

Botschaft zur
Staatsrechnung
1991

Message concernant
le compte d'Etat
1991

Staatsrechnung 1991 + Compte d'Etat

Inhaltsverzeichnis

	Seite
A Botschaft zur Staatsrechnung 1991	
1 Übersicht	2
2 Finanzrechnung	10
21 Ausgaben nach Aufgabengebieten	10
210 Überblick	10
211 Soziale Wohlfahrt	13
212 Landesverteidigung	17
213 Verkehr	21
214 Landwirtschaft und Ernährung	29
215 Bildung und Forschung	34
216 Beziehungen zum Ausland	39
217 Umwelt und Raumordnung	42
218 Übrige Aufgabengebiete	44
219 Finanzen und Steuern	46
22 Ausgaben nach Sachgruppen	49
220 Überblick	49
221 Personal	51
222 Ausgaben für Informatik und Büromatik	57
223 Sachausgaben	58
23 Einnahmen	59
3 Erfolgsrechnung	74
4 Bilanz	80
5 Tresorerie	88
6 Volkswirtschaftliche Aspekte	95
Bundesbeschlüsse (Entwurf)	105
Kreditüberschreitungen	107
B Statistikeil	201
C Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes	301
D Zahlenteil	
Verwaltungsrechnung	401
1 Überblick	402
2 Finanzrechnung	407
3 Erfolgsrechnung	551
4 Bilanz	561
E Anhang	
Sonderrechnungen	601
1 Eidg. Versicherungskasse	602
2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe	617
3 Eidg. Münzstätte	629
Wichtige Zahlen in Kürze	633
1 Bundeshaushalt	634
2 PTT	635
3 SBB	636
4 Alkoholverwaltung	636
Kennzahlen	637

Table des matières

	Page
A Message concernant le compte financier 1991	
1 Condensé	2
2 Compte financier	10
21 Dépenses classées par groupes de tâches	10
210 Aperçu général	10
211 Prévoyance sociale	13
212 Défense nationale	17
213 Trafic	21
214 Agriculture et alimentation	29
215 Formation et recherche	34
216 Relations avec l'étranger	39
217 Protection et aménagement de l'environnement	42
218 Autres groupes de tâches	44
219 Finances et impôts	46
22 Dépenses classées par groupes par nature	49
220 Aperçu général	49
221 Dépenses de personnel	41
222 Dépenses d'informatique et bureautique	57
223 Biens et services	58
23 Recettes	59
3 Compte de résultats	74
4 Bilan	80
5 Trésorerie	88
6 Aspects macro-économiques	95
Arrêtés fédéraux (projet)	105
Dépassements de crédits	107
B Partie statistique	201
C Explications générales concernant les finances de la Confédération	301
D Partie numérique	
Compte administratif	401
1 Aperçu général	402
2 Compte financier	407
3 Compte de résultats	551
4 Bilan	561
E Annexe	
Comptes spéciaux	601
1 Caisse fédérale d'assurance	602
2 Office fédéral de la production d'armements	617
3 Monnaie fédérale	629
Aperçu des chiffres essentiels	633
1 Finances fédérales	634
2 PTT	635
3 CFF	636
4 Régie des alcools	636
Chiffres clés	637

Botschaft

zur

Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1991
(Vom 8. April 1992)

Sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrte Frau Präsidentin, sehr geehrte Damen und Herren,

Mit dieser Botschaft unterbreiten wir Ihnen die **eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 1991** mit dem Antrag auf Abnahme gemäss den beigefügten Beschlussesentwürfen.

Gleichzeitig ersuchen wir gemäss Artikel 18 Absatz 2 des Finanzhaushaltsgesetzes vom 6. Oktober 1989 (SR 611.0) um nachträgliche Genehmigung der sich über die Budget- und Nachtragskredite hinaus als unumgänglich erwiesenen **Kreditüberschreitungen** von 152,7 Millionen. Zudem bitten wir Sie, die **nicht budgetierten Abschreibungen** im Umfange von neun Millionen gemäss Artikel 11 gutzuheissen.

Wir versichern Sie, sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrte Frau Präsidentin, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, 8. April 1992

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:
Felber

Der Bundeskanzler:
Couchepin

Message

concernant

le compte d'Etat de la Confédération suisse
pour l'année 1991
(Du 8 avril 1992)

Monsieur le Président, Madame la Présidente
Mesdames et Messieurs,

Par le présent message, nous vous soumettons le **compte d'Etat de 1991** en vous invitant à approuver les projets d'arrêts qui y sont joints relatifs à sa clôture.

En même temps, nous vous prions d'approuver, conformément à l'article 18, 2e alinéa, de la loi sur les finances de la Confédération du 6 octobre 1989 (RS 611.0), les **dépassements de crédits** de 152,7 millions qui se sont révélés inéluctables après l'épuisement des crédits budgétaires et supplémentaires. En outre, nous vous prions d'approuver, conformément à l'article 11, les **amortissements non budgétés** s'élevant à neuf millions.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président, Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 8 avril 1992

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:
Felber

Le chancelier de la Confédération:
Couchepin

1 Übersicht

11 Die Staatsrechnung 1991 schliesst ab

- mit einem **Ausgabenüberschuss von 2 011 Millionen in der Finanzrechnung** und
- mit einem **Aufwandüberschuss von 3 122 Millionen in der Erfolgsrechnung**.

Der **Fehlbetrag der Bilanz** (Überschuss der Passiven über die Aktiven) erhöht sich um den Aufwandüberschuss der Erfolgsrechnung auf 20 594 Millionen.

Die nachstehende Tabelle vermittelt einen Überblick über wichtige Gesamtzahlen der Staatsrechnung 1991 mit Vergleichswerten.

1 Condensé

11 Le compte d'Etat de 1991 se solde par

- un **excédent de dépenses de 2 011 millions au compte financier** et
- un **déficit de 3 122 millions au compte de résultats**.

Le **découvert du bilan** (excédent du passif sur l'actif) augmente dans la mesure du déficit du compte de résultats pour atteindre 20 594 millions.

Le tableau ci-après donne un aperçu des principaux chiffres globaux du compte d'Etat de 1991 en comparaison du budget et de l'exercice précédent.

Tabelle / Tableau 1

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag ¹ Budget ¹ 1991	Rechnung Compte 1991	
Millionen Franken - millions de francs				
Finanzrechnung				Compte financier
Ausgaben	31 615	33 829	35 501	Dépenses
Δ Vorjahr in %	+10,9	+7,0	+12,3	Δ en % par rapport à l'année précédente
Einnahmen	32 673	33 902	33 490	Recettes
Δ Vorjahr in %	+11,2	+3,8	+2,5	Δ en % par rapport à l'année précédente
Einnahmenüberschuss (+)/Defizit (-)	+1 058	+73	-2 011	Excédent de recettes (+)/Déficit (-)
Erfolgsrechnung				Compte de résultats
Aufwandüberschuss	-284	-629	-3 122	Déficit
Bilanz				Bilan
Gesamtschulden	40 569	-	45 487	Dette totale
Fehlbetrag	17 472	-	20 594	Découvert
Kennzahlen	1989	1990	1991	Chiffres clés
Ausgaben (% BIP) ²	9,8	10,1	10,8	Dépenses (en % du PIB) ²
Einnahmen (% BIP) ²	10,1	10,5	10,2	Recettes (en % du PIB) ²
Gesamtschulden (% BIP) ²	13,2	13,0	13,9	Dette totale (en % du PIB) ²
Nettozinslast (% Einnahmen)	3,2	3,6	3,9	Charge d'intérêts nette (en % des recettes)
Saldo Finanzrechnung (% Einnahmen)	3,0	3,2	-6,0	Solde du compte financier (en % des recettes)
Vergleich Voranschlag/Rechnung	1989	1990	1991	Comparaison budget/compte d'Etat
(- = Unterschreitung/+ = Überschreitung)				
Ausgaben in Mio Fr.	-106	+501	+1 672	(- = montant inférieur/ + = dépassement)
in % des Voranschlags	-0,4	+1,7	+4,9	Dépenses en mio de frs en % du budget
Einnahmen in Mio Fr.	+303	+902	-412	Recettes en mio de frs en % du budget
in % des Voranschlags	+1,1	+3,0	-1,2	Crédits suppl. en mio de frs en % du budget
Nachtragskredite in Mio Fr.	663	1 006	2 229	Soldes de crédits en mio de frs
in % des Voranschlags	2,4	3,4	6,6	
Kreditreste in Mio Fr.	769	504	557	

¹ ohne Nachtragskredite und Kreditüberschreitungen; Vergleich mit Voranschlag des Vorjahres
² provisorische Werte

¹ sans les crédits supplémentaires et les dépassements de crédits; comparaison avec le budget de l'année précédente
² données provisoires

12 Nach einer fünfjährigen Überschussperiode schliesst die **Finanzrechnung** des Bundes 1991 erstmals wieder mit einem Defizit ab. Innert Jahresfrist hat sich die finanzielle Lage des Bundes drastisch verschlechtert. Konnte 1990 noch ein Einnahmenüberschuss von über einer Milliarde präsentiert werden, klappt nun in der Rechnung 1991 eine Finanzierungslücke von rund zwei Milliarden. Bereits mit dem Bericht über die Legislaturplanung 1987-1991 wurde auf eine sich abzeichnende Verschlechterung hingewiesen und für

12 Pour la première fois après une période d'excédents de cinq ans, le **compte financier** 1991 de la Confédération présente à nouveau un déficit. La situation financière de cette dernière s'est considérablement aggravée en l'espace d'une année. Alors que l'on enregistrait encore un excédent de recettes de plus d'un milliard en 1990, le compte de 1991 fait apparaître une impasse financière d'environ deux milliards. Le rapport sur le programme de la législature 1987-1991 prévoyait d'ores et déjà une détérioration et il laissait entrevoir

1991 ein Rückfall in Haushaltsdefizite prognostiziert. Die Trendwende kam deshalb kaum überraschend, fiel aber doch abrupter aus als erwartet. Dies gilt insbesondere auch für den Abschluss der **Erfolgsrechnung**. Der Deckungsfehlbetrag von gut 3,1 Milliarden stellt den höchsten jemals erzielten Aufwandüberschuss des Bundes dar. Die Verschlechterung gegenüber dem **Voranschlag**, der noch mit einem bescheidenen Einnahmenüberschuss von 73 Millionen rechnete, ist in erster Linie auf eine massive Überschreitung der budgetierten Ausgaben um knapp 1,7 Milliarden beziehungsweise 4,9 Prozent zurückzuführen. Mit den beiden Nachträgen wurden Kreditaufstockungen von insgesamt 2,2 Milliarden beschlossen, die durch nicht beanspruchte Kreditreste nur zu einem geringen Teil kompensiert wurden. Bei den Einnahmen halten sich dagegen die Budgetabweichungen in verhältnismässig bescheidenen Grenzen. Die Unterschreitung um gut 400 Millionen beziehungsweise 1,2 Prozent wurde in erster Linie durch konjunkturbedingt schwächere Eingänge aus der Warenumsatzsteuer und den Stempelabgaben verursacht.

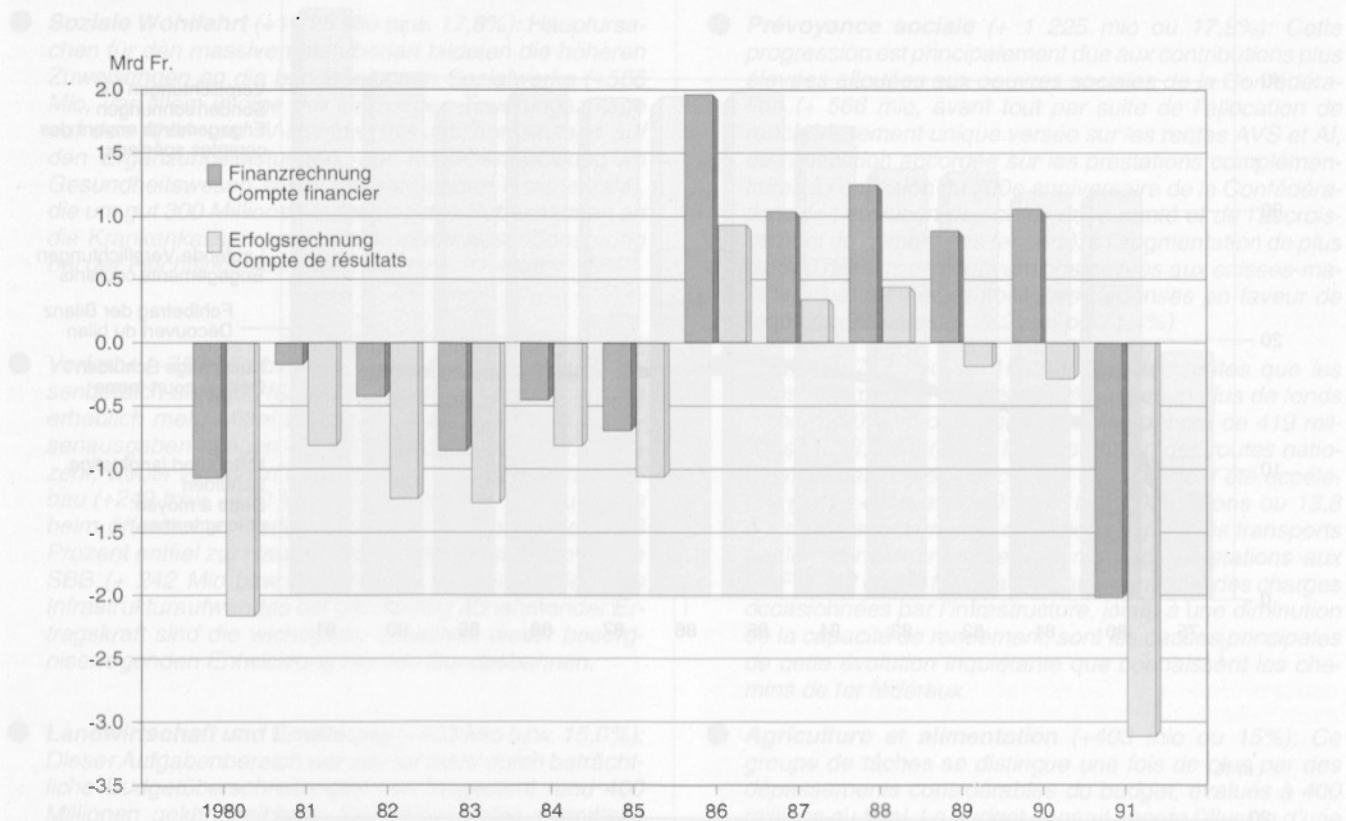
un retour aux déficits budgétaires dès 1991. Le revirement de tendance n'a donc guère surpris, mais bien sa rapidité. Il en va de même pour la clôture du **compte de résultats**. Son déficit de plus de 3,1 milliards est le plus élevé que la Confédération ait jamais connu. La dégradation observée par rapport au **budget**, qui comptait encore avec un excédent de recettes de 73 millions, provient essentiellement d'un dépassement massif, de quelque 1,7 milliard ou 4,9 pour cent, des dépenses budgétées. Sur les crédits de 2,2 milliards au total votés avec les deux suppléments budgétaires, seule une petite partie a été compensée par les reliquats. Les écarts par rapport au budget se confinent en revanche dans d'étroites limites en ce qui concerne les recettes. Si le produit de celles-ci est inférieur d'un peu plus de 400 millions ou 1,2 pour cent aux prévisions, on le doit surtout à une baisse d'ordre conjoncturel des rentrées de l'ICHA et des droits de timbre.

15 Eine nähere Analyse der Entwicklung in den

15 En examinant de plus près l'évolution

Grafik / Graphique 1

Ergebnisse der Finanz- und der Erfolgsrechnung Résultats du compte financier et du compte de résultats



13 Der negative Rechnungsabschluss des Bundes fügt sich nahtlos in das 'tiefrote' Gesamtbild der **öffentlichen Finanzen** der Schweiz. Die Kantons- und Gemeindefinanzen weisen bereits seit 1989 wieder Defizite aus. Für 1991 muss der Ausgabenüberschuss aller drei staatlichen Ebenen aufgrund der im heutigen Zeitpunkt verfügbaren Angaben auf weit über fünf Milliarden beziffert werden. Auch die beiden grossen Regiebetriebe des Bundes sehen sich mit grossen finanziellen Schwierigkeiten konfrontiert. Trotz stark erhöhten Zuweisungen des Bundes schliesst die Unternehmungserfolgsrechnung der SBB 1991 erstmals unter dem Leistungsauftrag von 1987 mit

13 Le résultat négatif du compte d'Etat fait bon ménage avec le sombre tableau général des **finances publiques** en Suisse. Les finances des cantons et des communes accusent des déficits depuis 1989 déjà. Selon les données actuellement disponibles, l'excédent de dépenses des trois échelons de collectivités publiques dépassera sans doute largement les 5 milliards en 1991. Les deux grandes entreprises en régie de la Confédération se voient elles aussi confrontées à de grandes difficultés financières. Malgré les contributions fortement accrues versées par la Confédération, le compte de résultats des CFF présente, pour la première fois sous le mandat de

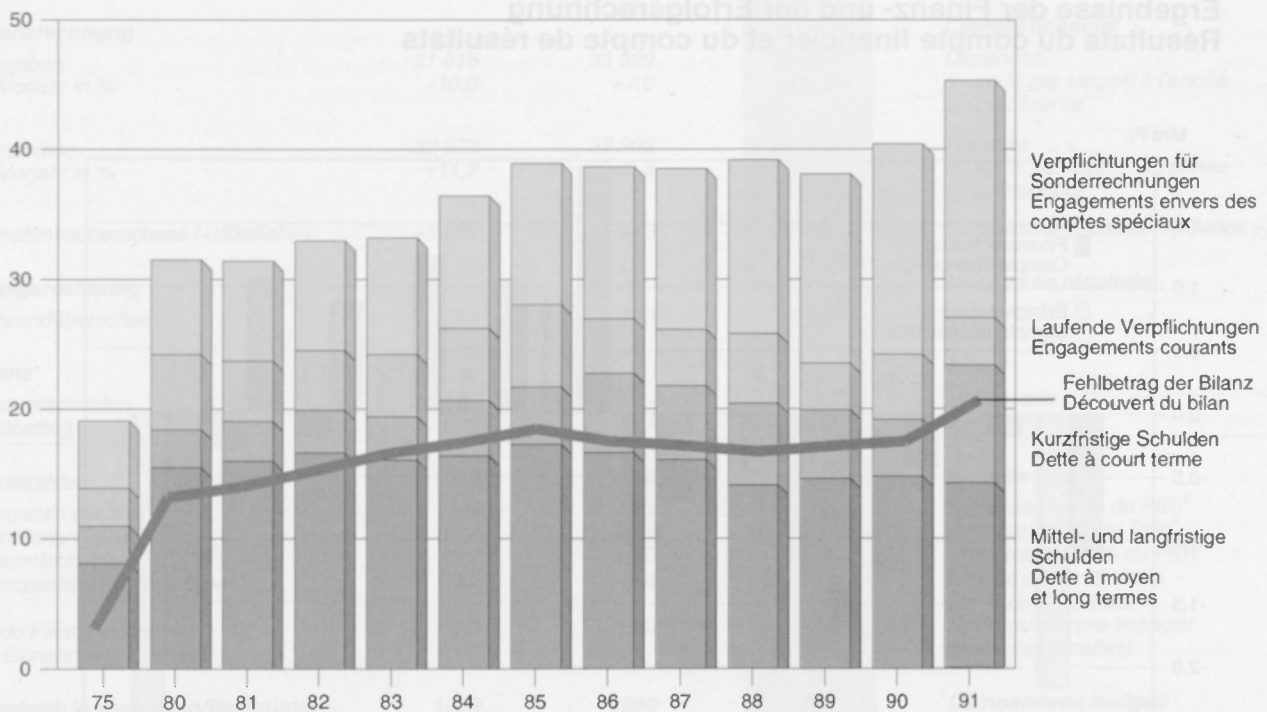
einem Verlust ab (-29 Mio). Die Erfolgsrechnung der PTT-Betriebe weist gar einen Fehlbetrag von 292 Millionen aus. Die massive Verschlechterung der Finanzlage der öffentlichen Hand hat einen entsprechenden Anstieg der **Staatsverschuldung** zur Folge. Verursacht durch das Haushaltsdefizit von zwei Milliarden sowie die umfangreichen Finanzierungsbedürfnisse der Regiebetriebe haben die Schulden des Bundes innert Jahresfrist um annähernd fünf Milliarden zugenommen. Der hohe Mittelbedarf wurde zur Hauptsache durch Aufnahmen am Geldmarkt, durch die beim Bund angelegten Gelder der Eidg. Versicherungskasse sowie einen weiteren Abbau der Tresorermittel gedeckt. Einzig die **Sozialwerke** erfreuen sich zur Zeit noch einer gesunden Finanzlage. AHV, IV und EO

prestations de 1987, un déficit de 29 millions. Quant à l'Entreprise des PTT, elle enregistre dans ce même compte un découvert de 292 millions. La sérieuse aggravation de la situation financière des pouvoirs publics entraîne une augmentation correspondante de la **dette fédérale**. En raison du déficit de 2 milliards et des besoins de financement importants des régies, les dettes de la Confédération se sont alourdies de près de 5 milliards en une année. Ces besoins de fonds élevés ont essentiellement été couverts par des emprunts sur le marché monétaire, par les fonds que la Caisse fédérale d'assurance a placés auprès de la Confédération et par un prélèvement supplémentaire sur les ressources de la trésorerie. Seules les **oeuvres sociales** bénéficient actuellement d'une situa-

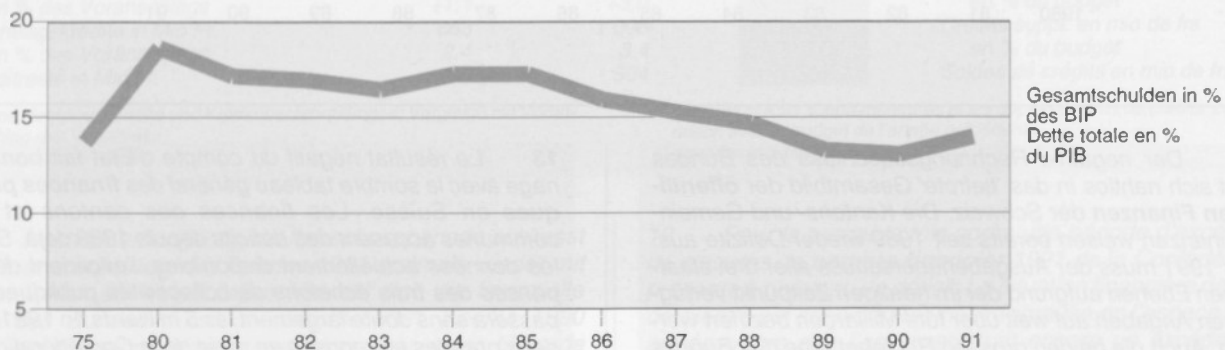
Grafik / Graphique 2

Gesamtschulden und Fehlbetrag Dette totale et découvert

Mrd. Fr.



in %



konnten ihren Einnahmenüberschuss im abgelaufenen Jahr gar um gut 300 Millionen auf 2,8 Milliarden steigern.

14 Der Bundeshaushalt wirkte 1991 ausgesprochen expansiv auf die Gesamtnachfrage und bildete damit zusammen mit den anderen öffentlichen Haushalten und dem privaten Konsum eine wichtige **Konjunkturstütze**. Das für ein ungerades Jahr ausserordentlich starke Ausgabenwachstum von 12,3 Prozent überstieg die Zunahme des nominellen Bruttoinlandsproduktes (+4,7%) sowie den bescheidenen Einnahmenezuwachs (+2,5%) um ein Mehrfaches. Folge dieser Entwicklung ist der sprunghafte Anstieg der **Staatsquote** auf 10,8 Prozent (1990: 10,1%) einerseits sowie die Verschlechterung in der Finanzrechnung um über drei Milliarden andererseits. Auch im aussagekräftigeren Zweijahresvergleich 1989 bis 1991 nahmen die Ausgaben des Bundes mit 11,6 Prozent pro Jahr fast doppelt so stark zu wie seine Einnahmen (+6,8% p.a.) und die Gesamtwirtschaft (BIP: +6,3%).

15 Eine nähere Analyse der Ausgabenentwicklung in den einzelnen **Aufgabengebieten** zeigt, dass sich die Ausgabenentwicklung praktisch auf den gesamten zivilen Bereich erstreckt. Vom gesamten Ausgabenzuwachs von 3,9 Milliarden entfallen knapp drei Viertel auf die folgenden fünf Aufgabengebiete:

- **Soziale Wohlfahrt** (+1 225 Mio bzw. 17,8%): Hauptursachen für den massiven Mehrbedarf bildeten die höheren Zuweisungen an die bundeseigenen Sozialwerke (+566 Mio, vor allem infolge der einmaligen Teuerungszulage auf den AHV- und IV-Renten, der Jubiläumzulage auf den Ergänzungsleistungen, der Kostenentwicklung im Gesundheitswesen sowie der steigenden Rentnerzahl), die um gut 300 Millionen aufgestockten Subventionen an die Krankenkassen sowie der enorme Ausgabensprung bei der Flüchtlingshilfe (+282 Mio bzw. 71,4%).
- **Verkehr** (+757 Mio bzw. 16,2%): Sowohl für den Strassenbereich als auch für den öffentlichen Verkehr wurden erheblich mehr Mittel beansprucht als 1990. Die Strassenausgaben stiegen um 419 Millionen oder 18,5 Prozent, wobei vor allem der National- und Hauptstrassenbau (+249 bzw. +160 Mio) forciert wurden. Der Zuwachs beim öffentlichen Verkehr von 296 Millionen oder 13,8 Prozent entfiel zur Hauptsache auf die Leistungen an die SBB (+242 Mio bzw. 16,1%). Ein starker Anstieg des Infrastrukturaufwandes bei gleichzeitig abnehmender Ertragskraft sind die wichtigsten Ursachen dieser besorgniserregenden Entwicklung bei den Bundesbahnen.
- **Landwirtschaft und Ernährung** (+403 Mio bzw. 15,0%): Dieser Aufgabenbereich war einmal mehr durch beträchtliche Budgetüberschreitungen von insgesamt rund 400 Millionen gekennzeichnet. Der Voranschlag vermittelte noch das trügerische Bild stagnierender Gesamtaufwendungen. Namhafte Nachtragskredite mussten insbesondere für die Milchverwertung und die Direktzahlungen (Tierhalterbeiträge) bewilligt werden.
- **Beziehungen zum Ausland** (+207 Mio bzw. 13,1%): Hauptursache des Wachstums waren die im Rahmen der 700-Jahr-Feier beschlossenen Entschuldungs- und Umweltschutzmassnahmen zugunsten der Entwicklungsländer, humanitäre Hilfsmassnahmen sowie der weitere Ausbau der Osteuropa-Hilfe. Infolge ihres starken Wachstums um 15 Prozent erhöhte sich der Anteil der Entwicklungshilfeausgaben am BSP auf 0,34 Prozent und erreichte damit praktisch den Durchschnitt der westlichen Industrieländer (1990: 0,35%).

tion finanzielle saine. L'AVS, l'AI et l'APG ont même réussi à accroître leur excédent de recettes de plus de 300 millions l'an dernier et à le porter à 2,8 milliards.

14 Les finances fédérales ont fortement stimulé la demande globale en 1991; conjointement avec les autres finances publiques et la consommation privée, elles ont constitué un **important pilier de la conjoncture**. La croissance de 12,3 pour cent des dépenses, inhabituellement élevée pour une année impaire, a dépassé d'un multiple celle du produit intérieur brut nominal (+4,7%) et le taux d'accroissement modéré des recettes (+2,5%). Cette évolution se reflète dans une brusque hausse de la **quote-part de l'Etat**, qui est passée à 10,8 pour cent (10,1% en 1990), et dans une aggravation de plus de trois milliards du résultat du compte financier. Même si l'on considère les dépenses fédérales sur une période de deux ans, ce qui est plus significatif, elles ont augmenté entre 1989 et 1991 presque deux fois plus rapidement (+11,6% par an) que les recettes (+6,8%) et l'ensemble de l'économie (PIB: +6,3%).

15 En examinant de plus près l'évolution des dépenses consacrées aux divers **groupes de tâches**, on constate qu'elles se sont accrues dans presque tous les secteurs civils. Sur les 3,9 milliards supplémentaires, un peu moins des trois quarts se répartissent entre les cinq groupes de tâches ci-après:

- **Prévoyance sociale** (+1 225 mio ou 17,8%): Cette progression est principalement due aux contributions plus élevées allouées aux oeuvres sociales de la Confédération (+566 mio, avant tout par suite de l'allocation de renchérissement unique versée sur les rentes AVS et AI, de l'allocation accordée sur les prestations complémentaires à l'occasion du 700^e anniversaire de la Confédération, de l'évolution des coûts de la santé et de l'accroissement du nombre des rentiers), à l'augmentation de plus de 300 millions des subventions payées aux caisses-maladie ainsi qu'à la flambée des dépenses en faveur de l'aide aux réfugiés (+282 mio ou 71,4%).
- **Trafic** (+757 mio ou 16,2%): Tant les routes que les transports publics ont nécessité beaucoup plus de fonds qu'en 1990. Les dépenses routières ont crû de 419 millions ou 18,5 pour cent, la construction des routes nationales et des routes principales ayant surtout été accélérée (resp. +249 et +160 mio). Les 296 millions ou 13,8 pour cent supplémentaires dépensés pour les transports publics concernent essentiellement les prestations aux CFF (+242 ou 16,1%). La forte augmentation des charges occasionnées par l'infrastructure, jointe à une diminution de la capacité de rendement, sont les causes principales de cette évolution inquiétante que connaissent les chemins de fer fédéraux.
- **Agriculture et alimentation** (+403 mio ou 15%): Ce groupe de tâches se distingue une fois de plus par des dépassements considérables du budget, évalués à 400 millions au total. Le budget donnait encore l'illusion d'une stagnation des dépenses globales. D'importants crédits supplémentaires ont cependant dû être votés, notamment pour le placement du lait et les paiements directs (contributions aux détenteurs de bétail).
- **Relations avec l'étranger** (+207 mio ou 13,1%): Cette croissance s'explique avant tout par les mesures de désendettement et de protection de l'environnement, décidées dans le cadre des festivités du 700^e anniversaire de la Confédération en faveur des pays en développement, par les mesures de secours humanitaires et par l'extension de l'aide à l'Europe de l'Est. Cette dernière s'étant accrue de 15 pour cent, la part des dépenses pour l'aide au développement dans le PNB a augmenté à 0,34 pour cent, taux correspondant pratiquement à la moyenne des pays industrialisés occidentaux (0,35% en 1990).

- **Bildung und Grundlagenforschung** (+217 Mio bzw. 8,9%): Ins Gewicht fielen insbesondere die Mehrausgaben für den Hochschulbereich (+152 Mio) und die Grundlagenforschung (+31 Mio). Die Ausgaben für die angewandte Forschung werden den verschiedenen Anwendungsbereichen (Verkehr, Energie, Landwirtschaft usw.) angerechnet. Sie nahmen 1991 insgesamt um 57 Millionen oder 13,9 Prozent zu.

Auch die vom Ausgabenvolumen her gesehen weniger bedeutenden Aufgabengebiete wiesen 1991 durchwegs eine äusserst dynamische Entwicklung aus. Überdurchschnittliche Zuwachsraten waren insbesondere in den Bereichen **Umwelt und Raumordnung** (Gewässerschutz und Gewässerverbauungen, Naturschutz, Investitionshilfe Berggebiet), **übrige Volkswirtschaft** (ERG, Energie), **Kultur und Freizeit** (700-Jahr-Feier, Jugend und Sport) sowie **Gesundheit** (Drogen- und Aids-Prävention) zu verzeichnen.

Deutlich hinter dem Wachstum der Gesamtausgaben zurück blieb dagegen die Entwicklung der Finanzausgaben sowie der Aufwendungen für die Landesverteidigung. Der vergleichsweise bescheidene Zuwachs der Ausgaben für **Finanzen und Steuern** um 255 Millionen oder 5,9 Prozent ist auf die Entwicklung der Kantonsanteile an der direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer zurückzuführen, die systembedingt nur geringfügig anstiegen und damit die starke Zunahme der Passivzinsen teilweise kompensierten. Die Aufwendungen für die **Landesverteidigung** erfuhren 1991 einen realen Rückgang. Einer Jahresdurchschnittsteuerung von 5,9 Prozent stand ein Ausgabenzuwachs von bloss 2,5 Prozent gegenüber. Der reale Abbau ging zu Lasten der Rüstungsausgaben (-0,5%), während die Betriebsausgaben infolge höherer Personalkosten noch beträchtlich zunahmen (+6,2%).

16 Die **Nachtragskredite** erreichten 1991 mit gut 2,2 Milliarden einen neuen Rekordwert. Sie führten zu einer Erhöhung der veranschlagten Gesamtausgaben um 6,6 Prozent (Durchschnitt der letzten 10 Jahre: 3,0%). Die Kreditaufstockungen erstreckten sich praktisch auf sämtliche Aufgabengebiete des Bundes. Über 20 Prozent der auf dem Nachtragswege angebehrten Kredite entfielen auf den Landwirtschaftsbereich. Weitere ins Gewicht fallende Nachträge mussten vor allem für den Zinsendienst, das Asylwesen, die Arbeitgeberleistungen an die EVK, die Jubiläumszulage an die Bezüger von Ergänzungsleistungen, die bundeseigenen Sozialwerke, die ERG und die Infrastrukturleistung an die SBB bewilligt werden.

Die **Kreditreste** (durch das Parlament bewilligte, aber nicht beanspruchte Zahlungskredite) beliefen sich auf 557 Millionen (1990: 504 Mio). Sie vermochten damit die hohen Nachtragskredite bei weitem nicht zu kompensieren. Die höchsten Kreditreste waren 1991 infolge von Verzögerungen bei der Golfhilfe (142 Mio) und bei den Investitionsbeiträgen an die KTU (123 Mio; insbesondere technische Verbesserungen, BLS-Doppelspurbaubau und Übergangslösung Huckepack, Verkehrstrennungsmassnahmen) zu verzeichnen.

Zusammen mit der Staatsrechnung unterbreiten wir den eidg. Räten auch die auf das Jahresende 1991 beanspruchten **Kreditüberschreitungen** zur nachträglichen Genehmigung (zum Begriff vgl. Ziff. 322 der «Allgemeinen Erläuterungen», dunkelblaues Papier). Die bewilligungspflichtigen Kreditüberschreitungen beliefen sich auf 153 Millionen (1990: 90 Mio). Davon entfielen rund 70 Prozent auf den Zinsendienst am Geld- und Kapitalmarkt (50 Mio) sowie die Personalausgaben (58 Mio). Auch bei den meisten anderen Überschreitungen war der Kreditmehrbedarf auf von Bundesrat und Verwaltung nicht oder nur sehr begrenzt beeinflussbare Ereignisse zurückzuführen (Ergänzungsleistungen AHV, Pauschalbeiträge

- **Formation et recherche fondamentale** (+ 217 mio ou 8,9%): Les dépenses supplémentaires proviennent surtout des hautes écoles (+152 mio) et de la recherche fondamentale (+31 mio). Les dépenses pour la recherche appliquée sont imputées aux divers groupes qui les ont occasionnées (trafic, énergie, agriculture, etc.). Elles ont augmenté de 57 millions ou 13,9 pour cent au total en 1991.

Même les groupes de tâches moins coûteux ont enregistré une expansion fort dynamique en 1991. Les taux de croissance sont notamment supérieurs à la moyenne dans la **protection et l'aménagement de l'environnement** (protection et corrections des eaux, protection de la nature, aide aux investissements dans les régions de montagne), les **autres secteurs économiques** (GRE, énergie), la **culture et les loisirs** (fête du 700e, Jeunesse et Sports) ainsi que la **santé** (prévention contre la drogue et le SIDA).

La croissance des dépenses du service financier et de la défense nationale est par contre nettement plus faible que celle des dépenses totales. L'accroissement relativement modéré des dépenses pour les **finances et les impôts** (+255 mio ou 5,9%) s'explique par l'évolution des montants versés aux cantons au titre de l'impôt fédéral direct et de l'impôt anticipé, qui ont peu augmenté pour des raisons propres au système adopté et qui compensent ainsi en partie la forte progression des intérêts débiteurs. Les dépenses consacrées à la **défense nationale** marquent une baisse réelle en 1991. Le renchérissement moyen a atteint 5,9 pour cent, tandis que les dépenses de ce secteur n'ont crû que de 2,5 pour cent. La diminution en termes réels concerne les dépenses d'armement (-0,5%), alors que les dépenses d'exploitation ont encore progressé considérablement par suite des frais de personnel plus élevés (+6,2%).

16 S'élevant à un peu plus de 2,2 milliards, les **crédits supplémentaires** enregistrent un nouveau record. Ils ont provoqué une augmentation de 6,6 pour cent des dépenses totales budgétées (moyenne des dix dernières années: 3%) et s'étendent à quasiment tous les groupes de tâches de la Confédération. Plus de 20 pour cent des crédits sollicités par la voie des suppléments ont profité à l'agriculture. D'autres crédits supplémentaires importants concernant principalement le service des intérêts, le domaine de l'asile, les prestations d'employeur payées à la CFA, l'allocation accordée aux bénéficiaires de prestations complémentaires à l'occasion du 700e anniversaire, les oeuvres sociales de la Confédération, la GRE et la prestation versée aux coûts d'infrastructure des CFF.

Les **soldes de crédits** (crédits de paiements ouverts par le Parlement mais non utilisés) s'élèvent à 557 millions (504 mio en 1990). Ils n'ont ainsi pas compensé, tant s'en faut, les importants crédits supplémentaires accordés. Les principaux reliquats se trouvent, par suite de retards survenus dans les paiements, au titre de l'aide aux pays victimes de la guerre du Golfe (142 mio) ainsi que des contributions aux investissements des ETC (123 mio; notamment des améliorations techniques, le doublement de la voie du BLS et la solution transitoire pour le trafic par ferroutage ainsi que les mesures visant à séparer les courants de trafic).

Conjointement avec le compte d'Etat, nous soumettons également à votre approbation les **dépassements de crédits** sollicités à la fin de l'année 1991 (cf. chiff. 322 des «Explications générales», papier bleu foncé). Les dépassements soumis à autorisation ont atteint 153 millions (90 mio selon le compte de 1990), dont quelque 70 pour cent proviennent du service des intérêts à payer sur les marchés monétaire et financier (50 mio) et des dépenses de personnel (58 mio). S'agissant des autres dépassements, la plupart des besoins supplémentaires sont dus à des événements sur lesquels le Conseil fédéral et l'administration n'ont pas ou que peu d'influence (prestations complémentaires AVS, montants for-

ge an Kantone im Asylbereich, diverse Miet- und Pachtzinsen, Betriebszuschüsse). Die Kreditüberschreitungen im Bereiche der Entwicklungshilfe und der Nationalstrassen wurden durch Sperrung der entsprechenden Beträge auf verwandten Rubriken vollumfänglich kompensiert. Für Einzelheiten zu den Kreditüberschreitungen 1991 verweisen wir auf die tabellarische Zusammenstellung auf Seite 107.

Keiner Bewilligung bedürfen Kreditüberschreitungen auf Anteilen Dritter an Bundeseinnahmen (Art. 17 Abs. 3 FHG, SR 611.0). Diese Regelung betraf 1991 die Kantonsanteile an der direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer, die den Voranschlag um insgesamt 105 Millionen überschritten. Alle Kreditüberschreitungen sind in den Abschlusszahlen der Staatsrechnung 1991 bereits enthalten.

17 Mit 2,5 Prozent wuchsen die **Einnahmen** deutlich langsamer als das BIP (+4,7%). Dies entspricht der Regel, wonach ungerade Jahre infolge der geltenden Veranlagungs-, Bezugs- und Abrechnungsverfahren bei der direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer normalerweise nur einen bescheidenen Einnahmenezuwachs verzeichnen. Im aussagekräftigeren Zweijahresvergleich 1989 bis 1991 nahmen denn auch die Einnahmen des Bundes mit 6,8 Prozent pro Jahr ungefähr im Gleichschritt mit dem Wirtschaftswachstum (+6,3% p.a.) zu. Der Verlauf der wichtigsten Einnahmenquellen wurde stark durch die wirtschaftliche Entwicklung geprägt. Der Konjunkturrückgang schlug insbesondere auf die Ertragsentwicklung bei der **Warenumsatzsteuer** durch, die infolge der anhaltenden Investitionsschwäche bloss um 1,4 Prozent zulegte und damit den budgetierten Betrag um rund 700 Millionen verfehlte. Die generelle wirtschaftliche Abschwächung, die Nachwehen der Golfkrise sowie der Verlust einzelner Geschäfte an ausländische Finanzplätze sind die wichtigsten Ursachen für die enttäuschende Entwicklung der **Stempelabgaben**, deren Ertrag sowohl hinter den Erwartungen des Voranschlages (-466 Mio) als auch dem Niveau des Vorjahres (-157 Mio) zurückblieb. Die Mindereinnahmen aus der Warenumsatzsteuer und den Stempelabgaben wurden teilweise kompensiert durch höhere Erträge bei der direkten Bundessteuer (+299 Mio) und der Verrechnungssteuer (+154 Mio). Die Einnahmen aus der **direkten Bundessteuer** beruhen auf der Einkommens- und Ertragsentwicklung der Jahre 1987/88 und widerspiegeln damit noch eine Phase des wirtschaftlichen Aufschwungs. Die **Verrechnungssteuer** profitierte von den nach wie vor hohen Zinssätzen und legte trotz einem starken Anstieg der Rückerstattungen nochmals leicht zu, was für ein ungerades Jahr als atypisch bezeichnet werden muss. Bei den restlichen Fiskaleinnahmen waren keine nennenswerten Budgetabweichungen zu verzeichnen. Ins Gewicht fällt dagegen der höhere **Einnahmenüberschuss der EVK** (+274 Mio), der einerseits auf umfangreichere Beitragsleistungen der Arbeitgeber und Versicherten und andererseits auf eine höhere Verzinsung der beim Bund angelegten Kassengelder zurückzuführen ist. Die **Struktur der Bundeseinnahmen** hat sich weiter zugunsten der direkten Steuern verschoben. Bei der Verbrauchsbelastung wurde die bereits traditionelle Wachstumsschwäche der Zölle und besonderen Verbrauchsabgaben durch den konjunkturell bedingten Wachstumseinbruch bei der Warenumsatzsteuer noch verstärkt.

18 Die **Erfolgsrechnung** schliesst mit einem Aufwandüberschuss von 3 122 Millionen ab. Damit werden die Sanierungserfolge der letzten Jahre - 1986 bis 1988 konnte der Fehlbetrag der Bilanz um rund 1,7 Milliarden abgebaut werden - auf einen Schlag zunichte gemacht. Die Differenz zum Abschluss der Finanzrechnung von rund 1,1 Milliarden ist zur Hauptsache durch den Einnahmenüberschuss der EVK bedingt. Dieser stellt Zweckvermögen dar und muss deshalb in der Erfolgsrechnung der Sonderrechnung EVK gutgeschrieben

faitaires versés aux cantons dans le domaine de l'asile, divers loyers et fermages, subsides d'exploitation). Les dépassements de crédits dans le domaine de l'aide au développement et des routes nationales sont entièrement compensés par le blocage des montants correspondants sur des articles apparentés. Pour de plus amples détails concernant les dépassements, nous vous renvoyons au tableau de la page 107.

Les dépassements sur les parts de tiers à des recettes de la Confédération ne sont pas soumis à autorisation (art. 17, 3e al. LFC, RS 611.0). Cette disposition s'appliquait en 1991 aux quotes-parts des cantons à l'impôt fédéral direct et à l'impôt anticipé, qui ont dépassé de 105 millions au total le budget. Tous les dépassements de crédits sont compris dans les chiffres définitifs du compte d'Etat de 1991.

17 Les **recettes** ont augmenté de 2,5 pour cent, soit à un rythme nettement plus lent que le PIB (+4,7%). Cela est conforme à la règle qui veut que l'accroissement des recettes est normalement plus modéré les années impaires en raison du mode de taxation, d'encaissement et de décompte de l'impôt fédéral direct et de l'impôt anticipé. Aussi constate-t-on que, entre 1989 et 1991, période plus significative, les recettes de la Confédération ont crû de 6,8 pour cent en moyenne par an, soit à peu près à la cadence de la croissance économique (+6,3%). L'évolution des principales sources de recettes a été fortement marquée par la marche de l'économie. L'affaiblissement de la conjoncture a particulièrement affecté le produit de l'**impôt sur le chiffre d'affaires**, qui n'a augmenté que de 1,4 pour cent en raison du recul des investissements, en restant inférieur d'environ 700 millions à la somme budgétée. Le ralentissement général de l'activité économique, les retombées de la crise du Golfe ainsi que la diminution de certaines affaires au profit des places financières étrangères sont les principales causes de l'évolution décevante des **droits de timbre**, dont le produit n'a atteint ni le montant budgété (-466 mio) ni le niveau de l'année précédente (-157 mio). Les moins-values réalisées au titre de l'IchA et des droits de timbre sont partiellement compensées par un rendement plus élevé de l'impôt fédéral direct (+299 mio) et de l'impôt anticipé (+154 mio). Les rentrées de l'**impôt fédéral direct** reposant sur l'évolution des revenus et des bénéfices durant les années 1987/88, elles reflètent encore une période d'essor économique. Quant à l'**impôt anticipé**, il a profité des taux d'intérêt toujours élevés et s'est à nouveau accru quelque peu malgré une forte augmentation des remboursements, ce qui est atypique pour une année impaire. Aucune différence notable par rapport au budget n'est à signaler dans les autres recettes fiscales. En revanche, l'**excédent de recettes de la CFA** a augmenté de 274 millions, ce qui s'explique par les cotisations plus importantes des employeurs et des assurés, d'une part, et une meilleure rémunération des fonds que la caisse place auprès de la Confédération, d'autre part. La **structure des recettes fédérales** a continué de se modifier en faveur des impôts directs. Au chapitre des impôts de consommation, le fléchissement tendanciel des droits de douane et des impôts de consommation spéciaux s'est allié au net ralentissement de la croissance du produit de l'IchA.

18 Le **compte de résultats** se solde par un déficit de 3 122 millions, ce qui anéantit d'un seul coup les efforts d'assainissement entrepris ces dernières années: le découvert du bilan avait en effet pu être réduit d'environ 1,7 milliard entre 1986 et 1988. La différence de près de 1,1 milliard par rapport à la clôture du compte financier est principalement attribuable à l'excédent de recettes de la CFA. Celui-ci constituant un patrimoine d'affectation, il doit être bonifié au compte de résultats de la CFA. Les charges supplémentaires de

ben werden. Der damit verbundene Mehraufwand von 2 032 Millionen wurde durch den Aktivierungsüberschuss bei den Investitionsausgaben (Aktivierung abzüglich Abschreibungen) von 559 Millionen und den buchmässigen Ertrag aus Spezialfinanzierungen (Nettoentnahme) von 422 Millionen nur etwa zur Hälfte kompensiert.

Gemäss Artikel 11 des Finanzhaushaltsgesetzes ersuchen wir die eidg. Räte um nachträgliche Genehmigung **nicht budgetierter Abschreibungen** im Umfange von neun Millionen. Es betrifft dies Wertberichtigungen auf Gold- und Silber-vorräten. Dieser zusätzliche Aufwand ist in den Abschluss-zahlen der Erfolgsrechnung bereits berücksichtigt.

Die Staatsrechnung des Bundes wird 1991 erstmals nach der verbesserten Rechnungsdarstellung (**VEREDA**) abgeschlossen. Über die wichtigsten Auswirkungen von VEREDA auf den Rechnungsaufbau, die Haushaltsgliederung und die rechnungsmässige Behandlung einzelner Finanzvorfälle (EVK, Münzprägengewinn) haben wir sie mit der Botschaft zum Voranschlag 1991 einlässlich orientiert. Die **Anpassungen der Bundesbilanz** an die verbesserte Rechnungs-darstellung bildeten Gegenstand eines speziellen Berichtes, der den eidg. Räten gleichzeitig mit der Budgetbotschaft 1991 unterbreitet wurde. Unter Ziffer 41 der vorliegenden Botschaft werden die neue Bilanzgliederung sowie die wichtigsten Bewertungsgrundsätze nochmals in Erinnerung gerufen, die im Rahmen der Eingangsbilanz 1991 vorgenommenen materiellen Bilanzanpassungen stichwortartig dargelegt sowie ihre zahlenmässigen Auswirkungen in einer Übersicht zusammen-gestellt. Diese zeigt dabei, dass sich die verschiedenen Bilanzanpassungen weitestgehend kompensieren, so dass der Bilanzfehlbetrag durch VEREDA keine nennenswerte Veränderung erfährt.

Die erstmals in neuem Kleid präsentierte Bundesbilanz, die in Ziffer 42 kommentiert wird, zeigt deutliche Spuren der verschlechterten Finanzlage. Der **Fehlbetrag** hat sich infolge des hohen Aufwandüberschusses innert Jahresfrist um na-hezu einen Fünftel erhöht, die Aktiven vermögen noch knapp 60 Prozent der Passiven zu decken. Die **Schulden des Bundes**, die neu auch die Verpflichtungen gegenüber der EVK umfassen, haben 1991 um annähernd fünf Milliarden zugenommen, während die Finanzanlagen um mehr als zwei Milliarden abgebaut wurden. Nähere Angaben über die Ent-wicklung des gesamten Mittelbedarfes des Bundes und sei-ner Betriebe und der sich daraus ergebenden Veränderun-gen bei der Fremdfinanzierung und den Tresorerieanlagen vermittelt die ebenfalls erstmals präsentierte **Geldflussrech-nung** (vgl. Ziff. 55).

19 Mit der Rechnung 1991 hat die **Schönwetterpe-riode der Bundesfinanzen** ihr Ende gefunden. Die Ursa-chen für die Rückkehr zu Haushaltsdefiziten sind struktu-reller und konjunktureller Natur. An erster Stelle zu nennen ist ohne Zweifel die ungebrochene Ausgabendynamik. Unter dem Eindruck der positiven Rechnungsabschlüsse und der konjunkturbedingt hohen Steuereingänge wurde in den letzten Jahren ein Aufgabenausbau an die Hand genommen, der auf Dauer die finanziellen Möglichkeiten des Bundes bei weitem übersteigt. Hinzu kamen die Aus-wirkungen der markant höheren **Teuerung**. Insgesamt haben die Ausgaben des Bundes innerhalb von bloss zwei Jahren (1989-1991) um nicht weniger als sieben Milliarden oder rund einen Viertel zugenommen, was einem **realen Ausbau** um mehr als zehn Prozent entspricht. Das real wie inflationsbedingt hohe Ausgabenwachstum traf 1991 auf eine infolge des Konjunkturrückganges **abge-schwächte Einnahmenentwicklung**, was unweigerlich eine massive Verschlechterung der Haushaltslage bewir-ken musste.

2 032 millions qui en résultent ne sont compensées que pour moitié environ par l'excédent de capitalisation des dépenses d'investissement (capitalisation moins amortissements) s'é-levant à 559 millions et par les revenus comptables de 422 millions provenant des financements spéciaux (prélèvement net).

Conformément à l'article 11 de la loi sur les finances de la Confédération, nous vous demandons d'approuver après coup les **amortissements non budgétés** s'élevant à 9 mil-lions. Il s'agit de la réévaluation des réserves d'or et d'argent. Ces charges supplémentaires sont d'ores et déjà prises en considération dans les chiffres de clôture du compte de résultats.

Le compte d'Etat 1991 de la Confédération est établi pour la première fois selon le mode de présentation améliorée des comptes (système **VEREDA**). Notre message concernant le budget de 1991 vous a informés de manière détaillée quant aux principales répercussions de ce système sur la structure du compte, l'articulation du budget et le traitement comptable de certaines opérations financières (CFA, bénéfice résultant de la frappe des monnaies). Les **adaptations du bilan de la Confédération** à la présentation améliorée des comptes ont fait l'objet d'un rapport séparé que nous vous avons soumis en même temps que le message sur le budget de 1991. Le chiffre 41 du présent message rappelle la nouvelle structure du bilan ainsi que les principes d'évaluation élémentaires, en exposant brièvement les adaptations matérielles effectuées dans le bilan d'ouverture 1991 et en récapitulant dans un tableau leurs conséquences chiffrées. Celui-ci montre que ces diverses adaptations se compensent dans une large mesure, si bien que le découvert du bilan ne subit pas de changement notable dû à l'introduction de VEREDA.

Le bilan de la Confédération, que nous commentons sous chiffre 42 et qui est présenté pour la première fois selon le nouveau modèle, porte les traces profondes d'une dégrada-tion de la situation financière. En raison du déficit élevé, le **découvert** s'est accru de près d'un cinquième, en l'espace d'une année et les actifs couvrent à peine 60 pour cent des passifs. La **dette de la Confédération**, qui comprend désor-mais également les engagements envers la CFA, s'est alour-die de près de 5 milliards en 1991, tandis que les placements se sont réduits de plus de deux milliards. Le **compte des flux monétaires**, que nous présentons également pour la pre-mière fois (cf. chiffre 55), fournit des indications plus précises sur l'évolution de l'ensemble des besoins de fonds de la Confédération et de ses entreprises et sur les changements qui en résultent concernant le financement par des capitaux de tiers et les placements de la trésorerie.

19 La **période prospère des finances fédérales** a pris fin avec le compte de 1991. Les causes du retour aux déficits budgétaires sont d'ordre structurel et conjoncturel. La première est certainement la croissance toujours aussi vigoureuse des dépenses. Sous l'effet des résultats posi-tifs des comptes et des rentrées d'impôts élevées favori-sées par la conjoncture, on a assisté à un développement des tâches au cours des dernières années qui dépasse considérablement, à la longue, les possibilités financières de la Confédération. A cela se sont ajoutés les effets d'un **renchérissement** accentué. Les dépenses fédérales ont dans l'ensemble augmenté de pas moins de sept milliards ou environ 25 pour cent en l'espace de deux ans seule-ment (1989 à 1991), ce qui équivaut à une **extension réelle** de plus de dix pour cent. La forte croissance des dépenses, tant en valeur réelle que par suite de l'inflation, a coïncidé en 1991 avec un **accroissement plus faible des recettes** dû au ralentissement de la conjoncture, ce qui devait nécessairement provoquer une sérieuse aggra-vation de la situation financière.

Gemäss Bundesverfassung (Art. 31^{quinquies}) ist der Bund auf ein **konjunkturgerechtes Finanzgebaren** verpflichtet. Im Rechnungsjahr 1991 ist er diesem Auftrag ohne Zweifel vollumfänglich nachgekommen. Mit einem starken, weitgehend defizitfinanzierten Ausgabenwachstum hat er der unerwartet hartnäckigen Konjunkturabschwächung entgegengewirkt. Die Verschlechterung der Finanzrechnung um über drei Milliarden innert Jahresfrist dürfte dabei die Wirkung eines Beschäftigungsprogrammes bisheriger Prägung bei weitem übertroffen haben. Die öffentlichen Haushalte werden sich auch noch im laufenden Jahr als wichtige Konjunkturstütze erweisen, beläuft sich doch der für 1992 budgetierte Finanzierungsfehlbetrag aller drei staatlichen Ebenen auf rund 7,7 Milliarden (1989: 0,6 Mrd).

Für sich allein betrachtet darf der Rechnungsabschluss 1991 nicht dramatisiert werden. Im Lichte der konjunkturellen Abschwächung kann ein vorübergehendes Abgleiten in rote Zahlen durchaus in Kauf genommen werden. Wichtige **finanzpolitische Kennzahlen**, wie Staatsquote, Nettozinslast und Schuldenquote, zeigen zudem im internationalen Vergleich immer noch ein für die Schweiz positives Bild. Die Fiskalbelastung ist in den letzten 15 Jahren praktisch konstant geblieben und liegt nach wie vor deutlich tiefer als in den meisten anderen Industriestaaten. Anlass zu ernsthafter Besorgnis geben dagegen die **mittelfristigen Perspektiven** des Bundeshaushaltes. Der Legislaturfinanzplan für die Jahre 1993-1995 rechnet ohne Gegenmassnahmen mit einem Anstieg der Defizite auf rund fünf Milliarden, mit einem durchschnittlichen Ausgabenwachstum von gut sieben Prozent und damit einer weiteren Zunahme der Staatsquote des Bundes auf über elf Prozent. Unmittelbare Folge einer solchen Haushaltsentwicklung wäre eine **Verdoppelung der Bundes-schuld** wie auch der Zinsausgaben innerhalb von bloss fünf Jahren. Dies kann aus finanz- und wirtschaftspolitischer Sicht nicht hingenommen werden.

Die Realisierung grosser Infrastrukturprojekte (insbesondere Bahn 2000, Alpentransit und der weitere Ausbau der Telekommunikation) wird in den kommenden Jahren mit einer **starken Beanspruchung des Kapitalmarktes** verbunden sein. Müssen zusätzlich die öffentlichen Haushalte in einem wesentlichen Ausmass durch Neuverschuldung finanziert werden, so ist mit namhaften negativen Auswirkungen auf Teuerung, Zinssätze und Währung zu rechnen. Von einer erfolgreichen Sanierung der öffentlichen Finanzen dürfte es nicht zuletzt abhängen, ob die Schweiz inskünftig weiterhin von einem Zinsbonus profitieren oder durch eine Anpassung des Zinsniveaus an jenes im EG-Raum auch diesen Konkurrenzvorteil verlieren wird. Der Bundesrat hat sich deshalb zum Ziel gesetzt, den Haushalt bis zum Ende der angelaufenen Legislaturperiode wieder nahezu auszugleichen. Die von ihm beantragten **Sanierungsmassnahmen** sind mittelfristig angelegt, zielen auf die Beseitigung des strukturellen Ungleichgewichtes im Bundeshaushalt und tragen den finanziellen Schwierigkeiten der Kantone weitestgehend Rechnung.

Im Bereiche der Finanzpolitik sieht sich der Bund mit einer **Häufung von Problemen und Reformwünschen** konfrontiert. Diese sollen schrittweise und nach klaren Prioritäten geordnet angegangen werden. Primäres Ziel muss es sein, das Aufkommen der beiden Haupteinnahmequellen über 1994 hinaus sicherzustellen und gleichzeitig den Haushalt zu sanieren. Erst wenn der Ersatz der Finanzordnung und das Sanierungsprogramm sichergestellt sind, sollen gezielte Verbesserungen des Steuersystems an die Hand genommen werden.

Aux termes de l'article 31^{quinquies} de la constitution, la Confédération est tenue de **conformer sa gestion financière à l'évolution de la conjoncture**. A l'évidence, elle a rempli fidèlement ce mandat durant l'exercice écoulé. Par une forte croissance des dépenses, essentiellement financée au moyen d'emprunts, elle a atténué le fléchissement plus marqué que prévu de la conjoncture. La détérioration du compte financier, de l'ordre de plus de trois milliards en l'espace d'une année, a certainement été plus efficace en l'occurrence qu'un programme destiné à promouvoir l'emploi. Les finances publiques continueront de soutenir activement la conjoncture durant cette année, puisque le découvert budgété pour 1992 est évalué à 7,7 milliards pour les trois niveaux de collectivités publiques (0,6 mrd en 1989).

En tant que tel, le résultat du compte de 1991 ne saurait être dramatisé. Dans l'optique du ralentissement de l'activité économique, un glissement passager dans les chiffres rouges était parfaitement acceptable. D'importants **indicateurs budgétaires**, tels que la quote-part de l'Etat, les charges nettes d'intérêts et le taux d'endettement, indiquent en outre que la Suisse occupe toujours une place enviable comparé aux autres pays. Sa charge fiscale est demeurée pratiquement constante durant les 15 dernières années, et elle est aujourd'hui nettement plus faible que celle de la plupart des autres Etats industrialisés. Les **perspectives à moyen terme** des finances fédérales suscitent par contre de sérieuses inquiétudes. Le plan financier de la législature pour les années 1993-1995 prévoit en effet que les déficits grimperont à quelque cinq milliards si aucune mesure palliative n'est prise, et que la croissance moyenne des dépenses s'élèvera à plus de sept pour cent, ce qui ferait passer la quote-part de l'Etat à plus de 11 pour cent. La conséquence immédiate d'une telle évolution serait le **doublement de la dette de la Confédération** et des dépenses d'intérêts en l'espace de cinq ans seulement. Cela est intolérable aussi bien du point de vue financier qu'économique.

La réalisation des grands projets d'infrastructure (en particulier Rail 2000, le transit alpin et le développement des télécommunications) nécessitera un **important recours au marché des capitaux** durant ces prochaines années. Si les budgets publics devaient en plus être financés dans une mesure non négligeable par un endettement supplémentaire, il en résulterait des effets particulièrement fâcheux sur le renchérissement, les taux d'intérêt et le cours de change du franc. Enfin et surtout, la réponse à la question de savoir si notre pays continuera de bénéficier à l'avenir d'un bonus d'intérêt ou si'il perdra encore cet avantage concurrentiel à la suite d'une adaptation du niveau de l'intérêt à celui des pays de la CE dépendra également d'un assainissement efficace de ses finances publiques. Aussi notre objectif est-il de rééquilibrer quasiment les comptes d'ici à la fin de la législature en cours. Les **mesures d'assainissement** que nous proposons sont conçues pour le moyen terme; elles visent l'élimination des défauts structurels dans les finances de la Confédération et tiennent au maximum compte des difficultés financières des cantons.

Dans le domaine de la politique financière, la Confédération se trouve confrontée à une **accumulation de problèmes et de désirs de réforme**. Il est prévu de s'y attaquer progressivement et en fixant clairement les priorités. L'objectif primordial est de garantir les principales sources de recettes au-delà de 1994 tout en rétablissant l'équilibre des finances. Des améliorations sélectives du système fiscal ne pourront être entreprises que lorsque le remplacement du régime financier et le programme d'assainissement seront assurés.

2 Finanzrechnung

Im folgenden werden die Ausgaben und Einnahmen der Finanzrechnung nach verschiedenen Gesichtspunkten dargestellt und erläutert. Für Einzelheiten sowie Zeitreihenvergleiche verweisen wir auf den umfassenden Statistikeil im Anschluss an den Botschaftstext (S. 201 ff., hellblaues Papier) und auf die Begründungen zu den einzelnen Rechnungsrubriken.

Über allgemeine Aspekte der Rechnungsdarstellung, der Gliederung von Ausgaben und Einnahmen und der Kreditarten orientiert das Kapitel «Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes» (S. 301 ff., dunkelblaues Papier). Auf den Seiten 319 bis 321 enthält es ein Sachwortregister.

21 Ausgaben nach Aufgabengebieten

210 Überblick

210.1 Die Aufteilung nach Aufgabengebieten zeigt, welche Mittel für die Erfüllung der verschiedenen staatlichen Aufgaben aufgewendet wurden. Die nachstehende Tabelle und die Grafik auf Seite 12 veranschaulichen die Entwicklung und die finanzielle Bedeutung der **sechs ausgabenstärksten Aufgabengebiete und der Finanzausgaben** (Finanzen und Steuern). Sie beanspruchten 1991 zusammen rund 90 Prozent der Bundesmittel. Ein Vergleich mit dem Jahr 1980 zeigt, dass die Ausgabenstruktur des Bundes auch über einen längeren Zeitraum verhältnismässig stabil ist: die Rangreihenfolge der gewichtigsten Aufgabengebiete bezüglich ihres Anteils an den Gesamtausgaben entspricht heute jener vor zehn Jahren. Prioritätsentscheide bewirken eine differenzierte Ausgestaltung der Zuwachsraten, lassen aber in der Regel die hohe Grundlast in den einzelnen Bereichen unangetastet. Am deutlichsten zugenommen haben in den letzten zehn Jahren die Anteile der Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland und die soziale Wohlfahrt. Einen geringeren Anteil als 1980 ergibt sich dagegen für die Landesverteidigung und die Landwirtschaft.

2 Compte financier

Les dépenses et les recettes du compte financier sont représentées et commentées ci-après sous leurs différents aspects. La partie statistique en annexe au présent message (p. 201ss, papier bleu clair) et les exposés des motifs concernant les divers articles du compte fournissent de plus amples détails et montrent les variations par rapport aux années précédentes.

Le chapitre intitulé «Explications générales concernant les finances de la Confédération» (p. 301ss, papier bleu foncé) renseigne sur les principaux éléments structurels, la classification des dépenses et des recettes et les diverses catégories de crédits. Les pages 319 à 321 contiennent un index.

21 Dépenses classées par groupes de tâches

210 Aperçu général

210.1 La classification fonctionnelle indique les ressources que la Confédération doit consacrer à l'accomplissement de ses tâches. Le tableau ci-après et le graphique de la page 12 reflètent l'évolution et l'importance financière des **six groupes de tâches les plus onéreux et des dépenses du service financier** (finances et impôts), qui ont absorbé au total environ 90 pour cent des ressources fédérales en 1991. Une comparaison avec l'année 1980 montre que la structure des dépenses de la Confédération est demeurée relativement stable durant une longue période: l'ordre d'importance des principaux groupes quant à leur part dans l'ensemble des dépenses correspond aujourd'hui à celui d'il y a dix ans. Les décisions en matière de priorités influencent les taux de croissance sans toutefois affecter en règle générale la charge de base élevée des différents secteurs. Les parts des dépenses pour les relations avec l'étranger et la prévoyance sociale ont augmenté le plus fortement au cours des dix dernières années. En revanche, la part de la défense nationale et celle de l'agriculture sont plus faibles qu'en 1980.

Tabelle / Tableau 2

Ausgaben	Mio Fr.	1970 Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	1980 Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	1991 Anteil Part %	Rang	Tâches
Soziale Wohlfahrt	1 425	17,9	2	3 622	20,3	1	8 091	22,8	1	Prévoyance sociale
Landesverteidigung	2 052	25,8	1	3 620	20,3	2	6 202	17,5	2	Défense nationale
Verkehr	1 261	15,9	3	2 728	15,3	3	5 437	15,3	3	Trafic
Landwirtschaft und Ernährung	826	10,4	4	1 639	9,2	4	3 078	8,7	4	Agriculture et alimentation
Bildung und Grundlagenforschung	582	7,3	5	1 372	7,7	5	2 655	7,5	5	Formation et recherche fondamentale
Beziehungen zum Ausland	320	4,0	6	674	3,8	6	1 788	5,0	6	Relations avec l'étranger
Total 1	6 466	81,3		13 655	76,6		27 251	76,8		Total 1
Finanzen und Steuern	854	10,7		2 482	14,0		4 586	12,9		Finances et impôts
Total 2	7 320	92,0		16 137	90,6		31 837	89,7		Total 2
Übrige Aufgaben ¹	636	8,0		1 679	9,4		3 664	10,3		Autres tâches ¹
Gesamttotal	7 956	100,0		17 816	100,0		35 501	100,0		Total général

¹Allgemeine Verwaltung; Justiz, Polizei; Kultur und Freizeit; Gesundheit; Umwelt und Raumordnung; Übrige Volkswirtschaft

¹Administration générale; justice, police; culture et loisirs; santé; protection et aménagement de l'environnement; autres secteurs économiques

Gegenüber 1990 ergeben sich folgende **Veränderungen** (in der Reihenfolge nach Wachstumsraten):

Les **variations** se présentent comme suit par rapport à 1990 (par ordre des taux de croissance).

Tabelle / Tableau 3

	Veränderungen gegenüber 1990 Variations par rapport à 1990		
	Mio Fr.	%	
— Soziale Wohlfahrt	+1 225	+17,8	— Prévoyance sociale
— Verkehr	+757	+16,2	— Trafic
— Landwirtschaft und Ernährung	+403	+15,0	— Agriculture et alimentation
— Beziehungen zum Ausland	+207	+13,1	— Relations avec l'étranger
— Bildung und Grundlagenforschung	+217	+8,9	— Formation et recherche fondamentale
— Finanzen und Steuern	+255	+5,9	— Finances et impôts
— Landesverteidigung	+149	+2,5	— Défense nationale
Zum Vergleich:			
— Ausgaben	+3 886	+12,3	A titre de comparaison:
— Einnahmen	+817	+2,5	— Dépenses
— Bruttoinlandprodukt (prov. Zahlen)	+15 600	+4,7	— Recettes
			— Produit intérieur brut (chiffres prov.)

Die wichtigsten **Gründe dieser Veränderungen** finden sich in den nachfolgenden Kapiteln zu den **Hauptaufgabengebieten**. Die Tabellen zur Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten im Statistikeil zeigen die Entwicklung der übrigen sechs Aufgabenbereiche, die zusammen rund zehn Prozent der Ausgaben ausmachen.

210.2 Der folgende Kommentar beschränkt sich auf die **Hauptaufgabengebiete** und orientiert sich damit an der **funktionalen Gliederung** der Ausgaben. Wo dies zum besseren Verständnis nötig ist, wird auch auf Darstellungen nach **Sachgruppen** (Kostenarten) oder nach weiteren Kriterien abgestellt.

Am Schluss jedes Kommentars zu den bedeutendsten Aufgabengebieten sind die wichtigsten, 1991 vom Parlament aufgrund besonderer Botschaften bewilligten **Verpflichtungskredite** und **Zahlungsrahmen** aufgeführt (zu den Begriffen, vgl. S. 255ff., dunkelblaues Papier).

Les principales **raisons de ces variations** sont exposées dans les chapitres ci-après relatifs aux groupes de tâches les plus importants. Les tableaux de la partie statistique concernant la classification des dépenses par groupe de tâches indiquent l'évolution des six autres groupes de tâches, qui totalisent 10 pour cent des dépenses.

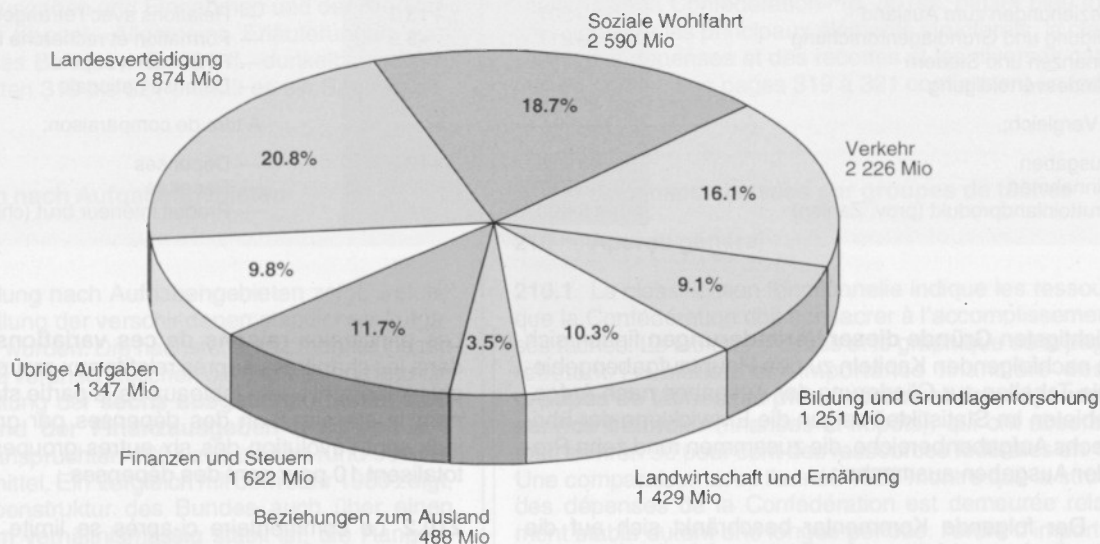
210.2 Le commentaire ci-après se limite aux **principaux groupes de tâches**; il se réfère donc essentiellement à la **classification fonctionnelle** des dépenses. Pour en faciliter la compréhension, nous avons recouru parfois à la répartition des dépenses par **groupes par nature** (catégories de coûts) ou selon d'autres critères.

A la fin de chaque commentaire, nous avons indiqué les principaux **crédits d'engagements** et **plafonds de dépenses** (définition des termes aux pages 255ss, papier bleu foncé).

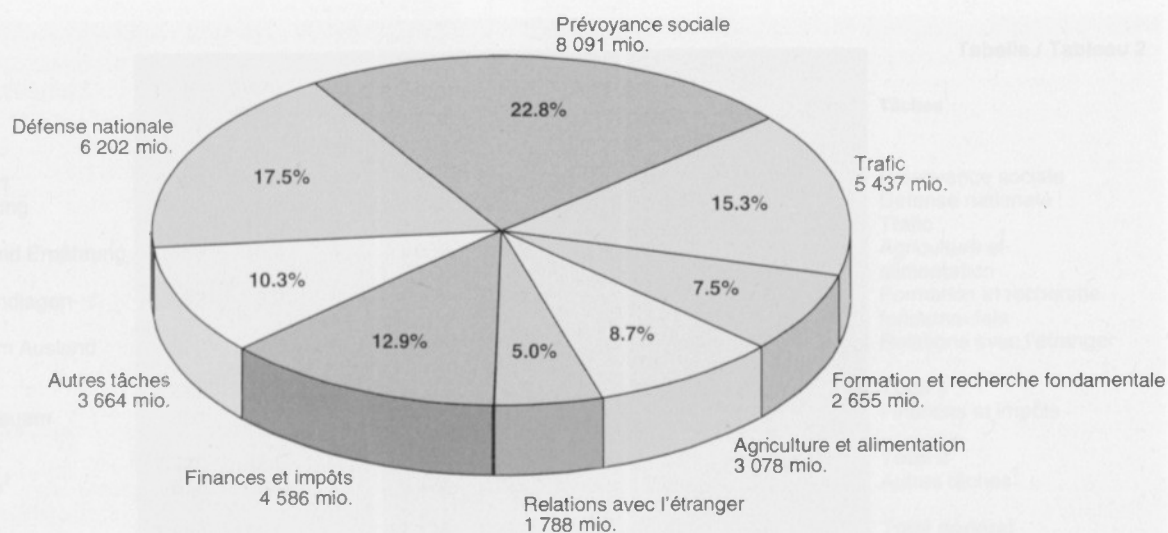
Übersicht über die ausgabenstärksten Aufgabengebiete Résumé des groupes de tâches les plus onéreux

in % der Gesamtausgaben
en % des dépenses totales

1975: 13 827 Mio



1991: 35 501 mio.



211 Soziale Wohlfahrt

211 Prévoyance sociale

Grafik / Graphique 4

Soziale Wohlfahrt Prévoyance sociale

Mio. Fr.

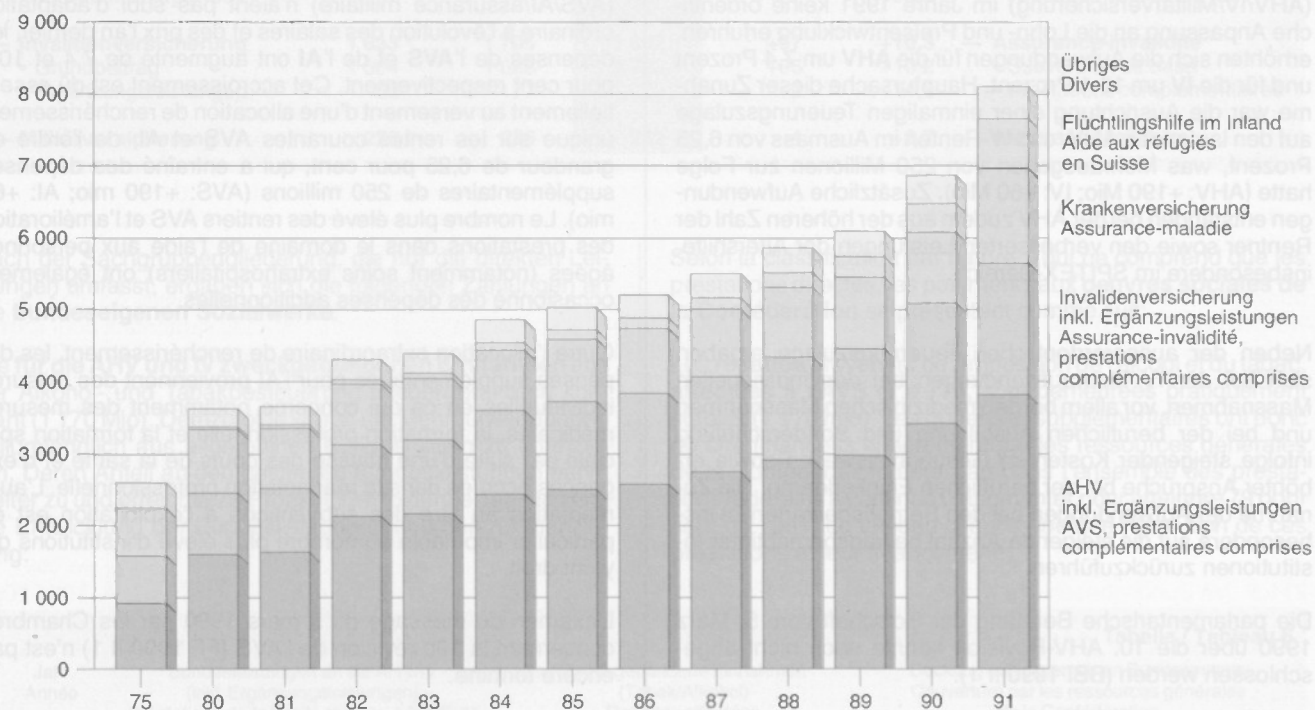


Tabelle / Tableau 4

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B R 1990 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Sozialversicherungen	6 333	6 982	7 230	+248	+14,2	Assurances sociales
— AHV	3 158	3 382	3 393	+11	+7,4	— AVS
— Invalidenversicherung	1 597	1 661	1 758	+97	+10,1	— Assurance-invalidité
— Ergänzungsleistungen AHV/IV	330	358	500	+142	+51,5	— Prestations complémentaires AVS/AI
— Krankenversicherung	988	1 310	1 311	+1	+32,7	— Assurance-maladie
— Militärversicherung	260	271	268	-3	+3,1	— Assurance militaire
Sozialer Wohnungsbau	120	135	146	+11	+21,2	Encouragement à la construction de logements
Fürsorge	413	544	715	+171	+73,3	Assistance
davon						dont
— Flüchtlingshilfe im Inland	395	507	677	+170	+71,4	— Aide aux réfugiés en Suisse
Total Soziale Wohlfahrt	6 866	7 661	8 091	+430	+17,8	Prévoyance sociale, total
Anteil an Gesamtausgaben	21,7%	22,6%	22,8%			Part dans l'ensemble des dépenses

211.1 Die Ausgaben für **soziale Wohlfahrt** erhöhten sich um 1 225 Millionen oder 17,8 Prozent auf 8 091 Millionen. Diese hohe Zuwachsrate wurde durch Ausgabensteigerungen in fast allen Gebieten verursacht, insbesondere bei den Ergänzungsleistungen, der Krankenversicherung und der Flüchtlingshilfe im Inland. Der Anteil dieses finanziell gewichtigsten Ausgabenbereiches am Gesamthaushalt stieg damit auf 22,8 Prozent (1990: 21,7%).

Obschon die Renten der bundeseigenen Sozialwerke (AHV/IV/Militärversicherung) im Jahre 1991 keine ordentliche Anpassung an die Lohn- und Preisentwicklung erfuhren, erhöhten sich die Aufwendungen für die **AHV** um 7,4 Prozent und für die **IV** um 10,1 Prozent. Hauptursache dieser Zunahme war die Ausrichtung einer einmaligen Teuerungszulage auf den laufenden AHV- und IV-Renten im Ausmass von 6,25 Prozent, was Mehrausgaben von 250 Millionen zur Folge hatte (AHV: +190 Mio; IV: +60 Mio). Zusätzliche Aufwendungen entstanden bei der AHV zudem aus der höheren Zahl der Rentner sowie den verbesserten Leistungen der Altershilfe, insbesondere im SPITEX-Bereich.

Neben der ausserordentlichen Teuerungszulage ergaben sich bei der IV Mehraufwendungen bei den individuellen Massnahmen, vor allem bei den medizinischen Massnahmen und bei der beruflichen Ausbildung und Sonderschulung infolge steigender Kosten im Gesundheitswesen sowie erhöhter Ansprüche bei der beruflichen Eingliederung. Die Zunahme der Aufwendungen bei den Betriebsbeiträgen ist insbesondere auf die steigende Anzahl beitragsberechtigter Institutionen zurückzuführen.

Die parlamentarische Beratung der Botschaft vom 5. März 1990 über die 10. AHV-Revision konnte noch nicht abgeschlossen werden (BBI 1990 II 1).

Die eidg. Räte haben am 13. Dezember 1991 eine Änderung des AHV-Gesetzes gutgeheissen, die inskünftig eine jährliche Anpassung der AHV- und IV-Renten bereits bei einer Jahreststeuerung von mehr als vier Prozent ermöglicht (Änderung AHVG vom 13. Dezember 1991; BBI 1991 IV 1099).

Im September wurde an die Bezüger von **Ergänzungsleistungen** zu AHV und IV aus Anlass des 700-jährigen Bestehens der Eidgenossenschaft eine einmalige Jubiläumszulage von 700 Franken ausgerichtet, was den Bundeshaushalt mit 127 Millionen belastete. Die Mehrausgaben für Ergänzungsleistungen sind aber auch auf die gestiegene Zahl der Bezugsberechtigten zurückzuführen. Zudem beeinflusste die Teuerung im Gesundheitswesen die Aufwendungen für die Ergänzungsleistungen stärker als erwartet.

211.1 En augmentation de 1 225 millions ou 17,8 pour cent, les dépenses consacrées à la **prévoyance sociale** ont atteint 8 091 millions. Cette forte progression s'explique par un accroissement des dépenses dans presque tous les secteurs, notamment au titre des prestations complémentaires, de l'assurance-maladie et de l'aide accordée aux réfugiés dans notre pays. La part de ce groupe de dépenses le plus coûteux dans l'ensemble du budget est ainsi passée à 22,8 pour cent (21,7% en 1990).

Bien que les rentes des oeuvres sociales de la Confédération (AVS/AI/assurance militaire) n'aient pas subi d'adaptation ordinaire à l'évolution des salaires et des prix l'an dernier, les dépenses de l'**AVS** et de l'**AI** ont augmenté de 7,4 et 10,1 pour cent respectivement. Cet accroissement est dû essentiellement au versement d'une allocation de renchérissement unique sur les rentes courantes AVS et AI, de l'ordre de grandeur de 6,25 pour cent, qui a entraîné des dépenses supplémentaires de 250 millions (AVS: +190 mio; AI: +60 mio). Le nombre plus élevé des rentiers AVS et l'amélioration des prestations dans le domaine de l'aide aux personnes âgées (notamment soins extrahospitaliers) ont également occasionné des dépenses additionnelles.

Outre l'allocation extraordinaire de renchérissement, les dépenses supplémentaires pour l'AI proviennent des mesures individuelles en ce qui concerne notamment des mesures médicales, la formation professionnelle et la formation spéciale par suite d'une hausse des coûts de la santé et d'exigences accrues dans la réadaptation professionnelle. L'augmentation au titre des subventions à l'exploitation est en particulier imputable au nombre plus élevé d'institutions qui y ont droit.

L'examen du message du 5 mars 1990 par les Chambres concernant la 10e révision de l'AVS (FF 1990 II 1) n'est pas encore terminé.

Le 13 décembre 1991, les Chambres fédérales ont adopté une modification de la loi sur l'AVS, qui permet désormais d'adapter chaque année les rentes AVS et AI dès que le renchérissement annuel excède quatre pour cent (modification de la LAVS du 13.12.91; FF 1991 IV 1047).

En septembre, à l'occasion des festivités du 700e anniversaire de la Confédération, les bénéficiaires de **prestations complémentaires** AVS et AI ont reçu une allocation unique de 700 francs, ce qui a coûté 127 millions à la caisse fédérale. Les dépenses supplémentaires occasionnées par les prestations complémentaires s'expliquent toutefois également par le nombre croissant des bénéficiaires. A cela s'ajoute la hausse des coûts de la santé qui a influencé ces dépenses plus fortement que prévu.

Tabelle / Tableau 5

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B R 1990 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	5 243	5 566	5 809	+243	+10,8	Total
— AHV	3 384	3 625	3 775	+150	+11,6	— AVS
• Grundbeitrag	3 124	3 346	3 355	+9	+7,4	• Subvention de base
• Ergänzungsleistungen	260	279	293	+14	+12,7	• Prestations complémentaires
• Jubiläumszulage 1991	-	-	127	+127	+100,0	• Allocation versée en 1991
— Invalidenversicherung	1 633	1 705	1 802	+97	+10,3	— Assurance-invalidité
• Grundbeitrag	1 564	1 628	1 723	+95	+10,2	• Subvention de base
• Ergänzungsleistungen	69	77	79	+2	+14,5	• Prestations complémentaires
— Militärversicherung	226	236	232	-4	+2,7	— Assurance militaire

Nach der Sachgruppengliederung, die nur die direkten Leistungen umfasst, ergaben sich die folgenden Zahlungen an die **bundeseigenen Sozialwerke**:

Die **für die AHV und IV zweckgebundenen Einnahmen** aus der Alkohol- und Tabakbesteuerung blieben praktisch konstant (1 170 Mio). Demzufolge waren die Mehraufwendungen vollumfänglich aus allgemeinen Bundesmitteln zu finanzieren. Deren Anteil an den gesamten Bundesleistungen nahm weiter zu und erreichte 79 Prozent. Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung der Bundesleistungen und deren Finanzierung:

Selon la classification par nature, qui ne comprend que les prestations directes, les paiements aux **oeuvres sociales de la Confédération** se présentent comme suit:

Les **recettes** provenant de l'imposition de l'alcool et du tabac, **affectées à l'AVS et à l'AI**, sont demeurées pratiquement stables (1 170 mio). Les dépenses supplémentaires ont donc dû être financées entièrement par les ressources générales de la Confédération. Leur part dans l'ensemble des prestations fédérales a continué d'augmenter pour atteindre 79 pour cent en 1991. Le tableau ci-après indique l'évolution de ces prestations et leur financement:

Tabelle / Tableau 6

Jahr Année	Bundesleistungen an die AHV/IV (inkl. Ergänzungsleistungen) Prestations de la Confédération à l'AVS/AI (y compris les prestations complémentaires)	Zweckgebundene Einnahmen (Tabak/Alkohol) Recettes affectées (tabac, alcool)	Deckung aus allgemeinen Bundesmitteln Couverture par les ressources générales de la Confédération	
			Betrag Montant	Anteil Part
	Millionen Franken - millions de francs			%
1975	1 543	693	850	55
1980	2 397	763	1 634	68
1985	3 665	1 071	2 594	71
1986	3 773	1 024	2 749	73
1987	4 009	1 075	2 934	73
1988	4 279	1 080	3 199	75
1989	4 395	1 076	3 319	76
1990	5 017	1 168	3 849	77
1991	5 577	1 170	4 407	79

211.2 Gemäss einem auf fünf Jahre befristeten Bundesbeschluss sind im Rahmen eines Sofortprogrammes die Bundessubventionen an die **Krankenkassen** in den Jahren 1991-1995 auf höchstens 1,3 Milliarden angehoben worden (BBl 1990 I 1610). Im Jahre 1991 gelangten erstmals die erhöhten Leistungen zur Auszahlung. Die zusätzlichen Mittel dienen dazu, die Solidarität zwischen den Geschlechtern und den verschiedenen Altersgruppen zu stärken.

Am 6. November hat der Bundesrat dem Parlament eine Botschaft über die Revision der Krankenversicherung zugeleitet. Der Revisionsentwurf bringt wichtige Verbesserungen, so insbesondere ein Obligatorium bei der Krankenpflegeversicherung, eine Verstärkung der Solidarität unter den Kassen und den Versicherten sowie gezielte Leistungsverbesserungen (BBl 1992 I 93). Angesichts der grossen Probleme im Gesundheitswesen haben die eidg. Räte am 13. Dezember ein Sofortprogramm mit befristeten Massnahmen gegen die Kostensteigerung und die Entsolidarisierung in der Krankenversicherung verabschiedet (AS 1991 III 2603 und 2607). Im Rahmen dieses Sofortprogrammes stellt der Bund den Kan-

211.2 Selon un arrêté fédéral limité à cinq ans, dans le cadre d'un programme d'urgence, les subventions aux **caisses-maladie** ont été plafonnées à 1,3 milliard durant les années 1991 à 1995 (FF 1990 I 1531). Les prestations majorées ont été versées pour la première fois en 1991. Les fonds supplémentaires servent à renforcer la solidarité entre les sexes et les différentes catégories d'âge.

Le 6 novembre, nous vous avons adressé un message concernant la révision de l'assurance-maladie. Ce projet prévoit d'importantes améliorations: en particulier institution du régime obligatoire pour les soins médicaux et pharmaceutiques, renforcement de la solidarité entre les caisses et les assurés, amélioration de certaines prestations (FF 1992 I 77). Vu les graves problèmes qui se posent dans le domaine de la santé, vous avez adopté, le 13 décembre, un programme urgent proposant des mesures temporaires contre la hausse des coûts et la désolidarisation dans l'assurance-maladie (RO 1991 III 2603 et 2607). Dans le cadre de ce programme d'urgence, la Confédération met chaque année

tonen in den Jahren 1993 und 1994 einen Betrag von jährlich 100 Millionen für gezielte Prämienverbilligungen an einkommensschwächere Bevölkerungskreise zur Verfügung.

211.3 Die Ausgaben für den **sozialen Wohnungsbau** nahmen um 26 Millionen oder 21,2 Prozent zu, was auf höhere Kredite für die Zusatzverbilligung von Mietzinsen und für die Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum sowie zur Förderung gemeinnütziger Bauträger zurückzuführen ist.

211.4 Die Ausgaben für die **Flüchtlingshilfe** stiegen um 282 Millionen beziehungsweise 71,4 Prozent an. Wichtige Wachstumsfaktoren waren die Zunahme der Asylgesuche um 16 Prozent gegenüber dem Vorjahr auf 41 629 und die stark expandierenden Fürsorgeleistungen (+ 202 Mio). Dieser Ausgabensprung wurde nicht nur durch die erhöhte Zahl der Gesuchsteller verursacht, sondern auch durch die verspätet eingetroffenen Abrechnungen der Kantone über ihre Unterstützungsleistungen für 1990. Auch die Übernahme der Finanzierung der kantonalen Asylbewerber-Unterkünfte, durch die längerfristig die Unterbringungskosten gesenkt werden sollen, setzt während einer Anlaufphase ein zusätzliches finanzielles Engagement des Bundes voraus. Schliesslich trugen die höheren Betriebskosten für die stärker ausgelasteten Empfangsstellen und Transitzentren sowie die Verstärkung des Personalbestandes des Bundesamtes zum Ausgabenwachstum bei.

211.5 Mit Bundesbeschluss vom 3. Oktober 1991 (BBI 1991 IV 210) bewilligten die eidg. Räte für die Finanzierung des Wohnungsbaus für die Jahre 1992-96 folgende Rahmenkredite:

- 1 200 Millionen für nicht rückzahlbare Beiträge,
- 300 Millionen für rückzahlbare Darlehen und Beteiligungen.

à la disposition des cantons, en 1993 et en 1994, un montant de 100 millions destiné à financer des réductions de cotisations accordées aux assurés à faible revenu.

211.3 Les dépenses pour la **construction de logements à caractère social** ont augmenté de 26 millions ou 21,2 pour cent en raison des crédits plus élevés accordés à l'abaissement supplémentaire des loyers et pour faciliter l'accession à la propriété de logement ainsi que pour des mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique.

211.4 Les dépenses consacrées à l'**aide aux réfugiés** ont fait un bond de 282 millions (+71,4%). Les principales causes de cette évolution sont l'augmentation sensible des demandes d'asile qui se sont montées à 41 629 et qui, accusent une progression de plus de 16 pour cent par rapport à l'année précédente, ainsi que le très fort accroissement des dépenses d'assistance (+202 mio). Ce dernier est dû non seulement à l'augmentation du nombre des nouveaux requérants, mais aussi à des retards intervenus dans la présentation par les cantons des décomptes relatifs à leurs charges d'assistance pour 1990. La nouvelle prise en charge du financement des logements collectifs cantonaux pour requérants par laquelle les coûts d'hébergement devraient être réduits à long terme, exige durant sa phase d'introduction un engagement financier supplémentaire de la part de la Confédération. Enfin, des charges d'exploitation plus élevées pour les centres d'enregistrement et de transit due à l'augmentation de leur degré d'occupation et le renforcement des effectifs de l'Office ont également constitué des facteurs d'accroissement non négligeables.

211.5 Par arrêté fédéral du 3 octobre 1991 (FF IV 1991 206), vous avez ouvert les crédits de programme ci-après pour le financement de la construction de logements durant la période de 1992 à 1996:

- 1 200 millions pour des contributions non remboursables
- 300 millions pour des prêts remboursables et des participations.

212 Landesverteidigung

212 Défense nationale

Grafik / Graphique 5

Militärische Landesverteidigung Défense nationale militaire

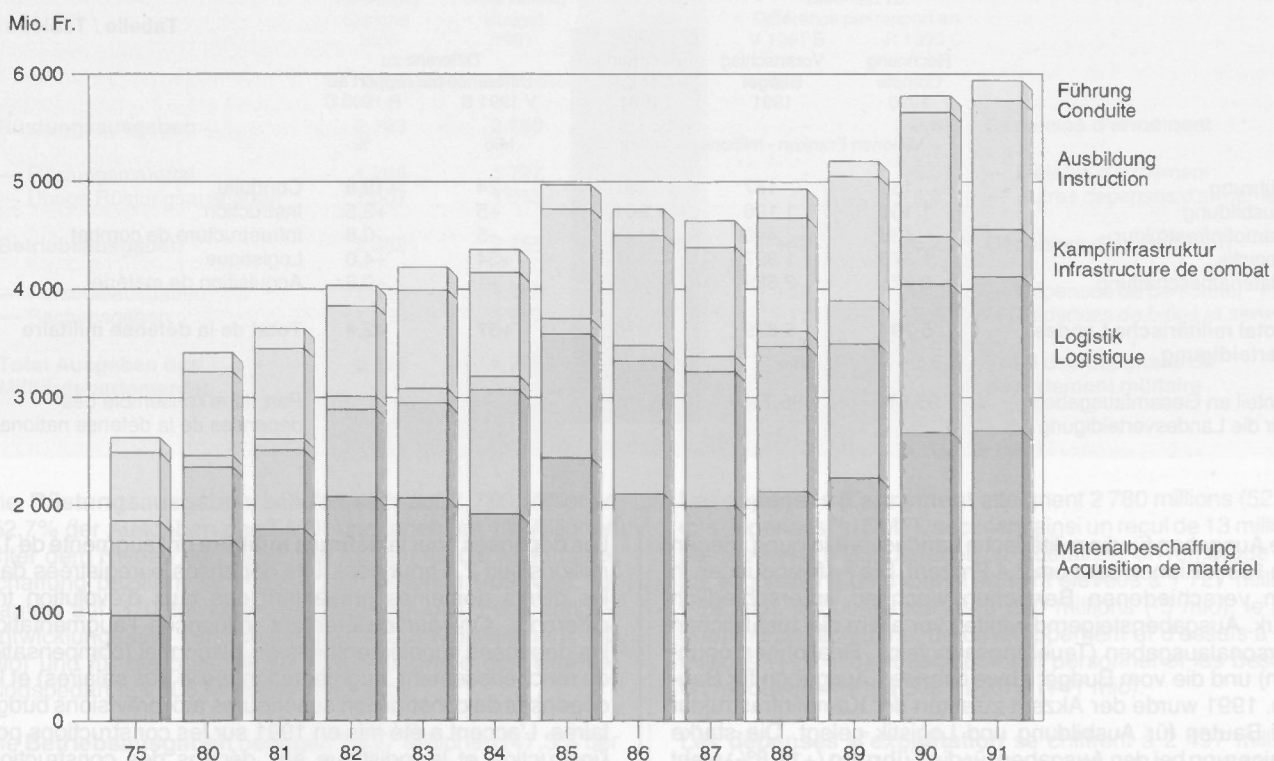


Tabelle / Tableau 7

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B R 1990 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Militärische Landesver- teidigung	5 797	5 879	5 936	+57	+2,4	Défense nationale militaire
Zivile Landesverteidigung	255	266	266	-	+4,1	Défense nationale civile
— Zivilschutz	225	233	234	+1	+4,0	— Protection civile
— Wirtschaftliche Landes- verteidigung	18	17	16	-1	-8,6	— Défense économique
— Psychologische Landes- verteidigung	12	16	16	-	+25,7	— Défense psychologique
Total Landesverteidigung	6 052	6 145	6 202	+57	+2,5	Défense nationale, total
Anteil an Gesamtausgaben	19,1%	18,2%	17,5%			Part dans l'ensemble des dépenses

212.1 Die Ausgaben für die **Landesverteidigung** betrugen total 6 202 Millionen. Das sind 150 Millionen oder 2,5 Prozent mehr als 1990. Die Steigerung liegt unterhalb der Teuerungsrate, was einen realen Rückgang der Ausgaben für diesen Aufgabenbereich zur Folge hat. Dieser Ausgabenverlauf hängt zusammen mit den nach dem Ende des kalten Krieges eingetretenen günstigen politischen Entwicklungen auf der

212.1 Les dépenses pour la **défense nationale** se sont élevées au total à 6 202 millions, soit 150 millions ou 2,5 pour cent de plus qu'en 1990. La croissance des dépenses est inférieure au taux de renchérissement, ce qui entraîne une diminution réelle des crédits affectés à ce groupe de tâches. Cette évolution des dépenses est liée aux perspectives politiques favorables enregistrées sur la scène internationale et

internationalen und besonders auf der europäischen Ebene. Dank dieser Friedensdividende, konnten 1991 die Verteidigungsausgaben auf 17,5 Prozent des Gesamthaushalts gesenkt werden (-1,6 Prozentpunkte gegenüber 1990).

212.2 Die für die **militärische Landesverteidigung** eingesetzten Ausgaben verteilen sich wie folgt:

Erneuerung des Erwerbs von Wohnung- und Hausgeräten sowie zur Förderung gemeinnütziger Bauträger zurückzuführen ist.

Tabelle / Tableau 8						
	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B R 1990 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Führung	151	157	181	+24	+19,8	Conduite
Ausbildung	1 161	1 196	1 201	+5	+3,5	Instruction
Kampfinfrastruktur	438	440	435	-5	-0,8	Infrastructure de combat
Logistik	1 376	1 397	1 431	+34	+4,0	Logistique
Materialbeschaffung	2 671	2 689	2 688	-1	+0,6	Acquisition de matériel
Total militärische Landes- verteidigung	5 797	5 879	5 936	+57	+2,4	Total de la défense militaire
Anteil an Gesamtausgaben für die Landesverteidigung	95,8%	95,7%	95,7%			Part dans l'ensemble des dépenses de la défense nationale

Verstärkung des Personals
Ausgabenwachsen bei

Die Ausgaben für die militärische Landesverteidigung stiegen um 139 Millionen oder um 2,4 Prozent. Die Aufwendungen in den verschiedenen Bereichen wuchsen unterschiedlich stark. Ausgabensteigend wirkten vor allem die zusätzlichen Personalausgaben (Teuerungsausgleich, Realloohnerhöhungen) und die vom Budget abweichenden Ausgaben für Bauten. 1991 wurde der Akzent zulasten der Kampfinfrastruktur auf Bauten für Ausbildung und Logistik gelegt. Die starke Steigerung bei den Ausgaben für die **Führung** (+19,8%) steht im Zusammenhang mit der Entsendung einer Sanitätseinheit im Rahmen der UNO-Friedenstruppe für die West-Sahara (MINURSO), für die bereits 1991 mehr als 15 Millionen aufgewendet wurden. Hinzu kommen Mehrausgaben für Personalbezüge von mehr als zehn Millionen. Das Ausgabenwachstum im Bereich der **Ausbildung** gegenüber 1990 wurde hauptsächlich durch Personalkosten (+20 Mio) und Ausgaben für Bauten (+16 Mio) verursacht. Ursache von Kreditresten waren dagegen insbesondere die Abschaffung der Landsturmkräfte und die demographiebedingt tieferen Bestände der Rekrutenschulen, die zu deutlich tieferen Ausgaben für Truppe und Verpflegung (-20 Mio) führten. Die personalintensive **Logistik** reagiert empfindlicher als andere Bereiche auf Personalkosten, was wesentlich zu den Mehrausgaben von 34 Millionen gegenüber dem Budget beitrug. Mit nahezu 12 Millionen sind die Bauausgaben an dieser Überschreitung beteiligt. Im Vergleich zu 1990 nahmen die Personalausgaben mit 45 Millionen beziehungsweise 4,0 Prozent und die Ausgaben für Bauten, Gebäudeunterhalt und Mieten mit 13 Millionen am stärksten zu.

Anteil an Gesamtausgaben

212.3 Die **Ausgaben des Militärdepartementes** gliedern sich in Rüstungs- und Betriebsausgaben. Die **Rüstungsausgaben** umfassen die Aufwendungen für Kriegsmaterial (541.3230.001), Bauten (511.3200.009), das Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (541.3210.001) sowie für die persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf (541.3220.001). Die restlichen Ausgaben des Militärdepartementes gelten als **Betriebsausgaben**; sie sind aufgeteilt in Personalausgaben (Bezüge des Etatpersonals und der Hilfskräfte) und in Sachausgaben (einschliesslich Investitionsausgaben).

plus particulièrement européenne depuis la fin de la guerre froide. Grâce à ce dividende de paix, les dépenses pour la défense nationale ont pu être réduites à 17,5 pour-cent de l'ensemble des dépenses (-1,6 point par rapport à 1990).

212.2 Les dépenses consacrées à la défense militaire se répartissent comme suit :

Les dépenses pour la **défense militaire** ont augmenté de 139 millions soit 2,4 pour cent. Les dépenses enregistrées dans les divers domaines présentent des taux d'évolution très différents. Ont particulièrement influencés l'augmentation, les dépenses supplémentaires en personnel (compensation du renchérissement, augmentation réelle des salaires) et les dépenses de construction supérieures aux prévisions budgétaires. L'accent a été mis en 1991 sur les constructions pour l'instruction et la logistique aux dépens des constructions d'infrastructures de combat. La forte progression (+19,8%) des dépenses enregistrées dans le domaine de la **conduite** est à mettre en relation avec l'engagement d'une unité sanitaire dans le cadre des troupes de l'ONU pour la paix au Sahara occidental (MINURSO). Plus de 15 millions ont déjà été dépensés à ce titre. A cela s'ajoute un surcroît de dépenses en faveur du personnel (plus de 20 mio). La croissance des dépenses par rapport à 1990 dans le domaine de l'**instruction** est due pour beaucoup aux frais de personnel (plus de 20 mio) et aux constructions (près de 16 mio). La suppression des cours de Landsturm et les effectifs plus bas des écoles de recrues pour des raisons démographiques ont entraîné des dépenses beaucoup moins importantes que prévues (-20 mio) pour la troupe et la subsistance. En raison de l'emploi intensif de personnel, le domaine de la logistique réagit plus sensiblement que d'autres aux dépenses de personnel, ce qui explique en grande partie les dépassements budgétaires de 34 millions. Rélevons que ce dépassement comprend également 12 millions au titre des dépenses pour la construction. En comparaison avec 1990, les dépenses de personnel (+45 mio, soit +4,0%) et les dépenses de construction, d'entretien des bâtiments et les loyers (+13 mio) progressent le plus fortement.

212.3 Les **dépenses du Département militaire** se subdivisent en dépenses d'armement et dépenses d'exploitation. Les **dépenses d'armement** sont affectées au matériel d'armement (541.3230.001), aux constructions (511.3200.009), au programme de recherche, de développement et d'essais (541.3210.001), ainsi qu'à l'équipement personnel et aux besoins de renouvellement (541.3220.001). Les **dépenses d'exploitation** sont quant à elles réparties en dépenses de personnel (rétribution du personnel permanent, personnel auxiliaire) et en dépenses de biens et services (dépenses d'investissement comprises).

Die **Ausgaben des Militärdepartementes** betrugen 5 277 Millionen (+132 Mio bzw. 2,6%). Wegen der hohen Teuerung nahmen die Ausgaben real ab. Die Budgetüberschreitung von 42 Millionen ist vollständig den Personalausgaben zuzuschreiben.

Les **dépenses du Département militaire** se sont élevées à 5 277 millions, soit une augmentation de 132 millions ou 2,6 pour cent de plus par rapport à 1990. En raison du renchérissement, cela représente une baisse en valeur réelle. Le dépassement budgétaire de 42 millions est entièrement imputable aux dépenses de personnel.

Tabelle / Tableau 9

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B R 1990 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Rüstungsausgaben	2 793	2 780	2 780	-	-0,5	Dépenses d'armement
— Rüstungsmaterial	1 786	1 727	1 727	-	-3,3	— Matériel d'armement
— Übrige Rüstungsausgaben	1 007	1 053	1 053	-	+4,6	— Autres dépenses d'armement
Betriebsausgaben	2 352	2 455	2 497	+42	+6,2	Dépenses d'exploitation
— Personalausgaben	1 119	1 158	1 217	+59	+8,7	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	1 233	1 297	1 280	-17	+3,8	— Dépenses de biens et services
Total Ausgaben des Militärdepartementes	5 145	5 235	5 277	+42	+2,6	Total des dépenses du département militaire

Die **Rüstungsausgaben** beliefen sich auf 2 780 Millionen (52,7% der Ausgaben des EMD) und lagen um 13 Millionen unter dem Niveau von 1990. Die Kosten für die Materialbeschaffung beziffern sich auf 1 727 Millionen (-59 Mio), für Bauten auf 370 Millionen (-5 Mio), für das Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm auf 175 Millionen (+10 Mio) und für die persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf auf 508 Millionen (+41 Mio).

Les **dépenses d'armement** atteignent 2 780 millions (52,7% des dépenses du DMF), accusant ainsi un recul de 13 millions par rapport à 1990. De façon plus détaillée, on remarque que les acquisitions de matériel se sont élevées à 1 727 millions (-59 mio), les constructions à 370 millions (-5 mio), le programme de recherche, de développement et d'essais à 175 millions (+10 mio) et l'équipement personnel et les besoins en renouvellement à 508 millions (+41 mio).

Die **Betriebsausgaben** betrugen 2 497 Millionen (47,3% der EMD-Ausgaben) oder 145 Millionen (+6,2%) mehr als 1990. Die Personalausgaben überstiegen das Budget um 59 Millionen oder fünf Prozent. Diese Differenz ist erstens auf die unerwartet hohe Teuerung und zweitens auf die am 1. Juli 1991 in Kraft getretene Realloohnerhöhung zurückzuführen. Die Kredite wurden wie in der zivilen Verwaltung nicht ins Budget des EMD, sondern in eine Globalrubrik des Personalamtes eingestellt. Im Laufe des Jahres wurden die entsprechenden Kreditanteile an die verschiedenen Ämter abgetreten. Das Budget für Sachausgaben wurde um 17 Millionen unterschritten, hauptsächlich wegen geringerer Kosten für die Truppe, für Verpflegung und für Instruktoren-Erschädigungen, was insgesamt Minderausgaben von 25 Millionen ergab. Die Mehrausgaben in den anderen Bereichen blieben demgegenüber gering.

Les **dépenses d'exploitation** se chiffrent à 2 497 millions (47,3% des dépenses du DMF) ou 145 millions (+6,2%) de plus qu'en 1990. Les dépenses de personnel dépassent de 59 millions ou cinq pour cent les prévisions budgétaires. Cette différence s'explique par le taux de renchérissement plus élevé qu'escompté et par l'augmentation réelle des salaires entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1991. Comme pour l'administration civile ces crédits n'ont pas été englobés dans ceux du DMF mais centralisés dans le budget de l'Office fédéral du personnel, puis répartis au sein des différents offices durant l'exercice 1991. Les dépenses pour les biens et services sont inférieures de 17 millions aux prévisions budgétaires, notamment par les dépenses moindres (25 mio) enregistrées pour la troupe, la subsistance et les dédommagements versés aux instructeurs. Dans les autres domaines les dépenses supplémentaires n'ont été que faibles.

212.4 Mit Mehrausgaben von elf Millionen oder 4,1 Prozent stiegen die Ausgaben für die **zivile Landesverteidigung** verhältnismässig stärker an als für den militärischen Bereich. Während die wirtschaftliche Landesversorgung einen Ausgabenrückgang verzeichnete, nahmen die Anteile für den Zivilschutz und die psychologische Landesverteidigung zu. Im Zivilschutz stiegen die Ausgaben für die Materialbeschaffung gegenüber 1990 um nahezu acht Millionen beziehungsweise 18,5 Prozent an. Im gleichen Zeitraum bewirkte die geringere Zahl von Schutzraumbauten Minderausgaben von vier Millionen beziehungsweise 2,8 Prozent. Ursache der Ausgaben-erhöhung für die psychologische Landesverteidigung um vier Millionen war die beschleunigte Verwirklichung des Bauprogramms, das im Krisen-, Katastrophen- und Kriegsfall die Radioversorgung und die Kommunikation zwischen Behörden und Bevölkerung sicherstellen soll.

212.4 Avec 4,1 pour cent ou onze millions de plus, l'augmentation des dépenses pour la **défense civile** a été légèrement plus importante que pour la défense militaire. Alors que l'importance accordée à l'approvisionnement économique a été en léger retrait, les domaines de la protection civile et de la défense psychologique ont bénéficié d'un accroissement de leurs crédits. La protection civile a vu ses dépenses d'acquisition de matériel augmenter de près de huit millions (+18,5%) par rapport à 1990. Dans un même temps, les constructions d'abris, moins nombreuses, ont causé une baisse de dépenses de quatre millions (-2,8%). L'augmentation de quatre millions des dépenses consacrées à la défense psychologique est due à la réalisation accélérée du programme de construction destiné à assurer les communications radio entre les autorités et la population, en cas de crise, de catastrophe ou de guerre.

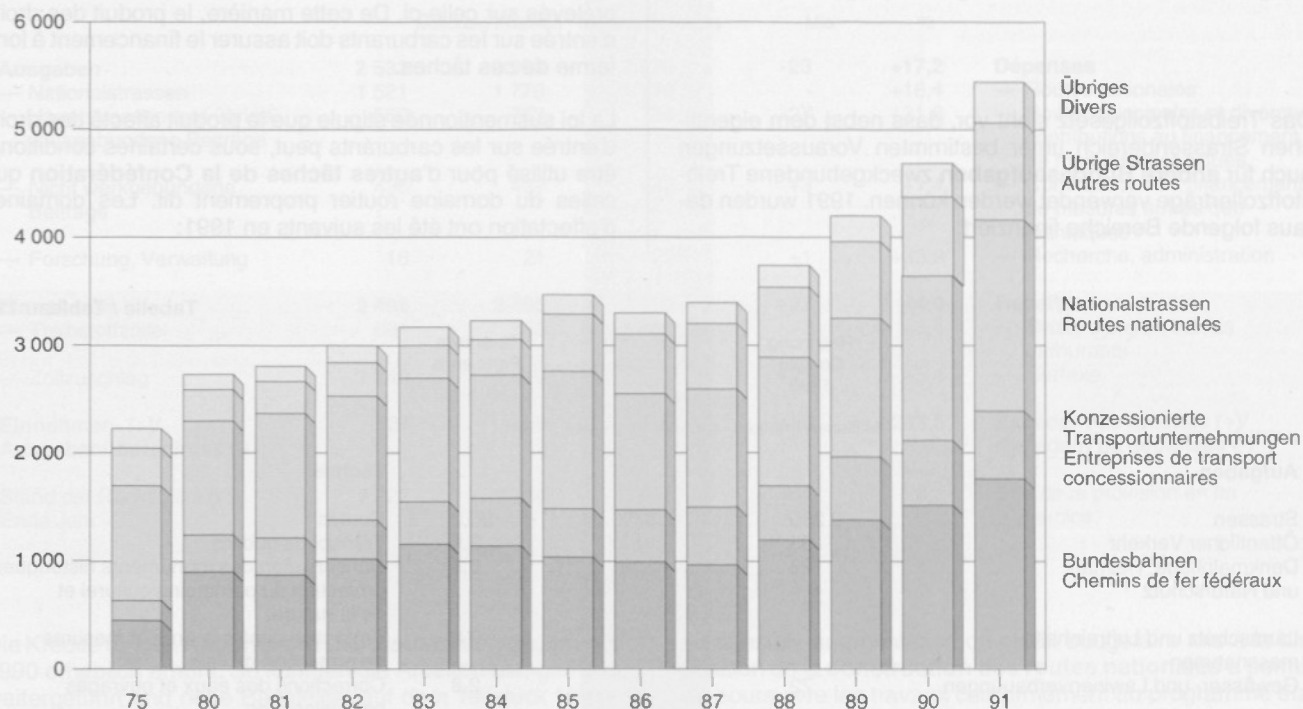
213 Verkehr

213 Trafic

Grafik / Graphique 6

Verkehr
Trafic

Mio. Fr.



noch nicht belastete Rechnungen. Neben den Bundesbeiträgen von 1 340 Millionen standen schon 1991 die sub-

Tabelle / Tableau 10

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B R 1990 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Strassen	2 260	2 690	2 679	-11	+18,5	Routes
Öffentlicher Verkehr	2 149	2 387	2 445	+58	+13,8	Transports publics
Luftfahrt	202	238	241	+3	+19,6	Navigation aérienne
Raumfahrt	40	42	43	+1	+8,9	Astronautique
Schifffahrt und Verschiedenes	29	29	29	-	-	Navigation et divers
Total Verkehr	4 680	5 386	5 437	+51	+16,2	Trafic, total
Anteil an Gesamtausgaben	14,8%	15,9%	15,3%			Part dans l'ensemble des dépenses

213.1 Der Verkehrsbereich verursachte um 16,2 Prozent höhere Kosten als im Vorjahr. Sein Anteil an den Gesamtausgaben erreichte 15,3 gegenüber 14,8 Prozent im Jahre 1990. Die Ausgaben für den Strassenbereich verzeichneten eine Zunahme von 419 Millionen oder 18,5 Prozent, diejenigen für den öffentlichen Verkehr eine solche von 296 Millionen oder 13,8 Prozent. Von den gesamten Verkehrsausgaben flossen 49,3 Prozent in die Strassenbereich und 45,0 Prozent in den öffentlichen Verkehr.

213.1 Les dépenses occasionnées par le secteur trafic se sont fortement accrues (+16,2%). Conséquemment, elles ont vu leur part dans l'ensemble des dépenses passer de 14,8 pour cent (1990) à 15,3 pour-cent. Les principaux facteurs de croissance sont les dépenses routières (+419 mio ou +18,5%) et les dépenses relatives aux transports publics (+296 mio ou +13,8%). 49,3 pour cent des dépenses consacrées au trafic sont imputables aux routes et 45,0 pour-cent aux transports publics.

213.2 Für die Finanzierung der **Ausgaben im Strassenbereich** stehen dem Bund die Hälfte des Treibstoffgrundzolls sowie der ganze Treibstoffzollzuschlag zur Verfügung. Im Treibstoffzollgesetz (SR 725.116.2) ist die Verwendung dieser Mittel für Aufgaben in Zusammenhang mit dem Strassenverkehr geregelt (Beiträge an National- und Hauptstrassen, übrige werkgebundene und nicht werkgebundene Beiträge). Einnahmenüberschüsse werden in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» eingelegt, Ausgabenüberschüsse daraus entnommen. Damit soll eine dauerhafte Finanzierung dieser Ausgaben aus Treibstoffzollerträgen sichergestellt werden.

Das Treibstoffzollgesetz sieht vor, dass nebst dem eigentlichen Strassenbereich unter bestimmten Voraussetzungen auch für **andere Bundesaufgaben** zweckgebundene Treibstoffzollerträge verwendet werden können. 1991 wurden daraus folgende Bereiche finanziert:

213.2 Pour financer les **dépenses routières**, la Confédération dispose de la moitié du produit net des droits d'entrée sur les carburants et de la totalité de la surtaxe prélevée sur ceux-ci. L'utilisation de ces fonds pour des tâches en relation avec la circulation routière (subventions aux routes nationales et aux routes principales, autres contributions au financement de mesures d'ordre technique et autres que techniques) est prévue dans la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). Les excédents de recettes alimentent la provision pour la circulation routière, tandis que les excédents de dépenses sont prélevés sur celle-ci. De cette manière, le produit des droits d'entrée sur les carburants doit assurer le financement à long terme de ces tâches.

La loi susmentionnée stipule que le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants peut, sous certaines conditions, être utilisé pour d'**autres tâches de la Confédération** que celles du domaine routier proprement dit. Les domaines d'affectation ont été les suivants en 1991:

Tabelle / Tableau 11

Tabelle / Tableau 11

	Rechnung Compte 1990	Rechnung Compte 1991	%-Anteile Parts en %	
	Millionen Franken - millions de francs			
Aufgaben				Tâches
Strassen	2 260	2 679	90,2	Routes
Öffentlicher Verkehr	93	117	3,9	Transports publics
Denkmalpflege, Heimat- und Naturschutz	23	27	0,9	Conservation des monuments historiques protection du patrimoine culturel et de la nature
Lärmschutz und Luftreinhalte- massnahmen	-	1	0,0	Protection contre le bruit et mesures de protection de l'air
Gewässer- und Lawinenverbauungen	72	82	2,8	Corrections des eaux et ouvrages paravalanches
Forstwirtschaft	85	64	2,2	Sylviculture
Total	2 533	2 970	100,0	Total

1991 flossen rund 90 Prozent der aus zweckgebundenen Treibstoffzollerträgen finanzierten Ausgaben in den Strassenbereich. Ungefähr vier Prozent waren der Finanzierung des kombinierten Verkehrs, des Autoverlads und der Anschlussgeleise vorbehalten. Der Rest wurde für strassenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen sowie Schutzbauten gegen Naturgewalten aufgewendet.

Durant l'exercice écoulé, un peu plus de 90 pour cent des dépenses financées par le produit affecté des droits sur les carburants ont été consacrés aux routes. Environ quatre pour cent étaient réservés au financement du trafic combiné, du chargement d'automobiles ainsi que des voies de raccordement. Le reste a été absorbé par des mesures de protection de l'environnement ainsi que pour des ouvrages de protection contre les éléments naturels.

213.3 Eine Übersicht über die **Verwendung der für den Strassenverkehr zweckgebundenen Treibstoffzollerträge** nach der Hauptgliederung des Treibstoffzollgesetzes (Art. 3) und über deren Herkunft ergibt folgendes (für Einzelheiten vgl. Tabelle S. 237):

213.3 Voici comment se présentent l'**affectation et l'origine des droits d'entrée sur les carburants** destinés aux routes, selon la classification sommaire prévue à l'article 3 de la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, (cf. tableau p. 237):

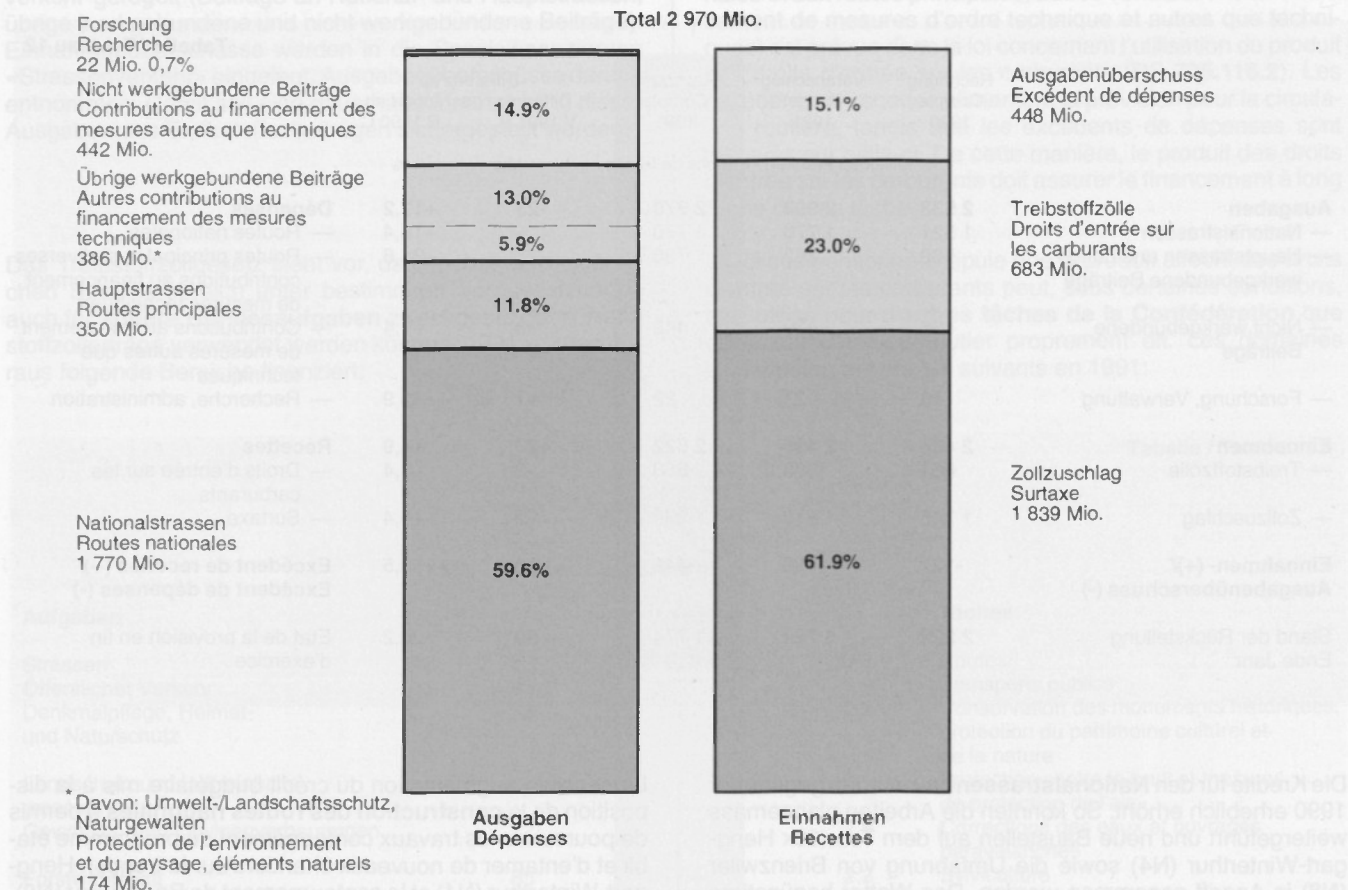
Tabelle / Tableau 12

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B R 1990 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Ausgaben	2 533	2 993	2 970	-23	+17,2	Dépenses
— Nationalstrassen	1 521	1 770	1 770	-	+16,4	— Routes nationales
— Hauptstrassen und übrige werkgebundene Beiträge	560	763	736	-27	+31,6	— Routes principales et diverses contributions au financement de mesures techniques
— Nicht werkgebundene Beiträge	436	439	442	+3	+1,4	— Contributions au financement de mesures autres que techniques
— Forschung, Verwaltung	16	21	22	+1	+33,9	— Recherche, administration
Einnahmen	2 406	2 495	2 522	+27	+4,9	Recettes
— Treibstoffzölle	661	685	683	-2	+3,4	— Droits d'entrée sur les carburants
— Zollzuschlag	1 745	1 810	1 839	+29	+5,4	— Surtaxe
Einnahmen- (+)/ Ausgabenüberschuss (-)	-127	-498	-448	+50	+253,5	Excédent de recettes (+)/ Excédent de dépenses (-)
Stand der Rückstellung Ende Jahr	2 222	1 724	1 774	+50	-20,2	Etat de la provision en fin d'exercice

Die Kredite für den **Nationalstrassenbau** wurden gegenüber 1990 erheblich erhöht. So konnten die Arbeiten plangemäss weitergeführt und neue Baustellen auf dem Teilstück Henggart-Winterthur (N4) sowie die Umfahrung von Brienzwiler (N8) in Angriff genommen werden. Das Wetter begünstigte die Bauarbeiten. Der Rechnungsüberhang konnte auf 97 Millionen (1990: 130 Mio) abgebaut werden. Dabei handelt sich um fällige, aber dem Nationalstrassenkonto des Bundes noch nicht belastete Rechnungen. Neben den Bundesbeiträgen von 1 340 Millionen standen auch 1991 die sogenannten Nebenerträge im Umfange von 23 Millionen zur Verfügung. Es handelt sich dabei um in der Finanzrechnung nicht erfasste Einnahmen aus Pacht- und Mietzinsen sowie aus der Nutzung von vorsorglich erworbenem Land. Dazu gehören auch Kostenrückerstattungen der Kantone für Anschlussarbeiten, die im Interesse einer rationellen administrativen Abwicklung provisorisch über das Nationalstrassenkonto bezahlt werden.

La sensible augmentation du crédit budgétaire mis à la disposition de la **construction des routes nationales** a permis de poursuivre les travaux conformément au programme établi et d'entamer de nouveaux chantiers sur le tronçon Henggart-Winterthur (N4) et le contournement de Brienzwiler (N8). La saison a été favorable pour construire. L'excédent de factures a été ramené à environ 97 millions (130 mio l'année précédente). Il s'agit en l'occurrence de sommes dues n'ayant cependant pas encore été portées au compte des routes nationales. Outre les subventions fédérales se chiffrant à 1 340 millions, on a encore disposé de revenus "accessoires" se montant à 23 millions. Il s'agit de recettes ne figurant pas au compte d'Etat et provenant de fermages et de loyers ainsi que du rendement de terrains acquis en réserve. Elles comprennent également les recettes découlant du remboursement, par les cantons, des frais de raccordement leur incombant et qui, par souci de simplification, sont imputés provisoirement sur le compte des routes nationales.

Zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben Dépenses affectées à la circulation routière



Eine Übersicht über die Nationalstrassenbauausgaben ergibt folgendes:

Les dépenses pour la construction des routes nationales se répartissent comme suit:

Tabelle / Tableau 13				
	Rechnung Compte 1990	Rechnung Compte 1991	%-Anteile Parts en %	
Millionen Franken - millions de francs				
Bau	902	1 030	76,9	Construction
Projektierung und Bauleitung	209	243	18,1	Etablissement des projets et direction des travaux
Landerwerb	58	67	5,0	Acquisition de terrain
Total	1 169	1 340	100,0	Total

Seit Beginn des Nationalstrassenbaus vor 32 Jahren gab der Bund für Bauarbeiten brutto rund 28,5 Milliarden (inkl. Nebenerträge) aus. In der gleichen Zeitspanne wendeten die Kantone für Projektierung, Bauleitung, Verwaltung, Landerwerb und Bauarbeiten ungefähr 4,7 Milliarden auf.

Depuis le début de la construction des routes nationales, il y a 32 ans, la Confédération a dépensé une somme brute de quelque 28,5 milliards pour la construction (revenus accessoires compris). Durant le même laps de temps, les cantons ont investi environ 4,7 milliards pour l'établissement de projets, la direction des travaux, l'administration, l'achat de terrain et les travaux de construction.

Betrieb und Unterhalt der Nationalstrassen kosteten den Bund 1991 430 Millionen. 250 Millionen entfallen auf den baulichen Unterhalt und die Erneuerung, 102 Millionen auf den betrieblichen Unterhalt und die Schadenwehren sowie 78 Millionen auf die Polizei.

L'exploitation et l'entretien des routes nationales ont coûté 430 millions; 250 millions concernent le gros entretien et le renouvellement, 102 millions l'entretien courant et les services de protection et 78 millions la police.

Die Ausgaben für **Hauptstrassen und übrige werkgebundene Beiträge** (Niveauübergänge, Verkehrstrennungsmassnahmen, Anschlussgeleise, kombinierter Verkehr, Autoverlad, Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen, Schutz der Strassen vor Naturgewalten) unterschritten das Budget um 27 Millionen. Der Grund liegt in Verzögerungen bei der Realisierung der Übergangslösung im Huckepackverkehr am Lötschberg (-30 Mio). Weniger Mittel als vorgesehen beanspruchten auch die Verkehrstrennungsmassnahmen, der Autoverlad, die Bahnhofparkanlagen und die Lärmschutzmassnahmen. Hingegen überstiegen die Ausgaben für Anschlussgeleise, die Förderung des kombinierten Verkehrs und für den Schutz der Strassen gegen Naturgewalten den budgetierten Betrag um 23 Millionen. Der Kredit für die Hauptstrassen wurde vollständig ausgeschöpft. Der Rechnungsüberhang beläuft sich auf 50 Millionen (1990: 75 Mio). Die wichtigsten Grossbaustellen sind die Umfahrungen von Grellingen (BE), Wattwil (SG), Trin (GR) und Locarno (TI), der Bau einer neuen Anlage in Klingnau-Döttingen (AG) sowie der Tunnel durch die Vue-des-Alpes (NE).

421 Millionen der **nicht werkgebundenen Beiträge** entfielen auf allgemeine Strassenbeiträge und den Finanzausgleich. Neben dem gesetzlichen Minimalanteil an den zweckgebundenen Treibstoffzolleinnahmen (281 Mio) wurde ein zusätzlicher Beitrag von 140 Millionen an die Kantone ausgerichtet. Die Beiträge an Kantone mit internationalen Alpenstrassen und an solche ohne Nationalstrassen betrugen 21 Millionen. Der ordentliche Beitrag wird jeweils aufgrund des budgetierten Treibstoffzollertrags ausbezahlt. Allfällige Differenzen zu den effektiven Treibstoffzolleinnahmen werden im Folgejahr ausgeglichen.

Den gesamten **Strassenverkehrsausgaben** von **2 970 Millionen** standen 1991 **Einnahmen** von lediglich **2 522 Millionen** gegenüber. Damit beläuft sich der Ausgabenüberschuss, welcher der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» entnommen werden musste, auf beachtliche 448 Millionen. Ende 1991 belief sich der Stand der Spezialfinanzierung noch auf 1 774 Millionen (1990: 2 222 Mio).

213.4 Die Beiträge des Bundes an den **öffentlichen Verkehr** liegen um 41 Millionen oder 1,7 Prozent über dem Voranschlag (vgl. Tabelle 14). Enthalten sind darin die Zahlungen des Bundes an SBB, KTU und weitere Empfänger. Die funktionale Gliederung in der Tabelle B001 S. 211 im Statistikteil enthält unter «Öffentlicher Verkehr» darüber hinaus noch weitere Kosten wie zum Beispiel die Ausgaben für die Projektierung des Alptransits (35 Mio) sowie die Aufschlüsselung der Gemeinkosten (Personal- und Sachausgaben der mit diesen Aufgaben befassten Stellen der Bundesverwaltung). Verschiedene Massnahmen im Bereich des kombinierten Strassen-/Schienenverkehrs werden dabei aus Treibstoffzöllen finanziert.

Les **routes principales et diverses contributions au financement de mesures techniques** (passages à niveau, séparation des courants de trafic, voies de raccordement, trafic combiné, chargement d'automobiles, mesures de protection de l'environnement et du paysage, protection des routes contre les éléments naturels) ont coûté environ 27 millions de moins que budgété. Cela est surtout dû à ce que le crédit destiné à la solution transitoire du Lötschberg n'a pas été utilisé (-30 mio) et que les dépenses ont été moins élevées que prévu pour les mesures de séparation du trafic, le chargement d'automobiles, la construction de places de parc près des gares et les mesures de protection contre le bruit. En revanche, les dépenses aux voies de raccordement, à la promotion du trafic combiné et à la protection des autres routes contre les éléments naturels se sont élevées à 23 millions de plus que budgété. Le crédit ouvert pour les routes principales a été entièrement utilisé. En outre, l'excédent de factures s'est élevé à 50 millions (75 mio en 1990). Les principaux grands chantiers sont les contournements de Grellingen (BE), Wattwil (SG), Trin (GR) et Locarno (TI), la construction d'une nouvelle installation à Klingnau-Döttingen (AG) ainsi que le tunnel sous la Vue-des-Alpes (NE).

Sur les **contributions au financement de mesures autres que techniques**, 421 millions ont été consacrés aux subventions générales et à la péréquation financière. Une contribution de 140 millions a été versée aux cantons en plus du montant minimum légal de 281 millions des recettes affectées provenant des droits sur les carburants. Les contributions aux cantons dotés de routes alpestres internationales et aux cantons dépourvus de routes nationales se sont élevées à 21 millions. La contribution ordinaire est versée sur la base du produit budgété des droits d'entrée sur les carburants, une différence éventuelle par rapport aux recettes effectives étant compensée l'année suivante.

Face à des **dépenses routières** s'étant élevées à **2 970 millions** au total, les **recettes** se sont chiffrées à **2 522 millions**. Il en est donc résulté un excédent de dépenses de 448 millions, qui a été prélevé sur le **financement spécial** pour la «circulation routière». Celle-ci s'établissait dès lors à 1 774 millions à fin 1991 (1990: 2 222 mio).

213.4 Les subventions fédérales en faveur des **transports publics** dépassent de 41 millions ou 1,7 pour cent les prévisions budgétaires (cf. tableau 14). Elles englobent les paiements de la Confédération aux CFF, aux ETC et à d'autres bénéficiaires. La classification fonctionnelle présentée dans le tableau B001 de la page 211 contient en plus, sous la rubrique «transports publics», d'autres frais tels que les dépenses pour l'établissement du projet du transit alpin (35 mio) et la ventilation des frais généraux (dépenses de personnel et de biens et services des offices de l'administration fédérale qui s'occupent de ces tâches). Diverses mesures se rapportant au trafic combiné rail/route sont en outre financées, sous cette même rubrique, par le produit des droits d'entrée sur les carburants.

Tabelle / Tableau 14

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B R 1990 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
SBB	1 501	1 647	1 743	+96	+16,1	CFF
• Betriebsbeiträge						• Contributions aux frais d'exploitation
— Abgeltung regionaler Personenverkehr	550	600	600	-	+9,1	— Indemnisation du trafic régional des voyageurs
— Abgeltung Huckepack*	42	50	50	-	+19,0	— Indemnisation du ferrouutage*
— Tarifierleichterungen OeV	58	39	39	-	-32,8	— Transports publics, réductions tarifaires
— Autoverlad Simplon*	1	1	1	-	-	— Chargement d'automobiles à travers le tunnel du Simplon*
— Infrastrukturleistung Bund ¹	848	956	1 052	+96	+24,1	— Prestation de la Confédération pour l'infrastructure ¹
• Investitionsbeiträge						• Contributions aux investissements
— Flughafenanschluss Cointrin	2	1	1	-	-50,0	— Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF
Konzessionierte Transportunternehmen (KTU)	588	701	628	-73	+6,8	Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
• Betriebsbeiträge						• Contributions aux frais d'exploitation
— Abgeltung	68	68	74	+6	+8,8	— Indemnisation
— Tarifannäherung	124	128	128	-	+3,2	— Rapprochement tarifaire
— Tarifierleichterungen OeV	22	26	22	-4	-	— Transports publics, réductions tarifaires
— Autoverlad*	23	24	23	-1	-	— Chargement des voitures*
— Defizitdeckung	147	134	153	+19	+4,1	— Couverture du déficit
• Investitionsbeiträge						• Contributions aux investissements
— Techn. Verbesserungen	148	170	96	-74	-35,1	— Améliorations techniques
— Hilfe bei Naturschäden	9	6	14	+8	+55,6	— Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
— BLS-Doppelspur, Baukredit und Zinsen	32	51	42	-9	+31,3	— Doublement de la voie du BLS, crédit de construction et intérêts
— Verkehrstrennung ²	-	36	27	-9	.	— Séparation des courants de trafic ²
— BLS, Übergangslösung Huckepack*	-	30	-	-30	.	— BLS, ferrouutage, solution transitoire
— RhB, Vereina	-	22	43	+21	.	— Tunnel de la Vereina
— Erschliessungsbeitrag ETHL	15	6	6	-	-60,0	— Contribution à titre d'aménagement, EPFL
Dritte	27	26	44	+18	+63,0	Tiers
— Anschlussgeleise*	13	18	21	+3	+61,5	— Voies de raccordement*
— Investitionen komb. Verkehr*	14	8	23	+15	+64,3	— Investissements, trafic combiné
Total öffentlicher Verkehr	2 116	2 374	2 415	+41	+14,1	Transports publics, total
* Finanziert aus Treibstoffzollerträgen	93	167	145	-22	+55,9	* Financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants

¹Deckung der Infrastrukturleistung aus dem Vorjahr (gemäss Leistungsauftrag 1987)²bis 1990 beim Bundesamt für Strassenbau eingestellt, ab 1991 beim Bundesamt für Verkehr¹Couverture de la participation de la Confédération aux coûts d'infrastructure de l'année précédente (selon le mandat de prestations de 1987)²Figurait jusqu'en 1990 sous Office fédéral des routes, dès 1991, figure dans le budget de l'Office fédéral des transports

Die Aufwendungen des Bundes für die **SBB** liegen infolge der höheren Infrastrukturleistung um 96 Millionen über dem Voranschlag. Bundesrat und Bundesversammlung setzten den SBB mit dem Voranschlag 1990 das Ziel, an den Infrastrukturaufwand einen Beitrag von 37 Millionen zu leisten. Damit wäre dem Bund eine Infrastrukturleistung von 986 Millionen verblieben. Im Rahmen der Budgetierung 1991 des Bundes wurde die Infrastrukturleistung zusätzlich um 30 Millionen auf 956 Millionen reduziert und die SBB beauftragt, die Kürzung durch Rationalisierungsmassnahmen aufzufangen. Da der Infrastrukturaufwand 1990 vor allem wegen höheren Zinsaufwendungen um 66 Millionen über dem Budget lag und die SBB den erhöhten Infrastrukturbeitrag nicht erwirtschaften konnten, ergab sich für den Bund eine Mehrbelastung von rund 96 Millionen. Im Vorjahresvergleich erhöhten sich die Leistungen des Bundes an die SBB um etwas mehr als 16 Prozent.

Die Beiträge an die **KTU** unterschritten den Voranschlag um 73 Millionen oder 10,4 Prozent. Bei den Betriebsbeiträgen beanspruchte die Defizitdeckung vor allem wegen der höheren Teuerung im Personalbereich sowie einer Zunahme der Verkehrsleistungen rund 19 Millionen mehr als budgetiert.

La prestation pour l'infrastructure étant plus élevée, les dépenses de la Confédération pour les **CFF** sont supérieures de 96 millions au budget. Avec le budget de 1990, le Conseil fédéral et les Chambres ont fixé aux CFF comme but de fournir une contribution de 37 millions aux coûts d'infrastructure. La prestation de la Confédération à ce titre se serait ainsi élevée à 986 millions. Or, dans le cadre de l'élaboration du budget de 1991, celle-ci a été ramenée à 956 millions, les CFF étant chargés de compenser les 30 millions par des mesures de rationalisation. Etant donné qu'en 1990, les dépenses d'infrastructure ont dépassé de 66 millions le budget en raison notamment d'une augmentation des charges d'intérêts et que les CFF n'ont pas pu réaliser leur contribution accrue, la Confédération a dû assumer une charge supplémentaire d'environ 96 millions. Ses prestations aux CFF ont augmenté d'un peu plus de 16 pour cent par rapport à l'année précédente.

Les contributions aux **ETC** sont restées inférieures de 73 millions ou 10,4 pour cent au budget. Au titre des contributions à l'exploitation, la couverture des déficits a coûté 19 millions de plus que prévu en raison surtout de l'accentuation du renchérissement dans le secteur du personnel et de

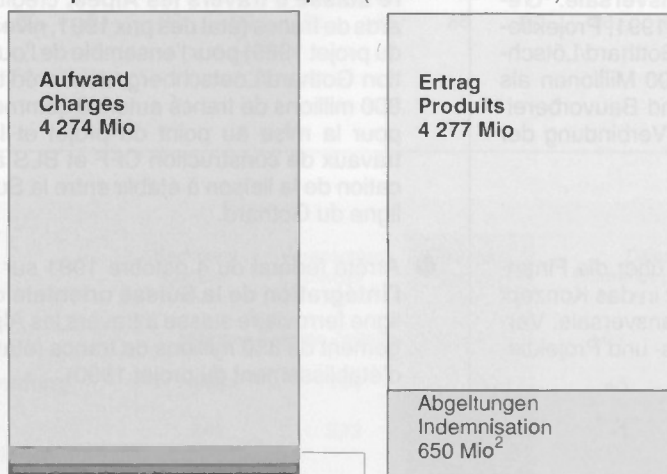
Grafik / Graphique 8

SBB-Rechnung 1990

Compte des CFF 1990

(vereinfachte Darstellung, nicht massstabgetreu)
(présentation simplifiée, dimensions approximatives)

Unternehmungserfolgsrechnung (ohne Infrastruktur) Compte de résultats d'entreprise (sans l'infrastructure)



Ertragsüberschuss
Excédent de produits
3 Mio

Infrastrukturbeitrag SBB
Participation des CFF aux coûts
d'infrastructure
37 Mio

Infrastrukturerefolgsrechnung Compte de résultats de l'infrastructure



Leistungen Bund ¹
Prestations de la Confédération ¹
1 702 Mio

¹ ohne Baubeiträge
sans les contributions pour la construction
² Staatsrechnung 1990
Compte d'Etat 1990

Demgegenüber lagen die Investitionsbeiträge um 93 Millionen oder 29 Prozent unter dem Voranschlag. Einsprachebedingte Verzögerungen bei der Projektrealisierung sowie Lieferungsrückstände beim Rollmaterial infolge hohem Auftragsbestand in der Fahrzeugindustrie führten bei den technischen Verbesserungen zu einem Minderbedarf von rund 74 Millionen. Wegen Einsprachen wurden auch beim BLS-Doppelspurausbau sowie bei den Verkehrstrennungsmassnahmen weniger Mittel beansprucht (-18 Mio). Sodann musste mit der Übergangslösung Huckepack-Transit am Lötschberg noch zugewartet werden, da die Transitverhandlungen mit der EG noch nicht abgeschlossen waren (-30 Mio). Andererseits erforderten die im Frühjahr 1991 voll angelauten Bauarbeiten am Vereina-Tunnel (+21 Mio) sowie die Hilfe bei Naturschäden (+8 Mio) mehr Mittel als budgetiert. Die Beiträge an **Dritte** lagen beim kombinierten Verkehr mit 15 Millionen über dem Voranschlag. Dies ist vor allem auf Mehrkosten sowie auf den 1991 anfallenden Nachholbedarf aus Bauverzögerungen bei den Huckepackterminals in Busto und Köln im Jahre 1990 zurückzuführen.

213.5 Bei der **Luftfahrt** ist die Ausgabenzunahme gegenüber dem Vorjahr vor allem durch die stark angestiegenen Personalkosten (neue Gesamtarbeitsverträge) bei der durch Gebühren finanzierten Flugsicherung begründet.

213.6 Die eidg. Räte beschlossen aufgrund separater Botschaft namentlich folgende Verpflichtungskredite:

- Bundesbeschluss vom 4. Oktober 1991 über den Gesamtkredit für die Verwirklichung des Konzeptes der schweizerischen **Eisenbahn-Alpentransversale**: Gesamtkredit von 14 Milliarden (Preisstand 1991, Projektierungsstand 1989) für ganzes Bauwerk Gotthard/Lötschberg. Davon Verpflichtungskredit von 800 Millionen als erste Tranche für Projektbereinigung und Bauvorbereitung SBB und BLS sowie Planung der Verbindung der Ostschweiz mit der Gotthardlinie.
- Bundesbeschluss vom 4. Oktober 1991 über die Finanzierung der **Integration der Ostschweiz** in das Konzept der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale. Verpflichtungskredit von 850 Millionen (Preis- und Projektierungsstand 1990).

l'augmentation des distances parcourues. Les contributions aux investissements sont par contre demeurées en-deçà des prévisions budgétaires (-93 mio ou -29%). Le report de certains projets dû aux recours et les retards dans la livraison du matériel roulant consécutifs aux carnets de commandes bien garnis des constructeurs de véhicules ont entraîné des économies de quelque 74 millions sur les améliorations techniques. 18 millions de moins ont également été dépensés par suite des recours déposés contre le doublement de la voie du BLS ainsi que des mesures visant à séparer les courants de trafic. Il a ensuite fallu différer la solution transitoire du ferroutage à travers le Loetschberg, les négociations avec la CE concernant ces transports n'ayant pas encore abouti (-30 mio). En revanche, le rapide démarrage des travaux de construction du tunnel de la Vereina (+21 mio) et l'aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles (+8 mio) ont requis plus de fonds que budgété. Au chapitre des contributions à des tiers, le trafic combiné a dépassé de 15 millions le montant inscrit au budget. Cela s'explique essentiellement par des frais supplémentaires et des besoins de rattrapage annoncés en 1991 à la suite de retards survenus dans la construction des terminaux de ferroutage à Busto et à Cologne en 1990.

213.5 L'accroissement des dépenses consacrées à la **navigation aérienne** par rapport à l'année précédente est principalement dû à la forte hausse des coûts du personnel (nouveaux contrats collectifs de travail) affecté à la sécurité aérienne financée par des taxes.

213.6 Les Chambres fédérales ont notamment voté les crédits d'engagements ci-après sur la base de messages ad hoc:

- Arrêté fédéral du 4 octobre 1991 concernant le crédit global destiné à la réalisation du projet de **ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes**: crédit global de 14 milliards de francs (état des prix 1991, niveau d'établissement du projet 1989) pour l'ensemble de l'ouvrage de construction Gotthard/Loetschberg; dont crédit d'engagement de 800 millions de francs autorisé comme première tranche pour la mise au point du projet et la préparation des travaux de construction CFF et BLS ainsi que la planification de la liaison à établir entre la Suisse orientale et la ligne du Gotthard.
- Arrêté fédéral du 4 octobre 1991 sur le financement de l'**intégration de la Suisse orientale** dans le projet de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes. Crédit d'engagement de 850 millions de francs (état des prix et niveau d'établissement du projet 1990).

Landwirtschaft und Ernährung Agriculture et alimentation

Mio. Fr.

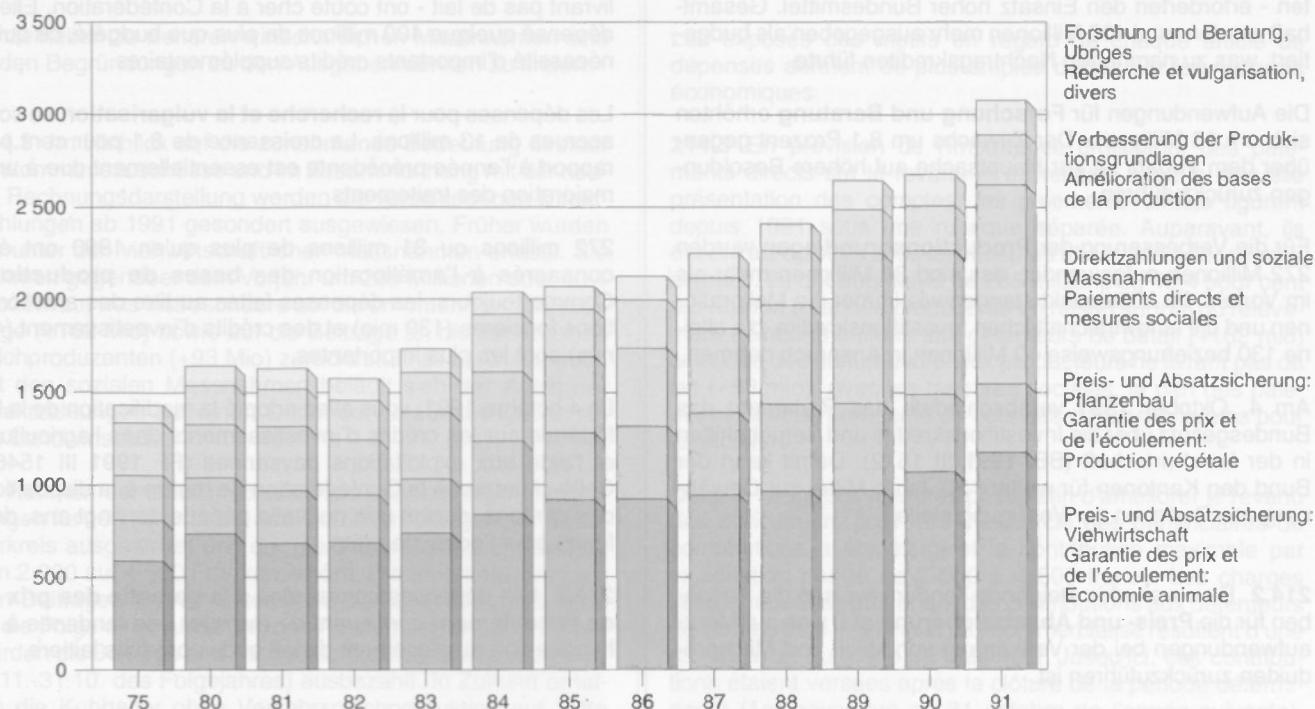


Tabelle / Tableau 15

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B R 1990 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Forschung und Beratung	146	154	159	+5	+8,1	Recherche et vulgarisation
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	241	273	272	-1	+12,9	Amélioration des bases de la production
Preis- und Absatzsicherung	1 485	1 419	1 542	+123	+3,9	Garantie de prix et de l'écoulement
— Viehwirtschaft (u.a. Milch und Milchprodukte)	1 069	1 080	1 175	+95	+9,9	— Economie animale (lait et produits laitiers notamment)
— Pflanzenbau	416	339	367	+28	-11,5	— Production végétale
Direktzahlungen	708	727	993	+266	+40,4	Paielements directs
Soziale Massnahmen	67	81	81	-	+20,1	Mesures sociales
Übriges	28	29	31	+2	+9,5	Divers
Total Landwirtschaft und Ernährung	2 675	2 683	3 078	+395	+15,0	Agriculture et alimentation, total
Anteil an Gesamtausgaben	8,5%	7,9%	8,7%			Part dans l'ensemble des dépenses

214.1 Insgesamt erhöhten sich die Ausgaben für Landwirtschaft und Ernährung um 403 Millionen oder 15,0 Prozent auf 3 078 Millionen. Die Aufwendungen überschritten damit erstmals die Drei-Milliardengrenze. Die zweckgebundenen Einnahmen stiegen lediglich um 20 Millionen, so dass gegenüber dem Vorjahr 382 Millionen mehr aus allgemeinen Bundesmitteln eingesetzt werden mussten.

Die Sicherstellung des Absatzes insbesondere bei der Milch, sowie die Erhöhung der Direktzahlungen - vor allem Tierhalterbeiträge und Beiträge an nichtabliefernde Milchproduzenten - erforderten den Einsatz hoher Bundesmittel. Gesamthaft wurden rund 400 Millionen mehr ausgegeben als budgetiert, was zu namhaften Nachtragskrediten führte.

Die Aufwendungen für **Forschung und Beratung** erhöhten sich um 13 Millionen. Der Zuwachs um 8,1 Prozent gegenüber dem Vorjahr ist zur Hauptsache auf höhere Besoldungen zurückzuführen.

Für die Verbesserung der **Produktionsgrundlagen** wurden 272 Millionen aufgewendet, das sind 31 Millionen mehr als im Vorjahr. Im Mittelpunkt standen wie immer die Meliorationen und die landwirtschaftlichen Investitionskredite, die alleine 130 beziehungsweise 40 Millionen in Anspruch nahmen.

Am 4. Oktober 1991 verabschiedete das Parlament das Bundesgesetz über die Investitionskredite und Betriebshilfen in der Landwirtschaft (BBl 1991 III 1572). Damit kann der Bund den Kantonen für weitere 20 Jahre Mittel zur Gewährung von Darlehen zur Verfügung stellen.

214.2 Eine weiterhin steigende Tendenz weisen die Ausgaben für die **Preis- und Absatzsicherung** auf, was auf Mehraufwendungen bei der Verwertung von Milch und Milchprodukten zurückzuführen ist.

Trotz Stabilhaltung des Milchgrundpreises anlässlich der landwirtschaftlichen Einkommensverbesserungen für 1991 erreichten die Ausgaben der Milchrechnung 1 340 Millionen und übertrafen damit sowohl den budgetierten Betrag (1 169 Mio) als auch die Aufwendungen des Vorjahres (1 149 Mio) deutlich. Diese Ausgabensteigerung ist die Folge einer - gemessen an den Absatzmöglichkeiten - immer noch zu hohen Milchproduktion (30,7 Mio q). Mehraufwendungen ergaben sich bei der Butterverwertung als Folge der höheren Produktion, der Senkung des Konsumentenpreises für Tafel- und Kochbutter sowie der zugestandenen Margenverbesserungen. Die schwierigen Absatzverhältnisse beim Export, die verstärkte Aktionstätigkeit im Inland mittels Preisnachlässen sowie die Verbesserung der Käsefabrikationsmarge sind die Hauptursachen der steigenden Aufwendungen bei der Käseverwertung. Die überhöhten Vorräte an Magermilchpulver verlangten zusätzliche Verwertungsmassnahmen insbesondere für den Export.

Infolge anhaltender Trockenheit wurde im abgelaufenen Jahr zur Stützung des Schlachtviehmarktes eine einmalige Bundeshilfe von 16 Millionen für die Einlagerung von Rindfleisch gewährt.

Die Aufwendungen beim **Pflanzenbau** erreichten 367 Millionen. Das sind 49 Millionen weniger als im Vorjahr. Dieser Minderaufwand ist vor allem auf die Neuregelung der Preis- und Übernahmegarantie beim Brotgetreide ab Ernte 1990 zurückzuführen (Beschränkung der Garantiemenge auf 450 000 t Brotgetreide). Die Massnahme kam im letzten Jahr erstmals voll zum Tragen, da im Vorjahr noch ansehnliche Mengen Brotgetreide aus der Ernte 1989 dem Futtermittelsektor zugeführt werden mussten.

214.1 Les dépenses de ce groupe ont progressé de 403 millions ou 15 pour cent pour atteindre 3 078 millions. Elles dépassent ainsi pour la première fois le cap des trois milliards. Les recettes affectées n'ayant augmenté que de 20 millions, il a fallu prélever 382 millions de plus que l'année précédente sur les ressources générales de la Confédération.

La garantie de l'écoulement, notamment du lait, et le relèvement des paiements directs - avant tout les contributions aux détenteurs de bétail et les contributions aux producteurs ne livrant pas de lait - ont coûté cher à la Confédération. Elle a dépensé quelque 400 millions de plus que budgété, ce qui a nécessité d'importants crédits supplémentaires.

Les dépenses pour la **recherche et la vulgarisation** se sont accrues de 13 millions. La croissance de 8,1 pour cent par rapport à l'année précédente est essentiellement due à une majoration des traitements.

272 millions ou 31 millions de plus qu'en 1990 ont été consacrés à l'amélioration des **bases de production**. Comme toujours, les dépenses faites au titre des améliorations foncières (130 mio) et des crédits d'investissement (40 mio) sont les plus importantes.

Le 4 octobre 1991, vous avez adopté la modification de la loi fédérale sur les crédits d'investissements dans l'agriculture et l'aide aux exploitations paysannes (FF 1991 III 1546). Celle-ci permet à la Confédération de mettre à la disposition des cantons, durant une nouvelle période de vingt ans, des fonds pour l'octroi de prêts.

214.2 Les dépenses consacrées à la **garantie des prix et de l'écoulement** continuent de marquer une tendance à la hausse due au placement du lait et des produits laitiers.

Bien que le prix de base du lait ait été stabilisé lors de l'amélioration des revenus agricoles pour 1991, les dépenses du compte laitier ont atteint 1 340 millions, contre 1 149 millions l'année précédente (1 169 millions selon le budget). Cet accroissement est dû au fait que la production laitière (30,7 millions de quintaux) excède toujours les possibilités d'écoulement. Les dépenses supplémentaires résultant du placement du beurre s'expliquent par une augmentation de la production, une baisse des prix de consommation du beurre de table et du beurre de cuisine ainsi qu'une amélioration des marges consenties. Les difficultés rencontrées à l'exportation, l'encouragement des ventes promotionnelles en Suisse par une réduction des prix et l'augmentation des marges bénéficiaires à la fabrication de fromage sont les causes principales de la croissance des dépenses pour le placement du fromage. En raison des stocks excédentaires de poudre de lait écrémé, il a fallu prendre des mesures supplémentaires pour leur écoulement, notamment dans le domaine de l'exportation.

La sécheresse a amené la Confédération à accorder l'an dernier une aide unique de 16 millions pour le stockage de viande de boeuf afin de soutenir le marché du bétail de boucherie.

Les dépenses pour la **production végétale** se chiffrent à 367 millions, soit 49 millions de moins qu'en 1990. Cette diminution provient surtout de la nouvelle réglementation concernant les garanties de prix et de prise en charge des céréales panifiables dès la récolte de 1990 (limitation de la quantité garantie à 450 000 t de céréales panifiables). La mesure a exercé son plein effet pour la première fois l'an dernier, car d'importantes quantités de céréales panifiables provenant de la récolte de 1989 ont encore été attribuées au secteur fourrager en 1990.

Für Anbauprämien und Produktionsbeiträge beim Brotgetreide wurden im Jahre 1991 150 Millionen aufgewendet. Als Folge der auf den 1. Januar 1992 in Kraft getretenen Lenkungsmaßnahmen im Pflanzenbau erfolgt inskünftig eine Verlagerung von den produktgebundenen (insbesondere Anbauprämien) zu den nichtproduktgebundenen Beiträgen (BB vom 21. Juni 1991 über die befristete Änderung des Landwirtschaftsgesetzes; AS 1991 III 2611). Besonders zu erwähnen sind in diesem Bereich ebenfalls die Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungserzeugnisse (100 Mio).

Einzelheiten zu weiteren wirtschaftlichen Massnahmen sind in den Begründungen zu den Ausgabenrubriken zu finden.

214.3 Im Hinblick auf die zunehmende Bedeutung direkter Einkommenszuschüsse und im Zusammenhang mit der neuen Rechnungsdarstellung werden die verschiedenen Direktzahlungen ab 1991 gesondert ausgewiesen. Früher wurden sie unter den viehwirtschaftlichen Massnahmen erfasst. Sie nahmen gegenüber dem Vorjahr um 285 Millionen oder 40,4 Prozent zu, was insbesondere auf die erhöhten Tierhalterbeiträge (+162 Mio) sowie auf die Beiträge an nichtabliefernde Milchproduzenten (+93 Mio) zurückzuführen ist. Zusammen mit den sozialen Massnahmen beläuft sich der Anteil der Direktzahlungen auf einen Drittel der Gesamtausgaben für die Landwirtschaft.

Im Rahmen der landwirtschaftlichen Einkommensverbesserungen für 1991 wurde bei den Tierhalterbeiträgen der Bezückerkreis ausgeweitet und der maximale Beitrag pro Betrieb von 2 000 auf 4 500 Franken erhöht. Die Mehrbelastung bei den Beiträgen an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion ist die Folge einer Änderung des Auszahlungsmodus. Bisher wurden die Beiträge erst nach Abschluss der Beitragsperiode (1.11.-31.10. des Folgejahres) ausbezahlt. In Zukunft erhalten die Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion auf Mitte des Kalenderjahres eine erste Zahlung von 60 Prozent des mutmasslichen Beitrages.

Die nachfolgende Tabelle vermittelt einen Überblick über die verschiedenen Massnahmen im Bereiche der Direktzahlungen:

Les primes de culture et les contributions à la production de céréales panifiables ont coûté 150 millions en 1991. Les mesures d'orientation de la culture végétale, entrées en vigueur le 1er janvier 1992, entraînent désormais un déplacement des contributions liées à la production (notamment des primes de culture) vers celles qui ne sont pas liées aux produits (AF du 21 juin 1991 concernant la modification d'une durée limitée de la loi sur l'agriculture; RO 1991 III 2611). Il convient également de mentionner dans ce domaine les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (100 mio).

Les exposés des motifs en regard de chaque article de dépenses donnent de plus amples détails sur les mesures économiques.

214.3 En prévision de l'importance croissante des paiements directs sur le revenu et en relation avec la nouvelle présentation des comptes, les paiements directs figurent depuis 1991 sous une rubrique séparée. Auparavant, ils étaient enregistrés sous les mesures afférentes à l'économie animale. Ils ont augmenté de 285 millions ou 40,4 pour cent par rapport à l'année précédente en raison surtout du relèvement des contributions aux détenteurs de bétail (+162 mio) ainsi que des contributions aux producteurs ne livrant pas de lait (+93 mio). Avec les mesures sociales, la part des paiements directs représente un tiers des dépenses totales pour l'agriculture.

Dans le cadre des mesures prises afin d'améliorer le revenu des agriculteurs pour 1991, le cercle des bénéficiaires de contributions a été élargi et la contribution maximale par exploitation portée de 2 000 à 4 500 francs. Les charges supplémentaires provenant des contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé résultent d'une modification du mode de paiement. Jusqu'ici, ces contributions étaient versées après la clôture de la période déterminante (1er novembre au 31 octobre de l'année suivante), tandis qu'à l'avenir, les détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé recevront au milieu de l'année civile un premier paiement de 60 pour cent de la contribution présumée.

Le tableau ci-après donne un aperçu des diverses mesures prises en matière de paiements directs:

Tabelle / Tableau 16

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B R 1990 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Direktzahlungen im Bereich Landwirtschaft und Ernährung	708	727	993	+266	+40,4	Paiements directs dans le domaine agriculture et alimentation
davon						dont
— Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	240	250	268	+18	+11,7	— Contributions aux frais des détenteurs de bétail dans la région de montagne
— Bewirtschaftungsbeiträge	132	132	132	-	-	— Contributions à l'exploitation du sol
— Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben	88	90	250	+160	+184,1	— Contributions versées aux détenteurs de bétail des petites et moyennes exploitations
— Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	101	117	194	+77	+92,1	— Paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
— Siloverbotsentschädigung/Preiszulage auf verkäster Milch	88	88	88	-	-	— Indemnité de non-ensilage/Supplément de prix versé sur le lait transformé en fromage

214.4 Die sozialen Massnahmen umfassen im wesentlichen die Familienzulagen in der Landwirtschaft. Die Ausgaben hielten sich im Rahmen des Budgets.

214.5 Den gesamten Bundesausgaben für Landwirtschaft und Ernährung von 3 078 Millionen standen im Jahre 1991 noch zweckgebundene Einnahmen von 496 Millionen gegenüber (1990: 476 Mio; 1989: 576 Mio).

214.4 Les mesures sociales comprennent essentiellement les allocations familiales versées aux agriculteurs. Les dépenses à ce titre sont restées dans les limites du budget.

214.5 Les 3 078 millions dépensés en 1991 pour l'agriculture et l'alimentation sont financés à raison de 496 millions par des recettes affectées (476 mio en 1990; 576 mio en 1989).

Grafik / Graphique 10

Die Finanzierung der landwirtschaftlichen Ausgaben Le financement des dépenses agricoles

Soziale Massnahmen, Übriges

Mesures sociales, divers

112 Mio.

Beratung

vulgarisation

159 Mio.

Produktionsgrundlagen

Bases de la production

272 Mio.

Direktzahlungen

Paiements directs

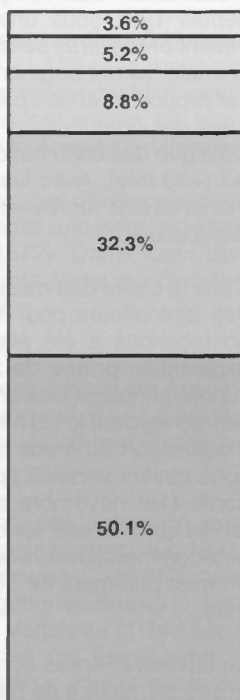
993 Mio.

Preis- und Absatzsicherung

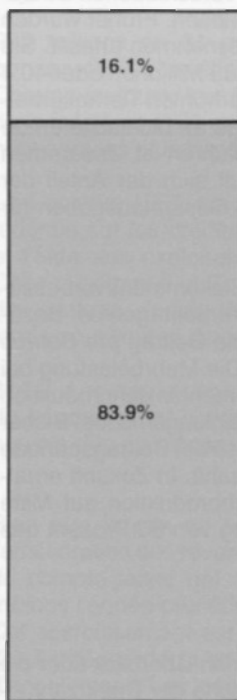
Garantie de prix et de l'écoulement

1 542 Mio.

Total 3 078 Mio.



Ausgaben
Dépenses



Landwirtschaftliche Abgaben

Taxes agricoles

496 Mio

Allgemeine Bundesmittel

Ressources générales

de la Confédération

2 582 Mio.

Finanzierung
Financement

Mehreinnahmen ergaben sich bei den Abgaben der Milchproduzenten beziehungsweise bei jenen für entrahmte Milch und Milchprodukte durch die vermehrte Belastung unterfetter Produkte. Nach einer Übergangsphase lag bei den Abgaben der Milchproduzenten wieder ein volles Erhebungsjahr zugrunde. Demgegenüber weisen die Einnahmen aus Preiszuschlägen auf Futtermitteln weiterhin sinkende Tendenz auf. Ursache dieser Entwicklung ist die rückläufige Nachfrage nach Futtermitteln.

Des recettes supplémentaires ont été réalisées sur les taxes payées par les producteurs de lait ainsi que sur celles grevant le lait et les produits laitiers écrémés par suite d'une imposition accrue des produits à faible teneur en graisse. Après une période transitoire, les taxes payées par les producteurs de lait ont à nouveau été prélevées sur une année entière. Les suppléments de prix sur les denrées fourragères continuent par contre de régresser en raison d'un fléchissement de la demande de tels produits.

Aus **allgemeinen Bundesmitteln** waren 2 582 Millionen oder 383 Millionen mehr als im Vorjahr aufzubringen.

La Confédération a dû prélever 2 582 millions ou 383 millions de plus qu'en 1990 sur ses **ressources générales**.

Tabelle / Tableau 17

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B R 1990 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Gesamtausgaben für Landwirtschaft und Ernährung	2 675	2 683	3 078	+395	+15,0	Dépenses totales pour l'agriculture et l'alimentation
Deckung:						Couverture:
— Zweckgebundene Einnahmen	476	535	496	-39	+4,2	— Recettes affectées
Grenzabgaben	347	358	341	-17	-1,7	Taxes perçues à la frontière
davon						dont
• Preiszuschläge auf Futtermitteln	87	100	67	-33	-23,0	• Suppléments de prix sur les denrées fourragères
• Preiszuschläge auf Speisefetten und -eolen	133	128	129	+1	-3,0	• Suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles
• Preiszuschläge auf importiertem Käse	50	52	55	+3	+10,0	• Suppléments de prix sur le fromage importé
Abgabe der Produzenten	51	78	70	-8	+37,3	Taxes des producteurs
Übrige Abgaben	78	99	85	-14	+9,0	Autres taxes
davon						dont
• Abgabe auf entrahmte Milch und Milchprodukte	52	74	59	-15	+13,5	• Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
— Allgemeine Bundesmittel	2 199	2 148	2 582	+434	+17,4	— Ressources générales de la Confédération

214.6 Im Aufgabenbereich «Landwirtschaft und Ernährung» sind folgende Aufwendungen des Bundes nicht enthalten:

214.6 Le groupe «Agriculture et alimentation» ne comprend pas les dépenses énumérées ci-après:

Tabelle / Tableau 18

	Millionen Franken millions de francs	
Total	255	Total
— Landwirtschaftliche Berufsbildung (im Aufgabenbereich "Bildung und Grundlagenforschung" erfasst)	11	— Formation professionnelle agricole (figurant sous le groupe "formation et recherche fondamentale")
— Kartoffel- und Obstverwertung (im Voranschlag der Alkoholverwaltung enthalten)	71	— Utilisation des récoltes de pommes de terre et de fruits (figure dans le budget de la Régie des alcools)
— Verwertung von Kartoffelflocken (direkte Verrechnung mit den Einnahmen aus Preiszuschlägen auf Futtermitteln)	15	— Placement des flocons de pommes de terre (compensation directe par les recettes provenant des suppléments de prix sur les denrées fourragères)
— Rückerstattung von Treibstoffzöllen (verrechnet mit den entsprechenden Einnahmen)	58	— Remboursement de droits de douane sur les carburants (compensation par le produit desdits droits)
— Zinsverluste auf den weitgehend zinsfrei gewährten Investitionskrediten	100	— Pertes d'intérêts sur les crédits d'investissement, qui sont en grande partie accordés sans intérêt

214.7 Mit Bundesbeschluss vom 4. März 1991 haben die eidg. Räte den Zahlungsrahmen 1991/92 für Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet auf 550 Millionen festgelegt (BBl 1991 I 1383).

214.7 Dans l'arrêté fédéral du 4 mars 1991 les Chambres fédérales ont fixé le plafond de dépenses pour les contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne à 550 millions pour les années 1991 et 1992 (FF 1991 I 1319).

Bildung und Grundlagenforschung
Formation et recherche fondamentale

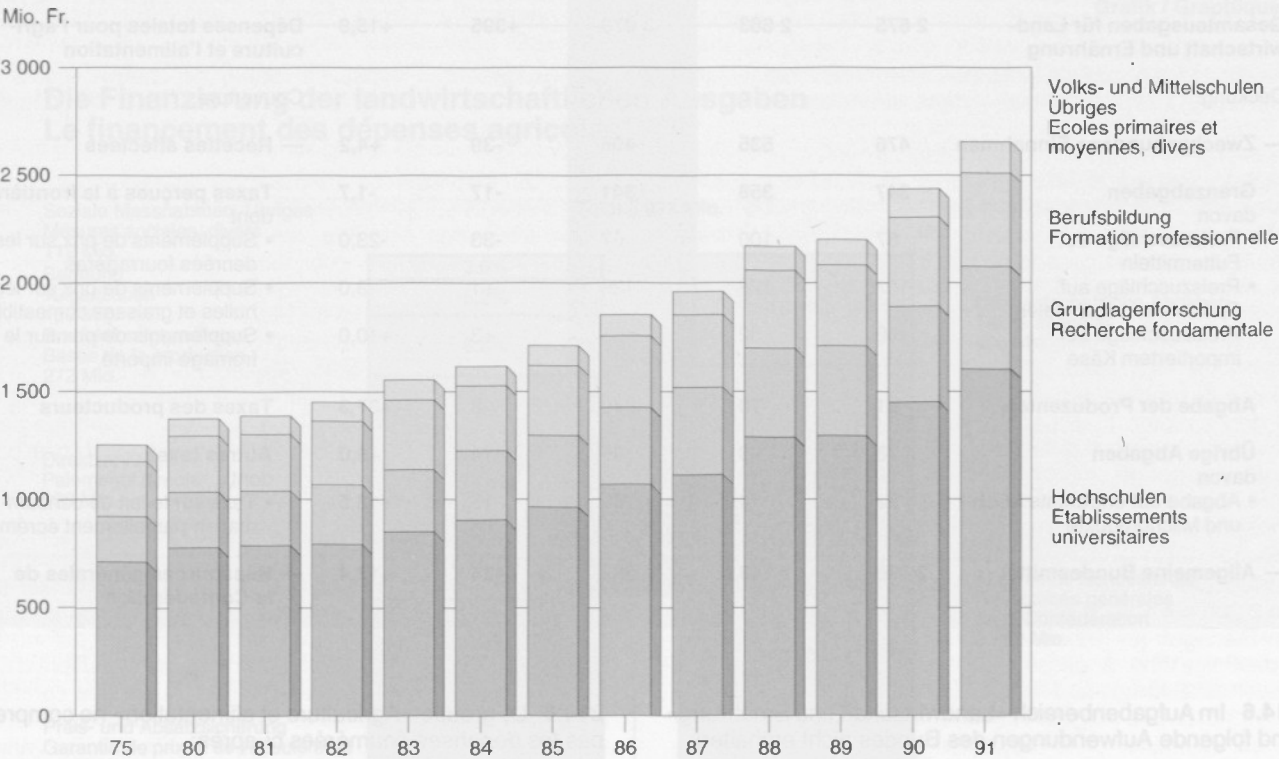


Tabelle / Tableau 19

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B R 1990 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Bildung	1 985	2 120	2 171	+51	+9,4	Formation
— Volks- und Mittelschulen	124	128	134	+6	+8,1	— Ecoles primaires et moyennes
— Berufsbildung	411	430	435	+5	+6,1	— Formation professionnelle
— Hochschulen	1 450	1 562	1 602	+40	+10,5	— Hautes écoles
• Bundeshochschulen	1 038	1 112	1 155	+43	+11,3	• Ecoles polytechniques fédérales
• Kantonale Hochschulen	412	450	447	-3	+8,4	• Universités cantonales
Grundlagenforschung	443	475	474	-1	+6,8	Recherche fondamentale
Übriges	10	15	10	-5	+1,9	Divers
Total Bildung und Grundlagenforschung	2 438	2 610	2 655	+45	+8,9	Formation et recherche fondamentale
Anteil an Gesamtausgaben	7,7%	7,7%	7,5%			Part dans l'ensemble des dépenses
Angewandte Forschung	410	458	467	+9	+13,9	Recherche appliquée
Total Bildung und Forschung	2 848	3 068	3 122	+54	+9,6	Formation et recherche, total
Anteil an Gesamtausgaben	9,1%	9,1%	8,8%			Part dans l'ensemble des dépenses

215.1 Mit 9,6 Prozent Zuwachs im Vergleich zu 1990 zeichnen die Aufwendungen für Bildung und Forschung eine ähnlich hohe Wachstumsrate wie im Vorjahr (+10,0%). Die Forschung (Grundlagen- und angewandte Forschung) erreichte dabei mit 10,4 Prozent ein etwas höheres Ausgabewachstum als der Bildungsbereich (+9,4%).

215.2 In der Gliederung nach Aufgabengebieten (vgl. Ziff. 210 sowie die Tabellen auf S. 209 ff. des Statistikeils) werden die Ausgaben für die **angewandte Forschung** nicht separat ausgewiesen, sondern ihren spezifischen Anwendungsbereichen (Verkehr, Energie, Landwirtschaft usw.) zugerechnet. Sie sind damit in den Ausgabentotalen der einzelnen Aufgabengebieten enthalten. Angesichts des finanziellen Volumens der angewandten Forschung (467 Mio) sowie ihres engen Bezuges zur Bildung und Grundlagenforschung erfolgt unter Ziffer 215.4 trotzdem eine zusammenfassende Kommentierung ihrer Entwicklung im Rechnungsjahr.

215.3 Die Überschreitung der Voranschlagszahlen bei den **Volks- und Mittelschulen** sowie der **Berufsbildung** ist zur Hauptsache auf höhere Beiträge an Neu- und Erweiterungsbauten der beruflichen Ausbildung (+8 Mio) und an die Stipendienaufwendungen der Kantone (+7 Mio) sowie auf Mehraufwendungen zugunsten der Ausbildungsförderung junger Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer (+3 Mio) zurückzuführen. Demgegenüber waren die Ausgaben zur Förderung der beruflichen Weiterbildung infolge einer längeren Anlaufzeit der Sondermassnahmen um sechs Millionen tiefer als bei der Budgetierung angenommen.

Die Aufwendungen für die **Hochschulen** nahmen im Rechnungsjahr um 10,5 Prozent zu. Unter diesem Titel sind im wesentlichen die Ausgaben für die Förderung der kantonalen Universitäten sowie die Ausgaben für die Eidg. Technischen Hochschulen (ETH) in Zürich und Lausanne erfasst.

Die **ETH** beanspruchten 43 Millionen beziehungsweise 3,9 Prozent mehr als im Voranschlag vorgesehen. Dieser zusätzliche Mittelbedarf wurde fast ausschliesslich durch höhere Personalausgaben hervorgerufen. Darüber hinaus erforderten stark gestiegene Kosten für Wasser, Energie und Heizmaterialien bei der ETH Zürich rund sechs Millionen mehr Mittel als veranschlagt.

Die Budgetunterschreitung bei den Ausgaben zugunsten der **kantonalen Hochschulen** ist auf geringere Aufwendungen bei der Förderung der universitären Weiterbildung zurückzuführen. Verzögerungen bei der Gesuchseinreichung sowie bei der Besetzung der vorgesehenen Stellen in den beitragsberechtigten Institutionen wie auch insgesamt weniger Beitragsgesuche als vorgesehen führten hier zu einem um insgesamt acht Millionen geringeren Zahlungsbedarf. Diesem Minderaufwand standen zusätzliche Beiträge an die kantonalen Hochschulstipendien (+3 Mio) sowie ein Mehrbedarf von drei Millionen für Schlusszahlungen im Rahmen der Sondermassnahmen zugunsten der Informatik gegenüber.

Bei den Hochschulausgaben sind zu einem Teil auch Mittel enthalten, die von diesen für Forschungszwecke verwendet wurden. Diese Aufwendungen sind in der nachfolgenden Übersicht über die Forschungsausgaben nicht enthalten.

215.4 Die Ausgaben für die **Forschung** betrugen 941 Millionen (+10,4%). Bei den Forschungsausgaben ist zwischen der Grundlagenforschung und der angewandten Forschung zu unterscheiden.

Zu den Ausgaben der **Grundlagenforschung** (474 Mio) gehören zur Hauptsache die Bundesbeiträge an den Schweizerischen Nationalfonds (262 Mio), an das Schweizerische Forschungszentrum für Mikrotechnik in Neuenburg (20 Mio),

215.1 En progression de 9,6 pour cent par rapport à 1990, les dépenses consacrées à la formation et à la recherche marquent une croissance presque égale à celle de l'année précédente (+10%). L'accroissement des dépenses pour la recherche (tant fondamentale qu'appliquée) est un peu plus sensible (+10,4%) que dans le domaine de la formation (+9,4%).

215.2 Les dépenses pour la **recherche appliquée** ne figurent pas séparément dans la classification par groupes de tâches (cf. chiffre 210 et tableaux des p. 209 ss de la partie statistique), mais elles sont imputées à leur domaine spécifique d'attribution (trafic, énergie, agriculture, etc.). Aussi sont-elles comprises dans les totaux de dépenses des différents groupes de tâches. En raison du volume des moyens affectés à la recherche appliquée (467 mio) et de son étroite relation avec la formation et la recherche fondamentale, le chiffre 215.4 contient un bref commentaire résumant son évolution au cours de l'exercice budgétaire.

215.3 Les dépassements du budget au titre des **écoles primaires et moyennes** ainsi que de la **formation professionnelle** sont essentiellement dus aux besoins supplémentaires suivants: huit millions pour des contributions à la construction et à l'agrandissement de locaux pour la formation professionnelle, sept millions pour des bourses accordées par les cantons et trois millions pour l'encouragement de la formation de jeunes Suissesses et Suisses de l'étranger. Une économie de six millions a par contre été réalisée par rapport au budget au titre du perfectionnement professionnel, la mise en oeuvre des mesures spéciales ayant pris plus de temps que prévu.

Les dépenses pour les **hautes écoles** ont augmenté de 10,5 pour cent durant l'exercice. Elles comprennent principalement l'aide aux universités cantonales ainsi que les dépenses pour les écoles polytechniques fédérales (EPF) de Zurich et de Lausanne.

Les **EPF** ont coûté 43 millions ou 3,9 pour cent de plus que budgété. Ce dépassement est presque exclusivement dû à des dépenses de personnel plus élevées. La forte hausse des coûts de l'eau, de l'énergie et des combustibles utilisés par l'EPF de Zurich a d'autre part occasionné des dépenses supplémentaires d'environ six millions.

Les dépenses pour la formation continue au niveau universitaire ayant été moins élevées, le montant budgété pour les **universités cantonales** n'a pas été atteint. Les retards survenus dans la présentation des demandes et dans l'occupation des postes prévus par les établissements subventionnés ainsi que le nombre plus restreint de demandes de subventionnement ont permis de réaliser une économie de huit millions au total. Trois millions de plus ont par contre été dépensés pour des subventions aux bourses accordées par les universités cantonales et autant pour les paiements finals effectués dans le cadre des mesures spéciales en faveur de l'informatique.

Les dépenses affectées aux universités contiennent certains montants que ces dernières consacrent à la recherche. Ces sommes ne sont pas prises en compte dans le tableau ci-après résumant les dépenses pour la recherche.

215.4 Les dépenses consacrées à la **recherche** se sont élevées à 941 millions (+10,4%). Les dépenses afférentes à la recherche se répartissent entre recherche fondamentale et recherche appliquée.

Les dépenses pour la **recherche fondamentale** (474 mio) englobent principalement les subventions au Fonds national suisse (262 mio), au Centre de recherches en microtechnique à Neuchâtel (20 mio), aux Académies suisses (8 mio), les

an die Schweizerischen Akademien (8 Mio), die Leistungen an internationale Organisationen (CERN: 19 Mio; EURATOM: 12 Mio; ESA, Anteil Grundlagenforschung: 43 Mio) sowie ein bedeutender Teil der Ausgaben für das Paul-Scherer-Institut (PSI). Der Zuwachs von 6,8 Prozent im Vergleich zum Vorjahr ist im wesentlichen auf die Beitragserhöhung an den Nationalfonds (+15 Mio) und auf die um insgesamt zehn Millionen höheren Beiträge an die internationalen Organisationen ESA, CERN und ESO zurückzuführen.

Zur **angewandten Forschung** (467 Mio) gehören einerseits ein Teil der Ausgaben der Forschungsanstalten des ETH-Bereichs, der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten und weiterer Bundesstellen, andererseits Bundesbeiträge zur Förderung der anwendungsorientierten Forschung sowie die Zahlungen der Verwaltung an Dritte im Rahmen von Forschungs- und Studienaufträgen. Der bedeutende Ausgabenzuwachs im Vergleich zum Vorjahr (+13,9% oder +57 Mio) ist unter anderem durch die verstärkte Forschungstätigkeit in den Bereichen Energie (+13 Mio), Verkehr (+10 Mio, davon um 4 Mio höherer Beitrag an die ESA) und Gesundheit (+7 Mio, davon 4 Mio für die Intensivierung der Aids-Forschung) bedingt. Die Überschreitung des Voranschlags (+9 Mio) ist hauptsächlich der mit dem Energienutzungsbeschluss ermöglichten Unterstützung von Pilot- und Demonstrationsanlagen zur Förderung der Nutzung erneuerbarer Energien sowie von forschungsnahen, vorwettbewerblichen Entwicklungen zuzuschreiben.

215.5 Die Ausgaben des **ETH-Bereichs** machen 31 Prozent der für Bildung und Forschung beanspruchten Mittel aus. Er umfasst die Eidg. Technischen Hochschulen in Zürich und Lausanne sowie die vier Forschungsanstalten PSI, WSL, EMPA, EAWAG. Werden die Leistungen anderer Bundesstellen (namentlich AFB und EDMZ) zugunsten des ETH-Bereichs miteinbezogen, betrug sein Anteil an den Gesamtausgaben für Bildung und Forschung rund 37 Prozent. Angesichts der grossen Bedeutung der Ausgaben des ETH-Bereichs für den gesamten Aufgabenbereich folgt an dieser Stelle eine Übersicht nach Kostenarten:

prestations aux organisations internationales (CERN: 19 mio; EURATOM: 12 mio; ASE; part à la recherche fondamentale: 43 mio) ainsi qu'une part importante des dépenses pour l'Institut Paul Scherrer (IPS). L'accroissement de 6,8 pour cent par rapport à l'année précédente est essentiellement dû au relèvement de la subvention au Fonds national (+15 mio) et à l'augmentation de dix millions du total des subventions versées aux organisations internationales ASE, CERN et ESO.

Les coûts de la **recherche appliquée** (467 mio) se composent, d'une part, de certaines dépenses consacrées aux établissements de recherche relevant des EPF, aux stations de recherches agronomiques et à d'autres offices fédéraux, d'autre part, de subventions destinées à encourager la recherche appliquée ainsi que de paiements résultant de mandats de recherche et d'étude confiés par l'administration à des tiers. La forte croissance des dépenses au regard de 1990 (+13,9% ou +57 mio) provient entre autres de l'intensification de la recherche dans les domaines de l'énergie (+13 mio), des transports (+10 mio, dont une subvention de 4 mio plus élevée à l'ASE) et de la santé (+7 mio, dont 4 mio pour le développement de la recherche sur le SIDA). Le dépassement du budget (+9 mio) provient surtout du soutien accordé, en vertu de l'arrêté sur l'énergie, aux installations pilotes ou de démonstration visant à encourager l'utilisation d'énergies renouvelables ainsi que les développements proches de la recherche qui précèdent le stade de la commercialisation.

215.5 Sur l'ensemble des fonds dépensés pour la formation et la recherche, le **domaine des EPF** en a absorbé environ 31 pour cent. Ce domaine comprend les écoles polytechniques fédérales de Zurich et de Lausanne ainsi que les quatre instituts de recherche IPS, FNP, EMPA et IFAEPE. Si l'on tient compte des prestations versées au domaine des EPF par d'autres offices fédéraux (notamment l'OCF et l'OCFIM), sa part dans les dépenses totales pour la formation et la recherche s'élève à quelque 37 pour cent. Etant donné l'importance des dépenses du domaine des EPF, nous les regroupons ci-après selon les critères de la classification organique:

Tabelle / Tableau 20

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu Différence par rapport au		
				V 1991 B	R 1990 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Personalausgaben	510	514	557	+43	+9,2	Dépenses de personnel
Sachausgaben	102	108	112	+4	+10,6	Biens et services
Beiträge an laufende Ausgaben	4	5	5	-	+12,1	Contributions à des dépenses courantes
Investitionsgüter	11	12	12	-	+9,1	Biens d'investissement
Investitionsbeiträge	14	5	5	-	-62,1	Contributions à des investissements
Kredite für Lehre und Forschung (Zusatzpersonal Sachausgaben, Apparate und Einrichtungen, Reserve SR	244	266	269	+3	+10,2	Crédits pour l'enseignement et la recherche (personnel com- plémentaire, biens et services, appareils et installations, réserve du CEPF)
Total ETH-Bereich	885	910	960	+50	+8,5	Conseil des écoles poly- techniques, total
Anteil an Gesamtausgaben für Bildung und Forschung	31,1%	29,7%	30,7%			Part dans l'ensemble des dépenses pour formation et recherche

Neben den ordentlichen Budgetkrediten verfügten die ETH wie auch die Forschungsanstalten hauptsächlich zur Finanzierung von Forschungsvorhaben über zusätzliche Mittel von Dritten. Diese erscheinen nicht in der Finanzrechnung (vgl. dazu Art. 52 der Finanzhaushaltsverordnung vom 11.6.1990

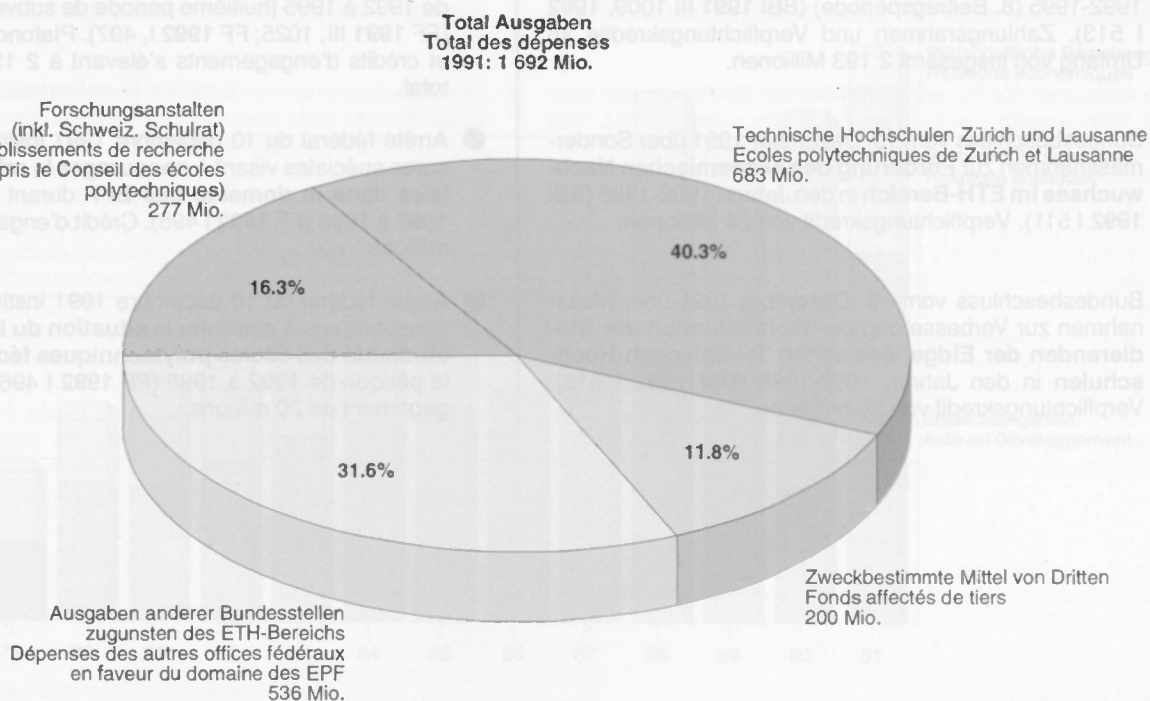
Outre les crédits inscrits au budget, les EPF et leurs établissements de recherche disposaient, surtout pour le financement de projets de recherche, de fonds accordés par des tiers. Ceux-ci ne sont pas présentés séparément dans le compte financier (cf. art. 52 de l'ordonnance du 11 juin 1990

[SR 611.01]). Der Vollständigkeit und der Übersicht halber sind diese jedoch im nachstehenden Kreisdiagramm über die Ausgaben im ETH-Bereich berücksichtigt.

sur les finances de la Confédération [RS 611.01]). Cependant, par souci de précision, nous les présentons ci-après sous forme de diagramme indiquant les dépenses relevant des EPF.

Grafik / Graphique 12

Ausgaben im ETH-Bereich Dépenses du domaine des EPF



215.6 Im Rechnungsjahr haben die eidg. Räte im Forschungs- und Bildungsbereich eine ganze Reihe von Finanzbeschlüssen gefasst:

- Bundesbeschluss vom 6. März 1991 über die **Finanzierung der internationalen Zusammenarbeit im Bereich der höheren Bildung und der Mobilitätsförderung** (BBI 1991 III 1250). Verpflichtungskredit von 52 Millionen.
- Bundesbeschluss vom 6. März 1991 über die **Finanzierung der Massnahmen zur Förderung der gegenseitigen Anerkennung von Studienleistungen und der Mobilität in der Schweiz** (BBI 1991 III 1251). Verpflichtungskredit von 15 Millionen.
- Bundesbeschluss vom 30. September 1991 über Kredite für die **Institutionen der Forschungsförderung** in den Jahren 1992-1995 (BBI 1991 IV 189). Zahlungsrahmen von insgesamt 1 330 Millionen.
- Bundesbeschluss vom 30. September 1991 über Kredite des Bundes nach **Artikel 16 Absatz 3 des Forschungsgesetzes** (BBI 1991 IV 191). Zahlungsrahmen und Verpflichtungskredite im Umfang von insgesamt 323 Millionen.

215.6 Au cours du dernier exercice, vous avez voté les arrêtés financiers ci-après en matière de recherche et de formation:

- Arrêté fédéral du 6 mars 1991 relatif au **financement de la coopération internationale en matière d'enseignement supérieur et de mobilité** (FF 1991 III 1254). Crédit d'engagement de 52 millions.
- Arrêté fédéral du 6 mars 1991 relatif au **financement de mesures propres à encourager la reconnaissance réciproque des prestations d'études et la mobilité en Suisse** (FF 1991 III 1255). Crédit d'engagement de 15 millions.
- Arrêté fédéral du 30 septembre 1991 allouant des crédits aux **institutions chargées d'encourager la recherche** pendant les années 1992 à 1995 (FF 1991 IV 186). Plafond de dépenses de 1 330 millions au total.
- Arrêté fédéral du 30 septembre 1991 allouant des crédits de la Confédération en vertu de l'**article 16, 3e alinéa, de la loi sur la recherche** (FF 1991 IV 188). Plafond de dépenses et crédits d'engagements de 323 millions au total.

- Bundesbeschluss vom 30. September 1991 über die finanziellen Mittel für die **Schwerpunktprogramme für die Forschung** in den Jahren 1992-1995 (BBl 1991 IV 193). Zahlungsrahmen von 357 Millionen.
- Bundesbeschluss vom 30. September 1991 über die Finanzierung der **Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Bereich der Mikroelektronik** (BBl 1992 I 662). Verpflichtungskredit von 150 Millionen.
- Bundesbeschluss vom 10. Dezember 1991 über Kredite nach dem **Hochschulförderungsgesetz** in den Jahren 1992-1995 (8. Beitragsperiode) (BBl 1991 III 1009, 1992 I 513). Zahlungsrahmen und Verpflichtungskredite im Umfang von insgesamt 2 193 Millionen.
- Bundesbeschluss vom 10. Dezember 1991 über Sondermassnahmen zur **Förderung des akademischen Nachwuchses im ETH-Bereich** in den Jahren 1992-1995 (BBl 1992 I 511). Verpflichtungskredit von 24 Millionen.
- Bundesbeschluss vom 10. Dezember 1991 über Massnahmen zur Verbesserung der **Wohnsituation der Studierenden der Eidgenössischen Technischen Hochschulen** in den Jahren 1992-1995 (BBl 1992 I 512). Verpflichtungskredit von 20 Millionen.

- Arrêté fédéral du 30 septembre 1991 concernant le financement de **programmes prioritaires de recherche** pendant les années 1992 à 1995 (FF 1991 IV 190). Plafond de dépenses de 357 millions.
- Arrêté fédéral du 30 septembre 1991 relatif au financement de **mesures spéciales en faveur de la promotion des nouvelles technologies dans le domaine de la microélectronique** (FF 1992 I 640). Crédit d'engagement de 150 millions.
- Arrêté fédéral du 10 décembre 1991 allouant des crédits selon la **loi sur l'aide aux universités** durant la période de 1992 à 1995 (huitième période de subventionnement) (FF 1991 III, 1025; FF 1992 I, 497). Plafond de dépenses et crédits d'engagements s'élevant à 2 193 millions au total.
- Arrêté fédéral du 10 décembre 1991 instituant des mesures spéciales visant à **encourager la relève universitaire dans le domaine des EPF** durant la période de 1992 à 1995 (FF 1992 I 495). Crédit d'engagement de 24 millions.
- Arrêté fédéral du 10 décembre 1991 instituant des mesures propres à améliorer la **situation du logement des étudiants des écoles polytechniques fédérales** durant la période de 1992 à 1995 (FF 1992 I 496). Crédit d'engagement de 20 millions.

216 Beziehungen zum Ausland

216 Relations avec l'étranger

Grafik / Graphique 13

Beziehungen zum Ausland Relations avec l'étranger

Mio. Fr.

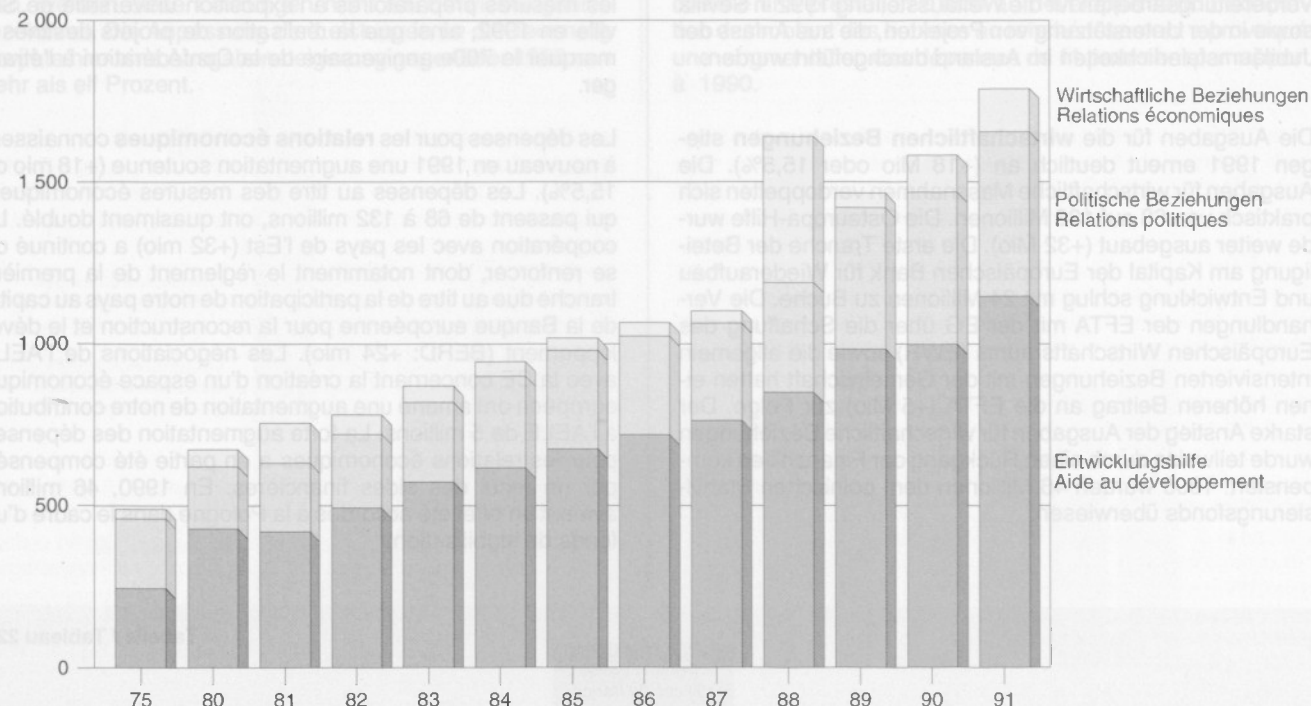


Tabelle / Tableau 21

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B R 1990 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Politische Beziehungen	469	516	509	-7	+8,4	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	114	118	132	+14	+15,5	Relations économiques
Entwicklungshilfe	997	1 046	1 146	+100	+15,0	Aide au développement
Übrige Hilfeleistungen	1	1	1	-	-	Autres mesures d'assistance
Total Beziehungen zum Ausland	1 581	1 681	1 788	+107	+13,1	Relations avec l'étranger, total
Anteil an Gesamtausgaben	5,0%	5,0%	5,0%			Part dans l'ensemble des dépenses

Die Ausgaben für die **Beziehungen zum Ausland** (+207 Mio oder 13,1%) stiegen etwas stärker als die Gesamtausgaben. Die im Rahmen der 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft beschlossenen Entschuldungs- und Umweltschutzmassnahmen zugunsten der Entwicklungsländer sowie dringende Hilfsmassnahmen für die Opfer des Golfkrieges und verschiedener Naturkatastrophen sind die Ursache dieses starken Wachstums.

Les dépenses **pour les relations avec l'étranger** ont connu une croissance légèrement supérieure à celle de l'ensemble des dépenses (+207 mio ou 13,1%). Ce sont les mesures décidées dans le cadre du 700e anniversaire de la Confédération en faveur des pays en développement dans les domaines du désendettement et de l'environnement, ainsi que les actions de secours d'urgence en faveur des victimes de la guerre du Golfe et de diverses catastrophes naturelles qui sont à l'origine de cette forte croissance.

Die Ausgaben für die **politischen Beziehungen** nahmen um 40 Millionen oder 8,4 Prozent zu. Die Betriebskosten unserer diplomatischen und konsularischen Dienste trugen erheblich zu diesem Wachstum bei: Die Erhöhung des Personalbestandes, namentlich im Zusammenhang mit der Einführung der Visumpflicht für Angehörige der Maghreb-Staaten, die unerlässliche Verstärkung der Sicherheitsmassnahmen in unseren Botschaften und die Teuerung im Ausland, die sich nicht nur in den Löhnen des einheimischen Personals, sondern auch in den Mieten niederschlug, sind die wichtigsten Gründe für diese Entwicklung. Weitere Ursachen lagen in den Vorbereitungsarbeiten für die Weltausstellung 1992 in Sevilla sowie in der Unterstützung von Projekten, die aus Anlass der Jubiläumsfeierlichkeiten im Ausland durchgeführt wurden.

Die Ausgaben für die **wirtschaftlichen Beziehungen** stiegen 1991 erneut deutlich an (+18 Mio oder 15,5%). Die Ausgaben für wirtschaftliche Massnahmen verdoppelten sich praktisch von 68 auf 132 Millionen. Die Osteuropa-Hilfe wurde weiter ausgebaut (+32 Mio). Die erste Tranche der Beteiligung am Kapital der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung schlug mit 24 Millionen zu Buche. Die Verhandlungen der EFTA mit der EG über die Schaffung des Europäischen Wirtschaftsraums (EWR) sowie die allgemein intensivierten Beziehungen mit der Gemeinschaft hatten einen höheren Beitrag an die EFTA (+5 Mio) zur Folge. Der starke Anstieg der Ausgaben für wirtschaftliche Beziehungen wurde teilweise durch einen Rückgang der Finanzhilfen kompensiert. 1990 wurden 46 Millionen dem polnischen Stabilisierungsfonds überwiesen.

Les dépenses pour les **relations politiques** ont augmenté de 40 millions ou 8,4 pour-cent. Les frais de fonctionnement de notre réseau diplomatique et consulaire participent pour une bonne part à cette augmentation: l'accroissement des effectifs, notamment en relation avec l'introduction de l'obligation du visa pour les ressortissants du Maghreb, le renforcement indispensable des mesures de sécurité de nos ambassades et le renchérissement à l'étranger qui se répercute non seulement sur les salaires du personnel engagé sur place, mais aussi sur les locations sont au nombre des causes qui expliquent cette évolution. D'autres causes sont les mesures préparatoires à l'exposition universelle de Séville en 1992, ainsi que la réalisation de projets destinés à marquer le 700e anniversaire de la Confédération à l'étranger.

Les dépenses pour les **relations économiques** connaissent à nouveau en 1991 une augmentation soutenue (+18 mio ou 15,5%). Les dépenses au titre des mesures économiques, qui passent de 68 à 132 millions, ont quasiment doublé. La coopération avec les pays de l'Est (+32 mio) a continué de se renforcer, dont notamment le règlement de la première tranche due au titre de la participation de notre pays au capital de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD: +24 mio). Les négociations de l'AELE avec la CE concernant la création d'un espace économique européen ont amené une augmentation de notre contribution à l'AELE de 5 millions. La forte augmentation des dépenses pour les relations économiques a en partie été compensée par un recul des aides financières. En 1990, 46 millions avaient en effet été accordés à la Pologne dans le cadre d'un fonds de stabilisation.

Tabelle / Tableau 22

	Millionen Franken millions de francs	
Total Entwicklungshilfe	1 146	Aide au développement, total
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	625	Coopération technique et aide financière
Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	231	Mesures de politique économique et commerciale
Nahrungsmittel- und humanitäre Hilfe	235	Aide alimentaire et aide humanitaire
Verwaltungskosten und Übriges	50	Frais d'administration et divers
Rückzahlung von Darlehen	5	Remboursements de prêts

Die **Entwicklungshilfe** beanspruchte rund 64 Prozent der Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland und wies ein Wachstum von 149 Millionen oder 15,0 Prozent auf. Die beiden im Rahmen der 700-Jahr-Feier gewährten Kredite im Umfange von 400 Millionen für die Finanzierung von Entschuldungsmassnahmen zugunsten mittelloser Entwicklungsländer beziehungsweise von 300 Millionen für Umweltschutzprogramme in diesen Ländern (+73 Mio) trugen fast die Hälfte dazu bei. Zusätzliche Mittel wurden zudem für humanitäre Hilfsmassnahmen für die Opfer des Golfkrieges sowie von Hungersnöten und Naturkatastrophen in verschiedenen Regionen (Horn von Afrika, Sahel, Bangladesh) und für die vom Golfkrieg am stärksten betroffenen Länder gewährt. Wegen Verzögerungen in der Projektplanung und -abwicklung schlug diese Finanzhilfe von insgesamt 150 Millionen, die über die Weltbank abgewickelt wird, nur mit acht Millionen zu Buche. Die restlichen Mittel sollen im Laufe des Jahres 1992 überwiesen werden. Dank dem starken Wachstum der Ausgaben für die Entwicklungshilfe erreichte der Anteil am Bruttosozialprodukt 0,34 Prozent (1990: 0,30%). Damit näherten wir uns dem Durchschnitt der 18

L'**aide au développement**, dont la part à l'ensemble des dépenses du groupe atteint plus de 64 pour-cent, accuse un accroissement de 149 millions ou 15,0 pour-cent. Pour près de la moitié y contribuent les crédits-cadres de 400 et 300 millions accordés à l'occasion du 700e anniversaire de la Confédération pour les mesures de désendettement en faveur de pays en développement démunis, ainsi que pour les programmes et projets dans les pays en développement, en faveur de l'environnement global (+73 mio). Le reste de cette augmentation est essentiellement absorbée par les actions de secours d'aide humanitaire réalisées en faveur des victimes de la guerre du Golfe, ainsi que de famines ou de catastrophes naturelles survenues dans diverses régions du globe (Corne de l'Afrique, Sahel, Bangladesh) et par l'aide financière aux pays les plus touchés par la guerre du Golfe. Par suite de retards dans la réalisation des projets, cette aide d'un montant global de 150 millions, accordée par le biais de la Banque mondiale, ne s'est toutefois traduite que par une dépense de huit millions. Le versement du solde devra intervenir dans le courant de l'année 1992. Grâce au fort accroissement en question, nos prestations d'aide publique au dé-

217 Umwelt und Raumordnung

217 Protection et aménagement de l'environnement

Grafik / Graphique 14

Umwelt und Raumordnung
Protection et aménagement de l'environnement

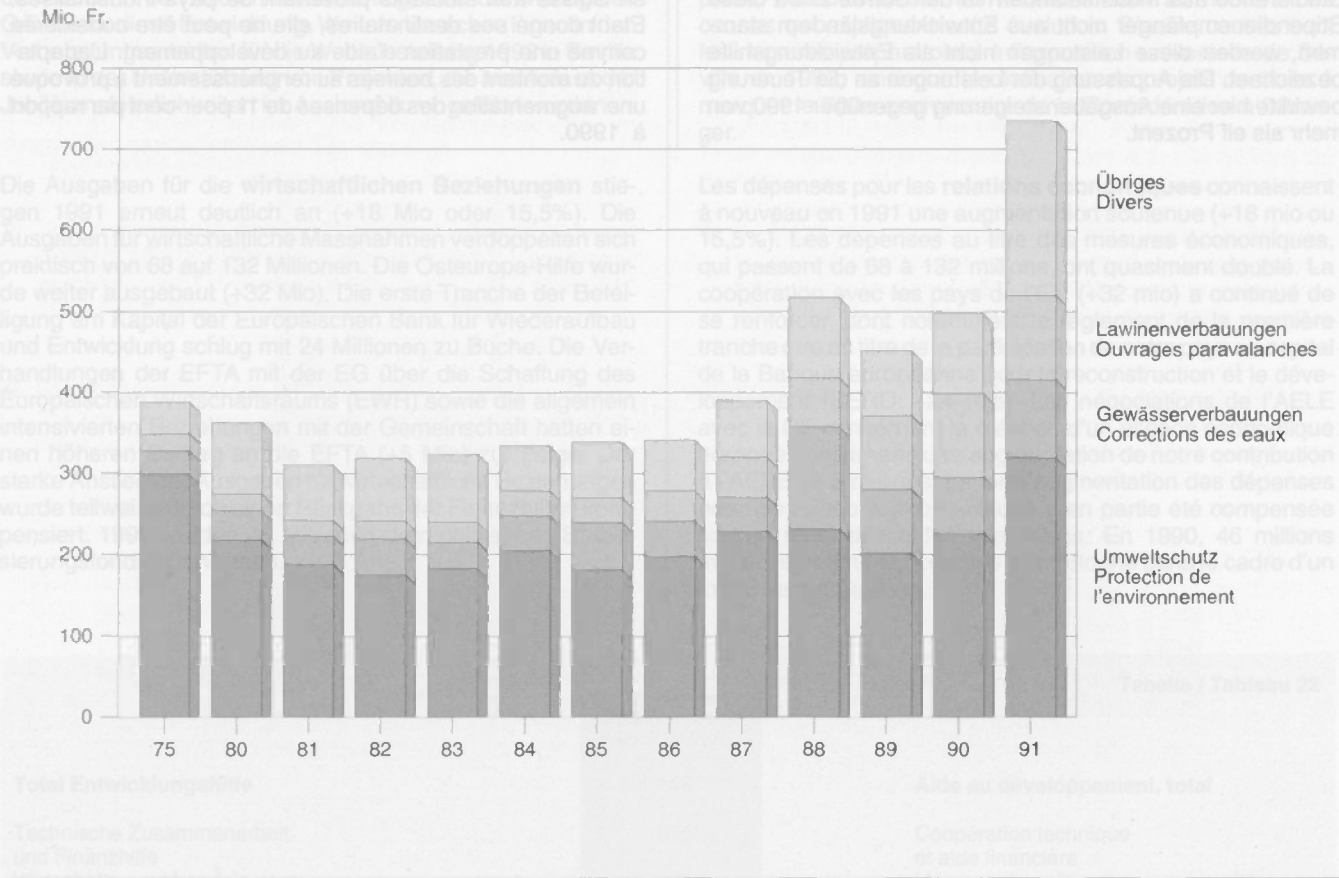


Tabelle / Tableau 23

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Différence zu Différence par rapport au V 1991 B R 1990 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Umweltschutz	226	245	319	+74	+41,4	Protection de l'environnement
davon						dont
— Abwasserbeseitigung	156	150	230	+80	+47,2	— Protection des eaux
— Umweltforschung	34	40	39	-1	+14,1	— Recherche en matière d'environnement
Gewässerverbauungen	69	85	96	+11	+38,5	Corrections des eaux
Lawinenverbauungen	104	94	104	+10	—	Ouvrages paravalanches
Naturschutz	26	35	89	+54	+246,6	Protection de la nature
Raumordnung	68	123	122	-1	+80,4	Aménagement
davon						dont
— Investitionshilfe Berggebiet	60	105	105	-	+75,5	— Aide en matière d'inves- tissements dans les régions de montagne
Übriges	4	4	5	+1	+11,4	Divers
Total Umwelt und Raumordnung	497	586	735	+149	+47,9	Protection et aménagement de l'environnement, total
Anteil an Gesamtausgaben	1,6%	1,7%	2,1%			Part dans l'ensemble des dépenses

217.1 Die Aufwendungen für **Umwelt und Raumordnung** erhöhten sich gegenüber dem Vorjahr um insgesamt 238 Millionen oder 47,9 Prozent. Mit Ausnahme der Lawinenverbauungen wiesen sämtliche Teilbereiche weit überdurchschnittliche Wachstumsraten auf. Der Anteil dieses Aufgabengebietes erhöhte sich entsprechend auf 2,1 Prozent (1990: 1,6%).

Der markante Anstieg der Aufwendungen für den **Umweltschutz** (+93 Mio) ist vorab Folge des hohen Mittelbedarfes für Gewässerschutz- und Kehrlichtverbrennungsanlagen, die rund 70 Prozent der Ausgaben beanspruchten. Um den hohen Gesuchsüberhang der Kantone verringern zu können, musste ein Nachtragskredit von 80 Millionen bewilligt werden.

Auch bei den **Gewässerkorrekturen** entstanden erhebliche Mehrausgaben. Im Zusammenhang mit der Behebung der Schäden, die der Felssturz in Randa verursachte, waren an der Vispa umfangreiche Notstandsmassnahmen erforderlich.

Die Aufwendungen für **Lawinenverbauungen** hielten sich im Rahmen des Vorjahres (104 Mio). Um den Schutz gefährdeter Siedlungen und Verkehrswege wieder herzustellen, waren verschiedene Verbauungsprojekte zur Behebung der Sturmschäden 1990 notwendig.

217.2 Die Aufwendungen für den **Naturschutz** erhöhten sich um 63 auf 89 Millionen. Diese aussergewöhnliche Zunahme ist insbesondere auf den im Jubiläumsjahr 1991 geschaffenen Fonds zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften zurückzuführen. Hierfür wurde ein einmaliger Betrag von 50 Millionen zur Verfügung gestellt (BBl 1991 I 935/II 352).

217.3 Die Zunahme der Ausgaben im Bereiche der **Raumordnung** ist in erster Linie Folge der erhöhten Einlagen in den Fonds für die Investitionshilfe im Berggebiet. Gemäss Bundesbeschluss vom 3. Oktober 1991 soll der Fonds für Investitionshilfe im Berggebiet bis zum Jahre 2000 um 800 Millionen aufgestockt werden (BBl 1991 IV 209).

217.1 Les dépenses pour la **protection et l'aménagement de l'environnement** ont augmenté de 238 millions ou 47,9 pour cent par rapport à l'année précédente. A l'exception des ouvrages paravalanches, tous les secteurs enregistrent des taux de progression nettement supérieurs à la moyenne. La part de ce groupe de tâches a ainsi atteint 2,1 pour cent (1,6% selon le compte 1990).

L'accroissement des dépenses pour la **protection de l'environnement** (+93 mio) est dû aux fonds importants consacrés aux installations de protection des eaux et aux installations d'incinération des ordures, qui ont absorbé environ 70 pour des dépenses. Un crédit supplémentaire de 80 millions a été voté afin de réduire l'important excédent de demandes des cantons.

Les **corrections de cours d'eau** ont également coûté beaucoup plus que prévu. En rapport avec la réparation des dommages causés par l'éboulement à Randa, d'importantes mesures d'urgence ont dû être prises pour réaménager le cours de la Vispa.

Les dépenses pour les **ouvrages paravalanches** se tiennent dans les limites de l'année précédente (104 mio). En relation avec la réparation des dégâts causés par la tempête de 1990, il a fallu établir plusieurs projets d'ouvrages en vue de reconstruire la protection d'habitations et voies de communication menacées.

217.2 Les dépenses pour la **protection de la nature** ont augmenté de 63 millions pour s'établir à 89 millions. Cette hausse extraordinaire s'explique notamment par la création, à l'occasion du 700^e anniversaire de la Confédération, du Fonds pour la sauvegarde et la gestion de paysages ruraux et traditionnels. Un montant unique de 50 millions a été mis à disposition à cet effet (FF 1991 I 903/II 335).

217.3 L'accroissement des dépenses afférentes à l'**aménagement de l'environnement** est principalement dû aux versements plus substantiels effectués au Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne. En vertu de l'arrêté fédéral du 3 octobre 1991, ce fonds doit être augmenté de 800 millions jusqu'en l'an 2000 (FF 1991 IV 205).

218 Übrige Aufgabengebiete

Die Ausgaben für die übrigen fünf Aufgabengebiete nahmen gegenüber dem Vorjahr um 434 Millionen oder 17,4 Prozent zu. Im folgenden werden die wichtigsten Wachstumsfaktoren kurz kommentiert.

218 Autres groupes de tâches

Les dépenses pour les cinq autres groupes de tâches ont augmenté de 434 millions ou 17,4 pour cent par rapport à l'année précédente. Nous commentons brièvement, ci-après, les principaux facteurs de croissance.

Grafik / Graphique 15

Übrige Aufgabengebiete Autres groupes de tâches

Mio. Fr.

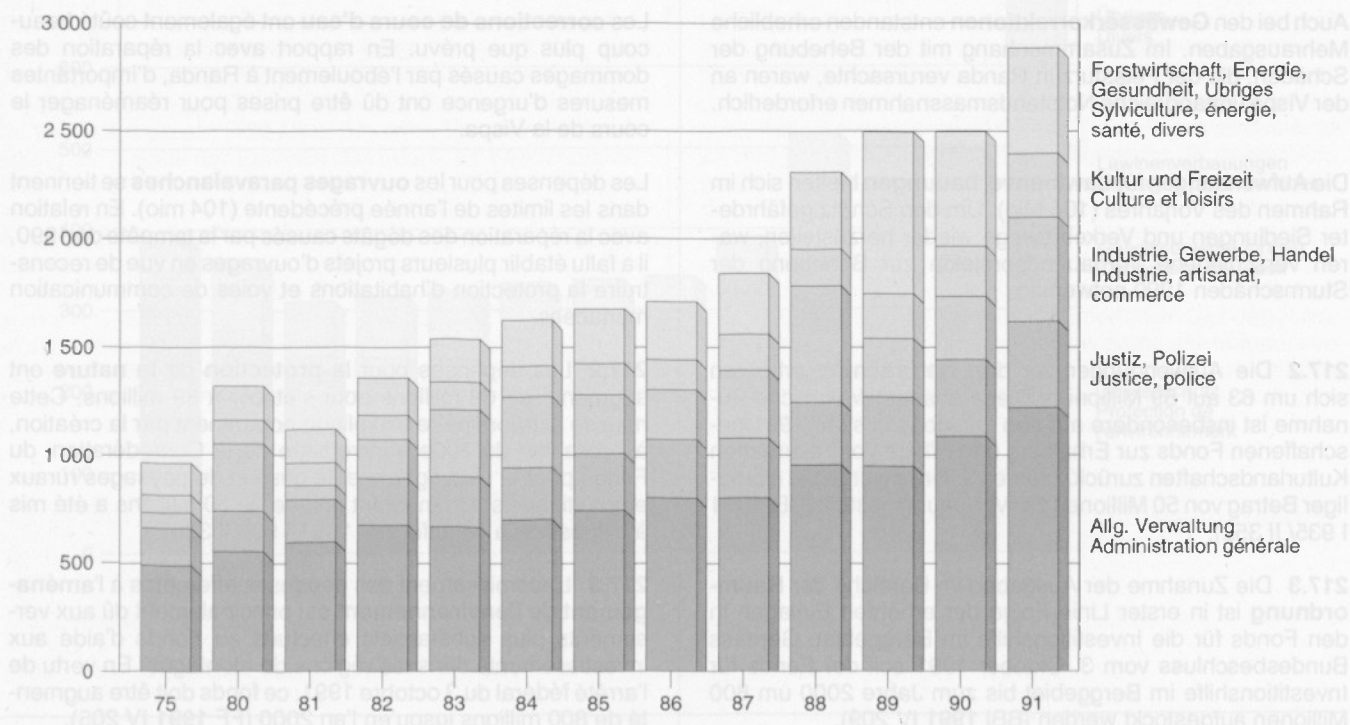


Tabelle / Tableau 24

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B R 1990 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Allgemeine Verwaltung	1 086	1 158	1 219	+61	+12,2	Administration générale
Justiz, Polizei	354	391	398	+7	+12,5	Justice, police
Kultur und Freizeit	234	295	296	+1	+26,6	Culture et loisirs
Gesundheit	124	145	146	+1	+17,4	Santé
Übrige Volkswirtschaft	697	800	870	+70	+24,9	Autres secteurs économiques
davon						dont
— Forstwirtschaft	233	191	196	+5	-15,8	— Sylviculture
— Exportrisikogarantie	157	275	335	+60	+113,4	— Garantie contre les risques à l'exportation
— Energie	128	135	148	+13	+15,8	— Énergie
Total übrige Aufgaben- gebiete	2 495	2 789	2 929	+140	+17,4	Autres groupes de tâches, total
Anteil an Gesamtausgaben	7,9%	8,2%	8,3%			Part dans l'ensemble des dépenses

Die Ausgaben für **Allgemeine Verwaltung** verzeichneten gegenüber dem Vorjahr einen erheblichen Zuwachs von rund 133 Millionen oder 12,2 Prozent. Mehr Mittel benötigten zur Hauptsache die Legislative (Erhöhung der Beiträge an die Fraktionen), der Zoll, die Steuerverwaltung und das Bundesamt für Statistik (höhere Personalausgaben). Ferner verursachten der Bau, der Unterhalt und die Ausstattung von bundeseigenen und gemieteten Verwaltungsgebäuden sowie der verstärkte Einsatz von Informatikmitteln sowie der höhere Bedarf an Druckerzeugnissen einen erheblichen Mehraufwand.

Die Ausgaben für **Justiz und Polizei** stiegen um 44 Millionen oder 12,5 Prozent an. Höhere Aufwendungen gegenüber dem Vorjahr ergaben sich bei der Rechts- und Wirtschaftsaufsicht, für die Sicherheit (ausserordentliche Schutzaufgaben der Stadt Bern und des Kantons Genf) und beim Straf- und Massnahmenvollzug.

Für **Kultur und Freizeit** wurden insgesamt 296 Millionen ausgegeben (Vorjahr: 234 Mio). Der Zuwachs von 62 Millionen oder 26,6 Prozent ist auf die verstärkte Kulturförderung vor allem im Rahmen der 700-Jahr-Feier und auf höhere Beitragsleistungen für Jugend und Sport zurückzuführen.

Das **Gesundheitswesen** weist gegenüber der Rechnung 1990 eine Ausgabensteigerung von 22 Millionen oder 17,4 Prozent auf. Ursache dieses Mehrbedarfes ist zu einem wesentlichen Teil der gestiegene Aufwand für die Krankheitsbekämpfung und für die Drogen- und Aids-Prävention.

Die Ausgaben für das Aufgabengebiet **übrige Volkswirtschaft**, welches die Bereiche Forstwirtschaft, Jagd und Fischerei, Tourismus, Industrie/Gewerbe/Handel und Energie umfasst, nahmen im Vergleich zur Rechnung 1990 um beachtliche 173 Millionen oder 24,9 Prozent zu. Höhere Bundesvorschüsse an die Exportrisikogarantie (ERG) für Schaden- und Schuldenkonsolidierungen sind zur Hauptsache der Grund für diesen Mehrbedarf. Der Rückgang der Ausgaben für die Forstwirtschaft um 37 Millionen ist darauf zurückzuführen, dass im Vorjahr wesentlich mehr Mittel zur Behebung der Sturmschäden 1990 notwendig waren. Im Energiebereich wird ein Mehraufwand von 20 Millionen ausgewiesen. Die Kredite für die Energieforschung und die Nutzung neuer Energietechniken wurden aufgrund des Energienutzungsbeschlusses vom 1. Mai 1991 (SR 730.0) aufgestockt.

Les dépenses pour l'**administration générale** enregistrent une croissance de quelque 133 millions ou 12,2 pour cent au regard de l'année précédente. Ce sont avant tout le pouvoir législatif (relèvement des contributions aux groupes parlementaires), les douanes, l'Administration des contributions et l'Office de la statistique (dépenses de personnel plus élevées) qui ont nécessité plus de fonds que prévu. La construction, l'entretien et l'équipement de bâtiments administratifs loués ou appartenant à la Confédération ainsi que l'engagement accru de moyens informatiques et les besoins plus importants de produits imprimés ont en outre causé des dépenses supplémentaires considérables.

Les dépenses pour la **justice et la police** ont augmenté de 44 millions ou 12,5 pour cent au regard de l'année précédente. Les raisons en sont le coût plus élevé de la protection juridique et économique, de la sécurité - tâches de protection extraordinaires de la ville de Berne et du canton de Genève - et de l'exécution des peines et mesures.

296 millions au total (234 mio en 1990) ont été dépensés pour la **culture et les loisirs**. L'accroissement de 62 millions ou 26,6 pour cent est dû à un encouragement plus marqué de la culture, en premier lieu aux dépenses engagées pour les festivités du 700e anniversaire de la Confédération et aux contributions plus généreuses en faveur de Jeunesse et Sport.

Le domaine de la **santé** enregistre une progression des dépenses de 22 millions ou 17,4 pour cent par rapport au compte de 1990. La cause principale en est l'augmentation des coûts de la lutte contre les maladies et des mesures de prévention contre les drogues et le SIDA.

Les dépenses du groupe de tâches **autres secteurs économiques**, qui comprend la sylviculture, la chasse et la pêche, le tourisme, l'industrie/artisanat/commerce et l'énergie, se sont accrues de 173 millions ou 24,9 pour cent comparative-ment au compte de 1990. Ces besoins supplémentaires s'expliquent par les avances plus substantielles accordées par la Confédération à la garantie contre les risques à l'exportation (GRE) pour la consolidation de dettes. Si les dépenses pour la sylviculture ont diminué de 37 millions, c'est parce que la réparation des dégâts dus à la tempête de 1990 avait nécessité nettement plus de fonds durant l'exercice précédent. Le domaine de l'énergie accuse un surplus de dépenses de 20 millions au regard de 1990. Les crédits pour la recherche en matière d'énergie et l'utilisation de nouvelles techniques énergétiques ont été augmentés en vertu de l'arrêté sur l'énergie du 1er mai 1991 (RS 730.0).

Finanzen und Steuern
Finances et impôts

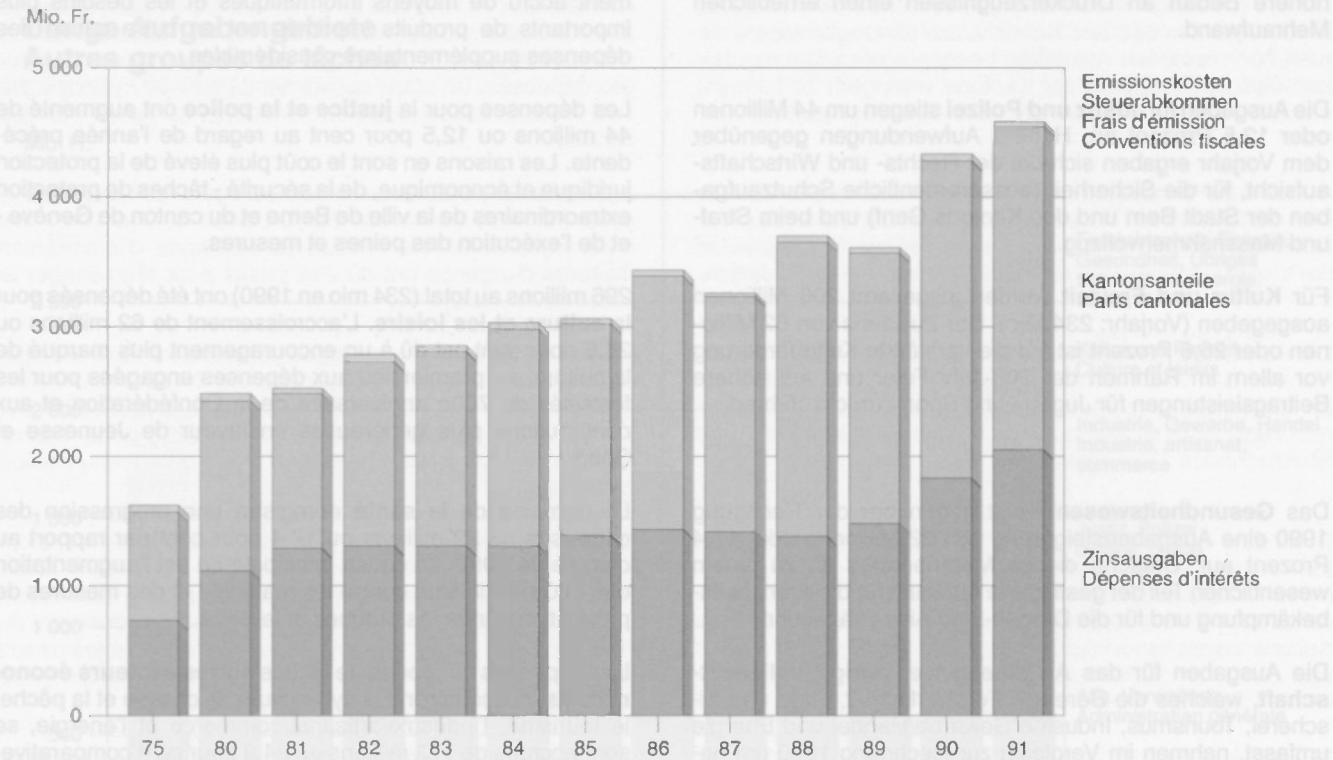


Tabelle / Tableau 25						
	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B R 1990 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Vermögens- und Schulden- verwaltung	1 842	1 872	2 062	+190	+11,9	Gérance de la fortune et des dettes
— Passivzinsen	1 832	1 855	2 050	+195	+11,9	— Intérêts passifs
— Emissionskosten	10	17	12	-5	+23,3	— Frais d'émission
Kantonsanteile	2 442	2 387	2 494	+107	+2,1	Parts des cantons
Steuerabkommen mit dem Ausland	47	30	30	-	-35,5	Conventions fiscales avec l'étranger
Total Finanzen und Steuern	4 331	4 289	4 586	+297	+5,9	Finances et impôts, total
Anteil an Gesamtausgaben	13,7%	12,7%	12,9%			Part dans l'ensemble des dépenses

219.1 Die Ausgaben für **Finanzen und Steuern**, die sich hauptsächlich aus den Passivzinsen und den Kantonsanteilen an den Bundessteuern zusammensetzen, erreichten 4 586 Millionen. Sie überschritten das Budget um 297 Millionen. Diese Abweichung ist sowohl auf die Zinsausgaben als auch auf die Kantonsanteile an den Bundessteuern zurück-

219.1 Les dépenses du groupe **finances et impôts**, qui se composent pour l'essentiel des intérêts passifs et des parts des cantons aux impôts fédéraux, atteignent 4 586 millions soit 297 millions de plus que le montant prévu au budget. Ce dépassement résulte aussi bien des dépenses d'intérêts que des quotes-parts des cantons aux impôts fédéraux. Les

zuführen. Höher als budgetierte Einnahmen aus der direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer führten bei den Kantonsanteilen zu einer Budgetüberschreitung von 107 Millionen. Der Zinsendienst für Kapital- und Geldmarktschulden beanspruchte zusätzlich zu den budgetierten Krediten 118 Millionen. Auch die Kredite für die Verzinsung der beim Bund angelegten Guthaben der Eidg. Versicherungskasse (EVK) reichten nicht aus (+71 Mio).

Im **Vergleich zum Vorjahr** stiegen die Ausgaben für Finanzen und Steuern um 255 Millionen oder 5,9 Prozent. Sie blieben damit deutlich unter der Steigerungsrate der Gesamtausgaben. Der Löwenanteil des Zuwachses geht auf die starke Zunahme der Zinsausgaben (+218 Mio oder 11,9%) zurück. Die Kantonsanteile an den Bundessteuern wuchsen dagegen nur in bescheidenem Ausmass (+52 Mio oder 2,1%). Der Anteil der Ausgabengruppe «Finanzen und Steuern» an den Gesamtausgaben sank von 13,7 (1990) auf 12,9 Prozent.

219.2 Die Passivzinsen betrugen 2 050 Millionen und überstiegen damit den Vorjahresbetrag um 218 Millionen oder 11,9 Prozent. 898 Millionen oder rund 44 Prozent der Ausgaben für den Schuldendienst flossen in die **Verzinsung der EVK-Guthaben**. Nach der neuen Rechnungsdarstellung VEREDA erscheinen diese neu in der Finanzrechnung. Im Rechnungsjahr stiegen die beim Bund angelegten Mittel der EVK um 1,5 Milliarden und erreichten 15,8 Milliarden. Sie wurden zur Durchschnittsrendite der Bundesobligationen von 6,23 Prozent verzinst. Die Zinsen für die **Kapital- und Geldmarktschulden** beanspruchten 1 015 Millionen, 194 Millionen oder 23,6 Prozent mehr als im Vorjahr. Die Verzinsung der kurzfristigen Schulden, der Geldmarktbuchforderungen (+12 Mio oder 10,6%) und der Geldmarktkredite (+88 Mio oder +200,1%), machte rund einen Viertel der Zinsausgaben aus. Das hohe Zinsniveau veranlasste den Bund, sich vermehrt im kurzfristigen Bereich zu engagieren. Mit Geldmarktbuchforderungen und Geldmarktkrediten wurden netto mehr als zwei Milliarden aufgenommen. Die Ausgaben für die Verzinsung der Anleihen stiegen um 81 Millionen oder 14,6 Prozent auf 629 Millionen. Netto erhöhte sich der Anleihebestand und damit die Verpflichtungen gegenüber dem Kapitalmarkt um 559 Millionen. Die kurzfristigen Kredite sind zwar teurer als die Anleihen. Mit ihrer Hilfe lässt sich indessen ein übermässiges Engagement in langfristigen hochverzinslichen Anleihen vermeiden. Zum gleichen Zweck wurden die

retrées de l'impôt fédéral direct et de l'impôt anticipé ayant été supérieures aux prévisions budgétaires, les quotes-parts des cantons ont dépassé le montant inscrit au budget de 107 millions. Le service des intérêts pour le marché monétaire et financier a dépassé les crédits budgétés de 118 millions. Les crédits prévus pour le paiement des intérêts sur la créance de la Caisse fédérale d'assurance (CFA) auprès de la Confédération n'ont également pas suffi (+ 71 mio).

Par rapport à l'année précédente, les dépenses du groupe finances et impôts ont augmenté de 255 millions ou 5,9 pour cent, taux nettement inférieur à l'accroissement des dépenses totales. Les dépenses d'intérêts ont augmenté de 218 millions ou 11,9 pour cent. Les Quotes-parts des cantons aux recettes fédérales n'ont augmenté que dans une mesure modeste (+51 mio, soit +2,1%). La part du groupe de dépenses «finances et impôts» a ainsi diminué de 13,7 pour cent en 1990 à 12,9 pour cent en 1991.

219.2 Les intérêts passifs s'élèvent à 2 050 millions, montant supérieur de 218 millions ou 11,9 pour-cent à celui de 1990. 898 millions ou 44 pour cent environ du service des intérêts découlent des **intérêts des créances de la CFA**. Avec le nouveau plan comptable VEREDA ceux-ci apparaissent dorénavant dans le compte financier. Durant l'exercice écoulé les créances de la CFA auprès de la Confédération se sont accrues de 1,5 milliards pour atteindre à fin 1991 environ 15,8 milliards, rémunérables au rendement moyen des obligations de la Confédération de 6,23 pour-cent. Les **intérêts de la dette** proprement dite se sont établis à 1 015 millions, soit 194 millions ou 23,6 pour cent de plus que l'année écoulée. Les intérêts des dettes à court terme, tels que les intérêts sur les créances comptables à court terme (+12 mio ou 10,6%) et surtout les crédits à court terme (+88 mio ou 200,1%), représentent environ un quart des dépenses d'intérêts. Le niveau élevé des taux d'intérêts incite la Confédération à emprunter davantage de fonds à court terme. Par l'entremise des créances comptables et des crédits à court terme ce sont en effet plus de deux milliards qui ont été prélevés sur les marchés monétaires. Pour leur part les intérêts sur les **emprunts** ont augmenté de 14,6 pour cent ou 81 millions pour s'établir à 629 millions. Relevons que les emprunts nets de la Confédération sur le marché financier et par conséquent l'endettement ont augmenté de 559 millions en 1991. Les crédits à court terme sont certes plus onéreux que les em-

Tabelle / Tableau 26

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B R 1990 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Verzinsung der Schulden	821	897	1 015	+118	+23,6	Intérêts de la dette
davon						dont
— Anleihen	548	604	629	+25	+14,6	— Emprunts
— Geldmarktbuchforderungen	110	110	122	+12	+10,6	— Créances comptables à court terme
— Schatzanweisungen	13	30	11	-19	-15,4	— Bons du trésor
— Geldmarktkredite	44	25	132	+107	+200,1	— Crédits à court terme
— ALV	47	55	61	+6	+29,8	— AC
— AHV	25	33	25	-8	-	— AVS
Sonderrechnungen	862	881	956	+75	+10,8	Dettes envers des comptes spéciaux
davon						dont
— Guthaben EVK	812	827	898	+71	+10,5	— Créance de la CFA
— Sparkasse des Bundespersonals	42	45	49	+4	+16,3	— Caisse d'épargne du personnel fédéral
Zinsvergütungen an die PTT-Betriebe	149	77	79	+2	-47,0	Intérêts servis à l'Entreprise des PTT
Total Zinsausgaben	1 832	1 855	2 050	+195	+11,9	Charges d'intérêts, total

neuen herausgegebenen Anleihen gewappt und damit langfristig feste in kurzfristig variable Zinsverpflichtungen verwandelt (vgl. Ziff. 5).

Die **Zinsvergütungen an die PTT-Betriebe** betrugen 79 Millionen, was gegenüber 1990 einer Verringerung um 70 Millionen entspricht. Die angespannte Finanzlage zwang die PTT-Betriebe, den Umfang ihrer längerfristigen Kapitalanlagen beim Bund sukzessive abzubauen.

219.3 Der Anteil der Passivzinsen an den Gesamtausgaben belief sich auf 6,1 Prozent. Er lag damit höher als in den letzten fünf Jahren, aber immer noch deutlich unter dem Niveau der frühen achtziger Jahre. Aussagekräftiger ist indessen die **Nettozinslast**, die sich aus der Differenz zwischen den Passivzinsen und dem Kapitalertrag ergibt. 1991 betrug sie 1 310 Millionen oder 3,9 Prozent der Gesamteinnahmen, 132 Millionen mehr als 1990. Um 218 Millionen höheren Passivzinsen stand lediglich eine Steigerung des Kapitalertrages um 86 Millionen gegenüber. Selbst wenn die Nettozinslast nicht mehr die tiefen Werte von 1988 (3,0%) und 1989 (3,2%) erreichte, blieb sie auf einem relativ bescheidenen Niveau (vgl. Ziff. 54).

219.4 Die **Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen** bezifferten sich auf 2 494 Millionen. Sie überstiegen damit die Werte des Vorjahres um 52 Millionen oder 2,1 Prozent. Infolge des Veranlagungs-, Bezugs- und Abrechnungsverfahrens nahmen die Einnahmen aus der direkten Bundessteuer (+139 Mio bzw. 2,1%) und der Verrechnungssteuer (+59 Mio bzw. 1,5%) nur geringfügig zu (vgl. Ziff. 231 und 232). Die Kantone sind mit 30 Prozent an den Einnahmen aus der direkten Bundessteuer, mit 10 Prozent am Ertrag der Verrechnungssteuer und mit 20 Prozent an den Militärflichtersatzabgaben beteiligt.

219.5 Die **pauschalen Steueranrechnungen der Kantone** (Entlastung Steuerpflichtiger von in der Schweiz erhobenen Steuern als Ausgleich für die im Ausland erhobenen Steuern gemäss den internationalen Steuerabkommen) liegen in den ungeraden Jahren immer tiefer als in geraden, weil die Kantone mit zweijähriger Veranlagung solche Gesuche vorwiegend in den geraden Zwischenjahren behandeln. Entsprechend ist auch der Bundesanteil geringer.

prunts. Par leur entremise on peut toutefois éviter un engagement démesuré dans le domaine des emprunts à long terme octroyés actuellement à des taux d'intérêts élevés. A cet effet, des contrats swaps d'intérêts sur les nouveaux emprunts ont été conclus, grâce auxquels les engagements fixes à long terme ont été transformés en engagements variables à court terme (cf. chiffre 5).

Les **intérêts servis à l'entreprise des PTT** s'élèvent à 79 millions, soit une diminution de 70 millions par rapport à l'exercice précédent. La situation financière précaire de l'entreprise des PTT a obligé celle-ci à réduire progressivement le volume de ses placements auprès de la Confédération.

219.3 La **part des intérêts passifs** dans l'ensemble des dépenses atteint 6,1 pour cent. Si elle est supérieure au niveau de ces cinq dernières années, elle se situe par contre nettement en dessous du niveau du début des années quatre-vingt. A cet égard, la **charge nette des intérêts**, qui résulte de la différence entre les intérêts passifs et le rendement du capital, nous en dit davantage. Pour 1991 elle s'élève à 1 310 millions ou 3,9 pour cent des recettes totales, ce qui correspond à une augmentation de 132 millions par rapport à 1990. Cela provient du fait que l'augmentation des intérêts passifs (+218 mio) n'est que partiellement compensée par la hausse du produit du capital (+86 mio). Même si la charge nette des intérêts exprimée en pour cent des recettes totales ne retrouve plus les planchers atteints en 1988 (3,0%) et en 1989 (3,2%), il n'en demeure pas moins que son niveau est relativement modeste (cf. chiffre 54).

219.4 Les **parts des cantons aux recettes de la Confédération** s'élèvent à 2 494 millions et ne dépassent le niveau de l'année précédente que de 52 millions ou 2,1 pour-cent. Cela provient du fait que les recettes de l'impôt fédéral direct (cf. chiffre 231) et de l'impôt anticipé (cf. chiffre 232) n'ont, suite au mode de taxation, d'encaissement et de décompte, que légèrement augmenté, respectivement de 139 (+2,1%) et de 59 millions (+1,5%). Les parts des cantons représentent 30 pour cent des recettes de l'impôt fédéral direct et 10 pour cent de celles de l'impôt anticipé, auxquels s'ajoutent 20 pour cent du produit de la taxe d'exemption du service militaire.

219.5 Les dépenses résultant des **conventions fiscales passées avec l'étranger** (allègements des impôts prélevés en Suisse conformément aux conventions internationales de double imposition) sont toujours en diminution durant les années impaires parce que les cantons qui pratiquent la taxation bisannuelle traitent de telles demandes pendant les années intermédiaires paires. La part de la Confédération s'en trouve réduite d'autant.

22 Ausgaben nach Sachgruppen

220 Überblick

Die nachfolgende Tabelle zeigt die Aufgliederung der Ausgaben in die **zehn Hauptsachgruppen** (Ausgabenarten) sowie die Budgetabweichungen und die Veränderungen zum Vorjahr:

22 Dépenses classées par groupes par natures

220 Aperçu général

Subdivisées en **dix groupes par natures principaux** (catégories de dépenses), les dépenses se présentent comme suit par rapport au budget et à l'exercice précédent:

Tabelle / Tableau 27

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B R 1990 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Ausgaben	31 615	33 829	35 501	+1 672	+12,3	Dépenses
— Laufende Ausgaben	28 115	29 522	31 117	+1 595	+10,7	— Dépenses courantes
Personalausgaben	4 056	4 163	4 393	+230	+8,3	Dépenses de personnel
Sachausgaben	2 570	2 792	2 802	+10	+9,0	Biens et services
Rüstungsausgaben	2 793	2 780	2 780	-	-0,5	Dépenses d'armement
Passivzinsen	1 832	1 855	2 049	+194	+11,9	Intérêts passifs
Kantonsanteile	2 442	2 388	2 495	+107	+2,1	Parts des cantons
Entschädigungen an Gemeinwesen	395	489	629	+140	+59,4	Dédommagements à des collectivités publiques
Beiträge an laufende Ausgaben	14 027	15 055	15 969	+914	+13,8	Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsausgaben	3 500	4 307	4 384	+77	+25,2	— Dépenses d'investissement
Investitionsgüter	582	713	719	+6	+23,6	Biens d'investissement
Darlehen und Beteiligungen	410	566	585	+19	+42,6	Prêts et participations
Investitionsbeiträge	2 508	3 028	3 080	+52	+22,8	Contributions à des investissements
in Prozent der Gesamtausgaben en pour cent de l'ensemble des dépenses						
Laufende Ausgaben	88,9	87,3	87,7			Dépenses courantes
Investitionsausgaben	11,1	12,7	12,3			Dépenses d'investissement



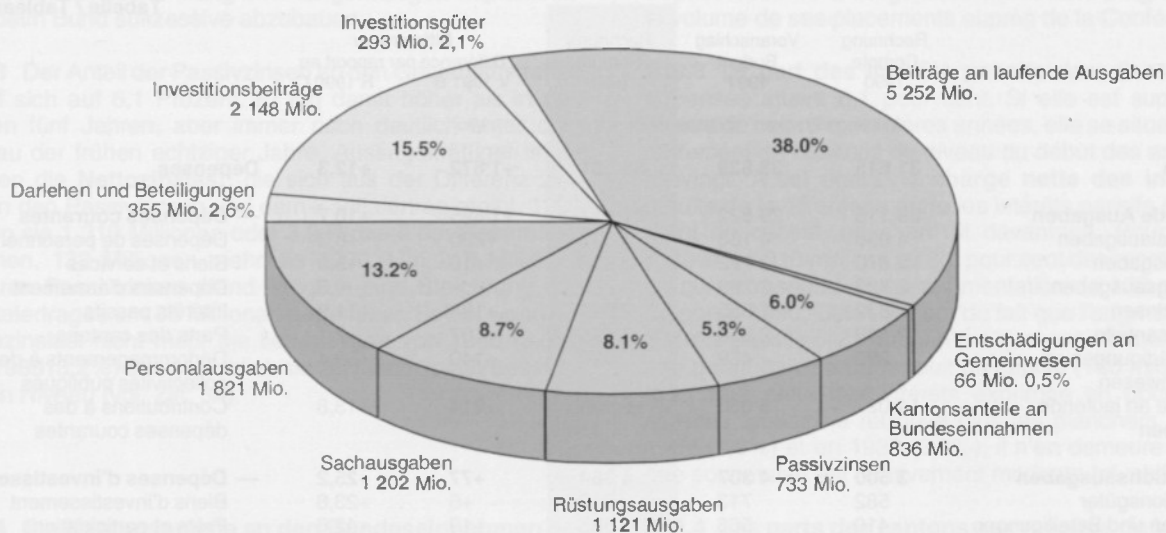
Ausgaben nach Sachgruppen Dépenses suivant les groupes par nature

Investitionsausgaben
Dépenses d'investissement
2 796 Mio. 20,2%

in % der Gesamtausgaben
en % des dépenses totales

1975: 13 827 Mio

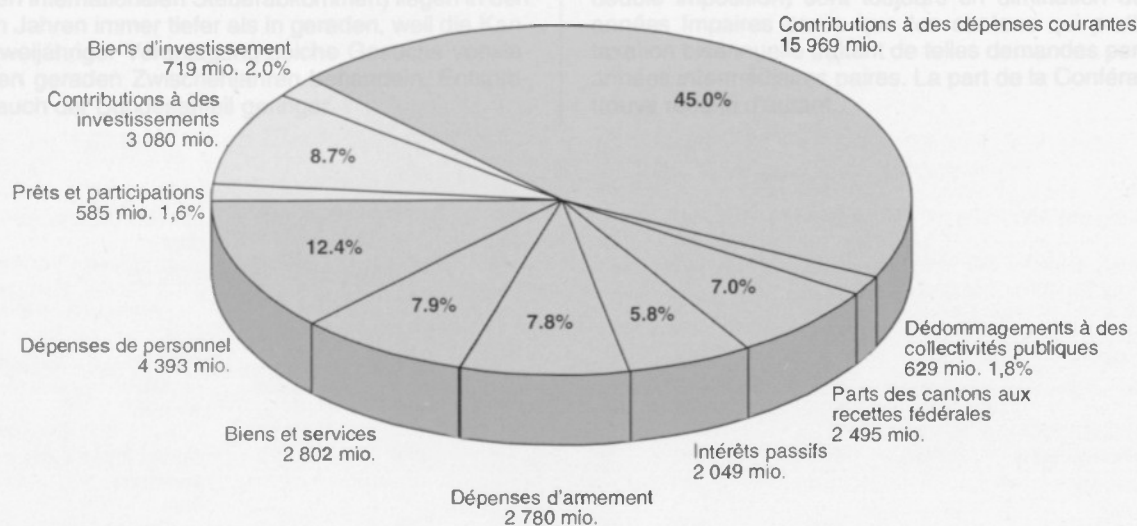
Laufende Ausgaben
Dépenses courantes
11 031 Mio. 79,8%



Investitionsausgaben
Dépenses d'investissement
4 384 Mio. 12,3%

1991: 35 501 mio.

Laufende Ausgaben
Dépenses courantes
31 117 Mio. 87,7%



221 Personal

221.1 Mit **VEREDA** werden die Bezüge des **Hilfspersonals** und die Ausgaben für das bis anhin aus **Sachkrediten** entlöhnte **Personal** neu bei den Personalausgaben ausgewiesen. Im alten Rechnungsmodell figurierten die Besoldungen dieser Personalkategorien in der Sachgruppe «Allgemeine Ausgaben». Eine wichtige Neuerung betrifft auch die **Leistungen des Bundes an die Eidg. Versicherungskasse (EVK)**. Die Arbeitgeberleistungen des Bundes sowie die Verzinsung der beim Bund angelegten EVK-Gelder wurden nach der bisherigen Regelung in der Rechnung der Vermögensveränderungen erfasst. Neu werden sie in der Finanzrechnung ausgewiesen (vgl. Ziff. 219 und 221.4): die Arbeitgeberleistungen unter den Personalausgaben, die Verzinsung unter den Passivzinsen.

221.2 Die **Personalausgaben** der allgemeinen Bundesverwaltung wurden während des ganzen Jahres 1991 auf einen Stand des Landesindex der Konsumentenpreise von 126,1 Punkten (1982:100; Rechnung 1990: 119,0 Punkte) ausgerichtet. Der Teuerungsausgleich betrug damit sechs Prozent, 1,5 Prozentpunkte mehr als budgetiert (Indexstand gemäss Voranschlag 1991: 124,4).

Die **Personalausgaben** von insgesamt 4 393 Millionen einschliesslich Teuerungsausgleich setzen sich wie folgt zusammen:

221 Dépenses de personnel

221.1 Selon le nouveau plan comptable **VEREDA**, la rétribution du **personnel auxiliaire** et les dépenses consacrées au **personnel rémunéré jusqu'à présent par des crédits spécifiques** figureront dorénavant dans les dépenses de personnel, alors qu'avec l'ancien système elles étaient classées dans le groupe par nature «dépenses générales». Les **prestations de la Confédération à la Caisse fédérale d'assurance (CFA)** font également l'objet d'une modification importante. D'après l'ancien régime, les contributions d'employeur de la Confédération ainsi que les intérêts des fonds placés par la CFA auprès de la Confédération apparaissaient au compte des variations de la fortune. Désormais, elles s'inscriront dans le compte financier (cf. chiffres 219 et 221.4): les contributions d'employeur dans les dépenses de personnel et les intérêts bonifiés dans les intérêts débiteurs.

221.2 Les **dépenses de personnel** de l'administration générale de la Confédération correspondaient durant toute l'année 1991 à un niveau de l'indice suisse des prix à la consommation de 126,1 points (1982 = 100; compte d'Etat 1990: 119 points). La compensation du renchérissement était ainsi de six pour cent, soit 1,5 point de pourcentage de plus que budgété (124,4 points de l'indice selon le budget de 1991).

Les **dépenses de personnel**, qui ont totalisé 4 393 millions (compensation du renchérissement comprise), se décomposent comme suit:

Tabelle / Tableau 28

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B R 1990 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Behörden, Kommissionen, Richter	32	34	34	-	+6,2	Autorités, commissions, juges
Personalbezüge	3 074	3 318	3 418	+100	+11,2	Rétribution du personnel
— Etatpersonal	2 857	3 041	3 145	+104	+10,1	— Personnel permanent
— Hilfspersonal	91	120	116	-4	+27,5	— Personnel auxiliaire
— Übriges	126	157	157	-	+24,6	— Divers
Arbeitgeberleistungen für Personalfürsorge	936	797	928	+131	-0,8	Prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance
— Sozialversicherungs- beiträge (AHV/IV/EO/AIV)	177	163	170	+7	-3,9	— Cotisations d'assurances sociales (AVS/AI/APG/AC)
— Personalversicherungs- beiträge (EVK)	704	583	709	+126	+0,7	— Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance (CFA)
— Unfall- und Kranken- versicherungsbeiträge	25	31	20	-11	-20,0	— Cotisations d'assurance- maladie et accidents
— Rentenleistungen	30	20	29	+9	-3,3	— Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	14	14	13	-1	-7,1	Autres dépenses de personnel
Total Personalausgaben	4 056	4 163	4 393	+230	+8,3	Dépenses de personnel, total
		Anzahl Stellen Nombre de postes		Stellen postes	%	
Etatpersonal (einschliesslich Eidg. Gerichte und Parlamentsdienste)	34 884	35 538	35 273	-265	+1,1	Personnel permanent (y compris les tribunaux fédéraux et services du Parlement)
Hilfspersonal	1 899	2 483	2 172	-311	+14,4	Personnel auxiliaire
Übriges Personal	1 378	1 624	1 538	-86	+11,6	Autre personnel
Total	38 161	39 645	38 983	-662	+2,1	Total

Die **Personalausgaben** betrugen 12,4 Prozent der Gesamtausgaben. Die **Ausgabenerhöhung** bei den Personalbezügen von 344 Millionen beziehungsweise 11,2 Prozent gegenüber 1990 ergibt sich insbesondere aus den folgenden Mehrausgaben:

in Mio

• Teuerungsausgleich 1991	194
• Realloohnerhöhung per 1. Juli 1991	58
• Strukturelle Verbesserungen	18
• Zunahme des Personalbestandes durch zusätzlich bewilligte Stellen und Rückgang der im Jahresdurchschnitt 1991 vakanten Stellen	66

Der Mehrbedarf von 100 Millionen beziehungsweise drei Prozent bei den Personalbezügen gegenüber dem Voranschlag ist in erster Linie auf den höheren Teuerungsanpassung, den starken Rückgang der im Jahresdurchschnitt 1991 vakanten Stellen und die auf Mitte 1991 im Asylbereich zusätzlich bewilligten 165 Etatstellen, für welche im Voranschlag noch keine Kredite eingestellt werden konnten, zurückzuführen.

Bei Personalausgaben von insgesamt 4 393 Millionen und einem Bestand von 38 983 Personaleinheiten ergeben sich durchschnittliche Ausgaben je Einheit von rund 110 000 Franken. In diesen Zahlen sind die Arbeitgeberleistungen für die Personalversicherung und -fürsorge eingeschlossen.

221.3 Der durchschnittliche Personalbestand der allgemeinen Bundesverwaltung einschliesslich der Gerichte und Parlamentsdienste nahm 1991 um 389 Etatstellen zu. Im Jahresdurchschnitt lag der effektive Bestand an Etatpersonal um 265 Stellen unter dem mit dem Voranschlag und dem ersten Nachtrag bewilligten Bestand. Hauptursache für die Unterschreitung des bewilligten Bestandes sind Verzögerungen bei der Besetzung von neu bewilligten Stellen und bei der Wiederbesetzung von vakanten Stellen. Die zusätzlichen Stellen entfallen auf die eidg. Gerichte (+7), die Parlamentsdienste (+17) und auf die allgemeine Bundesverwaltung (+241). Alleine im Flüchtlingsbereich stieg der Personalbestand um 109 Einheiten an.

Les **dépenses de personnel** représentent 12,4 pour cent de l'ensemble des dépenses. L'**augmentation** de 344 millions ou 11,2 pour cent enregistrée au titre de la rétribution par rapport à 1990 provient notamment des dépenses supplémentaires ci-après:

en millions

• Compensation du renchérissement 1991	194
• Augmentation réelle des salaires au 1er juillet 1991	58
• Améliorations structurelles	18
• Accroissement des effectifs dû aux nouveaux postes autorisés et diminution des postes vacants en moyenne annuelle 1991	66

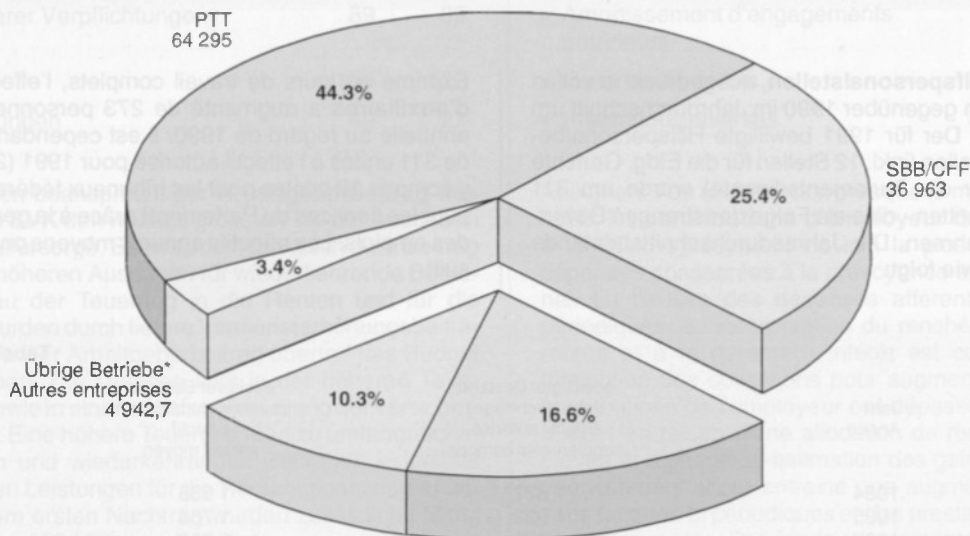
Les 100 millions ou trois pour cent supplémentaires requis pour la rétribution du personnel par rapport au budget sont essentiellement imputables à la compensation plus élevée du renchérissement, à la forte diminution des postes vacants en moyenne annuelle 1991 et aux 165 postes permanents autorisés dans le domaine de l'asile, pour lesquels aucun crédit n'avait encore été inscrit au budget.

Les dépenses de personnel s'élevant à 4 393 millions au total et les effectifs à 38 983 unités, la moyenne par personne occupée s'établit à 110 000 francs. Ces chiffres comprennent les prestations de l'employeur pour l'assurance et les mesures de prévoyance en faveur du personnel.

221.3 L'effectif moyen du personnel de l'administration générale de la Confédération (tribunaux et services du Parlement compris) a augmenté de 389 postes permanents en 1991. En moyenne annuelle, il était inférieur de 265 postes à l'effectif autorisé par le budget et son premier supplément. Cela provient surtout de retards dans l'occupation de nouveaux postes autorisés ou la réoccupation de postes vacants. Les postes additionnels se répartissent entre les tribunaux fédéraux (+7), les services du Parlement (+17) et l'administration générale de la Confédération (+241). Le domaine des réfugiés à lui seul a vu augmenter son effectif de 109 unités.

Personalbestand des Bundes und seiner Betriebe Effectif du personnel de la Confédération et de ses entreprises

R/C 1991: 145 184



Allgemeine Bundesverwaltung
Administration générale de la Confédération

Etatpersonal
Hilfspersonal
Übriges Personal

35 832,0
2 171,5
1 538,4

Personnel permanent
Personnel auxiliaire
Autre personnel

Total

38 983,3

Total

EMD/DMF
14 966,7 10,3%

— Führung	1 068,5	0,7%
— Conduite		
— Ausbildung	2 994,5	2,1%
— Instruction		
— Kampfinfrastruktur	1 966,1	1,3%
— Infrastructure de combat		
— Logistik	7 966,3	5,5%
— Logistique		
— Materialbeschaffung	971,3	0,7%
— Acquisition de matériel		

* Rüstungsbetriebe, Alkoholverwaltung

Zivile Departemente und Gerichte
Départements civils et tribunaux
24 016,6 16,6%

— Zollverwaltung	4 545,7	3,1%
— Administration des douanes		
— Technische Hochschulen und Annex-	6 931,6	4,8%
— anstalten		
Ecoles polytechniques et établissements annexes		
— Gerichte, Parlamentsdienste,	12 539,3	8,7%
— Verwaltung sowie Übrige		
Tribunaux, services du Parlement, administration et divers		

* Entreprises d'armements, Régie des alcools

Die folgende Übersicht zeigt die Entwicklung des **Etatpersonals**:

Le tableau ci-après montre l'évolution des effectifs du **personnel permanent**:

Jahr Année	Verwaltung und Betrieb Administration et exploitation		Lehre und Forschung Enseignement et recherche		Instruktoren und übriges Instruktionspersonal Instructeurs et autre personnel d'instruction		Totalbestand Effectif total	
	Anzahl Etat-Stellen Nombre de postes permanents	Δ VJ %	Anzahl Etat-Stellen Nombre de postes permanents	Δ VJ %	Anzahl Etat-Stellen Nombre de postes permanents	Δ VJ %	Anzahl Etat-Stellen Nombre de postes permanents	Δ VJ %
1990	28 098		4 459		2 327		34 884	
1991	28 520	+1,5	4 415	-0,1	2 338	+0,5	35 273	+1,1

Der Bestand an **Hilfspersonalstellen**, ausgedrückt in vollen Tagewerken, nahm gegenüber 1990 im Jahrdurchschnitt um 273 Personen zu. Der für 1991 bewilligte Hilfspersonalbestand von 2 483 Stellen (inkl. 12 Stellen für die Eidg. Gerichte und 20 Stellen für die Parlamentsdienste) wurde um 311 Einheiten unterschritten - dies als Folge der strengen Bewirtschaftungsmassnahmen. Die Jahresdurchschnittsbestände entwickelten sich wie folgt:

Exprimé en jours de travail complets, l'effectif des **postes d'auxiliaires** a augmenté de 273 personnes en moyenne annuelle au regard de 1990. Il est cependant resté inférieur de 311 unités à l'effectif autorisé pour 1991 (2483 auxiliaires, y compris 12 postes pour les tribunaux fédéraux et 20 postes pour les services du Parlement) grâce à la gestion rigoureuse des emplois. Les effectifs annuels moyens ont évolué comme suit:

Jahr Année	bewilligter Bestand (inkl. Nachträge) Effectif autorisé (suppléments compris)	effektiver Bestand im Jahresdurchschnitt Effectif annuel moyen
1984	1 827	1 635
1985	1 922	1 754
1986	1 926	1 756
1987	1 888	1 765
1988	1 932	1 791
1989	1 954	1 829
1990	2 025	1 899
1991	2 483	2 172

Ende 1991 waren 2 357 **Hilfspersonalstellen** in der allgemeinen Bundesverwaltung besetzt.

A la fin de 1991, 2 357 **postes d'auxiliaires** étaient occupés dans l'administration générale de la Confédération.

In der Kategorie **übriges Personal** (insgesamt 1 538,4 Stellen) sind die Experten für die technische Zusammenarbeit (235,0 Stellen), das Personal des Katastrophenhilfekorps (33,0 Stellen) und des Schweiz. Instituts für Rechtsvergleichung (23,5 Stellen) sowie das Zusatzpersonal in Lehre und Forschung (1 246,9 Stellen) zusammengefasst.

La catégorie **autre personnel** (au total 1 538,4 postes) comprend en particulier les experts de la coopération technique (235,0 postes), le personnel du Corps pour l'aide en cas de catastrophes (33,0 postes) et de l'Institut suisse de droit comparé (23,5 postes) ainsi que le personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche (1 246,9 postes).

In den Etat- und Hilfskräftebeständen sowie in der Kategorie des übrigen Personals nicht enthalten sind die aus Mitteln Dritter finanzierten Arbeitskräfte. Diese sind privatrechtlich angestellt. Insgesamt handelt es sich um 2 200 Arbeitskräfte.

Dans les effectifs du personnel permanent et des auxiliaires ainsi que dans la catégorie autre personnel, ne figurent pas les postes de travail financés par des crédits tiers. Ces personnes sont engagées sous contrat de droit privé. Au total il s'agit de 2 200 postes de travail.

221.4 Die in der Finanzrechnung ausgewiesenen Ausgaben für die **Personalfürsorge** beliefen sich auf 928 Millionen (1990: 936 Mio). Sie setzen sich zusammen aus den Arbeitgeberbeiträgen an die AHV/IV/EO/AIV, EVK und SUVA, den Leistungen bei Betriebsunfällen sowie aus den Rentenleistungen an Professoren der ETH und Magistraten (für Einzelheiten, vgl. Tabelle 28). Der Rückgang der Sozialversicherungsbeiträge gegenüber 1990 ist auf die Umstellung auf das Kalenderjahr zurückzuführen. 1990 wurden der Finanzrechnung 14 Beitragsmonate belastet.

221.4 Inscrites au compte financier, les dépenses pour la **prévoyance en faveur du personnel** ont atteint 928 millions (936 mio en 1990). Elles comprennent les contributions de l'employeur versées à l'AVS/AI/APG/AC, à la CFA et à la CNA, les prestations en cas d'accidents professionnels ainsi que les rentes aux professeurs des EPF et aux magistrats (cf. tableau 28). La diminution des contributions aux assurances sociales par rapport à 1990 est due à l'adoption de l'année civile, alors que celles inscrites au compte financier de 1990 s'étendaient sur 14 mois.

Mit VEREDA werden die **Arbeitgeberbeiträge des Bundes an die EVK** in der Höhe von 709 Millionen (1990: 704 Mio) in der Finanzrechnung ausgewiesen. Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

	1990	1991
	in Millionen	
Arbeitgeberbeitrag des Bundes an die EVK	704	709
• Wiederkehrende Beiträge	150	186
• Verdiensterhöhungsbeiträge	158	109
• Einbau der Teuerung in die Renten	158	176
• Tilgung früherer Verpflichtungen	89	89
• Zinsgarantie	100	122
• Übrige Leistungen	49	27

Mit 709 Millionen beansprucht der **Arbeitgeberbeitrag des Bundes an die EVK** den weitaus grössten Teil der Ausgaben für die Personalfürsorge. Er entspricht praktisch dem Beitrag von 1990. Die höheren Ausgaben für wiederkehrende Beiträge, den Einbau der Teuerung in die Renten und für die Zinsgarantie wurden durch tiefere Verdiensterhöhungsbeiträge kompensiert. Der Arbeitgeberbeitrag übertraf das Budget um 126 Millionen. Die Ursache liegt in der höheren Teuerungszulage sowie in einer zu tiefen Schätzung der versicherten Verdienste. Eine höhere Teuerung führt zu umfangreicheren einmaligen und wiederkehrenden Beiträgen einerseits sowie grösseren Leistungen für die Rentenanpassung andererseits. Mit dem ersten Nachtrag wurden zusätzliche Mittel im Umfange von 133 Millionen bewilligt.

Sowohl Arbeitgeber wie Arbeitnehmer entrichten der Versicherungskasse **wiederkehrende Beiträge** von je 7,5 Prozent des versicherten Verdienstes sowie einmalige Beiträge für Verdiensterhöhungen. Die Besoldungsmassnahmen sowie die teuerungsbedingte Anpassung der Personalbezüge führte gegenüber 1990 zu höheren wiederkehrenden Beiträgen (+36 Mio).

Im Jahre 1990 führten die zweite und dritte Phase der Revision der Ämterklassifikation zu einer starken Erhöhung der **Verdiensterhöhungsbeiträge**. 1991 ergab sich deshalb im Vergleich zum Vorjahr eine Entlastung. Der Bund beteiligt sich gemäss Artikel 17 Absatz 3 der EVK-Statuten nur ausnahmsweise am Einkauf der Versicherten. Der Bundesrat stimmte 1991 in sieben Fällen (1990: 4 Fälle) einer **Beteiligung des Bundes an der Einkaufssumme** zu und bewilligte Einkaufsleistungen im Gesamtbetrage von rund 400 000 Franken.

Betragsmässig am stärksten ins Gewicht fällt die **Anpassung der Renten an die Teuerung**, die mehr als einen Drittel des Arbeitgeberbeitrages beanspruchte. Trotz einem Einbau der Teuerung von sechs Prozent fällt die Zunahme gegenüber dem Vorjahr mit 22 Millionen relativ bescheiden aus. Der Grund liegt im Zusatzzins (=Zinsdifferenz zwischen vier Prozent und der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen) auf den beim Bund angelegten Mittel, der für den Einbau verwendet werden kann. Nachdem auch 1991 89 Millionen aus früheren Verpflichtungen getilgt wurden, beläuft sich der Restbetrag noch auf 185 Millionen. Dieser wird 1994 abgebaut sein.

Beim Einbau der Teuerungszulage in den versicherten Verdienst leisten die Versicherten einen einmaligen Beitrag von 50 Prozent. Der Bund bezahlt hingegen das erforderliche Deckungskapital nicht. Auf dem Fehlbetrag muss er jedoch

Avec le système VEREDA, les **contributions de l'employeur de 709 millions (704 mio en 1990) versées par la Confédération à la CFA** figurent au compte financier. Ce montant se décompose comme suit:

	1990	1991
	en millions	
Contributions d'employeur de la Confédération à la CFA	704	709
• Cotisations périodiques	150	186
• Cotisations pour augmentation du gain	158	109
• Incorporation du renchérissement dans les rentes	158	176
• Amortissement d'engagements antérieurs	89	89
• Garantie d'intérêts	100	122
• Prestations diverses	49	27

Atteignant 709 millions, soit presque le même montant qu'en 1990, les **contributions d'employeur de la Confédération à la CFA** représentent de loin la plus grande partie des dépenses consacrées à la prévoyance en faveur du personnel. La hausse des dépenses afférentes aux cotisations périodiques, à l'incorporation du renchérissement dans les rentes et à la garantie d'intérêt est compensée par une diminution des cotisations pour augmentation du gain. Les contributions de l'employeur ont dépassé de 126 millions le budget en raison d'une allocation de renchérissement plus élevée et d'une sous-estimation des gains assurés. Un renchérissement accru entraîne une augmentation des cotisations uniques et périodiques et des prestations dues à l'adaptation des rentes. Des fonds supplémentaires de 133 millions ont été sollicités avec le premier supplément du budget.

Tant l'employeur que les salariés versent à la CFA des **cotisations périodiques** représentant 7,5 pour cent du gain assuré ainsi que des cotisations pour augmentation du gain. Les améliorations de traitement ainsi que l'adaptation de la rétribution du personnel au renchérissement s'est traduite par un accroissement des cotisations périodiques par rapport à 1990 (+36 mio).

En 1990, les deuxième et troisième phases de la révision de la classification des fonctions ont entraîné une forte hausse des **cotisations pour augmentation du gain**. Il en est donc résulté un allègement en 1991 par rapport à l'année précédente. En vertu de l'article 17, 3e alinéa, des statuts de la CFA, la Confédération ne participe qu'exceptionnellement à la somme de rachat des années d'assurance. Dans sept cas (4 en 1990), le Conseil fédéral a approuvé une **participation de la Confédération à la somme de rachat** en autorisant des prestations y afférentes d'environ 400 000 francs au total.

C'est l'**adaptation des rentes au renchérissement** qui représente les coûts les plus élevés, soit un tiers des contributions de l'employeur. Malgré une incorporation de six pour cent, l'augmentation est relativement modérée au regard de l'année précédente (+22 mio) en raison du supplément d'intérêt (différence entre les quatre pour cent d'intérêt et le rendement moyen des emprunts fédéraux) sur les fonds placés auprès de la Confédération, qui peut être utilisé pour l'incorporation. Alors que 89 millions provenant d'engagements précédents ont également été amortis en 1991, le solde s'élève encore à 185 millions. Il seront amortis à la fin de 1994.

L'assuré verse une contribution unique de 50 pour cent lors de l'incorporation de l'allocation de renchérissement dans le gain assuré. La Confédération ne couvre par contre pas la réserve mathématique requise. Elle paie cependant un inté-

einen Zins von vier Prozent entrichten (**Zinsgarantie**). Die Zinsgarantie stieg gegenüber dem Vorjahr um 22 Millionen.

Das kassenmässige Ergebnis der EVK schliesst mit einem **Einnahmenüberschuss** von 2 032 Millionen (1990: 1 837 Mio) ab, der in der Finanzrechnung des Bundes vereinnahmt wird. Wäre die EVK eine selbständige Institution, würde sich das Defizit des Bundes entsprechend verschlechtern. Die Überschreitung des budgetierten Ergebnisses von 1 758 Millionen ist im wesentlichen auf höhere Beiträge der Versicherten und Arbeitgeber für die leistungsbedingte Anpassung der versicherten Verdienste und der Renten zurückzuführen. Ein weiterer Grund für den besseren kassenmässigen Abschluss der EVK liegt zudem in der per 1. Juli 1991 gewährten Reallohnerrhöhung von drei Prozent, für die die Arbeitnehmer im Rechnungsjahr rund die Hälfte der Erhöhungsbeiträge bezahlen mussten. Der Einnahmenüberschuss der EVK erhöht die Rückstellung der EVK (vgl. Sonderrechnung im hellblauen Anhang). Die beim Bund angelegten Mittel nehmen jedoch nicht im gleichen Umfang zu, da ein Teil für die Gewährung von Hypothekendarlehen verwendet wird. Die beim Bund angelegten Mittel erreichten Ende 1991 15,8 Milliarden, die Hypothekendarlehen 717 Millionen.

Werden die in der Finanzrechnung erfassten Leistungen des Bundes an die EVK (Arbeitgeberbeitrag und Verzinsung) mit dem Einnahmenüberschuss saldiert, ergibt sich noch ein positiver Saldo von 425 Millionen. Für die Übersicht über den Zusammenhang zwischen der Finanzrechnung und Bilanz des Bundes einerseits und die Rechnung der EVK andererseits verweisen wir auf das Schema und die Erläuterungen zu den Sonderrechnungen (vgl. hellblauer Teil, S. 602 ff). Die Rechnung der EVK, die gemäss Statuten getrennt von der Finanzrechnung des Bundes zu erstellen ist, befindet sich mit detaillierten Begründungen zu den einzelnen Einnahmen und Ausgaben ebenfalls in diesem Teil.

221.5 Weitere Informationen zum Personal und zur Eidg. Versicherungskasse finden sich unter den folgenden Titeln:

- Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe, Tabelle F001, Statistikteil
- Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung, Tabelle F002
- Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departementen und Dienststellen, Tabelle F003
- Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals, Tabelle F004
- Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge, Tabelle F005
- Personalversicherungskassen des Bundes, Tabelle F006
- Finanzrechnung des Eidg. Personalamtes (614) und der Eidg. Versicherungskasse (615) im Zahlenteil
- Bericht zur Rechnung der Eidg. Versicherungskasse im hellblauen Anhang über die Sonderrechnungen.

rêt de quatre pour cent sur le découvert (**garantie d'intérêt**). Cette garantie a augmenté de 22 millions par rapport à l'année précédente.

Le résultat financier de la CFA présente un **excédent de recettes** de 2 032 millions (1 837 mio en 1990) qui entre dans le compte financier de la Confédération. Si la CFA était un organisme indépendant, ce montant aggraverait d'autant le déficit de la Confédération. Le dépassement des 1 758 millions inscrits au budget est essentiellement dû aux cotisations plus élevées payées par les assurés et l'employeur pour l'adaptation du gain assuré et des rentes au renchérissement. Ce résultat provient également de l'amélioration réelle des salaires de trois pour cent accordée au 1er juillet 1991, sur laquelle les salariés ont dû verser durant l'exercice près de la moitié de l'augmentation du gain assuré. L'excédent de recettes de la CFA augmente la provision de la CFA (cf. les comptes spéciaux dans l'annexe bleu clair). Les fonds placés auprès de la Confédération ne s'accroissent toutefois pas d'autant, une partie de cet excédent étant utilisée pour l'octroi de prêts hypothécaires. Ces fonds ont atteint 15,8 milliards à fin 1991 et les prêts hypothécaires 717 millions.

Si l'on déduit de l'excédent de recettes les prestations fédérales à la CFA (contributions de l'employeur et intérêts), qui figurent au compte financier, on obtient encore un solde positif de 425 millions. Le schéma et les explications concernant les dettes envers des entités particulières (cf. partie bleu clair, p. 602 ss) renseignent sur les écritures passées entre le compte financier et le bilan de la Confédération d'une part et le compte de la CFA d'autre part. Quant à ce dernier, qui, en vertu des statuts, doit être établi séparément de celui de la Confédération, il se trouve dans la même partie, accompagné d'un exposé des motifs détaillé relatifs aux recettes et dépenses.

221.5 D'autres informations concernant le personnel et la CFA se trouvent sous les titres ci-après:

- Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices, tableau F 001 dans la partie statistique
- Effectifs et dépenses de personnel de l'administration générale de la Confédération, tableau F 002
- Effectifs et rétribution du personnel permanent par département et office, tableau F 003
- Traitements, allocations et indemnités du personnel permanent, tableau F 004
- Traitements minimums et maximums déterminants, tableau F 005
- Caisses d'assurance du personnel de la Confédération, F 006 dans la partie statistique
- Compte financier de l'Office fédéral du personnel (614) et de la CFA (615) dans la partie numérique
- Rapport sur le compte de la CFA dans l'annexe bleu clair comportant les comptes spéciaux.

222 Ausgaben für Informatik und Büromatik

Die nachstehende Übersicht enthält die Aufwendungen für **Informatik und Büromatik** der allgemeinen Bundesverwaltung, des Schulrates und der Behörden und Gerichte. Mit eingeschlossen sind die aus Sonderkrediten für Informatik finanzierten Beschaffungen von Arbeitsplatzstationen (BB vom 5.6.1986 über die finanziellen Mittel für die Sondermassnahmen zugunsten der Informatik und der Ingenieurwissenschaften, AS 1986 1714) sowie Kredite für die Beschaffung des Hochleistungsrechners (BB vom 5.6.1986 über einen Verpflichtungskredit für die Beschaffung eines Hochleistungsrechners, BBl 1986 II 679). Nicht berücksichtigt sind hingegen die aus diesen Krediten geleisteten restlichen Beitragszahlungen von rund zehn Millionen an die Hochschulen und Höheren Technischen Lehranstalten.

Die Ausgaben für Informatik und Büromatik von insgesamt 401 Millionen setzen sich wie folgt zusammen:

222 Dépenses pour l'informatique et la bureautique

Le tableau ci-après indique les dépenses pour l'**informatique et la bureautique** de l'administration générale de la Confédération, du Conseil des EPF et des autorités et tribunaux. Elles comprennent l'acquisition de stations individuelles financées par les crédits spéciaux destinés à l'informatique (AF du 5 juin 1986 instituant des mesures spéciales en faveur de l'informatique et des sciences de l'ingénieur, RO 1986 1714) ainsi que des crédits pour l'acquisition d'un ordinateur à hautes performances (AF du 5 juin 1986 allouant un crédit d'engagement pour l'acquisition d'un ordinateur à hautes performances, (FF 1986 II 697), mais non les paiements résiduels d'environ dix millions effectués aux hautes écoles et aux ETS à la charge de ces crédits.

Les 401 millions dépensés au total pour l'informatique et la bureautique se répartissent comme suit:

Tabelle / Tableau 31

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu Différence par rapport au		
	Millionen Franken - millions de francs			V 1991 B	R 1990 C	
				Mio	%	
Total Informatikausgaben	332	400	401	+1	+20,8	Dépenses totales pour l'informatique
— Kauf	196	249	250	+1	+27,5	— Achat
— Miete	5	5	5	-	-3,1	— Location
— Lizenzprogramme	55	62	62	-	+13,6	— Programmes sous licence
— EDV-Dienstleistungsaufträge	30	33	33	-	+9,5	— Mandats de prestations informatiques
— Wartung	46	51	51	-	+11,7	— Entretien

Die Informatikausgaben nahmen gegenüber der Vorjahresrechnung um insgesamt 69 Millionen oder rund 21 Prozent zu. Dieser massive Zuwachs ist auf bedeutende Hard- und Software-Beschaffungen (zur Hauptsache auf die Beschaffung des Hochleistungsrechners im Betrage von 40 Mio), auf den gestiegenen Wartungsaufwand sowie auf höhere Aufwendungen für EDV-Dienstleistungsaufträge an Dritte zurückzuführen. Wegen des im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbaren Kreditbedarfes für die Ausrüstung von Ar-

Les dépenses pour l'informatique ont augmenté de 69 millions au total ou environ 21 pour cent par rapport au compte de l'année précédente. Cette progression massive s'explique par des acquisitions importantes de matériels et de logiciels (avant tout l'achat de l'ordinateur à hautes performances d'un coût de 40 mio), des dépenses accrues d'entretien et des frais plus élevés pour des mandats de prestations informatiques externes. Les besoins de crédits pour l'équipement de postes de travail dans le domaine de l'asile n'ayant pas pu être

Tabelle / Tableau 32

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu Différence par rapport au		
	Millionen Franken - millions de francs			V 1991 B	R 1990 C	
				Mio	%	
Total Sachausgaben	2 570	2 792	2 802	+10	+9,0	Biens et services, total
Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bibliotheken	117	103	106	+3	-9,7	Imprimés, fournitures de bureau, bibliothèques
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	110	125	127	+2	+14,9	Mobilier, machines, véhicules, installations
Wasser, Energie, Heiz- materialien	78	91	99	+8	+27,4	Eau, énergie et combustibles
Verbrauchsmaterialien	677	670	688	+18	+1,6	Fournitures
Baulicher Unterhalt	208	227	236	+9	+14,0	Entretien des immeubles
Unterhalt Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge	143	157	157	-	+10,0	Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations
Mieten, Pachten	143	180	171	-9	+20,1	Loyers, fermages
Spesenentschädigungen	88	103	100	-3	+13,4	Dédommements
Vergütungen an Angehörige der Armee	86	90	84	-6	-2,9	Indemnités versées aux mem- bres du personnel de l'armée
Dienstleistungen und Honorare	792	931	927	-4	+17,1	Honoraires et prestations de service
Übrige Sachausgaben	128	115	107	-8	-16,9	Autres biens et services

beitsplätzen im Asylbereich wurde der für den Kauf von Hardware veranschlagte Betrag um rund eine Million überschritten.

223 Sachausgaben

Die unter den **Sachausgaben** erfassten, sehr verschiedenartig zusammengesetzten Ausgaben nahmen gegenüber der Rechnung 1990 um beachtliche 232 Millionen oder neun Prozent zu. Ein wesentlicher Mehrbedarf gegenüber dem Vorjahr ist in folgenden Ausgabenbereichen zu verzeichnen:

- **Wasser, Energie, Heizmaterialien** (+21 Mio oder 27,4%) wegen stark gestiegenem Bedarf für die ETH Zürich und den Betrieb von Empfangsstellen für Asylanten.
- **Mieten und Pachten** (+28 Mio oder 20,1%) aufgrund der hohen Teuerung und Mietzinsentwicklung im In- und Ausland.
- **Dienstleistungen und Honorare** (+135 Mio oder 17,1%), zur Hauptsache für EDV-Dienstleistungen Dritter, den Betrieb der Flugsicherung, die Förderung der Energieforschung und neuer Energietechniken, für Leistungen an Kantone und Verbände im Bereich Jugend und Sport sowie für Transporte.
- **Baulicher Unterhalt** (+28 Mio oder 14%) für die dringende Erhaltung des Substanzwertes der bundeseigenen Gebäude sowie für bauliche Arbeiten beim Bezug von neuen Miet- und Pachtobjekten.

Gesamthaft lagen die **Sachausgaben** nur zehn Millionen oder nicht einmal ein Prozent über dem Voranschlag. **Budgetüberschreitungen** ergaben sich insbesondere beim Verbrauchsmaterial (+18 Mio, Beteiligung an einer friedenserhaltenden Aktion der UNO), beim baulichen Unterhalt (+9 Mio), für Wasser- und Energieverbrauch (+8 Mio) und bei den Druckerzeugnissen (+3 Mio). Andererseits wurden die budgetierten Kredite für Miet- und Pachtzinse (-9 Mio), Spesenentschädigungen (-3 Mio), Vergütungen an Angehörige der Armee (-6 Mio), für Dienstleistungen und Honorare (-4 Mio) und für übrige Sachausgaben (-8 Mio) nicht vollständig beansprucht.

évalués au moment de l'élaboration du budget, le crédit prévu pour l'achat de matériels a été dépassé d'environ un million.

223 Biens et services

Les dépenses consacrées aux **biens et services**, qui comprennent des sous-groupes fort hétérogènes, ont augmenté de pas moins de 232 millions ou neuf pour cent par rapport au compte de 1990. Les dépenses relatives aux domaines suivants sont en nette progression au regard de l'année précédente:

- **Eau, énergie, combustibles** (+21 mio ou 27,4%) en raison d'un fort accroissement des besoins pour l'EPF de Zurich et l'exploitation de centres d'accueil de requérants d'asile.
- **Loyers et fermages** (+28 mio ou 20,1%) par suite du renchérissement élevé et de la hausse des loyers en Suisse et à l'étranger.
- **Prestations de service et honoraires** (+135 mio ou 17,1%), principalement pour des prestations informatiques de tiers, l'exploitation de la sécurité aérienne, l'encouragement de la recherche en matière d'énergie et de nouvelles techniques de production d'énergie, pour des prestations aux cantons et associations oeuvrant pour Jeunesse et Sport ainsi que pour des transports.
- **Entretien des immeubles** (+28 mio ou 14%) pour sauvegarder impérativement la valeur intrinsèque des bâtiments appartenant à la Confédération et pour des travaux de construction lors de l'entrée en jouissance de nouveaux locaux loués ou affermés.

Dans l'ensemble, les dépenses afférentes aux **biens et services** n'ont été supérieures que de dix millions ou moins d'un pour cent au montant budgété. Les **dépassements** concernent notamment les fournitures (+18 mio, participation à une opération menée par l'ONU pour le maintien de la paix), l'entretien des immeubles (+9 mio), la consommation d'eau et d'énergie (+8 mio) ainsi que les imprimés (+3 mio). En revanche, les crédits budgétés pour les loyers et les fermages (-9 mio), les dédommagements (-3 mio), les indemnités versées aux membres du personnel de l'armée (-6 mio), les honoraires et prestations de service (-4 mio) ainsi que les autres biens et services (-8 mio) n'ont pas été entièrement utilisés.

23 Einnahmen

230 Überblick

230.1 Die folgende Zusammenstellung vermittelt einen Überblick über die Entwicklung der wichtigsten Einnahmen im abgelaufenen Rechnungsjahr. Sie wird ergänzt durch detaillierte Angaben im Statistikteil Seite 240 ff.

Tabelle / Tableau 33						
	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B R 1990 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total Einnahmen	32 673	33 902	33 490	-412	+2,5	Recettes totales
Fiskaleinnahmen	28 815	29 854	29 169	-685	+1,2	Recettes fiscales
— Direkte Bundessteuer	6 710	6 550	6 849	+299	+2,1	— Impôt fédéral direct
— Verrechnungssteuer	4 044	3 950	4 104	+154	+1,5	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	2 091	2 400	1 934	-466	-7,5	— Droits de timbre
— Warenumsatzsteuer	9 871	10 700	10 006	-694	+1,4	— Impôt sur le chiffre d'affaires
— Tabaksteuer	988	945	972	+27	-1,6	— Impôt sur le tabac
— Verkehrsabgaben	328	343	336	-7	+2,4	— Taxes routières
— Einfuhrzölle	1 193	1 209	1 212	+3	+1,6	— Droits d'entrée
— Treibstoffzölle	1 322	1 370	1 367	-3	+3,4	— Droits sur les carburants
— Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 745	1 810	1 839	+29	+5,4	— Droits supplémentaires sur les carburants
— Landwirtschaftliche Abgaben	450	504	469	-35	+4,3	— Taxes d'orientation agricoles
— Übrige Fiskaleinnahmen	73	73	81	+8	+11,0	— Autres recettes fiscales
Regalien und Konzessionen	328	508	439	-69	+34,1	Patentes et concessions
Vermögenserträge	689	779	777	-2	+12,7	Revenus des biens
Entgelte	914	938	995	+57	+8,8	Taxes
Einnahmenüberschuss EVK	1 836	1 758	2 032	+274	+10,7	Excédent de recettes de la CFA
Investitionseinnahmen	91	65	78	+13	-14,6	Recettes d'investissement

230.2 Mit **33 490 Millionen** verfehlten die Gesamteinnahmen den **Voranschlag** um 412 Millionen oder 1,2 Prozent, was als geringe Abweichung bezeichnet werden darf. Seit 1979 wurden die budgetierten Einnahmen erstmals wieder in einem nennenswerten Umfang unterschritten. Während in Hochkonjunkturphasen die Tendenz besteht, die Einnahmenentwicklung zu unterschätzen, erweisen sich die Prognosen im Falle einer wirtschaftlichen Abkühlung meist als zu optimistisch.

Die Abweichung bei den **Fiskaleinnahmen** fiel mit 2,3 Prozent (-685 Mio) etwas deutlicher aus. Die Ursache liegt bei der **Warenumsatzsteuer** (WUST) und den **Stempelabgaben**, die gegenüber dem Budget zusammen ein Minus von knapp 1,2 Milliarden aufweisen. Bei der Budgeterstellung im Sommer 1990 unterstellten wir bei der WUST noch ein Wachstum von sieben Prozent. Der Einbruch bei den Investitionen schlug stark und ohne grossen zeitlichen Verzug auf die Ertragsentwicklung dieser Steuer durch. Anstelle des prognostizierten Zuwachses resultierte lediglich ein Plus von 1,4 Prozent. Die relativ betrachtet grösste Abweichung verzeichnen indessen die **Stempelabgaben**. Sie liegen 466 Millionen oder 19,4 Prozent unter dem veranschlagten Wert. Dem Budget wurden eine zu hohe Ausgangsbasis und zu optimistische Zuwachsraten zugrundegelegt. Die Nachwehen der Golfkrise und die gedämpften Wirtschaftsaussichten wirkten sich sowohl auf die Börsenumsätze als auch auf die Emissionstätigkeit negativ aus.

Diese Mindereinnahmen wurden teilweise kompensiert durch höhere Erträge bei der direkten Bundessteuer (+299 Mio) und

23 Recettes

230 Aperçu général

230.1 Le tableau ci-après donne un aperçu de l'évolution des principales recettes durant l'exercice écoulé. Il est complété par diverses données détaillées figurant dans la partie statistique, p. 240 ss.

230.2 Les recettes totales ont atteint **33 490 millions**, soit 412 millions ou 1,2 pour cent de moins que selon le budget. Ce faible écart indique la grande précision des estimations. Pour la première fois depuis 1979, le résultat est inférieur au budget dans des proportions notables. En période de haute conjoncture, on tend à sous-estimer l'évolution des recettes, alors que c'est le contraire qui se produit lors d'un ralentissement de l'activité économique.

L'écart est un peu plus grand (-2,3% ou -685 mio) en ce qui concerne les **recettes fiscales** en raison de l'**impôt sur le chiffre d'affaires** (IChA) et des **droits de timbre**, dont le produit total est inférieur de 1,2 milliard aux prévisions budgétaires. Lors de l'établissement du budget, en été 1990, on présumait une croissance de sept pour cent de l'IChA. Or la baisse des investissements a fait chuter le rendement de cet impôt, qui n'a augmenté que de 1,4 pour cent. Ce sont toutefois les **droits de timbre** qui présentent l'écart comparativement le plus important. Leur produit est inférieur de 19,4 pour cent ou 466 millions à celui du budget. Ce dernier s'est fondé sur des données de base trop élevées et des taux d'accroissement trop optimistes. Les retombées de la crise du Golfe et des perspectives économiques moins favorables se sont répercutées tant sur les transactions boursières que sur le volume des émissions.

Ces moins-values sont partiellement compensées par les rentrées supplémentaires de l'impôt fédéral direct (IFD)

der Verrechnungssteuer (+154). Die Einnahmen aus der **direkten Bundessteuer** beruhen auf der Einkommens- und Ertragsentwicklung der Jahre 1987/88 und widerspiegeln damit noch eine Phase des wirtschaftlichen Aufschwungs. Die Bemessungsgrößen wurden etwas zu vorsichtig eingesetzt. Gemessen an Eingängen von rund 20 Milliarden bewegt sich die Budgetabweichung bei der **Verrechnungssteuer** mit 154 Millionen in einem äusserst engen Rahmen. Die Budgetdifferenzen bei den übrigen Fiskaleinnahmen halten sich in absoluten Zahlen ausgedrückt ebenfalls in bescheidenen Grenzen und kompensieren sich zudem weitgehend. Bei den nichtfiskalischen Einnahmen, die rund 13 Prozent der Gesamteinnahmen ausmachen, fällt die positive Budgetabweichung (+274 Mio) beim Einnahmenüberschuss der **Eidg. Versicherungskasse** ins Gewicht. Der höher als budgetiert ausgefallene Teuerungsanpassung führte zu höheren Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträgen, und die anhaltend hohen Zinssätze bewirkten eine höhere Verzinsung der beim Bund angelegten Kassengelder.

Gegenüber dem **Vorjahr** nahmen die Einnahmen um 817 Millionen oder 2,5 Prozent zu. Das vergleichsweise geringe Wachstum entspricht der Regel, wonach ungerade Jahre infolge der bestehenden **Veranlagungs-, Bezugs- und Abrechnungsverfahren** bei der direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer besonders einnahmenschwach sind, während die Einnahmen in geraden Jahren gegenüber dem Vorjahr stark zunehmen. So belief sich die Wachstumsrate der Gesamteinnahmen im Jahre 1989 auf 2,2 Prozent und im Jahre 1987 nahmen die Einnahmen sogar um 1,5 Prozent ab. In den Jahren 1988 und 1990 konnten hingegen Zuwächse von 12,3 beziehungsweise 11,2 Prozent ausgewiesen werden. Bezogen auf die Gesamteinnahmen besteht bei oberflächlicher Betrachtungsweise somit kein Grund zur Beunruhigung. Die Zunahme entspricht dem treppenförmigen Verlauf und damit den Erfahrungswerten. Werden die Zahlen indessen etwas detaillierter unter die Lupe genommen, zeigen sich deutliche Abweichungen zu vergleichbaren Vergleichsjahren. Wie im Vorjahr wies die **Verrechnungssteuer** auch 1991 eine ausserordentliche Entwicklung auf. Selbst nach der Rekordzunahme von 1990 (+51,7%) legte diese Steuer nochmals, wenn auch nur geringfügig, zu. Dies ist umso erstaunlicher, als sich der Rohertrag dieser Steuer in den ungeraden Jahren 1983 bis 1987 jeweils um bis zu 30 Prozent zurückbildete. 1989, zu Beginn der Hochzinsperiode, belief sich der Einbruch nur noch auf 3,3 Prozent. Die hohen Zinssätze bewirkten 1991 nach wie vor ein anhaltend starkes Wachstum der Eingänge (+14,0%). Die Rückerstattungen haben zwar ebenfalls deutlich angezogen, ihre Zunahme blieb jedoch in absoluten Zahlen hinter jener der Eingänge zurück. Ohne diesen atypischen Verlauf der Verrechnungssteuer wäre damit der Rechnungsabschluss noch erheblich schlechter ausgefallen. Die **Warenumsatzsteuer**, bislang eine zuverlässige und in der Hochkonjunkturperiode starke Stütze des Bundeshaushaltes, verhartete praktisch auf dem Vorjahresniveau. Die **direkte Bundessteuer**, deren Einnahmenverlauf sich ebenfalls durch einen zweijährigen Rhythmus kennzeichnet, nahm um 2,1 Prozent zu und konnte damit auch keinen nennenswerten Beitrag zur Finanzierung des starken Ausgabenwachstums leisten. Leicht überdurchschnittlich wuchsen die Einnahmen aus der Treibstoffbelastung. Ansonsten sind bei den Fiskaleinnahmen, die gegenüber dem Vorjahr insgesamt um 1,2 Prozent zunahmen, keine Wachstumsträger auszumachen. Die Eingänge aus den **Stempelabgaben** und der **Tabaksteuer** blieben gar hinter dem Vorjahresniveau zurück. Markante Steigerungen verzeichneten dagegen einige nichtfiskalische Einnahmenquellen, so insbesondere die **Regalien und Konzessionen** (erstmalige Erfassung des Erlöses aus Münzprägungen), der **Vermögensertrag** (Verzinsung der SBB-Darlehen) und der **Einnahmenüberschuss der EVK**.

(+299 mio) et de l'impôt anticipé (+154 mio). Les recettes provenant de l'IFD se fondent sur les facteurs d'imposition des années 1987/88 et reflètent donc une période d'essor économique. Mais les paramètres servant de calcul ont été appliqués de manière un peu trop prudente. Comparé aux rentrées d'environ 20 milliards, l'écart de 154 millions par rapport au montant budgété pour l'**impôt anticipé** est extrêmement faible. De même, pour le reste des recettes fiscales, la différence enregistrée au regard des estimations budgétaires est négligeable, exprimée en chiffres absolus. Dans les autres recettes, qui représentent quelque 13 pour cent du résultat global, on constate un dépassement de 274 millions par rapport aux prévisions. Il provient, pour l'essentiel, du compte de la **Caisse fédérale d'assurance**, le deuxième pilier du personnel fédéral. Supérieure au montant budgété, la compensation du renchérissement a notamment nécessité le versement de contributions plus élevées de la part de l'employeur et des assurés, et la persistance du haut niveau du taux de l'intérêt a entraîné une rémunération plus élevée des fonds placés par la Caisse auprès de la Confédération.

Les recettes ont augmenté de 817 millions ou 2,5 pour cent comparativement à l'**année précédente**. Cette croissance relativement faible est conforme à la règle selon laquelle le rendement des années impaires est nettement moins élevé en raison du **système de taxation, d'encaissement et de décompte** de l'IFD et de l'impôt anticipé, tandis que les recettes réalisées durant les années paires s'accroissent fortement par rapport à l'exercice précédent. C'est ainsi que les recettes totales ont crû de 2,2 pour cent seulement en 1989, ont même diminué de 1,5 pour cent en 1987, alors qu'elles ont progressé respectivement de 12,3 et 11,2 pour cent en 1988 et 1990. Il n'y a donc aucune raison de s'inquiéter de l'évolution des recettes totales si on la considère de façon superficielle. Leur croissance s'inscrit dans l'évolution observée par le passé, caractérisée par une progression par paliers. Toutefois, en examinant les chiffres d'un peu plus près, on s'aperçoit que ceux-ci divergent très nettement des années comparables. A l'instar de l'année précédente, le produit de l'**impôt anticipé** a été particulièrement élevé en 1991. Même après l'augmentation record observée en 1990 (+51,7%), il s'est encore accru, bien que dans une faible mesure. Cela est d'autant plus surprenant que le produit brut de cet impôt avait diminué jusqu'à raison de 30 pour cent durant les années impaires de 1983 à 1987 par rapport à l'année précédente. En 1989, au début de la période des taux d'intérêt élevés, la baisse n'était plus que de 3,3 pour cent. Le haut niveau des taux d'intérêt a maintenu la forte croissance des rentrées (+14%). Les remboursements ont également nettement augmenté, mais en chiffres absolus leur hausse est restée inférieure à celle des rentrées. Sans l'impôt anticipé, les recettes auraient laissé un trou encore plus profond. Quant à l'**impôt sur le chiffre d'affaires**, qui constituait jusqu'ici pour les finances fédérales un pilier fiable et solide en période de haute conjoncture, il est pratiquement demeuré au niveau de l'année précédente. Le produit de l'**impôt fédéral direct**, qui évolue également selon un rythme bisannuel, s'est accru de 2,1 pour cent. Il n'a donc guère contribué non plus au financement des dépenses en forte croissance. Les recettes provenant des droits sur les carburants ont enregistré une augmentation légèrement supérieure à la moyenne. On ne constate aucun autre facteur de croissance dans les recettes fiscales, qui ont progressé de 1,2 pour cent par rapport à l'année précédente. Le produit des **droits de timbre** et celui de l'**impôt sur le tabac** sont même restés inférieurs à ceux de 1990. Un important surplus de recettes a par contre été réalisé au titre de quelques recettes non fiscales, en particulier s'agissant des **patentes et concessions** (première comptabilisation du produit de la frappe de monnaies), du **produit de la fortune** (rémunération des prêts accordés aux CFF) et de l'**excédent de recettes de la CFA**.

Im aussagekräftigeren **Zweijahresvergleich 1989-1991** verzeichneten die Gesamteinnahmen ein durchschnittliches Wachstum von 6,8 Prozent pro Jahr. Die Entwicklung der Einnahmen hielt sich damit im Rahmen des Wirtschaftswachstums (BIP: 6,3% p.a.), blieb aber deutlich hinter dem Zuwachs der Ausgaben (+11,6% p.a.) zurück.

Die Rechnungszahlen vermitteln dabei ein eher zu positives Bild der Einnahmenentwicklung. Werden sie um **Sonderfaktoren** bereinigt, offenbaren sich deutliche strukturelle Mängel. Bei einer längerfristigen Betrachtungsweise darf die jüngste bemerkenswerte Entwicklung der **Verrechnungssteuer** nicht unesehen extrapoliert werden. In den letzten vier Jahren hat sich ihr Ertrag mehr als verdoppelt. Ihr Anteil an den Gesamteinnahmen stieg entsprechend von 7,7 (1987) auf 12,3 Prozent. Einen weiteren Sonderfaktor stellt der **Einnahmenüberschuss der EVK** dar. Dieser unterliegt erheblichen Schwankungen. Bei Lohnanpassungen kann die Pensionskasse jeweils im ersten Jahr hohe Eingänge aus einmaligen Arbeitnehmer- und Arbeitgeberbeiträgen verbuchen.

Bereinigt um die beiden genannten Sonderfaktoren ergibt sich ein **durchschnittliches Wachstum der Bundeseinnahmen** in den Jahren 1989/91 von lediglich 3,5 Prozent, verglichen mit 5,5 Prozent in den Jahren 1987/1989. Auch wenn ein Teil des Wachstumsrückganges auf die wirtschaftliche Entwicklung zurückzuführen ist, bleiben strukturelle Mängel unseres Steuersystems unverkennbar. Verschiedene Einnahmen, insbesondere die Zolleinnahmen, die Alkohol- und Tabakbelastung, die Verkehrsabgaben und die landwirtschaftlichen Grenzabgaben, vermögen der wirtschaftlichen Entwicklung seit Jahren nicht mehr zu folgen. Andere Einnahmen wie die direkte Bundessteuer haben an Dynamik eingebüßt (durch den Ausgleich der kalten Progression und das Sofortprogramm von 1989) oder haben sich zurückgebildet (Stempelabgaben).

230.3 Im Mehrjahresvergleich ist insbesondere der Bezug zum **Bruttoinlandprodukt** (BIP) von Interesse. Die nachstehende Grafik zeigt die Entwicklung der Gesamteinnahmen sowie ihrer wichtigsten Komponenten in Prozent des BIP seit 1975. Bemerkenswert sind der deutliche Abwärtstrend der Zolleinnahmen und der Stempelabgaben sowie der erstmalige Rückgang der WUST. Die direkte Bundessteuer pendelt auf einem Niveau von rund zwei Prozent herum. Die Entwicklung der Gesamt- und Fiskaleinnahmen hebt sich deutlich von der tendenziell steigenden Staatsquote des Bundes (Gesamtausgaben in % des BIP) ab.

Une **comparaison sur deux années, entre 1989 et 1991**, période plus pertinente, indique une progression moyenne de 6,8 pour cent par an des recettes totales. Elles ont ainsi évolué au rythme de la croissance économique (PIB: 6,3% par an), sans toutefois atteindre - et de loin - celle des dépenses (+11,6% par an).

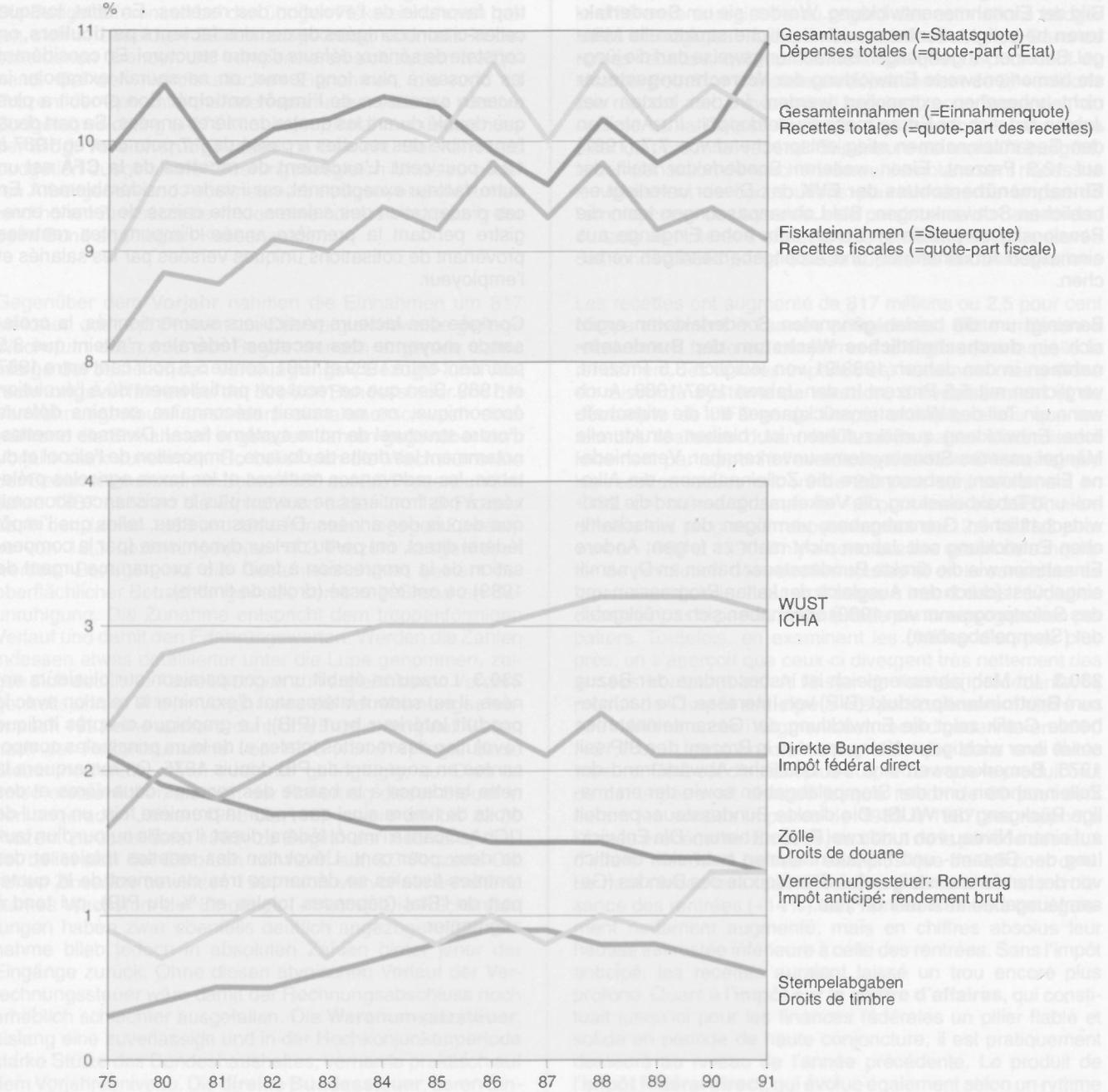
Les chiffres du compte donnent cependant une impression trop favorable de l'évolution des recettes. En effet, lorsque celles-ci sont corrigées de certains **facteurs particuliers**, on constate de sérieux défauts d'ordre structurel. En considérant les choses à plus long terme, on ne saurait extrapoler la récente expansion de l'**impôt anticipé**. Son produit a plus que doublé durant les quatre dernières années. Sa part dans l'ensemble des recettes a passé de 7,7 pour cent en 1987 à 12,3 pour cent. L'**excédent de recettes de la CFA** est un autre facteur exceptionnel, car il varie considérablement. En cas d'adaptation des salaires, cette caisse de retraite enregistre pendant la première année d'importantes rentrées provenant de cotisations uniques versées par les salariés et l'employeur.

Corrigée des facteurs particuliers susmentionnés, la **croissance moyenne des recettes fédérales** n'atteint que 3,5 pour cent entre 1989 et 1991, contre 5,5 pour cent entre 1987 et 1989. Bien que ce recul soit partiellement dû à l'évolution économique, on ne saurait méconnaître certains défauts d'ordre structurel de notre système fiscal. Diverses recettes, notamment les droits de douane, l'imposition de l'alcool et du tabac, les redevances routières et les taxes agricoles prélevées à nos frontières ne suivent plus la croissance économique depuis des années. D'autres recettes, telles que l'impôt fédéral direct, ont perdu de leur dynamisme (par la compensation de la progression à froid et le programme urgent de 1989) ou ont régressé (droits de timbre).

230.3 Lorsqu'on établit une comparaison sur plusieurs années, il est surtout intéressant d'examiner la relation avec le **produit intérieur brut (PIB)**. Le graphique ci-après indique l'évolution des recettes totales et de leurs principales composantes en pour-cent du PIB depuis 1975. On remarquera la nette tendance à la baisse des recettes douanières et des droits de timbre ainsi que, pour la première fois, un recul de l'ICHA. Quant à l'impôt fédéral direct, il oscille autour d'un taux de deux pour cent. L'évolution des recettes totales et des rentrées fiscales se démarque très clairement de la quote-part de l'Etat (dépenses totales en % du PIB), qui tend à augmenter.

Einnahmen und Gesamtausgaben in Prozent des Bruttoinlandproduktes

Recettes et dépenses totales en pour-cent du produit intérieur brut



Die Konjunkturabschwächung blieb nicht ohne Einfluss auf die **Struktur der Bundeseinnahmen**. Der Anteil der indirekten Steuern an den Gesamteinnahmen hat sich weiter verringert. Die Warenumsatzsteuer reagiert rasch auf die wirtschaftliche Abkühlung, die direkte Bundessteuer hingegen wird aufgrund der Vergangenheitsbemessung erst mit einer mehrjährigen Verzögerung die gegenwärtige Wirtschaftssi-

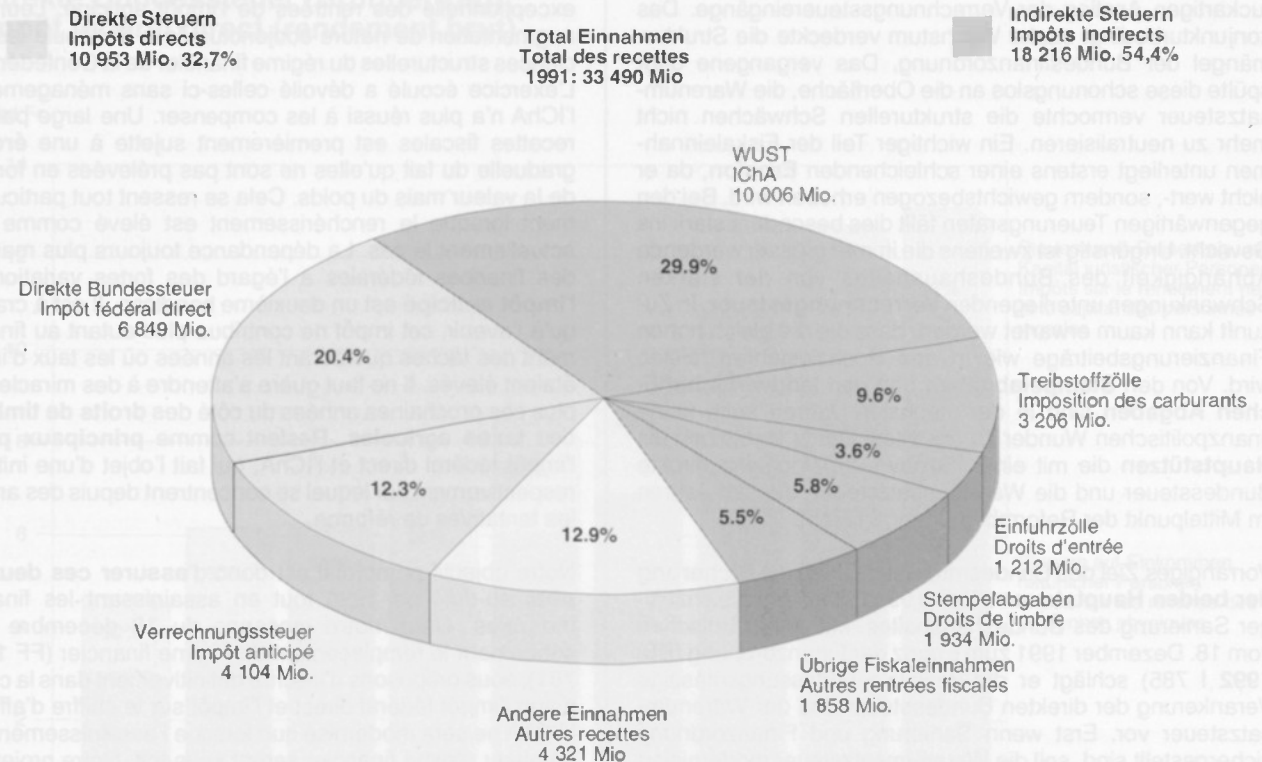
Le ralentissement conjoncturel n'a pas manqué d'influer sur la **structure des recettes de la Confédération**. La part des impôts indirects dans l'ensemble des recettes a continué de diminuer. L'ICHa a promptement réagi à l'affaiblissement de l'activité économique, alors que l'impôt fédéral direct reflétera la situation actuelle de l'économie avec un retard de plusieurs années en raison de l'imposition bisannuelle. Aussi la part

tuation widerspiegeln. Der Anteil der **direkten Steuern** an den Gesamteinnahmen nahm deshalb weiter zu, nämlich von 28,4 im Jahre 1987 auf 32,7 Prozent, die **Belastung des Verbrauchs** verringerte sich im gleichen Zeitraum von 62,2 auf 54,4 Prozent. Die Einnahmen aus den indirekten Steuern wuchsen in den Jahren 1987-1991 nur noch um durchschnittlich 3,4 Prozent pro Jahr.

des **impôts directs** dans les recettes totales a-t-elle légèrement augmenté, en passant de 28,4 pour cent en 1987 à 32,7 pour cent, tandis que l'**imposition de la consommation** a régressé de 62,2 à 54,4 pour cent durant le même laps de temps. Le produit des impôts indirects ne s'est accru que de 3,4 pour cent en moyenne par an durant la période de 1987 à 1991.

Grafik / Graphique 20

Struktur der Bundeseinnahmen Composition des recettes fédérales



Die **Fiskaleinnahmen** steuerten rund 87 Prozent an den Bundeshaushalt bei. Die restlichen 13 Prozent oder beachtliche 4,3 Milliarden entfielen auf die **Regalien und Konzessionen** (z.B. Anteil am Gewinn der Alkoholverwaltung, Münzprägewinn), den **Vermögensertrag**, die **Entgelte** (z.B. Militärpflichtersatz) und den **Einnahmenüberschuss der EVK**. Dieser macht rund die Hälfte der nichtfiskalischen Einnahmen aus.

Les **rentrées fiscales** ont rapporté environ 87 pour cent des recettes totales, les 13 pour cent restants ou pas moins de 4,3 milliards provenant des **patentes et concessions** (p.ex. la part au bénéfice de la Régie des alcools, le bénéfice résultant de la frappe des monnaies), du **produit de la fortune**, des **taxes** (p.ex. la taxe d'exemption du service militaire) et de l'**excédent de recettes de la CFA**. Ce dernier représente environ la moitié des recettes non fiscales.

230.4 Einen gewissen Gradmesser für den finanzpolitischen Handlungsspielraum bildet der **Ausgabendeckungsgrad**: das Verhältnis zwischen den Gesamtausgaben der Finanzrechnung und den ihnen direkt zurechenbaren Einnahmen. Von 25,5 Prozent im Jahre 1990 verringerte er sich auf 24,3 Prozent. In wichtigen Aufgabengebieten, namentlich in den Bereichen soziale Wohlfahrt und Landwirtschaft mussten vermehrt allgemeine Bundesmittel zur Aufgabenfinanzierung eingesetzt werden. Nicht frei verfügbar sind namentlich die **zweckgebundenen Einnahmen** (4,2 Mia) und die den Kantonen vorbehaltenen **Anteile an der direkten Bundessteuer, der Verrechnungssteuer und am Militärpflichtersatz** (2,5 Mia insgesamt). Fast 60 Prozent der zweckgebundenen Einnahmen oder 2 522 Millionen entfallen auf die **Treibstoff-**

230.4 Le **taux de couverture des dépenses**, c'est-à-dire le rapport entre les dépenses totales du compte financier et les recettes qui leur sont directement imputables, permet d'évaluer en quelque sorte la marge de manoeuvre disponible du point de vue financier. Atteignant 25,5 pour cent en 1990, il est descendu aujourd'hui à 24,3 pour cent. Il a fallu recourir davantage aux ressources générales pour financer d'importants groupes de tâches tels que la prévoyance sociale et l'agriculture. La Confédération ne peut notamment pas disposer librement des **recettes affectées** (4,2 mrd) et des **parts à l'impôt fédéral direct, à l'impôt anticipé et à la taxe d'exemption du service militaire** (2,5 mrd au total destinés aux cantons). Près de 60 pour cent des recettes affectées ou 2 522 millions sont des **droits sur les carburants**. Abstrac-

zölle. Abgesehen von den Steueranteilen der Kantone finden sich die betragsmässig wichtigsten Zweckbindungen in den Aufgabenbereichen Verkehr, soziale Wohlfahrt sowie Landwirtschaft und Ernährung. Die **landwirtschaftlichen Abgaben** verharren praktisch auf dem Niveau des Vorjahres. Seit 1987 haben sie sich insgesamt um über 300 Millionen oder 38 Prozent verringert. Ausführlichere Angaben über die Zweckbindungen finden sich in den Abschnitten 211, 214 und 215 auf den Seiten 13 ff. Die Tabelle B007 im Statistikteil gibt Auskunft über die Finanzierung der Bundesaufgaben durch die direkt zuteilbaren Einnahmen.

230.5 Die Einnahmenentwicklung der vergangenen Jahre war geprägt vom wirtschaftlichen Aufschwung und einem ruckartigen Anstieg der Verrechnungssteuereingänge. Das konjunkturbedingt starke Wachstum verdeckte die Struktur-mängel der Bundesfinanzordnung. Das vergangene Jahr spülte diese schonungslos an die Oberfläche, die Warenumsatzsteuer vermochte die strukturellen Schwächen nicht mehr zu neutralisieren. Ein wichtiger Teil der Fiskaleinnahmen unterliegt erstens einer schleichenden **Erosion**, da er nicht wert-, sondern gewichtsbezogen erhoben wird. Bei den gegenwärtigen Teuerungs-raten fällt dies besonders stark ins Gewicht. Ungünstig ist zweitens die immer grösser werdende Abhängigkeit des Bundeshaushaltes von der starken Schwankungen unterliegenden **Verrechnungssteuer**. In Zukunft kann kaum erwartet werden, dass sie die gleich hohen Finanzierungsbeiträge wie in den Hochzinsjahren leisten wird. Von den **Stempelabgaben** und den **landwirtschaftlichen Abgaben** sind in den nächsten Jahren auch keine finanzpolitischen Wunder zu erwarten. Damit verbleiben als **Hauptstützen** die mit einer Initiative angefochtene direkte Bundessteuer und die Warenumsatzsteuer, die seit Jahren im Mittelpunkt der Reformbemühungen steht.

Vorrangiges Ziel des Bundesrates ist deshalb die **Sicherung der beiden Hauptsteuern** über 1994 hinaus bei gleichzeitiger Sanierung des Bundeshaushaltes. Mit seiner Botschaft vom 18. Dezember 1991 zum Ersatz der Finanzordnung (BBl 1992 I 785) schlägt er die definitive verfassungsmässige Verankerung der direkten Bundessteuer und der Warenumsatzsteuer vor. Erst wenn Sanierung und Finanzordnung sichergestellt sind, soll die Warenumsatzsteuer modernisiert werden. Die Vorlage des Bundesrates schafft dazu den notwendigen verfassungsmässigen Spielraum. Der Legislaturfinanzplan 1993-1995 offenbart deutlich, dass kein Raum für Steuerentlastungen vorhanden ist. Die Abstimmung vom 2. Juni 1991 hat ferner gezeigt, dass die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger noch nicht bereit sind, die mit einer **Mehrwertsteuer** verbundene Umverteilung der Steuerlasten ohne weiteres zu akzeptieren. Erst recht müsste ein solches Vorgehen scheitern, wenn zusätzlich Steuerausfälle aus der Reduktion oder gar Abschaffung der direkten Bundessteuer kompensiert werden müssten. Berechnungen haben ergeben, dass in einem solchen Fall insbesondere die kleinen und mittleren Einkommensbezüger zum Teil erheblich höhere Steuern bezahlen müssten als heute. Auch die Haushalte der finanzschwachen Kantone würden in Mitleidenschaft gezogen. Einzelne Kantone können über 80 Prozent der in ihrem Gebiet veranlagten und bezogenen Eingänge aus der direkten Bundessteuer für ihre Bedürfnisse verwenden.

tion faite des parts fiscales des cantons, les principaux montants affectés se trouvent dans les groupes de tâches trafic, prévoyance sociale ainsi qu'agriculture et alimentation. Les **taxes agricoles** sont pratiquement restées au niveau de l'année précédente. Elles ont diminué de plus de 300 millions au total ou 38 pour cent depuis 1987. Vous trouverez de plus amples indications concernant les affectations dans les chapitres 211, 214 et 215 aux pages 13 ss. Le tableau B007 de la partie statistique renseigne sur le financement des tâches de la Confédération par des recettes directement imputables.

230.5 Au cours des dernières années, **les recettes** ont bénéficié de la croissance économique et d'une hausse exceptionnelle des rentrées de l'impôt anticipé. Leur forte augmentation de nature conjoncturelle a dissimulé les déficiences structurelles du régime financier de la Confédération. L'exercice écoulé a dévoilé celles-ci sans ménagement et l'IchA n'a plus réussi à les compenser. Une large part des recettes fiscales est premièrement sujette à une **érosion** graduelle du fait qu'elles ne sont pas prélevées en fonction de la valeur mais du poids. Cela se ressent tout particulièrement lorsque le renchérissement est élevé comme c'est actuellement le cas. La dépendance toujours plus marquée des finances fédérales à l'égard des fortes variations de l'**impôt anticipé** est un deuxième handicap. Il est à craindre qu'à l'avenir, cet impôt ne contribue plus autant au financement des tâches que durant les années où les taux d'intérêt étaient élevés. Il ne faut guère s'attendre à des miracles non plus ces prochaines années du côté des **droits de timbre** et des **taxes agricoles**. Restent comme **principaux piliers** l'impôt fédéral direct et l'IchA, qui fait l'objet d'une initiative respectivement sur lequel se concentrent depuis des années les tentatives de réforme.

Notre objectif primordial est donc d'**assurer ces deux impôts** au-delà de 1994 tout en assainissant les finances fédérales. Dans notre message du 18 décembre 1991 concernant le remplacement du régime financier (FF 1992 I 781), nous proposons d'inscrire définitivement dans la constitution l'impôt fédéral direct et l'impôt sur le chiffre d'affaires. L'IchA ne sera modernisé que lorsque l'assainissement et le nouveau régime financier seront sous toit. Notre projet crée à cet effet la marge de manoeuvre nécessaire du point de vue constitutionnel. Le plan financier pour les années 1993-1995 de la législature expose clairement qu'il n'existe aucune latitude pour des allègements fiscaux. La votation du 2 juin 1991 a en outre révélé que le souverain n'est pas prêt à accepter sans condition la redistribution des charges d'impôts qu'entraînerait une **taxe sur la valeur ajoutée**. Une telle démarche échouerait à plus forte raison si des pertes fiscales dues à la réduction ou à la suppression de l'IFD devaient de surcroît être compensées. Des calculs ont démontré qu'en ce cas, ce sont surtout les personnes à faible ou moyen revenu qui devraient payer des impôts en partie beaucoup plus élevés qu'aujourd'hui. Les budgets des cantons à faible capacité financière en pâtiraient également. Certains d'entre eux peuvent utiliser pour leurs propres besoins plus de 80 pour cent des rentrées de l'IFD taxé et encaissé sur leur territoire.

231 Direkte Bundessteuer

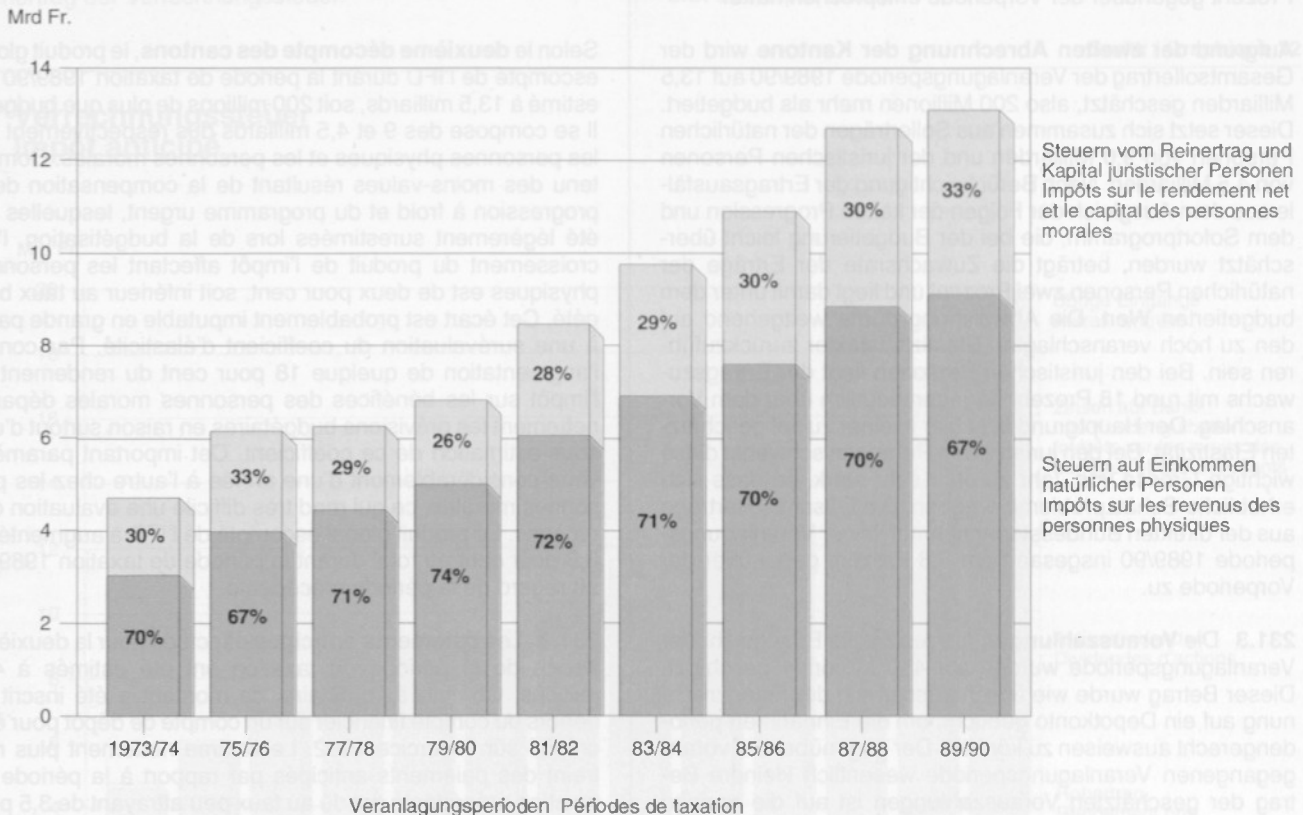
231.1 Mit 6 849 Millionen nahmen die Einnahmen aus der direkten Bundessteuer gegenüber dem Vorjahr um 139 Millionen zu. Damit wurde der Budgetwert um rund 300 Millionen oder 4,6 Prozent überschritten. Im aussagekräftigeren Zweijahresvergleich 1989-1991 betrug der Ertragszuwachs durchschnittlich rund sieben Prozent pro Jahr zu, was leicht unter dem langjährigen Durchschnitt liegt.

231 Impôt fédéral direct (IFD)

231.1 Atteignant 6 849 millions, les recettes provenant de l'IFD ont augmenté de 139 millions par rapport à l'année précédente. Elles dépassent d'environ 300 millions ou 4,6 pour cent le montant inscrit au budget. Pour la période de deux ans entre 1989 et 1991, qui permet une comparaison plus significative, l'accroissement moyen est d'environ sept pour cent par an, taux légèrement inférieur à la moyenne pluriannuelle.

Grafik / Graphique 21

Direkte Bundessteuer (Bruttoertrag) Impôt fédéral direct (rendement brut)



Der Steuerbezug und die Verbuchung in der Staatsrechnung folgen jeweils ein Jahr zeitverschoben, z.B. für die Veranlagungsperiode 1989/90 in den Jahren 1990/91

La perception de l'impôt et sa comptabilisation dans le compte d'Etat sont décalées d'une année, par exemple pour la période de taxation 1989/90 sur les années 1990/91

231.2 1991 war das zweite Bezugsjahr der **Veranlagungsperiode 1989/90** mit den **Bemessungsjahren 1987 und 1988**, die in wirtschaftlicher Hinsicht als gut bezeichnet werden dürfen. Im Jahre 1987 wuchs das nominelle Bruttoinlandprodukt um 4,7 Prozent und 1988 um 5,5 Prozent. Zum Zeitpunkt der **Budgetierung** stand die zweite Abrechnung der Kantone über die Veranlagungsperiode 1987/88 zur Verfügung. Hingegen waren für das Sozialprodukt nach Einkommensarten nur im Bemessungsjahr 1987 definitive Zahlen erhältlich. Bei den Einkommen der natürlichen Personen wurde von einem Zuwachs von rund elf Prozent, bei den Erträgen der juristischen Personen von einem Plus von zehn Prozent ausgegangen. Mit den angenommenen Elastizitäten (Verhältnis der Ertragszunahme zur Veränderung der Bemessungsgrösse) von 2,2 und 0,9 ergaben sich somit geschätzte Zuwachsraten von 23 bei den **natürlichen** respektive von neun Prozent bei den **juristischen Personen**.

231.2 1991 était la seconde année d'encaissement de la **période de taxation 1989/90** qui se fonde elle-même sur les **revenus des années 1987 et 1988**, caractérisées par une activité économique favorable. Le produit intérieur brut nominal s'est accru de 4,7 pour cent en 1987 et de 5,5 pour cent en 1988. Au moment de l'**élaboration du budget**, on disposait du deuxième décompte des cantons concernant la période de taxation 1987/88. En revanche des chiffres définitifs sur le revenu national réparti par genres de revenus étaient disponibles seulement pour l'année de calcul 1987. S'agissant des revenus des personnes physiques, on admit une croissance d'environ onze pour cent, contre dix pour les personnes morales. Compte tenu des coefficients d'élasticité présumés de 2,2 et 0,9 respectivement (rapport entre l'augmentation des recettes et la variation du paramètre de calcul), les taux d'accroissement du produit de l'IFD ont été estimés à 23 pour cent pour les **personnes physiques** et à 9 pour cent pour les **personnes morales**.

Die Einnahmenminderungen aus dem **Ausgleich der Folgen der kalten Progression** wurden auf jährlich 550 Millionen geschätzt. Auszugleichen war die Teuerung der Jahre 1984 bis 1987, die sich insgesamt auf 8,3 Prozent belief. Zudem mussten Mindereinnahmen aus dem **«Sofortprogramm»** in Rechnung gestellt werden (BB vom 9.10.1987, SR 642.110.2). Es beinhaltet ab der Veranlagungsperiode 1989/90 zwei verschiedene Tarife für Alleinstehende und Verheiratete, erhöhte Sozialabzüge sowie einen modifizierten Zweitverdienerabzug. Im Budget wurden Ausfälle von 700 Millionen für die Veranlagungsperiode oder von 350 Millionen pro Jahr berücksichtigt. Der geschätzte Zuwachs bei den Steuern der natürlichen Personen reduzierte sich aufgrund der genannten Massnahmen von 23 auf rund drei Prozent. Zusammen mit den Erträgen aus der Besteuerung der juristischen Personen resultierte ein budgetiertes Periodenergebnis von 13,3 Milliarden, was einem Zuwachs von rund fünf Prozent gegenüber der Vorperiode entsprochen hätte.

Aufgrund der **zweiten Abrechnung der Kantone** wird der Gesamtsollertrag der Veranlagungsperiode 1989/90 auf 13,5 Milliarden geschätzt, also 200 Millionen mehr als budgetiert. Dieser setzt sich zusammen aus Sollerträgen der natürlichen Personen von 9,0 Milliarden und der juristischen Personen von 4,5 Milliarden. Nach Berücksichtigung der Ertragsausfälle aus dem Ausgleich der Folgen der kalten Progression und dem Sofortprogramm, die bei der Budgetierung leicht überschätzt wurden, beträgt die Zuwachsrate der Erträge der natürlichen Personen zwei Prozent und liegt damit unter dem budgetierten Wert. Die Abweichung dürfte weitgehend auf den zu hoch veranschlagten Elastizitätsfaktor zurückzuführen sein. Bei den juristischen Personen liegt der Ertragszuwachs mit rund 18 Prozent dagegen deutlich über dem Vorschlag. Der Hauptgrund liegt hier in einer zu tief geschätzten Elastizität. Bei den juristischen Personen schwankt diese wichtige Grösse von Jahr zu Jahr sehr stark, so dass sich erhebliche Schätzprobleme ergeben. Die Gesamtsollerträge aus der direkten Bundessteuer nahmen in der Veranlagungsperiode 1989/90 insgesamt um 6,8 Prozent gegenüber der Vorperiode zu.

231.3 Die Vorauszahlungen für das zweite Bezugsjahr der Veranlagungsperiode wurden auf 450 Millionen geschätzt. Dieser Betrag wurde wie üblich ausserhalb der Finanzrechnung auf ein Depotkonto gebucht, um die Einnahmen periodengerecht ausweisen zu können. Der gegenüber der vorangegangenen Veranlagungsperiode wesentlich kleinere Betrag der geschätzten Vorauszahlungen ist auf die geringe Attraktivität des Vergütungszinses von lediglich 3,5 Prozent zurückzuführen. Dieser musste bereits anfangs 1989 festgelegt werden und erwies sich angesichts der seither stark gestiegenen Zinssätze als zu tief. Die effektiv eingegangenen Vorauszahlungen dürften den budgetierten Betrag nochmals um rund 200 Millionen verfehlt haben.

Die **Steuereingänge aus früheren Perioden** liegen mit 293 Millionen im Rahmen des Vorschlages.

232 Verrechnungssteuer

232.1 Der Rohertrag der Verrechnungssteuer ist eine Saldo-grösse aus Steuereingängen und Rückerstattungen. Mit 4 104 Millionen überschritt er den Vorschlag um rund 150 Millionen oder 3,9 Prozent. Im Vergleich zum Vorjahr nahm er um 60 Millionen oder 1,5 Prozent zu, im Vorjahr betrug der Zuwachs 51,7 Prozent. Dieser treppenförmige Verlauf hat zwei Ursachen: das **Rückerstattungsverfahren** einerseits und die Rekordzunahme der Steuereingänge im Jahre 1990 andererseits. Die Kantone mit zweijähriger Veranlagung rechnen zu Beginn einer neuen Veranlagungsperiode die Rückerstattungsansprüche der beiden vergangenen Jahre ab. Daraus ergibt sich ein starker Anstieg der Rückerstattun-

Les moins-values résultant de la **compensation de la progression à froid** ont été estimées à 550 millions par an. Il fallait compenser le renchérissement enregistré durant les années 1984 à 1987, qui totalisait 8,3 pour cent. Il s'agissait en outre d'évaluer le manque à gagner dû au **«programme urgent»** (AF du 9.10.87, RS 642.110.2). Ce dernier prévoit deux tarifs distincts pour les personnes vivant seules et les personnes mariées, un relèvement des déductions sociales et une déduction modifiée lorsque les deux époux exercent une activité lucrative. Le budget a tenu compte d'une perte de 700 millions durant la période de taxation ou 350 millions par an. Par suite des mesures précitées, la croissance estimée du produit fiscal des personnes physiques a chuté de 23 à quelque trois pour cent. Avec le produit de l'imposition des personnes morales, le résultat budgété de la période a atteint 13,3 milliards, ce qui correspond à une augmentation d'environ cinq pour cent par rapport à la période précédente.

Selon le **deuxième décompte des cantons**, le produit global escompté de l'IFD durant la période de taxation 1989/90 est estimé à 13,5 milliards, soit 200 millions de plus que budgété. Il se compose des 9 et 4,5 milliards dus respectivement par les personnes physiques et les personnes morales. Compte tenu des moins-values résultant de la compensation de la progression à froid et du programme urgent, lesquelles ont été légèrement surestimées lors de la budgétisation, l'accroissement du produit de l'impôt affectant les personnes physiques est de deux pour cent, soit inférieur au taux budgété. Cet écart est probablement imputable en grande partie à une surévaluation du coefficient d'élasticité. Par contre, l'augmentation de quelque 18 pour cent du rendement de l'impôt sur les bénéfices des personnes morales dépasse nettement les prévisions budgétaires en raison surtout d'une sous-estimation de ce coefficient. Cet important paramètre varie considérablement d'une année à l'autre chez les personnes morales, ce qui rend très difficile une évaluation des recettes. Le produit global escompté de l'IFD a augmenté de 6,8 pour cent au total durant la période de taxation 1989/90 au regard de la période précédente.

231.3 Les paiements anticipés effectués pour la deuxième année de la période de taxation ont été estimés à 450 millions. Comme à l'ordinaire, ce montant a été inscrit en dehors du compte financier sur un compte de dépôt pour être crédité sur l'exercice 1992. Le volume nettement plus restreint des paiements anticipés par rapport à la période de taxation précédente est dû au taux peu attrayant de 3,5 pour cent seulement de l'intérêt bonifié. Etant donné qu'il fallut le fixer dès le début de 1989, il se révéla par la suite comme étant trop bas en raison de la forte hausse des taux d'intérêt. Les paiements anticipés effectivement réalisés sont une fois encore restés inférieurs de quelque 200 millions au montant budgété.

Les **retrées d'impôt des périodes précédentes** s'établissent à 293 millions, montant se situant dans les limites du budget.

232 Impôt anticipé

232.1 Le rendement brut de l'impôt anticipé résulte de la différence entre les rentrées fiscales et les remboursements. Il s'est chiffré à 4 104 millions, dépassant le montant budgété de quelque 150 millions ou 3,9 pour cent. Par rapport à l'année précédente, il a augmenté de 60 millions ou 1,5 pour cent, après une hausse de 51,7 pour cent en 1990. Cette évolution en dents de scie est due à deux facteurs: en premier lieu, au **système de remboursement** et, en second lieu, à une augmentation record des rentrées en 1990. Ainsi, les cantons qui pratiquent la taxation bisannuelle dressent, au début de la nouvelle période de taxation, le décompte définitif des demandes de remboursement des deux années précé-

gen an natürliche Personen in den ungeraden Jahren. Die aussergewöhnliche Ertragssteigerung von über 50 Prozent im Jahre 1990 war weitgehend auf das stark angestiegene Zinsniveau, die damit verbundenen Umschichtungen der Kundenguthaben in höher verzinsliche Anlagen sowie auf ein starkes Wachstum der Gewinnausschüttungen der Unternehmen zurückzuführen.

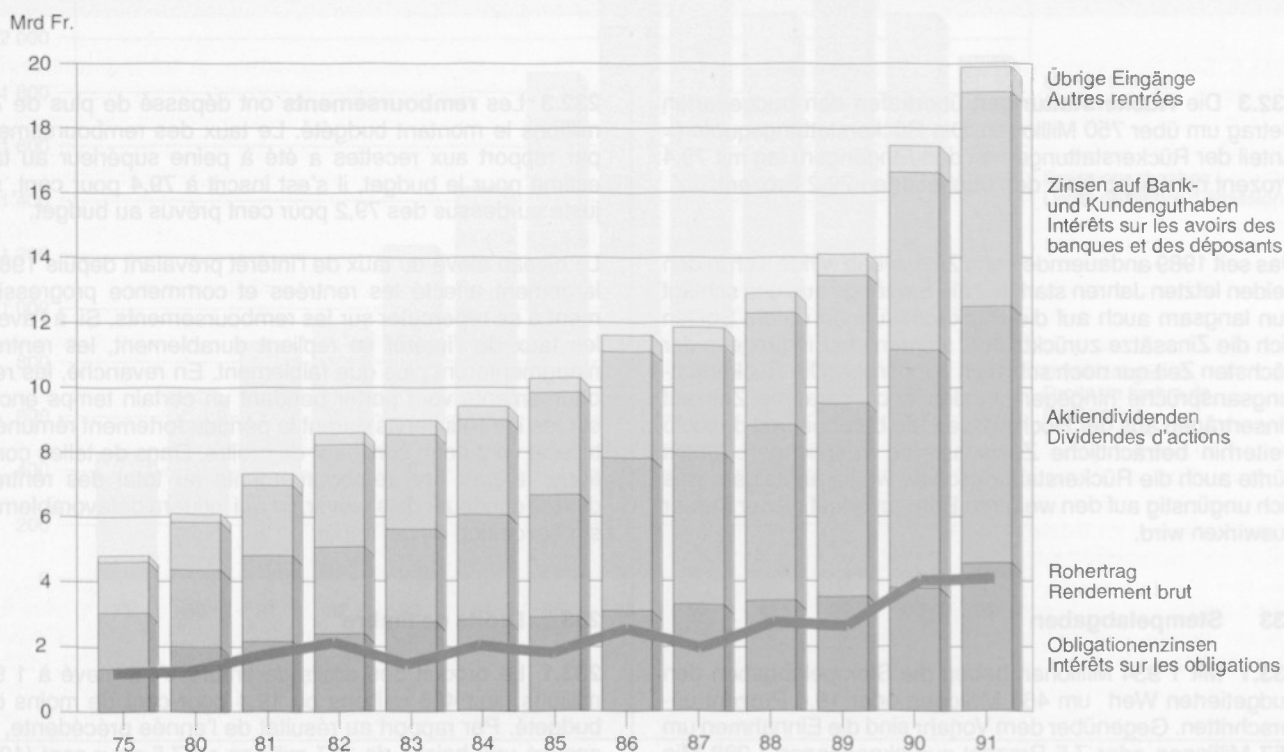
Die **Eingänge** aus der Verrechnungssteuer bestimmen sich aus den Dividendenausschüttungen, der Bestandesentwicklung bei Obligationen und Bankkundenguthaben und aus den Bewegungen des Zinsniveaus - alles Grössen, die empfindlich auf Änderungen des Wirtschaftsgeschehens reagieren und in ihrem Verlauf sehr schwer vorhersehbar sind. Die Tabelle 34 illustriert die erheblichen Schwankungen von Eingängen und Rückerstattungen und deren Einfluss auf den Rohertrag der Verrechnungssteuer.

dentes, ce qui se traduit par une forte hausse des remboursements aux personnes physiques durant les années impaires. La progression record du produit brut de l'impôt anticipé en 1990 s'explique, quant à elle, par la forte remontée des taux d'intérêt, les réallocations consécutives de portefeuilles en faveur de placements mieux rémunérés, ainsi qu'un fort accroissement des bénéfices distribués par les entreprises.

Les **reentrées** de l'impôt anticipé sont déterminées par les versements de dividendes, le volume des emprunts obligataires et des avoirs en banque de la clientèle, et le taux d'intérêt servi sur ces différentes formes de placement - variables qui réagissent fortement aux fluctuations de la conjoncture et dont l'évolution est difficilement prévisible. Le tableau 34 illustre les variations considérables des reentrées et des remboursements, ainsi que leur influence sur le produit brut de l'impôt anticipé.

Grafik / Graphique 22

Verrechnungssteuer Impôt anticipé



232.2 Die **Verrechnungssteuereingänge** übertrafen mit 19,9 Milliarden den budgetierten Betrag um nahezu eine Milliarde oder 4,8 Prozent. Diese Abweichung ist in erster Linie auf die über den Erwartungen liegenden Eingänge aus den **Aktiendividenden** zurückzuführen. Die Eingänge aus Gewinnausschüttungen stiegen gegenüber dem Vorjahr um 8,1 Prozent an und erreichten 7,9 Milliarden oder 650 Millionen mehr als budgetiert. Die Mehrerträge gegenüber dem Budget beruhen zudem auf umfangreicheren Emissionen von Obligationen und Kassascheinen im Jahre 1990 - Grössen, die bei der Erstellung des Budgets noch nicht bekannt waren - und auf dem Zinsniveau, das für die beiden Titalkategorien im Durchschnitt leicht höher war als erwartet.

232.2 Les **reentrées de l'impôt anticipé** ont atteint 19,9 milliards, dépassant les prévisions budgétaires de près d'un milliard ou 4,8 pour cent. Cet écart provient pour l'essentiel des recettes plus élevées que prévues découlant des **dividendes d'actions**. Ces dernières se sont accrues de 8,1 pour cent en 1991, pour atteindre 7,9 milliards, soit 650 millions de plus que budgété. L'augmentation plus forte que prévu des recettes de l'impôt anticipé est en outre due, bien que dans une moindre mesure, à l'ampleur des émissions d'emprunts obligataires et de bons de caisse en 1990 - données qui n'étaient pas disponibles lors de la mise au point du budget - alliée à un niveau d'intérêt moyen légèrement plus élevé qu'anticipé pour ces deux catégories de titres.

Gegenüber dem **Vorjahr** entwickelten sich die Eingänge um 2,4 Milliarden oder 14 Prozent. Die Eingänge aus den Obligationen nahmen innerhalb eines Jahres um 20,1 Prozent zu, diejenigen aus den Bankkundenguthaben um 20,4 Prozent. Diese sehr hohen Wachstumsraten widerspiegeln das nach wie vor hohe Zinsniveau.

Par rapport à l'**année précédente**, les rentrées ont augmenté au total de 2,4 milliards ou 14 pour cent. Les recettes provenant des obligations se sont accrues de 20,1 pour cent en l'espace d'une année, celles des avoirs bancaires ont progressé de 20,4 pour cent: deux taux de croissance records qui reflètent le niveau demeurant élevé du taux de l'intérêt.

Tabelle / Tableau 34

Jahr Année	Zu- bzw. Abnahme gegenüber Vorjahr Augmentation ou diminution par rapport à l'année précédente			Total Ertrag Rendement total
	Eingänge Rentrées	Rückerstattungen Remboursements	Mehr- (+) oder Minderertrag (-) Différence (+/-)	
	Millionen Fr. (gerundet) millions de fr. (montants arrondis)			
1980	+90	-220	+310	1 250
1981	+1 230	+730	+500	1 750
1982	+1 240	+840	+400	2 150
1983	+390	+1 070	-680	1 470
1984	+430	-130	+560	2 030
1985	+880	+1 090	-210	1 820
1986	+1 320	+600	+720	2 540
1987	+250	+830	-580	1 960
1988	+1 070	+270	+800	2 760
1989	+1 210	+1 300	-90	2 670
1990	+3 320	+1 940	+1 380	4 040
1991	+2 440	+2 380	+60	4 100

schätzte wurden, beträgt der Zuwachs der Einnahmen der natürlichen Personen im Vergleich zum Vorjahr 1989 auf 1990

232.3 Die Rückerstattungen übertrafen den budgetierten Betrag um über 750 Millionen. Die Rückerstattungsquote (= Anteil der Rückerstattungen an den Eingängen) lag mit 79,4 Prozent nur knapp über den budgetierten 79,2 Prozent.

Das seit 1989 andauernde hohe Zinsniveau wirkte sich in den beiden letzten Jahren stark auf die Eingänge aus und schlägt nun langsam auch auf die Rückerstattungen durch. Sollten sich die Zinssätze zurückbilden, werden die Eingänge in der nächsten Zeit nur noch schwach zunehmen. Die Rückerstattungsansprüche hingegen werden noch geraume Zeit auf Zinserträgen aus der Hochzinsperiode beruhen und deshalb weiterhin beträchtliche Zuwachsraten verzeichnen. Somit dürfte auch die Rückerstattungsquote weiter ansteigen, was sich ungünstig auf den weiteren Ertragsverlauf dieser Steuer auswirken wird.

233 Stempelabgaben

233.1 Mit 1 934 Millionen haben die Stempelabgaben den budgetierten Wert um 466 Millionen oder 19,4 Prozent unterschritten. Gegenüber dem Vorjahr sind die Einnahmen um 157 Millionen oder 7,5 Prozent zurückgegangen (-288 Mio oder -12,1%). Obwohl weniger deutlich als 1990, sank der Ertrag zum zweiten aufeinanderfolgenden Mal. Die generelle wirtschaftliche Abschwächung, die Nachwirkungen der Golf-Krise sowie der Verlust einzelner Geschäfte an ausländische Finanzplätze sind die wichtigsten Ursachen für diese rückläufige Entwicklung. Zudem wirkte sich das hohe Zinsniveau dämpfend auf die Emission inländischer und ausländischer Wertpapiere aus. All diese Umstände liessen den Ertrag aus den Stempelabgaben unter die Schwelle von zwei Milliarden sinken, was in etwa dem Niveau von 1985 entspricht.

233.2 Die Einnahmen aus der Emissionsabgabe blieben mit 459 Millionen um 201 Millionen oder 30,4 Prozent hinter dem budgetierten Betrag und um 100 Millionen oder 17 Prozent hinter dem Vorjahresergebnis zurück. Den deutlichsten Rückgang verzeichneten die Einnahmen aus der Emission von **Aktien**, rund 90 Prozent der gesamten Emissionsabgaben stammen aus diesem Bereich. Sie sind im Vergleich

232.3 Les remboursements ont dépassé de plus de 750 millions le montant budgété. Le taux des remboursements par rapport aux recettes a été à peine supérieur au taux estimé pour le budget, il s'est inscrit à 79,4 pour cent, soit juste au-dessus des 79,2 pour cent prévus au budget.

Le niveau élevé du taux de l'intérêt prévalant depuis 1989 a largement affecté les rentrées et commence progressivement à se répercuter sur les remboursements. Si, à l'avenir, les taux de l'intérêt se replient durablement, les rentrées n'augmenteront plus que faiblement. En revanche, les remboursements vont porter pendant un certain temps encore sur les intérêts servis durant la période fortement rémunératrice et vont donc continuer de croître. Dans de telles conditions, la part des remboursements au total des rentrées devrait continuer de s'élever, ce qui influera défavorablement sur l'évolution de cet impôt.

233 Droits de timbre

233.1 Le produit des droits de timbre s'est élevé à 1 934 millions, soit 466 millions ou 19,4 pour-cent de moins que budgété. Par rapport au résultat de l'année précédente, il a accusé une baisse de 157 millions ou 7,5 pour cent (1990: -288 mio ou -12,1%). Le recul du produit de cet impôt s'est ainsi poursuivi pour la deuxième année consécutive, bien qu'à un rythme moins marqué qu'en 1990. Le ralentissement économique, la guerre du Golfe et ses séquelles, ainsi que l'exode de certaines opérations financières à l'étranger expliquent la diminution des droits de timbre. De plus, le niveau élevé des taux de l'intérêt a exercé un effet modérateur sur les émissions de titres suisses et étrangers. Dans ces conditions, les recettes des droits de timbre sont retombées au-dessous de la barre des deux milliards, ce qui n'avait plus été observé depuis 1985.

233.2 Atteignant 459 millions, les droits de timbre d'émission ont rapporté 201 millions ou 30,4 pour-cent de moins que budgété et près de 100 millions ou 17 pour-cent de moins que l'année précédente. Ce sont les recettes provenant des émissions d'**actions** qui ont accusé la plus forte baisse. Constituant près de 90 pour cent du total des droits d'émission, elles ont diminué de 85 millions par rapport au résultat

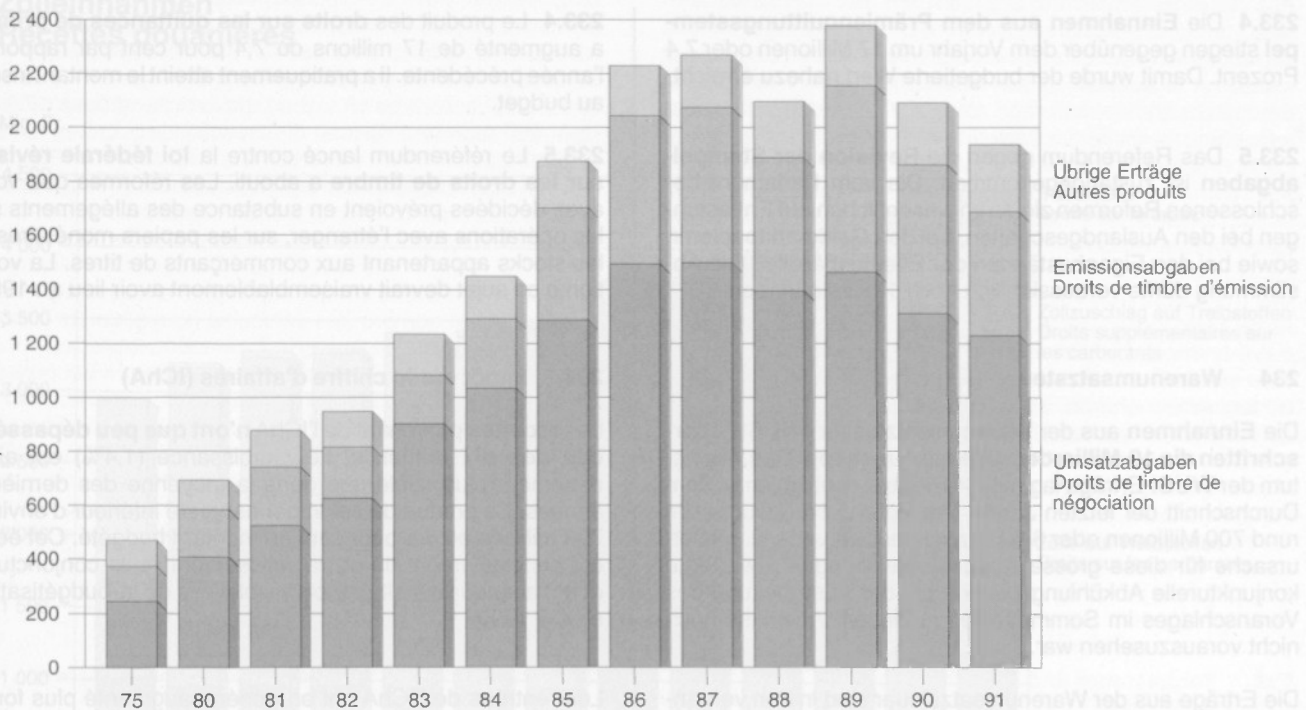
zum Vorjahr um 85 Millionen auf 411 Millionen gesunken. Diese Entwicklung gründet vor allem in der konjunkturellen Abschwächung. Erneut rückläufig, nun schon zum vierten aufeinanderfolgenden Mal, waren auch die Abgaben auf **Anteilen an Anlagefonds**. Sie brachten nur noch rund 46 Millionen ein und lagen damit um mehr als die Hälfte unter dem Rekordergebnis des Jahres 1987. Ursache dieser Entwicklung ist die Abwanderung des Anlagefonds-Geschäftes auf ausländische Finanzplätze, insbesondere nach Luxemburg. Mit der vorgesehenen Revision des Anlagefondsgesetzes soll eine wichtige Bedingung für die Rückgewinnung dieser Geschäfte erfüllt werden.

de 1990, pour se chiffrer à 411 millions. Cette évolution s'explique avant tout par l'affaiblissement conjoncturel. De plus, la baisse des recettes découlant de l'émission de **parts de fonds de placement** s'est prolongée pour la quatrième année consécutive. Ces dernières n'ont rapporté plus que quelque 46 millions au titre de l'impôt sous revue, moins de la moitié du résultat record enregistré en 1987. Cette baisse résulte d'un exode graduel des placements en fonds collectifs à l'étranger, en particulier au Luxembourg. Avec la révision en cours de la loi fédérale sur les fonds de placement, un pas important sera franchi en vue d'un rapatriement en Suisse de cette catégorie de placements.

Grafik / Graphique 23

Stempelabgaben Droits de timbre

Mio. Fr.



233.3 Die Einnahmen aus den Umsatzabgaben erreichen ebenfalls weder den Voranschlag noch das Vorjahresergebnis. Mit 1 227 Millionen nahmen sie gegenüber 1990 um 82 Millionen oder 6,3 Prozent ab. Vor allem die Umsatzabgaben auf inländischen Papieren verringerten sich deutlich. Bei den ausländischen Papieren ging der Ertrag hingegen nur leicht zurück. Die Umsätze an der Zürcher Börse verzeichneten im massgeblichen Zeitraum von Anfang Oktober 1990 bis Ende September 1991 einen Rückgang von nahezu zehn Prozent. Wegen des Ausbruch des Golfkriegs war der Umsatz in den ersten vier Monaten des betrachteten Zeitraums besonders schwach. Die ebenfalls der Umsatzabgabe unterliegenden Emissionen von Schweizer Obligationen legten hingegen in dieser Zeit leicht zu, während die ausländischen Emissionen leicht rückläufig waren.

233.3 Avec 1 227 millions, le produit des droits de timbre de négociation est également resté inférieur tant au budget qu'au compte de l'année précédente. Il a diminué de 82 millions ou 6,3 pour-cent par rapport à 1990. Cette évolution est due avant tout à la baisse du produit des droits affectant les titres suisses, alors que celui découlant des titres étrangers n'a diminué que dans une faible mesure. Durant la période déterminante s'étendant du début d'octobre 1990 à fin septembre 1991, les transactions à la bourse de Zurich ont accusé une baisse de quelque dix pour-cent. En raison de la guerre du Golfe, celles-ci ont été particulièrement faibles durant les quatre premiers mois de la période considérée. Les émissions d'obligations suisses, également soumises au droit de négociation, ont en revanche légèrement augmenté durant la période sous revue, alors que les émissions étrangères ont diminué quelque peu.

Tabelle / Tableau 35

	1980	1985	1990	1991	Differenz zu Différence par rapport au R 1990 C	
	Millionen Franken - millions de francs				%	
Gesamtertrag	696	1 874	2 091	1 934¹	-7,5	Produit total
— Emissionsabgaben	175	418	553	459	-17,0	— Droits d'émission
— Umsatzabgabe	409	1 284	1 309	1 227	-6,3	— Droits de timbre de négociation
• Inländische Wertpapiere	78	176	302	240	-20,5	• Titres suisses
• Ausländische Wertpapiere (Dollarkurs) ²	331 (1,65)	1 108 (2,55)	1 007 (1,39)	987 (1,39)	-2,0	• Titres étrangers (cours du dollar) ²
— Prämienquittungsstempel	112	172	229	246	+7,4	— Timbre de quittance de primes

¹Inkl. Bussen und Verzugszinsen²Durchschnitt Oktober des Vorjahres bis September des Rechnungsjahres¹y compris les amendes et intérêts moratoires²Moyenne du mois d'octobre de l'année précédente au mois de septembre de l'exercice

233.4 Die Einnahmen aus dem Prämienquittungsstempel stiegen gegenüber dem Vorjahr um 17 Millionen oder 7,4 Prozent. Damit wurde der budgetierte Wert nahezu erreicht.

233.5 Das Referendum gegen die Revision der Stempelabgaben ist zustandegekommen. Die vom Parlament beschlossenen Reformen zielen im wesentlichen auf Entlastungen bei den Auslandsgeschäften, bei den Geldmarktpapieren sowie bei den Eigenbeständen der Effekthändler. Die Abstimmung dürfte voraussichtlich noch 1992 stattfinden.

234 Warenumsatzsteuer

Die **Einnahmen** aus der Warenumsatzsteuer (WUST) **überschritten die 10-Milliarden-Grenze nur knapp**. Das Wachstum der WUST-Erträge lag mit 1,4 Prozent deutlich unter dem Durchschnitt der letzten Jahre. Der Voranschlag wurde um rund 700 Millionen oder 6,5 Prozent deutlich verfehlt. Hauptursache für diese grosse Budgetabweichung ist die starke konjunkturelle Abkühlung, welche bei der Ausarbeitung des Voranschlages im Sommer 1990 in diesem Ausmass noch nicht vorausgesehen war.

Die Erträge aus der Warenumsatzsteuer sind in den vergangenen Jahren meistens stärker gewachsen als das BIP. Die BIP-Elastizitäten (Verhältnis zwischen dem Wachstum der WUST-Einnahmen und demjenigen des BIP) erreichten seit der letzten Satzerhöhung (wirksam ab 1983) mit Ausnahme von 1985 und 1990 Werte von 1,0 bis 1,7. Im Jahre 1985 lag diese Kennziffer bei 0,8 und 1990 bei 0,9. Im Rechnungsjahr 1991 dürfte die **BIP-Elastizität** auf ein **Rekordtief von 0,3** gefallen sein: Einem geschätzten BIP-Wachstum von fünf Prozent steht ein Ertragszuwachs bei der Warenumsatzsteuer von bloss etwas mehr als einem Prozent gegenüber.

War das überaus starke Wachstum der WUST-Erträge zwischen 1983 bis 1989 vorwiegend auf die rege Investitionstätigkeit zurückzuführen, ist der jetzt festzustellende Einbruch ebenfalls Folge des konjunkturell bedingten Rückgangs bei der Investitionsnachfrage. Die Besteuerung von Investitionen bringt rund die Hälfte der Einnahmen aus der Warenumsatzsteuer ein. Die Bau- und Ausrüstungsinvestitionen tragen je rund einen Viertel zu den gesamten WUST-Einnahmen bei, der private Konsum etwa 40 Prozent. Die restlichen Einnahmen stammen aus der Besteuerung des öffentlichen Konsums. Im wirtschaftlich schwachen Jahr 1991 sind gemäss den vorliegenden Schätzungen die **Bauinvestitionen** zu laufenden Preisen um 0,5 Prozent zurückgegangen, dies, nachdem in den vergangenen Jahren teilweise zweistellige Zu-

233.4 Le produit des droits sur les quittances de primes a augmenté de 17 millions ou 7,4 pour cent par rapport à l'année précédente. Il a pratiquement atteint le montant inscrit au budget.

233.5 Le référendum lancé contre la loi fédérale révisée sur les droits de timbre a abouti. Les réformes que vous avez décidées prévoient en substance des allègements sur les opérations avec l'étranger, sur les papiers monétaires et les stocks appartenant aux commerçants de titres. La votation à ce sujet devrait vraisemblablement avoir lieu en 1992.

234 Impôt sur le chiffre d'affaires (ICHA)

Les **recettes** provenant de l'ICHA n'ont que peu dépassé le **cap des dix milliards**. Leur croissance (1,4%) est ainsi nettement plus faible que dans la moyenne des dernières années. Le produit de cet impôt est resté inférieur d'environ 700 millions ou 6,5 pour cent au montant budgété. Cet écart est principalement dû au ralentissement de la conjoncture, dont l'ampleur n'était pas prévisible lors de la budgétisation en été 1990.

Les rentrées de l'ICHA ont en général augmenté plus fortement que le PIB durant ces dernières années. Depuis le dernier relèvement des taux (applicable dès 1983), les coefficients d'élasticité PIB (rapport entre l'accroissement des recettes de l'ICHA et celui du PIB) ont varié entre 1,0 et 1,7 excepté en 1985 et 1990. Ce chiffre-clé avoisinait 0,8 en 1985 et 0,9 en 1990. En 1991, l'**élasticité du PIB** a probablement atteint un **minimum inégalé de 0,3**: alors que la croissance du PIB est estimée à cinq pour cent, celle du rendement de l'ICHA n'est que légèrement supérieure à un pour cent.

Si la croissance considérable des rentrées de l'ICHA observée entre 1983 et 1989 avait pour cause principale le volume important des investissements, le fléchissement constaté l'an dernier est également dû au recul, d'ordre conjoncturel, des investissements. L'imposition des investissements au sens large produit près de la moitié des recettes au titre de l'ICHA. Les investissements dans la construction contribuent à raison d'un quart environ, et ceux d'équipement dans la même proportion, aux rentrées totales de l'ICHA, tandis que l'apport de la consommation privée est de quelque 40 pour cent. Le solde provient de l'imposition de la consommation publique. Selon les estimations, les **investissements dans la construction** ont diminué de 0,5 pour cent aux prix courants en 1991, année à faible activité économique, alors qu'on

wachsraten zu verzeichnen waren. Der Rückgang bei den Anlageinvestitionen (-0,2%) hat seinen klaren Niederschlag in nur noch schwach zunehmenden WUST-Erträgen gefunden. Die Entwicklung dieser Steuer seit 1983 zeigt deutlich, dass unsere wichtigste Stütze des Finanzhaushaltes empfindlich auf Konjunkturschwankungen reagiert. Ein noch stärkerer Wachstumsrückgang bei den WUST-Einnahmen des abgelaufenen Jahres wurde nur dank des nach wie vor regen Konsums der privaten Haushalte aufgehalten.

235 Zolleinnahmen

235.1 Die Einfuhrzölle nahmen mit Erträgen von 1 212 Millionen um rund 19 Millionen oder 1,6 Prozent gegenüber dem Vorjahr zu. Diese Wachstumsrate liegt unter dem Durchschnitt der achtziger Jahre. Der Voranschlag wurde leicht überschritten.

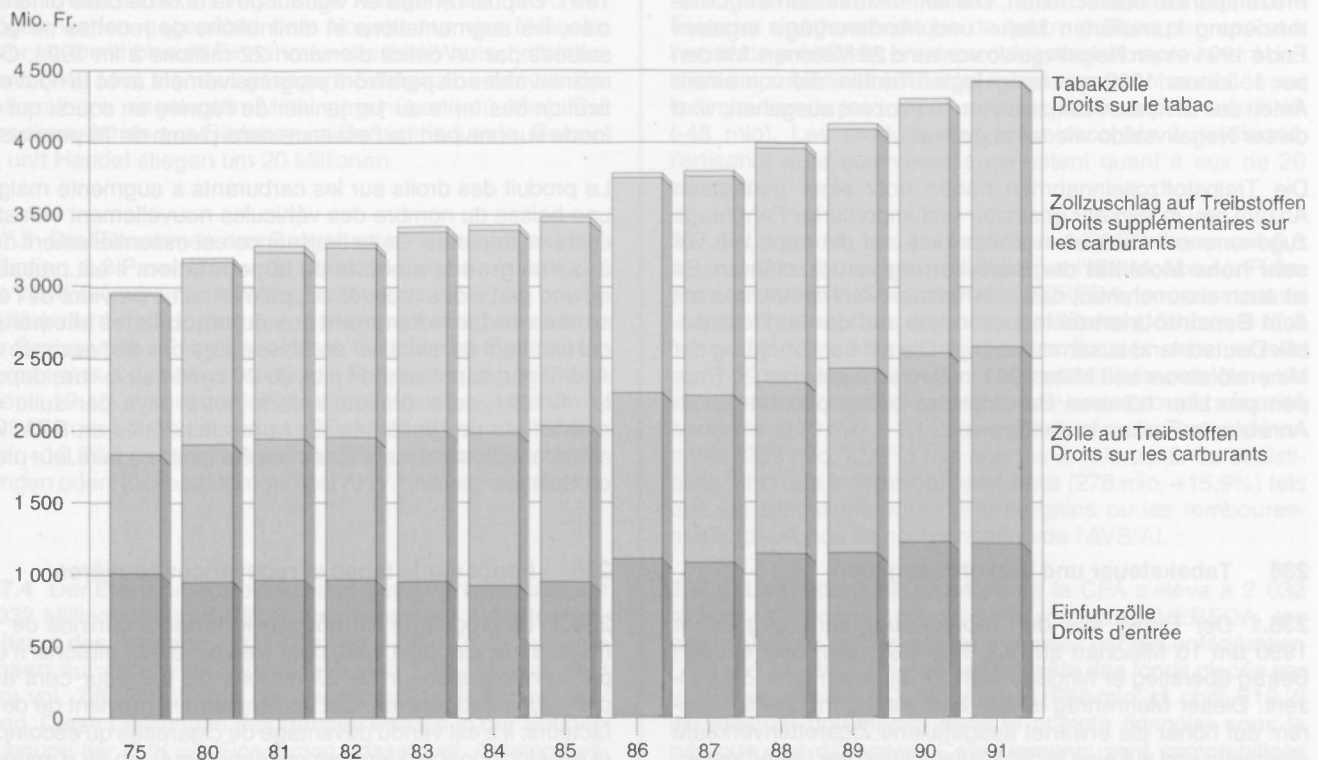
enregistrait des taux d'augmentation à deux chiffres durant certaines années précédentes. Le recul des investissements (-0,2%) s'est concrétisé par des rentrées de l'ICHa qui n'augmentent plus que faiblement. L'évolution de cet impôt observée depuis 1983 montre combien notre principal pilier des finances fédérales est sensible aux variations conjoncturelles. Si le ralentissement de la croissance du produit de l'ICHa n'a pas été plus marqué l'an dernier, c'est bien parce que la consommation des ménages est restée vive.

235 Recettes douanières

235.1 Le produit des droits d'entrée a augmenté d'environ 19 millions ou 1,6 pour cent par rapport à l'année précédente pour s'inscrire à 1 212 millions. Cette croissance est inférieure à la moyenne des années quatre-vingt. Le budget a été légèrement dépassé.

Grafik / Graphique 24

Zolleinnahmen Recettes douanières



Werden die Einnahmen aus den Einfuhrzöllen über einen längeren Zeitraum mit den realen Güterimporten verglichen, zeigt es sich, dass der Zusammenhang zwischen diesen beiden Grössen locker ist. Dies ist in erster Linie auf die diversen Zollabbaurunden der Vergangenheit zurückzuführen. Bei einer Analyse der Jahre 1990 und 1991 unter diesem Aspekt kann festgestellt werden, dass die Einfuhrzölle 1990 bei einem Wachstum der realen Importe von rund drei Prozent noch um rund 4,5 Prozent zunahmen. 1991 nahm der Ertragszuwachs bei einem **Rückgang der realen Gütereinfuhren** (-1,5%) auf 1,7 Prozent ab. Die Wachstumsabschwächung bei den Einfuhrzöllen ist in erster Linie Folge des

Si l'on compare les recettes provenant des droits d'entrée avec les importations de marchandises en termes réels durant une certaine période, on s'aperçoit que la relation entre ces deux paramètres est très lâche. Cela s'explique principalement par les divers cycles de démantèlement tarifaire qui ont eu lieu par le passé. En analysant les années 1990 et 1991 sous cet angle, on constate que le produit des droits d'entrée s'est accru d'environ 4,5 pour cent en 1990, alors que les importations en valeur réelle n'augmentaient plus que de trois pour cent. L'année suivante, ce taux avait chuté à 1,7 pour cent, parallèlement à un **recul des importations de marchandises en termes réels** (-1,5%). Le fléchissement

konjunkturellen Abschwunges. Stiegen in den wirtschaftlich guten Vorjahren die **Importe von Maschinen und Fahrzeugen** sehr stark an, **stagnierten** sie im vergangenen Jahr bei den **Maschinen** und nahmen bei den **Fahrzeugimporten** sogar um sechs Prozent ab. Dank vermehrten Importen von Textilien und Nahrungsmitteln konnte insgesamt dennoch ein schwaches Einnahmenwachstum verzeichnet werden.

235.2 Die Treibstoffzolleinnahmen stiegen gegenüber dem Vorjahr um rund 140 Millionen oder 4,5 Prozent. Dieser Zuwachs liegt über dem Durchschnitt der achtziger Jahre. Mit einem Gesamtertrag von 3 206 Millionen wurde der Voranschlag um 26 Millionen überschritten. Die Einnahmen aus dem Grundzoll (1 367 Mio) nahmen um 3,4 Prozent zu, während beim Zollzuschlag (1 839 Mio) eine Zunahme von 5,4 Prozent registriert werden konnte. Dieser Unterschied in den Wachstumsraten ist auf die Differenzierung beim Grundzoll zwischen bleifreiem und verbleitem Benzin zurückzuführen.

Aus der **Differenzierung** ergaben sich 1991 Mindereinnahmen von rund 29 Millionen. Der bei der Festsetzung der Tarife angenommene Anteil des bleifreien Benzins von 50 Prozent wurde im Durchschnitt des Jahres 1991 um rund sieben Prozentpunkte überschritten. Die seit Inkrafttreten der Differenzierung kumulierten Mehr- und Mindererträge ergaben Ende 1991 einen Negativsaldo von rund 22 Millionen. Mit den per 1. Januar 1992 neu festgelegten Tarifen, die von einem Anteil des bleifreien Benzins von 70 Prozent ausgehen, wird dieser Negativsaldo wieder abgebaut.

Die Treibstoffzolleinnahmen haben trotz einer geringeren Anzahl neu in Verkehr gesetzter und importierter Fahrzeuge zugenommen. Dies ist in erster Linie auf die nach wie vor **sehr hohe Mobilität der Bevölkerung** zurückzuführen. Es ist auch anzunehmen, dass ein Teil der Mehreinnahmen mit dem **Benzintourismus** insbesondere aus der Bundesrepublik Deutschland zusammenhängt. Die mit der Erhöhung der Mineralölsteuer seit Mitte 1991 in Deutschland über 20 Rappen pro Liter höheren Benzinpreise bilden offenbar einen Anreiz zum Tanken in der Schweiz.

236 Tabaksteuer und Verkehrsabgaben

236.1 Der Ertrag aus der **Tabaksteuer** sank gegenüber 1990 um 16 Millionen auf 972 Millionen. Den budgetierten Betrag überstieg er hingegen um 27 Millionen oder 2,9 Prozent. Dieser Mehrertrag ist auf zwei Faktoren zurückzuführen: auf höher als erwartet ausgefallene Zigarettenverkäufe einerseits und auf eine leichte Aufstockung der Lagerbestände Ende Jahr andererseits.

236.2 Die **Verkehrsabgaben** brachten 1991 336 Millionen ein. Das Wachstum von acht Millionen oder 2,4 Prozent liegt deutlich unter demjenigen des Vorjahres. Die budgetierten Einnahmen wurden um rund sieben Millionen verfehlt. Bei der **Schwerverkehrsabgabe** stagnierten die Erträge sogar auf dem Niveau des Vorjahres, was wahrscheinlich mit der wirtschaftlichen Abkühlung zu erklären ist. Das Rechnungsergebnis liegt rund drei Millionen oder 2,3 Prozent unter dem Budget.

Die Erträge aus der **Nationalstrassenabgabe** erreichten 198 Millionen (+3,9% gegenüber Vorjahr). Der Ertrag der ausländischen Fahrzeuge nahm um rund vier, derjenige der inländischen um rund drei Millionen zu. Der Voranschlag wurde um vier Millionen oder zwei Prozent verfehlt.

de la croissance des droits d'entrée est essentiellement dû au tassement conjoncturel. Tandis que les **importations de machines et de véhicules** ont fortement crû durant les années précédentes où l'économie était florissante, les **importations de machines ont stagné** l'an dernier et celles des **véhicules** ont même diminué d'environ six pour cent. Grâce aux importations accrues de textiles et de denrées alimentaires, les recettes ont néanmoins enregistré dans l'ensemble une faible croissance.

235.2 Les recettes provenant des **droits d'entrée sur les carburants** ont augmenté de quelque 140 millions ou 4,5 pour cent par rapport à l'année précédente. Cette progression est supérieure à la moyenne des années quatre-vingt. Les 3 206 millions réalisés à ce titre dépassent de 26 millions la somme budgétée. Le produit des droits de base (1 367 mio) s'est accru de 3,4 pour cent et celui de la surtaxe (1 839 mio) de 5,4 pour cent. Cette inégalité s'explique par la différenciation, faite sur les droits de base, entre l'essence sans plomb et celle qui en est additionnée.

La **différenciation** a rapporté quelque 29 millions de moins en 1991. La part de l'essence sans plomb de 50 pour cent admise lors de la fixation des tarifs a été dépassée de près de sept points de pourcentage dans la moyenne de l'année 1991. Depuis l'entrée en vigueur de la taxe de base différenciée, les augmentations et diminutions de recettes se sont soldées par un déficit d'environ 22 millions à fin 1991. Ces moins-values disparaîtront progressivement avec la nouvelle fixation des tarifs au 1er janvier de l'année en cours, qui se fonde sur une part de l'essence sans plomb de 70 pour cent.

Le produit des droits sur les carburants a augmenté malgré une baisse du nombre des véhicules nouvellement immatriculés ou importés. Cette croissance est essentiellement due à la **très grande mobilité de la population**. Il est probable qu'une partie des recettes supplémentaires provient de l'**essence vendue notamment aux automobilistes allemands** qui viennent se ravitailler en Suisse. Les prix de l'essence en Allemagne dépassant de plus de 20 centimes le litre, depuis la mi-1991, ceux pratiqués dans notre pays par suite du relèvement de l'impôt sur les huiles minérales en RFA, les automobilistes ont manifestement été incités à faire leur plein en Suisse.

236 Impôt sur le tabac et redevances routières

236.1 Le produit de l'**impôt sur le tabac** a diminué de 16 millions par rapport à 1990 pour s'établir à 972 millions. Il est par contre supérieur de 27 millions ou 2,9 pour cent aux prévisions budgétaires. Cet accroissement provient de deux facteurs: il s'est vendu davantage de cigarettes qu'escompté et les stocks ont été légèrement augmentés en fin d'année.

236.2 Les **redevances routières** ont rapporté 336 millions en 1991. La croissance de 8 millions ou 2,4 pour cent est nettement plus faible que celle de l'année précédente. Les recettes réalisées à ce titre sont inférieures de quelque sept millions au montant budgété. Le produit de la **taxe sur les poids lourds** est même resté au niveau de 1990, ce qui s'explique probablement par le ralentissement de l'activité économique. Le résultat du compte est inférieur d'environ trois millions ou 2,3 pour cent au budget.

Le produit de la **redevance pour l'utilisation des routes nationales** a atteint 198 millions, ce qui représente une augmentation 3,9 pour cent au regard de 1990. Les vignettes vendues aux automobilistes étrangers ont rapporté quatre millions de plus et celles collées sur les véhicules suisses environ trois millions supplémentaires. Les rentrées à ce titre sont inférieures de quatre millions ou deux pour cent aux prévisions budgétaires.

237 Weitere Einnahmen

237.1 Die Einnahmen aus **Regalien und Konzessionen** beliefen sich auf 439 Millionen und lagen damit um 111 Millionen oder 34,1 Prozent über dem Vorjahr. Mit VEREDA wird die **Nettozunahme des Münzumlaufer** ab 1991 neu in der Finanzrechnung als Einnahme ausgewiesen. Diese stellte sich auf 247 Millionen. Der Ertrag unterschritt den budgetierten Wert um 63 Millionen. Namentlich produktionstechnische Schwierigkeiten bei der Sondernünze zur 700-Jahr-Feier führten zu einem geringeren Absatz. Wegen des schlechten Geschäftsergebnisses 1990, einem Verlust von 97 Millionen, konnten die **PTT-Betriebe** 1991 keinen Gewinnanteil an die Bundeskasse abliefern. Der Bundesanteil (90%) am **Reingewinn der Eidg. Alkoholverwaltung** belief sich auf 190 Millionen, fünf Millionen mehr als budgetiert.

237.2 Der erzielte **Vermögensertrag** von 777 Millionen stimmt praktisch mit dem budgetierten Betrag überein. Er setzt sich aus dem Kapitalertrag (740 Mio) und dem Liegenschaftsertrag (37 Mio) zusammen. Gegenüber dem Vorjahr stieg er um 87 Millionen oder 12,7 Prozent. Diese Steigerung ist vor allem auf den erhöhten Kapitalbedarf der SBB zurückzuführen, welche dem Bund 74 Millionen mehr an Zinsen zahlen mussten als im Vorjahr. Die Anlagen des Finanzvermögens warfen gegenüber dem Vorjahr nur vier Millionen mehr ab. Den höheren Einnahmen aus dem Wertschriftenbestand (+49 Mio) standen geringere Erträge aus den bei der Nationalbank angelegten Mittel gegenüber (-48 Mio). Die Zinseinnahmen aus Darlehen im Bereich Industrie, Gewerbe und Handel stiegen um 20 Millionen.

237.3 Die Einnahmen aus **Entgelten** beliefen sich auf 995 Millionen, 8,8 Prozent oder 81 Millionen mehr als im Vorjahr. Mit VEREDA wird der **Militärpflichtersatz** (158 Mio oder +17,3%) nicht mehr unter den Fiskaleinnahmen, sondern in der Sachgruppe «Entgelte» erfasst. Bedeutende Einnahmen stammten aus den Abgaben für die **Flugsicherung** (170 Mio oder +19,4%), aus verschiedenen Verwaltungsgebühren (209 Mio oder -2,3%) sowie aus **Rückerstattungen** (278 Mio oder +15,9%), beispielsweise aus Erwerbsausfallentschädigungen oder Rückerstattungen der AHV/IV-Ausgleichsfonds.

237.4 Der **Einnahmenüberschuss der EVK** belief sich auf 2 032 Millionen. Mit VEREDA erscheinen der **Arbeitgeberbeitrag des Bundes** (709 Mio; vgl. Ziff. 221.5) und die **Zinsen** auf den beim Bund angelegten EVK-Geldern (898 Mio; vgl. Ziff. 219.2) neu als Ausgaben in der Finanzrechnung. Diese Leistungen des Bundes werden in der Sonderrechnung der EVK als Einnahmen erfasst (vgl. Anhang hellblaue Seiten, S. 602), was den Einnahmenüberschuss der EVK gegenüber der alten Rechnungsdarstellung um rund 1,6 Milliarden erhöht. Da sich die ausgaben- und einnahmenseitigen Vorgänge gegenseitig neutralisieren, wird das Ergebnis der Finanzrechnung durch diese neue Verbuchung nicht verändert. Die Gesamteinnahmen und -ausgaben des Bundes verzeichnen dagegen einen einmaligen Sprung von 1,6 Milliarden. Die Budgetüberschreitung um 274 Millionen ist zur Hauptsache auf den höher als budgetiert ausgefallenen Teuerungsausgleich sowie auf die höhere Verzinsung der beim Bund angelegten Kassengelder zurückzuführen. Beide Faktoren bewirkten höhere Zuweisungen an die EVK und damit eine Überschreitung des veranschlagten Einnahmenüberschusses.

237 Autres recettes

237.1 Les recettes réalisées au titre des **patentes et des concessions** ont atteint 439 millions, soit 111 millions ou 34,1 pour-cent de plus que l'exercice précédent. Selon le nouveau plan comptable VEREDA, l'**accroissement net de la circulation monétaire** figure dorénavant au compte financier sous la rubrique des recettes. Le produit de la frappe de la monnaie a ainsi atteint 247 millions. Toutefois, en raison notamment des problèmes rencontrés avec les monnaies spéciales 1991, le rendement a été moins élevé que prévu. Son montant est en effet inférieur de 63 millions à celui budgété. Du fait du résultat négatif de l'exercice 1990, une perte de 97 millions, l'**Entreprise des PTT** n'a, contrairement à l'année précédente, effectué aucune remise de bénéfice à la Confédération. La part de la Confédération (90%) au **bénéfice net de la Régie des alcools** s'est élevée à 190 millions, soit 5 millions de moins que budgété.

237.2 Le **revenu des biens** s'élève à 777 millions et correspond pratiquement au montant inscrit au budget. Il se compose du produit du capital (740 mio) et du produit des immeubles (37 mio). Par rapport à l'exercice précédent, son augmentation est de 87 millions ou 12,7 pour cent. Cette augmentation résulte pour l'essentiel des besoins accrus de capitaux des CFF. Les intérêts versés par ceux-ci sont ainsi en augmentation de 74 millions. Si les intérêts du patrimoine financier n'augmentent que de quatre millions par rapport à l'exercice précédent, c'est que l'augmentation provenant des titres en portefeuille (+49 mio) est pratiquement annihilée par la diminution du produit des capitaux placés auprès de la BNS (-48 mio). Les produits des prêts accordés à l'industrie, l'artisanat et le commerce augmentent quant à eux de 20 millions.

237.3 Le produit des **taxes** s'élève à 995 millions soit 8,8 pour-cent ou 81 millions de plus que l'année écoulée. Relevons que selon le plan comptable VEREDA, le rendement de la **taxe d'exemption du service militaire** (158 mio, +17,3 %) ne figure plus sous les recettes fiscales mais dans le groupe par nature «taxes». Les autres éléments les plus importants de ce groupe sont les redevances pour la **sécurité aérienne** (170 mio, +19,4%), les divers émoluments administratifs (209 mio, -2,3%) tels que les émoluments de statistiques ainsi que les **remboursements** (278 mio, +15,9%) tels que les allocations pour perte de gains ou les remboursements des fonds de compensation de l'AVS/AI.

237.4 L'**excédent de recettes** de la CFA s'élève à 2 032 millions. Conformément au plan comptable VEREDA, les **contributions de l'employeur** versées par la Confédération (709 mio; cf. chiff. 221.5) et les **intérêts** des fonds placés par la CFA auprès de la Confédération (898 mio; cf. chiff. 219.2) apparaîtront dorénavant dans le compte financier sous la rubrique des dépenses. Ces virements sont comptabilisés comme recettes dans le compte spécial de la CFA (cf. partie bleu clair, p. 602), ce qui entraîne un accroissement de l'excédent de recettes de la CFA de 1,6 milliard environ par rapport à l'ancien système. Vu que ces opérations se neutralisent sur le plan des recettes et des dépenses, le résultat du compte financier ne s'en trouve pas modifié. Par rapport à l'ancienne classification, les recettes et les dépenses de la Confédération font un unique bond de 1,6 milliard de francs. Le dépassement du budget de 274 millions est en grande partie dû à la compensation de renchérissement qui a été plus élevée que prévu et aux intérêts versés sur les avoirs de la CFA placés auprès de la Confédération. Ces deux facteurs ont eu comme conséquence des versements plus élevés à la CFA et par conséquent un dépassement de l'excédent de recettes budgété.

3 Erfolgsrechnung

31 Einleitung

311 Die lückenlose Übersicht über alle Vorgänge der Haushaltsführung ist eine unentbehrliche Grundlage für die Überprüfung des Finanzgebarens. Nebst der Darstellung der Finanzierungsseite gehört dazu auch ein **Nachweis über die vermögensmässige Entwicklung**. Zu diesem Zweck führt der Bund in Ergänzung zur Finanzrechnung eine Erfolgsrechnung, in welcher der Wertverzehr (Aufwand) und der Wertzuwachs (Ertrag) periodengerecht abgegrenzt werden. Ihr Ergebnis zeigt den Deckungserfolg. Im Umfang des als Ertragsbeziehungsweise Aufwandüberschusses bezeichneten Vermögenserfolges verändert sich der Saldo der Bilanz. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. In diesem Zusammenhang verweisen wir auf die **«Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes»**, wo das Rechnungssystem des Bundes näher beschrieben und dem privatwirtschaftlichen Rechnungswesen sowie dem Modell der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren gegenübergestellt wird (vgl. S. 302 ff., dunkelblaues Papier).

Die Erfolgsrechnung geht vom Saldo der Finanzrechnung aus. Um vom Finanzierungserfolg zum vermögensmässigen Ergebnis zu gelangen, werden einesteijs jene Ausgaben und Einnahmen, die reine Vermögensumschichtungen darstellen, **neutralisiert**

- durch **Aktivierung** der Investitionsausgaben für Grundstücke und Gebäude, für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen sowie Darlehen und Beteiligungen;
- durch **Passivierung** der Einnahmen aus Immobilienverkäufen und Darlehensrückzahlungen, der Einlagen von zweckgebundenen Einnahmen in die sogenannten Spezialfinanzierungen sowie des Einnahmenüberschusses der Eidg. Versicherungskasse (Einlage in die Sonderrechnung EVK).

Hinzu kommen sodann der in der Finanzrechnung nicht enthaltene **buchungsmässige Aufwand und Ertrag**. Ins Gewicht fallen auf der Aufwandseite namentlich die Abschreibungen, die Einlagen in Rückstellungen sowie Debitorenverluste. Ertragsseitig sind insbesondere die Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen zur Deckung von zweckfinanzierten Ausgaben zu erwähnen.

Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten in der doppelten Buchhaltung gibt es kein Rechnungsmodell, in dem auf buchhalterischem Wege sowohl die Gesamtausgaben und -einnahmen wie auch der Gesamtaufwand und -ertrag gleichzeitig ausgewiesen werden können. Das vermögensmässige Ergebnis des Bundes wird systembedingt in einer verkürzten Erfolgsrechnung ermittelt, worin die Ausgaben und Einnahmen der Finanzrechnung nur als Saldo übernommen werden. Gesamtaufwand und -ertrag gehen nicht direkt aus dieser verkürzten buchhalterischen Erfolgsrechnung hervor, sondern müssen mittels eines separaten statistischen Ausweises dargelegt werden. Wegen der erhöhten Aussagekraft und besseren Verständlichkeit wird in der Botschaft das vermögensmässige Ergebnis in Form der **statistischen Erfolgsrechnung** (vgl. Ziff. 32) dargestellt. Diese enthält die gleichen Informationen wie der Zusammenzug der laufenden Rechnung im kantonalen Modell nach Aufwand- und Ertragsarten. Die Herleitung des in der statistischen Erfolgsrechnung ausgewiesenen Gesamtaufwandes und -ertrages geht aus den beiden Tabellen 37 und 38 hervor (vgl. Ziff. 33 und 34).

3 Compte de résultats

31 Introduction

311 Un examen de la gestion des finances sous-entend une parfaite vue d'ensemble de toutes les opérations budgétaires. A cet effet, il faut pouvoir disposer, outre la présentation des données financières, de **valeurs indiquant les variations de la fortune**. C'est pourquoi la Confédération complète son compte financier d'un compte de résultats où sont inscrites pour chaque exercice les diminutions (charges) et les augmentations (revenus) de la fortune. Le résultat de ce dernier donne le résultat de couverture. Le solde du bilan se modifie en fonction du résultat patrimonial qu'indique l'excédent de revenus ou de charges. Le solde du compte de résultats correspond, en substance, au résultat du compte de fonctionnement adopté par le modèle comptable des cantons. A ce propos, nous vous renvoyons aux **«Explications générales concernant les finances de la Confédération»**, qui définissent en détail le système comptable de la Confédération en le comparant à celui de l'économie privée et au modèle de la Conférence des directeurs cantonaux des finances (cf. p. 302ss, papier bleu foncé).

Le compte de résultats part du solde du compte financier. A cet effet, il convient de **neutraliser** dans un premier temps les dépenses et les recettes qui représentent de pures redistributions de valeurs patrimoniales

- par la **capitalisation** des dépenses d'investissement pour les terrains et les bâtiments, pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, ainsi que pour les prêts et les participations,
- par l'**inscription au passif** des recettes provenant des ventes d'immeubles et des remboursements de prêts, ainsi que du versement des recettes affectées aux financements dits spéciaux et du versement de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance au compte spécial de la CFA.

A cela s'ajoutent les **charges et les revenus comptables**, qui ne figurent pas au compte financier. Sur le plan des charges, il s'agit principalement des amortissements, des versements aux provisions ainsi que des pertes sur débiteurs. Côté revenus, il s'agit plus particulièrement des prélèvements sur les financements spéciaux destinés à couvrir les dépenses financées par des recettes affectées.

En raison des possibilités restreintes de présentation qu'offre la comptabilité en partie double, aucun modèle comptable ne peut contenir tant les dépenses et les recettes totales que l'ensemble des charges et des revenus. Aussi le résultat patrimonial de la Confédération est-il établi sous forme d'un compte de résultats résumé qui ne contient les dépenses et les recettes du compte financier qu'en tant que solde. Les charges et les revenus totaux ne ressortent pas directement de ce compte de résultats résumé mais doivent être présentés au moyen d'un relevé statistique séparé. Afin d'en améliorer la valeur significative et la compréhension, le résultat de la fortune est publié dans le présent message sous la forme du **compte de résultats statistique** (cf. chiffre 32). Ce dernier contient les mêmes informations que le compte de fonctionnement résumé du modèle cantonal indiquant les catégories de charges et de revenus. Les tableaux 37 et 38 renseignent sur la provenance des charges et des revenus totaux figurant au compte de résultats statistique (cf. chiffres 33 et 34).

32 Statistische Erfolgsrechnung

321 Die Erfolgsrechnung schliesst bei einem Gesamtaufwand von 37 213 Millionen und einem Gesamtertrag von 34 091 Millionen mit einem **Aufwandüberschuss von 3 122 Millionen** ab. Das defizitäre Ergebnis führt zu einer entsprechenden Erhöhung des Bilanzfehlbetrages auf 20 594 Millionen. Über die Zusammensetzung von Gesamtaufwand und -ertrag orientiert die nachstehende statistische Erfolgsrechnung (Tabelle 36).

32 Compte de résultats statistique

321 Les charges totales s'élevant à 37 213 millions et les revenus totaux à 34 091 millions, le **compte de résultats** se solde par un **excédent de charges de 3 122 millions**. Ce résultat déficitaire augmente d'autant le découvert du bilan, qui s'établissait à 20 594 millions à fin 1991. Le compte de résultats statistique ci-après informe sur la composition des charges et des revenus totaux (tableau 36).

Tabelle / Tableau 36

	Rechnung ¹ Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B R 1990 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Gesamtaufwand	33 234	35 029	37 213	+2 184	+12,0	Charges totales
— Personalausgaben	4 056	4 163	4 393	+230	+8,3	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	2 570	2 792	2 802	+10	+9,0	— Biens et services
— Rüstungsausgaben	2 793	2 780	2 780	-	-0,5	— Dépenses d'armement
— Passivzinsen	1 832	1 855	2 049	+194	+11,8	— Intérêts passifs
— Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 442	2 388	2 495	+107	+2,2	— Parts des cantons aux recettes fédérales
— Entschädigungen an Gemeinwesen	394	489	629	+140	+59,6	— Dédommagements à des collectivités publiques
— Beiträge an laufende Ausgaben	14 027	15 055	15 969	+914	+13,8	— Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsbeiträge	2 509	3 028	3 080	+52	+22,8	— Contributions à des investissements
— Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	47	48	88	+40	+87,2	— Amortissement du patrimoine financier
— Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	608	648	745	+97	+22,5	— Amortissement du patrimoine administratif
— Einlagen in Sonder- rechnung EVK	1 837	1 758	2 032	+274	+10,6	— Attributions au compte spécial de la CFA
— Einlagen in Spezial- finanzierungen	16	17	27	+10	68,8	— Attributions aux financements spéciaux
— Übriger Aufwand	103	8	124	+116	+20,4	— Autres charges
Gesamtertrag	32 933	34 400	34 091	-309	+3,5	Revenus totaux
— Fiskaleinnahmen	28 815	29 855	29 169	-686	+1,2	— Recettes fiscales
— Regalien und Konzessionen	328	508	439	-69	+33,8	— Patentes et concessions
— Vermögenserträge	689	779	777	-2	+12,8	— Revenus des biens
— Entgelte	914	938	995	+57	+8,9	— Taxes
— Einnahmenüberschuss EVK	1 836	1 758	2 032	+274	+10,7	— Excédent de recettes de la CFA
— Veräusserung von Investitionsgütern	-	-	7	+7	.	— Vente de biens d'investissement
— Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	-	-	1	+1	.	— Remboursement de contribu- tions à des investissements
— Entnahmen aus Rückstellungen	-	-	-	-	-	— Prélèvement sur les provisions
— Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	147	500	449	-51	+205,4	— Prélèvements sur les financements spéciaux
— Übriger Ertrag	204	62	222	+160	+8,8	— Autres revenus
Ertragsüberschuss (+) bzw. Aufwandüberschuss (-)	-301	-629	-3 122	-2 493	-937,1	Excédent de revenus (+) ou excédent de charges (-)

¹ Statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen¹ Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

322 Die **Verfünffachung des Fehlbetrages der Erfolgsrechnung im Vergleich zum Voranschlag** ist weitgehend auf die hohe Unterdeckung in der Finanzrechnung zurückzuführen. Aber auch die rein vermögensmässigen Vorgänge

322 Si le **découvert du compte de résultats a quintuplé par rapport au budget**, c'est essentiellement parce que la couverture du compte financier est nettement insuffisante. Mais les opérations purement patrimoniales ont elles aussi

haben zu einer Verschlechterung des Ergebnisses in der Grössenordnung von 400 Millionen beigetragen. Ins Gewicht fällt dabei insbesondere die um 274 Millionen höhere Einlage in die Sonderrechnung EVK.

Der Deckungsfehlbetrag in der Erfolgsrechnung von gut 3,1 Milliarden stellt den **höchsten jemals erzielten Aufwandüberschuss des Bundes dar**. Dieses Defizit übertrifft die beiden grössten, bisher verzeichneten Fehlbeträge aus den Jahren 1977 und 1979 von je 2,3 Milliarden um rund einen Drittel. Gemessen am Gesamtaufwand ist der Aufwandüberschuss 1991 allerdings immer noch etwas weniger gravierend als die Rechnungsabschlüsse in der zweiten Hälfte der siebziger Jahre. Im vergangenen Jahr blieben gut **acht Prozent des Wertverzehrs ungedeckt**. 1977 lag der entsprechende Vergleichswert über 14 Prozent.

Die Differenz zwischen kassen- und vermögensmässigem Ergebnis von 1 112 Millionen ist weitgehend dadurch bedingt, dass der von der **Eidg. Versicherungskasse (EVK) erzielte Einnahmenüberschuss** von 2 032 Millionen nicht den allgemeinen Bundesmitteln zugerechnet werden kann, sondern als Einlage der Sonderrechnung EVK gutschreiben ist. Dieser Mehraufwand wurde durch den **Aktivierungsüberschuss** bei den Investitionsausgaben (nach Abzug der Abschreibungen) von 559 Millionen und den buchmässigen Ertrag aus **Spezialfinanzierungen** (Nettoentnahme) von 422 Millionen bei weitem nicht voll ausgeglichen.

323 Als Orientierungshilfe für die Beurteilung der Erfolgsrechnung 1991 sind behelfsmässig auch die **Vergleichszahlen für die Rechnung 1990** ermittelt worden. Diese statistischen Annäherungswerte basieren auf der Annahme, dass die neuen Bewertungsgrundsätze gemäss VEREDA schon vor 1991 in Kraft gesetzt worden wären. Vom Ergebnis her bedeutsam sind dabei die neu eingeführte Aktivierung der Ausgaben für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen sowie die neue Bilanzierung der Darlehen und Beteiligungen nach dem Grundsatz der kaufmännischen Bewertung.

contribué à aggraver le résultat à raison d'environ 400 millions, ce montant étant dû en grande partie aux 274 millions supplémentaires versés au compte spécial de la CFA.

Légèrement supérieur à 3,1 milliards, le découvert du compte de résultats constitue l'**excédent de charges le plus élevé jamais réalisé par la Confédération**. Ce déficit dépasse d'environ un tiers les deux découverts records de 2,3 milliards chacun enregistrés en 1977 et 1979. Comparé aux charges totales, l'excédent de l'an dernier est cependant moins grave que les résultats des comptes obtenus durant la seconde moitié des années soixante-dix. Un peu plus de **huit pour cent des diminutions de la fortune sont restés non couverts** en 1991, alors que ce taux était de 14 pour cent en 1977.

La différence entre le résultat patrimonial et le résultat financier, qui se monte à 1 112 millions, provient en grande partie du fait que l'**excédent de recettes** de 2 032 millions **réalisé par la Caisse fédérale d'assurance (CFA)** doit être bonifié au compte spécial de la CFA sous forme de versement et ne peut être ajouté aux ressources générales de la Confédération. Cette charge supplémentaire n'est pas entièrement compensée, tant s'en faut, par l'**excédent de capitalisation** des dépenses d'investissement (après déduction des amortissements), qui s'élève à 559 millions, et par le revenu comptable tiré des **financements spéciaux** (prélèvement net), qui se chiffre à 422 millions.

323 Les **chiffres comparatifs du compte de 1990** ont été calculés à titre d'information afin de mieux pouvoir apprécier le compte de résultats. Ces données statistiques approximatives se fondent sur l'hypothèse que les nouveaux principes d'évaluation auraient déjà été appliqués avant 1991. Il importe de relever à cet égard, du point de vue du résultat, la capitalisation des dépenses nouvellement introduite pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, de même que l'inscription au bilan des prêts et des participations suivant des principes commerciaux.

33 Aufwand

331 Vom Gesamtaufwand von 37 213 Millionen (1990: 33 234 Mio) entfallen allein 92 Prozent auf nicht aktivierte Ausgaben der Finanzrechnung (laufende Ausgaben sowie Investitionsbeiträge). Der buchmässige Aufwand (insbesondere Abschreibungen und Einlagen in die Sonderrechnung EVK) beläuft sich auf 3 016 Millionen. Die nachstehende Tabelle 37 zeigt die Herleitung des Gesamtaufwandes sowie seine Zusammensetzung.

33 Charges

331 Moins de 92 pour cent des charges totales, qui se sont élevées à 37 213 millions (33 234 mio en 1990), sont des dépenses non capitalisées du compte financier (dépenses courantes et contributions à des investissements). Les charges comptables (notamment les amortissements et les versements au compte spécial de la CFA) ont atteint 3 016 millions. Le tableau ci-après indique la provenance et la composition des charges totales.

Tabelle / Tableau 37

Abgrenzung des Gesamtaufwandes	Finanzrechnung Compte financier Ausgaben Dépenses	1991 Abgrenzung Délimitation	Erfolgsrechnung Compte de résultats Aufwand Charges	Délimitation des charges totales
	Millionen Franken - millions de francs			
Total	35 501	+1 712	37 213	Total
Laufende Ausgaben¹	31 117	-	31 117	Dépenses courantes¹
Investitionsgüter	719	-719	-	Biens d'investissement
— Grundstücke und Bauten	328	-328	-	— Terrains et constructions
— Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	391	-391	-	— Mobilier, machines, véhicules, installations
Darlehen und Beteiligungen	585	-585	-	Prêts et participations
Investitionsbeiträge	3 080	-	3 080	Contributions à des investissements
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	-	+88	88	Amortissement du patrimoine financier
— Uneinbringliche Forderungen	-	+88	88	— Créances irrécouvrables
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	-	+745	745	Amortissement du patrimoine administratif
— Investitionsgüter	-	+375	375	— Biens d'investissement
— Grundstücke und Bauten	-	+91	91	— Terrains et constructions
— Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	-	+274	274	— Mobilier, machines, véhicules, installations
— Vorräte	-	+10	10	— Approvisionnements
— Darlehen und Beteiligungen	-	+290	290	— Prêts et participations
— Übrige aktivierte Ausgaben	-	+80	80	— Autres dépenses à amortir
Einlagen in Sonderrechnung EVK	-	+2 032	2 032	Attributions au compte spécial de la CFA
Einlagen in Spezialfinanzierungen	-	+27	27	Attributions aux financements spéciaux
— Landwirtschaft	-	+25	25	— Agriculture
— Übrige	-	+2	2	— Divers
Übriger Aufwand	-	+124	124	Autres charges
— Lagerabnahme Verbrauchsmaterial	-	+124	124	— Diminution des stocks de fournitures

¹ Personal-, Sach- und Rüstungsausgaben, Pasivzinsen, Kantonsanteile an Bundeseseinnahmen, Entschädigungen an Gemeinwesen, Beiträge an laufende Ausgaben

¹ Dépenses de personnel, biens et services, dépenses d'armement, intérêts passifs, parts des cantons aux recettes fédérales, dédommagements à des collectivités publiques, contributions à des dépenses courantes

332 Die Ausgaben für Investitionsgüter sowie für Darlehen und Beteiligungen stellen reine Umschichtungen vom Finanz- ins Verwaltungsvermögen dar und belasten somit die Erfolgsrechnung nicht direkt, sondern erst im Rahmen der Abschreibungen beziehungsweise Wertberichtigungen. Die gesamten **Aktivierungen** belaufen sich auf 1 304 Millionen. Die Ausgaben für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen, die mit der Einführung der verbesserten Rechnungsdarstellung ab 1991 auch aktiviert werden, machen 391 Millionen aus, während die aktivierungsfähigen Ausgaben für zivile Grundstücke und Bauten 328 Millionen betragen. 585 Millionen entfallen auf neue Darlehen und Beteiligungen.

332 Les dépenses pour les biens d'investissement, les prêts et les participations constituent de pures redistributions des patrimoines financier et administratif; elles ne grèvent dès lors par directement le compte de résultats mais seulement dans le cadre des amortissements ou des réévaluations. L'ensemble des **capitalisations** se sont élevées à 1 304 millions. Les dépenses pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, qui sont également portées à l'actif depuis l'introduction en 1991 de la présentation améliorée des comptes, ont totalisé 391 millions, tandis que les dépenses capitalisables pour les terrains et constructions civils se chiffrent à 328 millions. Les nouveaux prêts et participations ont atteint 585 millions.

333 Diesen Aktivierungen stehen **Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen** von 745 Millionen gegenüber. Die Wertberichtigungen werden nach den Bestimmungen von Artikel 13 der Finanzhaushaltverordnung vom 11. Juni 1990 (SR 611.01) vorgenommen. Die Investitionsgüter werden direkt vom Restbuchwert abgeschrieben. Der Abschrei-

333 A ces capitalisations s'opposent des **amortissements du patrimoine administratif** pour un montant de 745 millions. Les réévaluations sont effectuées en vertu des dispositions de l'article 13 de l'ordonnance du 11 juin 1990 sur les finances de la Confédération (RS 611.01). Les biens d'investissement sont directement amortis sur la valeur

bungssatz für die **zivilen Bauten** beträgt fünf Prozent. Für 1991 beläuft sich der Abschreibungsaufwand auf 91 Millionen. Die militärischen Bauausgaben werden nicht aktiviert. Um in der Anfangsphase des Übergangs zur Aktivierung der **Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen** nicht ein zu günstiges Ergebnis der Erfolgsrechnung auszuweisen, wurden die früheren Ausgaben für EDV und Büromatik, für Apparate und Einrichtungen in Lehre und Forschung sowie für Erstausrüstungen von Neubauten rückwirkend aktiviert und der Restbuchwert von 706 Millionen in die neue Eingangsbilanz 1991 eingestellt. Unter Einrechnung der im letzten Jahr getätigten aktivierungsfähigen Mobilienkäufe von 391 Millionen ergibt sich ein Abschreibungsbedarf von 274 Millionen. Die **Darlehen und Beteiligungen** werden im Einklang mit dem kantonalen Rechnungsmodell nach kaufmännischen Grundsätzen bewertet. Dies bedeutet, dass nebst der Bonität der Schuldner, die schon bisher angemessen berücksichtigt worden ist, neu auch die Rentabilität als zusätzliches Kriterium in die Bewertung einbezogen wird. Darlehen und Beteiligungen, die keinen oder nur einen unbefriedigenden Ertrag abwerfen, sowie Vorschüsse, die nur bedingt rückzahlbar sind, werden in der Regel nach der indirekten Methode voll wertberichtigt. Bei den Darlehen mit befriedigendem Ertrag wird dem Verlustrisiko mittels globaler Wertberichtigungen Rechnung getragen. Die gesamten vorsorglichen Wertberichtigungen auf Darlehen und Beteiligungen belaufen sich auf 290 Millionen. Davon entfallen 166 Millionen auf **Einzelwertberichtigungen** von 100 Prozent und 5 Millionen betreffen **globale Wertberichtigungen**. Hinzu kommen noch 70 Millionen Abschreibungen auf **Investitionskrediten an die Landwirtschaft**, die vor 1991 gewährt worden sind. Diese von den Kantonen verwalteten Vorschüsse werden in Anlehnung an die neuen Bewertungsvorschriften nach und nach wertberichtigt. Bei den **Vorschüssen an die ERG**, die sich Ende 1991 auf 2 251 Millionen beliefen, wurde die Wertberichtigung bereits im Rahmen der Anpassungen der Eingangsbilanz 1991 an die neuen Bewertungsvorschriften auf die Höhe der unverzinslichen Vorschüsse von 900 Millionen angehoben (vgl. Ziff. 415). Da sich die Unterdeckung der ERG-Bilanz innert Jahresfrist von 751 auf 949 Millionen erhöht hat, musste beim Rechnungsabschluss eine zusätzliche Wertberichtigung von 49 Millionen vorgenommen werden. Von der unter den «übrigen aktivierten Ausgaben» bilanzierten **Zahlungsspitze zugunsten der SBB** von ursprünglich 360 Millionen (AS 1982 310) ist im Berichtsjahr die letzte Tranche von 80 Millionen abgeschrieben worden.

Die **Abschreibungen auf dem Finanzvermögen** von 88 Millionen betreffen Debitorenverluste. Der Grossteil der abgeschriebenen Forderungen entfällt auf die Stempelabgaben.

Der unter dem **übrigen Aufwand** erfasste Rückgang der Lagerbestände um 124 Millionen hängt vorab mit der Auslieferung der Sondermünzen 1991 zusammen (Abnahme der Metallvorräte um 98 Millionen). Zudem verminderten sich einzelne Positionen der Bundespflichtlager um 23 Millionen.

334 Der in der Finanzrechnung eingestellte Einnahmenüberschuss der EVK stellt Zweckvermögen dar, das in der Bilanz unter den Verpflichtungen für Sonderrechnungen separat ausgewiesen werden muss. Die **Einlage in die Sonderrechnung EVK** von 2 032 Millionen setzt sich zusammen aus den Arbeitgeberleistungen des Bundes von 709 Millionen, der Verzinsung der Guthaben beim Bund von 898 Millionen und dem Überschuss aus dem Zahlungsverkehr mit den Mitgliedern sowie den Betrieben und angeschlossenen Organisationen mit eigener Rechnung von 425 Millionen. Für Einzelheiten verweisen wir auf Ziffer 221.4 der Botschaft und auf die Darstellung der EVK im Teil Sonderrechnungen (S. 602 ff., hellblaues Papier).

comptable résiduelle. Le taux d'amortissement s'appliquant aux **constructions civiles** est de cinq pour cent. La charge d'amortissement est évaluée à 91 millions pour 1991. Les dépenses de constructions militaires ne sont plus portées à l'actif. Pour éviter que le solde du compte de résultats ne soit trop favorable durant la phase initiale du passage à la capitalisation du **mobilier, des machines, des véhicules et des installations**, les dépenses antérieures pour l'informatique et la bureautique, les appareils et les installations pour l'enseignement et la recherche ainsi que les premiers équipements de nouveaux bâtiments ont été capitalisées rétroactivement et la valeur comptable résiduelle de 706 millions a été portée au bilan initial de 1991. Compte tenu des achats de mobilier capitalisables de 391 millions effectués l'an dernier, on obtient un besoin d'amortissement de 274 millions. Les **prêts et les participations** sont évalués, comme dans le modèle cantonal, selon des principes commerciaux. Cela signifie qu'en plus de la solvabilité des débiteurs, équitablement prise en considération jusqu'à présent, l'évaluation tiendra compte à l'avenir de la rentabilité. Les prêts et les participations improductifs ou présentant un rendement insuffisant, de même que les avances remboursables sous certaines conditions seulement seront en règle générale entièrement réévalués selon la méthode indirecte. Le risque de perte sur les prêts qui sont d'un rapport satisfaisant sera pris en compte par des réévaluations globales. L'ensemble des réévaluations provisionnelles de prêts et de participations s'élève à 290 millions, dont 166 millions sont des **réévaluations individuelles** de 100 pour cent et 5 millions des **réévaluations globales**. S'y ajoutent 70 millions d'amortissements sur des **crédits d'investissement à l'agriculture** qui ont été accordés avant 1991. Gérées par les cantons, ces avances sont réévaluées successivement en application aux nouvelles prescriptions en matière de réévaluation. S'agissant des **avances au titre de la GRE**, qui s'élevaient à 2 251 millions à la fin de 1991, la réévaluation a déjà eu lieu dans le cadre de l'adaptation du bilan initial de 1991 aux nouvelles prescriptions en matière de réévaluation et a été portée au niveau des avances sans intérêts de 900 millions (voir ch. 415). Comme la couverture insuffisante du bilan de la GRE a passé dans le délai d'une année de 751 à 949 millions, il a été nécessaire de procéder à une réévaluation supplémentaire de 49 millions lors de la clôture du compte. Sur le montant initial de 360 millions **des paiements en faveur des CFF**, porté au bilan sous les «autres dépenses capitalisées» (RO 1982 310), la dernière tranche de 80 millions a été amortie en 1991.

Les **amortissements sur le patrimoine financier** de 88 millions constituent des pertes sur débiteurs. La majeure partie des créances amorties provient des droits de timbre.

Le recul des stocks de 124 millions figurant sous les **autres charges** s'explique avant tout par la livraison des monnaies spéciales 1991 (diminution de 98 millions des réserves de métal). Certaines positions des stocks obligatoires de la Confédération accusent en outre une baisse de 23 millions.

334 L'excédent de recettes de la CFA figurant au compte financier représente un capital affecté qui doit être inscrit séparément au bilan sous les engagements envers des entités particulières. L'**attribution** de 2 032 millions **au compte spécial de la CFA** se compose des prestations d'employeur versées par la Confédération (708 mio), de la rémunération des avoirs déposés auprès de la Confédération (898 mio) et de l'excédent des transactions financières effectuées avec les assurés, les entreprises et les organisations affiliées qui disposent de leur propre compte (426 mio). Pour de plus amples détails, nous vous renvoyons au chiffre 221.4 du message et à la présentation de la CFA dans la partie réservée aux comptes spéciaux (p. 602ss, papier bleu clair).

34 Ertrag

Der für die Aufwanddeckung zur Verfügung stehende **Gesamtertrag** erreichte im Berichtsjahr einen Betrag von 34 091 Millionen. Zu den laufenden Einnahmen, die 98 Prozent des Gesamtertrages ausmachten, kamen noch 679 Millionen buchmässiger Ertrag hinzu. Dieser stammte zur Hauptsache aus der Entnahme von zweckgebundenen Mitteln aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr (448 Mio). 83 Millionen betreffen neue dubiose Forderungen. Diese werden jeweils bei den Einnahmen der Finanzrechnung abgebucht und in der Erfolgsrechnung als buchmässiger Ertrag erfasst. Steht ein definitiver Verlust fest, wird die Forderung als Verlust aus uneinbringlichen Forderungen auf der Aufwandseite abgeschrieben (vgl. Abschnitt 33, Tabelle 37). Im Zusammenhang mit der Rückzahlung von Darlehen, die bereits vorsorglich wertberichtigt worden waren, konnten im Berichtsjahr 22 Millionen sogenannt freiwerdende Wertberichtigungen wieder aufgelöst werden. Der Gesamtertrag der Warenumsatzsteuer übertrifft als Folge der Zunahme des Forderungsbestandes die nach dem Kassenprinzip in der Finanzrechnung ausgewiesenen Einnahmen um 45 Millionen. Die folgende Tabelle 38 zeigt die Herleitung des Gesamtertrages und wie sich der buchmässige Ertrag im einzelnen zusammensetzt.

34 Revenus

Les **revenus totaux** à disposition pour la couverture des charges ont atteint 34 091 millions durant l'exercice écoulé. Aux recettes courantes, qui représentent 98 pour cent des revenus totaux, s'ajoutent 679 millions sous forme de revenus comptables. Ces derniers proviennent essentiellement du prélèvement de ressources affectées sur le financement spécial «circulation routière» (448 mio). 83 millions concernent de nouvelles créances douteuses. Celles-ci sont comptabilisées dans les recettes du compte financier et figurent comme revenu comptable dans le compte de résultats. S'il y a une perte définitive, la créance figure dans les charges comme perte provenant d'une créance non recouvrable (voir paragraphe 33, tableau 37). En relation avec le remboursement de prêts qui avaient déjà été réévalués à titre préventif, il a été possible, au cours de 1991, de liquider à nouveau 22 millions de réévaluations dites excédentaires. Le revenu total de l'impôt sur le chiffre d'affaires dépasse de 45 millions les recettes inscrites dans le compte financier en raison de l'augmentation du solde des créances. Le tableau 38 ci-après indique la provenance des revenus totaux et la composition détaillée des revenus comptables.

Tabelle / Tableau 38

Abgrenzung des Gesamtertrages	Finanzrechnung Compte financier Einnahmen Recettes	1992 Abgrenzung Délimitation	Erfolgsrechnung Compte de résultats Ertrag Revenus	Délimitation des revenus totaux
Millionen Franken - millions de francs				
Total	33 489	+602	34 091	Total
Laufende Einnahmen¹	33 412	-	33 412	Recettes courantes¹
Veräusserung von Investitionsgütern	15	-8	7	Vente de biens d'investissement
Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	62	-62	-	Remboursement de prêts et de participations
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	-	+450	450	Prélèvements sur les financements spéciaux
— Strassenwesen	-	+448	448	— Circulation routière
— Landwirtschaft	-	+2	2	— Agriculture
— Übrige	-	-	-	— Divers
Übriger Ertrag	-	+222	222	Autres revenus
— Schwereinbringliche Forderungen	-	+83	83	— Créances difficilement recouvrables
— Freiwerdende Wertberichtigungen	-	+22	22	— Réévaluations excédentaires
— Abgrenzung WUST-Einnahmen	-	+45	45	— Délimitation des recettes de l'IchA
— Lagerzunahme Verbrauchsmaterial	-	+43	43	— Augmentation des stocks de fournitures
— Wertschriftenbewertung	-	+27	27	— Evaluation des titres
— Verschiedenes	-	+2	2	— Divers

¹Fiskaleinnahmen, Regalien und Konzessionen, Vermögenserträge, Entgelte, Einnahmenüberschuss EVK

¹Recettes fiscales, patentes et concessions, revenus des biens, taxes, excédent de recettes de la CFA

4 Bilanz

41 Anpassung der Eingangsbilanz 1991

410 Nach den Grundsätzen ordnungsgemässer Buchführung besteht in der Regel Identität zwischen der Schlussbilanz des abgelaufenen Rechnungsjahres und der Eingangsbilanz der anschliessenden Rechnungsperiode. Als Folge der Einführung der verbesserten Rechnungsdarstellung mit dem Voranschlag 1991 erfährt nun aber die Bilanzierung des Bundes beim Rechnungsübergang 1990/91 im Sinne einer **einmaligen Bereinigung der Ausgangsbasis** in zweifacher Hinsicht Änderungen:

- **formell** durch die weitgehende Übernahme der Bilanzgliederung des kantonalen Rechnungsmodells
- **in materieller Hinsicht** durch Neuerungen bei der Bewertung des Bundesvermögens, die das neue Haushaltsrecht mit sich bringt, durch die veränderte rechnungsmässige Erfassung des Münzprägegewinns in der Bundesrechnung und aufgrund von Anpassungen bei den Rückstellungen und Spezialfinanzierungen.

Im Bericht vom 1. Oktober 1990 über die Anpassung der Bundesbilanz an die verbesserte Rechnungsdarstellung, der den eidg. Räten gleichzeitig mit der Botschaft zum Voranschlag 1991 unterbreitet worden ist, sind die mit der neuen Rechnungslegung verbundenen Auswirkungen auf die Darstellung der Vermögenssituation des Bundes ausführlich dargelegt worden. Unter Verweis auf diesen Bericht beschränken wir uns im folgenden darauf,

- die Hauptmerkmale der neuen Bilanzgliederung und die wichtigsten Bewertungsgrundsätze nochmals in Erinnerung zu rufen (Ziff. 411 und 412),
- die vorgenommenen materiellen Anpassungen im Einzelnen stichwortartig darzulegen (Ziff. 413-417) und
- die vom Parlament zu genehmigenden genauen zahlenmässigen Auswirkungen in einer Übersicht zusammenzustellen (Ziff. 418).

411 Die **neue Gliederung der Bestandesrechnung** des Bundes ist praktisch identisch mit dem Kontenrahmen des kantonalen Rechnungsmodells. Auf der **Aktivseite** wird in der Grobgliederung wie folgt unterschieden (vgl. auch zahlenmässige Übersicht in Ziff. 42):

- **Finanzvermögen:** frei verfügbares Vermögen wie flüssige Mittel, Debitorenguthaben, Tresorerieanlagen sowie Tresorerievorschüsse an SBB und PTT im Rahmen des zentralen Tresoreriepools. Reine Verschiebungen innerhalb des Finanzvermögens werden wie bis anhin direkt über die Bilanz verbucht.
- **Verwaltungsvermögen:** für die Aufgabenerfüllung gebundenes Vermögen wie Sachgüter (Grundstücke und Bauten, Mobilien, Vorräte) sowie Darlehen und Beteiligungen. Die Schaffung und Auflösung von Verwaltungsvermögen fällt unter die Budgethoheit des Parlamentes. Die damit zusammenhängenden Finanzvorfälle dürfen nicht direkt in der Bestandesrechnung verbucht werden, sondern müssen in der Verwaltungsrechnung (Finanz- und Erfolgsrechnung) - beispielsweise als Investitionsausgaben - ausgewiesen werden.
- **Vorschüsse für Spezialfinanzierungen:** Vorschüsse für Aufgaben, die durch zweckgebundene Einnahmen zu decken sind.

4 Bilan

41 Adaptation du bilan d'ouverture de 1991

410 Selon les règles de la comptabilité ordonnée, le bilan de clôture de l'exercice écoulé est généralement identique avec le bilan d'ouverture de période suivante du compte. Or, par la suite de l'introduction de la présentation améliorée des comptes avec le budget de 1991, l'établissement du bilan de la Confédération a subi à deux égards des modifications lors du passage du compte de 1990 à celui de 1991, au sens d'un **ajustement unique des données de base**:

- du point de vue de la **forme**, par la quasi-adoption de la structure du bilan tirée du modèle comptable des cantons
- sur le plan **matériel**, par des innovations concernant l'évaluation du patrimoine de la Confédération dues au nouveau droit budgétaire, par un nouveau mode d'inscription au compte de la Confédération du bénéfice de frappe des monnaies et par suite d'adaptations intervenues dans les provisions et les financements spéciaux.

Le rapport du 1er octobre 1990 sur l'adaptation du bilan de la Confédération à la présentation améliorée des comptes, que nous vous avons soumis en même temps que notre message sur le budget 1991, expose en détail les effets de cette innovation sur la présentation de la situation patrimoniale de la Confédération. Tout en vous renvoyant à ce rapport, nous nous bornons ci-après à

- rappeler les principales caractéristiques de la nouvelle structure du bilan et les règles élémentaires d'évaluation (chiffres 411 et 412),
- à exposer de façon lapidaire les adaptations effectuées sur le plan matériel (chiffres 413 à 417) et
- à récapituler de manière précise les conséquences chiffrées à faire adopter par le Parlement (ch. 418).

411 La **nouvelle structure du bilan** de la Confédération est pratiquement identique avec le plan comptable général du modèle cantonal. **Côté actif**, la classification sommaire fait les distinctions suivantes (cf. les données du tableau sous chiffre 42):

- **Patrimoine financier:** fortune disponible telle que fonds liquides, avoirs, placements de la trésorerie ainsi que les avances de celle-ci aux CFF et aux PTT dans le cadre du pool central de la trésorerie. Les transferts proprement dits au sein du patrimoine financier sont comptabilisés comme par le passé directement dans le bilan.
- **Patrimoine administratif:** fortune destinée à l'accomplissement des tâches, telle que les biens d'investissement (terrains et bâtiments, mobilier, stocks) ainsi que les prêts et les participations. La création et la dissolution des éléments du patrimoine administratif tombent sous le droit budgétaire du Parlement. Les opérations financières qui y sont liées doivent figurer au compte administratif (compte financier et compte de résultats) - par exemple en tant que dépenses d'investissement - et ne peuvent être comptabilisées directement au bilan.
- **Avances aux financements spéciaux:** avances pour les tâches qui doivent être financées par des recettes affectées.

- **Bilanzfehlbetrag:** dieser ist das Ergebnis der kumulierten Abschlüsse der Erfolgs- bzw. der früheren Gesamtrechnungen sämtlicher bisherigen Rechnungsperioden und zeigt die Unterdeckung der Passiven durch die Aktiven des Bundes.

Die **Passiven** setzen sich neu aus folgenden Hauptgruppen zusammen:

- **Fremdkapital:** laufende Verpflichtungen, kurz-, mittel- und langfristige Schulden, Sonderrechnungen wie Eidg. Versicherungskasse (EVK), Rückstellungen. Der Ausweis der Verpflichtungen gegenüber der EVK in der Bilanzgruppe Sonderrechnungen - statt wie früher unter den Rückstellungen - hat zur Folge, dass sich das Total der **Schulden des Bundes** (definiert als Fremdkapital abzüglich Rückstellungen) nach der neuen harmonisierten Bilanzgliederung um mehr als die Hälfte erhöht.
- **Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Darlehen und Beteiligungen:** aus Transparenzgründen werden die Darlehen und Beteiligungen indirekt wertberichtigt (klare Darstellung der Forderungs- und Eigentumsverhältnisse).
- **Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen:** Rücklagen aus zweckgebundenen Einnahmen.

412 Die **Bewertung des Bundesvermögens** richtet sich ab 1991 nach den Bestimmungen des neuen Finanzhaushaltsgesetzes (FHG) vom 6. Oktober 1989 (Art. 21 und 22) und der neuen Finanzhaushaltsverordnung (FHV) vom 11. Juni 1990 (Art. 12, 13 und 26). Danach bleibt die Aktivierung auf die zivilen Eigeninvestitionen sowie auf Darlehen und Beteiligungen beschränkt. In Anlehnung an das kantonale Modell werden neu auch grössere Ausgaben für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen bilanziert. Die Abschreibungen auf den Investitionsgütern erfolgen neu direkt vom Restbuchwert. Der jährliche Abschreibungssatz für Bauten beträgt fünf Prozent, jener für die Mobilien 25 Prozent. Der Bodenwert wird nicht wertberichtigt. Die Darlehen und Beteiligungen werden neu nach kaufmännischen Grundsätzen bewertet. Dies bedeutet, dass nebst der Bonität nun auch die Rentabilität als zusätzliches Kriterium in die Bewertung einbezogen wird.

413 Über dem Immobilienbesitz des Bundes wird ein detailliertes Liegenschaftsinventar geführt. Dieses dient gleichzeitig auch als Grundlage für die Bilanzierung der **Grundstücke und Bauten**. Bis 1986 wurde jeweils auf dem gesamten Immobilienwert abgeschrieben; seither wird der Boden nicht mehr wertberichtigt. Mit dem Übergang zur verbesserten Rechnungsdarstellung sind nun die bisherigen Wertberichtigungen auf dem Bodenwert aufgelöst worden, was einen Aufwertungsgewinn von rund 312 Millionen ergab. Gleichzeitig wurde auch ein Landerwerb aus dem Jahre 1990 von rund fünf Millionen, der erst 1991 zur Aufnahme ins Liegenschaftsinventar angemeldet worden war, in die neue Eingangsbilanz übernommen. Die unter den Rüstungsausgaben ausgewiesenen Aufwendungen für militärische Grundstücke und Bauten werden internationalen Normen entsprechend in der Finanzrechnung den laufenden Ausgaben zugerechnet und daher nicht mehr aktiviert. Konsequenterweise wurden die bisher mit einem Restwert von 1 051 Millionen aktivierten militärischen Immobilien aus der Bilanz herausgelöst.

414 In Anbetracht der gestiegenen finanziellen Bedeutung und im Interesse einer besseren Vergleichbarkeit der öffentlichen Haushalte werden die **Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen**, soweit diese investiven Charakter aufweisen, neu in der Bundesbilanz erfasst. Die Ausgaben

- **Découvert du bilan:** celui-ci représente les soldes cumulés des comptes de résultats ou anciens comptes généraux des exercices précédents et indique dans quelle mesure les passifs ne sont pas couverts par les actifs de la Confédération.

Le **passif** se compose désormais des groupes principaux ci-après:

- **Engagements:** engagements courants, dette à court, moyen et long termes, entités particulières telles que Caisse fédérale d'assurance (CFA), provisions. Le fait d'inscrire l'état des engagements envers la CFA sous le groupe du bilan "comptes spéciaux" - et non sous les provisions comme autrefois - a pour effet d'augmenter de plus de la moitié le total des **dettes de la Confédération** (définies en tant qu'engagements moins les provisions) selon la nouvelle structure harmonisée du bilan.
- **Réévaluations à titre préventif sur les prêts et les participations:** pour améliorer la transparence, les prêts et les participations sont réévalués indirectement (présentation claire de l'état des créances et des conditions de propriété).
- **Engagements envers les financements spéciaux:** provisions constituées par des recettes affectées.

412 Depuis 1991, l'**évaluation du patrimoine de la Confédération** est régie par les dispositions de la nouvelle loi sur les finances de la Confédération (LFC) du 6 octobre 1989 (art. 21 et 22) et de la nouvelle ordonnance sur les finances de la Confédération (OFC) du 11 juin 1990 (art. 12, 13 et 26). Selon ces dispositions, la capitalisation se limite aux investissements propres du domaine civil ainsi qu'aux prêts et participations. En accord avec le modèle cantonal, les dépenses d'une certaine importance pour du mobilier, des machines, des véhicules et des installations sont également inscrites au bilan. Les amortissements sur les biens d'investissement se font dorénavant directement sur la valeur comptable résiduelle. Le taux d'amortissement annuel est de cinq pour cent pour les constructions et de 25 pour cent pour le mobilier. La valeur du terrain n'est pas réévaluée. Les prêts et les participations seront désormais évalués en fonction de critères commerciaux, ce qui signifie qu'en plus de la qualité du débiteur, l'évaluation tiendra compte de la rentabilité en tant que critère.

413 Un inventaire détaillé est tenu par la Confédération sur les immeubles qu'elle possède. Ce document sert en même temps de base pour l'inscription au bilan des **terrains et des bâtiments**. Jusqu'en 1986, les amortissements étaient effectués sur la valeur totale des immeubles, mais les terrains ne sont plus réévalués depuis lors. Les réévaluations sur la valeur des terrains ont été dissoutes avec l'introduction de la présentation améliorée des comptes, ce qui s'est concrétisé par un gain d'environ 312 millions. En même temps, on a inscrit au nouveau bilan d'ouverture l'acquisition d'un terrain remontant à 1990 et s'élevant à quelque cinq millions, qui n'a été annoncé qu'en 1991 pour figurer à l'inventaire des immeubles. Conformément aux normes internationales, les dépenses qui sont consacrées aux terrains et constructions militaires et qui figurent sous la rubrique armements sont attribuées dans le compte financier aux dépenses courantes et ne seront donc plus capitalisées. Il était par conséquent logique de dissocier du bilan les immeubles militaires, qui étaient capitalisés jusqu'ici avec une valeur résiduelle de 1 051 millions.

414 Vu leur importance financière accrue - et afin d'améliorer la comparabilité des finances publiques - **le mobilier, les machines, les véhicules et les installations** figureront désormais au bilan de la Confédération dans la mesure où ils présentent un caractère d'investissement. Les dépenses

für solche Beschaffungen beliefen sich im vergangenen Jahr auf 391 Millionen. Ohne Berücksichtigung der früheren Ausgaben wäre 1991 nur ein Viertel des nach alter Rechungs-darstellung ausgewiesenen Aufwandes angefallen. Aus finanzwirtschaftlichen Gründen drängte sich deshalb die rückwirkende Aktivierung der Ausgaben für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen auf. Die Rückrechnung über einen Zeitraum von zehn Jahren hat bei einem Abschreibungssatz von 25 Prozent einen Restbuchwert aus früheren Beschaffungen von 706 Millionen ergeben, der in die neue Eingangsbilanz übernommen worden ist.

415 Der neue Grundsatz der kaufmännischen Bewertung für **Darlehen und Beteiligungen** hat zur Folge, dass nebst dem Gesichtspunkt der Einbringlichkeit von Guthaben künftig auch die Rentabilität für die Bewertung massgebend sein wird. Darlehen und Beteiligungen, die keinen oder nur einen sehr bescheidenen Ertrag (unter 2%) abwerfen, sowie solche Vorschüsse, die nur bedingt rückzahlbar sind, werden in der Regel nach der indirekten Methode voll wertberichtigt. Das Grund- und Dotationskapital der bundeseigenen Betriebe und Anstalten wird im Gegensatz zu den ertragslosen Beteiligungen an Dritten nicht abgeschrieben, da der Bund bei jenen alleiniger Eigentümer ist und hinter dem Kapital der Substanzwert der Betriebe und Anstalten steht. Die festen Vorschüsse an die Exportrisikogarantie wurden bisher im Ausmass der Unterdeckung der ERG-Bilanz (Ende 1990: 751 Millionen) wertberichtigt. In der Eingangsbilanz 1991 sind diese Wertberichtigungen, entsprechend dem Umfang der zinslosen Vorschüsse, auf 900 Millionen erhöht worden. Bis Ende 1991 stieg der Fehlbetrag der ERG-Bilanz auf 949 Millionen an, so dass weitere Wertberichtigungen zulasten der Rechnung 1991 vorgenommen werden mussten. Einen Sonderfall stellen die unverzinslichen Investitionskredite an die Landwirtschaft dar, die sich Ende 1990 auf über 1,4 Milliarden beliefen. Da sich die Frage einer allfälligen Rückerstattung dieser Mittel erst in zwanzig Jahren stellen wird und eine übermässige Belastung der neuen Eingangsbilanz durch sofortige volle Wertberichtigung unerwünscht ist, erscheint es zweckmässig, die bis 1990 gewährten Kredite nach und nach in jährlichen Tranchen von 70 Millionen abzuschreiben. Insgesamt ergibt sich aus der Umsetzung der neuen Bewertungsgrundsätze für Darlehen und Beteiligungen ein zusätzlicher Wertberichtigungsbedarf in der Eingangsbilanz 1991 von 1 250 Millionen.

416 Mit der Einführung der verbesserten Rechungs-darstellung ändert auch die **rechnungsmässige Erfassung des Münzumschlags**. Die Nettozunahme des Münzumschlags wird neu als Einnahme in der Finanzrechnung ausgewiesen. Obwohl eine Rückbildung des Münzumschlags nicht sehr wahrscheinlich ist, wurde für diesen Fall eine Ausgleichsreserve von 300 Millionen in Form einer Rückstellung gebildet. Diese entspricht knapp einem Fünftel der seit 1970 in Umlauf gesetzten Münzen. Mit der Schaffung dieser Rückstellung konnte das bis 1990 unter den Schulden eingestellte Passivkonto «Münzumlauf ab 1970» in der Höhe von 1 513 Millionen per 1. Januar 1991 aufgelöst werden. Ebenfalls kann künftig auf die Führung des Ordnungskontos «Münzumlauf bis 1969» unter dem Bilanzstrich verzichtet werden (keine Auswirkung auf den Bilanzfehlbetrag).

417 Im Rahmen der Bereinigung der Eingangsbilanz sind noch zwei **weitere Anpassungen** vorgenommen worden, die sich im Bilanzfehlbetrag niederschlagen. Es sind dies

- die Auflösung der Rückstellung «Hilfe an Entwicklungsländer» in der Höhe von 90 Millionen. Mit der neuen Bewertungspraxis sind die Verlustrisiken aus der Kreditgewährung an Entwicklungsländer praktisch vollständig durch indirekte Wertberichtigungen abgedeckt;

pour de telles acquisitions ont atteint 391 millions l'an dernier. Abstraction faite des dépenses antérieures, le compte n'aurait été grevé que d'un quart seulement des charges correspondant à l'ancien mode de présentation. Ce sont donc des raisons économiques et financières qui nous ont obligés de capitaliser rétroactivement les dépenses pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations. En faisant le compte en arrière sur une période de dix ans, on a obtenu - avec un taux d'amortissement de 25 pour cent - une valeur comptable résiduelle de 706 millions sur les acquisitions antérieures, montant qui a été repris dans le nouveau bilan d'ouverture.

415 Le nouveau principe de l'évaluation des **prêts et des participations** selon des critères commerciaux a pour conséquence qu'en plus de l'aspect de la recouvrabilité des avoirs, la rentabilité sera désormais également déterminante pour l'évaluation. Les prêts et les participations improductifs ou ne produisant qu'un faible revenu (inférieur à 2%), ainsi que les avances remboursables seulement sous condition sont en règle générale pleinement réévalués d'après la méthode indirecte. A la différence des participations improductives à des tiers, le capital de fondation et le capital de dotation des entreprises et établissements de la Confédération ne sont pas amortis du fait que la Confédération en est la seule propriétaire et que le capital est garanti par la valeur intrinsèque de ces entreprises et établissements. Les avances fermes accordées à la garantie contre les risques à l'exportation ont été réévaluées jusqu'ici dans la mesure de la couverture insuffisante du bilan de la GRE (751 mio à fin 1990). Dans le bilan d'ouverture de 1991, ces réévaluations ont été portées à 900 millions, soit proportionnellement aux avances non rémunérées. Or le découvert du bilan de la GRE a augmenté à 949 millions jusqu'à fin 1991, si bien qu'il a fallu procéder à de nouvelles réévaluations à la charge du compte de 1991. Les crédits d'investissements sans intérêt accordés à l'agriculture, qui dépassaient 1,4 milliard à fin 1990, constituent un cas particulier. Comme la question d'un remboursement éventuel de ces fonds ne se posera que dans une vingtaine d'années et qu'il n'est pas souhaitable de charger par trop le nouveau bilan d'ouverture, il paraît opportun d'amortir progressivement, par tranches annuelles de 70 millions, les crédits d'investissement accordés jusqu'en 1990. L'application des nouveaux principes d'évaluation concernant les prêts et les participations entraîne dans l'ensemble un besoin de réévaluation supplémentaire de 1 250 millions dans le bilan d'ouverture.

416 L'introduction de la présentation améliorée des comptes entraîne également des changements dans la **comptabilisation de la circulation monétaire**. L'augmentation nette des monnaies en circulation sera inscrite désormais comme recette au compte financier. Bien qu'il ne soit guère probable que le volume des monnaies en circulation diminue, il a été créé une réserve de compensation de 300 millions, sous forme d'une provision, si ce cas devait se produire. Celle-ci équivaut à un peu moins d'un cinquième des monnaies mises en circulation depuis 1970. Cette mesure a permis de dissoudre, au 1er janvier 1991, le compte passif «circulation monétaire dès 1970» de 1 513 millions constitué jusqu'en 1990 sous les dettes. De même, il est possible de renoncer dorénavant à la tenue du compte d'ordre hors bilan «circulation monétaire jusqu'en 1969», ce qui n'a aucune incidence sur le découvert du bilan.

417 Il a encore été procédé à deux **autres adaptations** lors de la mise au point du bilan d'ouverture, lesquelles se répercutent sur le découvert du bilan, à savoir

- la dissolution de la provision «Aide aux pays en développement», d'un montant de 90 millions. Avec le nouveau mode d'évaluation, les risques de pertes liés à l'octroi de crédits en faveur des pays en développement sont pratiquement entièrement couverts par les réévaluations indirectes;

- die Bildung einer Spezialfinanzierung «Mahllohnausgleich» im Umfang von rund vier Millionen. Der Überschuss aus den von den Weichweizenmühlen zu entrichtenden zweckgebundenen Abgaben wurde bisher in den Begründungen der Getreideverwaltung zur Finanzrechnung zwar offen ausgewiesen, jedoch nicht als entsprechende Verpflichtung in der Bilanz erfasst.

Zudem wurden in der Eingangsbilanz noch einzelne Anpassungen vorgenommen, die reine Umbuchungen darstellen. So die Erfassung des Grundkapitals des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe von 600 Millionen (anstelle bisher gewährter Betriebskredite) sowie Gebäudeabtretungen und eine Landrücknahme, die ebenfalls die Rüstungsbetriebe betreffen.

418 Die unter den Ziffern 413 bis 417 dargelegten materiellen Bilanzbereinigungen haben folgende zahlenmässigen Auswirkungen auf den Fehlbetrag der Bundesbilanz:

- la création d'un financement spécial «Egalisation du prix de mouture» de l'ordre de quatre millions. L'excédent provenant des taxes affectées versées par les moulins à blé tendre était certes déclaré ouvertement par l'Administration des blés dans l'exposé des motifs concernant le compte financier sans toutefois figurer au bilan comme engagement correspondant.

Quelques adaptations ont en outre été effectuées dans le bilan d'ouverture qui constituent de simples transferts: l'inscription du capital d'ouverture de 600 millions de l'Office fédéral de la production d'armements (au lieu des crédits d'exploitation accordés jusqu'ici) ainsi que les cessions de bâtiments et une reprise de terrain concernant également les entreprises d'armement.

418 Les adaptations matérielles du bilan exposées sous les chiffres 413 à 417 se répercutent comme suit sur le découvert du bilan de la Confédération:

Tabelle / Tableau 39

	Erhöhung (+) bzw. Verringerung (-) des Bilanzfehlbetrages Augmentation (+) ou diminution (-) du découvert du bilan	
	Millionen Franken millions de francs	
Fehlbetrag gemäss Schlussbilanz per Ende 1990	17 493	Découvert selon le bilan de clôture à la fin 1990
Einzelne Bilanzanpassungen:		Adaptations effectuées:
— Grundstücke und Bauten (Ziff. 413)		— Terrains et bâtiments (ch. 413)
Auflösung der Abschreibungen auf dem Bodenwert	-312	Dissolution des amortissements sur la valeur des terrains
Bilanzierung von Landerwerb aus dem Jahre 1990	-5	Inscription au bilan de l'acquisition de terrains remontant à 1990
Verzicht auf Aktivierung der militärischen Grundstücke und Bauten	+1 051	Renonciation à la capitalisation des terrains et bâtiments militaires
— Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen (Ziff. 414)		— Mobilier, machines, véhicules et installations (ch. 414)
Restbuchwert der aktivierten Ausgaben für Beschaffungen seit 1981	-706	Valeur comptable résiduelle des dépenses capitalisées pour des acquisitions depuis 1981
— Darlehen und Beteiligungen (Ziff. 415)		— Prêts et participations (ch. 415)
Neubewertung nach kaufmännischen Grundsätzen	+1 250	Nouvelle évaluation selon des critères commerciaux
— Münzumlau (Ziff. 416)		— Circulation monétaire (ch. 416)
Auflösung des Passivpostens «Münzumlau ab 1970»	-1 513	Dissolution du passif «Circulation monétaire dès 1970»
Bildung der Rückstellung «Ausgleichsreserve Münzumlau»	+300	Création de la provision «Réserve de compensation circulation monétaire»
— Diverse Anpassungen		— Adaptations diverses
Auflösung der Rückstellung «Hilfe an Entwicklungsländer»	-90	Dissolution de la provision «Aide aux pays en développement»
Bildung der Spezialfinanzierung «Mahllohnausgleich»	+4	Création du financement spécial «Egalisation du prix de mouture»
Total der Bilanzanpassungen	-21	Total des adaptations du bilan
Neuer Fehlbetrag gemäss Eingangsbilanz per 1. Januar 1991	17 472	Nouveau découvert selon bilan d'ouverture établi au 1^{er} janvier 1991

42 Schlussbilanz

420 Die Schlussbilanz auf Ende 1991 weist bei einer Bilanzsumme von 50 910 Millionen einen **Fehlbetrag** von 20 594 Millionen auf. Als Folge des hohen Deckungsfehlbetrages der Erfolgsrechnung des vergangenen Jahres hat sich die Unterdeckung der Bundesbilanz, die sich in der zweiten Hälfte der achtziger Jahre weitgehend stabilisiert hatte, innert Jahresfrist um nahezu einem Fünftel erhöht. Die verbleibenden Aktiven von 30 316 Millionen vermögen noch knapp 60 Prozent der Passiven zu decken.

42 Bilan de clôture

420 Le total du bilan, qui s'est établi à 50 910 millions à fin 1991, présente un **découvert** de 20 594 millions. Par suite de l'important découvert enregistré au compte de résultats de l'année écoulée, la couverture insuffisante du bilan, qui s'était quasiment stabilisée durant la deuxième moitié des années quatre-vingts, a augmenté de près d'un cinquième en l'espace d'une année. Les actifs restants, qui s'élèvent à 30 316 millions, permettent de couvrir 60 pour cent à peine des passifs.

Einen Überblick über die Hauptkomponenten der erstmals nach dem neuen Rahmenplan publizierten Eingangs- und Schlussbilanz vermittelt die nachstehende Tabelle 40. Für zusätzliche Informationen verweisen wir auf die Verkehrsbilanz, Seiten 564 bis 573, und die daran anschliessenden Einzelheiten zu den Rückstellungen, Spezialfonds und Spezialfinanzierungen.

Le tableau 40 ci-après donne un aperçu des principales composantes du bilan d'ouverture et du bilan de clôture publiées pour la première fois selon le nouveau plan comptable général. Pour de plus amples renseignements, nous vous prions de vous référer à la balance des mouvements reproduite aux pages 564 à 573 et aux détails qui suivent concernant les provisions, les fonds spéciaux et les financements spéciaux.

Tabelle / Tableau 40

Bilanz	Eingangsbilanz Bilan d'ouverture 1991	Schlussbilanz Bilan de clôture 1991	Bilan
Millionen Franken - millions de francs			
Aktiven	46 414	50 910	Actif
Finanzvermögen	13 479	14 512	Patrimoine financier
— Flüssige Mittel	331	281	— Disponibilités
— Guthaben	3 512	4 246	— Avoirs
— Anlagen	9 636	9 985	— Placements
Verwaltungsvermögen	15 459	15 802	Patrimoine administratif
— Investitionsgüter	4 465	4 720	— Biens d'investissement
— Darlehen	6 734	6 944	— Prêts
— Beteiligungen	3 906	3 937	— Participations
— Übrige aktivierte Ausgaben	354	201	— Autres dépenses à amortir
Spezialfinanzierungen	4	3	Financements spéciaux
Bilanzfehlbetrag	17 472	20 594	Découvert
Passiven	46 414	50 919	Passif
Fremdkapital	40 897	45 815	Engagements
— Laufende Verpflichtungen	5 011	3 658	— Engagements courants
— Kurzfristige Schulden	4 449	9 153	— Dettes à court terme
— Mittel- und langfristige Schulden	14 836	14 377	— Dettes à moyen et long termes
— Verpflichtungen für Sonderrechnungen	16 273	18 300	— Engagements envers des comptes spéciaux
— Rückstellungen	328	328	— Provisions
Wertberichtigungen	2 969	2 971	Réévaluations
— Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Darlehen	2 705	2 677	— Réévaluations sur prêts à titre préventif
— Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Beteiligungen	265	294	— Réévaluations sur participations à titre préventif
Spezialfinanzierungen	2 548	2 125	Financements spéciaux
Ordnungskonten	14 516	16 303	Comptes d'ordre

421 Die Bewertung der **Aktiven** ist im wesentlichen in den Artikeln 12 und 13 der Finanzhaushaltsverordnung vom 11. Juni 1990 (SR 611.01) geregelt. Das Finanz- und Hausaltvermögen wird grundsätzlich zum Nominal- beziehungsweise Gestehungswert bilanziert. Die Bewertungsvorschriften werden im einzelnen unter Ziffer 41 erläutert.

Bei Berücksichtigung der indirekten Wertberichtigungen auf dem Verwaltungsvermögen stellt das **Finanzvermögen** mit 14 512 Millionen den grössten Aktivposten dar. Von den flüssigen Mitteln von 281 Millionen, die der Abwicklung des Zahlungsverkehrs dienen, entfällt der grössere Teil auf Dollarguthaben bei der Schweizerischen Nationalbank. Der Bilanzposten Guthaben (4 246 Mio) setzt sich je zu rund einem Drittel aus Kontokorrentforderungen, Steuer- und Zollguthaben sowie weiteren Debitorenguthaben zusammen. Nahezu zehn Milliarden entfallen auf Finanzanlagen im Zusammenhang mit der Führung der zentralen Tresorerie des Bundes, in der auch die Anstalten und Betriebe des Bundes (insbe-

421 L'évaluation de l'**actif** est régie principalement dans les articles 12 et 13 de l'ordonnance du 11 juin 1990 sur les finances de la Confédération (RS 611.01). Le patrimoine financier et le patrimoine administratif sont en principe portés au bilan à leur valeur nominale ou à leur valeur d'acquisition. Les prescriptions d'évaluation sont expliquées en détail au chiffre 41.

En tenant compte des réévaluations indirectes sur le patrimoine administratif, le **patrimoine financier** constitue l'élément le plus important de l'actif avec 14 512 millions. La plus grande partie des liquidités s'élevant à 281 millions, qui sert au déroulement des opérations de paiement, concerne les avoirs en dollars auprès de la Banque nationale suisse. Les avoirs figurant au bilan (4 246 mio) se composent à raison d'un premier tiers environ de créances en comptes courants, d'un deuxième tiers d'avoirs fiscaux et douaniers et d'un troisième d'autres avoirs de débiteurs. Près de dix milliards représentent des placements en relation avec la gestion de la trésorerie centrale de la Confédération, qui comprend

sondere PTT und SBB) einbezogen sind (vgl. Ziff. 5). Die langfristigen Tresorieredarlehen an SBB und PTT belaufen sich auf 6 236 Millionen. Die restlichen Finanzanlagen von 3,7 Milliarden betreffen kurz- und mittelfristige Festgeldanlagen bei Banken (2 099 Mio) und das Wertschriftenportfeuille (1 639 Mio).

Nach Abzug der auf der Passivseite eingestellten vorsorglichen Wertberichtigungen weist das **Verwaltungsvermögen** einen Nettowert von 12 831 Millionen auf. Dieser Restbuchwert verteilt sich wie folgt: Investitionsgüter 37 Prozent, Darlehen 33 Prozent, Beteiligungen 28 Prozent und übrige aktivierte Ausgaben 2 Prozent. Der grösste Posten bei den Investitionsgütern bilden die Grundstücke und Bauten (3 082 Mio), wobei die militärischen Immobilien nicht bilanziert sind. Der Buchwert der Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen betrug Ende 1991 823 Millionen und jener der Vorräte und Lagerbestände 816 Millionen. Die durchschnittliche Wertberichtigung auf den Darlehen beträgt knapp 40 Prozent. Die Auslandsdarlehen sind praktisch vollständig abgeschrieben. Bei den Beteiligungen fallen insbesondere zwei Posten ins Gewicht, das Dotationskapital SBB von 3 000 Millionen und das auf anfangs 1991 durch Umwandlung von Betriebskrediten neu geschaffene Grundkapital des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe von 600 Millionen.

422 Ein **Bilanzfehlbetrag** kann grundsätzlich auf drei Arten entstehen, nämlich

- durch ungedeckte laufende Ausgaben, die mittels Verschuldung bei Dritten finanziert werden müssen
- durch Wertverminderungen bei den Aktiven, soweit dieser Abschreibungsbedarf nicht durch erwirtschaftete Erträge ausgeglichen werden kann sowie
- durch den Zwang zur Bildung von ungedeckten Rückstellungen für besondere Risiken.

Bis Mitte der sechziger Jahre konnten die in der Zeit des 2. Weltkrieges aufgelaufenen Fehlbeträge bis auf 1,6 Milliarden abgetragen werden. Im abgelaufenen Jahr hat der Überschuss der Passiven über die Aktiven erstmals die 20 Milliarden-Grenze überschritten. Gemessen an den Gesamtausgaben wie auch im Verhältnis zur Wertschöpfung der Wirtschaft (Messgrösse BIP) fällt die heutige Unterdeckung immer noch weniger ins Gewicht als die Fehlbeträge in der ersten Hälfte der achtziger Jahre. Erstmals seit Mitte der achtziger Jahre weisen aber diese beiden Kennzahlen wieder steigende Tendenz auf.

également ses entreprises et établissements (en particulier les PTT et les CFF) (cf. chiffre 5). Les prêts à long terme accordés par la trésorerie aux CFF et à l'Entreprise des PTT se montent à 6 236 millions. Les 3,7 milliards restants constituent des placements à court ou à moyen terme auprès des banques (2 099 mio) et le portefeuille des titres (1 639 mio).

Après déduction des réévaluations à titre préventif inscrites au passif, le **patrimoine administratif** présente une valeur nette de 12 831 millions. Cette valeur comptable résiduelle se compose comme suit: biens d'investissement 37 pour cent, prêts 33 pour cent, participations 28 pour cent et autres dépenses capitalisées 2 pour cent. Les biens d'investissement comportent essentiellement les terrains et les bâtiments (3 082 mio), encore que les immeubles militaires ne sont pas portés au bilan. La valeur comptable du mobilier, des machines, des véhicules et des installations se chiffrait à 823 millions à fin 1991 et celle des réserves et des stocks à 816 millions. La réévaluation moyenne des prêts s'élève à un peu moins de 40 pour cent. Les prêts à l'étranger sont presque entièrement amortis. Les participations se composent principalement de deux rubriques, à savoir du capital de dotation des CFF de 3 000 millions et du capital initial de l'Office fédéral de la production d'armements de 600 millions créé au début de 1991 par la conversion de crédits d'exploitation.

422 Le **découvert du bilan** peut en principe se produire de trois manières, soit

- par des dépenses courantes non couvertes, qui doivent être financées au moyen d'un endettement auprès de tiers;
- par des diminutions dans les actifs, en tant que ce besoin d'amortissement ne peut être compensé par la réalisation de revenus;
- par la nécessité de créer des provisions non couvertes pour certains risques particuliers.

Les découverts accumulés durant la deuxième guerre mondiale ont pu être amortis à concurrence de 1,6 milliard jusqu'au milieu des années soixante. L'an dernier, l'excédent du passif sur l'actif a dépassé pour la première fois le cap des 20 milliards. Comparé aux dépenses totales et par rapport à la valeur ajoutée créée par l'économie (critère = PIB), l'actuelle couverture insuffisante est encore moins élevée que les découverts enregistrés durant la première moitié des années quatre-vingts. Or, pour la première fois depuis le milieu des années 80, ces deux chiffres-clés marquent à nouveau une tendance à la hausse.

Tabelle / Tableau 41

Fehlbetrag (in %)
Découvert du bilan (en %)

Jahr Année	der Gesamtausgaben- des dépenses totales	des Bruttoinlandproduktes du produit intérieur brut
1950	477	40
1960	232	17
1970	25	2
1980	74	8
1985	78	8
1989	60	6
1990	55	5
1991	58	6

423 Die Schulden des Bundes von 45 487 Millionen (Fremdkapital von 45 815 Mio abzüglich Rückstellungen von 328 Mio) machen rund 90 Prozent der **Passiven** aus. Nach dem neuen, mit dem kantonalen Modell harmonisierten

423 La dette de la Confédération, qui se monte à 45 487 millions (capitaux de tiers de 45 815 mio moins les provisions de 328 mio), représente environ 90 pour cent du **passif**. Selon la nouvelle notion de dettes s'appuyant sur le modèle

Schuldenbegriff setzen sich die Bundesschulden aus den laufenden Verpflichtungen, den kurz-, mittel- und langfristigen Schulden sowie den Verpflichtungen für Sonderrechnungen zusammen. Unter den letzteren sind auch die Guthaben der Eidg. Versicherungskasse erfasst, die früher bei den Rückstellungen ausgewiesen worden waren und heute den grössten Schuldenposten (16 742 Mio), noch vor den Anleihen (12 922 Mio), darstellen. Durch die neue Abgrenzung des Schuldenbegriffs erhöhen sich die **Schulden des Bundes** gegenüber der bisherigen Darstellung um mehr als die Hälfte. Sie entsprechen heute rund 130 Prozent der jährlichen Gesamtausgaben. Die langfristige Entwicklung der Schulden nach neuer Terminologie ist aus der Tabelle D 001 im Statistikeil (hellblaues Papier) ersichtlich. Ein Teil der Schulden dient zur Finanzierung des Finanzvermögens. Rechnet man diese beiden Bilanzgrössen gegeneinander auf, so ergibt sich für 1991 eine Nettoschuld des Bundes von 30,9 Milliarden (Schulden von 45 487 Mio abzüglich Finanzvermögen von 14 512 Mio). Dieser steht ein Verwaltungsvermögen von netto 12,8 Milliarden (Verwaltungsvermögen von 15 802 Mio abzüglich Wertberichtigungen von 2 971 Mio) gegenüber, so dass letztlich eine ungedeckte Schuld von 18,1 Milliarden verbleibt. Unter den **Rückstellungen** werden nur noch Passivposten zum Ausgleich besonderer Risiken geführt (Ausgleichsreserve Münzumlau von 300 Mio und Rückstellung für Wertverluste von 28 Mio). In den **Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen** (2 125 Mio) sind die Einnahmenüberschüsse aus zweckfinanzierten Aufgaben eingestellt. Die Rückstellungen für den Strassenverkehr sind im letzten Jahr um 448 Millionen auf 1 775 Millionen abgebaut worden.

424 Die Bilanzbewegungen und -umschichtungen sind in der nachfolgenden Tabelle 42 in Form einer **Bewegungsbilanz** dargestellt. Diese Zeitraumrechnung zeigt den Mittelbedarf und die Mittelbeschaffung sowie Veränderungen in der Struktur von Fremdkapital und Vermögen. Die Bilanzbewegungen werden zum Teil mittels abgeleiteter Grössen aus der Erfolgsrechnung wie Abschreibungen, Aktivierungen und Deckungserfolg dargestellt. Aus Übersichtlichkeitsgründen sind die Schuldenbewegungen nach der Nettomethode verdichtet worden.

Wie der Abschnitt **Mittelherkunft** zeigt, wurde im vergangenen Jahr der Grossteil der benötigten Mittel durch die Auflösung von Festgeldanlagen im Umfang von 2,1 Milliarden und die Erhöhung der Verschuldung um 4,9 Milliarden beschafft. Die durch Abschreibungen und den Abbau von Verwaltungsvermögen freigesetzten Mittel belaufen sich auf rund eine Milliarde. Innerhalb der Schulden kam es zu gewichtigen Umlagerungen. Dem Rückgang bei den kaum steuerbaren laufenden Verpflichtungen um 1,4 Milliarden steht ein markanter Anstieg der kurzfristigen Schulden am Geldmarkt (+ 2,1 Mia) und der PTT-Festgelder (+ 2,6 Mia Ultimoanlagen) gegenüber. Ein starker Anstieg ist auch bei den Verpflichtungen gegenüber der Eidg. Versicherungskasse (+1,8 Mia) zu verzeichnen. Gegenläufige Entwicklungen zeigen sich innerhalb der mittel- und langfristigen Schulden: Die Aufstockung bei den Bundesanleihen um 559 Millionen ist durch den Abbau von mittelfristigen Festgeldanlagen durch die PTT-Betriebe (-0,8 Mia) und die Arbeitslosenversicherung (-0,2 Mia) mehr als kompensiert worden. Per Saldo haben sich die längerfristigen Schulden um 0,5 Milliarden zurückgebildet.

cantonal, la dette de la Confédération se compose des engagements courants, des dettes à court, moyen ou long terme ainsi que des engagements envers les comptes spéciaux. Ces derniers comprennent également les avoirs de la Caisse fédérale d'assurance, qui figuraient précédemment sous les provisions et constituent aujourd'hui la principale rubrique de dette (16 742 mio), devant les emprunts (12 922 mio). En raison du nouveau mode de présentation, la **dette fédérale** s'est accrue de plus de la moitié; elle équivaut aujourd'hui à quelque 130 pour cent des dépenses totales annuelles. L'évolution à long terme des dettes selon la nouvelle terminologie est reproduite dans le tableau D 001 de la partie statistique (papier bleu clair). Une partie des dettes sert à financer le patrimoine financier. En soldant ces deux postes du bilan, on obtient une dette nette de la Confédération de 30,9 milliards en 1991 (dettes de 45 487 mio moins le patrimoine financier de 14 512 mio). Le patrimoine administratif s'élevant à un montant net de 12,8 milliards (patrimoine administratif de 15 802 mio moins les réévaluations de 2 971 mio), la dette non couverte s'établit à 18,1 milliards. Le patrimoine administratif s'élevant à un montant net de 12,8 milliards, la dette non couverture s'établit à 18,1 milliards. Parmi les **provisions**, on ne trouve plus que les passifs destinés à compenser les risques particuliers (réserve de compensation "circulation monétaire" de 300 mio et provision pour pertes de valeurs de 28 mio). Les **engagements envers les financements spéciaux** (2 125 mio) comprennent les excédents de recettes provenant de tâches affectées. Les provisions pour la circulation routière ayant été réduites de 448 millions l'année dernière, elles se chiffraient à 1 775 millions à fin 1991.

424 Les modifications et remaniements intervenus dans le bilan sont présentés dans le tableau 42 ci-après sous forme d'une **balance des mouvements**. Ce compte périodique indique les besoins financiers et l'obtention de fonds ainsi que les variations dans la structure des capitaux de tiers et du patrimoine. Certaines de ces modifications sont représentées par des valeurs tirées du compte de résultats telles que les amortissements, les capitalisations et le taux de couverture. Afin d'obtenir une meilleure vue d'ensemble, les variations de la dette ont été condensées selon la méthode du produit net.

Comme il ressort du chapitre "**Source des fonds**", la Confédération s'est procuré la plus grande partie des fonds requis en 1991 par la dissolution de placements à terme d'un montant de 2,1 milliards et par un endettement supplémentaire de 4,9 milliards. Les ressources libérées par les amortissements et la réduction du patrimoine administratif s'élèvent à un milliard environ. La dette a fait l'objet d'importants remaniements. Les engagements courants, qui ne sont guère contrôlables, ont diminué de 1,4 milliard, alors que les dettes à court terme contractées sur le marché monétaire ont augmenté de 2,1 milliards et les placements à terme des PTT destinés à couvrir les échéances, de 2,6 milliards. On enregistre également un fort accroissement des engagements envers la Caisse fédérale d'assurance (+1,8 mrd). Les dettes à moyen et long termes présentent une évolution contradictoire: l'augmentation de 559 millions des emprunts fédéraux est largement compensée par la réduction des placements à moyen terme de l'Entreprise des PTT (-0,8 mrd) et de l'assurance-chômage (-0,2 mrd). Les dettes à long terme ont régressé en définitive de 0,5 milliard.

Bei der **Mittelverwendung** wurden nahezu 40 Prozent allein für die Deckung des Aufwandüberschusses 1991 verwendet. 2,5 Milliarden mussten in Form von längerfristigen Tresoreriedarlehen den SBB und PTT für die Finanzierung von Investitionen zur Verfügung gestellt werden. Die Finanzierung von Eigeninvestitionen sowie von Darlehen und Beteiligungen beanspruchten weitere 1,3 Milliarden.

S'agissant de l'**emploi des fonds**, pas moins de 40 pour cent ou presque ont servi à couvrir l'excédent de charges de 1991. 2,5 milliards ont été mis à disposition des CFF et des PTT sous forme de prêts à long terme de la trésorerie pour le financement d'investissements. Le financement des investissements propres ainsi que des prêts et des participations a nécessité 1,3 milliard de francs supplémentaires.

Tabelle / Tableau 42

Bewegungsbilanz	1991 Millionen Franken millions de francs	Balance des mutations
Mittelherkunft	7 660	Source des fonds
Innenfinanzierung¹	389	Financement interne¹
— Abschreibungen und Wertberichtigungen	811	— Amortissements et réévaluations
— Entnahmen aus Spezialfinanzierungen (netto)	-422	— Prélèvements nets sur les financements spéciaux
Abnahme des Finanzvermögens	2 201	Diminution du patrimoine financier
— Flüssige Mittel	50	— Disponibilités
— Finanzanlagen	2 151	— Placements monétaires
Zunahme der Schulden (netto)	4 918	Augmentation de la dette (nette)
— Laufende Verpflichtungen	-1 353	— Engagements courants
— Kurzfristige Schulden	4 703	— Dette à court terme
— Mittel- und langfristige Schulden	-459	— Dette à moyen et long termes
— Sonderrechnungen	2 027	— Entités particulières
• Eidg. Versicherungskasse	1 812	• Caisse fédérale d'assurance
• Übrige	215	• Autres
Abgänge beim Verwaltungsvermögen	152	Diminution du patrimoine administratif
— Verkauf von Investitionsgütern	7	— Vente de biens d'investissements
— Abnahme Lagerbestände	82	— Diminution des stocks de fournitures
— Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	63	— Remboursement de prêts et de participations
Mittelverwendung	7 660	Emploi des fonds
Reinaufwand der Erfolgsrechnung	3 122	Déficit du compte de résultats
Zunahme des Finanzvermögens	3 234	Augmentation du patrimoine financier
— Guthaben	734	— Avoirs
— Tresoreriedarlehen an SBB und PTT	2 500	— Prêts de trésorerie aux CFF et aux PTT
Zunahme des Verwaltungsvermögens	1 304	Augmentation du patrimoine administratif
— Beschaffung von Investitionsgütern	719	— Acquisition de biens d'investissement
— Neue Darlehen und Beteiligungen	585	— Nouveaux prêts et participations

¹Die Veränderung der Verpflichtungen gegenüber der Eidg. Versicherungskasse wird unter der Zunahme der Schulden ausgewiesen.

¹La variation des engagements envers la Caisse fédérale d'assurance figure sous augmentation de la dette

5 Tresorerie

51 Die zentrale Bundestresorerie, die auch die Geldversorgung der Betriebe und Anstalten des Bundes umfasst, musste 1991 am Geld- und Kapitalmarkt netto knapp 2,7 Milliarden (1990: 1 Mia) aufnehmen. Die Neuverschuldung ist im wesentlichen auf die deutliche Verschlechterung der Finanzlage des Bundes sowie auf den namhaften Finanzbedarf der beiden Regiebetriebe zurückzuführen. Die Geldaufnahmen erfolgten zur Hauptsache im kurzfristigen Bereich. Angesichts des hohen Zinsniveaus ist die damit verbundene Verschiebung der Fälligkeitsstruktur der Bundesschuld als Bestreben um eine langfristige Kostenminimierung zu verstehen.

Nettoverschuldung am Geld- und Kapitalmarkt

		Tabelle / Tableau 43	
		Millionen Franken millions de francs	
Geldmarkt	+2 105	Marché monétaire	
Lombardkredit SNB	+46	Crédit lombard, BNS	
Geldmarktkredite	+1 690	Crédit monétaire	
Geldmarkt-Buchforderungen	+398	Créances comptables à court terme	
Schatzanweisungen	-29	Bons du Trésor	
Kapitalmarkt	+559	Marché financier	
Öffentliche Anleihen	+634	Emprunts publics	
Privatplatzierungen	-75	Placements privés	
Total	+2 664	Total	

1991 nahm der Einsatz von **Geldmarktkrediten** mit Laufzeiten von einem bis 30 Tagen an Bedeutung zu. Bis anhin ausschliesslich als eigentliches Cash-Management-Instrument zum Ausgleich von Liquiditätsschwankungen verwendet, wurden sie im abgelaufenen Jahr infolge des grossen Mittelbedarfes zu einem wesentlichen Bestandteil des Geldbeschaffungsinstrumentariums. Der ausstehende Betrag belief sich Ende 1991 auf 1,7 Milliarden.

Geldmarkt-Buchforderungen wurden im Jahr 1991 im Zweiwochentakt ausgegeben. Vier Emissionen hatten eine Laufzeit von sechs Monaten und 20 eine solche von drei Monaten. Der Gesamtbetrag der Emissionen betrug 5,5 Milliarden. Ende 1991 erreichten die ausstehenden Geldmarkt-Buchforderungen einen Stand von zwei Milliarden (Ende 1990: 1,6 Mrd). Für die Geldmarktbuchforderungen mit dreimonatiger Laufzeit wurde der pro Emission aufzunehmende Betrag von 200 auf 250 Millionen, für jene mit sechsmonatiger Laufzeit von 150 auf 200 Millionen erhöht.

Der Gesamtwert der ausstehenden **Schatzanweisungen** nahm per Ende 1991 gegenüber dem Vorjahr um 29 Millionen auf 179 Millionen ab. Von den für dieses Instrument üblichen Laufzeiten von 3, 6, 9, 12 und 24 Monaten wurde in Erwartung sinkender Zinssätze ausschliesslich die kürzeste Fälligkeit gewählt. Zudem wurden zwei einmonatige Schatzanweisungen ausgegeben.

Mittels fünf **Anleihen**, deren Emission im Tenderverfahren erfolgte, wurde 1991 ein Betrag von 1 354 Millionen aufgenommen. Gleichzeitig waren öffentliche Anleihen im Betrage von 720 Millionen fällig, so dass sich eine Neubeaufschlagung des Kapitalmarktes von 634 Millionen ergab. Im Bereich der **Privatplatzierungen** waren Kassenscheine und Schuldbuchforderungen im Gesamtbetrag von 75 Millionen fällig, die nicht ersetzt wurden. Bedingt durch das hohe Zinsniveau wurden keine Anleihen zur vorzeitigen Rückzahlung gekündigt. Aus dem gleichen Grund setzte die Tresorerie Zinssatz-Swaps (vgl. zum Begriff die «Allgemeinen Erläu-

5 Trésorerie

51 La trésorerie centrale de la Confédération, qui approvisionne également les entreprises et établissements fédéraux en liquidités, a dû emprunter une somme nette de presque 2,7 milliards sur les marchés de l'argent et des capitaux en 1991 (1 mia en 1990). Ce nouvel endettement s'explique essentiellement par la sérieuse détérioration de la situation financière de la Confédération et par les besoins financiers importants des deux régies. Les emprunts ont principalement été effectués à court terme. Vu le niveau élevé de l'intérêt, la restructuration consécutive des échéances de la dette fédérale doit être vue comme un effort visant à réduire à un minimum les coûts à long terme.

Endettement net sur les marchés monétaire et financier

L'utilisation de **crédits à court terme** avec une gamme d'échéances s'étendant de 1 à 30 jours a gagné en importance l'an dernier. Employés jusque-là exclusivement en tant qu'instruments de gestion des liquidités, ils sont, en raison des besoins accrus en capitaux, devenus part intégrante de la gamme d'instruments permettant d'emprunter des fonds. A fin 1991, les créances non encore remboursées se sont élevées à 1,7 milliard.

Les **créances comptables à court terme** ont été émises tous les quinze jours en 1991. Quatre émissions avaient une durée de six mois et vingt une durée de trois mois. Leur somme s'est chiffrée à 5,5 milliards. A la fin de l'année, les créances comptables à court terme non encore remboursées se montaient à deux milliards (fin 1990: 1,6 mia). Dans le cas des créances comptables à court terme d'une durée de trois mois, le montant emprunté par émission a été relevé de 200 à 250 millions, respectivement de 150 à 200 millions pour celles d'une durée de six mois.

La valeur totale des **bons du Trésor** non encore remboursés a diminué de 29 millions par rapport à l'année précédente pour s'établir à 179 millions à fin 1991. Leur durée d'émission porte, en règle générale, sur 3, 6, 9, 12 ou 24 mois; dans l'attente d'une baisse des taux d'intérêt, on a choisi les échéances les plus rapprochées. Deux émissions de bons du Trésor d'une durée d'un mois ont en outre été lancées.

Les fonds prélevés sur le marché des capitaux au moyen de cinq **emprunts** par appel d'offres ont totalisé 1 354 millions en 1991. Des emprunts publics d'un montant de 720 millions sont arrivés à échéance l'an dernier, de telle sorte que le prélèvement net sur le marché des capitaux s'est élevé à 634 millions. Dans le domaine des **placements privés**, des bons de caisse et des créances inscrites au livre de la dette s'élevant à 75 millions arrivaient à échéance et n'ont pas été remplacés. En raison des taux d'intérêt élevés, aucun emprunt n'a été dénoncé au remboursement anticipé. Pour les mêmes raisons, la trésorerie s'est efforcée de réduire la

terungen», dunkelblauer Teil) ein, mit denen sie die langfristig festen Zinsverpflichtungen in variable kurzfristige umwandelte.

Um die Marktgängigkeit der Bundesobligationen zu verbessern, begann der Bund 1991 mit der Ausgabe fungibler Anleihen. Die Zusammenlegung verschiedener, mit identischen Bedingungen ausgestatteter Anleihen (Fungibilität) bewirkt eine Erhöhung der Anleihebeträge. Die erste Emission einer derartigen Anleihe war ein voller Erfolg. Der Anleihebetrag von 500 Millionen war bis Ende 1991 der höchste Betrag, der je vom Bund im Tenderverfahren aufgenommen wurde. Kurz nach der Anleiheemission lancierten verschiedene Banken mit einer Call-Optionsemission (vgl. zum Begriff die «Allgemeinen Erläuterungen», dunkelblauer Teil) ein derivatives Produkt auf der Basis der Bundesanleihe.

Den **Betrieben und Anstalten des Bundes** mussten in erheblichem Umfang Gelder bereitgestellt werden. Die Verschlechterung der finanziellen Lage der PTT führte einerseits dazu, dass ihr die Bundestresorerie mittelfristige Darlehen im Gesamtbetrag von 1,5 Milliarden gewähren musste. Aufgrund einer neuen Vereinbarung können andererseits die PTT kurzfristige Anlagen mit einer Mindestlaufzeit von zehn Tagen tätigen, so dass sich ihre Festgeldanlagen gegenüber dem Vorjahr per Saldo um 1,8 Milliarden auf 4,5 Milliarden erhöhten. Der Geldbedarf der SBB führte über die Beanspruchung des Kontokorrentkredits sowie von langfristigen Darlehen zu einem Mittelabfluss von 1 468 Millionen.

Geringfügige Veränderungen auf dem Kontokorrent des **AHV-Ausgleichsfonds** hatten einen Geldabfluss von 20 Millionen zur Folge. Der infolge der verschlechterten Beschäftigungslage erhöhte Mittelbedarf der **Arbeitslosenversicherung** führte zu einem Mittelabfluss beim Kontokorrent von 76 Millionen. Die **Buchschulden** gegenüber dem Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung wurden um 200 Millionen auf eine Milliarde reduziert.

52 Die Zinsentwicklung am Geld- und Kapitalmarkt spiegelt sich im **Selbstkostensatz** für die verzinsliche Bundesschuld (ohne Kreditoren und Spezialfonds) wider. Nachdem dieser Satz bereits Ende 1990 auf 5,43 Prozent gestiegen war, erhöhte er sich im Rechnungsjahr nochmals auf 6,30 Prozent. Über die Entwicklung der Selbstkostensätze gibt die nachstehende Übersicht Auskunft.

durée des émissions. A cet effet, elle a conclu des swaps sur taux d'intérêt (cf. les «Explications générales», papier bleu foncé, pour la définition du terme), grâce auxquels elle a transformé les engagements fixes à long terme en engagements variables à court terme.

Afin d'améliorer la négociabilité des emprunts fédéraux, la Confédération s'est mise à émettre des obligations fungibles en 1991. La réunion de plusieurs emprunts assortis de conditions identiques (fungibilité) a pour conséquence d'augmenter le montant nominal d'emprunts obligataires. La première émission d'un tel emprunt a remporté un franc succès. La somme de 500 millions était la plus élevée que la Confédération ait empruntée selon le système d'appel d'offres jusqu'en 1991. Peu après l'émission de cet emprunt, plusieurs banques ont lancé, avec une option call (cf. les «Explications générales», papier bleu foncé, pour la définition du terme), un produit dérivé fondé sur cet emprunt fédéral.

D'importants fonds ont été mis à disposition des **entreprises et établissements de la Confédération**. La situation financière de l'Entreprise des PTT s'est aggravée à tel point que la trésorerie fédérale a dû lui accorder des prêts à moyen terme s'élevant à 1,5 milliard au total. Une nouvelle convention permet d'autre part aux PTT d'effectuer des placements à court terme d'une durée minimale de dix jours, si bien que leurs placements à terme fixe ont augmenté de 1,8 milliard par rapport à l'année précédente pour s'inscrire à 4,5 milliards. Pour couvrir leurs besoins d'argent, les CFF ont recouru au crédit de compte courant ainsi qu'aux prêts à long terme, ce qui a provoqué une sortie de 1 468 millions.

Diverses modifications mineures intervenues sur le compte courant du **Fonds de compensation de l'AVS** ont causé une sortie de 20 millions. Les besoins financiers de l'**assurance-chômage**, qui ont augmenté par suite d'une détérioration de la situation de l'emploi, ont provoqué une sortie de 76 millions au compte courant. Les **dettes comptables** venant à échéance envers le Fonds de compensation de l'assurance-chômage ont été réduites de 200 millions et ramenées à un milliard.

52 Le **coût moyen de la dette** rémunérable (sans les créanciers et les fonds spéciaux) reflète l'évolution des taux d'intérêt sur les marchés de l'argent et des capitaux. Après avoir augmenté à 5,43 pour cent à fin 1990 déjà, il a grimpé à 6,30 pour cent durant l'exercice écoulé. Le tableau ci-après renseigne sur l'évolution du coût moyen de la dette.

Tabelle / Tableau 44		
Selbstkostensätze (in %) Prix de revient des emprunts (en %)		
Jahr Année	Neuaufnahmen am Geld- und Kapitalmarkt Nouveaux emprunts sur les marchés de l'argent et des capitaux	Gesamte Geld- und Kapitalmarktschulden Dette globale sur les marchés de l'argent et des capitaux
1970	-	4,14
1975	6,12	5,82
1980	4,91	5,15
1985	4,28	4,76
1986	3,49	4,46
1987	3,26	4,36
1988	3,91	4,30
1989	7,96	5,24
1990	7,81	5,43
1991	7,62	6,30

In die Berechnung der Selbstkostensätze einbezogen sind sämtliche Geld- und Kapitalmarktschulden sowie die Festgeldschulden gegenüber den PTT, dem AHV-Ausgleichsfonds und dem AIV-Ausgleichsfonds. Ende 1991 beliefen sich

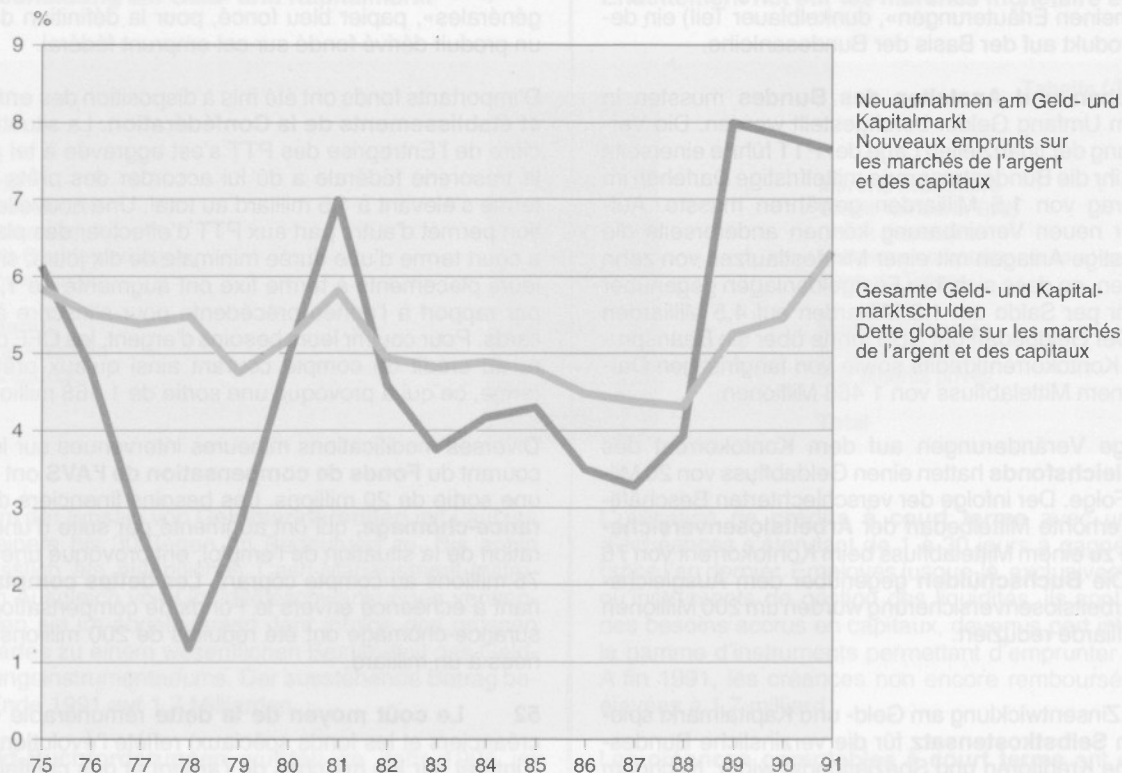
En calculant ces taux, on a pris en considération toutes les dettes contractées sur les marchés de l'argent et des capitaux ainsi que les dettes à terme envers les PTT, le Fonds de compensation de l'AVS et le Fonds de compensation de

diese Schulden total auf 22,4 Milliarden. Bei der Berechnung werden berücksichtigt: Nominalzinssatz, Emissionspreis, Emissionskosten (Kommissionen, Inserate, Titeldruck etc.) sowie Einlösungskommissionen auf Coupons und Titeln.

l'assurance-chômage. Ces dettes s'élevaient à 22,4 milliards au total à fin 1991. Le calcul tient compte du taux d'intérêt nominal, du prix d'émission, des frais d'émission (commissions, annonces, impression des titres, etc.) ainsi que des commissions de remboursement prélevées sur les coupons et les titres.

Grafik / Graphique 25

Selbstkostensätze der Geld- und Kapitalmarktschulden Prix de revient de la dette sur les marchés de l'argent et des capitaux



53 Die Mittelzu- und -abflüsse der zentralen Bundes-tresorerie unterlagen monatlichen Schwankungen von bis zu fünf Milliarden. Diese wurden zum grössten Teil durch das Postchecksystem verursacht. Zum Ausgleich dieser Bewegungen hielt der Bund eine angemessene Tresoreriereserve. Die nicht sofort benötigten Mittel wurden aufgrund der Vereinbarung über Anlage und Verzinsung von Mitteln der Bundes-tresorerie bei der Schweizerischen Nationalbank zinstragend angelegt. Diese Anlagen, welche von der Nationalbank zum grössten Teil im Markt weiterplaziert wurden, beliefen sich am Jahresende auf 0,8 Milliarden (Vorjahr: 2,3 Mia) Die direkten Festgeldanlagen bei Schweizer Banken und die Wertschriften summierten sich auf rund 2,7 Milliarden (Vorjahr: 3,3 Mrd.). Die Anlagen in Wertpapieren der Weltbank bezifferten sich Ende 1991 auf 144 Millionen (Vorjahr: 307 Mio.) und jene in Titeln des Wiedereingliederungsfonds des Europarates, wie im Vorjahr, auf 100 Millionen. Die gesamten Tresoreriemittel, deren überwiegender Teil auf Schweizer-franken lautet, nahmen im Berichtsjahr um 2,9 auf 4,0 Milliarden ab.

Im Zuge des weiteren Ausbaus der Bundes-tresorerie kam es wiederum zu einer Zunahme der Operationen im Bereich der

53 Les mouvements de fonds de la trésorerie centrale ont enregistré des variations mensuelles allant jusqu'à 5 milliards. Ils ont été principalement engendrés par le système des chèques postaux; pour y faire face, il a fallu disposer d'une importante réserve de trésorerie. Les fonds non utilisés dans l'immédiat sont placés sur un compte productif d'intérêts de la Banque nationale suisse (BNS), conformément à la convention sur le placement et la rémunération des fonds de la trésorerie fédérale. Réinvestis en grande partie sur le marché par la BNS, ces placements ont atteint 0,8 milliard à la fin de l'année (2,3 mrd en 1990). Les placements directs à terme auprès des banques suisses et les titres ont totalisé quelque 2,7 milliards (3,3 mrd en 1990). Les placements en titres de la Banque mondiale se chiffraient à 144 millions à fin 1991 (307 mio l'année précédente) en ceux en titres du Fonds de rétablissement du Conseil de l'Europe à 100 millions comme l'année précédente. Les fonds de la trésorerie, dont la majeure partie est libellée en francs suisses, ont diminué de 2,9 milliards pour s'établir à 4 milliards.

Le développement constant de la trésorerie s'est concrétisé à nouveau par un accroissement du nombre des opérations

Geldaufnahmen und -anlagen. Das Umsatzvolumen stieg auf 217 Milliarden. In diesen Zahlen sind die **Devisen-, Wertschriften- und Swappeschäfte** nicht eingerechnet. Im Normalfall werden die benötigten Devisen erst im Zeitpunkt der Zahlung beschafft. Von dieser Regel wird nur bei grossen Einzelgeschäften abgewichen, wie beispielsweise bei der Beschaffung des Kampfpanzers Leo 2. Angesichts des verhältnismässig tiefen Dollarkurses wurde die Tresorerie zur Bewirtschaftung eines Dollarbestandes bis zum Maximalbetrag von 300 Millionen Dollar ermächtigt.

Alle Operationen des Bundes am Geld- und Kapitalmarkt erfolgen in enger Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Nationalbank. Dadurch wird eine Störung der Geldmengenpolitik der Nationalbank durch die Tresoreriepolitik des Bundes vermieden.

54 Die **Passivzinsen** erhöhten sich gegenüber dem Vorjahr um 218 auf 2 050 Millionen, was hauptsächlich auf die Erhöhung der kurzfristigen Schulden und die gestiegenen Zinssätze zurückzuführen ist (vgl. Ziff. 219). Der **Kapitalertrag** stieg ebenfalls dank hohem Zinsniveau und umfangreichen Darlehen an die SBB gegenüber dem Vorjahr um 86 auf 740 Millionen an.

dans le domaine des emprunts et des placements de fonds. Le volume des transactions est passé à 217 milliards. Ces chiffres ne comprennent pas les **opérations sur devises, titres et swaps**. Normalement, la trésorerie ne se procure les devises nécessaires qu'au moment du paiement, sauf lors d'opérations particulières telles que l'acquisition du char de combat Léopard 2. Vu le cours relativement bas du billet vert, la trésorerie a été autorisée à gérer une réserve de dollars jusqu'à un montant maximum de 300 millions.

Toutes les opérations que la Confédération a faites sur les marchés monétaire et financier ont été exécutées en étroite collaboration avec la Banque nationale. Cela permet d'éviter que la politique de la Confédération en matière de trésorerie ne vienne perturber celle que pratique la BNS à l'égard de la masse monétaire.

54 Les **intérêts débiteurs** ont augmenté de 218 millions par rapport à 1990 pour passer à 2 050 millions, ce qui est principalement dû à l'accroissement de la dette à court terme et à la hausse des taux d'intérêt (cf. chiffre 219). Vu le niveau élevé des intérêts et des prêts plus importants accordés aux CFF, le **produit des capitaux** a augmenté de 86 millions au regard de l'année précédente pour se chiffrer à 740 millions.

Tabelle / Tableau 45						
	Rechnung Compte 1990 Millionen Franken	Voranschlag Budget 1991 - millions de francs	Rechnung Compte 1991 de francs	Differenz zu Différence par rapport au V 1991 B R 1990 C Mio %		
Nettozinslast	1 178	1 110	1 310	+200	+11,2	Charge nette des intérêts
Passivzinsen	1 832	1 855	2 050	+195	+11,9	Intérêts passifs
Kapitalertrag (inkl. Zins- zahlungen der SBB)	654	745	740	-5	+13,0	Rendement du capital (y compris les paiements d'intérêts des CFF)

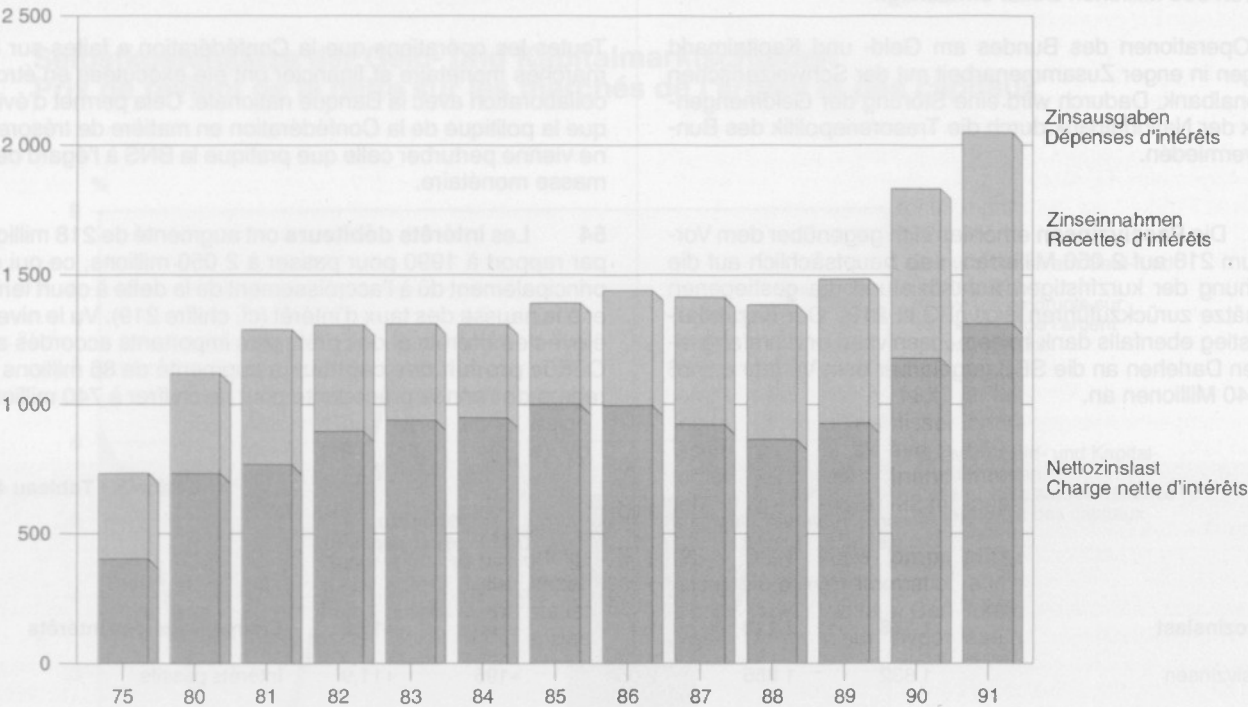
Da der Anstieg der Passivzinsen teilweise durch den höheren Kapitalertrag aufgefangen wurde, erhöhte sich die **Nettozinslast** lediglich um 132 auf 1 310 Millionen. Sie macht 3,9 Prozent der Gesamteinnahmen aus (1990: 3,6%).

L'augmentation des intérêts débiteurs ayant été partiellement compensée par le rendement plus élevé du capital, la **charge nette d'intérêts** n'a progressé que de 132 millions pour s'inscrire à 1 310 millions. Elle représente 3,9 pour cent des recettes totales (1990: 3,6%) .

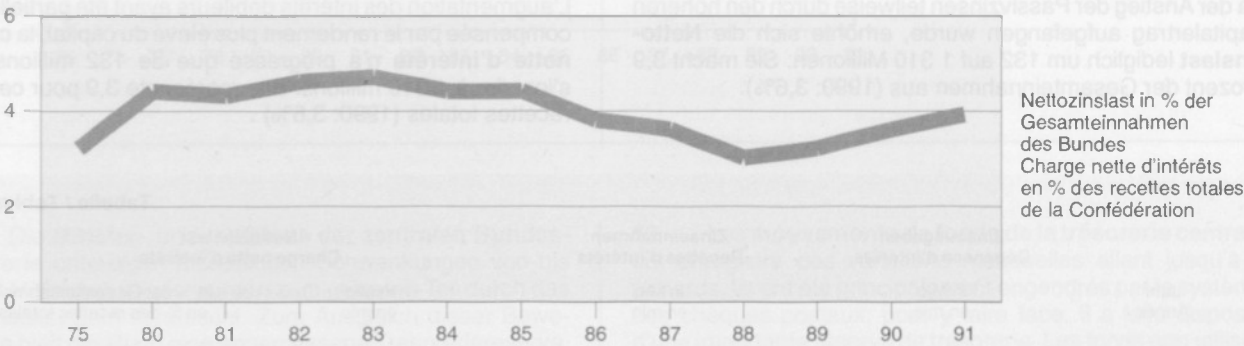
Tabelle / Tableau 46				
Jahr Année	Zinsausgaben Dépenses d'intérêts	Zinsentnahmen Recettes d'intérêts	Nettozinslast Charge nette d'intérêts	
	in Mio en mio	in Mio en mio	in Mio en mio	in % der Gesamteinnahmen en % des recettes totales
1980	1 117	384	733	4,4
1981	1 286	519	767	4,3
1982	1 306	411	895	4,6
1983	1 310	371	939	4,7
1984	1 307	359	948	4,4
1985	1 391	390	1 001	4,4
1986	1 438	442	996	3,8
1987	1 414	491	923	3,6
1988	1 381	516	865	3,0
1989	1 482	554	928	3,2
1990	1 832	654	1 178	3,6
1991	2 050	740	1 310	3,9

Zinslast
Charge d'intérêts

Mio. Fr.



in %



55 Mit der neuen Rechnerdarstellung werden die massgebenden Einfluss- und Fñhrungsgrössen für die zentrale Bundestresorerie in einer **Geldflussrechnung** zusammengestellt.

In dieser Übersicht stehen dem Geldbedarf beziehungsweise Geldzufluss aus dem laufenden Verkehr die Veränderung der Fremdfinanzierung und der Tresorieriemittel gegenüber. Jede Zu- oder Abnahme einer dieser Grössen wird in diesem geschlossenen Erklärungsmodell durch entsprechende Gegenbewegungen bei den andern Komponenten ausgeglichen. Für 1991 bedeutet dies für die Gesamtgrössen folgen-

55 Le nouveau modèle comptable contient un **compte des flux** monétaires dans lequel figure les principaux éléments de gestion de la trésorerie.

En regard des besoins et des afflux de capitaux provenant des opérations courantes, ce tableau présente la variation des capitaux de tiers et celle de la trésorerie. Toute augmentation ou diminution d'un des éléments de ce compte implique un mouvement compensatoire au niveau des autres composantes. En ce qui concerne les rubriques principales cela signifie qu'en 1991, les besoins courants de capitaux

des: Der **laufende Mittelbedarf** (-6 512 Mio) wird finanziert durch die Zunahme der **Fremdfinanzierung** (+4 310 Mio) einerseits und Abbau der **Tresorieriemittel** (-2 202 Mio) andererseits. Nebst den Veränderungen zwischen den Grundlelementen der **Tresorerie** interessieren aber auch **Verschöbungen** in der Zusammensetzung der einzelnen Grössen.

(-6 512 mio) ont été financés par une augmentation des **capitaux de tiers** (+ 4 310 mio) d'une part, et, par une diminution de la **trésorerie** (- 2 202 mio) d'autre part. Outre les mouvements intervenant entre les rubriques principales de la **trésorerie**, il convient également de voir de plus près l'évolution de la composition des différents éléments.

Tabelle / Tableau 47

Geldflussrechnung	1988	1989	1990	1991	Compte des flux monétaires
	+ = Mittelzufluss bzw. Zunahme der Tresorieriemittel - = Mittelabfluss bzw. Abnahme der Tresorieriemittel + = afflux de capitaux ou augmentation de la trésorerie - = sorties de capitaux ou diminution de la trésorerie				
	Millionen Franken - millions de francs				
Laufender Mittelbedarf/-zufluss	+1 401	-1 301	+536	-6 512	Besoins/afflux courants de capitaux
Ergebnis Finanzrechnung	+1 248	+885	+1 058	-2 011	Résultat du compte financier
Vorauszahlungen Direkte Bundessteuer (Depotveränderung netto)	+700	-700	+315	-315	Paievements anticipés de l'impôt fédéral direct (variation nette du dépôt)
Tresoreriebedarf Bundesbetriebe und Anstalten	-822	-609	-1 938	-3 820	Besoins de trésorerie des entreprises et établissements de la Confédération
— SBB (Kontokorrent u. Darlehen)	-554	-645	-1 268	-1 468	— CFF (compte courant et prêts)
— PTT (Kontokorrent u. Darlehen)	-210	+85	-300	-2 186	— PTT (compte courant et prêts)
— Rüstungsbetriebe	-58	-37	-151	+320	— Entreprises d'armements
— Eidg. Versicherungskasse (Wohnbaudarlehen)	-	-12	-219	-486	— Caisse fédérale d'assurance (prêts destinés à la construction de logements)
Veränderung diverser laufender Guthaben und Verpflichtungen	+275	-877	+1 101	-366	Variation de divers avoirs et engagements courants
Veränderung der Fremdfinanzierung	-1 347	-505	-718	+4 310	Variation des capitaux de tiers
Interne Finanzierung	+26	-27	-8	+66	Financement interne
— Sparkasse des Bundespersonals	+26	-27	-8	+66	— Caisse d'épargne du personnel fédéral
Finanzierung durch Betriebe und Anstalten des Bundes	+480	-600	-1 580	+1 580	Financement des entreprises et établissements de la Confédération
— Festgeldschulden gegenüber PTT	-450	-650	-1 750	+1 800	— Dette à terme envers les PTT
— Callgeld AHV	+1 030	+30	-10	-20	— Argent au jour le jour de l'AVS
— Festgeldschulden gegenüber AHV	-100	-100	-	-	— Dette à terme envers l'AVS
— Festgeldschulden gegenüber ALV	-	+120	+180	-200	— Dette à terme envers l'AC
Finanzierung über Geld- und Kapitalmarkt	-1 853	+122	+870	+2 664	Financement par les marchés monétaire et financier
— Geldmarkt	-158	+50	+461	+2 105	— Marché monétaire
• Lombardkredit SNB	-	-	-	+46	• Crédits lombard, BNS
• Geldmarktkredite	-	-	-	+1 690	• Crédits à court terme
• Geldmarktbuchforderungen	+30	+51	+600	+398	• Créances comptables à court terme
• Schatzanweisungen	-188	-1	-139	-29	• Bons du trésor
— Kapitalmarkt	-1 695	+72	+409	+559	— Marché financier
• öffentliche Anleihen und Privatplatzierungen	-1 695	+72	+409	+559	• emprunts publics et placements privés
Veränderung der Tresorieriemittel	+54	-1 806	-182	-2 202	Variation de la trésorerie
Flüssige Mittel	+64	+311	-259	-50	Disponibilités
Festverzinsliche Wertschriften	+429	+349	+645	+11	Valeurs à revenu fixe
Callgelder	-	-	-	-4	Argent au jour le jour
Festgeldanlagen	-439	-2 466	-568	-2 159	Avoirs à terme
— Schweiz. Nationalbank	-515	-2 865	-490	-1 360	— Banque nationale suisse
— Schweizerbanken	+200	+680	-70	-635	— Banques suisses
— Ausländische bzw. internationale Banken	-94	-223	-8	-164	— Banques étrangères ou internationales
— Internationale Organisationen	-30	-58	-	-	— Organisations internationales

In den Jahren 1988 bis 1990 konnte aus dem laufenden Verkehr (Finanzrechnung inkl. Vorauszahlungen sowie Veränderung Debitoren/Kreditoren) nicht nur der Tresoreriebedarf der Bundesbetriebe und -anstalten von insgesamt 3,4 Milliarden finanziert, sondern per Saldo sogar noch ein bescheidener Liquiditätszufluss von 0,6 Milliarden erzielt werden. Mit der abrupten Trendwende in der Haushaltsentwicklung des Bundes und den umfangreichen Finanzierungsbedürfnissen von SBB und PTT hat sich die Situation für die zentrale Bundestresorerie im vergangenen Jahr schlagartig gewandelt: 1991 schnellte der gesamte **Mittelbedarf** auf 6,5 Milliarden. Die Finanzrechnung des Bundes schloss mit einem Ausgabenüberschuss von zwei Milliarden ab. Die SBB benötigten Mittel von rund 1,5 Milliarden, während die PTT Gelder im Umfang von knapp 2,2 Milliarden beanspruchten. Ins Gewicht fielen auch die Bedürfnisse der Eidg. Versicherungskasse (EVK) zur Finanzierung der Wohnbaudarlehen (486 Mio). Über den gesamten Betrachtungszeitraum von 1988 bis 1991 betrug der von der Tresorerie bereitzustellende Mittelbedarf von SBB und PTT rund 6,5 Milliarden, während aus den kumulierten Ergebnissen der Finanzrechnung - trotz der tiefen Zahlen im letzten Jahr - per Saldo noch ein Finanzierungsüberschuss von nahezu 1,2 Milliarden resultierte.

Bei der **Fremdfinanzierung** fällt auf, dass der in den Jahren 1988 bis 1990 erfolgte Schuldenabbau im Umfange von 2,6 Milliarden allein durch die im letzten Jahr notwendig gewordene Fremdmittelaufnahme von 4,3 Milliarden mehr als kompensiert worden ist. In der **Vierjahresperiode 1988-1991** haben die Bundesbetriebe und -anstalten per Saldo nichts zur Finanzierung der Bundestresorerie beigetragen. Der zusätzliche Fremdgeldbedarf wurde vollumfänglich über den Geldmarkt beschafft (+2,5 Mia), während die Kapitalmarktschulden infolge des kräftigen Abbaus im Jahre 1988 im entsprechenden Zeitraum einen Nettorückgang von 0,7 Milliarden aufwiesen. Von der hohen Fremdfinanzierung von 4,3 Milliarden im **Jahre 1991** entfielen 1,8 Milliarden auf Mittelzuflüsse der PTT. Allerdings handelte es sich dabei vorwiegend um kurzfristige Anlagen über das Jahresende. Diese Anlagen dienen der PTT zum Ausgleich ihrer beträchtlichen Schwankungen im Postchecksystem. Nachdem die ALV 1989 und 1990 noch Mittel beim Bund anlegen konnte, musste sie 1991 wegen des konjunkturellen Einbruchs ihr Anlagevolumen um 200 Millionen verringern. Die Fremdfinanzierung erfolgte auch im vergangenen Jahr schwergewichtig über den Geldmarkt. Eine unerwartete Anspannung am Geldmarkt hatte zur Folge, dass 46 Millionen über den Jahresultimato als Lombarkredit bei der Nationalbank beansprucht werden mussten. Um die kurzfristigen Bedürfnisse decken zu können, wurden bei den Banken Geldmarktkredite aufgenommen. Ende Jahr war deren Saldo bei 1 690 Millionen. Wie bereits in den vorangehenden Jahren konnte auch 1991 der Bestand an ausstehenden Geldmarktbuchforderungen erhöht werden (um 398 Mio). Nachdem der Bestand an Schatzanweisungen in den Jahren 1988 und 1990 markant abgenommen hatte, verringerte sich dieser im Jahr 1991 noch um weitere 29 Millionen. Das hohe Zinsniveau und die Erwartung auf eine Entspannung desselben in der Zukunft führten zu einer vergleichsweise geringen Erhöhung der Aufnahmen am Kapitalmarkt (+559 Mio).

Die **Tresoreriemittel** haben sich seit 1989 um mehr als die Hälfte auf vier Milliarden zurückgebildet. Der Rückgang der Anlagen bei der Nationalbank und den Banken beläuft sich gar auf 5,6 Milliarden. Ein Teil dieser Mittel wurde zum Aufbau eines eigentlichen Wertschriftenportefeuilles verwendet (+1,4 Mia). 1991 musste ein Drittel des überaus hohen Mittelbedarfes (inkl. Bedarf der Betriebe und Anstalten) durch den Abbau von Tresoreriemitteln (-2,2 Mia) finanziert werden. Die Ende 1991 verbliebene Tresoreriereserve von vier Milliarden setzte sich wie folgt zusammen: Flüssige Mittel 0,3 Milliarden, Wertschriften (zum Kurswert) 1,6 Milliarden und Festgeldanlagen 2,1 Milliarden.

Entre 1988 et 1990, les opérations courantes (compte financier y compris paiements anticipés et variations débiteurs/créanciers) ont permis de couvrir non seulement les besoins de trésorerie des entreprises et établissements de la Confédération (3,4 mia en tout) mais d'enregistrer de surcroît un modeste afflux de liquidités de 0,6 milliard. La subite détérioration des finances fédérales et les énormes besoins financiers déclarés par les CFF et les PTT ont compromis sérieusement la situation de la trésorerie fédérale l'an dernier: **les besoins de capitaux** ont, en effet, grimpé à 6,5 milliards en 1991. Le compte financier de la Confédération boucle sur un excédent de dépenses de deux milliards. Les besoins de fonds des CFF et des PTT se sont élevés respectivement à 1,5 et pas tout à fait 2,2 milliards. La Caisse fédérale d'assurance (CFA) a également requis des moyens importants (486 mio) pour financer des prêts destinés à la construction de logements. Durant la période sous revue allant de 1988 à 1991, la trésorerie a mis à la disposition des CFF et des PTT quelque 6,5 milliards; les résultats cumulés du compte financier clôturaient malgré tout - en dépit des chiffres rouges de l'année passée - sur un excédent de près de 1,2 milliard.

Au chapitre des **capitaux de tiers**, on constate que les 2,6 milliards remboursés entre 1988 et 1990 en vue de diminuer la dette ont été compensés, dans une proportion bien supérieure, uniquement par les emprunts (4,3 mia) qu'il a fallu effectués l'an dernier. Durant la **période quadriennale allant de 1988 à 1991**, les entreprises et établissements de la Confédération n'ont pas contribué au financement de la trésorerie fédérale. La totalité des besoins supplémentaires de fonds a été couverte par des emprunts réalisés sur le marché monétaire (+ 2,5 mia); parallèlement, la dette contractée sur le marché des capitaux affichait une baisse nette de 0,7 milliard suite aux remboursements importants effectués en 1988. Sur la masse élevée de capitaux de tiers (4,3 mia) empruntés en 1991, 1,8 milliard proviennent d'un afflux de fonds des PTT. Notons cependant qu'il s'agissait principalement de placements à court terme effectués en fin d'année. Ces placements servent à neutraliser les grosses fluctuations qui affectent le système de comptes de chèques postaux des PTT. Si, l'AC a encore placé des fonds de la Confédération, en 1989 et 1990, elle a dû se résoudre, en 1991, à réduire de 200 millions le volume de ses placements en raison du ralentissement de la conjoncture. L'an dernier aussi, les capitaux de tiers ont été levés principalement sur le marché monétaire. Le marché de l'argent s'étant brusquement tendu, 46 millions ont dû être prélevés sous forme de crédits de nantissement auprès de la Banque nationale pour couvrir les échéances de fin d'année. Des crédits monétaires ont été empruntés auprès des banques afin de satisfaire les besoins à court terme. Ceux-ci s'élevaient à 1 690 millions à la fin de l'année. Comme les années précédentes, l'état des créances comptables à court terme a pu être augmenté de 398 millions en 1991. Alors que le portefeuille des bons du Trésor avait fortement diminué en 1988 et 1990, il a encore baissé de 29 millions l'an dernier. Le niveau d'intérêt élevé et l'espoir d'une détente font que les emprunts sur le marché des capitaux ont relativement peu augmenté (+ 559 mio).

Les **ressources de la trésorerie** ont baissé de plus de moitié depuis 1989 pour s'établir à 4 milliards. Les placements effectués auprès de la Banque nationale et des banques ont diminué d'ailleurs de 5,6 milliards. Une partie de ces fonds a été utilisée en vue de la constitution d'un portefeuille de titres (+ 1,4 mia). L'an dernier, il a fallu prélever 2,2 milliards sur les ressources de la trésorerie pour financer un tiers des besoins particulièrement élevés (besoins des entreprises et des établissements compris). A la fin de 1991, les fonds disponibles de la trésorerie (4 mia) se composaient de la manière suivante: disponibilités 0,3 milliard, titres (cours effectif) 1,6 milliard et placements à terme 2,1 milliards.

6 Volkswirtschaftliche Aspekte

61 Die Konjunktur im Jahre 1991

610 Das Wirtschaftswachstum schwächte sich im **OECD-Raum** weiter ab. Das reale Bruttoinlandprodukt der OECD-Länder nahm gegenüber 1990 (+2,6%) nach vorläufigen Schätzungen lediglich um durchschnittlich ein Prozent zu. Damit fiel die konjunkturelle Abschwächung deutlicher aus als erwartet. Die seit Ende der achtziger Jahre restriktivere Geldpolitik wirkte weiterhin konjunkturdämpfend. Da zugleich mehrere Staaten Massnahmen zur Verringerung der Budgetdefizite in die Wege leiteten, gingen vom öffentlichen Sektor kaum wirtschaftliche Impulse aus. Der private Konsum verlor zwar etwas von seiner Dynamik, blieb aber dennoch die wichtigste Nachfragestütze. Der Aussenhandel, namentlich dank der anhaltenden Nachfrage Deutschlands nach Konsum- und Investitionsgütern, trug ebenfalls zum Wachstum bei. Hingegen nahmen die privaten Anlageinvestitionen angesichts der verschlechterten Gewinnerwartungen erheblich schwächer zu.

Die **Vereinigten Staaten** verzeichneten im ersten Vierteljahr einen Wirtschaftsrückgang. In der Folge erholte sich die Konjunktur nur schleppend. Die hohe Verschuldung der privaten Haushalte und der Unternehmen verursachte zusammen mit dem flauen Geschäftsklima und den Schwierigkeiten im Bankensektor einen deutlichen Rückgang der privaten Binnennachfrage. Mit den Budgetrestriktionen vermochte der öffentliche Konsum diese Verminderung nicht voll zu kompensieren. Auch **Japans** Wirtschaft wuchs weniger schnell. Die wirtschaftliche Entwicklung verlangsamte sich mit einer gewissen Verzögerung gegenüber den anderen OECD-Staaten allerdings erst in der zweiten Jahreshälfte. In **Europa** wirkten sich die hohen Zinsen weiterhin dämpfend auf die Wirtschaft aus. Grossbritannien steckt bereits seit der zweiten Jahreshälfte 1990 in einer Rezessionsphase, die auch im vergangenen Jahr anhielt. Sein reales BIP sank so stark wie seit 1947 nie mehr (-2,5%). Auch in Westdeutschland kühlte sich das Wirtschaftsklima ab. In der ersten Phase nach der Wiedervereinigung konnte es von der starken Nachfrage in den neuen Bundesländern profitieren. Das Ansteigen des inflationären Drucks, der Zinsanstieg zusammen mit den Steuererhöhungen, die für die Finanzierung des Wiederaufbaus im Osten notwendig wurden, schlugen sich in einem deutlich schwächeren privaten Konsum nieder. Die Investitionen legten allerdings immer noch deutlich zu.

Die Arbeitslosigkeit nahm im OECD-Raum um fast ein Prozentpunkt zu und erreichte Ende 1991 rund sieben Prozent. Die Inflation ging unter dem Einfluss der vorsichtigen Geldpolitik und des Oelpreisrückgangs leicht zurück. Gemessen am Konsumentenpreisindex, lag sie im Jahresdurchschnitt bei sechs Prozent gegenüber 6,2 Prozent im Vorjahr.

611 Im Kielwasser der wirtschaftlichen Abkühlung im Ausland durchquert die **Schweiz** eine leichte Rezessionsphase. Der Rückgang der wirtschaftlichen Tätigkeit, der sich in den letzten Monaten des Jahres 1990 abzeichnete, hielt in der ersten Hälfte des vergangenen Jahres noch an. Im zweiten Halbjahr stagnierte die Wirtschaft. Nach provisorischen Schätzungen sank das Bruttoinlandprodukt (BIP) im letzten Jahr real um 0,5 Prozent, nachdem es 1990 noch um 2,2 Prozent zugenommen hatte.

Ursache dieser Entwicklung sind vor allem der **Investitionsrückgang** und die **geringeren Lagerbestände**. Die Bauin-

6 Aspects macro-économiques

61 La conjoncture en 1991

610 L'activité économique a continué de faiblir dans la **zone de l'OCDE**. La croissance du produit intérieur brut réel de l'ensemble des Etats membres est estimée à environ un pour cent en moyenne, après 2,6 pour cent en 1990. Le ralentissement s'est en général avéré plus sensible que prévu. Dans l'ensemble, les politiques monétaires plus restrictives engagées à la fin des années quatre-vingt ont continué d'exercer des effets modérateurs sur la conjoncture. De plus, les dépenses publiques n'ont guère stimulé l'activité économique, différents pays ayant pris des mesures afin d'enrayer l'alourdissement des déficits budgétaires. La consommation privée, bien qu'ayant perdu en dynamisme, est en général demeurée le principal soutien de la demande. Le commerce extérieur a également stimulé la croissance, grâce en particulier à la demande soutenue de l'Allemagne. En revanche, suite à la détérioration des perspectives de bénéfices de nombre d'entreprises, la progression des investissements privés en équipement a sensiblement faibli.

Les **Etats-Unis** ont enregistré un recul de la croissance économique au premier trimestre et connu une conjoncture hésitante par la suite. Du fait de l'ampleur de l'endettement des ménages et des entreprises, alliée à la morosité du climat des affaires et aux difficultés des établissements bancaires, la demande intérieure privée a accusé un net fléchissement. De plus, en raison des contraintes d'ajustement budgétaire, la progression des dépenses de l'Etat s'est également ralentie. Le **Japon** a connu lui aussi une décélération de la croissance économique; le ralentissement est cependant intervenu seulement dans la seconde partie de 1991, c'est-à-dire avec un certain décalage par rapport à l'évolution enregistrée dans la zone de l'OCDE. En **Europe**, les taux d'intérêt élevés ont continué d'exercer un effet modérateur sur l'activité économique. La phase de récession que connaît la Grande-Bretagne depuis le second semestre 1990, s'est poursuivie tout au long de l'année écoulée. Ce pays a ainsi accusé une sensible baisse du PIB réel (-2,5%), la plus forte enregistrée depuis 1947. L'Allemagne occidentale s'est progressivement engagée sur la voie d'une croissance plus faible, après avoir bénéficié de la forte demande en provenance des nouveaux Länder à la suite de l'unification. La montée des pressions inflationnistes, les hausses de taux d'intérêt, jointes aux relèvements d'impôts nécessaires pour financer la reconstruction à l'Est se sont traduites par un sensible ralentissement de la consommation privée. En revanche, l'ensemble des investissements a continué de progresser à un rythme soutenu.

Dans la zone de l'OCDE, le taux de chômage a progressé de près d'un point de pourcentage, pour atteindre près de sept pour cent à la fin de l'année écoulée. L'inflation a légèrement faibli sous l'effet des politiques monétaires prudentes et du recul des prix pétroliers. Mesurée à l'indice des prix à la consommation, elle a atteint 6,0 pour cent en moyenne annuelle, contre 6,2 pour cent en 1990.

611 Dans le sillage de l'affaiblissement observé à l'étranger, l'**économie suisse** a traversé une phase de légère récession. Prolongeant le recul enregistré durant les derniers mois de 1990, l'activité économique a accusé une nouvelle baisse au premier semestre de l'année dernière, pour rester stationnaire au second semestre. Sur l'ensemble de l'année, selon des estimations provisoires, le produit intérieur brut (PIB) a diminué de 0,5 pour cent en termes réels, après une progression de 2,2 pour cent en 1990.

Cette évolution est due avant tout à une baisse des **investissements** et des **stocks**. Les investissements dans la

vestitionen verzeichneten seit 1982 den ersten Rückgang, sie fielen um real 3,5 Prozent zurück. Die hohen Hypothekenzinsen trafen vor allem den Wohnungsbau. Der Rückgang der gewerblich-industriellen Bauten dürfte hingegen eher auf die schlechten Gewinnaussichten zurückzuführen sein. Die öffentlichen Aufträge unterstützten hingegen den Bausektor. Auch die Ausrüstungsinvestitionen waren rückläufig, allerdings in geringerem Mass. Die Abnahme belief sich auf 1,6 Prozent und widerspiegelt die abwartende Haltung zahlreicher Unternehmen angesichts der trüben konjunkturellen Aussichten. Ausserdem wurden die Lagerbestände abgebaut.

construction ont subi une chute de l'ordre de 3,5 pour cent en termes réels, le premier recul annuel enregistré depuis 1982. La baisse d'activité a touché non seulement la construction résidentielle en raison du niveau élevé du taux de l'intérêt, mais également la construction industrielle et commerciale étant donné l'appréciation pessimiste des perspectives de bénéfices. En revanche, les commandes publiques ont apporté un soutien à l'activité dans ce secteur. Les investissements en équipement ont également reculé, bien que dans une plus faible mesure. Leur baisse s'est chiffrée à 1,6 pour cent, reflétant l'attentisme de nombreuses entreprises face au ralentissement conjoncturel. De plus, le niveau des stocks a été adapté à la baisse.

Tabelle / Tableau 48

	Veränderung gegenüber Vorjahr in Prozent		
	Variations en pour-cent par rapport à l'année précédente 1990 ¹	1991 ²	
Privater Konsum nominell	+6,9	+7,0	Consommation privée nominale
Privater Konsum real	+1,5	+1,0	Consommation privée réelle
Anlageinvestitionen nominell	+5,9	-0,2	Investissements nominaux
Anlageinvestitionen real	+2,2	-2,8	Investissements réels
Bruttoinlandprodukt nominell	+7,6	+4,7	Produit intérieur brut nominal
Bruttoinlandprodukt real	+2,2	-0,5	Produit intérieur brut réel
Erwerbstätige	+1,3	-0,25	Population active occupée
Industrieproduktion	+2,7		Production industrielle
Konsumentenpreise ³	+5,4	+5,9	Prix à la consommation ³
Notenbankgeldmenge ³	-3,4	+1,3	Monnaie de banque centrale
Realer Wechselkurs, exportgewichtet ³	+5,9	-0,5	Cours de change réel, pondéré en fonction des exportations ³
	Durchschnittswerte pro Jahr in % Valeurs moyennes par année en %		
Arbeitslosenquote	0,6	1,3	Taux de chômage
Rendite eidg. Obligationen ⁴	6,0	6,2	Rendement des obligations de la Confédération
Dollarkurs (SFR/\$) ³	1,39	1,44	Cours du dollar (fr.s./\$) ³

¹Vorläufige Berechnungen der Nationalen Buchhaltung (BFS)

²Bericht der Kommission für Konjunkturforschung vom 6. Dezember 1991: Die Wirtschaftslage, Rückblick auf die schweizerische Konjunktur im Jahre 1991 und Vorausschau auf 1992

³SNB, Monatsbericht Januar 1992

⁴SNB, Monatsbericht Januar 1992, nach Kündbarkeit

¹Calculs provisoires de la Comptabilité nationale (OFS)

²Rapport de la commission pour les questions conjoncturelles du 6 décembre 1991: La situation économique, la conjoncture suisse en 1991 et les perspectives pour 1992

³BNS, Bulletin mensuel de janvier 1992

⁴BNS, Bulletin mensuel de janvier 1992, selon clauses de dénonciation

Der **private Konsum** stieg mit einem Prozent weniger stark an als in den Vorjahren (1990: +1,5%). Dennoch wirkte er konjunkturstützend. Wie erwartet gingen vor allem die Käufe von dauerhaften Konsumgütern wie Autos zurück. Nach ersten Einschätzungen liegt die Ursache weniger in der real zurückgegangenen Kaufkraft, als vielmehr in der höheren privaten Sparquote. Die Ausgaben der öffentlichen Haushalte und der Sozialversicherungen verzeichneten mit real über zwei Prozent die höchste Zunahme und erwiesen sich als wesentliche Stütze der Binnennachfrage. Die schwächere Auslandsnachfrage drückte auf das Exportvolumen. Da die Einfuhren indessen stärker zurückgingen, leistete der Aussenhandel trotzdem einen positiven Beitrag an die gesamtwirtschaftliche Wertschöpfung.

Der Konjunkturückgang verringerte auch den Auslastungsgrad der industriellen Produktionskapazitäten. Die Beschäftigung war leicht rückläufig. Vor allem in der Bauwirtschaft und im verarbeitenden Gewerbe gingen Arbeitsplätze verloren, so dass die Zahl der **Arbeitslosen** gegen Ende des Jahres auf 1,9 Prozent der aktiven Bevölkerung anstieg (Ende 1990: 0,8%). Die französischsprachige Schweiz und das Tessin litten am stärksten unter der verschlechterten Situation auf dem Arbeitsmarkt.

La progression de la **consommation privée** a faibli, pour se chiffrer à 1,0 pour cent (1990 : +1,5%). Elle n'en a pas moins constitué l'une des sources d'impulsion majeures à la demande. Comme attendu, ce sont avant tout les achats de biens de consommation durables, tels que l'automobile, qui ont fléchi. Selon des estimations provisoires, il semble que ce ralentissement de la consommation ne soit guère dû à une baisse du pouvoir d'achat réel des ménages, mais qu'il s'explique plutôt par une hausse de l'épargne privée. Quant à la consommation de l'Etat et des assurances sociales, elle a enregistré le plus fort taux de croissance (+2%) des composantes de la demande interne. Les dépenses publiques ont ainsi largement contribué à soutenir la conjoncture. Enfin, suite à l'affaiblissement de la demande étrangère, les exportations ont reculé; toutefois, comme la baisse des importations a été plus rapide, la balance extérieure a apporté une contribution positive à la variation du PIB.

L'affaiblissement conjoncturel s'est accompagné d'une diminution du taux d'utilisation des capacités dans l'industrie. De plus, l'emploi total a légèrement diminué. Des pertes d'emploi ont été enregistrées avant tout dans la construction et dans les industries manufacturières. De ce fait, le **chômage** s'est graduellement accru : à la fin de l'année, 1,9 pour cent des personnes actives était touchée par le chômage (fin 1990 : 0,8%). La situation sur le marché de l'emploi s'est particulièrement détériorée au sein des cantons romands et au Tessin.

Die **Inflation** stieg 1991 weiter an. Gemessen am Konsumentenpreisindex, lag sie im Jahresdurchschnitt bei 5,9 Prozent gegenüber 5,4 Prozent im Vorjahr. Damit erreichte sie das höchste Niveau seit zehn Jahren. Die Indexkomponente Wohnungsmiete verzeichnete infolge der Hypothekarzinssatzerhöhungen schon zum zweiten aufeinanderfolgenden Mal den stärksten Anstieg (+9,9%). Auch die Dienstleistungen wurden überdurchschnittlich teurer. Dank tieferer Ölpreise verflachte sich die Teuerung gegen Jahresende.

Angesichts des wirtschaftlichen Rückgangs lockerte die Nationalbank in den ersten Monaten des Jahres 1991 ihre **Geldpolitik** leicht und verfolgte anschliessend einen vorsichtigen Kurs, da der inflationäre Druck nach wie vor anhielt und sich der Schweizer Franken abschwächte. Die Notenbankgeldmenge nahm als Folge dieser Kurskorrektur seit Februar 1991 wieder zu und erreichte eine jährliche Wachstumsrate von 1,3 Prozent (1990: -3,4%).

Unter dem Einfluss der leichten Lockerung der Geldpolitik entspannte sich die **Zinssituation** gegenüber 1990 leicht. Allerdings waren erhebliche monatliche Schwankungen zu beobachten, ohne dass sich ein klarer Trend abzeichnete. Im Vergleich zu 1990 fielen die kurzfristigen Zinsen im Jahresmittel um nahezu 3/4 Prozentpunkte. Am Jahresende lagen die Zinssätze kurzfristiger Festgeldanlagen der Grossbanken mit 7,6 Prozent allerdings leicht über dem Vorjahresstand (7,5%). Auf dem Kapitalmarkt fielen die Zinsen im Durchschnitt gegenüber dem Vorjahr lediglich um rund einen Viertel Prozentpunkt. Am Jahresende lag die Durchschnittsrendite der Obligationen der öffentlichen Hand bei 6,7 Prozent. Damit verringerte sich der Abstand zwischen den Zinsen auf kurzfristigen und langfristigen Anlagen; die inverse Zinsstruktur verflachte sich damit etwas.

62 Die Abhängigkeit des Bundeshaushaltes von der wirtschaftlichen Entwicklung

621 Der Bundesfinanzhaushalt wird sowohl einnahmen- wie auch ausgabenseitig von der konjunkturellen Entwicklung beeinflusst. Dies hat sich im abgelaufenen Jahr besonders deutlich gezeigt.

622 Die wirtschaftliche Talfahrt im Jahr 1991 hinterliess vor allem bei den Einnahmen ihre deutlichen Spuren. Einzelne Steuern wurden sehr stark von der wirtschaftlichen Abschwächung beeinflusst. Insbesondere die **Warenumsatzsteuer**, welche mit rund 30 Prozent die wichtigste Stütze des Haushaltes darstellt, neigte deutlich zur Schwäche. Änderungen in der konjunkturellen Situation finden jeweils sehr rasch und in grösseren Ausschlägen ihren Niederschlag bei den Umsatzsteuererträgen. Die kurze zeitliche Verzögerung ist auf die quartalsweise Abrechnung der steuerpflichtigen Umsätze zurückzuführen. Die Reaktionsstärke ist in erster Linie Folge der Besteuerung der Investitionen. Die Anlageinvestitionen steuern etwas mehr als die Hälfte an die Einnahmen aus der Warenumsatzsteuer bei. Nach Jahren mit teilweise zweistelligen Wachstumsraten liess der Rückgang der nominalen Anlageinvestitionen um über ein Prozent die Einnahmen fast stagnieren. Ein Vergleich mit dem Jahr 1988 soll diesen Zusammenhang verdeutlichen. Das nominelle Bruttoinlandprodukt nahm 1988 um 5,5 Prozent zu, die Anlageinvestitionen noch um über zehn Prozent, was zu einem Ein-

L'inflation a continué de progresser en 1991. Mesurée à l'indice des prix à la consommation, elle s'est chiffrée à 5,9 pour cent en moyenne annuelle, contre 5,4 pour cent en 1990. Elle a ainsi atteint son niveau le plus élevé depuis dix ans. Parmi les composantes de l'indice, ce sont les loyers qui ont, pour la seconde année consécutive, accusé la plus forte augmentation (+9,9%), suite au mouvement de hausse des taux d'intérêt hypothécaires. Les services ont également enregistré des augmentations de prix supérieures à la moyenne. En comparaison annuelle, le renchérissement a toutefois fléchi au cours des derniers mois de l'année, en raison d'un effet de base favorable dû à l'évolution des prix pétroliers.

Face au repli de l'activité, la Banque nationale a légèrement assoupli la **politique monétaire** dans les premiers mois de l'année 1991, puis a suivi une orientation prudente eu égard à la persistance des pressions inflationnistes et à l'affaiblissement du franc suisse. La monnaie de banque centrale a ainsi recommencé à progresser dès le mois février 1991, pour atteindre un taux de croissance de 1,3 pour cent en moyenne annuelle, après une baisse de 3,4 pour cent en 1990.

Sous l'effet du léger relâchement de la politique monétaire, les **taux d'intérêt** ont connu une légère détente par rapport au niveau enregistré en 1990. Ils ont cependant affiché des fluctuations sensibles d'un mois à l'autre, sans marquer une tendance claire. Par rapport à 1990, les taux à court-terme ont reculé de près de 3/4 de points de pourcentage en moyenne annuelle. En fin d'année, les taux d'intérêt servis sur les dépôts à trois mois dans les grandes banques (7,6% en moyenne) se retrouvaient néanmoins très légèrement au-dessus du niveau enregistré au début d'année (7,5%). Sur le marché des capitaux, le recul des taux a été plus faible, d'environ un quart de point par rapport au niveau moyen enregistré en 1990. En fin d'année, le rendement moyen des obligations émises par des collectivités publiques se situait aux alentours de 6,7 pour cent. Dans ces conditions, l'écart entre les taux d'intérêt à long-terme et ceux à court-terme s'est à nouveau réduit, entraînant un aplatissement de la structure inversée des taux d'intérêt.

62 La dépendance des finances fédérales à l'égard de l'évolution économique

621 L'exercice écoulé montre à l'évidence que tant les recettes que les dépenses de la Confédération sont déterminées par l'évolution de la conjoncture.

622 Le ralentissement conjoncturel observé en 1991 s'est particulièrement ressenti dans les recettes. **L'impôt sur le chiffre d'affaires**, notamment, qui en représente le principal pilier avec une part de quelque 30 pour cent, a marqué une nette tendance à l'affaiblissement. Toute fluctuation de l'économie se répercute très rapidement sur l'IChA en faisant fortement varier son produit. Le léger retard constaté à ce propos provient du décompte trimestriel des ventes soumises à l'impôt. L'intensité de la réaction est essentiellement due à l'imposition des investissements. Les investissements d'équipement contribuent pour un peu plus de la moitié aux rentrées de l'IChA. Après plusieurs années où les taux de croissance s'inscrivaient jusqu'à deux chiffres, le recul nominal de plus d'un pour cent des investissements d'équipement a provoqué une quasi-stagnation des recettes. Une comparaison avec l'année 1988 illustre bien cette relation. En 1988, le produit intérieur brut nominal a augmenté de 5,5 pour cent et les investissements productifs de plus de dix pour cent, ce qui a permis à l'IChA de croître d'environ huit pour cent. Or, durant l'exercice écoulé, alors que le PIB nominal enregistrait

nahmenwachstum bei der Warenumsatzsteuer von rund acht Prozent führte. Im abgelaufenen Rechnungsjahr legte die Umsatzsteuer bei ungefähr gleich hohem Zuwachs des nominellen BIP, aber bei einem Rückgang der Anlageinvestitionen nur gerade um etwas mehr als ein Prozent zu.

Die **direkte Bundessteuer**, welche die Einkommen der natürlichen Personen und die Erträge der juristischen Personen erfasst, reagiert zwar auch auf konjunkturelle Veränderungen. Allerdings führt die zweijährige Praenumerando-Besteuerung mit Vergangenheitsbemessung dazu, dass die Auswirkungen erst verzögert eintreten. Gerade bei konjunkturellen Trendwenden wirkt deshalb diese Steuer prozyklisch. Mit Inkrafttreten des neuen Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer auf den 1. Januar 1995 wird sich die Situation insofern verbessern, als bei den juristischen Personen die Gegenwartsbemessung obligatorisch wird, und die Kantone bei den natürlichen Personen frei sind, den Wechsel im Veranlagungsverfahren zu vollziehen. Die Einnahmen aus **Verrechnungssteuer** reagieren insbesondere auf Veränderungen bei den Zinssätzen. Dies zeigte sich beispielsweise deutlich im Jahre 1990, als die Verrechnungssteuererträge infolge stark steigender Zinssätze um über 50 Prozent zulegten. Es ist allerdings zu erwarten, dass die Einnahmen in den nächsten Jahren nur noch schwach zunehmen oder sogar sinken werden. Tendenziell abnehmende Zinssätze, welche die Eingänge nach unten drücken, führen zusammen mit steigenden Rückerstattungen aus der Hochzinsphase zu niedrigeren Roherträgen. Die übrigen Einnahmen, insbesondere die **Zolleinnahmen**, sind nur bedingt konjunkturabhängig. Das für das Gewichts-, Volumen- und Mengenzollsystem hohe Wachstum der Zolleinnahmen von rund 3,7 Prozent ist in erster Linie auf die Treibstoffzölle zurückzuführen. Die eher konjunkturresistenten Einnahmen aus den Einfuhrzöllen wuchsen 1991 dagegen nur sehr schwach.

une croissance voisine de 1988, cet impôt n'a progressé que d'un peu plus d'un pour cent, les investissements ayant accusé une baisse.

L'impôt fédéral direct, qui frappe les revenus des personnes physiques et les bénéfices des personnes morales, réagit certes également aux variations conjoncturelles. Mais l'imposition bisannuelle se fondant sur le revenu acquis a pour conséquence que les effets se produisent avec un certain retard. C'est pourquoi cet impôt exerce un effet procyclique précisément lors d'un revirement de la conjoncture. Avec l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'impôt fédéral direct au 1er janvier 1995, la situation s'améliorera en ce sens que la taxation annuelle des personnes morales deviendra obligatoire et que les cantons seront libres d'effectuer le changement par la procédure de taxation en ce qui concerne les personnes physiques. Quant aux recettes de l'**impôt anticipé**, elles réagissent en particulier aux variations des taux d'intérêt. On l'a constaté très nettement en 1990, lorsque le produit de cet impôt a augmenté de plus de 50 pour cent par rapport à l'année précédente en raison d'une forte hausse du niveau de l'intérêt. Il faut craindre cependant que les recettes ne croîtront que faiblement ces prochaines années, voire qu'elles diminueront. Une baisse tendancielle des taux d'intérêt, qui comprime les rentrées, - conjointement avec une augmentation des remboursements provenant de la période des taux d'intérêt élevés - se traduit par un recul du rendement brut. Les autres recettes, notamment les **recettes douanières**, ne dépendent pas forcément de l'évolution conjoncturelle. La croissance élevée de ces recettes (env. 3,7%), compte tenu de notre système fondé sur le poids, le volume et la quantité des marchandises, est principalement due aux droits sur les carburants. Les recettes provenant des droits d'entrée, plus sensibles aux variations conjoncturelles, ont par contre peu augmenté en 1991.

623 Die **Ausgaben** des Bundes sind zwar auch von der wirtschaftlichen Entwicklung abhängig, reagieren aber mit einer gewissen zeitlichen Verzögerung. Für die Ausgaben ist in erster Linie die Teuerung ein massgeblicher Bestimmungsfaktor. Verschiedene Bundesausgaben sind nämlich indexgebunden. Ein wesentlicher, teuerungsabhängiger Ausgabenposten sind die Personalausgaben. Der Ausgleich der Teuerung per Ende 1990, welcher sich im Rechnungsjahr 1991 mit rund sechs Prozent auswirkte, verursachte Mehrausgaben bei den Personalkosten von rund 200 Millionen. Auch für die Höhe der Beiträge an die bundeseigenen Sozialversicherungen ist die Teuerungsentwicklung relevant. Bisher wurden die Renten in der Regel alle zwei Jahre der Lohn- und Preisentwicklung angepasst. In Zukunft wird es gemäss der vom Parlament genehmigten Gesetzesrevision bereits bei einer Teuerung von über vier Prozent zu jährlichen Rentenanpassungen kommen. Bei den ausgabenmässig ins Gewicht fallenden Subventionen wirkt sich die Teuerung in der Regel auch erst mit einer zeitlichen Verzögerung aus. Die Zinsausgaben für die kurzfristigen Schulden reagieren dagegen sehr rasch auf Veränderungen bei den Zinssätzen.

623 Il est vrai que les **dépenses** de la Confédération sont également liées à l'évolution de l'économie, mais elles réagissent avec un certain retard. Elles sont largement déterminées par le renchérissement. Plusieurs d'entre elles sont en effet indexées. L'une des principales rubriques affectée par l'inflation est celle des dépenses de personnel. La compensation du renchérissement à fin 1990, qui s'est répercutée à raison d'environ six pour cent sur l'exercice de 1991, a entraîné des dépenses supplémentaires de personnel de l'ordre de 200 millions. L'évolution du renchérissement influence également le montant des subventions aux assurances sociales de la Confédération, puisque les rentes ont été adaptées jusqu'ici à l'évolution des salaires et des prix, soit en règle générale tous les deux ans. Selon la révision de la loi adoptée par le Parlement, il sera désormais procédé à une adaptation annuelle des rentes dès que le renchérissement dépassera les quatre pour cent. Au chapitre des subventions, qui représentent une part prédominante du budget, le renchérissement produit en règle générale ses effets également avec un certain retard. En revanche, les charges d'intérêts sur les dettes à court terme réagissent rapidement aux variations des taux d'intérêt.

63 Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf die Wirtschaftsentwicklung

631 Im Jahre 1991 tätigte der Bund Ausgaben in der Höhe von rund 35,5 Milliarden und erzielte Fiskaleinnahmen von rund 29 Milliarden. Dies ergibt eine Staatsquote von 10,8 Prozent und eine Steuerquote von 9,1 Prozent. Aber nicht nur die Höhe der Ausgaben und Einnahmen kann die Wirtschaft

63 Incidences des finances fédérales sur l'évolution économique

631 Les dépenses engagées par la Confédération en 1991 s'élèvent à environ 35,5 milliards et les rentrées fiscales à quelque 29 milliards. Il en résulte une quote-part d'Etat de 10,8 pour cent et une quote-part fiscale de 9,1 pour cent. Mais les effets sur l'économie ne dépendent pas uniquement du

beeinflussen. Je nachdem, welche Ausgaben der Bund tätigt und wie er diese finanziert, fallen die Auswirkungen unterschiedlich aus.

632 Die **Staatsquote** gibt einen Hinweis auf das Ausmass der staatlichen Aktivitäten. Dazu werden die Gesamtausgaben des Bundes mit dem Bruttoinlandprodukt in Beziehung gesetzt. Dieser Indikator trägt allerdings weder der Regeldichte noch der Qualität der öffentlichen Güter Rechnung. Die Staatsquote zeigt insbesondere an, ob der öffentliche Finanzhaushalt gemessen an der gesamten Wirtschaftsleistung tendenziell an Bedeutung gewinnt oder verliert. Der Anstieg dieser finanzpolitisch wichtigen Kennziffer von 9,8 (1989) auf 10,8 Prozent (1991) ist bemerkenswert. Er ist auf den für ein ungerades Jahr aussergewöhnlich hohen Ausgabenzuwachs bei moderatem nominellem Wirtschaftswachstum zurückzuführen. Auch wenn der Ausgabenzuwachs aus haushaltspolitischer Sicht als viel zu hoch bezeichnet werden muss, kann er aus konjunkturpolitischer Optik bis zu einem gewissen Grade vertreten werden. Die zusätzlichen, kreditfinanzierten Ausgaben wirkten **antizyklisch**. Der private und öffentliche Konsum bildeten 1991 gemäss Schätzungen der Nationalen Buchhaltung wichtige Konjunkturstützen. Mit einem Wachstum der Investitionsausgaben von rund 25 Prozent, einem mehr als doppelt so hohen Zuwachs als bei den laufenden Ausgaben, wirkte der Bund insbesondere der allgemeinen Investitionsschwäche entgegen. In Ziffer 64 befindet sich eine detaillierte Analyse der Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Aspekten.

633 Der Bund kann die Wirtschaft auch durch Veränderungen des Einnahmenniveaus beeinflussen. Insbesondere die Einführung neuer, oder auch die Abschaffung oder Reduktion bestehender Steuern sowie Steuersatzerhöhungen oder -senkungen wirken sich auf die wirtschaftliche Entwicklung aus, sei es über die Beeinflussung der Kaufkraft der privaten Haushalte oder des Investitionsverhaltens der Unternehmen. 1991 wurden mit Ausnahme der durch das Sofortprogramm bedingten Entlastungen bei der direkten Bundessteuer (vgl. Ziff. 231) keine ins Gewicht fallenden Korrekturen der Bundeseinnahmen wirksam. Gegen die vom Parlament im Oktober 1991 beschlossene Stempelreform ist das Referendum zustandegekommen. Die mit der Revision angestrebten Entlastungen können deshalb - im Falle einer Zustimmung zur Revision - frühestens auf anfangs 1993 in Kraft treten. Sie wären für den Bund mit Einnahmehausfällen in der Grössenordnung von 400 Millionen verbunden. Neben der Steuerhöhe wirkt sich auch die Steuerstruktur auf die wirtschaftliche Tätigkeit aus. Sowohl das Gewicht der einzelnen Steuerarten als auch deren Ausgestaltung beeinflussen die Spar- und Konsumneigung der privaten Haushalte sowie das Investitionsverhalten der Wirtschaft. Im Mittelpunkt des Interesses steht dabei meist das Verhältnis zwischen direkten und indirekten Steuern, das sich 1991 infolge des Wachstumseinbruchs bei der Warenumsatzsteuer und der bereits traditionell schwachen Entwicklung der Zolleinnahmen weiter zugunsten der direkten Steuern verschob.

634 Der Bund bestimmt über seine **Schuldenpolitik** das Geschehen am Geld- und Kapitalmarkt mit. Politische und soziale Stabilität sind zwar wesentliche Standortfaktoren. Ebenso entscheidend für eine harte Währung und geordnete Zinsverhältnisse sind indessen gesunde Staatsfinanzen und stabile Preise. In den Jahren 1986 bis 1988 leistete der Bund mit seinem Schuldenabbau in der Grössenordnung von vier Milliarden einen wesentlichen Beitrag zur Entlastung der Geld- und Kapitalmärkte. Im Jahr 1989, welches mit dem negativen Abschluss der Erfolgsrechnung die Trendwende im Bundeshaushalt anzeigte, musste noch keine zusätzliche Fremdfinanzierung vorgesehen werden. 1990 wurden wegen der Finanzierungsbedürfnisse der Regiebetriebe neue Mittel in der Höhe von netto einer Milliarde aufgenommen. Im abgelaufenen Jahr stieg der zusätzliche Fremdfinanzierungsbedarf am Geld- und Kapitalmarkt sprunghaft auf 2,7

volumen des dépenses et des recettes: ils diffèrent selon la nature des dépenses et leur mode de financement.

632 La **quote-part d'Etat** renseigne sur l'ampleur des activités publiques. A cet effet, les dépenses totales de la Confédération sont mises en relation avec le produit intérieur brut. Cet indicateur ne tient toutefois pas compte de la densité normative ou de la qualité des biens publics. La quote-part de l'Etat indique en particulier si les finances publiques tendent à gagner en importance par rapport à l'ensemble des prestations de l'économie. On note une augmentation remarquable de ce chiffre-clé, qui a passé de 9,8 en 1989 à 10,8 pour cent l'an dernier. Cette progression est due à l'accroissement des dépenses inhabituel pour une année impaire, alors que la croissance nominale de l'économie est restée modérée. Même si cette hausse des dépenses doit être considérée comme excessive du point de vue budgétaire, elle est admissible jusqu'à un certain degré dans l'optique de la conjoncture. Les dépenses supplémentaires financées par des crédits ont un effet **anticyclique**. Selon les estimations de la Comptabilité nationale, la consommation privée et la consommation publique ont fermement soutenu la conjoncture en 1991. Avec une croissance des dépenses d'investissement d'environ 25 pour cent, soit plus de deux fois plus élevée que celle des dépenses courantes, la Confédération a atténué en particulier les effets de la chute de la demande globale d'investissements. Le chiffre 64 comporte une analyse détaillée des dépenses selon des critères économiques.

633 La Confédération peut également influencer l'économie en variant le niveau de ses recettes. L'introduction de nouveaux impôts, en particulier, de même que la suppression ou la réduction d'impôts existants ainsi que les relèvements ou les baisses de taux d'impôt se répercutent sur l'évolution économique en influençant le pouvoir d'achat des ménages ou le comportement des entreprises en matière d'investissements. A l'exception des allègements entraînés par le programme urgent au titre de l'impôt fédéral direct (cf. chiffre 231), aucune correction importante des recettes fédérales n'a déployé ses effets en 1991. Le référendum lancé contre la réforme des droits de timbre que vous avez décidée en octobre 1991 a abouti. Les allègements proposés par la révision pourront par conséquent, si celle-ci est acceptée, entrer en vigueur au début de 1993 au plus tôt. Ils entraîneraient un manque à gagner de l'ordre de 400 millions pour la caisse fédérale. Outre la charge fiscale, la structure des impôts a aussi des répercussions sur l'activité économique. La propension des ménages à épargner et à consommer ainsi que le comportement de l'économie en matière d'investissements sont influencés aussi bien par le poids relatif des différents impôts que par leur mode d'application. Ce qui est prépondérant, c'est le rapport entre les impôts directs et les impôts indirects, rapport qui a continué à progresser en faveur des impôts directs en 1991 en raison de l'arrêt de la croissance de l'impôt sur le chiffre d'affaires et du faible développement des recettes douanières.

634 Par sa **politique en matière de dettes**, la Confédération contribue à influencer les activités sur les marchés monétaire et financier. La stabilité politique et sociale est certes essentielle pour notre pays en tant que facteur déterminant le lieu d'implantation, mais la santé de nos finances et des prix stables sont tout aussi importants pour garantir une monnaie forte et des conditions d'intérêt favorables. En réduisant sa dette de quelque quatre milliards durant les années 1986 à 1988 à résultats positifs, la Confédération a fourni une contribution importante à l'allègement des marchés monétaire et financier. En 1989, où le déficit du compte de résultats a annoncé un changement de tendance dans les finances fédérales, on a encore pu renoncer à un endettement supplémentaire. En 1990, par contre, les besoins de financement des régies ont obligé la Confédération à recourir à de nouveaux emprunts pour un montant net d'un milliard.

Milliarden an. Mit einer Nettozinslast von 3,9 Prozent der Gesamteinnahmen steht der Bund im Vergleich zum Ausland ebenfalls gut da. Selbst wenn die Schulden von Kantonen und Gemeinden einbezogen werden, zeigen internationale Vergleiche ein für die Schweiz noch positives Bild. Sollen aber auch mittel- und längerfristig schädliche volkswirtschaftliche Auswirkungen der öffentlichen Verschuldung vermieden werden, sind angesichts der sich massiv verschlechternden Haushaltslage von Bund, Kantonen und Gemeinden Korrekturmaßnahmen unumgänglich. So werden gemäss Finanzstatistik die kumulierten Defizite der öffentlichen Haushalte von 0,6 Milliarden im Jahre 1989 auf 7,7 Milliarden im Jahre 1992 ansteigen. Die Notwendigkeit eines Sanierungsprogrammes des Bundes zeigt sich auch aus dieser Perspektive deutlich. Nicht nur Inflationsbekämpfung, sondern auch eine drastische Korrektur der öffentlichen Haushaltsdefizite ist nötig, um der Schweiz erneut zu einer stabilen Währung und zu tieferen Zinssätzen zu verhelfen.

64 Analyse der Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Aspekten

641 Für eine gesamtwirtschaftliche Beurteilung der Bundesfinanzen ist es sinnvoll, die Ausgaben nicht nur nach funktionalen (vgl. Ziff. 21), sondern auch nach volkswirtschaftlichen Aspekten zu analysieren. Mit der Gliederung nach Sachgruppen lassen sich die Gesamtausgaben in einen konsumtiven und einen investiven Teil gliedern. Details sind im Statistikteil, Tabelle B 020, enthalten. Im Folgenden beschränken wir unseren Kommentar auf die wichtigsten Komponenten.

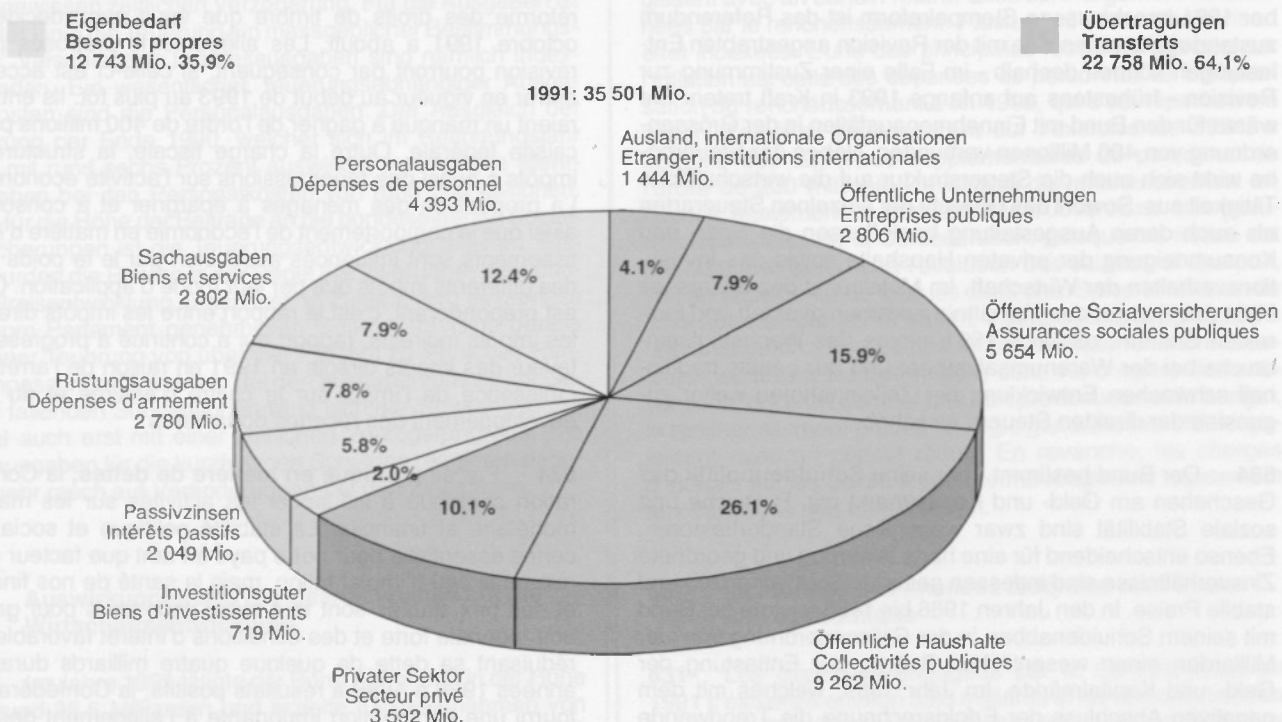
L'an dernier, il a fallu emprunter pas moins de 2,7 milliards additionnels sur les marchés monétaires et financiers. Avec une charge nette d'intérêts de 3,9 pour cent de ses recettes totales, la Confédération fait également bonne figure en comparaison de l'étranger. On inclurait les dettes des cantons et des communes que notre pays se présenterait encore sous un jour favorable par rapport à d'autres Etats. La sérieuse détérioration des finances fédérales, cantonales et communales rend toutefois indispensables certains correctifs si l'on veut éviter que l'endettement public n'entraîne de graves conséquences économiques à moyen ou long terme. En effet, selon la statistique financière, les déficits cumulés des collectivités publiques passeront de 0,6 milliard en 1989 à 7,7 milliards en 1992. Cela montre bien l'urgence d'un programme d'assainissement des finances fédérales. Au-delà de la lutte contre l'inflation, il est donc nécessaire de porter efficacement remède aux déficits budgétaires des collectivités publiques afin de rendre à la Suisse sa monnaie forte et de réduire ses taux d'intérêt.

64 Analyse des dépenses sous l'angle de critères économiques

641 On ne saurait analyser les finances fédérales du point de vue économique uniquement sous l'angle des groupes de tâches (cf. chiffre 21). Il convient également de considérer les dépenses en fonction de leur nature. La classification selon les groupes par nature distingue entre dépenses de consommation et dépenses d'investissement. Le tableau B 020, qui se trouve dans la partie statistique, donne de plus amples détails. Nous nous bornons à commenter ci-après les principaux domaines.

Grafik / Graphique 27

Ausgaben nach Sachgruppen Dépenses suivant les groupes par nature



642 Der Bundeshaushalt ist ein ausgesprochener Transferhaushalt. Gegen zwei Drittel seiner Ausgaben oder rund 23 Milliarden sind **Transferausgaben** an private Dritte, öffentliche Haushalte und Sozialversicherungen, bündeseigene Betriebe und Anstalten sowie an internationale Organisationen und andere ausländische Empfänger. Mit einem Wachstum von 15 Prozent gegenüber dem Vorjahr haben die Transferzahlungen überdurchschnittlich stark zugenommen. Der grösste Teil der Übertragungen, nämlich rund 16 Milliarden, entfällt auf Beiträge an laufende Ausgaben. Die Investitionsbeiträge beliefen sich auf drei Milliarden. Die restlichen Transferzahlungen betreffen die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen (2,5 Mia), die Entschädigungen an Gemeinwesen (0,6 Mia) sowie die Darlehen und Beteiligungen (0,6 Mia). Werden die Transferzahlungen nach Empfängern aufgegliedert, so zeigt sich, dass rund zehn Prozent aller Bundesausgaben an den **privaten Sektor** (z.B. Krankenkassen oder Landwirtschaft), ein Viertel an die **öffentlichen Haushalte** und 16 Prozent an die **öffentlichen Sozialversicherungen** geflossen sind. Rund acht Prozent der Bundesausgaben gingen als Übertragungen an die **öffentlichen Unternehmen** und rund vier Prozent an das **Ausland und internationale Organisationen**.

642 Le budget fédéral joue essentiellement le rôle de redistributeur de fonds. Environ deux tiers de ses dépenses ou 23 milliards constituent des **transferts** à des tiers privés, à des collectivités publiques et des assurances sociales, à des entreprises et établissements de la Confédération ainsi qu'à des organisations internationales et d'autres destinataires étrangers. Les transferts accusent une augmentation particulièrement élevée par rapport à l'année précédente, puisqu'elle s'élève à 15 pour cent. La majeure partie de ceux-ci, soit quelque 16 milliards, sont des subventions à des dépenses courantes. Les contributions à des investissements se sont élevées à trois milliards. Les autres transferts concernent les quotes-parts des cantons aux recettes fédérales (2,5 mrd), les dédommagements à des collectivités publiques (0,6 mrd) ainsi que les prêts et participations (0,6 mrd). Une ventilation de ces transferts selon les bénéficiaires montre qu'environ dix pour cent des dépenses totales de la Confédération sont allés au **secteur privé** (p.ex. aux caisses-maladie et à l'agriculture), un quart aux **collectivités publiques**, 16 pour cent aux **assurances sociales publiques**, près de huit pour cent à des **entreprises publiques** ainsi que quatre pour cent à l'**étranger et à des institutions internationales**.

Tabelle / Tableau 49

Tabelle 7

	Rechnung Compte 1991	Anteil am Haushalt Part dans l'ensemble des dépenses	Veränderungen gegenüber Vorjahr Variations par rapport à l'année précédente		
	Mio Fr.	%	Mio Fr.	%	
Ausgaben insgesamt	35 501	100,0	+3 886	+12,3	Dépenses totales
Eigenbereich	12 743	35,9	+911	+7,7	Besoins propres
— Personalausgaben	4 393	12,4	+337	+8,3	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	2 802	7,9	+232	+9,0	— Biens et services
— Rüstungsausgaben	2 780	7,8	-13	-0,5	— Dépenses d'armement
— Passivzinsen	2 049	5,8	+218	+11,9	— Intérêts passifs
— Investitionen	719	2,0	+137	+23,6	— Investissements
Übertragungen	22 758	64,1	+2 975	+15,0	Transferts
— Privater Sektor	3 592	10,1	+496	+16,0	— Secteur privé
— Öffentliche Haushalte (inkl. Kantonsanteile)	9 262	26,1	+1 236	+15,4	— Collectivités publiques (y compris les parts des cantons)
— Öffentliche Sozialversicherungen	5 654	15,9	+573	+11,3	— Assurances sociales publiques
— Öffentliche Unternehmungen	2 806	7,9	+490	+21,2	— Entreprises publiques
— Ausland, internat. Organisationen	1 444	4,1	+180	+14,2	— Etranger, institutions internationales

Die höchsten Ausgabenzuwachsraten gegenüber dem Vorjahr wiesen mit 21 Prozent die **Übertragungen an die öffentlichen Unternehmen** auf, was zu einem guten Teil auf die stark gestiegene Infrastrukturleistung des Bundes an die SBB zurückzuführen ist. Die Transferzahlungen an den **privaten Sektor** nahmen mit 16 Prozent ebenfalls überdurchschnittlich zu. Hauptursache dieses Zuwachses ist der erhöhte Beitrag des Bundes an die Krankenkassen. Mit rund 15 Prozent stiegen im weiteren die **Übertragungen an die öffentlichen Haushalte** stark an. Die Beiträge an das Hochschulwesen, an die Nationalstrassen und Hauptstrassen sowie landwirtschaftliche Direktzahlungen, die über die Kantone ausbezahlt werden (z.B. Beiträge an Tierhalter von Mittel- und Kleinbetrieben), waren hier die wichtigsten Wachstumsfaktoren. Der Zuwachs der Transferzahlungen an das Ausland und an internationale Organisationen (+14,2%) wurde zur Hauptsache durch die Entschuldungsmassnahmen zugunsten ärmerer Entwicklungsländer, die Beiträge an internationale Organisationen und schweizerische Hilfswerke sowie die Osteuropa-Hilfe verursacht. Mit rund elf Prozent blieb

La croissance la plus élevée par rapport à l'année précédente, soit 21 pour cent, revient aux **transferts à des entreprises publiques** en raison surtout d'un fort accroissement de la contribution fédérale aux coûts d'infrastructure des CFF. Les transferts au **secteur privé** marquent également une progression supérieure à la moyenne (+16%). Elle est en grande partie due à la contribution accrue de la Confédération aux caisses-maladie. Quant aux **transferts à des collectivités publiques**, ils ont augmenté d'environ 15 pour cent. Les principaux facteurs de croissance sont les contributions aux universités, aux routes nationales et aux routes principales ainsi que les paiements directs à l'agriculture effectués par l'intermédiaire des cantons (p.ex. les contributions aux détenteurs de bétail des petites et moyennes entreprises). L'accroissement des transferts à l'étranger et à des organisations internationales (+14,2%) est imputable aux mesures de désendettement prises en faveur des pays en développement les plus démunis, aux contributions versées aux organisations internationales et aux oeuvres d'entraide suisses ainsi qu'à l'aide fournie à l'Europe de l'Est. Les transferts aux

das Wachstum der öffentlichen Sozialversicherungen geringfügig hinter jenem der Gesamtausgaben zurück.

Im **Eigenbereich** des Bundes mit Ausgaben von rund 13 Milliarden schlugen die **Personalausgaben** mit 4,4 Milliarden am stärksten zu Buche. Der Zuwachs von über acht Prozent gegenüber dem Vorjahr ist zu mehr als die Hälfte auf den Teuerungsausgleich zurückzuführen. Die Personalausgaben machen zusammen mit den **Sachausgaben** ungefähr 20 Prozent der Bundesausgaben aus. Die **Rüstungsausgaben** nahmen gegenüber dem Vorjahr leicht ab und betrugen 2,8 Milliarden. Die **Passivzinsen** erhöhten sich infolge der Verschlechterung der Haushaltslage, der hohen Finanzierungsbedürfnisse der Regiebetriebe sowie des immer noch hohen Zinsniveaus um 12 Prozent. Die **Eigeninvestitionen des Bundes** fallen mit rund zwei Prozent der Bundesausgaben im Vergleich zu den Investitionsbeiträgen nicht stark ins Gewicht (vgl. Ziff. 643).

643 Die **Investitionsausgaben** des Bundes stiegen gegenüber dem Vorjahr um rund 25 Prozent auf 4,4 Milliarden an. Bei den **Eigeninvestitionen** (719 Mio) betrug das Wachstum 24 Prozent. Mit rund 90 Millionen oder 34 Prozent nahmen die Investitionen in Grundstücke und Bauten weit überdurchschnittlich zu, wobei der Land- und Liegenschaftserwerb mit rund einem Drittel und die Hochbauten mit zwei Dritteln am Ausgabenzuwachs beteiligt waren. Mit rund 28 Prozent legten auch die Investitionen im Bereich EDV und Büromatik wie bereits in den Vorjahren stark zu.

Die **Investitionsbeiträge des Bundes** erhöhten sich um rund 600 Millionen oder 23 Prozent und erreichten damit über drei Milliarden. Rund zwei Drittel dieser Beiträge flossen in den **Strassenbau**. Die Investitionsbeiträge an den Nationalstrassenbau stiegen um 205 Millionen oder 18 Prozent. Bei den Hauptstrassenbeiträgen betrug der Zuwachs gegenüber dem Vorjahr 160 Millionen oder über achtzig Prozent. Im Bereich des **öffentlichen Verkehrs** nahmen die Investitionsbeiträge trotz Verzögerungen bei der Realisierung von Projekten (technische Verbesserungen KTU, Übergangslösung Huckepack-Transit) um 40 Millionen oder 17 Prozent zu. Vor allem die Investitionsbeiträge für den Vereina-Tunnel und die Verkehrstrennungsmassnahmen fielen betragsmässig ins Gewicht. Hohe Zuwachsraten verzeichneten im weiteren die **Investitionshilfe für das Berggebiet** (+44 Mio bzw. 79%), die Beiträge an **Abwasser- und Abfallanlagen** (+70 Mio bzw. 47%) sowie an **Gewässerkorrekturen** (+28 Mio bzw. 51%).

644 Neben den Investitionen des Bundes sind auch jene seiner Regiebetriebe von gesamtwirtschaftlicher Bedeutung. Gesamthaft belief sich 1991 das Investitionsvolumen von **Bund und Regiebetrieben** auf etwas mehr als zehn Milliarden. Dies entspricht schätzungsweise 12 Prozent der Anlageinvestitionen in der Schweiz. Die Investitionen von Bund, SBB und PTT nahmen gegenüber 1990 um 1,4 Milliarden oder 16 Prozent zu und wirkten damit der generellen Investitionsschwäche entgegen.

Die Investitionsausgaben der **SBB** stiegen um rund 260 Millionen oder 15 Prozent. Dabei nahmen die Investitionen in die Bahnanlagen lediglich um rund 80 Millionen oder sieben Prozent zu. Dies ist in erster Linie auf den 1990 erfolgten Abschluss der Arbeiten an der S-Bahn in Zürich zurückzuführen. Im weiteren trugen auch Projektverzögerungen bei der Bahn 2000 und dem Huckepack-Korridor zum bescheidenen Wachstum bei. Die hohe Zuwachsrate von über 30 Prozent

assurances sociales publiques (+11% env.) marquent une progression légèrement inférieure à celle des dépenses totales.

Atteignant 4,4 milliards, les **dépenses de personnel** représentent la plus grande part des dépenses consacrées aux **besoins propres** de la Confédération, qui se montent à quelque 13 milliards. L'augmentation de plus de huit pour cent au regard de l'année précédente provient pour plus de la moitié de la compensation du renchérissement. Avec les dépenses afférentes aux **biens et services**, les dépenses de personnel absorbent quelque 20 pour cent du budget total. Les **dépenses d'armement** ont légèrement diminué par rapport à 1990 pour s'établir à 2,8 milliards. L'aggravation de la situation financière et les besoins de financement importants des régions ainsi que le niveau toujours élevé de l'intérêt ont provoqué une hausse de 12 pour cent des **intérêts débiteurs**. Quant aux **investissements propres** de la Confédération, ils se montent à un modeste deux pour cent des dépenses fédérales et viennent loin derrière les contributions à des investissements (cf. chiffre 643).

643 Les **dépenses d'investissement** de la Confédération ont augmenté d'environ 25 pour cent comparativement à l'année précédente pour atteindre 4,4 milliards. Les **investissements propres** (719 mio) ont crû de 24 pour cent. Avec quelque 90 millions ou 34 pour cent, les investissements dans les terrains et les bâtiments ont progressé à un rythme bien supérieur à la moyenne, l'acquisition de terrains et d'immeubles étant responsable pour environ un tiers de la croissance des dépenses et les bâtiments pour les deux autres tiers. A l'instar des années précédentes, les investissements dans le domaine de l'informatique et de la bureautique ont eux aussi accusé une forte expansion (env. 28%).

Les **contributions à des investissements** ont augmenté d'environ 600 millions ou 23 pour cent par rapport à l'année précédente pour atteindre trois milliards. Près des deux tiers de celles-ci ont bénéficié à la **construction de routes**. Les contributions à la construction de routes nationales se sont accrues de 205 millions ou 18 pour cent au regard de 1990, ces chiffres s'élevant à 160 millions ou plus de 80 pour cent pour les contributions aux routes principales. Dans le secteur des **transports publics**, les contributions aux investissements ont enregistré une croissance de 40 millions ou 17 pour cent malgré les retards survenus dans la réalisation de projets (améliorations techniques ETC, solution transitoire pour le trafic par ferroulage). D'importantes sommes ont avant tout été consacrées au tunnel de la Vereina et aux mesures destinées à séparer les courants de trafic. **L'aide aux investissements dans les régions de montagne** (+44 mio ou 79%), les contributions aux **installations pour les eaux usées et pour les déchets** (+70 mio ou 47%) ainsi qu'aux **corrections de cours d'eau** (+28 mio ou 51%) accusent eux aussi une forte progression.

644 Outre les investissements de la Confédération, ceux de ses deux régions jouent un rôle important pour notre économie. Le volume des investissements de la **Confédération et des entreprises en régie** a légèrement dépassé les dix milliards en 1991, ce qui représente près de 12 pour cent des investissements réalisés en Suisse. Les investissements de la Confédération, des CFF et des PTT se sont accrus de 1,4 milliard ou 16 pour cent par rapport à 1990, ce qui a atténué le tassement général observé dans ce domaine.

Les dépenses d'investissement des **CFF** se sont accrus de quelque 260 millions ou 15 pour cent. Les investissements dans les installations ferroviaires n'ont augmenté que d'environ 80 millions ou sept pour cent en raison surtout de l'achèvement, en 1990, des travaux sur le réseau express régional de Zurich. Les retards survenus dans l'exécution du projet RAIL 2000 et du corridor de ferroulage ont aussi contribué à cette croissance modérée. L'accroissement de plus de 30

beim Rollmaterial wurde vor allem durch die Beschaffung von Triebfahrzeugen sowie von Reisezugwagen verursacht.

pour cent enregistré pour le matériel roulant est principalement dû à l'acquisition de véhicules de traction et de voitures voyageurs.

Tabelle / Tableau 50

	Rechnung Compte 1990	Rechnung Compte 1991	Veränderungen gegenüber dem Vorjahr Variations par rapport à l'année précédente		
	Mio Fr.	Mio Fr.	Mio Fr.	%	
Total	8 761	10 191	+1430	+16,3	Total
Bund	3 490	4 371	+881	+25,2	Confédération
— Eigeninvestitionen	582	719	+137	+23,5	— Investissements propres
— Investitionsbeiträge ¹	2 498	3 067	+569	+22,8	— Contributions à des investissements ¹
— Darlehen und Beteiligungen	410	585	+175	+42,7	— Prêts et participations
SBB (netto)²	1 775	2 036	+261	+14,7	CFF (montants nets)²
davon					dont
— Bahnanlagen	1 159	1 241	+82	+7,1	— installations ferroviaires
— Rollmaterial	536	706	+170	+31,7	— matériel roulant
PTT	3 496	3 784	+288	+8,2	PTT
davon					dont
— Fernmeldeeinrichtungen	2 936	2 922	-14	-0,5	— équipements de télécommunication
— Liegenschaften	446	597	+151	+33,9	— immeubles

¹Ohne Beiträge an Investitionen der SBB

²Ohne Beiträge Dritter (z.B. des Kantons Zürich für die S-Bahn)

¹sans les contributions aux investissements des CFF

²sans les contributions de tiers (p.ex. du canton de Zurich pour le réseau express régional)

Bei den **PTT** erhöhte sich das Investitionsvolumen im Rechnungsjahr 1991 um etwa acht Prozent. Einen hohen Zuwachs von rund 150 Millionen oder 34 Prozent verzeichnete dabei der Liegenschaftsbereich. Hauptursachen für diese Entwicklung waren die Wohnraumbeschaffung für das PTT-Personal sowie verschiedene Post-Grossbauten. Bei den Fernmeldeeinrichtungen stagnierten die Investitionsausgaben auf dem Vorjahresniveau, was auf den verlangsamten Ausbau der Telefonfernlinsen und den Übertragungsausrüstungen der Teleinformatikeinrichtungen sowie bei den Stromversorgungsanlagen zurückzuführen ist.

Le volume des investissements des **PTT** s'est accru d'environ huit pour cent. Cette régie a investi quelque 150 millions ou 34 pour cent de plus dans des immeubles, évolution qui s'explique principalement par l'acquisition de logements pour son personnel et la construction de grands bâtiments postaux. Les dépenses d'investissement dans les installations de télécommunications ont stagné au niveau de l'année précédente en raison du rythme de développement plus lent des lignes téléphoniques à grande distance et des équipements de transmission de la téléinformatique ainsi que d'un recul des besoins d'installations d'alimentation en courant.

7 Verpflichtungskredite

Über die Beanspruchung der früher bewilligten, noch laufenden Verpflichtungskredite und über die Jahreszusicherungskredite geben die Übersichten auf den Seiten 255 bis 258 Auskunft. **Ende 1991** beliefen sich die **früher bewilligten, noch laufenden Verpflichtungskredite** (ohne Jahreszusicherungskredite) auf rund 55,9 Milliarden. Bis zu diesem Zeitpunkt war der Bund bereits Verpflichtungen im Umfange von 43,8 Milliarden eingegangen. Rund 12,1 Milliarden standen für weitere Verpflichtungen zur Verfügung (Stand Ende 1990: 10,3 Mia).

Mit dem **Voranschlag** und einem im Rahmen des Nachtragsverfahrens bewilligten **Zusatzkredit** für Massnahmen im Flussbau wurden für das Jahr 1991 Jahreszusicherungskredite von 909 Millionen bewilligt. Dieser Betrag wurde praktisch voll beansprucht. Der Stand der Ende 1991 aufgrund von Jahreszusicherungskrediten eingegangenen, aber noch nicht durch Zahlungen abgetragenen Verpflichtungen hat gegenüber dem Vorjahr um sieben Millionen auf 1 330 Millionen zugenommen.

7 Crédits d'engagements

Les tableaux des pages 255 à 258 renseignent sur l'utilisation des crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement, et sur les crédits annuels d'engagements. **A la fin de 1991**, le total des **crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement** (sans les crédits annuels d'engagements) s'élevait à quelque 55,9 milliards, dont 43,8 milliards ont été affectés à des engagements déjà contractés. Un solde de 12,1 milliards était disponible pour de nouveaux engagements (état à fin 1990: 10,3 mrd).

Pour 1991 des crédits annuels d'engagements d'un montant de 909 millions ont été ouverts par la voie du **budget** et de ses **suppléments** pour des mesures de correction des eaux. Ce montant a été presque entièrement utilisé. A la fin de 1991, le montant des engagements contractés en fonction de crédits annuels d'engagements, mais pour lesquels aucun paiement n'a encore été effectué, a augmenté de 7 millions par rapport à l'année précédente pour atteindre 1 330 millions.

Bundesbeschluss I über die eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 1991

vom #. Juni 1992

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 85 Ziffer 10 der Bundesverfassung, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 8. April 1992

beschliesst:

Art. 1

Die bereinigte Eingangsbilanz für das Jahr 1991 mit einer Bilanzsumme von 46 414 081 008 Franken und einem Bilanzfehlbetrag von 17 471 760 195 Franken wird genehmigt.

Art. 2

Die eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 1991, abschliessend mit

- einem Ausgabenüberschuss in der Finanzrechnung von 2 011 523 533 Franken
- einem Aufwandüberschuss in der Erfolgsrechnung von 3 121 754 038 Franken
- einem Fehlbetrag in der Bilanz von 20 593 514 234 Franken

wird genehmigt.

Art. 3

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

Arrêté fédéral I concernant le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 1991

du # juin 1992

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'article 85, chiffre 10, de la constitution, vu le message du Conseil fédéral du 8 avril 1992,

arrête:

Article premier

Le bilan d'ouverture apuré pour l'année 1991, qui présente un total de 46 414 081 008 francs et un découvert de 17 471 760 195 francs, est approuvé.

Art. 2

Le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'exercice 1991, qui se solde par

- un excédent de dépenses au compte financier de 2 011 523 533 francs
- un excédent de charges au compte de résultats de 3 121 754 038 francs
- un découvert de 20 593 514 234 francs au bilan

est approuvé.

Art. 3

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

Bundesbeschluss II über die Rechnung 1991 des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe

vom # Juni 1992

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 38 des Finanzhaushaltsgesetzes¹, nach
Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 8. April 1992²

beschliesst:

Art. 1

Die Rechnung des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe für das
Jahr 1991 wird mit den nachstehenden Beträgen genehmigt:

- a. die Erfolgsrechnung mit einem Betriebsgewinn von 36,9
Millionen und einem Reingewinn von 15,0 Millionen, ein-
schliesslich des ausserordentlichen Ertrags aus einer ein-
maligen Übergangstransaktion von 9,0 Millionen
- b. die Investitionsrechnung mit Zahlungen von 94,6 Millionen
- c. die Bilanz per 31. Dezember 1991 mit einer Bilanzsumme
von 1 704,3 Millionen.

Art. 2

Der Reingewinn von 15,0 Millionen wird wie folgt verwendet:

	in Millionen
— Ablieferung an die Bundeskasse (ein Drittel des Reingewinnes gemäss Art. 1 Bst. a, unter Ausschluss des ausserordentlichen Ertrages aus der einmaligen Übergangs- transaktion von 9,0 Millionen)	2,0
— Einlage in die Reserven des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe	13,0

Art. 3

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht
nicht dem Referendum

Arrêté fédéral II concernant le les comptes de l'Office fédé- ral de la production d'armements pour l'année 1991

du # juin 1992

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'article 38 de la loi sur les finances de la Confédération, vu
le message du Conseil fédéral du 8 avril 1992²

arrête

Article premier

Les comptes de l'Office fédéral de la production d'armements
pour l'année 1991 sont approuvés comme il suit:

- a. le compte de résultats présente un bénéfice d'exploitation
de 36,9 millions et un bénéfice net de 15,0 millions, y compris
le produit extraordinaire de 9 millions provenant d'une trans-
action au caractère en partie unique)
- b. le compte des investissements présente des paiements de
94,6 millions,
- c. le bilan au 31 décembre 1991 présente un total de 1 704,3
millions.

Art. 2

Le produit net de 15,0 millions est utilisé comme il suit:

	en millions
— Versement à la caisse fédéral (un tiers du produit et selon article premier, lettre a., sans le produit extraordinaire de 9 millions provenant d'une transaction au caractère en partie unique)	2,0
— Versement à la réserve de l'Office fédéral de la production d'armements	13,0

Art. 3

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas
soumis au référendum.

¹SR 611.010

²Im BBl nicht veröffentlicht

¹RS 611.010

²non publié dans la FF

Kreditüberschreitungen

Dépassements de crédits

in Franken

en francs

Seite	Rechnung Compte 1991			Page			
	Finanzrechnung	BRB	259 621 244	Compte financier	ACF		
	1 Behörden und Gerichte		546 960	1 Autorités et tribunaux			
414	101 Eidgenössische Räte			101 Chambres fédérales			
	3000.003 Kommissionen und Delegationen des Nationalrates	11.12.91	400 000	3000.003 Commission et délégations du Conseil national	11.12.91	414	
418	105 Bundesgericht			105 Tribunal fédéral			
	3100.003 Herausgabe der bundesgerichtlichen Entscheidungen	16.01.92	146 960	3100.003 Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral	16.01.92	418	
	2 Departement für auswärtige Angelegenheiten		16 233 500	2 Département des affaires étrangères			
421	201 Departement für auswärtige Angelegenheiten			201 Département des affaires étrangères			
	3120.001 Betriebsausgaben der Vertretungen im Ausland	13.01.92	169 500	3120.001 Dépenses d'exploitation des représentations à l'étranger	13.01.92	421	
425	202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe			202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire			
	3600.002 Beiträge für bestimmte Aktionen an schweizerische und internationale Organisationen	15.01.92	11 000 000	3600.002 Contributions à des organisations suisses et internationales pour des projets spécifiques	15.01.92	425	
425	3600.003 Eigene Projekte des Bundes	15.01.92	5 064 000	3600.003 Projets de la Confédération	15.01.92	425	
	3 Departement des Innern		10 045 000	3 Département de l'intérieur			
440	318 Bundesamt für Sozialversicherung			318 Office fédéral des assurances sociales			
	3190.003 Konferenz der europäischen Familienminister	24.01.92	45 000	3190.003 Conférence des ministres européens chargés des affaires familiales	24.01.92	440	
441	3600.002 Ergänzungsleistungen zur AHV	12.02.92	3 000 000	3600.002 Prestations complémentaires à l'AVS	12.02.92	441	
441	3600.005 Jubiläumsszulage 1991 an Bezüger von Ergänzungsleistungen zur AHV und IV	20.11.91 12.02.92	4 000 000 3 000 000	3600.005 Allocation versée en 1991 aux bénéficiaires de prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI	20.11.91 12.02.92	441	
	4 Justiz- und Polizeidepartement		9 238 000	4 Département de justice et police			
461	403 Bundesamt für Polizeiwesen			403 Office fédéral de police			
	3500.001 Polizeitransporte/Heimschaffung von Schweizerbürgern	20.01.92	130 000	3500.001 Transports de police, rapatriement de citoyens suisses	20.01.92	461	
464	407 Bundesamt für geistiges Eigentum			407 Office fédéral de la propriété intellectuelle			
	3160.001 Spesententschädigungen	24.01.92	18 000	3160.001 Dédommagements	24.01.92	464	
468	415 Bundesamt für Flüchtlinge			415 Office fédéral des réfugiés			
	3160.001 Spesenentschädigungen	27.01.92	96 000	3160.001 Dédommagements	27.01.92	468	
468	3190.009 Ubrige Sachausgaben	27.01.92	87 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement	27.01.92	468	
469	3600.001 Asylbewerber: Pauschalbeiträge an Kantone für Verwaltungsaufwand	15.01.92	8 907 000	3600.001 Requérants d'asile: indemnités forfaitaires versées aux cantons pour leurs dépenses administratives	15.01.92	469	
	5 Militärdepartement		913 776	5 Département militaire			
471	511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste			511 Etat-major du groupement de l'état-major général			
	3150.101 Miet- und Pachtzinsen	24.01.92	3 381	3150.101 Loyers et fermages	24.01.92	471	
471	513 Bundesamt für Übermittlungstruppen			513 Office fédéral des troupes de transmission			
	3150.101 Miet- und Pachtzinsen	12.02.92	10 406	3150.101 Loyers et fermages	12.02.92	471	
473	519 Kriegsmaterialverwaltung			519 Intendance du matériel du guerre			
	3150.101 Miet- und Pachtzinsen	12.02.92	560 000	3150.101 Loyers et fermages	12.02.92	473	

Kreditüberschreitungen

Dépassements de crédits

in Franken

en francs

Seite	5	Militärdepartement (Fortsetzung) BRB		Rechnung Compte 1991		5	Département militaire (suite) ACF	Page
	531	Stab der Gruppe für Aus- bildung				531	Etat-major du groupement de l'instruction	
479	3145.101	Unterhalt der Betriebsein- richtungen	12.02.92	270 000		3145.101	Entretien des installations d'exploitation	479
	571	Bundesamt für Landes- topographie				571	Office fédéral de la topographie	
483	3160.301	Spesenentschädigungen	12.02.92	24 000		3160.301	Dédommagements	483
	581	Zentralstelle für Gesamt- verteidigung				581	Office central de la défense	
483	3180.001	Kommissionen und Honorare	24.01.92	43 689		3180.001	Commissions et honoraires	483
483	3190.091	Übrige Sachausgaben	24.01.92	2 300		3190.091	Autres dépenses d'équipement	483
	6	Finanzdepartement		215 565 831		6	Département des finances	
	601	Finanzverwaltung				601	Administration des finances	
485	3180.013	Betriebszuschuss	10.02.92	328 400		3180.013	Déficit d'exploitation, Maison suisse de Milan	485
485	3300.001	Geld- und Kapitalmarktschulden	18.12.91	50 000 000		3300.001	Dettes contractées sur les marchés monétaire et financier	485
	603	Münzstätte				603	Monnaie fédérale	
487	3130.002	Sondermünzen	28.11.91	600 000		3130.002	Monnaies spéciales	487
	605	Steuerverwaltung				605	Administration des contri- butions	
489	3400.001	Direkte Bundessteuer	13.04.62	89 804 928		3400.001	Impôt fédéral direct	489
489	3400.002	Verrechnungssteuer	13.04.62	15 368 124		3400.002	Impôt anticipé	489
489	3400.003	Militärpflichtersatz	13.04.62	1 694 095		3400.003	Taxe d'exemption du service militaire	489
	606	Zollverwaltung				606	Administration de douanes	
489	3090.001	Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopolbussen	13.04.62	207 784		3090.001	Quote-part des amendes dou- anières et de monopole destinée à la caisse de prévoyance	489
	614	Personalamt				614	Office du personnel	
493	3010.003	Personalverschiebungen	27.01.92	57 559 700		3010.003	Mutations de personnel	493
	615	Versicherungskasse				615	Caisse d'assurance	
494	3160.001	Spesenentschädigungen	16.01.92	2 800		3160.001	Dédommagements	494
	7	Volkswirtschafts- departement		503 100		7	Département de l'économie publique	
	703	Bundesamt für Aussenwirtschaft				703	Office fédéral des affaires économiques extérieures	
497	3160.001	Spesententschädigungen	23.12.91	500 000		3160.001	Dédommagements	497
497	3600.202	Internationales Kakao- Übereinkommen	03.12.91	3 100		3600.202	Accord international sur le cacao	497
	8	Verkehrs- und Energiewirt- schaftsdepartement		6 575 077		8	Département des transports, des communications et de l'énergie	
	803	Bundesamt für Zivilluftfahrt				803	Office fédéral de l'aviation civile	
520	3160.001	Spesenentschädigungen	20.01.92	40 000		3160.001	Dédommagements	520
	806	Bundesamt für Strassenbau				806	Office fédéral des routes	
526	4600.002	Nationalstrassen, Erneuerung	12.02.92	6 535 077		4600.002	Routes nationales, renouvelle- ment	526
	Erfolgsrechnung			9 406 356		Compte de résultats		
	72	Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen				72	Amortissement du patrimoine administratif	
	72020	Vorräte		9 406 356		72020	Approvisionnements	
	011.006	Wertberichtigung auf den Metall- vorräten der Münzstätte infolge Rückgang des Gold- und Silber- preises				011.006	Réévaluation des stocks de métal de la Monnaie fédérale due à la baisse des prix de l'or et de l'argent	

Statistikteil

Inhaltsverzeichnis	Seite
A Überblick	
A 001 Rechnungsabschlüsse des Bundes 1950 - 1991	203
A 002 Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen	204
A 003 Statistische Erfolgsrechnung	205
A 004 Bilanzübersicht Aktiven/Passiven	206/207
A 005 Finanzrechnung	208
B Ausgaben	
B 001 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1991	209
B 002 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960 - 1991	213
B 003 Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten	217
Struktur der Ausgaben nach Aufgabengebieten	217
B 004 Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1991	218
B 005 Übersicht zur Finanzierung des Schulratbereichs 1991	220
B 007 Finanzierung der Ausgaben nach Aufgabengebieten durch direkt zuteilbare Einnahmen	221
B 020 Ausgaben nach Sachgruppen 1991	222
B 021 Ausgaben nach Sachgruppen und Departementen 1991	226
B 022 Ausgaben nach Sachgruppen 1960-1991	228
B 023 Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen	231
Struktur der Ausgaben nach Sachgruppen	231
B 040 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Empfängergruppen 1991	232
B 041 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1991	233
B 042 Übertragungen nach Empfängergruppen und Sachgruppen 1991	233
B 060 Bauausgaben des Bundes und der Betriebe	234
B 061 Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen	235
B 062 Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrs Ausgaben	237
B 063 Umwelt- und Landschaftsschutz (Strassenverkehr)/Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten	238
B 064 Ausgaben für Forschung und Entwicklung	239
C Einnahmen	
C 001 Einnahmen nach Sachgruppen 1991	240
C 002 Einnahmen nach Sachgruppen 1960-1991	242
C 003 Entwicklung der Einnahmen nach Sachgruppen	244
Struktur der Einnahmen nach Sachgruppen	244

Partie statistique

Table des matières	Page
A Aperçu général	
A 001 Clôture des comptes de la Confédération 1950 - 1991	203
A 002 Compte administratif selon les groupes par nature	204
A 003 Compte statistique de résultats	205
A 004 Tableau des bilans actif/passif	206/207
A 005 Compte financier	208
B Dépenses	
B 001 Dépenses par groupes de tâches 1991	209
B 002 Dépenses par groupes de tâches 1960 - 1991	213
B 003 Evolution des dépenses par groupes de tâches	217
Structure des dépenses par groupes de tâches	217
B 004 Dépenses de 1991 selon les groupes de tâches et les groupes par nature	218
B 005 Tableau du financement du domaine du Conseil des écoles 1991	220
B 007 Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement	221
B 020 Dépenses selon les groupes par nature 1991	222
B 021 Dépenses selon les groupes par nature et les départements 1991	226
B 022 Dépenses selon les groupes par nature 1960-1991	228
B 023 Evolution des dépenses selon les groupes par nature	231
Structure des dépenses selon les groupes par nature	231
B 040 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes de bénéficiaires en 1991	232
B 041 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes par nature en 1991	233
B 042 Transferts suivant les groupes de bénéficiaires et les groupes par nature en 1991	233
B 060 Dépenses pour les constructions de la Confédération et des entreprises	234
B 061 Dépenses de la Confédération relatives à la construction	235
B 062 Tableau des dépenses affectées à la circulation routière	237
B 063 Protection de l'environnement et du paysage (circulation routière)/Protection des autres routes contre les éléments naturels	238
B 064 Dépenses pour la recherche et le développement	239
C Recettes	
C 001 Recettes selon les groupes par nature 1991	240
C 002 Recettes selon les groupes par nature 1960-1991	242
C 003 Evolution des recettes selon les groupes par nature	244
Structure des recettes selon les groupes par nature	244

D Bilanz

D 001	Aktiven/Passiven	245/248
D 002	Schulden des Bundes 1960 - 1991	250
D 003/4	Geld- und Kapitalmarktschulden	251/252
D 005	Festgeldschulden	253

E Verpflichtungskredite

E 001	Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1991	254
E 002	Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite	255
E 003	Zahlungsrahmen	259

F Personal

F 001	Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe	260
F 002	Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung	262
F 003	Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departementen und Dienststellen	263
F 004	Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals	267
F 005	Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1990	267
F 006	Personalversicherungskassen des Bundes	268

D Bilan

D 001	Actif/passif	245/248
D 002	Dette de la Confédération 1960 - 1991	250
D 003/4	Dette sur les marchés monétaire et financier	251/252
D 005	Dette à terme	253

E Crédits d'engagements

E 001	Crédits annuels d'engagements (CAE) pour 1991	254
E 002	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement	255
E 003	Plafonds de dépenses	259

F Personnel

F 001	Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et de ses entreprises	260
F 002	Effectifs et dépenses de personnel de l'Administration fédérale générale	262
F 003	Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices	263
F 004	Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent	267
F 005	Traitements minimums et maximums déterminants en 1990	267
F 006	Caisses d'assurance du personnel de la Confédération	268

Rechnungsabschlüsse des Bundes Clôture des comptes de la Confédération 1950 - 1990

in Millionen Franken

alte Rechnerungsdarstellung - ancienne présentation des comptes

en millions de francs

Jahr Année	Gesamtrechnung - Compte général								Fehlbetrag der Bilanz Découvert du bilan
	Finanzrechnung Compte financier			Vermögensveränderung Variations de la fortune			Abschluss Clôture		
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Überschuss Excédent	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Überschuss Excédent	Reinaufwand Déficit	Reinertrag Boni	
1950	1 637,0	1 973,7	336,7	368,5	203,1	-165,4		171,3	7 809,0
1951	1 786,5	1 757,3	- 29,2	207,1	245,9	38,8		9,6	7 799,4
1952	2 161,5	1 949,9	-211,6	440,1	470,4	30,3	181,3		7 980,7
1953	1 884,0	1 974,8	90,8	551,4	416,2	-135,2	44,4		8 025,1
1954	1 959,2	2 320,2	361,0	437,7	306,5	-131,2		229,8	7 795,3
1955	1 948,7	2 245,3	296,6	308,8	227,1	-81,7		214,9	7 580,4
1956	1 963,6	2 610,6	647,0	467,4	243,5	-223,9		423,1	7 157,3
1957	2 238,2	2 440,3	202,1	384,7	364,4	-20,3		181,8	6 975,5
1958	2 643,2	2 826,2	183,0	456,5	568,8	112,3		295,3	6 680,2
1959	2 482,4	2 722,7	240,3	471,1	394,2	-76,9		163,4	6 516,8
1960	2 601,1	3 316,1	715,0	707,5	271,3	-436,2		278,8	6 238,0
1961	3 267,1	3 406,0	138,9	489,0	678,2	189,2		328,1	5 909,9
1962	3 684,2	4 116,6	432,4	734,0	786,5	52,5		484,9	5 425,0
1963	4 082,9	4 209,3	126,4	565,1	1 013,0	447,9		574,3	4 850,7
1964	4 856,6	5 276,7	420,1	769,7	936,7	167,0		587,1	4 263,6
1965	4 920,3	4 951,7	31,4	428,2	844,3	416,1		447,5	3 816,1
1966	5 682,9	5 687,6	4,7	496,5	778,6	282,1		286,8	3 529,3
1967	5 873,8	5 717,8	- 156,0	419,9	781,0	361,1		205,1	3 324,2
1968	6 646,7	6 603,5	156,8	578,4	979,2	400,8		557,6	2 766,6
1969	7 080,8	7 108,4	27,6	592,5	1 010,8	418,3		445,9	2 320,7
1970	7 765,0	7 974,5	209,5	757,3	845,7	88,4		297,9	2 022,8
1971	8 962,5	8 668,9	- 293,6	815,5	1 172,9	357,4		63,8	1 959,0
1972	10 366,0	10 118,7	- 247,3	697,5	1 100,7	403,2		155,9	1 803,1
1973	11 625,1	10 846,5	- 778,6	993,9	1 900,0	906,1		127,5	1 675,6
1974	13 051,6	12 011,5	-1 040,1	876,4	1 979,0	1 102,6		62,5	1 613,1
1975	13 540,8	12 231,6	-1 309,2	1 024,9	886,6	- 138,3	1 447,5		3 060,6
1976	15 860,0	14 287,2	-1 572,8	1 221,5	908,5	- 313,0	1 885,8		4 946,4
1977	15 492,9	14 025,8	-1 467,1	1 505,5	672,0	- 833,5	2 300,6		7 247,0
1978	15 824,5	15 106,0	- 718,5	1 529,5	726,8	- 802,7	1 521,2		8 768,2
1979	16 612,5	14 898,0	-1 714,5	1 373,0	762,1	- 610,9	2 325,4		11 093,6
1980	17 388,8	16 317,6	-1 071,2	1 647,0	556,5	-1 090,5	2 161,7		13 255,3
1981	17 574,7	17 401,5	- 173,2	1 273,7	635,7	- 638,0	811,2		14 066,5
1982	19 293,1	18 868,7	- 424,4	1 427,9	616,0	- 811,9	1 236,3		15 302,8
1983	20 283,3	19 427,9	- 855,4	1 496,0	1 088,0	- 408,0	1 263,4		16 566,2
1984	21 643,8	21 196,3	- 447,5	1 537,8	1 173,5	- 364,3	811,8		17 378,0
1985	22 881,3	22 185,5	- 695,8	1 312,2	946,6	- 365,6	1 061,4		18 439,4
1986	23 176,2	25 144,0	1 967,8	1 834,3	801,4	-1 032,9		934,9	17 504,5
1987	23 860,7	24 902,0	1 041,3	1 828,7	1 131,6	- 697,1		344,2	17 160,3
1988	26 633,0	27 880,7	1 247,7	2 477,0	1 668,6	- 808,4		439,3	16 721,0
1989	27 449,0	28 333,7	884,7	2 489,7	1 182,8	-1 306,9	422,2		17 143,2
1990	30 108,4	31 166,0	1 057,6	2 620,8	1 213,3	-1 407,5	349,9		17 493,1

ab/dès 1991

in Millionen Franken

neue Rechnerungsdarstellung - nouvelle présentation des comptes

en millions de francs

Jahr Année	Verwaltungsrechnung - Compte administratif							Fehlbetrag der Bilanz Découvert du bilan
	Finanzrechnung Compte financier			Erfolgsrechnung Compte de résultats				
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Finanzierungs- erfolg Solde de financement	Saldo Finanz- rechnung Solde du compte financier	buchmässiger Aufwand Charges comptables	buchmässiger Ertrag Revenus comptables	Deckungs- erfolg Résultat de couverture	
EB/Bi ¹ 1991	35 501,4	33 489,9	-2 011,5	-2 011,5	3 085,9	1 975,6	-3 121,8	17 471,7 ¹ 20 593,5

¹Fehlbetrag gemäss neuer Eingangsbilanz 1991¹Découvert suivant le nouveau bilan d'ouverture de 1991

Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen in Tausend Franken	Rechnung - Compte						Compte administratif selon les groupes par nature en milliers de francs
	1960	1970	1980	1989	1990	1991	
1. Stufe:							1er degré:
FINANZRECHNUNG							COMPTE FINANCIER
TOTAL AUSGABEN	2 691 097	7 956 259	17 815 783	28 503 885	31 615 729	35 501 373	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben	2 457 141	6 197 986	15 479 340	25 293 960	28 115 295	31 117 404	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben	401 616	948 320	2 188 252	3 497 551	4 055 710	4 392 797	30 Dépenses de personnel
31 Sachausgaben	368 238	844 581	1 390 101	2 778 016	2 570 419	2 802 409	31 Biens et services
32 Rüstungsausgaben	446 297	961 858	1 624 077	2 389 700	2 792 900	2 780 000	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen	271 152	372 849	1 117 158	1 481 880	1 831 945	2 049 516	33 Intérêts passifs
34 Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	170 064	468 478	1 309 621	2 089 334	2 442 442	2 494 587	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemein- wesen	15 485	30 462	79 665	307 229	394 446	628 595	35 Dédommagements à des collecti- vités publiques
36 Beiträge an laufende Aus- gaben	784 289	2 571 437	7 770 467	12 750 250	14 027 432	15 969 499	36 Contributions à des dépenses cou- rantes
4 Investitionsausgaben	233 956	1 758 274	2 336 443	3 209 925	3 500 434	4 383 969	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter	63 530	251 489	268 555	501 485	581 856	718 973	40 Biens d'investissement
42 Darlehen und Beteiligungen	7 727	253 191	101 856	450 501	410 024	584 855	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge	162 699	1 253 593	1 966 031	2 257 939	2 508 553	3 080 141	46 Contributions à des investisse- ments
TOTAL EINNAHMEN	3 406 092	8 165 824	16 744 538	29 388 637	32 673 387	33 489 849	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	3 277 293	8 071 937	16 612 058	29 226 058	32 582 756	33 412 426	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	2 802 435	7 186 814	14 516 038	26 146 930	28 815 383	29 169 350	50 Recettes fiscales
51 Regalien und Konzessionen	85 237	66 852	389 888	375 186	327 655	439 440	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	108 578	218 098	405 269	587 211	689 327	776 751	52 Revenus des biens
53 Entgelte	156 766	400 800	864 218	916 003	913 840	994 647	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	124 277	199 372	436 644	1 200 728	1 836 552	2 032 238	54 Excédent de recettes de la CFA
6 Investitionseinnahmen	128 799	93 887	132 480	162 579	90 631	77 423	6 Recettes d'investissement
60 Veräusserung von Investi- tionsgütern	98 292	18 784	29 352	17 093	25 539	14 717	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	30 484	74 981	102 937	144 968	64 792	62 207	62 Remboursement de prêts et de par- ticipations
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	23	122	192	518	300	499	64 Remboursement de contributions à des investissements
Einnahmen- (+) / Ausgaben- (-) überschuss	714 995	209 565	-1 071 245	884 752	1 057 658	-2 011 524	Excédent de recettes (+) Excédent de dépenses (-)
2. Stufe:							2ème degré:
ERFOLGSRECHNUNG				1)	1)		COMPTE DE RÉSULTATS
TOTAL AUFWAND	-	-	-	2 190 808	2 675 114	5 097 377	CHARGES TOTALES
Ausgabenüberschuss der Finanz- rechnung	-	-	-	-	-	2 011 524	Excédent de dépenses du compte financier
Buchmässiger Aufwand	-	-	-	2 190 808	2 675 114	3 085 853	Charges comptables
Abschreibungen auf dem Finanzver- mögen	-	-	-	158 547	46 732	87 585	Amortissement du patrimoine financier
Abschreibungen auf dem Verwaltungs- vermögen	-	-	-	463 060	590 632	744 850	Amortissement du patrimoine administratif
Abgang von Investitionsgütern	-	-	-	17 093	17 145	7 282	Diminution des biens d'investissement
Abgang von Darlehen und Beteiligungen	-	-	-	144 968	64 791	62 280	Diminution des prêts et participations
Einlagen in Sonderrechnung EVK	-	-	-	1 200 728	1 836 552	2 032 238	Attributions au compte spécial CFA
Einlagen in Rückstellungen	-	-	-	-	-	-	Attributions aux provisions
Einlagen in Spezialfinanzierungen	-	-	-	95 140	16 162	27 474	Attributions aux financements spéciaux
Uebrigter Aufwand	-	-	-	111 272	103 100	124 144	Autres charges
TOTAL ERTRAG	-	-	-	2 002 530	2 391 256	1 975 623	REVENUS TOTAUX
Einnahmenüberschuss der Finanz- rechnung	-	-	-	884 752	1 057 658	-	Excédent de recettes du compte financier
Buchmässiger Ertrag	-	-	-	1 117 778	1 333 598	1 975 623	Revenus comptables
Zuwachs von Investitionsgütern	-	-	-	501 485	572 719	718 973	Augmentation des biens d'investisse- ment
Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen	-	-	-	450 501	410 024	584 969	Augmentation des prêts et participations
Entnahmen aus Rückstellungen	-	-	-	106	-	100	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	-	-	-	3 037	146 646	449 512	Prélèvements sur les financements spéciaux
Uebrigter Ertrag	-	-	-	162 649	204 209	222 068	Autres revenus
Ertrags- (+) bzw. Aufwand- überschuss (-)	-	-	-	-188 278	-283 858	-3 121 754	Excédent de revenus (+) ou de charges (-)
¹ Statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen							¹ Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

Statistische Erfolgsrechnung	Rechnung - Compte						Compte statistique de résultats
				1989 ¹	1990 ¹	1991	
in Millionen Franken							en millions de francs
Gesamtaufwand	-	-	-	29 581	33 234	37 213	Charges globales
Laufende Ausgaben	-	-	-	25 294	28 115	31 117	Dépenses courantes
Personalausgaben	-	-	-	3 494	4 056	4 393	Dépenses de personnel
Sachausgaben	-	-	-	2 781	2 570	2 802	Biens et services
Rüstungsausgaben	-	-	-	2 390	2 793	2 780	Dépenses d'armement
Passivzinsen	-	-	-	1 482	1 832	2 049	Intérêts passifs
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	-	-	-	2 090	2 442	2 495	Parts des cantons aux recettes fédérales
Entschädigungen an Gemeinwesen	-	-	-	307	395	629	Dédommagements à des collectivités publiques
Beiträge an laufende Ausgaben	-	-	-	12 750	14 027	15 969	Contributions à des dépenses courantes
Investitionsbeiträge	-	-	-	2 258	2 509	3 080	Subventions à des investissements
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	-	-	-	159	47	88	Amortissements du patrimoine financier
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	-	-	-	463	607	745	Amortissements du patrimoine administratif
Einlagen in Sonderrechnung EVK	-	-	-	1 201	1 837	2 032	Attributions au compte spécial CFA
Einlagen in Rückstellungen	-	-	-	-	-	-	Attributions aux provisions
Einlagen in Spezialfinanzierungen	-	-	-	95	16	27	Attributions aux financements spéciaux
Übriger Aufwand	-	-	-	111	103	124	Autres charges
Gesamtertrag	-	-	-	29 393	32 933	34 091	Revenus globaux
Laufende Einnahmen	-	-	-	29 226	32 582	33 412	Recettes courantes
Fiskaleinnahmen	-	-	-	26 147	28 815	29 169	Recettes fiscales
Regalien und Konzessionen	-	-	-	375	328	439	Patentes et concessions
Vermögenserträge	-	-	-	587	689	777	Revenus des biens
Entgelte	-	-	-	916	914	995	Taxes
Einnahmenüberschuss EVK	-	-	-	1 201	1 836	2 032	Excédent de recettes de la CFA
Veräusserung von Investitionsgütern	-	-	-	-	-	7	Vente de biens d'investissements
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	-	-	-	1	-	1	Remboursement de contributions à des investissements
Entnahmen aus Rückstellungen	-	-	-	-	-	-	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	-	-	-	3	147	449	Prélèvements sur les financements spéciaux
Übriger Ertrag	-	-	-	163	204	222	Autres revenus
Ertrags- (+) bzw. Aufwandüberschuss (-)	-	-	-	-188	-301	-3 122	Excédent de revenus (+) ou de charges (-)

¹ Statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen

¹ Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

Bilanzübersicht Aktiven		Eingangs- bilanz Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz Bilan de clôture 1991				Tableau des bilans actif
In Millionen Franken							en millions de francs
AKTIVEN		46 414	50 910				ACTIF
Finanzvermögen		13 479	14 512				Patrimoine financier
10 Flüssige Mittel		331	281				10 Disponibilités
100 Kassa		1	1				100 Caisse
101 Postcheck		259	85				101 Chèques postaux
102 Banken		72	195				102 Banques
11 Guthaben		3 512	4 246				11 Avoirs
110 Akkreditive		24	7				110 Accréditifs
111 Kontokorrente		1 170	1 646				111 Comptes courants
112 Steuer- und Zollguthaben		870	1 241				112 Impôts et droits de douane à encaisser
114 Andere Debitoren		1 083	1 216				114 Autres débiteurs
117 Guthaben aus Sonderrechnungen		365	135				117 Avoirs provenant de comptes spéciaux
12 Anlagen		9 636	9 985				12 Placements
120 Festverzinsliche Wertpapiere		1 628	1 639				120 Valeurs à revenu fixe
122 Callgelder		15	11				122 Argent au jour le jour
123 Festgelder		4 257	2 099				123 Avoirs à terme
124 Darlehen		3 736	6 236				124 Prêts
Verwaltungsvermögen		15 459	15 802				Patrimoine administratif
14 Investitionsgüter		4 465	4 720				14 Biens d'investissement
140 Grundstücke und Bauten		2 846	3 082				140 Terrains et constructions
141 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		706	823				141 Mobilier, machines, véhicules, installations
142 Vorräte		913	816				142 Approvisionnements
15 Darlehen		6 734	6 944				15 Prêts
150 Allgemeine Verwaltung		1 054	1 069				150 Administration générale
153 Beziehungen zum Ausland		1 351	1 087				153 Relations avec l'étranger
155 Soziale Wohlfahrt		101	139				155 Prévoyance sociale
156 Verkehr		591	652				156 Trafic
157 Landwirtschaft		1 552	1 582				157 Agriculture
158 Übrige Volkswirtschaft		2 079	2 409				158 Autres secteurs économiques
Andere Aufgabenbereiche		6	6				Autres groupes de tâches
16 Beteiligungen		3 906	3 937				16 Participations
Bundesamt für Rüstungs- betriebe, Grundkapital		600	600				Office fédéral de la production d'armements, capital initial
Schweizerische Bundes- bahnen, Dotationskapital		3 000	3 000				Chemins de fer fédéraux, capital de dotation
Übrige Beteiligungen		306	337				Autres participations
17 Übrige aktivierte Ausgaben		354	201				17 Autres dépenses à amortir
Spezialfinanzierungen		4	3				Financements spéciaux
18 Vorschüsse für Spezial- finanzierungen		4	3				18 Avances aux financements spéciaux
Bilanzfehlbetrag		17 472	20 594				Découvert
19 Fehlleistung		17 472	20 594				19 Découvert
95 Ordnungskonten		14 516	16 303				95 Comptes d'ordre
950 Eventualforderungen und Bestände		3 262	3 806				950 Créances conditionnelles et approvisionnements
955 Anlagen in Verwaltung		35	34				955 Placements en gérance
959 Ausgleichskonten		11 219	12 463				959 Comptes réfléchis

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la
présentation en nombre ronds

**Bilanzübersicht
Passiven**

in Millionen Franken

Eingangs-
bilanz
Bilan
d'ouverture
1991Schluss-
bilanz
Bilan
de clôture
1991
**Tableau des bilans
passif**

en millions de francs

PASSIVEN	46 414	50 910					PASSIF
Fremdkapital	40 897	45 815					Engagements
20 Laufende Verpflichtungen	5 011	3 658					20 Engagements courants
201 Kontokorrente	1 705	1 130					201 Comptes courants
204 Andere Kreditoren	716	875					204 Autres créanciers
205 Depotgelder	4	7					205 Dépôts
206 Private Arbeitsbeschaf- fungsreserven	76	73					206 Réserves de crise
207 Vorauszahlungen direkte Bundessteuer	450	—					207 impôt fédéral direct, paiements anticipés
208 Verbindungskonto alte/ neue Rechnung	2 060	1 572					208 Compte de liaison entre deux périodes comptables
21 Kurzfristige Schulden	4 449	9 153					21 Dettes à court terme
210 Banken	—	46					210 Banques
211 Geldmarkt	1 729	3 806					211 Marché monétaire
212 Bundeseigene Sozialver- sicherungen	1 120	1 100					212 Assurances sociales de la Confédération
213 Bundeseigene Untemehmum- gen	1 600	4 200					213 Entreprises de la Confédé- ration
22 Mittel- und langfristige Schulden	14 836	14 377					22 Dettes à moyen et long termes
221 Mittelfristige Schatzan- weisungen	83	65					221 Bons du Trésor à moyen terme
222 Bundeseigene Sozialver- sicherungen	1 290	1 090					222 Assurances sociales de la Confédération
223 Bundeseigene Untemehmum- gen	1 100	300					223 Entreprises de la Confédé- ration
225 Anleihen	12 363	12 922					225 Emprunts
23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	16 273	18 300					23 Engagements envers des comptes spéciaux
230 Rüstungsbetriebe	119	257					230 Entreprises d'armements
231 Eidg. Versicherungskasse	14 930	16 742					231 Caisse fédérale d'assu- rance
232 Sparkasse des Bundesper- sonals	801	867					232 Caisse d'épargne du per- sonnel fédéral
233 Verwaltete Stiftungen	261	269					233 Fondations en gérance
234 Spezialfonds	163	164					234 Fonds spéciaux
24 Rückstellungen	328	328					24 Provisions
240 Wertverluste	28	28					240 Pertes
241 Ausgleichsreserve Münz- umlauf	300	300					241 Réserve de compensation, circulation monétaire
Wertberichtigungen	2 969	2 971					Réévaluations
26 Vorsorgliche Wertberichti- gungen auf Darlehen	2 705	2 677					26 Réévaluations sur prêts à titre préventif
27 Vorsorgliche Wertberichti- gungen auf Beteiligungen	265	294					27 Réévaluations sur partici- pations à titre préventif
Spezialfinanzierungen	2 548	2 125					Financements spéciaux
28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	2 548	2 125					28 Engagements envers les fi- nancements spéciaux
280 Strassenverkehr	2 223	1 775					280 Circulation routière
281 Landwirtschaft	74	85					281 Agriculture
289 Übrige	252	265					289 Autres
96 Ordnungskonten	14 516	16 303					96 Comptes d'ordre
960 Eventualschulden	7 037	7 397					960 Dettes conditionnelles
963 Fehlbetrag Eidg. Versiche- rungskasse	3 046	3 571					963 Caisse fédérale d'assu- rance, déficit
964 Sicherstellungen zugunsten der Eidgenossenschaft	4 321	5 069					964 Sûretés en faveur de la Confédération
965 Anlagen in Verwaltung	62	74					965 Placements en gérance
969 Ausgleichskonten	52	191					969 Comptes réfléchis

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la
présentation en nombre ronds

Finanzrechnung - Compte financier

Abweichungen der Rechnungs- von den Voranschlagszahlen
Ecart entre les résultats du compte et du budget

in Millionen Franken

alte Rechnungsdarstellung - ancienne présentation des comptes

en millions de francs

Jahr Année	Ausgaben / Dépenses			Einnahmen / Recettes			Ergebnis / Résultat		
	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart
1970	7 594	7 765	+ 171	7 571	7 975	+ 404	- 23	+ 210	+ 233
1971	8 609	8 963	+ 354	8 517	8 669	+ 152	- 92	- 294	- 202
1972	9 746	10 366	+ 620	9 926	10 119	+ 193	+ 180	- 247	- 427
1973	11 360	11 625	+ 265	11 161	10 847	- 314	- 199	- 778	- 579
1974	12 862	13 052	+ 190	12 656	12 011	- 645	- 206	- 1 041	- 835
1975	13 366	13 541	+ 175	12 908	12 232	- 676	- 458	- 1 309	- 851
1976	15 658	15 860	+ 202	14 486	14 287	- 199	- 1 172	- 1 573	- 401
1977	15 991	15 493	- 498	14 223	14 026	- 197	- 1 768	- 1 467	+ 301
1978	16 168	15 825	- 343	14 956	15 106	+ 150	- 1 212	- 719	+ 493
1979	16 494	16 612	+ 118	15 152	14 898	- 254	- 1 342	- 1 714	- 372
1980	17 337	17 389	+ 52	16 046	16 318	+ 272	- 1 291	- 1 071	+ 220
1981	17 277	17 575	+ 298	16 104	17 402	+ 1 298	- 1 173	- 173	+ 1 000
1982	18 909	19 293	+ 384	17 805	18 869	+ 1 064	- 1 104	- 424	+ 680
1983	19 672	20 283	+ 611	18 710	19 428	+ 718	- 962	- 855	+ 107
1984	21 433	21 644	+ 211	20 773	21 196	+ 423	- 660	- 448	+ 212
1985	22 914	22 881	- 33	22 231	22 185	- 46	- 683	- 696	- 13
1986	23 609	23 176	- 433	23 711	25 144	+ 1 433	+ 102	+ 1 968	+ 1 866
1987	24 225	23 861	- 364	24 396	24 902	+ 506	+ 171	+ 1 041	+ 870
1988	26 000	26 633	+ 633	27 219	27 881	+ 662	+ 1 219	+ 1 248	+ 29
1989	27 555	27 449	- 106	28 031	28 334	+ 303	+ 476	+ 885	+ 409
1990	29 607	30 108	+ 501	30 264	31 166	+ 902	+ 657	+ 1 058	+ 401

ab/dès 1991

in Millionen Franken

neue Rechnungsdarstellung - nouvelle présentation des comptes

en millions de francs

Jahr Année	Ausgaben / Dépenses			Einnahmen / Recettes			Ergebnis / Résultat		
	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart
1991	33 829	35 501	+ 1 672	33 902	33 490	- 412	+ 73	- 2 011	- 2 084

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1991 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses par groupes de tâches 1991 en milliers de francs
	1989	1990	1991	1991	R/C 1990 in/en %	R/C 1990 in/en 1000	
TOTAL AUSGABEN	28 503 885	31 615 729	33 829 100	35 501 372	12,3	3 885 643	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	949 266	1 086 262	1 157 941	1 218 914	12,2	132 652	10 Administration générale
100 Legislative und Exekutive	36 434	45 841	49 981	49 320	7,6	3 479	100 Législatif et exécutif
Legislative	32 347	37 764	45 511	44 941	19,0	7 177	Législatif
Exekutive	4 087	8 076	4 470	4 380	-45,8	-3 696	Exécutif
101 Allgemeine Verwaltung	778 101	912 973	966 465	999 540	9,5	86 567	101 Administration générale
Finanz- und Steuerverwaltung	111 154	130 734	133 961	142 465	9,0	11 731	Administration des finances et des contributions
Zollverwaltung, Grenzbewachung	539 110	631 880	647 995	667 594	5,7	35 714	Administration des douanes, surveillance de la frontière
Statistische Dienste	46 700	63 060	82 742	82 168	30,3	19 108	Services statistiques
Übrige Dienste	81 138	87 300	101 767	107 313	22,9	20 013	Autres services
105 Leistungen für Pensionierte	22 199	29 412	20 265	28 782	-2,1	- 630	105 Prestations aux pensionnés
109 Nicht aufteilbare Aufgaben	112 533	98 036	121 230	141 272	44,1	43 236	109 Tâches non ventilables
11 Justiz, Polizei	323 527	354 270	390 876	398 385	12,5	44 115	11 Justice, police
110 Rechtsaufsicht	127 991	142 781	153 850	160 185	12,2	17 404	110 Protection juridique
Wirtschaftsaufsicht	42 615	49 657	51 603	53 304	7,3	3 647	Mesures de protection économique
Übrige	85 376	93 124	102 246	106 880	14,8	13 756	Divers
111 Polizei	85 914	100 546	110 665	111 901	11,3	11 355	111 Police
Verkehrspolizei	238	208	255	152	-26,9	-56	Police de la circulation
Luftverkehrssicherheit	15 380	15 566	17 200	16 563	6,4	997	Sécurité du trafic aérien
Übrige Polizeiaufgaben	70 295	84 772	93 210	95 186	12,3	10 414	Autres tâches de police
112 Rechtssprechung	41 295	45 987	47 899	50 109	9,0	4 122	112 Justice
113 Strafvollzug	68 327	64 957	78 462	76 191	17,3	11 234	113 Exécution des peines
Strafanstalten	68 327	64 957	78 462	76 191	17,3	11 234	Pénitenciers
12 Beziehungen zum Ausland	1 377 519	1 580 687	1 680 937	1 787 491	13,1	206 804	12 Relations avec l'étranger
120 Politische Beziehungen	439 200	468 872	515 263	508 378	8,4	39 506	120 Relations politiques
121 Wirtschaftliche Beziehungen	45 309	114 465	118 350	132 238	15,5	17 773	121 Relations économiques
Wirtschaftliche Massnahmen	45 309	68 402	118 350	132 238	93,3	63 836	Mesures économiques
Währungsmassnahmen	—	46 063	—	—	-100,0	-46 063	Mesures monétaires
122 Entwicklungshilfe	892 261	996 446	1 046 314	1 145 867	15,0	149 421	122 Aide au développement
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	542 184	611 489	618 800	624 611	2,1	13 122	Coopérations technique et aide financière
Kapitalbeteiligung an regionalen Entwicklungsbanken	6 348	5 647	9 450	4 685	-17,0	- 962	Participation au capital des banques régionales de développement
Humanitäre und Nahrungsmittelhilfe	201 352	191 447	208 280	235 272	22,9	43 825	Aide humanitaire et alimentaire
Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	104 117	144 279	162 950	231 168	60,2	86 889	Mesures de politique économique et commerciale
Stipendien	4 250	4 418	4 930	4 922	11,4	504	Bourses
Übrige Beiträge an multilaterale Organisationen	10 717	12 364	14 782	17 311	40,0	4 947	Autres contributions à des organisations multilatérales
Verwaltung	23 293	26 803	27 122	27 898	4,1	1 095	Administration
129 Übriges	750	905	1 010	1 008	11,4	103	129 Divers
15 Landesverteidigung	5 431 357	6 052 526	6 144 910	6 201 617	2,5	149 091	15 Défense nationale
150 Militärische Landesverteidigung	5 173 367	5 797 461	5 878 874	5 936 002	2,4	138 541	150 Défense nationale militaire
Führung	142 761	151 257	156 514	181 150	19,8	29 893	Conduite
Ausbildung	1 145 379	1 160 539	1 196 153	1 200 756	3,5	40 217	Instruction
Kampfinfrastruktur	401 789	438 190	440 292	434 607	-0,8	-3 583	Infrastructure de combat
Logistik	1 232 962	1 376 178	1 396 911	1 431 294	4,0	55 116	Logistique
Materialbeschaffung	2 250 476	2 671 297	2 689 005	2 688 195	0,6	16 898	Acquisition de matériel
151 Zivile Landesverteidigung	257 990	255 065	266 036	265 615	4,1	10 550	151 Défense nationale civile
Zivilschutz	229 232	224 873	232 628	233 784	4,0	8 911	Protection civile
Wirtschaftliche Landesverteidigung	15 520	17 832	17 643	16 300	-8,6	-1 532	Défense nationale économique
Psychologische Landesverteidigung	13 238	12 360	15 764	15 531	25,7	3 171	Défense nationale psychologique
20 Bildung und Grundlagenforschung	2 193 069	2 438 124	2 610 033	2 655 441	8,9	217 317	20 Formation et recherche fondamentale
201 Volksschulen	18 344	20 446	19 288	22 564	10,4	2 118	201 Ecoles publiques
Arbeits- und Haushaltsunterricht	2 889	4 357	3 562	3 606	-17,2	- 751	Travaux manuels et enseignement ménager
Übrige Volksschulen	15 454	16 089	15 726	18 958	17,8	2 869	Autres écoles publiques

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1991 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses par groupes de tâches 1991 en milliers de francs
	1989	1990	1991	1991	R/C 1990 in/en %	R/C 1990 in/en 1000	
203 Berufsbildung Land- und forstwirtschaftliche Berufe Industriell-gewerbliche Berufe Kaufmännische Berufe Pflege- und Sozialberufe Übriges berufliches Bildungs- wesen	344 238 9 808 218 640 68 497 10 027 37 266	410 599 9 539 267 274 64 507 12 797 56 483	430 531 10 407 278 006 66 377 13 712 62 030	435 785 10 740 279 111 68 317 14 608 63 009	6,1 12,6 4,4 5,9 14,2 11,6	25 186 1 201 11 837 3 810 1 811 6 526	203 Formation professionnelle Formation en agriculture et sylviculture Formation en arts et métiers Formation commerciale Formation sociale et paramédicale Autre formation professionnelle
205 Allgemeinbildende Schulen Maturitätsschulen	8 471 8 471	9 152 9 152	9 781 9 781	10 827 10 827	18,3 18,3	1 675 1 675	205 Ecoles de formation générale Ecoles de maturité
206 Höhere Berufsbildung Ingenieurschulen Wirtschaftsschulen	112 941 112 019 922	94 297 93 220 1 078	99 236 98 144 1 092	100 450 99 291 1 159	6,5 6,5 7,5	6 153 6 071 81	206 Formation professionnelle supé- rieure Ecoles d'ingénieurs Ecoles de sciences écono- miques
207 Hochschulen Bundeshochschulen Kantonale Hochschulen	1 288 689 896 857 391 832	1 450 123 1 037 686 412 437	1 561 497 1 111 346 450 150	1 601 896 1 154 956 446 940	10,5 11,3 8,4	151 773 117 270 34 503	207 Etablissements universitaires Ecoles polytechniques fédérales Universités cantonales
208 Grundlagenforschung	409 402	443 443	474 726	473 661	6,8	30 218	208 Recherche fondamentale
209 Übriges Bildungswesen	10 985	10 063	14 974	10 259	1,9	196	209 Autres tâches d'enseignement
30 Kultur und Freizeit	210 630	233 793	295 473	295 987	26,6	62 194	30 Culture et loisirs
300 Kulturförderung Bibliotheken Museen Übrige Kulturförderung	88 556 10 421 16 464 61 670	113 220 10 620 22 354 80 246	155 606 11 326 36 484 107 796	158 806 12 364 31 988 114 454	40,3 16,4 43,1 42,6	45 586 1 744 9 634 34 208	300 Encouragement à la culture Bibliothèques Musées Autres tâches culturelles
301 Denkmalpflege, Heimatschutz	63 104	56 952	59 957	58 344	2,4	1 392	301 Entretien des monuments histo- riques, protection du paysage
303 Wanderwege	283	500	500	500	—	—	303 Chemins pédestres
304 Sport	58 687	63 120	79 410	78 337	24,1	15 217	304 Sports
40 Gesundheit	104 034	124 541	144 970	146 270	17,4	21 729	40 Santé
400 Spitäler	705	648	737	735	13,4	87	400 Hôpitaux
405 Krankheitsbekämpfung Alkohol- und Drogenmissbrauch Gesundheitsforschung Übrige Krankheiten	61 449 4 193 32 769 24 487	76 268 5 371 42 906 27 990	85 109 5 725 47 826 31 558	85 934 5 759 48 298 31 877	12,7 7,2 12,6 13,9	9 666 388 5 392 3 887	405 Prophylaxie, lutte contre les ma- ladies Abus d'alcool et de drogues Recherche en matière de santé Autres maladies
407 Lebensmittelkontrolle	9 323	7 794	9 293	9 369	20,2	1 575	407 Contrôle des denrées alimentaires
409 Übriges Gesundheitswesen	32 556	39 830	49 830	50 232	26,1	10 402	409 Autres dépenses de santé
50 Soziale Wohlfahrt	6 100 865	6 865 761	7 660 640	8 090 491	17,8	1 224 730	50 Prévoyance sociale
500 Altersversicherung	2 741 447	3 157 706	3 381 413	3 392 686	7,4	234 980	500 Assurance-vieillesse et survivants
501 Invalidenversicherung	1 418 642	1 596 931	1 660 618	1 757 776	10,1	160 845	501 Assurance-invalidité
502 Krankenversicherung	993 514	988 004	1 310 315	1 311 218	32,7	323 214	502 Assurance-maladie
503 Sonstige Sozialversicherungen Ergänzungsleistungen AHV Ergänzungsleistungen IV Militärversicherung	538 237 233 210 61 663 243 364	590 218 260 867 69 657 259 694	628 793 280 031 78 029 270 733	768 086 420 773 79 697 267 616	30,1 61,3 14,4 3,1	177 868 159 906 10 040 7 922	503 Autres assurances sociales Prestations complémentaires AVS Prestations complémentaires AI Assurance militaire
506 Sozialer Wohnungsbau	99 003	120 136	135 221	145 548	21,2	25 412	506 Encouragement à la construction de logements
508 Fürsorge Altersfürsorge Auslandsschweizerhilfe Flüchtlingshilfe im Inland Arbeitsnachweis Übrige Fürsorge	310 021 — 7 227 291 682 8 163 2 948	412 768 — 7 588 394 716 7 357 3 106	544 280 — 8 405 506 688 8 338 20 849	715 177 875 8 819 676 514 8 450 20 520	73,3 — 16,2 71,4 14,8 560,6	302 409 875 1 231 281 798 1 093 17 414	508 Assistance Assistance aux personnes âgées Aide aux Suisses de l'étranger Aide aux réfugiés en Suisse Services de placements Autres tâches d'assistance
60 Verkehr	4 195 364	4 679 562	5 385 570	5 436 722	16,2	757 160	60 Trafic
600 Strassen Nationalstrassen Hauptstrassen Übrige Strassen Verkehrstrennung Autoparkanlagen Nichtwerkgebundene Beiträge Strassenforschung	1 990 828 1 286 755 176 481 8 879 73 166 5 671 434 219 5 658	2 260 304 1 527 775 191 734 10 326 79 314 8 286 436 249 6 619	2 689 635 1 776 468 351 661 10 166 79 128 21 215 439 606 11 391	2 678 611 1 777 171 351 848 10 203 69 835 16 020 442 112 11 422	18,5 16,3 83,5 -1,2 -12,0 93,3 1,3 72,6	418 307 249 396 160 114 - 123 -9 479 7 734 5 863 4 803	600 Routes Routes nationales Routes principales Autres routes Séparation des courants de trafic Parcs à autos Contribution au financement de mesures autres que techniques Recherche en matière de routes

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1991 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses par groupes de tâches 1991 en milliers de francs
	1989	1990	1991	1991	R/C 1990 in/en %	R/C 1990 in/en 1000	
601 Öffentlicher Verkehr	1 975 956	2 148 925	2 386 869	2 444 996	13,8	296 071	601 Transports publics
Bundesbahnen	1 381 015	1 515 277	1 665 182	1 762 448	16,3	247 171	Chemins de fer fédéraux
Konzessionierte Transportunter- nehmungen	583 684	603 455	682 146	622 746	3,2	19 291	Entreprises de transport con- cessionnaires
Alpentransit	495	13 510	30 614	35 663	164,0	22 153	Transit alpin
Übriges	10 761	16 684	8 927	24 140	44,7	7 456	Transports publics, autres
602 Schifffahrt	1 410	8 699	4 004	4 772	-45,1	-3 927	602 Navigation
Rheinschifffahrt	646	6 400	808	1 926	-69,9	-4 474	Navigation sur le Rhin
Hochseeschifffahrt	764	2 299	3 196	2 846	23,8	547	Navigation en haute mer
603 Luftfahrt	170 808	201 705	238 253	241 140	19,6	39 435	603 Navigation aérienne
Flugplätze	10 905	14 979	17 761	17 852	19,2	2 873	Aérodromes
Flugsicherung	137 623	161 878	195 039	195 733	20,9	33 855	Sécurité aérienne
Übriges	22 280	24 848	25 453	27 555	10,9	2 707	Navigation aérienne, autres
604 Raumfahrt	36 045	39 455	42 000	42 980	8,9	3 525	604 Astronautique
Raumfahrttechnologie	36 045	39 455	42 000	42 980	8,9	3 525	Technologie spatiale
608 Nachrichtenübermittlung	1 152	1 275	1 300	1 567	22,8	292	608 Communications
609 Übriger Verkehr	19 165	19 199	23 510	22 658	18,0	3 459	609 Autre trafic
70 Umwelt und Raumordnung	451 823	497 044	585 608	735 337	47,9	238 293	70 Protection et aménagement de l'environnement
700 Wasserversorgung	3 357	4 237	3 870	4 722	11,4	485	700 Approvisionnement en eau
701 Umweltschutz	202 986	225 608	244 451	318 952	41,4	93 344	701 Protection de l'environnement
Abwasserbeseitigung	145 752	156 405	149 906	230 209	47,2	73 804	Protection de eaux
Abfallbeseitigung	4 166	4 923	7 524	7 402	50,4	2 479	Traitement des déchets
Luftreinhaltung	6 823	10 510	10 745	9 248	-12,0	-1 262	Protection de l'air
Lärmbekämpfung	1 729	2 062	7 281	3 326	61,3	1 264	Lutte contre le bruit
Umweltforschung	29 140	34 251	39 826	39 075	14,1	4 824	Recherche en matière d'en- vironnement
Übriges	15 376	17 455	29 168	29 693	70,1	12 238	Autres mesures
705 Gewässerverbauungen	79 340	69 139	84 780	95 765	38,5	26 626	705 Correction des eaux
706 Lawinenverbauungen	90 639	104 274	93 813	103 967	-0,3	- 307	706 Ouvrages paravalanches
707 Naturschutz	17 853	25 726	35 422	89 162	246,6	63 436	707 Protection de la nature
709 Raumordnung	57 648	68 061	123 272	122 769	80,4	54 708	709 Aménagement
Raumplanung	4 714	6 163	6 874	6 261	1,6	98	Aménagement du territoire
Investitionshilfe Berggebiet	51 156	60 062	105 322	105 395	75,5	45 333	Aide en matière d'investissements dans les régions de montagne
Allgemeiner Wohnungsbau	1 778	1 835	11 076	11 114	505,6	9 279	Mesures générales d'encouragement à la construction de logements
80 Landwirtschaft und Ernährung	2 641 710	2 675 659	2 682 992	3 078 211	15,0	402 552	80 Agriculture et alimentation
800 Verwaltung	24 608	28 514	29 377	31 209	9,5	2 695	800 Administration
801 Forschung und Beratung	134 020	146 462	153 525	158 332	8,1	11 870	801 Recherche et vulgarisation
Landwirtschaftliche Forschung	68 146	78 070	80 211	83 651	7,1	5 581	Recherche agronomique
Beratung	65 873	68 392	73 314	74 681	9,2	6 289	Vulgarisation
802 Verbesserung der Produktions- grundlagen	236 151	241 257	273 109	272 279	12,9	31 022	802 Amélioration des bases de la pro- duction
Betriebs- und Bodenverbesserungen	159 938	156 629	181 930	181 957	16,2	25 328	Amélioration de l'exploitation et du sol
Tierhaltung	37 847	39 689	42 653	41 864	5,5	2 175	Cheptel
Tierseuchenbekämpfung	9 847	12 776	14 511	13 916	8,9	1 140	Lutte contre les épizooties
Pflanzenbau	28 520	32 163	34 015	34 542	7,4	2 379	Production végétale
803 Preis- und Absatzsicherung	1 435 981	1 484 785	1 419 273	1 542 458	3,9	57 673	803 Garantie de prix et de l'écoule- ment
Viehwirtschaft	967 394	1 068 766	1 079 788	1 174 743	9,9	105 977	Economie animale
Milchwirtschaft	854 860	954 492	958 228	1 048 926	9,9	94 434	Economie laitière
Übrige Massnahmen	112 535	114 274	121 560	125 817	10,1	11 543	Autres mesures
Pflanzenbau	468 587	416 019	339 485	367 715	-11,6	-48 304	Production végétale
Ackerbau	379 364	409 241	333 450	362 423	-11,4	-46 818	Culture des champs
Gemüse-, Obst- und Weinbau	89 223	6 778	6 035	5 292	-21,9	-1 486	Cultures maraîchères, arboricul- ture et viticulture
804 Direktzahlungen und soziale Massnahmen	810 950	774 641	807 707	1 073 933	38,6	299 292	804 Paiements directs et mesures so- ciales
Direktzahlungen	743 009	707 609	727 261	993 402	40,4	285 793	Paiements directs
Soziale Massnahmen	67 941	67 032	80 446	80 531	20,1	13 499	Mesures sociales

**Ausgaben nach
Aufgabengebieten
1991**

in Tausend Franken

Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Differenz zu différence par rapport au	
				R/C 1990 in/en %	R/C 1990 in/en 1000
1989	1990	1991	1991		
915 215	696 952	799 769	870 488	24,9	173 536
137 185	233 143	191 221	196 219	-15,8	-36 924
3 022	3 507	3 454	3 440	-1,9	-67
39 666	41 503	41 636	41 642	0,3	139
267 686	291 078	428 533	481 329	65,4	190 251
155 000	157 000	275 000	335 000	113,4	178 000
39 805	49 349	54 824	51 840	5,0	2 491
72 881	84 729	98 709	94 489	11,5	9 760
467 654	127 720	134 926	147 858	15,8	20 138
380 800	34 654	37 182	39 777	14,8	5 123
—	—	—	346	—	346
84 385	90 069	94 943	103 515	14,9	13 446
2 470	2 998	2 800	4 219	40,8	1 221
3 609 506	4 330 547	4 289 380	4 586 018	5,9	255 471
27 499	46 498	30 000	29 998	-35,5	-16 500
2 089 334	2 442 442	2 387 720	2 494 587	2,1	52 145
1 492 672	1 841 607	1 871 660	2 061 433	11,9	219 826
1 481 880	1 831 945	1 854 690	2 049 516	11,9	217 571
10 792	9 662	16 970	11 917	23,3	2 255

**Dépenses par
groupes de tâches
1991**

en milliers de francs

85 Autres secteurs économiques	
850 Sylviculture	
851 Chasse et pêche	
852 Tourisme	
853 Industrie, artisanat et commerce Garantie des risques à l'exportation Recherche à caractère économique Autres	
854 Energie Electricité Chauffage à distance Recherche en matière d'énergie Autres énergies	
90 Finances et impôts	
901 Conventions fiscales	
903 Parts des cantons aux recettes de la Confédération	
904 Gérance de la fortune et des dettes Intérêts Frais d'émission	

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960-1991 in Tausend Franken	Rechnung - Compte						Dépenses par groupes de tâches 1960-1991 en milliers de francs
	1960	1970	1980	1989	1990	1991	
TOTAL AUSGABEN	2 691 097	7 956 259	17 815 783	28 503 885	31 615 729	35 501 372	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	143 575	313 775	550 568	949 266	1 086 262	1 218 914	10 Administration générale
100 Legislative und Exekutive	3 562	6 432	20 341	36 434	45 841	49 320	100 Législatif et exécutif
Legislative	2 088	4 655	17 525	32 347	37 764	44 941	Législatif
Exekutive	1 474	1 777	2 815	4 087	8 076	4 380	Exécutif
101 Allgemeine Verwaltung	111 022	229 254	472 105	778 101	912 973	999 540	101 Administration générale
Finanz- und Steuerverwaltung	17 091	35 081	73 146	111 154	130 734	142 465	Administration des finances et des contributions
Zollverwaltung, Grenzbewachung	81 264	159 859	321 675	539 110	631 880	667 594	Administration des douanes, surveillance de la frontière
Statistische Dienste	4 509	12 019	27 557	46 700	63 060	82 168	Services statistiques
Übrige Dienste	8 157	22 295	49 727	81 138	87 300	107 313	Autres services
105 Leistungen für Pensionierte	1 857	3 959	11 669	22 199	29 412	28 782	105 Prestations aux pensionnés
109 Nicht aufteilbare Aufgaben	27 134	74 131	46 453	112 533	98 036	141 272	109 Tâches non ventilables
11 Justiz, Polizei	28 680	76 446	187 515	323 527	354 270	398 385	11 Justice, police
110 Rechtsaufsicht	15 058	27 662	67 165	127 991	142 781	160 185	110 Protection juridique
Wirtschaftsaufsicht	10 067	14 785	28 385	42 615	49 657	53 304	Mesures de protection économique
Übrige	4 992	12 877	38 780	85 376	93 124	106 880	Divers
111 Polizei	7 980	16 206	51 322	85 914	100 546	111 901	111 Police
Verkehrspolizei	—	104	97	238	208	152	Police de la circulation
Luftverkehrssicherheit	—	—	8 905	15 380	15 566	16 563	Sécurité du trafic aérien
Übrige Polizeiaufgaben	7 980	16 102	42 320	70 295	84 772	95 186	Autres tâches de police
112 Rechtssprechung	3 959	10 994	20 273	41 295	45 987	50 109	112 Justice
113 Strafvollzug	1 684	21 584	48 756	68 327	64 957	76 191	113 Exécution des peines
Strafanstalten	1 684	21 584	48 756	68 327	64 957	76 191	Pénitenciers
12 Beziehungen zum Ausland	82 842	320 470	673 511	1 377 519	1 580 687	1 787 491	12 Relations avec l'étranger
120 Politische Beziehungen	62 272	172 984	192 234	439 200	468 872	508 378	120 Relations politiques
121 Wirtschaftliche Beziehungen	6 320	18 302	53 141	45 309	114 465	132 238	121 Relations économiques
Wirtschaftliche Massnahmen	6 320	18 302	53 141	45 309	68 402	132 238	Mesures économiques
Währungsmassnahmen	—	—	—	—	46 063	—	Mesures monétaires
122 Entwicklungshilfe	13 954	128 202	427 430	892 261	996 446	1 145 867	122 Aide au développement
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	4 739	61 871	295 182	542 184	611 489	624 611	Coopérations technique et aide financière
Kapitalbeteiligung an regionalen Entwicklungsbanken	—	2 186	2 868	6 348	5 647	4 685	Participation au capital des banques régionales de développement
Humanitäre und Nahrungsmittelhilfe	7 742	49 133	96 582	201 352	191 447	235 272	Aide humanitaire et alimentaire
Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	—	5 567	11 169	104 117	144 279	231 168	Mesures de politique économique et commerciale
Stipendien	—	2 145	3 079	4 250	4 418	4 922	Bourses
Übrige Beiträge an multilaterale Organisationen	973	3 725	6 681	10 717	12 364	17 311	Autres contributions à des organisations multilatérales
Verwaltung	500	3 575	11 869	23 293	26 803	27 898	Administration
129 Übriges	296	982	706	750	905	1 008	129 Divers
15 Landesverteidigung	934 172	2 051 593	3 619 808	5 431 357	6 052 526	6 201 617	15 Défense nationale
150 Militärische Landesverteidigung	918 488	1 882 611	3 411 236	5 173 367	5 797 461	5 936 002	150 Défense nationale militaire
Führung	25 598	28 973	84 611	142 761	151 257	181 150	Conduite
Ausbildung	189 682	362 744	747 983	1 145 379	1 160 539	1 200 756	Instruction
Kampfinfrastruktur	66 867	132 222	275 206	401 789	438 190	434 607	Infrastructure de combat
Logistik	174 666	435 618	685 287	1 232 962	1 376 178	1 431 294	Logistique
Materialbeschaffung	461 675	923 055	1 618 149	2 250 476	2 671 297	2 688 195	Acquisition de matériel
151 Zivile Landesverteidigung	15 684	168 982	208 572	257 990	255 065	265 615	151 Défense nationale civile
Zivilschutz	8 357	155 695	184 256	229 232	224 873	233 784	Protection civile
Wirtschaftliche Landesverteidigung	7 178	11 086	20 469	15 520	17 832	16 300	Défense nationale économique
Psychologische Landesverteidigung	149	2 201	3 848	13 238	12 360	15 531	Défense nationale psychologique
20 Bildung und Grundlagenforschung	95 565	582 323	1 372 259	2 193 069	2 438 124	2 655 441	20 Formation et recherche fondamentale
201 Volksschulen	4 993	10 932	17 761	18 344	20 446	22 564	201 Ecoles publiques
Arbeits- und Haushaltsunterricht	4 126	5 071	3 329	2 889	4 357	3 606	Travaux manuels et enseignement ménager
Übrige Volksschulen	867	5 861	14 433	15 454	16 089	18 958	Autres écoles publiques

**Ausgaben nach
Aufgabengebieten
1960-1991**

in Tausend Franken

Rechnung - Compte

**Dépenses par
groupes de tâches
1960-1991**

en milliers de francs

	1960	1970	1980	1989	1990	1991	
203 Berufsbildung Land- und forstwirtschaftliche Berufe Industriell-gewerbliche Berufe Kaufmännische Berufe Pflege- und Sozialberufe Übriges berufliches Bildungswesen	21 575 268 15 078 3 230 69 2 929	86 894 1 770 55 938 13 751 2 311 13 124	258 524 9 993 164 531 40 201 12 653 31 146	344 238 9 808 218 640 68 497 10 027 37 266	410 599 9 539 267 274 64 507 12 797 56 483	435 785 10 740 279 111 68 317 14 608 63 009	203 Formation professionnelle Formation en agriculture et sylviculture Formation en arts et métiers Formation commerciale Formation sociale et paramédicale Autre formation professionnelle
205 Allgemeinbildende Schulen Maturitätsschulen	135 135	1 549 1 549	5 097 5 097	8 471 8 471	9 152 9 152	10 827 10 827	205 Ecoles de formation générale Ecoles de maturité
206 Höhere Berufsbildung Ingenieurschulen Wirtschaftsschulen	4 786 4 648 138	18 067 17 814 254	52 442 51 843 599	112 941 112 019 922	94 297 93 220 1 078	100 450 99 291 1 159	206 Formation professionnelle supérieure Ecoles d'ingénieurs Ecoles de sciences économiques
207 Hochschulen Bundeshochschulen Kantonale Hochschulen	45 702 45 702 —	344 152 263 754 80 398	775 227 487 614 287 613	1 288 689 896 857 391 832	1 450 123 1 037 686 412 437	1 601 896 1 154 956 446 940	207 Etablissements universitaires Ecoles polytechniques fédérales Universités cantonales
208 Grundlagenforschung	17 764	118 472	258 198	409 402	443 443	473 661	208 Recherche fondamentale
209 Übriges Bildungswesen	609	2 256	5 010	10 985	10 063	10 259	209 Autres tâches d'enseignement
30 Kultur und Freizeit	15 689	40 003	108 987	210 630	233 793	295 987	30 Culture et loisirs
300 Kulturförderung Bibliotheken Museen Übrige Kulturförderung	8 112 1 356 2 147 4 610	16 012 3 400 4 307 8 305	39 888 6 309 10 749 22 831	88 556 10 421 16 464 61 670	113 220 10 620 22 354 80 246	158 806 12 364 31 988 114 454	300 Encouragement à la culture Bibliothèques Musées Autres tâches culturelles
301 Denkmalpflege, Heimatschutz	2 062	7 325	21 021	63 104	56 952	58 344	301 Entretien des monuments historiques, protection du paysage
303 Wanderwege	8	25	60	283	500	500	303 Chemins pédestres
304 Sport	5 507	16 641	48 019	58 687	63 120	78 337	304 Sports
40 Gesundheit	14 876	26 458	48 721	104 034	124 541	146 270	40 Santé
400 Spitäler	—	250	223	705	648	735	400 Hôpitaux
405 Krankheitsbekämpfung Alkohol- und Drogenmissbrauch Gesundheitsforschung Übrige Krankheiten	10 482 302 2 369 7 811	17 713 858 3 930 12 925	29 455 1 930 14 647 12 878	61 449 4 193 32 769 24 487	76 268 5 371 42 906 27 990	85 934 5 759 48 298 31 877	405 Prophylaxie, lutte contre les maladies Abus d'alcool et de drogues Recherche en matière de santé Autres maladies
407 Lebensmittelkontrolle	776	2 373	4 505	9 323	7 794	9 369	407 Contrôle des denrées alimentaires
409 Übriges Gesundheitswesen	3 618	6 122	14 537	32 556	39 830	50 232	409 Autres dépenses de santé
50 Soziale Wohlfahrt	360 461	1 424 568	3 622 142	6 100 865	6 865 761	8 090 491	50 Prévoyance sociale
500 Altersversicherung	121 149	456 332	1 419 723	2 741 447	3 157 706	3 392 686	500 Assurance-vieillesse et survivants
501 Invalidenversicherung	—	228 955	807 649	1 418 642	1 596 931	1 757 776	501 Assurance-invalidité
502 Krankenversicherung	52 727	345 461	883 716	993 514	988 004	1 311 218	502 Assurance-maladie
503 Sonstige Sozialversicherungen Ergänzungsleistungen AHV Ergänzungsleistungen IV Unfallversicherung Militärversicherung Erwerbsausfallentschädigungen Arbeitslosenversicherung	164 644 9 676 — 14 500 49 450 88 171 2 847	222 348 92 753 27 357 — 102 191 — 47	401 833 180 087 39 938 — 181 809 — —	538 237 233 210 61 663 — 243 364 — —	590 218 260 867 69 657 — 259 694 — —	768 086 420 773 79 697 — 267 616 — —	503 Autres assurances sociales Prestations complémentaires AVS Prestations complémentaires AI Assurance-accidents Assurance militaire Allocations pour perte de gain Assurance-chômage
506 Sozialer Wohnungsbau	2 335	156 610	58 920	99 003	120 136	145 548	506 Encouragement à la construction de logements
508 Fürsorge Altersfürsorge Armenunterstützung Auslandschweizerhilfe Flüchtlingshilfe im Inland Arbeitsnachweis Übrige Fürsorge	19 606 — 911 11 709 3 375 2 194 1 417	14 864 — 129 3 951 5 820 2 941 2 021	50 301 — 1 073 4 364 37 056 5 153 2 656	310 021 — — 7 227 291 682 8 163 2 948	412 768 — — 7 588 394 716 7 357 3 106	715 177 875 — 8 819 676 514 8 450 20 520	508 Assistance Assistance aux personnes âgées Aide aux indigents Aide aux Suisses de l'étranger Aide aux réfugiés en Suisse Services de placements Autres tâches d'assistance

**Ausgaben nach
Aufgabengebieten
1960-1991**

in Tausend Franken

Rechnung - Compte

**Dépenses par
groupes de tâches
1960-1991**

en milliers de francs

	1960	1970	1980	1989	1990	1991	
60 Verkehr	160 056	1 261 001	2 728 023	4 195 364	4 679 562	5 436 722	60 Trafic
600 Strassen	88 787	1 078 946	1 344 037	1 990 828	2 260 304	2 678 611	600 Routes
Nationalstrassen	811	853 305	1 053 311	1 286 755	1 527 775	1 777 171	Routes nationales
Hauptstrassen	86 249	63 650	76 359	176 481	191 734	351 848	Routes principales
Übrige Strassen	—	—	—	8 879	10 326	10 203	Autres routes
Verkehrstrennung	—	8 196	21 320	73 166	79 314	69 835	Séparation des courants de trafic
Autoparkanlagen	—	—	—	5 671	8 286	16 020	Parcs à autos
Nichtwerkgebundene Beiträge	1 727	153 332	190 015	434 219	436 249	442 112	Contribution au financement de mesures autres que techniques
Strassenforschung	—	463	3 032	5 658	6 619	11 422	Recherche en matière de routes
601 Öffentlicher Verkehr	32 969	104 387	1 241 887	1 975 956	2 148 925	2 444 996	601 Transports publics
Bundesbahnen	11 150	37 863	896 721	1 381 015	1 515 277	1 762 448	Chemins de fer fédéraux
Konzessionierte Transportunternehmungen	21 819	66 523	345 166	583 684	603 455	622 746	Entreprises de transport concessionnaires
Alpentransit	—	—	—	495	13 510	35 663	Transit alpin
Übriges	—	—	—	10 761	16 684	24 140	Transports publics, autres
602 Schifffahrt	481	3 551	5 181	1 410	8 699	4 772	602 Navigation
Rheinschifffahrt	360	3 376	4 820	646	6 400	1 926	Navigation sur le Rhin
Hochseeschifffahrt	121	175	361	764	2 299	2 846	Navigation en haute mer
603 Luftfahrt	34 947	56 212	112 562	170 808	201 705	241 140	603 Navigation aérienne
Flugplätze	17 665	18 719	6 313	10 905	14 979	17 852	Aérodromes
Flugsicherung	15 592	28 326	93 602	137 623	161 878	195 733	Sécurité aérienne
Übriges	1 690	9 168	12 648	22 280	24 848	27 555	Navigation aérienne, autres
604 Raumfahrt	—	4 500	14 433	36 045	39 455	42 980	604 Astronautique
Raumfahrttechnologie	—	4 500	14 433	36 045	39 455	42 980	Technologie spatiale
608 Nachrichtenübermittlung	—	8 000	—	1 152	1 275	1 567	608 Communications
609 Übriger Verkehr	2 872	5 404	9 922	19 165	19 199	22 658	609 Autre trafic
70 Umwelt und Raumordnung	20 852	88 084	362 657	451 823	497 044	735 337	70 Protection et aménagement de l'environnement
700 Wasserversorgung	—	424	1 527	3 357	4 237	4 722	700 Approvisionnement en eau
701 Umweltschutz	3 839	44 342	217 727	202 986	225 608	318 953	701 Protection de l'environnement
Abwasserbeseitigung	575	35 296	188 148	145 752	156 405	230 209	Protection de eaux
Abfallbeseitigung	—	—	1 323	4 166	4 923	7 402	Traitement des déchets
Luftreinhaltung	—	—	643	6 823	10 510	9 248	Protection de l'air
Lärmbekämpfung	—	—	—	1 729	2 062	3 326	Lutte contre le bruit
Umweltforschung	501	4 905	12 598	29 140	34 251	39 075	Recherche en matière d'environnement
Übriges	2 763	4 141	15 015	15 376	17 455	29 693	Autres mesures
705 Gewässerverbauungen	8 700	23 289	36 278	79 340	69 139	95 765	705 Correction des eaux
706 Lawinenverbauungen	7 862	16 156	20 813	90 639	104 274	103 967	706 Ouvrages paravalanches
707 Naturschutz	397	1 781	5 591	17 853	25 726	89 162	707 Protection de la nature
709 Raumordnung	54	2 092	80 722	57 648	68 061	122 769	709 Aménagement
Raumplanung	54	2 092	9 469	4 714	6 163	6 261	Aménagement du territoire
Investitionshilfe Berggebiet	—	—	64 556	51 156	60 062	105 395	Aide en matière d'investissements dans les régions de montagne
Allgemeiner Wohnungsbau	—	—	6 696	1 778	1 835	11 114	Mesures générales d'encouragement à la construction de logements
80 Landwirtschaft und Ernährung	330 805	826 087	1 639 286	2 641 710	2 675 659	3 078 211	80 Agriculture et alimentation
800 Verwaltung	4 447	9 314	17 669	24 608	28 514	31 209	800 Administration
801 Forschung und Beratung	10 874	43 819	89 936	134 020	146 462	158 332	801 Recherche et vulgarisation
Landwirtschaftliche Forschung	5 573	22 759	44 592	68 146	78 070	83 651	Recherche agronomique
Beratung	5 301	21 060	45 343	65 873	68 392	74 681	Vulgarisation
802 Verbesserung der Produktionsgrundlagen	49 333	203 326	209 135	236 151	241 257	272 279	802 Amélioration des bases de la production
Betriebs- und Bodenverbesserungen	20 525	141 546	117 998	159 938	156 629	181 957	Amélioration de l'exploitation et du sol
Tierhaltung	13 348	35 233	48 316	37 847	39 689	41 864	Cheptel
Tierseuchenbekämpfung	7 613	9 017	13 950	9 847	12 776	13 916	Lutte contre les épizooties
Pflanzenbau	7 847	17 530	28 871	28 520	32 163	34 542	Production végétale
803 Preis- und Absatzsicherung	240 466	474 181	1 038 966	1 435 981	1 484 785	1 542 458	803 Garantie de prix et de l'écoulement
Viehwirtschaft	140 638	286 440	730 876	967 394	1 068 766	1 174 743	Economie animale
Pflanzenbau	99 828	187 741	308 090	468 587	416 019	367 715	Production végétale

**Ausgaben nach
Aufgabengebieten
1960-1991**

in Tausend Franken

Rechnung - Compte

**Dépenses par
groupes de tâches
1960-1991**

en milliers de francs

	1960	1970	1980	1989	1990	1991	
804 Direktzahlungen und soziale Massnahmen	25 685	95 447	283 581	810 950	774 641	1 073 933	804 Paiements directs et mesures sociales
Direktzahlungen	7 363	42 314	213 828	743 009	707 609	993 402	Paiements directs
Soziale Massnahmen	18 323	53 133	69 752	67 941	67 032	80 531	Mesures sociales
85 Übrige Volkswirtschaft	62 899	90 853	420 616	915 215	696 952	870 488	85 Autres secteurs économiques
850 Forstwirtschaft	7 402	21 192	39 788	137 185	233 143	196 219	850 Sylviculture
851 Jagd und Fischerei	394	1 316	2 472	3 022	3 507	3 440	851 Chasse et pêche
852 Tourismus	5 931	15 677	21 814	39 666	41 503	41 642	852 Tourisme
853 Industrie, Gewerbe, Handel	18 276	24 763	311 297	267 686	291 078	481 329	853 Industrie, artisanat et commerce
Exportisikogarantie	433	1 400	249 988	155 000	157 000	335 000	Garantie des risques à l'exportation
Wirtschaftlich motivierte Forschung	2 119	4 706	20 525	39 805	49 349	51 840	Recherche à caractère économique
Übriges	15 723	18 658	40 783	72 881	84 729	94 489	Autres
854 Energie	30 896	27 904	45 246	467 654	127 720	147 858	854 Energie
Elektrizität	3 702	5 556	14 620	380 800	34 654	39 777	Electricité
Fernwärme	—	—	—	—	—	346	Chauffage à distance
Energieforschung	27 194	22 348	29 826	84 385	90 069	103 515	Recherche en matière d'énergie
Übrige Energie	—	—	800	2 470	2 998	4 219	Autres énergies
90 Finanzen und Steuern	440 626	854 598	2 481 690	3 609 506	4 330 547	4 586 018	90 Finances et impôts
901 Steuerabkommen	—	6 000	38 000	27 499	46 498	29 998	901 Conventions fiscales
903 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	170 064	468 478	1 309 621	2 089 334	2 442 442	2 494 587	903 Parts des cantons aux recettes de la Confédération
904 Vermögens- und Schuldenverwaltung	270 562	380 120	1 134 069	1 492 672	1 841 607	2 061 433	904 Gérance de la fortune et des dettes
Zinsen	269 970	372 849	1 117 158	1 481 880	1 831 945	2 049 516	Intérêts
Emissionskosten	592	7 271	16 912	10 792	9 662	11 917	Frais d'émission

Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten	Betrag Montant 1991 Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des dépenses par groupes de tâches
		1975/79	1979/83	1983/87	1987/91	1990/91	
TOTAL AUSGABEN	35 501	5,3	5,3	4,2	9,7	12,3	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	1 219	1,8	6,2	4,6	11,1	12,2	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	398	1,9	5,5	4,5	9,6	12,5	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	1 787	5,4	9,7	6,1	12,9	13,1	12 Relations avec l'étranger
Politische Beziehungen	508	-4,4	8,4	5,1	14,0	8,4	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	132	20,1	-3,7	-6,6	35,9	15,5	Relations économiques
Entwicklungshilfe	1 146	10,3	12,1	7,4	10,8	15,0	Aide au développement
15 Landesverteidigung	6 202	4,7	6,4	2,3	6,3	2,5	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	2 655	2,2	3,3	6,0	7,9	8,9	20 Formation et recherche fondamentale
Berufsbildung	436	-0,3	6,1	1,3	6,8	6,1	Formation professionnelle
Hochschulen	1 602	2,9	1,7	7,0	9,5	10,5	Etablissements universitaires
Grundlagenforschung	474	3,2	5,0	8,6	4,1	6,8	Recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	296	3,7	7,3	10,9	11,5	26,6	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	146	-0,9	6,3	5,1	20,7	17,4	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	8 090	6,1	7,6	5,8	10,1	17,8	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	3 393	9,6	13,7	7,4	7,5	7,4	Assurance-vieillesse et survivants
Krankenversicherung	1 311	7,7	-1,2	2,7	8,8	32,7	Assurance-maladie
60 Verkehr	5 437	4,9	4,1	1,8	12,5	16,2	60 Trafic
Strassen	2 679	-0,7	1,5	4,1	11,9	18,5	Routes
Öffentlicher Verkehr	2 445	16,9	6,7	-0,7	13,0	13,8	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	735	0,9	-5,3	3,0	19,2	47,9	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 078	2,5	2,3	6,8	8,2	15,0	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	272	-5,6	-0,7	6,0	-0,2	12,9	Amélioration des bases de la production
Preis- und Absatzsicherung	1 542	6,3	—	7,7	2,7	3,9	Garantie de prix et de l'écoulement
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 074	-1,3	11,8	6,2	24,0	38,6	Paiements directs et mesures sociales
85 Übrige Volkswirtschaft	870	34,7	-5,1	4,0	13,2	24,9	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	4 586	7,7	6,9	3,4	8,9	5,9	90 Finances et impôts
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 495	7,7	7,4	5,0	8,3	2,1	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schuldenverwaltung	2 061	7,8	6,5	1,6	9,8	11,9	Gérance de la fortune et des dettes
Struktur der Ausgaben nach Aufgabengebieten	in % der Gesamtausgaben en % des dépenses totales						Structure des dépenses par groupes de tâches
	1960	1970	1980	1990	1991	1991	
TOTAL AUSGABEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	5,3	3,9	3,1	3,3	3,4	3,4	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	1,1	1,0	1,1	1,1	1,1	1,1	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	3,1	4,0	3,8	4,8	5,0	5,0	12 Relations avec l'étranger
Politische Beziehungen	2,3	2,2	1,1	1,5	1,5	1,4	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	0,2	0,2	0,3	0,2	0,4	0,4	Relations économiques
Entwicklungshilfe	0,5	1,6	2,4	3,1	3,2	3,2	Aide au développement
15 Landesverteidigung	34,7	25,8	20,3	19,1	19,1	17,5	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	3,6	7,3	7,7	7,7	7,7	7,5	20 Formation et recherche fondamentale
Berufsbildung	0,8	1,1	1,5	1,2	1,3	1,2	Formation professionnelle
Hochschulen	1,7	4,3	4,4	4,5	4,6	4,5	Etablissements universitaires
Grundlagenforschung	0,7	1,5	1,4	1,4	1,4	1,3	Recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	0,6	0,5	0,6	0,7	0,7	0,8	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	0,6	0,3	0,3	0,4	0,4	0,4	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	13,4	17,9	20,3	21,4	21,7	22,8	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	4,5	5,7	8,0	9,6	10,0	9,6	Assurance-vieillesse et survivants
Krankenversicherung	2,0	4,3	5,0	3,5	3,1	3,7	Assurance-maladie
60 Verkehr	5,9	15,8	15,3	14,7	14,8	15,3	60 Trafic
Strassen	3,3	13,6	7,5	7,0	7,1	7,5	Routes
Öffentlicher Verkehr	1,2	1,3	7,0	6,9	6,8	6,9	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	0,8	1,1	2,0	1,6	1,6	2,1	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	12,3	10,4	9,2	9,3	8,5	8,7	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	1,8	2,6	1,2	0,8	0,8	0,8	Amélioration des bases de la production
Preis- und Absatzsicherung	8,9	6,0	5,8	5,0	4,7	4,3	Garantie de prix et de l'écoulement
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1,0	1,2	1,6	2,8	2,5	3,0	Paiements directs et mesures sociales
85 Übrige Volkswirtschaft	2,3	1,1	2,4	3,2	2,2	2,5	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	16,4	10,7	13,9	12,7	13,7	12,9	90 Finances et impôts
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	6,3	5,9	7,4	7,3	7,7	7,0	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schuldenverwaltung	10,1	4,8	6,4	5,2	5,8	5,8	Gérance de la fortune et des dettes

Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1991

Sachgruppen Aufgabengebiete in Tausend Franken	laufende Ausgaben - dépenses courantes						
	Personal- ausgaben Dépenses de personnel	Sach- ausgaben Biens et services	Rüstungs- ausgaben Dépenses d'armement	Passiv- zinsen Intérêts passifs	laufende Übertragungen transferts courants		
					Kantons- anteile Parts des cantons	Entschä- digungen Dédomma- gements	Beiträge Contribu- tions
TOTAL AUSGABEN	4 392 797	2 802 409	2 780 000	2 049 516	2 494 587	628 595	15 969 499
10 Allgemeine Verwaltung	825 887	237 762	—	—	—	17 564	5 533
11 Justiz, Polizei	210 309	56 577	—	—	—	34 743	60 341
12 Beziehungen zum Ausland	349 315	118 670	—	—	—	—	1 233 549
Politische Beziehungen	272 345	109 326	—	—	—	—	90 689
Wirtschaftliche Beziehungen	22 337	6 449	—	—	—	—	78 283
Entwicklungshilfe	54 633	2 895	—	—	—	—	1 063 568
Übriges	—	—	—	—	—	—	1 008
15 Landesverteidigung	1 627 291	1 511 349	2 780 000	—	—	97 227	24 992
Militärische Landesverteidigung	1 588 398	1 425 088	2 780 000	—	—	97 227	8 828
Zivile Landesverteidigung	38 893	86 261	—	—	—	—	16 164
20 Bildung und Grundlagenforschung	703 176	276 158	—	—	—	—	1 227 197
Berufsbildung	7 601	39 931	—	—	—	—	337 502
Hochschulen	641 935	211 406	—	—	—	—	376 973
Grundlagenforschung	48 936	21 702	—	—	—	—	387 408
Übriges Bildungswesen	4 703	3 120	—	—	—	—	125 313
30 Kultur und Freizeit	44 259	66 234	—	—	—	—	163 237
40 Gesundheit	51 825	48 156	—	—	—	—	28 223
50 Soziale Wohlfahrt	147 535	60 041	—	—	—	477 918	7 278 263
Altersversicherung	30 422	5 349	—	—	—	—	3 355 000
Invalidenversicherung	28 596	4 572	—	—	—	—	1 723 000
Krankenversicherung	9 100	1 664	—	—	—	—	1 299 993
Sonstige Sozialversicherungen	27 887	5 865	—	—	—	—	730 197
Sozialer Wohnungsbau	4 292	1 614	—	—	—	—	43 721
Hilfsaktionen im Inland	47 238	40 977	—	—	—	477 918	126 352
60 Verkehr	71 446	184 969	—	—	—	—	3 011 372
Strassen	8 972	12 599	—	—	—	—	820 348
Öffentlicher Verkehr	18 541	2 613	—	—	—	—	2 142 581
Luftfahrt	28 558	163 188	—	—	—	—	774
Übriger Verkehr	15 376	6 568	—	—	—	—	47 670
70 Umwelt und Raumordnung	65 202	35 746	—	—	—	—	78 266
Umweltschutz	44 641	28 323	—	—	—	—	15 058
Gewässerverbauungen	4 093	628	—	—	—	—	—
Lawinenverbauungen	1 796	244	—	—	—	—	—
Raumordnung	14 672	6 550	—	—	—	—	63 208
80 Landwirtschaft und Ernährung	138 154	48 895	—	—	—	875	2 688 408
Verbesserung der Produktions- grundlagen	37 480	15 531	—	—	—	875	29 363
Preis- und Absatzsicherung	—	1 950	—	—	—	—	1 540 508
Direktzahlungen und soziale	1 528	350	—	—	—	—	1 071 012
Massnahmen	—	—	—	—	—	—	—
85 Übrige Volkswirtschaft	158 399	115 937	—	—	—	268	170 118
Forstwirtschaft	32 769	12 004	—	—	—	—	97 275
Industrie, Gewerbe, Handel	64 276	36 526	—	—	—	—	32 358
90 Finanzen und Steuern	—	41 915	—	2 049 516	2 494 587	—	—
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	—	—	—	—	2 494 587	—	—
Vermögens- und Schulden- verwaltung	—	11 917	—	2 049 516	—	—	—

Dépenses de 1991 selon les groupes de tâches et les groupes par nature

		Investitionsausgaben - dépenses d'investissement				Total Ausgaben	Groupes par nature Groupes de tâches en milliers de francs
	Total laufende Ausgaben	Investi- tions- güter	Darlehen u. Beteili- gungen	Investi- tions- beiträge	Total		
Total	Total des dépenses courantes	Biens d'inves- tissement	Prêts et parti- cipations	Contribu- tions à des inves- tisements		Dépenses totales	
19 092 682	31 117 404	718 973	584 855	3 080 141	4 383 969	35 501 373	DEPENSES TOTALES
23 097	1 086 746	132 167	-	-	132 167	1 218 914	10 Administration générale
95 084	361 970	12 415	-	24 000	36 415	398 385	11 Justice, police
1 233 549	1 701 534	32 642	53 315	-	85 957	1 787 491	12 Relations avec l'étranger
90 689	472 360	30 398	5 619	-	36 017	508 378	Relations politiques
78 283	107 070	1 139	24 029	-	25 169	132 238	Relations économiques
1 063 568	1 121 096	1 104	23 666	-	24 771	1 145 867	Aide au développement
1 008	1 008	-	-	-	-	1 008	Divers
122 219	6 040 860	38 849	-	121 908	160 757	6 201 617	15 Défense nationale
106 055	5 899 541	36 461	-	-	36 461	5 936 002	Défense nationale militaire
16 164	141 319	2 388	-	121 908	124 296	265 615	Défense nationale civile
1 227 197	2 206 531	307 911	-	140 999	448 910	2 655 441	20 Formation et recherche fondamentale
337 502	385 034	391	-	50 360	50 751	435 785	Formation professionnelle
376 973	1 230 314	291 583	-	79 999	371 582	1 601 896	Etablissements universitaires
387 408	458 047	15 614	-	-	15 614	473 661	Recherche fondamentale
125 313	133 136	323	-	10 640	10 963	144 099	Autres tâches d'enseignement
163 237	273 730	16 534	-	5 723	22 257	295 987	30 Culture et loisirs
28 223	128 204	18 066	-	-	18 066	146 270	40 Santé
7 756 181	7 963 756	19 022	68 400	39 313	126 735	8 090 491	50 Prévoyance sociale
3 355 000	3 390 771	1 915	-	-	1 915	3 392 686	Assurance-vieillesse et survivants
1 723 000	1 756 168	1 608	-	-	1 608	1 757 776	Assurance-invalidité
1 299 993	1 310 757	461	-	-	461	1 311 218	Assurance-maladie
730 197	763 949	4 137	-	-	4 137	768 086	Autres assurances sociales
43 721	49 627	7 521	68 400	20 000	95 921	145 548	Encouragement à la construction de logements
604 270	692 485	3 380	-	19 313	22 693	715 177	Actions d'entraide en Suisse
3 011 372	3 267 787	74 176	61 963	2 032 796	2 168 936	5 436 722	60 Trafic
820 348	841 919	405	-	1 836 287	1 836 692	2 678 611	Routes
2 142 581	2 163 734	35 923	52 030	193 310	281 262	2 444 996	Transports publics
774	192 520	36 186	9 934	2 500	48 620	241 140	Navigation aérienne
47 670	69 614	1 662	-	700	2 362	71 976	Autre trafic
78 266	179 214	12 685	9 977	533 461	556 123	735 337	70 Protection et aménagement de l'environnement
15 058	88 023	9 015	977	220 937	230 930	318 952	Protection de l'environnement
-	4 721	180	-	90 864	91 043	95 765	Correction des eaux
-	2 040	68	-	101 860	101 928	103 967	Ouvrages paravalanches
63 208	84 430	3 422	9 000	119 800	132 222	216 653	Aménagement
2 689 284	2 876 332	20 498	40 980	140 400	201 879	3 078 211	80 Agriculture et alimentation
30 238	83 249	8 629	40 000	140 400	189 029	272 279	Amélioration des bases de la pro- duction
1 540 508	1 542 458	-	-	-	-	1 542 458	Garantie de prix et de l'écoule- ment
1 071 012	1 072 890	63	980	-	1 043	1 073 933	Paiements directs et mesures so- ciales
170 386	444 722	34 006	350 220	41 540	425 766	870 488	85 Autres secteurs économiques
97 275	142 048	7 171	7 000	40 000	54 171	196 219	Sylviculture
32 358	133 160	13 168	335 000	-	348 168	481 329	Industrie, artisanat et commerce
2 494 587	4 586 018	-	-	-	-	4 586 018	90 Finances et impôts
2 494 587	2 494 587	-	-	-	-	2 494 587	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
-	2 061 433	-	-	-	-	2 061 433	Gérance de la fortune et des dettes

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

**Übersicht zur
Finanzierung des
Schulratbereichs
1991**
in Millionen Franken

	329 SRETH CEPF	330 ETHZ EPFZ	340 ETHL EPFL	334 WSL FNP	335 EMPA EMPA	336 EAWAG EAWAG	337 PSI PSI	Total	Tableau du financement du domaine du Conseil des écoles 1991 en millions de francs
1 Ausgaben zu Lasten Rechnung SRETH	22	490	193	25	61	19	150	960	1 Dépenses à charge du CEPF
11 Personalausgaben	7	363	134	20	44	14	94	676	11 Dépenses de personnel
12 Sachausgaben / Beiträge	3	93	34	3	10	3	38	184	12 Dépenses d'équipement/ contributions
13 Investitionsausgaben	12	34	25	2	7	2	18	100	13 Dépenses d'investissement
2 Leistungen anderer Bundesstellen	–	292	139	12	30	7	56	536	2 Prestations d'autres offices fédéraux
21 Amt für Bundesbauten	–	108	68	4	13	2	14	209	21 Office des constructions fédérales
22 Drucksachen- und Materialzentrale	–	116	38	2	4	1	16	177	22 Office central des imprimés et du matériel
23 Übrige	–	68	33	6	13	4	26	150	23 Autres offices fédéraux
3 Drittmittel	–	95	76	4	4	2	19	200	3 Fonds de tiers
31 Eigentliche Drittmittel	–	37	21	–	–	1	6	65	31 Fonds de tiers proprement dits
32 Ressortforschung, Förderung der praxis- orientierten Forschung	–	24	24	4	2	1	6	61	32 Recherche propre à la Con- fédération, encouragement de la recherche axée sur la pratique
33 Nationalfonds und Übriges	–	34	31	–	2	–	7	74	33 Fonds national et divers

Bemerkungen

Ziff. 1: Ausgaben des Schulratbereichs gemäss institutioneller Gliederung.

Ziff. 2: Neben AFB (insbesondere Bauten und Anlagen, 137 Mio) sowie EDMZ (insbesondere Informatikeinrichtungen, 114 Mio) erbringen EFV (Post- und Telefntaxen), EPA, EVK (Arbeitgeberbeiträge, Ruhegehälter der Professoren) und weitere Verwaltungsstellen Leistungen zugunsten des Schulratbereiches.

Ziff. 3: Eigentliche Drittmittel (Ziff. 31) fliessen dem Schulrat zur Hauptsache aus Industrieaufträgen und -beteiligungen, die gemäss Forschungsvertragsweisungen vom 20.1.1988 abgewickelt werden, zu.
Die Ausgaben unter Ziff. 32 belasten die Eidg. Staatsrechnung direkt (Rubriken der Bundesämter), jene unter Ziff. 33 indirekt (Bundesbeiträge u.a. an NF, EURATOM, NEFF, NAGRA).

Remarques

Ch. 1: Dépenses du Conseil des écoles polytechniques selon la classification organique.

Ch. 2: En plus de l'OCF (constructions et installations notamment, 122 mio de francs), ainsi que de l'OCFIM (systèmes informatiques notamment, 113 mio de francs), l'AFF (taxes postales et téléphoniques), l'OFPER, la CFA (contributions de l'employeur, pensions de retraite des professeurs) et d'autres offices administratifs fournissent des prestations en faveur du domaine du Conseil des EPF.

Ch. 3: Les fonds de tiers proprement dits qui affluent au Conseil des EPF, résultent principalement des mandats et des participations de la part de l'industrie, lesquels sont réglés selon les instructions du 20.1.1988 concernant les contrats de recherche.
Les dépenses figurant sous ch. 32 sont supportées directement par le compte d'Etat (articles des offices fédéraux), celles qui sont supportées indirectement figurant sous ch. 33 (subventions versées au Fonds national, à EURATOM, FNRE, CEDRA notamment).

Finanzierung der Ausgaben nach
Aufgabengebieten durch direkt
zuteilbare Einnahmen

Finanzierung der Ausgaben nach Aufgabengebieten durch direkt zuteilbare Einnahmen	Ausgaben	Zuteilbare Einnahmen Recettes imputables				Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement
	Dépenses	Absolut	Deckungsgrad in % der Ausgaben Taux de couverture en % des dépenses			
		Montant réel				
	R 1991 C Mio Fr.	R 1991 C Mio Fr.	R 1991 C	zum Vergleich base comparative R 1980 C R 1970 C		
TOTAL	35 501	8 627	24,3	32,5	37,8	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung	1 219	461	37,8	28,9	57,3	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	398	75	18,7	24,7	35,8	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	1 787	48	2,7	4,9	2,7	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	6 202	141	2,3	3,2	3,5	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	2 655	45	1,7	2,1	2,9	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	296	29	9,8	1,8	2,2	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	146	10	6,5	14,7	18,0	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	8 090	1 287	15,9	24,1	49,3	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	3 393	986	29,1	45,5	124,8	Assurance-vieillesse et survivants
Invalidenversicherung	1 758	236	13,4	18,7	55,8	Assurance-Invalidité
Krankenversicherung	1 311	1	0,1	—	0,1	Assurance-maladie
Verschiedenes	1 629	64	3,9	14,8	1,3	Divers
60 Verkehr	5 437	2 532	46,6	70,0	72,7	60 Trafic
Strassen	2 679	2 231	83,3	136,6	84,7	Routes
Öffentlicher Verkehr	2 445	120	4,9	0,2	0,6	Transports publics
Verschiedenes	313	181	57,8	50,1	2,8	Divers
70 Umwelt und Raumordnung	735	98	13,4	3,7	1,7	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 078	546	17,7	38,8	41,3	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktions- grundlagen	272	25	9,1	11,9	11,4	Amélioration des bases de la pro- duction
Preis- und Absatzsicherung	1 542	507	32,9	55,6	62,5	Garantie de prix et de l'écoule- ment
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 074	1	0,1	9,2	18,6	Paiements directs et mesures so- ciales
Verschiedenes	190	14	7,3	6,7	7,4	Divers
85 Übrige Volkswirtschaft	870	107	12,3	51,5	60,0	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	4 586	3 249	70,8	70,3	79,3	90 Finances et impôts
Steuerabkommen	30	—	—	—	—	Conventions fiscales
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 495	2 495	100,0	100,0	100,0	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schulden- verwaltung	2 061	754	36,6	38,4	55,0	Gérance de la fortune et des dettes

Ausgaben nach Sachgruppen 1991 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag u. Nachträge Budget et suppléments 1991	Rechnung Compte	Différence zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature 1991 en milliers de francs
	1989	1990	1991	1991	R/C 1990 in/en %	R/C 1990 in/en 1000	
TOTAL AUSGABEN	28 503 885	31 615 729	33 829 100 <i>N 2 228 867</i>	35 501 373	12,3	3 885 644	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben	25 293 960	28 115 295	29 522 310 <i>N 1 872 782</i> <i>A 2 150</i>	31 117 404	10,7	3 002 109	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben	3 497 551	4 055 710	4 163 600 <i>N 211 902</i> <i>A -1 400</i>	4 392 797	8,3	337 087	30 Dépenses de personnel
3000 Behörden, Kommissionen, Richter	30 371	32 394	34 456 <i>N 484</i> <i>A 299</i>	34 466	6,4	2 072	3000 Autorités, commissions, juges
Gehälter und Zulagen an Behörden und Richter	14 097	14 981	15 920 <i>N 200</i> <i>A 299</i>	16 155	7,8	1 174	Traitement et allocations aux au- torités et aux juges
Vergütungen an Behörden und Rich- ter	10 811	11 172	12 150	11 490	2,8	318	Indemnités aux autorités et aux juges
Vergütungen an parlamentarische Kommissionen	3 573	4 070	4 000	4 255	4,6	185	Indemnités aux commissions parle- mentaires
Vergütungen an Behörden-Kommis- sionen	647	562	842 <i>N 96</i>	839	49,3	277	Indemnités aux commissions insti- tuées par les autorités
Verschiedenes	1 244	1 610	1 545 <i>N 188</i>	1 728	7,3	118	Divers
3010 Bezüge des Verwaltungs- und Be- triebspersonals	2 170 970	2 363 357	2 567 967 <i>N 54 986</i> <i>A -59 880</i>	2 610 109	10,4	246 752	3010 Rétribution du personnel adminis- tratif et d'exploitation
Etatpersonal	2 066 015	2 243 644	2 420 600 <i>N 46 636</i> <i>A -56 152</i>	2 468 643	10,0	224 999	Personnel permanent
Hilfspersonal	76 379	88 326	115 496 <i>N 1 350</i> <i>A -3 728</i>	107 933	22,2	19 607	Personnel auxiliaire
Experten technische Zusammen- arbeit	24 943	26 910	27 750 <i>N 7 000</i>	28 223	4,9	1 313	Experts de la coopération tech- nique
Personal Katastrophenhilfskorps	1 194	1 916	1 320	2 511	31,0	595	Personnel du corps pour l'aide en cas de catastrophes
Personal Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	2 439	2 561	2 800	2 799	9,3	238	Personnel de l'Institut suisse de droit comparé
3020 Bezüge des Lehr- und Forschungs- personals	461 406	502 427	534 315 <i>A 48 464</i>	582 240	15,9	79 813	3020 Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche
Etatpersonal	372 588	404 658	404 771 <i>A 46 241</i>	451 012	11,5	46 354	Personnel permanent
Hilfspersonal	3 027	3 221	4 830 <i>A 3 622</i>	8 313	158,1	5 092	Personnel auxiliaire
Zusatzpersonal in Lehre und Forschung	85 790	94 549	124 713 <i>A -1 400</i>	122 914	30,0	28 365	Personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
3030 Bezüge der Instruktoren EMD	196 257	208 388	215 668 <i>A 9 718</i>	225 386	8,2	16 998	3030 Rétribution des instructeurs du DMF
Etatpersonal	196 257	208 388	215 668 <i>A 9 718</i>	225 386	8,2	16 998	Personnel permanent
3040 Sozialversicherungsbeiträge	131 753	176 948	162 756 <i>N 14 500</i>	170 261	-3,8	-6 687	3040 Cotisations d'assurances sociales
3050 Personalversicherungsbeiträge	451 275	704 057	583 000 <i>N 133 000</i>	708 628	0,6	4 571	3050 Cotisations aux caisses de pen- sions et de prévoyance
3060 Unfall- und Krankenversicherungs- beiträge	20 051	25 006	30 777	20 086	-19,7	-4 920	3060 Cotisations d'assurance-maladie et accidents
3070 Dienstkleider, Verpflegungsstätten	2 875	3 220	2 995	2 025	-37,1	-1 195	3070 Vêtements de fonction, cantines
Dienstkleider	2 827	3 137	2 874	1 904	-39,3	-1 233	Vêtements de fonction
Verpflegungsstätten	48	83	121	121	46,0	38	Cantines
3080 Rentenleistungen	22 199	29 412	20 265 <i>N 8 933</i>	28 782	-2,1	-630	3080 Prestations aux retraités
3090 Übrige Personalausgaben	10 394	10 502	11 401	10 817	3,0	315	3090 Autres dépenses de personnel
Heimarbeiter	3 270	3 323	3 730	3 235	-2,7	-88	Travailleurs à domicile
Verschiedenes	7 124	7 179	7 671	7 582	5,6	403	Divers
31 Sachausgaben	2 778 016	2 570 419	2 792 543 <i>N 106 906</i> <i>A 3 550</i>	2 802 409	9,0	231 990	31 Biens et services
3100 Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	103 320	117 340	102 697 <i>N 5 767</i> <i>A -1 100</i>	105 914	-9,7	-11 426	3100 Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
Bürobedarf, Papiere, Repro-/ Fotomaterial	28 212	28 711	24 776 <i>N 5 300</i>	27 283	-5,0	-1 428	Fournitures de bureau, papier, ma- tériel de reprographie et de pho- tographie
Publikationen, Drucksachen	57 823	62 260	56 900	59 839	-3,9	-2 421	Publications, imprimés
Bibliotheken	17 285	26 369	21 021 <i>N 467</i> <i>A -1 100</i>	18 792	-28,7	-7 577	Bibliothèques

Ausgaben nach Sachgruppen 1991 in Tausend Franken		Rechnung Compte 1989	Rechnung Compte 1990	Voranschlag u. Nachträge Budget et suppléments 1991	Rechnung Compte 1991	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature 1991 en milliers de francs	
						R/C 1990 in/en %	R/C 1990 in/en 1000		
3110	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen Büromobiliär Zivilschutzmaterial Militärisches Unterrichtsmaterial	103 332 42 276 15 285 43 000 2 770	110 381 45 268 19 273 43 000 2 840	125 570 N 2 875 50 888 N 1 775 20 880 N 1 100 50 950 2 852	126 802 51 022 21 979 50 949 2 852	14,9 12,7 14,0 18,5 0,4	16 421 5 754 2 706 7 949 12	3110	Mobilier, machines, véhicules, installations Machines, appareils, véhicules, installations Mobilier de bureau Matériel de protection civile Matériel didactique militaire
3120	Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	72 200	77 969	91 059 N 14 630	99 307	27,4	21 338	3120	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
3130	Verbrauchsmaterialien	698 400	676 931	669 818 N 24 615 A 5 183	687 767	1,6	10 836	3130	Fournitures
	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	158 881	129 973	123 405 N 4 845 A 5 183	133 351	2,6	3 378		Matériel d'exploitation et de fa- brication
	Militärisches Ersatzmaterial	98 234	118 982	106 064	106 052	-10,9	-12 930		Pièces de rechange militaires
	Treibstoffe	49 999	61 168	61 000	60 998	-0,3	- 170		Carburants
	Verpflegung der Truppe	81 766	86 048	90 000	83 726	-2,7	-2 322		Subsistance de la troupe
	Ausbildungsmunition	274 999	244 139	254 500	252 876	3,6	8 737		Munition d'instruction
	Jagd- und Sportmunition	9 400	10 900	10 500 N 500	10 994	0,9	94		Munition de chasse et de sport
	Verbrauchsmaterial der Truppe und zu Instruktionszwecken	25 121	25 721	24 349 N 19 270	39 770	54,6	14 049		Fournitures de la troupe et pour l'instruction
3140	Baulicher Unterhalt	185 954	207 532	226 974 N 18 200	236 552	14,0	29 020	3140	Entretien des immeubles
	Unterhalt der militärischen Bauten und Anlagen	75 912	76 597	87 650	88 761	15,9	12 164		Entretien des constructions et installations militaires
	Unterhalt der zivilen Bauten	110 043	130 935	139 324 N 18 200	147 791	12,9	16 856		Entretien des constructions ci- viles
3145	Unterhalt Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	142 688	143 193	157 511 N 816	157 512	10,0	14 319	3145	Entretien du mobilier, des machi- nes, des véhicules et des instal- lations
	Unterhalt der Betriebseinrich- tungen	23 984	26 113	29 081 N 816	29 145	11,6	3 032		Entretien des installations d'ex- ploitation
	Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	13 021	14 637	17 050	16 988	16,1	2 351		Entretien du matériel de corps et d'instruction
	Unterhalt der Militärfahrzeuge und Flugzeuge	80 307	75 063	83 000	83 000	10,6	7 937		Entretien des véhicules militaires et des avions
	Unterhalt der Munition	25 000	27 000	28 000	28 000	3,7	1 000		Révision des munitions
	Unterhalt des militärischen Er- satzmaterials	375	380	380	380	-	-		Entretien des pièces de rechange militaires
3150	Mieten, Pachten und Benützung- kosten	135 135	142 469	179 891 N 6 845	171 076	20,1	28 607	3150	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
	Miete und Pacht von Liegen- schaften	58 366	70 641	89 268 N 4 595	89 168	26,2	18 527		Loyers et fermages d'immeubles
	Benützung von Waffen- und Schliessplätzen	18 736	20 500	27 500 N 2 000	27 185	32,6	6 685		Utilisation des places d'armes et de tir
	Truppenunterkunft	52 910	48 008	58 000	49 704	3,5	1 696		Cantonnement
	Übrige Mieten und Be- nützungskosten	5 123	3 320	5 123 N 250	5 019	51,2	1 699		Autres locations et frais d'utili- sation
3160	Spesenentschädigungen	84 374	87 906	102 877 N 634 A - 533	99 659	13,4	11 753	3160	Dédommagements
3170	Vergütungen an Angehörige der Armee	92 327	86 152	89 700	83 634	-2,9	-2 518	3170	Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée
	Sold	89 901	83 551	85 500	80 143	-4,1	-3 408		Solde
	Übrige Vergütungen	2 427	2 601	4 200	3 491	34,2	890		Autres indemnités
3180	Dienstleistungen und Honorare	712 443	792 189	931 257 N 27 713	927 526	17,1	135 337	3180	Honoraires et prestations de ser- vice
	Kommissionen und Honorare	56 146	63 516	74 879 N 9 745	75 739	19,2	12 223		Commissions et honoraires
	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	65 720	77 113	90 725 N 10 430	100 611	30,5	23 498		Mandats de recherche et de déve- loppement
	EDV-Dienstleistungen Dritter	111 999	136 168	151 695	151 695	11,4	15 527		Prestations de services informa- tiques de tiers
	Aus- und Weiterbildung	11 485	18 288	22 577 N 31	19 226	5,1	938		Formation et perfectionnement
	Transporte	109 209	90 230	100 169 N 750	95 930	6,3	5 700		Transports
	Telefon- und Posttaxen	73 082	74 014	75 869 N 700	76 348	3,2	2 334		Taxes postales et téléphoniques
	Kapitalbeschaffung und -verwaltung	10 792	9 662	16 970	11 917	23,3	2 255		Obtention et gestion de capitaux
	Steuern und Abgaben	38 975	47 910	56 875 N 4 860	61 567	28,5	13 657		Impôts et taxes
	Übrige Dienstleistungen Dritter	235 034	275 288	341 497 N 1 197	334 494	21,5	59 206		Autres prestations de service de tiers
3190	Übrige Sachausgaben	447 844	128 358	115 189 N 4 811	106 659	-16,9	-21 699	3190	Autres biens et services
	Schadenvergütungen	12 832	23 365	12 010 N 1 904	11 397	-51,2	-11 968		Indemnités pour dommages
	Steueranrechnung für aus- ländische Quellensteuern	27 499	46 498	30 000	29 998	-35,5	-16 500		Imputation d'impôts étrangers per- çus à la source
	Übriges	407 513	58 495	73 179 N 2 907	65 265	11,6	6 770		Divers

Ausgaben nach Sachgruppen 1991 in Tausend Franken		Rechnung Compte 1989	Rechnung Compte 1990	Voranschlag u. Nachträge Budget et suppléments 1991	Rechnung Compte 1991	Différenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature 1991 en milliers de francs	
						R/C 1990 in/en %	R/C 1990 in/en 1000		
32	Rüstungsausgaben	2 389 700	2 792 900	2 780 000	2 780 000	-0,5	-12 900	32	Dépenses d'armement
3200	Grundstücke und Bauten	350 000	375 000	370 000	370 000	-1,3	-5 000	3200	Terrains et constructions
	Land- und Liegenschaftserwerb	19 000	20 900	16 500	6 736	-67,8	-14 164		Acquisition de terrains et de bâ- timents
	Tiefbauten	219 000	237 300	A -16 500 241 500	209 979	-11,5	-27 321		Ouvrages de génie civil
	Hochbauten	112 000	116 800	A 20 500 A -4 000 112 000	153 285	31,2	36 485		Terrains bâtis
3210	Entwicklung und Versuche	160 000	165 000	175 000	175 000	6,1	10 000	3210	Développement et essais
3220	Persönliche Ausrüstung und Er- neuerungsbedarf	479 700	467 400	508 000	508 000	8,7	40 600	3220	Equipement personnel et besoin de renouvellement
3230	Rüstungsmaterial	1 400 000	1 785 500	1 727 000	1 727 000	-3,3	-58 500	3230	Matériel d'armement
33	Passivzinsen	1 481 880	1 831 945	1 854 690	2 049 516	11,9	217 571	33	Intérêts passifs
	Laufende Verpflichtungen	32 637	32 499	N 175 000 38 900	35 635	9,6	3 136		Engagements courants
	Kurzfristige Schulden	181 700	316 953	243 250	347 870	9,8	30 917		Dettes à court terme
	Mittel- und langfristige Schulden	619 813	620 289	N 95 000 691 801	710 541	14,5	90 252		Dettes à moyen et long termes
	Sonderrechnungen	647 731	862 203	880 739	955 469	10,8	93 266		Dettes envers des entités particu- lières
34	Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	2 089 334	2 442 442	2 387 720	2 494 587	2,1	52 145	34	Parts des cantons aux recettes fédérales
	Direkte Bundessteuer	1 795 952	2 013 127	1 965 000	2 054 805	2,1	41 678		Impôt fédéral direct
	Verrechnungssteuer	264 652	402 370	392 800	408 168	1,4	5 798		Impôt anticipé
	Militärpflichtersatz taire	28 730	26 945	29 920	31 614	17,3	4 669		Taxe d'exemption du service mili-
35	Entschädigungen an Gemein- wesen	307 229	394 446	489 052	628 595	59,4	234 149	35	Dédommagements à des collecti- vités publiques
3522	Kantone	291 050	379 472	N 145 850 471 352	610 004	60,8	230 532	3522	Cantons
3523	Gemeinden	16 179	14 973	N 145 850 17 700	18 591	24,2	3 618	3523	Communes
36	Beiträge an laufende Aus- gaben	12 750 250	14 027 432	15 054 705	15 969 499	13,8	1 942 067	36	Contributions à des dépenses cou- rantes
3611	Private Haushalte	202 466	216 690	N 1 233 124 246 628	238 277	10,0	21 587	3611	Personnes physiques
3612	Private Institutionen	1 603 143	1 756 132	1 797 377	1 832 758	4,4	76 626	3612	Institutions privées
				N 107 711					
3613	Private Sozialversicherungen	984 948	977 787	1 300 000	1 299 993	33,0	322 206	3613	Assurances sociales privées
3621	Bundeseigene Anstalten	324 253	365 471	351 005	422 957	15,7	57 486	3621	Etablissements appartenant à la Confédération
				N 87 300					
3622	Kantone	2 397 044	2 536 153	2 593 194	2 925 440	15,3	389 287	3622	Cantons
				N 352 934					
3623	Gemeinden	1 280	796	1 200	1 176	47,8	380	3623	Communes
3631	Bundeseigene Sozialversicherungen	4 461 270	5 080 522	5 407 610	5 653 888	11,3	573 366	3631	Assurances sociales de la Confédération
				N 239 000					
3641	Bundeseigene Unternehmungen	1 364 320	1 497 905	1 645 067	1 741 479	16,3	243 574	3641	Entreprises appartenant à la Con- fédération
				N 96 600					
3642	Übrige öffentliche Unternehmungen	414 573	440 329	440 672	460 176	4,5	19 847	3642	Autres entreprises publiques
				N 25 070					
3691	Ausland, internationale Organi- sationen	996 953	1 155 647	1 271 951	1 393 355	20,6	237 708	3691	Etranger, institutions internatio- nales
				N 324 509					
4	Investitionsausgaben	3 209 925	3 500 434	4 306 790	4 383 969	25,2	883 535	4	Dépenses d'investissement
				N 356 085					
				A -2 150					
40	Investitionsgüter	501 485	581 856	713 119	718 973	23,6	137 117	40	Biens d'investissement
				N 28 885					
				A -2 150					
4000	Grundstücke und Bauten	205 839	243 084	313 400	327 969	34,9	84 885	4000	Terrains et constructions
				N 27 600					
	Land- und Liegenschaftserwerb	14 467	29 624	49 400	63 442	114,2	33 818		Acquisition de terrains et de bâ- timents
				N 17 900					
	Hochbauten	191 372	213 460	264 000	264 526	23,9	51 066		Terrains bâtis
				N 9 700					

Ausgaben nach Sachgruppen 1991 in Tausend Franken		Rechnung Compte 1989	Rechnung Compte 1990	Voranschlag u. Nachträge Budget et suppléments 1991 N A N A N	Rechnung Compte 1991	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature 1991 en milliers de francs	
						R/C 1990 in/en %	R/C 1990 in/en 1000		
4010	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	262 604	338 772	399 719 N 1 285	391 005	15,4	52 233	4010	Mobilier, machines, véhicules, installations
	EDV und Büromatik	158 227	195 741	A -2 150 N 248 415	249 540	27,5	53 799		Informatique et bureautique
	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	63 089	91 954	N 1 125 A 88 087	83 570	-9,1	-8 384		Appareils et installations desti- nés à l'enseignement et à la re- cherche
	Übrige Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	41 289	51 077	A -2 150 N 63 217	57 895	13,3	6 818		Autres dépenses en mobilier, ma- chines, véhicules et installa- tions
4020	Vorräte	33 042	—	—	—	—	—	4020	Approvisionnements
42	Darlehen und Beteiligungen	450 501	410 024	565 681 N 132 800	584 855	42,6	174 831	42	Prêts et participations
4211	Private Haushalte	1 768	2 093	2 180	2 042	-2,4	-51	4211	Personnes physiques
4212	Private Institutionen	107 051	64 895	69 700 N 19 100	88 680	36,7	23 785	4212	Institutions privées
4222	Kantone	32 503	37 086	58 580 N 3 700	58 890	58,8	21 804	4222	Cantons
4241	Bundeseigene Unternehmungen	155 000	157 000	275 000 N 100 000	335 000	113,4	178 000	4241	Entreprises appartenant à la Confédération
4242	Übrige öffentliche Unternehmungen	40 158	40 167	61 520	49 570	23,4	9 403	4242	Autres entreprises publiques
4291	Ausland, internatio- nale Organisationen	114 021	108 784	98 701 N 10 000	50 673	-53,4	-58 111	4291	Etranger, institutions internatio- nales
46	Investitionsbeiträge	2 257 939	2 508 553	3 027 990 N 194 400	3 080 141	22,8	571 588	46	Contributions à des investisse- ments
4612	Private Institutionen	71 593	79 081	120 700 N 15 900	130 439	64,9	51 358	4612	Institutions privées
4622	Kantone	1 997 520	2 248 912	2 604 390 N 111 000	2 711 185	20,6	462 273	4622	Cantons
4623	Gemeinden	290	141	100 N 35 000	19 413	633,7	19 272	4623	Communes
4641	Bundeseigene Unternehmungen	11 763	11 580	14 000 N 2 250	14 304	23,5	2 724	4641	Entreprises appartenant à la Con- fédération
4642	Übrige öffentliche Unternehmungen	176 774	168 839	288 800 N 30 250	204 799	21,3	35 960	4642	Autres entreprises publiques

Ausgaben nach Sachgruppen und Departementen 1991		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Anteil am Haushalt	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature et départements 1991
in Tausend Franken		1990	1991	1991	En % du total 1991	R/C 1990 in/en %	R/C 1990 in/en 1000	en milliers de francs
TOTAL AUSGABEN		31 615 729	33 829 100	35 501 373	100,0	12,3	3 885 644	DEPENSES TOTALES
3	Laufende Ausgaben	28 115 295	29 522 310	31 117 404	87,7	10,7	3 002 109	3 Dépenses courantes
30	Personalausgaben	4 055 710	4 163 600	4 392 797	12,4	8,3	337 087	30 Dépenses de personnel
	Behörden, Kommissionen, Richter	32 394	34 456	34 466	0,1	6,4	2 072	Autorités, commissions, juges
	Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 363 357	2 567 967	2 610 109	7,4	10,4	246 752	Rétribution du personnel administratif et d'exploitation
	Bezüge des Lehr- und Forschungspersonals	502 427	534 315	582 240	1,6	15,9	79 813	Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche
	Bezüge der Instrukteuren EMD	208 388	215 668	225 386	0,6	8,2	16 998	Rétribution des instructeurs du DMF
	Sozialversicherungsbeiträge	176 948	162 756	170 261	0,5	-3,8	-6 687	Cotisations d'assurances sociales
	Personalversicherungsbeiträge	704 057	583 000	708 628	2,0	0,6	4 570	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
	Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	25 006	30 777	20 086	0,1	-19,7	-4 921	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
	Dienstkleider, Verpflegungsstätten	3 220	2 995	2 025	—	-37,1	-1 195	Vêtements de fonction, cantines
	Rentenleistungen	29 412	20 265	28 782	0,1	-2,1	- 630	Prestations aux retraités
	Übrige Personalausgaben	10 502	11 401	10 817	—	3,0	315	Autres dépenses de personnel
31	Sachausgaben	2 570 419	2 792 543	2 802 409	7,9	9,0	231 990	31 Biens et services
	Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	117 340	102 697	105 914	0,3	-9,7	-11 426	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
	Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	110 381	125 570	126 802	0,4	14,9	16 421	Mobilier, machines, véhicules, installations
	Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	77 969	91 059	99 307	0,3	27,4	21 338	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
	Verbrauchsmaterialien	676 931	669 818	687 767	1,9	1,6	10 836	Fournitures
	Baulicher Unterhalt	207 532	226 974	236 552	0,7	14,0	29 020	Entretien des immeubles
	Unterhalt Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	143 193	157 511	157 512	0,4	10,0	14 319	Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations
	Mieten, Pachten und Benützungskosten	142 469	179 891	171 076	0,5	20,1	28 607	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
	Spesenentschädigungen	87 906	102 877	99 659	0,3	13,4	11 754	Dédommagements
	Vergütungen an Angehörige der Armee	86 152	89 700	83 634	0,2	-2,9	-2 518	Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée
	Dienstleistungen und Honorare	792 189	931 257	927 526	2,6	17,1	135 337	Honoraires et prestations de service
	Übrige Sachausgaben	128 358	115 189	106 659	0,3	-16,9	-21 699	Autres biens et services
32	Rüstungsausgaben	2 792 900	2 780 000	2 780 000	7,8	-,5	-12 900	32 Dépenses d'armement
33	Passivzinsen	1 831 945	1 854 690	2 049 516	5,8	11,9	217 571	33 Intérêts passifs
34	Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	2 442 442	2 387 720	2 494 587	7,0	2,1	52 145	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	394 446	489 052	628 595	1,8	59,4	234 150	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36	Beiträge an laufende Ausgaben	14 027 432	15 054 705	15 969 499	45,0	13,8	1 942 067	36 Contributions à des dépenses courantes
4	Investitionsausgaben	3 500 434	4 306 790	4 383 969	12,3	25,2	883 535	4 Dépenses d'investissement
40	Investitionsgüter	581 856	713 119	718 973	2,0	23,6	137 117	40 Biens d'Investissement
	Grundstücke und Bauten	243 084	313 400	327 969	0,9	34,9	84 884	Terrains et constructions
	Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	338 772	399 719	391 005	1,1	15,4	52 233	Mobilier, machines, véhicules, installations
42	Darlehen und Beteiligungen	410 024	565 681	584 855	1,6	42,6	174 830	42 Prêts et participations
46	Investitionsbeiträge	2 508 553	3 027 990	3 080 141	8,7	22,8	571 587	46 Contributions à des investissements

in Tausend Franken		Rechnung 1991 Compte						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente - Départements								
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique	Verkehr u. Energie Transports et énergie		
589 170	1 394 600	10 747 432	1 163 534	5 277 124	6 378 631	4 384 748	5 566 134		
338 372	1 384 296	9 890 293	995 329	5 273 677	6 338 649	3 589 643	3 307 146		
87 896	261 091	938 637	186 152	1 216 607	1 455 999	182 105	64 311		
32 716	3	985	—	—	368	395	—		
55 141	260 729	355 402	186 152	987 466	519 200	181 708	64 311		
—	—	582 240	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	225 386	—	—	—		
—	—	—	—	—	170 261	—	—		
—	—	—	—	—	708 628	—	—		
—	—	11	—	—	20 073	2	—		
39	—	—	—	521	1 465	—	—		
—	—	—	—	—	28 782	—	—		
—	359	—	—	3 235	7 223	—	—		
250 477	70 045	620 858	117 813	1 171 015	225 630	87 970	258 602		
87 420	—	17 549	945	—	—	—	—		
499	6 073	28 611	52 001	28 264	5 844	4 965	545		
280	7 078	46 991	15 768	23 304	3 070	2 815	—		
201	—	86 604	430	577 191	13 214	10 124	2		
—	—	215 952	—	14 650	5 950	—	—		
15	768	15 815	425	136 973	774	883	1 860		
41	14 669	45 534	2 482	94 749	9 548	3 459	593		
1 560	27 189	16 238	2 315	35 847	10 126	4 862	1 522		
—	—	—	—	83 634	—	—	—		
156 056	4 063	136 400	26 228	156 866	139 518	56 749	251 648		
4 405	10 206	11 163	17 218	19 536	37 587	4 112	2 432		
—	—	—	—	2 780 000	—	—	—		
—	—	—	—	—	2 049 516	—	—		
—	—	—	—	—	2 494 587	—	—		
—	—	17 564	512 661	97 227	—	1 143	—		
—	1 053 160	8 313 233	178 704	8 828	112 916	3 318 425	2 984 232		
250 798	10 304	857 139	168 205	3 447	39 982	795 105	2 258 988		
250 798	—	389 079	2 984	3 447	7 582	1 874	63 209		
—	—	285 678	—	—	7 290	—	35 000		
250 798	—	103 400	2 984	3 447	292	1 874	28 209		
—	10 304	7 977	—	—	32 400	471 831	62 343		
—	—	460 083	165 221	—	—	321 400	2 133 436		

Ausgaben nach Sachgruppen 1960-1991 in Tausend Franken		Rechnung - Compte					Dépenses selon les groupes par nature 1960-1991 en milliers de francs		
		1960	1970	1980	1989	1990			1991
TOTAL AUSGABEN		2 691 097	7 956 259	17 815 783	28 503 885	31 615 729	35 501 373	DEPENSES TOTALES	
3	Laufende Ausgaben	2 457 141	6 197 986	15 479 340	25 293 960	28 115 295	31 117 404	3	Dépenses courantes
30	Personalausgaben	401 616	948 320	2 188 252	3 497 551	4 055 710	4 392 797	30	Dépenses de personnel
3000	Behörden, Kommissionen, Richter	3 797	7 430	16 587	30 371	32 394	34 466	3000	Autorités, commissions, juges
	Gehälter und Zulagen an Behörden und Richter	2 234	4 394	9 262	14 097	14 981	16 155		Traitement et allocations aux autorités et aux juges
	Vergütungen an Behörden und Richter	1 036	2 027	4 991	10 811	11 172	11 490		Indemnités aux autorités et aux juges
	Vergütungen an parlamentarische Kommissionen	479	872	1 887	3 573	4 070	4 255		Indemnités aux commissions parlementaires
	Vergütungen an Behörden-Kommissionen	48	119	151	647	562	839		Indemnités aux commissions instituées par les autorités
	Verschiedenes	—	19	296	1 244	1 610	1 728		Divers
3010	Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals	307 612	677 090	1 453 957	2 170 970	2 363 357	2 610 109	3010	Rétribution du personnel administratif et d'exploitation
	Eatpersonal	302 787	657 983	1 372 257	2 066 015	2 243 644	2 468 643		Personnel permanent
	Hilfspersonal	4 825	15 491	66 467	76 379	88 326	107 933		Personnel auxiliaire
	Experten technische Zusammenarbeit	—	3 616	14 512	24 943	26 910	28 223		Experts de la coopération technique
	Personal Katastrophenhilfskorps	—	—	720	1 194	1 916	2 511		Personnel du corps pour l'aide en cas de catastrophes
	Personal Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	—	—	—	2 439	2 561	2 799		Personnel de l'Institut suisse de droit comparé
3020	Bezüge des Lehr- und Forschungspersonals	15 717	93 569	277 361	461 406	502 427	582 240	3020	Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche
	Eatpersonal	15 511	90 930	243 398	372 588	404 658	451 012		Personnel permanent
	Hilfspersonal	191	986	3 485	3 027	3 221	8 313		Personnel auxiliaire
	Zusatzpersonal in Lehre und Forschung	15	1 654	30 478	85 790	94 549	122 914		Personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
3030	Bezüge der Instruktoressen EMD	20 590	54 446	132 585	196 257	208 388	225 386	3030	Rétribution des instructeurs du DMF
	Eatpersonal	20 590	54 446	132 585	196 257	208 388	225 386		Personnel permanent
3040	Sozialversicherungsbeiträge	7 600	23 287	87 613	131 753	176 948	170 261	3040	Cotisations d'assurances sociales
3050	Personalversicherungsbeiträge	38 529	77 301	192 392	451 275	704 057	708 628	3050	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
3060	Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	888	2 826	5 621	20 051	25 006	20 086	3060	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
3070	Dienstkleider, Verpflegungsstätten	2 741	2 788	2 496	2 875	3 220	2 025	3070	Vêtements de fonction, cantines
	Dienstkleider	2 741	2 788	2 496	2 827	3 137	1 904		Vêtements de fonction
	Verpflegungsstätten	—	—	—	48	83	121		Cantines
3080	Rentenleistungen	1 857	3 959	11 669	22 199	29 412	28 782	3080	Prestations aux retraités
3090	Übrige Personalausgaben	2 285	5 624	7 971	10 394	10 502	10 817	3090	Autres dépenses de personnel
	Heimarbeiter	955	2 800	2 520	3 270	3 323	3 235		Travailleurs à domicile
	Verschiedenes	1 330	2 824	5 451	7 124	7 179	7 582		Divers
31	Sachausgaben	368 238	844 581	1 390 101	2 778 016	2 570 419	2 802 409	31	Biens et services
3100	Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	15 837	38 837	75 480	103 320	117 340	105 914	3100	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
	Bürobedarf, Papiere, Repro-/Fotomaterial	4 487	10 102	23 280	28 212	28 711	27 283		Fournitures de bureau, papier, matériel de reprographie et de photographie
	Publikationen, Drucksachen	10 761	24 259	43 946	57 823	62 260	59 839		Publications, imprimés
	Bibliotheken	589	4 476	8 254	17 285	26 369	18 792		Bibliothèques
3110	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	21 617	124 533	79 441	103 332	110 381	126 802	3110	Mobilier, machines, véhicules, installations
	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	16 710	57 591	27 895	42 276	45 268	51 022		Machines, appareils, véhicules, installations
	Büromöbiliar	3 858	9 666	14 543	15 285	19 273	21 979		Mobilier de bureau
	Zivilschutzmaterial	—	55 000	36 003	43 000	43 000	50 949		Matériel de protection civile
	Militärisches Unterrichtsmaterial	1 049	2 276	1 000	2 770	2 840	2 852		Matériel didactique militaire
3120	Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	8 663	23 038	57 396	72 200	77 969	99 307	3120	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
3130	Verbrauchsmaterialien	139 409	269 307	453 466	698 400	676 931	687 767	3130	Fournitures
	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	27 381	77 958	79 592	158 881	129 973	133 351		Matériel d'exploitation et de fabrication
	Militärisches Ersatzmaterial	15 896	41 207	52 910	98 234	118 982	106 052		Pièces de rechange militaires
	Treibstoffe	24 070	29 290	124 000	49 999	61 168	60 998		Carburants
	Verpflegung der Truppe	18 446	30 585	41 811	81 766	86 048	83 726		Subsistance de la troupe
	Ausbildungsmunition	44 939	79 729	133 996	274 999	244 139	252 876		Munition d'instruction
	Jagd- und Sportmunition	1 450	3 000	5 400	9 400	10 900	10 994		Munition de chasse et de sport
	Verbrauchsmaterial der Truppe und zu Instruktionszwecken	7 227	7 539	15 757	25 121	25 721	39 770		Fournitures de la troupe et pour l'instruction

Ausgaben nach Sachgruppen 1960-1991 in Tausend Franken		Rechnung - Compte						Dépenses selon les groupes par nature 1960-1991 en milliers de francs	
		1960	1970	1980	1989	1990	1991		
3140	Baulicher Unterhalt Unterhalt der militärischen Bauten und Anlagen Unterhalt der zivilen Bauten	18 733 13 083 5 650	34 646 20 096 14 550	78 990 38 385 40 605	185 954 75 912 110 043	207 532 76 597 130 935	236 552 88 761 147 791	3140	Entretien des immeubles Entretien des constructions et installations militaires Entretien des constructions ci- viles
3145	Unterhalt Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen Unterhalt der Betriebseinrich- tungen Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials Unterhalt der Militärfahrzeuge und Flugzeuge Unterhalt der Munition Unterhalt des militärischen Er- satzmaterials	31 962 5 398 12 233 6 285 7 600 446	45 451 12 877 12 183 10 900 9 300 191	68 868 13 598 13 180 23 000 18 800 290	142 688 23 984 13 021 80 307 25 000 375	143 193 26 113 14 637 75 063 27 000 380	157 512 29 145 16 988 83 000 28 000 380	3145	Entretien du mobilier, des machi- nes, des véhicules et des instal- lations Entretien des installations d'ex- ploitation Entretien du matériel de corps et d'instruction Entretien des véhicules militaires et des avions Révision des munitions Entretien des pièces de rechange militaires
3150	Mieten, Pachten und Benützung- skosten Miete und Pacht von Liegen- schaften Benützung von Waffen- und Schiesssplätzen Truppenunterkunft Übrige Mieten und Be- nützungskosten	18 413 6 344 5 009 5 994 1 066	54 104 21 071 15 702 15 892 1 439	88 522 39 014 19 298 28 600 1 610	135 135 58 366 18 736 52 910 5 123	142 469 70 641 20 500 48 008 3 320	171 076 89 168 27 185 49 704 5 019	3150	Loyers, fermages et redevances d'utilisation Loyers et fermages d'immeubles Utilisation des places d'armes et de tir Cantonnement Autres locations et frais d'utili- sation
3160	Spesenentschädigungen	16 164	38 408	55 737	84 374	87 906	99 659	3160	Dédommagements
3170	Vergütungen an Angehörige der Armee Sold Übrige Vergütungen	39 969 38 622 1 347	56 455 53 869 2 586	74 698 72 309 2 389	92 327 89 901 2 427	86 152 83 551 2 601	83 634 80 143 3 491	3170	Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée Solde Autres indemnités
3180	Dienstleistungen und Honorare Kommissionen und Honorare Forschungs- und Entwick- lungsaufträge EDV-Dienstleistungen Dritter Aus- und Weiterbildung Transporte Telefon- und Posttaxen Kapitalbeschaffung und -verwaltung Steuern und Abgaben Übrige Dienstleistungen Dritter	49 482 9 053 215 120 685 10 959 10 239 592 1 773 15 847	123 772 33 948 1 335 617 2 203 21 270 25 920 834 2 937 34 708	273 212 41 934 10 819 18 117 3 718 33 511 43 850 3 148 18 996 99 119	712 443 56 146 65 720 111 999 11 485 109 209 73 082 10 792 38 975 235 034	792 189 63 516 77 113 136 168 18 288 90 230 74 014 9 662 47 910 275 288	927 526 75 739 100 611 151 695 19 226 95 930 76 348 11 917 61 567 334 494	3180	Honoraires et prestations de ser- vice Commissions et honoraires Mandats de recherche et de déve- loppement Prestations de services informa- tiques de tiers Formation et perfectionnement Transports Taxes postales et téléphoniques Obtention et gestion de capitaux Impôts et taxes Autres prestations de service de tiers
3190	Übrige Sachausgaben Schadenvergütungen Steueranrechnung für aus- ländische Quellensteuern Übriges	7 990 1 990 — 6 000	36 029 6 024 6 000 24 005	84 291 6 076 38 000 40 216	447 844 12 832 27 499 407 513	128 358 23 365 46 498 58 495	106 659 11 397 29 998 65 265	3190	Autres biens et services Indemnités pour dommages Imputation d'impôts étrangers per- çus à la source Divers
32	Rüstungsausgaben	446 297	961 858	1 624 077	2 389 700	2 792 900	2 780 000	32	Dépenses d'armement
3200	Grundstücke und Bauten Land- und Liegenschaftserwerb Tiefbauten Hochbauten	71 199 698 56 799 13 702	223 858 22 322 92 816 108 720	357 224 28 197 153 550 175 477	350 000 19 000 219 000 112 000	375 000 20 900 237 300 116 800	370 000 6 736 209 979 153 285	3200	Terrains et constructions Acquisition de terrains et de bâ- timents Ouvrages de génie civil Terrains bâtis
3210	Entwicklung und Versuche	20 698	50 000	110 000	160 000	165 000	175 000	3210	Développement et essais
3220	Persönliche Ausrüstung und Er- neuerungsbedarf	122 000	178 000	316 854	479 700	467 400	508 000	3220	Équipement personnel et besoin de renouvellement
3230	Rüstungsmaterial	232 400	510 000	840 000	1 400 000	1 785 500	1 727 000	3230	Matériel d'armement
33	Passivzinsen Laufende Verpflichtungen Kurzfristige Schulden Mittel- und langfristige Schulden Sonderrechnungen	271 152 34 180 15 219 163 123 58 629	372 849 35 698 38 275 166 199 132 677	1 117 158 79 779 56 976 715 354 265 049	1 481 880 32 637 181 700 619 813 647 731	1 831 945 32 499 316 953 620 289 862 203	2 049 516 35 635 347 870 710 541 955 469	33	Intérêts passifs Engagements courants Dettes à court terme Dettes à moyen et long termes Dettes envers des entités particu- lières
34	Kantonsanteile an Bundes- einnahmen Direkte Bundessteuer Verrechnungssteuer Militärpflichtersatz Stempelabgaben Übrige	170 064 134 686 — 774 34 404 200	468 478 352 519 44 089 10 329 61 071 470	1 309 621 1 025 731 123 677 20 641 137 940 1 631	2 089 334 1 795 952 264 652 28 730 — —	2 442 442 2 013 127 402 370 26 945 — —	2 494 587 2 054 805 408 168 31 614 — —	34	Parts des cantons aux recettes fédérales Impôt fédéral direct Impôt anticipé Taxe d'exemption du service mili- taire Droits de timbre Divers

**Ausgaben
nach Sachgruppen
1960-1991**

in Tausend Franken

Rechnung - Compte

**Dépenses selon les
groupes par nature
1960-1991**

en milliers de francs

		1960	1970	1980	1989	1990	1991		
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	15 485	30 462	79 665	307 229	394 446	628 595	35	Dédommagements à des collectivités publiques
3522	Kantone	15 485	30 462	79 665	291 050	379 472	610 004	3522	Cantons
3523	Gemeinden	—	—	—	16 179	14 973	18 591	3523	Communes
36	Beiträge an laufende Ausgaben	784 289	2 571 437	7 770 467	12 750 250	14 027 432	15 969 499	36	Contributions à des dépenses courantes
3611	Private Haushalte	55 177	102 812	175 140	202 466	216 690	238 277	3611	Personnes physiques
3612	Private Institutionen	262 105	537 009	1 178 904	1 603 143	1 756 132	1 832 758	3612	Institutions privées
3613	Private Sozialversicherungen	67 027	343 604	879 961	984 948	977 787	1 299 993	3613	Assurances sociales privées
3621	Bundeseigene Anstalten	63 970	116 816	230 300	324 253	365 471	422 957	3621	Etablissements appartenant à la Confédération
3622	Kantone	47 561	411 737	998 762	2 397 044	2 536 153	2 925 440	3622	Cantons
3623	Gemeinden	44	1 483	1 040	1 280	796	1 176	3623	Communes
3631	Bundeseigene Sozialversicherungen	230 317	839 047	2 474 327	4 461 270	5 080 522	5 653 888	3631	Assurances sociales de la Confédération
3641	Bundeseigene Unternehmungen	8 957	14 220	519 089	1 364 320	1 497 905	1 741 479	3641	Entreprises appartenant à la Confédération
3642	Übrige öffentliche Unternehmungen	25 725	74 170	828 473	414 573	440 329	460 176	3642	Autres entreprises publiques
3691	Ausland, internationale Organisationen	23 407	130 539	484 473	996 953	1 155 647	1 393 355	3691	Etranger, institutions internationales
4	Investitionsausgaben	233 956	1 758 274	2 336 443	3 209 925	3 500 434	4 383 969	4	Dépenses d'investissement
40	Investitionsgüter	63 530	251 489	268 555	501 485	581 856	718 973	40	Biens d'investissement
4000	Grundstücke und Bauten Land- und Liegenschaftserwerb	58 780 —	223 149 272	148 411 5 332	205 839 14 467	243 084 29 624	327 969 63 442	4000	Terrains et constructions Acquisition de terrains et de bâtiments Terrains bâtis
	Hochbauten	58 780	222 877	143 079	191 372	213 460	264 526		
4010	Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen EDV und Büromatik Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	4 750 — 2 022	28 340 — 18 681	120 144 33 437 49 655	262 604 158 227 63 089	338 772 195 741 91 954	391 005 249 540 83 570	4010	Mobilier, machines, véhicules, installations Informatique et bureautique Appareils et installations destinés à l'enseignement et à la recherche Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations
	Übrige Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	2 728	9 659	37 052	41 289	51 077	57 895		
4020	Vorräte	—	—	—	33 042	—	—	4020	Approvisionnement
42	Darlehen und Beteiligungen	7 727	253 191	101 856	450 501	410 024	584 855	42	Prêts et participations
4211	Private Haushalte	1 238	855	1 423	1 768	2 093	2 042	4211	Personnes physiques
4212	Private Institutionen	2 769	120 797	22 352	107 051	64 895	88 680	4212	Institutions privées
4222	Kantone	—	55 091	17 985	32 503	37 086	58 890	4222	Cantons
4241	Bundeseigene Unternehmungen	—	—	—	155 000	157 000	335 000	4241	Entreprises appartenant à la Confédération
4242	Übrige öffentliche Unternehmungen	3 720	2 400	20 913	40 158	40 167	49 570	4242	Autres entreprises publiques
4291	Ausland, internationale Organisationen	—	74 049	39 184	114 021	108 784	50 673	4291	Etranger, institutions internationales
46	Investitionsbeiträge	162 699	1 253 593	1 966 031	2 257 939	2 508 553	3 080 141	46	Contributions à des investissements
4612	Private Institutionen	7 467	6 690	67 825	71 593	79 081	130 439	4612	Institutions privées
4622	Kantone	139 706	1 217 523	1 753 735	1 997 520	2 248 912	2 711 185	4622	Cantons
4623	Gemeinden	3 400	—	2 401	290	141	19 413	4623	Communes
4641	Bundeseigene Unternehmungen	1 000	325	—	11 763	11 580	14 304	4641	Entreprises appartenant à la Confédération
4642	Übrige öffentliche Unternehmungen	11 126	29 055	142 070	176 774	168 839	204 799	4642	Autres entreprises publiques

Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen	Betrag Montant 1991 Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des dépenses selon les groupes par nature
		1975/79	1979/83	1983/87	1987/91	1990/91	
TOTAL AUSGABEN	35 501	5,3	5,3	4,2	9,7	12,3	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben	31 117	7,3	5,7	4,6	9,5	10,7	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben	4 393	3,3	7,0	2,9	9,6	8,3	30 Dépenses de personnel
Personalbezüge	3 418	2,8	6,5	2,8	7,8	11,2	Rétribution du personnel DMF
Personalversicherungsbeiträge	709	7,9	11,7	2,2	22,8	0,7	Cotisations aux caisses de pen- sions et de prévoyance
Verschiedenes	266	4,7	6,4	5,8	7,0	-4,0	Divers
31 Sachausgaben	2 802	2,8	6,2	4,3	8,6	9,0	31 Biens et services
Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	106	2,3	3,6	4,5	3,0	-9,7	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	127	-2,4	1,9	-0,2	6,4	14,9	Mobilier, machines, véhicules, installations
Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	99	8,4	6,1	0,5	8,2	27,4	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
Verbrauchsmaterialien	688	4,7	7,8	0,6	3,6	1,6	Fournitures
Unterhalt	394	3,1	5,2	7,7	13,9	12,4	Entretien
Dienstleistungen und Honorare	928	-0,3	10,4	9,5	14,1	17,1	Honoraires et prestations de ser- vice
Verschiedenes	461	3,8	2,0	4,2	5,5	3,6	Divers
32 Rüstungsausgaben	2 780	7,7	6,5	2,3	6,9	-0,5	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen	2 050	8,6	6,5	1,9	9,7	11,9	33 Intérêts passifs
34 Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	2 495	7,7	7,4	5,0	8,3	2,1	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemein- wesen	629	3,8	13,5	13,8	30,9	59,4	35 Dédommagements à des collecti- vités publiques
36 Beiträge an laufende Aus- gaben	15 969	9,2	4,6	5,8	9,7	13,9	36 Contributions à des dépenses cou- rantes
4 Investitionsausgaben	4 384	-3,7	2,6	1,4	11,1	25,2	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter	719	0,9	0,9	8,1	13,9	23,6	40 Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten	328	-5,0	0,8	2,7	13,6	34,9	Terrains et constructions
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	391	7,0	4,7	15,7	14,2	15,4	Mobilier, machines, véhicules, installations
Vorräte	—	—	-24,6	-56,9	—	—	Approvisionnements
42 Darlehen und Beteiligungen	585	-25,9	38,9	6,8	3,0	42,6	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge	3 080	-1,9	-0,4	-1,1	12,4	22,8	46 Contributions à des investisse- ments
Struktur der Ausgaben nach Sachgruppen		in % der Gesamtausgaben en % des dépenses totales					Structure des dépenses selon les groupes par nature
		1960	1970	1980	1989	1990	
TOTAL AUSGABEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben	91,3	77,9	86,9	88,7	88,9	87,7	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben	14,9	11,9	12,3	12,3	12,8	12,4	30 Dépenses de personnel
Personalbezüge	12,8	10,4	10,5	9,9	9,7	9,6	Rétribution du personnel DMF
Personalversicherungsbeiträge	1,4	1,0	1,1	1,6	2,2	2,0	Cotisations aux caisses de pen- sions et de prévoyance
Verschiedenes	0,7	0,6	0,7	0,8	0,9	0,8	Divers
31 Sachausgaben	13,7	10,6	7,8	9,7	8,1	7,9	31 Biens et services
Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	0,6	0,5	0,4	0,4	0,4	0,3	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	0,8	1,6	0,4	0,4	0,3	0,4	Mobilier, machines, véhicules, installations
Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	0,3	0,3	0,3	0,3	0,2	0,3	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
Verbrauchsmaterialien	5,2	3,4	2,5	2,5	2,1	1,9	Fournitures
Unterhalt	1,9	1,0	0,8	1,2	1,1	1,1	Entretien
Dienstleistungen und Honorare	1,8	1,6	1,5	2,5	2,5	2,6	Honoraires et prestations de ser- vice
Verschiedenes	3,1	2,3	1,7	2,7	1,4	1,3	Divers
32 Rüstungsausgaben	16,6	12,1	9,1	8,4	8,8	7,8	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen	10,1	4,7	6,3	5,2	5,8	5,8	33 Intérêts passifs
34 Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	6,3	5,9	7,4	7,3	7,7	7,0	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemein- wesen	0,6	0,4	0,4	1,1	1,2	1,8	35 Dédommagements à des collecti- vités publiques
36 Beiträge an laufende Aus- gaben	29,1	32,3	43,6	44,7	44,4	45,0	36 Contributions à des dépenses cou- rantes
4 Investitionsausgaben	8,7	22,1	13,1	11,3	11,1	12,3	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter	2,4	3,2	1,5	1,8	1,8	2,0	40 Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten	2,2	2,8	0,8	0,7	0,8	0,9	Terrains et constructions
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	0,2	0,4	0,7	0,9	1,1	1,1	Mobilier, machines, véhicules, installations
Vorräte	—	—	—	0,1	—	—	Approvisionnements
42 Darlehen und Beteiligungen	0,3	3,2	0,6	1,6	1,3	1,6	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge	6,0	15,8	11,0	7,9	7,9	8,7	46 Contributions à des investisse- ments

Übertragungen nach Aufgabengebieten und Empfängergruppen 1991
Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes de bénéficiaires en 1991

Empfängergruppen	Privater Sektor	öffentliche Haushalte	Sozialver-sicherungen	öffentl. Unter-nehmungen	Ausland Int. Org.	Total	Groupes de bénéficiaires
Aufgabengebiete in Tausend Franken	Secteur privé	Collectivités publiques	Assurances sociales	Entreprises publiques	Etranger Inst. int.	Total	Groupes de tâches en milliers de francs
TOTAL	3 592 188	9 262 244	5 653 888	2 805 327	1 444 027	22 757 676	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung	—	17 564	—	—	5 532	23 097	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	—	117 261	—	—	1 821	119 083	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	18 316	2 105	—	28 141	1 238 300	1 286 864	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	9 392	234 735	—	—	—	244 127	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	327 824	921 121	—	—	119 249	1 368 195	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	159 511	6 442	—	—	3 005	168 959	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	26 109	—	—	—	2 112	28 222	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	1 675 257	607 670	5 576 278	—	4 687	7 863 893	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr	30 742	2 626 716	—	2 402 102	46 569	5 106 131	60 Trafic
Strassen	—	2 614 282	—	42 351	—	2 656 634	Routes
Öffentlicher Verkehr	28 099	—	—	2 359 751	68	2 387 919	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	114 337	490 281	—	1 241	15 843	621 704	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	1 201 252	1 590 404	77 610	—	1 396	2 870 663	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft	29 442	153 353	—	373 842	5 507	562 145	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	—	2 494 587	—	—	—	2 494 587	90 Finances et impôts

Übertragungen nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1991
Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes par nature en 1991

Sachgruppen Aufgabengebiete in Tausend Franken	Subventionen / Subventions			Kantons- anteile an Einnahmen Quotes-parts des cantons aux recettes	Darlehen und Beteili- gungen Prêts et participa- tions	Übriges Autres	TOTAL	Groupes par nature Groupes de tâches en milliers de francs
	Abteilungen	Finanz- hilfen	TOTAL					
	Indemnités	Aides financières						
TOTAL	11 666 620	7 151 099	18 817 720	2 494 587	584 854	860 514	22 757 676	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung	5 532	—	5 532	—	—	17 564	23 097	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	25 821	58 518	84 340	—	—	34 743	119 083	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	1 233 549	—	1 233 549	—	53 314	—	1 286 864	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	9 392	137 508	146 900	—	—	97 227	244 127	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	1 100 279	267 916	1 368 195	—	—	—	1 368 195	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	145 959	23 000	168 959	—	—	—	168 959	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	28 222	—	28 222	—	—	—	28 222	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	5 766 351	1 319 305	7 085 657	—	68 400	709 836	7 863 893	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr	1 279 153	3 765 014	5 044 168	—	61 963	—	5 106 131	60 Trafic
Strassen	886 634	1 770 000	2 656 634	—	—	—	2 656 634	Routes
Öffentlicher Verkehr	340 876	1 995 014	2 335 890	—	52 029	—	2 387 919	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	210 549	401 178	611 727	—	9 976	—	621 704	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	1 750 650	1 078 158	2 828 808	—	40 980	875	2 870 663	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft	111 157	100 500	211 657	—	350 220	267	562 145	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	—	—	—	2 494 587	—	—	2 494 587	90 Finances et impôts

Übertragungen nach Empfängergruppen und Sachgruppen 1991
Transferts suivant les groupes de bénéficiaires et les groupes par nature en 1991

Sachgruppen Empfängergruppen in Tausend Franken	laufende Übertragungen Transferts courants				Investitions- beiträge	Darlehen/ Beteiligungen	TOTAL	Groupes par nature
	Kantons- anteile	Entschädi- gungen	Beiträge	TOTAL	Contributions à des inves- tisements	Prêts et participations		Groupes de bénéficiaires en milliers de francs
	Parts des cantons	Indemnités	Subventions					
TOTAL	2 494 587	628 595	15 969 499	19 092 682	3 080 141	584 855	22 757 677	TOTAL
1 Privater Sektor	—	—	3 371 028	3 371 028	130 439	90 722	3 592 189	1 Secteur privé
Private Haushalte	—	—	238 277	238 277	—	2 042	240 319	Personnes physiques
Private Institutionen	—	—	1 832 758	1 832 758	130 439	88 680	2 051 877	Institutions privées
Private Sozialversicherungen	—	—	1 299 993	1 299 993	—	—	1 299 993	Assurances sociales privées
2 Öffentliche Haushalte	2 494 587	628 595	3 349 573	6 472 756	2 730 598	58 890	9 262 244	2 Collectivités publiques
Bundeseigene Anstalten	—	—	422 957	422 957	—	—	422 957	Etablissements appartenant à la Confédération
Kantone	2 494 587	610 004	2 925 440	6 030 031	2 711 185	58 890	8 800 107	Cantons
Gemeinden	—	18 591	1 176	19 767	19 413	—	39 181	Communes
3 Öffentl. Sozialversicherungen	—	—	5 653 888	5 653 888	—	—	5 653 888	3 Assurances sociales publiques
Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	5 653 888	5 653 888	—	—	5 653 888	Assurances sociales de la Confédération
4 Öffentliche Unternehmungen	—	—	2 201 655	2 201 655	219 103	384 570	2 805 328	4 Entreprises publiques
Bundeseigene Unternehmungen	—	—	1 741 479	1 741 479	14 304	335 000	2 090 783	Entreprises appartenant à la Con- fédération
Übrige öffentliche Unternehmungen	—	—	460 176	460 176	204 799	49 570	714 545	Autres entreprises publiques
9 Ausland, Internationale Org.	—	—	1 393 355	1 393 355	—	50 673	1 444 027	9 Etranger, instit. Internationales

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds

Bauausgaben des Bundes und der Betriebe in Millionen Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Différence zu différence par rapport au		Dépenses pour les cons- tructions de la Confédé- ration et des entreprises en millions de francs
	1989	1990	1991	1991	R/C 1990 in/en %	R/C 1990 in/en Mio	
TOTAL Bauausgaben	5 315,4	5 897,4	6 661,0	6 853,3	16,2	955,9	TOTAL des dépenses de construction
Tiefbau	2 501,7	2 880,1	3 245,6	3 383,6	17,5	503,5	Génie civil
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	1 848,6	2 098,3	2 521,7	2 529,8	20,6	431,5	Départements (OFPA et RFA compris)
SBB	336,0	385,2	443,1	382,5	-0,7	-2,7	CFF
PTT	317,1	396,6	280,8	471,3	18,8	74,7	PTT
Hochbau	1 742,8	1 840,7	2 136,4	2 138,1	16,2	297,4	Constructions
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	938,2	921,3	1 007,2	1 095,8	18,9	174,5	Départements (OFPA et RFA compris)
SBB	461,5	504,9	591,2	503,3	-0,3	-1,6	CFF
PTT	343,1	414,5	538,0	539,0	30,0	124,5	PTT
Baulicher Unterhalt	1 070,9	1 176,6	1 279,0	1 331,6	13,2	155,0	Entretien des constructions
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	762,2	809,3	869,4	874,6	8,1	65,3	Départements (OFPA et RFA compris)
SBB	87,3	119,0	121,5	174,5	46,6	55,5	CFF
PTT	221,4	248,3	288,1	282,5	13,8	34,2	PTT
 Bundeseigene Bauten	 2 470,5	 2 819,2	 3 067,1	 3 181,1	 12,8	 361,9	 Constructions de la Confédération
Departemente	708,4	748,0	808,1	823,2	10,1	75,2	Départements
Tiefbau	219,0	237,3	241,5	210,0	-11,5	-27,3	Génie civil
Hochbau	303,4	303,2	339,6	376,6	24,2	73,4	Constructions
Baulicher Unterhalt	186,0	207,5	227,0	236,6	14,0	29,1	Entretien des constructions
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	48,7	44,9	47,3	37,2	-17,1	-7,7	Office fédéral de la production d'armements
Hochbau	39,9	36,8	38,9	28,8	-21,7	-8,0	Constructions
Baulicher Unterhalt	8,8	8,1	8,4	8,4	3,7	0,3	Entretien des constructions
SBB	839,2	983,3	1 113,7	1 030,3	4,8	47,0	CFF
Tiefbau	333,6	383,3	440,2	379,7	-0,9	-3,6	Génie civil
Hochbau	419,5	482,0	553,5	477,5	-0,9	-4,5	Constructions
Baulicher Unterhalt	86,1	118,0	120,0	173,1	46,7	55,1	Entretien des constructions
PTT	870,3	1 040,3	1 095,1	1 284,9	23,5	244,6	PTT
Tiefbau	316,4	396,4	279,9	471,0	18,8	74,6	Génie civil
Hochbau	333,3	395,8	528,0	531,7	34,3	135,9	Constructions
Baulicher Unterhalt	220,6	248,1	287,2	282,2	13,7	34,1	Entretien des constructions
Alkoholverwaltung	3,9	2,7	2,9	5,5	103,7	2,8	Régie des alcools
Tiefbau	1,5	0,0	0,5	0,3	-	0,3	Génie civil
Hochbau	2,0	1,3	1,6	4,6	253,8	3,3	Constructions
Baulicher Unterhalt	0,4	1,4	0,8	0,6	-57,1	-0,8	Entretien des constructions
 Beiträge an bauliche Massnahmen	 2 652,7	 2 912,3	 3 347,6	 3 479,3	 19,5	 567,0	 Subventions pour des travaux de construction
Departemente	2 644,5	2 906,5	3 337,7	3 471,0	19,4	564,5	Départements
Tiefbau	1 602,8	1 825,3	2 217,2	2 267,6	24,2	442,3	Génie civil
Hochbau	474,7	488,9	487,3	574,4	17,5	85,5	Constructions
Baulicher Unterhalt	567,0	592,3	633,2	629,0	6,2	36,7	Entretien des constructions
SBB	6,7	5,4	8,1	7,7	42,6	2,3	CFF
Tiefbau	2,4	1,9	2,9	2,8	47,4	0,9	Génie civil
Hochbau	3,1	2,5	3,7	3,5	40,0	1,0	Constructions
Baulicher Unterhalt	1,2	1,0	1,5	1,4	40,0	0,4	Entretien des constructions
PTT	1,5	0,4	1,8	0,6	50,0	0,2	PTT
Tiefbau	0,7	0,2	0,9	0,3	50,0	0,1	Génie civil
Baulicher Unterhalt	0,8	0,2	0,9	0,3	50,0	0,1	Entretien des constructions
 Darlehen	 192,2	 165,9	 246,3	 192,9	 16,3	 27,0	 Prêts
Departemente	143,5	126,8	202,3	163,3	28,8	36,5	Départements
Tiefbau	25,3	35,7	62,5	51,9	45,4	16,2	Génie civil
Hochbau	118,2	91,1	139,8	111,4	22,3	20,3	Constructions
SBB	38,9	20,4	34,0	22,3	9,3	1,9	CFF
Hochbau	38,9	20,4	34,0	22,3	9,3	1,9	Constructions
PTT	9,8	18,7	10,0	7,3	-61,0	-11,4	PTT
Hochbau	9,8	18,7	10,0	7,3	-61,0	-11,4	Constructions

Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Dépenses de la Confédération relatives à la construction
in Tausend Franken		1990	1991	1991	en milliers de francs
TOTAL		3 808 347	4 384 515	4 498 690	TOTAL
Bundeseigene Bauten		775 092	844 474	864 342	Constructions de la Confédération
Zivile Bauten		344 395	403 324	412 318	Constructions civiles
310.3140.001	Baulicher Unterhalt des hydrometrischen Stations- netzes	413	430	418	310.3140.001 Entretien des stations hy- drométriques
314.3140.001	Unterhalt der zivilen Bau- ten und Anlagen	96 302	102 000	100 888	314.3140.001 Entretien des construc- tions et installations civiles
314.3140.002	Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	16 398	18 500	23 075	314.3140.002 Travaux de construction sur des objets loués et affermés
314.3140.003	Telefonanschluss und -erweiterungskosten	6 400	7 495	7 495	314.3140.003 Frais afférents au réseau téléphonique et à son ex- tension
314.3140.004	Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	6 900	4 540	9 658	314.3140.004 Dommages non assurés à des bâtiments
314.4000.002	Bauten und Anlagen	189 999	215 000	215 000	314.4000.002 Constructions et installa- tions
314.4000.003	Projektierung	10 476	14 000	14 026	314.4000.003 Etablissement de projets
314.4000.004	Panorama der Schweizer Geschichte	68	5 000	500	314.4000.004 Panorama de l'histoire suisse
322.3140.001	Baulicher Unterhalt	58	41	189	322.3140.001 Entretien des construc- tions
323.3140.001	Baulicher Unterhalt	101	118	117	323.3140.001 Entretien des construc- tions
606.3140.001	Bauliche Arbeiten in ge- mieteten Räumen, Bau- kostenanteile, usw.	4 362	6 200	5 950	606.3140.001 Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
802.4000.001	Alpentransit, Projektie- rung	12 917	30 000	35 000	802.4000.001 Transit alpin, établisse- ment de projets
Militärische Bauten		430 697	441 150	452 025	Constructions militaires
314.3140.001	Unterhalt der militäri- schen Bauten und Anlagen	62 997	73 000	74 111	314.3140.001 Entretien des construc- tions et installations militaires
511.3200.009	Bauten	354 100	353 500	363 264	511.3200.009 Constructions
512.3140.101	Unterhalt der Militär- bauten	7 100	7 900	7 900	512.3140.101 Entretien des construc- tions militaires
564.3140.101	Unterhalt der Flug- und Schiessplätze	6 500	6 750	6 750	564.3140.101 Entretien des aérodromes et des places de tir
Beiträge an bauliche Massnahmen		2 906 458	3 337 700	3 471 037	Subventions pour des travaux de construction
306.3600.251	Denkmalpflege	38 000	37 240	37 240	306.3600.251 Conservation des monuments historiques
310.4600.001	Abwasser- und Abfallan- lagen	149 602	139 760	219 760	310.4600.001 Installations pour les eaux usées et pour les déchets
310.4600.101	Lawinenverbauungen und Aufforstungen	96 000	85 000	95 000	310.4600.101 Ouvrages paravalanches et reboisements
310.4600.102	Waldstrassenbau und Par- zellarzusammenlegungen	37 999	40 000	40 000	310.4600.102 Construction de chemins forestiers et remaniements parcellaires
320.4600.001	Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	80 000	—	—	320.4600.001 Aide aux universités, sub- ventions pour les inves- tisements
327.4600.001	Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	—	80 000	79 999	327.4600.001 Aide aux universités, sub- ventions pour les inves- tisements
402.4600.001	Baubeiträge an Straf- vollzugs- und Erziehungs- anstalten	17 000	24 000	24 000	402.4600.001 Subventions de construc- tion aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
408.4600.001	Schutzbauten	123 000	119 500	119 500	408.4600.001 Abris
705.4600.001	Neu- und Erweiterungsbau- ten für die berufliche Ausbildung	44 559	48 000	56 000	705.4600.001 Construction et agrandis- sement de locaux destinés à l'enseignement profes- sionnel
707.4600.001	Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hoch- bauten	127 159	130 000	130 000	707.4600.001 Améliorations foncières et constructions rurales

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds

Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Dépenses de la Confédération relatives à la construction
in Tausend Franken		1990	1991	1991	en milliers de francs
707.4600.002	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsewirtschaft	8 000	10 400	10 400	707.4600.002 Améliorations des structures des fromageries artisanales
707.4600.003	Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	4 478	5 000	5 000	707.4600.003 Constructions nouvelles et complémentaires destinées à l'enseignement agricole
725.4600.001	Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	20 000	20 000	20 000	725.4600.001 Amélioration du logement dans les régions de montagne
802.4600.001	Flughafenanschluss Cointrin	1 558	1 000	1 000	802.4600.001 Raccordement à des aéroports
802.4600.103	RhB, Vereina	—	22 000	43 000	802.4600.103 Chemin de fer rhétique, Vereina
802.4600.401	Anschlussgeleise	12 994	18 000	21 000	802.4600.401 Voies de raccordement
802.4600.402	Kombinierter Verkehr	581	4 700	12 300	802.4600.402 Trafic combiné
803.4600.001	Ausbau der Flugplätze	4 258	3 400	2 500	803.4600.001 Agrandissement des aérodromes
804.4600.001	Gewässerkorrekturen	55 000	70 000	83 000	804.4600.001 Corrections de cours d'eau
804.4600.002	Korrektion der Langeten	4 500	4 500	3 007	804.4600.002 Correction de la Langeten
804.4600.003	Internationale Rheinregulierung (Illmündung/Bodensee)	1 207	2 000	1 242	804.4600.003 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance)
804.4600.007	Genferseeregulierung	3 600	3 600	3 600	804.4600.007 Régularisation du lac Léman
804.4600.008	Langenseeregulierung	65	100	15	804.4600.008 Régularisation du lac Maggiore
806.3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	166 988	205 000	198 465	806.3600.001 Routes nationales, gros entretien
806.3600.003	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	275 315	278 442	280 751	806.3600.003 Subventions routières générales et péréquation financière
806.3600.004	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausserordentlicher Anteil)	140 000	140 000	140 000	806.3600.004 Subventions routières générales et péréquation financière (part extraordinaire)
806.3600.005	Internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen	20 723	20 958	21 132	806.3600.005 Routes alpines servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
806.4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 135 000	1 340 000	1 340 000	806.4600.001 Routes nationales, construction
806.4600.002	Nationalstrassen, Erneuerung	42 252	45 000	51 535	806.4600.002 Routes nationales, renouvellement
806.4600.003	Hauptstrassen	190 000	350 000	350 000	806.4600.003 Routes principales
806.4600.004	Übrige Strassen, Unwetterschäden 1987	10 000	9 800	9 800	806.4600.004 Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
806.4600.005	Niveauübergänge	78 659	42 600	42 600	806.4600.005 Passages à niveau
806.4600.006	Bahnhofparkanlagen	7 960	18 000	15 712	806.4600.006 Places de parc près des gares
806.4600.007	Lärmschutz	—	5 000	897	806.4600.007 Protection contre le bruit
806.4600.008	Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)	4 000	7 840	5 723	806.4600.008 Protection des sites construits (routes d'évitement)
806.4600.009	Lawinengalerien und -tunnels	6 000	6 860	6 860	806.4600.009 Galeries et tunnels paravalanches
Darlehen		126 797	202 341	163 311	Prêts
201.4200.002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	29 746	42 401	2 977	201.4200.002 Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
310.4200.101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	9 662	7 000	7 000	310.4200.101 Crédits d'investissement pour la sylviculture
601.4200.001	Darlehen an Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonals	30 389	32 400	32 400	601.4200.001 Prêts aux coopératives immobilières du personnel fédéral
707.4200.002	Investitionskredite an die Landwirtschaft	20 000	40 000	40 000	707.4200.002 Crédits d'investissement à l'agriculture
725.4200.002	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	11 000	25 000	36 000	725.4200.002 Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
802.4200.101	BLS, Doppelspur, Baukredit	20 000	43 000	35 000	802.4200.101 BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
803.4200.001	Darlehen für Flugplätze	6 000	9 600	9 934	803.4200.001 Prêts à des aérodromes
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	—	2 940	—	806.4200.001 Places de parc près des gares

Alle Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrsausgaben in Millionen Franken		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Differenz zu différence par rapport à		Tableau des dépenses affectées à la circulation routière en millions de francs	
		1989	1990	1991	1991	R/C 1990 in/en Mio	R/C 1990 in/en %		
AUSGABEN		2 211	2 533	2 993	2 970	437	17,2	DEPENSES	
Nationalstrassen		1 281	1 521	1 770	1 770	249	16,4	Routes nationales	
806.3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	144	167	205	198	31	18,8	806.3600.001	Routes nationales, gros entretien
806.3600.002	Nationalstrassen, Betrieb und Polizei	168	177	180	180	3	1,7	806.3600.002	Routes nationales, exploi- tation et police
806.4600.001	Nationalstrassen, Bau	925	1 135	1 340	1 340	205	18,1	806.4600.001	Routes nationales, cons- truction
806.4600.002	Nationalstrassen, Erneuerung	44	42	45	52	9	22,0	806.4600.002	Routes nationales, renou- vellement
Hauptstrassen		175	190	350	350	160	84,2	Routes principales	
806.4600.003	Hauptstrassen	175	190	350	350	160	84,2	806.4600.003	Routes principales
Übrige werkgebundene Beiträge		308	370	413	387	17	4,5	Autres contributions au financement des mesures techniques	
802.3600.002	Abgeltung Huckepackver- kehr	36	42	50	50	8	19,0	802.3600.002	Ferroutage, indemnisation
802.3600.202	Autoverlad	22	24	25	24	—	-1,1	802.3600.202	Chargement d'automobiles
802.4200.202	Investitionen Kombierter Verkehr	—	14	3	10	-4	-25,4	802.4200.202	Investissements en faveur du trafic combiné
802.4600.104	BLS, Übergangslösung Huckepack	—	—	30	—	—	—	802.4600.104	BLS, ferroutage, solution transitoire
802.4600.105	Verkehrstrennung	—	—	36	27	27	—	802.4600.105	Séparation des courants de trafic
802.4600.401	Anschlussgeleise	16	13	18	21	8	61,6	802.4600.401	Voies de raccordement
802.4600.402	Kombierter Verkehr	10	1	5	12	12	2 015,6	802.4600.402	Trafic combiné
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	—	—	3	—	—	—	806.4200.001	Places de parc près des gares
806.4600.004	Übrige Strassen, Un- weterschäden 1987	9	10	10	10	—	-2,0	806.4600.004	Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
806.4600.005	Niveauübergänge	73	79	43	43	-36	-45,8	806.4600.005	Passages à niveau
806.4600.006	Bahnhofparkanlagen	5	8	18	16	8	97,4	806.4600.006	Places de parc près des gares
Diverse	Umwelt-/Landschaftsschutz (Strassenverkehr) (siehe Tabelle B063)	110	156	143	140	-16	-10,0	Divers	Protection de l'environne- ment/du paysage (Circulation routière) (voir tableau B063)
Diverse	Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten (siehe Tabelle B063)	28	24	30	34	10	41,8	Divers	Protection des autres routes contre les éléments naturels (voir tableau B063)
Nicht werkgebundene Beiträge		434	436	439	442	6	1,3	Contributions au finance- ment des mesures autres que techniques	
806.3600.003	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	264	275	278	281	5	2,0	806.3600.003	Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière
806.3600.004	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausser- ordentlicher Anteil)	150	140	140	140	—	—	806.3600.004	Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière (part extraordi- naire)
806.3600.005	Internationale Alpen- strassen und Kantone ohne Nationalstrassen	20	21	21	21	—	2,0	806.3600.005	Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de rou- tes nationales
Forschung und Verwaltung		13	16	21	22	6	33,9	Recherche et administration	
Diverse		13	16	21	22	6	33,9	Divers	
EINNAHMEN		2 302	2 406	2 495	2 522	117	4,9	RECETTES	
606.5070.003	Treibstoffzölle	642	661	685	683	22	3,4	606.5070.003	Droits sur les carburants
606.5070.004	Zollzuschlag auf Treib- stoffen	1 660	1 745	1 810	1 839	94	5,4	606.5070.004	Droits supplémentaires sur les carburants
EINNAHMEN- (+) BZW. AUSGABENÜBERSCHUSS (-)		90	- 128	- 498	- 448	—	—	EXCEDENT DE RECETTES (+) / EXCEDENT DE DEPENSES (-)	
Veränderung Spezial- finanzierung		90	- 128	- 498	- 448	—	—	Variation du financement spécial	
STAND SPEZIALFINANZIERUNG ENDE JAHR		2 350	2 223	1 725	1 775	- 448	-20,2	ETAT DU FINANCEMENT SPECIAL EN FIN D'EXERCICE	

**Umwelt- und Landschaftsschutz
(Strassenverkehr)/Schutz übriger
Strassen vor Naturgewalten**

 Details zu Tabelle B 062
in Millionen Franken

Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Differenz zu différence par rapport à	
1989	1990	1991	1991	R/C 1990 in/en Mio	R/C 1990 in/en %

**Protection de l'environnement et
du paysage (circulation routière)/
Protection des autres routes
contre les éléments naturels**

 Détails, tableau B 062
en millions de francs

AUSGABEN	138	180	173	175	-5	-3,1	DEPENSES
Umweltschutz	84	133	114	113	-20	-15,0	Protection de l'environnement
310.3600.101 Ausserordentliche Massnahmen zur Walderhaltung	28	70	49	49	-21	-30,7	310.3600.101 Mesures extraordinaires pour la conservation de la forêt
310.4600.101 Lawinenverbauungen und Aufforstungen	41	48	43	47	-	-1,0	310.4600.101 Ouvrages paravalanches et reboisements
310.4600.102 Waldstrassenbau und Parzellarzusanienlegungen	15	15	16	16	1	5,3	310.4600.102 Construction de chemins forestiers et remaniements parcellaires
806.4600.007 Lärmschutz	-	-	5	1	1	-	806.4600.007 Protection contre le bruit
806.4600.010 Luftreinhalteinassnahmen	-	-	2	-	-	-	806.4600.010 Mesures de protection de l'air
Landschaftsschutz	26	23	29	27	4	19,4	Protection du paysage
302.3600.301 Denkmalpflege	17	-	-	-	-	-	302.3600.301 Conservation des monuments historiques
302.3600.302 Heimatschutz	3	-	-	-	-	-	302.3600.302 Protection du patrimoine culturel
306.3601.251 Denkmalpflege, Finanzierung mit zweckgebundenen Einnahmen	-	16	17	17	1	7,6	306.3601.251 Conservation des monuments historiques, financement par des recettes affectées
306.3601.252 Heimatschutz, Finanzierung mit zweckgebundenen Einnahmen	-	3	3	3	-	-	306.3601.252 Protection du patrimoine culturel, financement par des recettes affectées
310.4601.201 Natur- und Landschaftsschutz, Finanzierung mit zweckgebundenen Einnahmen	1	1	2	2	2	300,0	310.4601.201 Protection de la nature et du paysage, financement par des recettes affectées
806.4600.008 Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)	5	4	8	6	2	43,1	806.4600.008 Protection des sites construits (routes d'évitement)
Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten	28	24	30	34	10	41,8	Protection des autres routes contre les éléments naturels
804.4600.001 Gewässerkorrekationen	22	18	23	27	9	50,9	804.4600.001 Corrections de cours d'eau
806.4600.009 Lawinengalerien und -tunnels	6	6	7	7	1	14,3	806.4600.009 Galeries et tunnels paravalanches

Ausgaben für Forschung und Entwicklung		Intramuros Dépenses internes			Aufträge Mandats			Dépenses pour la recherche et le développement	
		R/C 89	R/C 90	R/C 91	R/C 89	R/C 90	R/C 91		
in Tausend Franken								en milliers de francs	
TOTAL		292 241	327 815	356 166	68 234	79 959	103 373	TOTAL	
Angewandte Forschung		219 107	246 118	270 402	68 005	79 507	102 884	Recherche appliquée	
Grundlagenforschung		73 134	81 697	85 764	229	452	489	Recherche fondamentale	
10	Allgemeine Verwaltung	4 234	4 454	7 130	2 687	3 526	6 218	10	Administration générale
11	Justiz, Polizei	5 884	6 290	6 912	1 380	1 442	1 158	11	Justice, police
12	Beziehungen zum Ausland	—	—	—	1 551	4 580	6 006	12	Relations avec l'étranger
15	Landesverteidigung	685	803	859	2 539	2 682	3 081	15	Défense nationale
20	Bildung und Grundlagenforschung	74 550	83 257	87 551	552	1 079	1 019	20	Formation et recherche fondamentale
30	Kultur und Freizeit	1 329	2 015	2 877	249	224	271	30	Culture et loisirs
40	Gesundheit	22 313	25 373	25 438	2 089	2 094	3 393	40	Santé
50	Soziale Wohlfahrt	387	438	439	756	708	761	50	Prévoyance sociale
60	Verkehr	1 532	1 802	1 918	9 264	7 589	13 235	60	Trafic
70	Umwelt und Raumordnung	25 197	28 316	32 430	4 374	6 246	6 275	70	Protection et aménagement de l'environnement
80	Landwirtschaft und Ernährung	62 711	70 891	76 421	3 071	2 837	3 129	80	Agriculture et alimentation
85	Übrige Volkswirtschaft	93 419	104 176	114 191	39 722	46 952	58 827	85	Autres secteurs d'économie publique
	davon Energie	53 131	58 641	62 377	26 367	—	41 138		dont énergie
		Beiträge Subventions			Total				
		R/C 89	R/C 90	R/C 91	R/C 89	R/C 90	R/C 91		
TOTAL		412 527	445 825	481 466	773 002	853 599	941 005	TOTAL	
Angewandte Forschung		70 980	84 531	94 058	358 092	410 156	467 344	Recherche appliquée	
Grundlagenforschung		341 547	361 294	387 408	414 910	443 443	473 661	Recherche fondamentale	
10	Allgemeine Verwaltung	—	—	—	6 921	7 980	13 348	10	Administration générale
11	Justiz, Polizei	18	20	20	7 282	7 752	8 090	11	Justice, police
12	Beziehungen zum Ausland	4 622	6 518	8 147	6 173	11 098	14 153	12	Relations avec l'étranger
15	Landesverteidigung	—	—	—	3 224	3 485	3 940	15	Défense nationale
20	Bildung und Grundlagenforschung	341 807	361 595	387 768	416 909	445 931	476 338	20	Formation et recherche fondamentale
30	Kultur und Freizeit	—	—	—	1 578	2 239	3 148	30	Culture et loisirs
40	Gesundheit	14 188	15 440	19 467	38 590	42 907	48 298	40	Santé
50	Soziale Wohlfahrt	—	—	—	1 143	1 146	1 200	50	Prévoyance sociale
60	Verkehr	37 478	41 024	44 853	48 274	50 415	60 006	60	Trafic
70	Umwelt und Raumordnung	774	1 407	2 198	30 345	35 969	40 903	70	Protection et aménagement de l'environnement
80	Landwirtschaft und Ernährung	2 655	4 342	4 101	68 437	78 070	83 651	80	Agriculture et alimentation
85	Übrige Volkswirtschaft	10 985	15 479	14 912	144 126	166 607	187 930	85	Autres secteurs d'économie publique
	davon Energie	—	—	—	79 498	58 641	103 515		dont énergie

Einnahmen nach Sachgruppen 1991 in Tausend Franken		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Differenz zu différence par rapport au		Recettes selon les groupes par nature 1991 en milliers de francs
		1989	1990	1991	1991	R/C 1990 in/en %	R/C 1990 in/en 1000	
TOTAL EINNAHMEN		29 388 637	32 673 387	33 901 852	33 489 849	2,5	816 462	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen		29 226 058	32 582 756	33 837 600	33 412 426	2,5	829 670	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen		26 146 930	28 815 383	29 854 377	29 169 350	1,2	353 967	50 Recettes fiscales
5000 Direkte Bundessteuer		5 986 507	6 710 423	6 550 000	6 849 350	2,1	138 927	5000 Impôt fédéral direct
5010 Verrechnungssteuer		2 666 607	4 044 484	3 950 000	4 103 866	1,5	59 382	5010 Impôt anticipé
5020 Stempelabgaben		2 379 012	2 090 605	2 400 000	1 934 473	-7,5	- 156 132	5020 Droits de timbre
5050 Verbrauchssteuern		10 157 568	10 924 871	11 712 000	11 049 623	1,1	124 752	5050 Impôts de consommation
Warenumsatzsteuer		9 226 406	9 871 484	10 700 000	10 006 005	1,4	134 521	Impôt sur le chiffre d'affaires
Tabaksteuer		868 829	987 826	945 000	971 975	-1,6	-15 851	Impôt sur le tabac
Biersteuer		62 333	65 561	67 000	71 643	9,3	6 082	Impôt sur la bière
5060 Verkehrsabgaben		313 552	327 808	343 000	335 656	2,4	7 848	5060 Taxes routières
Schwerverkehrsabgabe		130 025	137 305	141 000	137 770	0,3	465	Redevance sur le trafic des poids lourds
Nationalstrassenabgabe		183 527	190 503	202 000	197 886	3,9	7 383	Redevance pour l'utilisation des routes nationales
5070 Zölle		4 095 945	4 267 329	4 395 500	4 427 009	3,7	159 680	5070 Droits de douane
Einfuhrzölle		1 145 506	1 192 748	1 209 000	1 212 222	1,6	19 474	Droits d'entrée
Treibstoffzölle		1 283 028	1 321 927	1 370 000	1 366 691	3,4	44 764	Droits sur les carburants
Zollzuschlag auf Treibstoffen		1 660 467	1 744 725	1 810 000	1 839 101	5,4	94 376	Droits supplémentaires sur les carburants
Tabakzölle		6 943	7 930	6 500	8 995	13,4	1 065	Droits sur le tabac
5080 Landwirtschaftliche Abgaben an der Grenze		547 740	449 863	503 877	469 374	4,3	19 511	5080 Taxes d'orientation agricoles à la frontière
von den Produzenten		432 956	314 360	320 125	308 144	-2,0	-6 216	de la part des producteurs
Übrige		59 136	51 316	78 052	69 838	36,1	18 522	diverses
		55 648	84 186	105 700	91 392	8,6	7 206	
51 Regalien und Konzessionen		375 186	327 655	508 120	439 440	34,1	111 785	51 Patentes et concessions
5100 Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung		201 035	173 474	194 500	189 642	9,3	16 168	5100 Part au bénéfice net de la Régie des alcools
5110 Gewinnablieferung der PTT-Betriebe		170 000	150 000	—	—	100,0	- 150 000	5110 Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
5120 Erlös aus Münzprägungen		1 805	1 813	310 920	247 471	546,4	245 658	5120 Produit de la frappe de monnaies
5150 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil		2 345	2 368	2 700	2 327	-1,7	-41	5150 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
52 Vermögenserträge		587 211	689 327	779 176	776 751	12,7	87 424	52 Revenus des biens
5200 Kapitalertrag		553 722	654 468	744 530	739 535	13,0	85 067	5200 Produit des capitaux
Banken		20 765	22 593	15 000	9 291	-58,9	-13 302	Banques
Guthaben		26 395	30 100	28 200	31 113	3,4	1 013	Créances
Anlagen des Finanzvermögens		283 385	320 578	355 500	324 505	1,2	3 927	Capitaux du patrimoine financier
Tresorerievorschüsse an Bundesbetriebe und Anstalten		96 936	148 423	188 000	221 927	49,5	73 504	Avances de trésorerie aux entreprises et établissements de la Confédération
Darlehen		122 755	129 346	154 450	152 061	17,6	22 715	Prêts
Beteiligungen		3 028	3 427	3 350	637	-81,4	-2 790	Participations
Übriger Kapitalertrag		457	—	30	—	—	—	Autres revenus des capitaux
5210 Liegenschaftsertrag		31 634	34 407	34 646	37 027	7,6	2 620	5210 Produit des immeubles
5220 Betriebsüberschüsse		1 855	452	—	189	-58,2	- 263	5220 Bénéfices d'exploitation
53 Entgelte		916 003	913 840	937 927	994 647	8,8	80 807	53 Taxes
5300 Militärpflichtersatz		143 652	134 725	149 600	158 070	17,3	23 345	5300 Taxe d'exemption du service militaire
5310 Gebühren für Amtshandlungen		211 913	213 968	211 695	209 025	-2,3	-4 943	5310 Emoluments administratifs
5320 Pflögetaxen		1 096	1 480	460	1 064	-28,1	- 416	5320 Taxes de logement et de nourriture
5330 Schulgelder		7 176	7 446	7 188	7 624	2,4	178	5330 Taxes de cours
5340 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen		199 823	197 208	226 951	219 119	11,1	21 911	5340 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
5350 Verkäufe		98 936	102 504	94 633	103 001	0,5	497	5350 Ventes
5360 Rückerstattungen		201 303	240 249	231 348	278 363	15,9	38 114	5360 Remboursements
5370 Bussen		6 348	5 978	6 156	6 743	12,8	765	5370 Amendes
5390 Übrige Entgelte		45 755	10 281	9 897	11 637	13,2	1 356	5390 Autres taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK		1 200 728	1 836 552	1 758 000	2 032 238	10,7	195 686	54 Excédent de recettes de la CFA

Einnahmen nach Sachgruppen 1991		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Differenz zu différence par rapport au		Recettes selon les groupes par nature 1991
						R/C 1990 in/en %	R/C 1990 in/en 1000	
In Tausend Franken		1989	1990	1991	1991			en milliers de francs
6	investitionseinnahmen	162 579	90 631	64 252	77 423	-14,6	-13 208	6 Recettes d'investissement
60	Veräusserung von Investi- tionsgütern	17 093	25 539	2 000	14 717	-42,4	-10 822	60 Vente de biens d'investissement
6000	Grundstücke und Bauten	17 093	10 255	2 000	8 220	-19,8	-2 035	6000 Terrains et constructions
6020	Vorräte	—	15 284	—	6 497	-57,5	-8 787	6020 Approvisionnements
62	Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	144 968	64 792	61 772	62 207	-4,0	-2 585	62 Remboursement de prêts et de par- ticipations
6211	Private Haushalte	20 784	19 858	21 628	20 426	2,9	568	6211 Personnes physiques
6212	Private Institutionen	84 756	25 177	18 788	23 305	-7,4	-1 872	6212 institutions privées
6222	Kantone	4 552	5 571	4 500	5 590	0,3	19	6222 Cantons
6242	Übrige öffentliche Unternehmungen	100	93	75	75	-19,1	-18	6242 Autres entreprises publiques
6291	Ausland, internationale Organisa- tionen	34 777	14 092	16 781	12 810	-9,1	-1 282	6291 Etranger, institutions internatio- nales
64	Rückerstattung von investi- tionsbeiträgen	518	300	480	499	66,5	199	64 Remboursement de contributions à des investissements

Einnahmen nach Sachgruppen 1960-1991 in Tausend Franken	Rechnung - Compte						Recettes selon les groupes par nature 1960-1991 en milliers de francs
	1960	1970	1980	1989	1990	1991	
TOTAL EINNAHMEN	3 406 092	8 165 824	16 744 538	29 388 637	32 673 387	33 489 849	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	3 277 293	8 071 937	16 612 058	29 226 058	32 582 756	33 412 426	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	2 802 435	7 186 814	14 516 038	26 146 930	28 815 383	29 169 350	50 Recettes fiscales
5000 Direkte Bundessteuer	448 966	1 175 063	3 419 984	5 986 507	6 710 423	6 849 350	5000 Impôt fédéral direct
5010 Verrechnungssteuer	188 307	740 184	1 248 831	2 666 607	4 044 484	4 103 866	5010 Impôt anticipé
5020 Stempelabgaben	173 844	308 019	695 730	2 379 012	2 090 605	1 934 473	5020 Droits de timbre
5050 Verbrauchssteuern	809 789	2 342 254	5 438 479	10 157 568	10 924 871	11 049 623	5050 Impôts de consommation
Warenumsatzsteuer	662 847	1 688 027	4 772 150	9 226 406	9 871 484	10 006 005	Impôt sur le chiffre d'affaires
Tabaksteuer	126 237	625 036	633 563	868 829	987 826	971 975	Impôt sur le tabac
Biersteuer	19 750	29 190	32 766	62 333	65 561	71 643	Impôt sur la bière
Übrige	954	—	—	—	—	—	Autres impôts de consommation
5060 Verkehrsabgaben	—	—	—	313 552	327 808	335 656	5060 Taxes routières
Schwerverkehrsabgabe	—	—	—	130 025	137 305	137 770	Redevance sur le trafic des poids lourds
Nationalstrassenabgabe	—	—	—	183 527	190 503	197 886	Redevance pour l'utilisation des routes nationales
5070 Zölle	1 061 080	2 364 074	3 170 701	4 095 945	4 267 329	4 427 009	5070 Droits de douane
Einfuhrzölle	677 252	1 130 717	946 498	1 145 506	1 192 748	1 212 222	Droits d'entrée
Treibstoffzölle	312 634	739 341	954 817	1 283 028	1 321 927	1 366 691	Droits sur les carburants
Zollzuschlag auf Treibstoffen	—	470 585	1 263 293	1 660 467	1 744 725	1 839 101	Droits supplémentaires sur les carburants
Tabakzölle	71 194	23 431	6 092	6 943	7 930	8 995	Droits sur le tabac
5080 Landwirtschaftliche Abgaben an der Grenze	120 449	257 220	542 314	547 740	449 863	469 374	5080 Taxes d'orientation agricoles à la frontière
von den Produzenten	61 990	203 090	461 997	432 956	314 360	308 144	de la part des producteurs divers
Übrige	50 908	21 088	56 400	59 136	51 316	69 838	
	7 551	33 043	23 916	55 648	84 186	91 392	
51 Regallen und Konzessionen	85 237	66 852	389 888	375 186	327 655	439 440	51 Patentes et concessions
5100 Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung	14 145	65 149	137 935	201 035	173 474	189 642	5100 Part au bénéfice net de la Régie des alcools
5110 Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	70 000	—	250 000	170 000	150 000	—	5110 Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
5120 Erlös aus Münzprägungen	—	—	—	1 805	1 813	247 471	5120 Produit de la frappe de monnaies
5150 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	1 092	1 704	1 953	2 345	2 368	2 327	5150 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
52 Vermögenserträge	108 578	218 098	405 269	587 211	689 327	776 751	52 Revenus des biens
5200 Kapitalertrag	100 329	205 535	383 445	553 722	654 468	739 535	5200 Produit des capitaux
Banken	—	10 159	—	20 765	22 593	9 291	Banques
Guthaben	—	—	25 822	26 395	30 100	31 113	Créances
Anlagen des Finanzvermögens	39 067	105 068	107 072	283 385	320 578	324 505	Capitaux du patrimoine financier
Tresorervorschüsse an Bundesbetriebe und Anstalten	39 255	76 674	203 336	96 936	148 423	221 927	Avances de trésorerie aux entreprises et établissements de la Confédération
Darlehen	22 007	13 634	44 471	122 755	129 346	152 061	Prêts
Beteiligungen	—	—	2 744	3 028	3 427	637	Participations
Übriger Kapitalertrag	—	—	—	457	—	—	Autres revenus des capitaux
5210 Liegenschaftsertrag	6 144	9 066	21 560	31 634	34 407	37 027	5210 Produit des immeubles
5220 Betriebsüberschüsse	2 104	3 497	265	1 855	452	189	5220 Bénéfices d'exploitation
53 Entgelte	156 766	400 800	864 218	916 003	913 840	994 647	53 Taxes
5300 Militärpflichtersatz	2 497	51 646	103 207	143 652	134 725	158 070	5300 Taxe d'exemption du service militaire
5310 Gebühren für Amtshandlungen	63 443	145 226	304 756	211 913	213 968	209 025	5310 Emoluments administratifs
5320 Pflögetaxen	—	—	—	1 096	1 480	1 064	5320 Taxes de logement et de nourriture
5330 Schulgelder	1 086	2 880	3 033	7 176	7 446	7 624	5330 Taxes de cours
5340 Andere Benützungsgeldern, Dienstleistungen	4 305	24 248	98 938	199 823	197 208	219 119	5340 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
5350 Verkäufe	23 234	52 080	108 296	98 936	102 504	103 001	5350 Ventes
5360 Rückerstattungen	51 181	116 488	185 745	201 303	240 249	278 363	5360 Remboursements
5370 Bussen	694	1 678	5 002	6 348	5 978	6 743	5370 Amendes
5390 Übrige Entgelte	10 327	6 555	55 241	45 755	10 281	11 637	5390 Autres taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	124 277	199 372	436 644	1 200 728	1 836 552	2 032 238	54 Excédent de recettes de la CFA

Einnahmen nach Sachgruppen 1960-1991		Rechnung - Compte						Recettes selon les groupes par nature 1960-1991	
		1960	1970	1980	1989	1990	1991		
in Tausend Franken								en milliers de francs	
6	Investitionseinnahmen	128 799	93 887	132 480	162 579	90 631	77 423	6	Recettes d'investissement
60	Veräusserung von Investi- tionsgütern	98 292	18 784	29 352	17 093	25 539	14 717	60	Vente de biens d'investissement
6000	Grundstücke und Bauten	2 628	4 868	9 925	17 093	10 255	8 220	6000	Terrains et constructions
6020	Vorräte	95 664	13 916	19 427	—	15 284	6 497	6020	Approvisionnements
62	Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	30 484	74 981	102 937	144 968	64 792	62 207	62	Remboursement de prêts et de par- ticipations
6211	Private Haushalte	721	705	20 313	20 784	19 858	20 426	6211	Personnes physiques
6212	Private institutionen	29 575	71 305	22 428	84 756	25 177	23 305	6212	Institutions privées
6222	Kantone	4	—	54 265	4 552	5 571	5 590	6222	Cantons
6242	Übrige öffentliche Unternehmungen	47	251	1 204	100	93	75	6242	Autres entreprises publiques
6291	Ausland, internationale Organisa- tionen	138	2 721	4 727	34 777	14 092	12 810	6291	Etranger, institutions internatio- nales
64	Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	23	122	192	518	300	499	64	Remboursement de contributions à des investissements

Entwicklung der Einnahmen nach Sachgruppen	Betrag Montant 1991 Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des recettes selon les groupes par nature
		1975/79	1979/83	1983/87	1987/91	1990/91	
TOTAL EINNAHMEN	33 490	5,1	7,0	6,4	7,0	2,5	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	33 412	5,2	7,1	6,3	7,1	2,6	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	29 169	4,7	8,0	6,7	5,9	1,2	50 Recettes fiscales
Direkte Bundessteuer	6 849	8,7	9,3	4,8	6,5	2,1	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	4 104	-6,0	11,8	7,4	20,3	1,5	Impôt anticipé
Stempelabgaben	1 934	8,3	17,7	16,4	-3,9	-7,5	Droits de timbre
Verbrauchssteuern	11 050	6,6	8,3	6,9	5,8	1,1	Impôts de consommation
Verkehrsabgaben	336	-	-	-	4,0	2,4	Taxes routières
Zölle	4 427	0,5	3,0	2,8	4,1	3,7	Droits de douane
Landwirtschaftliche Abgaben	469	16,1	3,4	4,5	-11,6	4,3	Taxes d'orientation agricoles
Lenkungsabgaben Umweltschutz	-	-	-	-	-	-	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
51 Regalien und Konzessionen	439	24,9	-1,3	-9,9	17,1	34,1	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	777	-0,5	3,9	7,0	10,4	12,7	52 Revenus des biens
53 Entgelte	995	8,3	-6,3	2,9	5,6	8,8	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	2 032	6,0	11,9	5,2	30,9	10,7	54 Excédent de recettes de la CFA
6 Investitionseinnahmen	77	-3,2	-7,8	20,6	-16,5	-14,6	6 Recettes d'investissement
60 Veräußerung von Investi- tionsgütern	15	-31,5	-4,2	89,8	-25,2	-42,4	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	62	0,1	-8,1	12,0	-13,7	-4,0	62 Remboursement de prêts et de par- ticipations
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	-	13,4	23,7	-15,6	32,9	66,5	64 Remboursement de contributions à des investissements

Struktur der Einnahmen nach Sachgruppen	in % der Gesamteinnahmen en % des recettes totales						Structure des recettes selon les groupes par nature
	1990	1970	1980	1989	1990	1991	
TOTAL EINNAHMEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	96,2	98,9	99,2	99,4	99,7	99,8	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	82,3	88,0	86,7	89,0	88,2	87,1	50 Recettes fiscales
Direkte Bundessteuer	13,2	14,4	20,4	20,4	20,5	20,5	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	5,5	9,1	7,5	9,1	12,4	12,3	Impôt anticipé
Stempelabgaben	5,1	3,8	4,2	8,1	6,4	5,8	Droits de timbre
Verbrauchssteuern	23,8	28,7	32,5	34,6	33,4	33,0	Impôts de consommation
Verkehrsabgaben	-	-	-	1,1	1,0	1,0	Taxes routières
Zölle	31,2	29,0	18,9	13,9	13,1	13,2	Droits de douane
Landwirtschaftliche Abgaben	3,5	3,1	3,2	1,9	1,4	1,4	Taxes d'orientation agricoles
Lenkungsabgaben Umweltschutz	-	-	-	-	-	-	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
51 Regalien und Konzessionen	2,5	0,8	2,3	1,3	1,0	1,3	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	3,2	2,7	2,4	2,0	2,1	2,3	52 Revenus des biens
53 Entgelte	4,6	4,9	5,2	3,1	2,8	3,0	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	3,6	2,4	2,6	4,1	5,6	6,1	54 Excédent de recettes de la CFA
6 Investitionseinnahmen	3,8	1,1	0,8	0,6	0,3	0,2	6 Recettes d'investissement
60 Veräußerung von Investi- tionsgütern	2,9	0,2	0,2	0,1	0,1	-	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	0,9	0,9	0,6	0,5	0,2	0,2	62 Remboursement de prêts et de par- ticipations
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	-	-	-	-	-	-	64 Remboursement de contributions à des investissements

Bilanz		Eingangs- bilanz Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz Bilan de clôture 1991	1993	1994	1995	1996	Bilan
in Millionen Franken								en millions de francs
AKTIVEN		46 414	50 910					ACTIF
Finanzvermögen		13 479	14 512					Patrimoine financier
10 Flüssige Mittel		331	281					10 Disponibilités
100 Kassa		1	1					100 Caisse
1001 Kassenmittel der Dienststellen		1	1					1001 Disponibilités des offices
101 Postcheck		259	85					101 Chèques postaux
1010 PC-Konto Zentralbuchhaltung		253	78					1010 C.C.P., comptabilité centrale
1011 PC-Konten der Dienststellen		6	7					1011 C.C.P. des offices
102 Banken		72	195					102 Banques
1020 Schweizerische Nationalbank		72	195					1020 Banque nationale suisse
11 Guthaben		3 512	4 246					11 Avoirs
110 Akkreditive		24	7					110 Accréditifs
1100 Akkreditive der Dienststellen		3	7					1100 Accréditifs des offices
1105 Truppenakkreditiv, Sammelkonto		21	—					1105 Accréditifs de la troupe, compte global
111 Kontokorrente		1 170	1 646					111 Comptes courants
1110 Kantone		161	61					1110 Cantons
1112 Bundeseigene Unternehmungen und Anstalten		739	1 205					1112 Entreprises et établissements de la Confédération
1113 Bundeseigene Sozialversicherungen		44	72					1113 Assurances sociales de la Confédération
1114 Übrige öffentliche Institutionen		—	15					1114 Autres institutions publiques
1115 Private Institutionen		46	49					1115 Institutions privées
1118 Ausland, internationale Organisationen		2	1					1118 Etranger, institutions internationales
1119 Dienststellen		178	242					1119 Offices
112 Steuer- und Zollguthaben		870	1 241					112 Impôts et droits de douane à encaisser
1120 Verrechnungssteuer und Stempelabgaben		91	462					1120 Impôt anticipé et droits de timbre
1122 Warenumsatzsteuer		338	383					1122 Impôt sur le chiffre d'affaires
1123 Zolleinnahmen		441	396					1123 Recettes douanières
114 Andere Debitoren		1 083	1 216					114 Autres débiteurs
1140 Kantone		138	4					1140 Cantons
1145 Private Institutionen		578	608					1145 Institutions privées
1148 Ausland, internationale Organisationen		6	3					1148 Etranger, institutions internationales
1149 Dienststellen		361	601					1149 Offices
117 Guthaben aus Sonderrechnungen		365	135					117 Avoirs provenant de comptes spéciaux
1170 Rüstungsbetriebe		259	15					1170 Entreprises d'armement
1171 Eidg. Versicherungskasse		85	99					1171 Caisse fédérale d'assurance
1172 Spezialfonds		21	20					1172 Fonds spéciaux
12 Anlagen		9 636	9 985					12 Placements
120 Festverzinsliche Wertpapiere		1 628	1 639					120 Valeurs à revenu fixe
122 Callgelder		15	11					122 Argent au jour le jour
123 Festgelder		4 257	2 099					123 Avoirs à terme
1230 Schweizerische Nationalbank		2 160	800					1230 Banque nationale suisse
1231 Schweizerbanken		1 690	1 055					1231 Banques suisses
1232 Ausländische/internationale Banken		307	144					1232 Banques étrangères/internationales
1233 Internationale Organisationen		100	100					1233 Institutions internationales
124 Darlehen		3 736	6 236					124 Prêts
1241 Schweizerische Bundesbahnen		3 736	4 736					1241 Chemins de fer fédéraux
1242 PTT-Betriebe		—	1 500					1242 Entreprise des PTT
Verwaltungsvermögen		15 459	15 802					Patrimoine administratif
14 Investitionsgüter		4 465	4 720					14 Biens d'investissement
140 Grundstücke und Bauten		2 846	3 082					140 Terrains et constructions
1400 Grundstücke		342	350					1400 Terrains
1401 Tiefbauten		20	55					1401 Ouvrages de génie civil
1402 Hochbauten		2 484	2 677					1402 Terrains bâtis

Bilanz		Eingangs- bilanz Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz Bilan de clôture 1991	1993	1994	1995	1996	Bilan	
in Millionen Franken								en millions de francs	
141	Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	706	823					141	Mobilier, machines, véhicules, installations
1410	EDV und Büromatik	382	474					1410	Informatique et bureautique
1411	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	207	218					1411	Appareils et installations destinés à l'enseignement et à la recherche
1412	Übrige Mobilien, Maschinen Fahrzeuge, Einrichtungen	116	131					1412	Autres mobilier, machines, véhicules, installations
142	Vorräte	913	816					142	Approvisionnements
1420	Verwaltung	32	31					1420	Administration
1421	Betriebe und Anstalten	189	92					1421	Exploitations et établissements
1422	Pflichtlager	410	393					1422	Stocks obligatoires
1426	Armee	282	300					1426	Armée
15	Darlehen	6 734	6 944					15	Prêts
150	Allgemeine Verwaltung	1 054	1 069					150	Administration générale
1500	Wohnbaudarlehen an Bundespersonal	1 044	1 059					1500	Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements
1509	Diverse	10	10					1509	Divers
153	Beziehungen zum Ausland	1 351	1 087					153	Relations avec l'étranger
1530	Politische Beziehungen	388	382					1530	Relations politiques
1531	Wirtschaftliche Beziehungen	46	46					1531	Relations économiques
1532	Hilfeleistungen an Entwicklungsländer	851	659					1532	Aide aux pays en développement
1539	Übrige Hilfeleistungen	66	—					1539	Autres prestations d'assistance
154	Bildung und Forschung	2	2					154	Formation et recherche
155	Soziale Wohlfahrt	101	139					155	Prévoyance sociale
1550	Sozialer Wohnungsbau	101	139					1550	Construction de logements à caractère social
156	Verkehr	591	652					156	Trafic
1560	Strassen	6	6					1560	Routes
1562	Konzessionierte Transportunternehmungen	559	601					1562	Entreprises de transport concessionnaires
1565	Übriger öffentlicher Verkehr	14	24					1565	Autres transports publics
1567	Luftfahrt	11	21					1567	Navigation aérienne
157	Landwirtschaft	1 552	1 582					157	Agriculture
1570	Investitionskredite	1 417	1 457					1570	Crédits d'investissement
1571	Betriebshilfedarlehen	58	59					1571	Prêts en faveur des exploitations
1579	Diverse	77	66					1579	Divers
158	Übrige Volkswirtschaft	2 079	2 409					158	Autres secteurs économiques
1580	Forstwirtschaft	39	41					1580	Sylviculture
1582	Tourismus	104	112					1582	Tourisme
1583	Industrie, Gewerbe, Handel	1 931	2 251					1583	Industrie, artisanat, commerce
1584	Energie	4	5					1584	Energie
159	Übrige Aufgabenbereiche	4	4					159	Autres groupes de tâches
1592	Gesundheit	3	3					1592	Santé
1593	Umwelt und Raumordnung	1	2					1593	Protection et aménagement de l'environnement
16	Beteiligungen	3 906	3 937					16	Participations
161	Allgemeine Verwaltung	2	2					161	Administration générale
1619	Diverse	2	2					1619	Divers
162	Landesverteidigung	600	600					162	Défense nationale
1620	Bundesamt für Rüstungsbetriebe, Grundkapital	600	600					1620	Office fédéral de la production d'armements, capital initial
163	Beziehungen zum Ausland	89	117					163	Relations avec l'étranger
1631	Wirtschaftliche Beziehungen	1	25					1631	Relations économiques
1632	Hilfeleistungen an Entwicklungsländer	87	92					1632	Aide aux pays en développement
165	Soziale Wohlfahrt	14	16					165	Prévoyance sociale
1650	Sozialer Wohnungsbau	14	16					1650	Construction de logements à caractère social
166	Verkehr	3 184	3 184					166	Trafic
1661	Schweizerische Bundesbahnen, Dotationskapital	3 000	3 000					1661	Chemins de fer fédéraux, capital de dotation
1662	Konzessionierte Transportunternehmungen	156	156					1662	Entreprises de transport concessionnaires
1666	Schiffahrt	1	1					1666	Navigation
1667	Luftfahrt	27	27					1667	Navigation aérienne
168	Übrige Volkswirtschaft	18	18					168	Autres secteurs économiques

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombre ronds

Bilanz		Eingangs- bilanz Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz Bilan de clôture 1991	1993	1994	1995	1996	Bilan
in Millionen Franken								en millions de francs
1683	Industrie, Gewerbe, Handel	7	7					1683 Industrie, artisanat, commerce
1684	Energie	12	12					1684 Energie
17	Übrige aktivierte Ausgaben	354	201					17 Autres dépenses à amortir
1700	Eidg. Versicherungskasse, Verpflichtungen aus Einbau der Teuerung	274	201					1700 Caisse fédérale d'assurance, engagements découlant de l'incorporation du renchérissement
1710	Schweizerische Bundesbahnen, Zahlungsspitze 1982	80	-					1710 Chemins de fer fédéraux, paiements excédentaires en 1982
	Spezialfinanzierungen	4	3					Financements spéciaux
18	Vorschüsse für Spezialfinanzierungen	4	3					18 Avances aux financements spéciaux
	Bilanzfehlbetrag	17 472	20 594					Découvert
19	Fehldeckung	17 472	20 594					19 Découvert
95	Ordnungskonten	14 516	16 303					95 Comptes d'ordre
950	Eventualforderungen und Bestände	3 262	3 806					950 Créances conditionnelles et approvisionnements
955	Anlagen in Verwaltung	35	34					955 Placements en gérance
959	Ausgleichskonten	11 219	12 463					959 Comptes réfléchis

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombre ronds

Bilanz

Eingangs-
bilanz
Bilan
d'ouverture
1991Schluss-
bilanz
Bilan
de clôture
1991

1993

1994

1995

1996

Bilan

in Millionen Franken

en millions de francs

PASSIVEN	46 414	50 910					PASSIF
Fremdkapital	40 897	45 815					Engagements
20 Laufende Verpflichtungen	5 011	3 658					20 Engagements courants
201 Kontokorrente	1 705	1 130					201 Comptes courants
2010 Kantone	53	203					2010 Cantons
2012 Bundeseigene Unternehmungen und Anstalten	1 009	336					2012 Entreprises et établissements de la Confédération
2013 Bundeseigene Sozialversicherungen	4	6					2013 Assurances sociales de la Confédération
2015 Private Institutionen	125	143					2015 Institutions privées
2019 Dienststellen	514	443					2019 Offices
204 Andere Kreditoren	716	875					204 Autres créanciers
2040 Kantone	17	20					2040 Cantons
2045 Private Institutionen	77	76					2045 Institutions privées
2048 Ausland, internationale Organisationen	50	52					2048 Etranger, institutions internationales
2049 Dienststellen	571	727					2049 Offices
205 Depotgelder	4	7					205 Dépôts
206 Private Arbeitsbeschaffungsreserven	76	73					206 Réserves de crise
207 Vorauszahlungen direkte Bundessteuer	450	–					207 Impôt fédéral direct, paiements anticipés
208 Verbindungskonto alte/neue Rechnung	2 060	1 572					208 Compte de liaison entre deux périodes comptables
21 Kurzfristige Schulden	4 449	9 153					21 Dettes à court terme
210 Banken	–	46					210 Banques
2100 Nationalbank	–	46					2100 Banque nationale
211 Geldmarkt	1 729	3 806					211 Marché monétaire
2110 Schatzanweisungen	125	114					2110 Bons du Trésor
2111 Geldmarktbuchforderungen	1 605	2 002					2111 Créances comptables à court terme
2112 Geldmarktkredite	–	1 690					2112 Crédits à court terme
212 Bundeseigene Sozialversicherungen	1 120	1 100					212 Assurances sociales de la Confédération
2120 AHV, Caigeld	1 120	1 100					2120 AVS, argent au jour le jour
213 Bundeseigene Unternehmungen	1 600	4 200					213 Entreprises de la Confédération
2130 PTT, Festgeldschulden	1 600	4 200					2130 PTT, dépôts à terme
22 Mittel- und langfristige Schulden	14 836	14 377					22 Dettes à moyen et long termes
221 Mittelfristige Schatzanweisungen	83	65					221 Bons du Trésor à moyen terme
222 Bundeseigene Sozialversicherungen	1 290	1 090					222 Assurances sociales de la Confédération
2221 AHV, Festgeldschulden	50	50					2221 AVS, dépôts à terme
2222 ALV, Festgeldschulden	1 240	1 040					2222 AC, dépôts à terme
223 Bundeseigene Unternehmungen	1 100	300					223 Entreprises de la Confédération
2230 PTT, Festgeldschulden	1 100	300					2230 PTT, dépôts à terme
225 Anleihen	12 363	12 922					225 Emprunts
23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	16 273	18 300					23 Engagements envers des comptes spéciaux
230 Rüstungsbetriebe	119	257					230 Entreprises d'armements
231 Eidg. Versicherungskasse	14 930	16 742					231 Caisse fédérale d'assurance
2310 Abrechnungskonten	643	735					2310 Comptes provisoires
2316 Versicherungs- und Einlegerkasse, Anlagen beim Bund	14 013	15 807					2316 Caisse d'assurance et caisse de déposants, placements auprès de la Confédération
2317 Verpflichtungen aus Einbau der Teuerung	274	201					2317 Engagements découlant de l'incorporation du renchérissement
232 Sparkasse des Bundespersonals	801	867					232 Caisse d'épargne du personnel fédéral
233 Verwaltete Stiftungen	261	269					233 Fondations en gérance
234 Spezialfonds	163	164					234 Fonds spéciaux
2341 Flüssige Mittel der Fonds	141	144					2341 Disponibilités des fonds
2342 Anlagen der Fonds	21	20					2342 Placements des fonds

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombre ronds

Bilanz		Eingangs- bilanz Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz Bilan de clôture 1991	1993	1994	1995	1996	Bilan	
in Millionen Franken								en millions de francs	
24	Rückstellungen	328	328					24	Provisions
240	Wertverluste	28	28					240	Pertes
241	Ausgleichsreserve Münz- umlauf	300	300					241	Réserve de compensation, circulation monétaire
Wertberichtigungen		2 969	2 971					Réévaluations	
26	Vorsorgliche Wertberichti- gungen auf Darlehen	2 705	2 677					26	Réévaluations sur prêts à titre préventif
	Globale Wertberichtigungen	198	205						Réévaluations globales
	Einzelwertberichtigungen	2 507	2 472						Réévaluations individu- elles
27	Vorsorgliche Wertberichti- gungen auf Beteiligungen	265	294					27	Réévaluations sur partici- pations à titre préventif
Spezialfinanzierungen		2 548	2 125					Financements spéciaux	
28	Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	2 548	2 125					28	Engagements envers les fi- nancements spéciaux
280	Strassenverkehr	2 223	1 775					280	Circulation routière
281	Landwirtschaft	74	85					281	Agriculture
289	Übrige	252	265					289	Autres
96	Ordnungskonten	14 516	16 303					96	Comptes d'ordre
960	Eventualschulden	7 037	7 397					960	Dettes conditionnelles
963	Fehlbetrag Eidg. Versiche- rungskasse	3 046	3 571					963	Caisse fédérale d'assu- rance, déficit
964	Sicherstellungen zugunsten der Eidgenossenschaft	4 321	5 069					964	Sûretés en faveur de la Confédération
965	Anlagen in Verwaltung	62	74					965	Placements en gérance
969	Ausgleichskonten	52	191					969	Comptes réfléchis

Schulden des Bundes 1960 - 1991							Dette de la Confédération 1960 - 1991	
in Millionen Franken							en millions de francs	
	1960	1970	1980	1989	1990	1991		
TOTAL SCHULDEN	9 593	11 284	31 680	38 287	40 569	45 487	DETTES TOTALES	
20 Laufende Verpflichtungen	1 347	2 376	5 826	3 620	5 010	3 658	20 Engagements courants	
21 Kurzfristige Schulden	587	690	2 971	5 316	4 449	9 152	21 Dettes à court terme	
210 Banken	—	—	—	—	—	46	210 Banques	
211 Geldmarkt	507	690	1 178	1 236	1 729	3 806	211 Marché monétaire	
212 Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	93	1 130	1 120	1 100	212 Assurances sociales de la Confédération	
213 Bundeseigene Unternehmungen	80	—	1 700	2 950	1 600	4 200	213 Entreprises de la Confédération	
214 Übrige	—	—	—	—	—	—	214 Autres	
22 Mittel- und langfristige Schulden	5 988	4 653	15 536	14 680	14 836	14 377	22 Dettes à moyen et long termes	
221 Mittelfristige Schatzanweisungen	324	170	200	116	83	65	221 Bons du Trésor à moyen terme	
222 Bundeseigene Sozialversicherungen	370	45	1 480	1 110	1 290	1 090	222 Assurances sociales de la Confédération	
223 Bundeseigene Unternehmungen	560	—	1 400	1 500	1 100	300	223 Entreprises de la Confédération	
225 Anleihen	4 734	4 438	12 456	11 954	12 363	12 922	225 Emprunts	
229 Übrige	—	—	—	—	—	—	229 Autres	
23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	1 671	3 565	7 347	14 671	16 274	18 300	23 Engagements envers des entités particulières	
230 Rüstungsbetriebe	—	—	—	9	119	257	230 Entreprises d'armements	
231 Eidg. Versicherungskasse	1 398	3 091	6 480	13 450	14 930	16 743	231 Caisse fédérale d'assurance	
232 Sparkasse des Bundespersonals	25	107	579	809	801	867	232 Caisse d'épargne du personnel fédéral	
233 Verwaltete Stiftungen	36	78	162	241	261	269	233 Fondations en gérance	
234 Spezialfonds	212	289	126	162	163	164	234 Fonds spéciaux	

Geld- und Kapitalmarktschulden
Dette sur les marchés monétaire et financier

Diskont Escompte	Rendite Rendement	Aufnahme Emission	Fälligkeit Echéance	Stand am 31.12.1991 Etat au 31.12.1991
Schatzanweisungen / Bons du Trésor				179 000 000
4.3125	4.5070	10.04.85	10.04.93	10 000 000
4.0625	4.2350	10.10.85	10.10.92	5 000 000
3.5625	3.6940	10.10.86	10.10.92	20 000 000
3.6250	3.7610	10.10.86	10.10.93	8 000 000
3.6875	3.8290	10.10.86	10.10.94	7 000 000
4.1875	4.3710	10.04.89	10.04.92	5 000 000
4.8125	5.0560	10.10.89	10.10.93	10 000 000
7.7500	7.9070	15.10.91	15.01.92	47 000 000
7.8125	7.9720	22.10.91	22.01.92	15 000 000
7.6250	7.7800	15.11.91	17.02.92	14 000 000
7.6875	7.8400	16.12.91	16.03.92	38 000 000
Geldmarkt-Buchforderungen / Créances comptables à court terme				2 002 150 000
3.7820	7.7750	19.09.91	19.03.92	357 050 000
1.9580	7.9010	10.10.91	09.01.92	301 100 000
2.0090	8.1110	24.10.91	23.01.92	236 100 000
1.9940	8.0490	07.11.91	06.02.92	291 100 000
1.9340	7.8020	21.11.91	20.02.92	255 150 000
1.9580	7.9010	05.12.91	05.03.92	321 700 000
3.7940	7.8010	19.12.91	18.06.92	239 950 000
Geldmarkt-Kredite / Crédits à court terme				1 690 000 000
8.1875		11.12.91	13.01.92	100 000 000
8.3750		18.12.91	20.01.92	50 000 000
8.5625		23.12.91	06.01.92	20 000 000
8.5625		23.12.91	06.01.92	20 000 000
10.7500		24.12.91	03.01.92	80 000 000
9.8750		24.12.91	03.01.92	20 000 000
9.8125		27.12.91	06.01.92	100 000 000
10.5000		30.12.91	03.01.92	20 000 000
9.2500		30.12.91	06.01.92	200 000 000
10.2500		30.12.91	03.01.92	50 000 000
11.0000		31.12.91	03.01.92	80 000 000
9.7500		31.12.91	03.01.92	50 000 000
11.0000		31.12.91	03.01.92	100 000 000
11.0000		31.12.91	03.01.92	100 000 000
10.6250		31.12.91	03.01.92	100 000 000
10.6250		31.12.91	03.01.92	100 000 000
10.7500		31.12.91	03.01.92	75 000 000
11.0000		31.12.91	03.01.92	100 000 000
11.0000		31.12.91	03.01.92	100 000 000
11.0000		31.12.91	03.01.92	100 000 000
11.5000		31.12.91	03.01.92	90 000 000
11.5000		31.12.91	03.01.92	35 000 000
Lombard-Kredite / Crédits lombard				46 385 000
11.5000		31.12.91	06.01.92	46 385 000

Geld- und Kapitalmarktschulden
Dette sur les marchés monétaire et financier

Valoren-Nr. No de valeur	Zins Intérêt	Laufzeit Durée	Fälligkeit Echéance	Kündbarkeit Dénonciation	Stand am 31.12.1991 Etat au 31.12.1991
Anleihen / Emprunts					12 922 000 000
15 513	3 3/4%	1977-97	10.03.1992	10.03.1989	50 000 000
15 523	4%	1979-94	15.11.1994	15.11.1992	80 000 000
15 525	4 1/2%	1980-92	05.02.1992	—	205 000 000
15 531	4 1/2%	1980-92	05.09.1992	05.09.1990	246 000 000
15 541	5 3/4%	1981-93	24.08.1993	24.08.1989	260 000 000
15 555	5%	1982-97	24.05.1997	24.05.1992	205 000 000
15 559	5 1/4%	1982-94	20.07.1994	20.07.1990	215 000 000
15 561	4 1/2%	1982-94	15.09.1994	15.09.1990	255 000 000
15 563	4 1/4%	1982-97	22.11.1997	22.11.1992	275 000 000
15 565	4%	1983-95	24.01.1995	24.01.1991	295 000 000
15 567	4 1/4%	1983-93	15.04.1993	—	290 000 000
15 575	4 1/2%	1983-95	04.07.1995	04.07.1991	200 000 000
15 583	4 1/2%	1983-95	05.09.1995	05.09.1991	245 000 000
15 589	4 1/2%	1983-93	03.11.1993	—	275 000 000
15 591	4 1/2%	1984-94	09.01.1994	—	300 000 000
15 595	4 1/2%	1984-93	01.03.1993	—	289 000 000
15 597	4 1/2%	1984-94	10.04.1994	—	295 000 000
90 410	4 3/4%	1984-96	25.05.1996	25.05.1992	50 000 000
15 599	4 3/4%	1984-96	01.06.1996	01.06.1992	275 000 000
15 601	4 3/4%	1984-94	17.07.1994	17.07.1992	275 000 000
15 603	4 3/4%	1984-96	11.09.1996	11.09.1992	230 000 000
15 605	4 3/4%	1985-97	07.01.1997	07.01.1993	280 000 000
15 609	4 5/8%	1985-92	15.01.1992	—	60 000 000
15 700	4 3/4%	1985-2000	11.02.2000	11.02.1995	264 000 000
15 702	5%	1985-97	10.04.1997	10.04.1993	290 000 000
15 706	4 3/4%	1985-96	31.05.1996	31.05.1994	300 000 000
15 708	4 3/4%	1985-99	21.10.1999	21.10.1995	289 000 000
15 461	4 3/4%	1986-2001	06.01.2001	06.01.1996	289 000 000
15 614	4 1/4%	1986-94	16.02.1994	—	250 000 000
15 710	4 1/4%	1986-2001	08.04.2001	08.04.1996	270 000 000
15 712	4 1/4%	1986-2011	02.12.2011	02.12.2001	200 000 000
15 714	4%	1987-94	16.01.1994	—	40 000 000
15 716	4 1/8%	1987-97	16.01.1997	—	60 000 000
15 718	4 1/4%	1987-2012	25.02.2012	25.02.2002	225 000 000
15 458	4%	1987-97	25.09.1997	25.09.1995	120 000 000
15 720	4%	1988-98	12.01.1998	—	285 000 000
15 722	4%	1988-99	05.02.1999	05.02.1996	245 000 000
15 724	4%	1988-95	12.04.1995	—	220 000 000
90 5.014	4 1/4%	1988-2000	05.09.2000	—	100 000 000
90 5.015	4 1/8%	1988-2000	10.11.2000	—	50 000 000
15 726	4 1/4%	1989-2001	11.01.2001	11.01.1997	235 000 000
90 0.016	4 1/4%	1989-96	16.01.1996	—	50 000 000
15 728	4 1/4%	1989-96	16.01.1996	—	50 000 000
15 730	4 5/8%	1989-97	17.02.1997	—	80 000 000
90 5.017	4 3/4%	1989-2001	31.03.2001	31.03.1997	100 000 000
15 732	4 3/4%	1989-97	06.04.1997	—	215 000 000
15 734	5 1/4%	1989-97	24.08.1997	24.08.1995	285 000 000
15 736	5 1/2%	1989-98	18.10.1998	18.10.1996	237 000 000
90 4.018	5 1/2%	1989-96	27.11.1996	27.11.1994	100 000 000
15 738	5 1/2%	1990-99	08.01.1999	08.01.1998	200 000 000
15 740	6 1/4%	1990-2000	08.03.2000	08.03.1998	293 000 000
15 745	6 1/2%	1990-2000	09.05.2000	09.05.1998	249 000 000
15 227	6 1/2%	1990-99	16.07.1999	16.07.1997	277 000 000
15 743	7%	1990-95	09.04.1995	—	100 000 000
15 747	6 3/4%	1991-2001	22.01.2001	22.01.1999	324 000 000
15 749	6 1/4%	1991-2001	15.03.2001	15.03.1999	206 000 000
15 751	6 1/4%	1991-2003	17.05.2003	17.05.1999	302 000 000
15 753	6 1/4%	1991-2002	15.07.2002	15.07.2000	302 000 000
15 852	6 1/2%	1991-99	16.07.1999	16.07.1997	220 000 000

Festgeldschulden
Dette à terme

Zins Intérêt	Aufnahme Emission	Fälligkeit Echéance	Stand am 31.12.1991 Etat au 31.12.1991
Gegenüber PTT / envers les PTT			4 500 000 000
5.5000	27.02.89	27.02.92	300 000 000
7.3125	21.11.91	21.01.92	100 000 000
7.5000	06.12.91	06.01.92	300 000 000
7.5000	09.12.91	09.01.92	700 000 000
7.3750	13.12.91	13.01.92	300 000 000
7.4375	16.12.91	16.01.92	100 000 000
8.5000	24.12.91	03.01.92	1 000 000 000
9.2500	27.12.91	06.01.92	500 000 000
8.5000	30.12.91	09.01.92	1 200 000 000
Gegenüber ALV / envers l'AC			1 040 000 000
4.0000	03.04.87	03.04.92	50 000 000
4.3750	15.10.87	15.10.92	50 000 000
3.8750	20.12.87	20.12.92	100 000 000
3.7500	01.05.88	01.05.93	100 000 000
4.1250	01.10.88	01.10.94	100 000 000
4.8750	08.04.89	08.04.94	100 000 000
5.1250	28.06.89	28.06.96	40 000 000
5.1250	30.08.89	30.08.95	50 000 000
5.2500	29.09.89	29.09.95	30 000 000
5.8750	05.11.89	05.11.93	40 000 000
6.5000	29.03.90	29.03.97	100 000 000
6.5000	08.04.90	08.04.96	100 000 000
6.6250	30.04.90	30.04.97	50 000 000
6.2500	29.06.90	29.06.95	30 000 000
6.5000	15.10.90	15.10.95	50 000 000
6.1250	03.04.91	03.04.99	50 000 000
Gegenüber AHV / envers l'AVS			50 000 000
4.000	17.03.83	17.03.93	50 000 000

Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1991 in Millionen Franken		Bewilligte Kredite Crédits alloués	davon bis Ende 1991 verpflichtet Montant engagé jusqu'à fin 1991	Ende 1991 noch nicht geleistete Zahlungen Palements en suspens à fin 1991	Crédits annuels d'engagements (CAE) pour 1991 en millions de francs
TOTAL		909,2	899,3	1 330,4	TOTAL
90.306.01 Denkmalpflege		37,0	37,0	15,0	91.306.01 Conservation des monuments historiques
91.306.02 Heimatschutz		12,8	12,8	6,3	91.306.02 Protection du patrimoine culturel
91.306.03 Förderung des Filmwesens		10,0	10,0	0,5	91.306.03 Encouragement du cinéma
91.310.01 Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung		145,0	145,0	140,0	91.310.01 Installations pour la protection des eaux contre la pollution
91.310.02 Gewässeruntersuchungen		6,5	6,5	5,7	91.310.02 Analyses des eaux
91.310.03 Lawinenverbauungen und Aufforstungen		95,0	95,0	118,1	91.310.03 Ouvrages paravalanches et reboisements
91.310.04 Waldstrassenbau und Parzellarsammenlegungen		41,0	41,0	40,2	91.310.04 Construction de chemins forestiers et remaniements parcellaires
91.310.05 Natur- und Landschaftsschutz		19,8	19,8	9,7	91.310.05 Protection de la nature et du paysage
91.310.06 Investitionskredite an die Forstwirtschaft		7,0	7,0	7,5	91.310.06 Crédits d'investissement à la sylviculture
91.316.01 Massnahmen zur Bekämpfung von Aids		14,0 ¹	12,0	—	91.316.01 Mesures de lutte contre le SIDA
91.316.02 Aids-Forschung		8,0 ¹	8,0	—	91.316.02 Recherches sur le SIDA
91.327.01 Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz		5,9	3,3	3,4	91.327.01 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
91.402.01 Kostenanteile an Kantone für Grundbuchvermessungen		42,0	42,0	173,9	91.402.01 Participation aux frais des cantons pour les mensurations cadastrales
91.402.02 Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten		22,0	19,4	83,0	91.402.02 Etablissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
91.408.01 Schutzbauten		120,0	120,0	275,5	91.408.01 Abris
91.501.01 Armeetaugliche Motorfahrzeuge		3,4	1,5	0,6	91.501.01 Véhicules à moteur utilisables par l'armée
91.705.01 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung		63,5	63,5	115,7	91.705.01 Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement professionnel
91.705.02 Beiträge an Mietkosten für die Berufsbildung		4,0 ²	3,4	—	91.705.02 Contributions aux frais de location pour la formation professionnelle
91.707.01 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung		10,4	10,4	3,9	91.707.01 Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
91.707.02 Bodenverbesserung und landwirtschaftliche Hochbauten		130,0	130,0	151,8	91.707.02 Améliorations foncières et constructions rurales
91.707.03 Neu- und Erweiterungsbauten für landwirtschaftliche Ausbildung		8,0	7,8	13,0	91.707.03 Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement agricole
91.725.01 Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten		20,9	20,9	42,2	91.725.01 Amélioration du logement en régions de montagne
91.804.01 Gewässerkorrekturen		83,0	83,0	136,9	91.804.01 Corrections de cours d'eau

¹ ab 1991 Steuerung über JZK² bisher unter Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung berücksichtigt¹ Dès 1991, crédit géré comme CAE² Figurait jusqu'ici sous constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement professionnel

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Zahlungen Paielements			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite Crédits alloués	verpflichtet bis Ende 1991 Montant engagé jusqu'à fin 1991	bis Ende 1990 jusqu'à fin 1990	Zahlungen 1991 Paielements en 1991	Spätere Zahlungen Paielements ultérieurs		
	(3+4+5+6)						
in Millionen Franken						Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	en millions de francs
TOTAL	55 915,4	43 845,9	27 263,1	5 002,1	20 646,8	3 003,4	TOTAL
1 Bundeseigene Bauten und Liegenschaftserwerb	4 826,8	4 055,8	2 014,5	686,3	2 075,4	50,6	1 Constructions propres de la Confédération et acquisition d'immeubles
— Bauliche Arbeiten an Miet- und Pacht- objekten	67,0	47,0	12,0	23,0	30,0	2,0	— Travaux de construction sur les terrains afferlés et dans les locaux loués
— Bauten und Anlagen	1 452,0	942,0	471,0	215,0	760,0	6,0	— Constructions et installations
— Liegenschaftserwerb	128,0	97,0	25,0	56,0	42,0	5,0	— Acquisition d'immeubles
— Projektierungen	71,0	56,0	32,0	14,0	23,0	2,0	— Etablissement de projets
— Landerwerb, Wohnungsfürsorge Bundespersonal							— Acquisition de terrains pour la cons- truction de logements destinés au personnel fédéral
• Sammelkredit (BB 14.3.1972)	30,0	30,0	27,9	2,1	—	—	• Crédit de programme (AF du 14.3.1972)
• Objektkredite für kleinere Land- erwerbe	17,4	17,4	12,1	5,2	0,1	—	• Crédits d'ouvrages pour des acqui- sitions de terrains de moindre impor- tance
— Bauten des EMD	3 048,4	2 860,4	1 434,5	370,0	1 208,3	35,6	— Constructions militaires du DMF
— Panorama der Schweizer Geschichte	13,0	6,0	—	1,0	12,0	—	— Panorama de l'histoire suisse
2 Beschaffung von Material	24 820,3	21 276,2	14 483,2	2 430,4	7 429,4	477,3	2 Acquisition de matériel
— Datenverarbeitungsanlagen	317,2	217,1	130,2	86,9	100,1	—	— Ordinateurs
— Material für EAM	5,5	3,7	2,0	0,8	2,7	—	— Matériel pour l'OFMET
— Zivilschutzmaterial	1 160,7	932,4	791,8	50,9	292,8	25,2	— Matériel de protection civile
— Kommunikationssysteme Bundes- verwaltung (KOMBV)	7,4	2,4	0,7	1,3	3,4	2,0	— Systèmes de communication au sein de l'administration fédérale (RCAF)
— Militärmaterial							— Matériel militaire
• Rüstungsmaterial	19 880,0	17 157,9	11 488,1	1 727,0	6 290,4	374,5	• Matériel d'armement
• Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	3 182,2	2 734,4	1 934,3	508,0	670,1	69,8	• Equipement personnel et besoin de renouvellement
• Wiederbeschaffung von Ersatz- material	193,8	177,5	113,1	27,7	47,2	5,8	• Rachat de matériel de remplacement
• Flugsicherungsanlagen Swisscontrol (BB 14.12.1989)	73,5	50,8	23,0	27,8	22,7	—	• Swisscontrol, installations de sécurité aérienne (AF du 14.12.1989)
3 Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme	4 380,7	3 530,8	2 561,2	356,7	1 196,4	266,4	3 Programmes de recherche, de développement et d'essais
— Förderung der praxisorientierten For- schung und Entwicklung, Förderung der Beschäftigung (BB 17.3.1983, Beschäftigungsprogramm)	25,0	25,0	24,1	—	—	0,9	— Encouragement de la recherche et du développement axés sur la pratique, encouragement de l'emploi (AF du 17.3.1983, programme de relance)
— Förderung der technologischen Ent- wicklung von Sensoren für die Regel- technik (BB 4.10.1982, Impulspro- gramm II) (BB 19.12.1985)	5,7	5,7	5,1	0,3	—	0,3	— Encouragement du développement technologique de capteurs destinés à la technique de réglage (AF du 4.10.1982, programme d'impulsions II) (AF du 19.12.1985)
— COST (BB 16.12.1982/19.12.1985/ 12.12.1988)	30,0	29,4	13,8	6,6	9,6	—	— Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST) (AF des 16.12.1982/19.12.1985/12.12.1988)
— Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1986-1991 (BB 5.12.1985)	149,9	149,9	82,9	26,8	40,2	—	— Financement de la recherche et du développement axés sur la pratique pour les années 1986-1991 (AF du 5.12.1985)
— Finanzierung zusätzlicher Massnah- men zur Förderung der Holzverwertung in den Jahren 1986-1991 (Impulspro- gramm Holz) (BB 18.12.1985)	17,0	17,0	13,2	2,9	0,9	—	— Financement des mesures supplémen- taires encourageant l'exploitation du bois pour les années 1986-1991 (pro- gramme d'impulsions en faveur du bois) (AF du 18.12.1985)
— Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BB 23.6.1989)	57,0	31,8	4,3	7,4	45,3	—	— Financement du programme d'action construction et énergie (AF du 23.6.1985)
— Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiter- bildung (BB 23.3.1990)	45,0	8,0	1,0	5,5	38,5	—	— Financement des mesures spéciales en faveur de la formation continue au ni- veau universitaire (AF du 23.3.1990)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

**Früher bewilligte, laufende
Verpflichtungskredite¹**

in Millionen Franken

Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Zahlungen Paiements			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite
Bewilligte Kredite Crédits alloués (3+4+5+6)	verpflichtet bis Ende 1991 Montant engagé jusqu'à fin 1991	bis Ende 1990 jusqu'à fin 1990	Zahlungen 1991 Paiements en 1991	Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs	Crédits vrai- semblable- ment non utilisés

**Crédits d'engagements ouverts,
autorisés antérieurement¹**

en millions de francs

	1	2	3	4	5	6	
— Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung (BB 23.3.1990)	162,0	37,0	—	3,6	158,4	—	— Financement des mesures spéciales en faveur du perfectionnement professionnel (AF du 23.3.1990)
— Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm) (BB 20.3.1990)	102,0	48,7	6,0	16,6	79,4	—	— Financement des mesures spéciales pour la promotion de nouvelles techniques de fabrication (programme d'action CIM) (AF du 20.3.1990)
— Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in Europa 1988-1991 (BB 16.12.1987)	80,0	80,0	30,8	20,2	29,0	—	— Financement de la coopération technologique en Europe 1988-1991 (AF du 16.12.1987)
— Prospektion, Darlehen Swisspetrol (BB 15.12.1982)	10,0	4,8	4,5	0,3	0,5	4,7	— Prospection, prêts accordés à Swisspetrol (AF du 15.12.1982)
— Beteiligung der Schweiz am Europäischen Laboratorium für Synchrotron-Strahlung (ESFR) und am Institut von Laue-Langevin (ILL) (BB 6.10.1987)	29,3	29,3	11,9	6,2	11,2	—	— Participation de la Suisse au Laboratoire européen de rayonnement synchrotronique (LERS) et à l'Institut de Laue-Langevin (ILL) (AF du 6.10.1987)
— Hochschulförderung/Sachinvestitionsbeiträge (BG 28.6.1968/BB 28.6.1974/6.10.1978/19.12.1980/23.3.1984/9.10.1987/6.10.1989)	2 170,0	2 024,6	1 633,0	80,0	267,1	189,9	— Aide aux universités/Subventions pour des investissements (LF du 28.6.1968/AF des 28.6.1974/6.10.1978/19.12.1980/23.3.1984/9.10.1987/6.10.1989)
— Historisches Lexikon der Schweiz (BB 30.9.1987/12.12.1988)	8,3	8,3	5,0	3,3	—	—	— Dictionnaire historique de la Suisse (AF du 30.9.1987/12.12.1988)
— Zivilschutz (BB 13.12.1978/13.12.1979/17.12.1986)	24,5	19,0	16,4	1,8	6,3	—	— Protection civile (AF des 13.12.1978/13.12.1979/17.12.1986)
— Militär	1 462,5	1 009,9	707,0	175,0	510,0	70,5	— Militaire
— Ursachenanalysen, Unwetterschäden 1987	2,5	2,4	2,2	0,2	—	0,1	— Analyses des causes, dégâts dus aux intempéries de 1987
4 Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	13 639,0	9 810,2	5 616,1	1 056,5	5 518,1	1 448,3	4 Coopération au développement et aide humanitaire
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 8.12.1980)	1 650,0	1 650,0	1 485,1	25,4	61,6	77,9	— Coopération technique et aide financière (AF du 8.12.1980)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 18.9.1984)	1 800,0	1 800,0	1 446,1	64,7	228,1	61,1	— Coopération technique et aide financière (AF du 18.9.1984)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 23.9.1987)	2 100,0	2 098,7	1 170,3	208,8	710,5	10,4	— Coopération technique et aide financière (AF du 23.9.1987)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 4.10.1991)	3 300,0	1 059,0	16,6	314,7	2 968,7	—	— Coopération technique et aide financière (AF du 4.10.1991)
— Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BB 28.11.1978/29.9.1982/14.3.1983/8.10.1986/3.10.1990)	1 920,0	1 327,2	737,8	162,9	1 019,3	—	— Mesures de politique économique et commerciale dans le cadre de la coopération internationale au développement (AF des 28.11.1978/29.9.1982/14.3.1983/8.10.1986/3.10.1990)
— Kapitalbeteiligung regionale Entwicklungsbanken • BB 26.9.1979 • BB 7.3.1985 • BB 9.10.1987	300,0 120,0 680,0	760,9 ²	65,5	4,7	12,5	1 017,3 ²	— Banques régionales de développement, participation au capital • AF du 26.9.1979 • AF du 7.3.1985 • AF du 9.10.1987
— Humanitäre Hilfe • BB 3.6.1985 • BB 30.11.1988	440,0 530,0	437,7 486,0	435,0 259,7	0,2 182,8	2,5 87,5	2,3 —	— Aide humanitaire • AF du 3.6.1985 • AF du 30.11.1988
— Entschuldungsmassnahmen zugunsten ärmerer Entwicklungsländer (BB 13.3.1991)	400,0	71,0	—	68,3	331,7	—	— Mesures de désendettement en faveur de pays en développement les plus démunis (AF du 13.3.1991)
— Beitritt der Schweiz zur Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD) (BB 14.12.1990)	399,0	119,7	—	24,0	95,7	279,3 ²	— Adhésion de la Suisse à la Banque européenne de reconstruction et de développement (BERD) (AF du 14.12.1990)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite

² Inkl. Garantieverpflichtung

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

² Y compris l'engagement de garantie

**Früher bewilligte, laufende
Verpflichtungskredite¹**

in Millionen Franken

Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Zahlungen Paiements			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite
Bewilligte Kredite Crédits alloués (3+4+5+6)	verpflichtet bis Ende 1991 Montant engagé jusqu'à fin 1991	bis Ende 1990 jusqu'à fin 1990	Zahlungen 1991 Paiements en 1991	Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs	

**Crédits d'engagements ouverts,
autorisés antérieurement¹**

en millions de francs

	1	2	3	4	5	6	
5 Wirtschaftliche Massnahmen	430,0	301,0	60,1	16,1	84,2	269,6	5 Mesures économiques
— Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (BB 6.10.1978/BB 2.10.1984)							— Aides financières en faveur des régions dont l'économie est menacée (AF des 6.10.1978/2.10.1984)
• Zinskostenbeiträge	50,0	46,0	18,3	4,5	27,2	—	• Contributions au service de l'intérêt
• Bürgschaftsverpflichtungen	300,0	212,2	13,8	3,8	12,8	269,6	• Engagements par cautionnement
— Hotelkredit (BG 1.7.1966/BB 8.12.1987)	80,0	42,8	28,0	7,8	44,2	—	— Crédit à l'hôtellerie (LF du 1.7.1966/AF du 8.12.1987)
6 Regional- und Ortsplanung	80,0	63,1	57,0	0,7	13,9	8,4	6 Plans d'aménagement régionaux et locaux
— BG 19.3.1965	35,0	35,0	34,1	0,2	0,7	—	— LF du 19.3.1965
— Rahmenkredit 1975-1976 (BB 4.6.1975)	15,0	7,4	18,7	0,2	2,7	8,4	— Crédit de programme 1975-1976 (AF du 4.6.1975)
— Rahmenkredit 1977-1979 (BB 2.12.1976)	15,0	15,0					— Crédit de programme 1977-1979 (AF du 2.12.1976)
— Rahmenkredit 1980-1984 (BB 18.3.1980)	15,0	5,7	4,2	0,3	10,5	—	— Crédit de programme 1980-1984 (AF du 18.3.1980)
7 Wohnbauförderung	3 348,0	1 452,9	719,7	88,7	2 262,5	277,1	7 Encouragement de la construction de logements
— BG 19.3.1965							— LF du 19.3.1965
• für nicht rückzahlbare Beiträge	580,0	336,5	292,1	6,5	37,9	243,5	• pour des subventions non remboursables
• für rückzahlbare Darlehen Rahmenkredite zum WEG (BB 4.6.1975/17.3.1983/9.6.1983/30.9.1985/3.10.1991)	116,0	86,4	86,4	—	—	29,6	• pour des prêts remboursables crédits de programme pour encourager la construction de logements (AF des 4.6.1975/17.3.1983/9.6.1983/30.9.1985/3.10.1991)
• für nicht rückzahlbare Beiträge	2 096,0	823,6	190,1	37,2	1 868,7	—	• pour des subventions non remboursables
• für rückzahlbare Darlehen und Beteiligungen	506,0	160,4	105,1	45,0	355,9	—	• pour des prêts remboursables et des participations
— Kapitalzinszuschüsse (BB 17.6.1975/17.3.1976)	50,0	46,0	46,0	—	—	4,0	— Subventionnement de l'intérêt du capital (AF des 17.6.1975/17.3.1976)
8 Verkehr und Energie	3 317,1	2 727,1	1 438,4	266,3	1 528,6	83,8	8 Transports et énergie
— BLS-Doppelspur (BB 22.6.1976/BRB 2.7.1986/BRB 30.1.1991)	784,0 ²	701,0 ³	459,0	35,0	207,0	83,0 ⁴	— Doublement de la voie du BLS (AF du 22.6.1976/ACF du 2.7.1986/ACF 30.1.1991)
— SBB-Flughafenanschluss Cointtrin (BB 20.6.1980/22.6.1983)	110,2 ⁵	110,2	107,4	1,0	1,0	0,8	— Raccordement de l'aéroport de Cointtrin au réseau des CFF (AF des 20.6.1980/22.6.1983)
— Technische Verbesserungen							— Améliorations techniques
• Ergänzen der Rahmenkredit (BB 16.6.1988)	59,0	59,0	50,2	5,8	3,0	—	• Crédit de programme complémentaire (AF du 16.6.1988)
• 7. Rahmenkredit (BB 29.9.1987)	930,0	699,9	297,8	104,7	527,5	—	• 7 ^e crédit de programme (AF du 29.9.1987)
— Vereinabahn (BB 18.12.1986)	457,0	457,0	27,0	43,0	387,0	—	— Chemin de fer de la Vereina (AF du 18.12.1986)
— Ausbau der Flugplätze							— Agrandissement des aérodromes
Nicht rückzahlbare Beiträge:							Subventions non remboursables:
• Basel, Genf und Zürich (BB 17.6.1982/BB 21.12.1988)	121,9	118,5	108,3	2,5	11,1	—	• Bâle, Genève et Zurich (AF du 17.6.1982/AF du 21.12.1988)
• Zürich (BB 23.9.1971/9.3.1976) und BB 19.6.1980	323,5	315,3	314,2	—	9,3	—	• Zurich (AF du 23.9.1971/9.3.1976) et AF du 19.6.1980
• Sitten (BB 14.12.1983)	0,7	0,6	0,6	—	0,1	—	• Sion (AF du 14.12.1983)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite

² Inkl. Anteil Dritter (Kt. Bern, BLS)

³ Bundesmittel (inkl. verbürgerter AHV-Darlehen)

⁴ Leistungen Dritter

⁵ Inkl. voraussichtliche teuerungsbedingte Mehrkosten

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

² Y compris la quote-part de tiers (canton de Bern, BLS)

³ Ressources de la Confédération (y compris les prêts cautionnés de l'AVS)

⁴ Prestations de tiers

⁵ Y compris frais supplémentaires dus au renchérissement

**Früher bewilligte, laufende
Verpflichtungskredite¹**

in Millionen Franken

Verpflichtungskredite Crédits d'engagements	
Bewilligte Kredite Crédits alloués (3+4+5+6)	verpflichtet bis Ende 1991 Montant engagé jusqu'à fin 1991

Zahlungen Palements		
bis Ende 1990 jusqu'à fin 1990	Zahlungen 1991 Palements en 1991	Spätere Zahlungen Palements ultérieurs

Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite
Crédits vrai- semblable- ment non utilisés

**Crédits d'engagements ouverts,
autorisés antérieurement¹**

en millions de francs

	1	2	3	4	5	6	
Rückzahlbare Darlehen: • Basel-Mülhausen (BB 3.12.1990) • Genf (BB 3.12.1990) • Bern-Belp (4.12.1990) • Birrfeld (BB 4.12.1990) • Ecuvillens (BB 4.12.1990) • Sion (BB 4.12.1990) — Pilot- und Demonstrationsanlagen im Energiebereich des Bundes (BB 19.12.1986) — Finanzierung der Risikodeckung v. Geothermiebohrungen (BB 20.3.1987) — Trambahn Lausanne Süd West (BB 18.3.1987) — BLS, Übergangslösung Huckepack- verkehr (BB 12.12.1990) — Alpentransit, Projektierung (BB 14.12.1989) — Schleusenverlängerung Augst (BB 12.12.1990) — Weltausstellungen: Teilnahmen der Schweiz an der "Expo 92" in Sevilla und der Spezialausstellung in Genua 1992 (BB 12.12.1990)	78,8 77,9 3,5 1,4 0,4 1,8 20,0 15,0 45,0 125,0 130,0 2,0 30,0	15,1 12,0 — 1,4 0,4 1,8 20,0 7,9 45,0 — 130,0 2,0 30,0	2,7 2,5 — — — 0,5 12,5 0,5 39,5 — 13,0 — 2,7	1,9 7,0 — 1,0 — — 2,5 1,4 5,5 — 35,0 0,7 19,3	74,2 68,4 3,5 0,4 0,4 1,3 5,0 13,1 — 125,0 82,0 1,3 8,0	— — — — — — — — — — — — —	Prêts remboursables: • Bâle-Mulhouse (AF du 3.12.1990) • Genève (AF du 3.12.1990) • Beme-Belp (4.12.1990) • Birrfeld (AF du 4.12.1990) • Ecuvillens (AF du 4.12.1990) • Sion (AF du 4.12.1990) — Installations énergétiques pilotes et de démonstration relevant de la Confédération (AF du 19.12.1986) — Financement de la couverture du risque des forages géothermiques (AF du 20.3.1987) — Ligne de tramway Lausanne Sud- Ouest (AF du 18.3.1987) — BLS, feroutage, solution transitoire (AF du 12.12.1990) — Transit alpin, établissement de projets (AF du 14.12.1989) — Prolongement de l'écluse d'Augst (AF du 12.12.1990) — Expositions universelles: Participation de la Suisse à l'"Expo 92" à Séville et à l'exposition universelle spécialisée à Gènes en 1992 (AF du 12.12.1990)
9 Sport — Anlagen für sportliche Ausbildung Rahmenkredit (BB 4.12.1973)	45,0 45,0	33,1 33,1	33,1 33,1	— —	— —	11,9 11,9	9 Sport — Installations d'éducation physique, crédit de programme (AF du 4.12.1973)
10 Verschiedene Massnahmen — Pauschalabfindung an die Schweizer in Belgisch-Kongo und Ruanda-Urundi (BB 12.12.1990) — Hilfeleistungen an kriegsgeschädigte Auslandsschweizer (BB 13.6.1957) — Rahmenkredit zur verstärkten Zu- sammenarbeit mit osteuropäischen Staaten und für entsprechende Sofort- hilfemassnahmen (BB 13.3.1990) — Aktenedition Schweiz-Russland/ UdSSR (BB 11.6.1990) — Darlehen an FIPOI • Erstellung eines Verwaltungs- gebäudes für das HCR (BB 15.12.1989) — Radioversorgung im Katastrophen-, Krisen- und Kriegsfall (BB 17.12.1980) — Bürgschaften für Abfallanlagen (BG 7.10.1983, Art. 52) — Genfersee-Regulierung (BB 4.6.1985) — Langeten-Korrektion (BB 18.6.1986) — Schenkung für den Sitz des UICN (BRB 16.6.1990) — Rahmenkredit zur Finanzierung von Umweltprogrammen und -projekten von globaler Bedeutung in Entwick- lungsländern (BB 13.3.1991) — Freilichtmuseum Ballenberg (BB 15.12.1989)	1 028,5 25,0 128,9 250,0 0,5 121,0 131,0 10,0 22,8 19,8 12,5 300,0 7,0	595,7 17,0 127,8 236,3 0,5 64,1 86,0 3,3 17,9 19,6 12,5 3,7 7,0	279,8 — 127,1 13,1 0,1 32,6 70,3 — 14,3 16,6 0,7 — 5,0	100,4 17,0 0,3 45,2 0,1 3,0 12,6 — 3,6 3,0 7,4 6,2 2,0	538,3 8,0 1,5 91,7 0,3 85,4 48,1 — 4,9 0,2 4,4 293,8 —	110,0 — — 100,0 ² — — — 10,0 — — — — —	10 Diverses mesures — Allocation forfaitaire aux Suisses du Congo belge et du Ruanda-Urundi (AF du 12.12.1990) — Assistance aux Suisses à l'étranger victimes de la guerre (AF du 13.6.1957) — Crédit de programme pour le renfor- cement de la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et pour des mesures d'aide immédiate correspondantes (AF du 13.3.1990) — Publication de documents Suisse- Russie/URSS (AF du 11.6.1990) — Prêts à la FIPOI • Construction d'un bâtiment administratif pour le HCR (AF du 15.12.1989) — Emissions radio en cas de catas- trophes, de crises et de guerre (AF du 17.12.1980) — Cautionnement pour dépôts de déchets (LF du 7.10.1983, art. 52) — Régularisation de lac Léman (AF du 4.6.1985) — Correction de la Langeten (AF du 18.6.1986) — Don pour le siège de l'UICN (ACF du 18.6.1990) — Crédit-cadre pour le financement dans les pays en développement de programmes et de projets en faveur de l'environnement global (AF du 13.3.1991) — Musée en plein air de Ballenberg (AF du 15.12.1989)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite

² Inkl. Garantieverpflichtung

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

² Y compris l'engagement de garantie

Zahlungsrahmen	Zahlungs- rahmen	Zahlungen Paielements			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Plafonds de dépenses
	Plafonds de dépenses	bis Ende 1990 jusqu'à fin 1990	Zahlungen 1991 Paielements en 1991	Spätere Zahlungen Paielements ultérieurs	Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	
in Millionen Franken	(2+3+4+5)					en millions de francs
TOTAL	4 545,2	2 045,2	1 210,4	1 185,6	104,0	TOTAL
1 Unterricht und Forschung	1 905,2	915,1	650,7	332,0	7,4	1 Enseignement et recherche
Hochschulförderung (Grundbeiträge) 1990-1991 (BB 6.10.1989)	649,0	—	317,0	332,0	—	Aide aux universités (subventions de base) 1990-1991 (AF du 6.10.1989)
Informatik 1986-1991 (BB 5.6.1986)	152,0	115,9	32,4	—	3,7	Informatique 1986-1991 (AF du 5.6.1986)
— ETH's	95,0 ¹	69,5	21,9	—	3,6	— Ecoles polytechniques fédérales
— Kantonale Hochschulen	32,0	22,4	9,5	—	0,1	— Universités cantonales
— HTL's	25,0	24,0	1,0	—	—	— Ecoles techniques supérieures
Forschungsförderung 1988-1991 (BB 30.9.1987/12.12.1990)	1 095,9	794,2	298,0	—	3,7	Encouragement de la recherche 1988-1991 (AF du 30.9.1987/12.12.1990)
— Schweizerischer Nationalfonds	962,0	697,5	261,8	—	2,7	— Fonds national suisse
— Übrige Institutionen der Forschungs- förderung	29,1	21,1	8,0	—	—	— Autres institutions encourageant la recherche
— Krebsforschung	32,0	23,3	8,7	—	—	— Recherche sur le cancer
— Mikrotechnik Neuenburg	66,8	48,8	18,0	—	—	— Centre de microtechnique, Neuchâtel
— Dispositionsreserve	6,0	3,5	1,5	—	1,0	— Réserve discrétionnaire
Historisches Lexikon 1988-1991 (BB 30.9.1987/12.12.1988)	8,3	5,0	3,3	—	—	Dictionnaire historique 1988-1991 (AF du 30.9.1987/12.12.1988)
2 Verkehr	540,0	322,8	63,2	59,9	94,1	2 Trafic
Tarifierleichterungen öffentlicher Verkehr 1987-1992 (BB 1.10.1986)	520,0	321,5	61,3	52,2	85,0	Réductions tarifaires dans les transports publics 1987-1992 (AF du 1.10.1986)
Finanzhilfe an Schweiz. Seeleute auf Hochsee (BB 20.9.1989)	20,0	1,3	1,9	7,7	9,1	Aides financières aux marins suisses à bord de navires de haute mer (AF du 20.9.1989)
3 Landwirtschaft und Ernährung	1 730,0	612,0	399,5	716,0	2,5	3 Agriculture et alimentation
Kostenbeiträge an Viehhalter	1 030,0	480	267,5	282,5	—	Contributions aux frais des détenteurs de bétail
— 1989/90 (BB 13.3.1985)	480	480	—	—	—	— 1989/90 (AF du 31.3.1985)
— 1991/92 (BB 4.3.1991)	550	—	267,5	282,5	—	— 1991/92 (AF du 4.3.1991)
Bewirtschaftungsbeiträge 1990-1994 (BB 20.9.1989)	700,0	132,0	132,0	433,5	2,5	Contributions à l'exploitation du sol 1990-1994 (AF du 20.9.1989)
4 Forstwirtschaft	370,0	195,3	97,0	77,7	—	4 Sylviculture
Massnahmen zur Walderhaltung 1988-1992 (BB 14.6.1988)	370,0	195,3	97,0	77,7	—	Mesures pour la conservation de la forêt 1988-1992 (AF du 14.6.1988)
¹ davon SRETH	45,0	40,0	5,0	—	—	¹ dont CEPF
EDMZ	50,0	29,5	16,9	—	3,6	OCFIM

**Personalbestand und
-aufwand des Bundes
und seiner Betriebe**

in Millionen Franken

Rechnung - Compte

**Effectifs et dépenses de
personnel de la Confédération
et ses entreprises**

en millions de francs

	1975	1980	1985	1989	1990	1991	
Personalbestand¹ (Anzahl Stellen)	130 387,0	129 253,0	133 822,0	140 560,3	142 708,2	145 184,0	Effectif du personnel¹ (nombre de places)
Allgemeine Bundesverwaltung ²	34 542,0	35 002,0	35 350,0	37 657,6	38 161,0	38 983,3	Administration fédérale générale ²
Etatpersonal	32 355,0	32 636,0	33 541,0	34 422,9	34 884,0	35 273,4	Personnel permanent
Hilfspersonal	2 187,0	2 366,0	1 809,0	1 829,0	1 898,8	2 171,5	Personnel auxiliaire
Übriges Personal	—	—	—	1 405,7	1 378,2	1 538,4	Autre personnel
Rüstungsbetriebe	4 511,0	4 737,0	4 856,0	4 962,0	4 783,9	4 633,4	Entreprises d'armement
Etatpersonal	4 511,0	4 737,0	4 819,0	4 828,0	4 672,3	4 494,5	Personnel permanent
Hilfspersonal	—	—	37,0	134,0	111,6	138,9	Personnel auxiliaire
Alkoholverwaltung	269,0	264,0	274,0	254,7	312,2	309,3	Régie des alcools
Etatpersonal	269,0	264,0	266,0	245,7	248,7	251,6	Personnel permanent
Hilfspersonal	—	—	8,0	9,0	8,0	6,5	Personnel auxiliaire
Brennereiaufsichtsstellenleiter	—	—	—	—	55,5	51,2	Préposés de l'office local des distilleries
PTT-Betriebe ⁴	50 578,0	51 237,0	56 557,0	61 703,0	63 130,0	64 295,0	Entreprise des PTT ⁴
Bundesbahnen ⁵	40 487,0	38 013,0	36 785,0	35 983,0	36 321,1	36 963,0	Chemins de fer fédéraux ⁵
Personalaufwand							Dépenses de personnel
Allgemeine Bundesverwaltung ²	1 636,7	2 030,4	2 791,1	3 430,0	3 989,7	4 319,0	Administration fédérale générale ²
Personalbezüge (Total)	1 514,4	1 750,7	2 302,6	2 821,6	3 074,1	3 417,7	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	—	87,6	124,4	131,7	176,9	170,2	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	130,7	188,1	343,0	451,2	704,0	708,6	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	—	—	22,2	20,1	25,0	20,0	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	—	—	—	2,8	3,2	2,0	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	11,7	16,4	22,2	29,4	28,7	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	6,6	10,3	14,3	10,4	10,5	10,8	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-15,0	-18,0	-31,8	-30,0	-33,4	-39,0	Moins-values sur les traitements et les salaires ³
Rüstungsbetriebe	199,2	234,0	331,1	396,3	416,0	433,3	Entreprises d'armements
Personalbezüge (Total)	170,8	199,7	275,4	314,0	321,9	338,1	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	7,7	10,1	13,7	15,9	16,0	16,8	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	18,2	21,4	41,8	65,3	77,1	74,3	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	2,1	2,5	4,1	4,1	4,2	4,4	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	0,2	0,2	0,4	1,8	1,4	1,3	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	—	—	—	—	0,1	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	0,2	0,1	0,2	0,1	0,5	3,0	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	—	—	-4,5	-4,9	-5,1	-4,7	Moins-values sur les traitements et les salaires ³
Alkoholverwaltung	14,1	16,2	23,2	23,4	33,2	34,0	Régie des alcools
Personalbezüge (Total)	12,2	13,6	18,1	19,1	25,0	26,5	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	0,5	0,7	0,9	1,0	1,2	1,3	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	1,4	1,9	4,1	3,3	6,9	6,0	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	0,1	0,1	0,3	0,2	0,2	0,2	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	—	—	—	—	—	—	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	—	—	—	0,1	0,1	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	—	—	—	—	—	0,1	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-0,1	-0,1	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	Moins-values sur les traitements et les salaires ³

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz, ohne Untermehrarbeiter der Bundesbahnen

² Einschliesslich Parlamentsdienste und Gerichte

³ Vergütungen der Militärversicherung und der SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung

⁴ Die Aufräumerinnen und das Privatpersonal der Posthalter von ca. 4 200 Stellen werden im Bestand nicht mitgezählt, sie sind jedoch im Aufwand enthalten

⁵ Die Rottenköchinnen von ca. 130 Stellen, das Reinigungs- und übrige Personal von ca. 70 Stellen der Bundesbahnen werden im Bestand nicht mitgezählt, sie sind jedoch im Aufwand enthalten

¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle et sans les ouvriers d'entrepreneur des chemins de fer fédéraux

² Y compris les services du Parlement et les tribunaux

³ Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA, ainsi que les allocations pour pertes de gain

⁴ Le personnel domestique et le personnel privé au service des buralistes (quelque 4 200 postes) ne sont pas compris dans l'effectif, ils figurent cependant dans les dépenses

⁵ Les cuisinières d'équipe (quelque 130 postes), le personnel de nettoyage et autre personnel (quelque 70 postes) des CFF ne sont pas compris dans l'effectif, ils figurent cependant dans les dépenses

**Personalbestand und
-aufwand des Bundes
und seiner Betriebe**

in Millionen Franken

Rechnung - Compte

**Effectifs et dépenses de
personnel de la Confédération
et ses entreprises**

en millions de francs

	1975	1980	1985	1989	1990	1991	
PTT-Betriebe	2 140,0	2 549,0	3 648,0	4 550,0	4 883,2	5 339,1	Entreprise des PTT
Personalbezüge (Total)	1 873,0	2 174,0	3 054,0	3 739,0	4 113,3	4 544,9	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	84,0	108,0	155,0	193,0	210,1	230,7	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	131,0	210,0	365,0	532,0	537,5	544,1	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	19,0	17,0	34,0	37,0	45,7	51,6	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	8,0	9,0	10,0	14,0	17,8	19,8	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	3,0	6,0	10,0	—	0,7	0,9	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	1,0	1,0	1,0	6,0	8,1	8,9	Autres dépenses de personnel
Nicht zuteilbarer Personalaufwand	41,0	50,0	63,0	78,0	—	—	Dépenses de personnel non ventilables
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-20,0	-26,0	-44,0	-49,0	-50,0	-61,8	Moins-values sur les traitements et les salaires ³
Bundesbahnen	1 798,3	1 918,1	2 434,8	2 783,4	2 979,3	3 253,3	Chemins de fer fédéraux
Personalbezüge (Total)	1 530,1	1 614,7	1 998,6	2 227,4	2 377,7	2 632,7	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	68,1	79,6	100,5	113,4	120,2	132,0	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	172,9	205,9	302,7	405,7	448,4	452,4	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	35,0	32,4	48,5	54,8	57,9	64,0	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	14,2	11,1	12,8	11,7	12,6	14,4	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen ⁴	—	—	—	—	—	—	Prestations aux retraités ⁴
Übrige Personalausgaben	0,5	0,7	1,0	1,8	1,0	1,9	Autres dépenses de personnel
Nicht zuteilbarer Personalaufwand	—	—	8,6	10,1	0,9	—	Dépenses de personnel non ventilables
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-22,5	-26,3	-37,9	-41,5	-39,4	-44,1	Moins-values sur les traitements et les salaires ³

³ Vergütungen der Militärversicherung und der SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung

⁴ Erfolge über die PHK, ausserhalb Rechnung SBB

³ Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA, ainsi que les allocations pour pertes de gain

⁴ Sont effectuées sur la CPS et ne figurent pas dans le compte des CFF

Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung in Tausend Franken	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Rétribution du personnel			Effectifs et dépenses de personnel de l'Adminis- tration fédérale générale en milliers de francs
	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	
TOTAL Personalbestand und Bezüge	38 161,0	39 645,2	38 983,3	3 074 173	3 317 948	3 417 736	TOTAL des effectifs et des dépenses
davon Etatpersonal ²	34 884,0	35 538,0	35 273,4	2 856 690	3 041 039	3 145 042	dont personnel permanent ²
Hilfspersonal	1 898,8	2 483,0	2 171,5	91 547	120 326	116 246	personnel auxiliaire
Übriges Personal	1 378,2	1 624,2	1 538,4	125 936	156 583	156 448	autre personnel
Verwaltung und Betrieb	30 123,5	31 288,4	30 843,2	2 363 357	2 467 569	2 610 110	Administration et exploitation
Etatpersonal	28 098,4	28 610,2	28 519,9	2 243 644	2 320 203	2 468 644	Personnel permanent
Hilfspersonal	1 750,9	2 380,0	2 031,8	88 326	115 496	107 933	Personnel auxiliaire
Experten techn. Zusammenarbeit	218,0	250,0	235,0	26 910	27 750	28 223	Experts de la coopération technique
Personal Katastrophenhilfskorps	33,0	25,0	33,0	1 916	1 320	2 511	Personnel du corps pour l'aide en cas de catastrophes
Personal Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung	23,2	23,2	23,5	2 561	2 800	2 799	Personnel de l'Institut suisse de droit comparé
Lehre und Forschung	5 711,0	5 915,6	5 802,1	502 428	534 314	582 240	Enseignement et recherche
Etatpersonal	4 459,1	4 486,6	4 415,5	404 658	404 771	451 012	Personnel permanent
Hilfspersonal	147,9	103,0	139,7	3 221	4 830	8 313	Personnel auxiliaire
Zusatzpersonal in Lehre und Forschung	1 104,0	1 326,0	1 246,9	94 549	124 713	122 915	Personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
Instruktoren EMD und übriges Instruktionspersonal	2 326,5	2 351,3	2 338,0	208 388	215 668	225 386	Instructeurs du DMF et autre personnel d'instruction
Instruktoren	1 713,6	1 731,0	1 727,3	161 604	164 840	173 850	Instructeurs
Übriges Instruktionspersonal	612,9	620,3	610,7	46 784	50 828	51 536	Autre personnel d'instruction
Stellenreserve des Bundesrates	–	14,9	–	–	1 671	–	Postes en réserve du Conseil fédéral
Neu bewilligte Stellen	–	215,0	–	–	11 000	–	Nouveaux postes autorisés
Personalverschiebungen	–	–	–	–	29 726	–	Mutations de personnel
Rückgabe von befristeten Stellen	–	-140,0	–	–	–	–	Restitution de postes temporaires
Realloohnerhöhung, Revislon Ämterklassifikation	–	–	–	–	58 000	–	Augmentation du salaire réel, révision de la classification des fonctions
Lehrlinge	1 441,0	1 500,0	1 443,0	13 350	14 418	14 069	Apprentis
¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz							¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle
² Einschliesslich Stellenreserve des Bundesrates, neu bewilligte Stellen, sowie Personalverschiebungen und Realloohnerhöhungen							² Y compris les postes en réserve du Conseil fédéral, les nouveaux postes autorisés, ainsi que les mutations de personnel et l'augmentation du salaire réel

**Bestand und Bezüge des
Etatpersonals nach Departemen-
ten und Dienststellen**

Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel		
Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand Nombre de places		in Tausend Franken en milliers de francs		
Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991

**Effectifs et rétribution du
personnel permanent par
départements et offices**

TOTAL	34 884,0	35 538,0	35 273,4	2 856 690	3 041 039	3 145 042	TOTAL
Bundesversammlung	66,4	82,5	83,3	5 958	8 548	8 167	Assemblée fédérale
101 Parlamentsdienste	66,4	82,5	83,3	5 958	8 548	8 167	105 Services du Parlement
Gerichte	183,1	208,0	191,8	16 973	16 919	19 389	Tribunaux
105 Bundesgericht	144,8	164,0	151,7	12 947	12 372	14 864	105 Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht	38,3	44,0	40,1	4 026	4 547	4 525	106 Tribunal des assurances
Allgemeine Bundesverwaltung	34 634,5	35 247,5²	34 998,3	2 833 759	3 015 572	3 117 486	Administration générale de la Confédération
1 Bundeskanzlei	268,0	272,8	265,5	21 930	23 116	24 448	1 Chancellerie fédérale
104 Bundeskanzlei	87,3	87,8	81,7	8 902	8 719	9 302	104 Chancellerie fédérale
Parlaments- und Zentralbibliothek	5,5	5,5	5,1	478	481	475	Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
Drucksachen- und Materialzentrale	170,0	171,0	170,4	12 550	12 762	13 724	Office central des imprimés et du matériel
Verwaltungskontrolle	5,2	8,5	8,3	–	1 154	947	Contrôle administratif
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	1 818,5	1 808,0³	1 863,4	195 953	197 072	215 444	2 Département des affaires étrangères
201 Departement für auswärtige Ange- legenheiten, Bern	445,5	435,0	473,4	39 352	38 292	45 639	201 Département des affaires étrangères, Berne
Botschaften und Konsulate	1 211,4	1 209,0	1 227,3	140 031	142 162	151 957	Ambassades et consulats
Seeschiffsamt	4,5	4,5	4,6	398	424	430	Office de la navigation maritime
202 Direktion für Entwicklungszusammen- arbeit und humanitäre Hilfe							202 Direction de la coopération au déve- loppement et de l'aide humanitaire
Entwicklungszusammenarbeit	132,0	131,0	136,6	13 780	13 781	14 685	Coopération au développement
Humanitäre Hilfe	25,1	28,5	21,5	2 392	2 413	2 733	Aide humanitaire
3 Departement des Innern	7 704,2	7 698,5	7 684,9	690 314	692 932	752 648	3 Département de l'Intérieur
301 Generalsekretariat	31,5	31,0	36,0	3 238	3 376	4 115	301 Secrétariat général
Rekurskommissionen	10,2	11,0	9,9	1 101	1 284	1 101	Commissions de recours
Nationale Alarmzentrale	–	–	11,5	–	–	–	Centrale nationale d'alarme
305 Bundesarchiv	25,8	24,9	28,7	2 400	2 327	2 822	305 Archives fédérales
306 Bundesamt für Kultur	204,2	202,0	213,6	16 940	16 972	19 137	306 Office fédéral de la culture
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	260,5	265,0	270,8	25 113	26 609	28 774	310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
311 Meteorologische Anstalt	193,7	191,0	193,7	17 091	17 056	18 507	311 Institut de météorologie
314 Amt für Bundesbauten	424,7	425,4	415,2	36 568	36 716	38 939	314 Office des constructions fédérales
316 Bundesamt für Gesundheitswesen	200,7	201,7	196,0	18 040	18 281	20 349	316 Office fédéral de la santé publique
317 Bundesamt für Statistik	216,5	217,9	218,7	20 527	18 754	20 771	317 Office fédéral de la statistique
318 Bundesamt für Sozialversicherung	219,9	217,4	221,5	20 950	21 023	22 831	318 Office fédéral des assurances sociales
321 Bundesamt für Militärversicherung	174,4	173,6	173,1	14 114	14 357	15 180	321 Office fédéral de l'assurance militaire
322 Militärspital Novaggio	65,4	63,5	65,1	3 989	3 992	4 199	322 Clinique militaire de Novaggio

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz

² inkl. 16 mit Nachtrag I zum V 91
bewilligte Stellen

³ inkl. 8 mit Nachtrag I zum V 91
bewilligte Stellen

¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle

² Y compris 16 nouveaux postes autorisés par
le crédit supplémentaire I (budget 1991)

³ Y compris 8 postes autorisés par le crédit
supplémentaire I (budget 1991)

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departemen- ten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Rétribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Nombre de places					
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	
3 Departement des Innern (Fortsetzung)							3 Département de l'Intérieur (suite)
323 Sportschule Magglingen							323 Ecole de sport de Macolin
Verwaltung und Betrieb	94,3	92,4	94,3	7 251	7 409	8 384	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	30,4	31,6	31,4	3 126	3 078	2 859	Enseignement et recherche
326 Gruppe für Wissenschaft und Forschung	—	—	5,9	—	837	812	326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche
327 Bundesamt für Bildung und Wissen- schaft	48,1	48,1	50,0	4 602	4 876	5 172	327 Office fédéral de l'éducation et de la science
Strukturelle Reserve	—	—	—	—	—	—	Réserve structurelle
<i>Eidg. Technische Hochschulen und Annexanstalten</i>	<i>5 503,9</i>	<i>5 502,0</i>	<i>5 449,5</i>	<i>495 264</i>	<i>495 985</i>	<i>538 696</i>	<i>Ecoles polytechniques fédérales et établissements annexes</i>
329 Schweizerischer Schulrat	15,3	16,0	15,3	1 679	1 625	1 774	329 Conseil des écoles
330 Technische Hochschule Zürich	620,0	585,0	634,7	52 857	53 571	52 895	330 Ecole polytechnique de Zurich
Verwaltung und Betrieb							Administration et exploitation
Lehre und Forschung	2 377,9	2 408,0	2 322,9	218 202	219 458	240 108	Enseignement et recherche
334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft							334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage
Verwaltung und Betrieb	48,0	25,0	31,1	2 081	2 204	2 204	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	110,7	134,0	130,7	11 599	11 571	13 221	Enseignement et recherche
335 Materialprüfungs- und Forschungs- anstalt							335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches
Verwaltung und Betrieb	80,0	111,0	84,0	8 758	8 756	6 870	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	390,5	360,0	387,4	28 614	28 726	34 561	Enseignement et recherche
336 Anstalt für Wasserversorgung, Ab- wasserreinigung und Gewässerschutz							336 Institut pour l'aménagement, l'épura- tion et la protection des eaux
Verwaltung und Betrieb	20,8	22,0	22,1	1 737	1 816	2 118	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	107,7	107,0	112,0	9 455	9 264	10 497	Enseignement et recherche
337 Paul Scherrer Institut							337 Institut Paul Scherrer
Verwaltung und Betrieb	111,1	111,0	102,9	9 867	9 947	8 725	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	578,0	579,0	580,6	51 187	52 064	57 788	Enseignement et recherche
340 Technische Hochschule Lausanne							340 Ecole polytechnique de Lausanne
Verwaltung und Betrieb	180,0	177,0	175,3	16 753	16 373	15 957	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	863,9	867,0	850,5	82 475	80 610	91 978	Enseignement et recherche
4 Justiz- und Polizeidepartement	1 684,1	1 766,0	1 813,5	146 437	153 638	171 943	4 Département de justice et police
401 Generalsekretariat	202,4	219,5	229,2	17 706	19 857	22 050	401 Secrétariat général
402 Bundesamt für Justiz	146,4	144,5	138,5	14 785	15 016	16 780	402 Office fédéral de la justice
403 Bundesamt für Polizeiwesen	157,7	159,0	159,0	14 099	14 046	15 254	403 Office fédéral de la police
404 Bundesamt für Ausländerfragen	116,7	122,0	118,7	9 132	8 944	10 042	404 Office fédéral des étrangers
405 Bundesanwaltschaft	245,8	252,0	250,1	21 264	21 060	23 977	405 Ministère public de la Confédération
406 Bundesamt für Privatversicherungs- wesen	30,3	30,0	30,3	3 087	3 141	3 375	406 Office fédéral des assurances privées
407 Bundesamt für geistiges Eigentum	169,5	171,5	168,7	14 395	14 877	15 408	407 Office fédéral de la propriété intellec- tuelle
408 Bundesamt für Zivilschutz	246,4	250,0	247,3	21 808	22 448	23 872	408 Office fédéral de la protection civile
412 Bundesamt für Raumplanung	25,2	27,0	40,6	2 502	2 661	2 820	412 Office fédéral de l'aménagement du territoire
414 Amt für Messwesen	72,8	74,0	77,9	6 848	7 035	7 885	414 Office de métrologie
415 Bundesamt für Flüchtlinge	270,9	316,5	353,2	20 811	24 553	30 480	415 Office fédéral des réfugiés
¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz							¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departemen- ten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Rétribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Nombre de places					
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	
5 Militärdepartement	14 774,3	14 986,0	14 819,7	1 102 206	1 141 501	1 200 488	5 Département militaire
501 Generalsekretariat	236,8	245,4	239,5	21 762	22 645	24 319	501 Secrétariat général
511 Stab der Gruppe für Generalstabs- dienste	483,4	508,3	504,5	42 114	45 199	47 861	511 Etat-major du groupement de l'état- major général
Militärpferdeanstalt	73,2	76,0	76,5	4 744	4 993	5 329	Dépôt des chevaux de l'armée
512 Bundesamt für Genie und Festungen	1 763,6	1 824,3	1 774,7	114 819	119 924	125 764	512 Office fédéral du génie et des fortifica- tions
513 Bundesamt für Übermittlungstruppen	186,3	184,0	188,0	16 199	16 326	17 886	513 Office fédéral des troupes de transmis- sion
514 Bundesamt für Sanität	177,5	183,0	180,0	13 477	13 949	14 854	514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
516 Oberkriegskommissariat	225,0	224,8	221,7	16 012	16 223	17 220	516 Commissariat central des guerres
519 Kriegsmaterialverwaltung	4 618,3	4 642,8	4 598,4	309 286	316 410	333 876	519 Intendance du matériel de guerre
Pulververwaltung	8,9	9,0	8,4	606	642	540	Intendance des poudres
531 Stab der Gruppe für Ausbildung	261,2	263,5	268,8	23 076	23 399	25 724	531 Etat-major du groupement de l'ins- truction
Instruktoren	1 713,6	1 731,0	1 727,3	161 604	164 840	173 850	Instructeurs
Übriges Instruktionspersonal	612,9	620,3	610,7	46 784	50 828	51 536	Autre personnel d'instruction
Waffen- und Schiessplätze	351,4	347,3	352,4	21 716	21 594	23 667	Places d'armes et de tir
541 Gruppe für Rüstungsdienste	960,6	987,8	956,0	84 198	91 487	90 931	541 Groupement de l'armement
561 Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr	132,8	136,5	137,4	12 431	12 854	13 862	561 Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions
564 Bundesamt für Militärflugplätze	2 797,9	2 829,5	2 804,2	198 716	205 243	217 087	564 Office fédéral des aérodromes militaires
571 Bundesamt für Landestopographie	146,3	147,2	145,5	12 055	12 178	13 217	571 Office fédéral de la topographie
581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung	24,6	25,3	25,7	2 607	2 767	2 965	581 Office central de la défense
Strukturelle Vakanzen	—	—	—	—	—	—	Vacances structurelles
6 Finanzdepartement	6 032,8	6 242,3 ²	6 139,6	462 563	487 866	513 979	6 Département des finances
600 Generalsekretariat	21,7	27,9	21,2	2 439	3 196	2 586	600 Secrétariat général
601 Finanzverwaltung	148,8	148,2	160,5	13 628	14 169	15 981	601 Administration des finances
602 Zentrale Ausgleichsstelle	369,8	366,8	372,4	28 459	28 594	31 436	602 Centrale de compensation
603 Münzstätte	16,6	16,5	17,4	1 160	1 156	1 276	603 Monnaie fédérale
605 Steuerverwaltung	678,0	682,5	689,1	56 304	56 670	62 237	605 Administration des contributions
606 Zollverwaltung	4 441,3	4 615,0	4 488,9	329 843	349 510	361 969	606 Administration des douanes
609 Bundesamt für Informatik	141,3	161,2	148,9	10 431	13 102	14 097	609 Office fédéral de l'informatique
611 Finanzkontrolle	74,7	77,0	74,5	7 496	7 869	8 064	611 Contrôle des finances
612 Bankenkommission	33,4	37,5	36,3	3 406	4 050	4 148	612 Commission des banques
614 Personalamt	47,5	52,2	56,4	4 822	5 558	6 189	614 Office du personnel
615 Versicherungskasse	59,7	57,5	74,0	4 575	3 992	5 996	615 Caisse d'assurance
Strukturelle Reserve	—	—	—	—	—	—	Réserve structurelle
7 Volkswirtschaftsdepartement	1 799,2	1 813,0	1 832,1	158 138	161 366	174 783	7 Département de l'économie publique
701 Generalsekretariat	69,0	72,0	71,5	6 729	7 014	7 642	701 Secrétariat général
702 Preiskontrollstelle	15,2	16,0	14,7	1 477	1 405	1 563	702 Office du contrôle des prix
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft	206,3	206,0	222,3	18 638	19 713	21 615	703 Office fédéral des affaires économi- ques extérieures
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	237,0	236,0	242,3	23 450	23 299	25 666	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
707 Bundesamt für Landwirtschaft	146,3	148,0	147,1	13 742	13 667	15 058	707 Office fédéral de l'agriculture
711 Forschungsanstalt für viehwirtschaftli- che Produktion, Posieux	72,1	71,5	72,0	5 698	5 761	6 209	711 Station de recherches sur la produc- tion animale, Posieux
712 Forschungsanstalt für landwirtschaftli- chen Pflanzenbau, Reckenholz	150,8	152,0	151,9	12 090	12 463	13 208	712 Station de recherches agronomiques Reckenholz
¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz							¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle
² inkl. 8 Nachtrag I zum V 91 bewilligte Stellen							² Y compris 8 postes autorisés par le crédit supplémentaire (budget 1991)

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departemen- ten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Nombre de places		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991				
7 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung)							7 Département de l'économle publique (suite)
713 Forschungsanstalt für Agrikulturche- mie und Umwelthygiene, Liebefeld	62,0	64,0	64,5	5 123	5 133	5 776	713 Station de recherches en chimie agri- cole et sur l'hygiène de l'environne- ment, Liebefeld
715 Forschungsanstalt für Betriebswirt- schaft und Landtechnik, Tänikon	65,2	66,0	65,6	5 658	5 875	6 097	715 Station de recherches d'économie d'entreprise et de génie rural, Tänikon
716 Forschungsanstalt für Milchwirtschaft, Liebefeld	106,2	106,0	105,6	9 229	9 184	10 025	716 Station de recherches laitières, Liebe- feld
717 Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil	133,3	134,0	133,1	11 295	11 468	12 268	717 Station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture, Wädenswil
718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalt, Changins	218,4	219,0	219,4	17 777	18 334	19 319	718 Station de recherches agronomiques, Changins
719 Gestüt, Avenches	75,7	76,0	76,0	4 606	4 607	5 123	719 Haras, Avenches
720 Bundesamt für Veterinärwesen	79,4	79,5	83,4	7 586	7 653	8 710	720 Office vétérinaire fédéral
723 Bundesamt für Konjunkturfragen	31,2	34,0	33,8	3 151	3 497	3 645	723 Office fédéral des questions conjonctu- relles
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landes- versorgung	40,9	41,0	38,6	4 002	4 058	4 219	724 Office fédéral pour l'approvisionne- ment économique du pays
725 Bundesamt für Wohnungswesen	40,6	43,0	42,6	3 689	3 902	4 053	725 Office fédéral du logement
726 Getreideverwaltung	49,6	49,0	47,7	4 198	4 333	4 587	726 Administration des blés
8 Verkehrs- und Energiewirtschafts- departement	553,4	571,0	579,6	56 218	57 684	63 753	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
801 Generalsekretariat	47,6	50,5	63,4	4 865	5 211	7 298	801 Secrétariat général
Dienst für Gesamtverkehrsfragen	9,9	11,0	—	1 357	1 455	—	Service d'étude des transports
802 Bundesamt für Verkehr	122,3	127,0	131,6	12 188	12 688	14 093	802 Office fédéral des transports
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	139,7	142,5	143,5	13 983	14 613	15 672	803 Office fédéral de l'aviation civile
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	39,3	44,0	41,6	4 141	4 216	4 637	804 Office fédéral de l'économie des eaux
805 Bundesamt für Energiewirtschaft	129,5	131,0	132,8	13 110	13 251	14 703	805 Office fédéral de l'énergie
806 Bundesamt für Strassenbau	65,1	65,0	66,7	6 574	6 250	7 350	806 Office fédéral des routes
808 Bundesamt für Kommunikation	—	—	—	—	—	—	808 Office fédéral de la communication
Stellenreserve des Bundesrates	—	14,9	—	—	1 671	—	Postes en réserve du Conseil fédéral
Neu bewilligte Stellen	—	215,0 ²	—	—	11 000	—	Nouveaux postes autorisés
Personalverschleibungen	—	—	—	—	29 726	—	Mutations de personnel
Rückgabe von befristeten Stellen	—	140,0	—	—	—	—	Restitution de postes temporaires
Realloohnerhöhung, Revsion Ämterklassifikation	—	—	—	—	58 000	—	Augmentation du salaire réel, révislon de la classification des fonctions
Total neu bewilligte Stellen	—	243,0	—	—	—	—	Total des nouveaux postes autorisés
— Parlamentsdienste	—	15,0	—	—	—	—	— Services du Parlement
— Gerichte	—	13,0	—	—	—	—	— Tribunaux
— Allgemeine Bundesverwaltung	—	215,0	—	—	—	—	— Administration générale de la Confédé- ration
• Asylbereich	—	—	—	—	—	—	• Secteur de l'asile
• Schulrat	—	—	—	—	—	—	• Conseil des écoles
• Übrige	—	215,0	—	—	—	—	• Autres
Personalverschleibungen	—	—	—	—	—	—	Mutations de personnel
¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz							¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle
² exkl. Parlamentsdienste und Gerichte							² à l'exclusion des Services du Parlement et des tribunaux

Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals in Millionen Franken	Rechnung - Compte						Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent en millions de francs
	1960	1970	1980	1989	1990	1991	
TOTAL	1 514	1 750	2 303	2 635	2 856	3 145	TOTAL
Besoldungen und Gehälter	1 001	1 404	1 726	2 394	2 583	2 838	Traitement et salaires
Teuerungsausgleich	349	182	350	—	—	—	Compensation du renchérissement
Orts-, Sonderzuschlag,	55	65	92	110	134	156	Indemnité de résidence, allocations
Familienzulagen							complémentaire, allocation familiales
Kinderzulagen	33	38	44	45	47	55	Allocations pour enfants
Heiratszulage	1	1	1	1	1	1	Allocation de mariage
Geburtszulage	—	1	1	1	1	1	Allocation de naissance
Dienstaltersgeschenk	9	6	6	8	9	9	Gratification pour ancienneté de service
Zulagen an das Personal im Ausland	42	30	48	46	49	50	Allocations au personnel à l'étranger
Vergütung für Sonntagsdienst	3	4	5	5	6	6	Indemnité pour service du dimanche
Vergütung für Überzeitarbeit	2	1	2	3	4	5	Indemnité pour heures supplémentaires
Vergütung für Nachtdienst	2	2	3	3	3	3	Indemnité pour service de nuit
Übrige Zulagen und Entschädigungen	17	17	25	19	19	21	Autres allocations et indemnités

Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1991
Traitements minimums et maximums déterminants en 1991

(Ausgleich der Teuerung bis 126,1 Punkte des Landesindexes der Konsumentenpreise)
(Renchérissement compensé jusqu'à 126,1 points de l'indice suisse des prix à la consommation)

Besoldungsklassen Classes de traitement	Jahresbetrag / Montant annuel	
	Minimum	Maximum
	Fr.	Fr.
31	124 388	152 523
30	118 066	145 880
29	111 779	139 271
28	105 490	132 676
27	100 001	126 904
26	94 524	121 155
25	89 047	115 395
24	83 582	109 658
23	78 938	104 779
22	74 295	99 901
21	70 648	96 061
20	66 999	92 233
19	63 352	88 403
18	59 705	84 575
17	56 057	80 734
16	52 977	77 502
15	50 117	74 496
14	47 292	71 526
13	45 188	69 035
12	43 768	66 612
11	43 148	64 230
10	42 718	61 902
9	42 448	59 553
8	42 178	57 189
7	41 918	54 885
6	41 668	52 557
5	41 418	50 218
4	41 178	48 806
3	40 938	47 936
2	40 698	47 066
1	40 218	46 206
Unterklasse Degré inf.	39 748	45 596

Personalversicherungs- kassen des Bundes	Eidg. Versicherungs- kasse (EVK) ¹ Caisse fédérale d'assurance (CFA) ¹			Pensions- und Hilfs- kasse der SBB (PHK) Caisse de pensions et de secours des CFF (CPS)			EVK/PHK insgesamt CFA/CPS ensemble			Caisses d'assurance du personnel de la Confédération
	1988	1989	1990	1988	1989	1990	1988	1989	1990	
in Millionen Franken										en millions de francs
Bestände (Kennziffern)										Effectif (Indices)
Versicherte	110 939	111 985	114 197	35 246	35 375	36 017	146 185	147 360	150 214	Assurés
Rentenbezüger	36 616	37 595	39 386	23 378	24 191	24 915	59 994	61 786	64 301	Bénéficiaires de rente
Verhältnis Versicherte/Rentenbezüger	3,02	3,18	2,90	1,5	1,4	1,4	2,4	2,4	2,3	Rapport assurés/bénéficiaires de rente
Versicherter Jahresverdienst ² (in Franken)										Gain annuel assuré ² (en francs)
Mittlerer Verdienst pro Versicherten	38 798	42 100	45 084	36 306	39 430	41 770	38 197	41 462	43 427	Gain assuré moyen, par assuré
Aufwand	1 947	3 168	4 586	966	1 258	1 190	2 913	4 426	5 776	Charges
Renten	774	849	959	381	417	468	1 155	1 266	1 427	Rentes
Übrige Ausgaben	49	101	175	20	25	24	69	126	199	Autres dépenses
Versicherungstechnischer Aufwand										Charges techniques
– Tilgung der Verpflichtung aus Einbau der Teuerungszulagen ³	241	238	371	99	108	121	340	346	492	– Amortissement de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement ³
– Zunahme des Deckungskapitals ⁴	883	1 846	2 776	466	708	577	1 349	2 554	3 353	– Augmentation de la réserve mathématique ⁴
– Interner Aufwand Zusatzzins; Art. 47 ² EVK Statuten	–	134	305	–	–	–	–	134	305	– Charges internes (intérêts complémentaires, art. 47 ² des statuts de la CFA)
Ertrag	1 992	2 314	3 417	743	886	1 129	2 735	3 200	4 546	Revenus
Beiträge der Versicherten	490	605	688	129	167	173	619	772	861	Cotisations des assurés
Beiträge des Bundes	428	451	704	–	–	–	428	451	704	Contributions de la Confédération
Beiträge der Betriebe	437	477	762	374	407	442	811	884	1 204	Contributions des établissements
Zinsertrag auf dem Guthaben	434	606	818	151	206	275	585	812	1 093	Produit des intérêts de la créance
Übrige Einnahmen/interner Ertrag	53	16	15	26	32	31	79	48	46	Autres recettes/revenus internes
Versicherungstechnischer Ertrag										Revenus techniques
– Zunahme der Verpflichtung aus Einbau der Teuerungszulagen ³	150	159	296	63	74	208	213	233	504	– Augmentation de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement ³
– Einbau Zusatzzins in die Renten	–	–	134	–	–	–	–	–	134	– Incorporation de l'intérêt complémentaire dans les rentes
Zunahme des versicherungstechnischen Fehlbetrages ⁵	-45	854	1 169	223	372	61	178	1 226	1 230	Augmentation du déficit technique ⁵
Bilanz										Bilan
Deckungskapital ⁴	16 833	18 679	21 455	7 551	8 289	8 868	24 384	26 968	30 323	Réserve mathématique ⁴
Aktiven	12 071	13 063	14 669	4 715	5 083	5 601	16 785	18 146	20 270	Actif
Versicherungstechnischer Fehlbetrag ⁵	4 762	5 616	6 786	2 836	3 206	3 267	7 599	8 822	10 053	Déficit technique ⁵
Deckungsverhältnis (Aktiven/Deckungskapital)	72%	70%	68%	62%	61%	63%	69%	67%	67%	Taux de couverture (actif/réserve mathématique)

¹ Umfasst allgemeine Bundesverwaltung, PTT-Betriebe, Rüstungsbetriebe, Alkoholverwaltung und weitere Organisationen wie z. B. die SRG oder Radio Schweiz AG; ohne Einlegerkasse.

² Berechnet sich aus der Grundbesoldung zuzüglich Teuerungszulage, vermindert um AHV-Koordinationsabzug (maximale einfache Rente). Für Alterspensionierte beträgt die maximale EVK-Rente in der Regel 60 Prozent des versicherten Verdienstes.

³ Die Teuerungszulagen an die Rentner werden laufend in die Renten eingebaut. Im Umfang der dadurch notwendigen Deckungskapitalerhöhung entsteht eine Verpflichtung der Arbeitgeber gegenüber der Kasse. Die vor 1986 entstandenen Verpflichtungen sind innert spätestens 10 Jahren zu tilgen. Der Einbau auf den 1.1.1986 ist gemäss neuer Praxis sofort getilgt worden.

⁴ Das Deckungskapital entspricht dem nach versicherungsmathematischen Grundsätzen berechneten Barwert (Gegenwartswert) der künftigen Leistungen, vermindert um den Barwert der künftigen Beiträge. Höhere versicherte Verdienste erfordern eine entsprechende Aufstockung des Deckungskapitals.

⁵ Der versicherungstechnische Fehlbetrag entspricht dem nicht einbezahlten Deckungskapital. Zur Wahrung des finanziellen Gleichgewichts der Kasse müssen die Arbeitgeber auf dem Fehlbetrag den statutarischen Zins von 4% pro Jahr entrichten (sogenannte Zinsgarantie).

¹ Englobe l'Administration générale, l'Entreprise des PTT, les entreprises d'armements, la Régie des alcools et d'autres organisations telles que la SSR et Radio Suisse S.A.; sans la Caisse des déposants.

² Se calcule sur le salaire de base auquel s'ajoute l'allocation de renchérissement et duquel est déduit le facteur de coordination de l'AVS (maximum de la rente simple). Généralement, le maximum de la rente de la CFA s'élève à 60% du gain assuré pour les bénéficiaires d'une rente de vieillesse.

³ Les allocations de renchérissement versées aux bénéficiaires de rente sont incorporées régulièrement dans les rentes. Selon l'importance de l'augmentation de la réserve mathématique qui en résulte, un engagement de la Confédération, en tant qu'employeur, envers la Caisse prend naissance. Les engagements d'avant 1986 sont amortis dans les 10 ans au plus tard. Selon le nouveau système, entré en vigueur le 1er janvier 1986, l'engagement incorporé a été amorti immédiatement.

⁴ La réserve mathématique correspond à la valeur actuelle des prestations, calculée selon les principes actuariels, sous déduction de la valeur actuelle des cotisations futures. La hausse des gains assurés requiert une augmentation correspondante de la réserve mathématique.

⁵ Le déficit technique correspond à la réserve mathématique non versée. Pour la sauvegarde de l'équilibre financier de la Caisse, les employeurs doivent verser sur le déficit un intérêt statutaire annuel de 4% (garantie de l'intérêt).

C Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Rechnungsmodell	302
11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle	302
12 Das Rechnungssystem des Bundes im Überblick	305
13 Finanzrechnung	305
14 Erfolgsrechnung	306
15 Bestandesrechnung und Bilanz	307
16 Sonderrechnungen	308
17 Bundestresorerie	309
Rechnungsmodell des Bundes (Schema)	311
2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	313
21 Allgemeines	313
22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung	313
23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten	315
24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen	316
3 Kreditarten	316
31 Grundbegriffe und Übersicht	316
32 Zahlungskredite	317
33 Verpflichtungskredite	318
4 Sachwortregister	319

C Explications générales concernant les finances de la Confédération

Table des matières	Page
1 Modèle comptable	302
11 Les divers modèles comptables	302
12 Aperçu du système comptable de la Confédération	305
13 Compte financier	305
14 Compte de résultats	306
15 Compte capital et bilan	307
16 Comptes spéciaux	308
17 Trésorerie de la Confédération	309
Modèle comptable de la Confédération (présentation schématique)	312
2 Classification des dépenses et des recettes	313
21 Généralités	313
22 Classification du plan comptable du compte financier	313
23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière	315
24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature	316
3 Définition des différents crédits	316
31 Notions importantes et condensé	316
32 Crédits de paiements	317
33 Crédits d'engagements	318
4 Index	319

1 Rechnungsmodell

11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle

111 Das Rechnungswesen ist das finanzielle Spiegelbild der wirtschaftlichen Vorgänge und Verhältnisse. Diese sind beim Bund von anderer Natur als in einer Unternehmung und unterscheiden sich in gewissen Bereichen auch beträchtlich von denjenigen der Kantone und Gemeinden. Entsprechend unterschiedlich sind auch die Informationsbedürfnisse der Entscheidungsträger und damit die Rechnungsmodelle.

112 In der **Unternehmung** wird unterschieden zwischen interner und externer Rechnungslegung. Wegleitend für die externe Information sind der Schutz der Gläubiger und Kapitalgeber (handelsrechtliche Minimalvorschriften) sowie Überlegungen zur Unternehmenspolitik (Public relations, Konkurrenzverhalten). Die Aufgabe des internen Rechnungswesens besteht darin, umfassende Entscheidungsgrundlagen für die Betriebsführung, die Preispolitik und die Erfolgskontrolle bereitzustellen.

Eckpfeiler des **privatwirtschaftlichen Rechnungswesens** bilden die Erfolgsrechnung in ihren verschiedenen Formen, die Finanzierungsrechnung und die Unternehmungsbilanz. Die Erfolgsrechnung ermittelt den Wertverzehr (Aufwand) und Wertzuwachs (Ertrag) einer Rechnungsperiode; als Differenz ergibt sich der Gewinn (Nettovermögenszugang) oder Verlust (Nettovermögensabgang) einer Periode. Die Investitionsausgaben werden direkt in der Bilanz aktiviert und im Umfang des Abschreibungsbedarfs der Gewinn- und Verlustrechnung belastet. Die vornehmlich externen Zwecken dienende Erfolgsrechnung wird für die Zurechnung von Kosten und Erlösen auf die verschiedenen Produkte sowie für die Führung der einzelnen Betriebseinheiten mit einer innengerichteten Kosten/Leistungsrechnung ergänzt. Die Finanzierungsrechnung erfasst die Geldströme und stellt die Informationen für Finanzierungsentscheide (Eigen- oder Fremdfinanzierung) sowie Liquiditätssteuerung bereit. In der Bilanz widerspiegelt sich die Vermögenslage des Unternehmens.

113 Im Gegensatz zur Privatwirtschaft kennt das öffentliche Rechnungswesen keine Zerteilung der Rechnungslegung. Die **staatliche Rechnung** ist somit gleichzeitig externes Informations- und internes Führungsinstrument. Dabei gilt es zu beachten, dass es kein ideales Rechnungsmodell gibt, welches allen Anforderungen an das öffentliche Rechnungswesen als Führungs-, Kontroll- und Informationsinstrument in gleichem Masse zu entsprechen vermöchte. Jedes Rechnungssystem ist ein Kompromiss zwischen verschiedenen Anforderungen, die sich aus dem Spannungsverhältnis von betriebs- und gesamtwirtschaftlicher Betrachtungsweise der Haushaltsvorgänge ergeben. Der lückenlose Nachweis der mit der Aufgabenerfüllung zusammenhängenden Zahlungsvorgänge einschliesslich Investitionsausgaben sowie die Darstellung der Veränderung und Zusammensetzung des Vermögens (Abschreibungen, Einlagen in und Entnahmen aus Rückstellungen und Spezialfinanzierungen) sind unentbehrliche Daten für die Finanzaufsicht, die in jeder staatlichen Rechnungslegung ausgewiesen werden müssen. Die weitere Ausgestaltung der öffentlichen Rechnung ist dagegen vorwiegend auf jene Aspekte auszurichten, die für Beurteilung der Haushaltsführung des einzelnen Gemeinwesens von ausschlaggebender Bedeutung sind.

114 Bei den **Kantonen und Gemeinden** liegt das Schwergewicht der Aufgabenerfüllung in der Erbringung von Dienstleistungen. Die Aufgaben dieser Gemeinwesen mit ihren

1 Modèle comptable

11 Les divers modèles comptables

111 La comptabilité constitue le reflet chiffré des opérations financières et des situations économiques. Celles-ci sont d'une autre nature à la Confédération que dans une entreprise et se distinguent également sensiblement dans certains domaines de celles des cantons et des communes. Aussi les besoins d'information des organes de décision divergent-ils considérablement, ce qui se répercute sur le choix des modèles comptables.

112 Dans l'**entreprise**, on distingue entre présentation interne et externe des comptes. L'information externe s'inspire essentiellement de la protection des créanciers et des bailleurs de fonds (prescriptions minimales en matière de droit commercial) ainsi que de considérations ayant trait à la politique d'entreprise (relations publiques, comportement à l'égard de la concurrence). Quant à la comptabilité interne, elle a pour tâche de mettre à disposition des bases de décision solides pour la gestion de l'entreprise, la politique des prix et le contrôle des résultats.

Le **système comptable de l'économie privée** repose principalement sur le compte de résultats sous ses diverses formes, le compte de financement et le bilan de l'entreprise. Le compte de résultats détermine la dépréciation (charges) et l'appréciation (revenus) d'une période comptable; la différence constitue le bénéfice (accroissement de la fortune nette) ou la perte (diminution de la fortune nette) d'une période. Les dépenses d'investissement sont directement capitalisées dans le bilan et portées au débit du compte de profits et pertes dans la mesure des besoins d'amortissement. Le compte de résultats, dont les finalités sont avant tout **externes**, est complété - pour l'imputation des coûts et des produits sur les différentes unités produites et pour la gestion des diverses unités d'exploitation - par un compte des coûts et prestations à orientation interne. Le compte de financement détermine les mouvements de fonds et met à disposition les informations pour les décisions en matière de financement (financement propre ou par l'emprunt) ainsi que pour le contrôle des liquidités. Le bilan reflète la situation patrimoniale de l'entreprise.

113 Contrairement à l'économie privée, la comptabilité publique ne connaît pas la présentation bipartite des comptes. Les **comptes publics** sont donc à la fois un instrument d'information externe et de gestion interne. Relevons à ce propos qu'il n'existe aucun modèle comptable idéal qui satisfasse de manière égale à tous les besoins posés à la comptabilité publique en tant qu'instrument de gestion, de contrôle et d'information. Chaque modèle comptable représente dès lors un compromis entre différentes exigences qui résultent de la manière divergente de percevoir les opérations financières soit du point de vue de l'entreprise individuelle ou de l'économie globale. Le relevé intégral des opérations de paiement (y compris des dépenses d'investissement) liées à l'exécution des tâches, ainsi que la présentation des variations de la fortune et de sa composition (amortissements, versements et prélèvements sur les provisions et financements spéciaux), sont des données indispensables au contrôle financier, lesquelles doivent figurer dans toute présentation des comptes publics. Pour le reste, les comptes publics doivent être essentiellement aménagés selon les critères déterminants pour l'appréciation de la gestion des finances des diverses collectivités.

114 Dans les **cantons et les communes**, l'exécution des tâches est principalement axée sur la fourniture de prestations de service. En raison des nombreux établissements et

zahlreichen Betrieben und Anstalten sind denn auch viel personalintensiver und auch wesentlich stärker produktionsorientiert als beim Bund. Von den Gesamtausgaben der Kantone und Gemeinden entfallen rund drei Viertel auf den Eigenkonsum (Besoldung, Sachausgaben) und die Eigeninvestitionen. Soweit grössere Investitionsausgaben nur sporadisch anfallen, was vor allem bei kleineren Gemeinwesen zutrifft, führt dies zu starken Schwankungen der Gesamtausgaben, wie sie beim Bund nicht auftreten. Hier ist es unumgänglich, die Deckung beziehungsweise die Steuer- und Gebührenpolitik nach dem Wertverzehr (insbesondere laufende Ausgaben und Abschreibungen) auszurichten.

Es ist naheliegend, dass das **Neue Rechnungsmodell der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren**, das auf kantonalen und kommunaler Ebene sehr weit verbreitet ist, sich primär an betrieblichen Gesichtspunkten orientiert. Die **Verwaltungsrechnung** des kantonalen Modells ist in eine Laufende Rechnung und eine Investitionsrechnung unterteilt. Die für die Haushaltsführung im Vordergrund stehende **Laufende Rechnung** stimmt in konzeptioneller Hinsicht mit der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung überein. In dieser Rechnung werden Aufwand und Ertrag einer Rechnungsperiode verbucht und der vermögensmässige Erfolg ermittelt. Der Saldo einer Rechnungsperiode verändert das **Eigenkapital**.

Die der öffentlichen Aufgabenerfüllung dienenden Investitionsausgaben (Sachgüter, Investitionsbeiträge, Darlehen und Beteiligungen) werden in der **Investitionsrechnung** erfasst und in der Bilanz aktiviert. In einer ersten Abschlusstufe wird die Nettoinvestition als Differenz zwischen den Investitionsausgaben und den Investitionseinnahmen (z.B. Bundes- und Kantonsbeiträgen) ausgewiesen. In einem zweiten Schritt werden der Nettoinvestition die selbsterarbeiteten Mittel (**Selbstfinanzierung**) aus Abschreibungen und dem Ergebnis der laufenden Rechnung gegenübergestellt. Als Saldo verbleibt der **Finanzierungsfehlbetrag** beziehungsweise **-überschuss**.

115 Im Gegensatz zur Privatwirtschaft sowie kantonalen und kommunalen Haushalten fällt beim **Bund** der Anteil der Produktions- und Dienstleistungszentren am gesamten Haushaltsvolumen wenig ins Gewicht. Seine **Eigeninvestitionen** machen nur rund zwei bis drei Prozent der Ausgaben aus.

Das grosse Haushaltsvolumen, die starke gesetzliche Bindung der Ausgaben, ihre finanzpolitische **Globalsteuerung** über die Wachstumsrate, aber auch der geringe Anteil der Eigeninvestitionen bewirken einen ziemlich stetigen Verlauf der Bundesausgaben. Der Bund ist damit für seine Deckungspolitik nicht wie kleinere Gemeinwesen auf eine laufende Rechnung angewiesen, die die Investitionsausgaben bloss geglättet, das heisst in Form von Abschreibungen, ausweist.

Während bei den Kantonen und Gemeinden die Aufwendungen der laufenden Rechnung weitgehend Folgekosten vorangegangener Investitionsentscheide darstellen (Infrastruktur und Leistungsangebot der Betriebe und Anstalten), entfallen beim Bund weit mehr als die Hälfte seiner Ausgaben auf investitionsunabhängige laufende Ausgaben wie Beiträge an die Sozialversicherungen, Kantonsanteile an Bundeseinnahmen, Entwicklungshilfe, Forschungsbeiträge, Defizitdeckungen, Preisstützungsmaßnahmen und Direktzahlungen in der Landwirtschaft und anderes mehr.

Das Ausgabenschwergewicht liegt beim Bund auf dem **Transferbereich**. Rund zwei Drittel seiner Mittel fliessen als

entreprises de ces collectivités, les tâches à accomplir requièrent non seulement davantage de personnel, mais sont orientées davantage sur la production qu'à la Confédération. Environ trois quarts des dépenses totales des cantons et des communes sont consacrés à la consommation propre (traitements, dépenses en biens et services) et aux investissements propres. Lorsqu'il n'y a que de temps à autre de grosses dépenses d'investissement, ce qui est notamment le cas dans les petites collectivités, on observe - à la différence de la Confédération - de fortes variations du volume total des dépenses. Il est dès lors indispensable d'aligner la politique de la fiscalité et des taxes perçues sur la consommation des ressources (notamment dépenses courantes et amortissements).

Il est donc tout naturel que le **nouveau modèle comptable de la Conférence des directeurs cantonaux des finances**, qui trouve une diffusion très large à l'échelon cantonal et communal, se fonde avant tout sur des considérations propres aux entreprises. Le **compte administratif** du modèle cantonal est subdivisé en un compte de fonctionnement et un compte des investissements. Le **compte de fonctionnement**, qui joue un rôle primordial dans la gestion des finances, équivaut dans sa conception au compte de résultats de l'économie privée. Il enregistre les charges et les revenus d'une période comptable et permet de déterminer le résultat patrimonial. Le solde de la période comptable modifie la **fortune nette**.

Les dépenses d'investissement qui servent à l'accomplissement des tâches publiques (biens d'équipement, contributions aux investissements, prêts et participations) sont portées au **compte des investissements** et capitalisées au bilan. Lors d'un premier degré de clôture, l'investissement net est indiqué comme différence entre l'ensemble des dépenses d'investissement et les recettes d'investissements (p.ex. les contributions fédérales et cantonales). Dans le second degré, l'investissement net est mis en regard des moyens propres provenant des amortissements et du résultat du compte de fonctionnement (**autofinancement**). Le solde représente alors l'**insuffisance** ou l'**excédent de financement**.

115 Contrairement à l'économie privée ainsi qu'aux collectivités locales (cantons et communes), la part relative des centres de production et de prestations de service dans l'ensemble du budget est peu importante à la **Confédération**, ses **propres investissements** ne représentant qu'environ deux à trois pour-cent de ce dernier.

L'important volume des finances fédérales, la forte dépendance légale des dépenses, la **gestion globale** de ces dernières par le biais de taux de croissance, mais également la part restreinte des investissements propres entraînent une certaine stabilité des dépenses fédérales. Aussi la Confédération n'est-elle pas tenue, comme le sont de plus petites collectivités publiques, de gérer pour sa politique de couverture des dépenses un compte de fonctionnement qui se borne à niveler les dépenses d'investissement, c'est à dire à les enregistrer sous forme d'amortissement.

Alors que dans les cantons et les communes les charges inscrites au compte de fonctionnement constituent pour une grande part des coûts entraînés par des décisions d'investir (infrastructure et offre de prestation des entreprises et des établissements), bien plus de la moitié des dépenses de la Confédération sont des dépenses courantes qui ne résultent pas d'investissements telles que les cotisations d'assurances sociales, les parts des cantons aux recettes fédérales, l'aide au développement, les contributions à la recherche, les couvertures de déficit, les mesures de soutien des prix et les paiements directs à l'agriculture, etc.

Le gros des dépenses fédérales concerne les **transferts**. Deux tiers environ des ressources sont en effet destinés aux

Übertragungen an Betriebe und Anstalten, öffentliche Haushalte und an Dritte. Der Einnahmen- und Ausgabenstrom des Bundeshaushaltes ist zudem von beträchtlicher gesamtwirtschaftlicher Bedeutung.

Wegen der besonderen Aufgabenstruktur, der gleichmässigen Entwicklung der Investitionsausgaben wie auch angesichts des gesamtwirtschaftlich bedeutsamen Haushaltsvolumens ist deshalb auf Bundesebene ein zusammengefasster Ausweis der Ausgaben und ihrer Finanzierung in Form der **Finanzrechnung** die zentrale finanzpolitische Führungsgrundlage. Als Spiegelbild der geplanten Aktivitäten erlaubt die Finanzrechnung, die Verteilung der knappen finanziellen Mittel auf einer für alle Aufgabenbereiche gleichen Ausgangslage und in leicht überschaubarer Form vorzunehmen.

Die in der Finanzrechnung angestrebte direkte Deckung aller Ausgaben durch entsprechende Einnahmen in der gleichen Rechnungsperiode ist Ausdruck einer vorsichtigen Finanzpolitik, die angesichts der geringen Flexibilität des Bundes sowohl auf der Ausgaben- wie der Einnahmenseite vollausgereicht ist. Dank ihrer einfachen Konzeption ist die Finanzrechnung zudem übersichtlich, leicht verständlich und somit auch bürgernah.

Für den Nachweis der vermögensmässigen Auswirkungen seiner Aktivitäten führt der Bund in Ergänzung zur Finanzrechnung eine **Erfolgsrechnung**, in welcher **Wertverzehr (Aufwand)** und **Wertzuwachs (Ertrag)** periodengerecht abgegrenzt werden. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Saldo der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung beziehungsweise dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. Der Saldo der Erfolgsrechnung ist identisch mit der Veränderung des Bilanzsaldos.

Für Finanzierungsentscheide des Bundes (Steuerfinanzierung oder Verschuldung) wird primär auf die Ergebnisse der Finanzrechnung sowie auf ergänzende **Tresorerieausweise** abgestellt. Letztere dienen auch als Grundlage für die Liquiditäts- und Anlagepolitik. Produktionszentren sowie Verwaltungszweige des Bundes, die in grösserem Umfang Dienstleistungen für Dritte erbringen, führen die Staatsrechnung ergänzende, zum Teil stark ausgebaute **Betriebs- und Kostenrechnungen**.

Der **Harmonisierung des öffentlichen Rechnungswesens** ist in unserem föderalistischen Staatssystem eine grosse Bedeutung beizumessen. Vergleich- und konsolidierbare Haushaltsdaten bilden eine grundlegende Voraussetzung für eine kooperative, auf übergeordnete Ziele ausgerichtete Finanzpolitik.

Die unterschiedlichen Anforderungen an die Rechnungsstellung auf glied- und zentralstaatlicher Ebene führen dazu, dass Bundes- und kantonales Modell im Aufbau voneinander abweichen. Dieser Sachverhalt ist für Haushaltsvergleiche indessen nicht von entscheidender Bedeutung. Durch die Angleichung der Komponenten (**Kontengruppen**, Definition wichtiger Begriffe, ergänzende Statistiken) ist die Vergleichbarkeit und Konsolidierbarkeit der öffentlichen Haushaltsdaten auch ohne Übereinstimmung des Rechnungsaufbaus möglich. Bei der Neugestaltung der Bundesrechnung ist darauf geachtet worden, dass beide Rechnungssysteme die gleichen Basisdaten enthalten. Mit dem neuen Konzept der **Finanzstatistik** von Bund, Kantonen und Gemeinden, das in Verbindung mit der kantonalen Finanzdirektorenkonferenz erarbeitet wurde, ist es gelungen, beide Modelle zu verbinden und ein **gemeinsames Informationssystem der öffentlichen Haushalte** zu schaffen.

entreprises et aux établissements de la Confédération, aux cantons et aux communes et à des tiers. Aussi le flux des recettes et des dépenses de la comptabilité fédérale est-il d'importance significative pour l'ensemble de l'économie.

En raison de la structure particulière des tâches, de l'évolution régulière des dépenses d'investissement de même qu'au vu de l'importance des finances fédérales pour l'ensemble de l'économie, au plan fédéral, la présentation résumée des dépenses et de leur financement que constitue le **compte financier** représente donc la base indispensable à une bonne gestion de la politique financière. En tant que reflet des activités planifiées, il permet de prendre connaissance de la répartition des moyens financiers limités en se fondant sur une base semblable pour tous les groupes de tâches, sous une forme simple.

La couverture directe de toutes les dépenses par des recettes au cours du même exercice, à laquelle aspire le compte financier est l'expression d'une politique financière prévoyante, qui se justifie parfaitement en raison du peu de flexibilité dont dispose la Confédération tant sur le plan des dépenses que sur celui des recettes. Grâce à une présentation simple, le plan financier est par ailleurs clair, facile à comprendre et partant accessible à tous les citoyens.

Pour pouvoir examiner les conséquences des activités de la Confédération sur sa fortune, le compte financier est complété par un **compte de résultats** qui délimite pour chaque période la **dépréciation (charges)** et la **plus-value (revenus)**. Le solde du compte de résultats est équivalent, en substance, à celui du compte de résultats de l'économie privée ou au résultat du compte de fonctionnement selon le modèle cantonal. Le solde du compte de résultats est identique à la variation du solde du bilan.

Pour prendre ses décisions concernant le financement (par le biais des impôts ou de l'endettement), la Confédération se fonde en premier lieu sur les résultats du compte financier et les **relevés** complémentaires de la **trésorerie**. Ces derniers servent également de base à sa politique en matière de liquidités et de placements. Les centres de production, ainsi que les branches administratives de la Confédération qui fournissent dans une large mesure des prestations pour des tiers, tiennent des **comptes d'exploitation et de frais** en partie fort développés qui complètent le compte d'Etat.

Dans notre système d'Etat fédéraliste, il sied d'accorder une grande importance à l'**harmonisation des comptes publics**. L'existence de données budgétaires comparables et consolidables est une condition fondamentale pour la pratique d'une politique financière coopérative axée sur des objectifs supérieurs.

Les exigences divergentes auxquelles doivent satisfaire les comptes à l'échelon de l'Etat central et à celui des collectivités locales ont pour conséquence que la structure du modèle cantonal diffère de celle du modèle de la Confédération. Cet état de chose ne joue cependant pas un rôle déterminant pour les comparaisons budgétaires. L'harmonisation des composantes (**groupes de comptes**, définitions de concepts importants, statistiques complémentaires) permet de comparer et de consolider les données financières des collectivités même sans que la structure des comptes soit identique. En réaménageant les comptes de la Confédération, on a veillé à ce que les deux systèmes comptables contiennent les mêmes données de base. La nouvelle conception de la **statistique financière** de la Confédération, des cantons et des communes, élaborée en collaboration avec la Conférence des directeurs cantonaux des finances, a permis de combiner les deux modèles et de créer un **système d'information commun sur les finances des collectivités publiques**.

12 Das Rechnungssystem des Bundes im Überblick

121 Die grundlegenden Bestimmungen finden sich im Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über den eidgenössischen Finanzhaushalt (FHG, SR 611.0) sowie in der Finanzhaushaltsverordnung vom 1. Juli 1990 (FHV, SR 611.01).

In ihrem Aufbau stimmen Voranschlag und Staatsrechnung überein. Davon ausgenommen ist die Bilanz, die lediglich in der Staatsrechnung unterbreitet wird. Die folgenden Erläuterungen sind weitgehend auf die Gegebenheiten der Staatsrechnung ausgerichtet. Insoweit eine sinngemässe Übertragung dieser Darstellung auf den Voranschlag nicht zulässig ist, wird in den einzelnen Abschnitten ausdrücklich darauf hingewiesen.

122 Die Staatsrechnung umfasst

- die **Verwaltungsrechnung**, gegliedert in Finanzrechnung und Erfolgsrechnung
- die **Bestandesrechnung** mit der Bilanz
- die **Rechnungen der unselbstständigen Bundesbetriebe und -anstalten**

Letztere werden in Ziffer 16 unter dem Titel **Sonderrechnungen** erläutert.

13 Finanzrechnung

131 Die **Finanzrechnung** weist sämtliche **Ausgaben und Einnahmen** des Bundes und damit alle Zahlungsvorgänge eines Rechnungsjahres aus, die sich unmittelbar aus der Aufgabenerfüllung ergeben.

132 Der Saldo der Finanzrechnung zeigt, inwieweit die Ausgaben des Rechnungsjahres (laufende und investive) durch Einnahmen gedeckt werden können (**Finanzierungserfolg**).

133 Als finanzielles Abbild des Handlungsprogrammes von Regierung und Parlament ist die **Finanzrechnung** ein zentrales Führungs-, Kontroll- und Informationsmittel für

- die finanzpolitische Prioritätenbildung und für Finanzierungsentscheide;
- den Haushaltsvollzug und die Haushaltskontrolle

und bildet die Grundlage für die Beurteilung der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den Wirtschaftskreislauf.

134 Mit dem Voranschlag der Finanzrechnung werden die für die Aufgabenerfüllung während eines Rechnungsjahres benötigten Mittel als **Zahlungskredite** (vgl. Ziff. 31) bewilligt. Nicht verwendete Kredite oder Krediteile verfallen entsprechend dem Prinzip der Jährlichkeit mit dem Rechnungsabschluss.

135 Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen sind vorab nach den verantwortlichen Institutionen, das heisst nach **Departementen und Ämtern** gegliedert. Innerhalb der **institutionellen Gliederung** sind sie zusätzlich nach **Sachgruppen** (Kosten- und Ertragsarten) unterteilt (vgl. Ziff. 22).

136 Bei der Erstellung des Voranschlages und dessen Vollzug sind folgende Grundsätze (**Budgetprinzipien**) zu beachten (Art. 3 FGH, Art. 1 bis 5 FHV):

12 Aperçu du système comptable de la Confédération

121 Les dispositions fondamentales se trouvent dans la loi sur les finances de la Confédération du 6 octobre 1989 (RS 611.0) et dans l'ordonnance y afférente du 1er juillet 1990 (OFC, RS 611.01).

Le budget et le compte d'Etat ont une structure identique. En fait exception le bilan, qui n'est présenté que dans le compte d'Etat. Les explications suivantes se rapportent surtout au compte d'Etat. Au cas où celles-ci ne sont pas applicables au budget, une indication expresse est faite à ce sujet dans l'alinéa en question.

122 Le compte d'Etat se compose

- du **compte administratif**, qui comprend le compte financier et le compte de résultats
- du **compte capital** et du bilan
- des **comptes des entreprises et établissements sans personnalité juridique**.

Des explications concernant ces derniers figurent sous chiffre 16 **Comptes spéciaux**.

13 Compte financier

131 Le **compte financier** enregistre l'ensemble des **dépenses** et des **recettes** de la Confédération, c'est-à-dire toutes les opérations de paiement d'un exercice qui résultent directement de l'accomplissement des tâches.

132 Le solde du compte financier indique dans quelle mesure les dépenses (courantes et d'investissement) d'un exercice sont couvertes par les recettes (**résultat de financement**).

133 En tant que reflet du programme d'action du gouvernement et du Parlement, le **compte financier** est un instrument central de gestion, de contrôle et d'information pour

- fixer les priorités en matière de politique financière et prendre les décisions concernant le financement des projets;
- exécuter et contrôler le budget

et sert de base pour l'appréciation des effets des finances fédérales sur le circuit économique.

134 Par la voie du budget financier, l'Assemblée fédérale vote les **crédits de paiements** qui assurent à la Confédération les ressources dont elle a besoin au cours d'une année comptable pour réaliser ses tâches (cf. chiffre 31). Conformément à la règle de l'annualité, les crédits ou fractions de crédits non utilisés sont périmés à la clôture de l'exercice.

135 Les dépenses et les recettes inscrites au compte financier sont au premier chef réparties selon les organes responsables, soit par **départements et offices**. A l'intérieur de cette **classification organique**, les opérations financières sont encore subdivisées en **groupes par nature** (catégories de coûts et de revenus, cf. chiffre 22).

136 Lors de l'établissement du budget et de son exécution, il convient d'observer les **principes budgétaires** ci-après (art. 3 de la loi sur les finances de la Confédération et art. 1 à 5 de l'OFC):

- **Vollständigkeit:** Im Voranschlag werden alle mutmasslichen Einnahmen und Ausgaben aufgeführt. Einnahmen und Ausgaben dürfen nicht direkt über **Rückstellungen** und **Spezialfinanzierungen** abgerechnet werden;
- **Einheit:** Sämtliche Einnahmen und Ausgaben sind in einem einzigen Voranschlag beziehungsweise in einer einzigen Staatsrechnung zusammenzufassen;
- **Bruttodarstellung:** Einnahmen und Ausgaben sind getrennt voneinander ohne gegenseitige Verrechnung in voller Höhe auszuweisen;
- **Spezifikation:** Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmässig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde;
- **Jährlichkeit:** Einnahmen und Ausgaben werden für das Kalenderjahr, in dem sie voraussichtlich fällig werden, in den Voranschlag aufgenommen.

Für den ETH-Bereich kann der Bundesrat durch Verordnung Abweichungen von diesen Budgetprinzipien vorsehen (Art. 1 Abs. 3 FHG). Die revidierte Finanzhaushaltsverordnung enthält entsprechende Ausnahmebestimmungen für die Mittel für «Lehre und Forschung» (Art. 51 FHV; erhöhte Flexibilität durch Abweichung vom Spezifikationsgrundsatz) sowie für die Verwaltung von Drittmitteln (Art. 52 FHV; Verwaltung auf Konten der Bestandesrechnung).

14 Erfolgsrechnung

141 Um die Haushaltsführung des Bundes umfassend beurteilen zu können, ist zusätzlich zum kassenmässigen Ergebnis auch die **Veränderung des Vermögens** in der Rechnungsperiode auszuweisen. Nicht alle in der Finanzrechnung als Ausgaben und Einnahmen erfassten Vorfälle stellen einen **Vermögensverzehr** (Aufwand) bzw. **-zuwachs** (Ertrag) dar, so zum Beispiel der Kauf einer Liegenschaft. Andererseits können auch zahlungsunwirksame Vorfälle zu einer Veränderung der Vermögenslage führen (beispielsweise **Abschreibungen**). Für die Ermittlung der vermögensmässigen Auswirkungen der Bundesaktivitäten bedarf es daher einer Zusatzrechnung zur Finanzrechnung, der **Erfolgsrechnung**.

142 Ausgehend vom Saldo der Finanzrechnung wird in der Erfolgsrechnung der **Wertverzehr (Aufwand)** und **Wertzuwachs (Ertrag)** periodengerecht abgegrenzt. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung, der **Deckungserfolg**, stellt den **Nettovermögenszuwachs** beziehungsweise **-abgang** einer Rechnungsperiode dar und ist mit dem Ergebnis der laufenden Rechnung des kantonalen Modells und dem Saldo der privatwirtschaftlichen Gewinn- und Verlustrechnung vergleichbar.

Um vom Finanzierungserfolg zum vermögensmässigen Ergebnis zu gelangen, müssen einestils jene Ausgaben und Einnahmen, die reine Vermögensumschichtungen darstellen, **neutralisiert** werden

- durch **Aktivierung** der Investitionsausgaben für Grundstücke und Gebäude, für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen sowie Darlehen und Beteiligungen;
- durch **Passivierung** der Einnahmen aus Immobilienverkäufen und Darlehensrückzahlungen sowie der

- **l'universalité:** Toutes les recettes et dépenses prévues sont portées au budget. Les recettes et dépenses ne sauraient être imputées directement sur les **provisions** et des **financements spéciaux**;
- **L'unité:** Toutes les recettes et dépenses sont consignées dans un seul budget ou un seul compte d'Etat;
- **le produit brut:** Les recettes et les dépenses sont inscrites au budget séparément et sans aucune compensation, chacune d'entre elles y figurant pour son montant intégral;
- **la spécialité:** Les dépenses et les recettes sont classées par offices fédéraux, selon les groupes par nature du plan comptable, et au besoin, suivant les mesures spéciales et leur affectation. Les crédits ouverts ne peuvent être affectés qu'aux dépenses pour lesquelles ils ont été votés;
- **l'annualité:** Les recettes et les dépenses sont portées au budget de l'exercice au cours duquel leur exécution est prévue.

Pour le domaine des EPF, le Conseil fédéral peut prévoir des dérogations à ces principes budgétaires par voie d'ordonnance (art. 1, 3e al., de la loi sur les finances de la Confédération). L'ordonnance révisée sur les finances de la Confédération contient de telles dérogations en ce qui concerne l'"enseignement et la recherche" (art. 51, OFC: davantage de flexibilité en n'appliquant pas le principe de la spécialité) ainsi que la gestion des fonds de tiers (art. 52, OFC: gestion par le truchement des comptes figurant au bilan).

14 Compte de résultats

141 Pour apprécier convenablement la gestion des finances de la Confédération, il importe de connaître outre le résultat des opérations de caisse, les **variations de la fortune** au cours d'un exercice. Toutes les opérations enregistrées au compte financier sous la forme de dépenses ou de recettes ne constituent pas une **diminution** (charges) ou une **augmentation** (revenus) **de fortune**, prenons par exemple l'acquisition d'un immeuble. Les opérations de paiement également peuvent cependant entraîner une modification de la situation de fortune (tels par exemple les **amortissements**). Aussi pour rendre compte des conséquences sur le capital des tâches de la Confédération, est-il nécessaire de tenir à jour, parallèlement au compte financier, un **compte de résultats**.

142 En partant du solde du compte financier, on délimite pour la même période dans le **compte de résultats** la **diminution** (charges) ou l'**augmentation** (revenus) **de valeurs**. Le solde du compte de résultats, le **taux de couverture**, représente un **accroissement net** ou une **diminution nette de la fortune** durant une période comptable. Il peut être comparé au résultat du compte de fonctionnement du modèle cantonal ou au solde du compte de pertes et profits de l'économie privée.

Pour parvenir du solde de financement au résultat de fortune, chaque dépense et recette, qui représentent de pures redistributions de valeurs, doivent d'une part, être **neutralisées**

- par la **capitalisation** des dépenses d'investissement pour les terrains et les bâtiments, pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, ainsi que pour les prêts et participations;
- par l'**inscription au passif** des recettes provenant des ventes d'immeubles et des remboursements de prêts,

Einlagen von zweckgebundenen Einnahmen in die sogenannten Spezialfinanzierungen und der Einlage des Einnahmenüberschusses der Eidg. Versicherungskasse (EVK) in die Sonderrechnung EVK.

Hinzu kommen sodann der in der Finanzrechnung nicht enthaltene **buchmässige Aufwand und Ertrag**. Ins Gewicht fallen auf der Aufwandseite namentlich die Abschreibungen, die Einlagen in Rückstellungen sowie **Debitorenverluste**. Ertragsseitig sind insbesondere die Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen zur Deckung von zweckfinanzierten Ausgaben zu erwähnen.

143 Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten in der doppelten Buchhaltung können die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen nur als Saldo in die buchhalterische Erfolgsrechnung übernommen werden. Gesamtaufwand und -ertrag gehen nicht direkt aus dieser verkürzten Erfolgsrechnung hervor, sondern müssen mittels eines separaten statistischen Ausweises ermittelt werden. Diese in der Botschaft und im Statistikteil publizierte **statistische Erfolgsrechnung** enthält die gleichen Informationen wie der Zusammenzug der laufenden Rechnung im kantonalen Modell nach Aufwand- und Ertragsarten.

144 Im Umfang des Ertrags- oder Aufwandüberschusses der Erfolgsrechnung verändert sich der **Fehlbetrag der Bilanz**.

15 Bestandesrechnung und Bilanz

151 Die **Bestandesrechnung** erfasst sämtliche Vermögenswerte und Verpflichtungen sowie das Eigenkapital oder den Bilanzfehlbetrag.

152 Die **Bilanz** gibt Aufschluss über den Stand der Aktiven und Passiven am Ende des Rechnungsjahres.

153 Die **Aktiven** des Bundes umfassen:

- das **Finanzvermögen**: frei verfügbares Vermögen wie Kassenmittel, Debitorenguthaben, Tresorerianlagen;
- das **Verwaltungsvermögen**: für die Aufgabenerfüllung gebundene Mittel wie Grundstücke und Gebäude, Mobilien, Vorräte sowie Darlehen und Beteiligungen. Die Bewertung richtet sich nach den Bestimmungen von Artikel 21 und 22 des Finanzhaushaltsgesetzes (SR 611.0) und Artikel 13 der Finanzhaushaltsverordnung (SR 611.01);
- die **Vorschüsse für Spezialfinanzierungen**: aktivierte Ausgaben, die durch zweckgebundene Einnahmen zu decken sind;
- den **Bilanzfehlbetrag**: dieser umfasst die kumulierten Abschlüsse der Erfolgs- bzw. der früheren Gesamtrechnungen aller Rechnungsperioden.

154 Die **Passiven** des Bundes setzen sich zusammen aus:

- dem **Fremdkapital**: laufende Verpflichtungen, kurz-, mittel- und langfristige Schulden, Verpflichtungen aus Sonderrechnungen (wie Eidg. Versicherungskasse, **Stiftungen**, Spezialfonds), Rückstellungen und Transitorische Passiven;
- den **vorsorglichen Wertberichtigungen** auf Darlehen und Beteiligungen: Aus Transparenzgründen (klare Darstellung der Forderungs- und Eigentumsverhältnisse) werden Darlehen und Beteiligungen nach der indirekten Methode wertberichtigt;

ainsi que des versements des recettes affectées aux dits financements spéciaux et le versement de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance (CFA) au compte spécial de la CFA.

Ensuite, il faut y ajouter les **charges et les revenus comptables** qui ne figurent pas dans le compte financier. Cela concerne principalement du côté des charges, les amortissements, les versements aux provisions, ainsi que les **pertes sur débiteurs**. Du côté des revenus, on mentionnera plus particulièrement les prélèvements sur les financements spéciaux destinés à couvrir des dépenses liées.

143 En raison du nombre limité de possibilités de présentation de la comptabilité double, les dépenses et les recettes portées dans le compte financier ne peuvent être reprises que comme solde dans le compte de résultats. Les charges et les revenus totaux ne ressortissent pas directement du compte de résultats réduit, mais doivent être calculés au moyen d'un tableau statistique séparé. Cette **forme statistique du compte de résultats**, publié dans le message et la partie statistique, contient les mêmes informations que le compte de fonctionnement résumé du modèle cantonal suivant les catégories de charges et de revenus.

144 Le **découvert du bilan** varie selon l'importance de l'excédent de revenus ou de charges du compte de résultats.

15 Compte capital et bilan

151 Le **compte capital** comprend l'ensemble des actifs et des engagements, ainsi que le capital propre ou le découvert du bilan.

152 Le **bilan** renseigne sur l'état de l'actif et du passif en fin d'exercice.

153 L'**actif** de la Confédération comprend:

- le **patrimoine financier**: moyens disponibles tels que l'encaisse, les débiteurs, les placements de la trésorerie;
- le **patrimoine administratif**: fonds nécessaires à l'exécution des tâches tels que terrains et immeubles, mobilier, approvisionnements, ainsi que prêts et participations. L'évaluation se règle d'après les dispositions des articles 21 et 22 de la loi sur les finances de la Confédération (RS 611.0) et de l'article 13 de l'ordonnance sur les finances de la Confédération (RS 611.01);
- les **avances aux financements spéciaux**: des dépenses capitalisées, qui doivent être couvertes par des recettes affectées;
- le **découvert du bilan**: celui-ci contient les clôtures cumulées des anciens comptes généraux et du compte de résultats de toutes les périodes comptables.

154 Le **passif** de la Confédération se compose des groupes suivants:

- les **engagements**: engagements courants, dettes à court, moyen et long termes, engagements découlant des financements spéciaux (Caisse fédérale d'assurance, **fondations**, fonds spéciaux), provisions et passifs transitoires;
- les **réévaluations** sur prêts et participations à **titre préventif**: Pour des raisons de transparence (présentation claire de la situation des créances et des avoirs), les prêts et participations sont réévalués selon la méthode indirecte;

- den **Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen**: Rücklagen aus zweckgebundenen Einnahmen.

155 Die **Spezialfonds** sind Zuwendungen, die dem Bund von Dritten mit der Auflage gemacht werden, sie für bestimmte Zwecke zu verwenden. Sie stellen also dem Bunde anvertraute Mittel dar, die ihm nicht zur Erfüllung seiner eigenen Aufgaben zur Verfügung stehen. Die Ausgaben und Einnahmen der Spezialfonds werden nicht in der Finanzrechnung verbucht.

156 Die **Eventualforderungen und -verpflichtungen** des Bundes, wie beispielsweise bedingt rückzahlbare Bundesbeiträge und **Bürgschaftsverpflichtungen**, werden unter dem Bilanzstrich in den sogenannten **Ordnungskonten** erfasst.

16 Sonderrechnungen

161 Gemäss Artikel 37 des Finanzhaushaltsgesetzes richtet sich das Finanz- und Rechnungswesen der unselbständigen Bundesbetriebe und Anstalten unter Wahrung der allgemeinen Grundsätze nach den betrieblichen Anforderungen.

Solche **Sonderrechnungen** bestehen heute für das Bundesamt für Rüstungsbetriebe, die Eidg. Münzstätte und die Eidg. Versicherungskasse. Sie bilden einen integrierenden Bestandteil der Staatsrechnung beziehungsweise des Vorschlags und sind in den entsprechenden Botschaften in einem besonderen Kapitel aufgeführt.

Das **Rechnungswesen des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe** (BRBT) richtet sich nach der Verordnung vom 1. Januar 1991. Ein Drittel des Reingewinnes des BRBT wird im folgenden Jahr an die Bundeskasse abgeliefert und unter 541 «Gruppe für Rüstungsdienste» in der Finanzrechnung des Bundes als Einnahme verbucht. Die restlichen zwei Drittel werden in die Reserven des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe eingelegt. Ein eventueller Reinverlust ist vorzutragen und mit künftigen Gewinnen zu verrechnen.

In der Betriebsrechnung der **Eidg. Münzstätte** (E+M) werden Aufwand und Ertrag der E+M nach den Normen des industriellen Rechnungswesens ermittelt (vgl. Kommentar zur Betriebsrechnung E+M). Die Einnahmen und Ausgaben gemäss Finanzhaushaltsgesetz sind in der Finanzrechnung unter der Dienststelle 603 «Eidg. Münzstätte» aufgeführt. Dabei wird auch die Nettozunahme des **Münzumschlags** als Einnahme in der Finanzrechnung erfasst. Für den Fall, dass in einzelnen Jahren weniger Münzen neu in Umlauf gesetzt werden als zufließen, wird eine **Ausgleichsreserve** in Form einer Rückstellung gebildet. Damit wird auch der gesetzlichen Verpflichtung des Bundes, seine Münzen bei Vorweisung jederzeit einzulösen, Rechnung getragen.

Das Rechnungswesen der **Eidg. Versicherungskasse** (EVK) ist in deren Statuten vom 2. März 1987 geregelt (vgl. die Ausführungen im Kapitel 221.5 der Botschaft). In der Finanzrechnung des Bundes erscheinen unter der Dienststelle 615 «Eidg. Versicherungskasse» die **Arbeitgeberleistungen** des Bundes sowie der Saldo des Kassenverkehrs der Eidg. Versicherungskasse. Die Mittel der Eidg. Versicherungskasse sind zur Hauptsache beim Bund angelegt und werden zur Durchschnittsrendite der Bundesobligationen verzinst. Die Verzinsung dieser Mittel ist bei der Dienststelle 601 «Eidg. Finanzverwaltung» eingestellt.

Seit 1989 kann die EVK ihren Mitgliedern in begrenztem Umfang auch **Hypothekendarlehen** gewähren. In der Bilanz des Bundes werden seine Verpflichtungen gegenüber den Versicherten unter dem Passivposten «Verpflichtungen

- les **engagements envers les financements spéciaux**: provisions créées par des recettes affectées.

155 Les **fonds spéciaux** sont constitués par des dons de tiers faits à la Confédération avec l'obligation de les affecter à certains buts précis. La Confédération ne dispose donc pas de ces moyens financiers pour l'accomplissement de ses tâches. Les dépenses et les recettes y afférentes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

156 Les **créances et engagements conditionnels** de la Confédération, tels que les contributions fédérales remboursables et les **cautionnements**, figurent hors bilan dans les «**comptes d'ordre**».

16 Comptes spéciaux

161 En vertu de l'article 37 de la loi sur les finances de la Confédération, les finances et la comptabilité des entreprises et établissements fédéraux sans personnalité juridique doivent être adaptées aux exigences de l'exploitation, mais les principes généraux seront respectés.

Font actuellement l'objet de **comptes spéciaux** l'Office fédéral de la production d'armements, la Monnaie fédérale et la Caisse fédérale d'assurance. Les comptes spéciaux sont partie intégrante du compte d'Etat et du budget et sont commentés dans le message y afférent dans un chapitre séparé.

La **comptabilité de l'Office fédéral de la production d'armements** (OFPA) est présentée selon les principes définis dans l'ordonnance du 1er janvier 1991. Un tiers du bénéfice net de l'OFPA est versé l'année suivante à la caisse fédérale et comptabilisée comme recette dans le compte financier sous la rubrique 541 «Groupement de l'armement». Les deux tiers restants sont versés à la réserve de l'OFPA. Les éventuelles pertes nettes doivent être reportées et imputées sur les bénéfices futurs.

Dans le compte d'exploitation de la **Monnaie fédérale** (MF), les charges et les recettes sont déterminées d'après les normes de la comptabilité industrielle (voir le commentaire relatif au compte d'exploitation de la MF). Les recettes et les dépenses calculées selon les principes définis dans la loi sur les finances de la Confédération figurent au compte financier sous la rubrique 603 «Monnaie fédérale». L'augmentation nette de la **monnaie en circulation** est également enregistrée comme recettes. Au cas où certaines années le retour de monnaies serait plus important que la mise en circulation, une **réserve de compensation** a été créée sous forme d'une provision. Il est ainsi tenu compte de l'obligation qu'a la Confédération en vertu de la loi de bonifier en tout temps la contre-valeur des monnaies qui lui sont présentées.

La comptabilité de la **Caisse fédérale d'assurance** (CFA) est régie dans ses statuts du 2 mars 1987 (voir à cet effet les explications dans le chapitre 221.5 du message). Les **cotisations** que la Confédération est appelée à verser en tant qu'**employeur** ainsi que le solde de la CFA figurent au compte financier de la Confédération sous la rubrique 615 «Caisse fédérale d'assurance». Les fonds de la CFA sont déposés auprès de la Confédération et rémunérés au taux de rendement moyen des obligations de la Confédération. Les dépenses relatives au paiement des intérêts sur ces fonds figurent sous la rubrique 601 «Administration fédérale des finances».

Depuis 1989, la CFA peut aussi, dans une mesure limitée, accorder des **prêts hypothécaires** à ses membres. Les engagements de la Confédération envers les assurés sont portés au bilan et figurent au passif sous «Engagements

aus Sonderrechnungen» aufgeführt. Der Bundesanteil am versicherungstechnischen Fehlbetrag wird unter dem Bilanzstrich als **Eventualverpflichtung** ausgewiesen.

Nach Artikel 47 der EVK-Statuten ist die Kasse versicherungstechnisch auf der Grundlage des **Kapitaldeckungsverfahrens** zu führen. Vorgeschrieben wird ein Deckungsgrad von zwei Dritteln. Der restliche Drittel, der **versicherungstechnische Fehlbetrag**, wird vom Arbeitgeber zu vier Prozent verzinst (**Zinsgarantie**).

Der Eidg. Versicherungskasse angeschlossen sind die PTT-Betriebe, die Rüstungsbetriebe, die Eidg. Alkoholverwaltung sowie zahlreiche öffentlich-rechtliche und gemischtwirtschaftliche Unternehmen und Organisationen. Für die Fusion der EVK mit der Pensions- und Hilfskasse der SBB (PHK) sind die notwendigen Vorbereitungen im Gange.

162 Die **SBB** und die **PTT** sind zwar unselbständige Betriebe, unterliegen jedoch eigenen Vorschriften über die Rechnungsführung. Allerdings wird das Finanzhaushaltsgesetz, insbesondere seine allgemeinen Grundsätze, auch auf sie angewendet, soweit nicht betriebliche Notwendigkeiten Sonderbestimmungen erheischen.

163 Schweizerische Nationalbank, AHV-Ausgleichsfonds, SUVA und Alkoholverwaltung sind rechtlich selbständige Bundesanstalten und fallen nicht unter das Finanzhaushaltsgesetz.

17 Bundestresorerie

171 Die **Bundestresorerie** ist zentralisiert. Ihr sind neben der allgemeinen Bundesverwaltung insbesondere auch die Betriebe und Anstalten des Bundes (u.a. die **SBB** und **PTT**) angeschlossen.

172 Die Aufgabe der Tresorerie besteht darin, jederzeit die Zahlungsbereitschaft des Bundes, seiner Betriebe und Anstalten sicherzustellen. Im einzelnen geht es dabei um die Geldbeschaffung und die Anlage von verfügbaren Geldern, die Devisenbeschaffung, die Schuldenverwaltung und die Aufrechterhaltung einer ausreichenden Tresoreriereserve.

Für die Mittelbeschaffung am Geld- und Kapitalmarkt stehen dem Bund folgende Instrumente zur Verfügung:

- **Anleihen:** Seit Anfang 1980 erfolgt die öffentliche Emission von langfristigen Bundesanleihen nach dem **Tenderverfahren**. Bei der Ausgabe werden lediglich der Nominalzinssatz, die Laufzeit und der ungefähre Anleihebetrag festgelegt, während der Ausgabepreis und damit die Rendite aufgrund der von den Anlegern eingereichten Offerten bestimmt werden. Den Interessen der Kleinanleger wird dadurch Rechnung getragen, dass die Mindeststückelung 1000 Franken beträgt und bis zu 100 000 Franken Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden können. In Ergänzung zu den öffentlichen Anleihen beschafft sich der Bund mittelfristiges Geld auf dem Wege der **Privatplazierung**. Der Anlegerkreis beschränkt sich zur Hauptsache auf die Banken sowie die Versicherungen und Pensionskassen. Dementsprechend beträgt die Mindeststückelung 50 000 Franken.
- **Schatzanweisungen:** Die Schatzanweisung oder **Reskription** ist das klassische kurzfristige Geldbeschaffungsinstrument des Bundes. Es handelt sich um ein diskont- und lombardfähiges Papier mit einer Laufzeit von in der Regel 3 bis 24 Monaten, das ausschliesslich bei Banken plziert wird. Die Verzinsung erfolgt auf **Diskontbasis**. Das bedeutet, dass die Titel zu einem Preis unter 100 Prozent ausgegeben werden; die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages.

envers des entités particulières". La part qu'elle supporte sur le déficit technique de la Caisse d'assurance figure hors bilan comme **engagement conditionnel**.

En vertu de l'article 47 de ses statuts, la CFA est administrée selon le **système de la capitalisation**. Le taux de couverture est fixé à deux tiers. Le tiers restant, c'est-à-dire le **déficit technique** ou actuariel, est rémunéré par l'employeur à un taux d'intérêt de 4 pour cent (**intérêt garanti**).

Sont affiliés à la CFA les PTT, les entreprises d'armement, la Régie fédérale des alcools, ainsi que de nombreuses entreprises et organisations de droit public et semi-public. Les préparatifs quant à la fusion de la CFA avec la **Caisse de pensions et de secours** des CFF sont en cours.

162 Les **CFF** et les **PTT** sont certes des entreprises non autonomes, mais elles ont leurs propres prescriptions concernant la tenue des comptes. Cependant, la loi sur les finances de la Confédération et notamment ses principes généraux leur sont également applicables en tant que des impératifs d'exploitation ne requièrent pas des dispositions particulières.

163 La **Banque nationale suisse**, le **Fonds de compensation de l'AVS**, la **CNA** et la **Régie des alcools** étant des établissements fédéraux juridiquement autonomes, ils ne sont pas régis par la loi sur les finances de la Confédération.

17 Trésorerie de la Confédération

171 La **trésorerie de la Confédération** constitue un système central auquel sont rattachés, outre l'administration générale de la Confédération, les entreprises et établissements fédéraux (les **CFF** et les **PTT** notamment).

172 La trésorerie a pour tâche d'assurer en tout temps à la Confédération, à ses entreprises et établissements, les disponibilités qui leur sont nécessaires. Il lui appartient notamment de procurer des fonds, de placer les capitaux disponibles, d'acquérir des devises, de gérer la dette et de maintenir une réserve de trésorerie suffisante.

La Confédération possède les moyens suivants pour se procurer des fonds sur les marchés monétaire et financier:

- **Emprunts:** Depuis le début de l'année 1980, l'émission publique des emprunts fédéraux à long terme s'effectue selon le **système d'appel d'offres**. Au moment de l'émission, on fixe simplement le taux d'intérêt nominal, la durée et le montant approximatif de l'emprunt alors que le prix d'émission, ainsi que le rendement, sont déterminés sur la base des offres présentées par les investisseurs. Il est tenu compte des intérêts des petits investisseurs par le fait que les offres (qui s'échelonnent de 1000 fr., le minimum, à 100 000 fr.) peuvent être présentées sans indication de prix. La Confédération, pour compléter les emprunts publics, se procure des fonds à moyen terme par la voie des **placements privés**. Les milieux investisseurs se limitent principalement aux banques, ainsi qu'aux assurances et caisses de pensions, pour lesquels l'apport minimum s'élève à 50 000 francs.
- **Bons du Trésor:** Le bon du Trésor ou la **rescription** est le moyen propre à la Confédération de se procurer des capitaux à court terme. Il s'agit d'un titre escomptable et pouvant servir de gage, d'une durée habituelle de 3 à 24 mois, qui est placé exclusivement auprès des banques. La rémunération s'opère sur la **base de l'escompte**. Cela signifie que ce titre peut être émis à un prix inférieur à 100 pour cent, le remboursement étant effectué à 100 pour cent du montant nominal.

- **Geldmarkt-Buchforderungen:** Mit dem Ziel, den schweizerischen Geldmarkt auszubauen und gleichzeitig die Palette der Geldbeschaffungsinstrumente des Bundes zu erweitern, wurde im Jahre 1979 die Geldmarkt-Buchforderung geschaffen. Es handelt sich nicht um ein Papier, sondern um eine handelbare Buchforderung. Die Ausgabe der Geldmarkt-Buchforderungen erfolgt wie die Bundesanleihen nach dem **Tenderverfahren**. Allerdings wird kein Nominalzins festgelegt. Die Verzinsung erfolgt wie bei den Schatzanweisungen in Form eines Diskontabschlages bei der Ausgabe. Die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages. Bisher wurden Laufzeiten von 1, 3, 6 und 12 Monaten gewählt. Die Stückelung beträgt 50 000 Franken. Bis zu einer Million Franken können Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden. Die Geldmarkt-Buchforderungen sind bei der Nationalbank diskontierbar, allerdings nicht zum offiziellen Satz, sondern zu Ankaufspreisen, die von der Nationalbank auf Anfrage bekanntgegeben werden. Sie werden zudem zur Lombardierung entgegengenommen.

- **Geldmarkt-Kredite:** Zur Abdeckung vorübergehender Bedarfsspitzen der Bundestresorerie werden bei den Banken Geldmarkt-Kredite mit einer Laufzeit von 1 bis 30 Tagen aufgenommen.

- **Zins-Swaps:** Bei einem Zins-Swap kommt es zu einem Tausch von festen und variablen Zinsverpflichtungen auf identischen und währungskongruenten Kapitalbeträgen. Ohne dass ein Tausch der zugrunde liegenden Kapitalbeträge erfolgt, erreichen beide Partner durch den Swap die angestrebte Zinsbasis.

Zins-Swaps führen Partner mit unterschiedlichen Zinserwartungen zusammen. Ihre Attraktivität ist in erster Linie darin zu sehen, dass alle an einem Swap beteiligten Parteien Mittel in der benötigten Art und Grössenordnung zu günstigen Konditionen erhalten. Dies setzt voraus, dass die Partner bonitätsmässig unterschiedlich eingestuft werden oder über unterschiedliche Marktpositionen bzw. -stärken verfügen.

- **Devisenoptionen:** Mit diesen Optionen ist das Recht, aber nicht die Verpflichtung verbunden, Devisen zu einem vereinbarten Kurs (Basispreis, strike price) innerhalb eines festgelegten Zeitraumes oder zu einem vereinbarten Fälligkeitstermin zu kaufen (call option) oder zu verkaufen (put option). Für dieses Recht zahlt der Erwerber der Option dem Verkäufer einen Preis, die sogenannte Optionsprämie.

Im Gegensatz zu den herkömmlichen Termingeschäften besteht der wichtigste Vorteil der Optionen darin, dass diese Instrumente keine Erfüllungsverpflichtung begründen. Der Optionsinhaber kann sich somit gegen Zins- oder Währungsrisiken absichern, ohne dass er auf den Gewinn aus einer für ihn günstig verlaufenden Marktentwicklung verzichten muss. Falls der Kassamarkt zum Zeitpunkt der Optionsausübung günstigere Konditionen bietet, wird er die Option verfallen lassen und die gezahlte Prämie als Verlust in Kauf nehmen.

- **Call-Optionsemission:** Es handelt sich um ein derivatives Produkt auf der Basis der Bundesanleihe (zum Begriff Call-Option, vgl. Devisenoptionen).

173 Bei der Erfüllung der mit der Tresorerie verbundenen Aufgaben arbeiten die zuständigen Stellen eng mit der Schweizerischen Nationalbank zusammen, um die Koordination zwischen der Tresorerie- und der Geldmengenpolitik sicherzustellen.

- **Créances comptables à court terme:** En 1979, la créance comptable à court terme a été créée dans le but de développer le marché monétaire suisse et par là même d'élargir l'éventail des moyens propres à la Confédération de se procurer de l'argent. Il ne s'agit pas d'un titre, mais d'une créance comptable négociable. L'émission des créances comptables à court terme a lieu selon le **système d'appel d'offres** à l'instar des emprunts fédéraux. Cependant, aucun intérêt nominal n'est fixé. L'intérêt est servi sous forme d'un escompte lors de l'émission, à l'exemple des bons du Trésor. Le remboursement s'effectue à 100 pour cent du montant nominal. Les durées choisies jusqu'ici s'étendent sur 1, 3, 6 ou 12 mois. Les coupures sont de 50 000 francs. Jusqu'à un montant d'un million de francs, des offres peuvent être présentées sans indication de prix. Les créances comptables à court terme sont escomptables, non pas au taux officiel, mais à un prix que la Banque nationale communique sur demande. Elles sont par ailleurs acceptées en nantissement.

- **Crédits à court terme:** La Confédération, pour faire face à des besoins financiers temporaires élevés, recourt aux crédits à court terme des banques, d'une durée de 1 à 30 jours.

- **Swap de taux d'intérêt:** Dans le swap de taux d'intérêt, les deux parties contractantes s'engagent à échanger des paiements d'intérêt de nature différente - d'un côté des taux fixes et de l'autre des taux variables - afférents au même montant de base et à la même monnaie. Il n'y a pas d'échange du principal. Par le biais de ce swap, les parties se donnent la charge d'intérêt qui leur convient.

Les swaps de taux d'intérêt réunissent des partenaires qui ont des anticipations différentes sur l'évolution des taux d'intérêt. L'attrait de ces opérations réside essentiellement dans le fait que les parties prenantes obtiennent les fonds qu'elles recherchent à des conditions favorables. Les partenaires ne présentent pas la même qualité de débiteur ou bien leur position ou leur force sur le marché diffèrent.

- **Option sur devises:** Un contrat d'option autorise (mais n'oblige pas) le détenteur à acheter (option call) ou à vendre (option put) pendant une certaine période ou à une date déterminée des devises à un taux convenu à l'avance. Pour bénéficier de ce droit, l'acquéreur de l'option paie au vendeur une prime dite d'option.

Contrairement aux opérations à terme classiques, les options offrent notamment l'avantage de ne pas obliger le détenteur à s'exécuter. Celui-ci peut ainsi se prémunir contre les risques liés aux taux d'intérêt et au change sans devoir renoncer aux gains résultant d'une évolution favorable du marché. Si le marché au comptant offre des conditions meilleures que celles prévues par l'option, le détenteur abandonne l'exercice de son droit et perd la prime.

- **Emission avec option d'achat (call):** Il s'agit d'un produit dérivé fondé sur un emprunt fédéral (pour la définition d'option d'achat, voir sous option sur devises).

173 Dans l'accomplissement de leurs tâches touchant à la trésorerie, les services compétents collaborent étroitement avec la Banque nationale suisse en vue de coordonner la politique de la trésorerie avec celle de la masse monétaire.

Rechnungsmodell des Bundes (schematische Darstellung)

Finanzrechnung

Ausgaben	Einnahmen
Laufende Ausgaben	Laufende Einnahmen
Investitionsausgaben	Investitionseinnahmen
Finanzierungserfolg (Ausgaben- oder Einnahmenüberschuss)	

Erfolgsrechnung

Aufwand	Ertrag
Ausgabenüberschuss	Einnahmenüberschuss
Buchmässiger Aufwand	Buchmässiger Ertrag
Passivierungen	Aktivierungen
Deckungserfolg (Aufwand- oder Ertragsüberschuss)	

Bilanz

Aktiven	Passiven
Finanzvermögen	Fremdkapital
Verwaltungsvermögen	Vorsorgliche Wertberichtigungen
Spezialfinanzierungen (Vorschüsse)	Spezialfinanzierungen (Verpflichtungen)
Bilanzfehlbetrag (Ordnungskonten)	

(Ordnungskonten)

Statistische Erfolgsrechnung

Gesamtaufwand	Gesamtertrag
Personal	Fiskaleinnahmen
Sachausgaben	Regalien und Konzessionen
Rüstungsausgaben	Vermögenserträge
Passivzinsen	Entgelte
Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	Einnahmenüberschuss EVK
Entschädigungen an Gemeinwesen	
Beiträge an laufende Ausgaben	
Investitionsbeiträge	
Abschreibungen	
Buchmässige Einlagen	Buchmässige Entnahmen
Übriger Aufwand	Übriger Ertrag
Deckungserfolg	

Deckungserfolg

Modèle comptable de la Confédération

(présentation schématique)

Compte financier

Dépenses	Recettes
Dépenses courantes	Recettes courantes
Dépenses d'investissement	Recettes d'investissement
Solde de financement (Excédent de dépenses ou de recettes)	

Compte de résultats

Charges	Revenus
Excédent de dépenses	Excédent de recettes
Charges comptables	Revenus comptables
Mises au passif	Capitalisations
Résultat de couverture (Excédent de charges ou de revenus)	

Bilan

Actif	Passif
Patrimoine financier	Engagements
Patrimoine administratif	Réévaluation à titre préventif
Financements spéciaux (avances)	Financements spéciaux (engagements)
Découvert	

(Comptes d'ordre)

(Comptes d'ordre)

Compte statistique de résultats

Charges totales	Revenus totaux
Personnel	Recettes fiscales
Biens et services	Patentes et concessions
Dépenses d'armement	Revenus des biens
Intérêts passifs	Taxes
Parts des cantons aux recettes	Excédent de recettes de la CFA
Dédommagements à des collectivités publiques	
Contributions à des dépenses courantes	
Contributions à des investissements	
Amortissements	
Attributions comptables	Prélèvements comptables
Autres charges	Autres revenus
Résultat de couverture	

2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen

21 Allgemeines

211 Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen lassen sich - analog zum privatwirtschaftlichen Rechnungswesen - nach folgenden Kriterien unterteilen:

- nach Kosten- und Ertragsarten
→ **Sachgruppengliederung** (finanz- und volkswirtschaftliche Aspekte)
- nach Kostenstellen
→ **Institutionelle Gliederung** (nach Verantwortlichkeit)
- nach Kostenträgern
→ **Gliederung nach Aufgabengebieten** (funktionale Gliederung).

212 Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten können die Finanzvorfälle im Kontenplan jeweils nur nach zwei Kriterien unterteilt werden. In Anbetracht der zentralen Bedeutung der Abgrenzung der Verantwortlichkeitsbereiche für die Haushaltsführung und die Haushaltskontrolle sind die Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung primär nach der Organisationsstruktur (Institutionen) und innerhalb dieser nach Kosten- und Ertragsarten (Sachgruppen) gegliedert.

213 Die Gliederung nach Aufgabengebieten ist nicht direkt aus der Rechnung ersichtlich; sie muss auf statistischem Wege gewonnen werden.

22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung

221 Die **institutionelle Gliederung** zeigt die Ausgaben und Einnahmen nach der Organisationsstruktur des Bundes:

- Eidg. Räte
- Eidg. Gerichte
- Bundesrat
- Bundeskanzlei
- Verwaltung, gegliedert nach den sieben Departementen und den Dienststellen.

Diese Gliederung entspricht zugleich der Zuständigkeit beziehungsweise Verantwortlichkeit für die Verwaltung der Kredite und den Bezug der Einnahmen (Art. 33 FHG).

222 Die Ausgaben und Einnahmen der Dienststellen werden zusätzlich nach Kosten- und Ertragsarten unterteilt. Diese sogenannte **Sachgruppengliederung** umfasst folgende **Hauptsachgruppen**:

Ausgaben	Sachgruppen-Nr.
Laufende Ausgaben	3
Personalausgaben	30
Sachausgaben	31
Rüstungsausgaben	32
Passivzinsen	33
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	34
Entschädigungen an Gemeinwesen	35
Beiträge an laufende Ausgaben	36

2 Classification des dépenses et des recettes

21 Généralités

211 Les dépenses et recettes figurant dans le compte financier se subdivisent selon les critères suivants - identiques à ceux de la comptabilité de l'économie privée - :

- selon la nature des coûts et des revenus
→ **classification par nature** (sous les aspects économique et de la gestion financière)
- selon les unités administratives
→ **classification organique** (selon le critère de la responsabilité)
- selon les unités d'imputation (tâches)
→ **classification par groupes de tâches** (classification fonctionnelle)

212 Faute de place pour les représenter, les opérations financières ne peuvent être réparties qu'en fonction de deux critères seulement dans le plan comptable général. Vu l'importance primordiale que revêt la délimitation des domaines de responsabilité pour la gestion et le contrôle budgétaires, les dépenses et les recettes du compte financier s'articulent selon la structure organique (unités administratives) et, à l'intérieur de celle-ci, d'après les catégories de coûts et de revenus (groupes par nature).

213 La classification par groupes de tâches n'apparaît pas directement dans le compte. Elle doit être élaborée statistiquement.

22 Classification du plan comptable du compte financier

221 La **classification organique** (par unités administratives) présente les dépenses et les recettes selon la structure organique de la Confédération:

- Chambres fédérales
- Tribunaux fédéraux
- Conseil fédéral
- Chancellerie fédérale
- Administration, divisée en sept départements et en offices

Cette classification est conforme tant à la compétence qu'à la responsabilité de gérer les crédits et d'encaisser les recettes (art. 33 de la LFC).

222 Les dépenses et les recettes des offices sont en plus réparties selon la nature des coûts et des revenus. Cette **classification par nature** comprend les **groupes principaux** suivants:

Dépenses	No des groupes par nature
Dépenses courantes	3
Dépenses de personnel	30
Biens et services	31
Dépenses d'armement	32
Intérêts passifs	33
Parts des cantons aux recettes fédérales	34
Dédommagements à des collectivités publiques	35
Contributions à des dépenses courantes	36

Sachgruppen-Nr.

Investitionsausgaben	4
Investitionsgüter	40
Darlehen und Beteiligungen	42
Investitionsbeiträge	46
Einnahmen	
Laufende Einnahmen	5
Fiskaleinnahmen	50
Regalien und Konzessionen	51
Vermögensertrag	52
Entgelte	53
Einnahmenüberschuss Eidg. Versicherungskasse	54
Investitionseinnahmen	6
Veräusserung von Investitionsgütern	60
Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	62
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	64

Die **Hauptsachgruppen** sind weiter unterteilt in **Sachgruppen** und diese teilweise noch in **Untersachgruppen**. Die letzte Stufe dieser hierarchischen Gliederung bilden die Einzelkonti, die sogenannten **Ausgaben-** und **Einnahmenrubriken**.

Beispiel

Hauptsachgruppe:	31	Sachausgaben
Sachgruppe:	3180	Dienstleistungen und Honorare
Untersachgruppe:	3180.50	Telefon- und Posttaxen
Rubrik:	601.3180.007	Posttaxen (eingestellt bei der Dienststelle 601 «Finanzverwaltung»)

Eine Übersicht über die Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen findet sich im Statistikteil der Botschaft.

Nebst den finanzwirtschaftlichen Gesichtspunkten zeigt diese Gliederung auch den volkswirtschaftlichen Charakter der Staatsausgaben und bildet damit die Grundlage für die Analyse der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den gesamtwirtschaftlichen Kreislauf sowie die Einordnung in die Nationale Buchhaltung.

In der **ersten Gliederungsstufe** unterscheidet der **Kontenrahmen** zwischen

- laufendem **Konsum** und
- **investiven Finanzvorfällen** (Investitionsgüter, Investitionsbeiträge sowie Darlehen und Beteiligungen).

Die **laufenden Ausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Inanspruchnahme von Gütern, Dienstleistungen und Nutzungen, die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind. Darunter fallen auch die Einnahmenanteile der Kantone, die Beiträge an laufende Ausgaben von Kantonen oder Dritten sowie die Beiträge an das Ausland.

Unter den **Personalausgaben** werden sämtliche Vergütungen und Arbeitgeberleistungen für das Etatpersonal, für die Hilfskräfte sowie - als dritte Personalkategorie - für das Zusatzpersonal in den Bereichen Schulrat ETH, Entwicklungszusammenarbeit und Katastrophenhilfskorps ausgewiesen.

No des groupes par nature

Dépenses d'investissement	4
Biens d'investissement	40
Prêts et participations	42
Contributions à des investissements	46
Recettes	
Recettes courantes	5
Recettes fiscales	50
Patentes et concessions	51
Revenus des biens	52
Taxes	53
Excédent des recettes de la CFA	54
Recettes d'investissement	6
Vente de biens d'investissement	60
Remboursement de prêts et de participations	62
Remboursement de contributions à des investissements	64

Ces **groupes par nature principaux** sont encore subdivisés en **groupes** et certains de ces derniers en **sous-groupes**. L'ultime degré de cette classification hiérarchique est constitué de comptes individuels, les **articles de dépenses et de recettes**.

Exemple

Groupe par nature principal:	31	Biens et services
Groupe:	3180	Honoraires et prestations de service
Sous-groupe	3180.50	Taxes postales et téléphoniques
Article	601.3180.007	Taxes postales de l'Administration générale de la Confédération (inscrites auprès de l'office 601 «Administration fédérale des finances»)

La partie statistique donne un aperçu de l'évolution des dépenses et des recettes classées par nature.

Cette classification montre, outre les aspects de la gestion financière, le caractère économique des dépenses de l'Etat et constitue ainsi la base de l'analyse des effets des finances fédérales sur le circuit économique général, ainsi que de l'intégration aux flux financiers dans les comptes nationaux.

Le **premier degré de classification du plan comptable général** renseigne sur la part des dépenses qui est requise pour

- la **consommation** courante, ainsi que pour
- la création de **capital réel** (biens d'investissements, contributions à des investissements, ainsi que prêts et participations).

Les **dépenses courantes** comprennent l'acquisition et l'utilisation de marchandises, de services et de biens utilisés dans l'accomplissement des tâches. Il s'agit également des parts des cantons aux recettes, des contributions aux dépenses courantes des cantons ou de tiers, ainsi que des contributions à l'étranger.

Sous les **dépenses de personnel** figurent les indemnités et prestations de l'employeur pour le personnel permanent, les auxiliaires et le personnel complémentaire (troisième catégorie de personnel) des domaines du Conseil des écoles polytechniques fédérales, de la coopération au développement et du Corps d'aide en cas de catastrophes.

Unter dem Begriff **Rüstungsausgaben** werden die Ausgaben für militärische Materialbeschaffungen, Bauten sowie für Entwicklung und Versuche zusammengefasst.

Die **Investitionsausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Schaffung von Vermögenswerten (Realkapital), die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind und über mehrere Perioden produktiv genutzt werden können. Dazu gehören neben den **Investitionsgütern** auch **Investitionsbeiträge** sowie **Darlehen** und **Beteiligungen** (In- und Ausland).

Die **Investitionsgüter** werden in der **Bilanz** als **Verwaltungsvermögen** eingestellt (aktiviert) und über ihre Nutzungsdauer abgeschrieben (vgl. dazu die Finanzhaushaltsverordnung, Artikel 13; SR 611.01). Auch die Darlehen und Beteiligungen werden aktiviert, während die **Investitionsbeiträge** gleich den laufenden Ausgaben derjenigen Rechnungsperiode angelastet werden, in der sie fällig werden.

Die **Übertragungen (Transferzahlungen)** umfassen die Einnahmenanteile der Kantone, die Entschädigungen an Gemeinwesen, die Beitragsleistungen an laufende und Investitionsausgaben Dritter sowie die Darlehen und Beteiligungen. Diese Hauptgruppen des Transferbereichs werden zusätzlich nach **Empfängerkategorien** unterteilt:

- Privater Sektor (private Haushalte, private Institutionen, private Sozialversicherungen)
- Öffentliche Haushalte (bundeseigene Anstalten, Kantone, Gemeinden)
- Öffentliche Sozialversicherungen
- Öffentliche Unternehmungen (bundeseigene, übrige)
- Ausland, internationale Organisationen.

Die Beiträge an laufende und Investitionsausgaben lassen sich nach finanzrechtlichen Gesichtspunkten unterscheiden in Finanzhilfen und Abgeltungen. Unter **Finanzhilfen** sind solche Leistungen an Dritte zu verstehen, die den Empfänger bei der Erfüllung einer von ihm selbstgewählten Aufgabe unterstützen sollen. **Abgeltungen** haben hingegen zum Ziel, finanzielle Lasten Dritter, die sich aus der Erfüllung vorgeschriebener oder übertragener öffentlicher Aufgaben ergeben, zu mildern oder auszugleichen.

23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten

Mit der **funktionalen Gliederung (Gliederung nach Aufgabengebieten)** werden die Ausgaben den einzelnen staatlichen Aufgabenbereichen zugeordnet. Die Aufteilung der Ausgaben nach Tätigkeitsgebieten zeigt insbesondere, wieviel für die Erfüllung der verschiedenen Aufgaben aufgewendet wird und welche finanzielle Bedeutung den verschiedenen Aufgaben im Rahmen des Gesamthaushaltes zukommt. Diese Gliederung bildet eine wichtige Grundlage für finanzpolitische Prioritätsentscheide. Sie unterteilt den Haushalt nach folgenden **13 Hauptaufgaben**:

- Allgemeine Verwaltung
- Justiz, Polizei
- Beziehungen zum Ausland
- Landesverteidigung
- Bildung und Grundlagenforschung
- Kultur und Freizeit
- Gesundheit
- Soziale Wohlfahrt
- Verkehr
- Umwelt und Raumordnung
- Landwirtschaft und Ernährung
- Übrige Volkswirtschaft
- Finanzen und Steuern.

Les investissements militaires (constructions, matériel d'armement), réunis sous la dénomination de **dépenses d'armement**, sont attribués aux dépenses courantes.

Les **dépenses d'investissement** servent à acquérir ou à créer des valeurs patrimoniales (capital réel) nécessaires à l'accomplissement des tâches et utilisables durant plusieurs exercices. En plus des **biens d'investissement**, elles comprennent également les **contributions aux investissements**, ainsi que les **prêts et participations** (en Suisse et à l'étranger).

Les **biens d'investissement** sont portés au **bilan** (capitalisés) comme patrimoine administratif et amortis d'après leur durée d'utilisation (voir à cet effet l'ordonnance sur les finances de la Confédération, art. 13; RS 611.01). Les prêts et participations sont également capitalisés alors que les **contributions à des investissements** sont aussitôt imputées aux dépenses courantes de la période comptable au cours de laquelle elles sont effectuées.

Les **transferts** englobent les parts des cantons aux recettes, les dédommagements à des collectivités publiques, les contributions aux dépenses courantes et d'investissement de tiers, ainsi que les prêts et participations. Ces groupes principaux de transferts sont de plus subdivisés en **catégories de bénéficiaires**:

- secteur privé (personnes physiques, institutions privées, assurances sociales privées)
- collectivités publiques (établissements appartenant à la Confédération, cantons, communes)
- assurances sociales publiques
- entreprises publiques (fédérales, autres)
- étranger, institutions internationales

Les contributions aux dépenses courantes et d'investissement peuvent être divisées, selon des critères relevant de la législation financière, en aides financières et en indemnités. Les **aides financières** sont destinées à des tiers en vue de leur venir en aide dans l'accomplissement de tâches qu'ils ont librement choisies. En revanche, les **indemnités** visent à atténuer ou à compenser les charges financières de tiers, qui résultent de l'exécution de tâches publiques prescrites ou déléguées.

23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière

La **classification fonctionnelle (par tâches)** répartit les dépenses entre les différents domaines d'attribution de l'Etat. La ventilation des dépenses selon les domaines d'activité sert notamment à déterminer le coût d'exécution des diverses tâches et l'importance financière de ces dernières dans le budget global. Cette classification pose un fondement important aux décisions de priorité en matière de politique financière. Elle subdivise le budget en **13 tâches principales** suivantes:

- Administration générale
- Justice, police
- Relations avec l'étranger
- Défense nationale
- Formation et recherche fondamentale
- Culture et loisirs
- Santé
- Prévoyance sociale
- Trafic
- Protection et aménagement de l'environnement
- Agriculture et alimentation
- Autres secteurs économiques
- Finances et impôts

Die weitere Unterteilung der Hauptaufgaben ist aus dem Statistikteil der Botschaft ersichtlich.

24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen

Dieser kombinierten Gliederung kann entnommen werden, aus welchen Kostenarten sich die Ausgaben für die verschiedenen Aufgabengebiete zusammensetzen (Besoldungen, Konsum von Gütern und Diensten, Investitionen, Bundesbeiträge, Darlehen) und wieviel der Bund in den einzelnen Aufgabenbereichen Eigenleistungen erbringt und welcher Anteil auf Transferzahlungen an Dritte im In- und Ausland entfällt.

3 Kreditarten

31 Grundbegriffe und Übersicht

311 Bundesrat und eidg. Räten stehen zur Steuerung und Kontrolle der Ausgaben verschiedene Instrumente zur Verfügung, die sich nach ihrer zeitlichen Wirksamkeit wie folgt unterteilen lassen:

- **Zahlungskredite** im jährlichen Voranschlag und seinen Nachträgen;
- **Verpflichtungskredite** und **Zahlungsrahmen** mit mehrjähriger Steuerungsfunktion.

Sowohl Zahlungs- und Verpflichtungskredite als auch Zahlungsrahmen werden von den eidg. Räten bewilligt.

Zahlungskredite ermächtigen die Verwaltung, für den angegebenen Zweck und bis zum bewilligten Betrag während des Voranschlagsjahres zu Lasten einer bestimmten Rubrik Zahlungen zu leisten.

Verpflichtungskredite geben die Ermächtigung, für ein bestimmtes Vorhaben oder eine Gruppe gleichartiger Vorhaben bis zum bewilligten Höchstbetrag finanzielle Verpflichtungen einzugehen.

Der **Zahlungsrahmen** ist ein für mehrere Jahre festgesetzter Höchstbetrag der Zahlungskredite für eine bestimmte Aufgabe, stellt jedoch keine Ausgabenbewilligung dar.

312 Die **Zahlungskredite** erlauben Bundesrat und Parlament eine umfassende Kontrolle der jährlichen Ausgaben. Der effektiven Ausgabensteuerung durch Kreditkürzungen oder -erhöhungen sind jedoch recht enge Grenzen gesetzt. Der Handlungsspielraum bei der Aufstellung des Voranschlags wird zur Hauptsache durch rechtliche Bindungen (Automatismen, Defizitdeckungen, feste Bundesbeiträge), bestehende Verpflichtungen und langfristige Sachpläne stark eingeschränkt. Die im Voranschlagsjahr fällig werdenden Zahlungen stellen häufig die unvermeidliche Konsequenz früher getroffener Entscheidungen dar.

Wo die finanziellen Auswirkungen komplexer Geschäfte, die den Bund über das laufende Voranschlagsjahr hinaus verpflichten, frühzeitig erfasst und kontrolliert werden müssen, bewilligen die eidg. Räte **Verpflichtungskredite**. Soweit solche Kredite der Realisierung von Bauvorhaben, dem Kauf von Liegenschaften oder der Materialbeschaffung dienen, werden sie auch als **Objektkredite** bezeichnet.

Zahlungsrahmen sind dort am Platz, wo Zusicherungen und Zahlungen in das gleiche Jahr fallen, ein Ermessensspiel-

Une subdivision supplémentaire de ces groupes se trouve dans les tables annexées au message.

24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature

Cette classification combinée indique la nature de dépenses consacrées aux diverses fonctions (traitement, consommation de biens et de services, investissements, catégories de contributions, prêts) et les propres prestations que la Confédération fournit dans ces domaines de tâches ainsi que la part qui revient aux transferts à des tiers en Suisse et à l'étranger.

3 Définition des différents crédits

31 Notions importantes et condensé

311 Le Conseil fédéral et le Parlement disposent de différents instruments de crédit pour infléchir et contrôler les dépenses. Ceux-ci se répartissent, selon la durée de leur efficacité, entre

- **crédits de paiements** alloués dans le cadre du budget et ses suppléments;
- **crédits d'engagements** et **plafonds de dépenses** s'étendant sur plusieurs années.

Les crédits de paiements, les crédits d'engagements ainsi que les plafonds de dépenses sont ouverts par les Chambres fédérales.

Les **crédits de paiements** autorisent l'administration à effectuer durant l'exercice budgétaire, à la charge d'un article donné, des paiements aux fins indiqués et jusqu'à concurrence du montant voté.

Les **crédits d'engagements** autorisent à engager pour un projet unique ou un groupe de projets similaires, des dépenses jusqu'à concurrence du plafond voté.

Le **plafond de dépenses** est le volume de crédits de paiements affecté à une certaine tâche au cours d'une période pluriannuelle. Il ne vaut pas autorisation de dépenses.

312 Les **crédits de paiements** permettent au Conseil fédéral et au Parlement de contrôler l'ensemble des dépenses d'une année. Les possibilités d'agir réellement sur les dépenses en réduisant ou augmentant les crédits sont en revanche très limitées. La marge de manœuvre existant lors de l'établissement du budget est avant tout restreinte par des contraintes légales (automatisme, couverture de déficits, subventions fixes), des engagements contractés précédemment et des plans spécifiques à long terme. En pareil cas, les paiements échus durant l'exercice budgétaire sont la conséquence inévitable de décisions prises antérieurement.

Afin de connaître suffisamment tôt - et de manière à pouvoir prendre les mesures adéquates - les incidences financières de certains projets complexes dont la réalisation engage la Confédération au-delà de l'exercice budgétaire, le Parlement ouvre des **crédits d'engagements**. S'ils sont destinés à la réalisation de projets de construction, aux achats d'immeubles ou aux acquisitions de matériel, ils sont également dénommés **crédits d'ouvrages**.

Les **plafonds de dépenses** sont sollicités dans les cas où les crédits sont alloués et payés la même année, lorsqu'une

raum besteht und gleichzeitig eine längerfristige Ausgabensteuerung geboten ist. Auch Ausgaben, die sich auf einen Zahlungsrahmen stützen, müssen in den jährlichen Voranschlag aufgenommen werden.

32 Zahlungskredite

321 Bei der Budgetierung sind die Zahlungskredite aufgrund sorgfältiger Schätzung des voraussichtlichen Zahlungsbedarfs festzusetzen. Für voraussehbare Ausgaben, denen die Rechtsgrundlage noch fehlt, sollen zwar die entsprechenden Zahlungskredite aufgenommen werden, doch bleiben sie bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage **gesperrt**. Ausgaben und Einnahmen sind in voller Höhe für jenes Jahr zu veranschlagen, in dem sie fällig werden; eine gegenseitige Verrechnung ist unzulässig (Budgetgrundsatz der **Bruttodarstellung**). Die Dienststelle darf Zahlungskredite nur für den durch die Ausgabenrubrik umschriebenen Zweck und innerhalb des bewilligten Betrages beanspruchen (Budgetgrundsatz der **Spezifikation**); sie ist verantwortlich für die sorgfältige, wirtschaftliche und sparsame Verwendung.

Der **Voranschlagskredit** ist ein mit dem Voranschlag, also auf dem ordentlichen Weg bewilligter Zahlungskredit. Ist seine Zweckbestimmung allgemein umschrieben, handelt es sich um einen **Globalkredit**; er wird namentlich beantragt für die Abwicklung einer Vielzahl von Verpflichtungen, für die zentrale Materialbeschaffung durch Einkaufsstellen oder zur Erleichterung der Kreditbewirtschaftung. Durch **Kreditabtretung** kann der Bundesrat oder eine von ihm ermächtigte Stelle aus dem Globalkredit einzelnen Verwaltungsstellen Kreditbeträge zuweisen. Zu Kreditabtretungen kommt es beispielsweise im Personalbereich, wo die **Globalkredite** bei der Budgetierung den einzelnen Dienststellen nicht abschliessend zugeteilt werden können.

322 Der **Nachtragskredit** ist ein nachträglich bewilligter, den Voranschlag ergänzender Zahlungskredit. Nachtragskredite sind anzufordern, wenn im Voranschlag für unvermeidliche Ausgaben kein ausreichender Zahlungskredit zur Verfügung steht. Im Begehren ist der Kreditbedarf eingehend zu begründen; insbesondere sind die wichtigsten Berechnungsgrundlagen (Preis, Menge, Wechselkurs usw.) darzulegen. Es ist nachzuweisen, dass die Ausgabe nicht rechtzeitig vorausgesehen werden konnte, die Verzögerung der Zahlung zu erheblichen Nachteilen führen würde und nicht bis zum nächsten Voranschlag oder Nachtrag gewartet werden kann. Im einzelnen sind zu unterscheiden:

- Der **ordentliche Nachtrag** (ohne Vorschuss): Er wird von den eidg. Räten mit dem Nachtrag I (Sommersession) oder II (Wintersession) zum Voranschlag bewilligt.
- Die **Kreditübertragung**: Ordentlicher Nachtrag zur Fortführung bestimmter Werke, Arbeiten oder Aktionen, wenn im Vorjahr der dafür bewilligte Zahlungskredit nicht oder nur teilweise beansprucht worden ist.
- Der **Nachtragskredit mit Vorschuss**: Dringliche Zahlungen werden in der Regel vom Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation (**gewöhnlicher Vorschuss**) oder ausnahmsweise und bei besonderer Dringlichkeit vom Bundesrat allein (**dringlicher Vorschuss**) beschlossen.
- Die **Kreditüberschreitung**: Nachtragskredit mit Vorschuss, der vom Bundesrat erst nach Verabschiedung der Botschaft zum Nachtrag II beschlossen wird.

marge d'appréciation existe et où il y a lieu d'orienter les dépenses à long terme. Les crédits de paiements qui s'appuient sur un plafond de dépenses doivent également être requis par la voie budgétaire.

32 Crédits de paiements

321 Les crédits de paiements sont fixés lors de l'établissement du budget en se fondant sur une estimation minutieuse des dépenses probables. Lorsque des dépenses prévues sont encore dépourvues de base légale, les crédits de paiements sont portés au budget mais les crédits demeurent **bloqués** jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. Le montant intégral des dépenses et des recettes est inscrit au budget de l'année où celles-ci sont dues; les compensations ne sont pas autorisées (règle budgétaire du **produit brut**). L'office ne peut utiliser les crédits de paiements que pour les buts décrits à l'article de dépenses et uniquement jusqu'à concurrence du montant accordé (règle budgétaire de la **spécialité**); il est tenu à une utilisation judicieuse, efficace et rationnelle des crédits.

Le **crédit budgétaire** est un crédit de paiement voté dans le cadre du budget, soit par la voie ordinaire. Lorsque son affectation n'est définie qu'en termes généraux, il s'agit d'un **crédit global**; il est notamment destiné à assurer l'exécution d'engagements les plus divers, à financer l'acquisition de matériel par les services centraux d'achat ou encore à faciliter la gestion des crédits. Par la **cession de crédit**, le Conseil fédéral ou un office auquel il donne l'autorisation peut attribuer à des services administratifs des crédits partiels à valoir sur un crédit global. La cession de crédit est applicable par exemple dans le domaine du personnel, où les **crédits globaux** ne peuvent pas être attribués exactement à chaque office lors de l'établissement du budget.

322 Le **crédit supplémentaire** est un crédit de paiement autorisé après coup en complément du budget. Ils doivent être sollicités lorsque l'on ne dispose pas d'un crédit budgétaire suffisant pour des dépenses ne pouvant être évitées. Le crédit sera dûment justifié dans la demande; on fera notamment état des principales bases de calcul (prix, quantité, cours de change, etc.). On indiquera pourquoi la dépense ne pouvait être prévue à temps, pourquoi le retard du paiement entraînerait de graves inconvénients et pourquoi on ne saurait attendre jusqu'au prochain budget ou supplément budgétaire. On distingue:

- Le **crédit supplémentaire ordinaire** est ouvert par les Chambres fédérales avec le premier (session de juin) ou le deuxième supplément budgétaire (session de décembre).
- Le **crédit reporté** est un supplément ordinaire pour pouvoir poursuivre certains projets, travaux ou actions, lorsque le crédit de paiement autorisé l'année précédente n'a été utilisé qu'en partie ou pas du tout.
- Le **crédit supplémentaire provisoire**: des paiements urgents sont en règle générale décidés par le Conseil fédéral avec l'assentiment de la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**) ou exceptionnellement, si c'est très urgent, par le seul Conseil fédéral (**crédit provisoire urgent**).
- Le **dépassement de crédit** est un crédit supplémentaire provisoire que le Conseil fédéral est amené à octroyer après l'adoption du message sur le second supplément budgétaire.

Der Bundesrat unterbreitet der Bundesversammlung die bevorschussten Ausgaben in der Regel mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, bei Kreditüberschreitungen jedoch mit der Staatsrechnung zur nachträglichen Genehmigung.

33 Verpflichtungskredite

331 Begehren für Verpflichtungskredite werden je nach ihrer Bedeutung den eidg. Räten entweder mit besonderer Botschaft oder mit den Beschlüssen über den Voranschlag und seine Nachträge unterbreitet. **Objektkredite** für Grundstücke und Bauten sind mit Sonderbotschaft anzubegleiten, wenn die für den Bund zu erwartenden Gesamtausgaben 10 Millionen übersteigen. Der Zahlungsbedarf aus Verpflichtungen ist in den jeweiligen Voranschlag aufzunehmen. Besondere Arten des Verpflichtungskredites sind der Jahreszusicherungskredit und der Sammelkredit:

Der **Jahreszusicherungskredit** ist die mit dem Voranschlag erteilte Ermächtigung, während des Budgetjahres im Rahmen des bewilligten Kredites finanzielle Leistungen zuzusichern, wobei die Geltungsdauer der einzelnen Zusicherung in der Regel beschränkt wird.

Der **Sammelkredit** ist ein Verpflichtungskredit in der Form des Gesamt- oder Rahmenkredites. Als **Gesamtkredit** fasst er mehrere, von den eidg. Räten einzeln spezifizierte Verpflichtungskredite zusammen. Dabei räumt das Parlament dem Bundesrat meist die Befugnis ein, innerhalb des Gesamtkredites einen Verpflichtungskredit zu Lasten eines anderen geringfügig zu erhöhen (**Kreditverschiebung**). Hingegen ist der **Rahmenkredit** ein Verpflichtungskredit mit delegierter Spezifikationsbefugnis, bei dem der Bundesrat oder die Verwaltungseinheit innerhalb der vom Parlament umschriebenen Zwecksetzung bis zum bewilligten Kreditbetrag einzelne Verpflichtungskredite ausscheiden kann.

332 Mit dem **Zusatzkredit** ergänzt das Parlament einen ungenügenden Verpflichtungskredit. Das Zusatzkreditbegehren wird entweder mit Sonderbotschaft oder zusammen mit dem Voranschlag und seinen Nachträgen unterbreitet; es gilt jenes Verfahren, das bei der Bewilligung des ungenügenden Grundkredites beschritten wurde. Ein Zusatzkredit ist ohne Verzug anzubegleiten, wenn sich vor oder während der Ausführung eines Vorhabens zeigt, dass der bewilligte Verpflichtungskredit nicht ausreicht. Einzig für teuerungsbedingte Mehrkosten kann der Zusatzkredit nach Ausführung des Vorhabens verlangt werden; die Zahlungen dürfen aber in keinem Fall den ursprünglichen Verpflichtungskredit übersteigen.

Erträgt die Ausführung eines Vorhabens **keinen Aufschub**, kann der Bundesrat entweder mit vorgängiger Zustimmung der Finanzdelegation der eidg. Räte (**Zusatzkredit mit gewöhnlichem Vorschuss**) oder bei ausserordentlicher Dringlichkeit von sich aus (**Zusatzkredit mit dringlichem Vorschuss**) die zuständige Stelle ermächtigen, die Verpflichtungen einzugehen. Er holt nachträglich im ordentlichen Verfahren die Genehmigung durch die eidg. Räte ein.

Les crédits provisoires sont soumis pour approbation aux Chambres fédérales lors du prochain message concernant le supplément budgétaire, alors que les dépassements de crédits le sont avec le compte d'Etat.

33 Crédits d'engagements

331 Suivant leur importance, les crédits d'engagements sont soumis aux Chambres fédérales soit par le biais d'un message ad hoc, soit par la voie du budget ou de ses suppléments. Les **crédits d'ouvrages** pour les terrains et les constructions requièrent un message séparé lorsque les dépenses totales à la charge de la Confédération dépassent 10 millions de francs. Il est nécessaire d'ouvrir aux budgets des exercices correspondants des crédits de paiements pour les projets ayant donné lieu à des crédits d'engagements. Parmi les crédits d'engagement, on distingue le crédit annuel d'engagement et le crédit de programme.

Le **crédit annuel d'engagement** est l'autorisation donnée par la voie du budget d'allouer pendant l'exercice budgétaire certaines prestations financières jusqu'à concurrence du crédit voté. L'octroi de la prestation est en principe subordonné à l'utilisation des fonds dans un certain délai.

Le **crédit de programme** est un crédit d'engagement qui peut prendre la forme d'un crédit d'ensemble ou d'un crédit-cadre. En tant que **crédit d'ensemble** il regroupe plusieurs crédits d'engagements spécifiés par les Chambres fédérales. Dans ce cas le Parlement donne le plus souvent au Conseil fédéral la compétence d'augmenter quelque peu un crédit d'engagement au détriment d'un autre (**transfert de crédit**). Le **crédit-cadre** est par contre un crédit d'engagement assorti d'un pouvoir de délégation, par lequel le Conseil fédéral ou l'unité administrative peut, dans les limites des objectifs définis par le Parlement, libérer des crédits d'engagements opérationnels jusqu'à concurrence du crédit de programme voté.

332 En votant un **crédit additionnel**, le Parlement complète un crédit d'engagement jugé insuffisant. Les demandes de crédit additionnel sont présentées soit par le biais d'un message ad hoc, soit dans le cadre du budget ou de ses suppléments; la procédure est la même que pour l'ouverture du crédit initial. Un crédit additionnel doit être demandé dans les plus brefs délais lorsqu'il apparaît, avant ou pendant la réalisation d'un projet, que le crédit d'engagement ouvert ne sera pas suffisant. Ce n'est que lorsque les frais supplémentaires sont imputables au renchérissement que l'on peut attendre l'achèvement du projet pour solliciter un crédit additionnel; les paiements ne sauraient en aucun cas excéder le crédit d'engagement autorisé.

Si l'exécution d'un projet ne souffre **aucun retard**, le Conseil fédéral peut autoriser le service compétent, soit avec l'assentiment préalable de la Délégation parlementaire des finances (**crédit additionnel provisoire ordinaire**), soit, en cas d'impérieuse nécessité, de son propre gré (**crédit additionnel provisoire urgent**), à engager des dépenses. Il requiert ultérieurement, suivant la procédure ordinaire, l'approbation des Chambres fédérales.

4 Sachwortregister

Die Verweise beziehen sich auf die Ziffern 1 bis 3 der Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes (Begriffe durch Fettdruck hervorgehoben).

	Ziffer
A	
Abgeltung	222
Abschreibungen	113, 141
AHV-Ausgleichsfonds	163
Aktiven	153
Aktivierung	142
Alkoholverwaltung	163
Anleihen	17
Arbeitgeberleistungen	161
Aufwand	115, 142
Ausgaben, laufende	222
• rubrik	222
Ausgleichsreserve	161
B	
Bestandesrechnung	122, 151
Beteiligung	222
Bilanz	15, 222
• fehlbetrag	153, 144
Bruttodarstellung	136, 321
Budgetprinzipien	136
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	161
Bundestresorerie	17
Bürgschaftsverpflichtungen	156
C	
Call-Optionsemission	17
D	
Darlehen	222
Debitorenverluste	142
Deckungserfolg	142
Devisenoptionen	17
Diskont	17
Dringlicher Vorschuss	322
E	
Eidg. Münzstätte	161
Eidg. Versicherungskasse	161
Eigeninvestitionen	115
Einheit	136
Einnahmen, laufende	222
• rubrik	222
Empfängerkategorie	222
Erfolgsrechnung	115, 14
Ertrag	115, 142
Eventualforderungen	156
• verpflichtungen	156, 161
F	
Fehlbetrag, versicherungstechnischer	161
• der Bilanz	144, 153
Finanzhilfen	222
Finanzierungserfolg	132
• fehlbetrag	114
• überschuss	114
Finanzrechnung	115, 13
Finanzstatistik	115
Finanzvermögen	153
Fremdkapital	154
Funktionale Gliederung	211, 23

4 Index

Les renvois se rapportent aux chiffres 1 à 3 des explications générales concernant les finances de la Confédération (termes en caractères gras).

	Chiffre
A	
Actif	153
Aides financières	222
Amortissements	113, 141
Annuité	136
Article de dépenses	222
Article de recettes	222
Aspect économique	211
Augmentation de la fortune	115, 141, 142
Autofinancement	114
B	
Banque nationale suisse	163
Bénéficiaires, catégories	222
Biens d'investissement	222
Bilan	15, 222
Bons du Trésor	17
C	
Caisse fédérale d'assurance	161
Caisse de pensions et de secours	161
Capitalisation	142
Catégories de bénéficiaires	222
Cautionnements	156
Charges	115, 142
Cession de crédit	321
CFF	162, 17
Circulation monétaire	161
Classification	
• fonctionnelle	211, 23
• organique	135, 211, 221
• par groupes de tâches	211, 23
• selon groupes par nature	135, 211, 222
CNA	163
Compte administratif	114, 122
Compte capital	122, 151
Compte d'Etat	122
Compte d'exploitation	115
Compte financier	115, 13
Compte de fonctionnement	114
Compte de frais	115
Compte des investissements	114
Comptes d'ordre	156
Compte de résultats	115, 14
Comptes spéciaux	122, 16
Compte statistique de résultats	143
Consommation courante	222
Cotisations patronales	161
Contributions à des investissements	222
Créances comptables à court terme	17
Créances conditionnelles	156
Crédit additionnel	332
Crédit annuel d'engagement	331
Crédit bloqué	321
Crédit budgétaire	321
Crédit-cadre	331
Crédit cédé	321
Crédits à court terme	17
Crédit d'engagement	311, 312, 33
Crédit d'ensemble	331
Crédit d'engagement	311, 312, 33
Crédit	
• dépassement	322
• transfert	331

G

Geldmarkt-Buchforderungen	17
• Kredite	17
Gesamtkredit	331
Gesperrter Kredit	321
Gewöhnlicher Vorschuss	322
Gliederung nach Aufgabengebieten	211, 23
• nach Institutionen	135, 211, 221
• nach Sachgruppen	135, 211, 222
Globalkredit	321
Globalsteuerung	115

H

Hauptaufgabengebiete	23
Hauptsachgruppen	222
Hypothekendarlehen	161

I

Institutionelle Gliederung	135, 211, 221
Investitionsausgaben	222
• beitrags	222
• einnahmen	222
• güter	222
• rechnung	114

J

Jahreszusicherungskredit	331
Jährlichkeit	136

K

Kapitaldeckungsverfahren	161
Kontengruppe	115
• rahmen	222
Konsum, laufende	222
Kostenrechnung	115
Kreditabtretung	321
• überschreitung	322
• übertragung	322
• verschiebung	331

L

Laufende Ausgaben	222
• Einnahmen	222
• Rechnung	114

M

Münzumlaufl	161
-------------	-----

N

Nachtragskredit	322
• ordentlicher	322
• mit Vorschuss	322
Nettovermögensabgang	142
• zuwachs	142
Neues Rechnungsmodell der kantonalen Finanzdirektoren	114

O

Objektkredit	312, 331
Ordentlicher Nachtrag	322
Ordnungskonten	156

P

Passiven	154
Passivierung	142
Personalausgaben	222
PHK	161
Privatplazierung	17
Privatwirtschaftliches Rechnungswesen	112
PTT	162, 17

Crédit global

321

Crédit d'ouvrage	312, 331
Crédit de paiement	134, 311, 312, 32
Crédit de programme	331
Crédit provisoire	
• ordinaire	322, 332
• urgent	322, 332
Crédit reporté	322
Crédit supplémentaire	322
• ordinaire	322
• provisoire	322

D

Découvert du bilan	153, 144
Déficit technique ou actuariel	161
Dépassement de crédit	322
Dépenses	
• d'armement	222
• articles	222
• courantes	222
• d'investissement	222
• de personnel	222
Dépréciation	115
Diminution de la fortune	115, 141, 142

E

Emprunts	17
Engagements	154
Engagements conditionnels	156, 161
Escompte	17
Excédent de financement	114

F

Financement	
• excédent de financement	114
• insuffisance de financement	114
• résultat de financement	132
Financement spéciaux	113, 136, 153, 154
Fondations	154
Fonds de compensation	161
Fonds de compensation de l'AVS	163
Fonds spéciaux	155
Fortune augmentation nette	142
• diminution nette	142

G

Garantie de l'intérêt	161
Gestion globale	115
Groupes de comptes	115
Groupes par nature principaux	222
Groupe de tâches principaux	23

I

Indemnités	222
Intérêt garanti	161
Inscription au passif	142
Insuffisance de financement	114
Investissements	
• biens d'investissement	222
• compte des investissements	114
• contributions	222
• dépenses d'investissement	222
• propres	115
• recettes d'investissement	222

M

Monnaies en circulation	161
Monnaie fédérale	161

R

Rahmenkredit	331
Reskription	17
Rückstellungen	113, 136
Rüstungsausgaben	222

S

Sachgruppen	222
● gliederung	135, 211, 222
Sammelkredit	331
SBB	162 , 17
Schatzanweisung	17
Schweiz. Nationalbank	163
Selbstfinanzierung	114
Sonderrechnungen	122, 16
Spezialfinanzierungen	113, 136 , 153, 154
Spezialfonds	155
Spezifikation	136 , 321
Staatsrechnung	122
Statistische Erfolgsrechnung	143
Stiftungen	154
SUVA	163

T

Tenderverfahren	17
Transferbereich	115
● zahlungen	222
Tresorerieausweis	115

U

Untersachgruppen	222
Übertragungen	222

V

Veränderung des Vermögens	141
Vermögensverzehr	141
● zuwachs	141
Verpflichtungskredit	311 , 312, 33
Versicherungstechnischer Fehlbetrag	161
Verwaltungsrechnung	114, 122
● vermögen	153
Volkswirtschaftliche Aspekte	211
Vollständigkeit	136
Voranschlagskredit	321
Vorschuss, dringlicher	322, 332
● gewöhnlicher	322, 332

W

Wertberichtigung	154
Wertverzehr	115, 142
● zuwachs	115, 142

Z

Zahlungskredit	134, 311 , 312, 32
● rahmen	311 , 312
Zinsgarantie	161
Zins-Swaps	17
Zusatzkredit	332

N

Nouveau modèle comptable de la Conférence des directeurs cantonaux des finances	114
---	-----

O

Office fédéral de la production d'armements	161
Option d'achat, emission	17
Option sur devises	17

P

Participation	222
Passif	154
Patrimoine administratif	153
Patrimoine financier	153
Pertes sur débiteurs	142
Placements privés	17
Plafonds de dépenses	311 , 312
Plan comptable général	222
Plus-value	115
Prêts	222
Prêts hypothécaires	161
Principes budgétaires	136
Produit brut	136 , 321
Provisions	113, 136
PTT	162 , 17

R

Recettes	
● articles	222
● courantes	222
● d'investissement	222
Réévaluation	154
Régie fédérale des alcools	163
Régulation globale	115
Relevés de la trésorerie	115
Report de crédit	322
Renvoi de crédit	331
Rescription	17
Réserve de compensation	161
Résultat de financement	132
Revenus	115, 142

S

Sous-groupes par nature	222
Spécialité	136 , 321
Supplément ordinaire	322
Statistique du compte de résultats	143
Statistique financière	115
Swap de taux d'intérêt	17
Système d'appel d'offres	17
Système comptable de l'économie privée	112
Système de la capitalisation	161

T

Taux de couverture	142
Transferts	115 , 222
Transfert de crédit	331
Trésorerie de la Confédération	17

U

Unité	136
Universalité	136

V

Variations de la fortune	141
--------------------------	-----

D Zahlenteil

Verwaltungsrechnung und Bilanz

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Überblick	402
11 Übersicht Verwaltungsrechnung	402
12 Übersicht Bilanz	403
13 Kontenrahmen (Hauptgruppen)	404
2 Finanzrechnung	407
21 Zur Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	408
22 Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen	409
23 Ausgaben- und Einnahmenrubriken der Dienststellen	413
3 Erfolgsrechnung	551
31 Übersicht	552
32 Einzelheiten	554
4 Bilanz	561
41 Übersicht	562
42 Verkehrsbilanz	564
43 Sonderrechnung Eidg. Versicherungskasse	572
44 Spezialfonds	574
45 Spezialfinanzierungen	580

D Partie numérique

Compte administratif et bilan

Table des matières	Page
1 Aperçu général	402
11 Résumé du compte administratif	402
11 Résumé bilan	403
12 Plan comptable général (groupes principaux)	405
2 Compte financier	407
21 Quant à la classification des dépenses et des recettes	408
22 Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices	409
23 Articles de dépenses et de recettes des offices	413
3 Compte de résultats	551
31 Récapitulation	552
32 Détails	554
4 Bilan	561
41 Vue d'ensemble	562
42 Balance du mouvement	564
43 Compte spécial Caisse fédérale d'assurance	572
44 Fonds spéciaux	574
45 Financements spéciaux	580

Verwaltungsrechnung

in Millionen Franken

1. Stufe:

FINANZRECHNUNG

(Einzelheiten vgl. S. 407 ff)

Gesamtausgaben	31 615	33 829	35 501	1 672	Dépenses totales
Laufende Ausgaben	28 115	29 522	31 117	1 595	Dépenses courantes
Investitionsausgaben	3 500	4 307	4 384	77	Dépenses d'investissement
Gesamteinnahmen	32 673	33 902	33 490	-412	Recettes totales
Laufende Einnahmen	32 582	33 838	33 412	-426	Recettes courantes
Investitionseinnahmen	91	64	78	14	Recettes d'investissement
Einnahmenüberschuss bzw. Ausgabenüberschuss (-)	1 058	73	-2 011	-2 084	Excédent de recettes ou excédent de dépenses (-)

2. Stufe:

ERFOLGSRECHNUNG

(Einzelheiten vgl. S. 551 ff)

Aufwand	2 692	2 543	5 097	2 554	Charges
Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung	—	—	2 011	2 011	Excédent de dépenses du compte financier
Buchmässiger Aufwand	2 692	2 543	3 086	543	Charges comptables
Ertrag	2 391	1 914	1 975	61	Revenus
Einnahmenüberschuss der Finanzrechnung	1 058	73	—	-73	Excédent de recettes du compte financier
Buchmässiger Ertrag	1 333	1 841	1 975	134	Revenus comptables
Ertragsüberschuss bzw. Aufwandüberschuss (-)	-301	-629	-3 122	-2 493	Excédent de revenus ou excédent de charges (-)

STATISTISCHE ERFOLGSRECHNUNG¹

Gesamtaufwand	33 234	35 029	37 213	2 184	Charges totales
Laufende Ausgaben	28 115	29 522	31 117	1 595	Dépenses courantes
Investitionsbeiträge (à fonds perdu)	2 509	3 028	3 080	52	Contributions à des investissements (à fonds perdu)
Abschreibungen	654	696	832	137	Amortissements
Einlagen in Rückstellungen	—	—	—	—	Attributions à des provisions
Einlagen in Sonderrechnung EVK	1 837	1 758	2 032	274	Attributions au compte spécial, CFA
Einlagen in Spezialfinanzierungen	16	17	27	10	Attributions aux financements spéciaux
Uebrigter Aufwand	103	8	124	116	Autres charges
Gesamtertrag	32 933	34 400	34 091	-309	Revenus totaux
Laufende Einnahmen	32 582	33 838	33 412	-426	Recettes courantes
Veräusserung von Investitionsgütern	—	—	7	7	Vente de biens d'investissement
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	—	—	1	1	Remboursement de contributions à des investissements
Entnahmen aus Rückstellungen	—	—	—	—	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	147	500	449	-51	Prélèvements sur les financements spéciaux
Uebrigter Ertrag	204	62	222	160	Autres revenus
Ertragsüberschuss bzw. Aufwandüberschuss (-)	-301	-629	-3 122	-2 493	Excédent de revenus ou excédent de charges (-)

¹ Vgl. dazu auch das Botschaftskapitel Erfolgsrechnung (Ziff. 3)² Statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen

Compte administratif

en millions de francs

1er degré:

Compte financier

(détails, voir p. 407 ss)

Dépenses totales	1 672	1 595	77	-412	Recettes totales
Dépenses courantes	1 595	1 595	77	-426	Recettes courantes
Dépenses d'investissement	77	77	78	14	Recettes d'investissement
Excédent de recettes ou excédent de dépenses (-)	-2 084	-2 011	-2 011	-2 084	Excédent de recettes ou excédent de dépenses (-)

2e degré:

Compte de résultats

(voir détails p. 551 ss)

Charges	2 554	2 011	543	61	Revenus
Excédent de dépenses du compte financier	2 011	2 011	543	-73	Excédent de recettes du compte financier
Charges comptables	543	543	134	134	Revenus comptables
Excédent de revenus ou excédent de charges (-)	-2 493	-3 122	-3 122	-2 493	Excédent de revenus ou excédent de charges (-)

COMPTE STATISTIQUE DE RÉSULTATS¹

Charges totales	2 184	1 595	52	137	Revenus totaux
Dépenses courantes	1 595	1 595	52	137	Recettes courantes
Contributions à des investissements (à fonds perdu)	52	52	52	52	Contributions à des investissements (à fonds perdu)
Amortissements	137	137	137	137	Amortissements
Attributions à des provisions	—	—	—	—	Attributions à des provisions
Attributions au compte spécial, CFA	274	274	274	274	Attributions au compte spécial, CFA
Attributions aux financements spéciaux	10	10	10	10	Attributions aux financements spéciaux
Autres charges	116	116	116	116	Autres charges
Revenus totaux	-309	-426	7	1	Revenus totaux
Recettes courantes	-426	-426	7	1	Recettes courantes
Vente de biens d'investissement	7	7	7	7	Vente de biens d'investissement
Remboursement de contributions à des investissements	1	1	1	1	Remboursement de contributions à des investissements
Prélèvements sur les provisions	—	—	—	—	Prélèvements sur les provisions
Prélèvements sur les financements spéciaux	-51	-51	-51	-51	Prélèvements sur les financements spéciaux
Autres revenus	160	160	160	160	Autres revenus
Excédent de revenus ou excédent de charges (-)	-2 493	-3 122	-3 122	-2 493	Excédent de revenus ou excédent de charges (-)

¹ Voir également à cet effet le chapitre du message concernant le compte du résultats (ch. 3).² Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

Bilanz	Eingangs- bilanz 1991 Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz 1991 Bilan de clôture 1991	Bilan
in Millionen Franken			en millions de francs
AKTIVEN	46 414	50 910	ACTIF
Finanzvermögen	13 479	14 512	Patrimoine financier
10 Flüssige Mittel	331	281	10 Disponibilités
11 Guthaben	3 512	4 246	11 Avoirs
12 Anlagen	9 636	9 985	12 Placements
Verwaltungsvermögen	15 459	15 802	Patrimoine administratif
14 Investitionsgüter	4 465	4 720	14 Biens d'investissement
15 Darlehen	6 734	6 944	15 Prêts
16 Beteiligungen	3 906	3 937	16 Participations
17 Übrige aktivierte Ausgaben	354	201	17 Autres dépenses à amortir
Spezialfinanzierungen	4	3	Financements spéciaux
Bilanzfehlbetrag	17 472	20 594	Découvert
95 Ordnungskonten	14 516	16 303	95 Comptes d'ordre
PASSIVEN	46 414	50 910	PASSIF
Fremdkapital	40 897	45 815	Engagements
20 Laufende Verpflichtungen	5 011	3 658	20 Engagements courants
21 Kurzfristige Schulden	4 449	9 153	21 Dettes à court terme
22 Mittel- und langfristige Schulden	14 836	14 377	22 Dettes à moyen et long termes
23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	16 273	18 300	23 Engagements envers des comptes spéciaux
24 Rückstellungen	328	328	24 Provisions
Wertberichtigungen	2 969	2 971	Réévaluations
26 Vorsorgliche Wertberichti- gungen auf Darlehen	2 705	2 677	26 Réévaluations sur prêts à titre préventif
27 Vorsorgliche Wertberichti- gungen auf Beteiligungen	265	294	27 Réévaluations sur partici- pations à titre préventif
Spezialfinanzierungen	2 548	2 125	Financements spéciaux
96 Ordnungskonten	14 516	16 303	96 Comptes d'ordre

Kontenrahmen des Bundes (Hauptgruppen)

Bestandesrechnung		Finanzrechnung		Verwaltungsrechnung	
1	2	3	5	7	8
Aktiven	Passiven	Ausgaben	Einnahmen	Aufwand	Ertrag
Finanzvermögen	Fremdkapital	3 Laufende Ausgaben	5 Laufende Einnahmen	70 Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung	80 Einnahmenüberschuss der Finanzrechnung
10 Flüssige Mittel	20 Laufende Verpflichtungen	30 Personalausgaben	50 Fiskaleinnahmen	71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen
100 Kassa	201 Kontokorrente	3000 Behörden, Kommissionen, Richter	5000 Direkte Bundessteuer	72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen
101 Postcheck	204 Andere Kreditoren	3010 Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals	5010 Verrechnungssteuer	720 Investitionsgüter	720 Investitionsgüter
102 Banken	205 Depotsgelder	3020 Bezüge des Lehr- und Forschungspersonals	5020 Stempelabgaben	721 Darlehen und Beteiligungen	721 Darlehen und Beteiligungen
11 Guthaben	206 Private Arbeitsbeschäftigungsreserven	3030 Bezüge der Instruktionen EMD	5050 Verbrauchssteuern	729 Abgabe von Investitionsgütern	729 Abgabe von Investitionsgütern
110 Akkreditive	207 Vorauszahlungen direkte Bundessteuer	3040 Sozialversicherungsbeiträge	5070 Zölle	74 Abgang von Darlehen und Beteiligungen	74 Abgang von Darlehen und Beteiligungen
111 Kontokorrente	208 Verbindungskonto alte/neue Rechnung	3050 Personalversicherungsbeiträge	5080 Landwirtschaftliche Abgaben	75 Abgang von Darlehen und Beteiligungen	75 Abgang von Darlehen und Beteiligungen
112 Steuer- und Zolll Guthaben	209 Übrige laufende Verpflichtungen	3060 Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	51 Regalien und Konzessionen	76 Einlagen in Sonderrechnung EVK	76 Einlagen in Sonderrechnung EVK
114 Andere Debitoren	21 Kurzfristige Schulden	3070 Dienstkleider, Verpflegungsschlachten	5100 Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung	77 Einlagen in Rückstellungen	77 Einlagen in Rückstellungen
117 Guthaben aus Sonderrechnungen	210 Banken	3080 Renteleistungen	5110 Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	78 Einlagen in Spezialfinanzierungen	78 Einlagen in Spezialfinanzierungen
118 Verbindungskonto alte/neue Rechnung	211 Geldmarkt	3090 Übrige Personalausgaben	5120 Erlös aus Münzprägungen	79 Übriger Aufwand	79 Übriger Aufwand
119 Übrige Guthaben	212 Bundesleigene Sozialversicherungen	31 Sachausgaben	5150 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil		
12 Anlagen	213 Bundesleigene Unternehmensschulden	3100 Burobedarf, Drucksachen, Bücher und Zeitschriften	52 Vermögenserträge		
120 Festverzinliche Wertschriften	219 Übrige kurzfristige Schulden	3110 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	5200 Kapitalertrag		
122 Callgelder	220 Hypotheken	3120 Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	5210 Liegenschaftsertrag		
123 Festgelder	221 Mittelfristige Schatzanweisungen	3130 Verbrauchsmaterialien	5220 Betriebsüberschüsse		
124 Darlehen	222 Bundesleigene Sozialversicherungen	3140 Baulicher Unterhalt	53 Entgelte		
125 Liegenschaften	223 Bundesleigene Unternehmensschulden	3145 Unterhalt Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	5300 Militärpflichtersatz		
126 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	225 Anleihen	3150 Mieten, Pachten und Benützungskosten	5310 Gebühren für Amtshandlungen		
127 Vorräte	229 Übrige mittel- und langfristige Schulden	3160 Spesenentschädigungen	5320 Pflegekosten		
129 Übrige Anlagen	23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	3170 Vergütungen an Angehörige der Armee	5330 Schulgelder		
13 Transitorische Aktiven	230 Rustungsbetriebe	3180 Dienstleistungen und Honorare	5340 Andere Benützungsgeldern, Dienstleistungen		
Verwaltungsvermögen	231 Eidg. Versicherungskasse	3190 Übrige Sachausgaben	5350 Verkäufe		
14 Investitionsgüter	232 Sparkasse des Bundespersonals	32 Rüstungsausgaben	5360 Rückstellungen		
140 Grundstücke und Bauten	233 Verwalte Stiftungen	3200 Grundstücke und Bauten	5370 Bussen		
141 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	234 Spezialfonds	3210 Entwicklung und Versuche	5390 Übrige Entgelte		
142 Vorräte	24 Rückstellungen	3220 Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	54 Einnahmenüberschuss EVK		
15 Darlehen	240 Wertverluste	33 Passivzinsen	6 Investitionseinnahmen		
150 Allgemeine Verwaltung	241 Ausgleichsreserve Munzumlauf	34 Kantonsanteile an Bundesentnahmen	60 Veräußerung von Investitionsgütern		
151 Justiz, Polizei	25 Transitorische Passiven	35 Entschädigungen an Gemeinwesen (unterteilt nach Empfängern) ¹	6000 Grundstücke und Bauten		
152 Landesverteidigung	Wertberichtigungen	36 Beiträge an laufende Ausgaben (unterteilt nach Empfängern) ¹	6010 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		
153 Beziehungen zum Ausland	26 Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Darlehen	4 Investitionsausgaben	6020 Vorräte		
154 Bildung und Forschung	27 Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Beteiligungen	40 Investitionsgüter	62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen (unterteilt nach Empfängern) ¹		
155 Soziale Wohlfahrt	Spezialfinanzierungen	4000 Grundstücke und Bauten	64 Rückerstattung von Investitionsbeiträgen		
156 Verkehr	28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	4010 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen			
157 Landwirtschaft	Eigenkapital	4020 Vorräte			
158 Übrige Volkswirtschaft	29 Kapital	42 Darlehen und Beteiligungen (unterteilt nach Empfängern) ¹			
159 Übrige Aufgabengebiete		46 Investitionsbeiträge (unterteilt nach Empfängern) ¹			
16 Beteiligungen					
160 Allgemeine Verwaltung					
162 Landesverteidigung					
163 Beziehungen zum Ausland					
165 Soziale Wohlfahrt					
166 Verkehr					
167 Landwirtschaft					
168 Übrige Volkswirtschaft					
169 Übrige Aufgabengebiete					
17 Übrige aktivierte Ausgaben					
Spezialfinanzierungen					
18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen					
Bilanzfehlbetrag					
19 Fehlddeckung					
Ordnungskonten (95)	Ordnungskonten (96)				
		Einnahmenüberschuss	Ausgabenüberschuss	Reinertrag	Reinaufwand

Plan comptable général de la Confédération (groupes principaux)

Bilan			Compte financier		Compte administratif				
1	Actif	2	Passif	Dépenses	Recettes	7	Charges	8	Revenus
Patrimoine financier									
10	Disponibilités	20	Engagements courants	30	Dépenses courantes	50	Recettes courantes	70	Excédent de dépenses du compte financier
100	Caisse	201	Comptes courants	3000	Dépenses de personnel	5000	Recettes fiscales	71	Amortissement du patrimoine financier
101	Chèques postaux	204	Autres créanciers	3010	Rétribution du personnel administratif et d'exploitation	5010	Impôt fédéral direct	72	Amortissement du patrimoine administratif
102	Banques	205	Dépôts	3020	Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche	5020	Droits de timbre	720	Biens d'investissement
111	Avoirs	206	Reserves de crise	3030	Rétribution des instructeurs du DMF	5050	Impôts de consommation	721	Prêts et participations
1110	Accrédités	207	Impôt fédéral direct, paiements anticipés	3040	Coûts des assurances sociales	5060	Taxes routières	729	Autres dépenses à amortir
1111	Comptes courants	208	Compte de liaison entre deux périodes comptables	3050	Coûts des assurances sociales	5070	Droits de douane	74	Diminution des biens d'investissement
1112	Impôts et droits de douane à encaisser	209	Autres engagements courants	3060	Coûts aux caisses de pensions et de prévoyance	5080	Taxes d'orientation agricoles	84	Augmentation des biens d'investissement
1114	Autres débiteurs	210	Dettes à court terme	3070	Coûts d'assurance-maladie et d'accidents	51	Patentes et concessions	85	Augmentation des prêts et participations
1117	Avoirs provenant d'entités particulières	211	Banques	3080	Coûts de l'assurance-maladie et d'accidents	5100	Part au bénéfice net de la Régie des alcools	87	Prélèvements sur les provisions
1118	Compte de liaison entre deux périodes comptables	212	Marché monétaire	3090	Prestations aux retraités	5110	Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT	88	Prélèvements sur les financements spéciaux
1119	Autres créanciers	213	Assurances sociales de la Confédération	31	Autres dépenses de personnel	5150	Jeux dans les kursaals, part de la Confédération	89	Autres revenus
12	Placements	219	Autres dettes à court terme	3100	Biens et services	52	Revenus des biens		
120	Valeurs à revenu fixe	22	Dettes à moyen et long termes	3100	Fournitures de bureau, imprimés, livres et revues	5200	Produit des capitaux		
122	Argent au jour le jour	220	Hypothèques	3110	Mobilier, machines, véhicules, installations	5210	Produit des immeubles		
123	Prêts	221	Bons du Trésor à moyen terme	3120	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)	5220	Bénéfices d'exploitation		
124	Avoirs à terme	222	Assurances sociales de la Confédération	3130	Fournitures	53	Taxes		
125	Immeubles	223	Entreprises de la Confédération	3140	Entretien des immeubles	5300	Taxe d'exemption du service militaire		
126	Mobilier, machines, véhicules, installations	225	Emprunts	3150	Loyers, fermages et redevances	5310	Emoluments administratifs		
127	Approvisionnements	229	Engagements envers des entités particulières	3160	Dédommagements	5320	Taxes de logement et de nourriture		
129	Autres placements	230	Engagements envers des entités particulières	3170	Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée	5330	Taxes de cours		
13	Actifs transitoires	231	Entreprises d'armements	3180	Honoraires et prestations de service	5340	Autres redevances d'utilisation et prestations de service		
Patrimoine administratif									
14	Biens d'investissement	232	Caisse fédérale d'assurance	3190	Autres biens et services	5350	Ventes		
140	Terrains et constructions	233	Caisse d'épargne du personnel fédéral	3200	Dépenses d'armement	5360	Remboursements		
141	Mobilier, machines, véhicules, installations	234	Fonds spéciaux	3210	Terrains et constructions	5370	Amendes		
142	Approvisionnements	24	Provisions	3220	Développement et essais	5390	Autres taxes		
15	Prêts	240	Reserve de compensation, circulation monétaire	3230	Equipement personnel et besoin de renouvellement	54	Excédent de recettes de la CFA		
150	Administration générale	241	Pessifs transitoires	33	Matériel d'armement	60	Recettes d'investissement		
151	Justice, police	25	Réévaluations	34	Intérêts passifs	6000	Vente de biens d'investissement		
152	Défense nationale	26	Réévaluations sur prêts à titre préventif	35	Parts des cantons aux recettes fédérales	6010	Terrains et constructions		
153	Relations avec l'étranger	27	Réévaluations sur participations à titre préventif	36	Dédommagements à des collectivités publiques (subdivisés selon les bénéficiaires) ¹	6020	Mobilier, machines, véhicules, installations		
154	Formation et recherche	28	Financements spéciaux	40	Contributions à des dépenses courantes (subdivisées selon les bénéficiaires) ¹	62	Approvisionnements		
155	Prévoyance sociale	29	Engagements envers les financeurs spéciaux	42	Contributions à des investissements (subdivisées selon les bénéficiaires) ¹	64	Remboursement de prêts et de participations (subdivisés selon les bénéficiaires) ¹		
156	Traffic	30	Fortune nette	46	Contributions à des investissements (subdivisées selon les bénéficiaires) ¹		Remboursement de contributions à des investissements		
157	Agriculture	31	Fortune						
158	Autres secteurs économiques	32							
159	Autres groupes de tâches	33							
16	Participations	34							
160	Administration générale	35							
162	Défense nationale	36							
163	Relations avec l'étranger	4							
165	Prévoyance sociale	40							
166	Traffic	42							
167	Agriculture	46							
168	Autres secteurs économiques								
169	Autres groupes de tâches								
17	Autres dépenses à amortir								
Financements spéciaux									
18	Avances aux financements spéciaux								
Découvert									
19	Découvert								
Comptes d'ordre (95)									
Comptes d'ordre (96)									
Excédent de dépenses									
Excédent de recettes									
Déficit									

Zur Gliederung der Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung

Finanzhaushaltverordnung

Artikel 4 Spezifikation:

¹Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmässig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Die Finanzverwaltung kann in Einzelfällen Ausnahmen anordnen.

²Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde.

Institutionelle Gliederung

Siehe Übersicht nach Departementen und Dienststellen auf den nachfolgenden Seiten.

Gliederung nach Sachgruppen

a) Hauptgruppen

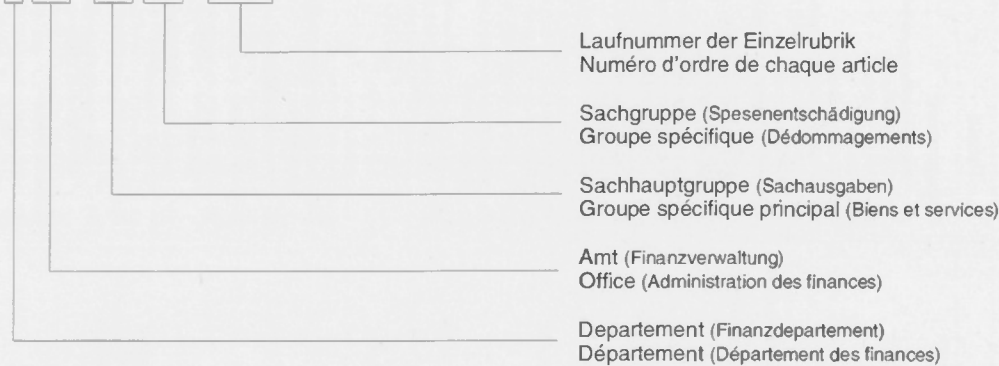
- Ausgaben
 - 30 Personalausgaben
 - 31 Sachausgaben
 - 32 Rüstaussgaben
 - 33 Passivzinsen
 - 34 Kantonanteile an Bundeseinnahmen
 - 35 Entschädigungen an Gemeinwesen
 - 36 Beiträge an laufende Ausgaben
 - 40 Investitionsgüter
 - 42 Darlehen und Beteiligungen
 - 46 Investitionsbeiträge
- Einnahmen
 - 50 Fiskaleinnahmen
 - 51 Regalien und Konzessionen
 - 52 Vermögenserträge
 - 53 Entgelte
 - 54 Einnahmenüberschuss EVK
 - 60 Veräusserung von Investitionsgütern
 - 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen
 - 64 Rückerstattung von Investitionsbeiträgen

b) 4-stellige Sachgruppen

Siehe Übersicht Kontenrahmen auf Seite 404

Aufbau der Rubriknummern

601.3160.001



Quant à la classification des dépenses et recettes dans le compte financier

Ordonnance sur les finances de la Confédération

Article 4 Spécialité:

¹Les recettes et les dépenses sont présentées par office fédéral, par groupe spécifique du plan comptable et, lorsque cela paraît indiqué, par mesure et selon leur affectation. L'Administration des finances peut accorder des dérogations dans les cas d'espèce.

²Les crédits ouverts ne peuvent être affectés qu'aux dépenses pour lesquelles ils ont été votés.

Classification organique

Voir la récapitulation, classée selon les départements et les offices, aux pages suivantes.

Classification spécifique

a) groupes principaux

- Dépenses
 - 30 Dépenses de personnel
 - 31 Biens et services
 - 32 Dépenses d'armement
 - 33 Intérêts passifs
 - 34 Parts des cantons aux recettes fédérales
 - 35 Dédommagements à des collectivités publiques
 - 36 Contributions à des dépenses courantes
 - 40 Biens d'investissement
 - 42 Prêts et participations
 - 46 Contributions à des investissements
- Recettes
 - 50 Recettes fiscales
 - 51 Patentes et concessions
 - 52 Revenus des biens
 - 53 Taxes
 - 54 Excédent de recettes de la CFA
 - 60 Vente de biens d'investissement
 - 62 Remboursement de prêts et de participations
 - 64 Remboursement de contributions à des investissements

b) groupes spécifiques de quatre chiffres

Voir la récapitulation du plan comptable général à la page 405

Structure des numéros d'article

Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen			Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices		
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	
in Franken			en francs		
Seite					Page
	Ausgabenüberschuss			2 011 523 533	Excédent des dépenses
	Total	35 501 372 521	33 489 848 988	Total	
414	1 Behörden und Gerichte	589 170 301	42 064 247	1 Autorités et tribunaux	414
414	101 Eidgenössische Räte	32 857 744	40	101 Chambres fédérales	414
415	103 Bundesrat	4 122 129	—	103 Conseil fédéral	415
416	104 Bundeskanzlei	516 612 054	37 284 321	104 Chancellerie fédérale	416
418	105 Bundesgericht	27 775 799	4 647 695	105 Tribunal fédéral	418
419	106 Versicherungsgericht	7 802 574	132 191	106 Tribunal des assurances	419
421	2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	1 394 599 570	34 979 448	2 Département des affaires étrangères	421
421	201 Departement für auswärtige Angelegenheiten	521 430 288	34 979 448	201 Département des affaires étrangères	421
425	202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	873 169 282	—	202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire	425
427	3 Departement des Innern	10 747 431 706	78 882 714	3 Département de l'intérieur	427
427	301 Generalsekretariat	5 652 419	45 192	301 Secrétariat général	427
428	305 Bundesarchiv	2 954 610	—	305 Archives fédérales	428
428	306 Bundesamt für Kultur	162 775 092	1 449 624	306 Office fédéral de la culture	428
431	310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	611 417 016	6 489 515	310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage	431
434	311 Meteorologische Anstalt	35 710 601	872 615	311 Institut de météorologie	434
435	314 Amt für Bundesbauten	640 224 494	558 589	314 Office des constructions fédérales	435
437	316 Bundesamt für Gesundheitswesen	93 748 086	5 942 487	316 Office fédéral de la santé publique	437
439	317 Bundesamt für Statistik	68 755 026	248 646	317 Office fédéral de la statistique	439
440	318 Bundesamt für Sozialversicherung	6 982 238 170	3 238 395	318 Office fédéral des assurances sociales	440
444	321 Bundesamt für Militärversicherung	247 710 689	3 855 422	321 Office fédéral de l'assurance militaire	444
444	322 Militärspital Novaggio	5 278 259	1 334 793	322 Clinique militaire de Novaggio	444
445	323 Sportschule Magglingen	69 685 852	1 391 957	323 Ecole de sport de Macolin	445
447	326 Stab Gruppe für Wissenschaft und Forschung	1 077 920	—	326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche	447
447	327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft	860 474 174	1 037 263	327 Office fédéral de l'éducation et de la science	447
450	329 Schweizerischer Schulrat	21 850 491	—	329 Conseil des écoles polytechniques fédérales	450
451	330 Technische Hochschule Zürich	490 356 490	14 843 995	330 Ecole polytechnique de Zurich	451
452	334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft	25 257 068	217 820	334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage	452
453	335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt	61 053 770	22 836 685	335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches	453
454	336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz	18 553 812	194 511	336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux	454

Zusammenzug der Ausgaben und

Einnahmen nach Dienststellen

in Franken

Seite 3 Departement des Innern (Fortsetzung)

		Ausgaben Dépenses
455	337 Paul Scherrer Institut	149 894 005
456	340 Technische Hochschule Lausanne	192 763 662
458	4 Justiz- und Polizei- departement	1 163 534 147
458	401 Generalsekretariat	41 266 884
459	402 Bundesamt für Justiz	129 281 243
461	403 Bundesamt für Polizeiwesen	23 177 980
462	404 Bundesamt für Aus- länderfragen	10 219 301
462	405 Bundesanwaltschaft	40 123 366
463	406 Bundesamt für Privat- versicherungswesen	3 710 762
464	407 Bundesamt für geistli- ches Eigentum	17 430 378
465	408 Bundesamt für Zivil- schutz	219 846 514
466	412 Bundesamt für Raum- planung	4 695 823
466	413 Schweizerisches In- stitut für Rechts- vergleichung	3 953 047
467	414 Amt für Messwesen	12 002 880
468	415 Bundesamt für Flücht- linge	657 825 970
470	5 Militärdepartement	5 277 123 706
470	501 Direktion der Militärverwaltung	27 190 200
470	511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste	489 020 373
472	512 Bundesamt für Genie und Festungen	147 293 477
473	513 Bundesamt für Über- mittlungstruppen	21 091 676
474	514 Bundesamt für Sanität	24 443 676
475	516 Oberkriegs- kommissariat	401 426 157
476	519 Kriegsmaterial- verwaltung	581 580 940
478	531 Stab der Gruppe für Ausbildung	368 387 911
480	541 Gruppe für Rüstungs- dienste	2 849 536 494
481	561 Bundesamt für Mili- tärflugwesen und Fliegerabwehr	14 342 856
481	564 Bundesamt für Militärflugplätze	332 848 291
482	571 Bundesamt für Landestopographie	16 418 308
483	581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung	3 543 348

Récapitulation des dépenses

et des recettes selon les offices

en francs

		Einnahmen Recettes		
3	Département de l'intérieur (suite)		3	Département de justice et police
337	Institut Paul Scherrer	9 628 646	337	Secrétariat général
340	Ecole polytechnique de Lausanne	4 696 560	402	Office fédéral de la justice
4	Département de justice et police	97 513 149	403	Office fédéral de la police
401	Secrétariat général	1 101 127	404	Office fédéral des étrangers
402	Office fédéral de la justice	6 522 491	405	Ministère public de la Confédération
403	Office fédéral de la police	4 303 661	406	Office fédéral des assurances privées
404	Office fédéral des étrangers	5 437 419	407	Office fédéral de la propriété intellec- tuelle
405	Ministère public de la Confédération	2 216 197	408	Office fédéral de la protection civile
406	Office fédéral des assurances privées	7 322 648	412	Office fédéral de l'aménagement du ter- ritoire
407	Office fédéral de la propriété intellec- tuelle	24 466 488	413	Institut suisse de droit comparé
408	Office fédéral de la protection civile	6 277 701	414	Office de métrologie
412	Office fédéral de l'aménagement du ter- ritoire	—	415	Office fédéral des réfugiés
413	Institut suisse de droit comparé	76 079	5	Département militaire
414	Office de métrologie	3 995 506	501	Direction de l'admi- nistration militaire
415	Office fédéral des réfugiés	35 793 830	511	Etat-major du groupe- ment de l'état-major général
5	Département militaire	71 219 988	512	Office fédéral du gé- nie et des fortifica- tions
501	Direction de l'admi- nistration militaire	2 101 633	513	Office fédéral des troupes de transmis- sion
511	Etat-major du groupe- ment de l'état-major général	4 555 434	514	Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
512	Office fédéral du gé- nie et des fortifica- tions	1 267 985	516	Commissariat central des guerres
513	Office fédéral des troupes de transmis- sion	—	519	Intendance du maté- riel de guerre
514	Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée	675 674	531	Etat-major du groupe- ment de l'instruction
516	Commissariat central des guerres	2 414 460	541	Groupelement de l'arme- ment
519	Intendance du maté- riel de guerre	36 556 131	561	Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions
531	Etat-major du groupe- ment de l'instruction	5 967 516	564	Office fédéral des aérodromes militaires
541	Groupelement de l'arme- ment	3 783 643	571	Office fédéral de la topographie
561	Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions	—	581	Office central de la défense
564	Office fédéral des aérodromes militaires	5 905 190		
571	Office fédéral de la topographie	7 992 323		
581	Office central de la défense	—		

Page

455

456

458

458

459

461

462

462

463

464

456

466

466

467

468

470

470

470

472

473

474

475

476

478

480

481

481

482

483

Zusammenzug der Ausgaben und

Einnahmen nach Dienststellen

in Franken

Récapitulation des dépenses

et des recettes selon les offices

en francs

Seite		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes		Page
484	6 Finanzdepartement	6 378 631 190	32 399 586 452	6 Département des finances	484
484	600 Generalsekretariat	2 626 885	—	600 Secrétariat général	484
484	601 Finanzverwaltung	2 233 762 011	984 214 548	601 Administration des finances	484
487	602 Zentrale Ausgleichsstelle	32 438 691	51 430 400	602 Centrale de compensation	487
487	603 Münzstätte	15 643 730	247 553 079	603 Monnaie fédérale	487
488	605 Steuerverwaltung	2 588 824 319	23 053 124 438	605 Administration des contributions	488
489	606 Zollverwaltung	522 012 406	5 977 167 593	606 Administration des douanes	489
491	609 Bundesamt für Informatik	16 682 044	169 332	609 Office fédéral de l'informatique	491
492	611 Finanzkontrolle	8 237 572	—	611 Contrôle des finances	492
492	612 Bankenkommission	4 619 569	6 967 387	612 Commission des banques	492
493	614 Personalamt	18 142 249	265 447	614 Office du personnel	493
493	615 Versicherungskasse	935 641 713	2 078 694 228	615 Caisse d'assurance	493
495	7 Volkswirtschaftsdepartement	4 384 748 212	571 369 819	7 Département de l'économie publique	495
495	701 Generalsekretariat	52 630 285	96 621	701 Secrétariat général	495
496	702 Preiskontrollstelle	16 493 029	16 562 930	702 Office du contrôle des prix	496
497	703 Bundesamt für Aussenwirtschaft	679 582 003	16 780 746	703 Office fédéral des affaires économiques extérieures	497
500	705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	598 432 771	2 666 631	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	500
503	707 Bundesamt für Landwirtschaft	2 643 842 162	465 485 562	707 Office fédéral de l'agriculture	503
508	711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten	97 238 304	11 197 855	711/18 Station de recherches agronomiques	508
509	719 Gestüt	6 801 213	1 889 925	719 Haras	509
510	720 Bundesamt für Veterinärwesen	20 412 851	7 656 371	720 Office vétérinaire fédéral	510
512	723 Bundesamt für Konjunkturfagen	73 508 312	58 753	723 Office fédéral des questions conjoncturelles	512
514	724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	14 855 939	26 705 334	724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays	514
515	725 Bundesamt für Wohnungswesen	114 743 862	8 190 559	725 Office fédéral du logement	515
516	726 Getreideverwaltung	66 207 481	14 078 534	726 Administration des blés	516
518	8 Verkehrs- und Energie-wirtschaftsdepartement	5 566 133 689	194 233 171	8 Département des transports, des communications et de l'énergie	518
518	801 Generalsekretariat	26 533 137	12 672	801 Secrétariat général	518
519	802 Bundesamt für Verkehr	2 459 579 587	2 440 365	802 Office fédéral des transports	519
522	803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	251 124 261	180 208 282	803 Office fédéral de l'aviation civile	522
523	804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	97 790 700	222 775	804 Office fédéral de l'économie des eaux	523
524	805 Bundesamt für Energiewirtschaft	68 335 332	11 349 078	805 Office fédéral de l'énergie	524
525	806 Bundesamt für Strassenbau	2 662 770 672	—	806 Office fédéral des routes	525

Ausgaben- und Einnahmen- rubriken der Dienststellen

Departementsregister

1 Behörden und Gerichte

2 Auswärtige Angelegenheiten

3 Inneres

4 Justiz und Polizei

5 Militär

6 Finanz

7 Volkswirtschaft

8 Verkehr und Energiewirt-
schaft

Articles de dépenses et de recettes des offices

Registre des départements

1 Autorités et tribunaux

2 Affaires étrangères

3 Intérieur

4 Justice et police

5 Militaire

6 Finances

7 Economie publique

8 Transports, communications
et énergie

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
GESAMTAUSGABEN	31 615 728 807	33 829 099 898 <i>N 2 228 866 873</i>	35 501 372 521	- 556 594 250	DEPENSES TOTALES
GESAMTEINNAHMEN	32 673 387 167	33 901 851 758	33 489 848 988	- 412 002 770	RECETTES TOTALES
Einnahmen-/Ausgaben- überschuss	1 057 658 360	72 751 860 <i>N 2 228 866 873</i>	- 2 011 523 533	144 591 480	Excédent de recettes/ de dépenses
1 Behörden und Gerichte					1 Autorités et tribunaux
Ausgaben	511 697 939	580 698 900 <i>N 7 954 800 A 3 985 944</i>	589 170 301	-3 469 343	Dépenses
Einnahmen	43 554 754	34 899 000	42 064 247	7 165 247	Recettes
101 Eidgenössische Räte					101 Chambres fédérales
Ausgaben	27 393 424	33 263 300 <i>N 799 300 A - 568 744</i>	32 857 744	- 636 112	Dépenses
Parlament	18 746 455	20 504 000 <i>N 259 300</i>	20 246 555	- 516 745	Parlement
30 Behördenvergütungen					30 Indemnités versées aux autorités
3000.001 Jahresvergütung an die Mitglieder des National- rates und Zulagen der Ratspräsidenten	6 050 000	6 050 000	5 550 000	- 500 000	3000.001 Indemnité annuelle aux membres du Conseil nation- al; indemnité pour des fonctions particulières
2 Sitzungen des National- rates	5 121 819	6 100 000	5 939 766	- 160 234	2 Séances du Conseil nation- al, indemnisation des coûts d'infrastructure
3 Kommissionen und Delega- tionen des Nationalrates	2 964 636	2 900 000	3 227 854	327 854	3 Commissions et délégations du Conseil national
4 Kommissionen und Delega- tionen des Ständerates	1 105 035	1 100 000	1 027 288	-72 712	4 Commissions et délégations du Conseil des Etats
11 Delegationen Europarat, EFTA und Europaparlament	699 198	600 000 <i>N 100 000</i>	699 534	- 466	11 Délégations au Conseil de l'Europe, à l'AELE et au Parlement européen
12 Besuchsaustausch mit aus- ländischen Parlamenten	120 097	150 000	149 849	- 151	12 Visites réciproques avec des parlements étrangers
13 Teilnahme an Tagungen der Interparlamentarischen Union (IPU)	144 209	145 000 <i>N 60 000</i>	205 098	98	13 Participation à des réu- nions de l'Union interpar- lementaire (UIP)
14 Delegationsaufträge	10 781	—	—	—	14 Missions confiées à des délégations
15 Vorsorgeentschädigung	615 000	615 000	615 000	—	15 Contribution au titre de la prévoyance
16 Internationale Vereinigung der Parlamentarier fran- zösischer Muttersprache	20 658	35 000 <i>N 28 000</i>	58 068	-4 932	16 Association internationale des parlementaires de lan- gue française
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3150.001 Miete von Garagen und Autoabstellplätzen	35 072	34 000	34 047	47	3150.001 Location de garages et de places de stationnement
3160.001 Repräsentationsauslagen	18 043	55 000 <i>N 55 000</i>	109 713	- 288	3160.001 Frais de représentation
3180.003 Kollektivunfall-/Voll- kaskoversicherung	33 015	40 000	28 515	-11 485	3180.003 Assurance-accidents col- lective, assurance automo- bile tous risques

Begründung	Exposé des motifs
Nachträge zum Voranschlag	Suppléments du budget
Nachtrag I, BB vom 18. 6. 1991 1 086 450 678	Premier supplément, AF du 18. 6. 1991 1 086 450 678
Nachtrag II, BB vom 2. 12. 1991 1 142 416 195	Second supplément, AF du 2. 12. 1991 1 142 416 195
<u>2 228 866 873</u>	<u>2 228 866 873</u>
Allfällige Abweichungen innerhalb der Dienststellen sind durch Rundungen bedingt.	Les différences éventuelles à l'intérieur des offices sont dues à la présentation en nombres ronds.
N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 322, blaues Papier).	N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 322, pages bleues).
A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 321, blaues Papier).	A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 321, pages bleues).
Zu 101 Eidgenössische Räte	Ad 101 Chambres fédérales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des Imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 045 144	1 343 189	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	996 406	1 105 565	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 453 761	3 469 324	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	126 000	369 273	Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3000.001 Die Jahresentschädigung wird üblicherweise quartalsweise im voraus ausgeglichen. In der Annahme, dass per 1. Februar 1992 das neue Entschädigungsgesetz in Kraft treten werde, wurden im Dezember 1991 nur die Monate Dezember und Januar ausbezahlt.	3000.001 En général, les indemnités annuelles sont versées chaque trimestre. Admettant que la nouvelle loi sur les indemnités entretrait en vigueur le 1 ^{er} février 1992 seules les indemnités concernant les mois de décembre et de janvier ont été versées.
3000.002 Höhere Entschädigungsansätze und vermehrte Sitzungstage im Zusammenhang mit der Sonder-, Frauen- und Jubiläumssession.	3000.002 Indemnités plus élevées et augmentation du nombre des séances due aux sessions extraordinaires (session extraordinaire, session des femmes et session commémorative).
3000.003 Starke Zunahme der Sitzungstätigkeit. Erhöhung der Entschädigungen per 15.10.1990.	3000.003 Augmentation importante du nombre des séances. Augmentation des indemnités au 15.10.1990.
3000.011 Starke Zunahme der Sitzungstätigkeit als Folge der europäischen Entwicklung.	3000.011 Forte augmentation des activités à l'échelon européen.
3000.013 Zusätzliche, nicht voraussehbare Aktivitäten der IPU. Erhöhung der Taggelder und Flugkosten.	3000.013 Activités supplémentaires et imprévisibles de l'UPI. Hausse des indemnités journalières et des frais de transport aérien.
3000.016 Nicht voraussehbare Aktivitäten. Erhöhung der Taggelder und Flugkosten.	3000.016 Activités imprévues. Hausse des indemnités journalières et des tarifs aériens.
3160.001 Mehrkosten als Folge vermehrter Repräsentationsverpflichtungen der Parlamentarier im Rahmen der 700-Jahr-Feiern und wegen einer offiziellen Trauerfeier.	3160.001 Dépenses supplémentaires pour représentations accrues des parlementaires dans le cadre de la célébration du 700 ^{ème} et de funérailles officielles.
3180.003 Abschluss einer neuen Kollektivunfallversicherung per 1.1.1991.	3180.003 Contrat du 1 ^{er} janvier 1991 afférent à une nouvelle assurance-accidents collective.

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
101	Eidgenössische Räte (Fortsetzung)					101	Chambres fédérales (suite)
3180.004	Aus- und Weiterbildung für Parlamentarier	—	100 000	14 442	-85 558	3180.004	Formation et perfectionne- ment de parlementaires
3190.001	Mitgliederbeitrag an die IPU	55 750	55 000 N 16 300	71 382	82	3190.001	Cotisation versée à l'UIP
2	Beiträge an die Fraktionen	1 742 600	2 510 000	2 501 000	-9 000	2	Contributions aux groupes
3	Mitgliederbeitrag an die AIPLF	10 542	15 000	15 000	—	3	Cotisation versée à l'AIPLF
	Parlamentsdienste	8 646 969	12 759 300 N 540 000 A - 568 744	12 611 189	- 119 367		Services du Parlement
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	5 958 380	8 547 700 A - 380 961	8 166 739	—	3010.101	Rétribution du personnel permanent
106	Personal für die Parla- mentssessionen	1 696 557	2 245 700 A - 187 783	1 943 350	- 114 567	106	Personnel engagé pour les sessions parlemen- taires
3070.101	Dienstkleider	13 809	12 000	11 454	- 546	3070.101	Uniformes
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.101	Spesenentschädigungen	70 084	100 000	97 410	-2 590	3160.101	Dédommagements
3180.101	Kommissionen und Honorare	730 001	1 036 000	1 035 788	- 212	3180.101	Commissions et honoraires
104	Aus- und Weiterbildung	14 355	15 000 N 15 000	28 471	-1 529	104	Formation et perfectionne- ment
3190.109	Übrige Sachausgaben	163 783	802 900 N 525 000	1 327 977	77	3190.109	Autres dépenses d'équipe- ment
	Einnahmen	—	—	40	40		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5350.001	Publikationserlöse	—	—	40	40	5350.001	Produit de la vente de pu- blications
103	Bundesrat					103	Conseil fédéral
	Ausgaben	3 971 769	4 216 800 A 77 671	4 122 129	- 172 342		Dépenses
30	Behördenvergütungen					30	Indemnités versées aux autorités
3000.001	Besoldungen und Repräsen- tationszulagen der Bundes- räte und des Bundes- kanzlers	2 748 470	2 861 800 A 77 671	2 939 471	—	3000.001	Traitements et allocations de représentation des con- seillers fédéraux et du chancelier
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Repräsentationskosten und dienstliche Auslagen	1 100 066	1 230 000	1 060 717	- 169 283	3160.001	Frais de représentation et débours
2	Vom Bundesrat bestellte Abordnungen	118 233	120 000	116 974	-3 026	2	Délégations désignées par le Conseil fédéral
3190.001	Kredit des Bundespräsi- denten	5 000	5 000	4 968	-32	3190.001	Crédit à disposition du président

Begründung

Exposé des motifs

Zu 101 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)

- 3180.004 Der erstmals budgetierte Betrag für diverse Weiterbildungsmöglichkeiten für Ratsmitglieder wurde nicht in dem Ausmass beansprucht wie geschätzt.
- 3190.001 Erhöhung des Mitgliederbeitrages an die IPU. Zur Deckung der Unkosten für die Aktivitäten im Bereich der Zusammenarbeit und der Sicherheit wurde ein ausserordentlicher Mitgliederbeitrag erhoben.
- 3180.101 Mehrbedarf für Protokollführer, Übersetzer und Sachverständige als Folge der gesteigerten Sitzungstätigkeit und der höheren Entschädigungsansätze.
- 3180.104 Nicht voraussehbarer Ausbildungsbedarf.
- 3190.109 Veranstaltung einer Jubiläumsausstellung Expofédéral im Sommer 1991 im Bundeshaus gemäss BRB vom 16.10.1990. Unvorhersehbare Kosten für die Jugendsession vom 25.9.1991.

Ad 101 Chambres fédérales (suite)

- 3180.004 Le crédit porté pour la première fois au budget, concernant divers programmes de perfectionnement des membres de conseil, n'a pas été mis à contribution dans la mesure prévue.
- 3190.001 Hausse de la cotisation destinée à l'UPI. Une contribution extraordinaire a été versée pour couvrir les frais de coopération et de sécurité.
- 3180.101 Besoins supplémentaires afférents aux rédacteurs de procès-verbaux, aux traducteurs et aux spécialistes en raison du nombre accru de séances et de la hausse des taux des indemnités.
- 3180.104 Frais de formation imprévisibles.
- 3190.109 Organisation de l'exposition commémorative Expofédéral en été 1991 au Palais fédéral conformément à l'ACF du 16.10.1990. Frais imprévus de la session des jeunes du 25.9.1991.

Zu 103 Bundesrat

Ad 103 Conseil fédéral

	Fr.
3160.001 — Aufwand des Bundesrates in Zusammenhang mit Staatsempfangen, Ministerbesuchen, Auslandreisen, Botschafterkonferenz, Diplomattendiner und -ausflug sowie Stadttheaterloge	751 630
— Auslagen des Gesamtbundesrates (Neujahrsempfang, Ausflug, diverse Einladungen)	99 100
— Dienstliche Auslagen der einzelnen Departementsvorsteher und des Bundeskanzlers	<u>209 987</u>
	<u>1 060 717</u>

3160.001 — Dépenses du Conseil fédéral relatives aux réceptions officielles, aux visites de ministres, aux voyages à l'étranger, à la conférence des ambassadeurs, au dîner et à l'excursion des diplomates, ainsi qu'à la loge du Théâtre de la Ville de Berne	751 630
— Dépenses de l'ensemble du Conseil fédéral (réception du Nouvel-An, excursion, diverses invitations)	99 100
— Dépenses de service des chefs de département et du chancelier de la Confédération	<u>209 987</u>
	<u>1 060 717</u>

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
104 Bundeskanzlei					104 Chancellerie fédérale
Ausgaben	448 624 715	510 276 700	516 612 054	-2 240 568	Dépenses
		N 6 768 000 A 1 807 922			
Bundeskanzlei	11 094 613	11 076 300	12 137 948	- 314 649	Chancellerie fédérale
		N 343 000 A 1 033 297			
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	8 901 747	8 719 100	9 302 114	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	402 842	177 700	627 983	—	5 Rétribution du personnel auxiliaire
		A 450 283			
3070.001 Dienstkleider	15 007	19 600	14 097	-5 503	3070.001 Uniformes
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	34 227	47 500	38 553	-8 947	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	891 218	950 000	1 032 044	- 130 956	3180.001 Commissions et honoraires
		N 213 000			
2 Forschungs- und Entwicklungsaufräge	540 980	585 000	610 800	-4 200	2 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	18 262	31 400	22 625	-8 775	4 Formation et perfectionnement
		N 30 000			
5 Pauschal-Verträge mit Associated Press (AP) und schweiz. politische Korrespondenz (SPK)	—	300 000	390 050	-9 950	5 Contrats forfaitaires avec Associated Press (AP) et Correspondance politique suisse (CPS)
		N 100 000			
6 Informationsvermittlung durch Teletext	—	181 000	42 000	- 139 000	6 Transmission d'informations par le Télétex
3190.009 Übrige Sachausgaben	290 330	65 000	57 680	-7 320	3190.009 Autres dépenses d'équipement
Parlaments- und Zentralbibliothek	581 292	622 100	599 165	-16 287	Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
		A -6 648			
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	478 473	480 600	474 952	—	3010.101 Rétribution du personnel permanent
		A -5 648			
105 Bezüge des Hilfspersonals	25 383	26 000	10 321	-14 679	105 Rétribution du personnel auxiliaire
		A -1 000			
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3100.101 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften für die Bibliothek	75 036	113 000	113 028	28	3100.101 Livres, journaux, revues pour la bibliothèque
3160.101 Spesenentschädigungen	2 400	2 500	864	-1 636	3160.101 Dédommagements
Drucksachen- und Materialzentrale	435 719 512	496 794 000	502 708 474	-1 498 755	Office central des imprimés et du matériel
		N 6 425 000 A 988 229			
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.201 Bezüge des Etatpersonals	12 549 887	12 762 200	13 724 529	—	3010.201 Rétribution du personnel permanent
		A 962 329			
205 Bezüge des Hilfspersonals	41 596	27 200	49 926	-3 174	205 Rétribution du personnel auxiliaire
		A 25 900			

Begründung

Exposé des motifs

Zu 104 Bundeskanzlei

Ad 104 Chancellerie fédérale

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	10 926 790	9 211 467	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	2 597 400	1 920 560	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 011 681	661 938	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	74 000	160 328	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3160.001 Minderbedarf infolge Überführung des Informatikdienstes in das Bundesamt für Informatik.

3180.001 Der zusätzlich mit Nachtragskrediten aufgestockte Budgetbetrag für die Entschädigung der Experten der Arbeitsgruppe Regierungsreform (AGFB) wurde infolge geringerer Anzahl Sitzungen, mangels Assistenten und wegen Verzögerungen in der Abrechnung nicht voll ausgeschöpft.

3180.004 Verschiebung von diversen Ausbildungsmassnahmen in das Jahr 1992.

3180.006 Verzug der Ämter bei der Realisierung der Projekte.

3010.105 Budgetierung für 0,5 Stellen. Belegung zu 30 Prozent.

3160.101 Minderausgaben infolge Vakanz des Leiters der Bibliothek ab 1.8.1991.

3160.001 Besoins financiers moindres en raison du transfert du service informatique à l'Office fédéral de l'informatique.

3180.001 Le crédit budgétaire, crédits supplémentaires compris, destinés à indemniser les experts du groupe de travail pour la «Réforme du gouvernement» (GSDC) n'ont pas pu être épuisés en raison du nombre moindre de réunions, du retard dans la présentation des factures, ainsi que faute d'assistants.

3180.004 Report en 1992 de diverses mesures de formation.

3180.006 Retard des offices dans la réalisation des projets.

3010.105 Crédit autorisé pour un poste à 50%, mais celui-ci n'a été finalement occupé qu'à 30%.

3160.101 Dépenses moindres en raison de la vacance du poste de responsable de la bibliothèque dès le 1^{er} août 1991.

Behörden und Gerichte

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)				
31 Sachausgaben				
3100.201 Druckerzeugnisse, Bürobe- darf	89 964 611	80 700 000 N 5 300 000	85 999 037	- 963
3130.201 Verbrauchsmaterial	42 105	50 000	40 637	-9 363
3150.201 Miete EDV und Büromatik	5 199 749	5 040 000	5 039 998	-2
3160.201 Spesenentschädigungen	21 501	24 000	22 123	-1 877
3180.201 Kommissionen und Honorare	520	600	575	-25
203 EDV-Lizenzprogramme	55 006 384	62 465 000	62 464 793	- 207
204 Wartung Informatik und Büromatik	45 931 495	51 300 000	51 300 036	36
205 EDV-Dienstleistungsauf- träge	30 029 940	32 890 000	32 890 000	—
206 Aus- und Weiterbildung	11 943	12 000	7 913	-4 087
207 Transporte	349 004	370 000	362 895	-7 105
208 Urheberrechte	115 000	130 000	—	- 130 000
3190.209 Übrige Sachausgaben	8 819	8 500	7 787	- 713
40 Investitionsgüter				
4010.201 Informatik-Hardware und Büromatik	195 740 868	248 414 500 N 1 125 000	249 539 530	30
202 Kommunikationssysteme Bundesverwaltung	706 090	2 600 000	1 258 697	-1 341 303
Verwaltungskontrolle	1 229 298	1 784 300 A - 206 956	1 166 468	- 410 876
30 Personalausgaben				
3010.301 Bezüge des Etatpersonals	—	1 153 900 A - 206 456	947 444	—
305 Bezüge des Hilfspersonals	5 660	13 000 A - 500	2 629	-9 872
31 Sachausgaben				
3160.301 Spesenentschädigungen	324	4 500	4 533	33
3180.301 Kommissionen und Honorare	1 222 726	600 000	201 437	- 398 563
304 Aus- und Weiterbildung	310	5 000	4 340	- 660
3190.309 Übrige Sachausgaben	278	7 900	6 086	-1 814
Einnahmen	38 738 269	30 320 000	37 284 321	6 964 321
Bundeskanzlei	163 313	220 000	180 910	-39 090
53 Entgelte				
5310.001 Kanzleigebühren	25 503	30 000	30 450	450
2 Legalisationsgebühren	135 560	140 000	148 960	8 960
3 Erlös aus Lizenzen, Swiss- base	2 250	50 000	1 500	-48 500

Autorités et tribunaux

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
104 Chancellerie fédérale (suite)				
31 Biens et services				
3100.201 Imprimés, fournitures de bureau				
3130.201 Fournitures				
3150.201 Location, informatique et bureautique				
3160.201 Dédommagements				
3180.201 Commissions et honoraires				
203 Programmes informatiques sous licence				
204 Entretien, informatique et bureautique				
205 Mandats de prestations in- formatiques				
206 Formation et perfectionne- ment				
207 Transports				
208 Droits d'auteur				
3190.209 Autres dépenses d'équipe- ment				
40 Biens d'investissement				
4010.201 Matériel informatique et bureautique				
202 Systèmes de communication au sein de l'Administra- tion fédérale				
Contrôle administratif				
30 Dépenses de personnel				
3010.301 Rétribution du personnel permanent				
305 Rétribution du personnel auxiliaire				
31 Biens et services				
3160.301 Dédommagements				
3180.301 Commissions et honoraires				
304 Formation et perfectionne- ment				
3190.309 Autres dépenses d'équipe- ment				
Recettes				
Chancellerie fédérale				
53 Taxes				
5310.001 Emoluments de chancellerie				
2 Emoluments pour légalisa- tion				
3 Swissbase, produit de li- cences				

Begründung

Exposé des motifs

Zu 104 Drucksachen- und Materialzentrale

Ad 104 Office central des imprimés et du matériel

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	849 962	1 326 018	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	239 714	162 384	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	956 642	1 518 704	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	21 000	18 285	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3100.201 Verwendung der Mittel aus Globalkredit:		3100.201 Affectation du crédit global:	
— für Publikationen	27 209 261	— Publications	27 209 261
— für andere Drucksachen, Papier	34 361 834	— Autres imprimés, papier	34 361 834
	61 571 095		61 571 095
— für Büro- und Betriebsbedarf EDV, Repro- und Fotobedarf	28 955 333	— Fournitures de bureau, matériel d'exploitation pour l'informatique, la reprographie et la photographie	28 955 333
	90 526 428		90 526 428
— Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung	— 4 527 391	— Remboursements des services ayant leur propre comptabilité	— 4 527 391
	85 999 037		85 999 037
3150.201 Verwendung der Mittel aus Globalkredit:		3150.201 Affectation du crédit global:	
— für Informatik	4 923 306	— Informatique	4 923 306
— für Büromatik	197 379	— Bureautique	197 379
	5 120 685		5 120 685
— Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung	— 80 687	— Remboursements des services ayant leur propre comptabilité	— 80 687
	5 039 998		5 039 998
3180.203 Verwendung der Mittel aus Globalkredit:		3180.203 Affectation du crédit global:	
— für Informatik und Büromatik	47 476 150	— Informatique et bureautique	47 476 150
— für Wartung	18 127 850	— Entretien	18 127 850
	65 604 000		65 604 000
— Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung	— 3 139 207	— Remboursements des services ayant leur propre comptabilité	— 3 139 207
	62 464 793		62 464 793
3180.204 Verwendung der Mittel aus Globalkredit:		3180.204 Affectation du crédit global:	
— Wartung Informatik	43 575 434	— Maintenance, informatique	43 575 434
— Wartung Büromatik	10 985 391	— Maintenance, bureautique	10 985 391
	54 560 825		54 560 825
— Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung	— 3 260 789	— Remboursements des services ayant leur propre comptabilité	— 3 260 789
	51 300 036		51 300 036
3180.205 Verwendung der Mittel aus Globalkredit:		3180.205 Affectation du crédit global:	
— Dienstleistungsaufträge an Dritte	28 750 097	— Mandats de prestations informatiques	28 750 097
— EDV-projektbezogene Ausbildung	4 139 903	— Formation spécifique à des projets informatiques	4 139 903
	32 890 000		32 890 000
— Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung	—	— Remboursements des services ayant leur propre comptabilité	—
	32 890 000		32 890 000

Begründung

Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

Anteile an Globalrubriken EDMZ 1992

Exposé des motifs

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

Parts aux crédits globaux OCFIM 1992

Rubrik Article in 1000 Fr./en 1000 fr.	Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente / Départements								Total
		EDA DFAE	EDI DFI	davon SRETH dont CEPF	EJPD DFJP	EMD DMF	EFD DFF	EVD DFEP	EVED DFTCE	
104.3100.201 Druckerzeugnisse, Bürobedarf Imprimés, fournitures de bureau Δ Vorjahr in % Δ en % de l'année précédente	11 859,6 -13,7	2 288,1 6,1	11 509,7 -13,3	9 878,5 -3,3	12 030,0 -10,0	19 442,6 2,4	9 687,2 -12,5	7 936,5 7,3	1 366,6 -3,7	85 998,9 -6,2
104.3180.209 Informatik-Programme und Dienstleistungen Programmes et prestations de service informatiques Δ Vorjahr in % Δ en % de l'année précédente	4 014,9 -32,0	2 928,2 107,4	10 457,4 -11,1	28 252,6 2,3	10 768,8 32,4	16 975,5 -6,7	16 664,8 47,4	6 240,3 25,4	4 092,2 78,4	100 394,7 9,6
104.4010.201 Informatik-Hardware und Büromatik Informatique matériel et bureautique Δ Vorjahr in % Δ en % de l'année précédente	7 007,8 8,6	8 010,1 15,0	15 930,5 -7,7	116 704,7 62,4	24 778,3 33,1	27 390,7 -13,6	35 486,1 19,2	8 957,4 -16,9	5 273,9 38,5	249 539,6 26,5
TOTAL¹ Informatik und Büromatik Informatique et bureautique Δ Vorjahr in % Δ en % de l'année précédente	11 042,0 -10,6	10 960,3 30,9	26 431,7 -8,9	145 277,9 46,0	35 615,2 33,1	44 441,5 -10,9	52 248,4 27,2	15 222,3 -3,4	9 380,6 53,7	350 619,9 21,4

¹ ohne Ausgaben für die Wartung (104.3180.204) von 51,3 Millionen¹ sans les dépenses pour l'entretien (104.3180.204), de 51,3 millions

4010.201 Verwendung der Mittel aus Globalkredit:

— Kauf EDV	253 498 226
— Kauf Büromatik	18 145 789
	271 644 015
— Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung	— 22 104 485
	249 539 530

Aufstockung des Budgetkredites im Rahmen des Nachtrags II
infolge dringendem Bedarf für das Ausrüsten von Arbeitsplätzen
im Asylbereich.

4010.202 Minderbedarf infolge Verzögerung bei der Projektierung.

3180.301 Mit BRB vom 3.6.1991 genehmigte der Bundesrat das Jahresprogramm; am 23. September 1991 hiess er die Detailbeschriebe von drei Projekten gut, deren Bearbeitung seither zügig vorangetrieben wird. Da die ersten Untersuchungen somit erst in der zweiten Jahreshälfte in Angriff genommen werden konnten, verschieben sich die für 1991 budgetierten Aufgaben auf 1992.

3190.309 Minderaufwand infolge eines gezielten und auf den Verlauf der Projektarbeiten abgestimmten Ankaufs von Fachliteratur.

4010.201 Affectation du crédit global:

— Achats, informatique	253 498 226
— Achats, bureautique	18 145 789
	271 644 015
— Remboursements des services ayant leur propre comptabilité	— 22 104 485
	249 539 530

Augmentation du crédit budgétaire dans les limites du crédit
supplémentaire II due aux besoins urgents en équipement pour
les places de travail dans le secteur de l'asile.

4010.202 Diminution des besoins financiers en raison de retards dans l'établissement de projets.

3180.301 Par ACF du 3.6.1991, le Conseil fédéral a autorisé le programme annuel. Il a approuvé les descriptions détaillées de trois projets le 23 septembre 1991. Depuis lors, le travail avance rapidement. Comme la première étape des contrôles n'a débuté que dans la seconde partie de l'année, les dépenses, prévues pour 1991, sont reportées à l'année 1992.

3190.309 Réduction des dépenses en raison d'une politique d'achat d'ouvrages spécialisés mieux orientée et adaptée aux travaux.

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)					104 Chancellerie fédérale (suite)
Drucksachen- und Material- zentrale	38 574 956	30 100 000	37 103 411	7 003 411	Office central des impri- més et du matériel
53 Entgelte					53 Taxes
5350.201 Drucksachenverkäufe	37 026 509	29 500 000	36 225 883	6 725 883	5350.201 Ventes d'imprimés
202 Altmaterialverkäufe	162 025	100 000	197 022	97 022	202 Ventes de matériel usagé
5360.201 Kostenrückerstattungen	1 386 422	500 000	680 507	180 507	5360.201 Remboursements de frais
105 Bundesgericht					105 Tribunal fédéral
Ausgaben	24 704 375	25 105 500	27 775 799	- 271 382	Dépenses
		N 340 000 A 2 601 681			
30 Behördenvergütungen					30 Indemnités versées aux autorités
3000.001 Besoldung der Richter	7 745 130	8 093 000	8 238 584	–	3000.001 Traitement des juges
2 Entschädigung an Ersatz- richter	1 109 691	A 145 584 N 1 360 400 200 000	1 360 546	- 199 855	2 Indemnités aux juges sup- pléants
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	12 946 266	12 371 500	14 864 453	–	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	86 625	A 2 492 953 160 300	60 907	-60 411	5 Rétribution du personnel auxiliaire
6 Bezüge des Hausdienst- personals	198 874	A -38 982 226 300	228 426	–	6 Rétribution du personnel chargé du service du bâ- timent
3070.001 Dienstkleider	11 582	A 2 126 13 000	11 776	-1 224	3070.001 Uniformes
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3100.001 Bürobedarf, Druck- und Buchbinderkosten	151 979	147 000	146 993	-7	3100.001 Fournitures de bureau, frais d'impression et de reliure
2 Bücher, Zeitungen, Zeit- schriften für die Biblio- thek	265 009	N 140 000 45 000	184 985	-15	2 Livres, journaux et revues destinés à la bibliothèque
3 Herausgabe der bundesge- richtlichen Entscheidungen	854 776	829 000	975 961	146 961	3 Recueil officiel des ar- rêts du Tribunal fédéral
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	206 693	420 000	419 925	-75	3110.001 Machines, appareils, véhi- cules, installations
3120.001 Wasser, Energie, Heiz- materialien	205 889	235 000	230 403	-4 597	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001 Verbrauchsmaterialien	139 936	177 000	160 456	-16 544	3130.001 Fournitures
3145.001 Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Einrichtungen	9 943	12 000	11 945	-55	3145.001 Entretien de machines, ap- pareils et installations
3160.001 Spesenentschädigungen	36 983	47 000	47 004	4	3160.001 Dédommagements
2 Spesenentschädigungen der Richter	109 139	93 000	53 771	-39 229	2 Dédommagements des juges
3180.001 Eidgenössische Schätzungs- kommissionen	32 446	40 000	38 026	-1 974	3180.001 Commissions fédérales d'estimation
2 Eidg. Untersuchungsrichter Bundesstrafrechtspflege	30 500	25 000	–	-25 000	2 Juges d'instruction fédé- raux et justice pénale fédé- rale
6 PTT-Steuer und Betrieb des Postbüros	295 961	466 000	427 937	-38 063	6 Taxes postales et service du bureau de poste

3190.309 Minderaufwand infolge eines gestiegenen und auf den Verkauf der
Projektarbeiten abgestimmten Ankaufs von Fachliteratur.

3190.309 Réduction des dépenses en raison d'une politique d'achat
d'ouvrages spécialisés mieux orientée et adaptée aux travaux.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

5350.201 Im voraus nicht genau quantifizierbare Erlöse aus dem Verkauf von amtlichen Publikationen (u.a. CH-Pass und Systematische Rechtssammlung) und von allgemeinen Drucksachen der Verwaltung.

5350.201 Le produit des recettes ne peut pas être déterminé à l'avance avec précision. Il provient avant tout de la vente de publications (passeport suisse et Recueil systématique du droit fédéral) et d'autres imprimés de l'administration en général.

5360.201 Vermehrte Rückzahlung von Lizenzgebühren als angenommen.

5360.201 Le remboursement des taxes de licence a été plus élevé que prévu.

Zu 105 Bundesgericht

Ad 105 Tribunal fédéral

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1990
Fr.

Rechnung
Compte
1991
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobbedarf
(104.3100.201)

155 446

142 954

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)

613 916

728 377

Programmes et prestations de service
informatiques (104.3180.209)

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

741 938

1 060 126

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

—

—

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Équipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

3000.002 Auf Grund des starken Beizuges der Ersatzrichter in der ersten Jahreshälfte wurde ein Nachtrag angefordert, welcher jedoch in der Folge fast gänzlich unangetastet blieb.

3000.002 En raison de la forte mise à contribution des juges fédéraux suppléants au cours du premier semestre, un crédit supplémentaire avait été demandé. Cependant, ce dernier n'a à peine été requis.

3010.005 Die rückwirkende optische Lesung der BGE konnte mit dem regulären Personal abgewickelt werden.

3010.005 La saisie rétroactive des ATF par lecture optique a pu être effectuée à l'aide du personnel permanent.

3100.002 Die Hausbibliotheken der Richter erforderten mehr finanzielle Mittel.

3100.002 Moyens financiers supplémentaires pour les bibliothèques personnelles des juges.

3100.003 Vermehrte Druckkosten infolge umfangreicher Publikationen und Neudruck vergriffener Jahrgänge (entsprechende Mehreinnahmen unter 5350.001).

3100.003 Surcroît de frais d'impression dû à des publications plus volumineuses et à la réimpression d'années épuisées. Des recettes supplémentaires correspondantes figurent sous 5350.001.

3130.001 Einsparungen bei den Reinigungsprodukten.

3130.001 Economies réalisées sur les produits de nettoyage.

3160.002 Zurückhaltung bei den Augenscheinen aus Zeit- und Spargründen. Der Kredit für die 700-Jahrfeier der Eidgenossenschaft blieb unangetastet.

3160.002 Limitation du nombre des inspections locales pour des raisons d'économie et faute de temps. Le crédit prévu pour le 700^{ème} anniversaire de la Confédération n'a pas été requis.

3180.002 Keine Bundesstraftprozesse.

3180.002 Aucun procès pénal fédéral.

3180.006 Infolge Verzögerung der Informatikabläufe entfielen verschiedene Übermittlungstaxen.

3180.006 En raison de retards dans la réalisation de projets informatiques, certaines taxes de transmission n'ont pas été perçues.

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
105 Bundesgericht (Fortsetzung)				
3190.001 Unentgeltliche Rechts- pflege, Sachverständige	237 732	210 000	271 872	-8 128
9 Übrige Sachausgaben	29 221	40 000	41 828	-23 172
		N 70 000		
		N 25 000		
Einnahmen	4 682 967	4 424 000	4 647 695	223 695
52 Vermögensertrag				
5210.001 Dienstwohnungen	13 216	14 000	13 992	-8
53 Entgelte				
5310.001 Gerichtsgebühren	3 495 550	3 400 000	3 486 731	86 731
2 Staatsgebühren der eidge- nössischen Schätzungskom- missionen	76 499	60 000	64 095	4 095
5350.001 Abonnemente "Entschei- dungen des Bundesgerichts"	1 097 702	950 000	1 082 877	132 877
106 Versicherungsgericht				
Ausgaben	7 003 656	7 836 600	7 802 574	- 148 940
		N 47 500		
		A 67 414		
30 Behördenvergütungen				
3000.001 Besoldungen der Richter	2 330 139	2 434 500	2 510 047	-
2 Entschädigungen an Richter und Ersatzrichter	178 550	75 547	194 605	-32 395
		A 227 000		
30 Personalausgaben				
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	4 025 974	4 547 200	4 525 011	-
5 Bezüge des Hilfspersonals	186 032	-22 189	212 356	-
		A 198 300		
		A 14 056		
3070.001 Dienstkleider	1 378	1 300	1 379	79
31 Sachausgaben				
3110.001 Mobilien, Einrichtungen	51 007	34 000	79 083	83
		N 45 000		
3120.001 Betriebsausgaben	51 542	49 000	49 098	98
3145.001 Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Einrichtungen	2 892	3 000	3 077	77
3150.001 Miete von Garagen und Autoabstellplätzen	6 768	7 800	6 988	-812
3160.001 Spesenentschädigungen	5 979	6 300	8 815	15
		N 2 500		
3180.004 Aus- und Weiterbildung	2 891	3 200	875	-2 325
5 PTT-Steuer	85 574	226 000	112 252	- 113 748
3190.001 Unentgeltliche Rechts- pflege, Sachverständige	33 395	46 000	45 905	-95
9 Übrige Sachausgaben	41 535	53 000	53 084	84

105 Tribunal fédéral
(suite)

3190.001 Assistance judiciaire gra-
tuite, experts
9 Autres dépenses d'équipe-
ment

Recettes

52 Revenus des biens

5210.001 Logements de service

53 Taxes

5310.001 Emoluments de justice
2 Emoluments des commissions
fédérales d'estimation

5350.001 Abonnements au Recueil of-
ficiel des arrêts du Tri-
bunal fédéral

106 Tribunal des assu-
rances

Dépenses

30 Indemnités versées aux
autorités

3000.001 Traitement des juges

2 Indemnités aux juges et
juges suppléants

30 Dépenses de personnel

3010.001 Rétribution du personnel
permanent

5 Rétribution du personnel
auxiliaire

3070.001 Uniformes

31 Biens et services

3110.001 Mobilier, installations

3120.001 Dépenses d'exploitation
3145.001 Entretien des machines,
appareils et installations

3150.001 Location de garages et de
places de stationnement
3160.001 Dommages

3180.004 Formation et perfectionne-
ment

5 Taxes postales
3190.001 Assistance judiciaire gra-
tuite, experts

9 Autres dépenses d'équipe-
ment

Begründung

Exposé des motifs

Zu 105 Bundesgericht (Fortsetzung)

Ad 105 Tribunal fédéral (suite)

3190.001 Vermehrter Zuspruch von Entschädigungen an bedürftige Parteien infolge Erweiterung der Armenrechtspraxis und Zunahme der Streitfälle.

3190.001 Dépenses supplémentaires dues à la modification de la pratique en matière d'octroi d'indemnités aux parties indigentes et à l'accroissement du volume des affaires.

3190.009 Zusätzliche Werbekosten und Entschädigungen an Kandidaten für die Besetzung von zehn neuen Etatstellen für Juristen.

3190.009 Surcroît de frais d'annonces et d'indemnités versées aux candidats lors de l'engagement de dix juristes, dont les postes ont été nouvellement créés.

5350.001 Erhöhung der Abonnementspreise und vermehrter Verkauf ab Stock infolge Neudruck vergriffener Jahrgänge (entsprechende Mehrausgaben unter 3100.003).

5350.001 Hausse des prix des abonnements et accroissement des ventes du stock en raison de la réimpression d'années épuisées. Des dépenses supplémentaires correspondantes figurent sous 3100.003.

Zu 106 Versicherungsgericht

Ad 106 Tribunal des assurances

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	56 105	51 670	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	95 917	98 037	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	205 493	316 984	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	—	—	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3000.002 Geringerer Einsatz der Ersatzrichter.

3000.002 Mise à contribution moindre des juges suppléants.

3110.001 Mehraufwand infolge Einrichtung eines Büros für einen neugewählten Bundesrichter.

3110.001 Dépenses supplémentaires pour l'aménagement du bureau d'un juge nouvellement élu.

3160.001 Mehrkosten wegen der Vergütung von unvorhergesehenen Umzügen.

3160.001 Frais supplémentaires pour le versement d'indemnités imprévues pour frais de déménagement.

3180.004 Geringerer Besuch von externen Ausbildungskursen und Seminaren.

3180.004 Participation moindre à des cours externes de formation.

3180.005 Minderbedarf, weil die zweite PTT-Mietleitung Luzern-Lausanne nicht in Betrieb genommen wurde.

3180.005 Dépenses moindres, la deuxième ligne des PTT Lucerne-Lausanne n'ayant pas été mise en service.

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
106	Versicherungsgericht (Fortsetzung)					106	Tribunal des assurances (suite)
	Einnahmen	133 518	155 000	132 191	-22 809		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.001	Dienstwohnung	4 686	5 000	4 936	-64	5210.001	Logement de service
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gerichtsgebühren	128 832	150 000	127 255	-22 745	5310.001	Emoluments de justice
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gerichtsgebühren					5310.001	Emoluments de justice
2	Staatsgebühren der eidgenössischen Schätzungskommissionen					2	Emoluments des commissions fédérales d'estimation
5350.001	Abonnements "Entscheidungen des Bundesgerichts"					5350.001	Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
106	Versicherungsgericht					106	Tribunal des assurances
50	Behördenvergütungen					50	Rémunérations des autorités
5000.001	Beschlüsse der Regierung					5000.001	Décisions du Conseil fédéral
2	Entgelte					2	Taxes
5010.001	Bezüge des Eidgenössischen					5010.001	Rémunération du président de la Confédération
5	Bezüge des Eidgenössischen					5	Rémunération du président de la Confédération
51	Sachausgaben					51	Autres dépenses
5110.001	Möbeln, Einrichtungen					5110.001	Mobilier, installations
5120.001	Unterhalt Maschinen, Ge- -bäude					5120.001	Entretien des machines, des bâiments
5130.001	Transportkosten					5130.001	Frais de transport
5140.001	Ausgaben für die					5140.001	Dépenses pour les
5150.001	Unterhaltung					5150.001	Entretien
5160.001	Andere Sachausgaben					5160.001	Autres dépenses

Begründung

Zu 106 Versicherungsgericht (Fortsetzung)

5310.001 Abnahme der kostenpflichtigen Prozesse.

Exposé des motifs

Ad 106 Tribunal des assurances (suite)

5310.001 Diminution du nombre des procès dont les frais sont supportés par les parties.

Auswärtige Angelegenheiten

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten				
Ausgaben	1 275 362 621	1 367 397 700 N 103 635 400 A 17 683 824	1 394 599 570	-94 117 354
Einnahmen	39 860 856	33 263 100	34 979 448	1 716 348
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten				
Ausgaben	448 836 450	520 701 600 N 37 635 400 A 16 525 927	521 430 288	-53 432 639
Verwaltung, Botschaften und Konsulate	442 649 019	520 154 400 N 37 115 400 A 16 519 973	520 441 199	-53 348 574
30 Personalausgaben				
3000.001 Vergütungen an Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen	1 280	30 000	3 082	-26 918
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	179 382 690	180 453 900 N 320 000 A 16 821 573	197 595 473	-
5 Bezüge des Hilfspersonals	12 819 500	13 245 900 N 1 336 000 A - 301 600	13 460 564	- 819 736
3090.001 Personalfürsorge	343 852	360 000	358 749	-1 251
31 Sachausgaben				
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	1 315 967	6 232 000	6 072 714	- 159 286
3120.001 Betriebsausgaben der Vertretungen im Ausland	6 197 437	6 008 000 N 916 000	7 077 678	153 678
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	884 272	815 000	767 556	-47 444
3150.001 Mietzinse für Vertretungen im Ausland	10 228 604	10 500 000 N 4 178 400	14 669 113	-9 287
3160.001 Spesenentschädigungen	18 515 394	19 870 000 N 300 000	20 077 508	-92 492
2 Repräsentationskosten	6 781 164	6 950 000	6 942 835	-7 165
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 068 282	1 935 000	1 252 400	- 682 600
2 UNESCO, Nationale Kommissionen	218 844	339 000	338 092	- 908
4 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	493 360	605 000	605 039	39
5 Aus- und Weiterbildung	116 508	270 000	257 807	-12 193
6 Information der Schweizer im Ausland	1 186 445	1 235 000 N 297 200	1 492 099	-40 101
7 Akteneidition Schweiz-Russland/Sowjetunion	18 568	250 000	99 440	- 150 560
3190.009 Übrige Sachausgaben	9 505 331	9 935 000 N 400 000	10 187 910	- 147 090

Affaires étrangères

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2 Département des affaires étrangères				
Dépenses				
Recettes				
201 Département des affaires étrangères				
Dépenses				
Administration, ambassades et consulats				
30 Dépenses de personnel				
3000.001 Indemnités, commission et commission de recours des indemnités étrangères				
3010.001 Rétribution du personnel permanent				
5 Rétribution du personnel auxiliaire				
3090.001 Mesures de prévoyance				
31 Biens et services				
3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations				
3120.001 Dépenses d'exploitation des représentations à l'étranger				
3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations				
3150.001 Loyers des représentations à l'étranger				
3160.001 Dommages				
2 Frais de représentation				
3180.001 Commissions et honoraires				
2 UNESCO, commissions nationales				
4 Mandats de recherche et de développement				
5 Formation et perfectionnement				
6 Information des Suisses à l'étranger				
7 Publication de documents Suisse-Russie/Union Soviétique				
3190.009 Autres dépenses d'équipement				

Begründung

Exposé des motifs

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

Ad 201 Département des affaires étrangères

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	2 014 812	1 970 888	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 000 789	2 317 852	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	4 652 618	6 597 153	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	999 000	686 383	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3000.001 Weniger Sitzungen als vorgesehen, da das Sowjetunion-Abkommen nicht abgeschlossen werden konnte.

3000.001 Moins de séances que prévu, l'accord avec l'Union soviétique n'ayant pu être conclu.

3120.001 Mehrausgaben der Schweizerischen Vertretungen im Ausland, bedingt durch gestiegene Kosten für Energie und Sicherheitsmassnahmen.

3120.001 Hausse des dépenses des représentations suisses à l'étranger due à l'augmentation des coûts pour l'énergie et les mesures de sécurité.

3160.001 Verwendung des Kredites:

- Dienstreisen und auswärtige Verwendung inklusive Inspektionsreisen sowie Reisen von Fachpersonal für Installation und Unterhalt der technischen Anlagen	5 009 696
- Umzugsspesen, Hotelvergütungen, Wohnungszulagen, Beitrag für getrennten Haushalt	13 384 109
- Heimaturlaub	1 613 552
- Botschafterkonferenz	70 151
	<u>20 077 508</u>

3160.001 Utilisation du crédit:

- Voyages de service et déplacements, y compris les voyages d'inspection et de spécialistes pour l'installation et l'entretien des équipements techniques	5 009 696
- Transferts, indemnités d'hôtel, contributions aux frais de logement, indemnités pour ménage séparé	13 384 109
- Voyages de vacances en Suisse	1 613 552
- Conférence des ambassadeurs	70 151
	<u>20 077 508</u>

3180.001 Die Ausgaben für das Sicherheitsdispositiv waren geringer als vorgesehen.

3180.001 Les dépenses pour le dispositif de sécurité ont été inférieures aux prévisions.

3180.005 Verwendung des Kredites:

- Verschiedene Kurse, Kongresse und Seminare	53 275
- Beiträge an Sprachkurse gemäss VRIBO (3)	161 352
- Ausbildung der Diplomatenstagiaires	43 180
	<u>257 807</u>

3180.005 Utilisation du crédit:

- Divers cours, congrès et séminaires	53 275
- Contributions aux frais de cours de langues selon RE I du RF (3)	161 352
- Formation des stagiaires diplomatiques . .	43 180
	<u>257 807</u>

3180.007 Minderausgaben wegen Verzögerung in der Zusammenarbeit zwischen den sowjetischen und schweizerischen Experten infolge der politischen Umwälzungen in der Sowjetunion. Deswegen werden die Arbeiten voraussichtlich erst im Jahre 1993 statt 1992 abgeschlossen.
Verpflichtungskredit vom 1.5.1990. Stand der Beanspruchung, S. 258.

3180.007 Dépenses moindres dues à des retards intervenus dans la coopération entre experts soviétiques et suisses en raison des transformations politiques en Union soviétique. De la sorte, les travaux ne seront achevés, selon toute vraisemblance, qu'en 1993 au lieu de 1992.
Crédit d'engagement du 1.5.1990. Etat de l'utilisation, p. 258.

Begründung

Zu 201 Département für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3190.009 Verwendung des Kredites:

- Ausland: PTT-Verkehrstaxen, Telekommunikation, Bücher, Zeitungen, Videokassetten und sonstige Verwaltungsauslagen; Frachten	9 337 660
- Zentrale: Bücher, Dokumentation, Zeitungen, Inserate, Entschädigungen an Bewerber, Einladungen und sonstige Verwaltungsauslagen	513 835
- Dokumentation und Einladungen von ausländischen Journalisten	233 415
- Rückerstattung an die Schweizerischen Handelskammern im Ausland für die ihnen anstelle der Vertretungen entstandenen Spesen	103 000
	<u>10 187 910</u>

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3190.009 Utilisation du crédit:

- Etranger: Taxes de trafic postal, télécommunications, livres, journaux, cassettes vidéo et autres frais d'administration; frais de transport	9 337 660
- Centrale: Livres, documentation, journaux, annonces, indemnités aux candidats, invitations et frais divers d'administration	513 835
- Documentation et invitations de journalistes étrangers	233 415
- Remboursement aux Chambres suisses de commerce à l'étranger des frais encourus en lieu et place des représentations	103 000
	<u>10 187 910</u>

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201 Département des affaires étrangères (suite)
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
Auslandschweizer					Suisses de l'étranger
3600.001 Organisation der Ausland- schweizer	220 000	230 000	230 000	—	3600.001 Organisation des Suisses de l'étranger
2 Schweizerische Hilfs- gesellschaften im Ausland	70 000	72 000	72 000	—	2 Sociétés suisses de se- cours à l'étranger
3 Hilfeleistung an kriegs- geschädigte Ausland- schweizer	411 727	450 000	330 707	- 119 293	3 Aide aux Suisses de l'étranger victimes de la guerre
4 Betreuung der Ausland- schweizerjugend (Schul- und Berufsausbildung, Ferienlager)	344 000	414 000	408 000	-6 000	4 Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étran- ger (formation scolaire et professionnelle, camps de vacances)
5 Zuwendungen für besondere Auslandschweizerzwecke	83 413	100 000	79 340	-20 660	5 Allocations pour des buts spéciaux intéressant les Suisses de l'étranger
6 Diplomatischer und konsularischer Schutz	572 551	54 400	35 432	-18 968	6 Protection diplomatique et consulaire
7 Pauschalzulage an Schwei- zer des Belgisch Kongo	—	17 000 000	16 998 733	-1 267	7 Allocation forfaitaire aux Suisses du Congo belge
Rechtspflege					Justice
3600.100 Internationales Büro des ständigen Schiedsgerichts- hofes, Den Haag	4 884	7 000	5 775	-1 225	3600.100 Bureau international de la Cour permanente d'arbitra- ge, La Haye
104 Freiwillige Aktionen zur Wahrung der Menschenrechte und des Völkerrechts	696 525	N 600 000 30 000	630 094	94	104 Actions volontaires en fa- veur du respect des droits de l'homme et du droit in- ternational
Politische Beziehungen					Relations politiques
3600.150 Friedenserhaltende Aktionen	23 839 147	N 15 000 000 100 000	13 715 286	-1 384 714	3600.150 Actions pour le maintien de la paix
151 Büro für internationale Matura, Genf	50 000	50 000	50 000	—	151 Office de baccalauréat in- ternational, Genève
152 Union der internationalen Vereinigungen, Brüssel	2 000	2 000	2 000	—	152 Union des associations in- ternationales, Bruxelles
153 Internationales Zentrum zur Beilegung von Investi- tionsstreitigkeiten	—	3 000	—	-3 000	153 Centre international pour le règlement de différends relatifs aux investisse- ments
154 Administrative Kosten der Teilnahme der Schweiz an internationalen Konferen- zen und Kommissionen	56 346	20 000	20 000	—	154 Frais administratifs ré- sultant de la participa- tion de la Suisse à des conférences et commissions internationales
155 Beteiligung der Schweiz an der frankophonen Zusammen- arbeit	132 781	550 000	125 000	- 425 000	155 Participation de la Suisse à la coopération franco- phone
156 Europarat, Strassburg	4 221 139	5 069 600	4 662 633	- 406 967	156 Conseil de l'Europe, Strasbourg
157 Europaunion	40 000	40 000	40 000	—	157 Union européenne
158 Internationale Spezial- kommissionen	680 000	900 000	900 000	—	158 Commissions spéciales in- ternationales
159 Beteiligung der Schweiz an den Verwaltungskosten der Vereinten Nationen	3 898 291	4 400 000	3 818 243	- 581 757	159 Participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies
160 Sektion Schweiz des Rates der Gemeinden und Regionen Europas	20 000	20 000	20 000	—	160 Section suisse du Conseil des communes et des ré- gions d'Europe
161 Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa	500 015	N 520 000 961 600	1 364 566	- 117 034	161 Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.003 Rahmenkredit vom 13.6.1957. Stand der Beanspruchung, S. 258
Verminderung der Anzahl der Leistungen.

3600.004 Verwendung der Mittel:

- Ausbildungswerk für junge Auslandschweizer	178 000
- Pro Juventute, Abteilung «Schweizerkinder im Ausland»	106 000
- Verschiedene Jugendlager	30 000
- Austauschprogramm für junge Inland- und Auslandschweizer	94 000
	<u>408 000</u>

3600.005 Verwendung der Mittel:

- Rückvergütung der Fahrspesen an Auslandschweizer, welche die Rekrutenschule in der Schweiz absolvieren	23 940
- Verschiedene Zuwendungen, davon 30 000 Franken an den Schweizerverein im Fürstentum Liechtenstein als Vergütung für die in seiner halbamtlichen Tätigkeit entstandenen Auslagen	55 400
	<u>79 340</u>

Minderausgaben für die Rekruten.

3600.006 Minderausgaben infolge einer geringeren Anzahl von Fällen zu Lasten des Bundes.

3600.007 Verpflichtungskredit vom 12.12.1990. Stand der Beanspruchung, S. 258

3600.104 Verwendung der Mittel:

- Aktionen im Rahmen der Menschenrechte . . .	428 174
- Aktionen im Rahmen des Völkerrechts . . .	201 920
	<u>630 094</u>

3600.150 Verwendung der Mittel:

- Zurverfügungstellung eines Flugzeuges für die UNTSO	3 930 015
- Beitrag an die UNO-Friedenstruppen auf Zypern (UNFICYP)	3 000 000
- Beitrag an die Interimstruppe der Vereinten Nationen in Libanon (UNIFIL)	2 500 000
- Miete eines Flugzeuges für die Militärische Beobachtergruppe der Vereinten Nationen in Iran und Irak (UNIIMOG)	634 233
- Ausbildung und Zurverfügungstellung von schweizerischen Militärbeobachtern für Einsätze im Rahmen friedenserhaltender Operationen der Vereinten Nationen	924 310
- Durchführung eines weltweiten Ambulanzdienstes zugunsten friedenserhaltender Operationen der UNO durch die Schweizerische Rettungsflugwacht (REGA)	284 512
- Unterstützung einzelner Aktionen auf dem Gebiet «Gute Dienste»	1 000 566
- Verschiedene weitere Aktionen im Rahmen friedenserhaltender Aktionen der Vereinten Nationen	1 441 650
	<u>13 715 286</u>

Der vorgesehene erste Ausbildungskurs für Militärbeobachter wurde auf 1992 verschoben. Im weiteren wurde durch die Beendigung des Mandates der UNIIMOG ein Teil des dafür vorgesehenen Kredites nicht beansprucht.

3600.153 Nichtbeanspruchung des in Art. 17 des Übereinkommens vorgesehenen Eventualbeitrages an die Verwaltungskosten.

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.003 Crédit de programme du 13.6.1957. Etat de l'utilisation, p. 258.
Diminution du nombre des prestations.

3600.004 Utilisation du crédit:

- Association pour la formation des jeunes Suisses de l'étranger	178 000
- Pro Juventute, Division «Enfants suisses de l'étranger»	106 000
- Divers camps de jeunesse	30 000
- Programme d'échanges pour jeunes Suisses du pays et de l'étranger	94 000
	<u>408 000</u>

3600.005 Utilisation du crédit:

- Remboursement des frais de voyage aux Suisses de l'étranger venant accomplir leur école de recrues en Suisse	23 940
- Diverses prestations dont un montant de 30 000 francs à la Société suisse au Liechtenstein en remboursement des frais encourus dans le cadre de ses activités semi-officielles	55 400
	<u>79 340</u>

Dépenses moindres pour les recrues.

3600.006 Diminution des dépenses due au nombre réduit d'affaires à la charge de la Confédération.

3600.007 Crédit d'engagement du 12.12.1990. Etat de l'utilisation, p. 258.

3600.104 Utilisation du crédit:

- Actions dans le cadre des droits de l'homme	428 174
- Actions dans le cadre du droit international	201 920
	<u>630 094</u>

3600.150 Utilisation du crédit:

- Mise à disposition d'un avion pour l'ONUST	3 930 015
- Contribution à la Force des Nations Unies chargée du maintien de la paix à Chypre (UNFICYP)	3 000 000
- Contribution à la Force intérimaire des Nations Unies au Liban (FINUL)	2 500 000
- Location d'un avion pour le Groupe d'observateurs militaires des Nations Unies en Iran/Irak (GOMNUII)	634 233
- Formation et mise à disposition d'observateurs militaires suisses pour des engagements dans le cadre des actions de maintien de la paix des Nations Unies	924 310
- Service mondial d'ambulance en faveur des opérations de maintien de la paix de l'ONU, assuré par la Garde aérienne suisse de sauvetage (GASS)	284 512
- Appui d'actions ponctuelles dans le domaine des «bons offices»	1 000 566
- Diverses autres activités dans le cadre des actions des Nations Unies pour le maintien de la paix	1 441 650
	<u>13 715 286</u>

Le premier cours de formation pour observateurs militaires a été remis à 1992. En outre, en raison de la fin du mandat du GOMNUII, une partie du crédit prévu à cet effet n'a pas été utilisée.

3600.153 La contribution éventuelle aux dépenses de fonctionnement, prévue à l'article 17 de la convention, n'a pas été requise.

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.155 Minderausgaben, einerseits infolge verzögerter Ingangsetzung des Projektes bezüglich des internationalen französischen Sprachschatzes, andererseits infolge der noch hängigen Entscheidung über die am Frankophonie-Gipfel im November 1991 präsentierten neuen Projekte.

3600.158 - Beitrag an das Sekretariat der Konferenz der Vereinten Nationen über Umwelt und Entwicklung (CNUED) mit Sitz in Genf	600 000
- Unterstützung der Folgearbeiten der Süd-kommission	300 000
	<u>900 000</u>

3600.159 Minderausgaben wegen Kursgewinn.

3600.161 Verwendung des Kredites:	
- Teilnahme der Schweiz an den Aktivitäten der KSZE	767 326
- Kosten zu Lasten der Schweiz als Gastland des Genfer Treffens über nationale Minderheiten in Genf, im Juli 1991	597 240
	<u>1 364 566</u>

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.155 Dépenses moindres en raison, d'une part, d'un retard dans le démarrage du projet relatif au trésor international de la langue française et, d'autre part, de l'évaluation encore en cours des nouveaux projets présentés au Sommet francophone en novembre 1991.

3600.158 - Contribution au Secrétariat de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement (CNUED), établi à Genève	600 000
- Appui du suivi de la Commission du Sud	300 000
	<u>900 000</u>

3600.159 Dépenses moindres en raison de bénéfices de change.

3600.161 Utilisation du crédit:	
- Participation de la Suisse aux activités de la CSCE	767 326
- Dépenses à la charge de la Suisse en tant qu'Etat hôte de la Réunion d'experts sur les minorités nationales, qui s'est tenue à Genève en juillet 1991	597 240
	<u>1 364 566</u>

Auswärtige Angelegenheiten

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				
3600.162 Gute Dienste	—	—	1 933 131	-69
163 Kostenlose Zurverfügungstellung des internationalen Konferenzentrums von Genf	2 500 000	3 500 000	3 500 000	—
164 Kommission in Korea	693 583	1 130 800	725 452	- 405 348
165 Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiet sowie der Abrüstung	370 000	370 000	370 000	—
166 Fonds Umweltprogramm der Vereinten Nationen	2 000 000	3 500 000	3 500 000	—
167 Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten	6 175 694	19 800 000	21 275 784	-4 948 516
168 Audiovisuelles EUREKA	50 603	55 600	55 666	66
169 Zusammenarbeit mit der Sowjetunion	—	—	1 065 038	- 934 962
Bildung und Grundlagenforschung				
3600.300 UNESCO, Paris	4 432 433	4 568 400	3 902 783	- 665 617
301 Collège d'Europe, Brügge	99 400	—	—	—
302 Europäische Organisation für Kernforschung (CERN)	15 869 150	19 352 500	18 522 150	- 830 350
303 Europäische Molekularbiologie	2 221 035	2 566 500	2 319 519	- 246 981
304 Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Erforschung des Mittelmeeres (CIESM)	15 693	16 100	15 441	- 659
305 Europäische Weltraumorganisation (ESA), Paris	76 903 527	77 800 000	86 273 025	25
306 ESO, Europäische Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	3 580 654	5 142 900	4 693 895	- 449 005
307 Europäische Umweltforschungs-Organisation	—	400 000	400 000	—
Übrige				
3600.350 Rheinzentralkommission, Strassburg	286 041	297 700	283 502	-14 198
351 Internationale Seeschiffahrtsorganisation, London (OMI)	56 643	57 500	72 605	- 595
353 Weltkulturgütererhaltung	300 000	425 000	425 000	—
355 Aktivitäten der Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland	6 969 401	10 050 000	11 075 611	-4 389
356 Weltausstellungen	2 694 004	15 000 000	19 300 000	—
357 Internationales Ausstellungsbüro (BIE), Paris	12 150	14 600	12 868	-1 732
358 Weltpostverein	—	2 500 000	2 344 847	- 155 153
359 Gesellschaft für schweizerische Aussenpolitik	—	90 000	90 000	—
360 Schenkung für den Sitz des internationalen Naturschutzbundes	660 000	4 400 000	7 400 000	—

Affaires étrangères

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
201 Département des affaires étrangères (suite)				
3600.162 Bons offices				
163 Mise à disposition gratuite du Centre international de conférences de Genève				
164 Commission en Corée				
165 Fondations et institutions des Nations Unies dans les domaines économique et social, ainsi que du désarmement				
166 Fonds, programme des Nations Unies pour l'environnement				
167 Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est				
168 EUREKA, audiovisuel				
169 Collaboration avec l'Union soviétique				
Formation et recherche fondamentale				
3600.300 UNESCO, Paris				
301 Collège d'Europe, Bruges				
302 Organisation européenne pour la recherche nucléaire, Genève (CERN)				
303 Biologie moléculaire européenne				
304 Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée (CIESM)				
305 Agence spatiale européenne (ESA), Paris				
306 Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral				
307 Organisation européenne de recherches sur l'environnement				
Divers				
3600.350 Commission centrale du Rhin, Strasbourg				
351 Organisation maritime internationale (OMI), Londres				
353 Conservation des biens culturels mondiaux				
355 Activités de la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger				
356 Expositions universelles				
357 Bureau international des expositions (BIE), Paris				
358 Union postale universelle				
359 Association suisse de politique étrangère				
360 Don pour le siège de l'Union internationale pour la protection de la nature et de ses ressources				

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.164 Minderausgaben wegen Verschiebung auf das Jahr 1992 der Revision des Status der Mitglieder der Kommission, damit sie mit den schweizerischen Militärbeobachtern bei Einsätzen im Rahmen der friedenserhaltenden Aktionen der Vereinten Nationen gleichgestellt werden.

3600.165 Verwendung der Mittel:

- UNITAR, Institut der Vereinten Nationen für Ausbildung und Forschung	180 000
- UNRISD, Forschungsinstitut der Vereinten Nationen für Sozialentwicklung	70 000
- UNSDRI, Forschungsinstitut der Vereinten Nationen für soziale Verteidigung	40 000
- UNIDIR, Institut der Vereinten Nationen für Abrüstung	60 000
- Europäisches Zentrum für Wohlfahrtspolitik und Sozialforschung	20 000
	<u>370 000</u>

3600.167 Die Verwendung des Kredites teilt sich auf folgende Gebiete auf:

- Politische Kultur und Staatsaufbau	3 287 886
- Landwirtschaftliche Versorgung	3 202 746
- Kultur, Wissenschaft und Forschung	4 927 599
- Ausbildung, Stipendien	6 691 492
- Umwelt	2 512 988
- Verwaltungskosten	653 073
	<u>21 275 784</u>

Minderausgaben infolge Vorbereitungs- und Organisationsarbeiten gewisser Projekte, welche mehr Zeit beansprucht haben als vorgesehen. Kreditübertragung. Rahmenkredit vom 13.3.1990. Stand der Beanspruchung, S. 258.

3600.168 Minderausgaben infolge Kursgewinn.

3600.169 Verlangsamte Durchführung der Projekte wegen politischen Veränderungen in der ehemaligen UdSSR. Kreditabtretung. Der Nachtragskredit I von 2 Mio. Franken wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf der Rubrik 201.4200.002 kompensiert.

3600.300 Geringerer Beitrag und Kursgewinn.

3600.302 Verwendung der Mittel:

- Ordentlicher Beitrag an das Budget der Organisation	14 784 650
- Pauschaler Beitrag als Rückvergütung der von der Organisation für ihre schweizerischen Mitarbeiter übernommenen direkten Bundessteuern	1 000 000
- Beitrag an den Bau des Besucher- und Ausstellungszentrums MICROCOSME	337 500
- Fakultatives Sonderprogramm Schwerionenexperiment	400 000
- Sonderbeitrag an CERN	2 000 000
	<u>18 522 150</u>

3600.303 Minderausgaben infolge Kursgewinn.

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.164 Dépenses moindres en raison du renvoi à 1992 de la révision du statut des membres de la Commission qui doit les mettre à égalité avec les observateurs militaires suisses pour les engagements dans le cadre des actions des Nations Unies pour le maintien de la paix.

3600.165 Utilisation du crédit:

- UNITAR, Institut des Nations Unies pour la formation et la recherche	180 000
- UNRISD, Institut de recherche des Nations Unies pour le développement social	70 000
- UNSDRI, Institut de recherche des Nations Unies pour la défense sociale	40 000
- UNIDIR, Institut des Nations Unies pour le désarmement	60 000
- Centre européen de formation et de recherche en action sociale	20 000
	<u>370 000</u>

3600.167 L'utilisation du crédit par secteur est la suivante:

- Culture politique et organisation de l'Etat	3 287 886
- Approvisionnement en produits agricoles	3 202 746
- Culture, science et recherche	4 927 599
- Formation, bourses	6 691 492
- Environnement	2 512 988
- Frais administratifs	653 073
	<u>21 275 784</u>

Dépenses moindres en raison de travaux préparatoires et d'organisation plus longs que prévu pour certains projets. Report de crédit. Crédit de programme du 13.3.1990. Etat de l'utilisation, p. 258.

3600.168 Dépenses moindres en raison de bénéfices de change.

3600.169 Les changements politiques intervenus dans l'ancienne URSS ont ralenti la réalisation de projets. Report de crédit. Le crédit supplémentaire I de 2 millions de francs a été compensé par blocage d'un montant correspondant à l'article 201.4200.002.

3600.300 Contribution moins élevée et bénéfices de change.

3600.302 Utilisation du crédit:

- Contribution ordinaire au budget de l'organisation	14 784 650
- Celle-ci a été moins élevée que prévu.	
- Contribution forfaitaire à titre de remboursement des impôts fédéraux directs supportés par l'organisation pour ses collaborateurs suisses	1 000 000
- Contribution pour la construction du centre des visiteurs et d'exposition MICROCOSME	337 500
- Programme facultatif extraordinaire des ions lourds	400 000
- Contribution extraordinaire au CERN	2 000 000
	<u>18 522 150</u>

3600.303 Dépenses moindres en raison de bénéfices de change.

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.305 Verwendung der Mittel:

- Allgemeines Budget	
- Jährlicher Beitrag	12 273 000
- Wissenschaftsprogramm	
- laufende Tätigkeiten	16 600 000
- neue Beteiligungen	5 000 000
- Infrastrukturprogramme, Technologie- und Nutzerprogramme	
- laufende Tätigkeiten	49 400 025
- neue Beteiligungen	3 000 000
	<u>86 273 025</u>

3600.306 Geringerer Beitrag und Kursgewinn.

3600.355 Verwendung der Mittel:

- Finanzierung diverser Werbeaktionen im Ausland (schriftliche Dokumentation über die Schweiz, Filme und Fernsehsendungen sowie Schweizerwochen)	542 391
- Beteiligung an Satelliten-Fernsehprogrammen (TV 5, 3 SAT)	1 000 000
- Organisation von Veranstaltungen im Ausland im Rahmen der 700-Jahrfeier der Eidgenossenschaft	5 680 047
- Teilnahme der Schweiz an der Hannover Messe 1991	2 300 000
- Präsentation im Ausland der Ausstellung «L'homme et le temps» und des Schauspiels «L'épopée de l'Europe» und Benützung des Botta-Zeltes	<u>1 553 173</u>
	<u>11 075 611</u>

3600.356 Verwendung der Mittel:

- Weltausstellung «Expo '92» in Sevilla	18 000 000
- Spezial-Weltausstellung in Genua im Jahre 1992	1 300 000
	<u>19 300 000</u>

Verpflichtungskredit vom 12.12.1990. Stand der Beanspruchung, S. 258.

3600.360 Verpflichtungskredit vom 18.6.1990. Stand der Beanspruchung, S. 258.

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.305 Utilisation du crédit:

- Budget général	
- Contribution annuelle	12 273 000
- Programme scientifique	
- Activités en cours d'exécution	16 600 000
- Nouvelles participations	5 000 000
- Programmes d'infrastructure, de technologie et d'application	
- Activités en cours d'exécution	49 400 025
- Nouvelles participations	3 000 000
	<u>86 273 025</u>

3600.306 Contribution moins élevée et bénéfices de change.

3600.355 Utilisation du crédit:

- Financement de diverses campagnes de publicité à l'étranger (documentation écrite sur la Suisse, films et émissions TV, ainsi que semaines suisses)	542 391
- Participation à des programmes de télévision par satellites (TV 5, 3 SAT)	1 000 000
- Organisation de manifestations à l'étranger dans le cadre du 700ème anniversaire de la Confédération	5 680 047
- Participation de la Suisse à la foire de Hanovre	2 300 000
- Présentation à l'étranger de l'exposition «L'homme et le temps» et du spectacle «L'épopée de l'Europe» et utilisation de la tente Botta	<u>1 553 173</u>
	<u>11 075 611</u>

3600.356 Utilisation du crédit:

- Exposition universelle «Expo '92» de Séville	18 000 000
- Exposition internationale spécialisée de Gênes en 1992	1 300 000
	<u>19 300 000</u>

Crédit d'engagement du 12.12.1990. Etat de l'utilisation, p. 258.

3600.360 Crédit d'engagement du 18.6.1990. Etat de l'utilisation, p. 258.

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201 Département des affaires étrangères (suite)
3600.362 Internationales Rotkreuz- und Rothalbmond-Museum, Genf	—	N 500 000	500 000	—	3600.362 Musée international de la Croix-Rouge et du Crois- sant-Rouge, Genève
42 Darlehen und Beteili- gungen					42 Prêts et participa- tions
4200.001 Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	2 092 930	2 180 000	2 041 754	- 138 246	4200.001 Prêts pour l'achat d'auto- mobiles et pour l'équipe- ment
2 Immobilienstiftung für internationale Organisa- tionen, Genf	29 745 761	42 401 000	2 977 260	-39 423 740	2 Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
4 Internationales Rotkreuz- und Rothalbmond-Museum, Genf	—	N 600 000	600 000	—	4 Musée international de la Croix-Rouge et du Crois- sant-Rouge, Genève
Seeschiffsamt	6 187 431	547 200 N 520 000 A 5 954	989 090	-84 064	Office de la navigation maritime
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.501 Bezüge des Etatpersonals	398 261	A 423 800 5 954	429 754	—	3010.501 Rétribution du personnel permanent
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.501 Spesenentschädigungen	14 774	15 600	14 586	-1 014	3160.501 Dédommagements
3180.501 Kommissionen und Honorare	45 562	30 000	9 922	-20 079	3180.501 Commissions et honoraires
3190.509 Übrige Sachausgaben	7 619	7 800	7 882	82	3190.509 Autres dépenses d'équipe- ment
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.501 Ausbildung von Seeleuten	9 759	70 000	17 508	-52 492	3600.501 Formation de marins
502 Abwrackaktion Rheinschiff- fahrt	5 711 456	N 520 000	509 438	-10 562	502 Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane
Einnahmen	39 860 856	33 263 100	34 979 448	1 716 348	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Gebühren	4 350 595	3 950 000	3 883 376	-66 624	5310.001 Emoluments
2 Visagebühren	14 798 285	11 500 000	11 734 716	234 716	2 Emoluments de visa
3 Gebühren, Kommissionen für ausländische Entschädi- gungen	—	20 000	220	-19 780	3 Commission d'indemnités étrangères, émoluments
5360.001 Kostenrückerstattungen	596 978	780 000	676 129	- 103 872	5360.001 Remboursements de frais
2 Rückerstattung der Schweiz. Ausgleichskasse	4 357 425	4 200 000	4 973 686	773 686	2 Remboursements de la Cais- se suisse de compensation
3 Rückerstattungen aus Hilfeleistungen an Aus- landschweizer	150	—	—	—	3 Remboursements provenant de l'aide aux Suisses de l'étranger
5 Abwrackaktion Rheinschiffahrt	1 233 612	1 150 000	1 777 467	627 467	5 Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.362 Der Nachtragskredit II von 500 000 Franken wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf der Rubrik 201.4200.002 kompensiert.

4200.001 Darlehen, Zuwachs, S. 558 2 041 754

4200.002 Darlehen, Zuwachs, S. 558 2 977 260
Verwendung des Kredites:

- Erstellung eines Verwaltungsgebäudes für 2 977 260

das Hochkommissariat der Vereinten Nationen für das Flüchtlingswesen (U.N.H.C.R.)
Die Minderausgaben erklären und verteilen sich wie folgt:

- U.N.H.C.R. (I.A.M.) 26 753 740

Vorübergehend niedrigerer Geldmittelbedarf infolge einer neuen Finanzplanung.

- Darlehen zur Unterbringung des Regionalbüros des UNEP für Europa und des internationalen Registers des UNEP für potentiell gefährliche Chemikalien 2 520 000

Verzögerung in der Verwirklichung des Projektes wegen eines Rekurses.

- Darlehen zur Finanzierung der Erstellung eines Verwaltungsgebäudes für die Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO) 5 075 000

Das Projekt ist auf die Zeit nach 1995 verschoben worden.

- Darlehen zur Finanzierung der Erstellung von Gebäuden für das CERN

Das Projekt ist noch weiterhin in Planung 5 075 000

39 423 740

Vom Kreditrest wurden 2,5 Millionen Franken als Kompensation des Nachtragskredites I zu Gunsten der Rubrik 201.3600.169 (2 Mio) und des Nachtragskredites II zu Gunsten der Rubrik 201.3600.362 (500 000 Franken) gesperrt.

4200.004 Darlehen, Zuwachs, S. 558 600 000

3180.501 Geringere Kosten für die Durchführung der Abwrackaktion.

3600.501 Obwohl die Zahl der neu angeheuerten Seeleute gegenüber den letzten Jahren merklich gestiegen ist, Minderausgaben, da die Ausbildungskosten im Anfangsstadium noch gering sind.

3600.502 Entnahme aus der Spezialfinanzierung 509 438
Abwrackaktion Rheinschiffahrt, S. 556.

5360.001 Der Umfang dieser Einnahmen kann bei der Budgetierung nur geschätzt werden.

5360.002 Höhere Pauschalentschädigung infolge Ansteigen der Kosten im Ausland.

5360.005 Rückzahlung der schweizerischen Schiffseigentümer. Tilgung von Vorschüssen des Bundes. Mehreinnahmen wegen unvorhersehbarem Sonderbeitrag, der für das Inverkehrsetzen eines neuen Schiffes ohne gleichzeitiges Abwracken eines bestehenden bezahlt werden musste.

Einlage in die Spezialfinanzierung Abwrackaktion Rheinschiffahrt, S. 556. 1 777 467

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.362 Le crédit supplémentaire II de 500 000 francs a été compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 201.4200.002.

4200.001 Prêts, augmentation, p. 558 2 041 754

4200.002 Prêts, augmentation, p. 558 2 977 260
Utilisation du crédit:

- Construction d'un immeuble administratif 2 977 260

pour le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (H.C.R.)
Les dépenses moindres s'expliquent et se répartissent comme suit:

- H.C.R. (I.A.M.) 26 753 740

Besoins de trésorerie momentanément moindres en raison d'un nouveau plan financier

- Prêt destiné à l'établissement du bureau du registre international des substances chimiques potentiellement toxiques et du bureau régional du PNUE 2 520 000

Réalisation du projet retardée en raison d'un recours.

- Prêt destiné à financer la construction d'un immeuble administratif pour l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) 5 075 000

Le projet est reporté jusqu'après 1995.

- Prêt destiné à financer la construction d'immeubles pour le CERN

Projet encore à l'étude 5 075 000

39 423 740

Sur le solde du crédit, un montant de 2,5 millions de francs a été bloqué en compensation du crédit supplémentaire I en faveur de l'article 3600.169 (2 millions) et du crédit supplémentaire II en faveur de l'article 3600.362 (0,5 million).

4200.004 Prêts, augmentation, p. 558 600 000

3180.501 Dépenses moindres pour l'exécution de l'action de déchirage.

3600.501 Bien que le nombre des nouveaux marins enrôlés ait augmenté sensiblement par rapport à ces dernières années, dépenses moindres en raison des coûts de formation encore peu élevés au stade initial.

3600.502 Prélèvement sur le financement spécial pour 509 438
l'action de déchirage pour assainir la navigation rhénane, p. 556.

5360.001 Lors de l'établissement du budget, seule une estimation de ces recettes est possible.

5360.002 Indemnité forfaitaire plus élevée en raison de l'augmentation des coûts à l'étranger.

5360.005 Remboursement des armateurs suisses. Amortissement des avances de la Confédération. Recettes supplémentaires résultant d'une contribution spéciale qui a dû être versée pour la mise en service d'un nouveau bateau sans déchirage d'un ancien en contrepartie.

Attribution au financement spécial pour l'action de déchirage destinée à assainir la navigation rhénane, p. 556. 1 777 467

Auswärtige Angelegenheiten

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen				
6200.001 Rückzahlung Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	1 702 790	1 850 000	2 057 245	207 245
2 Rückzahlung Darlehen, Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	11 073 022	8 052 400	8 115 921	63 521
3 Rückzahlung Darlehen, Weltgesundheitsorganisation	1 325 000	1 325 000	1 325 000	—
4 Rückzahlung Darlehen, Weltpostverein, Bern	422 999	435 700	435 689	-11
202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe				
Ausgaben	826 526 171	846 696 100 N 66 000 000 A 1 157 897	873 169 282	-40 684 715
Entwicklungszusammenarbeit	632 652 485	635 968 700 N 33 000 000 A 837 917	636 162 901	-33 643 716
30 Personalausgaben				
3010.001 Bezüge des Etatpersonels	13 780 350	13 780 600 A 905 117	14 685 717	—
5 Bezüge des Hilfspersonals	1 550 238	1 723 600 A -67 200	1 090 343	- 566 057
31 Sachausgaben				
3160.001 Spesenentschädigungen	165 060	182 400	120 402	-61 998
3180.001 Kommissionen und Honorare	8 064	11 400	7 981	-3 419
3190.009 Übrige Sachausgaben	13 468	20 700	10 083	-10 617
36 Beiträge an laufende Ausgaben				
3600.001 Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen	178 955 725	190 300 000	183 799 372	-6 500 628
2 Beiträge für bestimmte Aktionen an schweizerische und internationale Organisationen	177 867 117	188 700 000	166 699 994	-22 000 006
3 Eigene Projekte des Bundes	231 260 746	209 000 000 N 19 000 000	233 063 998	5 063 998
4 Begleitende Massnahmen der Entwicklungszusammenarbeit	22 405 088	18 000 000 N 14 000 000	32 000 003	3

Affaires étrangères

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
201 Département des affaires étrangères (suite)				
62 Remboursement de prêts et de participations				
6200.001 Remboursements de prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement				
2 Remboursements de prêts, Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève				
3 Remboursements de prêts, Organisation mondiale de la santé				
4 Remboursements de prêts, Union postale universelle, Berne				
202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire				
Dépenses				
Coopération au développement				
30 Dépenses de personnel				
3010.001 Rétribution du personnel permanent				
5 Rétribution du personnel auxiliaire				
31 Biens et services				
3160.001 Dédommagements				
3180.001 Commissions et honoraires				
3190.009 Autres dépenses d'équipement				
36 Contributions à des dépenses courantes				
3600.001 Contributions générales à des organisations internationales				
2 Contributions à des organisations suisses et internationales pour des projets spécifiques				
3 Projets de la Confédération				
4 Mesures concomitantes de la coopération au développement				

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

6200.001 Darlehen, Abgang, S. 555	2 057 245
6200.002 Darlehen, Abgang, S. 555	8 115 921
6200.003 Darlehen, Abgang, S. 555	1 325 000
6200.004 Darlehen, Abgang, S. 555	435 689

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	142 345
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	411 112
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 310 180

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	—
---	---

Rechnung
Compte
1990
Fr.Rechnung
Compte
1991
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3160.001 Weniger Versetzungsreisen der unter öffentlich-rechtlichem Statut (BO 3) angestellten Koordinatoren und Administratoren. Vermehrt Einsatz von privatrechtlich Angestellten, deren Kosten neu unter Rubrik 3600.004 figurieren.

3190.009 Weniger Arbeitssitzungen mit internationalen Organisationen und anderen Geberländern als vorgesehen.
BB vom 18.12.1980, 18.9.1984, 23.9.1987, 4.10.1990 über die Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern.

3600.001 Verwendung:

- Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen der technischen Zusammenarbeit	88 974 842
- Allgemeine Beiträge an internationale Forschungsinstitute	10 820 865
- Allgemeine Beiträge an Entwicklungsfonds	70 258 101
- Allgemeine Beiträge an UNO-Organisationen der finanziellen Zusammenarbeit	13 745 564
	<u>183 799 372</u>

Der Betrag von 6 500 000 Franken wurde als Kompensation der Kreditüberschreitung zugunsten der Rubrik 3600.002 gesperrt.

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

6200.001 Prêts, diminution, p. 555	2 057 245
6200.002 Prêts, diminution, p. 555	8 115 921
6200.003 Prêts, diminution, p. 555	1 325 000
6200.004 Prêts, diminution, p. 555	435 689

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

3160.001 Moins de voyages de transfert des coordonnateurs et administrateurs engagés sous contrat de droit public (OF 3). Recours accru à du personnel engagé sous contrat de droit privé, dont les frais vont à la charge de l'article budgétaire 3600.004.

3190.009 Moins de séances de travail que prévu avec les organisations internationales et autres pays donateurs.
AF des 18.12.1980, 18.9.1984, 23.9.1987, 4.10.1990 sur la continuation de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement.

3600.001 Utilisation:

- Contributions générales à des organisations internationales de la coopération technique	88 974 842
- Contributions générales à des instituts de recherche internationaux	10 820 865
- Contributions générales à des fonds de développement	70 258 101
- Contributions générales à des organisations de coopération financière des Nations Unies	13 745 564
	<u>183 799 372</u>

Le montant de 6 500 000 francs a été bloqué en compensation du dépassement de crédit à l'article 3600.002.

Begründung

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

3600.002 Verwendung:

- Beiträge an internationale Organisationen für bestimmte Aktionen der technischen und finanziellen Zusammenarbeit	109 356 345
- Beiträge an schweizerische Organisationen für bestimmte Aktionen der technischen Zusammenarbeit	57 343 649
	<u>166 699 994</u>

Vom Kredit wurden 33 Mio Franken als Kompensation der Nachtragskredite II zugunsten der Rubriken 3600.003 (19 Mio) und 3600.004 (14 Mio) gesperrt. Die Kreditüberschreitung wurde durch Sperrung von 6,5 Mio Franken auf der Rubrik 3600.001 und 4,5 Mio Franken auf der Rubrik 4200.001 kompensiert.

3600.003 Verwendung:

- Aktionen, der finanziellen Zusammenarbeit	26 366 638
- Aktionen der technischen Zusammenarbeit	192 223 354
- Einzelexperten, Materiallieferungen	7 664 526
- Stipendien, Kurse und Seminare	6 809 480
	<u>233 063 998</u>

Der Nachtragskredit II von 19 Mio Franken wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf der Rubrik 3600.002 kompensiert. Die Kreditüberschreitung wurde durch Sperrung von 4 764 000 Franken auf der Rubrik 4200.002 und 300 000 Franken auf der Rubrik 4200.001 kompensiert.

3600.004 Verwendung:

- Rekrutierung, Ausbildung und Einsatz von privatrechtlich angestelltem Personal an der Zentrale der DEH, Koordination, Evaluation, Information, Dokumentation und Verschiedenes

Der Nachtragskredit II von 14 Mio Franken wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf der Rubrik 3600.002 kompensiert.

Exposé des motifs

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

3600.002 Utilisation:

- Contributions à des organisations internationales pour des projets spécifiques de coopération technique ou financière	109 356 345
- Contribution à des organisations suisses pour des projets spécifiques de coopération technique	57 343 649
	<u>166 699 994</u>

Sur ce crédit, un montant de 33 millions de francs a été bloqué en compensation des crédits supplémentaires aux articles 3600.003 (19 millions) et 3600.004 (14 millions). Le dépassement de crédit a été compensé par le blocage d'un montant de 6,5 millions à l'article 3600.001 et de 4,5 millions à l'article 4200.001.

3600.003 Utilisation:

- Actions de coopération financière	26 366 638
- Actions de coopération technique	192 223 354
- Missions individuelles d'experts, matériel	7 664 526
- Bourses, cours et séminaires	6 809 480
	<u>233 063 998</u>

Le crédit supplémentaire II de 19 millions de francs a été compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 3600.002. Le dépassement de crédit a été compensé par le blocage d'un montant de 4 764 000 francs à l'article 4200.002 et de 300 000 francs sur l'article 4200.001.

3600.004 Utilisation:

- Recrutement, formation et introduction de personnel engagé sous contrat de droit privé à la Centrale de la DDA, coordination, évaluation, information, documentation et divers.

Le crédit supplémentaire II de 14 millions de francs a été compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 3600.002.

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)					202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)
42 Darlehen und Beteiligungen					42 Prêts et participations
4200.001 Finanzhilfe, Darlehen	1 000 000	4 800 000	—	-4 800 000	4200.001 Aide financière, prêts
2 Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen	5 646 629	9 450 000	4 685 008	-4 764 992	2 Banques régionales de développement, participations
Humanitäre Hilfe	193 873 686	210 727 400	236 289 552	- 257 828	Aide humanitaire
		N 25 500 000			
		A 319 980			
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.201 Bezüge des Etatpersonals	2 391 991	2 413 400	2 733 380	—	3010.201 Rétribution du personnel permanent
		A 319 980			
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.201 Spesenentschädigungen	34 480	34 000	33 865	- 135	3160.201 Dédommagements
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.201 Internationale Hilfswerke	77 142 840	86 130 000	107 356 373	-73 627	3600.201 Oeuvres d'entraide internationales
202 Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten	27 966 059	29 000 000	29 960 476	-39 524	202 Aide alimentaire en produits laitiers
203 Nahrungsmittelhilfe mit Getreide	20 020 980	22 000 000	25 121 483	-78 517	203 Aide alimentaire en céréales
204 Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf	50 000 000	50 000 000	50 000 000	—	204 Comité international de la Croix-Rouge, Genève
205 OIM, Internationale Organisation für Migrationen	529 155	650 000	588 500	-61 500	205 OIM, Organisation internationale pour les migrations
206 Andere Nahrungsmittelhilfe	15 788 181	20 500 000	20 495 475	-4 525	206 Aide alimentaire, divers
Übrige Hilfsmassnahmen	—	—	716 829	-6 783 171	Autres mesures d'aide
		N 7 500 000			
3600.401 Umweltprogramme	—	—	716 829	-6 783 171	3600.401 Programmes en matière d'environnement
		N 7 500 000			

Begründung

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und
humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

4200.001 Verwendung:

Der Kredit von 4,8 Mio Franken wurde als Kompensation der Kreditüberschreitungen zugunsten der Rubriken 3600.002 (4,5 Mio) und 3600.003 (0,3 Mio) gesperrt.
BB vom 26.9.1979, 7.3.1985 und 29.9.1987 über die Beteiligung der Schweiz an der Erhöhung des Kapitals der Asiatischen, der Interamerikanischen und der Afrikanischen Entwicklungsbank, sowie über den Beitritt der Schweiz zur Interamerikanischen Investitionsgesellschaft und multilateralen Investitionsgarantie-Agentur.

4200.002 Verwendung:

Interamerikanische Entwicklungsbank	278 350
Asiatische Entwicklungsbank	1 138 041
Afrikanische Entwicklungsbank	3 268 617
Beteiligung Zuwachs S. 559	4 685 008

Der Betrag von 4 764 000 Franken wurde als Kompensation der Kreditüberschreitung zugunsten der Rubrik 3600.003 gesperrt.
BB vom 13.3.1991 über die Finanzierung von Umweltprogrammen und -projekten von globaler Bedeutung in Entwicklungsländern.

3600.201 Verwendung:

- Ordentliche Beiträge an internationale Organisationen	13 280 000
- Beiträge an spezifische Programme der internationalen Organisationen	36 901 390
- Beiträge an spezifische Programme der Organisationen des Roten Kreuzes und für die Katastrophenhilfe des Schweizerischen Roten Kreuzes	29 307 000
- Beiträge an spezifische Programme der schweizerischen Hilfswerke und direkte Aktionen über Botschaften	10 816 367
- Aktionen des Schweizerischen Katastrophenhilfekorps	17 051 616
	<u>107 356 373</u>

Bedingt durch aussergewöhnliche Aktionen (Golfkrieg, Hilfe zugunsten irakischer Flüchtlinge, Nothilfeprogramme im Horn von Afrika) drängte sich ein Nachtragskredit von 21,3 Mio Franken auf.

3600.202 Verwendung:

Nahrungsmittelhilfe mit schweizerischen Milchprodukten an:

- Internationale Organisationen	11 890 293
- Organisationen des Roten Kreuzes, schweizerische Hilfswerke und direkte Aktionen über Botschaften	18 070 182
	<u>29 960 475</u>

Der Nachtragskredit von 1 Mio Franken wurde für Nothilfeaktionen in Irak und Bangladesh verwendet.

3600.203 Verwendung:

Nahrungsmittelhilfe mit Getreide an:

- Internationale Organisationen	17 723 601
- Organisationen des Roten Kreuzes, schweizerische Hilfswerke und direkte Aktionen über Botschaften	7 397 882
	<u>25 121 483</u>

Der Nachtragskredit von 3,2 Mio Franken wurde für Nothilfeaktionen in Irak und im Sahel-Gebiet verwendet.

Exposé des motifs

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide
humanitaire (suite)

4200.001 Utilisation:

Le crédit de 4,8 millions de francs a été bloqué en compensation de dépassements de crédits aux articles 3600.002 (4,5 millions) et 3600.003 (0,3 million).
AF des 26.9.1979, 7.3.1985 et 29.9.1987 concernant la participation de la Suisse à l'augmentation du capital des Banques asiatique, interaméricaine et africaine de développement, ainsi que l'adhésion de la Suisse à la Société interaméricaine d'investissement et à l'Agence multilatérale de garantie des investissements.

4200.002 Utilisation:

Banque interaméricaine de développement	278 350
Banque asiatique de développement	1 138 041
Banque africaine de développement	3 268 617
Participation, augmentation, p. 559	4 685 008

Le montant de 4 764 000 francs a été bloqué en compensation du dépassement de crédit en faveur de l'article 3600.003.
AF du 13.3.1991 pour le financement de programmes et projets dans les pays en développement en faveur de l'environnement global.

3600.201 Utilisation:

- Contributions ordinaires aux organisations internationales	13 280 000
- Contributions à des programmes spécifiques des organisations internationales	36 901 390
- Contributions à des programmes spécifiques des organisations de la Croix-Rouge et pour l'aide en cas de catastrophe de la Croix-Rouge suisse	29 307 000
- Contributions à des programmes spécifiques d'œuvres d'entraide suisses et actions directes par les ambassades	10 816 367
- Actions du Corps suisse d'aide en cas de catastrophe	17 051 616
	<u>107 356 373</u>

Des actions exceptionnelles et imprévisibles (conflit du Golfe, aide en faveur de réfugiés irakiens, programmes d'aide d'urgence dans la Corne de l'Afrique) ont rendu inévitable un supplément de crédit de 21,3 millions de francs.

3600.202 Utilisation:

Aide alimentaire sous forme de produits laitiers suisses:

- Organisations internationales	11 890 293
- Organisations de la Croix-Rouge, œuvres d'entraide suisses et actions directes par les ambassades	18 070 182
	<u>29 960 475</u>

Le crédit supplémentaire de 1 million de francs a été utilisé pour des actions d'aide d'urgence en Irak et au Bangladesh.

3600.203 Utilisation:

Aide alimentaire sous forme de céréales:

- Organisations internationales	17 723 601
- Organisations de la Croix-Rouge, œuvres d'entraide suisses et actions directes par les ambassades	7 397 882
	<u>25 121 483</u>

Le crédit supplémentaire de 3,2 millions de francs a été utilisé pour des actions d'aide d'urgence en Irak et dans la région du Sahel.

Begründung

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und
humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

- 3600.204 Bundesbeschluss vom 25.9.1989 über den ordentlichen Bundesbeitrag an das Internationale Komitee vom Roten Kreuz (IKRK). Finanzierung der ständigen Aufgaben.
- 3600.205 Bundesbeschluss vom 17.3.1954 betreffend die weitere Beteiligung der Schweiz an der Internationalen Organisation für Migrationen (IOM). Jahresbeitrag: 2,75 Prozent des administrativen Budgets dieser Organisation.
- 3600.206 Verwendung:
Hilfe mit anderen Nahrungsmitteln an:
- | | |
|---|-------------------|
| - Internationale Organisationen (inkl. ordentlicher Beitrag an Welternährungsprogramm) | 10 594 009 |
| - Organisationen des Roten Kreuzes, schweizerische Hilfswerke und direkte Aktionen über Botschaften | <u>9 901 466</u> |
| | <u>20 495 475</u> |
- 3600.401 Die Verordnung wurde erst am 14.8.1991 in Kraft gesetzt. Geplante Kofinanzierungen mussten auf 1992 verschoben werden.
BB vom 3.6.1985, 30.11.1988 über die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe des Bundes.

Exposé des motifs

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide
humanitaire (suite)

- 3600.204 AF du 25.9.1989 concernant la contribution ordinaire de la Confédération au Comité international de la Croix-Rouge (CICR). Financement des tâches permanentes.
- 3600.205 AF du 17.3.1954 concernant le maintien de la participation de la Suisse à l'Organisation internationale pour les migrations (OIM). Contribution annuelle: 2,75 pour-cent du budget administratif de cette organisation.
- 3600.206 Utilisation:
Aide sous forme d'autres produits alimentaires:
- | | |
|---|-------------------|
| - Organisations internationales (y compris contribution ordinaire au Programme alimentaire mondial) | 10 594 009 |
| - Organisations de la Croix-Rouge, œuvres d'entraide suisses et actions directes par les ambassades | <u>9 901 466</u> |
| | <u>20 495 475</u> |
- 3600.401 L'ordonnance n'est entrée en vigueur que le 14.8.1991. Les cofinancements envisagés ont été reportés en 1992.
AF des 3.6.1985 et 30.11.1988 concernant la continuation de l'aide humanitaire internationale de la Confédération.

Inneres		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
3	Departement des Innern					3	Département de l'intérieur
	Ausgaben	9 419 374 646	10 292 494 200 N 464 642 795 A 58 404 076	10 747 431 706	-68 109 365		Dépenses
	Einnahmen	80 203 156	76 520 400	78 882 714	2 362 314		Recettes
301	Generalsekretariat					301	Secrétariat général
	Ausgaben	4 683 279	5 148 000 N 24 000 A 593 643	5 652 419	- 113 224		Dépenses
	Verwaltung	3 382 079	3 553 900 N 20 000 A 780 572	4 326 607	-27 865		Administration
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 237 788	3 376 300 A 738 505	4 114 805	—	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	15 183	31 500 A 42 067	72 667	- 900	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	43 463	54 100	42 466	-11 634	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	48 448	43 500 N 20 000	63 586	86	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	21 621	27 000	13 373	-13 627	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	15 576	21 500	19 709	-1 791	3190.009	Autres dépenses d'équipement
	Sekretariat der AHV/IV-Rekurskommission für Personen im Ausland und der Zollrekurskommission	1 301 200	1 594 100 N 4 000 A - 186 929	1 325 812	-85 359		Secrétariat de la commission de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger et de la commission des recours en matière de douane
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3000.101	Vergütungen an die Eidg. AHV/IV-Rekurskommission für Personen im Ausland	67 592	130 000	72 954	-57 046	3000.101	Indemnités, commission fédérale de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	1 101 179	1 283 900 A - 182 929	1 100 971	—	3010.101	Rétribution du personnel permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	90 459	101 900 A -4 000	79 287	-18 613	105	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.101	Spesenentschädigungen	140	500	392	- 108	3160.101	Dédommagements
3180.101	Kommissionen und Honorare	36 400	70 000	61 798	-8 202	3180.101	Commissions et honoraires
104	Aus- und Weiterbildung	1 013	1 000	950	-50	104	Formation et perfectionnement
3190.109	Übrige Sachausgaben	4 417	6 800 N 4 000	9 459	-1 341	3190.109	Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 301 Generalsekretariat

Ad 301 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1990
Fr.Rechnung
Compte
1991
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und MaterialzentraleDruckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

74 918

84 949

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)

22 988

1 656 018

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

210 641

1 205 533

Globalkredit des Amtes für BundesbautenAusstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

140 000

163 735

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matérielImprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**Equippedement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

3160.001 Verschiebung einer vorgesehenen Auslandsreise.

3160.001 Un voyage à l'étranger a été différé.

3180.004 Aufgrund eines personellen Wechsels an der Spitze des Zentralen Informations- und Pressedienstes sowie der Mehrbelastung durch das Präsidentschaftsjahr und aufgrund der 700-Jahrfeier konnte das geplante Medienseminar nicht durchgeführt werden.

3180.004 En raison d'un changement à la tête du service central d'information et de presse, ainsi que d'un surcroît de tâches dû à l'année présidentielle et à la célébration du 700^{ème} anniversaire de la Confédération, le séminaire sur les médias prévu n'a pas pu avoir lieu.

3000.101/3180.101 Infolge von Verzögerungen bei Ersatzanstellungen von Experten wurde der Kredit nicht voll ausgeschöpft.

3000.101/3180.101 Par suite de retards lors de remplacements d'experts, le crédit accordé n'a pas pu être entièrement épuisé.

Inneres		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
301	Generalsekretariat (Fortsetzung)					301	Secrétariat général (suite)
	Einnahmen	54 883	60 000	45 192	-14 809		Recettes
	Verwaltung	54 883	60 000	45 192	-14 809		Administration
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.001	Rekursgebühren	54 883	60 000	45 192	-14 809	5310.001	Taxes de recours
305	Bundesarchiv					305	Archives fédérales
	Ausgaben	2 524 784	2 461 900	2 954 610	- 537		Dépenses
			N 1 000 A 492 247				
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	2 399 811	2 326 700	2 822 047	—	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	76 639	79 300	75 964	- 236	5	Rétribution du personnel auxiliaire
			A -3 100				
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	9 118	9 200	9 090	- 110	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3160.001	Spesenentschädigungen	16 157	20 400	20 481	81	3160.001	Dédommagements
3180.004	Aus- und Weiterbildung	1 310	15 000	14 660	- 340	3180.004	Formation et perfectionnement
3190.001	Conseil international des archives	5 187	—	—	—	3190.001	Conseil international des archives
9	Übrige Sachausgaben	16 562	11 300	12 367	67	9	Autres dépenses d'équipement
			N 1 000				
306	Bundesamt für Kultur					306	Office fédéral de la culture
	Ausgaben	150 281 885	155 873 500	162 775 092	-1 144 958		Dépenses
			N 5 776 550 A 2 270 000				
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	16 939 823	16 971 900	19 137 201	-1	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 869 080	1 820 400	1 925 098	—	5	Rétribution du personnel auxiliaire
			A 104 698				
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3100.001	Ankäufe der Schweiz. Landesbibliothek	935 579	850 000	850 100	100	3100.001	Acquisitions de la Bibliothèque nationale
2	Ankäufe des Schweiz. Literaturarchivs	280 019	750 000	749 953	-47	2	Acquisitions des Archives littéraires suisses
3	Verzeichnis ausländischer Zeitschriften und Serien in Schweiz. Bibliotheken	140 000	—	421 072	- 928	3	Répertoire des périodiques étrangers et des séries reçus par les bibliothèques suisses
			N 422 000				

Begründung

Exposé des motifs

Zu 305 Bundesarchiv

Ad 305 Archives fédérales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	293 312	218 193	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	317 744	398 542	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	130 220	260 882	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	24 000	21 820	Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Zu 306 Bundesamt für Kultur

Ad 306 Office fédéral de la culture

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	2 103 279	2 372 618	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	917 602	631 107	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	913 884	890 709	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	194 000	296 248	Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Inneres		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
306	Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)					306	Office fédéral de la culture (suite)
3110.001	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	330 272	212 500	209 747	-2 753	3110.001	Machines, appareils, ins- tallations
2	Spezialfahrzeuge	28 799	—	—	—	2	Véhicules spéciaux
3	Ankäufe des Schweiz. Landesmuseums	970 048	950 000 N 200 000	1 149 588	- 412	3	Acquisitions du Musée na- tional
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	400 466	445 000	433 918	-11 082	3120.001	Eau, énergie, combustibles
2	Panorama der Schweizer Geschichte	320 008	616 000	451 573	- 164 427	2	Panorama de l'histoire suisse
3130.001	Verbrauchsmaterial	242 812	243 000	241 950	-1 050	3130.001	Matériel d'exploitation
2	Ausstellungen und Ver- anstaltungen	1 398 249	1 924 400	1 924 160	- 240	2	Expositions et manifesta- tions
3160.001	Spesenentschädigungen	175 621	236 700	234 784	-1 916	3160.001	Dédommagements
2	Nachtdienst, Schichtarbeit	27 437	39 100	31 840	-7 260	2	Service de nuit, travail par équipe
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 046 013	1 190 900 N 80 000	1 270 558	- 342	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	60 553	97 300	97 251	-49	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	4 698	10 900 N 15 000	25 556	- 344	4	Formation et perfectionne- ment
5	Ausgrabungen, Konservie- rungen und Restaurierungen	169 685	89 500	89 399	- 101	5	Fouilles, conservation et restaurations
6	Nachtbewachung, Unterhalt Parkanlagen	156 809	144 000	144 004	4	6	Surveillance de nuit, en- tretien du parc
7	Büro für Gleichstellung von Frau und Mann	420 064	441 000 N 200 000	640 930	-70	7	Bureau de l'égalité entre femmes et hommes
3190.001	Verbreitung der Schweiz. Nationalbibliographie im Ausland	58 200	—	—	—	3190.001	Diffusion de la bibliogra- phie nationale suisse à l'étranger
9	Übrige Sachausgaben	354 256	1 115 900	816 654	- 299 246	9	Autres dépenses d'équipe- ment
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
	Kulturelle Institutionen						Institutions culturelles
3600.001	Stiftung Pro Helvetia	22 000 000	23 000 000	23 000 000	—	3600.001	Fondation Pro Helvetia
2	Unterstützung kultureller Organisationen	4 840 000	4 855 000	4 855 000	—	2	Soutien aux organisations culturelles
3	Swiss Institute New York	—	300 000	300 000	—	3	Swiss Institute New York
	Sprach- und Kultur- gemeinschaften						Communautés linguistiques et culturelles
3600.051	Förderung von Kultur und Sprache im Tessin	2 000 000	2 500 000	2 500 000	—	3600.051	Sauvegarde de la culture et de la langue du canton du Tessin
52	Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden	3 000 000	3 750 000	3 750 000	—	52	Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons
	Kulturvermittlung, Sozio- kulturelle Bestrebungen						Transmission de la cul- ture, mesures socio-cul- turelles
3600.101	Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizer	16 000 015	15 680 000 N 3 200 000	18 879 983	-17	3600.101	Encouragement de l'ins- truction des jeunes Suisses de l'étranger
102	Förderung der ausser- schulischen Jugendarbeit	3 000 056	4 104 000 N 1 500 000	5 083 975	- 520 025	102	Encouragement de l'activi- té extra-scolaire de la jeunesse
103	Förderung der Kinder- und Jugendliteratur	250 000	294 000	294 000	—	103	Encouragement de la litté- rature pour enfants et la jeunesse

Begründung

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

- 3110.003 Entnahme aus Spezialfinanzierung «Landesmuseum», S. 556 295 000
- 3120.002 Ein gegen das Bauprojekt eingeleitetes Verwaltungsgerichts-Verfahren zwang zu einer Verschiebung der Projektarbeiten. Die inzwischen eingereichte staatsrechtliche Beschwerde ist zur Zeit noch hängig. Kreditübertragung.
- 3160.002 Aus verarbeitungstechnischen Gründen (Besoldungsmutationen beim EPA) konnten die Zahlungen der Abrechnungsperiode Mitte November bis Mitte Dezember nicht mehr zulasten des Kreditjahres 1991 erfolgen; daraus resultieren Minderaufwendungen bei Nachdienstzulagen pro 1991.
- 3190.009 Infolge von Bauverzögerungen musste die Verlegung von Studiensammlungen, Labors und Ateliers des Landesmuseums durch Spezialfirmen vom Hauptsitz an die Hardturmstrasse teilweise zurückgestellt bzw. auf das 1. Quartal 1992 verschoben werden. Kreditübertragung.
- 3600.102 Der erstmalige Vollzug des am 1.1.1991 in Kraft getretenen Jugendförderungsgesetzes (SR 446.1) zwang mangels Erfahrungszahlen betreffend der Zahl der Teilnehmer an Kursen der Jugendleiterausbildung zu Schätzungen, die schliesslich zu hoch angesetzt waren. Zudem haben die Jugendorganisationen für diese Kurse in diesem ersten Jahr noch nicht alle in den Richtlinien fixierten Kriterien berücksichtigen können. Deren finanzielle Auswirkungen werden somit erst im Budgetjahr 1992 voll zum Tragen kommen.

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

- 3110.003 Prélèvement sur le financement spécial pour le Musée national, p. 556 295 000
- 3120.002 Une procédure de droit administratif contre le projet de construction a entraîné l'ajournement des travaux de réalisation du projet. Le recours de droit public qui a été déposé est pendent. Report de crédit.
- 3160.002 Diminution des dépenses pour les indemnités de service de nuit en 1991, car pour des raisons techniques (mutations de traitements à l'OFPER), les paiements de la période comptable de mi-novembre à mi-décembre n'ont pas pu être imputés au crédit de 1991.
- 3190.009 A cause de retards dans les travaux de construction, il a fallu ajourner le transfert de certaines collections d'études et de certains laboratoires et ateliers du Musée national du bâtiment principal à la Hardturmstrasse; ce transfert, assuré par des entreprises spécialisées, est renvoyé au premier trimestre de 1992. Report de crédit.
- 3600.102 La loi sur l'encouragement des activités de jeunesse (RS 446.1) entrée en vigueur le 1.1.1991 étant appliquée pour la première fois, il a fallu, faute d'informations concernant le nombre de participants aux cours de formation de responsables d'activités de jeunesse, procéder à des évaluations qui se sont révélées trop élevées. En outre, les organisations de jeunesse n'ont pas pu tenir compte dès cette première année de tous les critères fixés au sujet de ces cours dans les directives. Leurs conséquences financières ne se feront donc pleinement sentir qu'en 1992.

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
306	Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)					306	Office fédéral de la culture (suite)
3600.104	Schweizerische Volks- bibliothek	1 500 000	1 500 000	1 500 000	—	3600.104	Bibliothèque pour tous
105	Buchausstellungen im Aus- land	700 000	686 000	686 000	—	105	Expositions du livre à l'étranger
106	Nationale Informations- und Aussprachezentren	280 000	274 400	274 400	—	106	Centres nationaux d'in- formation et de discussion
107	Schweizerischer Feuille- tondienst	150 000	147 000	147 000	—	107	Schweizerischer Feuille- tondienst
108	Service de presse suisse	50 000	49 000	49 000	—	108	Service de presse suisse
109	Unterstützung der Fahrenden	165 000	250 000	250 000	—	109	Soutien aux nomades
111	Stiftung zur Wiedergut- machung für die Kinder der Landstrasse	—	— N 159 550	96 848	-62 702	111	Fondation pour la répara- tion des préjudices causés aux enfants de la grand- route
	Filmkulturelle Be- strebungen						Mesures culturelles en fa- veur du cinéma
3600.151	Filmförderung	10 000 000	10 290 000	10 290 000	—	3600.151	Encouragement du cinéma
152	Europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Films	1 500 000	1 666 000	1 594 000	-72 000	152	Coopération européenne dans le domaine du ci- néma
	Kunstpflge						Encouragement des arts
3600.201	Bildende Kunst	2 058 511	2 058 000	2 057 951	-49	3600.201	Arts plastiques
202	Angewandte Kunst	899 916	911 400	911 400	—	202	Arts appliqués
203	Kunstaussstellungen des Europarates	530 000	891 800	891 800	—	203	Expositions d'art du Con- seil de l'Europe
	Kunst- und Baudenkmäler, Heimatschutz						Monuments historiques, protection du patrimoine culturel
3600.251	Denkmalpflege	37 999 896	37 240 000	37 240 000	—	3600.251	Conservation des monuments historiques
252	Heimatschutz	11 930 000	11 838 400	11 838 400	—	252	Protection du patrimoine culturel
	Nationale Archive						Archives nationales
3600.301	Landesphonotheek	400 000	715 000	715 000	—	3600.301	Phonotheek nationale
302	Cinémathèque	1 200 000	1 225 000	1 225 000	—	302	Cinémathèque
	Verschiedenes						Divers
3600.351	Gedenkmünzen; Verwendung des Prägegewinns	3 500 000	3 500 000	3 500 000	—	3600.351	Ecus commémoratifs, utili- sation du bénéfice de frappe
	Einnahmen	1 014 756	651 200	1 449 624	798 424		Recettes
52	<i>Vermögensertrag</i>					52	<i>Revenus des biens</i>
5210.001	Liegenschaftsertrag	34 876	32 200	34 698	2 498	5210.001	Produit des immeubles
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.001	Filmeinfuhrgebühren	466 645	400 000	466 891	66 891	5310.001	Taxes d'importation de films
5340.001	Erlös aus Eintrittten	117 693	130 000	84 367	-45 634	5340.001	Produit des entrées
5350.001	Verkäufe	44 070	38 000	27 980	-10 020	5350.001	Ventes

Begründung

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

3600.111 Dank dem Einsatz von Telefax-Geräten konnte die Anzahl der Sitzungen der Fondskommission auf ein Minimum reduziert werden. Der Aufwand für Sitzungsgelder und Spesen blieb deshalb erheblich unter dem geschätzten Bedarf.

3600.151 Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 254.

3600.152 Der Abschluss eines für 1991 geplanten Vertrages im Rahmen des Media-Programmes konnte erst im Januar 1992 vollzogen werden. Der dafür reservierte Teilbetrag wurde deshalb 1991 nicht mehr kostenwirksam.

3600.251 Zu Lasten allgemeiner Bundesmittel	20 240 000
aus zweckgebundenen Treibstoffzollerträgen	17 000 000
(Art. 25 Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985, SR 725.116.2)	<u>37 240 000</u>

Entnahme aus Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 254.

3600.252 Zu Lasten allgemeiner Bundesmittel	9 338 400
aus zweckgebundenen Treibstoffzuschlägen	2 500 000
(Art. 25 Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985, SR 725.116.2)	<u>11 838 400</u>

Entnahme aus Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 254.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 254.

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

3600.111 Grâce à l'utilisation du téléfax qui a permis de limiter au minimum le nombre de séances de la Commission du fonds, les indemnités de séances et les frais ont pu être maintenus sensiblement au-dessous des estimations.

3600.151 Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 254.

3600.152 Un accord qu'il était prévu de conclure en 1991 dans le cadre du programme des médias n'a pu être conclu qu'en janvier 1992. Le montant réservé à cet effet n'a donc pas été utilisé en 1991.

3600.251 A charge des ressources générales de la Confédération	20 240 000
Produit des droits d'entrée sur les carburants	17 000 000
(art. 25 de la loi du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, RS 725.116.2)	<u>37 240 000</u>

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 254.

3600.252 A charge des ressources générales de la Confédération	9 338 400
Produit des droits d'entrée sur les carburants	2 500 000
(art. 25 de la loi du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, RS 725.116.2)	<u>11 838 400</u>

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 254

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 254.

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)					306 Office fédéral de la culture (suite)
5390.001 Taxen und Dubletten SLM	198 584	49 000	696 048	647 048	5390.001 Taxes et ventes de doubles MN
2 Beitrag Kt.Solothurn an Musikautomatenmuseum in Seewen	150 000	—	139 034	139 034	2 Participation du canton de Soleure aux frais du Musée des automates de Seewen
9 Verwaltungseinnahmen	2 888	2 000	607	-1 393	9 Recettes administratives
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft					310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
Ausgaben	509 589 011	466 212 200	611 417 016	-4 622 812	Dépenses
		N 147 349 000 A 2 478 628			
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	25 113 183	26 609 300	28 773 971	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	599 480	640 000	930 021	—	5 Rétribution du personnel auxiliaire
6 Bezüge des Hilfspersonals, Umweltfragen	456 050	518 500	542 436	—	6 Rétribution du personnel auxiliaire, questions relatives à l'environnement
		A 23 936			
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	410 860	975 000	974 851	- 149	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
3130.001 Betrieb des hydrometrischen Stationsnetzes	220 000	242 000	242 041	41	3130.001 Exploitation des stations hydrométriques
2 Betrieb des nationalen Beobachtungsnetzes für Luftfremdstoffe (NABEL)	6 174 922	4 220 000	4 057 931	- 162 069	2 Exploitation du réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphériques (projet NABEL)
3 Betrieb der Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins	493 420	500 000	—	- 500 000	3 Station de mesure et de contrôle pour la surveillance du Rhin
3140.001 Baulicher Unterhalt des hydrometrischen Stationsnetzes	413 079	430 000	417 785	-12 215	3140.001 Entretien des stations hydrométriques
3150.001 Mieten und Benützungskosten	3 690	7 600	4 715	-2 885	3150.001 Loyers et frais d'utilisation
2 Schweiz. Nationalpark, Entschädigungen laut Parkverträgen	259 630	400 000	650 000	—	2 Parc national suisse, indemnités contractuelles
		N 250 000			
3160.001 Spesenentschädigungen	708 901	750 000	750 012	12	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	470 538	691 000	765 916	-84	3180.001 Commissions et honoraires
		N 75 000			
2 Hydrologische Untersuchungen	201 187	270 000	270 068	68	2 Etudes hydrologiques
3 Pegelbeobachter	253 626	302 000	300 763	-1 237	3 Observateurs de limnimètres
4 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	5 232 989	5 100 000	5 099 402	- 598	4 Mandats de recherche et de développement
5 Aus- und Weiterbildung	7 280	30 000	10 226	-19 774	5 Formation et perfectionnement
6 Erhebung über den Zustand und Entwicklung des Waldes	3 807 379	4 220 000	4 170 003	-49 998	6 Enquête sur l'état et le développement des forêts
7 Kostenbeitrag an die Nationalparkkommission für die Parkaufsicht	595 000	845 000	845 000	—	7 Contribution pour la surveillance du parc à la Commission du parc national
9 Forstliches Vermehrungsgut	10 742	185 000	182 053	-2 947	9 Matériels forestiers de reproduction

Begründung

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

5390.001 Mehreinnahmen aus Aufträgen für Dritte im Musikautomaten-Museum Seewen/SO (BRB v. 28.3.1990) und aus Eintrittsgebühren für Sonderausstellungen im Mutterhaus SLM. Diese Einnahmen konnten im Budgetierungszeitpunkt nicht vorausgesehen werden.
Einlage in Spezialfinanzierung «Landesmuseum», S. 556 696 048

5390.002 Der Beitrag des Kantons Solothurn an die Betriebskosten des vom Bund übernommenen Musikautomaten-Museums Seewen SO war im Budgetierungszeitpunkt noch nicht bekannt (BRB v. 28.3.1990).

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

5390.001 Recettes supplémentaires résultant de travaux effectués pour des tiers par le Musée d'automates musicaux de Seewen So; ACF du 28.3.1990) et des taxes d'entrée pour des expositions spéciales qui ont eu lieu dans la maison mère du MN. Ces recettes n'étaient pas prévisibles au moment de l'établissement du budget.
Attribution au financement spécial pour le 696 048
Musée national, p. 556

5390.002 La contribution du canton de Soleure aux coûts d'exploitation du Musée d'automates musicaux de Seewen (SO), qui a été repris par la Confédération, n'était pas encore connue au moment de l'établissement du budget (ACF 28.3.1990).

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 338 585	1 688 141	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 765 857	1 163 295	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 206 466	1 154 064	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	192 000	191 437	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3130.002 Infolge Umgestaltung der öffentlichen Anlage durch die Stadtverwaltung verzögerte sich der Bau der definitiven Station Lugano. Er erfolgt im Sommer 1992. Dann kann das zurzeit bestehende Provisorium aufgehoben werden.

3130.003 Da die Bauverzögerung im Frühjahr 1991 absehbar war, wurde die Anstellung des für den Betrieb notwendigen Personals um 9 Monate verschoben; somit sind 1991 keine Lohnkosten entstanden. Da der Betrieb der Messstation und des Laboratoriums noch nicht aufgenommen werden konnte, wurde der gesamte für 1991 budgetierte Betrag nicht beansprucht.

3150.002 Mehraufwendungen aus der Neufestlegung der Jahresentschädigungen an die Parkgemeinden und weitere Grundeigentümer rückwirkend ab 1.1.1990 (BRB vom 17. Juni 1991).

3180.001 Mehrbedarf für Übersetzungskosten infolge Zunahme der Aktivitäten im internationalen Rahmen bzw. vermehrter Anstellung von Sachbearbeitern aus der Westschweiz und dem Tessin.

3180.005 Wegfall von drei Weiterbildungskursen.

3130.002 La Municipalité de Lugano ayant transformé l'installation, la construction de la station définitive a subi du retard et ne sera pas terminée avant l'été 1992. A ce moment-là, il sera possible de supprimer la station provisoire.

3130.003 Le retard dans les travaux étant déjà prévisible au printemps 1991, l'engagement du personnel nécessaire a été retardé de 9 mois. Ainsi, aucun salaire n'a été versé en 1991. Le crédit global prévu au budget 1991 n'a pas été utilisé vu que le fonctionnement de la station de mesure et du laboratoire n'a pas encore pu démarrer.

3150.002 Dépenses supplémentaires résultant de la hausse des indemnités annuelles versées aux communes propriétaires du Parc et autres propriétaires fonciers, rétroactivement au 1er janvier 1990 (ACF du 17 juin 1991).

3180.001 Dépenses supplémentaires pour frais de traduction occasionnés par des activités accrues sur le plan international et l'engagement de davantage de collaborateurs romands ou tessinois.

3180.005 Suppression de trois cours de perfectionnement.

Inneres		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)					310	Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)
3180.010	Geologische Landesaufnahme	545 091	810 000	810 090	90	3180.010	Cartographie géologique
11	Hydrologischer Atlas der Schweiz	431 500	355 000	355 000	—	11	Atlas hydrologique de la Suisse
12	Beteiligung der Schweiz an CRESP	240 000	248 000	248 000	—	12	Participation de la Suisse au CRESP
13	Allgemeine Aufklärung	906 491	1 045 000	975 467	-69 533	13	Information générale
14	Aufklärungskampagne Luft	213 955	280 000	403 628	- 141 372	14	Campagne d'information sur la pollution de l'air
15	Informations- und Aus- bildungskonzept	615 280	208 000	207 913	-87	15	Programme d'information et de sensibilisation
16	Nationales Beobachtungs- netz für Bodenschadstoffe (NABO)	—	210 000	173 506	-36 494	16	Réseau d'observation national afférent aux polluants des sols
17	Aufklärungskampagne Abfall	—	1 675 000	1 409 937	- 265 063	17	Campagne d'information sur les déchets
18	Umweltgefährdende Stoffe: Koordination der Markt- überwachung und Überwa- chung der Selbstkontrolle	—	130 000	100 840	-29 160	18	Substances dangereuses pour l'environnement: coordination de la surveillance du marché, ainsi que du contrôle interne
3190.001	Umweltausstellung MUBA 1991	190 865	410 000	1 218 559	- 441	3190.001	Exposition sur l'environnement MUBA 1991
9	Übrige Sachausgaben	99 249	102 000	101 394	- 606	9	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
	Umwelt						Environnement
3600.001	Gewässeruntersuchungen	2 000 000	5 500 000	5 499 999	-1	3600.001	Analyses des eaux
2	Wasserversorgungsatlas der Schweiz	60 000	100 000	100 000	—	2	Cadastre suisse de l'approvisionnement en eau
	Wald						Forêts
3600.101	Ausserordentliche Mass- nahmen zur Walderhaltung	139 946 635	97 000 000	97 000 000	—	3600.101	Mesures extraordinaires pour la conservation de la forêt
102	Wald- und Holzforschungs- fonds	100 000	275 000	275 000	—	102	Fonds pour les recherches forestières et l'utilisation du bois
	Landschaft						Paysage
3600.201	Fuss- und Wanderwege	499 933	500 000	499 961	-39	3600.201	Chemins pour piétons et de randonnée pédestre
202	Landschaftsschutzfonds	—	—	50 000 000	—	202	Fonds pour la protection du paysage
	Jagd, Fischerei						Chasse, pêche
3600.301	Wiederbevölkerung öffent- licher Fischgewässer	674 700	675 000	675 000	—	3600.301	Rempoissonnement des eaux publiques
302	Förderungsmassnahmen für die Berufsfischerei	235 000	235 000	235 000	—	302	Mesures prises en faveur des pêcheurs professionnels
303	Kosten der Wildhut	1 988 000	1 700 000	1 700 000	—	303	Surveillance de la chasse
304	Vogelschutzverbände	105 000	141 000	139 750	-1 250	304	Sociétés de protection des oiseaux
305	Schäden geschützter Tiere	13 341	26 000	13 551	-12 449	305	Dommmages causés par des animaux protégés
306	Grundlagenbeschaffungen Artenschutz und Jagd	361 033	550 000	548 579	-1 421	306	Acquisition des bases concernant la conservation des espèces et la chasse

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

3180.013 Auf Ende 1991 konnten nicht sämtliche Aufträge abgeschlossen oder vollzogen werden.

3180.014 Gemäss BRB vom 23.3.1988 wurde der Maximalbetrag für die Luftkampagne auf 1,9 Mio festgelegt. Die vierjährige Kampagne wurde Ende 1991 mit einem Überhang von 141'372 Franken abgeschlossen.

3180.016 Entgegen früherer Planung kann der NABO Schlussbericht erst 1992 fertiggestellt werden.

3180.017 Die Wanderausstellung «Bewusst konsumieren – Abfall reduzieren» hat aus technischen Gründen eine Verzögerung von 6 Monaten erfahren. Die Premiere der deutschen Version findet erst im Februar 1992 und nicht wie ursprünglich vorgesehen im August 1991 statt. Als Folge davon hat sich auch der Produktionsstart der französischen Version verschoben.

3180.018 Die mit den Kantonen vereinbarten Schwerpunktaktionen zur Kontrolle des Massnahmenpakets zum Schutze der Ozonschicht konnten nicht bereits 1991 gestartet werden, da die Änderung der StoV erst Mitte August und nicht – wie ursprünglich vorgesehen – bereits anfangs Jahr verabschiedet werden konnte.

3190.001 BRB vom 10.1.1990. Der grösste Teil der Rechnungen (u.a. Honorar Architekt, Erstellungskosten des Standes) wurde erst im Jahre 1991 fällig.

3600.001 Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 254.

3600.101 Ausserordentliche Massnahmen zur Walderhaltung. BB vom 23.6.1988.

– Waldschäden	18 000 000
– Sturmschäden Februar 1990	60 000 000
– Jungwaldpflege	14 000 000
– Betriebliche Selbsthilfemassnahmen	5 000 000
	<u>97 000 000</u>

Entnahme aus der Spezialfinanzierung Pflanzenschutz, S. 560 30 000

Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, S. 559 48 500 000

3600.102 BRB vom 16.1.1991. Gleiche Teile durch die Kantone bezahlt. Zweck: Finanzierung von Projekten gemäss Art. 16 Abs. 3 Bst. c des Forschungsgesetzes (SR 420.1).

3600.202 BB vom 3.5.1991 über die Errichtung eines Fonds zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften BBl 1991 I 935, 953/II 352).

3600.305 Es ist ausserordentlich schwierig, das Ausmass der Schäden, die durch Luchs, Biber, Fischotter und Adler verursacht werden, im voraus abzuschätzen. Der Hauptanteil geht auf das Konto des Luchses. Hier sind die Beiträge, die den Kantonen für die Entschädigung von Schafen zustehen, zurückgegangen. Dies kann auf verschiedene Ursachen zurückzuführen sein, wie Witterung, Fortpflanzungserfolg, Wilderei, Rückgang der Luchsbestände, anderes Verhalten der Schafe, bessere Überwachung der Schafe in der kritischen Zeit (Frühsommer und Herbst) etc.

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

3180.013 Différents contrats n'ont pas pu être conclus ou entièrement réglés à fin 1991.

3180.014 Par ACF du 23 mars 1988, un montant maximum de 1,9 million a été alloué pour la campagne «Air pur – vie sûre». Cette campagne de quatre ans s'est achevée à fin 1991 avec un solde positif de 141'372 francs.

3180.016 Contrairement aux prévisions budgétaires, le premier rapport sur le NABO ne sera prêt qu'en 1992.

3180.017 Pour des raisons techniques, l'exposition itinérante «Et si l'on gagnait la course contre les déchets» a subi un retard de six mois. La première de la version allemande aura lieu en février 1992 et non, comme prévu, en août 1991. Pour cette raison, la production de la version française a elle aussi été retardée.

3180.018 Les campagnes prioritaires de surveillance prévues avec les cantons pour la protection de la couche d'ozone n'ont pu avoir lieu en 1991, la modification de l'O sur les substances y relative n'ayant été décidée qu'en août et non au début de l'année, comme prévu initialement.

3190.001 ACF du 10.1.1990. La majeure partie des factures (honoraires d'architecte et frais d'installation de stand notamment) n'arrivaient à échéance qu'en 1991.

3600.001 Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 254.

3600.101 Mesures extraordinaires pour la conservation de la forêt, AF du 23.6.1988.

– Dégâts aux forêts	18 000 000
– Dégâts provoqués par les tempêtes de février 1990	60 000 000
– Traitement des jeunes peuplements	14 000 000
– Mesures d'entraide, étude de base	5 000 000
	<u>97 000 000</u>

Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 560 30 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559 48 500 000

3600.102 ACF du 16.1.1991. Parts égales payées par les cantons. But: financement des projets selon l'art. 16, 3e al., lit. c, de la LF sur la recherche (RS 420.1).

3600.202 AF du 3.5.1991 créant un Fonds pour la sauvegarde et la gestion de paysages ruraux traditionnels FF 1991 I 903, II 335).

3600.305 Il est extrêmement difficile d'estimer à l'avance l'importance des dommages causés par le lynx, le castor, la loutre et l'aigle. Le plus grande part incombe au lynx. Toutefois, les contributions versées aux cantons pour indemniser les pertes de moutons ont diminué. Plusieurs raisons peuvent être à l'origine de cette diminution, p.ex les conditions météorologiques, le succès de reproduction, le braconnage, la diminution des effectifs de lynx, le comportement différent des moutons, une meilleure surveillance des moutons durant les périodes critiques (début de l'été et automne), etc.

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft) (Fortsetzung)					310	Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)
	Ausbildung und Forschung						Formation et recherche
3600.401	Berufliche Ausbildung	2 582 255	2 759 900	2 759 900	—	3600.401	Formation professionnelle
402	Forschungsbeiträge	1 065 003	1 600 000	1 022 170	- 577 830	402	Subsides pour la recherche
	Internationale In- stitutionen						Institutions internatio- nales
3600.501	Internationale Kommissio- nen und Organisationen	3 271 131	4 066 900	3 404 436	- 662 464	3600.501	Commissions et organisa- tions internationales
502	Globale Umweltprobleme	—	3 800 000	2 583 376	-1 216 624	502	Problèmes globaux touchant l'environnement
503	Multilaterale Umweltfonds	—	—	4 449 543	- 150 457	503	Fonds multilatéral pour l'environnement
			N 4 600 000				
504	Internationale Rhein- schutzkommission, Beitrag für Chloridbeseitigung	—	—	1 350 000	—	504	Commission internationale pour la protection du Rhin, contribution à l'élimination des chlo- rures
			N 1 350 000				
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4000.101	Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins	—	1 500 000	1 093 197	- 406 803	4000.101	Station de mesure et de contrôle pour la surveil- lance du Rhin
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	225 000	515 000	515 000	—	4010.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
42	Darlehen und Beteili- gungen					42	Prêts et participa- tions
4200.001	Standortabklärungen Rest- stoffdeponien	424 435	1 000 000	976 966	-23 034	4200.001	Etudes des sites pour l'implantation des dépôts de résidus
4200.101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	9 661 868	7 000 000	7 000 000	—	4200.101	Crédits d'investissement pour la sylviculture
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
	Umwelt						Environnement
4600.001	Abwasser- und Abfallan- lagen	149 602 390	139 760 000 N 80 000 000	219 760 000	—	4600.001	Installations pour les eaux usées et pour les déchets
2	Beiträge nach Umwelt- schutzgesetz	—	300 000	24 150	- 275 850	2	Subventions versées en vertu de la loi sur la protection de l'envi- ronnement
	Wald						Forêts
4600.101	Lawenverbauungen und Aufforstungen	95 999 704	85 000 000 N 10 000 000	94 999 896	- 104	4600.101	Ouvrages paravalanches et reboisements
102	Waldstrassenbau und Par- zellarzusammenlegungen	37 999 196	40 000 000	40 000 015	15	102	Construction de chemins forestiers et remaniements parcellaires

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

- 3600.402 Minderaufwendungen infolge zeitlicher Verzögerungen bei der Realisierung von zwei Forschungsprojekten (POLLUMET-Messflüge: Fr. 350 000; Mitfinanzierung umweltrelevante EG-COST-Aktionen und STEP: Fr. 250 000).
- 3600.501 Der Kredit von 1,2 Mio Franken für das Umweltforum wurde nicht beansprucht, da die Gründung dieser Institution sich zeitlich verzögert. Auch ergab sich eine Entlastung beim Beitrag an die Sekretariatskosten der Basler Konvention 1989, da die Inkraftsetzung dieses Übereinkommens erst im laufenden Jahr erfolgt.
- 3600.502 Da China und Indien das Montrealer-Protokoll noch nicht unterschrieben haben, wurde der zusätzliche Schweizer Beitrag nicht bezahlt. Die zwei Vorbereitungskonferenzen von den Arbeitsgruppen für eine Klima- und eine Biodiversitätskonvention konnte wegen Personalmangel nicht organisiert werden.
- 3600.503 Die übriggebliebene Summe ist die Kursdifferenz vom CH-Beitrag an die «Global Environment Facility» der Weltbank.
- 3600.504 BRB vom 22.5.1991: Realisierung der 2. Phase des Übereinkommens, wonach die Chloridbelastung um 40 kg/sec (1. Phase: 20 kg/sec) zu reduzieren ist. Die finanzielle Beteiligung der Schweiz beläuft sich auf 4,5 Mio Franken, verteilt auf die Jahre 1991–94. Jahresbetreffnis 1991: 1 350 000 Franken.
- 4000.101 Wegen Bauverzögerungen konnte der für 1991 budgetierte Betrag nur zu ca. 2/3 beansprucht werden. Entgegen ihren ursprünglichen Angaben verlangte die Wasser- und Schifffahrtsverwaltung in Mainz, BRD, dass das Rohrleitungspaket, welches das Wasser von den Probenahmestellen zur Messstation führt, 2,5 m unter die Rheinsohle verlegt werden muss. Dies führte zu einer Bauverzögerung von mehr als einem halben Jahr. Der Bau der Station wird erst im Herbst 1992 beendet werden können.
- 4200.001 Darlehen, Zuwachs, S. 558 976 966
- 4200.101 Darlehen, Zuwachs, S. 558 7 000 000
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 254.
- 4600.001 Zwecks Abbaus des Gesuchsüberhangs wurde auf dem Nachtragskreditweg ein zusätzlicher Betrag von 80 Mio bereitgestellt. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 254.
- 4600.002 Es sind keine Beitragsgesuche eingegangen.
- 4600.101 Um den Schutz von gefährdeten Siedlungen und Verkehrswegen sicherzustellen, waren zusätzliche Verbauungsprojekte im Zusammenhang mit der Behebung der Sturmschäden 1990 erforderlich.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559 47 499 948
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 254
- 4600.102 Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559 16 000 000
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 254.

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

- 3600.402 Dépenses moindres en raison de retards dans la réalisation de deux projets de recherche (vols de mesure POLLUMET, 350'000 francs, cofinancement des actions environnementales CE-COST et STEP, 250'000 francs).
- 3600.501 Le crédit de 1'200'000 francs, pour le Forum de l'environnement, n'a pas été requis du fait que la fondation de cette institution a subi des retards. En outre, versement d'une contribution moins élevée aux frais de secrétariat de la Convention de Bâle en 1989, car cet accord n'entre en vigueur que cette année.
- 3600.502 Etant donné que la Chine et l'Inde n'ont pas ratifié le Protocole de Montréal, la contribution supplémentaire de la Suisse prévue à cet effet n'a pas été versée. Les deux réunions de préparation des Groupes de travail sur la Convention «climat» et la Convention «biodiversité» n'ont pas pu être organisées en Suisse, faute de personnel.
- 3600.503 Le solde représente la différence de cours due entre le moment de la demande de crédit supplémentaire et le versement de la contribution suisse à la «Global Environment Facility» de la Banque mondiale.
- 3600.504 ACF du 22.5.1991. Réalisation de la deuxième phase de la Convention selon laquelle les chlorures doivent être réduits de 40 kg/sec. (1ère phase: 20 kg/sec.). La participation financière de la Suisse s'élève à 4,5 millions de francs, répartis sur les années 1991-1994. Montant versé en 1991: 1 350 000 francs.
- 4000.101 En raison de retards dans la construction, le montant prévu au budget 1991 n'a pu être utilisé qu'aux 2/3 environ. Contrairement aux indications initiales, la «Wasser- und Schifffahrtsverwaltung» de Mayence, RFA, a exigé que l'ensemble des tuyaux menant l'eau des points de prélèvement à la station de mesure soient placés sous le lit du Rhin, à 2,5 m de profondeur. Ceci a retardé de plus de six mois les travaux de construction de la station, qui ne sera donc achevée qu'en automne 1992.
- 4200.001 Prêts, augmentation, p. 558 976 966
- 4200.101 Prêts, augmentation, p. 558 7 000 000
Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 254.
- 4600.001 En vue de réduire l'excédent de demandes, un montant supplémentaire de 80 millions a été mis à disposition par la voie des crédits supplémentaires.
Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir p. 254.
- 4600.002 Aucune demande de subvention n'a été présentée.
- 4600.101 Pour assurer la protection de bâtiments et d'infrastructure destinés aux transports, construction urgente d'ouvrages de protection supplémentaires dans le cadre de la réparation des dommages dus à la tempête de 1990.
Prélèvement sur le financement spécial pour la 47 499 948
circulation routière, p. 559
Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir p. 254.
- 4600.102 Prélèvement sur le financement spécial pour la 16 000 000
circulation routière, p. 559
Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir p. 254.

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)					310	Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)
	Landschaft						Paysage
4600.201	Natur- und Landschafts- schutz	14 100 000	19 800 000	19 800 000	—	4600.201	Protection de la nature et du paysage
	Einnahmen	5 393 062	4 811 000	6 489 515	1 678 515		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren	320 944	398 000	552 200	154 200	5310.001	Taxes
5360.001	Kostenrückerstattungen	50 693	413 000	787 606	374 606	5360.001	Remboursements de frais
62	Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen					62	Remboursement de prêts et de participations
6200.001	Rückzahlung von Darlehen	5 021 425	4 000 000	5 149 709	1 149 709	6200.001	Remboursements de prêts
311	Meteorologische Anstalt					311	Institut de météoro- logie
	Ausgaben	32 044 180	33 020 000 N 1 788 000 A 1 466 671	35 710 601	- 564 070		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	17 091 206	17 056 400 A 1 451 005	18 507 405	—	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	170 773	271 200 A 6 133	220 132	-57 201	5	Rétribution du personnel auxiliaire
6	Aufräumerinnen	183 770	185 000 A 9 533	194 533	—	6	Personnel domestique
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Mobilien, Maschinen, Fahr- zeuge, Einrichtungen	2 740 070	1 860 000 N 370 000	2 132 599	-97 401	3110.001	Mobilier, machines, véhi- cules, installations
2	Spezialfahrzeuge	—	95 000	54 530	-40 470	2	Véhicules spéciaux
3120.001	Wasser, Energie, Heizma- terialien	460 600	546 500	521 848	-24 652	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Verbrauchsmaterialien	658 600	837 600 N 200 000	1 025 885	-11 715	3130.001	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Einrichtungen	1 867 457	1 975 000	1 903 391	-71 609	3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	195 849	210 000	210 071	71	3160.001	Dédommagements
2	Entschädigungen für Nachtdienst und unregel- mässige Schichtarbeit	166 853	168 000	156 777	-11 223	2	Indemnités pour service de nuit et pour horaire de travail irrégulier
3180.001	Kommissionen und Honorare	30 534	42 500	41 320	-1 181	3180.001	Commissions et honoraires
2	Entschädigungen an Beob- achter	1 195 911	1 370 400	1 363 051	-7 349	2	Indemnités versées à des observateurs
3	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	193 300	558 000	558 095	95	3	Projets de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	18 615	50 000	47 726	-2 274	4	Formation et perfectionne- ment
5	Telefonabonnemente, Linienmieten	892 500	956 900	887 684	-69 216	5	Abonnements téléphoniques, location de lignes
9	Übrige Dienstleistungen Dritter	181 100	600 300	600 104	- 196	9	Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	125 500	167 300	107 356	-59 944	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

4600.201	Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559 Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 254.	2 000 000
5310.001	Mehreinnahmen infolge Neufestlegung der Tarife.	
5360.001	Mehreinnahmen infolge Neufestlegung der Tarife.	
6200.001	Darlehen, Abgang, S. 555	5 149 709

Zu 311 Meteorologische Anstalt

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

4600.201	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559 Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir p. 254.	2 000 000
5310.001	Augmentation des recettes due à la hausse des tarifs.	
5360.001	Augmentation des recettes due à la hausse des tarifs.	
6200.001	Prêts, diminution, p. 555	5 149 709

Ad 311 Institut de météorologie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990. Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	441 653	402 239	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	944 227	1 372 684	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 784 634	5 171 918	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	81 000	44 047	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.05 Weniger Programmier- und Datenerfassungsarbeiten.

3110.001 Verzögerung bei der Lieferung von Komponenten für das sich im Aufbau befindende neue automatische Beobachtungsnetz ENET. Kreditübertragung von 97 000 Franken.

3110.002 Die Ersatzbeschaffung eines Dienstfahrzeuges wurde zurückgestellt.

3120.001 Geringerer Strombedarf wegen Verzögerung bei der Einführung der Büroautomatisierung.

3145.001 Weniger Reparaturen.

3160.002 Keine Sonderschichten im Zusammenhang mit Pannen bei den EDV-Systemen und Infrastruktureinrichtungen.

3180.004 Weniger betriebsbezogene Programmierkurse.

3180.005 Minderaufwand von rund 40 000 Franken für den Empfang und die Übermittlung von Satellitenbildern infolge Änderung der betrieblichen Verhältnisse (neuer Vertrag mit der PTT).

3190.009 — Weniger Stellenausschreibungen (— 6 000 Franken).
 — Die 1991 vorgesehene Teilnahme der Meteorologischen Anstalt an einer Gewerbeausstellung wurde zurückgestellt (— 20 000 Franken).
 — Im Jahre 1991 keine Publikumsbefragungen (— 9 000 Franken).
 — Die Beschaffung von meteorologischen Daten der an die Schweiz angrenzenden Regionen verschiebt sich auf das Jahr 1993 (— 20 000 Franken).

3010.005 Moins de travaux de programmation et de saisie de données.

3110.001 Retard dans la fourniture d'éléments destinés au nouveau réseau d'observation automatique ENET actuellement en réalisation. Report de crédit de 97 000 francs.

3110.002 Le remplacement d'un véhicule de service a été différé.

3120.001 Consommation d'électricité moins importante que prévu, due à des retards lors de l'introduction de la bureautique.

3145.001 Moins de réparations.

3160.002 Pas de tours de service supplémentaires en relation avec des pannes des systèmes informatiques ou de l'infrastructure.

3180.004 Moins de cours de programmation spécifiques.

3180.005 Diminution des coûts de près de 40 000 francs pour la réception et la transmission d'images satellitaires grâce à une modification des conditions d'exploitation (nouveau contrat avec les PTT).

3190.009 — Moins de mises au concours de places vacantes (— 6 000 francs).
 — La participation prévue de l'Institut de météorologie à une exposition industrielle en 1991 a été différée (— 20 000 francs).
 — Pas d'enquêtes auprès du public en 1991 (— 9 000 francs).
 — L'acquisition de données météorologiques des régions limitrophes de la Suisse a été reportée en 1993 (— 20 000 francs).

Inneres		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
311	Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)					311	Institut de météorologie (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Meteorologische Weltor- ganisation, Genf	550 082	549 900	512 588	-37 312	3600.001	Organisation météorolo- gique mondiale, Genève
2	Europäische Organisation für den Betrieb von Wettersatelliten, Darmstadt	2 691 857	1 945 000 N 1 058 000	2 980 851	-22 149	2	Organisation européenne pour l'exploitation des satellites météorologi- ques, Darmstadt
3	Weltstrahlungszentrum Davos	632 000	660 000	660 000	—	3	Centre mondial de rayon- nement, Davos
4	Europäisches Zentrum für mittelfristige Wettervor- hersage, Reading	1 217 603	1 420 000	1 379 534	-40 466	4	Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, Reading
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge	780 000	1 495 000 N 160 000	1 645 123	-9 877	4010.001	Machines, appareils, véhi- cules
	Einnahmen	632 181	775 700	872 615	96 915		Recettes
52	Vermögenserträge					52	Revenus des biens
5210.001	Dienstwohnungen	18 575	19 700	19 668	-32	5210.001	Logements de service
53	Entgelte					53	Taxes
5340.001	Gebühren für Auskünfte und Gutachten	601 606	744 000	840 947	96 947	5340.001	Emoluments pour renseigne- ments et préavis
5360.001	Beitrag des Kantons Tessin an das Osservatorio ticinese (Locarno-Muralto)	12 000	12 000	12 000	—	5360.001	Contribution du canton du Tessin à l'observatoire de Locarno-Muralto
314	Amt für Bundesbauten					314	Office des construc- tions fédérales
	Ausgaben	527 486 120	627 786 000 N 42 140 000 A 2 397 873	640 224 494	-32 099 379		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	36 567 534	36 716 000 A 2 222 907	38 938 907	—	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	223 059	324 500 A 26 300	338 252	-12 548	5	Rétribution du personnel auxiliaire
6	Bezüge des Hausdienst- personals	11 349 367	12 728 000 A 148 666	12 863 064	-13 602	6	Rétribution du personnel chargé du service du bâti- ment
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar	12 622 711	15 000 000 N 1 100 000	16 099 929	-71	3110.001	Equipelement en mobilier et son remplacement
2	Spezialfahrzeuge	225 430	50 000	49 136	-864	2	Véhicules spéciaux
3	Ausstattung von Botschaf- ten und Konsulaten	6 650 039	5 880 000	5 878 624	-1 377	3	Dotation des représenta- tions diplomatiques et consulaires en mobilier

Begründung	Exposé des motifs
Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)	Ad 311 Institut de météorologie (suite)
3600.001 Verzögerung bei der Inbetriebnahme des Zentrums für den Empfang meteorologischer Daten, die in zivilen Flugzeugen erfasst und via Satellit übermittelt werden.	3600.001 Retard dans la mise en service du centre de réception de données météorologiques enregistrées par des avions civils et transmises par satellites.
3600.004 Mit Wiederaufwand infolge Wechselkursänderung.	3600.004 Frais moins importants que prévu dus à la fluctuation du taux du change.
5340.001 Im Jahre 1991 ausserordentliche Einnahmen von 76 000 Franken für die Lieferung von Wetterinformationen an den VIDEOTEX-Dienst der PTT. Ausserdem mehr aerologische Expertisen.	5340.001 En 1991, recettes extraordinaires de 76 000 francs pour la fourniture d'informations météorologiques au service VIDEOTEX des PTT. En outre, expertises aérologiques plus nombreuses.
Zu 314 Amt für Bundesbauten	Ad 314 Office des constructions fédérales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	298 649	196 867	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 037 032	1 091 004	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	967 920	1 249 035	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	343 000	940 506	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Inneres		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
314	Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)					314	Office des constructions fédérales (suite)
3120.001	Wasser, Energie und Heizmaterialien für bundeseigene Bauten	5 851 000	6 324 000	5 644 307	- 679 693	3120.001	Eau, énergie et combustibles pour les bâtiments de la Confédération
2	Wasser, Energie, Heiz- und Nebenkosten in Mietobjekten	2 130 000	N 2 283 000 450 000	2 192 560	- 540 440	2	Eau, énergie, combustibles et frais accessoires des objets loués
3130.001	Verbrauchsmaterialien	850 000	N 725 000 400 000	1 125 020	20	3130.001	Fournitures
3140.001	Unterhalt der Bauten und Anlagen	159 299 371	175 000 000	174 999 324	- 676	3140.001	Entretien des constructions et des installations
2	Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	16 397 938	N 18 500 000 10 050 000	23 075 348	-5 474 652	2	Travaux de construction sur des objets loués et affermés
3	Telefonanschluss und -erweiterungskosten	6 400 099	7 495 000	7 495 078	78	3	Frais afférents au réseau téléphonique et à son extension
4	Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	6 899 860	N 4 540 000 8 000 000	9 658 172	-2 881 828	4	Dommages non assurés à des bâtiments
3145.001	Mobiliarunterhalt	272 482	470 000	393 143	-76 857	3145.001	Entretien du mobilier
2	Unterhalt der Mobilien der Botschaften und Konsulate	700 014	700 000	699 732	- 268	2	Entretien du mobilier des représentations diplomatiques et consulaires
3150.001	Miet- und Pachtzinse	32 789 592	49 000 000	44 818 689	-4 181 311	3150.001	Loyers et fermages
3160.001	Spesenentschädigungen	849 431	1 130 000	850 019	- 279 981	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	665 048	N 471 500 880 000	1 312 729	-38 771	3180.001	Commissions et honoraires
2	Abklärung von Bauvorhaben	759 510	N 2 500 000 500 000	1 510 175	-1 489 825	2	Etudes de projets de construction
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	207 718	294 000	208 146	-85 854	3	Mandats de recherche et de développement
5	Aus- und Weiterbildung	109 928	230 000	221 338	-8 662	5	Formation et perfectionnement
6	Umzüge und Mobiliartransporte	739 383	N 526 000 700 000	1 201 838	-24 163	6	Déménagements et transports de mobilier
7	Entsorgung	338 000	N 317 000 360 000	625 671	-51 329	7	Elimination des déchets
9	Übrige Dienstleistungen Dritter	829 704	1 436 000	1 435 720	- 280	9	Autres prestations de service de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	216 647	196 000	196 044	44	3190.009	Autres dépenses d'équipement
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4000.001	Liegenschaftserwerb	17 488 397	N 45 000 000 15 000 000	56 152 093	-3 847 907	4000.001	Acquisition d'immeubles
2	Bauten und Anlagen	189 999 014	215 000 000	215 000 081	81	2	Constructions et installations
3	Projektierung	10 476 045	N 14 000 000 4 700 000	14 026 428	-4 673 572	3	Etablissement de projets
4	Panorama der Schweizer Geschichte	68 277	5 000 000	499 825	-4 500 175	4	Panorama de l'histoire suisse
4010.001	Erstausstattung von Neubauten mit Mobiliar	5 510 522	5 400 000	2 165 068	-3 234 933	4010.001	Dotation initiale des nouveaux bâtiments en mobilier
2	Besondere Ausrüstung	—	550 000	550 035	35	2	Equipement spécial
	Einnahmen	605 943	400 000	558 589	158 589		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5350.001	Erlös aus Verkäufen	354 232	350 000	504 122	154 122	5350.001	Produit de ventes
5360.001	Rückerstattungen	251 711	50 000	54 467	4 467	5360.001	Remboursements

Begründung

Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)

3120.001 Die Abrechnung von Strom- und Wärmelieferanten für das 4. Quartal kann aus EDV-technischen Gründen nicht mehr rechtzeitig zum Abschluss gebracht werden. Somit wurden im Rechnungsjahr nur die Kosten für drei Quartale beglichen. Das 4. Quartal wird künftig dem Folgejahr belastet.

3120.002 Verschiedene Räumlichkeiten wurden später gemietet bzw. bezogen als geplant; daraus resultierten niedrigere Nebenkosten. Dank günstiger Heizölpreise fielen auch die Heizkosten tiefer aus.

3140.002 Die Verzögerung der Zivilen Baubotschaft 1991 bringt eine Änderung in der Belegung verschiedener Mietobjekte mit sich. Ausbauten von Mietobjekten werden daher verschoben bis die Lokaltäten für die definitiven Benutzer geräumt werden können.

3140.004 Der Baufortschritt bei der Behebung eines grossen Schadenfalls in Zürich (Brand Kältezentrale ETH) wurde zu optimistisch eingeschätzt.

3145.001 Verschiedene Aufträge für Unterhaltsarbeiten konnten wegen Termenschwierigkeiten bei den spezialisierten Firmen nicht wie vorgesehen erteilt und ausgeführt werden.

3150.001 Einsparungen infolge späteren Mietbeginns, nicht vollumfänglich erfolgter Mietzinserhöhungen oder weil die angemeldeten Raumbedürfnisse nicht abgedeckt werden konnten.

3160.001 Geringere Reisetätigkeit im In- und Ausland. Reduzierter Personalbestand (vakante Stellen) infolge der Reorganisation des Bauwesens des Bundes.

3180.002 Weniger Abklärungen von Bauvorhaben, als im Zeitpunkt der Budgetierung angenommen.

3180.003 Wegen einer Verzögerung auf Seite Dritter musste die Weiterbearbeitung der NEMP-Schutzkonzepte unterbrochen werden.

4000.002	Verteilung:	Fr.
1	Behörden und Gerichte	1 098 558
2	Departement für auswärtige Angelegenheiten	7 262 187
3	Departement des Innern	156 989 922
4	Justiz- und Polizeidepartement	1 228 754
5	Finanzdepartement	23 314 121
6	Volkswirtschaftsdepartement	20 379 955
7	Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	4 726 584
	Siehe besondere Akten.	

4000.003 Wegen Verzögerung bei der parlamentarischen Beratung der Zivilen Baubotschaft 1991 mussten verschiedene Projektierungsarbeiten zeitlich erstreckt werden.

4000.004 BB vom 7.2.1990 über die Errichtung eines «Panoramas der Schweizergeschichte» in Schwyz. Wegen Einsprachen gegen das Projekt konnte mit dem Bau noch nicht begonnen werden.

4010.001 Bei verschiedenen Bauvorhaben konnte die Ausstattung mit Mobiliar und Betriebseinrichtungen nicht termingerecht erfolgen. Ursache waren Bauverzögerungen bzw. zu optimistische Schätzungen des Projektablaufs (Institut für Viruskrankheiten und Immunophylaxe, ETH Zürich, u.a.).

Exposé des motifs

Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)

3120.001 Pour des raisons de technique informatique, le décompte des fournisseurs de courant et de chaleur pour le 4^{ème} trimestre n'a plus pu être présenté à temps. C'est pourquoi seuls les frais des trois trimestres de l'exercice ont été versés. Le 4^{ème} trimestre sera dorénavant imputé sur l'exercice suivant.

3120.002 Baisse des frais accessoires, divers locaux ayant été loués ou occupés plus tard que prévu. En raison des prix bas du mazout, les frais de chauffage ont également subi une réduction correspondante.

3140.002 Par suite du retard dans l'approbation du message sur les bâtiments civils de 1991, changement dans l'occupation de divers ouvrages loués. Les aménagements prévus à des locaux loués ont été retardés, jusqu'à ce que les locaux soient libres pour les utilisateurs nouveaux.

3140.004 L'avancement des travaux de remise en état après un sinistre important à Zurich (incendie de la centrale frigorifique de l'EPF) a été estimé de manière trop optimiste lors de l'élaboration du budget.

3145.001 En raison des difficultés que rencontrent certaines maisons spécialisées à respecter les délais, divers mandats de travaux d'entretien n'ont plus pu être attribués et exécutés en 1991.

3150.001 Economies réalisées en raison de retards dans la location de locaux, de la hausse partielle des loyers ou de besoins en locaux non couverts.

3160.001 Diminution du nombre des voyages de service en Suisse et à l'étranger. Réduction de l'effectif du personnel (places vacantes) due aux premières conséquences de la réorganisation des services de construction de la Confédération.

3180.002 Moins d'études de projets qu'il n'était prévu au moment de l'élaboration du budget.

3180.003 L'élaboration des concepts de protection NEMP a été interrompue en raison de retards de tiers.

4000.002	Répartition:	Fr.
1	Autorités et tribunaux	1 098 558
2	Département des affaires étrangères	7 262 187
3	Département de l'Intérieur	156 989 922
4	Département de justice et police	1 228 754
5	Département de finances	23 314 121
6	Département de l'économie publique	20 379 955
7	Département des transports, des communications et de l'énergie	4 726 584
	Voir dossier spécial	

4000.003 En raison de retards dans les consultations des parlementaires concernant le message sur les bâtiments civils de 1991, prolongation de plusieurs travaux d'étude.

4000.004 AF du 7.2.1990 concernant la création d'un «panorama de l'histoire suisse» à Schwyz. Faute de l'autorisation de construction (oppositions), les travaux n'ont pas encore pu commencer.

4010.001 L'équipement en mobilier et en installations d'exploitation, destiné à plusieurs projets, n'a pas pu être effectué dans les délais parce que les travaux de construction ont subi des retards ou que l'avancement des travaux a été estimé d'une façon trop optimiste (Institut IVI, EPF de Zurich, etc.).

Begründung

Exposé des motifs

Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)

Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)

Anteile an Globalrubriken AFB 1992

Parts aux crédits globaux OCF 1992

Rubrik Article in 1000 Fr./en 1000 fr.	Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente / Départements								Total
		EDA DFAE	EDI DFI	davon SRETH dont CEPF	EJPD DFJP	EMD DMF	EFD DFF	EVD DFEP	EVED DFTCE	
314.3110.001 Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar Equipement en mobilier et son remplacement Δ Vorjahr in % Δ en % de l'année précédente	549 +148,2	686 -31,3	5 494 +6,5	2 838 +34,6	1 824 +19,9	3 334 +54,1	2 501 +62,2	1 202 +63,4	510 +81,2	16 100 +27,5
314.3140.001 Unterhalt der Bauten und Anlagen Entretien des constructions et des installations Δ Vorjahr in % Δ en % de l'année précédente	3 382 -13,5	8 858 -32,1	66 111 +14,4	50 189 +11,8	2 221 -4,2	74 111 +17,6	11 666 +18,3	7 599 -14,6	1 051 +118,8	174 999 +9,9
314.3140.002 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten Travaux de construction sur des objets loués et affermés Δ Vorjahr in % Δ en % de l'année précédente	613 -	4 442 -2,5	17 698 +55,6	7 835 +81,5	124 -	- -	- -	198 -99,9	- -100,0	23 075 +8,2
314.4000.001 Liegenschaftserwerb Acquisition d'immeubles Δ Vorjahr in % Δ en % de l'année précédente	- -	11 125 +8,1	43 350 +766,9	3 461 +12,2	- -	- -	1 646 -3,0	1 -99,9	30 -	56 152 +321,1
314.4000.002 Bauten und Anlagen Constructions et installations Δ Vorjahr in % Δ en % de l'année précédente	1 098 +18,4	7 262 -3,3	156 990 +14,9	127 279 +10,6	1 229 -41,9	- -	23 314 +2,8	20 380 +3,7	4 727 +772,8	215 000 +13,2
314.4000.003 Projektierung Etablissement de projets Δ Vorjahr in % Δ en % de l'année précédente	386 -49,5	95 +20,2	11 262 +41,7	5 834 +42,3	458 +446,9	- -	836 +66,6	282 +23,2	707 -18,9	14 026 +33,9
TOTAL	6 028	32 468	300 905	197 436	5 856	77 445	39 963	29 662	7 025	499 352

Inneres		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
316	Bundesamt für Gesundheitswesen					316	Office fédéral de la santé publique
	Ausgaben	76 067 056	94 142 400 N 4 460 000 A 612 441	93 748 086	-5 466 755		Dépenses
	Verwaltung	71 881 080	90 856 800 N 4 460 000 A 758 015	91 255 617	-4 819 198		Administration
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	17 209 263	17 417 400 A 2 189 059	19 606 459	—	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	571 968	2 035 000 A - 978 154	1 034 807	-22 039	5	Rétribution du personnel auxiliaire
6	Bezüge der Hilfskräfte AIDS	1 957 700	3 794 000 A - 452 890	3 067 469	- 273 641	6	SIDA, rétribution du per- sonnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	1 400 000	700 000	700 089	89	3110.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3130.001	Verbrauchsmaterial der Laboratorien	432 702	600 000	481 634	- 118 366	3130.001	Fournitures des labora- toires
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	80 627	207 000	150 966	-56 034	3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	339 816	450 000	439 187	-10 813	3160.001	Dédommagements
2	Spesenentschädigungen Strahlenschutzkontrolleure	45 747	100 000	72 351	-27 649	2	Contrôleurs de la radio- protection, dédommage- ments
3180.001	Kommissionen und Honorare	5 758 232	6 400 000 N 500 000	6 870 045	-29 955	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	749 533	1 840 000 N 400 000	2 135 769	- 104 231	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	44 954	45 000	44 619	- 381	4	Formation et perfectionne- ment
6	Kurse für Strahlenschutz	14 300	28 000	9 081	-18 920	6	Cours de radioprotection
7	Nationale Zentren	1 862 152	2 000 000	1 402 672	- 597 328	7	Centres nationaux
9	Radioaktivitätskontrolle von Uhren und Uhrwerken	17 667	18 500	18 599	99	9	Contrôle de la radioacti- vité des instruments ho- raires
10	Arbeitsgruppe für die Ent- wicklung, Planung und Aus- wertung der eidg. Medizi- nalprüfung	1 220 096	1 600 000	1 495 001	- 104 999	10	Groupe de travail pour le développement, la planifi- cation et le dépouillement des examens fédéraux pour les professions médicales
11	Kostenanteil an Sicher- stellung AC-Alarm- Uebermittlung	165 071	180 000	180 000	—	11	Quote-part aux frais du système de transmission de l'alarme AC
12	Massnahmen zur Bekämpfung von AIDS	13 072 089	12 000 000	12 000 085	85	12	Mesures de lutte contre le SIDA
13	Schweiz. Krankenhaus- institut	648 400	737 000	735 100	-1 900	13	Institut suisse des hôpi- taux
14	Expertentreffen WHO- Regionalkonferenz Europa 1987	—	56 500	56 500	—	14	Rencontre d'experts lors de la Conférence régionale de l'ORS en Europe en 1987
15	Prävention-Massnahmen	650 036	5 750 000	5 749 036	- 964	15	Mesures de prévention
16	Jod-Tabletten, Prophylaxe	—	250 000	10 181	- 239 819	16	Comprimés d'iode, préven- tion
17	Schweiz. Vereinigung für Ernährung	—	500 000	500 000	—	17	Association suisse pour l'alimentation
3190.009	Übrige Sachausgaben	225 583	440 500	204 992	- 235 508	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Bekämpfung der Tuberkulose	908 122	1 100 000	871 988	- 228 012	3600.001	Lutte contre la tubercu- lose

Begründung

Exposé des motifs

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	2 070 248	2 198 923	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	813 500	614 593	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 776 740	1 490 694	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	205 000	231 462	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3130.001 Infolge Personalmangel bei den Sektionen Immunbiologie und Betäubungsmittel mussten Analysen und Laborprojekte zurückgestellt werden, was Einsparungen bei den Verbrauchsmaterialien ergab.

3145.001 Alte reparaturanfällige Geräte wurden durch neue ersetzt, was sich auf die erwarteten Revisions- und Reparaturkosten positiv auswirkte.

3160.002 Weniger Inspektionen als geplant, da neu eingestellte Inspektoren noch in der Anlernphase waren.

3180.001	Medizinalprüfungen	3 415 975
	Präsidentenentschädigungen	67 000
	Kommissionssitzungen	379 358
	Kommissionsassistenten	1 242 621
	Analysekosten für die Lebensmittelkontrolle . .	382 117
	Expertenaufträge	848 037
	Übrige Kosten (KUER, NAZ, Sentinella, Impfkordinat	534 937
	Monitoring, Info-Tagungen, Qualitätskontrolle	6 870 045
	Immunbiologischer Erzeugnisse, Codex usw.)	

3180.002 Bei der Budgetierung nicht voraussehbarer Kreditbedarf für die Realisierung von zwei technischen Modulen im Rahmen des Projektes zur Erarbeitung einer computergestützten Entscheidungshilfe im Bereich verstrahlter Nahrungsmittel; Nationale Alarmzentrale ZH.

3180.006 Der Strahlenschutzkurs für Gynäkologen wurde wegen zu geringer Teilnehmerzahl abgesagt.

3180.007 Verzögerung der Vertragsunterzeichnung von Seite des Kantons Zürich bezüglich des neuen NZ für Mykobakterien sowie ausstehende Abrechnung für das IV.Quartal vom NZ für Retroviren.

3180.012 Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 254.

3180.016 Die gesetzliche Grundlage musste noch geschaffen werden und ist zurzeit in der Vernehmlassung. Kreditübertragung.

3130.001 Des économies de matériel d'exploitation ont été réalisées aux sections immunobiologie et stupéfiants, des analyses et des projets n'ayant pas pu être réalisés faute de personnel.

3145.001 Réduction des frais de révision et de réparation en raison du remplacement d'anciens appareils.

3160.002 Moins d'inspections que prévu, les nouveaux inspecteurs étant encore en stage.

3180.001	Examens fédéraux des professions médicales .	3 415 975
	Indemnités des présidents	67 000
	Indemnités des membres des commissions . .	379 358
	Salaires des assistants de commissions	1 242 621
	Frais d'analyse pour le contrôle des denrées alimentaires	382 117
	Mandats d'experts	848 037
	Autres frais (Commission de surveillance de la radioactivité, Centrale nationale d'alarme, Sentinella, coordination campagne de vaccination, maladies infectieuses, documentation, monitoring, journées d'information, contrôle de qualité des produits immunobiologiques, Codex, etc.)	534 937
		6 870 045

3180.002 Besoins financiers imprévisibles pour la réalisation de deux modules techniques dans le cadre du projet de support de décision informatisé dans le domaine des denrées alimentaires; Centrale nationale d'alarme.

3180.006 Le cours de radioprotection pour gynécologues n'a pas eu lieu en raison du nombre insuffisant de participants.

3180.007 Retard dans la signature du contrat par le canton de Zurich concernant le nouveau centre national des mycobactéries, ainsi que dans la présentation de la facture (4e trimestre) du Centre national des rétrovirus.

3180.012 Article soumis à un crédit d'engagement, p. 254.

3180.016 La base légale doit encore être élaborée. Le projet d'ordonnance est en procédure de consultation. Report de crédit.

Begründung

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

- 3190.009 Geplante Aktionen für Unterstützungsbeiträge im öffentlichen Gesundheitswesen waren noch nicht ausführungsfähig und mussten zurückgestellt werden. Weniger Inserate und Wegfall des Beitrages für Giftinspektorentagung.
- 3600.001 Die anrechenbaren Kosten der einzelnen Fürsorgeligen waren tiefer als bei der Budgetierung angenommen wurde.

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

- 3190.009 Moins de contributions pour des campagnes de santé publique, car les projets n'étaient pas encore achevés et ont dû être différés. Moins d'annonces et suppression de la cotisation pour l'Assemblée des inspecteurs des toxiques.
- 3600.001 Les frais imputables des différentes ligues de prévoyance ont été inférieurs aux prévisions budgétaires.

Inneres		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
316	Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)					316	Office fédéral de la santé publique (suite)
3600.002	Schweiz. Vereinigung gegen die Tuberkulose	50 000	50 000	50 000	—	3600.002	Association suisse contre la tuberculose
3	Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten	1 300 056	1 400 000	1 400 000	—	3	Lutte contre les maladies rhumatismales
4	Schweiz. Rotes Kreuz	800 000	800 000	800 000	—	4	Croix-Rouge suisse
5	Kurse für technische Röntgenassistentinnen	40 140	54 000	39 960	-14 040	5	Cours pour assistantes techniques en radiologie
6	Radon-Programm Schweiz	221 339	244 000	238 124	-5 876	6	Programme suisse afférent au radon
7	Beiträge an die Lebensmittelkontrolle	446 913	—	—	—	7	Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
8	Krebsbekämpfung	270 000	270 000	270 000	—	8	Lutte contre le cancer
9	Beitrag an die Infrastruktur aufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz	8 148 000	8 687 000	8 687 000	—	9	Subvention aux dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
10	AIDS-Forschung	5 596 945	8 000 000	9 556 135	-3 865	10	Recherches sur le SIDA
11	Unterstützung gesamtschweizerischer Organisationen	342 500	352 000	345 000	-7 000	11	Soutien des organisations de toute la Suisse
12	Entschädigung für HIV-infizierte und AIDS-Kranke Hämophile	—	3 000 000	3 637 301	-1 362 699	12	Contributions aux hémophiles infectés par le VIH et malades du SIDA
70	Weltgesundheitsorganisation	6 276 766	6 935 900	5 584 589	-1 351 311	70	Organisation mondiale de la santé
71	Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Genf	8 363	9 000	8 400	- 600	71	Union internationale contre le cancer, Genève
73	European Dialysis and Transplant Association, Dublin	6 000	6 000	6 000	—	73	European Dialysis and Transplant Association, Dublin
74	UNO-Fonds gegen Suchtmittelmissbrauch	1 000 000	1 000 000	1 000 000	—	74	Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Apparate, Geräte, Einrichtungen	—	1 800 000	1 796 478	-3 522	4010.001	Appareils, instruments et installations
	Grenzsanitätsdienst	4 185 976	3 285 600 - 145 574	2 492 470	- 647 557		Service sanitaire de frontière
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	830 410	863 800	742 626	—	3010.101	Rétribution du personnel permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	573 102	625 800 -24 400	561 357	-40 043	105	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	21 472	150 000	148 502	-1 498	3110.101	Machines, appareils, installations
3120.101	Betriebsausgaben der Grenzsanitätsposten	64 218	85 000	52 805	-32 195	3120.101	Dépenses d'exploitation des postes sanitaires de frontière
3145.101	Unterhalt, Maschinen, Geräte, Einrichtungen	32 800	52 300	20 570	-31 730	3145.101	Entretien des machines, appareils et installations
3160.101	Spesensentschädigungen	4 477	8 000	5 238	-2 762	3160.101	Dédommagements
3180.101	Kommissionen und Honorare	2 659 457	1 500 000	961 193	- 538 807	3180.101	Commissions et honoraires
3190.109	Übrige Sachausgaben	40	700	178	- 523	3190.109	Autres dépenses d'équipement

Begründung

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

3600.005 Weniger Schülerinnen als der Planung zugrunde gelegt wurden.

3600.010 Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 254.

3600.012 Weniger Beitragsgesuche als im Nachtragskreditbegehren II/91 geschätzt worden sind. Allenfalls später Kreditübertragung.

3600.070 Zum Teil tiefer \$-Kurs. Verwendung des Kredits: Beitrag OMS, Weltgesundheitsorganisation, Genf US-Dollar 3 291 955, \$-Kurs 1.2668	4 170 248
Beitrag CIRC, Krebsforschungszentrum, Lyon US-Dollar 755 639, \$-Kurs 1.4747	1 114 341
Beiträge an WHO-Sonderprogramme	300 000
	<u>5 584 589</u>

3010.101 – 3190.109 Ab 1. Februar 1991 wurde die grenzsanitarische Untersuchung auf ersteinreisende ausländische Arbeitnehmer beschränkt. Dadurch entstanden geringere Untersuchungs- und Betriebskosten.

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

3600.005 Moins d'élèves que prévu.

3600.010 Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 254.

3600.012 Moins de demandes de contributions qu'il n'était prévu lors de la demande du crédit supplémentaire II/91. Au besoin, report de crédit.

3600.070 Le cours du dollar a été avantageux. Utilisation du crédit: Contribution de l'OMS (Organisation mondiale de la santé), 3 291 955 dollars des USA, au cours de 1,2668 fr.s.	4 170 248
Contribution du CIRC (Centre international de recherche sur le cancer), 755 639 dollars des USA, au cours de 1,4747 fr.s.	1 114 341
Contribution aux programmes spéciaux de l'OMS	300 000
	<u>5 584 589</u>

3010.101 – 3190.109 A partir du 1^{er} février 1991, les examens sanitaires de frontière ont été limités aux étrangers entrant la première fois en Suisse. Frais d'examen et d'exploitation moindres.

Inneres		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
316	Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)					316	Office fédéral de la santé publique (suite)
	Einnahmen	7 618 973	6 887 500	5 942 487	- 945 013		Recettes
	Verwaltung	4 479 516	4 387 500	4 165 530	- 221 970		Administration
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren für Medizinal- und Lebensmittelchemikerprüfungen	2 154 972	1 905 000	1 794 185	- 110 815	5310.001	Taxes d'examen pour les professions médicales et de chimistes pour l'analyse des denrées alimentaires
2	Gebühren für die Kontrolle des Verkehrs mit Betäubungsmitteln	368 029	440 000	302 098	- 137 902	2	Emoluments pour le contrôle du trafic des stupéfiants
3	Untersuchungsgebühren für die Kontrolle der Sera und Impfstoffe	451 272	400 000	581 448	181 448	3	Emoluments pour le contrôle des sérums et des vaccins
4	Untersuchungsgebühren für die Lebensmittelkontrolle	91 206	77 500	113 248	35 748	4	Emoluments pour le contrôle des denrées alimentaires
5	Gebühren für den Strahlenschutz	221 165	253 000	263 980	10 980	5	Emoluments pour la protection contre les radiations
6	Gebühren für die Prüfung von Giften	307 173	430 000	226 799	- 203 201	6	Emoluments pour l'examen des toxiques
5360.001	Rückerstattungen	885 699	882 000	883 772	1 772	5360.001	Remboursements
	Grenzsanitätsdienst	3 139 457	2 500 000	1 776 957	- 723 043		Service sanitaire de frontière
53	Entgelte					53	Taxes
5310.101	Untersuchungsgebühren	3 138 987	2 500 000	1 776 957	- 723 043	5310.101	Taxes pour visites sanitaires
5390.101	Übrige Entgelte	470	—	—	—	5390.101	Autres taxes
317	Bundesamt für Statistik					317	Office fédéral de la statistique
	Ausgaben	44 040 325	71 130 300 A 742 387	68 755 026	-3 117 661		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	20 526 997	18 753 900 A 2 017 504	20 771 404	—	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	10 660 112	25 279 800 A -1 275 117	23 688 668	- 316 015	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Spezialfahrzeuge	—	25 000	25 000	—	3110.001	Véhicules spéciaux
3160.001	Spesenentschädigungen	207 992	265 000	253 347	-11 653	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	104 296	125 000	83 541	-41 460	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 515 421	3 072 000	1 783 234	-1 288 766	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	14 713	22 000	21 644	- 356	4	Formation et perfectionnement
5	Informationskampagne ZENSUS 90	1 099 269	287 000	251 316	-35 684	5	ZENSUS 90, campagne d'information

Begründung

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

- 5310.002 Die bei der Budgetierung berücksichtigte Revision der Gebührenverordnung hat noch nicht stattgefunden und es sind keine weiteren psychotropen Substanzen der Kontrolle unterstellt worden.
- 5310.003 Mehr Chargenkontrollen für Vignetten und Zertifikate sowie mehr Produktanmeldungen bei den in vitro Diagnostika.
- 5310.004 Es wurden mehr Bewilligungsgesuche gestellt als vorgesehen. Ein Projekt über die Aufhebung der Bewilligungspflicht für vitaminhaltige Produkte wurde hinausgeschoben.
- 5310.006 Dienstleistungen für giftklasse-freie Produkte, auf welche bis anhin keine Gebühren erhoben wurden, sind überproportional angestiegen. Im weiteren ergab sich eine Verzögerung in der EDV-mässigen Verrechnung für das IV. Quartal 1991 infolge Programm-Anpassung.
- 5310.101 Ab 1. Februar 1991 wurde die grenzsanitarische Untersuchung auf ersteinreisende ausländische Arbeitnehmer beschränkt. Dadurch weniger Nachtaxen für verspätete Untersuchungen.

Zu 317 Bundesamt für Statistik

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

- 5310.002 La révision de l'ordonnance sur les émoluments qui était prévue lors de l'établissement du budget n'a pas eu lieu. Aucune nouvelle substance psychotrope n'a été soumise au contrôle.
- 5310.003 Davantage de contrôles de lots pour vignettes et certificats, ainsi que davantage de déclarations de trousse de diagnostic in vitro.
- 5310.004 Davantage de demandes d'autorisation que prévu ont été présentées. Un projet visant à supprimer les demandes d'autorisation pour les produits vitaminés a été différé.
- 5310.006 Progression démesurée du nombre des produits hors classe de toxicité non soumis à émolument. En outre, un retard dans la facturation informatisée est intervenu au cours du 4e trimestre en raison de l'adaptation du programme.
- 5310.101 Depuis le 1^{er} février 1991, les examens sanitaires de frontière ont été limités aux étrangers entrant pour la première fois en Suisse. Moins de taxes supplémentaires pour des examens tardifs.

Ad 317 Office fédéral de la statistique

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	4 023 916	1 170 920	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	5 518 952	2 618 765	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	7 488 184	2 455 957	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	1 376 000	258 467	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

- 3180.001 Weniger Kommissionssitzungen und Übersetzungen durch Dritte.
- 3180.002 Nichtinangriffnahme verschiedener Projekte wegen personellen Engpässen sowie kostengünstigere Beschaffung von Marktforschungsdaten.

- 3180.001 Moins de séances de commissions et moins de traductions confiées à des tiers.
- 3180.002 Abandon de divers projets faute de personnel suffisant et grâce à l'obtention, à moindres frais, de données utilisées pour des études de marché.

Inneres		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
317	Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)					317	Office fédéral de la statistique (suite)
3180.006	Zählerentschädigungen	1 401 665	1 040 000	742 140	- 297 860	3180.006	Indemnités aux recenseurs
7	Kosten für Erhebungen	7 364 359	4 570 000	3 456 715	-1 113 285	7	Frais d'enquêtes
3190.009	Übrige Sachausgaben	88 568	126 200	113 587	-12 613	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités
3500.001	Vergütung an kantonale und kommunale Ämter	1 056 933	17 564 400	17 564 430	30	3500.001	Indemnités aux services cantonaux et communaux
	Einnahmen	196 981	250 000	248 646	-1 354		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5340.001	Statistische Arbeiten und Auskünfte	196 981	250 000	248 646	-1 354	5340.001	Travaux et renseignements statistiques
318	Bundesamt für Sozial- versicherung					318	Office fédéral des assurances sociales
	Ausgaben	6 083 347 819	6 734 286 500 N 239 255 000 A 1 938 447	6 982 238 170	6 758 223		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	20 950 477	21 023 200	22 831 242	—	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	170 929	A 1 808 042 280 000 A 130 405	400 405	-10 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	182 458	208 000	168 517	-39 483	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	412 561	264 000	214 825	-49 175	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	172 538	400 000	346 291	-53 709	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	28 373	36 500	34 979	-1 521	4	Formation et perfectionne- ment
5	Leistungen aus der Ver- sicherung des Arbeits- dienstes	161 179	195 000	165 461	-29 539	5	Prestations de l'assurance du service du travail
6	Verwaltungskostenver- gütungen an Verbindungs- stellen betr. Rhein- schifferabkommen	57 372	59 000	59 096	96	6	Accord relatif aux bate- liers rhénans: frais admi- nistratifs des organes de liaison
7	Dokumentation im Bereich der Familienpolitik	3 840	5 000	5 082	82	7	Documentation en matière de politique familiale
8	Sekretariat Eidg. Kommis- sion für techn. Einrich- tungen und Geräte (EKTEG)	—	114 000	114 100	100	8	Secrétariat de la Commis- sion fédérale des instal- lations et appareils tech- niques
9	Untersuchung neue Versi- cherungsformen in der Krankenversicherung	—	565 000	564 927	-73	9	Etude de nouvelles formes de l'assurance maladie
3190.002	Leistungsaushilfe betref- fend Krankenversicherung CH/BRD	80 000	N 120 000 255 000	375 024	24	3190.002	Entraide en matière de prestations de l'assurance maladie (CH-RFA)
3	Konferenz der europäischen Familienminister	—	175 000	220 089	45 089	3	Conférence des ministres européens chargés des af- faires familiales
9	Übrige Sachausgaben	108 412	88 300	88 395	95	9	Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung

Zu 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)

3180.006 Weniger Aufwendungen bei der Durchführung der repräsentativen Verbrauchserhebung bei den Haushalten im Zusammenhang mit der Revision des Landesindexes.

3180.007 Minderbedarf beim Projekt Geokodierung im Zusammenhang mit der Eidg. Volkszählung wegen zu hoher Schätzung der Personal- und Materialkosten sowie verzögertem Eingang der Unterlagen. Geringerer Aufwand bei der Durchführung der schweiz. Arbeitskräfteerhebung.

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung

Exposé des motifs

Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)

3180.006 Moins de dépenses liées à l'exécution de l'enquête par sondage sur la consommation des ménages, dans le cadre de la révision de l'indice des prix à la consommation.

3180.007 Les frais de personnel et de matériel pour le géocodage lié au recensement fédéral de la population sont inférieurs aux prévisions, notamment parce que les documents sont parvenus à l'office avec retard. Frais moindres pour l'exécution de l'enquête suisse sur la population active.

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 018 212	970 910	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	235 294	217 886	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	349 378	454 864	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	52 000	94 553	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3160.001 Starke Einschränkung der externen Revisionstätigkeit bei den Krankenkassen. Ausfall vorgesehener Staatsvertragsverhandlungen wegen EWR-Prioritäten.

3180.001 Weniger Kommissionssitzungen (AHV, IV, BV) und Experten honorare (KV, IV).

3180.002 Zwei vorgesehene Aufträge konnten nicht vergeben werden (Alleinerziehende und Kindesmisshandlung).

3180.005 Die für eine Erhöhung der Teuerungszulage massgebende Teuerung wurde per 1.1.1991 nicht erreicht. Die Teuerung wird somit erst per 1.1.1992 ausgeglichen.

3180.009 V über die Krankenversicherung vom 2.2.1965, Art. 23quinquies; Änderung vom 20.12.1989 (SR 832.121).

3190.002 Zweites schweizerisch-deutsches Zusatzabkommen über soziale Sicherheit vom 2.3.1989. Rückerstattung der Verwaltungskosten an die Durchführungsstelle. Grösserer Arbeitsumfang als bei der Budgetierung angenommen wurde.

3190.003 BRB vom 6.9.1989. Grössere Anzahl Teilnehmerstaaten (Mittel-Osteuropa).

3160.001 Forte réduction des travaux externes de révision auprès des caisses-maladie. Annulation de négociations prévues pour établir des conventions en raison de la priorité accordée à l'EEE.

3180.001 Moins de séances de commissions (AVS, AI, PP) et d'honoraires aux experts (AM, AI).

3180.002 Deux mandats qui avaient été prévus n'ont pu être remis (familles monoparentales, enfance maltraitée).

3180.005 Le taux déterminant pour l'augmentation de l'allocation de renchérissement n'a pas été atteint au 1.1.1991. Le renchérissement ne sera par conséquent compensé qu'au 1.1.1992.

3180.009 O V sur l'assurance-maladie du 2.2.1965, art. 23quinquies; modification du 20.12.1989 (RS 832.121).

3190.002 Deuxième Convention complémentaire en matière de sécurité sociale entre la Suisse et l'Allemagne du 2.3.1989. Remboursement des frais administratifs au bureau d'exécution. Volume de travail plus important qu'il n'était prévu lors de l'établissement du budget.

3190.003 ACF du 6.9.1989. Plus grand nombre d'Etats participants (Europe du Centre et de l'Est).

Inneres		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
318	Bundesamt für Sozialversiche- rung (Fortsetzung)					318	Office fédéral des assurances sociales (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
	Bundeseigene Sozial- versicherungen						Assurances sociales de la Confédération
3600.001	Leistung des Bundes an die AHV	3 124 000 000	3 346 000 000 N 9 000 000	3 355 000 000	–	3600.001	Versement de la Confédéra- tion à l'AVS
2	Ergänzungsleistungen zur AHV	259 865 613	279 000 000 N 13 000 000	292 741 260	741 260	2	Prestations complémentai- res à l'AVS
3	Leistung des Bundes an die IV	1 564 000 000	1 628 000 000 N 95 000 000	1 723 000 000	–	3	Versement de la Confédéra- tion à l'AI
4	Ergänzungsleistungen zur IV	68 655 907	77 000 000 N 2 000 000	78 602 280	- 397 720	4	Prestations complémentai- res à l'AI
5	Jubiläumzulage 1991 an Bezüger von Ergänzungs- leistungen zur AHV und IV	–	– N 120 000 000	126 934 500	6 934 500	5	Allocation versée en 1991 aux bénéficiaires de pres- tations complémentaires à l'AVS et à l'AI
	Kranken- und Unfallver- sicherung						Assurance maladie et acci- dents
3600.051	Beitrag an anerkannte Krankenkassen	977 787 411	1 300 000 000	1 299 992 549	-7 451	3600.051	Subventions aux caisses- maladie reconnues
	Übrige						Autres assurances
3600.101	Familienzulagen in der Landwirtschaft	64 000 000	77 610 000	77 610 000	–	3600.101	Allocations familiales dans l'agriculture
102	Dachverbände der Familienorganisationen	335 000	435 000	435 000	–	102	Organisations familiales faitières
104	Elementarschadenfonds und gemeinnützige Institutionen	2 367 519	2 700 000	2 326 549	- 373 451	104	Fonds pour dommages cau- sés par les forces natu- relles et institutions d'utilité publique
105	Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer, Strassburg	8 230	8 500	7 598	- 902	105	Centre administratif de la sécurité sociale des bate- liers rhénans, Strasbourg
	Einnahmen	3 740 879	3 860 000	3 238 395	- 621 605		Recettes
51	Regalien und Konzes- sionen					51	Patentes et conces- sions
5150.001	Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	2 367 519	2 700 000	2 326 549	- 373 451	5150.001	Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis	507 010	450 000	373 160	-76 840	5310.001	Emoluments pour l'admis- sion des médicaments par les caisses d'assurance- maladie
2	Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorge- einrichtungen	384 978	230 000	33 529	- 196 471	2	Emoluments pour la sur- veillance des institutions de prévoyance profession- nelle
5360.001	Kostenrückerstattungen	481 372	480 000	505 157	25 157	5360.001	Remboursements de frais

Begründung

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

- 3600.001 BG vom 20.12.1946 (AHVG), Art. 103, Abs. 1 (SR 831.10). Die laufenden Einnahmen aus der Besteuerung von Tabak und Alkohol reichen nicht aus, um die Bundesaufwendungen für die AHV/IV/EL zu decken, so dass auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.
- | | |
|--|----------------------|
| — Entnahme aus der Spezialfinanzierung- AHV/IV, S. 556 | 1 169 611 879 |
| — Aus allgemeinen Bundesmitteln | 2 185 388 121 |
| | <u>3 355 000 000</u> |

Höhere Aufwendungen infolge Gewährung einer Teuerungszulage auf den laufenden Renten im Ausmass von 6,25 Prozent sowie ein Anstieg der Anzahl Rentenbezüger.

- 3600.002 BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Bundesbeiträge von 10-35 Prozent der Aufwendungen der Kantone für Ergänzungsleistungen. Der nach wie vor starke Ausgabenzuwachs ist auf die Entwicklung der Kosten (Mietzins, Mietnebenkosten, Heime, Krankenkassenprämien) zurückzuführen, die für die Berechnung der EL massgebend sind.
- | | |
|---|-------------|
| Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln | 292 741 260 |
|---|-------------|
- (siehe unter 3600.001)

- 3600.003 BG vom 19.6.1959 (IVG), Art. 78 Abs. 1 und 2 (SR 831.20). Mehraufwendungen infolge
- Gewährung einer Teuerungszulage im Ausmass von 6,25 Prozent für die laufenden Renten sowie auf die Anpassung der Taggeldansätze an die wirtschaftliche Entwicklung,
 - Zunahme der Rentenbezüger,
 - höhere Beiträge an Institutionen infolge Neugründungen und erweitertem Angebot bei bestehenden Einrichtungen, sodann auf die steigenden Lohn- und Zinskosten.
- | | |
|---|---------------|
| Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln | 1 723 000 000 |
|---|---------------|
- (siehe unter 3600.001)

- 3600.004 Siehe unter 3600.002.
- | | |
|---|------------|
| Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln | 78 602 280 |
|---|------------|
- (siehe unter 3600.001)

- 3600.005 BB vom 3.5.1991; AS 1991 II 1663. Ausrichtung einer Jubiläumszulage von 700 Franken an alle Bezüger von EL zur AHV und IV.

- 3600.051 BG vom 13.6.1911 (KWG) und 13.3.1964, Art. 35-38 und 38bis (SR 832.1). Aufteilung der Ausgaben:
- | | |
|--|----------------------|
| — Grundbeitrag (Art. 35) | 1 179 950 981 |
| — Beiträge bei Erkrankung an Tuberkulose (Art. 36) | 2 765 601 |
| — Beiträge an die Krankenpflege Invalider (Art. 37) | 94 500 000 |
| — Bergzuschlag (Art. 38, Abs. 1) | 22 508 437 |
| — Wartgelder für Ärzte in Berggebieten (Art. 38, Abs. 3) | 267 530 |
| | <u>1 299 992 549</u> |

Gemäss einem auf fünf Jahre befristeten Bundesbeschluss sind im Rahmen eines Sofortprogrammes die Bundessubventionen an die Krankenkassen in den Jahren 1991-95 auf höchstens 1,3 Milliarden erhöht worden (BBI 1990 I 1610). Im Jahre 1991 gelangten erstmals die erhöhten Leistungen zur Auszahlung.

Exposé des motifs

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

- 3600.001 LF du 20.12.1946 (LAVS), art. 103, 1er al. (RS 831.10). Les recettes courantes provenant de l'imposition du tabac et de l'alcool sont insuffisantes pour couvrir les dépenses de la Confédération en faveur de l'AVS/AI/APG. Aussi la Confédération doit-elle recourir également à ses ressources générales.
- | | |
|--|----------------------|
| — Prélèvement sur le financement spécial pour l'AVS/AI, p. 556 | 1 169 611 879 |
| — Ressources générales de la Confédération | 2 185 388 121 |
| | <u>3 355 000 000</u> |

Dépenses plus importantes dues à l'octroi d'une allocation de renchérissement sur les rentes courantes égale à 6,25 pour cent et augmentation du nombre des bénéficiaires de rentes.

- 3600.002 LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1er et 9 (RS 831.30). Subventions fédérales de 10-35 pour-cent des dépenses des cantons pour les prestations complémentaires (PC). L'accroissement toujours soutenu des dépenses provient de l'évolution des frais (loyer, charges, homes, primes d'assurance-maladie) qui sont déterminants pour le calcul des PC.
- | | |
|--|-------------|
| Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 3600.001). | 292 741 260 |
|--|-------------|

- 3600.003 LF du 19.6.1959 (LAI), art. 78, 1er et 2e al. (RS 831.20). Dépenses plus importantes dues
- à l'octroi d'une allocation de renchérissement égale à environ 6,25 pour cent pour les rentes courantes et sur l'adaptation des taux d'indemnité journalière à l'évolution économique,
 - à l'augmentation du nombre des bénéficiaires de rentes
 - aux subsides plus élevés octroyés à des institutions par suite de nouvelles fondations et de l'élargissement de l'offre relative aux institutions existantes, ainsi qu'à l'augmentation des charges salariales et de l'intérêt.
- | | |
|---|---------------|
| Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir aussi sous 3600.001). | 1 723 000 000 |
|---|---------------|

- 3600.004 Voir l'article 3600.002.
- | | |
|--|------------|
| Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir sous 3600.001) | 78 602 280 |
|--|------------|

- 3600.005 AF du 3.5.1991 (RO 1991 II 1663). Octroi d'une allocation du 700ème aux bénéficiaires de prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI.

- 3600.051 LF du 13.6.1911 (LAMA) et du 13.3.1964, art. 35 à 38 et 38bis (RS 832.01). Répartition des dépenses:
- | | |
|--|----------------------|
| — Subvention de base (art. 35) | 1 179 950 981 |
| — Subventions pour les prestations en cas de tuberculose (art. 36) | 2 765 601 |
| — Subventions pour les soins médicaux et pharmaceutiques des invalides (art. 37) | 94 500 000 |
| — Subventions supplémentaires de montagne (art. 38, 1 ^{er} al.) | 22 508 437 |
| — Indemnités annuelles versées aux médecins dans les régions de montagne (art. 38, 3e al.) | 267 530 |
| | <u>1 299 992 549</u> |

Conformément à un arrêté fédéral limité à cinq ans, les subventions fédérales versées aux caisses-maladie ont été relevées à 1,3 milliard au maximum pour les années 1991-1995 dans le cadre du programme urgent (FF 1990 I 1610). En 1991, versement pour la première fois des prestations plus élevées.

Begründung

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

3600.101 BG vom 20.6.1952 (FLG), Art. 1, 2, 5, 6, 18, Abs. 4 und 19 (SR 836.1). Die Rubrik enthält nur die vom Bund zu erbringende Leistung von 2/3 der Netto-Ausgaben. Kantons- und Arbeitgeberbeiträge werden direkt an die Ausgleichsstelle bezahlt.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für 1 453 875
Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeit-
nehmer und Bergbauern, S. 556

3600.104 BV, Art. 35, Abs. 5. Deckung der Auslagen unter 5150.001.

5150.001 BV, Art. 35, Abs. 5. Einnahmefall infolge geringerer Einnahmen aus dem Spielbetrieb und Schliessung des Spielsaals in Zürich.

5310.001 Grössere Anzahl Preiserhöhungsgesuche.

5310.002 Grosse Rückstände bei der Erhebung der Aufsichtsgebühren gemäss Art. 3-5 der Verordnung vom 17.10.1984 (SR 831.435.2).

Exposé des motifs

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

3600.101 LF du 20.6.1952 (LFA), art. 1er, 2, 5, 6, 18, 4e al. et 19 (RS 836.1). L'article ne comprend que la prestation de la Confédération qui correspond aux 2/3 des dépenses nettes. Les contributions des cantons et des employeurs sont versées directement à la centrale de compensation.

Prélèvement sur le financement spécial pour les 1 453 875
allocations familiales aux travailleurs agricoles
et aux paysans de montagne, p. 556

3600.104 Cst. art. 35, 5e al. Couverture de ces dépenses par des recettes figurant sous 5150.001.

5150.001 Cst., art. 35, 5e al. Baisse des recettes provenant des jeux et de la fermeture de la salle de jeux à Zurich.

5310.001 Diminution du nombre de demandes d'augmentation des prix.

5310.002 Gros arriérés lors du prélèvement de l'émolument de surveillance selon les art. 3 à 5 de l'Or du 17.10.1984 (RS 831.435.2).

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft					320 Office fédéral de l'éducation et de la science
Ausgaben	804 117 318	—	—	—	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	4 601 815	—	—	—	3010.001 Réttribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	250 481	—	—	—	5 Réttribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	117 729	—	—	—	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	365 631	—	—	—	3180.001 Commissions et honoraires
2 Eidg. Maturitätsprüfungen	850 075	—	—	—	2 Examens fédéraux de ma- tuté
3 Forschungs- und- Entwicklungsaufträge	421 167	—	—	—	3 Mandats de recherche et de développement
4 Früherkennung	373 868	—	—	—	4 Dépistage précoce
5 Forschungsevaluation	203 670	—	—	—	5 Evaluation des recherches
3190.009 Übrige Sachausgaben	105 077	—	—	—	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
Hochschul- und Stipendien- wesen					Universités et bourses
3600.001 Hochschulförderung, Grundbeiträge	303 000 000	—	—	—	3600.001 Aide aux universités, sub- ventions de base
2 Schweiz. Hochschul- konferenz	945 500	—	—	—	2 Conférence universitaire suisse
3 Beiträge an die Sti- pendienaufwendungen der Kantone	82 609 538	—	—	—	3 Subventionnement des dé- penses des cantons en fa- veur de bourses d'étude
4 Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	5 323 000	—	—	—	4 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
5 Schweiz. Zentralstelle für Hochschulwesen	150 000	—	—	—	5 Office central universi- taire suisse
6 Kantonale französisch- sprachige Schule in Bern	3 628 760	—	—	—	6 Ecole cantonale de langue française de Berne
7 Schulen für soziale Arbeit	7 026 276	—	—	—	7 Ecoles de service social
8 Schweizerhaus Cité universitaire, Paris	495 000	—	—	—	8 Maison suisse, cité uni- versitaire, Paris
9 Schweiz. Dokumentations- stelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	776 000	—	—	—	9 Centre suisse de documen- tation en matière d'ensei- gnement et d'éducation, Genève
10 Schweiz. Koordinations- stelle für Bildungs- forschung, Aarau	269 000	—	—	—	10 Centre suisse de coordina- tion pour la recherche en matière d'éducation, Aarau
11 Sondermassnahmen für die Weiterbildung	230 720	—	—	—	11 Mesures spéciales en fa- veur de la formation con- tinue
Forschung					Recherche
3600.101 Stiftung "Schweiz. Natio- nalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung"	246 750 000	—	—	—	3600.101 Fondation "Fonds national suisse de la recherche scientifique"
103 Geologische Landesunter- suchung	443 000	—	—	—	103 Investigation géologique du territoire national

Inneres		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
320	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)					320	Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
3600.104	Schweiz. Akademie der Naturwissenschaften	3 200 000	—	—	—	3600.104	Académie suisse des sciences naturelles
105	Schweiz. Akademie der Geisteswissenschaften	2 825 000	—	—	—	105	Académie suisse des sciences humaines
106	Schweiz. Akademie der medizinischen Wissenschaften	780 000	—	—	—	106	Académie suisse des sciences médicales
107	Schweiz. Akademie der technischen Wissenschaften	730 000	—	—	—	107	Académie suisse des sciences techniques
108	Schweiz. Forschungszentrum für Mikro-technik, Neuenburg	17 080 000	—	—	—	108	Centre suisse de recherche en microtechnique, Neuchâtel
109	Unterstützung von Forschungseinrichtungen und wissenschaftlichen Hilfsdiensten	1 381 875	—	—	—	109	Soutien d'établissements de recherche et de services scientifiques auxiliaires
110	Sonderbeiträge für Informatik	7 500 051	—	—	—	110	Subventions spéciales en faveur de l'informatique
111	Historisches Lexikon der Schweiz	2 450 000	—	—	—	111	Dictionnaire historique de la Suisse
	Internationale Institutionen						Institutions internationales
3600.302	Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	13 600 039	—	—	—	3600.302	Accord avec l'EURATOM en matière de fusion thermonucléaire contrôlée
303	Europäisches Laboratorium für Synchrotron-Strahlung und Institut von Laue-Langevin (ILL)	5 655 119	—	—	—	303	Laboratoire européen de rayonnement synchrotronique et Institut von Laue-Langevin (ILL)
304	Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	6 761 910	—	—	—	304	Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement
305	Bureau international d'éducation (BIE), Dokumentationsstipendium	32 000	—	—	—	305	Bureau international d'éducation (BIE), bourses pour documentalistes spécialistes
307	Internationale Programme für die Weiterbildung	2 305 128	—	—	—	307	Programmes internationaux en faveur de la formation continue
308	Internationale Zusammenarbeit Bildung und Wissenschaft	879 852	—	—	—	308	Coopération internationale en matière d'éducation
46	<i>Investitionsbeiträge</i>					46	<i>Contributions à des investissements</i>
4600.001	Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	80 000 037	—	—	—	4600.001	Aide aux universités, subventions pour les investissements
	Einnahmen	963 302	—	—	—		Recettes
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren aus Maturitätsprüfungen	963 302	—	—	—	5310.001	Taxes d'examens de maturité

Inneres		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
321 Bundesamt für Militärversicherung						321 Office fédéral de l'assurance militaire	
Ausgaben		240 982 479	250 868 400 A 866 101	247 710 689	-4 023 812	Dépenses	
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		14 113 981	14 357 200 A 823 068	15 180 268	–	3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Bezüge des Hilfspersonals		96 832	100 700 A 43 033	143 733	–	5 Rétribution du personnel auxiliaire	
31 Sachausgaben						31 Biens et services	
3160.001 Spesenentschädigungen		268 580	275 000	275 071	71	3160.001 Dédommagements	
3180.001 Kommissionen und Honorare		2 500	4 500	4 500	–	3180.001 Commissions et honoraires	
2 Kostenbeitrag an Zentral- stelle für Medizinaltarife		–	200 000	156 948	-43 052	2 Contributions aux frais du bureau central des tarifs médicaux	
4 Aus- und Weiterbildung		5 994	7 000	7 019	19	4 Formation et perfectionne- ment	
3190.009 Übrige Sachausgaben		30 077	24 000	24 075	75	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment	
36 Beiträge an laufende Ausgaben						36 Contributions à des dépenses courantes	
3600.001 Barleistungen an Patienten		40 293 701	41 300 000	41 300 038	38	3600.001 Prestations en espèces aux patients	
2 Renten und Abfindungen		134 170 714	136 600 000	132 677 952	-3 922 048	2 Rentes et indemnités	
3 Behandlungskosten		52 000 100	58 000 000	57 941 084	-58 916	3 Frais de traitement	
Einnahmen		4 024 480	2 300 000	3 855 422	1 555 422	Recettes	
53 Entgelte						53 Taxes	
5360.001 Kostenrückerstattungen		4 024 480	2 300 000	3 855 422	1 555 422	5360.001 Remboursements de frais	
322 Militärspital Novaggio						322 Clinique militaire de Novaggio	
Ausgaben		4 852 429	4 921 300 N 150 000 A 211 116	5 278 259	-4 157	Dépenses	
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		3 988 706	3 992 000 A 206 963	4 198 963	–	3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Bezüge des Hilfspersonals		79 544	60 000 A 4 153	64 153	–	5 Rétribution du personnel auxiliaire	
31 Sachausgaben						31 Biens et services	
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen		80 085	80 000	80 084	84	3110.001 Machines, appareils, véhi- cules, installations	
2 Medizinische Apparate und Instrumente		40 029	80 000	79 991	-9	2 Appareils et instruments médicaux	
3120.001 Wasser, Energie, Heiz- materialien		75 099	75 000	75 093	93	3120.001 Eau, énergie, combustibles	
3130.001 Lebensmittel		250 082	200 000	200 083	83	3130.001 Denrées alimentaires	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 321 Bundesamt für Militärversicherung

Ad 321 Office de fédéral de l'assurance militaire

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	183 035	159 250	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	108 170	312 378	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	454 480	623 884	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	49 000	223 094	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3180.002 Die Zentralstelle für Medizinaltarife befindet sich noch im Aufbau. Der für den anteilmässigen Kostenbeitrag vorgesehene Kredit musste nicht voll beansprucht werden.

3180.002 La Centrale pour les tarifs médicaux est encore en voie d'institution. Le crédit prévu pour une participation proportionnelle aux frais n'a pas dû être entièrement utilisé.

3600.002 Die Einsparungen als Folge der Praxisänderung im Zusammenhang mit dem Entscheid des EVG vom 29. und 31. Dezember 1986 sind grösser als bei der Budgetierung angenommen wurde.

3600.002 Les économies réalisées en raison du changement de pratique, décidé par le TFA les 29 et 31 décembre 1986, sont supérieures aux prévisions budgétaires.

5360.001 Mehr Militärversicherungsfälle mit Regressansprüchen.
Zu 322 Militärspital Novaggio

5360.001 Augmentation du nombre des cas d'assurance militaire admettant un recours.
Ad 322 Clinique militaire Novaggio

Zu 322 Militärspital Novaggio

Ad 322 Clinique militaire de Novaggio

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	31 640	21 564	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	23 171	9 633	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	300	38 578	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	1 000	1 118	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Inneres		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
322	Militärspital Novaggio (Fortsetzung)					322	Clinique militaire de Novaggio (suite)
3130.002	Wäsche- und Haushalts- material	29 588	41 500	41 508	8	3130.002	Lingerie, matériel de mé- nage
3	Sanitätsmaterial, Medikamente	155 098	130 000	130 100	100	3	Matériel sanitaire, médi- caments
3140.001	Baulicher Unterhalt	57 990	40 500	189 248	-1 252	3140.001	Entretien des construc- tions
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	30 032	49 500	49 598	98	3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	22 150	45 000	44 930	-70	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	—	5 000	1 658	-3 342	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	8 211	15 000	15 042	42	4	Formation et perfectionne- ment
5	Technische und medizi- nische Leistungen Dritter	8 098	80 000	79 923	-77	5	Prestations techniques et médicales de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	27 717	27 800	27 885	85	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
	Einnahmen	1 803 402	660 000	1 334 793	674 793		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.001	Liegenschaftsertrag	41 783	60 000	31 507	-28 493	5210.001	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5320.001	Pflegelaten Privat- patienten	1 480 406	460 000	1 063 817	603 817	5320.001	Taxes de soins de patients privés
5340.001	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	195 637	90 000	163 623	73 623	5340.001	Autres taxes d'utilisa- tion, prestations de ser- vice
5390.001	Übrige Entgelte	85 576	50 000	75 846	25 846	5390.001	Autres taxes
323	Sportschule Magglingen					323	Ecole de sport de Macolin
	Ausgaben	54 578 049	70 895 900	69 685 852	-2 066 122		Dépenses
			N 28 000 A 828 074				
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	7 251 563	7 409 200	8 383 304	—	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 973 869	2 231 000	2 303 026	—	5	Rétribution du personnel auxiliaire
3020.001	Bezüge des Etatpersonals mit Lehrfähigkeit	3 125 602	3 077 700	2 859 644	—	3020.001	Rétribution du personnel enseignant permanent
			A 72 026 A - 218 056				
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Allgemeine Sportgeräte	276 544	390 000	389 674	- 326	3110.001	Matériel général de sport
2	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	150 500	303 000	300 966	-2 034	2	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3	Spezialfahrzeuge	84 870	35 000	34 907	-94	3	Véhicules spéciaux
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	561 405	635 000	573 420	-61 580	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Filmmaterial	177 784	185 000	177 659	-7 341	3130.001	Matériel pour films
2	Verbrauchsmaterial für Kurse	22 934	23 000	22 738	- 262	2	Fournitures pour des cours
3	Lebensmittel und Kantinen- bedarf	1 165 971	1 175 000	1 175 000	—	3	Denrées alimentaires et articles de cantine
4	Übriges Verbrauchs- material	223 168	200 000	200 007	7	4	Autres fournitures

Begründung

Zu 322 Militärspital Novaggio (Fortsetzung)

3140.001 Die Umbauarbeiten im Rahmen des Bauprojektes Novaggio hatten zur Folge, dass weniger Unterhaltsarbeiten anfielen.

3180.001 Auf den Beizug von externen Experten konnte verzichtet werden.

5210.001 – 5390.001 Trotz der Teilschliessung der Klinik und den durch den Umbau erschwerten Betriebsbedingungen wurde ein deutlich besseres Ergebnis erzielt als bei der Budgetierung angenommen wurde. Der Liegenschaftsertrag blieb unter den Erwartungen, da Mietwohnungen als Diensträume benutzt werden mussten.

Zu 323 Sportschule Magglingen

Exposé des motifs

Ad 322 Clinique militaire de Novaggio (suite)

3140.001 Les transformations liées au projet de construction Novaggio ont entraîné une diminution des travaux d'entretien.

3180.001 Renonciation au recours à des experts externes.

5210.001 – 5390.001 En dépit de la fermeture partielle de la clinique et malgré des conditions d'exploitation difficiles dues aux transformations, les résultats dépassent nettement les prévisions budgétaires. Les revenus immobiliers ont été plus faibles que prévu, car des appartements à louer ont dû être transformés en bureaux.

Ad 323 Ecole de sport de Macolin

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 387 840	1 922 943	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	56 393	173 979	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	570 384	591 551	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	62 000	89 028	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)					323 Ecole de sport de Macolin (suite)
3140.001 Baulicher Unterhalt	101 382	118 000	117 400	- 600	3140.001 Entretien des construc- tions
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	108 138	105 000	105 041	41	3145.001 Entretien des machines, appareils et installations
3150.001 Mieten und Benützungskosten	54 536	61 000	60 779	- 221	3150.001 Loyers et frais d'utilisa- tion
3160.001 Spesenentschädigungen	99 964	100 000	107 704	- 296	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	59 342	115 000	114 973	-27	3180.001 Commissions et honoraires
2 Eidgenössische Sportkommission	213 920	220 000	239 931	-69	2 Commission de sport fédé- rale
3 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	159 348	175 000	172 958	-2 042	3 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	16 980	18 000	18 090	90	4 Formation et perfectionne- ment
5 Sachverständige, Inspektionen	1 327 966	1 624 000	1 484 564	- 139 436	5 Experts, inspections
6 Vertragliche Leistungen	269 295	926 000	646 815	- 279 185	6 Prestations contractuelles
9 Übrige Dienstleistungen Dritter	146 394	150 000	150 047	47	9 Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.001 Kursteilnehmer	303 382	325 000	324 781	- 219	3190.001 Participants aux cours
2 Schadenvergütungen, Betriebspflicht	7 508	10 000	7 581	-2 419	2 Indemnités pour dommages, responsabilité civile de l'entreprise
9 Übrige Sachausgaben	162 594	241 000	238 162	-2 838	9 Autres dépenses d'équipe- ment
40 Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001 Mobilien, Maschinen, Fahr- zeuge, Einrichtungen	—	65 000	65 000	—	4010.001 Mobilier, machines, véhi- cules, installations
Jugend und Sport					Jeunesse et sport
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.101 J+S Sportgeräte	299 796	294 000	293 725	- 275	3110.101 Matériel de sport pour J+S
3145.101 Unterhalt und Ersatz der J+S Geräte	223 806	240 000	237 821	-2 179	3145.101 Entretien et remplacement du matériel de J+S
3180.101 Transporte von Material und Personen	532 123	610 000	543 904	-66 096	3180.101 Transports de personnes et de matériel
102 Beiträge an Kantone, Verbände und Organi- sationen	30 794 002	43 500 000	42 819 709	- 680 291	102 Contributions aux frais des cantons, fédérations et organisations
Turnen und Sport					Gymnastique et sport
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.201 Turnen und Sport in der Schule	739 863	720 000	719 864	- 136	3600.201 Education physique à l'école
202 Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	3 800 000	4 750 000	4 750 000	—	202 Fédérations de gymnastique et de sport et autres or- ganisations civiles
203 Internationale Sport- anlässe	143 500	865 000	46 655	- 818 345	203 Manifestations sportives internationales
Einnahmen	1 499 427	1 496 000	1 391 957	- 104 043	Recettes
52 Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.001 Liegenschaftsertrag	240 604	252 000	266 491	14 491	5210.001 Produit des immeubles

Begründung

Zu 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)

3180.005 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Einführung der neuen Taggeld-Ansätze erst per 1.7.1991 statt wie ursprünglich geplant und budgetiert per 1.1.1991. Die vorgesehenen Höchstansätze gelangten nur mit einer gewissen Zurückhaltung zur Anwendung.

3180.006 Vertragliche Leistungen des Bundes an die Wasserversorgung Leubringen gemäss Vereinbarung vom 15. August 1978. Langwierige Einspracheverhandlungen gegen das gemeindeeigene Wasserreservoir durch die Burgergemeinde Evilard haben das Bauvorhaben verzögert.

3180.101 V vom 10.11.1980 über Jugend + Sport, Art. 44 und 45 (SR 415.31). BG vom 6.10.1989 über die Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit. Die Leiteraus- und -fortbildung der Jugendverbände sind ab 1. Januar 1991 direkt durch das BAK subventioniert. Die ESSM gibt keine J+S-Transportgutscheine mehr für Anlässe dieser Organisationen ab.

3180.102 V vom 10.11.1980 über Jugend + Sport, Art. 39-42 (SR 415.31) BG vom 6.10.1989 über die Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit. Die Leiteraus- und -fortbildung der Jugendverbände sind ab 1. Januar 1991 direkt durch das BAK subventioniert. Ein Anteil dieses Betrages wurde von der ESSM nicht benötigt.

3600.203 BRB vom 28.2.1973 über die Unterstützung von internationalen Sportanlässen durch den Bund. Defizitgarantien für:
 — EM im Kunstturnen Männer 1990 in Lausanne (Fr. 150 000).
 — Nicht beanspruchte Defizitgarantien:
 — Eishockey-A-Weltmeisterschaft 1990 in Bern von Fr. 700 000.
 — WM Kanu Junioren 1990 in Filisur von Fr. 15 000.

Exposé des motifs

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

3180.005 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0). Les nouveaux taux pour les indemnités journalières ne sont entrés en vigueur qu'à partir du 1^{er} juillet 1991 au lieu du 1^{er} janvier 1991 comme prévu initialement. Les taux maximum prévus n'ont été appliqués qu'avec une certaine retenue.

3180.006 Prestations contractuelles de la Confédération au service des eaux de la commune d'Evilard selon accord du 15 août 1978. Les longs pourparlers concernant l'opposition par la commune bourgeoise d'Evilard de la construction d'un réservoir d'eau par la commune municipale ont considérablement retardé les travaux.

3180.101 O du 10.11.1980 concernant Jeunesse + Sport, art. 44 et 45 (RS 415.31). LF du 6.10.1989 concernant l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires. La formation et le perfectionnement des moniteurs des organisations de jeunesse sont subventionnés, depuis le 1^{er} janvier 1991, directement par l'OFC. L'EFSM ne délivre plus de bons de transport J+S pour les activités organisées sous J+S.

3180.102 O du 10.11.1980 concernant Jeunesse + Sport, art. 39 – 42 (RS 415.31). LF du 6.10.1989 concernant l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires. La formation et le perfectionnement des moniteurs des organisations de jeunesse sont subventionnés, depuis le 1^{er} janvier 1991, directement par l'OFC. Une partie de ce montant n'a pas été utilisé par l'EFSM.

3600.203 ACF du 28.2.1973 concernant le soutien de manifestations sportives internationales par la Confédération. Garanties de déficit pour:
 — CE de gymnastique artistique masculine 1990 à Lausanne (150 000 fr.).
 Garanties de déficit non utilisées:
 — CM du groupe A de hockey sur glace 1990, à Berne (700 000 fr.).
 — CM de canoë juniors à Filisur (15 000 fr.).

Inneres		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
323	Sportschule Magglingen (Fortsetzung)					323	Ecole de sport de Macolin (suite)
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Prüfungsgebühren	8 100	30 000	33 160	3 160	5310.001	Taxes d'examen
5330.001	Schulgelder	13 950	18 000	17 580	- 420	5330.001	Taxes de cours
5340.001	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	228 026	120 000	43 854	-76 146	5340.001	Autres taxes d'utilisa- tion, prestations de ser- vice
5350.001	Verkäufe	1 008 747	1 076 000	1 030 872	-45 128	5350.001	Ventes
Gruppe für Wissenschaft und Forschung (326-340)						Groupement de la science et de la recherche (326-340)	
	Ausgaben	-	1 775 747 800	1 821 281 392	-21 644 101		Dépenses
			N 23 671 245				
			A 43 506 448				
	Einnahmen	-	54 369 000	53 455 480	-913 520		Recettes
326	Stab Gruppe für Wissenschaft und Forschung					326	Etat-major du groupe- ment de la science et de la recherche
	Ausgaben	-	1 176 500	1 077 920	-60 069		Dépenses
			A -38 511				
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	-	836 500	812 089	-	3020.001	Rétribution du personnel permanent
			A -24 411				
5	Bezüge des Hilfspersonals	-	40 000	18 168	-7 732	5	Rétribution du personnel auxiliaire
			A -14 100				
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	-	70 000	37 344	-32 656	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	-	200 000	185 591	-14 409	3180.001	Commissions et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	-	30 000	24 728	-5 272	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft					327	Office fédéral de l'éducation et de la science
	Ausgaben	-	864 510 200	860 474 174	-18 686 350		Dépenses
			N 14 218 245				
			A 432 079				
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	-	4 875 500	5 171 879	-	3010.001	Rétribution du personnel permanent
			A 296 379				
5	Bezüge des Hilfspersonals	-	111 000	233 097	-13 603	5	Rétribution du personnel auxiliaire
			A 135 700				
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	-	145 000	145 046	46	3160.001	Dédommagements

Begründung

Zu 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)

5340.001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Ärztliche Behandlungen des Forschungsinstitutes wurden zunehmend von den Krankenkassen nicht mehr akzeptiert. Bis es zu einer Neuregelung kommt, wurde von weiteren Rechnungsstellungen abgesehen. Die Erträge aus dem Pensionsbetrieb CST Tenero sind stark zurückgegangen.

5350.001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Mindereinnahmen im Bereich Verpflegung.

Zu 326 Stab Gruppe für Wissenschaft und Forschung

Exposé des motifs

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

5340.001 Directives de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1991. Les consultations médicales auprès de l'Institut de recherches sont de plus en plus refusées par les Caisses-maladie. Jusqu'à l'introduction d'une nouvelle réglementation, aucune facture ne sera émise. Les recettes provenant de la pension du CST ont fortement diminué.

5350.001 Directives de l'EFSM concernant les taxes, du 1.1.1991. Recettes moindres provenant de la cantine.

Ad 326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	12 600	9 527	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	—	5 850	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	9 173	50 917	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	—	12 459	Equipeement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3160.001 Die GWF befindet sich noch in der Aufbauphase. Die Aktivitäten (insbesondere Kontakte mit dem Ausland) konnten sich daher noch nicht wünschgemäß entwickeln.

3160.001 Le GSR se trouve en phase d'organisation. De ce fait, les activités n'ont pas pu être déployées au maximum, notamment en qui concerne les contacts avec l'étranger.

Inneres		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)					327	Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
3180.001	Kommissionen und Honorare	—	385 000	385 003	3	3180.001	Commissions et honoraires
2	Eidg. Maturitätsprüfungen	—	930 000	930 081	81	2	Examens fédéraux de ma- turi-té
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	—	450 000	317 315	- 132 685	3	Mandats de recherche et de développement
4	Früherkennung	—	400 000	400 004	4	4	Dépistage précoce
5	Forschungsevaluation	—	335 000	198 187	- 136 813	5	Evaluation des recherches
6	Aus- und Weiterbildung	—	9 000	9 014	14	6	Formation et perfection- nement
3190.009	Übrige Sachausgaben	—	310 000	310 012	12	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
	Hochschul- und Stipendien- wesen						Universités et bourses
3600.001	Hochschulförderung, Grundbeiträge	—	317 000 000	317 000 000	—	3600.001	Aide aux universités, sub- ventions de base
2	Schweiz. Hochschul- konferenz	—	1 166 000	1 166 000	—	2	Conférence universitaire suisse
3	Beiträge an die Sti- pendienaufwendungen der Kantone	—	88 250 000 N 11 073 180	99 323 181	1	3	Subventionnement des dé- penses des cantons en fa- veur de bourses d'études
4	Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	—	5 940 000	5 930 354	-9 646	4	Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
5	Schweiz. Zentralstelle für Hochschulwesen	—	157 000	157 000	—	5	Office central universi- taire suisse
6	Kantonale französisch- sprachige Schule in Bern	—	2 826 000	2 825 177	- 823	6	Ecole cantonale de langue française de Berne
7	Schulen für soziale Arbeit	—	7 588 700 N 266 665	7 839 863	-15 502	7	Ecoles de service social
8	Schweizerhaus Cité universitaire, Paris	—	440 000	440 000	—	8	Maison suisse, cité uni- versitaire, Paris
9	Schweiz. Dokumentations- stelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	—	812 000	811 989	-11	9	Centre suisse de documen- tation en matière d'ensei- gnement et d'éducation, Genève
10	Schweiz. Koordinations- stelle für Bildungs- forschung, Aarau	—	327 000	327 000	—	10	Centre suisse de coordina- tion pour la recherche en matière d'éducation, Aarau
11	Sondermassnahmen für die Weiterbildung	—	12 500 000	4 009 190	-8 490 810	11	Mesures spéciales en fa- veur de la formation con- tinue
12	Mobilitätsförderung im Inland	—	800 000	800 000	—	12	Encouragement de la mobi- lité intérieure
	Forschung						Recherche
3600.101	Stiftung 'Schweiz. Natio- nalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung'	—	261 750 000	261 750 000	—	3600.101	Fondation "Fonds national suisse de la recherche scientifique"
103	Geologische Landesunter- suchung	—	453 000	453 000	—	103	Investigation géologique du territoire national
104	Schweiz. Akademie der Naturwissenschaften	—	3 400 000	3 400 000	—	104	Académie suisse des scien- ces naturelles
105	Schweiz. Akademie der Geisteswissenschaften	—	3 000 000	3 000 000	—	105	Académie suisse des scien- ces humaines
106	Schweiz. Akademie der medizinischen Wissen- schaften	—	810 000	810 000	—	106	Académie suisse des scien- ces médicales
107	Schweiz. Akademie der technischen Wissen- schaften	—	760 000	760 000	—	107	Académie suisse des scien- ces techniques
108	Schweiz. Forschungs- zentrum für Mikro- technik, Neuenburg	—	17 950 000	17 950 000	—	108	Centre suisse de recherche en microtechnique, Neuchâ- tel

Begründung

Exposé des motifs

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	—	301 990	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	—	191 672	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	—	335 721	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	13 000	87 660	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3180.003 und 005 Mehrere Projekte konnten infolge personeller Engpässe nicht programmgemäss abgeschlossen werden.

3180.003 et 005 Faute de personnel, plusieurs projets n'ont pas pu être menés à terme comme prévu.

3600.004 Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 254.

3600.004 Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 254.

3600.011 Verzögerungen bei der Gesuchseinreichung sowie bei der Besetzung der vorgesehenen Stellen bei den beitragsberechtigten Institutionen. Weniger Beitragsgesuche mit geringeren Beiträgen als vorgesehen.

3600.011 Retards dans la présentation des demandes et dans l'attribution des postes auprès des institutions subventionnées. Le nombre de demandes et les montants alloués ont été inférieurs aux prévisions.

Inneres		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)					327	Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
3600.109	Unterstützung von Forschungseinrichtungen und wissenschaftlichen Hilfsdiensten	—	1 700 000	1 482 065	- 217 935	3600.109	Soutien d'établissements de recherche et de services scientifiques auxiliaires
110	Sonderbeiträge für Informatik	—	6 750 000 N 2 878 400	9 506 420	- 121 980	110	Subventions spéciales en faveur de l'informatique
111	Historisches Lexikon der Schweiz	—	3 257 000	3 257 000	—	111	Dictionnaire historique de la Suisse
	Internationale Institutionen						Institutions internationales
3600.302	Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	—	16 030 000	11 937 637	- 4 092 363	3600.302	Accord avec l'EURATOM en matière de fusion thermonucléaire contrôlée
303	Europäisches Laboratorium für Synchrotron-Strahlung und Institut von Laue-Langevin	—	6 480 000	6 228 506	- 251 494	303	Laboratoire européen de rayonnement synchrotronique et Institut von Laue-Langevin
304	Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	—	7 000 000	6 731 997	- 268 003	304	Coopération technologique en Europe en matière de recherche de développement
305	Bureau international d'éducation (BIE) Dokumentationsstipendium	—	33 000	32 680	- 320	305	Bureau international d'éducation (BIE), bourses pour documentalistes spécialistes
307	Internationale Programme für die Weiterbildung	—	3 650 000	2 966 211	- 683 790	307	Programmes internationaux en faveur de la formation continue
308	Internationale Zusammenarbeit Bildung und Wissenschaft	—	1 430 000	1 420 006	- 9 994	308	Coopération internationale en matière d'éducation
309	EG-Programme zur Förderung der Bildung und Mobilität	—	4 300 000	60 000	- 4 240 000	309	Programmes des CE encourageant la formation et la mobilité
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	—	80 000 000	79 999 263	- 737	4600.001	Aide aux universités, subventions pour les investissements
	Einnahmen	—	930 000	1 037 263	107 263		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren aus Maturitätsprüfungen	—	930 000	1 037 263	107 263	5310.001	Taxes d'examens de maturité

Begründung

interieur

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

- 3600.109 Restriktive Bewilligungspraxis und teilweise geringere Beiträge als ursprünglich vorgesehen.
- 3600.302 Die Reduktion der Zahlungen der EG ergaben eine geringere Beitragsleistung für die Schweiz.
- 3600.307 Infolge Reduktion des Budgets durch die EG ergab sich eine geringere Beitragsleistung für die Schweiz.
- 3600.309 Verzögerung im Vertragsabschluss mit der EG über die Zusammenarbeit im Rahmen des Programmes ERASMUS.

Exposé des motifs

interieur

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

- 3600.109 Politique restrictive en matière d'acceptation des demandes. Certaines contributions ont été inférieures aux prévisions.
- 3600.302 Diminution des contributions de la Suisse par suite de la réduction des versements effectués par les CE.
- 3600.307 Diminution des contributions de la Suisse en raison de la réduction du budget par les CE.
- 3600.309 Retard dans la conclusion de l'accord de coopération avec les CE dans le cadre du programme ERASMUS.

Inneres

Intérieur

Eidgenössische technische
Hochschulen und Annex-
anstalten (329-340)

Ecoles polytechniques fédérales et établissements annexes (329-340)

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Ausgaben	884 779 912	910 061 100	959 729 298	-2 897 682
		N 9 453 000 A 43 112 880		
Einnahmen	52 654 887	53 439 000	52 418 217	-1 020 783
329 Schweizerischer Schulrat				
Ausgaben	15 840 495	29 360 300	21 850 491	- 735 201
		A -6 774 608		
30 Personalausgaben				
3000.001 Präsidium und Mitglieder des Schulrates (Behörden)	868 531	942 900	911 701	-31 199
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	1 679 425	1 624 800	1 773 892	—
		A 149 092		
5 Bezüge des Hilfspersonals	38 943	43 500	37 290	-4 510
		A -1 700		
3020.001 Reserve des Schulrates für Lehre und Forschung	773 925	7 572 000	643 208	-6 792
		A -6 922 000		
2 Zusatzpersonal für Sonder- massnahmen zu Gunsten der Weiterbildung	588 814	3 700 000	3 700 000	—
31 Sachausgaben				
3130.001 Sachausgaben für Sonder- massnahmen zu Gunsten der Weiterbildung	454 405	2 300 000	1 769 000	- 531 000
3160.001 Spesenentschädigungen	54 608	57 100	57 079	-21
3180.001 Dienstleistungen und Honorare	362 200	400 000	388 370	-11 630
3190.009 Übrige Sachausgaben	20 016	20 000	19 951	-49
36 Beiträge an laufende Ausgaben				
3600.001 Stipendien	—	700 000	550 000	- 150 000
40 Investitionsgüter				
4010.001 Erstausrüstung von Neu- bauten	10 999 628	12 000 000	12 000 000	—

Dépenses

Recettes

329 Conseil des écoles
polytechniques fédé-
rales

Dépenses

30 Dépenses de personnel

3000.001 Présidence et membres du
conseil des écoles (auto-
rités)3010.001 Rétribution du personnel
permanent5 Rétribution du personnel
auxiliaire3020.001 Réserve du CEPF pour
l'enseignement et la re-
cherche2 Personnel complémentaire
pour des mesures spéciales
en faveur de la formation
continue

31 Biens et services

3130.001 Dépenses d'équipement pour
des mesures spéciales en
faveur de la formation
continue

3160.001 Dédommagements

3180.001 Prestations de service et
honoraires3190.009 Autres dépenses d'équipe-
ment36 Contributions à des
dépenses courantes

3600.001 Bourses d'études

40 Biens d'investissement

4010.001 Dotation initiale des nou-
veaux bâtiments

Begründung

Exposé des motifs

Zu 329 Schweizerischer Schulrat

Ad 329 Conseil des écoles polytechniques fédérales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1990
Fr.Rechnung
Compte
1991
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

—

—

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)

3 556 296

752 489

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

1 211 863

2 008 771

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

—

—

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equiperment en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

3020.001 Die Ausgaben der ETH und Forschungsanstalten für Lehre und Forschung (Rubriken 329.3020.001 und 330-340.3020.009/3130.001/4010.001) beliefen sich auf insgesamt 268 625 369 Franken; davon Personalbezüge 44,1 Prozent oder 118 570 990 Franken. Aus dem beim Schulrat als Führungsreserve eingestellten Zahlungskredit erfolgten folgende Kreditabtretungen: ETHZ (Fr. 3 183 500), WSL (Fr. 721 000), PSI (Fr. 1 007 500) und EPFL (Fr. 2 010 000).

3130.001 Verzögerungen beim Ausbau des Weiterbildungsangebotes der beiden ETH.

3600.001 Weniger Nachdiplomstudenten als geplant.

3020.001 Les dépenses des EPF et des établissements de recherche pour l'enseignement et la recherche (articles 329.3020.001 et 330-340.3020.009/ 3130.001/4010.001) s'élèvent à 268 625 369 francs au total. Sur ce montant, 44,1 pour cent ou 118 570 990 francs concernent la rétribution du personnel. Sur le crédit de paiement inscrit au budget du CEPF comme réserve, les crédits ont été cédés : EPFZ (3 183 500 fr., FNP (721 000 fr.), PSI (1 007 500 fr.) et EPFL (2 010 000 fr.).

3130.001 Retard de l'extension de l'offre de formation continue dans les deux EPF.

3600.001 Moins d'étudiants du 3e cycle que prévu.

Inneres		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
330	Technische Hochschule Zürich					330	Ecole polytechnique de Zurich
	Ausgaben	442 450 184	458 226 200	490 356 490	-1 626 203		Dépenses
			N 8 104 000 A 25 652 493				
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	271 059 019	273 029 000	293 002 993	—	3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	7 098 854	7 643 200	7 259 083	- 379 117	5	Rétribution du personnel auxiliaire
			A -5 000				
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	45 786 481	57 256 500	62 589 568	—	9	Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
			A 5 333 068				
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.001	Bücher, Zeitschriften	7 583 290	8 326 000	8 326 027	27	3100.001	Livres, revues
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	16 304 526	18 650 000	24 249 310	- 150 690	3120.001	Eau, énergie, combustibles
			N 5 750 000				
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	30 100 000	33 948 000	40 806 303	—	3130.001	Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche
			A 6 858 303				
2	Experiment am LEP des CERN	1 667 160	—	—	—	2	Expérience effectuée au LEP du CERN
9	Verbrauchsmaterial	2 457 417	2 670 000	3 119 962	-38	9	Fournitures
			N 450 000				
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	2 436 323	3 374 000	3 374 056	56	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	484 038	496 000	496 055	55	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	5 322 900	5 857 000	5 856 931	-69	3180.001	Prestations de service et honoraires
3190.001	Von Dritten durchgeführte Gemeinschaftsaufgaben	2 065 922	2 160 000	2 160 068	68	3190.001	Tâches communes effectuées par des tiers
2	Centro Stefano Franscini	2 500 000	—	—	—	2	Centre Stefano Franscini
3	Mobiliarschaden Brandfall Kältezentrale Höggerberg	—	—	807 424	-1 096 576	3	Dommages causés par l'incendie au mobilier de la centrale frigorifique du Hoenggerberg
			N 1 904 000				
9	Übrige Sachausgaben	1 558 052	1 132 000	1 132 060	60	9	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Stipendien	1 379 950	1 314 000	1 314 020	20	3600.001	Bourses
2	Studentisches Wohnen	2 000 000	2 000 000	2 000 000	—	2	Logements pour étudiants
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	42 646 252	40 370 500	33 862 629	—	4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
			A -6 507 871				

Begründung

Exposé des motifs

Zu 330 Technische Hochschule

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	4 473 997	4 724 888	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	11 005 811	13 041 562	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	44 617 883	84 379 305	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliär (314.3110.001)	1 093 000	1 350 830	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3020.009 Interne Kreditumverteilung im Rahmen des Globalkredites für Lehre und Forschung zu Lasten Rubrik 4010.001 Apparate und Einrichtungen von 5 333 068 Franken.

3120.001 Mehraufwand für Gas- und Wasserverbrauch von 349 310 Franken. Minderverbrauch von 500 000 Franken für Strom wegen verzögerter Inbetriebnahme des Hochleistungsrechners in Manno.

3130.001 Interne Kreditumverteilung im Rahmen des Globalkredites für Lehre und Forschung zu Lasten Rubrik 4010.001 Apparate und Einrichtungen von 1 174 803 Franken und Kreditabtretungen von 2,5 Millionen durch das Paul Scherrer Institut und 3,184 Millionen durch den Schweizerischen Schulrat für Lehre und Forschung.

3190.003 Verzögerung der Wiederinstandstellung der Geologischen Sammlung der ETH. Der Kreditrest ist zu übertragen.

4010.001 Interne Kreditumverteilung im Rahmen des Globalkredites für Lehre und Forschung zu Gunsten Rubrik 3020.009 von 5 333 068 und zu Gunsten Rubrik 3130.001 von 1 174 803 Franken.

3020.009 Nouvelle répartition interne des crédits dans les limites du crédit global pour l'enseignement et la recherche à charge de l'article 4010.001 Appareils et installations, de 5 333 068 francs.

3120.001 Frais supplémentaires pour la consommation d'eau et de gaz (349 310 fr.). Consommation moindre d'électricité de 500 000 francs en raison du retard dans la mise en exploitation de l'ordinateur à hautes performances à Manno.

3130.001 Nouvelle répartition interne des crédits dans les limites du crédit global pour l'enseignement et la recherche à charge de l'article 4010.001 Appareils et installations de 1 174 803 francs et cession de crédits pour l'enseignement et la recherche, de 2,5 millions par l'Institut Paul Scherrer et de 3,184 millions par le CEPF.

3190.003 Retard dans la remise en état de la Collection géologique de l'EPFZ. Le solde de crédit doit être reporté.

4010.001 Nouvelle répartition interne des crédits dans les limites du crédit global pour l'enseignement et la recherche, de 5 333 068 francs en faveur de l'article 3020.009 et de 1 174 803 francs en faveur de l'article 3130.001.

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)					330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)
Einnahmen	15 063 176	15 700 000	14 843 995	- 856 005	Recettes
52 Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.001 Vermietung an Dritte	3 191 839	3 000 000	2 841 785	- 158 215	5210.001 Produit de la location à des tiers
53 Entgelte					53 Taxes
5330.001 Schulgelder	5 218 892	5 100 000	5 217 826	117 826	5330.001 Taxes de cours
5340.001 Auftragsforschung ver- schiedener Institute	1 652 738	1 600 000	1 308 356	- 291 644	5340.001 Recherches confiées à di- vers instituts
2 Rechenzentren: Leistungen zu Gunsten Dritter	17 303	200 000	17 269	- 182 731	2 Centre de calcul: presta- tions en faveur de tiers
5350.001 Abgabe von Wärmeenergie an Dritte	2 797 961	2 800 000	2 569 163	- 230 837	5350.001 Fourniture de chaleur à des tiers
5360.001 Rückerstattungen	1 885 290	2 700 000	2 455 943	- 244 057	5360.001 Remboursements
5390.001 Übrige Entgelte	299 153	300 000	433 654	133 654	5390.001 Autres taxes
334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft					334 Institut de recher- ches sur la forêt, la neige et le paysage
Ausgaben	21 796 434	22 774 100 A 2 715 888	25 257 068	- 232 920	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3020.001 Bezüge des Etatpersonals	13 679 720	13 775 100 A 1 649 088	15 424 188	—	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	802 076	666 000 A 95 800	709 089	-52 711	5 Rétribution du personnel auxiliaire
9 Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	3 086 089	4 446 400 A - 649 116	3 797 283	-1	9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001 Spezialfahrzeuge	16 834	—	—	—	3110.001 Véhicules spéciaux
3120.001 Wasser, Energie, Heiz- materialien	530 996	528 100	352 361	- 175 739	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001 Sachausgaben für Lehre und Forschung	1 148 109	1 284 100 A 472 750	1 756 849	-1	3130.001 Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la re- cherche
9 Verbrauchsmaterial	52 000	69 000	66 112	-2 888	9 Fournitures
3145.001 Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	78 073	81 800	81 888	88	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001 Spesenentschädigungen	488 562	498 100	496 980	-1 120	3160.001 Dédommagements
3180.001 Dienstleistungen und Honorare	86 084	4 000	4 000	—	3180.001 Prestations de service et honoraires
3190.009 Übrige Sachausgaben	101 109	128 100	128 084	-16	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
40 Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001 Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	1 726 782	1 293 400 A 1 147 366	2 440 235	- 531	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche

Begründung

Zu 330 Technische Hochschule (Fortsetzung)

- 5210.001 Weniger Einnahmen durch Verschiebung der Abrechnungsperiode.
- 5340.001 Rückgang der Auftragsforschung von Seiten der Industrie.
- 5340.002 Die Kapazität der Rechenzentren wurde vollumfänglich für Eigenbedarf Lehre und Forschung benötigt.
- 5350.001 Einnahmenreduktion durch Verschiebung der Abrechnungsperiode.
- 5360.001 Als Folge der Pflichtlageraufhebung keine Rückerstattungen mehr auf Carbura-Gasflaschen.

Zu 334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft

Exposé des motifs

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)

- 5210.001 Diminution des recettes due au décalage de la période comptable.
- 5340.001 Diminution des mandats de recherche provenant de l'industrie.
- 5340.002 Les capacités des centres de calcul ont été entièrement utilisées pour nos propres besoins en matière d'enseignement et de recherche.
- 5350.001 Diminution des recettes due au décalage de la période comptable.
- 5360.001 Par suite de la dissolution des stocks obligatoires, plus aucun remboursement sur les bouteilles à gaz de Carbura.

Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	391 837	477 213	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	223 840	386 179	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	808 395	1 210 303	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	40 000	88 076	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3020.009 Interne Kreditumverteilung zu Gunsten der Rubrik 4010.001 Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung (Fr. 657 616) und zu Lasten der Rubrik 3130.001 Sachausgaben für Lehre und Forschung (Fr. 8 500).

3120.001 Zu hoch budgetiert.

3130.001 Kreditabtretung des Schulrates (Fr. 721 000). Interne Kreditumverteilung zu Gunsten der Rubriken 3020.009 Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung (Fr. 8 500) und 4010.001 Sachausgaben für Lehre und Forschung (Fr. 239 750).

4010.001 Kreditabtretung des PSI (Fr. 250 000). Interne Kreditumverteilung zu Lasten der Rubriken 3020.009 Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung (Fr. 657 616) und 3130.001 Sachausgaben für Lehre und Forschung (Fr. 239 750).

3020.009 Nouvelle répartition interne des crédits en faveur de l'article 4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche (657 616 fr.) et à charge de l'article 3130.001 Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche (8 500 fr.).

3120.001 Le crédit a été surestimé.

3130.001 Cession de crédit par le Conseil des écoles (721 000 fr.). Nouvelle répartition interne du crédit en faveur des articles 3020.009 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche (8 500 fr.) et 4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche (239 750 fr.).

4010.001 Cession de crédit de l'IPS (250 000 fr.). Nouvelle répartition interne du crédit à charge de l'article 3020.009 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche (657 616 fr.) et 3130.001 Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche (239 750 fr.).

Inneres		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
334	Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (Fortsetzung)					334	Institut de recher- ches sur la forêt, la neige et le paysage (suite)
	Einnahmen	406 383	336 000	217 820	- 118 180		Recettes
52	<i>Vermögensertrag</i>					52	<i>Revenus des biens</i>
5210.001	Mietzinse	8 543	10 000	15 517	5 517	5210.001	Loyers
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5360.001	Rückerstattungen	393 972	323 000	195 856	- 127 144	5360.001	Remboursements
5390.001	Verwaltungseinnahmen	3 868	3 000	6 447	3 447	5390.001	Recettes d'administration
335	Materialprüfungs- und Forschungsanstalt					335	Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches
	Ausgaben	55 562 450	56 960 400 A 4 194 389	61 053 770	- 101 019		Dépenses
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	37 371 748	37 482 100 A 3 948 869	41 430 969	—	3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 246 675	1 293 000 A 245 520	1 538 521	1	5	Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals für Lehre, Forschung und Materialprüfungen	185 600	1 000 000 A - 249 199	750 801	—	9	Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche, ainsi qu'aux essais de matériaux
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3110.001	Spezialfahrzeuge	103 105	—	—	—	3110.001	Véhicules spéciaux
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	1 200 095	1 230 000	1 230 001	1	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre, Forschung und Material- prüfungen	249 519	1 100 000	1 100 046	46	3130.001	Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la re- cherche, ainsi que les essais de matériaux
9	Verbrauchsmaterial	2 400 091	2 555 000	2 554 990	-10	9	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	1 498 699	1 600 000	1 600 078	78	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	988 326	1 025 000	1 025 052	52	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	1 530 047	1 848 000	1 847 853	- 147	3180.001	Prestations de service et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	428 812	550 000	448 961	- 101 039	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
40	<i>Investitionsgüter</i>					40	<i>Biens d'investissement</i>
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre, Forschung und Materialprüfungen	8 359 733	7 277 300 A 249 199	7 526 498	-1	4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et la la recherche, ainsi que les essais de matériaux

Begründung

Zu 334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft
(Fortsetzung)

5360.001 Zu hoch budgetiert. Die neue Tarifverordnung tritt erst 1992 in Kraft.

Zu 335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt

Exposé des motifs

Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage
(suite)

5360.001 Le produit des recettes a été surestimé. La nouvelle ordonnance sur les émoluments entre en vigueur en 1992 seulement.

Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	426 522	456 317	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 006 044	989 026	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 001 578	2 018 829	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	161 000	326 709	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3020.009 Interne Kreditumverteilung zu Gunsten der Rubrik 4010.001 Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung (Fr. 249 199).

3190.009 Aufgrund der veränderten Lage auf dem Personalmarkt wurde der budgetierte Kredit für die Personalrekrutierung nicht vollumfänglich benötigt.

4010.001 Interne Kreditumverteilung zu Lasten der Rubrik 3020.009 Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung (Fr. 249 199).

3020.009 Nouvelle répartition interne du crédit en faveur de l'article 4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche (249 199 fr.).

3190.009 Etant donné le changement de situation sur le marché de l'emploi, le crédit budgétaire pré ou pour le recrutement du personnel n'a pas été utilisé dans sa totalité.

4010.001 Nouvelle répartition interne du crédit à charge de l'article 3020.009 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche (249 199 fr.).

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (Fortsetzung)					335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches (suite)
Einnahmen	23 459 169	23 546 000	22 836 685	- 709 315	Recettes
52 Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.001 Mietzinse	50 593	49 000	50 143	1 143	5210.001 Loyers
53 Entgelte					53 Taxes
5340.001 Auftragsforschung	22 469 093	22 500 000	21 373 446	-1 126 554	5340.001 Mandats de recherche
5350.001 Verkäufe	922 278	925 000	1 185 853	260 853	5350.001 Ventes
5360.001 Rückerstattungen	17 205	72 000	227 243	155 243	5360.001 Remboursements
336 Anstalt für Wasser- versorgung, Abwasser- reinigung und Ge- wässerschutz					336 Institut pour l'amé- nagement, l'épuration et la protection des eaux
Ausgaben	16 174 722	17 020 900 A 1 549 961	18 553 812	-17 049	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3020.001 Bezüge des Etatpersonals	11 191 750	11 079 800 A 1 535 076	12 614 876	-	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	181 066	196 800 A 14 885	194 476	-17 209	5 Rétribution du personnel auxiliaire
9 Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	1 268 718	1 006 800 A 77 500	1 084 288	-12	9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3120.001 Wasser, Energie, Heiz- materialien	332 800	383 500	383 536	36	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001 Sachausgaben für Lehre und Forschung	859 337	680 000 A 201 000	880 978	-22	3130.001 Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la re- cherche
9 Verbrauchsmaterial	697 677	755 300	755 364	64	9 Fournitures
3145.001 Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	154 555	155 200	155 242	42	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001 Spesenentschädigungen	132 649	133 200	133 202	2	3160.001 Dédommagements
3180.001 Dienstleistungen und Honorare	9 688	80 900	80 902	2	3180.001 Prestations de service et honoraires
3190.009 Übrige Sachausgaben	76 177	74 800	74 850	50	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Stipendien	129 561	130 800	130 800	-	3600.001 Bourses d'études
40 Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001 Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	1 140 744	2 343 800 A - 278 500	2 065 297	-3	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche

Begründung

Zu 335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (Fortsetzung)

5210.001 Ertrag der Dienstwohnungen und Parkplätze.

5340.001 Weniger Drittaufträge. Vermehrter strategiekonformer Mitteleinsatz in den Bereichen Lehre und Forschung. Nebst den Drittaufträgen führte die EMPA Materialprüfungen für Bundesstellen im Gesamtbetrag von 17 605 000 Franken durch (1990 = 18 254 000 Franken).

5350.001 Der Erlös aus Verkäufen von Testmaterialien zu Marktpreisen ist Schwankungen unterworfen.

5360.001 Rückerstattungen u.a. aus der Mitbenützung der EMPA Infrastruktur.

Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz

Exposé des motifs

Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches (suite)

5210.001 Produit de la location des appartements de service et des places de stationnement.

5340.001 Moins de commandes de tiers. Augmentation planifiée des investissements dans les domaines de l'enseignement et de la recherche. Mises à part les commandes de tiers, l'EMPA a testé du matériel pour le compte de divers services et offices fédéraux pour un montant total de 17 605 000 francs (en 1990 = 18 254 000 fr.).

5350.001 Le produit des ventes de matériel d'essai à des prix de marché est soumis à des fluctuations.

5360.001 Remboursements provenant notamment de la jouissance en commun de l'infrastructure de l'EMPA.

Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1990
Fr.

Rechnung
Compte
1991
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

137 055

153 944

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)

93 594

150 002

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

284 526

607 079

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

112 000

50 018

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

3020.009 Interne Kreditumverteilung zu Lasten der Rubrik 4010.001, Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung (Fr. 77 500).

3020.009 Nouvelle répartition interne à charge de l'article 4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche (77 500 fr.).

3130.001 Interne Kreditumverteilung zu Lasten der Rubrik 4010.001, Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung (Fr. 201 000).

3130.001 Nouvelle répartition interne à charge de l'article 4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche (201 000 fr.).

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (Fortsetzung)					336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)
Einnahmen	286 413	250 000	194 511	-55 489	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5340.001 Forschungs- und Dienstleistungsaufträge	286 413	250 000	194 511	-55 489	5340.001 Travaux de recherche et prestations de service
337 Paul Scherrer Institut					337 Institut Paul Scherrer
Ausgaben	144 514 081	147 045 400 A 2 847 712	149 894 005	893	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3020.001 Bezüge des Etatpersonals	61 053 823	62 011 100 A 4 501 227	66 512 327	–	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	1 745 393	1 770 000 A 88 985	1 858 985	–	5 Rétribution du personnel auxiliaire
9 Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	21 484 660	25 863 500	25 863 600	100	9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3120.001 Wasser, Energie, Heizmaterialien	4 756 970	5 937 100	5 937 199	99	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001 Sachausgaben für Lehre und Forschung	14 604 977	6 767 900 A 757 500	7 525 500	100	3130.001 Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche
9 Verbrauchsmaterial	17 000 429	16 821 700 A -2 500 000	14 321 799	99	9 Fournitures
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	4 000 100	5 958 100	5 958 200	100	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001 Spesenentschädigungen	917 100	930 100	930 199	99	3160.001 Dédommagements
3180.001 Dienstleistungen und Honorare	2 245 479	2 229 400	2 229 498	98	3180.001 Prestations de service et honoraires
3190.009 Übrige Sachausgaben	794 099	801 500	801 599	99	3190.009 Autres dépenses d'équipement
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.001 Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	15 911 051	17 955 000	17 955 099	99	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
Einnahmen	9 245 090	10 720 000	9 628 646	-1 091 354	Recettes
<i>52 Vermögensertrag</i>					<i>52 Revenus des biens</i>
5210.001 Mietzinse	51 426	120 000	64 830	-55 170	5210.001 Loyers
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5340.001 Forschungs- und Dienstleistungsaufträge	9 046 231	7 000 000	4 483 096	-2 516 904	5340.001 Travaux de recherche et prestations de service
5360.001 Rückerstattungen	147 433	3 600 000	5 080 721	1 480 721	5360.001 Remboursements

Begründung

Exposé des motifs

Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (Fortsetzung)

Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)

5340.001 Weniger Drittaufträge, Konzentration auf partnerschaftliche Forschungsprojekte.

5340.001 Moins de travaux exécutés pour des tiers, priorité donnée à des projets de recherche en collaboration.

Zu 337 Paul Scherrer Institut

Ad 337 Institut Paul Scherrer

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1990
Fr.

Rechnung
Compte
1991
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

1 061 420

995 269

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)

3 484 117

4 088 904

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

4 638 326

8 425 043

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

232 000

348 215

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

3130.001 Kreditabtretung des Schulrates (Fr. 1 007 500). Kreditabtretung an WSL (Fr. 250 000).

3130.001 Cession de crédit par le Conseil des EPF (1 007 500 fr.). Crédit cédé au FNP (250 000 fr.).

3130.009 Kreditabtretung an die ETHZ (Fr. 2 500 000).

3130.009 Crédit cédé à l'EPFZ (2,5 millions de fr.)

5340.001 Abbau der erlöswirksamen Dienstleistungen zu Gunsten verstärkter Forschungstätigkeit.

5340.001 Réduction des prestations rémunérées en faveur d'un renforcement des recherches.

5360.001 Beitrag der BRD nach Wiederinbetriebnahme der Anlagen wieder von 3,5 Mio auf 5 Mio Franken erhöht.

5360.001 La participation de la RFA a été relevée de 3,5 millions de francs à 5 millions après la remise en marche des installations.

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
340 Technische Hochschule Lausanne					340 Ecole polytechnique de Lausanne
Ausgaben	188 441 546	178 673 800	192 763 662	- 186 183	Dépenses
		N 1 349 000 A 12 927 045			
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3020.001 Bezüge des Etatpersonals	99 228 373	96 982 800	107 934 545	—	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	1 667 218	1 835 000	1 726 928	-73 372	5 Rétribution du personnel auxiliaire
9 Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	21 374 578	23 868 000	24 485 450	99	9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
		A 617 351			
3060.001 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	11 647	13 000	10 599	-2 401	3060.001 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3100.001 Bücher, Zeitschriften	1 822 262	2 025 000	2 018 429	-6 571	3100.001 Livres, revues
3120.001 Wasser, Energie, Heizmaterialien	4 600 171	4 968 000	4 893 327	-74 673	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001 Sachausgaben für Lehre und Forschung	11 235 374	13 252 000	13 771 104	-5	3130.001 Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche
		A 519 109			
9 Verbrauchsmaterial	1 271 147	1 405 000	1 405 085	85	9 Fournitures
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	574 586	547 000	1 085 418	-17 582	3145.001 Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations
		N 556 000			
3160.001 Spesenentschädigungen	167 849	175 000	162 904	-12 096	3160.001 Dédommagements
3180.001 Dienstleistungen und Honorare	8 259 083	7 543 000	8 336 091	91	3180.001 Prestations de service et honoraires
		N 793 000			
3190.001 Nachdiplomstudium	327 100	372 000	372 000	—	3190.001 Cours de IIIe cycle
2 Sozialdienst	647 364	748 000	748 096	96	2 Service social
9 Übrige Sachausgaben	29 699	29 000	28 955	-45	9 Autres dépenses d'équipement
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Stipendien	556 099	564 000	564 097	97	3600.001 Bourses d'études
40 Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001 Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	22 168 996	18 847 000	19 720 633	93	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
		A 873 540			
46 Investitionsbeiträge					46 Contributions à des investissements
4600.001 Erschliessungsbeitrag	14 500 000	5 500 000	5 500 000	—	4600.001 Subventionnement de l'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 340 Technische Hochschule, Lausanne

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	3 728 303	3 250 475	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	8 258 591	8 844 444	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	18 296 536	18 375 961	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	460 000	674 255	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3020.009 Kreditabtretung des Schweizerischen Schulrates von 617 351 Franken.

3020.009 Cession de crédit du Conseil des écoles polytechniques fédérales de 617 351 francs.

3130.001 Kreditabtretung des Schweizerischen Schulrates von 519 109 Franken.

3130.001 Cession de crédit du Conseil des écoles polytechniques fédérales de 519 109 francs.

4010.001 Kreditabtretung des Schweizerischen Schulrates von 873 540 Franken.

4010.001 Cession de crédit du Conseil des écoles polytechniques fédérales de 873 540 francs.

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)					340 Ecole polytechnique de Lausanne (suite)
Einnahmen	4 194 656	2 887 000	4 696 560	1 809 560	Recettes
52 Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.001 Mietertrag	170 910	140 000	314 262	174 262	5210.001 Produit des immeubles
53 Entgelte					53 Taxes
5330.001 Schulgelder	2 148 470	2 000 000	2 328 509	328 509	5330.001 Taxes de cours
5340.001 Auftragsforschung ver- schiedener Institute	1 571 729	500 000	1 550 994	1 050 994	5340.001 Mandats de recherche con- fiés à divers instituts
5360.001 Rückerstattungen	158 803	90 000	130 418	40 418	5360.001 Remboursements
5390.001 Übrige Entgelte	144 744	157 000	372 376	215 376	5390.001 Autres taxes
35 Sachausgaben					
3100.001 Bücher, Zeitschriften, Materialien					
3130.001 Sachausgaben für Lehre und Forschung					
3140.001 Unterrichtsmittel, Ge- schäftsbedarf					
3150.001 Dienstleistungen und Honorare					
3160.001 Nachdiplomstudium					
3170.001 Sonstige Sachausgaben					
36 Beiträge an laufende Ausgaben					
3600.001 Stipendien					
40 Investitionsausgaben					
4010.001 Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung					
45 Vermögensübertragungen					
4500.001 Spenden					

Begründung	Justice et Police	Exposé des motifs	Justiz und Polizei
Zu 340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)		Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne (suite)	
5330.001 Höhere Studentenzahlen als geplant.		5330.001 Nombre plus élevé d'étudiants que prévu.	
5340.001 Anpassung der Tarife an die Kostenentwicklung und an die SIA-Tarife.		5340.001 Adaptation des tarifs à l'évolution des coûts conformément aux tarifs SIA.	

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
4 Justiz- und Polizei- departement					4 Département de justice et police
Ausgaben	844 236 788	990 177 500 N 193 225 000 A 17 651 496	1 163 534 147	-37 519 849	Dépenses
Einnahmen	86 145 459	85 715 000	97 513 149	11 798 149	Recettes
401 Generalsekretariat					401 Secrétariat général
Ausgaben	32 985 819	38 921 700 N 1 060 000 A 2 067 174	41 266 884	- 781 990	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	17 706 486	19 856 700 A 2 192 842	22 049 542	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	1 749 761	2 550 000 A - 125 668	2 274 456	- 149 876	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001 Geräte, Einrichtungen für die Abteilung Presse und Funkspruch	730 023	560 000 N 300 000	420 843	- 439 157	3110.001 Appareils et installations destinés à la division Presse et radio
2 Geräte, Einrichtungen für den SOGE	3 600	50 000	31 312	-18 688	2 Appareils et installations destinés à l'ESPO
3 Spezialfahrzeuge	—	40 000	—	-40 000	3 Véhicules spéciaux
3145.001 Geräteunterhalt SOGE	—	10 000	—	-10 000	3145.001 Entretien des appareils, ESPO
3160.001 Spesenentschädigungen	114 070	185 000	182 289	-2 711	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 229 197	637 000 N 710 000	1 327 762	-19 239	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	14 192	30 000	28 131	-1 869	4 Formation et perfectionne- ment
5 Aufklärung der Öffentlichkeit	52 236	54 500	23 010	-31 490	5 Information du public
3190.001 Aktivdienstvorbereitungen	11 297 499	14 875 000	14 813 229	-61 771	3190.001 Préparations au service actif
9 Übrige Sachausgaben	88 755	73 500 N 50 000	116 311	-7 189	9 Autres dépenses d'équipe- ment
Einnahmen	1 461 801	1 500 000	1 101 127	- 398 873	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	1 461 801	1 500 000	1 101 127	- 398 873	5310.001 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours

Begründung

Exposé des motifs

Zu 401 Generalsekretariat

Ad 401 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	266 394	231 045	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	3 049 500	5 760 109	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	4 733 666	10 266 943	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	302 000	111 220	Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 Der starke Zuwachs gegenüber 1990 resultiert hauptsächlich aus der annähernden Vollbelegung des bewilligten Bestandes und neuen, zusätzlichen Stellen. Zusätzliche Wachstumskomponenten ergaben sich aus der Realloohnerhöhung, Teuerung, Personalmassnahmen (Beförderungen, ordentliche Besoldungserhöhungen) usw. Vom Gesamt-Durchschnittsbestand des Jahres 1991 (229) waren rund 60 Prozent (135) für den Asylbereich (Beschwerdedienst) absorbiert (rund 13 Millionen Franken).

3010.005 Gegenüber 1990 (Durchschnittsbestand 24) wurden die bis Ende 1992 bewilligten Hilfskräftestellen (29) für den Asylbereich beim Beschwerdedienst vollumfänglich belegt, wobei auch zusätzlicher Mehraufwand durch Realloohnerhöhung, Teuerung usw.

3110.001 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch. Art. 5 (SR 172.010.41). Verzögerung der Beschaffungen für die Erneuerung des publizistischen Netzes. Übernahme von im Voranschlag vorgesehenen Beschaffungen durch das EMD.

3110.003 Vorläufiger Verzicht auf die Beschaffung des Kurierfahrzeuges, welches anlässlich des Grobkonzeptes für den Aufbau der Asyl-Rekurskommission vorgesehen war.

3145.001 Es waren keine Geräteunterhalts-Aufträge notwendig.

3010.001 La forte augmentation par rapport à 1990 résulte principalement de l'occupation presque intégrale de l'effectif autorisé et de nouveaux postes supplémentaires. D'autres facteurs de croissance sont dus à l'augmentation des salaires réels, au renchérissement, aux mesures en matière de personnel (promotions, augmentations ordinaires de traitements), etc. Quelque 60 pour cent (135) de l'ensemble de l'effectif moyen pour l'année 1991 (229) ont été absorbés par le secteur de l'asile (Service des recours; environ 13 millions de francs).

3010.005 Par rapport à 1990 (effectif moyen de 24 unités), les postes d'auxiliaires autorisés jusqu'à fin 1992 dans le secteur de l'asile (29) ont été entièrement occupés par le Service des recours, un accroissement supplémentaire des dépenses résultant également de l'augmentation des salaires réels, du renchérissement, etc.

3110.001 O du 24.10.1979 concernant la Division Presse et Radio, art. 5 (RS 172.010.41). Retard dans l'acquisition du matériel destiné au renouvellement du réseau journalistique. Prise en charge par le DMF des acquisitions prévues dans le budget.

3110.003 Renonciation provisoire à l'acquisition du véhicule-courrier prévu dans le cadre du plan sommaire de mise sur pied de la commission de recours en matière d'asile.

3145.001 Aucun mandat concernant l'entretien des appareils n'a été nécessaire.

Begründung

Zu 401 Generalsekretariat (Fortsetzung)

- 3160.001 Von den Gesamtausgaben mussten rund 50 Prozent für den Dienst für Informatik beansprucht werden, welcher auch am Zuwachs gegenüber 1990 wesentlich beteiligt war. Mit der Übernahme des Zentralen Ausländerregisters und den Anwendungen im Polizeibereich (RIPOL), welche unterbrochungslos zu bewirtschaften sind, bestehen Verbindungen zu interkantonalen, kantonalen und kommunalen Systemen sowie zu Grenzübergängen, so dass häufige Einsätze an Ort notwendig sind. Im weiteren waren zwecks Aus- und Weiterbildung Auslandsdienstreisen unumgänglich.
- 3180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigung an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Wesentlicher Mehraufwand infolge Beizug von Experten für verschiedene Projektorganisationen wie BASIS und wissenschaftliche Aufarbeitung der Entwicklungen im Staatsschutz (u.a. Umsetzung der PUK-Vorstösse), Aufbau Asyl-Rekurskommission inkl. Reorganisation Beschwerdedienst, Organisations- und Strukturüberprüfungen im Generalsekretariat und Umzug des Dienstes für Informatik sowie wegen nicht voraussehbaren Entschädigungen an den besonderen Vertreter des Bundesanwalts (PUK) und für Partei-entschädigungen speziell aus Asyl-Beschwerden.
- 3180.005 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch. Art. 5 (SR 172.010.41). Information der Bevölkerung sowie der politischen und militärischen Behörden über die Abteilung Presse und Funkspruch. Es fanden keine Teilnahmen an Ausstellungen statt.
- 3190.001 BRB vom 12.5.1976, 27.8.1980 und 11.6.1990 «UKW-Projekt 77». Sicherstellung der Radioversorgung im Krisen-, Katastrophen- und Kriegsfall. Der Finanzbedarf richtet sich nach dem zivilen Bauprogramm der PTT, die für das UKW-Projekt 77 federführend ist. Ende 1991 waren 29 Stationen in Betrieb und weitere 17 neue Stationen sind geplant.
Stand der Beanspruchung des hierfür bewilligten Verpflichtungskredits, S. 258.
- 3190.009 Die Ausgaben verteilen sich auf Insertionskosten, Zeitungsabonnemente und den Ausbau der Bibliothek sowie Dokumentationen. Mehraufwand wegen der gezielten Personalwerbung für die Asylrekurskommission und den Dienst für Informatik.
- 5310.001 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren, Änderung vom 6.11.1985 (SR 172.041.0). Die Einnahmen sind von der Anzahl erledigter Beschwerden (hauptsächlich Asylbereich) und den individuellen, variablen Verfahrenskosten abhängig, wobei im Rahmen des BB vom 22.6.1990 die Kostenvorschüsse für das Asylverfahren aufgehoben wurden. Mit der Einsetzung der neuen Asyl-Rekurskommission (voraussichtlich 1.4.1992), werden die hängigen Asylbeschwerden (Ende 1991 = 10'400) des Beschwerdedienstes des Generalsekretariates an die Kommission übergeben.

Exposé des motifs

Ad 401 Secrétariat général (suite)

- 3160.001 Environ 50 pour cent des dépenses globales ont été occasionnées par le service informatique, lequel a aussi contribué notablement à l'accroissement par rapport à 1990. La reprise du registre central des étrangers et les applications dans le secteur de la police (RIPOL), dont la gestion doit être assurée en permanence, impliquent des liaisons avec les systèmes intercantonaux, cantonaux et communaux ainsi qu'avec les postes frontalières, ce qui nécessite de fréquents engagements sur place. De plus, des voyages de service à l'étranger ont été indispensables à la formation et au perfectionnement.
- 3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assurer un autre mandat. Hausse notable des dépenses due à l'engagement de conseillers externes pour divers projets d'organisation tels que BASIS et analyse scientifique des développements en matière de protection de l'Etat (notamment mise en oeuvre des recommandations de la CEP), mise sur pied de la commission de recours en matière d'asile, y compris réorganisation du Service des recours, réexamen de l'organisation et des structures du Secrétariat général et déménagement du Service informatique, ainsi qu'au versement imprévisible d'indemnités au représentant spécial du Procureur général de la Confédération (CEP) et de dépens découlant spécialement de recours en matière d'asile.
- 3180.005 O du 24.10.1979 concernant la Division Presse et Radio, art. 5 (RS 172.010.41). Information de la population, ainsi que des autorités politiques et militaires au sujet de la Division presse et radio. Aucune participation à des expositions.
- 3190.001 ACF des 12.5.1976, 27.8.1980 et 11.6.1990 «Projet OUC 77». Garantie des émissions radio en cas de crise, de catastrophe ou de guerre. Les besoins financiers sont fonction du programme de construction civil élaboré par l'entreprise des PTT, qui dirige la réalisation du «Projet OUC 77». A fin 1991, 29 stations étaient en exploitation et 17 nouvelles stations sont envisagées.
Etat de l'utilisation des crédits d'engagements autorisés, voir tableau p. 258.
- 3190.009 Les dépenses se répartissent entre les frais d'annonce, les abonnements à des journaux et l'agrandissement de la bibliothèque, ainsi que la documentation. Dépenses supplémentaires dues au recrutement de personnel pour la Commission de recours en matière d'asile et le Service informatique.
- 5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative, modifiée le 6.11.1985 (RS 172.041.0). Les recettes dépendent du nombre des recours liquidés (principalement en matière d'asile) et des frais de procédure individuels et variables bien que, dans le cadre de l'AF du 22.6.1990, les avances de frais liés à la procédure d'asile aient été supprimées. Lors de l'institution de la nouvelle Commission de recours en matière d'asile (prévue pour le 1er avril 1992), les recours en suspens en matière d'asile (à fin 1991 = 10'400) du Service des recours du Secrétariat général seront transmis à la commission.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
402 Bundesamt für Justiz					402 Office fédéral de la justice
Ausgaben	114 707 925	130 232 500	129 281 243	-2 899 289	Dépenses
Verwaltung	80 610 678	94 621 000	93 974 435	-2 626 850	Administration
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	13 162 600	13 392 800	15 066 517	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	926 704	887 900	1 194 468	—	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	149 206	175 000	174 977	-24	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	88 376	100 000	99 069	- 931	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	912 439	965 000	650 018	- 314 983	2 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	12 577	30 000	29 970	-30	4 Formation et perfectionne- ment
3190.009 Übrige Sachausgaben	78 584	107 300	99 215	-8 085	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden	237 131	400 000	375 969	-24 031	3600.001 Introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du Va- lais et des Grisons
2 Betriebsbeiträge an Straf- vollzugs- und Erziehungs- anstalten	47 067 398	51 400 000	51 400 000	—	2 Subventions d'exploitation aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
3 Modellversuche	840 564	3 000 000	742 609	-2 257 391	3 Essais sur maquettes
4 Beiträge an internationale Organisationen	135 099	163 000	141 624	-21 376	4 Contributions à des orga- nisations internationales
<i>46 Investitionsbeiträge</i>					<i>46 Contributions à des investissements</i>
4600.001 Baubeiträge an Straf- vollzugs- und Erziehungs- anstalten	17 000 000	24 000 000	24 000 000	—	4600.001 Subventions de construc- tion aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
Vermessungsdirektion	34 097 247	35 611 500	35 306 809	- 272 438	Direction des mensurations cadastrales
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	1 621 996	1 623 500	1 713 307	—	3010.101 Rétribution du personnel permanent
105 Bezüge des Hilfspersonals	123 201	250 000	103 444	-24 496	105 Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Exposé des motifs

Zu 402 Bundesamt für Justiz

Ad 402 Office fédéral de la justice

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

Rechnung
Compte
1990
Fr.

357 329

182 155

504 244

90 000

Rechnung
Compte
1991
Fr.

374 476

215 867

838 781

90 083

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Programmes et prestations de service
informatiques (104.3180.209)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Équipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

3010.001 Artikel 36 BtG (SR 172.221.10). Mehrbedarf infolge Stellenzuwachs (Bereiche Eurolex, Wirtschaftsrecht, EWR) und der auf 1.7.1991 ausgerichteten Realloohnerhöhung.

3010.005 Artikel 62 BtG (SR 172.221.10). BRB vom 9.6.1958 betr. Hilfskräfte in der allgemeinen Bundesverwaltung. Hilfskräfte in Kommissionssekretariaten und für zeitlich befristete Arbeiten, jur. Praktikanten und Eingliederung von Erwerbsbehinderten.

3180.002 Minderaufwendungen für Gesetzgebungsaufträge in den Bereichen des Privatrechts und des Strafrechts.

3600.001 BB vom 25.6.1946, Förderung der Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Wallis, Tessin und Graubünden (SR 2.558). Beitragsleistung an den Kanton Tessin noch bis Ende des Jahres 2000.

3600.002 BG vom 6.10.1966 über Bundesbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten; V EJPD vom 24.10.1984; BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (LSMG), V vom 29.10.1986 zum LSMG (SR 341 und 341.1). Betriebsbeiträge an die 166 im Sinne des BG anerkannten Erziehungseinrichtungen aufgrund der angefallenen und anerkannten Lohnkosten.

3600.003 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (LSMG) und V vom 29.10.1986 zum LSMG (SR 341 und 341.1). Entwicklung und Erprobung neuer Methoden und Konzepte im Straf- und Massnahmenvollzug. Der Budgetbetrag wurde kaum beansprucht, weil verschiedene Gesuche entweder den Anforderungen, die an einen Modellversuch gestellt werden, nicht genügten oder durch verschiedene Hindernisse vereitelt wurden.

4600.001 Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 254.

3010.101 Der Zuwachs war durch die Realloohnerhöhung sowie durch die Teuerung bedingt.

3010.105 Besoldungen an ausländische Praktikanten und Hilfskräfte.

3010.001 Art. 36 StF (RS 172.221.10). Besoins supplémentaires dus à l'augmentation du nombre des postes (domaines Eurolex, droit économique, EEE) et à l'augmentation réelle du salaire prévue pour le 1er juillet 1991.

3010.005 Art. 62 StF (RS 172.221.10). ACF du 9.6.1958 concernant le personnel auxiliaire dans l'administration générale de la Confédération. Auxiliaires occupés dans les secrétariats de commission et pour des travaux d'une durée limitée, juristes stagiaires et personnes handicapées.

3180.002 Diminution des dépenses afférentes à des mandats octroyés dans les domaines du droit privé et du droit pénal.

3600.001 AF du 25.6.1946, promotion de l'établissement du registre foncier fédéral dans les cantons du Valais, Tessin et Grisons (RS 2 541). Versement de subventions au canton du Tessin jusqu'à la fin de l'an 2000.

3600.002 LF du 6.10.1966 sur les subventions de la Confédération aux établissements servant à l'exécution des peines et des mesures et aux maisons d'éducation. O du DFJP du 24.10.1984. LF du 5.10.1984, sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (LPPM). O du 29.10.1986 relative à la LPPM (RS 341 et 341.1). Subventions d'exploitation versées à 166 institutions d'éducation reconnues au sens de la LF sur la base des frais de salaires reconnus.

3600.003 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (LPPM) et O du 29.10.1986 relative à la LPPM (RS 341. et 341.1). Développement et expérimentation de nouvelles méthodes et conceptions en matière d'exécution des peines et des mesures. Le montant porté au budget a été à peine utilisé, car les différentes demandes ou les exigences qui doivent être imposées à un projet pilote étaient insuffisantes ou ont été contrecarrées par divers obstacles.

4600.001 Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 254.

3010.101 La hausse est imputable d'une part à l'augmentation du salaire réel et d'autre part au renchérissement.

3010.105 Salaires versés à des stagiaires étrangers et auxiliaires.

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
402	Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)					402	Office fédéral de la justice (suite)
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Vermessungsinstrumente	419	5 000	4 747	- 253	3110.101	Instruments de mensuration
3145.101	Unterhalt, Um- und Aus- rüstung, Vermessungs- flugzeug	234 195	140 000	139 586	- 414	3145.101	Avion pour les mensura- tions cadastrales, entre- tien, modernisation et équipement
3160.101	Spesenentschädigungen	37 954	38 000	37 999	-1	3160.101	Dédommagements
3180.101	Kommissionen und Honorare	—	6 000	6 000	—	3180.101	Commissions et honoraires
102	Ingenieur-, Geometer- und Technikerprüfungen	85 514	90 000	70 605	-19 395	102	Examens d'ingénieur géo- mètre et de géomètre-tech- nicien
103	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	315 774	445 000	345 108	-99 892	103	Mandats de recherche et de développement
104	Aus- und Weiterbildung	3 074	6 000	6 000	—	104	Formation et perfectionne- ment
3190.109	Übrige Sachausgaben	6 162	8 000	7 060	- 940	3190.109	Autres dépenses d'équipe- ment
35	Entschädigungen an Ge- meinwesen					35	Dédommagements à des collectivités pu- bliques
3500.101	Kostenanteile an die Kan- tone für die Grundbuchver- messung	31 668 958	33 000 000	32 872 952	- 127 048	3500.101	Participation aux frais des cantons pour les men- surations cadastrales
	Einnahmen	6 573 251	5 965 000	6 522 491	557 491		Recettes
	Verwaltung	5 472 702	5 055 000	5 402 635	347 635		Administration
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Kanzleigebühren	71 987	50 000	31 737	-18 263	5310.001	Emoluments de chancellerie
2	Handelsregistergebühren	5 371 715	5 000 000	5 334 899	334 899	2	Emoluments du registre du commerce
3	Gebühren des Schiffs- registeramtes	29 000	5 000	36 000	31 000	3	Emoluments de l'office du registre des navires
	Vermessungsdirektion	1 100 549	910 000	1 119 856	209 856		Direction des mensurations cadastrales
53	Entgelte					53	Taxes
5310.101	Ingenieur-, Geometer- und Technikerprüfungen	19 700	30 000	17 400	-12 600	5310.101	Examens d'ingénieur géo- mètre et de géomètre-tech- nicien
5350.101	Pläne, Fotokopien	795 349	580 000	752 456	172 456	5350.101	Plans, photocopies
5360.101	Entschädigungen von Kantonen für technische Vermessungsaufsicht	285 500	300 000	350 000	50 000	5360.101	Indemnités des cantons pour la surveillance tech- nique des mensurations

Begründung

Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)

3180.102 V vom 12.12.1983 über das eidgenössische Patent für Ingenieur-Geometer mit Änderung vom 3.10.1988. Aufwand kleiner als budgetiert, weil weniger Kandidaten als erwartet.

3180.103 Verfügung des EJPD vom 6.6.1988 über die Totalrevision der Bundesvorschriften über die amtliche Vermessung. Ende 1991 waren verschiedene Expertenrechnungen noch ausstehend und können erst 1992 bezahlt werden.

3500.101 Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 254.

5310.002 Gebührentarif für das Handelsregister (SR 221.411.1). Die Einnahmen sind im voraus nur approximativ quantifizierbar.

5310.003 BG vom 23.9.1953 (SR 747.312.4) und V vom 30.10.1985 über die Seeschiffsgebühren (SR 747.312.41). Höhere Gebührenerträge wegen höheren Tonnagen und Pfandrechten.

5310.101 V vom 12.12.1983 über das eidgenössische Patent für Ingenieur-Geometer und Änderung vom 3.10.1988. Es haben sich weniger Kandidaten zur Patentprüfung gemeldet als vorgesehen waren.

5350.101 V vom 12.12.1977 über die Benützung des eidgenössischen Kartenwerkes und der Pläne der Grundbuchvermessung mit Änderungen vom 2.12.1985 und 12.12.1988. Es sind mehr Gesuche um Reproduktionsbewilligungen eingetroffen als vorgesehen waren.

5360.101 V vom 12.5.1971 über die Grundbuchvermessung und Vereinbarungen mit den Kantonen AI, AR, GL, NW, OW, UR und dem Fürstentum Liechtenstein über die technische Vermessungsaufsicht. Diese Vereinbarungen werden alle 2 Jahre erneuert.

Exposé des motifs

Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

3180.102 O du 12.12.1983 concernant le brevet fédéral d'ingénieur géomètre et modification du 3.10.1988. Dépenses inférieures à celles figurant au budget vu un nombre de candidats plus restreint que prévu.

3180.103 Décision du DFJP du 6.6.1988 concernant la révision totale des prescriptions fédérales afférentes à la mensuration officielle. A fin 1991, diverses factures adressées par des experts demeuraient en suspens. Elles ne pourront être honorées qu'en 1992.

3500.101 Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 254.

5310.002 Tarif des émoluments pour le registre du commerce (RS 221.411.1). Les recettes ne peuvent être qu'approximativement à l'avance.

5310.003 LF du 23.9.1953 (RS 747.312.4) et O du 30.10.1985 sur les émoluments dans la navigation maritime (RS 747.312.41). Produit accru des recettes dû à la hausse des tonnages et des droits de gage.

5310.101 O du 12.12.1983 concernant les émoluments perçus pour l'examen d'ingénieur géomètre et modification du 3.10.1988. Moins de candidats que prévu se sont présentés à l'examen susmentionné.

5350.101 O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux avec modification des 2.12.1985 et 12.12.1988. On a recensé davantage de demandes d'autorisation de reproduire des cartes et des plans que prévu.

5360.101 O du 12.5.1971 sur la mensuration cadastrale et accords passés avec les cantons d'AI, AR, GL, NW, OW, UR et avec la Principauté du Liechtenstein relatifs à la surveillance technique en matière de mensuration. Les accords en question sont reconduits tous les deux ans.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
403 Bundesamt für Polizeiwesen					403 Office fédéral de la police
Ausgaben	20 303 987	21 552 600 N 540 000 A 1 198 957	23 177 980	- 113 577	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	14 098 739	14 046 500 A 1 207 957	15 254 457	–	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	152 599	230 300 A -9 000	213 021	-8 279	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001 Maschinen, Geräte, Einrichtungen	199 619	49 000 N 60 000	109 000	–	3110.001 Machines, appareils, ins- tallations
3145.001 Geräteunterhalt	11 376	14 000	7 696	-6 304	3145.001 Entretien des appareils
3160.001 Spesenentschädigungen	158 647	172 000	170 599	-1 401	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	56 280	50 000	49 941	-59	3180.001 Commissions et honoraires
2 Motorfahrzeug-Typen- prüfungen	208 200	255 000	152 110	- 102 890	2 Homologation des véhicules à moteur
3 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	26 167	60 000	40 000	-20 000	3 Mandats de recherche et de développement
4 Studienaufträge/ Verkehrs- sicherheit, Lärm und Abgase der Motorfahrzeuge	12 553	48 000	45 340	-2 660	4 Etudes sur la sécurité de la circulation, le bruit et les gaz d'échappement des véhicules à moteur
5 Aus- und Weiterbildung	2 610	15 000	13 381	-1 619	5 Formation et perfectionne- ment
6 Auslieferungskosten	120 040	150 000 N 55 000	190 060	-14 940	6 Frais d'extradition
3190.009 Übrige Sachausgaben	55 050	30 800 N 25 000	48 638	-7 162	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
35 Entschädigungen an Ge- meinwesen					35 Dédommagements à des collectivités pu- bliques
3500.001 Polizeitransporte/Heim- schaffung von Schweizer- bürgern	340 068	420 000	550 097	130 097	3500.001 Transports de police, ra- patriement de citoyens suisses
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Schweiz. Polizeiinstitut und Polizeischule Neuenburg	162 000	162 000	162 000	–	3600.001 Institut et école suisses de police, Neuchâtel
2 Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer	4 700 039	5 850 000 N 400 000	6 171 642	-78 358	2 Assistance des Suisses de l'étranger
Einnahmen	4 661 078	4 836 000	4 303 661	- 532 339	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	203 295	170 000	143 392	-26 608	5310.001 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
2 Bewilligungen zum Erwerb des Schweizerbürgerrechts	579 754	620 000	608 931	-11 070	2 Autorisations de naturali- sation
3 Motorfahrzeug-Typen- prüfungen	3 334 516	3 546 000	2 875 828	- 670 172	3 Homologation des véhicules à moteur
5360.001 Rückerstattungen Ausland- schweizer	543 513	500 000	675 511	175 511	5360.001 Remboursements des Suisses de l'étranger

Begründung

Exposé des motifs

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen

Ad 403 Office fédéral de la police

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	6 780 893	6 114 074	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	204 487	273 808	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	581 950	303 931	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	44 000	41 193	Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 Bezüge des Etat-Personals (Anzahl Jahreskräfte 162). Zunahme der Gesamtbezüge, insbesondere Bewilligung zusätzlicher Stellen (2 Etatstellen) und Stellenverschiebung (1 Etatstelle), ordentliche und ausserordentliche Personalmassnahmen 1991, Realloohnerhöhung Juli 1991 und Teuerungsausgleich.

3010.001 Rétributions versées au personnel permanent (162 personnes occupées à l'année). Accroissement des rétributions globales, notamment à la suite de l'autorisation de postes supplémentaires (2 postes de travail) et d'un déplacement (1 poste), mesures ordinaires et extraordinaires adoptées en matière de personnel en 1991, augmentation réel du salaire en juillet 1991 et la compensation du renchérissement.

3010.005 Bezüge des Hilfspersonals. Mehraufwand infolge Erhöhung des Hilfskräftebestandes um 2 Stellen zugunsten der Arbeitsgruppe «Revision des BG vom 3.10.1975 zum Staatsvertrag mit den USA über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen sowie BG vom 20.3.1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen», gemäss BRB vom 17.1.1990. Vermehrter Einsatz temporärer Arbeitskräfte zur Überbrückung personeller Engpässe im Bereich der zentralen Dienste.

3010.005 Rétributions versées au personnel auxiliaire. Besoins financiers accrus par suite de l'augmentation de l'effectif des auxiliaires de 2 postes en faveur du groupe de travail chargé de la «Révision de la LF du 3.10.1975 relative au traité conclu avec les Etats-Unis d'Amérique sur l'entraide judiciaire en matière pénale, ainsi que de la LF du 20.3.1981 sur l'entraide internationale en matière pénale», conformément à l'ACF du 17.1.1990. Recours accru à du personnel temporaire pour surmonter le manque d'effectifs dans les services centraux.

3110.001 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr (SR 741.51). Neuanschaffung eines Messwagens und dessen Ausbau mit dazugehörigen Messeinrichtungen. Anschaffung neuer Messgeräte, bedingt durch BAV-Änderungen.

3110.001 O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière (RS 741.51). Nouvelle acquisition d'un véhicule de mesures et aménagement de ce dernier avec les équipements nécessaires. Achat de nouveaux instruments de mesures dû aux modifications de l'OCE.

3145.001 Minderaufwand, weil alte, nicht mehr reparaturfähige und teuer zu reparierende Geräte eliminiert wurden.

3145.001 Dépenses moindres, car les anciens appareils ne pouvant plus être réparés ou dont la réparation était par trop onéreuse ont été éliminés.

3160.001 Vermehrte Reisetätigkeit im Zusammenhang mit Verhandlungen betreffend Rechtshilfe- und Auslieferungsverträge. Zusätzliche nicht planbare Verhandlungen EG 92, EFTA und EWR.

3160.001 Davantage de voyages liés aux négociations sur l'entraide judiciaire et les accords d'extradition. Négociations supplémentaires non prévues en relation avec la CE 92, l'AELE et l'EEE.

3180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. BG vom 19.12.1958 über den Strassenverkehr, Art. 106, Abs. 4 (SR 741.01). Vermehrter Beizug von externen Übersetzern. Beizug von Experten für die Revision des Rechtshilfefahrens in Strafsachen mit den USA sowie Kosten für Parteientschädigungen.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat. LF du 19.12.1958 sur la circulation routière, art. 106, 4e al. (RS 741.01). Recours accru à des traducteurs externes. Engagement d'experts pour réviser la procédure d'entraide judiciaire en matière pénale avec les Etats-Unis ainsi que dépens.

3180.002 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr (SR 741.51). Reglement vom 31.7.1984 betreffend Beizug von kantonalen Sachverständigen, bzw. Entschädigung von Räumlichkeiten. Rückgang der technischen Prüfungen um ca. 30%.

3180.002 O du 27.10.1976 sur l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière (RS 741.51). Règlement du 31.7.1984 concernant le recours à des inspecteurs cantonaux resp. indemnités pour l'utilisation de locaux. Diminution de quelque 30% des contrôles techniques.

Begründung

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)

- 3180.003 BRB vom 23.8.1989 betreffend Luftreinhalte-Konzept. Experten-aufträge in Zusammenhang mit der Verschärfung der Abgasvorschriften und der Revision der V über Bau und Ausrüstung der Strassenfahrzeuge. Nicht realisierte Vorhaben wegen Personal-mangel.
- 3180.004 Verfügung EJPD vom 6.11.1985 betreffend «Expertengruppe Verkehrssicherheit». Extern zu vergebende Aufträge für Vorabklärungen (Vorstudien). Die Arbeiten zur Vorstudie «Verkehrssicherheits-Leitbild» wurde von der Expertengruppe zum Teil selber vorgenommen oder durch in der Expertengruppe vertretene Institutionen (wie z.B. die BfU) ohne Kostenverrechnung durchgeführt.
- 3180.006 V vom 24.2.1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen, Art. 13 Abs. 2 (SR 351.11). Zunahme der Auslieferungsfälle. Auslieferungskosten (Haft, Transport von Häftlingen, amtlicher Beistand, ärztliche Behandlung, Dolmetscher) werden vom Bund getragen.
- 3190.009 Mehraufwand für Personalwerbung infolge starker Zunahme der Personalfuktuation sowie aufgrund des angespannten Stellenmarktes. Erhöhte Mitgliederbeiträge, zusätzliche Dokumentationsbedürfnisse (Lärm, Abgas usw.).
- 3500.001 BB vom 15.6.1909 betreffend die Übernahme der Ausschaffung mitteloser Ausländer und die Übereinkunft betreffend die Polizeitransporte vom 23.6.1909 (SR 354.1). Die Mittel werden grösstenteils für die Rückerstattungen an die Kantone (Fahrt- und Begleitkosten) für die Ausschaffung von Ausländern verwendet. Der Zuwachs gegenüber 1990 und die damit verbundene Kreditüberschreitung sind auf wesentlich mehr Ausschaffungsfälle zurückzuführen.
- 3600.001 BRB vom 17.4.1985. Betriebsbeitrag an die Polizeischule für Polizeiasspiranten sowie Bundesbeitrag an die allgemeinen Kosten des Instituts für die Organisation/Durchführung von Kursen im Gesamtinteresse des Bundes.
- 3600.002 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer, Art. 1, 3 und 21 (SR 852.1). Höhere Kosten infolge der erheblichen Teuerung im In- und Ausland.
- | | |
|----------------------------|------------------|
| — Unterstützung im Ausland | 4 335 844 |
| — Unterstützung im Inland | 1 835 798 |
| | <u>6 171 642</u> |
- 5310.001 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen in Verwaltungsverfahren (SR 172.041.01). Kostenauflegung für Beschwerdeentscheide, Zulassungsentscheide über Spielautomaten, Sonderbewilligungen von Ausnahmetransporten. Das Geschäftsvolumen war geringer als angenommen.
- 5310.002 BG vom 29.9.1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts, Art. 38 (SR 141.0). V vom 26.11.1984 über Gebühren zum Bürgerrechtsgesetz (SR 141.21). Gebühren für die Erteilung der eidgenössischen Einbürgerungsbewilligung, für Wiedereinbürgerungen und erleichterte Einbürgerungen. Die Anzahl der Gesuche ist rückläufig.
- 5310.003 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr (SR 741.51). Einnahmen gemäss Gebührenverordnung in VZV. Rückgang der technischen Typenprüfungen von ca. 30%. Rückgang der Neuzulassungen von Fahrzeugen ca. 20%.
- 5360.001 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer (SR 852.1). Rückerstattungen (Art. 19 BG und Art. 36 V). Zunahme der Rückerstattungen und Renteneingänge.

Exposé des motifs

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

- 3180.003 ACF du 23.8.1989 concernant le concept de protection de l'air. Mandats confiés à des experts concernant le renforcement des prescriptions concernant les gaz d'échappement et la révision de l'O sur la construction et l'équipement des véhicules routiers. Projets non réalisés par suite du manque de personnel.
- 3180.004 Décision du DFJP concernant la désignation d'un groupe d'experts «Sécurité routière», du 6.11.1985. Mandats confiés à l'extérieur pour études préliminaires. Les travaux concernant l'étude préliminaire «Lignes directrices concernant la sécurité routière» ont été pris en charge partiellement par le groupe d'experts et exécutés par les institutions représentées au sein de ce groupe (p.ex. le bpa), sans qu'il n'en résulte des frais supplémentaires.
- 3180.006 O du 24.2.1982 sur l'entraide internationale en matière pénale, art. 13, 2e al. (RS 351.11). Accroissement des cas d'extradition. Les frais de l'extradition (détention, transport de détenus, mandataires d'office, soins médicaux, interprètes) sont à la charge de la Confédération.
- 3190.009 Excédent de dépenses consacrées au recrutement de personnel en raison des fluctuations, en nette progression, dans l'effectif du personnel et de la situation tendue sur le marché du travail. Hausse des cotisations versées à diverses organisations, besoins supplémentaires de documentation (bruit, gaz d'échappement, etc.).
- 3500.001 AF du 15.6.1909 concernant les frais de transport d'étrangers indigents renvoyés à la frontière et Convention relative aux transports de police, du 23.6.1909 (RS 354.1). Les crédits sont en grande partie utilisés pour le remboursement des cantons (frais de voyage et d'accompagnement) chargés du renvoi de ressortissants étrangers. L'augmentation par rapport à 1990 et, partant, le dépassement de crédit qui en découle, est la conséquence de l'accroissement accentué du nombre des expulsions.
- 3600.001 ACF du 17.4.1985. Contribution aux frais d'exploitation de l'Ecole d'aspirants policiers et contribution fédérale aux frais généraux de l'Institut suisse de police pour l'organisation de cours d'intérêt général pour la Confédération.
- 3600.002 LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger, art. 1, 3 et 21 (RS 852.1). Hausse des frais d'assistance due au renchérissement en Suisse et à l'étranger.
- | | |
|---------------------------|------------------|
| — Assistance à l'étranger | 4 335 844 |
| — Assistance en Suisse | 1 835 798 |
| | <u>6 171 642</u> |
- 5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.1). Frais imposés dans le cadre des décisions de recours. Décisions concernant l'admission d'appareils de jeu. Autorisations pour des transports spéciaux. Le volume des affaires a été inférieur aux prévisions.
- 5310.002 LF du 29.9.1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse, art. 38 (RS 141.0). O du 26.11.1984 sur les émoluments perçus en application de la loi fédérale sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (RS 141.21). Emoluments pour l'octroi de l'autorisation fédérale de naturalisation, pour les réintégrations et les naturalisations facilitées.
- 5310.003 O du 27.10.1976 sur l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière (RS 741.51). Encaissement selon les dispositions relatives aux émoluments énoncés dans l'OAC. Diminution des homologations techniques de 30% environ. Diminution de quelque 20% des nouvelles immatriculations de véhicules automobiles.
- 5360.001 LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger (RS 852.1). Remboursements (art. 19 LF et art. 36 O). Davantage de remboursements et de paiements de rentes.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
404 Bundesamt für Ausländerfragen					404 Office fédéral des étrangers
Ausgaben	9 263 551	9 140 200	10 219 301	-26 691	Dépenses
		N 10 000 A 1 095 792			
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	9 132 011	8 943 700	10 041 792	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	21 449	1 098 092 59 500 A -2 300	40 175	-17 025	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	34 605	38 300	38 293	-7	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	66 807	90 000 N 10 000	90 249	-9 751	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	1 062	2 500	2 530	30	4 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben	7 617	6 200	6 263	63	3190.009 Autres dépenses d'équipement
Einnahmen	3 860 135	5 400 000	5 437 419	37 419	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Gebühren	3 860 135	5 400 000	5 437 419	37 419	5310.001 Emoluments
405 Bundesanwaltschaft					405 Ministère public de la Confédération
Ausgaben	33 910 730	41 419 600	40 123 366	-2 659 038	Dépenses
		A 1 362 804			
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	21 264 057	21 060 100	23 977 421	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	1 851 337	2 917 321 7 258 000 A -1 554 517	4 295 205	-1 408 278	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001 Maschinen, Geräte, Einrichtungen	12 831	5 000	4 318	-682	3110.001 Machines, appareils, installations
3160.001 Spesenentschädigungen	317 319	388 000	388 003	3	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 359 555	2 251 000	1 226 605	-1 024 395	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	13 288	21 000	17 874	-3 127	4 Formation et perfectionnement
6 Schutzorganisation Bundesverwaltung	447 363	533 000	495 950	-37 050	6 Organisme de protection, Administration fédérale
3190.001 Polizeilicher Staatsschutz: diverse Ausgaben	1 254 196	1 320 000	1 275 963	-44 037	3190.001 Protection de l'Etat: diverses dépenses
2 Polizeidienstkosten	82 202	87 000	87 092	92	2 Frais du service de police
3 Strafvollzugskosten	48 952	62 000	48 356	-13 644	3 Frais d'exécution des peines
9 Übrige Sachausgaben	6 830	72 500	53 779	-18 721	9 Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen

Ad 404 Office fédéral des étrangers

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	810 357	712 169	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	163 097	739 262	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	33 004	123 804	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	27 000	17 397	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 Mehraufwand infolge Realloohnerhöhung, Teuerung, Lohnanpassungen, vermehrten Dienstaltersgeschenken sowie Entgelt für Temporärangestellte infolge Personalknappheit.

3010.005 Aufstockung einer Halbtagsstelle auf eine Ganztagsstelle infolge dringender Sekretariatsarbeiten in verschiedenen Sektionen sowie für Arbeiten im Zusammenhang mit dem Registraturbüro.

3180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Mehraufwand infolge vermehrter Sitzungstätigkeit der EKA der Auswärts-Übersetzung der italienischen Fassung des Handbuchs «Ausländer in der Gemeinde» der EKA sowie der Neueinsetzung einer Arbeitsgruppe «Grenzpolizeiliche Personenkontrolle». Den grössten Anteil des ausgewiesenen Betrages nimmt die Eidgenössische Kommission für Ausländerprobleme (EKA) in Anspruch. Der Kreditrest beruht auf dem Aussetzen von Kommissionssitzungen der Arbeitsgruppe «Grenzpolizeiliche Personenkontrolle» auf das Jahr 1992.

5310.001 V vom 20.5.1987 über die Gebühren zum BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Gebührentarif ANAG), in Kraft seit 1.7.1987 (SR 142.241). Verzicht auf Erhebung der Visumgebühr durch einzelne Botschaften. Einzug der BFA-Visumgebühr von 24 Franken durch die Kantone. Höhere Einnahmen infolge Transfer dieser Einnahmenposition vom EDA zum BFA erstmals über die Dauer eines ganzen Jahres.

3010.001 Surcroît de dépenses dû à la hausse des salaires réels, au renchérissement, à des rajustements des salaires, à l'augmentation du nombre des cadeaux pour ancienneté de service, ainsi qu'à la rémunération des employés temporaires engagés en raison de la pénurie de personnel.

3010.005 Passage d'un poste à mi-temps à un poste à temps complet en raison de travaux urgents de secrétariat dans diverses sections, ainsi que de travaux en rapport avec le service des dossiers.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assurer un autre mandat. Surcroît de dépenses par suite de l'augmentation du nombre des séances de la Commission fédérale pour le problème des étrangers (CFE), de la traduction en italien par un service spécialisé du manuel de la CFE «Les étrangers dans la commune», ainsi que de la création d'un groupe de travail «Contrôle des personnes à la frontière». La majeure partie du crédit est sollicitée par la CFE. Le solde du crédit provient du report à 1992 de séances de commission du groupe de travail «Contrôle des personnes à la frontière».

5310.001 O du 20.5.1987 sur les taxes perçues en application de la LF sur le séjour et l'établissement des étrangers (tarif des taxes LSEE) entrée en vigueur le 1.7.1987 (RS 142.241). Renonciation à la perception de l'émolument de visa par certaines ambassades. Encaissement par les cantons de l'émolument de visa de l'OFE de 24 francs. Hausse des recettes due au transfert, pour la première fois sur une année entière, de ce poste de recettes du DFAE à l'OFE.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 405 Bundesanwaltschaft

Ad 405 Ministère public de la Confédération

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	308 501	312 545	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 424 121	725 828	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	8 221 318	3 310 006	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	161 000	127 567	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 Mehrbedarf infolge personeller Verstärkung der Betäubungsmittel-Zentralstelle gemäss BRB vom 12.6.1989 (15 Etatstellen), Übernahme der Schutzorganisation des Amtes für Bundesbauten durch die Bundesanwaltschaft gemäss BRB vom 19.4.1989 (35 Etatstellen), Realloohnerhöhung und Teuerungsausgleich.

3010.005 Bezüge für die Behandlung der Staatsschutzakten und Fichen gemäss V vom 5.3.1990 sowie für den Einsatz von Hilfsaufsehern der Schutzorganisation der Bundesverwaltung an den Bundeshauslogen. Minderbedarf zufolge Rationalisierung verschiedener einzelner Arbeitsabläufe in der Behandlung der Staatsschutzakten und der Fichen.

3180.001 V vom 5.3.1990 über die Behandlung von Staatsschutzakten des Bundes (SR 172.014). Honorare an den Sonderbeauftragten für Staatsschutzakten und den Ombudsmann der Bundesanwaltschaft sowie für Übersetzungen in gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren. Minderaufwand infolge geringerer Beanspruchung von Experten.

3190.001 Im wesentlichen Beiträge an die PTT und an den wissenschaftlichen Forschungsdienst (WFD – Vereinbarung zwischen dem Bund und der Stadt Zürich vom 12.11.1970/30.11.1970) für die Erfüllung von Staatsschutzaufgaben.

3190.009 Die Tagung der Europäischen Arbeitsgruppe Falschgeld wurde auf 1992 verschoben.

3010.001 Besoins accrus par suite du renforcement des effectifs de l'Office central des stupéfiants conformément à l'ACF du 12.6.1989 (15 places), de la reprise de l'organisme de protection de l'Office des constructions fédérales par le Ministère public de la Confédération conformément à l'ACF du 19.4.1989 (35 places), de l'augmentation du salaire réel et de la compensation du renchérissement.

3010.005 Salaires du personnel chargé du traitement des documents établis pour assurer la sécurité de l'Etat et des fiches conformément à l'O du 5.3.1990, ainsi que pour l'engagement de surveillants auxiliaires de l'organisme de protection de l'administration fédérale dans les loges du Palais fédéral. Besoins moindres en raison de la rationalisation permanente de différentes phases de travail dans le traitement des fiches et des documents relatifs à la protection de l'Etat.

3180.001 O du 5.3.1990 relative au traitement des documents de la Confédération établis pour assurer la sécurité de l'Etat (RS 172.014). Honoraires du préposé spécial et du médiateur du Ministère public de la Confédération. Traductions effectuées dans le cadre d'enquêtes de police judiciaire. Diminution des dépenses due au recours moins fréquent à des experts.

3190.001 Il s'agit principalement des contributions versées aux PTT et au Service de recherches scientifiques (SRS – Convention passée entre la Confédération et la Ville de Zurich, les 12.11.1970/30.11.1970) pour l'accomplissement de tâches de protection de l'Etat.

3190.009 La réunion du groupe de travail européen «faux-monnaie», prévue en Suisse en 1991, a dû être reportée à 1992.

Justiz und Polizei

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
405 Bundesanwaltschaft (Fortsetzung)				
35 Entschädigungen an Ge- meinwesen				
3500.001 Polizeilicher Staats- schutz: Entschädigungen an Kantone	1 320 000	1 320 000	1 320 000	—
36 Beiträge an laufende Ausgaben				
3600.001 Ausserordentliche Schutz- aufgaben der Kantone	5 000 000	6 000 000	6 000 000	—
2 Leitfunkstelle Interpol	310 000	310 000	310 000	—
3 Internationale kriminal- polizeiliche Organisation, Paris	622 800	732 000	622 800	- 109 200
Einnahmen	2 298 494	2 102 000	2 216 197	114 197
53 Entgelte				
5310.001 Strafregistrauszüge	2 296 114	2 100 000	2 211 682	111 682
2 Gebühren für Gutachten und Rechtsauskünfte	2 380	2 000	4 515	2 515
406 Bundesamt für Privat- versicherungswesen				
Ausgaben	3 338 643	3 515 000 N 5 000 A 398 267	3 710 762	- 207 505
30 Personalausgaben				
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	3 087 218	3 140 600 A 234 067	3 374 667	—
5 Bezüge des Hilfspersonals	50 499	20 900 A 164 200	177 424	-7 676
31 Sachausgaben				
3160.001 Spesenentschädigungen	25 705	35 500	26 752	-8 749
3180.001 Kommissionen und Honorare	23 615	100 000	15 704	-84 296
2 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	139 476	200 000	99 552	- 100 448
4 Aus- und Weiterbildung	1 985	6 000	1 846	-4 154
3190.009 Übrige Sachausgaben	10 145	12 000 N 5 000	14 818	-2 182
Einnahmen	5 987 092	6 000 000	7 322 648	1 322 648
53 Entgelte				
5310.001 Gebühren der Versiche- rungseinrichtungen	5 987 092	6 000 000	7 322 648	1 322 648

Justice et police

405 Ministère public de la Confédération (suite)	
35 Dédommagements à des collectivités pu- bliques	
3500.001 Protection de l'Etat, in- dennités versées aux can- tons	
36 Contributions à des dépenses courantes	
3600.001 Missions de protection ex- traordinaires des cantons	
2 Station centrale de radio d'Interpol	
3 Organisation internationa- le de police criminelle, Paris	
Recettes	
53 Taxes	
5310.001 Extraits du casier judi- ciaire	
2 Emoluments, expertises et renseignements juridiques	
406 Office fédéral des assurances privées	
Dépenses	
30 Dépenses de personnel	
3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Rétribution du personnel auxiliaire	
31 Biens et services	
3160.001 Dédommagements	
3180.001 Commissions et honoraires	
2 Mandats de recherche et de développement	
4 Formation et perfectionne- ment	
3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment	
Recettes	
53 Taxes	
5310.001 Emoluments dus par des institutions d'assurance	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 405 Bundesanwaltschaft (Fortsetzung)

3600.001 Beiträge an die Stadt Bern (BRB vom 18.3.1991) und den Kanton Genf (BRB vom 25.11.1987) für ausserordentliche Schutzaufgaben im Interesse des Bundes.

3600.002 Anteil des Bundes an die Kosten der gemeinsam mit den Kantonen betriebenen Leitfunkstelle Interpol.

3600.003 Jahresbeitrag an die IKPO-Interpol gemäss Beschluss der Generalversammlung der IKPO im Oktober 1990.

Ad 405 Ministère public de la Confédération (suite)

3600.001 Subsidies octroyés à la ville de Berne (ACF du 18.3.1991) et au canton de Genève (ACF du 25.11.1987) pour l'accomplissement de tâches extraordinaires de sécurité en faveur de la Confédération.

3600.002 Quote-part de la Confédération aux frais d'exploitation, en commun avec les cantons, du central radiotélégraphique d'Interpol.

3600.003 Contribution annuelle à l'OIPC/Interpol selon décision de l'Assemblée générale de l'OIPC en octobre 1990.

Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen

Ad 406 Office fédéral des assurances privées

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1990
Fr.

Rechnung
Compte
1991
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

99 003

158 016

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)

51 105

57 531

Programmes et prestations de service
informatiques (104.3180.209)

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

257 817

105 165

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

46 000

88 021

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Équipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

3010.001 Zunahme der Gesamtbezüge infolge Bewilligung von 2 zusätzlichen Etatstellen, Realloohnerhöhung und Teuerungsausgleich

3010.001 Augmentation du montant total des salaires, due à l'autorisation de deux postes permanents supplémentaires, à la hausse des salaires réels et à la compensation du renchérissement.

3010.005 Abtretung aus der Kreditreserve für Erwerbsbehinderte

3010.005 Prélèvement sur le crédit en réserve pour handicapés.

3160.001 Wegfall von Auslandsdienstreisen. Übernahme von Inspektionen bei den beaufsichtigten Versicherungseinrichtungen durch externe Treuhandstellen.

3160.001 Suppression de certains voyages de service à l'étranger. Prise en charge par des fiduciaires externes, des inspections auprès des institutions d'assurance soumises à la surveillance.

3180.001 Übernahme der Kosten für Revisionsarbeiten externer Treuhandstellen durch die Versicherungsgesellschaften.

3180.001 Prise en charge par des sociétés d'assurances des frais inhérents aux révisions effectuées par des fiduciaires externes.

3180.002 Minderauslagen infolge Verspätung des Projektes «Neue Berichterstattungsformulare» wegen der verzögerten Verabschiedung der massgeblichen EG-Richtlinie.

3180.002 Diminution des dépenses due au retard survenu dans la réalisation du projet «Nouveaux formulaires des rapports annuels», retard lié à l'adoption de la directive de la CE.

3180.004 Minderauslagen infolge Übernahme von Kurskosten durch den Veranstalter. Weniger externe Kurse.

3180.004 Diminution des dépenses due à la prise en charge par l'organisateur, des frais de cours. Moins de cours externes.

5310.001 Art. 24 VAG (SR 961.01); Art. 52-54 AVO (SR 961.05). Sämtliche durch die Versicherungsaufsicht des Bundes verursachten Kosten werden durch Gebühren gedeckt. Mehreinnahmen wegen gestiegener Gesamtausgaben des Amtes (Personal- und Hilfskräftebezüge) und anderer Dienststellen (Versicherungskasse, Amt für Bundesbauten).

5310.001 Art. 24 LSA (RS 961.01); art. 52-54 OS (RS 961.05). Les émoluments perçus couvrent la totalité des frais occasionnés par la surveillance des assurances qu'exerce la Confédération. Recettes supplémentaires en raison de l'augmentation des dépenses totales de notre office (salaires du personnel et des auxiliaires) et d'autres offices (Caisse fédérale d'assurance, Office des constructions fédérales).

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
407 Bundesamt für geistiges Eigentum					407 Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ausgaben	16 027 168	16 947 700 A 559 453	17 430 378	-76 775	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	14 394 789	14 876 900 A 531 153	15 408 053	–	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	107 474	197 000 A 28 300	209 485	-15 815	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	106 680	130 000	148 019	18 019	3160.001 Dédommagements
3180.001 Patent- und Markennachforschungen	454 865	580 000	527 138	-52 862	3180.001 Recherches en matière de brevets d'invention et de marques
2 Kommissionen und Honorare	8 499	5 000	5 000	–	2 Commissions et honoraires
3 Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	32 318	32 000	31 423	- 577	3 Commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
4 Beschwerdekammern; Entschädigungen an nicht-ständige Mitglieder	–	5 000	1 399	-3 601	4 Chambres de recours, indemnités aux membres non permanents
5 Aus- und Weiterbildung	10 757	20 000	19 417	- 583	5 Formation et perfectionnement
6 Entschädigung an Aufstellern für Veröffentlichungen	66 000	100 000	100 000	–	6 Indemnités pour les collections publiques des publications du bureau
7 Europäische Patentinformation	–	150 000	135 682	-14 318	7 Centre européen d'information sur les brevets
3190.009 Übrige Sachausgaben	90 825	90 000	82 945	-7 055	3190.009 Autres dépenses d'équipement
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf	745 073	746 000	746 000	–	3600.001 Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), Genève
2 Europäisches Patentamt	9 888	15 800	15 817	17	2 Bureau européen des brevets
Einnahmen	24 880 186	24 153 000	24 466 488	313 488	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Patente: Anmeldegebühren	410 360	430 000	387 450	-42 550	5310.001 Brevets d'invention: taxes de déclaration
2 Patente: Jahresgebühren	18 402 488	17 300 000	18 208 125	908 125	2 Brevets d'invention: taxes annuelles
3 Patente: Andere Gebühren	1 197 477	1 275 000	1 190 017	-84 983	3 Brevets d'invention: autres taxes
4 Fabrik- und Handelsmarken	4 593 509	4 907 000	4 401 899	- 505 101	4 Marques de fabrique et de commerce
5 Muster und Modelle	240 592	206 000	243 777	37 777	5 Dessins et modèles
5360.001 Rückerstattung der Auslagen für die Schiedskommission	35 760	35 000	35 220	220	5360.001 Remboursement des débours pour la commission d'arbitrage

Begründung

Exposé des motifs

Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	2 436 800	2 333 874	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	847 841	1 306 597	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	295 774	1 411 264	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	37 000	73 430	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 Ausgabenzuwachs durch die Stellenverschiebung zugunsten höher eingereicherter Funktionen sowie durch die Realloohnerhöhung und Teuerung.

3010.001 Augmentation des dépenses due au transfert de postes à des fonctions plus élevées, ainsi que hausse des salaires réels et renchérissement.

3010.005 Einsatz von Hilfskräften zur Datenerfassung der EDV-Projekte BAGE, Umstellungsarbeiten im Archiv sowie für den Abbau von Arbeitsrückständen insbesondere durch die Zunahme der ZPS-Dokumente (Zentrale Patentschriftensammlung).

3010.005 Engagement d'auxiliaires pour saisir des données relatives aux projets informatiques de l'OFPI, réagencement des archives ainsi que pour combler des retards dans le travail en particulier dus à la nouvelle augmentation des documents CCDB (collection centrale de documents de brevets).

3160.001 Höhere Anzahl unvorhergesehener Dienstreisen zwecks intensiver Vertragsverhandlungen über Freihandelsabkommen und den damit verknüpften gewerblichen Rechtsschutz zwischen der EFTA und den osteuropäischen Ländern. Die Entwicklung namentlich in Osteuropa macht es unerlässlich, an diesen Verhandlungen, deren zeitlicher Aufwand sich nicht präzise voraussagen lässt, aktiv teilzunehmen.

3160.001 Augmentation du nombre des voyages de service imprévus pour cause de négociations intensives sur le traité de libre-échange et sur la protection de la propriété industrielle entre l'AELE et les pays d'Europe de l'Est. Le développement, notamment en Europe de l'Est, rend indispensable une participation active à ces négociations dont la durée ne peut être prévue avec précision.

3180.001 Patentbereich: Gebührenzahlungen an das Europäische Patentamt (EPA) für die laufende Aktualisierung der Uhrendokumentation sowie Einholen von Recherchenberichten vom EPA. Markenbereich: Gebührenzahlung an die Comput Mark für die Ausführung von Ähnlichkeitsnachforschungen. Die Anzahl Aufträge aus der Industrie für Recherchenberichte war im 1991 rückläufig.

3180.001 Brevets: Paiement d'émoluments à l'Office européen des brevets (OEB) pour la mise à jour permanente de la documentation sur les montres ainsi que commande de rapports de recherche de l'OEB. Marques: Paiement d'émoluments à Comput Mark pour l'exécution de recherches de ressemblance (RR). Le nombre des ordres de RR commandés par l'industrie a régressé en 1991.

3180.003 Die Kosten der Schiedskommission, die uns von der Verwertungsgesellschaft SUISA vollumfänglich zurückerstattet werden, sind im voraus nicht genau bestimmbar (vgl. Einnahmen-Rubrik 5360.001).

3180.003 Il est impossible de prévoir exactement les frais de la Commission arbitrale que la société de perception SUISA nous rembourse entièrement (voir l'article de recettes 5360.001).

3180.006 Die Aufgestellen sollen gewährleisten, dass die Öffentlichkeit sich in allen drei Sprachregionen über bestehende Patente und die darin enthaltenen Informationen orientieren kann. Mehraufwand durch die Bereitstellung der erforderlichen Infrastruktur aufgrund des steigenden Anfalls von Patentdokumenten (EP und PCT).

3180.006 Les collections doivent permettre au public des trois régions linguistiques de s'informer des brevets en vigueur et d'accéder aux informations qu'ils contiennent. Augmentation des travaux et des frais dus à la préparation de l'infrastructure relative au nombre croissant des documents de brevets (EP et PCT).

3180.007 Investitionen im Bereich der Patentinformation aufgrund Entscheidung der Europäischen Patentorganisation.

3180.007 Investissements en matière d'information sur les brevets sur la base de la décision de l'Organisation européenne des brevets.

Begründung

Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum (Fortsetzung)

- 3600.001 BB vom 2.12.1969 betr. Genehmigung eines Teils des von der Stockholmer Konferenz für geistiges Eigentum angenommenen Übereinkommens: BB vom 15.12.1970 über die Genehmigung des Abkommens von Locarno; BB vom 3.10.1972 betr. das Strassburger Abkommen; BB vom 29.11.1976 über 3 Patent-übereinkommen. Zahlung von Mitgliederbeiträgen gestützt auf Budgetunterlagen vom OMPI.
- 3600.002 Beitragsleistung aufgrund Art. 42 der Versorgungsverordnung für das Europäische Patentamt.
- 5310.001 BG vom 25.6.1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148). Mindereinnahmen wegen Rückgang von rund 200 nationalen Patent-Anmeldungen als Folge des Europäischen Patentübereinkommens.
- 5310.002 BG vom 25.6.1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148).
- | | |
|---|-------------------|
| — Nationale Patent-Jahresgebühren | 13 251 305 |
| — Europäische Patent-Jahresgebühren | 4 956 820 |
| | <u>18 208 125</u> |
- 5310.003 BG vom 25.6.1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148).
- 5310.004 BG vom 26.9.1890 betr. den Schutz von Fabrik- und Handelsmarken (SR 232.11). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148). Infolge Abnahme von nationalen Markeneintragungs- und Erneuerungsgesuchen wurden weniger Gebühren vereinnahmt.
- 5310.005 BG vom 30.3.1900 betr. die gewerblichen Muster und Modelle (SR 232.12). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148). Mehreinnahmen aufgrund grösserer Rückerstattung der Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf.

Exposé des motifs

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle (suite)

- 3600.001 AF du 2.12.1969 approuvant une partie des traités adoptés par la conférence de Stockholm pour la propriété intellectuelle. AF du 15.12.1970 approuvant l'Arrangement de Locarno. AF du 3.10.1972 concernant l'Arrangement de Strasbourg. AF du 29.11.1976 concernant trois traités en matière de brevets. Paiement de cotisations en vertu de traités internationaux de l'OMPI.
- 3600.002 Contribution versée en vertu de l'art. 42 de l'ordonnance de prévoyance du Bureau européen des brevets.
- 5310.001 LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148). Moins de recettes en raison de la diminution des demandes de brevet national de quelque 200 unités due à la Convention sur les brevets européens.
- 5310.002 LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148).
- | | |
|---|-------------------|
| — Taxes annuelles des brevets nationaux | 13 251 305 |
| — Taxes annuelles de brevets européens | 4 956 820 |
| | <u>18 208 125</u> |
- 5310.003 LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148).
- 5310.004 LF du 26.9.1890 concernant la protection des marques de fabrique et de commerce (RS 232.11). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148). Par suite de la diminution des demandes d'enregistrement et de renouvellement des marques nationales, moins de taxes ont été encaissées.
- 5310.005 LF du 30.3.1900 sur les dessins et modèles industriels (RS 232.12). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148). Hausse des recettes due au remboursement accru de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), de Genève.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
408 Bundesamt für Zivilschutz					408 Office fédéral de la protection civile
Ausgaben	211 420 006	218 969 200	219 846 514	- 555 992	Dépenses
		N 15 000 A 1 418 306			
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	21 807 881	22 447 500	23 871 806	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	137 282	153 400	146 463	- 937	5 Rétribution du personnel auxiliaire
		A -6 000			
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	259 258	497 000	472 475	-24 525	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
2 Beschaffung von Zivilschutzmaterial	43 000 081	50 950 000	50 948 726	-1 274	2 Acquisition de matériel de protection civile
3120.001 Betriebsausgaben Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg	93 650	110 000	98 471	-11 529	3120.001 Centre fédéral d'instruction de Schwarzenbourg, dépenses d'exploitation
3130.001 Instruktionsmaterial	44 748	64 000	51 683	-12 317	3130.001 Matériel d'instruction
3145.001 Unterhalt technisches Instruktionsmaterial in kant. Ausbildungszentren	229 968	265 000	202 534	-62 466	3145.001 Entretien de matériel technique d'instruction dans les centres cantonaux d'instruction
2 Unterhalt von Einrichtungen/Instruktionsmaterial im Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg	76 040	75 000	75 032	32	2 Entretien d'installations et de matériel d'instruction du Centre fédéral d'instruction de Schwarzenbourg
3150.001 Miete und Pacht von Liegenschaften	160 361	225 000	151 723	-73 277	3150.001 Loyers et fermages d'immeubles
2 Sicherstellungsverträge	530 000	570 000	570 000	—	2 Contrats de garantie
3160.001 Spesenentschädigungen	502 447	510 000	510 061	61	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	109 749	100 000	85 089	-14 911	3180.001 Commissions et honoraires
2 Eidg. Kurse: Entschädigungen an Kursteilnehmer	1 600 097	1 950 000	1 774 592	- 175 408	2 Cours fédéraux, indemnités versées aux participants
3 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 500 059	1 800 000	1 800 010	10	3 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	17 817	18 000	18 040	40	4 Formation et perfectionnement
5 Transporte	680 884	700 000	572 292	- 127 708	5 Transports
6 Aufklärung der Bevölkerung	539 525	667 000	639 818	-27 182	6 Instruction de la population
3190.009 Übrige Sachausgaben	60 828	47 300	59 352	-2 949	3190.009 Autres dépenses d'équipement
		N 15 000			
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Kantonale, kommunale und betriebliche Kurse	14 967 929	15 600 000	15 600 038	38	3600.001 Cours cantonaux, communaux et des établissements
2 Schweizerischer Zivilschutzverband	280 000	290 000	290 000	—	2 Union suisse pour la protection des civils
46 Investitionsbeiträge					46 Contributions à des investissements
4600.001 Schutzbauten	123 000 034	119 500 000	119 500 009	9	4600.001 Abris
2 Alarm- und Uebermittlungseinrichtungen	141 354	100 000	100 033	33	2 Dispositifs d'alerte et de transmission
3 Beiträge an Materialbeschaffungen	1 680 014	2 330 000	2 308 269	-21 731	3 Subventionnement des acquisitions de matériel

Begründung

Exposé des motifs

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz

Ad 408 Office fédéral de la protection civile

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 560 126	880 285	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	971 066	521 644	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	833 697	1 679 852	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	120 000	201 869	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 Der Ausgabenzuwachs gegenüber der Rechnung 1990 ergibt sich aus der Reallohnerhöhung, dem Teuerungsanpassung sowie zwei zusätzlichen Etatstellen.

3010.001 L'augmentation des dépenses enregistrée par rapport à 1990 est due à la hausse du salaire réel, à la compensation du renchérissement ainsi qu'à l'autorisation de deux postes permanents supplémentaires.

3110.001 Verwendung der Mittel:

- Beschaffung und Unterhalt von Einrichtungen und Erneuerung des Betriebsinventars der Lager 150 478
- Typenprüfstelle Wimmis 68 377
- Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg 34 324
- Ersatz Lastwagen 219 296
- 472 475

3110.001 Utilisation du crédit:

- Acquisition et entretien des installations et renouvellement du mobilier des entrepôts 150 478
- Station d'essais de types, Wimmis 68 377
- Centre fédéral d'instruction, Schwarzenbourg 34 324
- Remplacement d'un camion 219 296
- 472 475

3110.002 BG vom 23.3.1962 über den Zivilschutz (ZSG), Art. 62, Abs. 2, Art. 69, Abs. 2 (SR 520.1). V vom 27.11.1978 über den Zivilschutz (ZSV), Art. 85, 86 (SR 520.11). Beschaffung von Zivilschutzmaterial zur Abgabe an Kantone und Gemeinden. Wegfall der Kompensation der Kredite «Förderung der Beschäftigung». Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, Tabelle S. 255.

3110.002 LF du 23.3.1962 sur la protection civile (LPCi), art. 62, 2e al., art. 69, 2e al. (RS 520.1). O du 27.11.1978 sur la protection civile (OPCi), art. 85, 86 (RS 520.11). Acquisition du matériel de protection civile en vue de sa remise aux cantons et aux communes. Expiration de la compensation des crédits destinés à l'encouragement de l'emploi. Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés, tableau p. 255.

3145.001 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1). ZSV vom 27.11.1978, Art. 101 (SR 520.11). Weniger Reparaturkosten für das durch das BZS an Ausbildungszentren ausgeliehene Instruktionsmaterial.

3145.001 LPCi du 23.3.1962, art. 69 (RS 520.1). OPCi du 27.11.1978, art. 101 (RS 520.11). Moins de frais de réparation pour le matériel d'instruction prêté aux centres d'instruction par l'OFPC.

3150.001 Minderbelegung eines Mietlagers.

3150.001 Occupation réduite d'un entrepôt loué.

3150.002 BRB vom 12.6.1984. Lagerraummiete, Ein- und Auslagerung sowie Versicherung für die Sicherstellung des Bedarfs an haltbaren Grundnahrungsmitteln bei einem Aufgebot des Zivilschutzes.

3150.002 ACF du 12.6.1984. Locations d'entrepôts, dépôts ou prélèvements sur les stocks, ainsi qu'assurance garantissant les besoins en denrées de base non périssables en cas de mise sur pied.

3180.001 Kreditrest infolge interner Kreditabtretung von 15 000 Franken an Rubrik 3190.009.

3180.001 Solde de crédit en raison de la cession de crédit interne de 15 000 francs en faveur de l'article 3190.009.

3180.002 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1). Weniger Kursteilnehmer als durch die Kantone gemeldet.

3180.002 LPCi du 23.3.1962, art. 69 (RS 520.1). Le nombre des participants aux cours a été moins élevé que celui qui avait été annoncé par les cantons.

Begründung

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)

3180.003	ZSG vom 23.3.1962, Art. 62, Abs. 1 (SR 520.1). V vom 6.3.1980 des EJPD betr. die Studienkommission für Zivilschutz (MZS 35/25).	
	— Konzeptstudien, technische und organisatorische Weisungen	587 464
	— Studien im Zusammenhang mit dem ZS-Leitbild 95	165 662
	— Erarbeitung von Prototypen für neues und zu ersetzendes Zivilschutzmaterial	1 046 884
		<u>1 800 010</u>
	Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, Tabelle S. 256.	

3180.005 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1). Minderausgaben für Bahntransporte beim Versand von Zivilschutzmaterial.

3180.006	ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1). ZSV vom 27.11.1978, Art. 2, Abs. 2 (SR 520.11). Aufklärungsaktionen für die Zivilbevölkerung:	
	— Ausstellungen	219 852
	— Mehrumfang Zeitschrift «Zivilschutz»	87 000
	— Ausleihkopien Zivilschutzfilme	6 790
	— Neue Aufklärungsfilme	158 148
	— Informationsunterlagen	68 028
	— Druckkosten Zivilschutz-Merkblatt in den Telefonbüchern	100 000
		<u>639 818</u>

3190.009 Mehrausgaben für Insertionen zur Rekrutierung von Instruktoren für die neu zu schaffende Instruktorenschule. Mehrbetrag wurde im Kredit 3180.001 intern gesperrt.

3600.001 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69a, Abs. 1, Bst. a (SR 520.1). V vom 11.11.1985 über die Pauschalierung der Bundesbeiträge an die Kosten des Zivilschutzes für die Ausbildung (MZS 47/92). Ausrichtung von Beiträgen an Kurse und Übungen der Kantone und Gemeinden gemäss Kurstableau 1991.

3600.002 ZSG vom 23.3.1962 (SR 520.1). ZSV vom 27.11.1978, Art. 2, Abs. 3 (SR 520.11). Beitrag an die Betriebskosten sowie an die Aufklärungsaktionen, welche der Schweiz. Zivilschutzverband für den Bund durchführt.

4600.001 BG vom 4.10.1963 über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (BMG), Art. 5 (SR 520.2). V vom 27.11.1978 über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (BMV; SR 520.21). BG vom 6.10.1966 über den Kulturgüterschutz (KGSG; SR 520.3). Ausrichtung von Beiträgen an Schutzbauten, deren Erstellung mit vorjährigen Jahreszusicherungskrediten bewilligt wurde. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Tabelle S. 254.

4600.002 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69, Abs. 1, Bst. b (SR 520.1). Beiträge an die Vorbereitung der Drahtverbindungen im Zivilschutznetz durch die PTT.

4600.003	ZSG vom 23.3.1962, Art. 69a, Abs. 1, Bst. b (SR 520.1). BMG vom 4.10.1963, Art. 5, Abs. 1 (SR 520.2). KGSG vom 6.10.1966, Art. 24, Abs. 3 (SR 520.3). Ausrichtung von Beiträgen an Zivilschutzmaterial, das nicht in der Materialliste enthalten ist.	
	— Sanitätsdienstliche Anlagen	595 003
	— Verdichtung Alarmierungsnetze	884 033
	— Massnahmen für den Schutz der Kulturgüter	829 233
		<u>2 308 269</u>

Exposé des motifs

Ad 408 Office fédéral de la protection civile (suite)

3180.003	LPCi du 23.3.1962, art. 62, 1er al. (RS 520.1). O du 6.3.1980 du DFJP concernant la commission d'étude pour la protection civile (FOPC 35/26).	
	— Etudes, ainsi qu'instructions d'ordre technique et d'organisation	587 464
	— Etudes relatives au plan directeur 95 de la PCi	165 662
	— Développement de prototypes pour du matériel nouveau ou à remplacer	1 046 884
		<u>1 800 010</u>
	Paiements effectués dans les limites de crédits d'engagements autorisés, tableau p. 256.	

3180.005 LPCi du 23.3.1962, art. 69 (RS 520.1). Frais moindres de transport lors de l'expédition du matériel de protection civile par chemin de fer.

3180.006	LPCi du 23.3.1962, art. 69 (RS 520.1). OPCi du 27.11.1978, art. 2, 2e al. (RS 520.11). Information de la population:	
	— Expositions	219 852
	— Pages supplémentaires du périodique «Protection civile»	87 000
	— Copies prêtées de films	6 790
	— Nouveaux films d'information	158 148
	— Documentation d'information	68 028
	— Frais d'impression de l'aide-mémoire de la protection civile dans l'annuaire téléphonique	100 000
		<u>639 818</u>

3190.009 Dépenses supplémentaires dues au recrutement d'instructeurs destinés à la nouvelle école d'instructeurs. Le surplus de dépenses a été bloqué à l'article 3180.001.

3600.001 LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1er al., let. a (RS 520.1). O du 11.11.1985 concernant le calcul forfaitaire des subventions fédérales pour les frais de l'instruction (FOPC 47/95). Octroi de subventions pour les cours et exercices des cantons et des communes selon les tableaux des cours 1991.

3600.002 LPCi du 23.3.1962 (RS 520.1). OPCi du 27.11.1978, art. 2, 3e al. (RS 520.11). Contributions aux frais d'exploitation ainsi qu'aux campagnes d'information organisées pour la Confédération par l'Union suisse pour la protection civile.

4600.001 LF du 4.10.1963 sur les constructions de protection civile (LCPCi), art. 5 (RS 520.2). O du 27.11.1978 sur les constructions de protection civile (OCPCi; RS 520.21). LF du 6.10.1966 sur la protection des biens culturels (LPBC; RS 520.3). Versement de subventions destinées aux constructions d'abris dont la réalisation a été rendue possible par l'octroi de crédits d'engagements des années précédentes. Article soumis à un crédit annuel d'engagement, tableau p. 254.

4600.002 LPCi du 23.3.1962, art. 69, 1er al., let. b (RS 520.1). Contributions aux frais de préparation des liaisons par fil du réseau de la protection civile par les PTT.

4600.003	LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1er al., let. b (RS 520.1). LCPCi du 4.10.1963, art. 5, 1er al. (RS 520.2). LPBC du 6.10.1966, art. 24, 3e al. (RS 520.3). Octroi de subventions fédérales pour le matériel de protection civile non inclus dans la liste du matériel.	
	— Constructions de protection du service sanitaire	595 003
	— Renforcement des réseaux d'alarme	884 033
	— Mesures destinées à la protection des biens culturels	829 233
		<u>2 308 269</u>

Justiz und Polizei		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Justice et police	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
408	Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)					408	Office fédéral de la protection civile (suite)
	Einnahmen	8 733 050	8 050 000	6 277 701	-1 772 299		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5350.001	Verkauf von Zivilschutz- material	8 683 077	8 000 000	6 239 098	-1 760 902	5350.001	Vente de matériel de pro- tection civile
5360.002	Kostenrückerstattungen	49 973	50 000	38 604	-11 396	5360.002	Remboursements de frais
412	Bundesamt für Raum- planung					412	Office fédéral de l'aménagement du ter- ritoire
	Ausgaben	4 656 817	5 353 300 159 531	4 695 823	- 817 009		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	2 502 215	2 660 700 159 731	2 820 431	—	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	4 590	5 200 - 200	4 525	- 475	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	16 223	25 500	25 564	64	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	69 693	75 000	74 524	- 476	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	749 063	825 000	823 662	-1 338	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	3 926	6 500	4 407	-2 093	4	Formation et perfectionne- ment
5	Information	115 098	197 000	171 506	-25 494	5	Information
3190.009	Übrige Sachausgaben	11 878	13 400	10 881	-2 519	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Schweiz. Vereinigung für Landesplanung	75 000	75 000	75 000	—	3600.001	Association suisse pour le plan d'aménagement natio- nal
2	Regional- und Ortsplanung (BG 19.3.1965)	160 127	200 000	199 535	- 465	2	Plans d'aménagement régio- naux et locaux (LF du 19 mars 1965)
3	Regional- und Ortsplanung (BG 4.10.1974)	370 748	630 000	198 398	- 431 602	3	Plans d'aménagement régio- naux et locaux (LF du 4 octobre 1974)
4	Richtplanung	578 256	550 000	287 390	- 262 610	4	Plans directeurs
5	Entschädigungen für Enteignungen (Sofort- massnahmen)	—	90 000	—	-90 000	5	Indemnités pour expropria- tions (mesures urgentes)
413	Schweizerisches In- stitut für Rechts- vergleichung					413	Institut suisse de droit comparé
	Ausgaben	3 629 677	4 000 000	3 953 047	-46 953		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Personalbezüge	2 560 514	2 800 000	2 798 764	-1 236	3010.001	Rétribution du personnel

Begründung

Exposé des motifs

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)

5350.001 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69, Abs. 2, Art. 69a, Abs. 1, Bst. b (SR 520.1). ZSV vom 27.11.1978, Art. 85 (SR 520.11). Durch die Kantone und Gemeinden wurde weniger Material für die Ausrüstung der Anlagen beschafft als in der Jahresquote vorgesehen.

Ad 408 Office fédéral de la protection civile (suite)

5350.001 LPCi du 23.3.1962, art 69, 2e al., art. 69a, 1er al., let. b (RS 520.1). OPCi du 27.11.1978, art. 85 (RS 520.11). Acquisition par les cantons et les communes de moins de matériel nécessaire à l'équipement des constructions qu'il n'était prévu dans la quote-part annuelle.

Zu 412 Bundesamt für Raumplanung

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	104 422	174 723	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	62 784	59 693	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	183 994	113 485	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	7 000	4 978	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 Der Zuwachs war durch die Realloohnerhöhung sowie durch die Teuerung bedingt.

3010.001 Hausse des dépenses due à l'augmentation du salaire réel, ainsi qu'au renchérissement.

3160.001 Dienstreisen in Zusammenarbeit mit Kantonen und internationalen Gremien.

3160.001 Déplacements de service dans le cadre de la collaboration avec les cantons et diverses instances internationales.

3180.001 Vorwiegend Übersetzungskosten für Publikationen (Informationspflicht nach Art. 4 RPG und Art. 27 Abs. 2, RPV).

3180.001 Il s'agit principalement de frais de traduction liés à des publications (obligation d'informer selon art. 4 LAT et 27, al. 2, OAT).

3180.002 Das ursprüngliche Programm musste teilweise dem vom Bundesrat am 10.12.1990 beschlossenen Vollzugsförderungsprogramm angepasst werden. Entsprechend wurden im Bereich Vollzug mehr, in den übrigen Bereichen weniger Mittel eingesetzt.

3180.002 Le projet initial a dû être partiellement adapté au programme d'encouragement de l'exécution de la LAT décidé par le Conseil fédéral le 10.12.1990. Ce domaine d'activité recevra de ce fait des moyens financiers plus conséquents que les autres secteurs.

Raubeobachtung	175 000
Grundzüge der Raumordnung	50 000
Vollzug Bundesaufgaben und Förderung der kantonalen Planung	600 000

Observation du territoire	175 000
Grande lignes de l'organisation du territoire	50 000
Exécution des tâches de la Confédération et encouragement de l'aménagement cantonal	600 000

3180.005 Informationstätigkeit nach Art. 4 RPG und Art. 27r Abs. 2 RPV. 1991 wurde erstmals der volle Jahresbeitrag für die Dokumentationsstelle für Raumplanungs- und Umweltrecht bei der Schweiz, Vereinigung für Landesplanung fällig (+ 50'000 Franken). Verzicht auf Realisierung der Tonbildschau.

3180.005 Campagnes d'information conformément aux art. 4 LAT et 27, 2ème al., OAT. Pour la première fois en 1991, la contribution annuelle intégrale a été versée au service de documentation en matière de droit d'aménagement du territoire et de droit environnemental de l'Association suisse pour l'aménagement national (+ 50'000 fr.). Renonciation à la réalisation d'une série de diapositives sonorisées.

3600.001 Jahresbeitrag gemäss BB vom 20.12.1961. Förderung der Raumplanung.

3600.001 Contribution annuelle selon AF du 20.12.1961. Encouragement de l'aménagement du territoire.

3600.002 BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues, Art. 4 (SR 842). Beiträge an Orts- und Regionalplanungen. Abbau von Restverpflichtungen aus Zusicherungen früherer Jahre.
Stand der Beanspruchung siehe S. 257.

3600.002 LF du 19.3.1965, concernant l'encouragement à la construction de logements, art. 4 (RS 842). Participation aux frais d'élaboration de plans d'aménagement locaux et régionaux. Diminution des soldes d'engagements résultant de garanties données antérieurement.
Etat de l'utilisation de crédit, voir p. 257

Begründung**Zu 412 Bundesamt für Raumplanung (Fortsetzung)**

3600.003 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4. 10. 1974, Art. 65 (SR 843). Beiträge an Orts- und Regionalplanungen. Abbau von Restverpflichtungen aus Zusicherungen früherer Jahre. Verzögerte Einreichung der Teilzahlungsgesuche und Abrechnungen.
Stand der Beanspruchungen siehe S. 257.

3600.004 BG vom 22.6.1979 über die Richtplanung, Art. 28 (SR 700). Beiträge an die Kosten der Richtpläne. Rahmenkredit vom 18.3.1980. Es wurden weniger Abrechnungen eingereicht.
Stand der Beanspruchung siehe S. 257.

3600.005 BG vom 22.6.1979 über die Raumplanung, Art. 29 (SR 700). Beiträge an die von Kantonen und Gemeinden zu leistenden Entschädigungen wegen materieller Enteignung. Zusprache von Fall zu Fall (BRB). Keine Beitragszahlungen.

Exposé des motifs**Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)**

3600.003 LF du 4. 10. 1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 65 (RS 843). Participation aux frais d'élaboration de plans d'aménagement locaux et régionaux. Diminution des soldes d'engagements résultant de garanties données antérieurement. Retard dans la présentation des demandes d'acomptes ou de décomptes.
Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 257.

3600.004 LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire, art. 28 (RS 700). Participation aux frais d'élaboration des plans directeurs. Crédit de programme du 18.3.1980. Présentation d'un nombre moins élevé de décomptes.
Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 257.

3600.005 LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire, art. 29 (RS 700). Contributions au versement d'indemnités accordées par les cantons et les communes dans le cas d'expropriation matérielle. Décision prise dans chaque cas particulier (par ACF). Aucune contribution n'a été versée.

Zu 413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung**Ad 413 Institut suisse de droit comparé**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	56 625	28 460	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	103 924	78 107	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	91 448	51 635	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	7 000	7 838	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

BG vom 6.10.1978 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.1). V vom 19.12.1979 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.11). Das Institut ist eine selbständige, rechtsfähige Anstalt des Bundes. Dieser trägt die Aufwendungen für den Betrieb. Finanzhaushalts- und Finanzkontrollgesetz sind anwendbar.

3010.001 Die Beiträge für Erhöhungen des versicherten Verdienstes und Zinsen auf Fehlbeträgen der Eidgenössischen Versicherungskasse waren höher als vorgesehen.

LF du 6. 10. 1978 (RS 425.1). O du 19. 12. 1979 (RS 425.11). L'institut est un établissement de la Confédération, autonome et doté de la personnalité juridique. Celui-ci supporte les charges d'exploitation. Les lois sur les finances de la Confédération et sur le Contrôle fédéral des finances lui sont applicables.

3010.001 Les contributions pour l'augmentation des gains assurés et les intérêts sur le découvert technique dues à la Caisse fédérale d'assurance ont été plus importantes que prévu.

Justiz und Polizei

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung (Fortsetzung)				
31 Sachausgaben				
3100.001 Bibliothek	856 707	945 000	944 841	- 159
3120.001 Betriebsausgaben	27 948	26 000	26 000	—
3160.001 Spesenentschädigungen	41 622	57 500	39 576	-17 924
3180.001 Kommissionen und Honorare	56 688	59 000	49 502	-9 498
2 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	14 434	27 000	9 379	-17 621
9 Übrige Dienstleistungen Dritter	46 052	29 000	29 000	—
3190.009 Übrige Sachausgaben	25 712	56 500	55 985	- 515
Einnahmen	117 040	150 000	76 079	-73 921
53 Entgelte				
5310.001 Gebühren	98 429	141 500	58 898	-82 602
5360.001 Kostenrückerstattungen	18 611	8 500	17 182	8 682
414 Amt für Messwesen				
Ausgaben	10 173 268	11 129 600	12 002 880	-55 143
		N A 45 000 883 422		
30 Personalausgaben				
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	6 848 369	7 035 400	7 885 322	—
5 Bezüge des Hilfspersonals	22 188	A A 849 922 39 200 33 500	68 104	-4 596
31 Sachausgaben				
3110.003 Spezialfahrzeuge	—	10 000	10 071	71
3130.001 Betriebsausgaben	231 540	280 000	280 044	44
3 Ausrüstung für Metrologie- dienste und Instituten	58 038	55 000	98 348	-1 652
3160.001 Spesenentschädigungen	133 778	145 000	136 685	-8 315
3180.001 Kommissionen und Honorare	17 119	28 000	23 772	-4 228
2 Aus- und Weiterbildung	6 453	18 000	12 862	-5 138
3 Kostenbeitrag an Obser- vatorium Neuenburg	350 000	400 000	400 000	—
3190.009 Übrige Sachausgaben	55 076	81 000	76 707	-4 293
36 Beiträge an laufende Ausgaben				
3600.001 Internationales Büro für Mass und Gewicht, Sèvres	136 110	160 000	135 847	-24 153
2 Internationale Organi- sation für gesetzliches Messwesen, Paris	14 720	18 000	15 112	-2 888

Justice et police

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
413 Institut suisse de droit com- paré (suite)				
31 Biens et services				
3100.001 Bibliothèque				
3120.001 Dépenses d'exploitation				
3160.001 Dédommagements				
3180.001 Commissions et honoraires				
2 Mandats de recherche et de développement				
9 Autres prestations de ser- vice de tiers				
3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment				
Recettes				
53 Taxes				
5310.001 Emoluments				
5360.001 Remboursements de frais				
414 Office de métrologie				
Dépenses				
30 Dépenses de personnel				
3010.001 Rétribution du personnel permanent				
5 Rétribution du personnel auxiliaire				
31 Biens et services				
3110.003 Véhicules spéciaux				
3130.001 Dépenses d'exploitation				
3 Equipement des services et instituts de métrologie				
3160.001 Dédommagements				
3180.001 Commissions et honoraires				
2 Formation et perfectionne- ment				
3 Contribution aux frais de l'Observatoire de Neuchâ- tel				
3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment				
36 Contributions à des dépenses courantes				
3600.001 Bureau international des poids et mesures, Sèvres				
2 Organisation internatio- nale de métrologie légale, Paris				

Begründung

Zu 413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung (Fortsetzung)

- 3100.001 Anschaffung ausländischer und internationaler juristischer Werke. Erhebliche Steigerung der Anschaffungskosten.
- 3160.001 Weniger Reise- und Repräsentationsspesen.
- 3180.001 Entschädigungen für den Rat und das Komitee des Instituts. Honorare und Spesen für beauftragte Experten. Es wurden weniger Mandate an Experten erteilt.
- 3180.002 Es wurden weniger Recherchierungsaufträge an institutsexterne Institutionen und Experten erteilt.
- 3180.009 Betriebs- und Unterhaltskosten des Gebäudes und der Umgebung des Instituts, ausgeführt durch das Personal der Universität Lausanne, gemäss Budget Etat de Vaud (Vereinbarung vom 15. August 1979 zwischen der schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Kanton Waadt).
- 3190.009 Transfer von drei Posten auf Konto 3180.009. Die noch zur Verfügung stehenden Beträge genügten zur Deckung der Organisationskosten eines wichtigen Kolloquiums zum Thema Mediation.
- 5310.001 V vom 4.10.1982 über die Gebühren des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung (SR 425.15). Honorare für Rechtsgutachten an Dritte. Unter den vom Institut erstellten Gutachten hatte kein Mandat einen spektakulären Streitwert, welcher eine besonders hohe Entschädigung gerechtfertigt hätte. Zudem substantielle Erhöhung der Rechtsgutachten für die Bundesverwaltung, ohne Entschädigung.

Zu 414 Amt für Messwesen

Exposé des motifs

Ad 413 Institut suisse de droit comparé (suite)

- 3100.001 Acquisition d'ouvrages juridiques étrangers et internationaux. Hausse notable des frais d'acquisition.
- 3160.001 Moins de frais de déplacement et de représentation.
- 3180.001 Indemnités versées aux membres du Comité et du Conseil de l'Institut. Honoraires et frais pour experts mandatés. Moins de mandats confiés à des experts.
- 3180.002 Moins de travaux de recherches confiés à des institutions ou experts externes à l'Institut.
- 3180.009 Frais d'exploitation et d'entretien des locaux de l'Institut effectués par le personnel de l'Université de Lausanne, selon budget de l'Etat de Vaud (Convention du 15 août 1979 entre la Confédération suisse et le canton de Vaud).
- 3190.009 Trois postes ont été transférés à l'article 3180.009. Les montants encore disponibles étaient juste suffisants pour couvrir les frais d'organisation d'un important colloque sur la médiation.
- 5310.001 O du 4.10.1982 sur les émoluments de l'Institut suisse de droit comparé (RS 425.15). Honoraires pour avis de droit fournis à des tiers. Sur l'ensemble des avis demandés à l'Institut, aucun mandat n'avait une valeur litigieuse extraordinaire autorisant une rémunération particulièrement élevée. Hausse notable du nombre des avis fournis à la Confédération et non rémunérés.

Ad 414 Office de métrologie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	64 988
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	165 753
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	166 875

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	48 000
---	--------

Rechnung
Compte
1990
Fr.Rechnung
Compte
1991
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

- 3010.001 Der Zuwachs ist auf folgende Faktoren zurückzuführen: Teuerungszuschlag von 6% statt 4,5% budgetiert, Realloohnerhöhung von 3% auf 1.7.1991 und vier zusätzliche Etatstellen.
- 3010.005 Mehrausgaben für zwei zusätzliche Hilfskräfte für EDV und Abgasmessungen V. vom 15.5.1985 über Abgasprüfgeräte.
- 3130.001 Höhere Ausgaben gegenüber 1990, weil bisher gewisse Beschaffungen zulasten des KMV-Budgets erfolgten.

- 3010.001 Augmentation des dépenses due au taux de renchérissement de 6% au lieu de 4,5% comme budgété, à l'augmentation réelle de salaire de 3% au 1er juillet 1991 et à quatre nouvelles places de travail.
- 3010.005 Dépenses supplémentaires pour deux auxiliaires (informatique et mesure des gaz d'échappement). O du 15.5.1985 sur les appareils mesureurs de gaz d'échappement.
- 3130.001 Hausse des dépenses par rapport à 1990, car jusqu'ici, certaines acquisitions étaient supportées par le budget de l'IMG.

Begründung

Zu 414 Amt für Messwesen (Fortsetzung)

- 3130.003 Unerwartete Mehrbestellungen der Kantone erforderten Aufstockung des ordentlichen Budgetbetrages. (Entsprechende höhere Einnahmen resultieren in der Rubrik 5350.001).
- 3180.001 Ein grosser Teil dieses Budgets ist üblicherweise reserviert für die 10 bis 12 pro Jahr stattfindenden Fachvorträge. 1991 wurden ausnahmsweise grösstenteils schweizerische Experten engagiert, so dass jeweils die eingeplanten Kosten für die Übernachtungen entfielen.
- 3180.002 Die Kosten des Ausbildungskurses «Projektleitung» sind teilweise direkt dem Eidgenössischen Personalamt belastet worden.
- 3180.003 Kostenbeitrag für das Observatorium Neuenburg gemäss Vertrag vom 16.12.1988 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Kanton Neuenburg betreffend Förderung exakter Zeit- und Frequenzmessung.
- 3600.001 Die Sicherheits-Wechselkursmarge wurde zu hoch eingerechnet (Gold-FF).

Exposé des motifs

Ad 414 Office de métrologie (suite)

- 3130.003 Commandes imprévues des cantons nécessitant une augmentation du crédit budgétaire ordinaire. Il en résulte un surcroît de recettes correspondantes à l'article 5350.001.
- 3180.001 Une grande partie du budget est réservée habituellement à 10 – 12 colloques scientifiques par an. Cependant, comme en 1991 la majorité des conférenciers était exceptionnellement suisse, les frais d'hôtel ont été réduits en conséquence.
- 3180.002 Les frais de cours de perfectionnement du personnel (direction de projets) ont été partiellement pris en charge par l'Office fédéral du personnel.
- 3180.003 Contribution aux frais destinée à l'Observatoire de Neuchâtel selon contrat du 16.12.1988 entre la Confédération et le canton de Neuchâtel se rapportant au développement de la mesure du temps et de la fréquence.
- 3600.001 La marge de sécurité des cours de change (or-FF) a été calculée trop prudemment.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
414 Amt für Messwesen (Fortsetzung)					414 Office de métrologie (suite)
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.001 Instrumente und Maschinen	2 299 877	2 860 000	2 860 006	6	4010.001 Instruments et machines
Einnahmen	3 776 508	4 322 000	3 995 506	- 326 494	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Prüfungsgebühren EAM	2 324 715	2 850 000	1 804 634	-1 045 366	5310.001 Taxes de vérification, OFMET
2 Prüfungsgebühren Prüf- stellen	1 347 403	1 400 000	2 081 203	681 203	2 Taxes de vérification, laboratoires de contrôle
5340.001 Erlös aus Nebenarbeiten	—	2 000	1 881	- 119	5340.001 Produit de travaux acces- soires
5350.001 Verkauf von Ausrüstungs- material für die Eich- stätten	104 390	70 000	107 788	37 788	5350.001 Vente de matériel aux bu- reaux de vérification des poids et mesures
415 Bundesamt für Flücht- linge					415 Office fédéral des réfugiés
Ausgaben	383 819 197	488 996 100 N 191 550 000 A 6 559 758	657 825 970	-29 279 888	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	20 811 002	24 552 900 A 5 927 498	30 480 398	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	1 806 083	2 050 000 A 632 260	2 682 260	—	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3120.001 Empfangsstellen: Betriebs- ausgaben	5 333 592	12 212 000 N 7 500 000	15 643 929	-4 068 071	3120.001 Centres d'enregistrement: dépenses d'exploitation
3150.001 Empfangsstellen: Miet- und Pachtzinsen	248 116	2 312 000	1 760 616	- 551 384	3150.001 Centres d'enregistrement: loyers et fermages
3160.001 Spesenentschädigungen	240 257	290 000 N 50 000	435 938	95 938	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommission und Honorare	2 519 405	3 924 000 N 740 000	4 663 999	-1	3180.001 Commissions et honoraires
2 Empfangsstellen: Ent- schädigungen an das Logen- und Betreuungspersonal	2 982 263	8 910 000	8 903 528	-6 472	2 Centres d'enregistrement: indemnités au personnel d'accueil et d'encadrement
4 Aus- und Weiterbildung	195 988	325 000	324 646	- 354	4 Formation et perfectionne- ment
3190.001 Flüchtlingsheim Alt- stätten: Verpflegungs- kosten und übrige Ausgaben	310 718	—	—	—	3190.001 Home pour réfugiés d'Alt- staetten: frais de subsis- tance et autres dépenses
9 Übrige Sachausgaben	339 702	225 000 N 50 000	361 788	86 788	9 Autres dépenses d'équipe- ment
<i>35 Entschädigungen an Gemeinwesen</i>					<i>35 Dédommagements à des collectivités publi- ques</i>
3500.001 Asylbewerber: Rückerstat- tungen von Fürsorgeaus- lagen an Kantone u.a.	272 921 083	340 000 000 N 138 000 000	475 357 082	-2 642 918	3500.001 Requérants d'asile: rem- boursements de frais d'as- sistance aux cantons, etc.
2 ANAG: Rückerstattungen für Fürsorgeauslagen/vorläufi- ge Aufnahmen und Inter- nierungen	2 173 642	2 176 200 N 850 000	2 484 821	- 541 379	2 LSEE: remboursements des frais d'assistance/admis- sions provisoires et in- ternements

Begründung

Exposé des motifs

Zu 414 Amt für Messwesen (Fortsetzung)

5310.001 und 002 Bei der Teilung in die Rubrik 5310.001 und 5310.002 (anlässlich der neuen Rubrizierung) wurden irrtümlicherweise die Zuordnungen nicht richtig vorgenommen. Korrektur erfolgt beim Voranschlag 1993. Im weiteren unterliegen die Einnahmen der Prüfstellen unbeeinflussbaren Schwankungen.

5350.001 Mehrverkauf von Eichstättenmaterial an die Kantone (vgl. Rubrik 3130.003).

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge

Ad 414 Office de métrologie (suite)

5310.001 et 002 Lors de la division des articles 5310.001 et 5310.002 leurs éléments ont mal été définis lors de la nouvelle répartition des articles. La correction se fera lors du budget 1993. En outre les recettes des bureaux de vérification subissent des fluctuations incontrôlables.

5350.001 Ventes accrues de matériel d'étalonnage aux cantons (voir sous 3130.003).

Ad 415 Office fédéral des réfugiés

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Rechnung	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1990 Fr.	Compte 1991 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	525 598	879 207	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	907 471	944 830	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 714 646	6 508 809	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	632 000	1 026 740	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 Der starke Ausgabenzuwachs gegenüber der Rechnung 1990 ist im wesentlichen auf die mit BRB vom 26.6.1991 bewilligten zusätzlichen 165 neuen Etatstellen zurückzuführen, wovon Ende 1991 total 118 Stellen bereits besetzt werden konnten. Hinzu kommen Teuerung und Realloohnerhöhung.

3010.005 Befristung von 31 Hilfskräftestellen bis Ende 1992. Mehraufwendungen infolge vermehrter Anstellung von Temporärangestellten zulasten strukturelle Vakanzen.

3120.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14, Abs. 1, Art. 14b und Art. 20 (SR 142.31) sowie Asylverordnung vom 25.11.1987, Art. 10 (SR 142.311). Betriebsausgaben für die vier Empfangsstellen in Basel, Genf, Chiasso und Kreuzlingen sowie von 4 Transitzentren und 4 Notschlafstellen.

- Allgemeiner Betriebsaufwand
- Verpflegungskosten
- Erkennungsdienstliche Behandlung

Weniger Ausgaben als veranschlagt infolge eines gegenüber den Prognosen der ersten Monate tieferen Belegungsgrades. Erhöhung verglichen mit 1990, da diese Rubrik künftig ebenfalls Notschlafstellen und Transitzentren umfasst.

3010.001 La forte augmentation des dépenses enregistrée par rapport aux comptes 1990 est due pour l'essentiel aux 165 nouveaux postes autorisés par l'ACF du 26.6.1991; 118 d'entre eux étaient occupés à fin 1991. A cela viennent s'ajouter le renchérissement et l'augmentation réelle des salaires.

3010.005 Autorisation de 31 postes d'auxiliaires jusqu'à fin 1992. Charges supplémentaires dues à l'emploi de personnel temporaire au titre des vacances structurelles.

3120.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14, 1er al., art. 14b et art. 20 (RS 142.31). O sur l'asile du 25.11.1987, art. 10 (RS 142.311). Dépenses d'exploitation des quatre centres d'enregistrement de Bâle, Chiasso, Genève et Kreuzlingen, des quatre centres de transit et des quatre logements de secours.

- Charges générales d'exploitation
- Frais de subsistance
- Traitement dactyloscopique

Charges moins élevées que prévu en raison d'un taux d'occupation réduit des centres de transit et des logements de secours par rapport aux prévisions des cinq premiers mois. Augmentation par rapport à 1990 due au fait que cet article comprend désormais également les logements de secours et les centres de transit.

Begründung

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

3150.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14a, Abs. 1, Art. 14b, Art. 20 (SR 142.31) sowie Asylverordnung vom 25.11.1987, Art. 7 (SR 142.311). Baurechtszinsen für die Empfangsstellen Basel und Chiasso, Mietzins für die Empfangsstelle Genf (Gebäude und Grundstück im Eigentum des Kantons Genf) sowie von 4 Transitzentren und 4 Notschlafstellen. Die Empfangsstelle Kreuzlingen befindet sich auf einem Grundstück des Bundes. Erheblicher Mehrbedarf gegenüber Rechnung 1990 infolge Integrierung der Notschlafstellen und Transitzentren in diese Rubrik. Der Mehraufwand ist ebenfalls zurückzuführen auf die Erhöhung der Anzahl Plätze in den Notschlafstellen (z.B. Bäumlhof Basel und Granegg Kreuzlingen). Schwierige Voraussehbarkeit da die Anzahl benötigter Plätze direkt von der Anzahl neuer Asylgesuchsteller abhängt.

3160.001 Beamtengegesetz. Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14, 14a und 16 sowie Änderungen der Asylverordnung.

- Dienstreisen in die Empfangsstellen, Transitzentren und Verfahrenszentren
- Revisionen bei Kantonen, Hilfswerken und Aufnahmezentren
- Vermehrte Dienstreisen an die verschiedenen Standorte des BFF
- Auslandsreisen zwecks Lagebeurteilung in wichtigen Herkunftsländern
- Europäische Koordination im Asylbereich

Mehrbedarf infolge erhöhtem Personalbestand, vermehrter Material- und Mobiliartransporte anlässlich der Einrichtung von neuen Standorten und Verfahrenszentren, Reisekosten für Ausbildungsveranstaltungen, Verschiebungen von Vorgesetzten und Mitarbeitern für Rapporte und Sitzungen, Dienstreisen Ausland infolge intensiver Beteiligung an internationalen Projekten usw.

3180.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15, Abs. 1 und Art. 15, Abs. 2 (SR 142.31) sowie V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten. Entschädigung an die beigezogenen Dolmetscher für die Befragung von Asylbewerbern in den Empfangsstellen und beim BFF. Entschädigung an die Protokollführerinnen anlässlich der Anhörung zu den Asylgründen der Gesuchsteller. Zunehmende Aufwendungen für Abklärungsaufträge von Vertrauensanwälten im Ausland. Ca. 70 Prozent der Gesamtausgaben entfallen auf die Dolmetscher, Übersetzer und Protokollführer/innen. Der Rest des Kredites entfällt auf diverse kleinere und grössere Projekte, insbesondere aber auf die Organisationsüberprüfung durch eine externe Unternehmensberatungsfirma.

3180.002 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14a, Abs. 3 (SR 142.31) Kosten des durch die Standortkantone angestellten Personals in den Empfangsstellen, Transitzentren und Notschlafstellen. Mehrbedarf gegenüber Rechnung 1990 infolge Integrierung der Transitzentren und Notschlafstellen in diese Rubrik. Der ständig wachsende Zustrom neuer Asylgesuchsteller in der ersten Hälfte des Jahres 1991 führte zu einer zeitweiligen Überbelegung der Notschlafstellen, so dass zusätzliche Notschlafstellen eröffnet und betrieben werden mussten, was wiederum Mehraufwendungen im Betreuungs- und Logenbereich zur Folge hatte.

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

3150.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14a, 1er al., art. 14b et art. 20 (RS 142.31). O sur l'asile du 25.11.1987, art. 7 (RS 142.311). Droits de superficie pour les centres d'enregistrement de Bâle et de Chiasso, loyer du centre d'enregistrement de Genève (bâtiment et terrain appartenant au canton de Genève), ainsi que des quatre centres de transit et des quatre logements de secours. Le centre d'enregistrement de Kreuzlingen se trouve sur un terrain de la Confédération. Charges supplémentaires considérables dues au fait que cet article comprend désormais également les logements de secours et les centres de transit. La hausse a également pour cause l'augmentation du nombre des lits disponibles dans les logements de secours (p. ex. Bäumlhof à Bâle et Granegg à Kreuzlingen). Les prévisions sont difficiles, car le nombre des lits nécessaires dépend directement de celui des nouveaux arrivants.

3160.001 Statut des fonctionnaires, loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14, 14a et 16, ainsi que modifications de l'ordonnance sur l'asile.

- Déplacements de service dans les centres d'enregistrement, les centres de transit et les centres de procédure
- Vérifications auprès des cantons, des oeuvres d'entraide et des centres d'hébergement
- Déplacements à l'étranger en vue d'apprécier la situation dans les principaux pays d'origine des requérants et participation accrue à des projets internationaux
- Augmentation des voyages de service aux divers emplacements de l'ODR
- Voyages à l'étranger en vue d'analyse de situation dans les divers pays de provenance.
- Coordination européenne dans le domaine de l'asile.

Charges supplémentaires en raison de l'augmentation du personnel, de l'accroissement des transports de matériel et de mobilier dus à l'ouverture de nouveaux locaux et centres de procédure, aux frais de voyage lors de cours de formation, déplacement de cadres et de collaborateurs pour des rapports et réunions, voyages de service à l'étranger en raison d'une participation accrue à des projets internationaux.

3180.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15, 1er al., art. 15, al. 2 (RS 142.31). O du 1.10.1973, modifiée le 1.1.1989, sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat. Indemnisation des interprètes venant de l'extérieur pour l'audition des requérants d'asile dans les centres d'enregistrement et à l'ODR. Indemnisation des rédacteurs de procès-verbaux lors des auditions portant sur les motifs d'asile des requérants. Accroissement des honoraires d'avocats chargés de procéder à des recherches à l'étranger. Environ 70 pour cent du total des charges sont dus aux honoraires des interprètes, traducteurs et rédacteurs de procès-verbaux. Le solde du crédit concerne différents projets de taille diverse, notamment le contrôle de l'organisation par une société-conseil externe à l'administration.

3180.002 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14, 3e al. (RS 142.31). Frais du personnel engagé par les cantons où sont situés des centres d'enregistrement, des centres de transit et des logements de secours. Charges accrues par rapport aux comptes 1990 du fait de l'inclusion dans cet article des centres de transit et des logements de secours. L'afflux croissant des requérants pendant le premier semestre 1991 a entraîné une surcharge temporaire des logements de secours; il a donc fallu en ouvrir et en exploiter de nouveaux, ce qui a provoqué un surcroît de charges au titre de l'encadrement et du service de loge.

Begründung

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

3190.009 Der Hauptteil der Mehraufwendungen ist auf die Rekrutierung der neuen Stellen zurückzuführen. Infolge intensiver Personalsuche mittels Zeitungen und Fachzeitschriften konnte eine grosse Anzahl der neuen Stellen bereits im Jahre 1991 besetzt werden. Die anfänglichen Schwierigkeiten auf dem Arbeitsmarkt führten zu erheblichen Mehrkosten im Insertionsbereich. Der Rest des Kredites entfiel schwergewichtig auf den Auf- und Ausbau der Bibliothek und Dokumentation und der Länderdokumentation in Givisiez und Zürich.

3500.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 18e, 20, 20a/b und 31, Abs. 3 (SR 142.31). Asylverordnung vom 25.11.1987, Art. 18, 19, 21, Abs. 1 (SR 142.311). ANAG vom 20.6.1986 und Änderung, Art. 14, Abs. 3 und Asylverordnung 2 vom 22.5.1991. Der Bund vergütet den Kantonen die während des Asylverfahrens entstandenen Fürsorgeauslagen bis zum Datum, an welchem die Wegweisung vollzogen werden muss, vollumfänglich.

– Unterstützungen gemäss den Quartalsabrechnungen der Kantone	204 045 000
– Betriebskosten der Aufnahmezentren	172 813 000
– Betreuerstellen der Kantone	90 904 000
– Ausreisekosten	3 343 000
– Beschäftigungsprogramme	105 000
– Rückkehrberatungsstellen	420 000
– Grenzsanitarische Untersuchungen	3 727 000
	<u>475 357 000</u>

Mehrbedarf infolge verspäteter und aperiodischer Rechnungsstellung der Kantone, wodurch das Folgejahr durch nachträgliche Rechnungen stark belastet wird. Erhebliche Mehraufwendungen ergaben sich auch durch die Zunahme der Anzahl Zentren und der hängigen Gesuche beim BFF (1990: 46 484 Gesuche/1991: 51 284). Die Bewilligung von zusätzlichen Betreuerstellen (1990: 1280 Stellen/1991: 1730 Stellen) hatte ebenfalls ein Ausgabenwachstum zur Folge.

3500.002 BG vom 26.3.1931 über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14 a-c (SR 142.20); V vom 25.11.1987, Änderung vom 1.10.1990, Art. 2, über vorläufige Aufnahme und Internierung von Ausländern (SR 142.281). Rückerstattung von Fürsorgeauslagen an die Kantone für vorläufige Aufnahme sowie Internierung. Mehraufwendungen gegenüber 1990 für Unterstützungsbedürftige, welche infolge Abschwächung der Konjunkturlage ihre Arbeit verlieren. Minderausgaben zu Voranschlag 1991, da der Bedarf an Fürsorgeleistungen nicht im ursprünglich angenommenen Ausmass ausfiel.

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

3190.009 La part la plus importante des charges supplémentaires est due à l'augmentation des effectifs destinés à occuper les nouveaux postes accordés à l'office. La recherche de personnel a été menée de façon intensive au moyen d'annonces dans les journaux et les revues spécialisées; de ce fait, une bonne partie des nouveaux postes ont pu être occupés en 1991 déjà. Les difficultés rencontrées au début sur le marché du travail ont provoqué d'importantes charges supplémentaires dans le domaine des frais d'annonces. Le solde du crédit a été affecté en grande partie à l'organisation et à l'extension de la bibliothèque et de l'information sur les pays à Givisiez et à Zurich.

3500.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, article 18e, 20, 20a, 20b et 31, 3e al. (RS 142.31). Ordonnance sur l'asile du 25.11.1987, articles 18, 19, 21, 1er al. (RS 142.311). LSEE du 20.6.1986 et modification, article 14, 3e al.; O 2 sur l'asile du 22.5.1991. La Confédération rembourse intégralement aux cantons les frais d'assistance encourus pendant la procédure d'asile jusqu'à la date de l'exécution du renvoi.

– Prestations selon les décomptes trimestriels des cantons	204 045 00
– Frais d'exploitation des centres d'accueil	172 813 000
– Postes d'encadrement des cantons	90 904 000
– Frais de départ	3 343 000
– Programmes d'occupation	105 000
– Services d'aide au retour	420 000
– Examens sanitaires de frontière	3 727 000
	<u>475 357 000</u>

Besoins financiers supplémentaires du fait de l'établissement tardif et non-périodique des décomptes cantonaux, ce qui a pour effet de charger fortement l'année suivante de factures en retard. Un important accroissement des frais provient aussi de l'augmentation du nombre des centres et des demandes en suspens auprès de l'ODR (1990: 46 484 demandes / 1991: 51 284 demandes). L'autorisation de postes supplémentaires d'encadrement (1990: 1280 postes / 1991: 1730 postes) a également contribué à l'augmentation des dépenses.

3500.002 LF sur le séjour et l'établissement des étrangers, du 26.3.1931, modifiée le 20.6.1986, art. 14a-c (RS 142.20); O du 25.11.1987, modifiée le 1.10.1990, art. 2, sur l'admission provisoire et l'internement des étrangers (RS 142.281). Remboursement aux cantons des frais d'assistance des étrangers admis provisoirement ou internés. Dépenses accrues par rapport à 1990, par suite de l'augmentation du nombre des réfugiés qui, en raison de l'aggravation de la situation conjoncturelle ont perdu leur emploi et ont, de ce fait, dû être assistés. Moins de frais que prévu au budget 1991, les prestations dans le domaine de l'assistance n'ayant pas atteint l'ampleur prévue initialement.

Justiz und Polizei

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)				
3500.003 Personalkosten für kan- tonale Befrager	—	2 500 000	—	-2 500 000
4 Aus- und Weiterbildung für kantonale Befrager	—	300 000	75 698	- 224 302
36 Beiträge an laufende Ausgaben				
3600.001 Asylbewerber: Pauschal- beiträge an Kantone für Verwaltungsaufwand	35 268 000	32 000 000	40 907 000	8 907 000
2 Asylbewerber: Pauschal- beiträge an die Befragungskosten	4 034 595	5 392 000 N 2 600 000	7 992 000	—
3 Flüchtlinge: Beiträge an Fürsorgeleistungen	26 659 921	29 000 000 N 6 000 000	34 999 189	- 811
4 Flüchtlinge: Beiträge an die Betreuungskosten der Hilfswerke	7 359 830	12 000 000	8 561 616	-3 438 384
5 Flüchtlinge: Beiträge an die Verwaltungskosten der Schweiz. Zentralstelle für Flüchtlingshilfe (SFH)	615 000	703 000 N 760 000	1 463 000	—
6 Rückkehr- und Wiederein- gliederungshilfe für Asyl- bewerber und Flüchtlinge	—	10 000 000	1 291 419	-8 708 581
40 Investitionsgüter				
4010.001 Spezialfahrzeuge	—	124 000	123 999	-1
46 Investitionsbeiträge				
4600.001 Finanzierung von Unter- künften für Asylbewerber	—	— N 35 000 000	19 313 043	-15 686 957
Einnahmen	23 796 824	23 237 000	35 793 830	12 556 830
53 Entgelte				
5310.001 Gebühren aus Reisepapieren für schriftlose Aus- länder	238 574	400 000	343 716	-56 284
5360.001 Asylbewerber: Rückerstat- tungen an Fürsorgeauslagen	18 646 380	19 115 000	30 661 427	11 546 427
2 Flüchtlinge: Rückerstat- tungen an Fürsorgeauslagen	4 534 592	3 572 000	4 288 560	716 560
3 ANAG: Rückerstattungen an Fürsorge- und Internie- rungskosten	377 278	150 000	500 127	350 127

Justice et police

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
415 Office fédéral des réfugiés (suite)				
3500.003 Frais de personnel pour les personnes chargées des auditions cantonales	—	2 500 000	—	-2 500 000
4 Formation et perfectionne- ment des personnes char- gées des auditions canto- nales	—	300 000	75 698	- 224 302
36 Contributions à des dépenses courantes				
3600.001 Requérants d'asile: indem- nités forfaitaires versées aux cantons pour leurs dé- penses administratives	35 268 000	32 000 000	40 907 000	8 907 000
2 Requérants d'asile: indem- nités forfaitaires aux frais d'audition	4 034 595	5 392 000 N 2 600 000	7 992 000	—
3 Réfugiés: contributions aux prestations d'assis- tance	26 659 921	29 000 000 N 6 000 000	34 999 189	- 811
4 Réfugiés: contributions aux frais d'assistance des oeuvres d'entraide	7 359 830	12 000 000	8 561 616	-3 438 384
5 Réfugiés: contributions aux frais administratifs de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés (OSAR)	615 000	703 000 N 760 000	1 463 000	—
6 Aide au retour et à la ré- intégration des requérants d'asile et des réfugiés	—	10 000 000	1 291 419	-8 708 581
40 Biens d'investissement				
4010.001 Véhicules spéciaux	—	124 000	123 999	-1
46 Contributions à des investissements				
4600.001 Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile	—	— N 35 000 000	19 313 043	-15 686 957
Recettes	23 796 824	23 237 000	35 793 830	12 556 830
53 Taxes				
5310.001 Emoluments provenant de l'établissement de docu- ments de voyage destinés à des étrangers analpha- bètes	238 574	400 000	343 716	-56 284
5360.001 Requérants d'asile: rem- boursements de frais d'as- sistance	18 646 380	19 115 000	30 661 427	11 546 427
2 Réfugiés: remboursements de frais d'assistance	4 534 592	3 572 000	4 288 560	716 560
3 LSEE: remboursements de frais d'assistance et d'internement	377 278	150 000	500 127	350 127

Begründung

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

3500.003 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15, Abs. 4 (SR 142.31) sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 4 a+b. Der Bund vergütet den Kantonen für die Vorbereitung von Asylentscheiden die nach kantonaler Besoldungsordnung anfallenden Kosten für Beamte und eine besondere Pauschale in der Höhe von 40% für personelle, räumliche und betriebliche Infrastrukturen. Der Kredit ist im Jahre 1991 nicht beansprucht worden, da infolge langwierigen Verhandlungen zwischen dem BFF und den Kantonen die Einzelverträge erst per 1992 abgeschlossen werden können.

3500.004 Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 4, Abs. 2b. Der Bund vergütet den Kantonen für die Vorbereitung von Asylentscheiden die Kosten für die Aus- und Weiterbildung. Minderbedarf infolge geringerer Anzahl auszubildender Entscheidvorbereitern als ursprünglich angenommen. Mangels Erfahrungszahlen basierte der Voranschlag auf Schätzungen.

3600.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 20b, Abs. 2bis. Der Bund zahlt den Kantonen für ihren Verwaltungsaufwand jährlich eine Pauschale. Der Kreditbedarf ist direkt von der Anzahl neuer Asylgesuche abhängig. Mit Voranschlag 1991 ging man von einer Annahme von 32000 Gesuchen aus. In der Jahresendstatistik des BFF wurden jedoch 40907 neue Asylgesuche ausgewiesen, was zu einer Kreditüberschreitung führte.

3600.002 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15a, Abs. 1 + 6, Art. 34, Abs. 1b, Asylverordnung vom 25.11.1987, Art. 26, Abs. 1 sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 8, Abs. 2. Die anerkannten Flüchtlingshilfsorganisationen entsenden einen Vertreter zur Anhörung zu den Asylgründen. Der Bund entschädigt die Organisationen für ihren Aufwand. Mehraufwand infolge Erhöhung des Pauschalbeitrages und zunehmender Anzahl Befragungen.

3600.003 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 22, 31-33, Art. 36 + 37, sowie Asylverordnung vom 25.11.1987, Art. 21, 22, 24, 25. Beiträge an die durch die Flüchtlingshilfswerke ausbezahlten Fürsorgeleistungen sowie Rückerstattung an Kantone für Stipendien für die berufliche Aus- und Weiterbildung von anerkannten Flüchtlingen.

— Beiträge an Hilfswerke	29 794 990
— Integrationskosten	649 484
— Rückerstattung von Stipendien	4 554 715
	<u>34 999 189</u>

Zunehmende Unterstützungskosten wegen der erhöhten Zahl von Flüchtlingen, die infolge Arbeitslosigkeit unterstützungsbedürftig geworden sind.

3600.004 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 34, Abs. 1a, sowie Asylverordnung vom 25.11.1987, Art. 26, Abs. 2 + 3. Gewährleistung der Flüchtlingsbetreuung durch die anerkannten Hilfswerke, welche diese Aufgabe im Auftrag des Bundes wahrnehmen. Die Anzahl der zu betreuenden Flüchtlinge ist schwer voraussehbar. Aufgrund der provisorischen Jahresabrechnungen 1991 liegt die Anzahl Fälle annähernd im Rahmen der Jahresrechnungen 1990, wobei der Mehraufwand gegenüber 1990 hauptsächlich teuerungsbedingt ist.

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

3500.003 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15, 4e al. (RS 142.31), ainsi qu'O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 4 a et b. La Confédération rembourse les frais de personnel encourus par les cantons pour la préparation des décisions d'asile, selon le règlement salarial des fonctionnaires cantonaux ainsi qu'un forfait spécial de 40% pour l'indemnisation des dépenses d'infrastructure liées au personnel, aux locaux et à l'exploitation. Le crédit n'a pas été utilisé en 1991, car les longues négociations entre l'ODR et les cantons ont fait que les conventions respectives ne pourront être signées qu'en 1992.

3500.004 O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 4, 2e al. b. La Confédération rembourse aux cantons les coûts de formation et de perfectionnement en rapport avec la préparation des décisions d'asile. Besoins réduits par suite d'un nombre moins grand que prévu de personnes à former dans ce domaine. Faute de données reposant sur l'expérience, le budget était basé sur des estimations.

3600.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 20b, al. 2bis. La Confédération verse aux cantons un forfait annuel pour leurs frais d'administration. Le besoin de crédit est directement proportionnel au nombre de nouvelles demandes d'asile. Le budget 1991 prévoyait 32000 demandes. En fin d'année, la statistique de l'ODR recensait toutefois 40907 nouvelles demandes, ce qui a eu pour conséquence un dépassement de crédit.

3600.002 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15a, 1er et 6e al. et 34, 1er al. b, O sur l'asile du 25.11.1987, art. 26, 1er al. et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 8, 2e al. Les oeuvres d'entraide reconnues envoient un représentant à l'audition sur les motifs d'asile. La Confédération indemnise les organisations pour leurs frais. Dépenses supplémentaires par suite de l'augmentation du forfait et du nombre accru d'auditions.

3600.003 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 22, 31 à 33, 36 et 37, et O sur l'asile du 25.11.1987, art. 21, 22, 24 et 25. Contributions aux prestations d'assistance versées par les oeuvres d'entraide et remboursement aux cantons des bourses accordées aux réfugiés reconnus pour leur formation et leur perfectionnement professionnels.

— Contributions aux oeuvres d'entraide	29 794 990
— Frais d'intégration	649 484
— Remboursement de bourses	4 554 715
	<u>34 999 189</u>

Augmentation des frais d'assistance en raison de l'accroissement du nombre des personnes tombant dans le besoin du fait de la perte de leur emploi

3600.004 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 34, al. 1a, O sur l'asile du 25.11.1987, art. 26, 2e et 3e al. Encadrement des réfugiés assuré par les oeuvres d'entraide reconnues sur mandat de la Confédération. Le nombre des réfugiés à encadrer est difficilement prévisible. Si l'on se base sur les décomptes provisoires de 1991, le nombre de cas diffère peu de celui de l'année précédente; l'augmentation des dépenses par rapport à 1990 tient principalement au renchérissement.

Begründung

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

- 3600.005 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 34, Abs. 1b, Art. 15a, Abs. 1 (SR 142.31), sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 55 (rückwirkende Inkraftsetzung auf 1.1.1991). Umstellung auf Pauschalierung je bewilligte Stelle. Beiträge an die Sekretariatskosten der Schweizerischen Zentralstelle für Flüchtlingshilfe. Entschädigung für den Koordinationsaufwand im Zusammenhang mit der Teilnahme der Hilfswerkvertreter bei Befragungen in den Kantonen und beim BFF. Mehrbedarf infolge der in der Asylverordnung 2 vorgesehenen neuen Grundlagen für die Berechnung der Entschädigung der Schweizerischen Zentralstelle für Flüchtlingshilfen (SFH) für ihre Verwaltungskosten.
- 3600.006 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 18e, Abs. 2 und Art. 48. Internationale Zusammenarbeit mit den Zielen der Verminderung des Zustroms von Asylbewerbern und ihrer freiwilligen Rückkehr. Unterstützung der Aktivitäten des UNHCR und des OIM. Erheblicher Minderbedarf infolge Fehleinschätzung der Anzahl unterstützungsbedürftiger Projekte auf internationaler Ebene und teilweiser Verzögerung von Vorhaben, die sich über einen längeren Zeitraum hinweg erstrecken.
- 4600.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 20b, Abs. 2 sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, 6. Kapitel, betreffend Abgeltung für die Unterbringung von Asylbewerbern. Finanzierung von Kollektivunterkünften. Minderbedarf infolge verschiedener Objekte, welche erst zugesichert, jedoch noch nicht bezahlt worden sind.
- 5310.001 V vom 9.3.1987 über Reisepapiere für schriftenlose Ausländer, in Kraft seit 1.4.1987 (SR 143.5). Die konsequentere Anwendung der Verordnung bewirkt eine geringere Anerkennung und Bewilligung von Ausnahmefällen. Dadurch werden weit weniger Reisepapiere ausgestellt, was zu Mindereinnahmen führte. Im weiteren liegt die Anerkennungsquote lediglich bei 3,5 – 4 Prozent, wodurch sich die geringeren Einnahmen erklären.
- 5360.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 40 (SR 142.31). Die Rückerstattungen an früher bezogene Fürsorgeauslagen werden in den Quartalsabrechnungen der Kantone ausgewiesen, wobei teilweise auch Rückzahlungen direkt durch Asylbewerber selbst oder durch Gemeinden erfolgen. Die Einnahmen sind von Beschäftigungslage und Einkommenslage abhängig. Der Anteil der Rückzahlungen an den Unterstützungsausgaben (s. 3500.001) beträgt 6,4 Prozent.
- 5360.002 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 40 (SR 142.31). Die Rückerstattung an früher bezogene Fürsorgeauslagen werden in den Quartalsabrechnungen der Hilfswerke ausgewiesen, wobei teilweise auch Rückzahlungen direkt durch Flüchtlinge selbst, durch Gemeinden usw. erfolgen. Sie sind von Beschäftigungs- und Einkommenslage sowie von der Höhe der gewährten Darlehen abhängig. Durch intensive Kontrolle der Darlehensausstände konnten die Rückerstattungen annähernd auf dem Stand des Jahres 1990 gehalten werden.
- 5360.003 BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26.3.1931, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14a-c (SR 142.20) und Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 21a, sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 38. Rückerstattung von Fürsorgeauslagen, die bei der Internierung oder vorläufigen Aufnahme ausgerichtet wurden. Der Anteil der Rückzahlungen steigerte sich gegenüber 1990 deutlich.

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

- 3600.005 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 34, 1er al. b, art. 15a, 1er al. (RS 142.31) et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 55 (entrée en vigueur rétroactivement au 1.1.1991). Passage à l'indemnisation forfaitaire pour chaque poste autorisé. Contributions aux frais de secrétariat de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés. Indemnisation des frais de coordination découlant de la participation des représentants des oeuvres d'entraide aux auditions dans les cantons et à l'ODR. Besoins accrus résultant des nouvelles méthodes de calcul pour le dédommagement des frais administratifs de l'OSAR, arrêtées par l'O 2 sur l'asile.
- 3600.006 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modification du 22.6.1990, art. 18e, 2e al., et art. 48. Coopération internationale afin de diminuer l'afflux de requérants d'asile et d'aider à leur retour volontaire. Soutien aux activités du HCR et de l'OIM. Besoins considérablement réduits par suite d'une estimation erronée du nombre de projets à soutenir au niveau international et du retard de certains projets destinés à s'étendre sur une assez longue durée.
- 4600.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 20b, 2e al. et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, chapitre 6, concernant les indemnités versées pour l'hébergement des requérants d'asile. Financement de logements collectifs. Charges moins élevées que prévu en raison du retard dans la réalisation de plusieurs ouvrages, pour lesquels des engagements avaient été pris.
- 5310.001 O du 9.3.1987 sur les documents de voyage pour étrangers sans papiers, en vigueur depuis le 1.4.1987 (RS 143.5). L'application plus sévère des dispositions de l'ordonnance entraîne la reconnaissance et l'admission moins fréquente de cas d'exception. En conséquence, beaucoup moins de documents de voyage sont établis, ce qui se traduit par une diminution des recettes dans ce domaine. Par ailleurs, le taux de reconnaissance n'est pour l'heure que de 3,5 à 4 pour cent, ce qui explique les recettes restreintes.
- 5360.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, art. 40 (RS 142.31). Le remboursement de prestations d'assistance touchées antérieurement figure dans les décomptes trimestriels des cantons; une partie des remboursements est effectuée directement par les requérants bénéficiaires ou par les communes. Les recettes dépendent de la situation de l'emploi et du revenu des intéressés. Les remboursements représentent 6,4 pour cent des dépenses d'assistance (cf. 3500.001).
- 5360.002 Loi sur l'asile du 5.10.1979, art. 40 (RS 142.31). Le remboursement de prestations d'assistance touchées antérieurement figure dans les décomptes trimestriels des oeuvres d'entraide; une partie des remboursements est effectuée directement par les réfugiés eux-mêmes ou par les communes. Ils dépendent de la situation de l'emploi et du revenu des intéressés, ainsi que du montant des prêts consentis. Un contrôle intensif des prêts non encore remboursés a permis de maintenir les remboursements à un niveau proche de celui de 1990.
- 5360.003 LF sur le séjour et l'établissement des étrangers du 26.3.1931, modifiée le 20.6.1986, art. 14a-c (RS 142.20), loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 21a et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 38. Remboursement de dépenses d'assistance consécutives à l'internement ou à l'admission provisoire. La proportion des remboursements a nettement augmenté par rapport à 1990.

Militär					Militaire
	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
5 Militärdepartement					5 Département militaire
Ausgaben	5 144 970 490	5 235 021 000 N 30 375 000 A 59 761 383	5 277 123 706	-48 033 677	Dépenses
Einnahmen	65 294 658	63 927 600	71 219 988	7 292 388	Recettes
501 Direktion der Militärverwaltung					501 Direction de l'admini- stration militaire
Ausgaben	24 590 186	25 038 600 N 220 000 A 2 098 299	27 190 200	- 166 699	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	21 762 539	22 644 600 A 1 673 999	24 318 599	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
51 Bezüge des Hilfspersonals	1 029 798	760 000 A 424 300	1 184 300	-1	51 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	212 449	225 000	225 086	86	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	871 963	600 000 N 200 000	800 066	66	3180.001 Commissions et honoraires
31 Aus- und Weiterbildung	348 617	475 000	308 198	- 166 802	31 Formation et perfectionne- ment
91 Wissenschaftliche Publikationen	64 650	120 000	119 947	-53	91 Publications scientifiques
3190.091 Übrige Sachausgaben	300 170	214 000 N 20 000	234 004	4	3190.091 Autres dépenses d'équipe- ment
Einnahmen	2 188 291	4 850 000	2 101 633	-2 748 367	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Gebühren	2 027 825	4 720 000	1 948 488	-2 771 512	5310.001 Emoluments
5360.001 Rückerstattungen	160 466	130 000	153 145	23 145	5360.001 Remboursements
511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste					511 Etat-major du groupe- ment de l'état-major général
Ausgaben	466 823 696	468 607 000 N 24 328 000 A 2 968 423	489 020 373	-6 883 050	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	42 113 547	45 199 300 A 2 662 025	47 861 325	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
51 Bezüge des Hilfspersonals	237 872	320 000 A -27 741	292 259	—	51 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3130.061 Friedenserhaltende Aktionen	—	— N 19 270 000	15 610 294	-3 659 706	3130.061 Opérations de maintien de la paix
3145.001 Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	880 022	800 000	207 602	- 592 398	3145.001 Entretien des installa- tions d'exploitation
3160.001 Spesenentschädigungen	934 560	1 100 000	1 053 632	-46 368	3160.001 Dédommagements

Begründung

Exposé des motifs

Zu 501 Direktion der Militärverwaltung

Ad 501 Direction de l'administration militaire

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	4 776 756	5 526 611	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	4 472 575	4 958 257	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	10 788 250	4 268 129	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	104 000	248 805	Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3160.001 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtigen Einsatz des Personals.

3160.001 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel.

3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Ausgaben im Zusammenhang mit der Erhaltung von Arbeitsplätzen in den Bergregionen (KOBARIO), mit Organisationsprüfungen sowie im Hinblick auf die Realisierung des Vorhabens «Armee 95».

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Dépenses relatives à la sauvegarde d'emplois dans les régions de montagne (KOBARIO), aux contrôles de structures, ainsi qu'en vue de la réalisation du projet «Armée 95».

3180.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Weniger Kurse als geplant. Die unter dieser Rubrik eingestellten Ausgaben für die Ausbildung von EDV-Praktikanten wurden durch das Bundesamt für Informatik übernommen.

3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Moins de cours que prévu. Les dépenses de cet article concernant la formation de stagiaires en informatique sont prises en charge par l'Office fédéral de l'informatique.

3180.091 Wissenschaftliche Publikationen des Forschungsdienstes der Militärbibliothek.

3180.091 Publications scientifiques du centre de recherche de la bibliothèque militaire.

3190.091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für die Beschaffung von Büchern und Zeitschriften durch die Militärbibliothek. Mehr Stelleninserate in Tageszeitungen und Militärzeitschriften.

3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel ainsi que pour l'acquisition de livres par la bibliothèque militaire. Davantage d'offres d'emplois dans les journaux et la presse spécialisée.

5310.001 BG vom 30.6.1972 über das Kriegsmaterial (SR 514.51). Gebühren auf Bewilligungen für die Ein- und Ausfuhr von Kriegsmaterial. Starker Rückgang der Kriegsmaterial-Exporte.

5310.001 LF du 30.6.1972 sur le matériel de guerre (RS 514.51). Emoluments provenant des autorisations d'importer et d'exporter du matériel de guerre. Régression sensible des exportations de matériel de guerre.

5360.001 Die Zunahme der Stelleninserate führt zu entsprechend höheren Rückerstattungen.

5360.001 L'augmentation des mises au concours de places vacantes entraîne des remboursements plus élevés.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 914 475	2 340 370	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	3 861 612	2 172 675	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 639 113	3 249 213	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	321 000	269 456	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3130.061 BRB vom 26.6.1991 über die Mitwirkung der Schweiz an der Mission der Vereinten Nationen zur Durchführung des Referendums in der Westsahara. Die Verschiebung des Einsatzes des schweizerischen Kontingents hatte Minderausgaben für Fahrzeugunterhalt, Transporte, Übermittlung usw. zur Folge.

3145.001 Unterhaltsarbeiten im Bereich des Militäreisenbahndienstes. Unterhalt der armee-eigenen Güterwagen. Einsparungen beim Unterhalt des Roll- und Fahrleitungsmaterials sowie Verzicht auf den Unterhalt von Sanitäts-Eisenbahnzügen.

3160.001 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Vergütungen an Angehörige der Betriebsfeuerwehren der Militärbetriebe für Übungen ausserhalb der Arbeitszeit.

3130.061 ACF du 26.6.1991 concernant la participation de la Suisse à la mission des Nations Unies en vue de l'exécution du référendum au Sahara occidental. Le déplacement de la date d'engagement du contingent suisse a pour conséquence une diminution des dépenses pour l'entretien des véhicules, les transports, les transmissions, etc.

3145.001 Travaux d'entretien à l'échelon du service militaire des chemins de fer. Entretien des wagons-marchandises de l'armée. Economies dans l'entretien du matériel roulant et des caténaires et suppression de l'entretien de trains sanitaires.

3160.001 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel. Indemnités aux membres des groupes du service de protection contre l'incendie des exploitations militaires pour des exercices en dehors des heures de travail.

Militär		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
511	Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)					511	Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)
3180.001	Kommissionen und Honorare	808 240	1 100 000 <i>N</i> 34 000	1 080 754	-53 246	3180.001	Commissions et honoraires
11	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	810 095	900 000	880 560	-19 440	11	Mandats de recherche et de développement
31	Aus- und Weiterbildung	186 782	403 000	331 053	-71 947	31	Formation et perfectionnement
32	Ausbildung sicherheitspolitischer Experten	346 090	480 000	480 021	21	32	Formation d'experts en politique de sécurité
91	Bewachung	258 894	290 000	260 945	-29 056	91	Surveillance
92	Abrichtung von Militärhunden	43 138	45 000	36 390	-8 610	92	Dressage de chiens militaires
3190.011	Behandlung, Minderwert und Abgang von Privatpferden	88 467	120 000	94 944	-25 056	3190.011	Traitement, moins-value et perte de chevaux de particuliers
21	Kongresse, Ausstellungen	—	170 000	170 000	—	21	Congrès, expositions
51	Abteilungsarbeiten	3 700 000	3 900 000	3 896 736	-3 264	51	Travaux d'état-major
91	Übrige Sachausgaben	308 326	400 000	380 339	-19 661	91	Autres dépenses d'équipement
32	Rüstungsausgaben					32	Dépenses d'armement
3200.009	Bauten	374 999 925	370 000 000	370 000 075	75	3200.009	Constructions
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités publiques
3500.001	Vertragliche Leistungen	24 300 058	26 400 000 <i>N</i> 5 000 000	31 400 037	37	3500.001	Prestations contractuelles
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Beiträge an Halter armee-tauglicher Motorfahrzeuge	2 439 130	2 950 000	2 145 360	- 804 640	3600.001	Indemnités aux détenteurs de véhicules à moteur utilisables par l'armée
2	Zucht- und Halteprämien	8 271 350	7 500 000	6 213 450	-1 286 550	2	Primes d'élevage et de garde
	Militärpferdeanstalt						Dépôt des chevaux de l'armée
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	4 743 701	4 993 000 <i>A</i> 336 339	5 329 339	—	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	48 262	55 300 <i>A</i> -2 200	53 100	—	151	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	31 000	32 000	32 092	92	3110.101	Machines, appareils, installations
151	Ankauf von Pferden und Maultieren	1 078 210	1 250 000	987 250	- 262 750	151	Achats de chevaux et de mulets
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	28 549	31 200 <i>N</i> 14 000	42 390	-2 810	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	90 014	88 000	88 098	98	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	26 000	24 300	27 681	3 381	3150.101	Loyers et fermages
3160.101	Spesenentschädigungen	36 233	42 000 <i>N</i> 4 000	45 829	- 171	3160.101	Dédommagements
3190.191	Übrige Sachausgaben	15 231	13 900 <i>N</i> 6 000	18 818	-1 082	3190.191	Autres dépenses d'équipement

Begründung

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)

- 3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Entschädigung für wissenschaftliche Arbeiten im Zusammenhang mit der Planung der «Armee 95».
- 3180.011 Mehrjährige Studien in den Bereichen Mobilmachung, Logistik, Sicherheitspolitik usw.
- 3180.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Einsparungen im Bereich der EDV-Ausbildung sowie teilweise Kostenübernahme durch das Bundesamt für Informatik.
- 3180.032 V vom 22.2.1989 über den Einsatz von Personal bei friedenserhaltenden Aktionen und Guten Diensten (SR 172.221.104.4).
- 3180.091 Weniger Aufträge an private Bewachungsorganisationen.
- 3180.092 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 343 (VVA; SR 510.301). Vergütungen für die ausserdienstliche Abriechung von Hunden. Weniger Neuanmeldungen.
- 3190.011 V vom 14.1.1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 8 (SR 514.43). Weniger Aufenthaltstage in Kuranstalten.
- 3190.021 Tagungen und Seminarien in den Bereichen Rüstungskontrolle, C-Waffen-Abrüstung und friedenserhaltende Aktionen.
- 3190.051 Ausgaben der Untergruppe Nachrichtendienst und Abwehr.
- 3190.091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für Öffentlichkeitsarbeiten der Militärischen Unfallverhütungskommission.
- 3200.009 Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe und für militärische Anlagen sowie Landerwerb.
- | | |
|---|---------------|
| Verpflichtungskredite | 3 048 378 100 |
| Zahlungen bis Ende 1991 | 1 804 531 401 |
| Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite | 35 586 250 |
| Saldo per 31.12.1991 | 1 208 260 449 |
- Siehe auch Übersicht S. 255.
- 3500.001 Im wesentlichen Beiträge an Kantone und Gemeinden im Zusammenhang mit der Erstellung von Truppenunterkünften und Schutzbauten. Aufwendungen für den Bau von Kabelleitungen der PTT; Beiträge an Gewässerschutzmassnahmen.
- 3600.001 V vom 20.12.1978 über Beiträge an armeetaugliche Motorfahrzeuge (SR 514.311). Sicherstellung der Motorisierung der Armee bei der Kriegsmobilmachung; Beiträge an die Halter geeigneter Fahrzeuge. Weniger Käufe von beitragsberechtigten Fahrzeugen. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle S. 254.
- 3600.002 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 74 (SR 510.10). V vom 19.12.1979 über Halteprämien für armeetaugliche Trainpferde und Maultiere (SR 916.320.2). Förderung der Zucht und Haltung armeetauglicher Pferde und Maultiere. Die Änderung vom 1.10.1990 über Halteprämien für armeetaugliche Train-Pferde und Maultiere bewirkte einen Rückgang der prämierten Tiere.

Exposé des motifs

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)

- 3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Indemnités pour des travaux scientifiques en relation avec la planification d'«Armée 95».
- 3180.011 Etudes qui s'étendent sur plusieurs années dans les domaines de la mobilisation, de la logistique et de la politique de sécurité, etc.
- 3180.031 AOF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Economies réalisées dans le domaine de l'instruction informatique et coûts partiellement pris en charge par l'Office fédéral de l'informatique.
- 3180.032 O du 22.2.1989 sur l'engagement de personnel dans des actions de maintien de la paix et de bons offices (RS 172.221.104.4).
- 3180.091 Moins de mandats à des organisations de surveillance privées.
- 3180.092 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 343 (OAA; RS 510.301). Indemnités pour le dressage hors service de chiens. Moins de nouvelles inscriptions.
- 3190.011 O du 14.1.1966 sur les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 8 (RS 514.43). Diminution des jours de séjour dans des établissements de cure.
- 3190.021 Réunions et séminaires dans le cadre du contrôle de l'armement, du désarmement en matière d'armes chimiques et d'actions de maintien de la paix.
- 3190.051 Dépenses du groupe de renseignements et sécurité.
- 3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel ainsi que pour des publications de la commission militaire de prévention des accidents.
- 3200.009 Constructions pour l'instruction de l'armée, les exploitations et ouvrages militaires, ainsi qu'acquisitions de terrain.
- | | |
|--|---------------|
| Crédits d'engagements disponibles | 3 048 378 100 |
| Palements jusqu'à la fin de 1991 | 1 804 531 401 |
| Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres | 35 586 250 |
| Solde au 31.12.1991 | 1 208 260 449 |
- Voir également le tableau, page 255.
- 3500.001 Pour l'essentiel, subventions aux cantons et aux communes pour la construction de cantonnements militaires et d'abris; dépenses pour la construction de lignes des PTT; participation aux mesures de protection des eaux.
- 3600.001 O du 20.12.1978 sur l'octroi de subventions pour les véhicules à moteur utilisables par l'armée (RS 514.311). Mesures garantissant la motorisation de l'armée lors d'une mobilisation de guerre. Contributions aux détenteurs de véhicules à moteur utilisables par l'armée. Moins d'achats de véhicules subventionnés. Article soumis à un crédit annuel d'engagement, tableau p. 254.
- 3600.002 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 74 (RS 510.10). O du 19.12.1979 concernant les primes de garde pour les chevaux du train et les mulets utilisables par l'armée (RS 916.320.2). Encouragement de l'élevage et de la garde de chevaux et de mulets utilisables par l'armée. La modification du 1.10.1990 concernant les primes de garde a provoqué une diminution des animaux donnant droit à la prime.

Begründung

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)

- 3110.101 Ersatz von Maschinen, Apparaten und Instrumenten.
- 3110.151 V vom 3.9.1986 über die Trainbundespferde und Bundesmaultiere (SR 514.42). Beschaffung und Ausbildung von Pferden und Maultieren für die Bedürfnisse der Truppe. Weniger Ankäufe von Train-Bundespferden als geplant. Diesen Ausgaben stehen unter 5350.101 entsprechende Einnahmen gegenüber.
- 3120.101 Betrieb der Militärpferdeanstalt. Verspäteter Eingang von Rechnungen.
- 3130.101 Ersatz von Betriebsmaterial der Werkstätten sowie Unterhalt von Gebäuden und Anlagen.
- 3150.101 Dienstbarkeitsvertrag vom 4.10.1989 mit der Burgergemeinde Bern betreffend das Areal Beundenfeld. Wegen der Änderung des Fälligkeitstermins der Entschädigung waren im Rechnungsjahr 1991 14 Monatsraten zu entrichten.
- 3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.
- 3190.191 VEMD vom 30.12.1974 über die Teilnahme von Bediensteten der EMPFA an pferdesportlichen Veranstaltungen. Diesen Ausgaben stehen unter 5340.101 entsprechende Einnahmen gegenüber.

Exposé des motifs

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)

- 3110.101 Remplacement de machines, d'appareils et d'instruments.
- 3110.151 O du 3.9.1986 concernant les chevaux de train et les mulets fédéraux (RS 514.42). Acquisition et dressage de chevaux et mulets pour les besoins de la troupe. Moins d'achats de chevaux de train que prévu. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5350.101.
- 3120.101 Exploitation du dépôt fédéral de chevaux de l'armée. Retard dans la présentation des factures.
- 3130.101 Remplacement de matériel d'exploitation des ateliers, ainsi qu'entretien des bâtiments et des installations.
- 3150.101 Contrat de servitude du 4.10.1989 avec la commune bourgeoise de Berne concernant le terrain de Beundenfeld. En raison d'une modification de la date d'échéance de l'indemnité, il a fallu payer 14 mois de location en 1991.
- 3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel.
- 3190.191 O du DMF du 30.12.1974 concernant la participation d'employés du dépôt fédéral de chevaux de l'armée à des manifestations équestres. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5340.101.

Militär		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
511	Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)					511	Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)
	Einnahmen	4 646 764	3 641 600	4 555 434	913 834		Recettes
52	Vermögenserträge					52	Revenus des biens
5210.001	Liegenschaftsertrag	12 098	11 600	11 838	238	5210.001	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren	414 899	300 000	407 855	107 855	5310.001	Emoluments
5360.001	Rückerstattungen	1 081 124	1 000 000	1 089 358	89 358	5360.001	Remboursements
60	Veräusserung von Investitionsgütern					60	Vente de biens d'investissement
6000.001	Grundstücke und Bauten	1 860 792	1 000 000	1 836 836	836 836	6000.001	Terrains et constructions
	Militärpferdeanstalt						Dépôt des chevaux de l'armée
52	Vermögenserträge					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	124 596	60 000	53 644	-6 356	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5340.101	Pensionspferde, Pferdemierte, usw.	193 216	220 000	284 207	64 207	5340.101	Chevaux en pension, location de chevaux, etc.
5350.101	Verkäufe	960 039	1 050 000	871 697	- 178 303	5350.101	Ventes
512	Bundesamt für Genie und Festungen					512	Office fédéral du génie et des fortifications
	Ausgaben	135 433 915	141 781 000 N 280 000 A 5 864 169	147 293 477	- 631 692		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	114 818 692	119 924 000 A 5 840 580	125 764 580	—	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	263 050	284 000 A 23 589	307 589	—	151	Rétribution du personnel auxiliaire
3070.101	Uniformenvergütung	61 836	63 000	61 544	-1 457	3070.101	Indemnité d'habillement
111	Verpflegungsstätten	36 954	40 000	40 040	40	111	Cantines
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	772 258	1 450 000	1 398 326	-51 674	3110.101	Machines, appareils, installations
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	4 518 146	4 700 000	4 700 067	67	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3140.101	Unterhalt der Militärbauten	7 100 097	7 900 000	7 899 610	- 390	3140.101	Entretien des constructions militaires
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	4 287 937	2 580 000 N 280 000	2 860 095	95	3150.101	Loyers et fermages
3160.101	Spesenentschädigungen	3 088 050	4 200 000	3 652 484	- 547 516	3160.101	Dédommagements
3180.131	Aus- und Weiterbildung	161 923	180 000	180 028	28	3180.131	Formation et perfectionnement

Begründung

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)

- 5210.001 Vermietung von Dienstwohnungen.
- 5310.001 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636). Im wesentlichen Gebühren der eidg. Fahrzeugkontrolle. Höhere Gebührensätze sowie mehr Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Immatriculation von Fahrzeugen.
- 5360.001 Höhere Kostenrückerstattungen im Zusammenhang mit Unfallschäden.
- 6000.001 Verkauf von Immobilien sowie Landabtretungen an Kantone und Gemeinden. Die Mehreinnahmen resultieren aus nicht budgetierten Landverkäufen.
- 5210.101 Vermietung von Dienstwohnungen und Lagerräumen. Weniger Vermietungen von Lagerraum im Sand.
- 5340.101 V vom 3.12.1984 über die Ausbildung von Remonten der inländischen Pferdezucht und Auktionen für Inlandpferde (SR 916.321). Erlös aus Auktionen, Gebühren, Preisgelder. Mehr Ausbildungstage als geplant.
- 5350.101 V vom 3.9.1986 über die Trainbundespferde und Bundesmaultiere (SR 514.42). Weniger Verkäufe von Trainbundespferden. Diesen Einnahmen stehen unter 3110.151 entsprechende Ausgaben gegenüber.

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen

Exposé des motifs

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)

- 5210.001 Location d'appartements de service.
- 5310.001 O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). Pour l'essentiel, taxes du contrôle fédéral des véhicules. Hausse des taux de taxes, ainsi que prestations plus nombreuses en relation avec l'immatriculation des véhicules.
- 5360.001 Remboursements plus élevés relatifs à des dommages dus à des accidents.
- 6000.001 Vente d'immeubles ainsi que cessions de terrain à des cantons et à des communes. Les recettes supplémentaires proviennent de ventes de terrain non prévues au budget.
- 5210.101 Location d'appartements de service et de dépôts. Moins de locations de dépôts au Sand.
- 5340.101 O du 3.12.1984 concernant le débouillage des jeunes remontes issues de l'élevage indigène et les ventes aux enchères de chevaux du pays (RS 916.321). Produit de ventes aux enchères, des taxes, des prix obtenus. Plus de jours d'instruction que prévu.
- 5350.101 O du 3.9.1986 concernant les chevaux du train et les mulets fédéraux (RS 514.42). Moins de ventes de chevaux. Ces recettes résultent de la compensation des dépenses figurant sous 3110.151.

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	799 135	854 074	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	918 264	1 787 051	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	979 780	3 575 701	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	143 000	195 493	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Begründung

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)

3070.101 Uniformenvergütung für die Offiziere des Festungswachtkorps.

3070.111 Betriebsdefizit der Transferküche des Festungswachtkorps in Andermatt.

3110.101 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstungen der Bau- und Unterhaltsequipen und der Betriebswerkstätten des Festungswachkorps.

3120.101 Betrieb der Festungswerke.

3140.101 Erhaltung der Kriegsbereitschaft der permanenten Anlagen und Geländeverstärkungen.

3150.101 Einmietung von Baumaschinen und Baugeräten durch die Truppe sowie Miet- und Pachtverträge für Lagerräume, Übungsplätze und Hindernisse.

3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung der Angehörigen des Festungswachtkorps und des Personals der Zentralverwaltung. Geringere Kosten für Privatauto-Benützung.

3180.131 Ausbildung des Personals der Zentralverwaltung und der Angehörigen des Festungswachtkorps.

Exposé des motifs

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)

3070.101 Indemnités pour les uniformes des officiers du corps des gardes-fortifications.

3070.111 Déficit de la cuisine provisoire du corps des gardes-fortifications à Andermatt.

3110.101 Complètement et remplacement des équipements des équipes de construction et d'entretien des ateliers du corps des gardes-fortifications.

3120.101 Exploitation des ouvrages et installations.

3140.101 Maintien de la préparation des ouvrages permanents et des renforcements de terrain.

3150.101 Location de machines et d'appareils de chantier par la troupe.
Contrats de location et d'affermage pour des dépôts, des places
d'exercices et des obstacles.

3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel des gardes-fortifications et de l'administration centrale. Moins d'utilisation de véhicules à moteurs privés.

3180.131 Formation du personnel de l'administration centrale et des gardes-fortifications.

Militär		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
512	Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)					512	Office fédéral du génie et des fortifications (suite)
3190.191	Übrige Sachausgaben	199 972	220 000	194 754	-25 246	3190.191	Autres dépenses d'équipement
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.191	Maschinen, Geräte	125 000	240 000	234 360	-5 640	4010.191	Machines, appareils
	Einnahmen	1 198 094	1 270 000	1 267 985	-2 015		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	586 836	560 000	738 379	178 379	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5350.101	Verkäufe	208 166	300 000	163 758	-136 243	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	403 092	410 000	365 849	-44 151	5360.101	Remboursements
513	Bundesamt für Übermittlungstruppen					513	Office fédéral des troupes de transmission
	Ausgaben	19 058 056	19 638 100 A 1 503 730	21 091 676	-50 154		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	16 198 770	16 326 100 A 1 559 929	17 886 029	—	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	221 101	250 000 A -56 199	193 801	—	151	Rétribution du personnel auxiliaire
3070.111	Verpflegungsstätten	45 996	51 000	51 025	25	3070.111	Cantines
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	511 099	570 000	569 447	-553	3110.101	Machines, appareils, installations
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	482 000	485 000	450 390	-34 610	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3145.101	Unterhalt der Betriebs-einrichtungen	614 033	870 000	870 010	10	3145.101	Entretien des installations d'exploitation
3150.101	Miet- und Pachzinsen	334 459	360 000	370 406	10 406	3150.101	Loyers et fermages
3160.101	Spesenentschädigungen	256 131	295 000	295 088	88	3160.101	Dédommagements
3180.111	Forschungs- und Entwicklungs-aufträge	187 096	190 000	190 013	13	3180.111	Mandats de recherche et de développement
191	Vergütungen an Brief-taubendienst	155 000	161 000	149 287	-11 713	191	Indemnités au service des pigeons voyageurs
3190.191	Übrige Sachausgaben	52 371	80 000	66 180	-13 820	3190.191	Autres dépenses d'équipement

Begründung

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)

- 3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung. Weniger Stelleninserate.
- 4010.191 Ausrüstungen für den Unterhalt und Betrieb der Festungsanlagen.
- 5210.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636). V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Truppenunterkünften an private Organisationen. Mehreinnahmen infolge Vermietung einer Unterkunft als Durchgangsstation für Asylbewerber.
- 5350.101 Weniger Verkäufe von Altmaterial.
- 5360.101 Im wesentlichen Behandlungskosten im Militärspital Andermatt und Ersatzleistungen für beschädigtes Bundeseigentum. Weniger Schäden an Bundeseigentum.

Zu 513 Bundesamt für Übermittlungstruppen

Exposé des motifs

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)

- 3190.191 Pour l'essentiel, dépenses concernant le recrutement de personnel. Moins d'annonces pour offres d'emploi.
- 4010.191 Equipements pour l'entretien et l'exploitation des ouvrages.
- 5210.101 O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (O concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Location de cantonnements à des organisations privées. Recettes supplémentaires en raison de la location d'un cantonnement comme logement transitoire pour les requérants d'asile.
- 5350.101 Moins de ventes de vieux matériel.
- 5360.101 Pour l'essentiel, frais de traitement à l'hôpital militaire d'Andermatt et indemnités pour matériel détérioré appartenant à la Confédération. Moins de dommages causés à la propriété de la Confédération.

Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	420 812	285 521	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	364 095	377 435	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	259 152	501 363	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	77 000	112 783	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

- 3070.111 Verpflegung von Personal im Schichtbetrieb.
- 3110.101 Beschaffung von Elektronik- und Messgeräten sowie Ausbau und Ergänzung bestehender Anlagen.
- 3120.101 Betrieb der Übermittlungsanlagen. Verspätet eingegangene Rechnungen für elektrische Energie und Wasser.
- 3145.101 Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der Übermittlungsanlagen sowie Unterhalt von Übertragungssystemen der PTT und Telefonleitungen.

- 3070.111 Subsistance du personnel travaillant par équipe.
- 3110.101 Acquisition d'appareils électroniques et de mensuration. Agrandissement d'installations existantes.
- 3120.101 Exploitation des installations de transmission. Retard dans la présentation des factures pour l'eau et l'électricité.
- 3145.101 Garantie du fonctionnement des installations de transmission, entretien des systèmes de communication des PTT et des lignes de téléphone.

Begründung

Zu 513 Bundesamt für Übermittlungstruppen (Fortsetzung)

- 3150.101 Im wesentlichen Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen in Liegenschaften der PTT.
- 3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.
- 3180.111 Grundlagenstudien im Rahmen der Übermittlungstechnik und der elektronischen Kriegsführung.
- 3180.191 V EMD vom 15.8.1986 über die Verwaltung der Armee (VVA-EMD; SR 510.301.1). Weniger Entschädigungen an die Halter von Brieftauben als budgetiert.
- 3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung. Weniger Stelleninserate.

Exposé des motifs

Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission (suite)

- 3150.101 Il s'agit notamment de la location d'installations de transmission permanentes dans les immeubles des PTT.
- 3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel.
- 3180.111 Etudes fondamentales concernant la technique des transmissions et la guerre électronique.
- 3180.191 O du DMF du 15.8.1986 sur l'administration de l'armée (OAA-DMF; RS 510.301.1). Moins d'indemnités aux détenteurs de pigeons voyageurs que prévu au budget.
- 3190.191 Ils s'agit notamment des dépenses pour le recrutement de personnel. Moins d'annonces pour les offres d'emploi.

Partie à des crédits globaux particuliers	
Ausgaben	
3150.101	Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen in Liegenschaften der PTT.
3160.101	Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.
3180.111	Grundlagenstudien im Rahmen der Übermittlungstechnik und der elektronischen Kriegsführung.
3180.191	V EMD vom 15.8.1986 über die Verwaltung der Armee (VVA-EMD; SR 510.301.1). Weniger Entschädigungen an die Halter von Brieftauben als budgetiert.
3190.191	Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung. Weniger Stelleninserate.

Kreditanteile an einzelnen Globalbudgets	
Crédits	
3150.101	Il s'agit notamment de la location d'installations de transmission permanentes dans les immeubles des PTT.
3160.101	Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel.
3180.111	Etudes fondamentales concernant la technique des transmissions et la guerre électronique.
3180.191	O du DMF du 15.8.1986 sur l'administration de l'armée (OAA-DMF; RS 510.301.1). Moins d'indemnités aux détenteurs de pigeons voyageurs que prévu au budget.
3190.191	Ils s'agit notamment des dépenses pour le recrutement de personnel. Moins d'annonces pour les offres d'emploi.

Militär		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
514	Bundesamt für Sanität					514	Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
	Ausgaben	23 473 688	23 931 000 A 904 125	24 443 676	- 391 449		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	13 477 252	13 948 700 A 905 052	14 853 752	—	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	78 016	120 300 A - 927	119 373	—	151	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	737 900	1 100 000	1 100 032	32	3110.101	Machines, appareils, installations
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	980 184	1 140 000	882 232	- 257 768	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	2 503 732	2 500 000	2 500 059	59	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
3145.101	Unterhalt der Betriebs-einrichtungen	277 988	320 000	320 080	80	3145.101	Entretien des installations d'exploitation
111	Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	310 056	310 000	310 077	77	111	Entretien du matériel de corps et d'instruction
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	608 025	598 000	566 304	-31 696	3150.101	Loyers et fermages
102	Lagerhaltung durch Dritte	697 945	850 000	839 004	-10 996	102	Entreposage par des tiers
3160.101	Spesenentschädigungen	148 507	146 000	146 007	7	3160.101	Dédommagements
3180.101	Kommissionen und Honorare	177 323	195 000	185 306	-9 694	3180.101	Commissions et honoraires
131	Aus- und Weiterbildung	27 869	20 000	19 054	- 946	131	Formation et perfectionnement
191	Vergütungen an Waffenplatzärzte	1 597 627	800 000	796 448	-3 552	191	Indemnités versées aux médecins des places d'armes
192	Blutgruppenuntersuchungen	113 795	—	—	—	192	Détermination du groupe sanguin
193	Rotkreuzdienst	550 000	600 000	600 000	—	193	Service de la Croix-Rouge
3190.191	Übrige Sachausgaben	22 608	20 000	19 957	-44	3190.191	Autres dépenses d'équipement
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités publiques
3500.101	Vergütungen an Spitäler	89 900	93 000	62 270	-30 730	3500.101	Indemnités à des hôpitaux
102	Sanitarische Untersuchungskommissionen	849 961	1 000 000	953 771	-46 229	102	Commissions d'examen sanitaires
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.191	Maschinen, Geräte	225 000	170 000	169 951	-49	4010.191	Machines, appareils
	Einnahmen	497 579	510 000	675 674	165 674		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	49 762	50 000	55 551	5 551	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5350.101	Verkäufe	372 394	380 000	523 797	143 797	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	75 423	80 000	96 326	16 326	5360.101	Remboursements

Begründung

Exposé des motifs

Zu 514 Bundesamt für Sanität

Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	414 955	423 426	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	93 807	13 035	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	165 252	153 252	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	65 000	116 472	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3110.101 Ersatz und Ergänzung der sanitätsdienstlichen Einrichtungen auf Waffenplätzen.

3110.101 Remplacement et complétement d'installations sanitaires sur les places d'armes.

3120.101 Betrieb der Armeeapotheke, der Basisapotheken und der Militärspitäler. Entsorgung von Chemikalien. Verspätet eingegangene Rechnungen für elektrische Energie.

3120.101 Exploitation de la pharmacie de l'armée, de la pharmacie de base et des hôpitaux militaires. Evacuation des déchets chimiques. Retard dans la présentation des factures d'électricité.

3130.101 Medikamente, Verbrauchsmaterial usw. für die Truppe, Rohstoffe für die pharmazeutische Eigenproduktion.

3130.101 Médicaments, matériel de pansement, etc. pour la troupe. Produits de base pour la production pharmaceutique de l'office.

3145.101 Unterhalt und Ersatzmaterial der Militärspitäler und Fabrikationsanlagen.

3145.101 Entretien et matériel de rechange des hôpitaux militaires et des installations de fabrication.

3145.111 Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionsmaterials der Sanitätstruppen und der Zahnarzteinrichtungen.

3145.111 Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction des troupes sanitaires et des installations pour soins dentaires.

3150.101 Miet- und Pachtverträge zur Lagerung von Sanitätsmaterial. Vorgesehene Neueinmietungen wurden wegen zu teuren Mietpreisen nicht realisiert.

3150.101 Contrats de location et d'affermage pour l'entreposage de matériel sanitaire. Des locations prévues n'ont pas été réalisées en raison des prix trop élevés.

3150.102 Entschädigungen für die Einlagerung von Sanitätsmaterial zur Sicherstellung der Kriegsreserve.

3150.102 Indemnités pour l'entreposage de matériel sanitaire en vue de compléter les réserves de guerre.

3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.

3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel.

3180.101 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Entschädigungen für militärmedizinische Kommissionen. Verzicht auf die Entsendung von Sanitäts-Offizieren an das internationale Seminar über Kriegsvölkerrecht in Genf.

3180.101 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Indemnités pour les commissions médicales militaires. Renonciation à l'envoi d'officiers du service de santé au séminaire international sur le droit des gens à Genève.

3180.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).

3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).

3180.191 Vergütungen an Ärzte und Zahnärzte auf den Waffenplätzen.

3180.191 Indemnités aux médecins et dentistes sur les places d'armes.

Begründung**Zu 514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)**

3180.193 BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51) und V vom 3.7.1985 über den Rotkreuzdienst (VRKD; SR 513.52).

3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.

3500.101 Kostenanteile des Bundes für Spitäler sowie Pauschalentschädigungen an Gemeinden für Sanitätsunterkünfte. Geringerer Kostenanteil für eine während längerer Zeit durch Dritte benützte Anlage. Weniger Unterhalts- und Reparaturaufwand.

3500.102 V vom 12.1.1970 über militärärztliche Beurteilung der Diensttauglichkeit (SMA 395). Entschädigungen an die Mitglieder der sanitärischen Untersuchungskommissionen.

4010.191 Einrichtungen und Apparate für die pharmazeutische Fabrikation und für die Laboratorien der Armeeapotheke, der Basisapotheken und Fabrikationsanlagen.

5210.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636). V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Im wesentlichen Mietzinse für Dienstwohnungen. Mehr Vermietungen von Unterkünften.

5350.101 Verkäufe von Sanitätsverbrauchsmaterial. Höhere Zinsvergütungen für die Landesreserve an Antibiotika.

5360.101 Rückerstattungen der Kantone für zwei Militärspitäler. Höhere Gebührenansätze.

Exposé des motifs**Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)**

3180.193 AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge suisse (RS 513.51) et O du 3.7.1985 sur le service de la Croix-Rouge (OSCR; RS 513.52).

3190.191 Pour l'essentiel, dépenses relatives au recrutement du personnel.

3500.101 Participation de la Confédération aux frais d'hôpitaux, ainsi qu'indemnités forfaitaires aux communes pour les postes sanitaires. Participation moins élevée que prévu en raison de l'utilisation d'une installation par des tiers pendant une durée assez longue. Moins de frais d'entretien et de réparations.

3500.102 O du 12.1.1970 sur l'appréciation médico-militaire de l'aptitude au service (RFM 404). Indemnités aux membres des commissions de visites sanitaires.

4010.191 Equipements et appareils destinés à la production pharmaceutique et aux laboratoires de la Pharmacie de l'armée, des pharmacies de base et aux installations de production.

5210.101 O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (O concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Pour l'essentiel, loyers pour appartements de service. Davantage de cantonnements loués à des tiers.

5350.101 Ventes de fournitures sanitaires de consommation. Davantage d'intérêts remboursés pour la réserve nationale de médicaments antibiotiques.

5360.101 Remboursements des cantons pour deux hôpitaux militaires. Taux d'indemnités plus élevés.

Militär

Militaire

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegs- kommissariat					516 Commissariat central des guerres
Ausgaben	404 218 998	425 773 500 N 557 000 A 989 766	401 426 157	-25 894 109	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	16 011 854	16 223 000 A 997 063	17 220 063	-1	3010.101 Rétribution du personnel permanent
151 Bezüge des Hilfspersonals	129 506	127 200 A -7 297	119 903	—	151 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.101 Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	128 829	370 000	369 140	- 860	3110.101 Machines, appareils, ins- tallations
3120.101 Wasser, Energie, Heiz- materialien	389 497	420 000	352 843	-67 157	3120.101 Eau, énergie, combustibles
3130.101 Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	908 967	940 000	939 974	-26	3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication
121 Beschaffung von Betriebs- stoffen	61 167 952	61 000 000	60 998 303	-1 697	121 Acquisition de carburants
131 Beschaffung von Ver- pflegungsmitteln	27 228 866	28 000 000	26 821 163	-1 178 837	131 Acquisition de subsis- tances
3145.101 Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	1 389 692	1 390 000	1 390 046	46	3145.101 Entretien des installa- tions d'exploitation
3150.101 Miet- und Pachtzinsen	1 880 410	1 760 000 N 137 000	1 883 688	-13 312	3150.101 Loyers et fermages
3160.101 Spesenentschädigungen	143 877	140 000 N 20 000	159 878	- 122	3160.101 Dédommagements
3180.131 Aus- und Weiterbildung	24 538	18 000	17 641	- 359	3180.131 Formation et perfectionne- ment
141 Bahntransporte der Be- triebe	27 118 894	30 400 000	26 548 548	-3 851 452	141 Transports ferroviaires pour les entreprises
191 Übrige Dienstleistungen Dritter	101 388	110 000	99 044	-10 956	191 Autres prestations de service de tiers
3190.191 Übrige Sachausgaben	6 274	10 300	10 371	71	3190.191 Autres dépenses d'équipe- ment
35 Entschädigungen an Gemeinwesen					35 Dédommagements à des collectivités publi- ques
3500.101 Entschädigungen für die Aushebung	1 250 000	1 260 000	1 259 485	- 515	3500.101 Indemnités pour le recru- tement
102 Strafvollzug durch die Kantone	1 519 947	1 850 000	1 551 533	- 298 467	102 Exécution des peines par les cantons
Schulen und Kurse					Ecoles et cours
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3130.231 Verpflegung der Truppe	58 819 172	62 000 000	56 904 967	-5 095 033	3130.231 Subsistance de la troupe
261 Allgemeine Ausgaben der Truppe	17 010 389	13 700 000	13 626 640	-73 360	261 Dépenses générales de la troupe
3150.221 Benützung von Truppen- unterkünften	48 007 897	58 000 000	49 703 778	-8 296 222	3150.221 Utilisation de cantonne- ments par la troupe
291 Armeetiere	1 174 063	1 555 000	1 290 373	- 264 627	291 Animaux de l'armée
3170.201 Sold	83 550 717	85 500 000	80 142 685	-5 357 315	3170.201 Solde
3180.201 Kommissionen und Honorare	2 333 050	2 470 000	2 466 264	-3 736	3180.201 Commissions et honoraires
202 Pädagogische Rekruten- prüfungen	539 998	540 000	538 391	-1 609	202 Examens pédagogiques des recrues
241 Transporte und Fahrzeuge	2 398 945	2 400 000	2 396 665	-3 335	241 Transports et véhicules

Begründung

Exposé des motifs

Zu 516 Oberkriegskommissariat

Ad 516 Commissariat central des guerres

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	716 753	647 940	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 356 621	624 542	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 075 147	559 639	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	56 000	126 361	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3110.101 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstung der Betriebe des Oberkriegskommissariats.

3110.101 Remplacement et complètement de l'équipement des exploitations du Commissariat central des guerres.

3120.101 Die Ausgaben wurden teilweise zulasten der Rubrik 511.3200.009 bezahlt.

3120.101 Prise en charge partielle des dépenses par l'article 511.3200.009.

3130.101 Betriebs- und Verpackungsmaterial sowie Gebinde für die Verpflegungsmagazine und Tankanlagen.

3130.101 Matériel d'exploitation et d'emballage, ainsi qu'emballages vides pour les magasins de subsistance et les dépôts de carburants.

3130.121 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Betriebsstoffen für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung.

3130.121 O du 8.12.1975 sur les achats de la Confédération (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de carburants et de lubrifiants pour les besoins de l'armée et de l'administration fédérale.

3130.131 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Verpflegungs- und Futtermitteln für die Armee und die Bundesverwaltung. Weniger Dienstleistungen der Armeeangehörigen.

3130.131 O du 8.12.1975 sur les achats de la Confédération (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de vivres et de fourrages pour les besoins de l'armée et de l'administration fédérale. Moins de jours de service.

3145.101 Unterhalt von Spezialfahrzeugen und Tankanlagen sowie Tankrevisionen.

3145.101 Entretien de véhicules spéciaux et de dépôts de carburants; révisions de réservoirs.

3150.101 Einlagerung der Kriegsreserve im Bereich der Verpflegung.

3150.101 Location de dépôts pour l'entreposage de réserves dans le domaine des subsistances.

3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.

3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagements externes du personnel.

3180.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).

3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).

3180.141 BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40). Weniger Gütertransporte der Militärverwaltung.

3180.141 LF du 4.10.1985 sur le transport public (RS 742.40). Moins de transports de marchandises de l'administration militaire.

3180.191 Transporte gefährlicher Güter auf Strassen sowie Überfuhrspesen für Treibstoffe. Geringere Transport-Nebenkosten für Lenk Waffen.

3180.191 Transports de produits dangereux par la route et frais de transferts pour les carburants. Moins de frais accessoires de transport pour les engins guidés.

3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.

3190.191 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel.

Begründung**Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)**

- 3500.101 V vom 13.12.1982 über die Aushebung der Wehrpflichtigen, Art. 12 (VAW-EMD; SR 511.110).
- 3500.102 Militärstraßprozess vom 23.3.1979, Art. 215, Abs. 1 (SR 322.1); V vom 1.4.1981 über Vollzugskosten für Freiheitsstrafen und Massnahmen nach Militärstrafgesetz (MVKV; SR 345). Vollzug militärgerichtlich ausgesprochener Freiheitsstrafen. Weniger Aufenthaltstage in Konkordatsanstalten.
- 3130.231 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 61 ff. (VVA; SR 510.301). Ankauf von Lebensmitteln durch die Truppenrechnungsführer, Entschädigungen für Geldverpflegung, Pensionsverpflegung usw. in den Schulen und Kursen. Weniger Dienstleistungen der Armeeangehörigen.
- 3130.261 Beiträge an die Truppenkassen, Büromaterialentschädigungen, Telefongebühren, Schuhreparaturen usw.
- 3150.221 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 89 ff. (VVA; SR 310.301). Belegung von Unterkünften durch die Truppe in Gemeinden; Benützung von Schiessanlagen, Schwimmbädern usw. Weniger Dienstleistungen der Armeeangehörigen.
- 3150.291 V vom 14.1.1966 betreffend Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 46 ff. (SR 514.43). Mietgelder für Lieferantenpferde bei der Truppe. Weniger Diensttage von Pferden.
- 3170.201 BB vom 30.3.1949 über die Verwaltung der Armee, Art. 16 und 20 (SR 510.30). Weniger Dienstleistungen der Armeeangehörigen.
- 3180.201 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 58 ff. (VVA; SR 510.301). Entschädigungen für kirchliche Mitarbeiter und zusätzliche Lehrkräfte in Schulen und Kursen.
- 3180.202 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 118 (SR 510.10); V EMD vom 22.11.1973 über die Pädagogischen Rekrutenprüfungen (SMA 433).
- 3180.241 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 107 ff. (VVA; SR 510.301). Ausgaben der Truppe für die Rückerstattung von Billettkosten, Transporte durch Seilbahnen und Skilifte, Unterhalt von Militärfahrzeugen.

Exposé des motifs**Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)**

- 3500.101 O du 13.12.1982 concernant le recrutement des hommes astreints au service militaire, art. 12 (ORH-DMF; RS 511.110).
- 3500.102 Procédure pénale militaire du 23.3.1979, art. 215, 1er al. (RS 322.1). O du 1.4.1981 concernant les frais d'exécution des peines privatives de liberté et de mesures prévues par le code pénal militaire (OFEM; RS 345). Exécution de peines d'emprisonnement prononcées par les tribunaux militaires. Moins de jours de séjour dans les établissements du concordat.
- 3130.231 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 61 ss. (OAA; RS 510.301). Achat de vivres par les comptables de troupes, indemnités pour la subsistance en espèce, indemnités de pension, etc. dans les cours et écoles. Moins de jours de service.
- 3130.261 Contributions aux caisses d'unités, indemnités pour matériel de bureau, taxes téléphoniques, réparations de chaussures, etc.
- 3150.221 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 89 ss. (OAA; RS 310.301). Occupation de cantonnements communaux par la troupe; utilisation d'installations de tirs, de piscines, etc. Moins de jours de service.
- 3150.291 O du 14.1.1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 46 ss. (RS 514.43). Indemnités de louage de chevaux livrés à la troupe par des fournisseurs. Moins de jours de service pour les chevaux.
- 3170.201 AF du 30.3.1949 sur l'administration de l'armée, art. 16 et 20 (RS 510.30). Moins de jours de service.
- 3180.201 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 58 ss. (OAA; RS 510.301). Indemnités pour les collaborateurs ecclésiastiques et pour des enseignants supplémentaires dans les écoles et les cours.
- 3180.202 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 118 (RS 510.10). O DMF du 22.11.1973 relative aux examens pédagogiques de recrues (RFM 444).
- 3180.241 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 107 ss. (RS 510.301). Dépenses de la troupe pour le remboursement des frais du billet, des transports par téléphériques et téléskis, ainsi que de l'entretien de véhicules militaires.

Militär

Militaire

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)					516 Commissariat central des guerres (suite)
3180.242 Bahntransporte der Truppe	39 639 992	44 400 000	44 074 005	- 325 995	3180.242 Transports de la troupe par chemin de fer
291 Militärgerichte	1 886 508	1 690 000 400 000	1 850 902	- 239 098	291 Tribunaux militaires
3190.211 Land- und Sachschaden	9 457 776	9 500 000	8 689 862	- 810 138	3190.211 Dommages aux cultures et à la propriété
Einnahmen	6 690 230	3 791 000	2 414 460	-1 376 540	Recettes
52 Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.101 Liegenschaftsertrag	86 597	80 000	88 212	8 212	5210.101 Produit des immeubles
53 Entgelte					53 Taxes
5340.101 Ausmietung von Material	84 524	30 000	61 092	31 092	5340.101 Location de matériel
5350.101 Verkäufe	41 990	41 000	30 461	-10 539	5350.101 Ventes
5360.101 Rückerstattungen	5 680 505	2 830 000	1 289 803	-1 540 197	5360.101 Remboursements
Schulen und Kurse					Ecoles et cours
53 Entgelte					53 Taxes
5360.201 Rückerstattungen	796 614	810 000	944 892	134 892	5360.201 Remboursements
519 Kriegsmaterial- verwaltung					519 Intendance du maté- riel de guerre
Ausgaben	547 940 256	562 775 900 N 2 700 000 A 17 157 822	581 580 940	-1 052 782	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	309 286 035	316 410 100 A 17 465 433	333 875 533	—	3010.101 Rétribution du personnel permanent
151 Bezüge des Hilfspersonals	3 188 042	3 380 000 A -206 027	3 173 973	—	151 Rétribution du personnel auxiliaire
3070.111 Verpflegungsstätten	—	30 000	30 032	32	3070.111 Cantines
3090.111 Heimarbeiten	3 323 001	3 730 000	3 234 788	- 495 212	3090.111 Travaux à domicile
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.101 Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	8 800 085	7 500 000	7 500 075	75	3110.101 Machines, appareils, ins- tallations
3120.101 Wasser, Energie, Heiz- materialien	4 805 000	4 800 000	4 773 440	-26 560	3120.101 Eau, énergie, combustibles
3130.101 Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	5 224 416	5 400 000	5 400 077	77	3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication
111 Ersatzmaterial für Motor- fahrzeuge, Panzer usw.	68 937 141	59 000 000	59 000 025	25	111 Pièces de rechange pour des véhicules à moteur, des blindés, etc.
3145.101 Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	2 697 416	2 700 000	2 700 075	75	3145.101 Entretien des installa- tions d'exploitation
111 Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	14 021 019	16 400 000	16 399 989	-11	111 Entretien du matériel de corps et d'instruction
112 Unterhalt der persönlichen Ausrüstung	380 058	380 000	380 089	89	112 Entretien du matériel per- sonnel
121 Unterhalt der Motor- fahrzeuge, Panzer, usw.	41 062 898	51 000 000	51 000 069	69	121 Entretien des véhicules à moteur, des blindés, etc.

Begründung

Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)

3180.242 BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40); V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 107 ff. (VVA; SR 510.301). Personen- und Gütertransporte in den Schulen und Kursen. Abgabe verbilligter Urlaubsbillette. Fahrpreisvergütungen an die städtischen und lokalen Verkehrsbetriebe.

3180.291 V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege (MStV; SR 322.2). Kompetenzen für die Angehörigen der Militärjustiz, Verteidigerhonorare, Gutachten usw. Weniger Gutachten im Zusammenhang mit Militärstrafrechtsfällen.

3190.211 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 33, Abs. 2 (SR 510.10). Vergütungen für Schäden, die durch die Truppe an Kulturen, Strassen und Gebäuden verursacht werden. Die Budgetierung erfolgte aufgrund von Erfahrungszahlen.

5210.101 V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Dienstwohnungen, Lagerräumen und -plätzen. Anpassung der Mietzinsen.

5340.101 Vermietung von Lösch- und Ölwehrfahrzeugen an Gemeinden. Weniger Kündigungen von Mietverträgen als erwartet.

5350.101 Weniger Liquidationsverkäufe.

5360.101 BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (LVG; SR 531). Betriebs- und Kapitalkostenentschädigungen der CARBURA für Heizölpflichtlager des Bundes. Kündigung von Pflichtlagerverträgen durch die CARBURA sowie Reduktion der Pflichtlagermenge.

5360.201 V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege, Art. 69 (MStV; SR 322.2). Höhere Kostenbeteiligungen der Verurteilten.

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung

Exposé des motifs

Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)

3180.242 LF du 4.10.1985 sur le transport public (RS 742.40); O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 107 ss. (OAA; RS 510.301). Transports de marchandises et de personnes dans les écoles et les cours. Remise de billets à tarifs réduits pour les congés. Prix réduit sur les entreprises de transport locales.

3180.291 O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire (OJPM; RS 322.2). Débours des membres de la justice militaire, honoraires des défenseurs, expertises, etc. Moins d'expertises en relation avec la justice militaire.

3190.211 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 33, 2e al. (RS 510.10). Indemnités pour les dommages causés par la troupe aux cultures, routes et bâtiments. Le budget était établi sur la base des chiffres des années précédentes.

5210.101 O du DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Location d'appartements de service, de dépôts et de places d'entreposage. Adaptation des loyers.

5340.101 Location de véhicules d'extinction et de lutte contre les hydrocarbures à des communes. Moins de résiliations de baux que prévu.

5350.101 Moins de ventes de matériel de liquidation.

5360.101 LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (LAP; RS 531). Indemnisation des frais d'exploitation et de capitaux de CARBURA pour les dépôts obligatoires de mazout de la Confédération. Résiliation par CARBURA de contrats de dépôts obligatoires, ainsi que réduction des stocks obligatoires.

5360.201 O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire, art. 69 (RS 322.2). Participation plus élevée aux frais par les condamnés.

Ad 519 Intendance du matériel de guerre

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale		
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	2 281 532	2 383 190
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	281 313	815 780
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 099 559	1 849 519
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten		
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	304 000	381 871

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

Begründung**Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)**

3070.111 Verpflegungsstättenbeschluss vom 12.5.1976, Art. 6. Defizitdekung.

3090.111 BG vom 20.3.1981 über die Heimarbeit (SR 822.31). Vergebung von Reparatur-, Reinigungs- und Sortieraufträgen in Heimarbeit. Weniger Instandstellungsarbeiten als Folge der Einführung des Tarnanzuges.

3110.101 Beschaffung von Werkzeugen, Geräten und Anlagen für die Wartung des technisch hochentwickelten Rüstungsmaterials.

3120.101 Im wesentlichen Energieverbrauch der Betriebe der Kriegsmaterialverwaltung.

3130.101 Betriebs- und Fabrikationsmaterial für die Werkstätten sowie Entsorgung der Sonderabfälle.

3130.111 VEMD vom 30.9.1988 über den Unterhalt von Armeematerial (MA 88 83). Ersatzmaterial für Rad- und Raupenfahrzeuge.

Verpflichtungskredite für die Wiederbeschaffung von militärischem Ersatzmaterial	193 800 000
Zahlungen bis Ende 1991	140 800 000
Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite	5 800 000
Saldo per 31.12.1991	47 200 000

Siehe auch Übersicht S. 255.

3145.101 Unterhalt von Maschinen, Apparaten und Prüfanlagen in den Betrieben; Unterhalt der Gebäude und Installationen.

3145.111 V EMD vom 30.9.1988 über den Unterhalt von Armeematerial (MA 88 83). Unterhaltsarbeiten an Waffen und Ausrüstung durch die Industrie und das Gewerbe.

3145.112 V EMD vom 30.9.1988 über den Unterhalt von Armeematerial (MA 88 83). Unterhalt und Ersatz der persönlichen Ausrüstung der Offiziere und der Mannschaft.

3145.121 V EMD vom 30.9.1988 über den Unterhalt von Armeematerial (MA 88 83). Unterhalt von Pneu- und Raupenfahrzeugen durch die Industrie und das private Garagegewerbe.

Exposé des motifs**Ad 519 Intendance du matériel de guerre (suite)**

3070.111 Arrêté concernant les cantines du 12.5.1976, art. 6. Couverture du déficit.

3090.111 LF du 20.3.1981 sur le travail à domicile (RS 822.31). Adjudication de travaux de réparation, de nettoyage et de triage à domicile. Moins de travaux de remise en état en raison de l'introduction de la nouvelle tenue de combat.

3110.101 Acquisition d'appareils et d'installations pour l'entretien des armements de haute technicité.

3120.101 Pour l'essentiel, consommation d'énergie des exploitations de l'intendance du matériel de guerre.

3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication pour les ateliers des entreprises.

3130.111 O du DMF du 30.9.1988 sur l'entretien du matériel militaire (FOM 88 83). Matériel de rechange pour véhicules à roues et à chenilles.

Crédits d'engagements pour le renouvellement du stock de matériel	193 800 000
Paiements jusqu'à la fin de 1991	140 800 000
Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres	5 800 000
Solde au 31.12.1991	47 200 000

Voir également le tableau, page 255.

3145.101 Entretien de machines, d'appareils et d'installations de contrôle dans les entreprises; entretien des bâtiments et des installations.

3145.111 O du DMF du 30.9.1988 sur l'entretien du matériel militaire (FOM 88 83). Travaux d'entretien des armes et des équipements par l'industrie et l'artisanat.

3145.112 O du DMF du 30.9.1988 sur l'entretien du matériel militaire (FOM 88 83). Entretien et remplacement de l'équipement personnel des officiers et de la troupe.

3145.121 O du DMF du 30.9.1988 sur l'entretien du matériel militaire (FOM 88 83). Entretien de véhicules à pneus et à chenilles par l'industrie.

Militär						Militaire	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
519	Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)					519	Intendance du matériel de guerre (suite)
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	6 400 051	7 000 000	7 559 507	559 507	3150.101	Loyers et fermages
191	Einmietung und Reparatur von Fahrzeugen	134 920	135 000	135 083	83	191	Location et réparation de véhicules
3160.101	Spesenentschädigungen	2 819 065	3 100 000	2 877 308	- 222 692	3160.101	Dédommagements
3170.111	Barbeitrag an Offiziere	2 601 347	4 200 000	3 491 273	- 708 727	3170.111	Indemnités versées aux of- ficiers
3180.101	Kommissionen und Honorare	300 000	200 000	183 495	-16 505	3180.101	Commissions et honoraires
131	Aus- und Weiterbildung	350 032	400 000	399 922	-78	131	Formation et perfectionne- ment
191	Bewachung	2 149 000	2 490 000	2 490 008	8	191	Surveillance
3190.191	Übrige Sachausgaben	924 516	745 000	818 656	-76 344	3190.191	Autres dépenses d'équipe- ment
			N 150 000				
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités publi- ques
3500.101	Unterhalt des Armee- materials durch die Kantone	56 000 000	60 000 000 N 2 000 000	62 000 000	—	3500.101	Entretien du matériel de l'armée par les cantons
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.191	Maschinen, Geräte	2 200 000	2 000 000	1 989 729	-10 271	4010.191	Machines, appareils
	Pulververwaltung						Intendance des poudres
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	606 173	641 800 A - 101 584	540 217	1	3010.301	Rétribution du personnel permanent
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.301	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	22 266	27 000	27 011	11	3110.301	Machines, appareils, ins- tallations
3120.301	Wasser, Energie, Heiz- materialien	15 506	16 000	12 758	-3 242	3120.301	Eau, énergie, combustibles
3130.301	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	497 042	356 000	308 766	-47 234	3130.301	Matériel d'exploitation et de fabrication
351	Ankauf von Jagd- und Sportmunition	10 900 056	10 500 000 N 500 000	10 994 043	-5 957	351	Achat de munitions de chasse et de sport
3180.341	Transporte	295 171	235 000 N 50 000	285 000	—	3180.341	Transports
	Einnahmen	32 532 937	32 420 000	36 556 131	4 136 131		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	2 144 838	2 060 000	2 132 792	72 792	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5340.101	Ausmietung von Material	1 032 390	840 000	1 469 645	629 645	5340.101	Location de matériel
5350.101	Verkäufe	10 786 536	10 000 000	12 632 120	2 632 120	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	1 912 938	1 950 000	1 949 326	- 674	5360.101	Remboursements
5390.101	Entschädigungen für fehlendes Material	2 481 587	2 800 000	2 495 956	- 304 044	5390.101	Indemnités pour matériel manquant
111	Fahrzeugbenützung für Dienstreisen	286 950	400 000	644 150	244 150	111	Usage de véhicules pour des voyages de service

Begründung

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)

- 3150.101 Einmietung von Einstell- und Lagerräumen zur Verbesserung der Mobilmachungsbereitschaft und für die Kriegsreserve. Höhere Mietkosten für die dezentralisierte Einlagerung des Armeematerials infolge stark gestiegener Kapitalzinsen.
- 3150.191 Einmietung von Schneeräumungsmaschinen und schneetauglichen Transportfahrzeugen durch die Truppe.
- 3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Die Vergütungen des Monats Dezember konnten aus programmtechnischen Gründen nicht mehr dem Rechnungsjahr belastet werden.
- 3170.111 V vom 26.11.1980 über die Offiziersausrüstung, Art. 7 (SR 514.101). Entschädigungen an Offiziere für die Anschaffung der ersten Uniform sowie für Anpassung der Abzeichen bei Umteulungen und Beförderungen. Weniger neu ernannte Offiziere als budgetiert.
- 3180.101 Kostenanteil für Betriebsführerinnen der Rüstungsbetriebe sowie Beizug von Spezialisten bei den gemeindeweißen Inspektionen und für die periodische Inbetriebnahme der Batteriefabriken. Weniger Inspektionstage.
- 3180.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).
- 3180.191 Kostenanteil für die Bewachung der Militärbetriebe auf dem Platz Thun sowie Vergütungen an die Halter von Diensthunden.
- 3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung. Markanter Rückgang der Insertionskosten im zweiten Halbjahr.
- 3500.101 Kostenrückerstattung an die kantonalen Zeughäuser; im wesentlichen Personalkosten.
- 4010.191 Beschaffung von elektronischen Geräten und Anlagen für die Wartung des technisch hochentwickelten Rüstungsmaterials.
- 3120.301 Geringerer Stromverbrauch infolge zeitweiser Einstellung der Pulverfabrikation.
- 3130.301 Rohmaterialien für die Fabrikation von Pulver; Ankauf von ausländischen Schwarzpulvern. Geringere Beschaffung von Rohmaterialien. Diesen Ausgaben stehen unter 5350.302 entsprechende Einnahmen gegenüber.
- 3130.351 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Diesen Ausgaben stehen unter 5350.301 entsprechende Einnahmen gegenüber.
- 3180.341 Frachtkosten für die Lieferung von Munition und Pulvern.
- 5210.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636); V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Dienstwohnungen, Magazinen und Baracken.

Exposé des motifs

Ad 519 Intendance du matériel de guerre (suite)

- 3150.101 Location de locaux de dépôt et d'entreposage en vue d'améliorer la disponibilité en cas de mobilisation et pour la réserve de guerre. Augmentation des frais de location pour le stockage décentralisé du matériel de l'armée par suite de la forte augmentation de l'intérêt des capitaux.
- 3150.191 Location par la troupe de machines de déblaiement de la neige et de véhicules de transport pour routes enneigées.
- 3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel. Les indemnités du mois de décembre n'ont pu être portées en compte pour des raisons techniques.
- 3170.111 O du 26.11.1980 sur l'équipement des officiers, art. 7 (RS 514.101). Indemnités aux officiers pour l'acquisition du premier uniforme, ainsi que pour la modification des insignes lors de changement d'incorporation ou de grade. Moins de nouveaux officiers que prévu.
- 3180.101 Quote-part aux frais des assistantes sociales des entreprises d'armement, ainsi que des spécialistes pour les inspections des communes et pour la mise en service périodique des fabriques de batteries. Moins de jours d'inspection que prévu.
- 3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
- 3180.191 Quote-part aux frais de surveillance des entreprises militaires sur la place d'armes de Thoun et indemnités aux détenteurs de chiens militaires.
- 3190.191 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel. Forte réduction des frais d'insertion pendant le deuxième semestre.
- 3500.101 Remboursement de frais aux arsenaux cantonaux; pour l'essentiel, frais de personnel.
- 4010.191 Acquisition d'appareils et d'installations électroniques pour la maintenance de matériels d'armement de haute technicité.
- 3120.301 Diminution de la consommation de courant en raison de l'arrêt partiel de la fabrication de poudre.
- 3130.301 Matières premières pour la fabrication de poudre; achat de poudre noire étrangère. Moins d'acquisitions de matières premières. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5350.302.
- 3130.351 LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Les dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5350.301.
- 3180.341 Frais de transport pour la livraison de munitions et de poudre.
- 5210.101 O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Location d'appartements de service, de magasins et de baraques.

Begründung

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)

- 5340.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636). Mehr Fahrzeugvermietungen an Zivilschutzorganisationen sowie Vermietung von Armeematerial für das Eid. Turnfest.
- 5350.101 Erlös aus der Liquidation von Armeematerial sowie Verkauf von Schuhen, Armeehemden usw. Es wurden mehr Fahrzeuge liquidiert als budgetiert.
- 5360.101 BRB vom 29.2.1972 über die Instruktorenwagen (SMA 298). Kostenanteil der Instruktoren für ausserdienstliche Fahrten und für die Amortisation der Instruktorenwagen.
- 5390.101 Ersatz für Verluste und Beschädigungen beim Korps- und Instruktionsmaterial sowie bei der Mannschaftsausrüstung. Geringerer Verkauf von Gegenständen der persönlichen Ausrüstung.
- 5390.111 Für die Benützung von AMP-Fahrzeugen durch die Dienststellen wird eine Gebühr von 50 Franken je Ausleihe erhoben. Ausnahme vom Verrechnungsverbot unter Dienststellen.

Exposé des motifs

Ad 519 Intendance du matériel de guerre (suite)

- 5340.101 O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). Plus de locations de véhicules à des organisations de la protection civile et location de matériel d'armée pour la fête fédérale de gymnastique.
- 5350.101 Produit de la liquidation du matériel d'armée, vente de chaussures, vente de chemises militaires, etc. Plus de véhicules ont été liquidés que prévu.
- 5360.101 ACF du 29.2.1972 concernant les voitures d'instructeurs (RFM 301). Courses hors service des instructeurs et amortissement des voitures d'instructeurs.
- 5390.101 Remplacement de matériel de corps et d'instruction, ainsi que de l'équipement de la troupe, qui ont été perdus ou détériorés. Vente moindre d'objets d'équipement personnel.
- 5390.111 Perception d'une taxe de prêt de 50 francs pour l'utilisation des véhicules des PAA par les offices. Exception faite au principe de l'interdiction du paiement de prestations entre les offices.

Militär

Militaire

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)					519 Intendance du matériel de guerre (suite)
Pulververwaltung					Intendance des poudres
53 Entgelte					53 Taxes
5310.301 Gebühren	513 657	620 000	601 479	-18 521	5310.301 Emoluments
5350.301 Verkauf von Jagd- und Sportmunition	12 188 904	12 500 000	13 420 068	920 068	5350.301 Vente de munitions de chasse et de sport
302 Verkauf von Schwarz- pulver	1 185 137	1 250 000	1 210 594	-39 406	302 Vente de poudre noire
531 Stab der Gruppe für Ausbildung					531 Etat-major du groupe- ment de l'instruction
Ausgaben	349 626 022	358 635 900 N 2 290 000 A 14 694 349	368 387 911	-7 232 338	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	23 076 644	23 398 600 A 2 325 399	25 723 999	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
51 Bezüge des Hilfspersonals	705 030	635 000 A -22 181	612 818	-1	51 Rétribution du personnel auxiliaire
3030.001 Bezüge der Instruktoren	208 387 720	215 668 100 A 9 717 672	225 385 772	—	3030.001 Rétribution des instruc- teurs
3070.001 Uniformenvergütung	1 232 487	1 300 000	338 237	- 961 763	3070.001 Indemnités d'habillement
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001 Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	130 018	128 000	128 038	38	3110.001 Machines, appareils, ins- tallations
31 Unterrichtsmaterial	2 840 027	2 852 000	2 852 095	95	31 Matériel didactique
3130.001 Betriebsmaterial Armeeфильмdienst	804 000	804 000	687 546	- 116 454	3130.001 Matériel d'exploitation, service cinématographique de l'armée
61 Verbrauchsmaterial zur Instruktion	7 906 709	9 845 000	9 845 097	97	61 Fournitures pour l'ins- truction
3160.001 Spesenentschädigungen für das Verwaltungspersonal	295 844	311 000 N 50 000	361 094	94	3160.001 Dédommagements au personnel administratif
2 Spesenentschädigungen für Instruktoren	17 156 364	23 130 000	18 671 281	-4 458 719	2 Dédommagements versés aux instructeurs
3180.001 Kommissionen und Honorare	819 528	575 000 N 200 000	685 863	-89 137	3180.001 Commissions et honoraires
2 Eignungsprüfungen bei der Aushebung	392 724	410 000	390 491	-19 509	2 Examens d'aptitude lors du recrutement
31 Aus- und Weiterbildung des Verwaltungspersonals	83 839	169 000	149 184	-19 816	31 Formation et perfectionne- ment du personnel adminis- tratif
32 Aus- und Weiterbildung der Instruktoren	1 580 411	2 218 000	1 246 488	- 971 512	32 Formation et perfectionne- ment des instructeurs
91 Vergütungen an ausser- ordentliche Instruktoren	163 440	230 000	229 224	- 776	91 Indemnités versées aux instructeurs extraordi- naires
3190.022 Armeedefilee 1991	—	1 500 000	1 210 114	- 289 886	3190.022 Défilé de l'armée en 1991
91 Übrige Sachausgaben	780 817	835 000	831 319	-3 681	91 Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)

5310.301 Regalgebühren aus dem Import von pyrotechnischen Artikeln und Kunstfeuerwerk.

5350.301 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Höherer Verkauf von Sportmunition.

5350.302 Erlös aus dem Verkauf von Pulvern.

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung

Exposé des motifs

Ad 519 Intendance du matériel de guerre (suite)

5310.301 Droits d'importation d'articles pyrotechniques et de feux d'artifices.

5350.301 LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Ventes accrues de munitions de sport.

5350.302 Produit de la vente de poudres.

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	3 938 418	3 542 037	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	688 900	1 215 094	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	3 589 276	5 425 478	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	302 000	735 585	Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3070.001 Weniger Uniformenvergütungen für Offiziere und Unteroffiziere des Instruktionkorps infolge Abgabe der neuen Kampfbekleidung.

3110.001 Ersatz und Ergänzung von Apparaten und Geräten für die Herstellung und Bearbeitung von Filmen, Tonbildschauen usw.

3110.031 Unterrichtsmaterial für die Ausbildung in den Schulen und Kursen. Beschaffungen für andere Bundesämter.

3130.001 Produktion von Filmen, Tonbildschauen usw. durch den Armeefilmdienst für die Ausbildung und Information der Truppe. Kostenintensive Dreharbeiten mussten auf 1992 verschoben werden.

3130.061 Beschaffung von Verbrauchsmaterial zu Instruktionzwecken für sämtliche Bundesämter mit Truppen.

3160.001 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.

3160.002 Nach der Revision der V vom 21.11.1990 über das Instruktionkorps sind die Ausgaben weniger angestiegen als erwartet.

3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Verzicht auf die Durchführung einer Militärschule, dadurch weniger Entschädigungen an Dozenten und Referenten.

3070.001 Moins d'indemnités pour les uniformes des officiers et des sous-officiers du corps des instructeurs en raison de la remise de la nouvelle tenue de combat.

3110.001 Remplacement et complètement d'appareils et de dispositifs destinés à la production et à la mise au point de films, de diapositives sonorisées, etc.

3110.031 Matériel didactique destiné à l'instruction dans les écoles et cours. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

3130.001 Production de films, de séries de diapositives sonorisées, etc., par le Service cinématographique de l'armée pour l'instruction et l'information de la troupe. Des travaux de tournage coûteux ont été différés à 1992.

3130.061 Acquisition de matériel d'usage courant destiné à l'instruction pour tous les offices fédéraux avec troupes.

3160.001 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel.

3160.002 Hausse moindre des dépenses par suite de la révision de l'O du 21.11.1990 concernant le corps des instructeurs.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargés d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Moins d'indemnités versées aux chargés de cours et aux conférenciers en raison de la suppression d'une école militaire.

Begründung

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)

- 3180.002 Psychotechnische Eignungsprüfungen für angehende Motorfahrer. Weniger Anwärter.
- 3180.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Weniger externe EDV-Ausbildung.
- 3180.032 Fach- und Weiterausbildung des Instruktionspersonals. Erd- und Luftkampftraining der Militärberufspiloten. Verspäteter Eingang einer Rechnung für die Ausbildung eines Piloten in den USA.
- 3180.091 Entschädigungen für nebenamtliche Brigadekommandanten sowie für ausserordentliche Instruktoren in Schulen und Kursen.
- 3190.022 Grössere Eigenleistungen der Truppe.
- 3190.091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für Öffentlichkeitsarbeiten des Militärischen Frauendienstes.

Exposé des motifs

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)

- 3180.002 Tests psychotechniques d'aptitude des futurs automobilistes. Moins de candidats.
- 3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Moins de formation informatique externe.
- 3180.032 Formation technique et complémentaire du personnel instructeur. Entraînement des pilotes militaires professionnels à l'intervention au sol et aux combats aériens. Réception tardive d'une facture pour l'instruction d'un pilote aux Etats-Unis.
- 3180.091 Indemnités aux commandants de brigades de milice ainsi qu'aux instructeurs extraordinaires dans les écoles et les cours.
- 3190.022 Prestations propres plus élevées de la troupe.
- 3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement de personnel ainsi que pour les relations publiques du Service féminin de l'armée.

Militär

Militaire

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)					531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)
Waffen- und Schiessplätze					Places d'armes et de tir
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	21 716 297	21 594 500	23 667 228	—	3010.101 Rétribution du personnel permanent
151 Bezüge des Hilfspersonals	3 014 589	2 138 700	2 739 431	—	151 Rétribution du personnel auxiliaire
		2 072 728			
		600 731			
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.101 Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	2 430 013	2 200 000	2 200 072	72	3110.101 Machines, appareils, ins- tallations
3120.101 Wasser, Energie, Heiz- materialien	5 780 005	5 890 000	5 890 052	52	3120.101 Eau, énergie, combustibles
3130.101 Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	520 000	525 000	525 091	91	3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication
3145.101 Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	1 940 087	1 790 000	2 059 974	269 974	3145.101 Entretien des installa- tions d'exploitation
3150.111 Benützung von Waffen- und Schiessplätzen	20 499 934	20 000 000	22 000 074	74	3150.111 Utilisation des places d'armes et de tir
3160.101 Spesenentschädigungen	165 603	170 000	169 881	- 119	3160.101 Dédommagements
3190.191 Übrige Sachausgaben	117 831	150 000	150 070	70	3190.191 Autres dépenses d'équipe- ment
		2 000 000			
40 Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.191 Maschinen, Geräte	—	230 000	228 431	-1 569	4010.191 Machines, appareils
Ausserdienstliche Tätigkeit					Activité hors service
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3130.241 Munition für das Schiess- wesen ausser Dienst	10 138 932	10 500 000	10 500 000	—	3130.241 Munitions pour le tir hors service
3180.201 Kommissionen und Honorare	854 491	965 000	960 173	-4 827	3180.201 Commissions et honoraires
291 Schiesskurse	378 700	297 000	254 512	-42 488	291 Cours de tir
292 Kostenbeiträge an Schiessübungen	5 983 674	6 600 000	6 233 860	- 366 140	292 Subsidés pour les exer- cices de tir
3190.231 Militärtechnische Vor- bildung	244 185	240 000	239 959	-41	3190.231 Instruction technique pré- militaire
232 Ausserdienstliche Weiter- bildung	698 156	830 000	717 774	- 152 226	232 Instruction complémentaire hors du service
291 Übrige Sachausgaben	14 842	37 000	33 668	-3 332	291 Autres dépenses d'équipe- ment
		40 000			
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.201 Preisdifferenz auf der Kaufmunition	8 323 881	—	—	—	3600.201 Différence de prix sur les munitions vendues
202 Militärvereine	449 200	470 000	469 000	-1 000	202 Sociétés militaires
Einnahmen	5 356 045	5 196 000	5 967 516	771 516	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Gebühren	55 477	76 000	275 079	199 079	5310.001 Emoluments

Begründung

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)

- 3110.101 Ersatz und Ergänzung von Mobiliar, Maschinen usw. für Kasernen und Truppenunterkünfte sowie für Schiess- und Übungsplätze.
- 3120.101 Betrieb der bundeseigenen Waffenplätze.
- 3130.101 Verbrauchsmaterial für 24 Waffenplätze und über 50 Schiessplätze. Kanalisations-, Abwasser- und Kehrrechtgebühren.
- 3145.101 Unterhalt sowie Behebung von Panzerschäden auf den Waffen- und Schiessplätzen. Verspätet eingegangene Rechnungen im Zusammenhang mit den Unwetterschäden 1990 sowie höhere Aufwendungen für Unterhaltsarbeiten der SBB an der Strecke Courtemaître-Bure.
- 3150.111 Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung von Waffenplätzen. Höhere vertragliche Leistungen an den Bau und Unterhalt von Strassen zu Waffen-, Schiess- und Übungsplätzen.
- 3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.
- 3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie Grundbuchkosten, Vermessungsgebühren, Korporationsbeiträge usw.
- 4010.191 Maschinen und Geräte für den Unterhalt von Liegenschaften, Forstbetrieben sowie von Schiess- und Übungsplätzen.
- 3130.241 V vom 29.11.1935 über das Schiesswesen ausser Dienst, Art. 38 (SR 512.31). Abgabe von Gratismunition für das obligatorische Programm und das Feldschiessen.
- 3180.201 Entschädigungen an eidgenössische Schiessoffiziere und kantonale Schiesskommissionen.
- 3180.291 Weniger Teilnehmer an den Schützenmeister- und Jungschützenleiterkursen.
- 3180.292 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 125 (SR 510.10). Leistungen des Bundes an Schiessvereine und Schützenverbände. Weniger Teilnehmer am obligatorischen Programm, am Feldschiessen und an den Jungschützenkursen.
- 3190.231 V vom 29.3.1960 über die militärtechnische Vorbildung (SR 512.15). Fachtechnische und militärische Vorbereitung der Jugendlichen auf die Rekrutenschule.
- 3190.232 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 126 (SR 510.10). Wehrsportliche Veranstaltungen und fachtechnische Weiterbildung. Beteiligungsrückgang an den Wettkämpfen der Heeresseinheiten.
- 3190.291 Weniger Auszeichnungen für Jungschützenkurse.
- 3600.202 V EMD vom 7.1.1960 über die ausserdienstliche Weiterbildung (SMA 1694). Bundesbeiträge an militärische Dachverbände zur Durchführung der Jahresprogramme.
- 5310.001 Einnahmen des Armeefilmdienstes und der Sektion ausserdienstliche Tätigkeit. Mehreinnahmen aus dem Verkauf von Gehörschutzgeräten an die Schiessvereine.

Exposé des motifs

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)

- 3110.101 Remplacement et complètement de mobilier, de machines, etc., dans les casernes et cantonnements militaires, ainsi que sur des places de tir et d'exercice.
- 3120.101 Exploitation des places d'armes fédérales.
- 3130.101 Matériel courant pour 24 places d'armes et plus de cinquante places de tir. Taxes pour les canalisations, les égouts et l'évacuation des ordures.
- 3145.101 Entretien et réparation des dommages causés par les chars blindés sur les places d'armes et de tir. Retard dans la présentation de factures relatives aux dommages dus aux intempéries survenues en 1990 et augmentation des dépenses liées aux travaux d'entretien des CFF sur le parcours Courtemaître-Bure.
- 3150.111 Indemnités aux cantons et aux communes pour l'utilisation de places d'armes. Prestations contractuelles plus élevées à la construction et à l'entretien de routes d'accès aux places d'armes, de tir et d'exercice.
- 3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel.
- 3190.191 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel ainsi que les frais de cadastre, de mensuration, de cotisations aux corporations, etc.
- 4010.191 Machines et engins pour l'entretien des immeubles, des forêts, des places de tir et d'exercice.
- 3130.241 O du 29.11.1935 sur le tir hors du service, art.38 (RS 512.31). Remise de munitions gratuites pour le programme obligatoire et le tir en campagne.
- 3180.201 Indemnités aux officiers fédéraux de tir et aux commissions cantonales de tir.
- 3180.291 Moins de participants aux cours de maîtrise et aux cours de moniteurs de jeunes tireurs.
- 3180.292 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 125 (RS 510.10). Prestations de la Confédération aux sociétés de tir et de carabiniers. Moins de participants au programme obligatoire, au tir en campagne et dans les cours de jeunes tireurs.
- 3190.231 O du 29.3.1960 concernant les cours techniques pré militaires (RS 512.15). Préparation technique et militaire des jeunes pour l'école de recrues.
- 3190.232 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 126 (RS 510.10). Manifestations de sport militaire et perfectionnement des spécialistes. Régression de la participation aux concours des unités d'armée.
- 3190.291 Moins de distinctions pour les cours de jeunes tireurs.
- 3600.202 O du DMF du 7.1.1960 concernant l'instruction hors service (RFM 1727). Subventions aux associations militaires faitières pour la réalisation du programme annuel.
- 5310.001 Recettes du service cinématographique de l'armée et de la section activités hors service. Recettes supplémentaires en raison de la vente d'appareils de protection de l'ouïe aux sociétés de tir.

Militär

Militaire

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)					531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)
Waffen- und Schiessplätze					Places d'armes et de tir
52 Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.101 Liegenschaftsertrag	3 583 979	3 000 000	3 584 238	584 238	5210.101 Produit des immeubles
53 Entgelte					53 Taxes
5350.101 Verkäufe	934 167	950 000	704 465	- 245 535	5350.101 Ventes
5360.101 Rückerstattungen	782 422	1 170 000	1 403 734	233 734	5360.101 Remboursements
541 Gruppe für Rüstungs- dienste					541 Groupement de l'arme- ment
Ausgaben	2 832 416 224	2 853 276 600 A - 446 969	2 849 536 494	-3 293 137	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	84 197 717	91 486 600 A - 555 775	90 930 825	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
51 Bezüge des Hilfspersonals	927 648	850 000 A 108 806	958 806	—	51 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001 Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	7 504 003	7 700 000	7 700 004	4	3110.001 Machines, appareils, ins- tallations
3130.001 Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	6 100 024	6 500 000	6 500 023	23	3130.001 Matériel d'exploitation et et de fabrication
2 Betriebsmaterial für Bundesämter	2 836 071	2 870 000	2 870 001	1	2 Fournitures destinées aux offices fédéraux
41 Munition für die Aus- bildung	234 000 011	244 000 000	242 376 140	-1 623 860	41 Munition d'instruction
3145.001 Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	1 089 035	1 200 000	1 200 005	5	3145.001 Entretien des installa- tions d'exploitation
31 Unterhalt der Munition	27 000 025	28 000 000	28 000 003	3	31 Entretien des munitions
3160.001 Spesenentschädigungen	2 767 600	2 900 000	2 833 646	-66 354	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	—	550 000	283 256	- 266 744	3180.001 Commissions et honoraires
31 Aus- und Weiterbildung	1 887 876	1 590 000	573 955	-1 016 045	31 Formation et perfectionne- ment
41 Transporte	7 900 000	8 300 000	7 979 639	- 320 361	41 Transports
81 Warenumsatzsteuer auf Importen	38 000 022	47 000 000	47 000 002	2	81 Impôt sur le chiffre d'af- faires sur les marchand- ises importées
3190.091 Übrige Sachausgaben	306 085	330 000	330 045	45	3190.091 Autres dépenses d'équipe- ment
32 Rüstungsausgaben					32 Dépenses d'armement
3210.001 Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (FEVP)	165 000 022	175 000 000	175 000 089	89	3210.001 Programme de recherche, de développement et d'essais (PRDE)
3220.001 Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	467 400 043	508 000 000	508 000 039	39	3220.001 Equipement personnel et besoin de renouvellement
3230.001 Rüstungsmaterial	1 785 500 042	1 727 000 000	1 727 000 015	15	3230.001 Matériel d'armement

Begründung

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)

5210.101 Vermietung von Dienst- und Mietwohnungen, Pacht- und Bau-rechtszinsen, Entschädigungen für die Benützung von Mehr-zweckhallen usw. Einnahmen aus einer Landabtretung für eine Umfahungsstrasse in Thun.

5350.101 Im wesentlichen Holzverkäufe sowie Entschädigungen für verlo-renes Material. Geringerer Erlös aus Holzverkäufen.

5360.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636); Kasernierungsregle-ment vom 1.1.1962. Höhere Rückerstattungen von Kantonen und Gemeinden im Zusammenhang mit der Behebung von Sturm-schäden in den Bundeswäldern.

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	661 711	649 534	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	2 640 028	2 875 400	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	5 420 566	3 414 814	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	240 000	392 390	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3110.001 Beschaffung von Einrichtungen und Geräten für die Fachabtei-lungen.

3130.001 Elektromaterial, Kleinwerkzeuge, Verpackungsmaterial, Berufs-kleider usw. für die Zentralverwaltung und die Fachabteilungen.

3130.002 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Ein-kaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Ver-brauchsmaterial für andere Bundesämter.

3130.041 BG vom 12.4.1907 über die Militärorganisation (SR 510.10). Wie-derbeschaffung der in den Schulen und Kursen verschossenen Übungs- und Kriegsmunition.

3145.001 Wartung und Unterhalt des Maschinenparks, der Instrumente und Spezialwerkzeuge.

3145.031 Erhaltung der Einsatztauglichkeit der Munition. Liquidation der nicht mehr verwendbaren Munition.

3160.001 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals im Zusammenhang mit der Beschaffung von Armeematerial.

Exposé des motifs

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)

5210.101 Location de logements de service et d'appartements, fermages et droits de superficie, indemnités pour l'usage de halles polyvalentes, etc. Recettes en raison d'une cession de terrain pour une route de détournement à Thoun.

5350.101 Pour l'essentiel, ventes de bois et paiement de matériel perdu. Recettes plus faibles de la vente de bois.

5360.101 O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (O concernant les taxes et émolu-ments du DMF; RO 1991 636). Règlement sur les cantonnements du 1.1.1962. Remboursements plus élevés des cantons et des communes en relation avec la réparation des dommages causés aux forêts de la Confédération par la tempête.

Ad 541 Groupement de l'armement

3110.001 Acquisition d'installations et d'engins pour les services d'explo-i-tation.

3130.001 Matériel électronique, petit outillage, matériel d'emballage, vête-ments de travail, etc., pour l'administration centrale et les divi-sions techniques.

3130.002 O du 8.12.1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de matériel d'usage pour d'autres offices fédéraux.

3130.041 LF du 12.4.1907 sur l'organisation militaire (RS 510.10). Renou-vellement des munitions d'exercice et de guerre tirées dans les écoles et les cours.

3145.001 Maintenance et entretien du parc de machines, des instruments et des outils spéciaux.

3145.031 Conservation des munitions. Liquidation des munitions inutilisa-bles.

3160.001 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel dans le contexte des acquisitions de matériel militaire.

Begründung

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)

3180.001	Überprüfung des Führungs- und Organisationskonzepts der GRD sowie Beratung im Rahmen des Projekts «Überprüfung der Kapazitäten der Unterhalts- und Rüstungsbetriebe». Es wurden weniger externe Berater beigezogen.	
3180.031	BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Kostengünstigere Ausbildung eines Avionik-Ingenieurs anstelle eines Testpiloten.	
3180.041	Transportkosten im Zusammenhang mit der Beschaffung von Armeematerial.	
3180.081	BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20). Das eingeführte Armeematerial unterliegt der Warenumsatzsteuer.	
3190.091	Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für Fachliteratur.	
3210.001	Forschung im Verteidigungsbereich, Entwicklung und Erprobung von Armeematerial.	
	Bewilligte Verpflichtungskredite	1 462 550 000
	Zahlungen bis Ende 1991	882 036 108
	Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite	70 500 216
	Saldo per 31.12.1991	510 013 676
	Siehe auch Übersicht S. 256.	
3220.001	Ersatz und Werterhaltung von Armeematerial.	
	Bewilligte Verpflichtungskredite	3 182 202 000
	Zahlungen bis Ende 1991	2 442 265 455
	Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite	69 809 574
	Saldo per 31.12.1991	670 126 971
	Siehe auch Übersicht S. 255.	
3230.001	Neubeschaffung von Armeematerial.	
	Bewilligte Verpflichtungskredite	19 880 000 000
	Zahlungen bis Ende 1991	13 215 139 769
	Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite	374 487 483
	Saldo per 31.12.1991	6 290 372 748
	Siehe auch Übersicht S. 255.	

Exposé des motifs

Ad 541 Groupement de l'armement (suite)

3180.001	Examen de l'organisation et de la gestion du GDA, consultations dans le cadre du projet «Contrôle de la capacité des entreprises d'entretien et d'armement». Recours moindre à des conseillers externes.	
3180.031	ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Formation moins onéreuse d'un ingénieur en avionique à la place d'un pilote d'essai.	
3180.041	Frais de transport en relation avec l'acquisition de matériel militaire.	
3180.081	ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (RS 641.20). Le matériel militaire importé est soumis à l'impôt sur le chiffre d'affaires.	
3190.091	Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel, ainsi que pour la documentation technique.	
3210.001	Recherche dans le domaine de la défense, du développement et des essais de matériel militaire.	
	Crédits d'engagements disponibles	1 462 550 000
	Paiements jusqu'à la fin 1991	882 036 108
	Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres	70 500 216
	Solde au 31.12.1991	510 013 676
	Voir également le tableau, page 256.	
3220.001	Remplacement et maintien de la valeur du matériel militaire.	
	Crédits d'engagements disponibles	3 182 202 000
	Paiements jusqu'à la fin de 1991	2 442 265 455
	Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres	69 809 574
	Solde au 31.12.1991	670 126 971
	Voir également le tableau, page 255.	
3230.001	Acquisition nouvelle de matériel militaire.	
	Crédits d'engagements disponibles	19 880 000 000
	Paiements jusqu'à la fin de 1991	13 215 139 769
	Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres	374 487 483
	Solde au 31.12.1991	6 290 372 748
	Voir également le tableau, page 255.	

Militär		Militaire		
	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)				
Einnahmen	1 462 633	919 000	3 783 643	2 864 643
52 Vermögensertrag				
5220.001 Zuweisung aus Vorjahres- gewinn BRBT	452 019	—	189 033	189 033
53 Entgelte				
5350.001 Verkäufe	711 993	900 000	867 682	-32 318
5360.001 Rückerstattungen	298 621	19 000	2 726 928	2 707 928
561 Bundesamt für Mil- itärflugwesen und Fliegerabwehr				
Ausgaben	12 798 544	13 426 000 A 994 816	14 342 856	-77 960
30 Personalausgaben				
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	12 431 264	12 854 000 A 1 008 086	13 862 086	—
51 Bezüge des Hilfspersonals	12 892	45 000 A -13 270	31 730	—
31 Sachausgaben				
3160.001 Spesenentschädigungen	126 213	190 000	190 028	28
3180.001 Kommissionen und Honorare	108 532	145 000	109 944	-35 057
31 Aus- und Weiterbildung	44 411	120 000	86 733	-33 268
3190.091 Übrige Sachausgaben	75 232	72 000	62 336	-9 664
564 Bundesamt für Militärflugplätze				
Ausgaben	310 547 958	323 480 400 A 11 789 445	332 848 291	-2 421 554
30 Personalausgaben				
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	198 716 059	205 243 100 A 11 844 069	217 087 169	—
151 Bezüge des Hilfspersonals	2 173 279	2 272 300 A -54 624	2 217 676	—
31 Sachausgaben				
3110.101 Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	2 499 496	3 400 000	3 400 079	79
3120.101 Wasser, Energie, Heiz- materialien	6 115 045	6 200 000	6 200 093	93

Begründung

Exposé des motifs

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)

5220.001 V vom 24.10.1990 über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe, Art. 13 ff. (SR 510.521).

5350.001 Liquidation von Altmateriel.

5360.001 Rückerstattungen Dritter für Entwicklungen. Benützung von Anlagen und Werkzeugen. Höhere Kostenbeteiligungen der Kantone.

Zu 561 Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr

Ad 541 Groupement de l'armement (suite)

5220.001 O du 24.10.1990 concernant l'Office fédéral de la production d'armements, art. 13 ss (RS 510.521). Part de bénéfice de 1990.

5350.001 Liquidation de matériel usagé.

5360.001 Remboursement de frais de développement, indemnités pour l'utilisation d'installations et d'outillages par des tiers. Participation plus élevée des cantons.

Ad 561 Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1990
Fr.

Rechnung
Compte
1991
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

345 435

340 737

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)

209 773

570 801

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

485 540

1 662 661

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

47 000

17 021

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Équipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

3160.001 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.

3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Weniger Privatlehrkräfte für die Ausbildung von Militärberufspiloten.

3180.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Zeitliche Verschiebung von Ausbildungskursen.

3190.091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung. Weniger Stelleninserate.

3160.001 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Moins d'enseignants privés pour la formation de pilotes professionnels militaires.

3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Cours d'instruction différés.

3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel. Moins d'annonces pour les offres d'emploi.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 564 Bundesamt für Militärflugplätze

Ad 564 Office fédéral des aérodromes militaires

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 833 245	1 837 482	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	3 169 552	1 362 817	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	3 928 990	2 226 227	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	451 000	640 572	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3110.101 Ergänzung und Erneuerung von Betriebsausrüstungen und -einrichtungen in Anlagen, Werkstätten und Hallen.

3110.101 Complètement et renouvellement des équipements d'exploitation et des installations dans les ateliers et les halles.

3120.101 Betrieb der Kriegs- und Ausbildungsanlagen der Flieger- und Flabtruppen sowie der Militärflugplätze.

3120.101 Exploitation des installations de guerre et d'instruction des troupes d'aviation et de défense contre avions, ainsi que des aérodromes militaires.

3150.001 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verordnungen des Personals

3150.001 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verordnungen des Personals

3150.001 Von T. 107 bis 109 die Entschädigungen an Kommissionen, Experten und Beauftragte (SR 173.32) Wehrer Personal- und Arbeitsverwaltung (SR 173.32) Minder- und wehrfähige Personen

3150.001 Von T. 107 bis 109 die Entschädigungen an Kommissionen, Experten und Beauftragte (SR 173.32) Wehrer Personal- und Arbeitsverwaltung (SR 173.32) Minder- und wehrfähige Personen

3150.001 SR 173.32 über die finanzielle Ausbildung in der Wehrverwaltung (SR 173.32) Wehrer Personal- und Arbeitsverwaltung (SR 173.32) Minder- und wehrfähige Personen

3150.001 SR 173.32 über die finanzielle Ausbildung in der Wehrverwaltung (SR 173.32) Wehrer Personal- und Arbeitsverwaltung (SR 173.32) Minder- und wehrfähige Personen

3150.001 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalverwaltung (SR 173.32) Wehrer Personal- und Arbeitsverwaltung (SR 173.32) Minder- und wehrfähige Personen

3150.001 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalverwaltung (SR 173.32) Wehrer Personal- und Arbeitsverwaltung (SR 173.32) Minder- und wehrfähige Personen

3110.101 Maschinen, apparats, matériel

3110.101 Machines, appareils, matériel

3120.101 Eau, énergie, combustibles

3120.101 Eau, énergie, combustibles

Militär		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
564	Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)					564	Office fédéral des aérodromes militaires (suite)
3130.101	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	2 930 088	2 985 000	2 985 054	54	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
111	Ersatzmaterial für Flug- zeuge, Lenk Waffen usw.	50 000 016	47 000 000	47 000 069	69	111	Pièces de rechange pour avions, engins guidés de DCA, etc.
3140.101	Unterhalt der Flug- und Schliessplätze	6 500 090	6 750 000	6 750 095	95	3140.101	Entretien des aérodromes et des places de tir
3145.121	Unterhalt von Flugzeugen, Lenk Waffen usw.	34 000 074	32 000 000	32 000 032	32	3145.121	Entretien des avions, en- gins guidés de DCA, etc.
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	673 451	900 000	900 083	83	3150.101	Loyers et fermages
111	Mitbenützung von Flug- betriebseinrichtungen	420 739	1 500 000	1 427 931	-72 069	111	Utilisation commune des installations de service de vol
191	Versuchsschiessen	—	7 500 000	5 184 843	-2 315 158	191	Tirs d'essai
3160.101	Spesenentschädigungen	3 800 049	4 900 000	4 900 060	60	3160.101	Dédommagements
3180.131	Aus- und Weiterbildung	835 090	900 000	899 184	-817	3180.131	Formation et perfectionne- ment
191	Übrige Dienstleistungen Dritter	560 000	590 000	589 923	-77	191	Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.111	Vergütungen für Flug- und Flabschiessplätze usw.	649 398	660 000	659 321	-679	3190.111	Dédommagements, aéro- dromes et places de tir de DCA, etc.
191	Übrige Sachausgaben	675 084	680 000	646 680	-33 320	191	Autres dépenses d'équipe- ment
	Einnahmen	2 378 908	2 230 000	5 905 190	3 675 190		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	1 094 296	900 000	1 133 138	233 138	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5310.101	Gebühren	720 619	330 000	872 714	542 714	5310.101	Emoluments
5350.101	Verkäufe	560 993	1 000 000	3 896 338	2 896 338	5350.101	Ventes
62	Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen					62	Remboursement de prêts et de participations
6200.101	Rückzahlung von Darlehen	3 000	—	3 000	3 000	6200.101	Remboursement de prêts
571	Bundesamt für Landestopographie					571	Office fédéral de la topographie
	Ausgaben	14 975 461	15 327 000 A 1 071 259	16 418 308	20 049		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	12 054 444	12 178 500 A 1 038 591	13 217 091	—	3010.301	Rétribution du personnel permanent
351	Bezüge des Hilfspersonals	311 220	326 000 A 32 668	358 668	—	351	Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung	Exposé des motifs
Zu 564 Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)	Ad 564 Office fédéral des aérodromes militaires (suite)
3130.101 Beschaffungen für den Unterhalt der Waffensysteme und Anlagen.	3130.101 Acquisitions pour l'entretien des systèmes d'armes et des installations.
3130.111 Folgebeschaffungen für Flugzeuge, Fliegerabwehrkanonen und Führungssysteme sowie für Betriebseinrichtungen.	3130.111 Acquisitions subséquentes pour les avions, les missiles de défense contre avions, les systèmes de conduite et les installations d'exploitation.
3140.101 Sicherstellung der Einsatzbereitschaft der Flugplätze; Unterhalt der baulichen und technischen Einrichtungen auf den Schiessplätzen.	3140.101 Maintenance des aérodromes militaires; entretien des installations techniques et des constructions sur les places de tir.
3145.121 Vergebung von Überholungsarbeiten an Flugzeugen, Triebwerken, Führungseinrichtungen usw. an die Privatindustrie und an die Rüstungsbetriebe.	3145.121 Adjudication à l'industrie privée et aux entreprises d'armement de travaux de révision sur des avions, des réacteurs, des installations de conduite, etc.
3150.101 Im wesentlichen Leitungsmieten der PTT.	3150.101 Pour l'essentiel, location de lignes des PTT.
3150.111 Flugtraining im Ausland im bodennahen Bereich.	3150.111 Entraînement au vol à l'étranger pour l'exercice d'interventions au sol.
3150.191 Kürzere Einsatzdauer dank guten Witterungsbedingungen sowie günstigere Wechselkurse.	3150.191 Durée d'engagement plus courte en raison de conditions atmosphériques favorables et cours de change favorable.
3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.	3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagements externes du personnel.
3180.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).	3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
3180.191 Gebühren für Abwasser-Reinigungsanlagen und Kanalisationen sowie Entschädigungen an die Halter von Diensthunden.	3180.191 Taxes pour les installations d'épuration des eaux usées et les canalisations. Indemnités aux détenteurs de chiens de service.
3190.111 Entschädigungen für Waldschäden im Zusammenhang mit Fliegerabwehrschüssen, für die Benützung von Anlagen sowie für Inkonvenienzen durch die militärische Nutzung.	3190.111 Indemnités pour dégâts aux forêts relatifs à des tirs de défense contre avions, ainsi que pour l'utilisation d'installations et les préjudices dus à leur exploitation.
3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung. Weniger Stelleninserate.	3190.191 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement de personnel. Moins d'annonces pour offres d'emploi.
5210.101 Vermietung von Dienstwohnungen und Truppenunterkünften usw. Höhere Belegung von Truppenunterkünften durch Private sowie Anpassung der Pacht- und Mietzinsen.	5210.101 Location d'appartements de service et de cantonnements, etc. Hausse des tarifs et meilleure occupation des cantonnements de la troupe par des particuliers.
5310.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636). Vermietung eines Learjets an die REGA.	5310.101 O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). Location d'un avion à réaction école à la REGA.
5350.101 Altmaterialverkäufe sowie Arbeitsleistungen für Dritte. Liquidationserlös aus der Versteigerung von Flugzeugen und Material.	5350.101 Ventes de matériel usagé, ainsi que prestations pour des tiers. Produit de la vente aux enchères d'avions et de matériel.
6200.101 Darlehen, Abgang, S. 555. 3 000	6200.101 Prêts, diminution, page 555. 3 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 571 Bundesamt für Landestopographie

Ad 571 Office fédéral de la topographie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	767 306	869 244	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	78 862	158 729	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	146 330	391 090	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	24 000	33 821	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Militär

Militaire

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
571 Bundesamt für Landestopographie (Fortsetzung)					571 Office fédéral de la topographie (suite)
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3130.301 Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	696 113	710 000	710 057	57	3130.301 Matériel d'exploitation et de fabrication
3145.301 Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	135 081	137 000	135 267	-1 733	3145.301 Entretien des installa- tions d'exploitation
3160.301 Spesenentschädigungen	233 966	200 000	224 043	24 043	3160.301 Dédommagements
3180.301 Kommissionen und Honorare	138 988	68 000	67 890	- 110	3180.301 Commissions et honoraires
331 Aus- und Weiterbildung	25 876	24 000	23 883	- 117	331 Formation et perfectionne- ment
391 Übrige Dienstleistungen Dritter	359 885	810 000	810 041	41	391 Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.321 Jubiläen, Kongresse, Aus- stellungen	—	30 000	28 439	-1 561	3190.321 Jubilés, congrès, exposi- tions
391 Übrige Sachausgaben	20 171	18 500	18 499	-1	391 Autres dépenses d'équipe- ment
40 Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.391 Maschinen, Geräte	999 717	825 000	824 429	- 571	4010.391 Machines, appareils
Einnahmen	8 343 177	9 100 000	7 992 323	-1 107 677	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5310.301 Gebühren	1 444 616	1 400 000	1 355 339	-44 661	5310.301 Emoluments
5350.301 Verkäufe	6 898 561	7 700 000	6 636 984	-1 063 016	5350.301 Ventes
581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung					581 Office central de la défense
Ausgaben	3 067 486	3 330 000 172 149	3 543 348	41 199	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	2 606 855	2 767 200 197 149	2 964 349	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
51 Bezüge des Hilfspersonals	—	25 000 -25 000	—	—	51 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	36 356	42 000	42 052	52	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	229 971	260 000	303 628	43 628	3180.001 Commissions et honoraires
11 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	184 195	210 000	210 000	—	11 Mandats de recherche et de développement
31 Aus- und Weiterbildung	—	15 000	10 134	-4 866	31 Formation et perfectionne- ment
3190.091 Übrige Sachausgaben	10 109	10 800	13 185	2 385	3190.091 Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung

Zu 571 Bundesamt für Landestopographie (Fortsetzung)

- 3130.301 Material für die Erstellung und Nachführung der Vermessungsgrundlagen und der Kartenwerke.
- 3145.301 Unterhalt von Vermessungsinstrumenten und Reproduktionsgeräten.
- 3160.301 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Vermehrte Dienstreisen für die topographischen Feldnachführungsarbeiten infolge der anhaltend guten Witterung im Herbst. Erhöhung von Vergütungsansätzen.
- 3180.301 Überprüfung des Rechnungswesens sowie Investitionsstudien im Reproduktionsbereich.
- 3180.331 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).
- 3180.391 Nachführung der Triangulation. Durchführung von Verkaufsförderungsaktionen zur Erhöhung der Absatzmengen an Landeskarten.
- 3190.321 Beteiligung an Messen und Ausstellungen, Öffentlichkeitsarbeit usw.
- 3190.391 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.
- 4010.391 Beschaffung von Vermessungsinstrumenten, Reproduktionsapparaten und einrichtungen. Ersatzbeschaffung einer Grossoffset-Druckmaschine.
- 5310.301 V vom 12.12.1977 über die Benützung des eidg. Kartenwerks und der Pläne der Grundbuchvermessung (SR 510.622).
- 5350.301 V EMD vom 12.10.1982 über die Abgabe und den Verkauf der Landeskarten (SR 510.623.1). Weniger Facharbeitsaufträge.

Zu 581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung

Exposé des motifs

Ad 571 Office fédéral de la topographie (suite)

- 3130.301 Matériel pour la création et la révision des bases de mensuration et des atlas cartographiques.
- 3145.301 Entretien des instruments de mesure et des appareils de reproduction.
- 3160.301 Indemnités pour voyages à l'étranger et engagement externe du personnel. Augmentation des voyages de service pour la mise à jour des travaux topographiques sur le terrain en raison de la période prolongée de beau temps en automne. Augmentation des taux d'indemnisation.
- 3180.301 Révision de la comptabilité et études des investissements dans le domaine des reproductions.
- 3180.331 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
- 3180.391 Mise à jour de la triangulation. Exécution de campagnes de promotion de vente en vue d'augmenter la vente des cartes nationales.
- 3190.321 Participation à des foires et expositions, relations publiques, etc.
- 3190.391 Pour l'essentiel, dépenses concernant le recrutement du personnel.
- 4010.391 Acquisition d'instruments de mesure, d'appareils et d'installations de reproduction. Remplacement d'une grande presse offset.
- 5310.301 O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux (RS 510.622).
- 5350.301 O du DMF du 12.10.1982 concernant la remise et la vente de cartes nationales (RS 510.623.1). Moins de mandats de travaux spécifiques.

Ad 581 Office central de la défense

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	114 252	96 059	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	61 342	43 885	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	124 047	188 929	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	30 000	26 854	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Begründung**Zu 581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung (Fortsetzung)**

- 3160.001 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.
- 3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Vergütungen an Klassenlehrer in Kursen und Seminaren; Sitzungsgelder an die Mitglieder des Rates für Gesamtverteidigung usw. Sprunghaft gestiegenes Informationsbedürfnis über Fragen der Sicherheitspolitik und der Gesamtverteidigung als Folge der ausserordentlichen Ereignisse in den zentral- und osteuropäischen Staaten.
- 3180.011 Grundlagenstudien im Rahmen der Gesamtverteidigung.
- 3180.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Die Ausgaben für die EDV-Ausbildung wurden teilweise durch das Bundesamt für Informatik übernommen.
- 3190.091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung und für den Aufbau einer Dokumentation über die europäische Entwicklung. Beschaffung von Büchern und Zeitschriften im Zusammenhang mit den ausserordentlichen Ereignissen in den zentral- und osteuropäischen Staaten.

Exposé des motifs**Ad 581 Office central de la défense (suite)**

- 3160.001 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel.
- 3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Indemnités à des chefs de classe dans les cours et les séminaires, jetons de présence aux membres du Conseil de la défense, etc. Augmentation subite des besoins d'informations sur des questions liées à la politique de sécurité et à la défense générale en raison des événements extraordinaires survenus dans les pays d'Europe centrale et de l'Est.
- 3180.011 Etudes fondamentales dans le cadre de la défense générale.
- 3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Les dépenses pour la formation informatique ont en partie été prises en charge par l'Office fédéral de l'informatique.
- 3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement de personnel et pour la création d'une documentation concernant l'évolution européenne. Acquisition de livres et de revues en rapport avec les événements extraordinaires survenus dans les pays d'Europe centrale et de l'Est.

Finanz

Finances

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
6 Finanzdepartement					6 Département des finances
Ausgaben	6 095 628 705	5 977 526 498 N 569 309 700 A - 177 798 901	6 378 631 190	9 593 893	Dépenses
Einnahmen	31 490 521 322	32 823 641 758	32 399 586 452	- 424 055 306	Recettes
600 Generalsekretariat					600 Secrétariat général
Ausgaben	2 482 858	3 243 500 A - 609 695	2 626 885	-6 920	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	2 439 261	3 196 200 A - 609 695	2 586 505	-	3010.001 Rétribution du personnel permanent
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	5 772	5 400	5 258	- 142	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	23 873	27 000	24 132	-2 868	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	4 270	5 700	1 883	-3 817	4 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben	9 682	9 200	9 107	-93	3190.009 Autres dépenses d'équipement
601 Finanzverwaltung					601 Administration des finances
Ausgaben	2 051 717 826	2 022 695 400 N 336 646 000 A 1 803 306	2 233 762 011	- 127 382 695	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	13 627 266	14 169 800 A 1 810 963	15 980 763	-	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	1 484	13 200 A -7 657	5 543	-	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001 Dienst- und Repräsentationsfahrzeuge der allgemeinen Bundesverwaltung	928 994	1 650 000	1 625 321	-24 679	3110.001 Véhicules de service et de représentation de l'administration générale de la Confédération
3160.001 Spesenentschädigungen	163 093	115 500 N 46 000	161 563	63	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	142 788	165 000	165 081	81	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Studienaufträge	325 312	400 000	400 020	20	2 Mandats de recherche et d'étude
4 Aus- und Weiterbildung	26 845	62 500	62 442	-58	4 Formation et perfectionnement
5 Abonnements und Tagesstreckenkarten	6 282 976	8 000 000	8 000 097	97	5 Abonnements et cartes journalières de parcours
6 Telefntaxen der allg. Bundesverwaltung	41 540 815	43 000 000	43 000 008	8	6 Taxes téléphoniques de l'Administration générale de la Confédération
7 Posttaxen der allg. Bundesverwaltung	31 199 297	31 220 000 N 700 000	31 920 069	69	7 Taxes postales de l'Administration générale de la Confédération

Begründung

Exposé des motifs

Zu 600 Generalsekretariat

Ad 600 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	21 222	39 537	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	12 220	7 032	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	13 384	182 073	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	10 000	8 673	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3180.001 Minderaufwand, weil der effektive Kreditbedarf (Beizug von Dolmetschern bei Konferenzen/Besuchen des Departmentchefs, auswärtige Redaktion von Ansprachen, Expertentätigkeit, Vergabe von Übersetzungen nach aussen) nicht voraussehbar war.

3180.001 Dépenses inférieures aux prévisions, car les besoins (recours à des interprètes lors de conférences, visites du chef du département, rédaction externe d'allocutions, activités d'experts, mandats donnés à des traducteurs ou traductrices externes) sont en partie imprévisibles.

3180.004 Nicht voraussehbarer Minderaufwand bei den Ausbildungskosten für das Personal.

3180.004 Diminution imprévisible des dépenses en matière de formation du personnel.

Zu 601 Finanzverwaltung

Ad 601 Administration des finances

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	714 855	661 447	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	660 671	799 424	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 017 613	2 235 708	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	97 000	262 887	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3110.001 Globalrubrik für Anschaffungen von neuen Verwaltungsfahrzeugen.

3110.001 Crédit global pour des acquisitions de nouveaux véhicules de service.

3160.001 Im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbare zusätzliche Reisetätigkeit im Zusammenhang mit der Hilfe im Rahmen der Golfkrise, den Verhandlungen über den Beitritt zum Internationalen Währungsfonds, der Osteuropa-Hilfe und den EWR-Verhandlungen.

3160.001 Voyages supplémentaires, imprévisibles au moment de l'élaboration du budget, afférents à l'aide dans le cadre de la crise du Golfe, aux négociations sur l'entrée au Fonds monétaire international, à l'aide à des pays de l'Europe de l'Est et aux pourparlers sur l'EEE.

Begründung

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

3180.001 Kosten für Rechtsvorkehren sowie für Aufträge des Liegenschaftsdienstes. Beraterhonorare im Zusammenhang mit der Überprüfung der Bundestresorerie sowie für Studiengruppe Finanzierungsprognosen und Expertenkommission Anlagefondsgesetz.

3180.004 Mehrbedarf in Zusammenhang mit der Reorganisation des Bauwesens.

3180.005 BRB 25.2.1987 umfassend alle Kosten für Abonnemente und Tagesstreckenkarten bei Dienstreisen der allgemeinen Bundesverwaltung. Schlussabrechnung 1990 und a-konto Zahlung 1991

— Tagesstreckenkarten	3 120 618
— Halbtaxabonnemente für Etat- und Hilfspersonal	4 256 519
— General- und übrige Abonnemente	622 960
	<u>8 000 097</u>

3180.006 Telegrafien- und Telefonverkehrsgesetz vom 14.10.1922 (SR 784.10). Abonnementsverträge mit TT-Verwaltung.

— Telefon, Abonnemente, Gesprächstaxen . .	25 654 042
— Teleinformatiktaxen	6 811 512
— Zentralen Taubenhalde und Papiermühlestrasse	2 053 804
— Zentrale Waffenplatz Thun	801 676
— Bundesanwaltschaft	1 009 249
— Gebührenvorablösungen ¹	5 253 297
— Verschiedenes (Alarmtelefon, Feuer/Polizei, NATEL usw.)	1 416 428
	<u>43 000 008</u>

¹ Pauschale Abgeltung der Installationskosten von neuen PTT-Anlagen (mit entsprechender Herabsetzung der Abonnementsgebühren).

3180.007 BG vom 2.10.1924 betreffend Postverkehr, Art. 38 (SR 783.0). BRB vom 2.3.1970, Vollziehungsverordnung vom 1.9.1967 zum Postverkehrsgesetz (SR 783.01).

— Pauschale Bundesverwaltung	23 373 750
— Militärpauschale	8 520 000 ¹
— Diverse direkte Zahlungen	26 319
	<u>31 920 069</u>

¹ Die Zunahme ist stärker als erwartet.

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances (suite)

3180.001 Frais pour démarches juridiques, ainsi que pour des mandats du service des immeubles. Honoraires versés à des conseillers dans le cadre de la révision de la trésorerie de la Confédération, ainsi que pour le groupe d'étude prévisions financières et la commission d'experts chargés de réviser la loi sur les fonds de placements.

3180.004 Dépenses supplémentaires en raison de la réorganisation du secteur des constructions.

3180.005 ACF du 25.2.1987 englobant tous les frais concernant les abonnements et cartes journalières de parcours lors des voyages de service de l'Administration générale de la Confédération. Clôture des comptes de 1990 et paiement d'acomptes pour 1991.

— Cartes journalières de parcours	3 120 618
— Abonnements demi-prix destinés aux personnels permanent et auxiliaire	4 256 519
— Abonnements généraux et autres abonnements	622 960
	<u>8 000 097</u>

3180.006 LF du 14.10.1922 réglant la correspondance télégraphique et téléphonique (RS 784.10). Contrats d'abonnements conclus avec l'Administration des TT.

— Abonnements, taxes de conversation, taxes de télex	25 654 042
— Taxes de téléinformatique	6 811 512
— Centraux de la Taubenhalde et de la Papiermühlestrasse	2 053 804
— Central de la place d'armes de Thoun . . .	801 676
— Ministère public de la Confédération	1 009 249
— Paiements anticipés de taxes ¹	5 253 297
— Divers (alerte téléphonique, feu/police, NATEL, etc.)	1 416 428
	<u>43 000 008</u>

¹ Indemnité forfaitaire aux frais d'équipement de nouvelles installations des PTT, les taxes annuelles d'abonnement étant réduites d'autant.

3180.007 LF du 2.10.1924 sur le Service des postes, art. 38 (RS 783.0). ACF du 2.3.1970. O du 1.9.1967 relative à la loi sur le Service des postes (RS 783.01).

— Forfait pour les ports de la Confédération . .	23 373 750
— Forfait pour les ports de l'armée	8 520 000 ¹
— Divers paiements directs	26 319
	<u>31 920 069</u>

¹ L'augmentation a été plus élevée que prévu.

Finanz						Finances	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
601	Finanzverwaltung (Fortsetzung)					601	Administration des finances (suite)
3180.008	Kommissionen, Abgaben und Spesen für Eidg. Anleihen	9 661 796	16 970 000	11 917 177	-5 052 823	3180.008	Commissions, taxes et frais des emprunts fédé- raux
9	Schwerverkehrs- und Nationalstrassenabgabe für Bundesfahrzeuge	1 437 670	1 500 000	1 432 400	-67 600	9	Redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales, dues pour des véhicules de la Confédéra- tion
10	Abgaben für Liegenschaften	30 179	58 000	8 828	-49 172	10	Taxes sur les immeubles
11	Eigenversicherung für Motorfahrzeuge, Kommissi- onen, Spesen und Regress	8 103 861	8 000 000 N 4 500 000	12 500 000	—	11	Autoassurance pour véhi- cules à moteur, commis- sions, frais et recours
12	Depeschendienst	2 004 990	3 058 000	3 047 068	-10 932	12	Service des dépêches
13	Betriebszuschuss Schweizerhaus Mailand	—	—	328 385	328 385	13	Déficit d'exploitation, Maison suisse de Milan
3190.001	Nicht versicherte Risiken	13 900 000	2 500 000	1 892 207	- 607 793	3190.001	Risques non assurés
2	Unvorhergesehenes	40	50 000	5 360	-44 640	2	Imprévu
9	Übrige Sachausgaben	67 548	213 400	213 155	- 245	9	Autres dépenses d'équipe- ment
33	Passivzinsen					33	Intérêts passifs
3300.001	Geld- und Kapitalmarkt- schulden	716 087 772	770 068 000 N 95 000 000	893 496 280	28 428 280	3300.001	Dettes contractées sur les marchés monétaire et fi- nancier
2	Schulden gegenüber Bundes- betrieben und Anstalten	221 155 016	164 983 000	164 915 161	-67 839	2	Dette envers les entrepri- ses et établissements de la Confédération
3	Kreditoren und Depots	32 499 407	38 900 000	35 635 431	-3 264 569	3	Créanciers et dépôts
5	Guthaben EVK beim Bund	812 375 483	827 000 000 N 75 000 000	898 054 740	-3 945 260	5	Avoir de la CFA auprès de la Confédération
6	Übrige Sonderrechnungen	49 827 640	53 739 000 N 5 000 000	57 414 301	-1 324 699	6	Autres comptes spéciaux
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Internationale Kongresse in der Schweiz	194 387	60 000	60 099	99	3600.001	Congrès internationaux en Suisse
2	Einmalige Zuwendung an SRK /IKRK im Zusammenhang mit der Auflösung von P 26	—	— N 3 500 000	3 500 000	—	2	Versement unique à la CRS et au CICR dans le cadre de la dissolution de la P-26
3	Hilfe im Rahmen der Golf- krise	—	— N 150 000 000	8 330 392	- 141 669 608	3	Aide dans le cadre de la crise du Golfe
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4000.001	Landerwerb für Wohnungs- fürsorge Bundespersonal	12 135 695	4 400 000 N 2 900 000	7 290 121	-9 879	4000.001	Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au per- sonnel fédéral
42	Darlehen und Beteili- gungen					42	Prêts et participa- tions
4200.001	Darlehen an Wohnbau- genossenschaften des Bundespersonals	30 388 914	32 400 000	32 400 000	—	4200.001	Prêts aux coopératives im- mobilières du personnel fédéral
2	Beteiligungen	1 546 048	—	—	—	2	Participations
10	Stabilisierungsfonds für Polen(1990)	46 062 510	—	—	—	10	Fonds de stabilisation pour la Pologne (1990)

Begründung

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

3180.008 Kommissionen, Gebühren und Spesen im Zusammenhang mit Anleihebehebungen und Schuldbuchverwaltung. Kommissionen an die Banken auf Coupons- und Titeleinlösungen, Eid. Umsatzabgaben, Kotierungsgebühren, Plazierungskommissionen, Druck-, Versand- und Insertionsspesen usw. 1991 wurden anstelle der geplanten 1 600 Mio Fr. nur 1 354 Mio Fr. mittels 5 öffentlichen Anleihen emittiert:

3180.009 V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72) durch Bundesfahrzeuge mit A-Schildern.	
– Autobahn-Vignette (6380 Fahrzeuge)	191 400
– Schwerverkehrsabgabe	1 241 000
	<u>1 432 400</u>

Weniger Fahrzeuge in Verkehr als vorgesehen.

3180.011 Vertrag mit der Schweiz. Versicherungsgesellschaft Winterthur vom 1.12.1986 für Haftpflichtschäden verursacht durch Motorfahrzeuge und Fahrräder (inkl. Militär). Vollkaskoversicherungsvertrag mit der Basler Versicherungsgesellschaft vom 12.8.1985 (+ Nachträge) für die dienstlich benutzten privaten Motorfahrzeuge. Schadenhäufigkeit und -höhe sind nicht voraussehbar. Die Schadenzahlungen sind höher als budgetiert.

3180.012 BRB vom 21.12.1990 betreffend Leistungen des Bundes an die Schweizerische Depeschagentur. Ab 1991 neuer Vertrag.

3180.013 Aufwandüberschuss als Folge der um 2 Jahre vorgezogenen Erhebung der Immobilienwertabschöpfungssteuer.

3190.001 Verantwortlichkeitsgesetz vom 14.3.1958 (SR 170.32); BRB vom 9.7.1946; Weisung EFD vom 10.3.1980. Eigenversicherung für allgemeine Haftpflicht, Brand-, Explosions-, Wasser- und Naturschäden an Fahrhabe des Bundes; Diebstahl, Transporte, Sachschäden bei Dienstunfällen usw. Nicht steuerbare Rubrik. Unvorhersehbare Risiken.

3190.002 Zur Verfügung des Bundesrates. BRB oder Präsidialverfügung.

3300.001 Art. 85 Ziff. 10 BV; BB über die Aufnahme von Bundesanleihen und einzelne BRB.

Zinsaufwand für:	R 1990 C Fr.	V1991 B Fr.	R 1991 C Fr.
a) Anleihen	548 385 377	603 818 000	628 598 518
b) Geldmarktbuchforderungen	110 370 636	110 000 000	122 103 740
c) Schatzanweisungen	13 379 063	30 250 000	10 912 582
d) Geldmarktkredite	43 935 852	25 000 000	131 871 840
e) Lombardkredite SNB	16 844	1 000 000	9 600
	<u>716 087 772</u>	<u>770 068 000</u>	<u>893 496 280</u>

Die zunehmenden Mittelbedürfnisse sowie die anhaltend hohen Zinsen auf dem Kapitalmarkt erforderten einen Nachtragskredit von 95 Mio. und eine Kreditüberschreitung von 50 Mio.

a) Verzinsung der Anleihen: Bestand Ende 1990 11,954 Mia Franken. Neuemissionen 1991; 5 öffentliche Anleihen im Gesamtbetrag von 1,354 Mia. Franken.

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances (suite)

3180.008 Commissions, émoluments et frais afférents aux émissions d'emprunts et à l'administration du livre de la dette. Commissions d'encaissements de coupons et de titres versées aux banques, droits de timbre de négociation, frais de cotation, commissions de placements, frais d'impression, d'expédition et d'insertion, etc. En 1991, émission de cinq emprunts s'élevant à 1 354 millions de francs au lieu des 1 600 millions prévus.

3180.009 O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72) par les véhicules de la Confédération portant des plaques A.	
– Vignette autoroutière (6380 véhicules)	191 400
– Redevance sur le trafic des poids lourds	1 241 000
	<u>1 432 400</u>

Moins de véhicules en circulation que prévu.

3180.011 Contrat du 1.12.1986 conclu avec la Compagnie «Winterthur» concernant les dommages (en responsabilité civile) occasionnés par les véhicules à moteur et les bicyclettes (y compris les militaires) de la Confédération. Contrat d'assurance casco du 12.8.1985 (plus les avenants) conclu avec la compagnie «La Bâloise» pour les véhicules à moteur privés, utilisés en service. La fréquence et l'importance des sinistres sont imprévisibles. Règlement de sinistres plus importants que prévu.

3180.012 ACF du 21.12.1990 concernant les prestations de la Confédération à l'Agence télégraphique suisse. Dès 1991, nouveau contrat.

3180.013 Excédent des charges dû à la perception d'un impôt sur l'éponge-ment de la valeur immobilière, prélevé deux plus tôt que prévu.

3190.001 LF du 14.3.1958 sur la responsabilité (RS 170.32). ACF du 9.7.1946. Instructions du DFF du 10.3.1980. Assurance pour son propre compte concernant la responsabilité en général, les dommages causés par les incendies, les explosions, les eaux et les éléments naturels au mobilier de la Confédération. Vols, transports, dommages matériels lors d'accidents de service, etc. Article de dépenses non contrôlables. Risques imprévisibles.

3190.002 Crédit à disposition du Conseil fédéral. ACF ou décision présidentielle.

3300.001 Cst., art. 85, ch. 10. AF concernant l'émission d'emprunts fédéraux (renouvelé au début de chaque période de législature).

Charges d'intérêts:
a) Emprunts
b) Créances comptables à court terme
c) Bons du trésor
d) Crédits à court terme
e) Avances sur nantissement, BNS

L'accroissement des besoins en disponibilités et la hausse continue des intérêts ont requis un crédit supplémentaire de 95 millions et un dépassement de crédit de 50 millions.

a) Intérêts des emprunts: état à fin 1990, 11,954 milliards de francs. Nouvelles émissions en 1991: cinq emprunts s'élevant à 1,354 milliard de francs.

Begründung

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

- b) Erneuerung der bestehenden Geldmarktbuchforderungen von 1,604 Mia Franken sowie 0,398 Mia Franken Neuauflagen.
- c) Reduktion der bestehenden Schatzanweisungen um 0,285 Mia Franken auf insgesamt 0,179 Mia Franken.
- d) Kurzfristige Geldaufnahme bei Banken zur Deckung von Treasorerie-Engpässen.
- e) Kurzfristige Mittelbeschaffung bei der SNB zur Deckung von Treasorerie-Engpässen.

3300.002 Vereinbarung EFD/PTT-Betriebe vom 11.7.1991. Vereinbarung EFV/AHV-Ausgleichsfonds vom 18.9.1985. Vereinbarung EFV/ALV vom 2.4.1984.

Zinsaufwand für:

	R 1990 C Fr.	V 1991 B Fr.	R 1991 C Fr.	
a) PTT-Betriebe	149 250 988	77 000 000	78 803 895	Entreprise des PTT
b) AHV	24 949 446	32 500 000	25 253 926	AVS
c) ALV	46 954 582	55 483 000	60 857 340	AC
	<u>221 155 016</u>	<u>164 983 000</u>	<u>164 915 161</u>	

3300.003 Zinsaufwand für folgende Verpflichtungen

	R 1990 C Fr.	V 1991 B Fr.	R 1991 C Fr.	
a) Ausland/Int. Institutionen	3 729 000	8 980 000	3 382 430	Etranger/institutions internationales
b) Selbst. Institutionen	10 804 224	12 000 000	12 110 299	Institutions autonomes
c) Versch. Kreditoren	17 748 824	17 700 000	19 772 756	Divers créanciers
d) Depots	217 359	220 000	369 946	Dépôts
	<u>32 499 407</u>	<u>38 900 000</u>	<u>35 635 431</u>	

3300.005 Verordnung über die Eidgenössische Versicherungskasse (EVK-Statuten) vom 2.3.1987 (SR 172.222.1), Art 47. Die Verzinsung errechnet sich nach der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen. Diese erhöhte sich für 1991 auf 6,23% anstelle der budgetierten 5,5%.

3300.005 O du 2.3.1987 concernant la Caisse fédérale d'assurance, art. 47 (RS 172.222.1). Le service des intérêts se calcule selon le rendement moyen des obligations fédérales. Pour 1991, il s'élève à 6,23% au lieu des 5,5% prévus au budget.

3300.006 Zinsaufwand für:

	R 1990 C Fr.	V 1991 B Fr.	R 1991 C Fr.	
Sparkasse Bundespersonal	41 977 093	45 000 000	48 804 345	Caisse d'épargne du personnel fédéral
Verwaltete Stiftungen	3 174 698	3 200 000	3 384 487	Fondations en gérance
Spezialfonds	4 675 849	5 539 000	5 225 469	Fonds spéciaux
	<u>49 827 640</u>	<u>53 739 000</u>	<u>57 414 301</u>	

Aufgrund der anhaltend hohen Zinssätze musste das Kapital der Sparkasse mit einem Jahreszins von 6% statt wie vorgesehen mit 5,5% verzinst werden.

En raison de la hausse continue des taux d'intérêt, le capital de la Caisse d'épargne a dû être rémunéré à un taux de 6% au lieu des 5,5% prévus au budget.

3600.001 BRB vom 24.9.1948 und 30.11.1951 sowie Weisung der EFV vom 18.4.1978 betreffend Bundesbeiträge bei der Durchführung von internationalen Kongressen in der Schweiz. Die Beitragszusicherungen (in der Regel Defizitgarantien) erfolgen durch BRB.

3600.001 ACF des 24.9.1948 et 30.11.1951, ainsi qu'instruction AFF du 18.4.1978 concernant les contributions de la Confédération aux frais d'organisation de congrès internationaux en Suisse. Les subventions (en principe des garanties en couverture du déficit) sont allouées sur la base d'ACF.

3600.002 BRB vom 17.4.1991. Einmalige Zuwendung an das Schweizerische Rote Kreuz (SRK) und das Internationale Komitee vom Roten Kreuz (IKRK) aus dem Verkaufserlös des Goldbestandes der «Kriegskasse P-26».

3600.002 ACF du 17.4.1991. Versement unique à la Croix-Rouge suisse et au Comité international de la Croix-Rouge résultant de la vente de la réserve d'or de la «caisse de guerre de la P-26».

3600.003 BB vom 19.3.1991. Mittel für die Beteiligung der Schweiz an einer Hilfsaktion zugunsten der von den wirtschaftlichen Boykottmassnahmen gegenüber Irak am stärksten betroffenen Staaten (Ägypten, Jordanien, Türkei) Die Abwicklung der Weltbankprojekte hat sich verzögert.

3600.003 AF du 19.3.1991. Besoins financiers pour la participation de la Suisse à une aide en faveur des pays les plus touchés (Egypte, Jordanie, Turquie) par le boycott économique imposé à l'Irak. Retard dans le règlement des projets de la Banque mondiale.

Begründung

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

4000.001 BB vom 7.10.1947 über die Wohnungsfürsorge Bundespersonal (SR 172.223.1) und BB vom 14.3.1972 über die Kreditbewilligung für Land- und Liegenschaftserwerb zu Verwaltungszwecken sowie für Personalwohnungen (BBl 1972 I 1157). Kauf von 10 585 m² Land in Meyrin (BRB vom 2.7.1991) und Anzahlung an Kauf von 6215 m² Land in Frauenfeld (BRB vom 18.12.1991).
Verpflichtungskredite, S. 255.

4200.001 BB vom 7.10.1947 und 27.1.1958 über Wohnungsfürsorge für das Bundespersonal (SR 172.223.1).
Darlehen, Zuwachs, S. 558. 32 400 000

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances (suite)

4000.001 BB du 7.10.1947 tendant à encourager la construction de logements pour le personnel fédéral (RS 172.223.1) et AF du 14.3.1972 octroyant des crédits pour l'acquisition de terrains et immeubles destinés aux logements du personnel (FF 1972 I 1157). Achat de terrains de 10 585 m² à Meyrin (ACF du 2.7.1991) et acompte versé pour l'achat d'un terrain de 6 215 m² à Frauenfeld (ACF du 18.12.1991).
Crédits d'engagements, p. 255.

4200.001 AF des 7.10.1947 et 27.1.1958 concernant la construction de logements pour le personnel fédéral (RS 172.223.1).
Prêts, augmentation, p. 558. 32 400 000

Finanz		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Finances	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
601	Finanzverwaltung (Fortsetzung)					601	Administration des finances (suite)
	Einnahmen	886 796 002	985 490 000	984 214 548	-1 275 452		Recettes
51	Regalien und Konzessionen					51	Patentes et conces- sions
5100.001	Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung	173 474 408	194 500 000	189 642 446	-4 857 554	5100.001	Part au bénéfice net de la Régie des alcools
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5200.001	Geld- und Kapitalmarktan- lagen	343 171 419	370 500 000	333 796 143	-36 703 857	5200.001	Placements sur les marchés monétaire et financier
2	Darlehen SBB	148 422 553	188 000 000	221 927 088	33 927 088	2	Prêts aux CFF
3	BLS- Doppelspur	4 702 047	5 900 000	4 878 257	-1 021 744	3	Doublement de la voie du BLS
4	Darlehen und Beteiligun- gen	125 404 317	149 800 000	142 697 475	-7 102 525	4	Prêts et participations
5	Internationale Abkommen	2 667 095	2 100 000	5 122 846	3 022 846	5	Accords internationaux
6	PTT-Betriebe	542	—	—	—	6	Entreprise des PTT
7	Übrige Guthaben	30 099 881	28 200 000	31 112 930	2 912 930	7	Autres créances
5210.001	Dienstwohnungen	237 411	230 000	251 393	21 393	5210.001	Logements de service
2	Mietzinse aus Liegenschaften	2 545 824	2 520 000	3 054 609	534 609	2	Loyers des immeubles
3	Baurechts- und Pachtzinse	5 105 678	5 900 000	6 450 828	550 828	3	Droits de superficie et fermages
4	Mietzinse aus Botschafts- und Konsulatsgebäuden	3 876 886	4 100 000	4 451 737	351 737	4	Loyers des ambassades et consulats
5	Betriebsüberschuss, Schweizerhaus Mailand	532 101	470 000	—	- 470 000	5	Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Milan
6	Betriebsüberschuss, Schweizerhaus Wien	104 613	50 000	162 346	112 346	6	Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Vienne
53	Entgelte					53	Taxes
5350.001	Inventarerlös	104 815	100 000	60 463	-39 537	5350.001	Vente de biens mobiliers
5360.001	Gewinnanteile und Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre	14 708 286	8 000 000	11 208 272	3 208 272	5360.001	Parts aux bénéfices et remboursements de dépenses des années antérieures
2	Kostenrückerstattungen	3 045 188	2 800 000	3 031 000	231 000	2	Remboursements de frais
5390.001	Erlös aus schweereinbring- lichen Forderungen	400 233	350 000	621 400	271 400	5390.001	Produit de créances dif- ficilement recouvrables
2	Unvorhergesehene Einnahmen	779 943	500 000	333 335	- 166 665	2	Recettes imprévues
60	Veräußerung von Investitionsgütern					60	Vente de biens d'in- vestissement
6000.001	Erlös aus Grundstücken	8 394 415	1 000 000	6 383 494	5 383 494	6000.001	Vente d'immeubles
62	Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen					62	Remboursement de prêts et de participations
6200.001	Rückzahlung von Forderungen	19 018 347	20 470 000	19 028 487	-1 441 513	6200.001	Remboursement de créances

Begründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

5100.001 BB über die Genehmigung der Rechnung der Alkoholverwaltung für das Geschäftsjahr 1990/91. Gemäss BB vom 5. 10. 1984 über die Neuverteilung der Reineinnahmen wird den Kantonen für die Bekämpfung des Alkoholismus, des Suchtmittel-, Betäubungsmittel- und Medikamentenmissbrauches ein Anteil von 10% der Reineinnahmen ausgerichtet.
Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV 189 642 446 S. 556

5100.001 AF approuvant le budget de la Régie des alcools pour l'exercice 1990/91. Suivant AF du 5. 10. 1984 sur la nouvelle répartition des recettes nettes, il ne sera versé aux cantons qu'une part déterminée (10% des recettes nettes) revenant à la lutte contre l'alcoolisme, l'abus des stupéfiants et substances engendrant la dépendance, ainsi que des médicaments.
Versement au financement pour l'AVS, p. 556 189 642 446

5200.001 Vereinbarung EFD mit der SNB vom 9.2.1989 über Anlage und Verzinsung von Mitteln der Bundestresorerie. Erträge aus Anlagen verfügbarer Mittel des Bundes im In- und Ausland.
Zinsertrag:

5200.001 Convention de l'AFF avec la BNS concernant les placements et les intérêts servis sur les capitaux de la trésorerie fédérale, du 9.2.1989. Produit du placement des capitaux disponibles de la Confédération en Suisse et à l'étranger.
Produit des intérêts:

	R 1990 C	V 1991 B	R 1991 C	
	Fr.	Fr.	Fr.	
SNB-Kontokorrent	22 593 450	15 000 000	9 291 431	Compte courant, BNS
SNB Festgelder	156 969 888	162 500 000	109 014 861	Dépôts à terme, BNS
CH-Banken Festgelder	88 612 500	83 000 000	88 911 588	Dépôts à terme, banques suisses
Internationale Institutionen (Europarat)	4 750 000	4 750 000	4 750 000	Institutions internationales (Conseil de l'Europe)
Internationale Banken (Weltbank, BIZ)	22 361 913	24 000 000	25 020 579	Banques internationales (Banque mondiale, BRI)
Eigene Wertschriften	47 883 668	81 250 000	96 807 684	Titres en portefeuille
	<u>343 171 419</u>	<u>370 500 000</u>	<u>333 796 143</u>	

5200.002 FHG vom 6.10.1989 (SR 611.0), Art. 35, Vereinbarung über die Tresoreriebeziehungen zwischen dem Bund und den SBB vom 5.2.1988
Zinsertrag auf Darlehen 208 179 843
Zinsertrag auf Kontokorrent 13 747 244
221 927 087

5200.002 LFC du 6.10.1989, art. 35 (RS 611.0). Accord sur les relations de trésorerie entre la Confédération et les CFF, du 5.2.1988.
Produit des intérêts sur prêts 208 179 843
Produit des intérêts sur compte courant 13 747 244
221 927 087

Finanzierung des Fremdmittelbedarfs der SBB im Rahmen des zentralen Tresoreriepools des Bundes. Mehreinnahmen infolge höherem Darlehensbedarf und höheren Zinsen.

Financement des besoins en capitaux de tiers des CFF dans le cadre du pool central de trésorerie de la Confédération. Surcroît de recettes dû à la demande accrue de prêts et à la hausse des taux d'intérêt.

5200.003 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063) und Vereinbarung vom 1.7.1976 mit Nachtrag vom 30.11.1979. Mindereinnahmen infolge geringerer Beanspruchung des Baukredites.

5200.003 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1070) et convention du 1.7.1976 avec supplément du 30.11.1979. Dépenses moindres en raison de l'utilisation réduite du crédit.

5200.004 Zins
Ertrag aus Darlehen und Beteiligungen:

5200.004 Intérêt
Produit des prêts et participations

	R 1990 C	V 1991 B	R 1991 C	
	Fr.	Fr.	Fr.	
Internat. Institutionen	18 805 000	11 700 000	11 119 321	Institutions internationales
Landwirtschaft	1 822 000	1 300 000	2 870 679	Agriculture
Verkehr	3 091 100	3 050 000	240 266	Trafic
Industrie, Gewerbe, Handel	54 329 117	79 150 000	74 680 716	Industrie, artisanat, commerce
Sozialer Wohnungsbau	45 366 100	52 700 000	51 482 169	Construction de logements à caractère social
Übrige	1 991 000	1 900 000	2 304 324	
	<u>125 404 317</u>	<u>149 800 000</u>	<u>142 697 475</u>	

5200.005 Zinsforderungen des Bundes gegenüber ausländischen Staaten aus Darlehen.

5200.005 Intérêts dus à la Confédération sur les prêts alloués à des Etats étrangers.

5200.007 Zinseinnahmen insbesondere aus Betriebsvorschüssen an Butyra, Käseunion und Zuckerfabriken.

5200.007 Produit des intérêts provenant notamment des avances à terme fixe à Butyra, à l'Union suisse du commerce de fromage et aux sucreries.

5210.001 Einnahmen aus vermieteten Wohnungen an Hausabwarte in Bundesliegenschaften.

5210.001 Recettes provenant de logements loués aux concierges d'immeubles fédéraux.

5210.002 Mietzinseinnahmen gemäss den vom Liegenschaftsdienst abgeschlossenen Mietverträgen. Indexbedingte Erhöhungen sind berücksichtigt.

5210.002 Loyers encaissés conformément aux contrats conclus avec le service des immeubles, compte tenu des hausses conformes au niveau de l'indice.

Begründung

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

5210.003	Einnahmen aus vom Liegenschaftsdienst abgeschlossenen Baurechts- und Pachtverträgen.
5210.005	Aufwandüberschuss als Folge der um 2 Jahre vorgezogenen Erhebung der Immobilienwertabschöpfungssteuer.
5210.006	Das Betriebsergebnis hängt von verschiedenen äusseren Faktoren ab, die sich im voraus nicht genau abschätzen lassen.
5360.002	Unter anderem Rückerstattung von Telefon- und Posttaxen.
5390.001	Zahlungen von säumigen Schuldnern an die Zentrale Inkassostelle.
6200.001	Fällige Forderungen sowie vorzeitige Rückzahlungen. Darlehen, Abgang S. 555 19 028 487

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances (suite)

5210.003	Recettes provenant des contrats de droit de superficie et des baux à ferme conclus par le Service des immeubles.
5210.005	Excédent de charges dû à la perception de l'impôt sur l'éponge-ment de la valeur immobilière deux plus tôt que prévu.
5210.006	Le résultat d'exploitation dépend de différents facteurs externes qui ne peuvent pas être estimés à l'avance avec précision.
5360.002	Il s'agit principalement du remboursement de taxes téléphoniques et postales.
5390.001	Paiements de débiteurs retardataires, destinés à la Centrale d'encaissement.
6200.001	Créances exigibles et remboursements anticipés probables. Prêts, diminution, p. 555 19 028 487

Finanzrechnung		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Finances	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
602	Zentrale Ausgleichsstelle					602	Centrale de compensation
	Ausgaben	29 391 040	29 781 200 A 2 841 717	32 438 691	- 184 226		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3000.001	Entschädigungen an die Mitglieder des Verwaltungsrates	55 855	55 000	50 582	-4 418	3000.001	Indemnités aux membres du conseil d'administration
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	28 459 058	28 594 200 A 2 841 717	31 435 917	—	3010.001	Rétribution du personnel permanent
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	404 089	536 000	442 986	-93 014	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	49 082	58 000	32 946	-25 054	3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	68 480	72 000	52 560	-19 440	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	10 014	20 000	4 871	-15 129	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	36 775	92 000	70 372	-21 628	4	Formation et perfectionnement
5	Reinigung	244 572	270 000	264 889	-5 111	5	Nettoyage
3190.009	Übrige Sachausgaben	63 115	84 000	83 568	- 432	3190.009	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	45 178 672	46 600 000	51 430 400	4 830 400		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5360.001	Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds	45 178 672	46 600 000	51 430 400	4 830 400	5360.001	Remboursements de frais par les fonds de compensation
603	Münzstätte					603	Monnaie fédérale
	Ausgaben	21 038 463	10 953 900 N 4 549 500 A 157 607	15 643 730	-17 277		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	1 160 046	1 156 400 A 119 642	1 276 042	—	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	136 047	159 300 A 37 965	197 265	—	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	540 000	950 000 N 800 000	1 467 162	- 282 838	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	40 086	43 000	43 099	99	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Metallankäufe	5 219 988	8 192 000	8 038 731	- 153 269	3130.001	Achats de métal
2	Sondermünzen	13 750 566	167 000 N 3 749 500	4 424 322	507 822	2	Ecus spéciaux
9	Übriges Verbrauchsmaterial	37 088	69 000	57 611	-11 389	9	Autres fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	143 697	45 000	45 082	82	3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	2 427	3 800	2 198	-1 602	3160.001	Dédommagements
3180.001	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	3 341	72 000	72 099	99	3180.001	Mandats de recherche et de développement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle

Ad 602 Centrale de compensation

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	331 942	464 604	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 485 860	2 139 172	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	3 062 271	3 740 614	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	183 000	191 719	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3120.001 Geringere Heiz- und Stromkosten.

3120.001 Diminution des dépenses pour le chauffage et l'électricité.

3145.001 Minderausgaben für Einrichtungen.

3145.001 Diminution des frais d'installation.

3160.001 Weniger Ausgaben als vorgesehen für Dienstreisen ins Ausland und für die interne Personalausbildung.

3160.001 Dépenses moindres pour les voyages de service et pour la formation du personnel.

3180.004 Geringere Ausgaben als vorgesehen für die interne Personalausbildung, infolge Verspätung in der Realisierung von EDV-Projekten.

3180.004 En raison du retard dans la réalisation de certains projets informatiques, les dépenses pour la formation interne du personnel ont été inférieures aux prévisions.

5360.001 Die Schlussabrechnung der Durchführungskosten 1990 schloss mit einem Plussaldo von 3 Millionen Franken ab. Die Kosten des IV-Sekretariates 1990 waren um 1,2 Millionen Franken höher als vorgesehen und das Budget für 1991 wurde um 0,6 Millionen Franken erhöht.

5360.001 Le décompte final des frais d'application 1990 présentait un solde positif de 3 millions de francs. Pour 1990, les frais du secrétariat AI ont été supérieurs de 1,2 million de francs aux prévisions. Le budget de 1991 a été relevé de 0,6 million de francs.

Zu 603 Münzstätte

Ad 603 Monnaie fédérale

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	491 248	614 169	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	—	—	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	235	100	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	—	111	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Begründung

Zu 603 Münzstätte (Fortsetzung)

3110.001 Die notwendigen Abklärungen zur Beschaffung einer Universalprägepresse konnten noch nicht abgeschlossen werden; somit wird die 30%-Anzahlung erst 1992 fällig.

3130.001 Günstigere Einkaufsbedingungen als erwartet.

3130.002 Rückruf verunreinigter Goldmünzen und Neuprägung sowie Austausch der Kissen der Kombi-Etuis und Neuprägung von Silbermünzen.

3130.009 Material für Sondermünzen 1991 wurde der Rubrik 3130.002 belastet.

3160.001 Infolge grossen Arbeitsanfalls wurden die Dienstreisen auf ein Minimum beschränkt.

Exposé des motifs

Ad 603 Monnaie fédérale (suite)

3110.001 Les analyses nécessaires relatives à l'acquisition d'un balancier universel n'ont pas pu être terminées; ainsi un acompte de 30% arrivera à échéance en 1992.

3130.001 Les conditions d'acquisition ont été plus favorables que prévu.

3130.002 Reprise de pièces d'or souillées et nouvellement frappées, ainsi qu'échange des coussinets des écrins combinés et nouvelle frappe de pièces d'argent.

3130.009 Le matériel destiné aux monnaies spéciales de 1991 a été supporté par le crédit de l'article 3130.002.

3160.001 Limitation du nombre des voyages de service au minimum en raison de surcroît de travail.

Finanz					Finances	
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
603 Münzstätte (Fortsetzung)						603 Monnaie fédérale (suite)
3180.004	Aus- und Weiterbildung	–	2 400	–	-2 400	3180.004 Formation et perfectionnement
5	Transportkosten	4 487	5 000	5 099	99	5 Frais de transport
6	Schaffung von Münzbildern	20	55 000	780	-54 220	6 Création d'effigies de monnaies
7	Affinationskosten	–	33 000	13 663	-19 337	7 Frais d'affinage
3190.009	Übrige Sachausgaben	670	1 000	578	- 422	3190.009 Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	2 050 571	311 191 200	247 553 079	-63 638 121	Recettes
51 Regalien und Konzessionen						51 Patentes et concessions
5120.001	Zunahme des Münzumschlags	–	287 370 800	229 132 864	-58 237 936	5120.001 Augmentation de la circulation monétaire
2	Erlös aus Numismatik	1 813 453	23 548 800	18 338 528	-5 210 272	2 Produit de la vente de monnaies à des numismates
52 Vermögenserträge						52 Revenus des biens
5200.001	Vermietung von Gold an Banken	–	30 000	–	-30 000	5200.001 Location d'or aux banques
53 Entgelte						53 Taxes
5350.001	Metallverkäufe	194 430	220 000	–	- 220 000	5350.001 Ventes de métal
5360.001	Kostenrückerstattungen	913	1 600	1 380	- 220	5360.001 Remboursements de frais
5390.001	Erlös aus Nebenarbeiten und Verschiedenem	41 775	20 000	80 308	60 308	5390.001 Produit de travaux accessoires et divers
605 Steuerverwaltung						605 Administration des contributions
	Ausgaben	2 546 953 651	2 476 244 400 A 5 723 688	2 588 824 319	106 856 231	Dépenses
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	56 304 073	56 670 400	62 236 754	–	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	146 739	51 000 A 157 334	208 334	–	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben						31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	1 309 787	1 500 000	1 494 690	-5 310	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	3 526	4 000	2 000	-2 000	3180.001 Commissions et honoraires
2	Entschädigung an den Präsidenten der Eidg. Erlasskommission	10 955	12 000	11 130	- 870	2 Indemnité versée au président de la commission fédérale de remise
4	Aus- und Weiterbildung	38 862	47 000	46 699	- 301	4 Formation et perfectionnement
3190.001	Anteil an pauschaler Steueranrechnung für ausländische Quellensteuern	46 497 650	30 000 000	29 997 768	-2 232	3190.001 Quote-part aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source
9	Übrige Sachausgaben	199 910	240 000	239 796	- 204	9 Autres dépenses d'équipement

Begründung

Zu 603 Münzstätte (Fortsetzung)

3180.004 Die vorgesehenen Ausbildungsaktivitäten wurden wegen der erforderlichen Neuprägungen der Sondermünzen 1991 verschoben.

3180.006 Die Auftragsarbeiten der Künstlerin zur Schaffung des Modells Gedenkmünzen 1992 sind noch nicht abgeschlossen, das Honorar wird daher erst im Jahre 1992 bezahlt.

3180.007 Mit der Endaffination des Edelmetalls wird bis zum Abschluss der Neuprägungen der Sondermünzen 1991 zugewartet.

5120.001 Nominalwert der an die Schweizerische Nationalbank abgelieferten Münzen:

Normalprägungen	34 420 714
Sondermünzen 1991	194 712 150
Zunahme Münzumsatz (Nominalwert)	<u>229 132 864</u>

Infolge des Rückrufs der verunreinigten Sondermünzen 1991 ist die Zunahme des Münzumsatzes geringer als budgetiert.

5120.002 Es wurden weniger Sondermünzen 1991 ausgeliefert als vorgesehen.

5200.001 Neuprägung der verunreinigten Gold-Sondermünzen 1991 verunmöglichte die Vermietung des Goldbestandes des Bundes.

5350.001 Infolge Umbau der Münzstätte wurde auf die Vernichtung des Altgeldes verzichtet.

5390.001 Der Bestellungseingang für Fremdarbeiten war grösser als erwartet.

Zu 605 Steuerverwaltung

Exposé des motifs

Ad 603 Monnaie fédérale (suite)

3180.004 Les cours de formation prévus ont été différés en raison de la nouvelle frappe des monnaies spéciales de 1991.

3180.006 Les travaux confiés à une artiste concernant la création du modèle de l'écu commémoratif de 1992 n'étant pas encore achevés, les honoraires ne pourront être versés qu'en 1992.

3180.007 L'affinage final du métal précieux n'aura lieu qu'à la clôture de la nouvelle frappe des monnaies spéciales de 1991.

5120.001 Valeur nominale des monnaies livrées à la Banque nationale suisse:

Frappes normales	34 420 714
Monnaies spéciales de 1991	194 712 150
Accroissement de la circulation monétaire (valeur nominale)	<u>229 132 864</u>

L'accroissement de la circulation monétaire a été moins élevée que prévu en raison de la reprise des monnaies spéciales de 1991 souillées.

5120.002 Livraison de moins de monnaies spéciales de 1991 que prévu.

5200.001 La nouvelle frappe des monnaies d'or spéciales de 1991 n'a pas permis la location des stocks d'or de la Confédération.

5350.001 On a renoncé à détruire les anciennes monnaies en raison des transformations effectuées à la Monnaie fédérale.

5390.001 Les commandes de tiers ont été supérieures aux prévisions.

Ad 605 Administration des contributions

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 382 932
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	818 383
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 961 450

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	269 000
--	---------

Rechnung Compte 1990 Fr.

Rechnung Compte 1991 Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	1 321 836
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	1 061 962
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	1 350 209

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)	423 855
--	---------

Begründung

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

3010.005 Aufwendungen ausschliesslich für Erwerbsbehinderte und Praktikanten.

3160.001 Vorwiegend Spesenersatz für Aussendienstmitarbeiter.

3180.004 Vorwiegend Beiträge an Lehrgänge zur Vorbereitung auf höhere Fachprüfungen für künftige Steuerinspektoren.

3190.001 V vom 22.8.1967 über die pauschale Steueranrechnung (SR 672.201). Durchführung der in den Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung vorgesehenen Entlastung ausländischer Steuern.

Exposé des motifs

Ad 605 Administration des contributions (suite)

3010.005 Frais dus exclusivement à l'emploi de personnes handicapées et de stagiaires.

3160.001 Il s'agit avant tout des débours des collaborateurs du service extérieur.

3180.004 Ce crédit concerne principalement des contributions aux frais engagés par les futurs inspecteurs fiscaux pour les cours les préparant aux examens techniques supérieurs.

3190.001 O du 22.8.1967 relative à l'imputation forfaitaire d'impôt (RS 672.201). Application du dégrèvement pour impôts étrangers prévu dans les conventions de la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions.

Begründung		Exposé des motifs	
Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)		Ad 605 Administration des contributions (suite)	
3010.005	Aufwendungen ausschliesslich für Erwerbsbehinderte und Praktikanten.	3010.005	Frais dus exclusivement à l'emploi de personnes handicapées et de stagiaires.
3160.001	Vorwiegend Spesenersatz für Aussendienstmitarbeiter.	3160.001	Il s'agit avant tout des débours des collaborateurs du service extérieur.
3180.004	Vorwiegend Beiträge an Lehrgänge zur Vorbereitung auf höhere Fachprüfungen für künftige Steuerinspektoren.	3180.004	Ce crédit concerne principalement des contributions aux frais engagés par les futurs inspecteurs fiscaux pour les cours les préparant aux examens techniques supérieurs.
3190.001	V vom 22.8.1967 über die pauschale Steueranrechnung (SR 672.201). Durchführung der in den Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung vorgesehenen Entlastung ausländischer Steuern.	3190.001	O du 22.8.1967 relative à l'imputation forfaitaire d'impôt (RS 672.201). Application du dégrèvement pour impôts étrangers prévu dans les conventions de la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions.

Finanzrechnung		Finances					
		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)						605	Administration des contri- butions (suite)
34	Kantonsanteile an Bundeseinnahmen					34	Parts des cantons aux recettes fédérales
3400.001	Direkte Bundessteuer	2 013 126 951	1 965 000 000	2 054 804 928	89 804 928	3400.001	Impôt fédéral direct
2	Verrechnungssteuer	402 370 180	392 800 000	408 168 124	15 368 124	2	Impôt anticipé
3	Militärpflichtersatz	26 945 018	29 920 000	31 614 095	1 694 095	3	Taxe d'exemption du ser- vice militaire
Einnahmen		22 853 225 822	23 751 080 000	23 053 124 438	- 697 955 562	Recettes	
50	Fiskaleinnahmen					50	Recettes fiscales
5000.001	Direkte Bundessteuer	6 710 423 171	6 550 000 000	6 849 349 758	299 349 758	5000.001	Impôt fédéral direct
5010.001	Verrechnungssteuer	4 044 483 777	3 950 000 000	4 103 866 254	153 866 254	5010.001	Impôt anticipé
5020.001	Stempelabgaben	2 090 604 716	2 400 000 000	1 934 472 637	- 465 527 363	5020.001	Droits de timbre
5050.001	Warenumsatzsteuer	9 871 484 135	10 700 000 000	10 006 004 650	- 693 995 350	5050.001	Impôt sur le chiffre d'affaires
53	Entgelte					53	Taxes
5300.001	Militärpflichtersatz	134 725 092	149 600 000	158 070 476	8 470 476	5300.001	Taxe d'exemption du ser- vice militaire
5360.001	Durchführung der Stempel- abgaben im Fürstentum Liechtenstein	246 723	240 000	233 926	-6 074	5360.001	Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein
2	Durchführung der Waren- umsatzsteuer im Fürstentum Liechtenstein	791 059	820 000	796 239	-23 761	2	Perception de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans la principauté de Liech- tenstein
3	Kostenrückerstattungen	467 149	420 000	330 497	-89 503	3	Remboursements de frais
606 Zollverwaltung						606	Administration des douanes
Ausgaben		463 611 297	485 090 600 N 25 198 000 A 12 748 109	522 012 406	-1 024 303	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	329 842 658	349 509 700 A 12 459 388	361 969 088	—	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	49 550	36 200 N 14 000 A 16 600	63 208	-3 592	5	Rétribution du personnel auxiliaire
6	Bezüge des Hausdienst- personals	3 454 271	3 010 900 A 272 121	3 283 021	—	6	Rétribution du personnel chargé du service du bâ- timent
3060.001	Obligat. Krankenver- sicherung	127 377	133 000	127 733	-5 267	3060.001	Assurance-maladie obliga- toire
3070.001	Dienstkleider	1 800 733	1 465 100	1 465 096	-4	3070.001	Vêtements de service
3090.001	Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopol- bussen	1 814 993	1 830 000	2 037 638	207 638	3090.001	Quote-part des amendes douanières et de monopole destinée à la caisse de prévoyance
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	5 058 744	2 850 000	2 751 552	-98 448	3110.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	2 572 387	2 584 800	2 584 198	- 602	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Verbrauchsmaterialien	544 804	694 300	693 413	- 887	3130.001	Fournitures

Begründung

Zu 605 Zollverwaltung

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

3400.001 – 003 Die Kantonsanteile betragen:	in Prozent
Direkte Bundessteuer	30
Verrechnungssteuer	10
Militärpflichtersatz	20

5000.001 BRB vom 9.12.1940 über die Erhebung einer direkten Bundessteuer (SR 642.11). Letzte massgebende Tarifrevision: BG vom 9.10.1987, BRB vom 20.4.1988. Inkrafttreten: 1.1.1989. Steuer auf dem Einkommen der natürlichen Personen und auf dem Reinertrag sowie dem Kapital und den Reserven der juristischen Personen.

	in Millionen Franken
Veranlagungsperiode 1987/88 und frühere Perioden	293
Veranlagungsperiode 1989/90	6 085
Vorauszahlungen (Übertrag)	450
Veranlagungsperiode 1991/92	21
Total Eingänge	6 849

1991 war die zweite Steuerrate der Veranlagungsperiode 1989/90 (Hauptfälligkeitsjahre 1990/91) zur Zahlung fällig. Bemessungsgrundlage: Einkommen und Erträge der Jahre 1987/88. Mit 6 849 Millionen wurde der budgetierte Jahresertrag von 6 550 Millionen um 299 Millionen (4,6%) übertroffen (+285 Mio aus der laufenden Periode, +3 Mio aus früheren Perioden und +11 Mio aus vorzeitig fälligen Beträgen). Gegenüber dem Vorjahr resultierte ein Mehrertrag von 139 Millionen (+2,1%). Aufgrund der vorliegenden zweiten Abrechnung der Kantone wird der Gesamtsollertrag der Veranlagungsperiode 1989/90 heute auf 13 500 Millionen (Voranschlag 13 300 Mio) geschätzt. Die Zuwachsraten belaufen sich somit bei den natürlichen Personen auf 2,0 Prozent (Voranschlag 2,8%), bei den juristischen Personen auf 17,7 Prozent (9,1%), insgesamt auf 6,7 Prozent (4,7%). Bei den natürlichen Personen wurden zudem die Mindereinnahmen infolge des Ausgleichs der Folgen der kalten Progression und der Einführung des Sofortprogrammes um 100 Millionen (50 Mio pro Jahr) überschätzt. Der Gesamtsollertrag beläuft sich somit bei den natürlichen Personen auf 9 000 Millionen (Voranschlag 9 100 Mio) und bei den juristischen Personen auf 4 500 Millionen (4 200 Mio). Die Eingänge in den Hauptfälligkeitsjahren 1990 und 1991 betrugen 93,6 Prozent und lagen somit leicht unter der Annahme von 94,0 Prozent des geschätzten Periodenertrages. Ausserdem wurden die Vorauszahlungen (450 Mio) um rund 200 Millionen zu hoch eingesetzt.

5010.001 BG vom 13.10.1965 über die Verrechnungssteuer (SR 642.21). Letzte massgebende Tarifrevision: BB vom 31.1.1975. Inkrafttreten: 1.1.1976. An der Quelle erhobene Steuer zur Sicherung von Steueransprüchen auf dem Ertrag beweglichen Kapitalvermögens (Obligationen, Aktien, Spareinlagen u.a.m.), auf Lotteriegewinnen und auf Versicherungsleistungen. Mit einem Rohertrag von 4 104 Millionen lag die Verrechnungssteuer 59 Millionen (1,5%) über dem Vorjahresergebnis und 154 Millionen (3,9%) über dem Voranschlag. Die Eingänge beliefen sich auf 19 875 Millionen und übertrafen damit das Vorjahresergebnis um 2 439 Mio (14,0%) und den Voranschlag um 915 Millionen (4,8%). Über Erwarten stark zugenommen haben die Erträge aus Aktien (+8,1% gegenüber der Rechnung 1990, +8,9% gegenüber dem Voranschlag) und Obligationen (+20,1% gegenüber der Rechnung 1990, +6,6% gegenüber dem Voranschlag). Aufgrund der starken Zunahme der Eingänge und der Tatsache, dass 1991 in den meisten Kantonen ein Veranlagungsjahr war, erhöhten sich die Rückerstattungen ihrerseits um 2 380 Millionen (17,8%) gegenüber dem Vorjahr und um 762 Millionen (5,1%) gegenüber dem Voranschlag auf 15 772 Millionen. Ihr Anteil an den Eingängen betrug 79,4 Prozent (Vorjahr 76,8%, Voranschlag 79,2%).

Fortsetzung auf Seiten 489b, c

Exposé des motifs

Ad 605 Administration des douanes

Ad 605 Administration des contributions (suite)

3400.001 – 003 Parts des cantons:	en pour cent
Impôt fédéral direct	30
Impôt anticipé	10
Taxe d'exemption du service militaire	20

5000.001 ACF du 9.12.1940 concernant la perception d'un impôt fédéral direct (RS 642.11). Dernière révision déterminante du barème: LF du 9.10.1987, ACF du 20.4.1988, entrés en vigueur le 1.1.1989. Impôt sur le revenu des personnes physiques, ainsi que sur le rendement net, le capital et les réserves des personnes morales.

	en millions de francs
Période de taxation 1987/88 et périodes antérieures	293
Période de taxation 1989/90	6 085
Paievements anticipés (report)	450
Période de taxation 1991/92	21
Rentrées totales	6 849

La seconde tranche d'impôt de la période de taxation 1989/90 (1990/91 = années d'échéance principales) était échue en 1991. Base de calcul: revenus et rendements des années 1987/88. Le rendement annuel a atteint 6 849 millions et a dépassé de 299 millions, soit de 4,6 pour cent (+285 millions de la période en cours, +3 millions des périodes précédentes et +11 millions provenant de montants échus par anticipation) les 6 550 millions portés au budget. L'augmentation de rendement par rapport à l'année précédente a été de 139 millions (+2,1%). En se basant sur le deuxième décompte des cantons, on estime actuellement le montant total des impôts dus pour la période de taxation 1989/90 à 13 500 millions (budget 13 300 millions). Les taux d'accroissement se montent ainsi à 2,0 pour cent pour les personnes physiques (budget 2,8%), à 17,7% pour les personnes morales (9,1%) et au total à 6,7 pour cent (4,7%). De plus, chez les personnes physiques, les pertes de recettes dues à la compensation de la progression à froid et à l'introduction du programme immédiat ont été surestimées de 100 millions (50 millions par an). Le montant total dû s'élève ainsi à 9 000 millions (budget 9 100 millions) pour les personnes physiques et à 4 500 millions (4 200 millions) pour les personnes morales. Les rentrées au cours des années d'échéance principales 1990 et 1991 se sont montées à 93,6 pour cent; elles ont ainsi été légèrement inférieures aux 94,0 pour cent prévus pour le rendement de la période. En outre, les paiements anticipés (450 millions) ont été surestimés d'environ 200 millions.

5010.001 LF du 13.10.1965 sur l'impôt anticipé (RS 642.21). Dernière révision déterminante du barème: AF du 31.1.1975, entré en vigueur le 1.1.1976. Cet impôt est perçu à la source dans le but de garantir les prétentions du fisc sur les revenus de capitaux mobiliers (obligations, actions, dépôts d'épargne, etc.), les gains faits dans les loteries et les prestations d'assurance. Le rendement brut de l'impôt anticipé s'est monté à 4 104 millions; il a dépassé de 59 millions (1,5%) le résultat de l'année précédente et de 154 millions (3,9%) le budget. Les rentrées se sont élevées à 19 875 millions et ont ainsi dépassé de 2 439 millions (14,0%) le résultat de l'année précédente et de 915 millions (4,8%) le budget. Ont contre toute attente fortement augmenté, les rendements provenant d'actions (+8,1% par rapport au compte 1990, +8,9% par rapport au budget) et d'obligations (+20,1% par rapport au compte 1990, +6,6% par rapport au budget). Compte tenu de la forte augmentation des rentrées et du fait que 1991 a été une année de taxation pour la plupart des cantons, les remboursements se sont montés à 15 772 millions et ont augmenté pour leur part de 2 380 millions (+17,8%) par rapport à l'année précédente, et de 762 millions (+5,1%) par rapport au budget. La part des remboursements aux rentrées a été de 79,4 pour cent (année précédente 76,8%, budget 79,2%).

Suite aux pages 489b et c

Begründung

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

	in Millionen Franken
Eingänge	19 875
Rückerstattungen	
— Juristische Personen	9 506
— Natürliche Personen	4 736
— An ausländische Antragsteller gemäss DBA	1 529
Rohertrag	4 104

5020.001 BG vom 27.6.1973 über die Stempelabgaben (SR 641.10). Inkrafttreten: 1.7.1974/1.1.1975. Stempelabgaben werden erhoben auf der Emission von inländischen Beteiligungsrechten (insbesondere Aktienkapital) und Anteilscheinen von Anlagefonds, auf der Ausgabe und dem Umsatz von anderen in- und ausländischen Wertpapieren sowie auf bestimmten Versicherungsprämien.

Mit Einnahmen von 1 934 Millionen erreichten die Stempelabgaben den tiefsten Wert seit 1985 und unterschritten sowohl das Vorjahresergebnis (2 091 Mio) als auch den budgetierten Ertrag (2 400 Mio). Die Mindereinnahmen betrugen gegenüber dem Vorjahr 156 Millionen (7,5%) und gegenüber dem Voranschlag 466 Millionen (19,4%). Die Emissionsabgaben erreichten noch 459 Millionen und lagen 201 Millionen (30,4%) unter dem Voranschlag und 93 Millionen (16,9%) unter dem Vorjahresergebnis. Die Umsatzabgaben beliefen sich auf 1 227 Millionen: -263 Millionen (-17,6%) gegenüber dem Voranschlag, -82 Millionen (-6,2%) gegenüber der Rechnung 1990. Der Einbruch 1990 hat sich somit fortgesetzt. Für die Budgetierung wurde zudem von zu optimistischen Schätzungen ausgegangen. Für 1990 wurden zum Zeitpunkt der Budgetierung folgende Erträge geschätzt: Emissionsabgaben 650 Millionen, Umsatzabgaben 1 470 Millionen. Erreicht wurden damals aber lediglich 553 Millionen bzw. 1 309 Millionen. Diese Erträge wurden somit seinerzeit um 17,6 Prozent bzw. 12,3 Prozent überschätzt.

5050.001 BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20). Letzte massgebende Tarifrevision: BB vom 19.6.1981 und BRB vom 13.1.1982. Inkrafttreten: 1.10.1982. Steuer auf dem Umsatz von Waren, auf der Wareneinfuhr und auf gewerbmässigen Arbeiten an Fahrnis, Bauwerken und Grundstücken, unter Ausschluss der Bebauung des Bodens für die Urproduktion. Das Gesetz bezeichnet die Waren, welche von der Steuer ausgenommen sind.

Mit einem Ertrag von 10 006 Millionen lag die Warenumsatzsteuer 135 Millionen (1,4%) über dem Vorjahresergebnis von 9 871 Millionen, aber 694 Millionen (6,5%) unter dem Voranschlag von 10 700 Millionen. Für die Budgetierung wurde damals von folgenden Annahmen ausgegangen: Jahresertrag 1990 10 050 Millionen, Zuwachsrate für 1991 6,5 Prozent. Beide Annahmen wurden infolge der weiterhin stagnierenden Konjunktur nicht erreicht. Gegenüber dem Vorjahr haben sich die Detailhandelswerte der von den Warenumsatzsteuer-Grossisten für das Jahr 1991 deklarierten Umsätze unterschiedlich entwickelt, zum Beispiel Metall- und Maschinenindustrie +2,7 Prozent, Garagen (Handel und Reparaturwerkstätten) +1,5 Prozent, Baugewerbe +0,4 Prozent.

5300.001 BG vom 12.6.1959 über den Militärfpflichtersatz (SR 661). BG vom 14.12.1973 über den Militärfpflichtersatz der Auslandsschweizer (SR 661.0) und V vom 20.12.1971 (SR 661.1). Letzte massgebende Tarifrevision: V vom 11.6.1990. Inkrafttreten: 1.1.1991.

Der Mehrertrag von 8 Millionen (5,7%) gegenüber dem Voranschlag ist die Folge einer über Erwartungen starken Zunahme der Ersatzpflichtigen.

Exposé des motifs

Ad 605 Administration des contributions (suite)

	en millions de francs
Rentrées	19 875
Remboursements	
— aux personnes morales	9 506
— aux personnes physiques	4 736
— à des requérants étrangers selon CDI	1 529
Rendement brut	4 104

5020.001 LF du 27.6.1973 sur les droits de timbre (RS 641.10), entrée en vigueur le 1.7.1974/1.1.1975. Les droits de timbre sont perçus sur l'émission de droits de participation suisses (émission d'actions en particulier) et de parts de fonds de placement, sur l'émission et la négociation d'autres titres suisses et étrangers, ainsi que sur certaines primes d'assurances.

Les recettes afférentes aux droits de timbre se sont élevées à 1 934 millions; elles ont atteint le montant le plus bas depuis 1985 et ont été inférieures aussi bien au résultat de l'année précédente (2 091 millions) qu'au rendement inscrit au budget (2 400 millions). Les pertes de recettes se sont montées à 156 millions (7,5%) par rapport à l'année précédente et à 466 millions (19,4%) par rapport au budget. Les recettes afférentes au droit d'émission ont atteint 459 millions et ont été inférieures de 201 millions (30,4%) au budget et de 93 millions (16,9%) au résultat de l'année antérieure. Les droits de timbre de négociation se sont montés à 1 227 millions: -263 millions (-17,6%) par rapport au budget, -82 millions (-6,2%) par rapport au compte 1990. La dégradation intervenue en 1990 s'est ainsi poursuivie. De plus, le budget a été élaboré à partir d'estimations trop optimistes. Au moment de l'établissement du budget, on a estimé que les rendements de 1990 seraient les suivants: droits d'émission: 650 millions, droits de négociation: 1 470 millions. Cependant, ce sont seulement 553 millions et 1 309 millions qui sont rentrés. Ces rendements ont ainsi été, à l'époque, surestimés de 17,6 pour cent et 12,3 pour cent.

5050.001 ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (RS 641.20). Dernière révision déterminante du barème: AF du 19.6.1981 et ACF du 13.1.1982, entrés en vigueur le 1.10.1982. Impôt sur les transactions en marchandises, l'importation de marchandises, ainsi que sur les travaux professionnels exécutés sur des biens et immeubles, des constructions et des terrains, à l'exception de la culture du sol aux fins de la production naturelle. La loi désigne les marchandises qui en sont exonérées.

Les recettes provenant de l'impôt sur le chiffre d'affaires se sont montées à 10 006 millions; elles dépassent de 135 millions (1,4%) le résultat de l'année précédente (9 871 millions), mais elles sont inférieures de 694 millions (6,5%) aux 10 700 millions inscrits au budget. Le budget était basé sur les hypothèses suivantes: rendement annuel 1990 estimé à 10 050 millions, taux d'accroissement de 6,5 pour cent pour 1991. Ces deux hypothèses ne se sont pas vérifiées à cause de la stagnation de la conjoncture. Par rapport à l'année précédente, les valeurs au stade du commerce de détail des chiffres d'affaires déclarés par les grossistes pour l'année 1991 ont évolué de façon variée, par exemple, industrie des métaux et des machines +2,7 pour cent, garages (commerce et ateliers de réparation) +1,5 pour cent, construction +0,4 pour cent.

5300.001 LF du 12.6.1959 sur la taxe d'exemption du service militaire (RS 661), LF du 14.12.1973 sur la taxe d'exemption du service militaire frappant les Suisses de l'étranger (RS 661.0) et O du 20.12.1971 (RS 661.1). Dernière révision déterminante du barème: O du 11.6.1990, entrée en vigueur le 1.1.1991.

Le rendement supplémentaire de 8 millions (5,7%) par rapport au budget provient de l'augmentation inattendue du nombre des assujettis.

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	7 032 632	5 621 025	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 401 671	1 551 778	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	5 342 392	4 639 448	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	704 000	1 371 462	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 BRB vom 1.6.1977. Übernahme von Aufgaben des Eidg. Pflanzenschutzdienstes.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 560 80 000

3010.005 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Einsatz von Hilfspersonal für den Vignettenverkauf. Nachtragskredit nicht voll beansprucht.

3010.006 Angestelltenordnung vom 10.11.1959 (SR 172.221.104).

3060.001 BRB vom 18.1.1952 betr. Versicherungsobligatorium für das Grenzschutzpersonal. Jahresbeitrag von 70 Franken pro Beitragsberechtigten. Tieferer Grenzschutzpersonalbestand.

3090.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 103 (SR 631.0). BG vom 20.6.1980 über die Neuverteilung von Busseerträgen (AS 1980, 1793). Einnahmenabhängige Rubrik; siehe auch 5370.001.

3110.001 Material und Ausrüstung für den Betrieb der EZV. Beschaffung und Finanzierung von Reinigungsmaschinen und Pistolenholstern erfolgten durch andere Bundesämter.

3010.001 ACF du 1.6.1977. Prise en charge de tâches du Service fédéral de la protection des plantes.
Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 560 80 000

3010.005 Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Engagement de personnel auxiliaire pour la vente de vignettes. Le crédit supplémentaire n'a pas été totalement utilisé.

3010.006 Règlement des employés du 10.11.1959 (RS 172.221.104).

3060.001 ACF du 18.1.1952 concernant l'assurance obligatoire du personnel garde-frontière. Contribution annuelle de 70 francs par ayant droit. L'effectif du personnel garde-frontière est plus bas que prévu.

3090.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 103 (RS 631.0). LF du 20.6.1980 réglant la nouvelle répartition du produit des amendes (RO 1980, 1793). Article variant en fonction des recettes. Voir également sous 5370.001.

3110.001 Matériel et équipement pour l'exploitation de l'AFD. L'acquisition et le financement de machines de nettoyage ainsi que de holsters pour pistolets ont été effectués par d'autres offices fédéraux.

Finanz		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Finances	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
606	Zollverwaltung (Fortsetzung)					606	Administration des douanes (suite)
3140.001	Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile, usw.	4 362 253	6 200 000	5 950 085	- 249 915	3140.001	Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	466 577	696 300	695 573	- 727	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.001	Miet- und Pachtzinse	8 900 741	9 548 800	9 547 784	- 1 016	3150.001	Loyers et fermages
3160.001	Spesenentschädigungen	7 561 839	8 184 300	8 077 405	- 106 895	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	84 024	202 200	96 973	- 105 227	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	444 189	484 000	435 221	- 48 779	4	Formation et perfectionnement
5	Aufwandsentschädigungen für den Bezug der Nationalstrassenabgabe	13 049 095	13 860 000	13 603 349	- 256 651	5	Indemnités pour l'encaissement de la redevance pour l'utilisation des routes nationales
6	Aufwandsentschädigungen für den Bezug der Schwerverkehrsabgabe	3 475 836	3 600 000	3 481 783	- 118 217	6	Indemnités pour l'encaissement de la redevance sur le trafic des poids lourds
7	Aufwandsentschädigungen an Gemeindeackerbaustellen	387 249	550 000	534 667	- 15 333	7	Indemnités pour les dépenses des offices communaux de la culture des champs
9	Uebrige Dienstleistungen Dritter	1 783 477	1 842 400	1 841 587	- 813	9	Autres prestations de service de tiers
3190.001	Internationales Büro für Zollarife, Brüssel	60 156	65 000	63 509	- 1 491	3190.001	Bureau international des tarifs douaniers, Bruxelles
2	Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens, Brüssel	167 313	N 185 000 9 000	194 048	48	2	Conseil de coopération douanière, Bruxelles
9	Übrige Sachausgaben	1 579 067	N 1 240 600 175 000	1 197 559	- 218 041	9	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte	74 999 968	N 75 000 000 25 000 000	99 999 890	- 110	3600.001	Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés
2	Verwertung Inlandtabak	1 000 000	1 000 000	1 000 000	—	2	Placement du tabac indigène
3	Privatschule in Domodossola	6 000	6 000	6 000	—	3	Ecole privée de Domodossola
5	Vereine des Zollpersonals	17 996	20 000	19 997	- 3	5	Groupements du personnel des douanes
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge	—	292 000	292 029	29	4010.001	Machines, appareils, véhicules
Einnahmen		5 818 093 859	5 920 500 000	5 977 167 593	56 667 593	Recettes	
50	Fiskaleinnahmen					50	Recettes fiscales
5050.001	Tabaksteuer	987 826 374	945 000 000	971 974 891	26 974 891	5050.001	Impôt sur le tabac
2	Biersteuer	65 560 655	67 000 000	71 642 974	4 642 974	2	Impôt sur la bière
5060.001	Schwerverkehrsabgabe	137 305 337	141 000 000	137 769 555	- 3 230 445	5060.001	Redevance sur le trafic des poids lourds
2	Nationalstrassenabgabe	190 502 581	202 000 000	197 886 284	- 4 113 716	2	Redevance pour l'utilisation des routes nationales
5070.001	Einfuhrzölle	1 162 520 816	1 175 000 000	1 182 612 614	7 612 614	5070.001	Droits d'entrée
3	Treibstoffzölle	1 321 926 897	1 370 000 000	1 366 691 121	- 3 308 879	3	Droits sur les carburants
4	Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 744 724 698	1 810 000 000	1 839 100 989	29 100 989	4	Droits supplémentaires sur les carburants

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

- 3140.001 Zwischenstaatliche Vereinbarungen betreffend Gemeinschaftszollanlagen sowie Bestimmungen betreffend Mietverträge. Verzögerung beim Bau der zweiten Stauraumausfahrt für die Gemeinschaftszollanlage Basel/Weil am Rhein-Autobahn.
- 3150.001 Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allgemeinen Bundesverwaltung; letzte Tarifierung am 1.11.1990.
- 3160.001 Minderbedarf infolge tieferer Kosten für Unterkunft in Kursen und für Umzüge.
- 3180.001 — Verzicht auf die Realisierung verschiedener Massnahmen in der Berufswerbung 40 000
— Verzicht auf Weiterführung der Studie betreffend die arbeitspsychologische Situation bei den Zollämtern nach Vorliegen erster Schlussfolgerungen 35 000
— Entschädigung an die Zollrekurskommission bis Juli 1991 durch das EDI 30 000
105 000
- 3180.004 Zollspezifische Aus- und Weiterbildung. Verschiebung der Ausbildung am Datenfunksystem wegen Verzögerung bei der Software-Auslieferung.
- 3180.005 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). V vom 26.11.1984 über die Aufwandentschädigung für den Verkauf der Autobahnvignette zur Benützung von Nationalstrassen (SR 741.724). Einnahmenabhängige Ausgaben; siehe auch 5060.002.
— Entschädigung an Verkaufsorganisation an der Grenze 931 513
— Verkaufsentschädigung Inland 10 186 014
— Verkaufsentschädigung Ausland 2 485 822
13 603 349
- 3180.006 Übergangsbestimmungen BV, Art. 17 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). Einnahmenabhängige Ausgaben; siehe auch 5060.001.
- 3180.007 V vom 9.8.1972 über die Gewichtsansätze und die Rückerstattung des Zollzuschlages auf Treibstoffen, Art. 11 (SR 632.112.711). V des EFD vom 15.8.1972 über die Rückerstattung der Treibstoff-Zollabgaben an die Land- und Forstwirtschaft, Art. 21 (SR 632.112.711.1). Entschädigung an die Gemeindeackerbaustellen. Weniger Rückerstattungsgesuche.
- 3190.001 Übereinkunft vom 5.7.1890 betreffend die Gründung eines internationalen Verbandes zum Zwecke der Veröffentlichung der Zollarife (SR 0.632.01). Teuerung in Belgien schwächer als angenommen.
- 3190.002 Konvention vom 15.12.1950 betreffend die Gründung eines Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens (SR 0.631.121.2).
- 3190.009 Verzicht auf die Produktion einer Tonbildschau; geringere Personalwerbekosten.
- 3600.001 BG vom 13.12.1974 über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.72). V vom 21.4.1976 über die Ausfuhrbeiträge für Erzeugnisse aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.723).

Fortsetzung auf Seiten 490b, c

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

- 3140.001 Arrangements internationaux concernant des bureaux à contrôles nationaux juxtaposés et dispositions concernant les baux à loyer. Retard dans la construction de la deuxième sortie de la place d'attente pour véhicules au bureau à contrôles nationaux juxtaposés de Bâle/Weil am Rhein-autoroute.
- 3150.001 Directives DFF du 5.11.1971 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération; dernière adaptation tarifaire le 1.11.1990.
- 3160.001 Diminution des dépenses due aux frais moindres d'hébergement lors de cours pour les déménagements.
- 3180.001 — Renonciation à la réalisation de diverses mesures de propagande 40 000
— Renonciation, après les premières conclusions, à poursuivre l'étude sur la psychologie de travail dans les bureaux de douane 35 000
— Indemnisation jusqu'en juillet 1991, par le DFI, de la Commission de recours en matière de douane 30 000
105 000
- 3180.004 Formation et perfectionnement spécifiques au personnel des douanes. Instruction différée sur le système de télétransmission des données en raison de retard dans la livraison du logiciel.
- 3180.005 Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). O du 26.11.1984 du DFF réglant l'indemnisation pour la vente de la vignette pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.724). Dépenses variant en fonction des recettes; voir également sous 5060.002.
— Indemnités à l'organe de vente à la frontière 931 513
— Indemnités pour la vente en Suisse 10 186 014
— Indemnités pour la vente à l'étranger 2 485 822
13 603 349
- 3180.006 Cst., art. 17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). Dépenses variant en fonction des recettes; voir également sous 5060.001.
- 3180.007 O du 9.8.1972 concernant les taux selon le poids et la restitution de la surtaxe sur les carburants, art. 11 (RS 632.112.711). O du DFF du 15.8.1972 réglant le remboursement des redevances douanières perçues sur les carburants utilisés à des fins agricoles et sylvicoles, art. 21 (RS 632.112.711.1). Indemnité aux offices communaux de la culture des champs. Diminution du nombre de demandes de remboursement.
- 3190.001 Convention du 5.7.1890 concernant la création d'une Union internationale pour la publication des tarifs douaniers (RS 0.632.01). En Belgique, le renchérissement est plus faible que prévu.
- 3190.002 Convention du 15.12.1950 portant création d'un Conseil de coopération douanière (CCD; RS 0.631.121.2).
- 3190.009 Renonciation à la production d'une série de diapositives sonorisées; moins de frais de propagande.
- 3600.001 LF du 13.12.1974 sur l'importation et l'exportation des produits agricoles transformés (RS 632.111.72). O du 21.4.1976 réglant les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (RS 632.111.723).

Suite aux pages 490b et c

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

3600.002 BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung, Art. 27 (SR 641.31). V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung, Art. 23 (SR 641.311). V vom 26.6.1991 über die Produzentenpreise und Kostenzuschläge für Inlandtabak (SR 916.116.4).
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die AHV, S. 556 1 000 000

3600.003 BRB vom 8.12.1906 betr. Beitrag an die schweizerische Schule in Domodossola.

5050.001 BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31). V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.311); letzte Tarifanpassungen: Für Zigarren per 1.6.1974, für Zigaretten und Pfeifentabak per 1.5.1990, für Schnittabak per 1.5.1991. Mehreinnahmen infolge Aufstockung der Lagerbestände auf Ende Jahr.
Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV, S. 556 971 974 891

5050.002 BV Art. 41ter (SR 101). BRB vom 4.8.1934 über die Eidg. Getränkesteuer (SR 641.411). V vom 17.6.1991 über die Erhöhung der Biersteuer (SR 641.413). Mehreinnahmen infolge Erhöhung der Biersteuer am 1. Juli 1991.

5060.001 Übergangsbestimmungen BV, Art. 17 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71).
— Ertrag ausländischer Fahrzeuge 23 700 643
— Ertrag inländischer Fahrzeuge: 114 068 912
Bruttoeinnahmen, ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung: 137 769 555
— abzüglich Ausgaben:
601.3180.009 Bundesfahrzeuge 1 904 478
606.3180.006 Aufwandsentschädigung an Kantone 3 481 783
— Nettoeinnahmen 132 383 294

5060.002 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72).
— Ertrag ausländischer Fahrzeuge:
. Verkauf durch Zollverwaltung 70 627 184
. Verkauf im Ausland 25 398 960
96 026 144
— Ertrag inländischer Fahrzeuge:
. Verkauf im Inland durch Dritte 101 860 140
Bruttoeinnahmen, ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung: 197 886 284
— abzüglich Ausgaben:
601.3180.009 Bundesfahrzeuge 480 930
606.3010.005 Hilfskräfte 45 208
606.3180.005 Vergütung an Dritte 931 513
606.3180.005 Aufwandsentschädigung an Kantone und Dritte 12 671 836
— Nettoeinnahmen 183 756 797

5070.001 Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10). Mehreinnahmen bei Bekleidungsartikeln und Nahrungsmitteln. Mindereinnahmen bei den Strassenfahrzeugen.
Einlage in die Spezialfinanzierung für die Verbilligung des Brotgetreides, S. 557 22 477 802

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

3600.002 LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac, art. 27 (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac, art. 23 (RS 641.311). O du 26.6.1991 fixant les prix de production et les suppléments pour le tabac indigène (RS 916.116.4).
Prélèvement sur le financement spécial pour l'AVS, p. 556 1 000 000

3600.003 ACF du 8.12.1906 concernant la contribution à l'Ecole suisse de Domodossola.

5050.001 LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.311); dernières adaptations tarifaires: pour les cigares le 1.6.1974, pour les cigarettes et pour le tabac pour la pipe le 1.5.1990, pour le tabac coupé le 1.5.1991. Excédent de recettes par suite de l'augmentation des stocks en fin d'année.
Attribution au financement spécial pour l'AVS, p. 556 971 974 891

5050.002 Cst., art. 41ter (RS 101). ACF du 4.8.1934 concernant un impôt fédéral sur les boissons (RS 641.411). O du 17.6.1991 majorant l'impôt sur la bière (RS 641.413). Excédent de recettes par suite de l'augmentation de l'impôt sur la bière au 1er juillet 1991.

5060.001 Cst., art. 17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71).
— Recettes provenant de véhicules étrangers 23 700 643
— Recettes provenant de véhicules indigènes 114 068 912
Recettes brutes, compte non tenu des frais de perception de l'Administration des douanes: 137 769 555
— moins les dépenses suivantes:
601.3180.009 Véhicules de la Confédération 1 904 478
606.3180.006 Indemnités pour les dépenses des cantons 3 481 783
— Recettes nettes 132 383 294

5060.002 Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72).
— Recettes provenant de véhicules étrangers:
. Vente par l'Administration des douanes 70 627 184
. Vente à l'étranger 25 398 960
96 026 144
— Recettes provenant de véhicules indigènes:
. Vente en Suisse par des tiers 101 860 140
Recettes brutes, compte non tenu des frais de perception de l'Administration des douanes: 197 886 284
— moins les dépenses suivantes:
601.3180.009 Véhicules de la Confédération 480 930
606.3010.005 Auxiliaires 45 208
606.3180.005 Indemnités à des tiers 931 513
606.3180.005 Indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers 12 671 836
— Recettes nettes 183 756 797

5070.001 LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). Surplus de recettes provenant des vêtements et des denrées alimentaires. Recul des recettes afférentes aux véhicules routiers.
Attribution au financement spécial pour la réduction du prix du blé panifiable, p. 557 22 477 802

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

5070.003	Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10). BB vom 22.3.1985 über die Differenzierung des Treibstoffzolles (SR 632.112.75). Rückgang der Einfuhren von verbleitem Benzin; die Importe von bleifreiem Benzin nahmen dagegen zu. Der Anteil des Strassenwesens am Reinertrag des Treibstoffzolles beträgt 50 Prozent.	
— Total Eingänge	1 425 486 813	
— abzüglich Rückerstattungen:		
Zollbegünstigungen für Land- und Forstwirtschaft, Berufsfischerei, konzessionierte Transportunternehmungen, Gewerbe und Industrie	58 795 692	
— Nettoeinnahmen	<u>1 366 691 121</u>	
Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559	683 345 561	
5070.004	BV Art. 36 ^{ter} und Übergangsbestimmungen Art. 16 (SR 101). Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985 (SR 725.116.2). (siehe auch unter 5070.003).	
— Total Eingänge	1 952 614 836	
— abzüglich Rückerstattungen:		
Zollbegünstigungen für Land- und Forstwirtschaft, Berufsfischerei, konzessionierte Transportunternehmungen, Gewerbe und Industrie	113 513 847	
— Nettoeinnahmen	<u>1 839 100 989</u>	
Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559	<u>1 839 100 989</u>	

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

5070.003	LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). AF du 22.3.1985 concernant la différenciation des droits de douane sur les carburants (RS 632.112.75). Recul des importations d'essence contenant du plomb; en revanche, augmentation des importations d'essence sans plomb. La part des routes au produit net des droits de douane sur les carburants s'élève à 50 pour cent.	
— Total des entrées	1 425 486 813	
— moins les remboursements:		
allègements douaniers pour l'agriculture, la sylviculture, la pêche professionnelle, les entreprises de transports concessionnaires, l'artisanat et l'industrie	58 795 692	
— Recettes nettes	<u>1 366 691 121</u>	
Attribution au financement spécial pour la circulation routière, p. 559	683 345 561	
5070.004	Cst., art. 36ter et art. 16, dispositions transitoires (RS 101). LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). (voir aussi sous 5070.003).	
— Total des entrées	1 952 614 836	
— moins les remboursements:		
allègements douaniers pour l'agriculture, la sylviculture, la pêche professionnelle, les entreprises de transports concessionnaires, l'artisanat et l'industrie	113 513 847	
— Recettes nettes	<u>1 839 100 989</u>	
Attribution au financement spécial pour la circulation routière, p. 559	<u>1 839 100 989</u>	

Finanz

Finances

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
606 Zollverwaltung (Fortsetzung)					606 Administration des douanes (suite)
5070.005 Tabakzölle	7 929 988	6 500 000	8 994 542	2 494 542	5070.005 Droits sur le tabac
6 Zollzuschlag auf Wein	30 226 992	34 000 000	29 609 803	-4 390 197	6 Droits supplémentaires sur le vin
52 Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.001 Mieten	9 902 213	10 300 000	10 575 563	275 563	5210.001 Locations
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Statistische Gebühren	54 767 766	56 000 000	57 021 345	1 021 345	5310.001 Droits de statistique
2 Andere Gebühren	26 574 867	26 000 000	23 269 860	-2 730 140	2 Autres taxes
5350.001 Erlös aus Verkäufen	3 690 242	3 600 000	3 232 385	-367 615	5350.001 Produit des ventes
5360.001 Erstattung von Erhebungs- kosten	64 590 215	63 400 000	65 516 868	2 116 868	5360.001 Remboursements des frais de perception
2 Kostenrückerstattungen	1 123 117	1 600 000	1 256 374	-343 626	2 Remboursements de frais
5370.001 Zoll- und Monopolbussen	5 881 084	6 100 000	6 671 250	571 250	5370.001 Amendes douanières et de monopole
5390.001 Zinsen	304 245	300 000	422 916	122 916	5390.001 Intérêts
2 Sonstige Einnahmen	2 735 772	2 700 000	2 918 259	218 259	2 Autres recettes
609 Bundesamt für Infor- matik					609 Office fédéral de l'informatique
Ausgaben	11 571 355	15 973 000 N 6 800 A 1 047 619	16 682 044	-345 375	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	10 431 185	13 102 000 A 995 291	14 097 291	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	701 836	A 1 300 000 A 52 328	1 352 328	—	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	100 086	130 000 N 5 000	128 877	-6 123	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	178 607	350 000	42 520	-307 480	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	11 641	25 000 N 1 000	4 857	-21 143	4 Formation et perfection- nement
5 Informatik-Ausbildung	—	870 000	869 596	-404	5 Formation informatique
3190.001 Mitgliedschaft des Bundes bei der schweizerischen Informatikkonferenz	124 000	130 000	124 000	-6 000	3190.001 Adhésion de la Confédération suisse sur l'informatique
2 ICA-Jahreskonferenz	—	30 000	29 928	-72	2 Conférence annuelle du Conseil international d'informatique adminis- trative (ICA)
9 Übrige Sachausgaben	24 000	36 000 N 800	32 648	-4 152	9 Autres dépenses d'équipe- ment
Einnahmen	106 435	—	169 332	169 332	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5340.001 Dienstleistungen	106 435	—	169 332	169 332	5340.001 Prestations de service

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

- 5070.005 BG vom 1.10.1946 über die AHV (SR 831.10). BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31). Zolltarifgesetz vom 9.10.1986, Art. 11 (SR 632.10). Vermehrte Zigarettenimporte. Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV, 8 994 542 S. 556
- 5070.006 V vom 23.12.1971 über den Absatz der Rebbauserzeugnisse (SR 916.140). V vom 17.10.1984 über den Zollzuschlag auf Einfuhren von Rotwein in Flaschen (SR 632.112.25). Fassweinkontingent nicht voll ausgenützt. Einlage in die Spezialfinanzierung für den Reb- 29 609 803 bau, S. 556
- 5210.001 Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allg. Bundesverwaltung; letzte Tarifanpassung am 1.11.1990. Erhöhung der Hypothekarzinsen.
- 5310.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 26 (SR 631.0). Zolltarifgesetz vom 9.10.1986, Art. 10 (SR 632.10). V vom 4.11.1987 über die statistische Gebühr (SR 632.141). Gebühr, welche auf den meisten Einfuhrabgaben erhoben wird (ausgenommen u.a. auf Warenumsatzsteuer, Zollzuschlag auf Treibstoffen).
- 5310.002 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0). BG vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); letzte Tarifanpassung: 1.1.1989. BG vom 20.6.1933 über die Kontrolle des Verkehrs mit Edelmetallen und Edelmetallwaren (SR 941.31). V vom 30.10.1985 über die Gebühren der Edelmetallkontrolle (SR 941.319); letzte Tarifanpassung: 1.1.1990. Gebührenaussfall wegen der Ausweitung der Zollstunden.
- 5350.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 (SR 631.0). Drucksachentarif OZD vom 4.11.1975; letzte Tarifanpassung: 1.1.1989. Drucksachenverkäufe niedriger als erwartet.
- 5360.001 BRB vom 29.9.1967, 6.11.1970, 13.12.1971 über die Bezugsprovision der EZV auf Treibstoffzöllen und anderen zweckgebundenen Abgaben. Bezugsprovision von 2,5 Prozent auf Treibstoff- und Tabakzöllen, Tabaksteuern, Zollzuschlag auf Wein, Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse, Brotgetreidezöllen, Monopolgebühren und Pflanzenschutzgebühren.
- 5360.002 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); letzte Tarifanpassung: 1.1.1989. Zu hoch budgetiert.
- 5370.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 75ff. (SR 631.0). BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0). V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32). V vom 12.9.1984 über die Schwerkverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Die Erledigung grösserer Straffälle führte zu zusätzlichen Busseneinnahmen.

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

- 5070.005 LF du 1.10.1946 sur l'AVS (RS 831.10). LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses, art. 11 (RS 632.10). Augmentation des importations de cigarettes. Attribution au financement spécial pour l'AVS, 8 994 542 p. 556
- 5070.006 O du 23.12.1971 sur le placement des produits viticoles (RS 916.140). O du 17.10.1984 réglant le prélèvement d'un droit supplémentaire sur les importations de vins rouges en bouteilles (RS 632.112.25). Le contingent de vin en fût n'a pas été entièrement utilisé. Attribution au financement spécial pour la viti- 29 609 803 culture, p. 556
- 5210.001 Directives DFF du 5.11.1971 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération. Dernière adaptation tarifaire le 1.11.1990. Hausse des taux hypothécaires.
- 5310.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 26 (RS 631.0). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses, art. 10 (RS 632.10). O du 4.11.1987 sur le droit de statistique (RS 632.141). Taxe perçue sur la plupart des redevances d'entrée (sauf entre autres sur l'ICHA, les droits supplémentaires sur les carburants).
- 5310.002 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (RS 172.021). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989. LF du 20.6.1933 sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux (RS 941.31). O du 30.10.1985 sur les taxes du contrôle des métaux précieux (RS 941.319); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1990. Suppression des taxes consécutive à l'extension des heures d'ouverture des bureaux de douane.
- 5350.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 (RS 631.0). Tarif des imprimés de la DGD du 4.11.1975; dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989. Ventes d'imprimés plus faible que prévu.
- 5360.001 ACF des 29.9.1967, 6.11.1970 et 13.12.1971 concernant les frais de perception de l'AFD pour droits de douane sur les carburants et autres redevances à affectation obligatoire. Frais de perception de 2,5 pour cent sur les droits de douane sur les carburants, droits sur le tabac, impôt sur le tabac, droits supplémentaires sur le vin, droits supplémentaires sur les légumes congelés, droits sur les céréales panifiables, droits de monopole et taxes pour la protection des végétaux.
- 5360.002 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989. Budgetisation trop élevée.
- 5370.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 75 ss. (RS 631.0). LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). O du 12.9.1984 concernant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Recettes supplémentaires provenant d'amendes en raison de la liquidation de cas pénaux d'une certaine importance.

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

5390.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 71 (SR 631.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); letzte Tarifierung: 1.1.1989. Zins von 5 Prozent bei der endgültigen Verrechnung von anders als durch Barhinterlage sichergestellten Zöllen und Zollabgaben; Verzugszinsen. Ausserordentliche Erträge aus Verzugszinsen.

5390.002 BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0). V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32). BO I vom 10.11.1959 (SR 172.221.101). Zunahme der Kursgewinne.

Diverse Rubriken

Abrechnung mit dem Fürstentum Liechtenstein.

Anteile:

— Zolleinnahmen	20 293 315
— Warenumsatzsteuer	39 811 956
— Stempelabgaben	20 392 613
	<u>80 497 884</u>

Beiträge:

— Brotgetreideversorgung	101 870
— WUST-Verwaltungskosten	796 239
— Stempelabgaben	233 926
	<u>— 1 132 035</u>
— Guthaben Liechtenstein	79 365 849
— Zahlungen Bund	76 000 000
— Zahlungen Liechtenstein	—
— Guthaben Liechtenstein	<u>3 365 849</u>

Zu 609 Bundesamt für Informatik

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

5390.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 71 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989. Intérêt de 5 pour cent lors de la mise en compte définitive de droits et redevances de douane garantis autrement que par dépôts en espèces; intérêts de retard. Produits extraordinaires provenant des intérêts de retard.

5390.002 LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). RF I du 10.11.1959 (RS 172.221.101). Bénéfices de change accrus.

Articles divers

Décompte avec la Principauté du Liechtenstein.

Quotes-parts:

— Recettes douanières	20 293 315
— Impôt sur le chiffre d'affaires	39 811 956
— Droits de timbre	20 392 613
	<u>80 497 884</u>

Contributions:

— Approvisionnement en blé	101 870
— IChA – frais administratifs	796 239
— Droits de timbre	233 926
	<u>— 1 132 035</u>
— Avoir du Liechtenstein	79 365 849
— Paiements de la Confédération	76 000 000
— Paiements du Liechtenstein	—
— Avoir du Liechtenstein	<u>3 365 849</u>

Ad 609 Office fédéral de l'informatique

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1990
Fr.Rechnung
Compte
1991
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	270 489
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	4 216 794
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	15 676 641

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	60 000
--	--------

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
--

3180.001 Studien und Expertenaufträge vorallem im Bereich Methoden, Normen, Standards konnten noch nicht vergeben werden.

3180.004 Einerseits wurde die Informatik-Fachausbildung, die über Projektkredite abgebucht wird, prioritär gefördert, andererseits werden Beiträge des Bundes an Mitarbeiter für Ausbildungskosten erst 1992 wirksam.

3190.009 Einsparungen bei Personalwerbungskosten.

3180.001 Des mandats d'études et d'expertises n'ont pas encore pu être donnés, surtout dans le domaine des méthodes, normes et standards.

3180.004 D'une part, la priorité a été donnée à l'encouragement de la formation spécialisée en informatique, qui est financée par les crédits de projets, et d'autre part, les contributions de la Confédération aux frais de formation de collaborateurs ne sont effectives qu'en 1992.

3190.009 Economies réalisées sur les frais de recrutement du personnel.

Finanzrechnung	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
611 Finanzkontrolle					611 Contrôle des finances
Ausgaben	7 642 523	8 038 000	8 237 572	-6 386	Dépenses
		N 10 000			
		A 195 958			
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	7 495 991	7 868 500	8 064 458	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
		A 195 958			
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	79 946	91 000	91 081	81	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	33 224	47 000	40 928	-6 073	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	10 423	10 700	10 724	24	4 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben	22 939	20 800	30 382	-418	3190.009 Autres dépenses d'équipement
		N 10 000			
612 Bankenkommission					612 Commission des banques
Ausgaben	3 767 568	4 475 400	4 619 569	-80 039	Dépenses
		N 151 000			
		A 73 208			
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3000.001 Vergütungen an Kommissionsmitglieder	208 557	232 000	317 240	-10 760	3000.001 Indemnités versées aux commissaires
		N 96 000			
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	3 406 155	4 050 300	4 147 608	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
		A 97 308			
5 Bezüge des Hilfspersonals	15 391	24 100	—	—	5 Rétribution du personnel auxiliaire
		A -24 100			
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	70 010	101 000	78 504	-22 496	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	9 740	15 000	20 114	-29 886	3180.001 Commissions et honoraires
		N 35 000			
4 Aus- und Weiterbildung	10 287	20 000	12 189	-7 811	4 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben	47 428	33 000	43 913	-9 087	3190.009 Autres dépenses d'équipement
		N 20 000			
Einnahmen	6 398 046	6 314 586	6 967 387	652 801	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Spruchgebühren	1 045 134	600 000	1 065 971	465 971	5310.001 Emoluments de décision
2 Aufsichtsgebühren	5 352 912	5 714 586	5 901 416	186 830	2 Emoluments de surveillance

Begründung

Exposé des motifs

Zu 611 Finanzkontrolle

Ad 611 Contrôle des finances

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	19 466	25 312	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	49 842	50 058	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	275 957	227 751	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	44 000	39 555	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3180.001 Verzögerung bei einer Expertise über die Wirtschaftlichkeit von Informatikprojekten.

3180.001 Retard dans la présentation d'une expertise d'efficience concernant des projets informatiques.

3180.004 Dienststellenbezogene Weiterbildung und Kostenbeiträge beim Besuch externer Kurse und Seminarien.

3180.004 Perfectionnement du personnel axé sur l'activité de l'office. Contribution aux frais résultant de la fréquentation de cours et de séminaires à l'extérieur.

3190.009 Vermehrt eigene Personalwerbung in der Presse.

3190.009 Frais d'insertion accrus pour le recrutement du personnel dans la presse spécialisée.

Zu 612 Bankenkommission

Ad 612 Commission des banques

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	94 630	78 599	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	370 062	332 719	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	609 878	89 147	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	55 000	30 875	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3000.001 1991 wurden weniger Taggelder an Kommissionsmitglieder ausbezahlt als bei der Rubrikenumverteilung anlässlich des Vorschlages geplant.

3000.001 En 1991, remboursement aux membres de la Commission de moins d'indemnités journalières qu'il n'était prévu lors de l'établissement du budget.

3160.001 Weniger Reisen als vorgesehen.

3160.001 Moins de voyages que prévu.

3180.001 Weniger Honorare an externe Berater als vorgesehen. Der geplante Kostenvorschuss im Rahmen einer Liquidationsverfügung musste nicht geleistet werden.

3180.001 Paiement de moins d'honoraires que prévu à des conseillers externes. L'avance des frais prévue pour une décision de liquidation n'a pas dû être versée.

Begründung

Zu 612 Bankenkommission (Fortsetzung)

- 3180.004 Wegen Arbeitsüberlastung konnte das vorgesehene Ausbildungsprogramm nicht vollumfänglich verwirklicht werden.
- 3190.009 Dank der Entspannung auf dem Personalmarkt konnten verschiedene Rekrutierungen ohne zusätzliche Ausschreibungen in der Tagespresse vorgenommen werden. Die Inseratekosten sind dadurch geringer ausgefallen als anlässlich des zweiten Nachtrages geplant.
- 5310.001 Die Spruchgebühren sind stark von der Zahl der Gesuche der beaufsichtigten Gesellschaften abhängig.
- 5310.002 Die Aufsichtsgebühren wurden nach der 1990 geänderten Verordnung vom 9. Mai 1990 über die Gebühren für die Beaufsichtigung der Banken und Anlagefonds (SR 611.014) erhoben.

Exposé des motifs

Ad 612 Commission des banques (suite)

- 3180.004 Par suite d'un surcroît de travail, le programme de formation prévu n'a pas pu être réalisé intégralement.
- 3190.009 En raison de la détente constatée sur le marché du travail, divers engagements ont été effectués sans devoir recourir à la presse journalière. Les frais d'insertion sont ainsi inférieurs à ceux qui avaient été prévus lors de la demande du second supplément budgétaire.
- 5310.001 Les émoluments de décision varient fortement selon le nombre des demandes des sociétés sous surveillance.
- 5310.002 Les émoluments de surveillance ont été prélevés selon l'O du 9 mai 1990 concernant les frais de surveillance pour les banques et les fonds de placement, modifiée en 1990 (RS 611.014).

Finanz

Finances

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
614 Personalamt					614 Office du personnel
Ausgaben	15 441 539	117 985 200	18 142 249	57 490 695	Dépenses
		N 46 000 000 A -203 333 646			
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	4 822 043	5 557 700	6 188 994	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
2 Teuerungsausgleich	2	—	—	—	2 Compensation du renchérissement
		N 46 000 000 A -46 000 000			
3 Personalverschiebungen	—	29 726 300	—	57 559 738	3 Mutations de personnel
		A -87 286 038			
4 Stellenkontingent des Bundesrates	—	1 671 400	—	—	4 Contingent de places en réserve du Conseil fédéral
		A -1 671 400			
5 Personalvermehrung Etatstellen	—	11 000 000	—	—	5 Augmentation du personnel, postes permanents
		A -11 000 000			
6 Realloohnerhöhung, Sondermassnahmen, Revision Ämterklassifikation	—	58 000 000	—	—	6 Augmentation du gain réel, mesures spéciales, révision de la classification des fonctions
		A -58 000 000			
10 Bezüge des Hilfspersonals	67 688	54 000	46 497	-1	10 Rétribution du personnel auxiliaire
		A -7 502			
3090.001 Verwaltungsärztlicher Dienst	2 700 000	2 700 000	2 700 000	—	3090.001 Service médical de l'administration
2 Vertrauensärztliche Untersuchungen	626 484	720 000	668 091	-51 910	2 Activité des médecins-conseils
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	30 898	34 000	21 597	-12 403	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	28 137	400 000	396 515	-3 485	3180.001 Commissions et honoraires
2 Zentrale Personalschulung	3 952 035	4 700 000	4 700 076	76	2 Formation centralisée du personnel
3190.001 Personalwerbung	3 200 075	3 400 000	3 400 034	34	3190.001 Recrutement du personnel
9 Übrige Sachausgaben	14 179	21 800	20 447	-1 353	9 Autres dépenses d'équipement
Einnahmen	234 130	221 000	265 447	44 447	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5350.001 Jahresabonnemente "Kaufkraftausgleich"	20 674	21 000	26 998	5 998	5350.001 "Taux d'adaptation au pouvoir d'achat", abonnements annuels
5360.001 Kostenrückerstattungen	213 456	200 000	238 449	38 449	5360.001 Remboursements de frais
615 Versicherungskasse					615 Caisse d'assurance
Ausgaben	942 010 585	803 045 898	935 641 713	-25 705 813	Dépenses
		N 156 748 400 A 1 553 228			
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	4 575 418	3 991 800	5 996 099	-1	3010.001 Rétribution du personnel permanent
		N 315 600 A 1 688 699			
5 Bezüge des Hilfspersonals	289 482	199 588	64 117	—	5 Rétribution du personnel auxiliaire
		A -135 471			
3040.001 Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	176 947 797	162 756 039	170 260 618	-6 995 421	3040.001 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG, AC)
		N 14 500 000			

Begründung

Exposé des motifs

Zu 614 Personalamt

Ad 614 Office du personnel

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	592 718	570 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	75 966	49 727	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	648 190	492 370	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	35 000	25 570	Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.003 Im Jahresdurchschnitt 1991 betrug der Zuwachs der effektiv besetzten Stellen in der allg. Bundesverwaltung rund 390 Stellen, wovon 88 Stellen vom Parlament neu bewilligt und rund 300 Stellen weniger vakant waren als im Jahresdurchschnitt 1990. Dieser starke arbeitsmarktbedingte Rückgang der strukturellen Vakanzen verursachte Mehrkosten von rund 30 Millionen Franken. Hinzu kommt, dass sich der Vollzug der Revision der Ämterklassifikation (REVA) noch ins Rechnungsjahr erstreckte, im Vorschlag 1991 hierfür jedoch kein Kredit mehr zur Verfügung stand. – Der vom Parlament festgelegte Stellenplafond wurde eingehalten.

3090.002 Weniger Untersuchungen.

3160.001 Weniger Reisen als geplant; vermehrte Nutzung der öffentlichen Verkehrsmittel.

3180.001 Weniger Expertenaufträge als vorgesehen.

3190.009 Weniger Mitgliederbeiträge als vorgesehen.

5350.001 Zunahme der Abonnenten.

5360.001 Mehreinnahmen aus Dienstleistungen des Lohnbüros. Zunahme der Personalbestände bei den halbstaatlichen Institutionen (Gebühr pro Personaleinheit).

3010.003 En 1991, l'effectif moyen du personnel de l'administration générale de la Confédération a augmenté d'environ 390 unités; 88 nouveaux postes permanents ont été accordés par le Parlement et par rapport à la moyenne annuelle de 1990 quelque 300 postes vacants supplémentaires ont été occupés. Cette forte diminution des vacances structurelles est due à la situation tendue sur le marché du travail. Elle a entraîné des dépenses supplémentaires d'environ 30 millions. A cela s'ajoute l'étalement de la réalisation de la révision de la classification des fonctions jusqu'en 1991. Au budget de 1991, aucun crédit n'avait été prévu à cet effet. – Le plafond des postes permanents autorisés par le Parlement n'a pas été dépassé.

3090.002 Moins d'examens.

3160.001 Moins de voyages que prévu. Recours plus fréquent aux transports publics.

3180.001 Moins de mandats confiés à des experts que prévu.

3190.009 Moins de cotisations que prévu.

5350.001 Augmentation du nombre des abonnés.

5360.001 Recettes supplémentaires résultant des prestations de service du bureau des salaires. Augmentation des effectifs du personnel dans les organisations semi-publiques (taxes par unité de personnel).

Begründung

Exposé des motifs

Zu 615 Versicherungskasse

Ad 615 Caisse d'assurance

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	117 356	98 367	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	2 217 711	2 921 226	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	151 104	146 414	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	84 000	59 215	Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 Gestützt auf den BRB vom 27.11.1989 und den Entscheid des EFD vom 16.11.1990 wurden die Kassenstelle 26.3 (SBB) und 26.1 (allgemeine Bundesverwaltung) der Eidg. Ausgleichskasse auf den 1.6.1991 fusioniert. Die SBB traten dem Bund im Rahmen dieser Fusion 8 Stellen ab.

3010.005 Der Bedarf an Hilfskräften konnte zum Teil über strukturelle Vakanzen gedeckt werden.

3040.001 Auf den Gehältern, Löhnen und Entschädigungen des Bundespersonals sind die Arbeitgeberbeiträge von 5,25 Prozent an die Ausgleichsfonds der AHV, IV, EO und ALV abzuführen. Die höhere Teuerung erforderte einen Nachtrag.

3010.001 Sur la base de l'ACF du 27.11.1989 et de la décision du DFF du 16.11.1990, les agences des CFF (26.3) et de l'administration générale (26.1) de la Caisse de compensation ont fusionné le 1er juin 1991. Dans le cadre de cette fusion, les CFF ont cédé huit postes à la Confédération.

3010.005 Les besoins en personnel auxiliaire ont pu être couverts en partie grâce à des postes laissés vacants pour des raisons structurelles.

3040.001 Les cotisations de l'employeur de 5,25 pour-cent sur les traitements, salaires et indemnités du personnel fédéral doivent être transférées aux fonds de compensation AVS, AI, APG et AC. Le supplément de crédit est dû au renchérissement plus élevé que prévu.

Finanz

Finances

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
615 Versicherungskasse (Fortsetzung)					615 Caisse d'assurance (suite)
3050.001 Arbeitgeberbeiträge an die EVK	704 057 290	583 000 000 N 133 000 000	708 627 746	-7 372 254	3050.001 Contribution de l'employeur à la CFA
3060.001 Arbeitgeberbeiträge an die Unfallversicherung (SUVA)	24 863 998	30 627 000	19 945 299	-10 681 701	3060.001 Contributions de l'employeur à l'assurance-acidents (CNA)
3080.001 Ruhegehälter an Magistratspersonen und deren Hinterlassene	8 466 704	9 550 151	9 173 895	-376 256	3080.001 Pensions de retraite à des magistrats et à leurs survivants
2 Ruhegehälter an ETH-Professoren und deren Hinterlassene; Freizügigkeitsleistungen	18 826 981	10 715 000 N 8 932 800	19 607 676	-40 124	2 Pensions de retraite à des professeurs EPF et à leurs survivants; prestations de libre passage
3 Fürsorgeleistungen an Aufräumerinnen	2 118 102	—	—	—	3 Prestations sociales au personnel domestique
3090.001 Leistungen bei Betriebsunfällen	1 693 904	2 060 600	1 817 755	-242 845	3090.001 Prestations en cas d'accidents professionnels
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	8 370	9 220	12 075	2 855	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	155 857	120 000	119 770	-230	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	4 682	7 500	7 591	91	4 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben	2 000	9 000	9 073	73	3190.009 Autres dépenses d'équipement
Einnahmen	1 878 437 785	1 802 244 972	2 078 694 228	276 449 256	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5360.001 Kostenrückerstattungen IV-Sekretariat	861 574	889 000	1 175 273	286 273	5360.001 Remboursements de frais du secrétariat de l'AI
2 Betriebsunfallprämien der IV-Regionalstellen	4 185	4 000	4 260	260	2 Primes des offices régionaux de l'AI pour l'assistance en cas d'accidents professionnels
3 Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	19 120 092	24 000 000	21 808 900	-2 191 101	3 Allocations pour perte de gain, part de l'administration
4 Taggelder SUVA	8 641 511	9 073 750	10 505 192	1 431 442	4 CNA, indemnités journalières
5 Verwaltungskostenbeiträge der Eidg. Ausgleichskasse	291 972	280 000	320 467	40 467	5 Contributions aux frais d'administration de la Caisse fédérale de compensation
6 Rückerstattung der Militärversicherung	5 709 459	6 115 363	6 685 605	570 242	6 Remboursement de l'assurance militaire
7 Beiträge und Einkaufssummen der ETH-Professoren	7 257 267	3 882 859	5 957 009	2 074 150	7 Participations et sommes de rachat des professeurs des EPF
54 Einnahmenüberschuss EVK					54 Excédent de recettes de la CFA
5400.001 Einnahmenüberschuss	1 836 551 725	1 758 000 000	2 032 237 522	274 237 522	5400.001 Excédent de recettes

Begründung

Zu 615 Versicherungskasse (Fortsetzung)

- 3050.001 Die Arbeitgeberbeiträge des Bundes setzen sich aus den wiederkehrenden Beiträgen und Erhöhungsbeiträgen, dem Einbau der Teuerung in die Renten, der Tilgung des Einbaus aus früheren Jahren, den Rückerstattungen nach Artikel 32 Absatz 5 der Statuten und dem Zins auf dem Fehlbetrag zusammen.
- 3060.001 Die Prämien für die Berufsunfallversicherung betrugen 1,7 Promille (1,3‰). Sie ist jeweils zusammen mit den Prämien für Nichtberufsunfälle im voraus zu bezahlen und durch die EVK vorzuschiessen. Der budgetierte Betrag wurde anhand früherer Werte extrapoliert, ohne Berücksichtigung der in den Vorjahren notwendig gewesenenen Nachzahlungen von mehreren Millionen Franken.
- 3080.001 Die Fluktuationen bei den Magistraten bewegten sich im vorgesehenen Ausmass.
- 3080.002 Im Laufe des Rechnungsjahres wurden fünf nicht vorgesehene Pensionierungen von ETH-Professoren vorgenommen. Der erste Nachtragskredit betraf die Korrektur eines Übermittlungsfehlers.
- 3090.001 Die Minderausgaben sind auf kürzere oder weniger aufwendige Behandlungen und Wegfall von Leistungen wegen Todesfällen zurückzuführen.
- 3160.001 Vermehrte Dienstreisen im Zusammenhang mit dem Evaluationsverfahren für das neue EDV-System im Bereich Renten sowie der Sozialberaterinnen von Lausanne (seit Februar) und Bern.
- 3180.001 Die Sanierung der Buchhaltung erforderte den Beizug eines Bücherexperten. Die Vorbereitungsarbeiten für die Fusion der Pensionskasse der EVK und der Pensionskasse der SBB stehen unter der Leitung eines externen Beraters.
- 3180.004 Die Mittel wurden zur Finanzierung fachspezifischer Aus- und Weiterbildungen gebraucht.
- 3190.009 Die EVK baut eine kleine Handbibliothek mit der notwendigen Fachliteratur auf. Dem Konto werden auch allfällige Parteientzündungen belastet, sofern der Bund in einem Rechtsstreit unterliegt.
- 5360.001 Die Kosten der IV-Kommission für das Bundespersonal werden dem Bund, gestützt auf Artikel 67 des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung, zurückerstattet.
- 5360.002 Die Prämieinnahmen (15 Franken pro Mitarbeiter) hängen von den Personalfuktuationen bei den der EVK angeschlossenen IV-Regionalstellen ab.
- 5360.003 Leistet ein Bediensteter des Bundes Militärdienst, so bezieht er in der Regel seine Besoldung weiter. Dafür vereinnahmt der Bund (allgemeine Bundesverwaltung) die Leistungen der Erwerbsersatzordnung.
- 5360.004 Die Taggelder der SUVA kommen dem Arbeitgeber in dem Umfang zu, als dieser dem Versicherten trotz der Taggeldberechtigung den Lohn bezahlt (Art. 49 Abs. 2 UVG; SR 832.20). Die Zunahme ist auf vermehrte Berufs- und Nichtberufsunfälle zurückzuführen.

Exposé des motifs

Ad 615 Caisse d'assurance (suite)

- 3050.001 Les prestations d'employeur de la Confédération se composent des contributions périodiques, des augmentations du traitement, de l'incorporation du renchérissement dans les rentes, de l'amortissement de cette incorporation, des remboursements selon l'article 32, 5e alinéa, des Statuts de la CFA et de la garantie des intérêts sur le déficit technique.
- 3060.001 Les cotisations pour l'assurance-accidents professionnels se montaient à 1,7 pour-mille (1,3‰). Elles doivent être payées d'avance, en même temps que les primes pour les accidents non professionnels, et avancées par la CFA. Le montant porté au budget a été extrapolé sur la base de valeurs antérieures sans tenir compte des paiements supplémentaires de plusieurs millions de francs qui ont été nécessaires les années antérieures.
- 3080.001 Les fluctuations chez les magistrats restent dans les limites prévues.
- 3080.002 Durant l'exercice, cinq professeurs de l'EPF ont été mis à la retraite de manière inattendue. Le premier crédit supplémentaire concernait la correction d'une erreur de transmission.
- 3090.001 Les dépenses moindres sont dues à des traitements plus courts ou moins onéreux, ainsi qu'à la suppression de prestations par suite de décès.
- 3160.001 Plus de voyages de service en relation avec la procédure d'évaluation du nouveau système informatique dans le secteur des rentes et les assistantes sociales de Lausanne (dés février) et de Berne.
- 3180.001 La réorganisation de la comptabilité a exigé le concours d'un expert comptable. Les travaux préparatoires pour la fusion des caisses de retraite de la CFA et des CFF sont gérés par un conseiller externe.
- 3180.004 Ces montants ont été employés pour le financement de la formation continue.
- 3190.009 La CFA se constitue une petite bibliothèque contenant la littérature spécialisée nécessaire. D'éventuels dépens sont également imputés à ce compte si la Confédération perd un procès.
- 5360.001 Les frais de la commission AI pour le personnel de la Confédération sont remboursés selon l'article 67 de la loi fédérale sur l'assurance invalidité.
- 5360.002 Les rentrées de primes (15 francs par collaborateur) dépendent des fluctuations de personnel auprès des offices régionaux AI affiliés à la CFA.
- 5360.003 Un employé de la Confédération faisant le service militaire reçoit en règle générale son traitement. En contrepartie, la Confédération (l'administration générale) encaisse l'allocation pour perte de gain.
- 5360.004 Les indemnités journalières de la CNA sont versées à l'employeur dans la mesure où il continue de payer le salaire à l'assuré (art. 49, 2e al. LAA; RS 832.20). L'augmentation est due à un accroissement des accidents professionnels et non professionnels.

Begründung

Zu 615 Versicherungskasse (Fortsetzung)

5360.005 Zur Deckung der Verwaltungskosten erhebt die Eidg. Ausgleichskasse von den ihr angeschlossenen Dienststellen (ohne Departemente) Verwaltungskostenbeiträge. Die Zunahme um rund 46 000 Franken ist auf den Anschluss weiterer halbstaatlicher Organisationen zurückzuführen.

5360.006 Rückerstattungen bei Krankheit der Versicherten im Militärdienst durch die Militärversicherung.

5360.007 Die Mehreinnahmen sind auf die von den Professoren bezahlten Einkaufssummen zurückzuführen.

5400.001 Der Einnahmenüberschuss ist die Differenz zwischen der Summe der Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge (Bund, Betriebe und angeschlossene Organisationen) und den Ausgaben. Der Voranschlag basierte auf einer Teuerung von 4,5 Prozent. Die Teuerung von 6 Prozent bewirkte eine stärkere Zunahme der versicherten Verdienste, was gesamthaft grössere Erhöhungsbeiträge der Arbeitgeber zur Folge hatte. Auf der Einnahmeseite wirkte sich die Revision der Ämterklassifikation im Vorjahr erhöhend aus.

Einlage in Sonderrechnung EVK, S. 555 2 032 237 522

Exposé des motifs

Ad 615 Caisse d'assurance (suite)

5360.005 La Caisse de compensation prélève une participation aux frais d'administration auprès des employeurs qui lui sont affiliés (sans les départements). L'augmentation d'environ 46 000 francs résulte de l'affiliation d'autres organisations semi-étatiques.

5360.006 Remboursements effectués par l'assurance militaire en cas de maladie de l'assuré durant le service militaire.

5360.007 Augmentation des recettes due aux sommes de rachat payées par les professeurs.

5400.001 L'excédent de recettes est la différence entre la somme des contributions des employeurs et des employés (Confédération, entreprises et organisations affiliées) et les dépenses. Le budget se basait sur un renchérissement de 4,5 pour-cent. Le renchérissement de 6 pour-cent a entraîné une augmentation plus sensible des gains assurés, ce qui a eu pour conséquence une hausse globale des cotisations de l'employeur. Sur le plan des recettes, la révision de la classification des fonctions a entraîné une augmentation.

Attribution au compte spécial CFA, p. 555 2 032 237 522

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
7 Volkswirtschafts- departement					7 Département de l'écono- mie publique
Ausgaben	3 571 603 098	3 881 552 250 N 643 474 700 A 14 090 403	4 384 748 212	- 154 369 141	Dépenses
Einnahmen	552 783 408	586 294 500	571 369 819	-14 924 681	Recettes
701 Generalsekretariat					701 Secrétariat général
Ausgaben	24 698 060	48 094 600 N 4 000 000 A 623 951	52 630 285	-88 266	Dépenses
Verwaltung	24 653 294	48 015 600 N 4 000 000 A 623 951	52 556 726	-82 825	Administration
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3000.001 Vergütungen an Behörden- kommissionen	126 981	140 000	139 825	- 175	3000.001 Indemnités, commissions administratives
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	6 728 595	7 013 900 A 628 551	7 642 451	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	37 013	117 600 A -4 600	79 662	-33 338	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	80 664	95 000	75 882	-19 118	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	238 652	167 000	166 946	-54	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	16 020	34 500	5 000	-29 500	2 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	908	2 500	1 868	- 632	4 Formation et perfectionne- ment
3190.009 Übrige Sachausgaben	24 461	25 100	25 093	-7	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Konsumenteninformation	400 000	420 000	420 000	—	3600.001 Information des consomma- teurs
3 700 Jahre Eidgenossen- schaft	17 000 000	40 000 000	40 000 000	—	3 700ème anniversaire de la Confédération
4 700 Jahrfeier, kulturelle und soziale Aktionen und Werke	—	— N 4 000 000	4 000 000	—	4 700ème anniversaire, ac- tions et oeuvres cultu- relles et sociales
Preisüberwachung	44 766	79 000	73 559	-5 441	Surveillance des prix
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.201 Spesenentschädigungen	6 072	5 000	1 564	-3 436	3160.201 Dédommagements
3180.201 Kommissionen und Honorare	30 161	65 000	63 925	-1 075	3180.201 Commissions et honoraires
3190.209 Übrige Sachausgaben	8 533	9 000	8 070	- 930	3190.209 Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung

Exposé des motifs

Zu 701 Generalsekretariat

Ad 701 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	93 150	107 437	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	582 120	324 552	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 322 856	559 192	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	35 000	154 400	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3000.001 Entschädigungen und Honorare für die Mitglieder der Kartellkommission. Übersetzungen durch Dritte.

3000.001 Indemnités et honoraires pour les membres de la commission des cartels. Traductions confiées à des tiers.

3180.001 Entschädigungen und Honorare für Mitglieder der Pachtrekurs-, Oberrekurskommission für die Milchkontingentierung, der Kommission für Konsumentenfragen, der Rekurskommission für die Abgrenzung der Berggebiete und der voralpinen Hügelzone. Expertisen für den Rechtsdienst und Übersetzungen durch Dritte.

3180.001 Indemnités et honoraires pour les membres de la commission fédérale de recours en matière d'affermage, de la commission supérieure de recours pour le contingentement du lait, la commission de la consommation et la commission fédérale de recours pour la délimitation de la région de montagne et de la zone préalpine des collines. Expertises effectuées pour le service juridique et traductions confiées à des tiers.

3180.002 Weniger externe Forschungsaufträge erforderlich.

3180.002 Moins de mandats de recherches ont dû être confiés à des tiers.

3600.001 Auszahlung 1991 an die Konsumentenorganisationen gemäss BRB vom 30.10.1991:

3600.001 Le versement 1991 aux organisations de consommateurs a été réglé selon ACF du 30.10.1991 comme suit:

— Arbeitsgemeinschaft der Stiftung für Konsumentenschutz und des Schweizerischen Konsumentenbundes	336 000
— Konsumentinnenforum der Schweiz	84 000

— Groupe de travail de la Fondation pour la protection des consommateurs et de la Fédération suisse des consommateurs	336 000
— Forum des consommatrices de la Suisse . .	84 000

3600.003 BRB vom 24.6.1987 betreffend Feierlichkeiten 700 Jahre Eidgenossenschaft.

3600.003 ACF du 24.6.1987 concernant les festivités du 700e anniversaire de la Confédération.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
701 Generalsekretariat (Fortsetzung)					701 Secrétariat général (suite)
Einnahmen	118 978	112 000	96 621	-15 379	Recettes
Verwaltung	118 978	112 000	96 621	-15 379	Administration
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Gebühren für Amtshandlungen	118 978	110 000	96 621	-13 379	5310.001 Emoluments pour actes administratifs
5360.001 Kostenrückerstattungen	—	2 000	—	-2 000	5360.001 Remboursements de frais
702 Preiskontrollstelle					702 Office du contrôle des prix
Ausgaben	17 993 533	18 103 400 A 157 314	16 493 029	-1 767 685	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	1 476 741	1 404 700 A 157 814	1 562 514	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	—	13 000 A - 500	—	-12 500	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	11 501	12 200	7 670	-4 530	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	—	4 900	—	-4 900	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	452	2 300	—	-2 300	4 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben	5 685	6 300	6 270	-30	3190.009 Autres dépenses d'équipement
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Zuschüsse für Inlandeier	16 499 154	16 660 000	14 916 575	-1 743 425	3600.001 Subsidés pour oeufs indigènes
Einnahmen	16 431 597	17 130 000	16 562 930	- 567 070	Recettes
<i>50 Fiskaleinnahmen</i>					<i>50 Recettes fiscales</i>
5080.001 Ausgleichsabgabe auf Importeuren	16 427 204	17 125 000	16 558 930	- 566 070	5080.001 Taxes de compensation sur les oeufs importés
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5360.001 Kostenrückerstattungen	4 393	5 000	4 000	-1 000	5360.001 Remboursements de frais

Begründung

Zu 701 Generalsekretariat (Fortsetzung)

5310.001 BG vom 20.12.1968, Art. 63 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). Gebühreneinnahmen aus Verwaltungsbeschwerden EVD.

Zu 702 Preiskontrollstelle

Exposé des motifs

Ad 701 Secrétariat général (suite)

5310.001 LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative, art. 63 (RS 172.021). Emoluments encaissés lors de recours administratifs (DFEP).

Ad 702 Office du contrôle des prix

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	14 000	10 961	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	15 000	13 456	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	26 000	8 788	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	13 000	2 045	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.005 Nichtbeanspruchung temporärer Hilfskräfte zur Erledigung kurzfristiger zusätzlicher Untersuchungen.

3160.001 Verminderte Reisetätigkeit infolge reduziertem Personalbestand.

3600.001 PAK für Eier. BG vom 21.12.1960 (SR 942.30).

	Fr.
Einnahmen 1991 (5080.001)	16 558 930
Aktivsaldo am 31. Dezember 1990	4 825 028
	<u>21 383 958</u>

Ausgaben 1991	14 916 575
Ausgabenanteile	
702.3010.001	80 000
702.3160.001	1 100
702.3180.001	3 000
703.3160.601	2 700
707.3010.001	35 000
707.3160.001	3 200
	<u>15 041 575</u>
Aktivsaldo am 31. Dezember 1991	<u>6 342 383</u>

Weniger Marktstützungsmassnahmen als Folge geringerer Inlandproduktion.

5080.001 Tiefere Importmenge als bei der Budgetierung angenommen.

3010.005 Il n'a pas fallu avoir recours aux auxiliaires temporaires prévues pour effectuer de brèves enquêtes supplémentaires.

3160.001 Diminution du nombre des voyages due à l'effectif réduit de personnel.

3600.001 CCP pour les œufs. LF du 21.12.1960 (RS 942.30)

	Fr.
Recettes en 1991 (5080.001)	16 558 930
Solde créiteur au 31 décembre 1990	4 825 028
	<u>21 383 958</u>

Dépenses de 1991	14 916 575
Quotes-parts de dépenses	
702.3010.001	80 000
702.3160.001	1 100
702.3180.001	3 000
703.3160.601	2 700
707.3010.001	35 000
707.3160.001	3 200
	<u>15 041 575</u>
Solde créiteur au 31 décembre 1991	<u>6 342 383</u>

Moins de mesures de soutien du marché en raison de la réduction de la production indigène.

5080.001 Le volume des importations a été inférieur aux prévisions budgétaires.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft					703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
Ausgaben	366 817 477	555 128 500	679 582 003	-60 983 382	Dépenses
		N 183 567 700 A 1 869 185			
Verwaltung	361 944 767	550 078 300	674 575 421	-60 896 283	Administration
		N 183 567 700 A 1 825 704			
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	13 899 066	14 827 000	16 680 204	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
		A 1 853 204			
5 Bezüge des Hilfspersonals	412 309	705 000	462 336	- 215 164	5 Rétribution du personnel auxiliaire
		A -27 500			
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	2 306 329	2 232 100	2 728 214	496 114	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	234 382	114 200	669 172	-28	3180.001 Commissions et honoraires
		N 555 000			
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	312 442	500 000	—	- 500 000	2 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	25 051	30 000	26 108	-3 892	4 Formation et perfectionnement
3190.001 Konferenzkosten	180 368	243 300	134 564	- 108 736	3190.001 Frais de conférence
2 EPCOT-Center, Orlando (USA)	—	8 000 000	—	-8 000 000	2 EPCOT-Center, Orlando (USA)
9 Übrige Sachausgaben	65 412	82 800	82 763	-37	9 Autres dépenses d'équipement
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
Industrie, Gewerbe, Handel					Industrie, artisanat et commerce
3600.001 Schweizerische Zentrale für Handelsförderung	12 200 000	12 000 000	11 500 000	- 500 000	3600.001 Office suisse d'expansion commerciale
2 Investitionsrisikogarantie	69 393	67 000	2 034	-64 966	2 Garantie contre les risques de l'investissement
3 Schweizerische Normen-Vereinigung (SNV)	200 000	200 000	200 000	—	3 Association suisse de normalisation (ASN)
4 Schweizerisches Informationszentrum für technische Regeln (SWISSTR)	1 355 000	1 600 000	1 600 000	—	4 Centre suisse d'information en matière de règles techniques (SWISSTR)
Wirtschaftliche Beziehungen zum Ausland					Relations économiques avec l'étranger
3600.101 Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OCDE), Paris	5 653 557	5 420 500	4 813 880	- 606 620	3600.101 Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Paris
102 Allg. Zoll- und Handelsabkommen (GATT), Genf	1 565 733	1 800 700	1 586 687	- 214 013	102 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), Genève
103 Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf	7 138 656	9 000 000	11 786 686	-14	103 Association européenne de libre-échange (AELE), Genève
		N 2 786 700			
3600.201 Internationales Kaffee-Übereinkommen	68 467	93 600	90 941	-2 659	3600.201 Accord international sur le café
202 Internationales Kakao-Übereinkommen	35 328	37 000	40 007	3 007	202 Accord international sur le cacao
203 Internationales Zucker-Übereinkommen	2 179	23 800	19 565	-4 235	203 Accord international sur le sucre

Begründung

Exposé des motifs

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	3 222 345	3 258 559	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 293 390	787 948	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	3 974 807	1 362 658	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	127 000	412 002	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.005 Für den Vollzug der verhängten Wirtschaftsmassnahmen gegen Irak/Kuwait waren für 2 Hilfskräftestellen 200 000 Franken vorgesehen, die durch die rasche Entspannung der Konfliktsituation nicht beansprucht werden mussten.

3010.005 Deux postes d'auxiliaires, figurant au budget pour 200 000 francs, avaient été prévus pour permettre l'application des mesures économiques prises à l'encontre de l'Irak et du Koweït. La situation conflictuelle s'étant rapidement détendue, il n'a pas été nécessaire de recourir à ces auxiliaires.

3160.001 Kreditüberschreitung insbesondere infolge höherer Spesenentschädigungen als vorgesehen für die Teilnahme an Verhandlungen im Rahmen von EFTA, EG, GATT und EWR.

3160.001 Dépassement de crédit résultant de dédommagements plus élevés que prévu pour participation à des conférences internationales consacrées à des négociations dans le cadre de l'AELE, de la CE, du GATT et de l'EEE.

3180.002 Aufgrund organisatorischer und personeller Veränderungen in der Ressortforschung im Bereich «Aussenwirtschaft» konnten keine Projekte realisiert bzw. abgerechnet werden.

3180.002 En raison des changements intervenus au niveau de l'organisation et du personnel de la recherche sectorielle dans le domaine de l'économie extérieure, aucun projet n'a pu être réalisé.

3190.001 Weniger Auslagen für die Durchführung von bzw. Teilnahme an internationalen Konferenzen als vorgesehen.

3190.001 Moins de dépenses que prévu pour la participation à des conférences internationales.

3190.002 Keine Rechtsgrundlage vorhanden. Da die erforderliche Finanzierung durch den privaten Sektor (50%) noch nicht sichergestellt werden konnte, blieb der Kredit gesperrt.

3190.002 Absence de base juridique. Comme le financement exigible par le secteur privé (50%) n'a pas encore pu être assuré, le crédit est resté bloqué.

3600.001 BG vom 6.10.1989. Die jährliche Finanzhilfe an die OSEC für Aktionen der Exportförderung betrug 10 Millionen Franken. Für verpflichtete Projekte der Schweiz. Handelskammern im Ausland und der nicht gewinnorientierten Trägerschaften wurden weniger Mittel aufgewendet, da die Abrechnungen der Organisationen noch nicht eingereicht wurden.

3600.001 LF du 6.10.1989. L'aide financière annuelle accordée à l'OSEC pour des actions de promotion des exportations se montait à 10 millions de francs. Les dépenses ont été moindres pour ce qui est des projets des chambres de commerce suisses à l'étranger et des institutions à but non lucratif, toutes les factures de ces organismes ne nous étant pas encore parvenues.

3600.002 BG vom 20.3.1970; V vom 2.9.1970. Es sind keine IRG-Schadenfälle eingetreten. Es wurde nur der Jahresbeitrag an die «Berner Union» überwiesen, da die Unkosten der Geschäftsstelle noch nicht eingefordert wurden.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Investitionsrisikogarantie, S. 557 2 034

3600.002 LF du 20.3.1970; O du 2.9.1970. Aucun sinistre. La seule dépense effectuée concerne la cotisation à la «Berner Union», le remboursement des dépenses du secrétariat n'ayant pas encore été requis.
Prélèvement sur le financement spécial pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 557 2 034

3600.003 BB vom 14.3.1990. Beitrag an die Schweiz. Normen-Vereinigung (SNV) für die Koordination und Wahrung schweizerischer Interessen bei der Erarbeitung internationaler Normen, deren Ausarbeitung von internat. Organen (EG-/EFTA-Mandate) in Auftrag gegeben wurde und für die Überwachung der Arbeiten in den verschiedenen Normenkomitees.

3600.003 AF du 14.3.1990. Contribution à l'Association suisse de normalisation (ASN) pour la coordination et la défense des intérêts suisses lors de l'élaboration de normes internationales dont la mise au point a été demandée par des organismes internationaux (mandats de la CE/de l'AELE) et pour la surveillance des travaux des divers comités des normes.

Begründung

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

- 3600.004 Beitrag an die Schweiz. Normen-Vereinigung (SNV) für den Aufbau und Betrieb der Schweiz. Auskunftsstelle über technische Regeln (SWISTR) sowie die Mitwirkung bei der Abwicklung von Notifikationsverfahren über in- und ausländische Entwürfe technischer Vorschriften.
- 3600.101 – 402 Die den internationalen Institutionen definitiv zu entrichtenden Beiträge wurden erst nach Erstellung unseres Voranschlags festgelegt. Ferner resultieren Abweichungen aus Kursdifferenzen.
- 3600.101 BB vom 14.7.1961. Die von der OECD abgerufenen Jahresbeiträge blieben etwas unter den erwarteten Ausgaben. Zur Hauptsache ist jedoch die positive Abweichung auf den erheblich günstigeren Wechselkurs des Franzosenfrankens zurückzuführen.
- 3600.102 BB vom 30.6.1966. Aufgrund des erwarteten Abschlusses der Uruguay-Runde wurde mit einer substantiellen Beitragserhöhung an das GATT für zusätzliche Aufgaben gerechnet, die jedoch wegen Verzögerung der Verhandlungen noch nicht eingetreten ist.
- 3600.202 BB vom 4.3.1987. Unvorhergesehene Erhöhung des Jahresbeitrages infolge starker Zunahme der Miet-, Reise- und Sitzungskosten. Der Beitrag wurde erst im Oktober eingefordert. Kreditüberschreitung.

Exposé des motifs

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

- 3600.004 Contribution à l'Association suisse de normalisation (ASN) pour la création et l'administration du centre suisse d'information en matière de règles techniques (SWISTR), ainsi que pour sa collaboration au fonctionnement de la procédure de notification des projets suisses et étrangers de prescriptions techniques.
- 3600.101 – 402 Les contributions définitives payables aux institutions internationales n'ont été fixées qu'après l'établissement de notre budget. Des écarts résultent en outre des différences de cours de change.
- 3600.101 AF du 14.7.1961. Les contributions annuelles demandées par l'OCDE sont restées un peu au-dessous de ce qui était prévu. L'écart est dû principalement au taux de change favorable du franc français.
- 3600.102 AF du 30.6.1966. Une substantielle augmentation de la contribution au GATT avait été envisagée en prévision de la conclusion du cycle d'Uruguay. Celle-ci ayant été reportée, cette augmentation n'est pas intervenue.
- 3600.202 AF du 4.3.1987. Augmentation imprévue de la contribution annuelle à la suite d'une forte augmentation des frais de location, de voyages et de séances. La demande de versement n'a été présentée qu'en octobre. Dépassement de crédit.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)					703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)
3600.205 Internationales Naturkautschuk-Übereinkommen	906	1 100	962	- 138	3600.205 Accord international sur le caoutchouc naturel
206 Internationales Tropenholz-Übereinkommen	23 453	26 700	25 748	- 952	206 Accord international sur les bois tropicaux
207 Internationales Jute-Übereinkommen	2 984	3 400 N 400	3 766	-34	207 Accord international sur le jute
250 Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten	6 907 592	24 000 000	23 974 576	-25 424	250 Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est
Entwicklungshilfe; wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen					Aide au développement; mesures de politique économique et commerciale
3600.301 Finanzhilfeschenkungen	118 000 029	143 900 000	143 899 496	- 504	3600.301 Dons d'aide financière
310 Entschuldungsmassnahmen z.G. ärmerer Entwicklungsländer im Rahmen der 700-Jahr-Feier	—	— N 70 200 000	68 286 770	-1 913 230	310 Mesures de désendettement en faveur de pays en développement les plus démunis dans le cadre du 700ème anniversaire
Entwicklungshilfe; Beiträge an multilaterale Organisationen					Aide au développement; contributions aux institutions multilatérales
3600.351 Internationales konsultatives Baumwollkomitee, Washington	20 646	26 600	22 790	-3 810	3600.351 Comité consultatif international du coton, Washington
352 Organisation der UNO für die industrielle Entwicklung (UNIDO), Wien	1 377 704	1 497 900	1 307 579	- 190 322	352 Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Vienne
Unterricht und Forschung					Enseignement et recherche
3600.401 EUREKA-Sekretariat	62 247	68 600 N 25 600	93 851	- 349	3600.401 EUREKA, secrétariat
402 Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST), Brüssel	6 496 875	6 527 000	6 526 140	- 860	402 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), Bruxelles
42 Darlehen und Beteiligungen					42 Prêts et participations
4200.001 Vorschüsse an die Exportrisikogarantie	157 000 000	275 000 000 N 100 000 000	335 000 000	-40 000 000	4200.001 Garantie contre les risques à l'exportation, avances
4200.270 Entwicklungsfonds der EFTA zu Gunsten von Jugoslawien, Darlehen	—	8 000 000	—	-8 000 000	4200.270 Fonds de développement de l'AELE en faveur de la Yougoslavie, prêts
4200.301 Darlehen Ausland	26 328 659	19 050 000	19 050 063	63	4200.301 Prêts à l'étranger
4200.401 Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD), Beteiligung	—	15 000 000 N 10 000 000	23 960 520	-1 039 480	4200.401 Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD), participation

Begründung

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

3600.250 BB vom 13.3.1990. Die Zahlungen ergeben sich aus Verpflichtungen, die zu Lasten des Rahmenkredites von 250 Millionen Franken für die verstärkte Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten und für entsprechende Soforthilfsmassnahmen eingegangen wurden.

— Handelsförderung	758 069
— Investitionsförderung	366 100
— Nicht rückzahlbare Zahlungsbilanzhilfen . .	22 000 000
— Durchführungs- und Verwaltungskosten . . .	850 407
	<u>23 974 576</u>

Stand der Beanspruchung, S. 258.

3600.301 BB vom 28.11.1978, 29.9.1982 (Änderung vom 14.3.1983), 8.10.1986 und 3.10.1990. Die Zahlungen ergeben sich aus Verpflichtungen, die zu Lasten der Rahmenkredite von 200, 350, 100, 430 und 840 Millionen Franken für die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit eingegangen wurden.

— Industrialisierung	4 121 031
— Handelsförderung	5 785 750
— Rohstoffe	16 927 450
— Zahlungsbilanzhilfe	52 239 000
— Vorinvestitionsstudien für Mischkredite . . .	38 193
— Mischkreditschenkungen (nicht rückzahlbare Bustranche)	48 636 994
— Entschuldungsaktionen	14 761 158
— Durchführungs- und Verwaltungskosten . . .	1 389 920
	<u>143 899 496</u>

Stand der Beanspruchung der Kredite, S. 256.

3600.310 BB vom 13.3.1991. Die Zahlungen ergeben sich aus Verpflichtungen, die zu Lasten des Rahmenkredites von 400 Millionen Franken für Entschuldungsmassnahmen zugunsten ärmerer Entwicklungsländer und aus Anlass der 700-Jahrfeier der Eidgenossenschaft eingegangen wurden.

— Rückkauf kommerzieller Forderungen zum Marktwert	30 000 000
— Finanzierung Rückstände gegenüber Internationalen Finanzierungs-Institutionen	23 130 700
— Komplementäre Massnahmen (Durchführungsbeiträge, Neugeld)	15 000 000
— Durchführungs- und Verwaltungskosten . . .	156 070
	<u>68 286 770</u>

Stand der Beanspruchung des Kredites, S. 256.

3600.352 BB vom 20.6.1980. Die von der UNIDO abgerufenen Jahresbeiträge blieben etwas unter den erwarteten Ausgaben. Die positive Abweichung ist zur Hauptsache auf die erheblich günstigeren Wechselkurse des US-Dollars und des Österreichischen Schillings zurückzuführen.

3600.402 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3, Bst. a. Die Auszahlungen im Rahmen von COST-Forschungsaktionen richten sich nach dem Stand der ausgeführten Arbeiten und werden über Verpflichtungskredite gesteuert.

— 6. Verpflichtungskredit	1 569 506
— 7. Verpflichtungskredit	2 898 161
— 8. Verpflichtungskredit	2 058 473
	<u>6 526 140</u>

Stand der Beanspruchung, S. 255.

Exposé des motifs

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

3600.250 AF du 13.3.1990. Paiements résultant d'engagements pris à la charge du crédit-cadre de 250 millions de francs pour le renforcement de la coopération avec des Etats d'Europe de l'Est et pour les mesures d'aide immédiate correspondantes.

— Promotion commerciale	758 069
— Promotion des investissements	366 100
— Aides non remboursables à la balance des paiements	22 000 000
— Frais d'exécution et d'administration	850 407
	<u>23 974 576</u>

Etat de l'utilisation, p. 258.

3600.301 AF des 28.11.1978, 29.9.1982 (modification du 14.3.1983), 8.10.1986 et 3.10.1990. Paiements résultant d'engagements pris à la charge des crédits-cadres de 200, 350, 100, 430 et 840 millions de francs concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.

— Industrialisation	4 121 031
— Promotion commerciale	5 785 750
— Matières premières	16 927 450
— Aide à la balance des paiements	52 239 000
— Etudes de préinvestissement pour crédits mixtes	38 193
— Crédits mixtes, dons (part de la Confédération non remboursable)	48 636 994
— Mesures de désendettement	14 761 158
— Frais d'exécution et d'administration	1 389 920
	<u>143 899 496</u>

Etat de l'utilisation des crédits, p. 256.

3600.310 AF du 13.3.1991. Paiements résultant d'engagements pris à la charge du crédit-cadre de 400 millions de francs concernant des mesures de désendettement en faveur de pays en développement les plus démunis, adopté à l'occasion du 700e anniversaire de la Confédération.

— Rachat de créances commerciales à la valeur du marché	30 000 000
— Financement d'arriérés à des instituts de financement internationaux	23 130 700
— Mesures complémentaires (frais d'exécution, argent frais)	15 000 000
— Frais d'exécution et d'administration	156 070
	<u>68 286 770</u>

Etat de l'utilisation du crédit, p. 256.

3600.352 AF du 20.6.1980. Les contributions annuelles réclamées par l'ONUDI sont restées un peu inférieures aux prévisions. L'écart est dû principalement au taux de change favorable du dollar des USA et du schilling autrichien.

3600.402 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3e al., lit a. Les paiements effectués dans le cadre des recherches COST sont fonction de l'avancement des travaux et réglés par des crédits d'engagements.

— 6e crédit d'engagement	1 569 506
— 7e crédit d'engagement	2 898 161
— 8e crédit d'engagement	2 058 473
	<u>6 526 140</u>

Etat de l'utilisation des crédits, p. 255.

Begründung

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

4200.001 BG vom 26.9.1958. Die ERG verzeichnete in der Erfolgsrechnung einen Mehraufwand von 197 Millionen Franken; er resultiert aus einem Aufwandüberschuss von 271 Millionen Franken in der ordentlichen Rechnung und einem Ertragsüberschuss von 74 Millionen Franken in der ausserordentlichen Rechnung. Die Aufrechterhaltung der Liquidität der ERG erforderte einen Bundesvorschuss von 335 Millionen Franken. Die Garantieverpflichtungen betrugen Ende 1991 8074 Millionen Franken, entsprechend einem Fakturawert von 10162 Millionen Franken. Die zusätzlich zur Verfügung gestellten Mittel von 100 Millionen Franken (Kreditübertragung 87 Millionen Franken, Nachtragskredit 13 Millionen Franken) wurden nicht vollständig verwendet, da sich insbesondere die Konsolidierungsverhandlungen mit Polen und Ägypten, und damit die entsprechenden Auszahlungen an die Exporteure, über das Jahresende hinaus verzögerten.

Darlehen, Zuwachs, S. 558 335 000 000

4200.270 Aufgrund der Ereignisse und der Entwicklung der innenpolitischen Lage in Jugoslawien ist der Entwicklungsfonds der EFTA zugunsten Jugoslawiens nicht in Kraft getreten. Der Kredit blieb deshalb gesperrt.

4200.301 BB vom 28.11.1978 und 29.9.1982 (Änderung 14.3.1983). Die Zahlungen ergeben sich aus Verpflichtungen, die zu Lasten der Rahmenkredite von 200, 350 und 100 Millionen Franken für die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit eingegangen wurden.

— BRB vom 29.10.1980.
Mischkredit Kamerun I 91 080

— BRB vom 24.3.1982.
Mischkredit Marokko I 2 533 991

— BRB vom 15.2.1984.
Mischkredit Indien I 7 646 054

— BRB vom 16.5.1984.
Mischkredit Ägypten II 4 153 400

— BRB vom 7.11.1984.
Mischkredit Thailand II 1 610 922

— BRB vom 7.11.1984.
Mischkredit Kamerun II 929 208

— BRB vom 25.4.1985.
Mischkredit China I 1 167 900

— BRB vom 6.11.1985.
Mischkredit Kolumbien I 699 057

— BRB vom 15.1.1986.
Mischkredit Jordanien I 149 626

BB vom 17.3.1966 und 18.3.1970 betreffend den Abschluss von Konsolidierungsabkommen.
BRB vom 13.2.1991. Konsolidierungsabkommen Togo VIII (Kapitalisierte Zinsen aus Konsolidierungsabkommen Togo III und IV).

Darlehen, Zuwachs, S. 558 19 050 063

4200.401 BB vom 12.12.1990. Zahlungen zu Lasten des Rahmenkredites von 228 Millionen ECU für die Finanzierung des Beitritts der Schweiz zur Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD). Begünstigt durch den vorteilhaften Wechselkurs des ECU mussten weniger Mittel für die erste Tranche der schweizerischen Beteiligung am einzahlbaren Kapital der BERD aufgewendet werden.

Beteiligungen, Zuwachs, S. 559 23 960 520

Exposé des motifs

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

4200.001 LF du 26.9.1958. Le compte de résultats de la GRE a accusé un excédent de dépenses de 197 millions de francs. Il résulte d'un excédent de charges de 271 millions de francs au compte ordinaire, et d'un excédent de revenus de 74 millions de francs au compte extraordinaire. Le maintien des liquidités de la GRE a nécessité une avance de la Confédération de 335 millions de francs. A la fin de 1991, les garanties accordées s'élevaient à 8074 millions de francs, correspondant à un montant facturé de 10162 millions de francs. Les moyens supplémentaires de 100 millions de francs mis à disposition (report de crédit: 87 millions de francs, crédit supplémentaire: 13 millions de francs) n'ont pas été épuisés, les négociations relatives aux consolidations de dettes avec la Pologne et l'Egypte et, par conséquent, les paiements aux exportateurs, ayant été reportées au-delà de la fin de l'année.

Prêts, augmentation, p. 558 335 000 000

4200.270 En raison des événements et de l'évolution de la situation politique intérieure de la Yougoslavie, le Fonds de développement de l'AELE en faveur de ce pays n'est pas entré en vigueur. Le crédit est donc resté bloqué.

4200.301 AF des 28.11.1978 et 29.9.1982 (modification du 14.3.1983). Paiements résultant d'engagements pris à la charge des crédits-cadres de 200, 350 et 100 millions de francs concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.

— ACF du 29.10.1980.
Crédit mixte au Cameroun I 91 080

— ACF du 24.3.1982.
Crédit mixte au Maroc I 2 533 991

— ACF du 15.2.1984.
Crédit mixte à l'Inde I 7 646 054

— ACF du 16.5.1984.
Crédit mixte à l'Egypte II 4 153 400

— ACF du 7.11.1984.
Crédit mixte à la Thaïlande II 1 610 922

— ACF du 7.11.1984.
Crédit mixte au Cameroun II 929 208

— ACF du 25.4.1985.
Crédit mixte à la Chine I 1 167 900

— ACF du 6.11.1985.
Crédit mixte à la Colombie I 699 057

— ACF du 15.1.1986.
Crédit mixte à la Jordanie I 149 626

AF des 17.3.1966 et 18.3.1970 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes.

ACF du 13.2.1991. Accord de consolidation avec le Togo VIII (intérêts capitalisés de l'accord de consolidation avec le Togo III et IV).

Prêts, augmentation, p. 558 19 050 063

4200.401 AF du 12.12.1990. Versements imputés au crédit-cadre de 228 millions d'écus destiné à financer l'adhésion de la Suisse à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD). En raison du taux de change favorable de l'écu, la première tranche de la participation suisse au capital libérable de la BERD a été inférieure aux prévisions.

Participations, augmentation, p. 559 23 960 520

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)					703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)
Abteilung für Ein- und Ausfuhr	4 872 710	5 050 200 43 481	5 006 581	-87 100	Division des importations et des exportations
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.601 Bezüge des Etatpersonals	4 738 828	4 885 800 48 681	4 934 481	—	3010.601 Rétribution du personnel permanent
605 Bezüge des Hilfspersonals	110 738	132 500 -5 200	46 153	-81 147	605 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.601 Spesenentschädigungen	11 163	15 900	10 260	-5 640	3160.601 Dédommagements
3180.604 Aus- und Weiterbildung	7 985	11 800	11 638	- 162	3180.604 Formation et perfectionnement
3190.609 Übrige Sachausgaben	3 996	4 200	4 049	- 151	3190.609 Autres dépenses d'équipement
Einnahmen	18 939 651	21 676 400	16 780 746	-4 895 654	Recettes
Verwaltung	12 523 931	15 176 400	11 056 146	-4 120 254	Administration
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Gebühren, Investitionsrisikogarantie	273 125	250 000	106 683	- 143 317	5310.001 Garantie contre les risques de l'investissement, émoluments
5360.001 Kostenrückerstattungen	—	1 000	—	-1 000	5360.001 Remboursements de frais
5370.001 Bussen	7 000	5 000	—	-5 000	5370.001 Amendes
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen					62 Remboursement de prêts et de participations
6200.001 Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	12 243 806	14 920 400	10 949 463	-3 970 937	6200.001 Remboursements de prêts et participations par l'étranger
Abteilung für Ein- und Ausfuhr	6 415 720	6 500 000	5 724 600	- 775 400	Division des importations et des exportations
53 Entgelte					53 Taxes
5310.601 Bewilligungsgebühren	6 415 720	6 500 000	5 724 600	- 775 400	5310.601 Taxes de permis

Begründung

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

3010.605 (AEA)	Infolge geringer Personalfluktuations mussten zur Überbrückung von Engpässen weniger Hilfskräfte eingestellt werden.	
3160.601 (AEA)	Weniger Spesenentschädigungen aufgrund amtsinterner statt externer Schulung des Personals im Bereich Büroautomatisierung.	
5310.001	BG vom 20.3.1971. V vom 2.9.1970. Geringere Gebühreneinnahmen aus IRG-Vefügungen als ursprünglich geschätzt. Einlage in die Spezialfinanzierung für die Investitionsrisikogarantie, S. 557	106 683
5370.001	V vom 4.7.1984 und 30.11.1987 (Änderung). Es wurden keine Bussen wegen Widerhandlung gegen die Verordnung über die Ursprungsbeglaubigung eingenommen.	
6200.001	Rückzahlung fälliger Amortisationstranchen aus Konsolidierungs- und Mischkreditabkommen. Mindereinnahmen wegen nicht ausgeführter Rückzahlungen betreffend Abkommen mit Togo und Sudan sowie Schenkung der Bundestranchen der Mischkreditdarlehen Ägypten, Tunesien, Thailand, Sri Lanka und Senegal (BRB vom 27.3.1991).	
	BB vom 6.3.1969. Finanzhilfe an die Türkei.	
	— 2. Fünfjahresplan	1 322 222
	BB vom 20.3.1975.	
	— Konsolidierungsabkommen Bangladesch I	38 172
	— Konsolidierungsabkommen Pakistan III	329 174
	BB vom 20.6.1980.	
	— Konsolidierungsabkommen Türkei III	
	Darlehensschulden	1 388 900
	Kommerzielle Schulden	3 539 296
	BB vom 27.11.1969.	
	— Transferkredit Pakistan II	218 473
	BB vom 14.12.1973.	
	— Transferkredit Indien III	1 783 936
	BB vom 15.6.1981.	
	— Wirtschaftshilfekredit an die Türkei 1980	2 329 290
	Darlehen, Abgang, S. 555	10 949 463
5310.601 (AEA)	Gebührentarif vom 11.5.1983. Weniger Einnahmen als vorgesehen infolge Rückgang der Einfuhrzertifikate im technischen Bereich.	

Exposé des motifs

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

3010.605 (DIE)	En raison de fluctuations réduites de l'effectif du personnel, le recours à des auxiliaires pour assurer les transitions a pu être limité.	
3160.601 (DIE)	Remboursements de frais moindres, la formation du personnel en matière de bureautique s'étant faite dans le cadre de l'office, et non pas à l'extérieur.	
5310.001	LF du 20.3.1971. O du 2.9.1970. Les recettes d'émoluments provenant de GRI sont inférieures aux estimations. Attribution au financement spécial pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 557	106 683
5370.001	O des 4.7.1984 et 30.11.1987 (modification). Il n'y a pas eu d'amendes pour infraction à l'ordonnance sur l'origine.	
6200.001	Remboursement de tranches d'amortissement échues provenant d'accords de consolidations et de crédits mixtes. Recettes moindres, certains remboursements prévus en fonction des accords conclus avec le Togo et le Soudan n'ayant pas été effectués et la part de la Confédération dans les crédits mixtes accordés à l'Egypte, à la Tunisie, à la Thaïlande, au Sri Lanka et au Sénégal ayant été transformée en don. (ACF du 27.3.1991).	
	AF du 6.3.1969. Aide financière à la Turquie.	
	— 2e plan quinquennal	1 322 222
	AF du 20.3.1975.	
	— Accord de consolidation avec le Bangladesh I	38 172
	— Accord de consolidation avec le Pakistan III	329 174
	AF du 20.6.1980.	
	— Accord de consolidation avec la Turquie III	
	Dettes sur prêts	1 388 900
	Dettes commerciales	3 539 296
	AF du 27.11.1969.	
	— Crédit de transfert au Pakistan II	218 473
	AF du 14.12.1973.	
	— Crédit de transfert à l'Inde III	1 783 936
	AF du 15.6.1981.	
	— Aide financière à la Turquie 1980	2 329 290
	Prêts, diminution, p. 555	10 949 463
5310.601 (DIE)	Tarif des émoluments du 11.5.1983. Recettes inférieures en raison de la réduction du nombre des certificats d'importation délivrés dans le domaine technique.	

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit					705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du tra- vail
Ausgaben	542 426 210	592 495 850	598 432 771	-8 084 570	Dépenses
		N 11 606 000 A 2 415 491			
Verwaltung	535 940 113	584 703 550	590 268 890	-7 740 162	Administration
		N 11 486 000 A 1 819 502			
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	21 213 885	21 096 500	22 866 318	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
		A 1 769 818			
5 Bezüge des Hilfspersonals	531 692	845 000	867 442	-27 242	5 Rétribution du personnel auxiliaire
		A 49 684			
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001 Maschinen, Geräte des arbeitsärztlichen Dienstes	90 582	73 000	51 106	-21 894	3110.001 Service médical du tra- vail, machines et appa- reils
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte der Arbeitsinspek- torate	26 047	9 800	8 595	-1 205	3145.001 Inspections du travail, entretien des machines et appareils
2 Unterhalt Maschinen, Geräte des arbeitsärzt- lichen Dienstes	29 518	44 000	33 487	-10 513	2 Service médical du tra- vail, entretien des ma- chines et appareils
3160.001 Spesenentschädigungen	390 015	350 000	415 954	-46	3160.001 Dédommagements
		N 66 000			
3180.001 Kommissionen und Honorare	594 067	720 000	718 931	-1 069	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	402 959	380 000	358 980	-21 020	2 Mandats de recherche et de développement
3 Aus- und Weiterbildung	26 098	25 500	23 858	-1 642	3 Formation et perfectionne- ment
3190.001 Internationale Arbeits- organisation; Konferenzen	72 687	106 000	93 054	-12 946	3190.001 Organisation internatio- nale du travail, confé- rences
2 Information Unternehmens- ansiedlung und Innova- tionsberatung	127 713	196 000	416 042	42	2 Implantation industrielle et consultation en matière d'innovation, information
		N 220 000			
9 Übrige Sachausgaben	151 164	165 000	141 379	-23 621	9 Autres dépenses d'équipe- ment
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
Berufliches Bildungswesen					Formation professionnelle
3600.001 Berufliches Bildungswesen	345 599 062	337 800 000	337 800 002	2	3600.001 Formation professionnelle
2 Beiträge an Mietkosten für die Berufsbildung	2 440 565	3 400 000	3 400 012	12	2 Contributions aux frais de location pour la formation professionnelle
3 Sonderbeiträge für Infor- matik	6 487 924	1 026 050	1 026 050	—	3 Subventions particulières destinées à l'informatique
4 Sondermassnahmen für die Weiterbildung	—	10 000 000	3 606 174	-6 393 826	4 Mesures spéciales en fa- veur de la formation con- tinue
Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel					Tourisme, industrie, arti- sanat et commerce
3600.101 Schweiz. Verkehrszentrale	27 000 000	31 000 000	31 000 000	—	3600.101 Office national suisse du tourisme
102 Dokumentations- und Be- ratungsstelle des Fremden- verkehrsverbandes	120 000	120 000	120 000	—	102 Service conseil et centre de documentation de la Fé- dération du tourisme

Begründung

Exposé des motifs

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 039 948	1 342 174	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 255 564	1 990 898	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 480 677	3 135 872	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	228 000	239 129	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.005 Beizug von Hilfskräften zur Revision der Lohn- und Arbeitsmarktstatistiken gemäss BRB vom 30.8.1989. Infolge Rekrutierungsschwierigkeiten konnte der Personaleinsatz nicht wie geplant erfolgen.

3010.005 Engagement de personnel auxiliaire affecté à la révision des statistiques des salaires et du marché du travail selon l'ACF du 30.8.1989. Suite aux difficultés de recrutement, l'engagement de collaborateurs n'a pu se faire comme prévu.

3110.001 Teilweiser Aufschub der vorgesehenen Anschaffungen.

3110.001 Certaines acquisitions prévues ont dû être en partie différées.

3160.001 Zusätzliche, nicht voraussehbare Auslandsreisen infolge vermehrter internationaler Tätigkeit.

3160.001 Davantage de voyages imprévisibles à l'étranger en raison d'une intense activité au niveau international.

3190.002 BG vom 6.10.1978 über die Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (SR 951.93). Einmaliger Beitrag von 206 000 Franken an die Entwicklungskosten des BC-NET (Business-Cooperation Network: Kommunikationsnetz der EG für die Zusammenarbeit unter Klein- und Mittelbetrieben) gem. BRB vom 27.2.1991. Kompensation des zusätzlichen Zahlungsbedarfs in Rubrik 3600.303.

3190.002 AF du 6.10.1978 instituant une aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée (RS 951.93). Contribution unique de 206 000 francs aux coûts de réalisation du BC-Net (Business Network: réseau de communication de la CE pour la coopération entre les petites et moyennes entreprises) selon l'ACF du 27.2.1991. Compensation des besoins financiers supplémentaires à l'article budgétaire 3600.303.

3600.001 BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10). Beiträge an Veranstaltungen und Einrichtungen der Berufsbildung.

3600.001 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Subventions aux établissements et cours de formation professionnelle.

Verwendung der Mittel:

Ständige Schulen und Kurse	
– Gewerbliche Schulen und Kurse	155 151 194
– Höhere Technische Lehranstalten	57 739 132
– Einführungskurse für Lehrlinge	11 712 117
– Kaufmännische Schulen und Kurse	92 291 794
– Hauswirtschaftliche Schulen und Kurse	8 268 390
– Lehrerbildungskurse	2 527 701
– Lehrmeisterkurse, höhere Fachprüfungen, Expertenurse	5 177 796
– Berufsberatung	3 366 764
– Andere Massnahmen	1 565 114
	<u>337 800 002</u>

Utilisation du crédit :

Ecoles et cours permanents	
– Ecoles et cours en matière artisanale	155 151 194
– Ecoles techniques supérieures	57 739 132
– Cours d'introduction pour apprentis	11 712 117
– Ecoles et cours en matière commerciale	92 291 794
– Ecoles et cours en matière d'économie familiale	8 268 390
– Cours de formation pour enseignants	2 527 701
– Cours de maîtres d'apprentissage, examens professionnels supérieurs, cours d'experts	5 177 796
– Orientation professionnelle	3 366 764
– Autres mesures	1 565 114
	<u>337 800 002</u>

Begründung

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

3600.002	BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10). Beiträge an Mieten von Schulungsräumen. Verwendung der Mittel: Ständige Schulen und Kurse	
— Gewerblich-industrielle	1 592 210	
— Einführungskurse für Lehrlinge	952 205	
— Höhere Technische Lehranstalten	306 965	
— Kaufmännische Schulen	351 702	
— Hauswirtschaftliche Schulen	140 544	
— Lehrlingsunterkünfte	56 386	
	<u>3 400 012</u>	

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 254.

3600.003 BB vom 20.6.1986 über die Sondermassnahmen zugunsten der Informatik und der Ingenieurwissenschaften (SR 414.125). Restbetrag aus dem bereitgestellten Kredit von 25 Millionen Franken.

3600.004	BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung (SR 412.100.1). Für die bis Ende 1996 befristeten Sondermassnahmen wurde ein Gesamtkredit von 162 Millionen Franken bewilligt. Die eingereichten Projektanträge erforderten eine entsprechende Bearbeitungszeit, wodurch der veranschlagte Mittelbedarf, welcher auf Schätzungen beruhte, nur zum Teil beansprucht wurde. Verwendung der Mittel:	
— Höhere Fachschulen	1 377 132	
— Weiterbildung gelernter Berufsleute	606 500	
— Ausbildung nicht gelernter Erwerbstätiger	50 000	
— Weiterbildung von Frauen und Ausländern	850 100	
— Förderung des beruflichen Wiedereinstiegs	219 700	
— Förderung der Weiterbildungsbereitschaft	299 040	
— Neue Formen der Lehrerbildung und neue, moderne Unterrichtshilfen	203 702	
	<u>3 606 174</u>	

3600.101 BB vom 21.12.1955 über die Schweiz. Verkehrszentrale/SVZ (SR 935.21). Jahresbeitrag aufgrund der Änderung des BB vom 19.6.1987.

Exposé des motifs

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

3600.002	LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Contributions à la location de locaux scolaires. Utilisation du crédit: Ecoles et cours permanents	
— en matière artisanale et industrielle	1 592 210	
— cours d'introduction pour apprentis	952 205	
— Ecoles techniques supérieures	306 965	
— Ecoles de commerce	351 702	
— Ecoles d'économie familiale	140 544	
— Hébergement d'apprentis	56 386	
	<u>3 400 012</u>	

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 254.

3600.003 AF du 20.6.1986 instituant des mesures spéciales en faveur de l'informatique et des sciences de l'ingénieur (RS 414.125). Solde du crédit alloué de 25 millions de francs.

3600.004	AF du 23.3.1990 instituant des mesures spéciales en faveur du perfectionnement professionnel (RS 412.100.1). Un crédit global de 162 millions de francs a été accordé pour les mesures spéciales mises en œuvre jusqu'à la fin de 1996. Le traitement des demandes relatives aux projets a pris un certain temps, raison pour laquelle le crédit inscrit au budget, qui est fondé sur des estimations, n'a été qu'en partie utilisé. Utilisation du crédit:	
— Ecoles supérieures	1 377 132	
— Perfectionnement de professionnels qualifiés	606 500	
— Formation de personnes actives non qualifiées	50 000	
— Formation continue des femmes et des étrangers	850 100	
— Réinsertion professionnelle	219 700	
— Incitation au perfectionnement	299 040	
— Nouvelles formes de formation des enseignants et nouveaux moyens didactiques modernes	203 702	
	<u>3 606 174</u>	

3600.101 AF du 21.12.1955 sur l'Office national suisse du tourisme/ONST (RS 935.21). Contribution annuelle selon la modification du 19.6.1987 du dit AF.

Tourisme, Industrie,
Gewerbe, Handel

Tourisme, Industrie, art-
isanat et commerce

3600.101 Schweiz. Verkehrszentrale

3600.101 Office national suisse du
tourisme

102 Dokumentations- und Be-
raterstelle des Fremden-
verkehrsanstalten

102 Service conseil et centre
de documentation de la Fé-
dération du tourisme

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)					705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
3600.103 Gewerbliche Bürgschafts- genossenschaften: Ver- waltungskostenbeiträge	200 000	200 000	200 000	—	3600.103 Coopératives de cautionne- ment des arts et métiers, contributions aux frais d'administration
104 Gewerbliche Bürgschafts- genossenschaften: Verlustbeteiligung	1 800 646	1 293 600 N 1 700 000	2 536 788	- 456 812	104 Coopératives de cautionne- ment des arts et métiers, participation aux pertes
105 Finanzhilfe Freilicht- museum Ballenberg	5 000 000	2 000 000	2 000 000	—	105 Aide financière, musée en plein air de l'habitat suisse de Ballenberg
106 Europäisches Jahr für Tourismus	750 036	—	—	—	106 Année européenne du tou- risme
Arbeitsmarkt					Marché de l'emploi
3600.201 Arbeitsnachweis	148 989	380 000	234 801	- 145 199	3600.201 Services de placement
202 Heimarbeitsbeschaffung	373 825	375 300	375 297	-3	202 Encouragement du travail à domicile
Regionalwirtschaftliche Massnahmen					Mesures économiques régio- nales
3600.301 Bürgschaftsgewährung in Berggebieten	1 191 513	2 744 000	2 399 937	- 344 063	3600.301 Octroi de cautionnements en régions de montagne
302 Erarbeitung regionaler Entwicklungskonzepte	2 984 134	4 000 000	4 000 039	39	302 Elaboration de programmes régionaux de développement
303 Finanzierungsbeihilfen für wirtschaftlich bedrohte Regionen	6 250 226	7 000 000 N 1 500 000	8 280 000	- 220 000	303 Aides financières desti- nées aux régions dont l'économie est menacée
Ausland, internationale Institutionen					Etranger, institutions in- ternationales
3600.401 Internationale Arbeits- organisation (ILO), Genf	3 093 743	3 193 800	3 151 181	-42 619	3600.401 Organisation internatio- nale du travail (OIT), Genève
402 Weltorganisation für Tourismus	283 575	320 000	303 451	-16 549	402 Organisation mondiale du tourisme
42 Darlehen und Beteiligungen					42 Prêts et participa- tions
Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel					Tourisme, industrie, arti- sanat et commerce
4200.101 Darlehen an die Schweiz. Gesellschaft für Hotel- kredit	8 000 000	7 840 000	7 840 000	—	4200.101 Prêts à la Société suisse de crédit hôtelier
46 Investitionsbeiträge					46 Contributions à des investissements
Berufliches Bildungswesen					Formation professionnelle
4600.001 Neu- und Erweiterungsbaun- ten für die berufliche Ausbildung	44 559 448	48 000 000 N 8 000 000	56 000 012	12	4600.001 Construction et agrandis- sement de locaux destinés à l'enseignement profes- sionnel

Begründung

Exposé des motifs

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

3600.104 BB vom 22.6.1949 über die Förderung der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften (SR 951.24). Aufgrund der zu erwartenden Verlustsumme wurde ein Nachtragskredit angefordert. Die effektiven Verlustfälle sind alsdann etwas unter den Schätzungen geblieben.

3600.104 AF du 22.6.1949 tendant à encourager les coopératives de cautionnement des arts et métiers (RS 951.24). Un crédit supplémentaire a été sollicité en raison des pertes escomptées. Les pertes effectives ont ensuite été quelque peu inférieures aux estimations.

3600.105 BB vom 3.10.1990 über eine Finanzhilfe des Bundes an die betriebliche und touristische Infrastruktur des Freilichtmuseums Ballenberg (BBI 1990 III 625). Restlicher Betrag der beschlossenen 7 Millionen Franken.

3600.105 AF du 3.10.1990 relatif à une aide financière pour les infrastructures techniques et touristiques du musée de plein air de Ballenberg (FF 1990 III 605). Solde du montant alloué de 7 millions de francs.

3600.201 BG vom 6.10.1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (SR 823.11). Finanzhilfen an paritätische Arbeitsvermittlungstellen gemäss dem am 1.7.1991 in Kraft getretenen AVG. Verzögerung von Beitragszahlungen.

3600.201 LF du 6.10.1989 sur le service de l'emploi et la location de services (LSE; RS 823.11). Aide financière accordée aux offices paritaires de placement conformément à la LSE entrée en vigueur le 1.7.1991. Retard dans les paiements de subventions.

3600.301 BG vom 25.6.1976 über die Gewährung von Bürgschaften und Zinskostenbeiträgen in Berggebieten (SR 901.2).
Verwendung der Mittel:

— Verwaltungskostenbeiträge	226 406
— Bürgschaftsverluste	873 531
— Zinskostenbeiträge	1 300 000
	<u>2 399 937</u>

3600.301 LF du 25.6.1976 encourageant l'octroi de cautionnements et de contributions au service de l'intérêt dans les régions de montagne (RS 901.2).
Utilisation du crédit:

— Contributions aux frais d'administration	226 406
— Pertes sur cautionnement	873 531
— Contributions au service de l'intérêt	1 300 000
	<u>2 399 937</u>

3600.302 BG vom 28.6.1974 über Investitionshilfe für Berggebiete (SR 901.1) Die verstärkten Bestrebungen zur Verwirklichung und Überarbeitung regionaler Entwicklungskonzepte bewirkten Mehrausgaben zum Vorjahr.

3600.302 LF du 28.6.1974 sur l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne (RS 901.1). L'intensification des efforts en vue de réaliser et de réviser les programmes régionaux de développement a entraîné davantage de dépenses que l'année précédente.

3600.303 BB vom 6.10.1978 über die Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (SR 951.93).
Verwendung der Mittel:

— Zinskostenbeiträge	4 057 594
— Bürgschaftsverluste	3 755 255
— Informationsstellen	467 151
	<u>8 280 000</u>

3600.303 AF du 6.10.1978 instituant une aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée (RS 951.93).
Utilisation du crédit:

— Contributions au service de l'intérêt	4 057 594
— Pertes sur cautionnement	3 755 255
— Services d'information	467 151
	<u>8 280 000</u>

Wegen grösseren Verlustfällen musste ein Nachtragskredit angefordert werden. Kompensation der 220 000 Franken Nachtragskredit in Rubrik Nr. 3190.002.

En raison de pertes plus importantes que prévu, il a été nécessaire de solliciter un crédit supplémentaire. Compensation du crédit supplémentaire de 220'000 francs à l'article budgétaire 3190.002.

4200.101 BG vom 1.7.1966 über die Förderung des Hotel- und Kurortkredit (SR 935.12). BB vom 8.12.1987 über zusätzliche Mittel von 80 Millionen Franken für die Dauer von 10 Jahren. Jahrestranche 1991 an die Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit zur Sicherung der Liquidität.
Darlehen, Zuwachs S. 558

4200.101 LF du 1.7.1966 sur l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature (RS 935.12). AF du 8.12.1987 accordant des moyens financiers supplémentaires d'un montant de 80 millions de francs pour une durée de dix ans. Tranche annuelle de 1991 versée à la Société suisse de crédit hôtelier pour assurer les fonds.
Prêts, augmentation, p. 558

4600.001 BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10).
Verwendung der Mittel:

— Gewerbliche Berufsschulen	28 454 615
— Einführungskurse	4 270 983
— Kaufmännische Berufsschulen	11 583 322
— Hauswirtschaftliche Berufs- und Frauenfachschulen	2 248 846
— Höhere Lehranstalten	5 917 596
— Turn- und Sportanlagen	3 524 650
	<u>56 000 012</u>

4600.001 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10).
Utilisation du crédit:

— Ecoles professionnelles des arts et métiers	28 454 615
— Cours d'introduction	4 270 983
— Ecoles professionnelles de commerce	11 583 322
— Ecoles professionnelles d'économie familiale	2 248 846
— Ecoles supérieures	5 917 596
— Installations pour la gymnastique et les sports	3 524 650
	<u>56 000 012</u>

Um die anstehenden Zahlungen im Rahmen der Zusicherungen ausführen zu können, wurde ein Nachtragskredit benötigt. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle S. 254.

Un crédit supplémentaire a été nécessaire afin de pouvoir effectuer les paiements en suspens dans le cadre du subventionnement.
Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir tableau p. 254.

Volkswirtschaft

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				
Regionalwirtschaftliche Massnahmen				
4600.301 Investitionshilfe für Berggebiete	56 000 000	100 000 000	100 000 000	—
Schweizerisches Institut für Berufspädagogik	6 486 097	7 792 300 N 120 000 A 595 989	8 163 881	- 344 408
30 Personalausgaben				
3010.701 Bezüge des Etatpersonals	2 235 804	2 202 100 A 597 551	2 799 651	—
705 Bezüge des Hilfspersonals	40 046	A 41 700 -1 562	40 138	—
31 Sachausgaben				
3130.701 Verbrauchsmaterialien	82 224	66 400	66 467	67
3160.701 Spesenentschädigungen	43 246	46 000	46 091	91
3180.701 Kommissionen und Honorare	36 057	56 800	49 330	-7 470
702 Studiengänge und Kurse: Honorare und Entschä- digungen	2 361 903	3 151 800 N 120 000	3 271 797	-3
703 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	150 656	155 000	155 047	47
704 Aus- und Weiterbildung	7 100	9 500	9 450	-50
3190.701 Defizitgarantie für Mensa	63 794	65 000	65 086	86
702 Studiengänge und Kurse: übrige Kosten	380 138	788 000	667 083	- 120 917
709 Übrige Sachausgaben	31 450	52 500	52 432	-68
36 Beiträge an laufende Ausgaben				
3600.701 Aus- und Weiterbildung von Lehrkräften an Berufs- schulen	1 053 679	1 157 500	941 310	- 216 190
Einnahmen	2 902 452	2 693 000	2 666 631	-26 369
Verwaltung	2 155 643	1 897 000	2 014 783	117 783
53 Entgelte				
5310.001 Gebühren für Amts- handlungen	1 424 519	1 087 000	1 159 713	72 713
5360.001 Kostenrückerstattung für Leistungen zur Unfallver- hütung	731 124	690 000	855 070	165 070

Economie publique

705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)	
Mesures économiques régio- nales	
4600.301 Aide à l'investissement dans les régions de mon- tagne	—
Institut suisse de pédago- gie pour la formation pro- fessionnelle	
30 Dépenses de personnel	
3010.701 Rétribution du personnel permanent	—
705 Rétribution du personnel auxiliaire	—
31 Biens et services	
3130.701 Fournitures	67
3160.701 Dédommagements	91
3180.701 Commissions et honoraires	-7 470
702 Etudes et cours: honorai- res et indemnités	-3
703 Mandats de recherche et de développement	47
704 Formation et perfectionne- ment	-50
3190.701 Garantie en couverture du déficit de la Mensa	86
702 Etudes et cours: autres frais	- 120 917
709 Autres dépenses d'équipe- ment	-68
36 Contributions à des dépenses courantes	
3600.701 Cours de formation et de perfectionnement au corps enseignant des écoles pro- fessionnelles	- 216 190
Recettes	
Administration	
53 Taxes	
5310.001 Emoluments pour actes ad- ministratifs	72 713
5360.001 Remboursements des frais pour les prestations en faveur de la prévention des accidents	165 070

Begründung

Exposé des motifs

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

4600.301 BG vom 28.6.1974 über Investitionshilfe für Berggebiete (SR 901.1) und BB vom 26.9.1984 über weitere Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe (BBl 1984 III 115).

4600.301 LF du 28.6.1974 sur l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne (RS 901.1) et AF du 26.9.1984 concernant d'autres versements au fonds d'aide en matière d'investissements (FF 1984 III 117).

Einlagen bis Ende 1991	784 000 000
— Bis Ende 1991 ausbezahlte Darlehen	969 882 765
	<u>185 882 765</u>
— Rückzahlungen bis Ende 1991	203 328 358
Fondsbestand Ende 1991	<u>17 445 593</u>

Versements effectués jusqu'à fin 1991	784 000 000
— Prêts versés jusqu'à fin 1991	969 882 765
	<u>185 882 765</u>
— Remboursements effectués jusqu'à fin 1991	203 328 358
Etat du fonds à fin 1991	<u>17 445 593</u>

Volkswirtschaft

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen				
6200.001 Kurs- und Ferienzentrums Fiesch	—	120 000	—	- 120 000
Schweiz. Institut für Berufspädagogik	746 809	796 000	651 847	- 144 153
53 Entgelte				
5310.701 Kursgebühren	16 101	6 000	1 476	-4 525
5360.701 Kostenrückerstattungen	730 708	790 000	650 372	- 139 628
707 Bundesamt für Landwirtschaft				
Ausgaben	2 220 576 363	2 273 237 600	2 643 842 162	-64 103 122
		N 433 215 000 A 1 492 684		
Verwaltung	2 212 376 847	2 262 533 800	2 633 859 469	-63 032 047
		N 432 865 000 A 1 492 716		
30 Personalausgaben				
3000.001 Vergütungen an die regionalen Rekurskommissionen Nr. 1-26 in Sachen Milch- kontingentierung	101 460	254 800	254 898	98
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	13 741 815	13 666 500	15 057 516	—
		A 1 391 016		
5 Bezüge des Hilfspersonals	112 182	58 000	146 711	-12 989
		A 101 700		
31 Sachausgaben				
3160.001 Spesenentschädigungen	216 790	218 000	218 068	68
2 Schweizerische FAO- Komitee	24 963	44 500	36 919	-7 582
3180.001 Kommissionen und Honorare	172 555	180 000	164 012	-15 988
2 Entschädigung zur Um- setzung ökologischer Mass- nahmen	—	766 000	730 888	-35 112
3 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	473 600	480 000	479 800	- 200
4 Aus- und Weiterbildung	6 705	11 000	8 294	-2 706
5 Entschädigung für die Er- hebung der Konsummilch- und der Rahmabgabe	1 790 000	1 950 000	1 950 000	—
6 Schweiz. Gemüseunion	130 000	135 200	135 200	—
3190.001 Mitgliederbeiträge	107 881	109 800	109 891	91
9 Übrige Sachausgaben	79 479	155 000	118 495	-36 505

Economie publique

705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)	
62 Remboursement de prêts et de participations	
6200.001 Centre de cours et de dé- tente, Fiesch	
Institut suisse de pédagogie pour la formation profes- sionnelle	
53 Taxes	
5310.701 Taxes de cours	
5360.701 Remboursements de frais	
707 Office fédéral de l'agriculture	
Dépenses	
Administration	
30 Dépenses de personnel	
3000.001 Indemnités aux commissions régionales de recours 1-26 en matière de contingentement du lait	
3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Rétribution du personnel auxiliaire	
31 Biens et services	
3160.001 Dédommagements	
2 Comité suisse de la FAO	
3180.001 Commissions et honoraires	
2 Indemnités pour la réali- sation de mesures écolo- giques	
3 Mandats de recherche et de développement	
4 Formation et perfectionne- ment	
5 Indemnité pour le prélève- ment de la taxe sur le lait de consommation et la crème	
6 Union suisse du légume	
3190.001 Cotisations	
9 Autres dépenses d'équipe- ment	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

6200.001 BB vom 16.12.1965 über die Gewährung eines Hypothekendarlehens an die Genossenschaft Feriendorf Fiesch im Goms (BBI 1965 III 733). Stundung der Amortisationsrate zur Ermöglichung notwendiger Erneuerungs-Investitionen.

6200.001 AF du 16.12.1965 accordant un prêt hypothécaire à la coopérative pour un centre de cours et de détente à Fiesch, dans la vallée de Conches (FF 1965 III 748). Prorogation des annuités d'amortissement afin de réaliser les investissements nécessaires pour des rénovations.

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)		373 027	287 332	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)		71 358	240 129	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		158 787	815 567	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		51 000	46 128	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)	
3010.001 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 560	553 885		3010.001 Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 560	553 885	
3160.001 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S.560	26 956		3160.001 Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 560	26 956	
3160.002 Minderausgaben bei der Öffentlichkeitsarbeit.			3160.002 Dépenses moindres pour l'information.		
3180.001 Weniger Expertenaufträge als vorgesehen. Verwendung der Mittel:			3180.001 Moins de mandats confiés à des tiers. Utilisation du crédit:		
— Landwirtschaftliche Kommissionen	104 494		— Commissions agricoles	104 494	
— Übersetzungen, Parteientschädigungen, Expertenaufträge	59 518		— Traductions, participation aux dépens, mandats d'experts.	59 518	
	164 012			164 012	
3180.002 Entschädigungen an Testbetriebe, an Selbsthilfeorganisationen sowie an Sachverständige zwecks Umsetzung der integrierten Produktion.			3180.002 Indemnités versées à des exploitations-pilotes, à des organisations d'entraide, ainsi qu'à des spécialistes chargés de la mise en pratique de la production intégrée.		
3180.003 Verwendung der Mittel:			3180.003 Utilisation du crédit:		
— Agrarseminar St. Gallen	50 000		— Séminaire agricole de St-Gall	50 000	
— Universitäten Freiburg (Ernährungsplanung), Bern und Zürich	175 000		— Universités de Fribourg (planification de l'alimentation), Berne et Zurich	175 000	
— Eidg. Hochschulen: ETHZ und EPFL	254 800		— Ecoles polytechniques de Zurich et Lausanne	254 800	
	479 800			479 800	
3190.009 Der Film «Landwirtschaft Schweiz» wurde nicht realisiert.			3190.009 Le film «Agriculture Suisse» n'a pas été réalisé.		

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
Grundlagenverbesserung					Amélioration des struc- tures agricoles
3600.001 Bürgerschaftsverluste und Verwaltungskosten für In- vestitionskredite an die Landwirtschaft	455 000	470 000	470 000	—	3600.001 Crédits d'investissement à l'agriculture, pertes con- sécutives à des cautionne- ments et frais d'adminis- tration
2 Tierzucht	22 513 874	25 000 000	23 530 956	-1 469 044	2 Elevage du bétail
3 Pflanzenbau, Förderung der Qualitätsproduktion von Saatgut	1 256 796	1 330 000	1 221 123	-108 877	3 Production végétale, en- couragement de la produc- tion de semences de qua- lité
4 Landwirtschaftliches Bil- dungs- und Beratungswesen	33 650 000	37 400 000	37 400 087	87	4 Formation professionnelle et vulgarisation agricole
6 Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungs- dienst	5 400 069	5 439 000	5 439 042	42	6 Service d'inspection et de contrôle en matière d'éco- nomie laitière
7 Betriebswirtschaftlich- statistische Erhebungen des Schweiz. Bauernsekre- tariates	553 000	555 000	555 000	—	7 Statistiques d'exploita- tion du secrétariat de l'Union suisse des pay- sans
8 Forschungsbeiträge	1 299 200	1 296 000	1 295 000	-1 000	8 Subsidies pour la recherche
Preis- und Absatzsicherung					Garantie des prix et des ventes
3600.101 Butterverwertung	363 480 839	348 700 000 N 87 300 000	420 652 107	-15 347 893	3600.101 Placement du beurre
102 Käseverwertung	483 814 591	510 178 000 N 24 000 000	515 966 512	-18 211 488	102 Placement du fromage
103 Sonderverbilligung ein- heimischer Weich- und Halbhartkäse	50 745 141	52 000 000	48 947 334	-3 052 666	103 Réduction spéciale des prix des fromages à pâte molle et à pâte mi-dure fabriqués dans le pays
104 Übrige Massnahmen Milch- wirtschaft	51 261 887	42 000 000 N 16 200 000	58 012 567	-187 433	104 Autres mesures d'économie laitière
105 Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch	3 100 000	3 100 000	3 097 510	-2 490	105 Contributions aux frais de lait de secours
106 Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes	300 000	300 000	300 000	—	106 Mesures propres à alléger le marché du lait
141 Förderung des Viehabsatzes	88 314 801	93 100 000	93 100 000	—	141 Encouragement de la vente du bétail
142 Verwertung der Schafwolle	1 800 000	1 800 000	1 800 000	—	142 Placement de la laine de mouton
143 Abbau von überhöhten Tier- beständen	—	10 000 000	—	-10 000 000	143 Réduction du cheptel en surnombre
161 Anbauprämien für Futter- getreide, Grundprämie	139 549 485	128 700 000	128 699 900	-100	161 Primes pour la culture des céréales fourragères, pri- me de base
162 Verwertung der Raps- und Sojaernte	42 599 997	42 400 000 N 10 500 000	52 900 019	19	162 Placement des récoltes de colza et de soja
163 Absatz Walliser Aprikosen	3 550 000	850 000	258 604	-591 396	163 Ecoulement des abricots du Valais
164 Verarbeitung von Zucker- rüben	20 500 000	20 500 000	20 500 000	—	164 Transformation des bette- raves sucrières
167 Trockenheitsschäden	—	— N 16 000 000	16 000 000	—	167 Dommages dus à la sécheresse
Direktzahlungen					Paiements directs
3600.201 Kostenbeiträge an Vieh- halter im Berggebiet	240 000 087	250 000 000 N 17 500 000	267 500 014	14	3600.201 Contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne
202 Bewirtschaftungsbeiträge	132 000 049	132 000 000	132 000 041	41	202 Contributions à l'exploita- tion du sol

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3600.001 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Entschuldung landw. Heimwesen, S. 560 470 000

3600.002 Verwendung der Mittel:

— Rindviehzucht	16 149 129
— Kleinviehzucht	3 996 889
— Pferdezucht	3 367 656
— Geflügelzucht	17 282
	<u>23 530 956</u>

Rückgang der Zahl der beitragsberechtigten Tiere bei den Milchleistungs- und Melkbarkeitsprüfungen.

3600.003 Die geringere Ernte von Futtergetreidesaatgut im Jahre 1990 erforderte weniger Mittel.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 556 1 221 123

3600.004 Verwendung der Mittel:

— Landwirtschaftliche Berufs- und Fachschulen, Berufsfachschulen der landw. Spezialberufe, Prüfungen, Fort- und Weiterbildung, Lehrmittel	11 274 296
— Ingenieurschule (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	7 263 566
— Landw. Hauptvereine	1 138 341
— Beratungsdienste, Zentralstellen der Kantone	9 779 949
— Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft (SVBL)	7 943 935
	<u>37 400 087</u>

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556 1 944 697

Milchrechnung 1990/91

Effektive Milcheinlieferungen: 3,07 Mio t

Verwertung:	1991		
	V/B	R/C	%
	Mio t.	Mio t.	
— Konsummilch	0,51	0,51	16,6
— Joghurt und Spezialitäten	0,13	0,13	4,2
— Konsum- und Kaffeerahm	0,43	0,43	14,0
— Käse	1,48	1,52	49,5
— Butter	0,36	0,36	11,8
— Dauermilchwaren	0,14	0,12	3,9
	<u>3,05</u>	<u>3,07</u>	<u>100,0</u>

I. Ausgaben

3600.101 Butterverwertung 420 652 107
Mehraufwand für Butterverbilligungsbeiträge infolge grösserer Butterproduktion, sowie Senkung des Konsumentenpreises für Tafel- und Kochbutter. Verbesserung der Fabrikations-, Modeller- und Grosshandelsmargen per 1.3.1991.

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.001 Prélèvement sur le financement spécial pour le désendettement de domaines agricoles, p. 560 470 000

3600.002 Utilisation du crédit:

— Elevage du bétail bovin	16 149 129
— Elevage du menu bétail	3 996 889
— Elevage chevalin	3 367 656
— Elevage des volailles	17 282
	<u>23 530 956</u>

Réduction du nombre des animaux donnant droit à la subvention pour des contrôles de la production laitière et de l'aptitude à la traite.

3600.003 Vu la récolte peu abondante en semences céréalières en 1990, le crédit n'a pas été entièrement utilisé.
Prélèvement sur le financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 556 1 221 123

3600.004 Utilisation du crédit:

— Cours professionnels agricoles, écoles d'agriculture et écoles spéciales, examens, formation continue et perfectionnement, matériel d'enseignement	11 274 296
— Ecoles d'ingénieurs (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	7 263 566
— Associations faîtières agricoles	1 138 341
— Services de vulgarisation, centrales cantonales	9 779 949
— Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture (ASCA)	7 943 935
	<u>37 400 087</u>

Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556 1 944 697

Compte laitier 1990/91

Livraisons effectives de lait commercialisé: 3,07 millions de tonnes

Utilisation:	1991		
	V/B	R/C	%
	mio t	mio t	
— Lait de consommation	0,51	0,51	16,6
— Yoghourt et spécialités	0,13	0,13	4,2
— Crème de consommation et à café	0,43	0,43	14,0
— Fromage	1,48	1,52	49,5
— Beurre	0,36	0,36	11,8
— Conserves de lait	0,14	0,12	3,9
	<u>3,05</u>	<u>3,07</u>	<u>100,0</u>

I. Dépenses

3600.101 Placement du beurre 420 652 107
Dépenses supplémentaires pour le financement de contributions destinées à réduire le prix du beurre, dues à une augmentation de la production de beurre, ainsi qu'à la baisse du prix à la consommation du beurre de table et de cuisine. Amélioration des marges de fabrication, de modelage et de commerce en gros au 1er mars 1991.

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3600.102 Käseverwertung (1) 515 966 512
 Mehraufwendungen infolge schwieriger Absatz-
 verhältnisse auf den Exportmärkten sowie Ver-
 besserung der Käsefabrikationsmarge per 1.
 Mai 1990. Durch Verzicht auf Liquidationsver-
 käufe wurde der Nachtragskredit nicht vollum-
 fänglich beansprucht.

3600.103 Sonderverbilligung einheimischer Weich- u. 48 947 334
 Halbhartkäse. Die Höhe der Aufwendungen wird
 massgeblich beeinflusst von der zu verbilligen-
 den Inlandproduktion, deren Entwicklung im
 Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht genau
 abschätzbar ist.

3600.104 Übrige Massnahmen Milchwirtschaft (2) 58 012 567
 Erhöhte Milcheinlieferungen, der Rückgang der
 Nassverfütterung von Magermilch sowie der
 verminderte Bedarf an Milchersatzfuttermitteln
 führten zu überschüssigem Magermilchpulver.
 Zwecks Abbau der zu hohen Lagerbestände
 waren zusätzliche Verwertungsaktionen not-
 wendig (insbesondere Exportbeiträge).

3600.105 Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch. . . 3 097 510

3600.106 Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes 300 000

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.102 Placement du fromage (1) 515 966 512
 Les dépenses supplémentaires sont dues aux
 conditions de commercialisation difficiles sur les
 marchés d'exportation et à l'augmentation de la
 marge des fromagers à partir du 1er mai 1990.
 Ayant renoncé aux ventes-liquidation, il n'a pas
 été nécessaire d'utiliser entièrement le crédit
 supplémentaire.

3600.103 Réduction spéciale des prix des fromages 48 947 334
 à pâte mi-dure et à pâte molle fabriqués dans le
 pays. La hausse des dépenses est due notam-
 ment à la production indigène dont le prix doit
 être réduit. Son évolution ne pouvait pas être
 estimée avec précision au moment de l'établis-
 sement du budget.

3600.104 Autres mesures d'économie laitière (2) 58 012 567
 Surplus de poudre de lait écrémé résultant des
 livraisons accrues de lait, du recul de l'utilisation
 du lait écrémé aux fins de l'affouragement
 à l'état, ainsi que de la baisse de la demande de
 succédanés de lait. Afin de résorber les stocks
 considérables (en particulier contributions
 à l'exportation), il a fallu multiplier les ventes pro-
 motionnelles.

3600.105 Contributions aux frais de lait de secours . . . 3 097 510

3600.106 Mesures propres à alléger le marché du lait . . 300 000

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
3600.203 Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben	88 352 717	90 000 000 N 170 000 000	250 346 068	-9 653 932	3600.203 Contributions versées aux détenteurs de bétail des petites et moyennes entre- prises
204 Beiträge zur Verbesserung der Tierhaltung und Tier- hygiene im Berggebiet	15 420 000	15 876 000	15 672 320	- 203 680	204 Contributions visant à améliorer l'élevage et l'hygiène du bétail en ré- gion de montagne
205 Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	101 029 384	116 900 000 N 79 000 000	194 137 020	-1 762 980	205 Contributions versées aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commer- cialisé
206 Prämienzuschläge für Futtergetreide in Er- schwerniszonen	40 884 540	32 500 000 N 11 200 000	43 700 027	27	206 Suppléments de primes pour la culture des céréales fourragères dans des ré- gions où les conditions d'exploitation sont diffi- ciles
207 Beiträge an den Kartoffel- bau im Berggebiet und in Hanglagen	2 201 177	1 785 000 N 365 000	1 929 334	- 220 666	207 Contributions à la culture des pommes de terre en ré- gion de montagne et dans des terrains en pente
208 Siloverbotsentschädigung	45 273 061	45 000 000	44 756 366	- 243 634	208 Indemnité de non-ensilage
209 Preiszulage auf verkäster Milch	42 447 669	43 200 000 N 800 000	43 360 590	- 639 410	209 Supplément de prix versé sur le lait transformé en fromage
Übrige Beiträge					Autres subventions
3600.301 Ernährungs- und Landwirt- schaftsorganisation der Vereinigten Nationen (FAO), Rom	5 369 083	5 746 000	4 521 163	-1 224 837	3600.301 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
42 Darlehen und Beteili- gungen					42 Prêts et participa- tions
4200.001 Darlehen für Fohlenkäufe	660 000	—	—	—	4200.001 Prêts pour des achats de poulains
2 Investitionskredite an die Landwirtschaft	20 000 000	40 000 000	40 000 000	—	2 Crédits d'investissement à l'agriculture
3 Betriebshilfe	1 000 000	980 000	980 000	—	3 Aide aux exploitations
4 Darlehen Fleischverwer- tung	7 000 000	—	—	—	4 Placement de la viande, prêts
46 Investitionsbeiträge					46 Contributions à des investissements
4600.001 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hoch- bauten	127 158 836	130 000 000	130 000 072	72	4600.001 Améliorations foncières et constructions rurales
2 Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käserei- wirtschaft	8 000 000	10 400 000	10 400 000	—	2 Améliorations des structu- res des fromageries arti- sanales
3 Neu- und Erweiterungs- bauten für die landwirt- schaftliche Ausbildung	4 478 134	5 000 000	5 000 000	—	3 Constructions nouvelles et complémentaires destinées à l'enseignement agricole

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3600.205	Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion. BRB vom 21.1.1991 über die bäuerlichen Begehren vom September 1990. Mehraufwand von 3 Millionen Franken für die Beitragsperiode 1989/90 infolge grösserer beitragsberechtigter Tierbestände. Einführung der ratenweisen Auszahlung der Kuhbeiträge ab 1990/91 durch Ausrichtung von 60 Prozent der mutmasslichen Beiträge auf Mitte des Kalenderjahres.	194 137 020
3600.208	Siloverbotsentschädigung	44 756 366
3600.209	Preiszulage auf verkäster Milch Mehraufwendungen infolge Zunahme der zu Käse verarbeiteten Milchmenge (+1,5%).	43 360 590
4600.001	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsereiwirtschaft Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Milchprodukte, S. 556	10 400 000 1 339 630 006 256 085 218
	1) davon: Betriebsverlust der Schweiz. Käseunion AG 453,6 Millionen Franken.	
	2) — Exportzuschüsse für Dauermilchwaren und Joghurt	5 571 015
	— Verbilligungsbeiträge für inländisches Vollmilchpulver und Milchkondensat	19 742 980
	— Beitrag für Rahmwerbung	800 000
	— Verbilligungsaktionen für Vollrahm	3 962 939
	— Verwertung von Magermilch- und Magermilchpulver	26 135 633
	— Beitrag für Milchwerbung	1 800 000
		<u>58 012 567</u>
	II. Deckung	
	Zweckgebundene Einnahmen (5080.002/.003/.005/.203/.401/.402/.403)	256 085 218
	Preiszuschläge auf eingeführtem Käse (Rubrik 5080.004)	54 929 538
	Beteiligung der Verkehrsmilchproduzenten:	
	— Überlieferungsabgabe (5080.202)	2 670 770
	— Kostenanteil der Milchproduzenten (5080.201)	67 158 802
	Allgemeine Bundesmittel	958 785 678
		<u>1 339 630 006</u>
3600.141	Verwendung der Mittel:	
	— Ausmerzaktionen	52 855 365
	— Exportbeiträge für Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet, Frachtbeiträge, Propaganda	36 954 360
	— Entlastungskäufe und übrige Massnahmen	3 290 275
		<u>93 100 000</u>

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.205	Contributions versées aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé. ACF du 21.1.1991 sur les revendications paysannes de septembre 1990. Accroissement des dépenses de 3 millions de francs pour la période de subventionnement 1989/90 en raison du nombre plus élevé d'animaux donnant droit à la contribution. Introduction du paiement par acompte pour les contributions aux détenteurs de vaches à partir de 1990/91; le montant versé au milieu de l'année civile correspond à 60% des contributions présumées.	194 137 020
3600.208	Indemnité pour interdiction d'ensilage	44 756 366
3600.209	Supplément de prix sur le lait transformé en fromage Dépenses supplémentaires, car la quantité de lait transformée en fromage a augmenté d'environ 1,5% comparativement à l'année précédente.	43 360 590
4600.001	Améliorations des structures des fromageries artisanales Prélèvement sur le financement spécial pour les produits laitiers, p. 556	10 400 00 1 339 630 006 256 085 218
	1) dont: perte d'exploitation de l'Union suisse du commerce de fromage s'élevant à 453,6 millions de francs.	
	2) — Subsidés à l'exportation de conserves de lait et de yoghourt	5 571 015
	— Primes destinées à réduire les prix de la poudre de lait entier et du lait concentré indigènes	19 742 980
	— Contribution aux frais de publicité pour la crème	800 000
	— Ventes promotionnelles de crème entière	3 962 939
	— Placement de la poudre de lait et de poudre de lait écrémé	26 135 633
	— Contribution à la publicité sur le lait	1 800 000
		<u>58 012 567</u>
	II. Couverture	
	Recettes à affectation spéciale (5080.002/.003/.005/.203/.401/.402/.403)	256 085 218
	Supplément de prix sur le fromage importé (5080.004)	54 929 538
	Participation des producteurs de lait commercialisé:	
	— Taxes sur les livraisons excédentaires (5080.202)	2 670 770
	— Quote-part des producteurs de lait (5080.201)	67 158 802
	Ressources générales de la Confédération	958 785 678
		<u>1 339 630 006</u>
3600.141	Utilisation du crédit:	
	— Campagnes d'élimination	52 855 365
	— Contributions à l'exportation du bétail d'élevage et de rente en provenance des régions de montagne, contributions aux frais de transport et de propagande	36 954 360
	— Achats d'allègement et autres mesures	3 290 275
		<u>93 100 000</u>

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3600.143 LWG Art. 19g. Abbau von zu hohen Tierbeständen im Rahmen der Revision des Gewässerschutzgesetzes. Der Kredit blieb gesperrt, da die Rechtsgrundlage noch nicht in Kraft getreten ist (Referendum Gewässerschutzgesetz).

3600.161 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 556	67 294 954
Die Mittel der Spezialfinanzierung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so dass auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.	<u>61 404 946</u>
	<u>128 699 900</u>

3600.162 Bei der Bearbeitung des Budgets 1991 wurde der Kredit für die Rapsverwertung herabgesetzt. Dies hätte eine Reduktion des Produzentenpreises für Raps bedingt, worauf anlässlich der landw. Preisbeschlüsse 1990 aus einkommenspolitischen Gründen verzichtet wurde. Höhere Verwertungsverluste infolge rückläufiger Verkaufspreise für Rapsöl und Rapsschrot. Abbau des Zahlungsüberhangs aus dem Vorjahr.

3600.163 Bedeutend kleinere Ernte als bei der Budgetierung angenommen.

3600.167 BRB vom 30.9.1991. Ausrichtung einer einmaligen Bundeshilfe für Einlagerungsaktionen zwecks Verhinderung von Preisszusammenbrüchen auf dem Schlachtviehmarkt infolge Trockenheit.

3600.201 BB vom 4.3.1991. Mehraufwendungen infolge Bewilligung eines Zahlungsrahmens von 550 Millionen Franken für die Jahre 1991 und 1992 statt 515 Millionen gemäss Botschaft vom 16.5.1990.

3600.202 Zahlungsrahmen für 1990–1994.

Verwendung der Mittel:

– Flächenbeiträge: Beitrag je ha, abgestuft nach Zoneneinteilung, Steilheitsgrad und Nutzungsart	98 350 000
– Alpungsbeiträge: Beitrag je Stoss, abgestuft nach Tiergattung	<u>33 650 041</u>
	<u>132 000 041</u>

3600.203 BRB vom 21.1.1991 über die bäuerlichen Begehren vom September 1990. Änderung der Verordnung vom 14.3.1988 über Beiträge an Tierhalter (SR 916.311). Mehraufwand infolge Erhöhung der Ansätze für Beiträge an Tierhalter sowie Erweiterung des Bezügerkreises. Weniger beitragsberechtigte Betriebe als bei der Berechnung der Höhe des Nachtragskredits angenommen.

3600.206 Bei der Bearbeitung des Voranschlags 1991 wurde der Kredit für Prämienzuschläge herabgesetzt. Dies hätte eine Reduktion der Ansätze bedingt, worauf aber aus einkommenspolitischen Gründen sowie mit Blick auf die Lenkungsmassnahmen im Pflanzenbau ab 1992 verzichtet wurde. Höhere Futtergetreidefläche in Erschwerniszonen als seinerzeit angenommen.

3600.207 Bei der Budgetierung wurde davon ausgegangen, dass die Beiträge an den Kartoffelbau im Berggebiet eine Reduktion erfahren. Im Rahmen der Preisbeschlüsse 1990 wurde aus einkommenspolitischen Gründen sowie im Blick auf die kommenden Lenkungsmassnahmen im Pflanzenbau auf eine Kürzung verzichtet. Da die effektive Anbaufläche tiefer ausfiel als angenommen, wurde der Nachtragskredit nicht voll beansprucht.

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.143 LAgr, art. 19g, réduction du cheptel en surnombre dans le cadre de la révision de la loi sur la protection des eaux. Le crédit est resté bloqué, la base légale n'étant pas encore entrée en vigueur. (Référéndum sur la loi sur la protection des eaux).

3600.161 Prélèvement sur le financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 556	67 294 954
Les fonds du financement spécial ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.	<u>61 404 946</u>
	<u>128 699 900</u>

3600.162 Le budget établi pour 1991 prévoyait une réduction du crédit pour la mise en valeur du colza, qui aurait entraîné une diminution du prix à la production de ce produit. Il a été renoncé à une telle réduction, lors des décisions prises en 1990 concernant les prix agricoles, pour des raisons relevant de la politique des revenus. Accroissement des pertes liées à la mise en valeur, dû à la chute des prix de vente de l'huile et des tourteaux de colza. Paiement des arriérés des années précédentes.

3600.163 Récolte nettement inférieure aux prévisions.

3600.167 ACF du 30.9.1991. Octroi d'une contribution fédérale unique pour financer le stockage de la viande en vue d'éviter un effondrement des prix sur le marché du bétail de boucherie par suite de la sécheresse.

3600.201 AF du 4.3.1991. Dépenses supplémentaires dues à l'octroi d'un plafond de dépenses de 550 millions de francs pour les années 1991 et 1992 au lieu de 515 millions selon message du 16.5.1990.

3600.202 Plafond de dépenses pour 1990 à 1994.

Utilisation du crédit:

– Contributions à la surface: contribution versée selon la zone, la déclivité et le mode d'exploitation	98 350 000
– Contributions d'estivage: contribution versée selon les espèces d'animaux	<u>33 650 041</u>
	<u>132 000 041</u>

3600.203 ACF du 21.1.1991 sur les revendications paysannes de septembre 1990. Modification de l'ordonnance du 14.3.1988 instituant des contributions aux détenteurs d'animaux (RS 916.311). Accroissement des dépenses dû à la hausse des taux des contributions allouées aux détenteurs d'animaux et au nombre accru d'ayants droit. Le nombre des exploitations ayant droit à la contribution a été inférieur à celui pris en compte dans le calcul du montant du crédit supplémentaire.

3600.206 Le budget de 1991 prévoyait une réduction du crédit destiné à financer les suppléments de primes, qui devait conduire à une diminution des dépenses. Toutefois, il a été renoncé à cette réduction pour des raisons de politique des revenus et en prévision des mesures d'orientation de la production végétale, qui seront mises en œuvre dès 1992. La surface des céréales fourragères dans les régions aux conditions difficiles est plus étendue que prévu.

3600.207 Le budget a été établi à partir de l'idée que les taux des primes des contributions octroyées pour la culture de pommes de terre dans les régions de montagne seraient réduits. Dans le cadre des décisions prises en 1990 sur les prix agricoles, il a été renoncé à une telle réduction pour des raisons de politique des revenus et en prévision des mesures d'orientation de la production végétale, qui seront appliquées prochainement. La surface cultivée ayant été inférieure à celle qui avait été prévue, le crédit supplémentaire n'a pas été entièrement utilisé.

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3600.301 Kursgewinn

4200.002 Darlehen, Zuwachs, S. 558 40 000 000

4200.003 Darlehen, Zuwachs, S. 558 980 000
 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die
 Entschuldung landw. Heimwesen, S. 560 980 000

4600.001 Verwendung der Mittel:
 — Bodenverbesserungen 76 312 974
 — Landwirtschaftliche Hochbauten 53 687 098
130 000 072

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb-
 bau, S. 556 1 918 061
 Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit ge-
 steuert, S. 254.

4600.002 Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit ge-
 steuert, S. 254.

4600.003 Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit ge-
 steuert, S. 254.

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.301 Bénéfice de cours.

4200.002 Prêts, augmentation, p. 558 40 000 000

4200.003 Prêts, augmentation, p. 558 980 000
 Prélèvement sur le financement spécial pour le
 désendettement de domaines agricoles, p. 560 980 000

4600.001 Utilisation du crédit:
 — Améliorations foncières 76 312 974
 — Constructions rurales 53 687 098
130 000 072

Prélèvement sur le financement spécial pour la
 viticulture, p. 556 1 918 061
 Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 254.

4600.002 Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 254.

4600.003 Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 254.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
Bekämpfung der Pflanzen- krankheiten und Schäd- linge	1 243 115	1 274 400 N 350 000 A -32	1 601 723	-22 645	Lutte contre les maladies et les parasites des plantes
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.505 Bezüge des Hilfspersonals	2 112	2 000 A -32	1 968	-	3010.505 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.501 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	120 032	72 500	72 521	21	3110.501 Machines, appareils, véhi- cules, installations
3130.501 Betriebsausgaben	16 278	24 600	24 667	67	3130.501 Dépenses d'exploitation
3145.501 Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Einrichtungen	19 979	20 000	7 090	-12 911	3145.501 Entretien des machines, appareils et installations
3150.501 Miete und Pacht von Liegenschaften	13 099	20 000	19 804	- 196	3150.501 Loyers et fermages d'im- meubles
3160.501 Spesenentschädigungen	11 454	14 300	14 308	8	3160.501 Dédommagements
3180.501 Kommissionen und Honorare	621 554	670 000 N 150 000 A -5 000	820 070	70	3180.501 Commissions et honoraires
3190.509 Übrige Sachausgaben	5 461		4 548	- 452	3190.509 Autres dépenses d'équipe- ment
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.501 Bekämpfungsmassnahmen	390 076	400 000 N 200 000 A -20 000	590 653	-9 347	3600.501 Mesures de lutte
502 Internationale Organisa- tion für Pflanzenschutz, Zürich	43 070	46 000	46 094	94	502 Organisation internatio- nale pour la protection des plantes, Zurich
Förderung des Weinbaues	6 956 401	9 429 400	8 380 970	-1 048 430	Encouragement de la viti- culture
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.601 Staatskeller	38 128	42 600	42 643	43	3160.601 Cave fédérale
3180.601 Kommissionen und Honorare	38 207	80 000	64 311	-15 690	3180.601 Commissions et honoraires
3190.609 Übrige Sachausgaben	1 742	5 800	1 299	-4 501	3190.609 Autres dépenses d'équipe- ment
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.601 Förderung des Rebbaues	3 650 379	4 116 000	3 238 900	- 877 100	3600.601 Encouragement de la viti- culture
602 Verwertungsmassnahmen	3 227 945	5 185 000	5 033 818	- 151 182	602 Mesures de placement

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3145.501	Die Begasungsanlage in Martigny wurde nicht gebaut.	
3180.501	Höherer Zeitaufwand für die Durchführung der Pflanzenschutzkontrolle an der Grenze als Folge der Inkraftsetzung der neuen Warenliste bzw. des konjunkturell bedingten Anstiegs der Pflanzenimporte. Abbau des Zahlungsüberhanges aus dem Jahre 1990.	
3600.501	Abbau des Zahlungsüberhanges aus dem Vorjahr im Zusammenhang mit dem Auftreten des Feuerbrandes und der San-Jose-Schildlaus in der Westschweiz und im Wallis.	
3010.505 – 3600.502	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 560	1 601 723
3160.601	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556.	36 767
3180.601	Die Projektstudie für den neuen Rebbaubeschluss erforderte keine zusätzlichen Mittel, da sie innerhalb des Fachausschusses für die inländische Weinwirtschaft durchgeführt wurde.	
3190.609	Geringere Aufwendungen für die Revision und die Erneuerung von Katasterplänen.	
3600.601	Die Ausgaben für die Erneuerung der Rebberge und für die Weinlesekontrolle sind tiefer ausgefallen als bei der Budgetierung angenommen. Verwendung der Mittel: – Erneuerung der Rebberge – Weinlesekontrolle Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556	2 235 884 1 003 016 <u>3 238 900</u>
3600.602	Verwendung der Mittel: – Weinexportförderung – Alkoholfreie Traubenverwertung Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556	2 000 000 3 033 818 <u>5 033 818</u>

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3145.501	L'installation de gazeage de Martigny n'a pas été construite.	
3180.501	Davantage de temps consacré à la frontière pour le contrôle des mesures de la protection des plantes en raison de l'entrée en vigueur d'une nouvelle liste des marchandises et de l'augmentation conjoncturelle des importations de plantes. Paiement des arriérés de l'année 1990.	
3600.501	Réduction du solde des paiements de l'année précédente dans le cadre de l'apparition du feu bactérien et du pou de San-José en Suisse romande et en Valais.	
3010.505 – 3600.502	Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 560	1 601 723
3160.601	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556.	36 767
3180.601	Il n'a pas été nécessaire de recourir à des fonds supplémentaires pour l'étude du nouvel arrêté sur la viticulture. Elle a en effet été exécutée dans la cadre de la commission de spécialistes pour l'économie vinicole suisse.	
3190.609	Moins de dépenses pour la révision et le renouvellement des plans cadastraux.	
3600.601	Les dépenses dues à la reconstitution du vignoble, ainsi qu'au contrôle de la vendange ont été inférieures aux prévisions budgétaires. Utilisation du crédit: – Reconstitution du vignoble – Contrôle de la vendange Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	2 235 884 1 003 016 <u>3 238 900</u>
3600.602	Utilisation du crédit: – Promotion d'exportation de vins – Utilisation non alcoolique du raisin Prélèvement sur le financement pour la viticulture, p. 556	2 000 000 3 033 818 <u>5 033 818</u>

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
Einnahmen	446 384 266	495 402 200	465 485 562	-29 916 638	Recettes
Verwaltung	442 863 819	492 342 200	461 918 632	-30 423 568	Administration
50 Fiskaleinnahmen					50 Recettes fiscales
Grenzabgaben					Taxes perçues à la fron- tière
5080.001 Preiszuschläge auf Futter- mitteln	87 362 997	100 000 000	66 781 073	-33 218 927	5080.001 Suppléments de prix sur les denrées fourragères
2 Preiszuschläge auf Speise- fetten und -ölen	133 014 475	128 000 000	129 469 646	1 469 646	2 Suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles
3 Butyra, Abgabe auf Import- butter	26 128 974	22 000 000	38 676 933	16 676 933	3 Butyra, taxe sur le beurre importé
4 Preiszuschlag auf im- portiertem Käse	50 210 861	52 000 000	54 929 538	2 929 538	4 Supplément de prix sur le fromage importé
5 Übrige Preiszuschläge auf Milchprodukten	2 564 802	3 500 000	3 338 155	- 161 845	5 Autres suppléments de prix sur les produits laitiers
6 Zollzuschlag auf Tief- kühlgemüse	1 215 911	1 000 000	1 728 024	728 024	6 Suppléments de prix sur les légumes congelés
Abgaben der Produzenten					Taxes des producteurs
5080.201 Kostenanteil der Milch- produzenten	30 788 731	68 000 000	67 158 803	- 841 197	5080.201 Quote-part des producteurs de lait
202 Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten	20 508 468	10 000 000	2 670 770	-7 329 230	202 Taxe sur les livraisons excédentaires des produc- teurs de lait
203 Ausgleichsabgabe auf Konsummilch	1 390	2 000	1 229	- 771	203 Taxe compensatoire sur le lait de consommation
204 Tierhalterabgabe	17 700	50 000	6 980	-43 020	204 Taxe des détenteurs de bétail
Übrige Abgaben					Autres taxes
5080.401 Abgabe auf Rahm	13 649 009	13 700 000	13 638 133	-61 867	5080.401 Taxe sur la crème
402 Abgabe auf Konsummilch	12 126 678	11 500 000	11 908 012	408 012	402 Taxe sur le lait de con- sommation
403 Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	52 385 364	74 000 000	59 053 110	-14 946 890	403 Taxe sur le lait de con- sommation partiellement écrémé
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Gebühren auf der Einfuhr von Tieren und Fleisch	284 387	250 000	230 234	-19 766	5310.001 Taxes sur le bétail et la viande importés
2 Sortenschutzgebühren	78 741	105 000	78 665	-26 335	2 Taxes pour la protection des variétés
9 Übrige Gebühren	101 468	122 000	141 603	19 603	9 Autres taxes
5360.001 Rückerstattung von Bei- trägen	2 208 793	2 300 000	1 509 268	- 790 732	5360.001 Remboursement de subven- tions
62 Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen					62 Remboursement de prêts et de participations
6200.001 Darlehensrückzahlungen	10 215 070	5 813 200	10 598 457	4 785 257	6200.001 Remboursements de prêts

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

5080.001	Mindereinnahmen infolge rückläufiger Nachfrage nach Futtermitteln. Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 556	66 781 073
5080.002, 003, 005, 203, 401-403	Einlage in die Spezialfinanzierung für Milchprodukte, S. 556	256 085 218
5080.003	Infolge höherem Inlandkonsum von Kochbutter konnten zusätzlich 2000 t Butter importiert werden.	
5080.004	Höhere Einnahmen infolge Zunahme der Käseeinfuhren.	
5080.006	Höhere Importmengen. Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 556	1 728 024
5080.201	Den Einnahmen lag gegenüber 1990 wieder ein volles Erhebungsjahr zugrunde.	
5080.202	Wirksamere Vorschriften hatten geringere Überlieferungsmengen zur Folge.	
5080.204	Die Höhe der Einnahmen ist im voraus schwer abschätzbar. Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 556	6 980
5080.403	Mindereinnahmen infolge geringeren Verkäufen von entrahmter Milch und Milchprodukten.	
5310.002	Geringere Zahl von Anmeldungen als erwartet.	
5360.001	— Meliorationen (Zweckentfremdungen) — Anbauprämien — Kostenbeiträge — Beiträge an Kuhhalter — Diverse	1 008 658 254 990 96 565 15 488 133 567 <u>1 509 268</u>
	Geringere Rückerstattungen von Beiträgen an Meliorationen (Zweckentfremdungen).	
6200.001	— Schweiz. Pferdezuchtverband, Fohlenankäufe — Fohlenaufzuchtbetriebe — Ausgleichsfonds für Zucker — Schweiz. Käseunion AG — Darlehen für die Fleischverwertung (GSF) Darlehen, Abgang, S. 555	660 000 3 200 9 795 257 ¹ 140 000 — ² <u>10 598 457</u>

¹ Höhere Rückerstattung als budgetiert, da die Zuckerfabriken aufgrund der Rübenpreisstaffelung bessere Erträge erzielten.

² Die Lage auf dem Schlachtviehmarkt erlaubte keine Rückzahlungen.

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

5080.001	Diminution des recettes due à la réduction de la demande en denrées fourragères. Attribution au financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 556	66 781 073
5080.002, 003, 005, 203, 401-403	Attribution au financement spécial pour les produits laitiers, p. 556	256 085 218
5080.003	La consommation indigène de beurre de cuisine ayant augmenté, il a été possible d'importer 2000 t supplémentaires de beurre.	
5080.004	Accroissement des recettes par suite de l'augmentation des importations de fromage.	
5080.006	Augmentation des importations. Attribution au financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 556	1 728 024
5080.201	Au contraire de l'année 1990, les taxes couvrent à nouveau une année de perception complète.	
5080.202	Des prescriptions plus efficaces ont permis de réduire les livraisons excédentaires.	
5080.204	Difficulté d'estimer à l'avance le montant des recettes. Attribution au financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 556	6 980
5080.403	Réduction des recettes due à la baisse des ventes de lait et de produits laitiers écrémés.	
5310.002	Le nombre des demandes a été moins élevé que prévu.	
5360.001	— Améliorations foncières (désaffectations) — Primes de culture — Contributions aux frais — Contributions aux détenteurs de vaches — Divers	1 008 658 254 990 96 565 15 488 133 567 <u>1 509 268</u>
	Diminution des remboursements de contributions destinées à des améliorations foncières (changements de l'affectation première).	
6200.001	— Fédération suisse d'élevage chevalin, achats de poulains — Stations d'élevage de poulains — Fonds de compensation pour le sucre — Union suisse du commerce de fromage S.A. — Prêts pour la mise en valeur de la viande (CBV) Prêts, diminution, p. 555	660 000 3 200 9 795 257 ¹ 140 000 — ² <u>10 598 457</u>
	¹ L'échelonnement du prix des betteraves a permis aux sucreries de réaliser de meilleurs rendements.	
	² La situation sur le marché du bétail de boucherie n'a permis aucun remboursement.	

Volkswirtschaft

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				
Bekämpfung der Pflanzen- krankheiten und Schäd- linge	3 502 796	3 030 000	3 508 640	478 640
50 Fiskaleinnahmen				
5080.501 Pflanzenschutzabgaben	3 460 115	3 000 000	3 454 303	454 303
53 Entgelte				
5390.501 Übrige Entgelte	42 681	30 000	54 337	24 337
Förderung des Weinbaues	17 651	30 000	58 289	28 289
53 Entgelte				
5360.601 Rückerstattung von Bei- trägen	17 651	30 000	58 289	28 289
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten				
Ausgaben	88 971 669	92 277 500 A 5 171 474	97 238 304	- 210 670
30 Personalausgaben				
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	66 870 453	68 219 900 A 4 681 312	72 901 211	-1
5 Bezüge des Hilfspersonals	3 307 889	3 174 700 A 512 008	3 635 725	-50 983
6 Bezüge des Hilfspersonals Hausdienst	431 253	675 400 A -7 746	657 252	-10 402
7 Bezüge des Hilfspersonals Pflanzenschutzdienst	192 483	362 400 A -14 100	268 059	-80 241
31 Sachausgaben				
3110.001 Maschinen, Geräte, Ein- richtungen, Tierkäufe	1 993 772	3 000 000	2 999 375	- 625
2 Spezialfahrzeuge	200 835	220 000	188 402	-31 598
3120.001 Wasser, Energie, Heiz- materialien	2 130 930	2 625 100	2 608 199	-16 901
3130.001 Verbrauchsmaterialien, Milchkäufe, Ersatzteile	7 422 431	7 790 900	7 790 718	- 182
2 Versuchsbauten	516 983	558 600	558 687	87
3145.001 Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	753 798	757 300	757 319	19
3150.001 Miete und Pacht von Liegenschaften	174 841	201 300	185 011	-16 289
3160.001 Spesenentschädigungen	725 555	762 500	762 605	105
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 704 353	1 864 600	1 864 633	33
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	270 810	294 000	292 563	-1 437

Economie publique

707 Office fédéral de l'agriculture (suite)	
Lutte contre les maladies et les parasites des plantes	
50 Recettes fiscales	
5080.501 Protection des plantes, taxes	
53 Taxes	
5390.501 Autres recettes	
Encouragement de la viti- culture	
53 Taxes	
5360.601 Remboursement de subven- tions	
711/18 Stations de recher- ches agronomiques	
Dépenses	
30 Dépenses de personnel	
3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Rétribution du personnel auxiliaire	
6 Service du bâtiment, ré- tribution du personnel auxiliaire	
7 Service phytosanitaire, rétribution du personnel auxiliaire	
31 Biens et services	
3110.001 Machines, appareils, ins- tallations, achats d'ani- maux	
2 Véhicules spéciaux	
3120.001 Eau, énergie, combustibles	
3130.001 Fournitures, achats de lait, pièces de rechange	
2 Constructions pilotes	
3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations	
3150.001 Loyers et fermages d'im- meubles	
3160.001 Dédommagements	
3180.001 Commissions et honoraires	
2 Mandats de recherche et de développement	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

5080.501 Umfangreichere Pflanzenimporte, bedingt durch die günstigere Wirtschaftslage.
Einlage in die Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 560 3 454 303

5390.501 Mehr Exportzeugnisse als vorgesehen.
Einlage in die Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 560 54 337

5360.601 Einlage in die Spezialfinanzierung für Rebbaubau, S. 556 58 289

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

5080.501 Augmentation sensible des importations de plantes en raison de la situation économique favorable.
Attribution au financement spécial pour la protection des plantes, p. 560 3 454 303

5390.501 Nombre de certificats d'exportation plus élevé que prévu.
Attribution au financement spécial pour la protection des plantes, p. 560 54 337

5360.601 Attribution au financement spécial pour la viticulture, p. 556 58 289

Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten

Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 014 000	942 356	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 008 085	1 861 794	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 082 018	2 017 507	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	187 000	223 684	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbaubau, S. 556 3 223 432
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 560 978 608

3010.005 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbaubau, S. 556 239 237

3010.007 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 560 268 059

3010.001 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556 3 223 432
Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 560 978 608

3010.005 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556 239 237

3010.007 Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 560 268 059

Begründung

Exposé des motifs

Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)

Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques (suite)

Ausgaben / Einnahmen

Dépenses / Recettes

Rubrik Article	Grangeneuve 711	Reckenholz 712	Liebefeld Agri 713	Tänikon 715	Liebefeld FAM 716	Wädenswil 717	Changins 718	Total
Personalausgaben / Dépenses de personnel								
3010.001	6 208 672	13 207 647	5 776 243	6 096 756	10 024 709	12 268 137	19 319 048	72 901 211
005	473 743	548 628	311 750	938 082	320 685	392 231	650 606	3 635 725
006	140 854	-	202 800	-	313 598	-	-	657 252
007	-	18 500	-	-	-	110 259	139 300	268 059
Sachausgaben / Biens et services								
3110.001	331 417	460 155	274 649	320 001	412 432	492 908	707 813	2 999 375
002	-	52 000	30 000	23 402	-	53 000	30 000	188 402
3120.001	220 043	546 900	215 000	131 297	294 000	347 900	853 058	2 608 199
3130.001	792 037	692 999	468 453	468 579	3 148 408	745 799	1 474 442	7 790 718
002	-	-	-	501 787	-	44 200	12 700	558 687
3145.001	63 743	115 257	69 544	41 308	115 199	232 298	119 970	757 319
3150.001	19 825	24 773	3 846	50 152	2 100	20 902	63 413	185 011
3160.001	54 031	153 996	50 347	72 544	80 740	143 000	207 947	762 605
3180.001	10 606	356 420	13 392	1 316 099	36 329	41 612	90 175	1 864 633
002	-	-	206 226	72 008	14 329	-	-	292 563
004	9 226	6 586	14 703	8 790	12 664	19 630	16 572	88 171
3190.009	132 301	83 097	44 090	59 578	71 851	100 282	122 300	613 498
Investitionsgüter / Biens d'investissement								
4010.001	89 972	159 999	147 631	52 910	228 967	207 400	180 000	1 066 877
Ausgaben Dépenses	8 546 469	16 426 956	7 828 673	10 153 294	15 076 010	15 219 559	23 987 343	97 238 304
5210.001	74 733	53 391	7 760	67 472	18 441	48 276	127 372	397 444
5310.001	312 061	830 011	126 535	55 125	162 451	252 655	239 859	1 978 696
5350.001	1 123 305	94 219	-	1 071 217	4 127 222	695 405	1 447 928	8 559 296
5360.001	486	58 476	-	-	-	19 189	60 276	138 426
5390.001	20 005	-	10 667	11 315	7 703	71 294	3 007	123 992
Einnahmen Recettes	1 530 590	1 036 096	144 962	1 205 130	4 315 816	1 086 819	1 878 441	11 197 855

3110.001	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556	106 983	3110.001	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	106 983
3110.002	Die Anschaffung eines Fahrzeuges (Fr. 30'000) musste ins Jahr 1992 verschoben werden (FAM).		3110.002	L'acquisition d'un véhicule (30'000 francs) a dû être reportée à l'année 1992 (FAM).	
3120.001	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556	140 893	3120.001	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	140 893
3130.001	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556	559 440	3130.001	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	559 440
3145.001	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556	27 566	3145.001	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	27 566
3150.001	Es konnten keine zusätzlichen Versuchsparzel- len gepachtet werden (FAP). Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556	28 175	3150.001	Il n'a pas été possible d'affermier des parcelles d'essais supplémentaires. Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	28 175
3160.001	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556	40 453	3160.001	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	40 453

3180.001 Spezialentschädigungen
3180.001 Kommissionen und Honorare
2 Forschungs- und
Entwicklungsaufträge

3180.001 Dédommements
3180.001 Commissions et honoraires
2 Mandats de recherche et de
développement

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)					711/18 Stations de recherches agronomiques (suite)
3180.004 Aus- und Weiterbildung	67 993	89 100	88 172	- 929	3180.004 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben	641 447	613 300	613 498	198	3190.009 Autres dépenses d'équipement
40 Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001 Maschinen, Geräte	1 565 843	1 068 400	1 066 877	-1 523	4010.001 Machines, appareils
Einnahmen	10 973 191	11 500 100	11 197 855	- 302 245	Recettes
52 Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.001 Dienstwohnungen und Pachtzinse	382 242	431 000	397 444	-33 556	5210.001 Logements de service et fermages
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Untersuchungsgebühren	2 125 939	2 834 100	1 978 696	- 855 404	5310.001 Emoluments d'analyses
5350.001 Erlös aus Verkäufen	8 175 591	7 925 000	8 559 296	634 296	5350.001 Produit des ventes
5360.001 Kostenrückerstattungen	161 897	190 000	138 426	-51 574	5360.001 Remboursements de frais
5390.001 Übrige Entgelte	127 522	120 000	123 992	3 992	5390.001 Autres taxes
719 Gestüt					719 Haras
Ausgaben	6 235 363	6 305 600 A 549 351	6 801 213	-53 739	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	4 605 831	4 607 000	5 123 369	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	80 346	62 500	95 482	—	5 Rétribution du personnel auxiliaire
3060.001 Krankenkassenbeiträge	3 252	4 200	2 065	-2 135	3060.001 Cotisations à la caisse-maladie
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001 Tierkäufe	410 068	450 000	450 052	52	3110.001 Achats d'animaux
2 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	69 784	76 400	76 384	-16	2 Machines, appareils, véhicules, installations
3 Spezialfahrzeuge	—	45 000	44 342	- 658	3 Véhicules spéciaux
3120.001 Wasser, Energie, Heizmaterialien	64 242	71 400	71 483	83	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001 Futtermittel und Streue, übriges Verbrauchsmaterial	296 864	247 500	247 579	79	3130.001 Fourrages et litière, autres fournitures
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	19 550	19 600	19 635	35	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.001 Miete und Pacht von Liegenschaften	11 172	14 300	11 892	-2 408	3150.001 Loyers et fermages d'immeubles
3160.001 Spesenentschädigungen	122 094	131 000	130 400	- 600	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	72 899	94 000	82 105	-11 895	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	15 509	17 700	17 347	- 353	4 Formation et perfectionnement
5 Tierarztkosten und Hufbeschlag	90 149	89 700	89 663	-37	5 Frais de vétérinaire et de ferrage

Begründung

Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)

4010.001	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556	40 000
5210.001	Mindereinnahmen bei Dienstwohnungen infolge Vakanzen.	
5310.001	Bei fast allen Forschungsanstalten sind weniger Analysen und Produkteprüfungen durchgeführt worden. Zunahme der Analy- sen durch private Laboratorien.	
5350.001	Die Verkaufserlöse einzelner Forschungsanstalten waren, bedingt durch Preiserhöhungen, höher als budgetiert.	

Zu 719 Gestüt

Exposé des motifs

Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques (suite)

4010.001	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	40 000
5210.001	Recettes moindres du fait que des logements de service sont res- tés inoccupés.	
5310.001	Presque toutes les stations de recherches ont effectué moins d'analyses et d'expertises. Davantage d'analyses confiés à des laboratoires privés.	
5350.001	En raison du renchérissement, le produit des ventes de certaines stations de recherches a été supérieur aux prévisions budgé- taires.	

Ad 719 Haras

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	72 650	55 598	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	58 168	55 359	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	183 998	95 828	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	7 000	—	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3060.001 Minderausgaben infolge Altersrücktritten.

3180.001 Einzelne Aufgaben konnten durch den Schweiz. Pferdezuchtver-
band übernommen und finanziert werden.

3060.001 Réduction des dépenses par suite de départs à la retraite.

3180.001 Certaines tâches ont pu être reprises et financées par la Fédéra-
tion suisse d'élevage chevalin.

Volkswirtschaft

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
719 Gestüt (Fortsetzung)				
3180.009 Übrige Dienstleistungen Dritter	203 161	215 000	215 084	84
3190.009 Übrige Sachausgaben	10 442	10 300	10 392	92
40 Investitionsgüter				
4010.002 Spezialfahrzeuge	160 000	150 000	113 939	-36 061
Einnahmen	1 678 256	1 716 400	1 889 925	173 525
52 Vermögensertrag				
5210.001 Weidezins	185 809	196 000	198 025	2 025
2 Dienstwohnungen und Pachtzinse	24 040	25 400	29 924	4 524
53 Entgelte				
5340.001 Sprunggelder	724 102	730 000	854 705	124 705
5350.001 Pferdeverkäufe	410 785	420 000	415 141	-4 859
2 Erlös aus übrigen Ver- käufen	333 520	345 000	392 129	47 129
720 Bundesamt für Veterinärwesen				
Ausgaben	18 449 362	20 782 300	20 412 851	-1 494 390
		A 1 124 941		
Verwaltung	14 462 381	15 628 400	15 719 521	- 565 853
		A 656 974		
30 Personalausgaben				
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	6 008 375	6 211 100	6 799 482	—
		A 588 382		
5 Bezüge des Hilfspersonals	98 869	65 100	133 692	—
		A 68 592		
31 Sachausgaben				
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	230 221	250 000	234 612	-15 388
3120.001 Wasser, Energie, Heiz- materialien	8 890	23 500	12 197	-11 303
3130.001 Verbrauchsmaterial der Laboratorien	97 718	125 200	125 093	- 107
2 Übriges Verbrauchs- material	69 602	105 700	96 955	-8 745
3145.001 Unterhalt Laboreinrich- tungen	45 404	31 900	32 000	100
3150.001 Entschädigung für die Erstellung und Benützung von Park-, Rampen- und Bahnanlagen	236 191	278 300	272 529	-5 771

Economie publique

719 Haras (suite)	
3180.009 Autres prestations de ser- vice de tiers	
3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment	
40 Biens d'investissement	
4010.002 Véhicules spéciaux	
Recettes	
52 Revenus des biens	
5210.001 Taxes d'estivage	
2 Logements de service et fermages	
53 Taxes	
5340.001 Taxes de saillie	
5350.001 Ventes de chevaux	
2 Produit de ventes et di- vers	
720 Office vétérinaire fédéral	
Dépenses	
Administration	
30 Dépenses de personnel	
3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Rétribution du personnel auxiliaire	
31 Biens et services	
3110.001 Machines, appareils, véhi- cules, installations	
3120.001 Eau, énergie, combustibles	
3130.001 Fournitures des labora- toires	
2 Autres fournitures	
3145.001 Entretien des installa- tions de laboratoire	
3150.001 Indemnité pour la cons- truction et l'utilisation de parcs de stationnement, de quais et d'installa- tions ferroviaires	

Begründung	Exposé des motifs
Zu 719 Gestüt (Fortsetzung)	Ad 719 Haras (suite)
4010.002 Ein Spezialanhänger konnte zu günstigeren Konditionen angeschafft werden als bei der Budgetierung angenommen.	4010.002 Une remorque spéciale a pu être achetée à des conditions meilleures qu'il n'était prévu lors de l'établissement.
5340.001 Mehreinnahmen infolge Tarifierpassung.	5340.001 Augmentation des recettes à la suite de l'adaptation tarifaire.
5350.002 Gute Getreideernte sowie vermehrte Einnahmen aus Ausbildungskursen.	5350.002 Excellente récolte céréalière et recettes supplémentaires provenant des cours de formation.
Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen	Ad 720 Office vétérinaire fédéral

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	215 626	248 995	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	205 981	227 183	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	309 974	176 692	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	25 000	30 406	Equipeement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3120.001 Prüfstelle für Stalleinrichtungen Geflügel und Kaninchen, Zollikofen.		3120.001 Station d'examen pratique pour aménagements d'étables de Zollikofen (volaille et lapins).	
3130.002 Prüfstelle für Stalleinrichtungen Geflügel und Kaninchen, Zollikofen	33 205	3130.002 Station d'examen pratique pour aménagements d'étables (volaille et lapins) de Zollikofen	33 205
Verschiedenes Verbrauchsmaterial (Markierungsmaterial, Filme, Fotos und Dias, Unterhalt von beschlagnahmten Tieren, Öffentlichkeitsarbeit)	63 750	Matériel divers (matériel pour marquage, films, photos et diapositives, entretien des animaux saisis, information)	63 750
	<u>96 955</u>		<u>96 955</u>

Volkswirtschaft

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)				
3160.001 Spesenentschädigungen	128 403	127 000	127 076	76
3180.001 Kommissionen und Honorare	52 268	52 800	52 401	- 399
2 Nebenamtliche Grenztier- ärzte- und Grenztierarzt- Stellvertreter	1 417 690	1 574 000	1 574 069	69
3 Nebenamtliche Kontroll- tierärzte	228 587	200 000	156 579	-43 421
4 Laboruntersuchungen Import/Export	1 687 900	1 480 000	1 478 772	-1 228
5 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	1 202 967	1 385 500	1 385 467	-33
6 Aus- und Weiterbildung	9 793	10 000	10 041	41
9 Übrige Dienstleistungen Dritter	23 705	50 600	39 600	-11 000
3190.009 Übrige Sachausgaben	40 093	55 000	45 885	-9 115
35 Entschädigung an Gemeinwesen				
3500.001 Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten	235 300	267 900	267 956	56
2 Tollwutzentrale	100 000	125 000	100 000	-25 000
3 Untersuchungsstelle Geflügelseuchen	364 400	365 900	365 274	- 626
4 Seuchenpolizeiliche Mass- nahmen an der Landesgrenze	255 461	410 000	409 970	-30
36 Beträge an laufende Ausgaben				
3600.001 Forschungsbeiträge	1 682 140	1 676 000	1 675 949	-51
2 Beiträge an internationale Institutionen	182 416	191 900	189 852	-2 048
3 Beiträge an die Tierge- sundheitsdienste	—	280 000	75 000	- 205 000
40 Investitionsgüter				
4010.001 Maschinen, Fahrzeuge	55 988	286 000	59 070	- 226 931
Institut für Virus- krankheiten	3 986 981	A 5 153 900 467 967	4 693 329	- 928 538
30 Personalausgaben				
3010.101 Bezüge des Etatspersonals	1 578 113	1 441 800	1 910 417	—
105 Bezüge des Hilfspersonals	42 341	A 468 617 27 100 A - 650	26 450	—
31 Sachausgaben				
3110.101 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	215 813	696 000	696 000	—
3120.101 Wasser, Energie, Heiz- materialien	135 935	147 000	123 457	-23 543
3130.101 Verbrauchsmaterialien	507 025	605 300	605 374	74
102 Beschaffung von Impf- stoffen	1 271 695	1 491 600	598 869	- 892 731

Economie publique

720 Office vétérinaire fédéral (suite)	
3160.001 Dédommagements	
3180.001 Commissions et honoraires	
2 Vétérinaires de frontière sans poste fixe et rempla- çants	
3 Vétérinaires de contrôle à temps partiel	
4 Examens de laboratoire lors d'importations et d'exportations	
5 Mandats de recherche et de développement	
6 Formation et perfectionne- ment	
9 Autres prestations de ser- vice de tiers	
3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment	
35 Dédommagements à des collectivités publi- ques	
3500.001 Service d'ichtyopathologie	
2 Centrale de la rage	
3 Laboratoire d'examen des épizooties aviaires	
4 Police des épizooties à la frontière	
36 Contributions à des dépenses courantes	
3600.001 Subsidies pour la recherche	
2 Cotisations à des organi- sations internationales	
3 Subventions à des services sanitaires pour animaux	
40 Biens d'investissement	
4010.001 Machines, véhicules	
Institut de virologie	
30 Dépenses de personnel	
3010.101 Rétribution du personnel permanent	
105 Rétribution du personnel auxiliaire	
31 Biens et services	
3110.101 Machines, appareils, véhi- cules, installations	
3120.101 Eau, énergie, combustibles	
3130.101 Fournitures	
102 Acquisition de vaccins	

Begründung

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)

3180.002	Entschädigungen an nebenamtliche Grenztierärzte für die Kontrolle von untersuchungspflichtigen Waren. (vgl. Rubrik 5310.001 Grenztierärztliche Untersuchungsgebühren).	
3180.003	Entschädigungen an nebenamtliche Kontrolltierärzte (Exportkontrolle). Die Leistungen werden weiterverrechnet (vgl. Rubrik 5360.001).	
3180.004	Untersuchungen an der Grenze (Einfuhr von Fleisch und Fleischwaren)	13 043
	Untersuchungsprogramme im Inland für den Export von Fleisch und Fleischwaren (Auflagen EG).	1 465 729
		1 478 772
3180.005	Verschiedene Forschungs- und Entwicklungsaufträge auf den Gebieten:	
—	Tiergesundheit (Tierseuchenbekämpfung) . . .	437 259
—	Fleischhygiene und Schlachten	370 587
—	Tierschutz	565 989
—	Artenschutz	11 632
		1 385 467
3180.009	Kosten für Hilfsbeobachter, Tierpfleger an den Prüfstellen für Stalleinrichtungen Wiederkäuer und Schweine (Tänikon) bzw. Geflügel und Kaninchen (Zollkofen).	
3190.009	— Bibliotheksausgaben	25 441
—	Mitgliederbeiträge	350
—	Referenzsammlung Artenschutz (Instruktionsmaterial)	570
—	Übersetzungskosten	1 050
—	Zoll, WUST, Camionagekosten, Bus- und Tramkarten	1 540
—	Verschiedene Sachausgaben Dokumentationsstelle für Alternativmethoden zum Tierversuch	2 070
—	Verschiedene Sachausgaben	14 864
		45 885
3600.001	Unterstützung von Forschungsprojekten auf den Gebieten:	
—	Tiergesundheit (Nutztierkrankheiten)	634 160
—	Tierschutz	1 014 289
—	Artenschutz	27 500
		1 675 949
3600.002	Mitgliederbeiträge der Schweiz an internationale Organisationen:	
—	Internationales Tierseuchenamt, Paris, OIE . .	80 032
—	Europ. Kommission zur Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche, Rom, FAO	14 703
—	Int. Walfangkommission, Cambridge, IWC . .	47 345
—	Sekretariat Washingtoner-Artenschutz-Übereinkommen, Lausanne, CITES	47 772
		189 852
3600.003	V vom 16.10.1991 über die Unterstützung des Gesundheitsdienstes in der Ziegenhaltung (ZGDV) – In Kraft seit 1.11.1991	
4010.001	Verschiebung von Beschaffungen u. a. im Laborbereich.	
3130.102	Die allgemeine Schutzimpfung des Rindviehbestandes gegen die Maul- und Klauenseuche ist aufgehoben worden. Die Schweiz beteiligt sich – zur Sicherstellung von Impfstoffreserven für einen allfälligen Seuchenausbruch – an einer Impfstoffbank. Ein- und Verkauf von Impfstoffen entfallen. (vgl. Einnahmenrubrik 5350.101).	

Exposé des motifs

Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

3180.002	Indemnités versées aux vétérinaires de frontière à temps partiel pour le contrôle des marchandises soumises à examen (voir sous 5310.001 Taxes d'examen par les vétérinaires de frontière).	
3180.003	Indemnités versées à des vétérinaires de frontière occupés à temps partiel (contrôle des exportations). Ces prestations font l'objet d'une facture (voir sous 5360.001 Remboursement de frais).	
3180.004	Examens à la frontière (importation de viande et de préparations de viande).	13 043
	Programmes d'examen à l'intérieur du pays en vue de l'exportation de viande et de préparations de viande (conditions de la CE)	1 465 729
		1 478 772
3180.005	Divers mandats de recherches et de développement dans les domaines suivants:	
—	Santé animale (lutte contre les épizooties) . . .	437 259
—	Hygiène des viandes et abattages	370 587
—	Protection des animaux	565 989
—	Conservation des espèces	11 632
		1 385 467
3180.009	Frais pour surveillants et gardiens d'animaux aux stations d'examen pratique pour aménagements d'étables, ruminants et porcs (Tänikon), volaille et lapins (Zollkofen).	
3190.009	— Dépenses de la bibliothèque	25 441
—	Contributions de membre	350
—	Collection de références, Conservation des espèces (matériel d'instruction)	570
—	Frais de traduction	1 050
—	Droit de douane, IChA, frais de camionnage, cartes de bus et de tram	1 540
—	Diverses dépenses de matériel du Service de documentation pour des méthodes de substitution aux expériences sur animaux	2 070
—	Diverses dépenses de matériel	14 864
		45 885
3600.001	Soutien à des projets de recherche dans les domaines suivants:	
—	Santé animale (maladies des animaux de rente)	634 160
—	Protection des animaux	1 014 289
—	Conservation des espèces	27 500
		1 675 949
3600.002	Cotisations de la Suisse en tant que membre, versées aux organisations internationales suivantes:	
—	Office international des épizooties, OIE	80 032
—	Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse, Rome, FAO	14 703
—	Commission baleinière internationale, Cambridge, IWC	47 345
—	Sekretariat CITES, Lausanne	47 772
		189 852
3600.003	O du 16.10.1991 sur l'aide au Service sanitaire en matière d'élevage caprin (OSSC), entrée en vigueur le 1.11.1991.	
4010.001	Acquisitions différées concernant notamment les laboratoires.	
3130.102	La vaccination préventive générale contre la fièvre aphteuse a été supprimée. Pour assurer des réserves de vaccins en cas d'une nouvelle apparition de cette épizootie, la Suisse participe à une banque de vaccins. L'achat et la vente de vaccins sont supprimés (voir l'article de recettes 5350.101).	

Volkswirtschaft

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
720	Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)				
3145.101	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	13 294	24 500	24 597	97
3150.101	Baurechtszins	10 836	10 800	10 836	36
3160.101	Spesenentschädigungen	18 832	27 300	27 397	97
3180.109	Übrige Dienstleistungen Dritter	—	1 000	1 016	16
3190.109	Übrige Sachausgaben	60 251	34 500	34 532	32
40	Investitionsgüter				
4010.101	Maschinen, Fahrzeuge	132 846	647 000	634 385	-12 615
	Einnahmen	8 936 500	9 122 400	7 656 371	-1 466 029
	Verwaltung	7 473 071	7 500 800	7 560 271	59 471
53	Entgelte				
5310.001	Grenztierärztliche Unter- suchungsgebühren	7 236 342	7 000 000	7 183 805	183 805
2	Sonstige Gebühren für Amtshandlungen	16 737	65 000	55 249	-9 751
3	Bewilligungsverfahren Laboruntersuchungen	19 637	17 900	13 626	-4 274
5360.001	Kostenrückerstattungen	200 355	417 900	307 591	-110 309
	Institut für Virus- krankheiten	1 463 429	1 621 600	96 100	-1 525 500
53	Entgelte				
5310.101	Gebühren für die Prüfung von Sera und Impfstoffen	109 900	130 000	96 100	-33 900
5350.101	Abgaben von Impfstoffen	1 353 529	1 491 600	—	-1 491 600
723	Bundesamt für Konjunkturfragen				
	Ausgaben	55 270 609	78 522 400 A 138 661	73 508 312	-5 152 749
30	Personalausgaben				
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 150 872	3 497 600 A 147 461	3 645 061	—
5	Bezüge des Hilfspersonals	13 938	225 000 A -8 800	10 299	-205 901
31	Sachausgaben				
3160.001	Spesenentschädigungen	69 995	70 300	70 309	9
3180.001	Kommissionen und Honorare	684 073	650 800	650 859	59
2	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	547 612	1 850 000	1 662 324	-187 676

Economie publique

720	Office vétérinaire fédéral (suite)
3145.101	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.101	Redevance pour droit de superficie
3160.101	Dédommagements
3180.109	Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.109	Autres dépenses d'équipe- ment
40	Biens d'investissement
4010.101	Machines, véhicules
	Recettes
	Administration
53	Taxes
5310.001	Taxes pour visites vétéri- naires à la frontière
2	Autres émoluments pour actes administratifs
3	Octroi de permis, taxes d'analyses
5360.001	Remboursements de frais
	Institut de virologie
53	Taxes
5310.101	Taxes pour l'examen de sé- rums et de vaccins
5350.101	Ventes de vaccins
723	Office fédéral des questions conjonctu- relles
	Dépenses
30	Dépenses de personnel
3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Biens et services
3160.001	Dédommagements
3180.001	Commissions et honoraires
2	Mandats de recherche et de développement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des Imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	875 892	1 408 251	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	139 372	221 177	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	33 784	388 314	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	14 000	15 160	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.005 und 3180.002 BRB vom 27.6.1990. Studienauftrag über die Abklärung der wirtschaftlichen Auswirkungen einer europäischen Integration der Schweiz (Kreditrahmen von 1,8 Millionen Franken). Die Gesamtkosten inklusive Übersetzung und Veröffentlichung beliefen sich auf 1 463 221 Franken. Insgesamt ergab sich damit für die beiden Kreditrubriken 3010.005 und 3180.002 eine Minderbeanspruchung von 336 779 Franken. Weil die meisten Vorarbeiten für die eigentliche Drucklegung an der Hochschule St. Gallen durchgeführt wurden, erübrigte sich eine Anstellung von Hilfskräften. Zudem konnten Aufträge betreffend die Strukturberichterstattung kostengünstiger als budgetiert abgewickelt werden.

3010.005 et 3180.002 ACF des 27.6.1990. Etude visant à analyser les effets économiques d'une intégration européenne de la Suisse (crédit-cadre de 1,8 million de francs). Le coût total, y compris les frais de traduction et de publication, s'est élevé à 1'463'221 francs. Cela signifie qu'au total, pour les articles budgétaires 3010.005 et 3180.002, les moyens sollicités ont été de 336'779 francs inférieurs aux prévisions. Comme la majeure partie des travaux préparatoires pour la mise en impression ont été effectués par la HEC de Saint-Gall, l'engagement des auxiliaires n'a pas été nécessaire. En outre, les mandats concernant les rapports sur l'évolution des structures ont été moins onéreux que prévu.

Volkswirtschaft

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
723 Bundesamt für Konjunktur- fragen (Fortsetzung)				
3180.004 Aus- und Weiterbildung	8 073	8 800	7 861	- 939
5 Weiterbildung auf dem Gebiet der baulichen Er- neuerung	1 750 382	3 500 000	3 460 915	-39 085
6 Weiterbildung auf dem Gebiet rationeller Ver- wendung der Elektrizität	1 812 903	3 920 000	2 842 566	-1 077 434
7 Weiterbildung auf dem Gebiet erneuerbarer Energien	714 288	1 100 000	1 097 663	-2 337
8 Weiterbildung auf dem Ge- biet der Holzverwertung	2 924 878	3 136 000	2 863 344	- 272 656
3190.001 Arbeitsbeschaffungsreser- ven, Rückvergütung auf der direkten Bundessteuer	74 679	98 000	—	-98 000
9 Übrige Sachausgaben	30 854	15 900	15 377	- 523
36 Beiträge an laufende Ausgaben				
3600.001 Arbeitsbeschaffung, Förde- rung der angewandten Forschung	26 400 023	26 850 000	26 846 385	-3 615
2 Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	10 409 305	14 200 000	13 488 356	- 711 645
3 CIM-Bildungszentren	5 277 634	14 000 000	13 999 901	-99
4 CIM-Forschung	701 100	5 000 000	2 586 193	-2 413 808
5 Förderung der technologi- schen Entwicklung von Sen- soren für die Mess- und Regeltechnik	700 000	400 000	260 900	- 139 100
Einnahmen	413 253	160 000	58 753	- 101 247
53 Entgelte				
5360.001 Rückerstattung nicht bean- spruchter Bundesbeiträge	413 253	160 000	58 753	- 101 247

Economie publique

723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)	
3180.004 Formation et perfectionne- ment	
5 Perfectionnement en ma- tière de rénovation des constructions	
6 Perfectionnement en ma- tière d'utilisation rati- onnelle de l'électri- cité	
7 Perfectionnement en ma- tière d'énergies renou- velables	
8 Perfectionnement en ma- tière d'exploitation du bois	
3190.001 Réserves de crise, rem- boursement à valoir sur l'impôt fédéral direct	
9 Autres dépenses d'équipe- ment	
36 Contributions à des dépenses courantes	
3600.001 Possibilités de travail, encouragement de la re- cherche appliquée	
2 Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développe- ment	
3 Centres de formation en matière de fabrication as- sistée par ordinateur (FAO)	
4 Recherche en matière de fabrication assistée par ordinateur (FAO)	
5 Encouragement du dévelop- pement technologique de capteurs pour les techni- ques de mesure et de ré- glage	
Recettes	
53 Taxes	
5360.001 Remboursement de subven- tions non utilisées	

Begründung

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfagen (Fortsetzung)

3180.004 Verzicht auf den Besuch eines Seminares.

3180.006 BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BBI 1990 I 1045). Vorläufer der Aus- und Weiterbildungsangebote (Dokumentationen, Kurse, etc.) bilden Untersuchungsprojekte zur Wissensanreicherung (Messungen, Ermittlung von Kennwerten, Definition von Qualitätsstandards, Fallbeispiele, Planungsgrundlagen). Deren Ausschreibung, Vergabe und Start benötigten mehr Zeit als geplant. Die Bearbeitung von Dokumentationen und Kursen hat sich dadurch teilweise auch verzögert.

3180.008 BB vom 18.12.1985 über die Finanzierung zusätzlicher Massnahmen zur Förderung der Holzverwertung in den Jahren 1986–1991 (Impulsprogramm Holz). In der Endphase des Programmes geht es hauptsächlich um die Verbreitung und Umsetzung von Themen in der Westschweiz und im Tessin. Hier sind Engpässe aufgetreten. Um eine Überflutung der Zielgruppen mit neuen Weiterbildungsangeboten zu vermeiden, wurden die Übertragungskapazitäten nicht wesentlich erweitert. Da grössere Projekte erst gegen Ende Jahr abgeschlossen wurden, verschoben sich die Abschlussarbeiten (Schlussbericht, Übernahme von Projekten durch Institutionen der Wald- und Holzwirtschaft, etc.) verstärkt auf 1992.

3190.001 BG vom 3.10.1951 über die Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft (altes Gesetz; SR 823.32). Aus dieser Kreditrubrik werden Rückerstattungen auf der direkten Bundessteuer geleistet, welche im Zusammenhang mit Arbeitsbeschaffungsreserven stehen und die noch nach dem alten Gesetz gebildet worden sind. Die Höhe der Rückerstattungen hängt von der Zahl der Einzelfreigaben sowie von der Geschwindigkeit ab, mit welcher die Unternehmen nach der Durchführung der Arbeitsbeschaffungsmassnahmen die Abrechnungen einreichen. Im vergangenen Jahr wurden keine Abrechnungen eingereicht.

3190.009 Einsparungen bei der Beschaffung von Fachliteratur und Verzicht auf ein Zeitungsabonnement.

3600.002 BB vom 16.12.1987 über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in Europa 1988–1991. Im Rahmen einer Entflechtung der bundesinternen Zuständigkeiten übernahm ab 1.1.1992 das Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (BBW) die gesamte Verantwortung für schweizerische Beteiligungen an Projekten und Programmen der EG. Auch schweizerische Projektbeteiligungen im Rahmen von EG-Technologieprogrammen in Gebieten, welche bisher von der Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (KWF) evaluiert und finanziert wurden (z.B. ESPRIT, RACE, BRITE/EURAM) fallen ab 1.1.1992 in die Kompetenz des BBW. Im Hinblick auf diesen Übergang verpflichtete die KWF bereits ab Herbst 1991 keine Bundesbeiträge mehr an diesbezügliche Projekte, wodurch in der Folge auch Zahlungen an die Startphase solcher Projekte im Umfange von weit mehr als 700 000 Franken hinfällig wurden.

Exposé des motifs

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

3180.004 Renonciation à la participation à un séminaire.

3180.006 AF du 23.6.1989 concernant le financement du programme d'action construction et énergie (FF 1990 I 1014). Les préparatifs de l'offre de formation et de perfectionnement (documentation, cours, etc.) constituent des projets d'étude pour l'élargissement des connaissances (mesures, définition de grandeurs typiques, exemples concrets, bases de planification). Leur mise au concours, leur attribution et leur démarrage ont pris plus de temps que prévu. La préparation des cours et de la documentation a par conséquent aussi subi partiellement quelque retard.

3180.008 AF du 18.12.1985 sur le financement de mesures supplémentaires pour encourager l'exploitation du bois durant les années 1986–1991 (programme d'impulsion en faveur du bois). La phase finale du programme concerne avant tout la diffusion et la réalisation de sujets en Suisse romande et au Tessin. Des impasses sont survenues à ce niveau. Afin d'éviter une submersion des groupes ciblés par de nouvelles offres de perfectionnement, les capacités de transmission n'ont pas été élargies. Etant donné que les projets de plus grande envergure n'ont pris terme qu'à fin 1991, les travaux finaux (rapport final, reprise des projets par des institutions de l'industrie du bois, etc.) ont été en grande partie reportés à 1992.

3190.001 LF du 31.10.1951 concernant la constitution de réserves de crise par l'économie privée (ancienne loi; RS 823.32). Le crédit de cet article permet d'effectuer des remboursements à valoir sur l'impôt fédéral direct pour des réserves de crise constituées sous le régime de l'ancienne loi. Le volume des remboursements dépend du nombre des libérations individuelles et de la rapidité avec laquelle les entreprises présentent leurs décomptes après avoir achevé des mesures visant à procurer du travail. Aucun décompte n'a été présenté.

3190.009 Economies réalisées lors de l'acquisition de littérature spécialisée et annulation d'un abonnement à une revue.

3600.002 AF du 16.12.1987 concernant le financement de la coopération technologique en Europe pour la période 1988–1991. Dans le cadre d'une clarification des compétences internes de la Confédération, l'Office fédéral de l'éducation et de la science (OFES) a repris, dès le 1er janvier 1992 l'entière responsabilité des participations suisses à des projets et programmes de la CE. Les participations suisses dans le cadre de programmes technologiques de la CE qui étaient jusqu'alors évaluées et financées par la Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique (CERS), p.ex ESPRIT, RACE, BRITE/EURAM, sont également du ressort de l'OFES depuis le 1er janvier 1992. Dans l'optique de cette transition, la CERS a renoncé dès l'automne 1991 à engager des subventions fédérales dans des tels projets, ce qui a rendu caducs les versements de plus de 700'000 francs pour la phase initiale de ces projets.

Begründung

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfagen (Fortsetzung)

3600.004 BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich. (CIM-Aktionsprogramm; BBI 1990 I 1638). Die sieben regionalen CIM-Bildungszentren haben ihren 1990 begonnenen Aufbau im Jahr 1991 verstärkt fortgesetzt. Dabei stand die Schaffung geeigneter Organisationsstrukturen und der Aufbau von Fachkompetenz im Vordergrund. 1991 wurden mehrere neue Projekte begonnen, die jedoch stark auf europäische Kooperation ausgerichtet sind und entsprechend über den KWF-EURO-Mehrjahreskredit abgewickelt werden. Projektanträge, die aus dem KWF-CIM-Sonderkredit finanziert werden, d.h. solche, die vom Industrieausschuss der Kommission CIM-Aktionsprogramm (CIMEX) das Prädikat «strategisch» für das CIM-Aktionsprogramm erhielten, wurden weniger als erwartet eingereicht. Die Vorbereitung von Forschungsk Kooperationen zwischen CIM-Bildungszentren mit Unternehmungen der Region erfordert mehr Zeit und setzt voraus, dass der Aufbau der CIM-Bildungszentren weitgehend abgeschlossen ist. Dies wird erst Ende 1992 der Fall sein.

3600.005 BB vom 4.10.1982 über zusätzliche Kredite zur Förderung der technologischen Entwicklung und Ausbildung (Impulsprogramm II). Eine für ein Sensoren-Projekt vorgesehene Schlusszahlung konnte nicht ausgeführt werden, da der erforderliche Zwischenbericht noch nicht vorlag.

5360.001 V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge für die Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung (SR 823.312). Infolge personellen Engpässen konnte eine Vielzahl von Schlussberichten von abgeschlossenen KWF-Projekten noch nicht abschliessend bearbeitet werden, so dass die bereits auf das Kontokorrent BFK überwiesenen Restsaldi noch nicht dem Einnahmenkonto zugeführt werden konnten.

Exposé des motifs

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

3600.004 AF du 20.3.1990 relatif au financement des mesures spéciales pour la promotion des nouvelles techniques de fabrication intégrées par ordinateur (programme d'action CIM; FF 1190 I 1549). Les sept centres régionaux de formation CIM ont poursuivi en 1991 de manière accélérée leur phase de mise en place entreprise en 1990. L'accent a été mis sur la création de structures organisationnelles adéquates et de compétence spécialisée. Plusieurs nouveaux projets ont débuté en 1991, mais ils étaient fortement axés sur la coopération européenne et donc inclus dans le crédit pluriannuel EURO-CERS. Le nombre des propositions de projets financés par le crédit spécial CERS, donc ayant obtenu la qualification de «stratégique» du comité industriel du Programme d'action CIM (CIMEX), a été moins élevé que prévu. La préparation de la coopération dans la recherche entre les centres de formation CIM et des entreprises régionales prend plus de temps que prévu et suppose que la mise en place des centres de formation CIM soit achevée dans une large mesure. Cela ne sera le cas qu'à fin 1992.

3600.005 AF du 4.10.1982 allouant des crédits supplémentaires destinés à promouvoir le développement et la formation technologiques (programme d'impulsions II). Un versement final prévu pour un projet concernant les capteurs n'a pas pu être effectué, faute de rapport final.

5360.001 O du DFEP du 17.12.1982 sur les subsides pour l'encouragement de la recherche et du développement axés sur la pratique (RS 823.312). En raison de restrictions pour l'engagement de personnel supplémentaire, un grand nombre de rapports finaux de projets CERS achevés n'ont pas encore pu être traités de manière concluante. Il s'en suit que les soldes finaux déjà versés au compte courant de l'OFQC n'ont pas encore pu être transférés au compte des recettes.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung					724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays
Ausgaben	15 875 146	16 696 400	14 855 939	-1 987 057	Dépenses
		A 146 596			
Verwaltung	6 827 306	7 419 600	7 212 215	- 368 281	Administration
		A 160 896			
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	4 001 580	4 058 100	4 219 172	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
		A 161 072			
5 Bezüge des Hilfspersonals	2 296	6 000	5 824	—	5 Rétribution du personnel auxiliaire
		A - 176			
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001 Sicherheitsausrüstung Hochseeschiffe	154 284	111 000	110 974	-26	3110.001 Navires de haute mer, équipement de sécurité
3160.001 Spesenentschädigungen	52 047	52 000	48 198	-3 802	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	45 007	47 000	47 070	70	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	632 699	588 000	587 947	-53	2 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	150	5 900	—	-5 900	4 Formation et perfectionnement
5 Werbung und Information	549 587	110 000	108 222	-1 778	5 Réserves de ménage, propagande et information
6 Pflichtlagerverwaltung	35 000	36 000	36 000	—	6 Gestion des stocks obligatoires
3190.001 Pflichtlager-Garantiezahlungen	—	100 000	100 000	—	3190.001 Garanties concernant les stocks obligatoires
9 Übrige Sachausgaben	5 692	5 600	5 684	84	9 Autres dépenses d'équipement
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Finanzhilfen Schweizer Seeleute	1 348 964	2 300 000	1 943 125	- 356 875	3600.001 Aides financières à des marins suisses
Bundespflichtlager	9 047 840	9 276 800	7 643 724	-1 618 776	Stocks obligatoires de la Confédération
		A -14 300			
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.105 Bezüge des Hilfspersonals	341 597	367 000	352 700	—	3010.105 Rétribution du personnel auxiliaire
		A -14 300			
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.101 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	49 377	51 000	40 870	-10 130	3110.101 Machines, appareils, véhicules, installations
3150.101 Mietzinse und Lagergebühren	3 087 227	3 340 000	2 959 152	- 380 848	3150.101 Loyers et frais de magasinage
3160.101 Spesenentschädigungen	7 814	13 000	7 740	-5 261	3160.101 Dédommagements
3180.101 Transporte	1 521 727	1 460 000	1 456 195	-3 805	3180.101 Transports
102 Übrige Dienstleistungen Dritter	2 377 754	2 365 000	1 502 102	- 862 898	102 Autres prestations de service de tiers
3190.101 Vergütung für Minderwert	1 661 544	1 680 000	1 324 165	- 355 835	3190.101 Indemnité pour moins-values
109 Übrige Sachausgaben	800	800	800	—	109 Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	363 921	150 472	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	136 978	43 324	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	74 527	43 998	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	32 000	25 837	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3160.001 Minderverbrauch infolge personeller Vakanzen.

3160.001 Utilisation moindre du crédit due à des postes vacants.

3180.004 Infolge personeller Vakanzen und aus organisatorischen Gründen konnte der verfügbare Kredit nicht beansprucht werden.

3180.004 A la suite de vacances dans le personnel et pour des raisons d'organisation, le crédit disponible n'a pas pu être sollicité.

3190.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 11, 13, 14 (SR 531). Deckung von Verlusten aus der Verwertung von konkursrechtlich ausgesonderten Pflichtlagerwaren bei Zwangsvollstreckung (Differenz Pflichtlagerwechsel/Waren- und sonstiger Erlös). In welchem Rechnungsjahr die einzelnen pendenden und allenfalls noch hinzukommenden Fälle definitiv abgeschlossen werden können, ist nicht voraussehbar. Der verfügbare Zahlungskredit wurde für eine Teilbuchung verwendet. Zur Deckung der definitiv ermittelten grösseren Verluste werden Nachtragskredite beantragt.

Entnahme aus der Rückstellung für Wertverluste, S. 559 100 000

3190.001 LAP du 8.10.1982, art. 11, 13 et 14 (RS 531). Couverture des pertes résultant de la réalisation de stocks obligatoires dans le cadre de procédures d'exécution forcée (différences entre les effets de stocks obligatoires et le produit des ventes de marchandises et autres). Il n'est pas possible de prévoir dans quelle année comptable les différents cas en suspens et, le cas échéant, ceux qui pourront encore survenir, seront liquidés. Le crédit est utilisé pour couvrir une perte partielle. Pour les pertes définitives plus importantes, il faut recourir à des crédits supplémentaires.

Prélèvement sur la provision pour pertes, p. 559 100 000

3600.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 22, Abs. 1 (SR 531). BB vom 20.9.1989 über Finanzhilfen an schweizerische Seeleute zur Sicherung eines ausreichenden Mannschaftsbestandes auf Schweizer Hochseeschiffen (BBl 1989 III 970). Finanzhilfeverordnung Seeleute vom 27.11.1989 (SR 531.46); V vom 11.12.1989 über die Höhe der Finanzhilfen für schweizerische Seeleute (SR 531.461). Ausgleich der Lohndifferenz zwischen Schweizer Heuer und tieferen Konkurrenzlöhnen. Die Schätzung der Nachfrage pro 1991 erwies sich als zu optimistisch. Da die Auszahlung der Finanzhilfen erst nach sechs Monaten fällig wird, ergibt sich ausserdem eine teilweise Verschiebung der Kreditbelastung ins Jahr 1992.

Stand der Beanspruchung des Zahlungsrahmens, siehe S. 259.

3600.001 LAP du 8.10.1982, art. 22, 1er al. (RS 531). AF du 20.9.1989 concernant l'octroi d'aides financières aux marins suisses afin d'en garantir un effectif suffisant à bord des navires suisses de haute mer (FF 1989 III 929). O du 27.11.1989 sur les aides financières aux marins (RS 531.46). O du 11.12.1989 concernant le montant des aides financières pour les marins suisses (RS 531.461). Compensation de la différence entre les salaires versés à bord des navires suisses et ceux plus bas de la concurrence. La demande pour 1991 a été estimée de manière trop optimiste. Le versement des aides financières n'échoit qu'après 6 mois de service; cela entraîne que, dans certains cas, les paiements seront prélevés sur le crédit alloué pour 1992.

Etat de l'utilisation du crédit de programme, voir p. 259.

3010.105 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Einsatz von Hilfskräften, wenn für grosse Ein- und Auslagerungen zuwenig Personal der Verwaltungen (Armeeverpflegungsmagazine, Zeughäuser) zur Verfügung steht. Jährliche Auswechslung von ca. 25 000 t Zucker-, Fettstoff-, Reis- und Rohkaffeepflichtlager für Dritte. Dieser Aufwand wird dem Bund vergütet, siehe unter Rubrik 516.5360.101.

3010.105 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Engagement d'auxiliaires pour l'emménagement et l'expédition faute de personnel disponible de l'administration (magasins des subsistances de l'armée, arsenaux). Renouvellement annuel d'environ 25 000 tonnes de sucre, graisses et huiles comestibles, riz et café vert dans des réserves obligatoires appartenant à des tiers. Ces frais sont remboursés à la Confédération, voir sous 516.5360.101.

3110.101 Infolge Reduktion der bundeseigenen Pflichtlager an Grundnahrungsmitteln mussten weniger Luftentfeuchtungsapparate beschafft werden.

3110.101 A la suite de la réduction des réserves obligatoires de denrées alimentaires de base appartenant à la Confédération, un nombre moins élevé de déshumidificateurs a dû être acquis.

Begründung

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung
(Fortsetzung)

- 3150.101 Weniger Lagerkosten für Zucker und Fettstoffe infolge Reduktion der entsprechenden Bundespflichtlager.
- 3160.101 Weniger Personal des Oberkriegskommissariats für Einlagerungen und Kontrollen von Bundespflichtlagern in auswärtigen Magazinen und Anlagen eingesetzt.
- 3180.102 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Die Pflichtlagervorräte an Lebensmitteln müssen wegen begrenzter Haltbarkeit in bestimmten Zeitabständen ausgetauscht und verbraucht werden. Diese Massnahmen verursachen Fracht-, Camionnage-, Aufbereitungs-, Verpackungs- und allgemeine Betriebskosten. Infolge Reduktion der bundeseigenen Fettstoffpflichtlager fielen keine Packmaterial- und Abfüllkosten für Speiseöl und Kokosfett an.
- 3190.101 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Die Differenz zwischen dem Beschaffungspreis der neuen und dem Verkaufspreis der alten Ware muss den Abnehmern vergütet werden. Minderwert entsteht zudem aus lagerungsbedingten Gewichts- und Qualitätseinbußen sowie aus Verlusten bei der Wiederaufbereitung. Günstiges Verhältnis zwischen An- und Verkaufspreisen beim Zucker. Weniger Rohkaffee und Fettstoffe ausgewechselt.

Exposé des motifs

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays
(suite)

- 3150.101 Moins de frais d'entreposage pour le sucre et les graisses et huiles comestibles en conséquence de la réduction des réserves obligatoires correspondantes de la Confédération.
- 3160.101 Moins de personnel du Commissariat central des guerres a dû être affecté à l'emménagement et au contrôle de réserves obligatoires de la Confédération dans des magasins et des entrepôts extérieurs.
- 3180.102 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). En raison de leur durée de conservation limitée, les denrées alimentaires composant les stocks obligatoires de la Confédération doivent être renouvelés régulièrement. Cela occasionne des frais de manutention, de transport, de conditionnement, d'emballage, ainsi que des frais généraux d'exploitation. A la suite de la réduction des réserves obligatoires de matières grasses appartenant à la Confédération, il n'y a pas eu de frais de matériaux d'emballage et de conditionnement pour les huiles comestibles et la graisse de coco.
- 3190.101 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). La différence entre le prix d'achat des nouvelles marchandises et le prix de vente des anciennes doit être remboursée à leurs acheteurs. La moins-value provient en outre des pertes de poids et de qualité dues à l'entreposage et au reconditionnement. Prix plus favorables lors de l'achat et de la vente du sucre. Moins de café vert et de matières grasses renouvelés.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung (Fortsetzung)					724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)
Einnahmen	20 575 546	15 625 000	26 705 334	11 080 334	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5340.001 Beiträge an Pflichtlager	15 545 835	15 520 000	14 900 146	- 619 854	5340.001 Contributions aux frais de stockage obligatoire
2 Lagergebühren für Mikrofilme	225 264	80 000	83 142	3 142	2 Taxes d'entreposage pour microfilms
3 Prämien Bundes-Kriegs-Transportversicherung	—	—	158 578	158 578	3 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, primes
5360.001 Kostenrückerstattungen	4 763 447	5 000	11 549 469	11 544 469	5360.001 Remboursements de frais
5370.001 Konventionalstrafen	41 000	20 000	14 000	-6 000	5370.001 Peines conventionnelles
725 Bundesamt für Wohnungswesen					725 Office fédéral du logement
Ausgaben	77 132 826	107 330 900	114 743 862	-3 822 245	Dépenses
		N 11 086 000 A 149 207			
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	3 689 294	3 902 100	4 053 207	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	43 803	47 500	45 600	—	5 Rétribution du personnel auxiliaire
		A 151 107 A -1 900			
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	26 550	22 000	20 427	-1 573	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	73 126	80 000	160 029	29	3180.001 Commissions et honoraires
		N 80 000			
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	702 727	750 000	750 078	78	2 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	13 735	15 000	14 189	- 811	4 Formation et perfectionnement
5 Instrumentarium Wohnungsbedarf	137 100	150 000	150 000	—	5 Pénurie de logements, moyens d'intervention
3190.001 Ausgleich WEG-Konten	2 729	100 000	350	-99 650	3190.001 Equilibre des comptes (LF encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements)
9 Übrige Sachausgaben	23 220	18 650	24 656	6	9 Autres dépenses d'équipement
		N 6 000			
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Förderung des Wohnungsbaues	7 678 339	6 541 650	6 541 686	36	3600.001 Encouragement à la construction de logements
11 Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum	33 179 391	40 900 000	37 179 502	-3 720 498	11 Abaissement supplémentaire des loyers et mesures facilitant l'accession à la propriété d'un logement ou d'une maison familiale
12 Verzinsung von Bankdarlehen	558 796	800 000	800 049	49	12 Service de l'intérêt de prêts bancaires
13 Beiträge an Kurse und Tagungen	4 000	4 000	4 004	4	13 Contributions à des frais de cours et de réunions

Begründung

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung
 (Fortsetzung)

5340.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). In Ergänzung zur privaten Vorratshaltung hält der Bund Pflichtlager an Zucker, Reis, Fettstoffen, Rohkaffee und Kakaobohnen. Die Kosten werden ihm aus Garantiefonds vergütet, die aus Importabgaben auf den genannten Gütern gespiesen werden. Nebst den eigentlichen Lagergeldern, Manipulations-, Fracht-, Versicherungs- und anderen Kosten berücksichtigt diese Entschädigung auch die Finanzierungskosten, die ihrerseits vom allgemeinen Zinsniveau abhängig sind. Die Entschädigung für die Finanzierung der Bundespflichtlager basiert auf dem sogenannten Selbstkostensatz der ausstehenden Schulden des Bundes. Dass die Beiträge, gemessen am Ergebnis von 1990, trotzdem zurückgegangen sind, ist auf den Abbau bundeseigener Pflichtlager zurückzuführen, siehe unter 5360.001.

5340.002 Mehr Mikrofilme für Dritte eingelagert.

5340.003 LVG vom 8.10.1982, Art. 22, Abs. 2 (SR 531). V vom 7.5.1986 über die Bundeskriegstransportversicherung (VBKV; SR 531.711). Der Bund bietet für Schweizer Hochseeschiffe und Flugzeuge im internationalen Verkehr sogenannte Schockdeckung (Gross-/Nuklearkrieg) an. Bis 1990 war von dieser Möglichkeit kein Gebrauch gemacht worden, weshalb für 1991 keine Prämieeinnahmen budgetiert worden sind. Bei Ausbruch des Golfkrieges haben verschiedene Hochseereedereien erstmals doch Deckung im Rahmen der neuen Bundeskriegstransportversicherung beansprucht und dafür entsprechende Prämien bezahlt.
Einlage in die Spezialfinanzierung für Bundeskriegstransportversicherung, S. 557 158 578

5360.001 Rückerstattungen von 10 610 020 Franken aus den Garantiefonds Zucker, Fettstoffe und Kakao infolge Reduktion der entsprechenden Bundespflichtlager; Rückerstattungen 935 000 Franken aus den Garantiefonds Kaffee und Tee infolge Teilabschreibung (Amortisation) der entsprechenden Warenwerte; Verfahrenskosten Pflichtlagerkommission: Fr. 4 000; Mehrerlös aus Pflichtlagerverwertung: Fr. 448.70.

5370.001 1991 mussten zahlenmässig weniger und weniger gravierende Pflichtlagervertragsverletzungen geahndet werden.

Exposé des motifs

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays
 (suite)

5340.001 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Pour compléter les réserves privées, la Confédération constitue des réserves obligatoires de sucre, riz, graisses et huiles comestibles, café vert et fèves de cacao. Les frais lui sont remboursés à la charge des fonds de garantie alimentés par les contributions prélevées lors de l'importation des marchandises en question. Outre les frais proprement dits de stockage, manutention, transport, assurance et autres, cette indemnisation tient aussi compte des frais de financement qui sont eux-mêmes tributaires du niveau général des taux d'intérêt. L'indemnité pour le financement des réserves obligatoires de la Confédération est basée sur le coût moyen des emprunts de cette dernière. Le fait que les contributions, calculées sur le résultat de 1990, ont subi quand même une régression doit être attribué à la diminution des réserves obligatoires de la Confédération. Voir sous 5360.001.

5340.002 Davantage de microfilms entreposés pour des tiers.

5340.003 LAP du 8.10.1982, art. 22, 2e al. (RS 531). O du 7.5.1986 sur l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre (OARG, RS 531.711). La Confédération offre pour les navires et les aéronefs suisses dans le trafic international une «couverture automatique intérimaire» (grande guerre/guerre nucléaire). Comme il n'a pas été fait usage de cette possibilité jusqu'en 1990, aucun encaissement de primes ne figure au budget pour 1991. Lorsque la guerre du Golfe a éclaté, diverses compagnies d'armement ont sollicité, pour la première fois, la couverture dans le cadre de la nouvelle assurance fédérale des transports contre les risques de guerre et payé les primes correspondantes.
Attribution au financement spécial pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, p. 557 158 578

5360.001 Remboursement de 10 610 020 francs en provenance des fonds de garantie pour le sucre, les graisses et huiles comestibles et le cacao à la suite de la réduction des réserves obligatoires correspondantes de la Confédération. Remboursement de 935 000 francs en provenance des fonds de garantie pour le café et le thé, en raison de l'amortissement partiel de la valeur des marchandises correspondantes. Frais de procédure de la Commission pour les réserves obligatoires: 4 000 francs. Excédent provenant de la réalisation de réserves obligatoires: 448,70 francs.

5370.001 En 1991, les violations de contrats de stockage qui ont dû être réprimées ont été moins nombreuses et moins graves.

Begründung

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

Exposé des motifs

Ad 725 Office fédéral du logement

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobbedarf (104.3100.201)	80 666	225 228	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	225 046	418 395	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	135 174	114 596	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	15 000	9 161	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3160.001 Einsparungen bei Auslandsreisen.

3180.004 V vom 28.12.1967 über die dienstliche Ausbildung. Ausbildungskurse mussten unterbrochen werden.

3190.001 BG vom 4.10.1974 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (SR 843). Übernahme allfälliger Zinsdifferenzen, Abschluss-Spesen, etc. der Banken im Zusammenhang mit der Realisierung des Konzeptes NEUWEG. Die Ablösungen von Sammel- zu Einzelkonten konnten erst gegen Ende 1991 begonnen werden.

3600.011 BG vom 4.10.1974 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (SR 843). Es konnten nicht alle eingereichten Abrechnungen bearbeitet werden. Zudem war die Zahl der Anspruchsberechtigten kleiner als erwartet.

3160.001 Moins de voyages à l'étranger.

3180.004 O du 28.12.1967 concernant l'instruction professionnelle. Des cours d'instruction ont dû être suspendus.

3190.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Prise en charge des différences d'intérêts, des frais de clôture, etc., des banques dans le cadre du plan NEUWEG. Les prises en charge de comptes collectifs et de comptes particuliers viennent seulement de commencer à la fin 1991.

3600.011 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Tous les décomptes n'ont pu être traités et le nombre de personnes ayant droit à l'aide a été moins élevé que prévu.

9 Übrige Sachausgaben

36 Beiträge an laufende Ausgaben

3600.001 Förderung des Wohnungsbaues

11 Zusatzverbilligung für Mietzins und Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum

12 Verzinsung von Bankdarlehen

13 Beiträge an Kurse und Tagungen

5 Perteile de logements, moyens d'habitation

3180.001 Equilibrage des comptes (LF des dépenses globales affectées à la propriété de logements)

9 Autres dépenses d'équipement

36 Contributions à des dépenses courantes

3600.001 Encouragement à la construction de logements

11 Abaissement supplémentaire des loyers et mesures facilitant l'accession à la propriété d'un logement ou d'une maison familiale

12 Service de l'intérêt de prêts bancaires

13 Contributions à des frais de cours et de réunions

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
725 Bundesamt für Wohnungs- wesen (Fortsetzung)					725 Office fédéral du logement (suite)
42 Darlehen und Beteili- gungen					42 Prêts et participa- tions
4200.001 Vorschüsse für die Grund- verbilligung	—	9 000 000	9 000 000	—	4200.001 Avances pour l'abaissement de base
2 Förderung von gemein- nützigen Bauträgern	11 000 000	25 000 000 N 11 000 000	36 000 000	—	2 Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
46 Investitionsbeiträge					46 Biens d'investissement
4600.001 Verbesserung der Wohnver- hältnisse in Berggebieten	20 000 016	20 000 000	20 000 087	87	4600.001 Amélioration du logement dans les régions de mon- tagne
Einnahmen	6 212 594	7 710 000	8 190 559	480 559	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5360.001 Rückerstattung von Bundesbeiträgen	2 239 849	2 520 000	3 222 962	702 962	5360.001 Remboursements de subven- tions fédérales
62 Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen					62 Remboursement de prêts et participations
6200.001 Rückzahlung von Vor- schüssen und Darlehen	3 672 822	4 710 000	4 468 112	- 241 888	6200.001 Remboursements d'avances et de prêts
64 Rückerstattung von Investitionsbeiträgen					64 Remboursement de con- tributions à des in- vestissements
6400.001 Rückerstattung von Inve- stitionsbeiträgen	299 923	480 000	499 486	19 486	6400.001 Remboursement de contri- butions à des investisse- ments
726 Getreideverwaltung					726 Administration des blés
Ausgaben	137 156 480	72 577 200 A 251 548	66 207 481	-6 621 267	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	4 198 395	4 333 000 A 254 148	4 587 148	-1	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	9 875	66 100 A -2 600	50 741	-12 759	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3130.001 Verbrauchsmaterial für Versuche und Unter- suchungen	11 419	11 600	9 817	-1 783	3130.001 Fournitures destinées à des essais et analyses
3160.001 Spesenentschädigungen	70 985	72 900	70 435	-2 465	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	600	1 600	720	- 880	3180.001 Commissions et honoraires

Begründung

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)

4200.001	BG vom 4.10.1974 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (SR 843). Darlehen, Zuwachs, S. 558	9 000 000
4200.002	BG vom 4.10.1974 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (SR 843). Darlehen, Zuwachs, S. 558 Beteiligungen, Zuwachs, S. 559	33 759 000 2 241 000
		<u>36 000 000</u>

4600.001 Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 254.

5360.001 BB vom 15.10.1941 und 30.6.1942 über Massnahmen zur Milderung der Wohnungsnot durch Förderung der Wohnbautätigkeit; BB vom 8.10.1947 und 4.3.1950 über Massnahmen zur Förderung der Wohnbautätigkeit; BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues (SR 842); Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Rückerstattungen von Bundesbeiträgen aus früheren Jahren infolge Verkaufs mit Gewinn, Zweckentfremdung, Nichteinhaltung der Subventionsbedingungen sowie freiwilliger Rückzahlungen.

Es betrifft:	
Milderung der Wohnungsnot (1. Aktion)	1 514 553
Förderung der Wohnbautätigkeit (3. Aktion) . .	690 208
Förderung des Wohnungsbaues	6 593
Wohnbau- und Eigentumsförderung	<u>1 011 608</u>
	<u>3 222 962</u>

6200.001 BG vom 4.10.1974 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (SR 843); BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues (SR 842). Es erfolgten weniger freiwillige Rückzahlungen aus Erschliessungshilfe als angenommen.
Darlehen, Abgang, S. 555 4 468 112

6400.001 BB vom 24.3.1960, 19.7.1960 sowie BG vom 20.3.1970 (SR 844) über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten. Rückerstattungen von Bundesbeiträgen aus früheren Jahren infolge Verkaufs mit Gewinn, Zweckentfremdung, Nichteinhaltung der Subventionsbedingungen sowie freiwilliger Rückzahlungen. Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten.

Exposé des motifs

Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

4200.001	LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843). Prêts, augmentation, p. 558	9 000 000
4200.002	LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843). Prêts, augmentation, p. 558 Participations, augmentation, p. 559	33 759 000 2 241 000
		<u>36 000 000</u>

4600.001 Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 254.

5360.001 AF du 15.10.1941 et 30.6.1942 concernant les mesures destinées à atténuer la pénurie de logements et à faciliter la construction d'immeubles. AF des 8.10.1947 et 4.3.1950 concernant les mesures destinées à encourager la construction de maisons d'habitation. LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements (RS 842). LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843). Remboursements de subventions des années précédentes par suite de vente avec bénéfice, de détournement de la destination première, de non-observation des conditions de subventionnement ou de remboursement volontaires.

Concerne:	
Atténuation de la pénurie de logements (1er programme)	1 514 553
Encouragement de la construction de logements (3e programme)	690 208
Encouragement de la construction de logements	6 593
Encouragement de la construction et de l'accèsion à la propriété de logements	<u>1 011 608</u>
	<u>3 222 962</u>

6200.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843). LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements (RS 842). Les remboursements volontaires de l'aide à l'équipement étaient moins élevés que prévu.
Prêts, diminution, p. 555 4 468 112

6400.001 AF des 24.3.1960, 19.7.1960, et LF du 20.3.1970 (RS 844) concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne. Remboursements de subventions des années précédentes par suite de vente avec bénéfice, de détournement de la destination première, de non-observation des conditions de subventionnement ou de remboursement volontaires. Amélioration du logement dans les régions de montagne.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 726 Getreideverwaltung

Ad 726 Administration des blés

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobbedarf (104.3100.201)	46 406	43 459	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	—	56 108	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	25 372	262 978	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	13 000	13 854	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Ausgaben	66 207 481	Dépenses	66 207 481
Einnahmen	14 078 534	Recettes	14 078 534
Ausgabenüberschuss	52 128 947	Excédent de dépenses	52 128 947
Vorräte, Verminderung	+ 6 496 696	Approvisionnements, diminution	+ 6 496 696
Anteil der EGV an Einfuhrzöllen der Eidg. Zollverwaltung	— 22 477 802	Part de l'AFB aux taxes à l'importation de l'Administration fédérale des douanes	— 22 477 802
Kosten der Getreideversorgung	36 147 841	Frais du ravitaillement en blé	36 147 841

30 Personalausgaben

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

5 Bezüge des Hilfspersonals

31 Sachausgaben

3130.001 Verbrauchsmaterial für Versuche und Untersuchungen

3160.001 Spesenentschädigungen

3180.001 Kommissionen und Honorare

30 Dépenses de personnel

3010.001 Rémunération du personnel permanent

5 Rémunération du personnel auxiliaire

31 Biens et services

3130.001 Fournitures destinées à des essais et analyses

3160.001 Dédommagements

3180.001 Commissions et honoraires

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
726 Getreideverwaltung (Fortsetzung)					726 Administration des blés (suite)
3180.002 Forschungs-und Ent- wicklungsaufträge	46 670	50 000	50 000	—	3180.002 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	8 470	4 100	4 180	80	4 Formation et perfectionne- ment
3190.009 Übrige Sachausgaben	6 655	7 000	7 022	22	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Mahllohnausgleich	2 183 045	2 150 000	2 073 254	-76 746	3600.001 Egalisation de la marge de mouture
2 Verbesserung und Ver- billigung des Saatgutes	1 400 070	1 450 000	1 450 052	52	2 Amélioration du blé de se- mence et réduction de son prix
3 Produktionsbeiträge für Brotgetreide	20 630 100	21 500 000	21 500 000	—	3 Subsidies à la production de blé panifiable
4 Verbilligung des Brot- getreides aus Zoll- einnahmen	34 344 336	15 000 000	10 095 062	-4 904 938	4 Réduction du prix des cé- réales panifiables à l'aide de recettes doua- nières
5 Verwertung von Inland- getreide geringerer Qualität	73 916 585	27 600 000	26 194 765	-1 405 235	5 Placement de céréales in- digènes de moindre qualité
6 Massnahmen zur Verteilung der Weichweizenmühlen	300 034	300 000	83 325	- 216 675	6 Mesures concernant la ré- partition des moulins à blé tendre
7 Internationaler Weizen- rat, London	29 241	30 900	30 959	59	7 Conseil international du blé, Londres
Einnahmen	19 217 124	3 447 000	14 078 534	10 631 534	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Kanzleigebühren und Ver- fahrenskosten	27 482	37 000	32 411	-4 589	5310.001 Emoluments de chancellerie et frais de procédure
5340.001 Preisdifferenz auf Import- Saatgetreide	81 354	30 000	222 074	192 074	5340.001 Différence de prix préle- vée sur le blé de semence importé
5350.001 Erlös aus Verkäufen	1 632 912	1 250 000	556 557	- 693 443	5350.001 Produit de ventes
5360.001 Rückerstattung von Perso- nal und Verwaltungskosten	—	—	4 536 179	4 536 179	5360.001 Remboursement de frais de personnel et d'administra- tion
5370.001 Bussen	9 900	15 000	16 770	1 770	5370.001 Amendes
5390.001 Kostenbeitrag Liechten- stein an die Brotge- treideversorgung	60 497	65 000	75 234	10 234	5390.001 Contribution du Liechten- stein aux frais de ravi- taillement en blé pani- fiable
2 Abgabe für den Mahllohn- ausgleich	2 120 728	2 050 000	2 142 612	92 612	2 Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture
60 Veräusserung von Investitionsgütern					60 Vente de biens d'in- vestissement
6020.001 Mehrverkauf von Getreide	15 284 251	—	6 496 696	6 496 696	6020.001 Excédent de vente de blé

Begründung

Zu 726 Getreideverwaltung (Fortsetzung)

3180.002 Studienaufträge an das Forschungsinstitut Oberwil und an die ETH Zürich zur Erarbeitung von wissenschaftlichen Grundlagen für gezielte Massnahmen im Getreidebau.

3600.001 und 5390.002 Art.25 des Getreidegesetzes vom 20.3.1959 (SR 916.111.0). Ausrichtung von Beiträgen an kleinere und mittlere Weichweizenmühlen zwecks Förderung einer angemessenen Verteilung der Müllereibetriebe. Finanzierung durch eine zweckgebundene Abgabe bei allen Weichweizenmühlen (siehe unter 5390.002).

Einnahmenüberschuss per 31.12.1990	3 521 798
Einnahmen 1991 (5390.002)	2 142 612
Ausgaben 1991 (3600.001)	2 073 254
	<u>69 358</u>
Einnahmenüberschuss per 31.12.1991	3 591 156
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Mahllohn- ausgleich», S. 557	2 073 254

3600.002 Art.17 des Getreidegesetzes vom 20.3.1959 (SR 916.111.0). Qualitätsprämien für Saatgetreide.

3600.003 BG vom 20.3.1959 Art.11 Abs.3 (SR 916.111.0). Ausrichtung von Produktionsbeiträgen für Brotgetreide in Gebieten mit erschwer-
ten Produktionsbedingungen.

3600.004 BG vom 20.3.1959 Art.21 Abs.4ter (SR 916.111.0). Der Brotgetreidezoll, soweit er Fr.3.-/100kg übersteigt, ist für die gezielte Herabsetzung der Verkaufspreise für Inlandgetreide zu verwenden, um möglichst stabile Mehl- und Brotpreise zu erreichen. Entnahme aus der Spezialfinanzierung Verbilligung von Brotgetreide, S. 557

3600.005 Art 16ter Abs. 4 und Art. 21 Abs. 6 des Getreidegesetzes vom 20.3.1959 (SR 916.111.0). Verwertungskosten des Bundes für 71 483 t Inlandgetreide der Ernte 1991 zu Futterzwecken. Diese Menge entspricht der Differenz zwischen Garantiemenge (450 000 t) zum vollen Preis und der Zuteilungsmenge an die Handelsmühlen.

3600.006 Art. 25bis des Getreidegesetzes vom 20.3.1959 (SR 916.111.0). Art.4 und 7 der vom 10.7.1968 Über weitere Massnahmen betr. Verteilung der Weichweizenmühlen (SR 916.111.418). Beiträge an Wasserkraftwerke und Gebäudesanierungen von Handelsmühlen. Die Bundeshilfe dient zur Erhaltung einer dezentralisierten Handelsmüllerei. Diese Rubrik wurde nicht voll ausgeschöpft, weil ein grösseres Wasserkraftwerk-Projekt einer Handelsmühle wegen Problemen bei der Konzessionerteilung um ein Jahr hinausgeschoben werden musste.

3600.007 BB vom 16.6.1987 / BRB vom 11.8.1987. Jahresbeitrag der Schweiz an die Verwaltungskosten des internationalen Weizenrates in London.

5340.001 Es wurde erheblich mehr Saatgetreide importiert als ursprünglich angenommen wurde.

5350.001 Löhne des Silopersonals neu unter Rubrik 5360.001.

Exposé des motifs

Ad 726 Administration des blés (suite)

3180.002 Etudes confiées à l'Institut de recherches d'Oberwil et à l'EPFZ à Zurich pour élaborer des bases scientifiques pour des mesures ciblées concernant la culture du blé.

3600.001 et 5390.002 LF sur le blé du 20.3.1959, art. 25 (RS 916.111.0). Versement de subventions aux petits et moyens moulins à blé tendre en vue d'encourager une répartition judicieuse des moulins. Financement par une taxe affectée à un but précis perçue auprès de tous les moulins à blé tendre (voir sous 5390.002). Les dépenses supplémentaires sont compensées par les excédents de recettes des années précédentes.

Excédent de recettes au 31.12.1990	3 521 798
Recettes en 1991 (5390.002)	2 142 612
Dépenses en 1991 (3600.001)	2 073 254
	<u>69 358</u>
Excédent de recettes au 31.12.1991	3 591 156
Prélèvement sur le financement spécial pour l'égalisation de la marge de mouture	2 073 254

3600.002 Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 17 (RS 916.111.0). Primes de qualité pour les semences de blé.

3600.003 LF sur le blé du 20.3.1959, art. 11, 3e al. (RS 916.111.0). Allocation de subsides à la production du blé indigène panifiable dans les régions de production difficiles.

3600.004 LF du 20.3.1959, art. 21, al.4ter (RS 916.111.0). Le droit de douane sur le blé panifiable, pour autant qu'il excède 3 fr. par quintal, doit être utilisé pour réduire les prix de vente du blé indigène afin de stabiliser le prix de la farine. Prélèvement sur le financement spécial pour la réduction des prix du blé panifiable, p. 557

3600.005 Loi sur le blé du 20.3.1959, art.16ter, 4e al. et art. 21, 6e al. (RS 916.111.0). Coûts de mise en valeur de la Confédération pour 71 483 t de blé indigène de la récolte 1991 à des fins fourragères. Cette quantité est égale à la différence entre la quantité garantie au prix intégral (450 000 t) et la quantité attribuée aux moulins de commerce.

3600.006 Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 25bis (RS 916.111.0). O sur les mesures complémentaires concernant la répartition des moulins à blé tendre du 10.7.1968, art. 4 et 7 (RS 916.111.418). Subventions versées aux usines hydro-électriques et l'assainissement du bâtiment pour les moulins de commerce. L'aide fédérale sert à maintenir une décentralisation des moulins commerce. Cet article n'est pas complet, car un grand projet concernant l'usine hydro-électrique d'un moulin a dû être renvoyé d'une année en raison de problèmes pour l'octroi de concession.

3600.007 AF du 16.6.1987 / ACF du 11.8.1987. Contribution annuelle de la Suisse aux frais administratifs du Conseil international du blé à Londres.

5340.001 Les importations de blé de semence ont été supérieures aux prévisions.

5350.001 Les salaires du personnel de silo figurent désormais sous 5360.001.

Begründung

Zu 726 Getreideverwaltung (Fortsetzung)

- 5360.001 Im Rahmen der EFFI-QM-Massnahmen vermehrte Überwälzung der Personal- und Verwaltungskosten auf den Selbstkostenpreis für inländisches Getreide. Löhne des Silopersonals bisher unter Rubrik 5350.001.
- 5390.001 Notenwechsel Schweiz / Fürstentum Liechtenstein vom 17./24.3.1988. Beitrag des Fürstentums Liechtenstein an die Aufwendungen des Bundes für die Brotgetreideversorgung.
- 5390.002 Einlage in die Spezialfinanzierung «Mahllohn-ausgleich» 2 142 612
- 6020.001 Mengen- bzw. wertmässige Differenz zwischen Getreideankäufen und Getreideverkäufen des Bundes. Im Rechnungsjahr 1991 ergibt sich ein Mehrverkauf von 6 395 t.

Exposé des motifs

Ad 726 Administration des blés (suite)

- 5360.001 Dans le cadre des mesures EFFI-interdépartementales, les frais de personnel et d'administration ont davantage été répercutés sur le prix de revient du blé indigène. Les salaires du personnel de silo figuraient jusqu'ici sous 5350.001.
- 5390.001 Echange de notes Suisse/Liechtenstein, des 17/24.3.1988. Contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaillement en blé panifiable.
- 5390.002 Attribution au financement spécial pour l'égalisation de la marge de mouture 2 142 612
- 6020.001 Différences de quantité ou de valeur entre les achats et les ventes de blé de la Confédération. Les ventes en plus pour l'exercice 1991 s'élèvent à 6 395 t.

Verkehr und Energiewirtschaft

Zu 726 Getreideverwaltung (Fortsetzung)

5360.001 Im Rahmen der EFFH-QM-Massnahmen der Personal- und Verwaltungskosten für inländische Getreide. Lohn für 5360.001

8 Verkehrs- und Energie-wirtschaftsdepartement

Ausgaben
Einnahmen

801 Generalsekretariat

Ausgaben
Verwaltung

30 Personalausgaben

3010.001 Bezüge des Etatpersonals
2 Flugvergütungen
5 Bezüge des Hilfspersonals

31 Sachausgaben

3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr-
zeuge, Einrichtungen
3150.001 Spezialflüge für Flug-
unfalluntersuchungen
3160.001 Spesenentschädigungen
3180.001 Kommissionen und Honorare
4 Aus- und Weiterbildung
5 Dienstflüge
3190.001 Verein Verkehrshaus
9 Übrige Sachausgaben

36 Beiträge an laufende Ausgaben

3600.001 Kurzwellendienst
Dienst für Gesamtver-
kehrsfragen

30 Personalausgaben

3010.101 Bezüge des Etatpersonals
105 Bezüge des Hilfspersonals

Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
4 752 854 520	5 504 231 850 N 216 249 478 A 6 221 775	5 566 133 689	- 160 569 414
315 023 554	197 590 400	194 233 171	-3 357 229
23 755 630	25 712 600 N 527 000 A 625 459	26 533 137	- 331 922
21 295 808	22 925 000 N 527 000 A 641 736	23 776 559	- 317 177
4 844 609	5 187 000 A 646 063	5 833 063	—
20 391	23 500 A -1 927	21 573	—
47 571	62 600 A -2 400	60 169	-31
95	300	287	-13
2 882	3 000	—	-3 000
75 646	88 000 N 27 000	115 087	87
418 067	460 300 N 500 000	878 099	-82 201
27 731	47 600	47 334	- 266
63 666	65 400	64 240	-1 160
50 000	100 000	100 000	—
13 291	15 300	15 395	95
15 731 859	16 872 000	16 641 312	- 230 688
2 161 651	2 506 800 A -87 542	2 405 247	-14 011
1 142 585	1 277 600 A -83 142	1 194 459	1
23 989	114 000 A -4 400	102 386	-7 214

Transports, communications
et énergie8 Département des trans-
ports, des communica-
tions et de l'énergie

Dépenses
Recettes

801 Secrétariat général

Dépenses
Administration

30 Dépenses de personnel

3010.001 Rétribution du personnel
permanent
2 Indemnités de vol
5 Rétribution du personnel
auxiliaire

31 Biens et services

3110.001 Machines, appareils, véhi-
cules, installations
3150.001 Vols spéciaux pour enquê-
tes en cas d'accidents
d'aéronefs
3160.001 Dédommagements
3180.001 Commissions et honoraires
4 Formation et perfectionne-
ment
5 Vols de service
3190.001 Association pour la Maison
suisse des transports
9 Autres dépenses d'équipe-
ment

36 Contributions à des
dépenses courantes

3600.001 Service des ondes courtes
Service pour les questions
de transport

30 Dépenses de personnel

3010.101 Rétribution du personnel
permanent
105 Rétribution du personnel
auxiliaire

Begründung

Exposé des motifs

Zu 801 Generalsekretariat

Ad 801 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	212 832	215 354	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 027 875	2 145 586	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 197 488	1 096 149	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	62 000	36 621	Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3160.001 Flugzeugabsturz vom 14.11.1990 am Stadlerberg, Weiach/ZH: Bergungs- und Untersuchungsarbeiten vor Ort, Abklärungen beim Herstellerwerk McDonnell Douglas in Long Beach bei Los Angeles, bei italienischen Behörden und der Alitalia in Rom, verursachten Mehrausgaben von 21 000 Franken.

3160.001 Chute d'un aéronef le 14.11.1990 au Stadlerberg, Weiach/ZH: les travaux de secours et d'enquête sur place, les éclaircissements demandés au constructeur McDonnell Douglas à Long Beach près de Los Angeles, aux autorités italiennes et à Alitalia à Rome ont occasionné des dépenses supplémentaires de 21 000 francs.

3180.001 — Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948, Art. 26 (SR 748.0); V vom 20.8.1980 über die Flugunfalluntersuchungen (SR 748.126.3). Untersuchungskosten, wovon ein Betrag von 645 000 Franken den Absturz einer DC-9 der Alitalia vom 14.11.1990 betrifft. 840 393

— Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902, Art. 19 (SR 734.0). Eidg. Kommission für elektrische Anlagen 887

— Verwaltungsorganisationsgesetz vom 19.9.1978, Art. 51 Abs. 2 (SR 172.010). Expertenhonore 20 000

— Übersetzungen 15 390

— Verschiedenes 1 429

878 099

3180.001 — LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne, art. 26 (RS 748.0). O du 20.8.1980 concernant les enquêtes sur les accidents d'aviation (RS 748.126.3). Frais d'enquêtes. Sur ce montant, 645 000 francs sont dus à la chute d'un appareil DC-9 d'Alitalia, le 14.11.1990. 840 393

— LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant, art. 19 (RS 734.0). Commission fédérale des installations électriques. 887

— LF du 19.9.1978 sur l'organisation de l'administration, art. 51, 2e al. (RS 172.010). Honoraires versés à des experts. 20 000

— Traductions 15 390

— Divers 1 429

878 099

3180.004 Weisungen des EFD für die Aufstellung des Personalvorschlages 1991 und die Perspektiven 1992—1994, Ziffer 5.2

— Programm INPUT des EVED inkl. Kommunikationsausbildung 27 802

— Grundausbildung eines neu rekrutierten Untersuchungsleiters 14 730

— Allgemeine Ausbildung der Untersuchungsleiter für Flugunfälle 3 372

— Weiterbildung, vorwiegend im Kommunikationsbereich 1 430

47 334

3180.004 Instructions du DFF relatives à l'établissement du budget du personnel 1991 et des perspectives 1992—1994, chiffre 5.2

— Programme INPUT du DFTCE, y compris la formation en matière de communication. 27 802

— Cours de formation d'un enquêteur nouvellement recruté 14 730

— Perfectionnement général des enquêteurs sur les accidents d'aviation. 3 372

— Formation continue, essentiellement dans le domaine de la communication. 1 430

47 334

3180.005 BRB vom 19.5.1971 über den Flugdienst beim EVED. Fliegerische Aus- und Weiterbildung der hauptamtlichen Untersuchungsleiter des BÜros für Flugunfalluntersuchungen.

3180.005 ACF du 19.5.1971 sur le service de vol au DFTCE. Formation et perfectionnement professionnels des enquêteurs à plein temps du Bureau d'enquêtes sur les accidents d'aviation.

3190.001 BRB vom 16.10.1990 Jahresbeitrag des Bundes an den Verein «Verkehrshaus der Schweiz».

3190.001 ACF du 16.10.1990. Cotisation versée par la Confédération à l'Association pour la Maison suisse des transports.

Begründung

Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)

3600.001	BB vom 21.6.1985 über das schweizerische Kurzwellenradio (SR 784.405). Der Bund übernimmt je die Hälfte der Kosten für die Programmproduktion (SRG) sowie für die technische Verbreitung nach Übersee (PTT).	
	— SRG (50% der Kosten für die Programmproduktion)	10 816 312
	— PTT (50% der Kosten für die technische Verbreitung nach Übersee)	5 825 000
		<u>16 641 312</u>

Exposé des motifs

Ad 801 Secrétariat général (suite)

3600.001	AF du 21.6.1985 concernant la radio suisse sur ondes courtes (RS 784.405). La Confédération supporte la moitié des frais afférents à la production des programmes (SSR) et à la technique de diffusion vers les pays d'outre-mer (PTT).	
	— SSR (50% des frais de production des programmes)	10 816 312
	— PTT (50% des frais de diffusion des programmes d'outre-mer)	5 825 000
		<u>16 641 312</u>

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
801 Generalsekretariat (Fortsetzung)					801 Secrétariat général (suite)
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.101 Spesenentschädigungen	12 449	14 200	14 050	- 150	3160.101 Dédommagements
3180.101 Kommissionen und Honorare	268 588	300 000	299 308	- 692	3180.101 Commissions et honoraires
102 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	705 521	790 000	785 858	-4 142	102 Mandats de recherche et de développement
104 Aus- und Weiterbildung	1 560	3 100	1 270	-1 830	104 Formation et perfectionne- ment
3190.109 Übrige Sachausgaben	6 959	7 900	7 916	16	3190.109 Autres dépenses d'équipe- ment
Unabhängige Beschwerde- instanz für Radio und Fernsehen	298 171	280 800 A 71 265	351 332	- 734	Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévi- sion
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.201 Bezüge des Etatpersonals	214 543	177 500 A 71 265	248 765	-	3010.201 Rétribution du personnel permanent
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.201 Spesenentschädigungen	-	1 300	1 199	- 101	3160.201 Dédommagements
3180.201 Kommissionen und Honorare	81 559	100 000	99 292	- 709	3180.201 Commissions et honoraires
3190.209 Übrige Sachausgaben	2 069	2 000	2 076	76	3190.209 Autres dépenses d'équipe- ment
Einnahmen	16 755	16 000	12 672	-3 328	Recettes
Verwaltung	16 755	15 000	12 672	-2 328	Administration
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Kanzleigebühren	16 755	10 000	12 672	2 672	5310.001 Emoluments de chancellerie
5360.001 Kostenrückerstattungen	-	5 000	-	-5 000	5360.001 Remboursements de frais
Unabhängige Beschwerde- instanz für Radio und Fernsehen	-	1 000	-	-1 000	Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévi- sion
53 Entgelte					53 Taxes
5310.201 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	-	1 000	-	-1 000	5310.201 Emoluments de chancellerie et frais de procédure de recours
802 Bundesamt für Verkehr					802 Office fédéral des transports
Ausgaben	2 128 041 216	2 412 711 950 N 174 270 000 A 1 452 590	2 459 579 587	- 128 854 953	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	12 187 837	12 687 700 A 1 405 090	14 092 790	-	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	78 876	38 300 A 47 500	75 371	-10 429	5 Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)

3180.101 Hauptkomponenten:	
– Verkehrsrechtliche und verkehrspolitische Grundlagen (Strassenbenützungsabgaben, diverse Gesetzgebungsbeiträge)	7 826
– Regionale Verkehrsprobleme (allg. Grundlagen, ländliche Regionen, Agglomerationen)	75 000
– Auswirkungsanalysen und Erfolgskontrollen verkehrspolitischer Massnahmen (Transalpiner Güterverkehr, methodische Grundlagen, Massnahmenbeurteilung)	174 201
– Diverses/Dokumentation (allg. Informations-tätigkeit, Ausbau Dokumentation, Auswertung Verkehrsliteratur)	42 281
	<u>299 308</u>

3180.102 Hauptkomponenten:	
– Nachführung verkehrsstatistischer Grundlagen (Verkehrsverhalten, Personenaussen-verkehr, transalpiner Personenverkehr, Grundlagen Güterverkehr)	283 429
– Aufarbeitung verkehrswirtschaftlicher Grundlagen (Input/Output Rechnung, Kosten- /Preisdaten)	51 905
– Überarbeitung der Verkehrsprognosen . . .	
– Simulationsmodelle (Strategiemodelle, Ver-kehrsmodelle)	65 000
– Auswirkungen des Verkehrs (Grundlagen LRK, SKNV-Vertiefungsstudien, Verkehrsträ-gerrechnungen)	301 265
– Zweckmässigkeitsprüfungen (Überarbeitung der Richtlinien, Mitwirkung bei ZMP, SWISS-METRO)	76 000
– Diverses (inkl. Mitwirkung an Projekten Dritter)	8 259
	<u>785 858</u>

3010.201-3190.209 BB vom 7.10.1983 über die unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen (AS 1984 153) ; gültig bis zum Inkrafttreten des BG über Radio und Fernsehen (Art. 58–69). Die Ausgaben sind abhängig von der Anzahl einge-reichter Beschwerden.

Exposé des motifs

Ad 801 Secrétariat général (suite)

3180.101 Composantes principales:	
– Bases de droit et de politique des transports (redevances routières, diverses contribu-tions législatives)	7 826
– Problèmes régionaux de transport (fonde-ments généraux, régions rurales, agglomé-rations)	75 000
– Analyses des effets exercés et contrôle des mesures de politique des transports (trafic-marchandises transalpin, bases méthodo-logiques, évaluation des mesures)	174 201
– Divers/documentation (activité générale d'information, développement de la docu-mentation, dépouillement de la littérature)	42 281
	<u>299 308</u>

3180.102 Composantes principales:	
– Actualisation des données de statistique des transports (comportement en matière de déplacements, trafic-voyageurs extérieur, trafic-voyageurs transalpin, données de base du trafic-marchandises)	283 429
– Mise à jour des données économiques de base des transports (comptes input/output, données relatives aux coûts et aux prix)	51 905
– Réexamen des prévisions de trafic	
– Modèles de simulation (modèles stratégi-ques, modèles de circulation)	65 000
– Analyse des répercussions des transports (bases de stratégie LPair, études approfon-dies coûts /avantages sociaux des trans-ports, comptes par modes de transport)	301 265
– Examens d'opportunité des projets (mise à jour des directives, participation aux EOP, SWISSMETRO)	76 000
– Divers (participation aux projets de tiers incluse)	8 259
	<u>785 858</u>

3010.201-3190.209 AF du 7.10.1983 sur l'autorité indépendante d'exa-men des plaintes en matière de radio-télévision (RO 1984 153); il reste en vigueur jusqu'à la mise en application de la LF sur la radio et la télévision (art. 58–69). Les dépenses varient selon le nombre des plaintes déposées.

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	94 753	125 133	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	62 343	248 978	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	450 311	703 378	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	32 000	92 430	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.005 Kreditabtretung für Erwerbsbehinderte. Weniger Hilfskräftebedarf als vorgesehen.

3010.005 Cession de crédit pour l'occupation de personnes handicapées. Moins d'engagements d'auxiliaires que prévu.

53 Entgelte

5310.201 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren

1 000

802 Bundesamt für Verkehr

Ausgaben

30 Personalausgaben

3010.001 Bezüge des Betriebspersonals

12 157 937

12 167 700

5 Bezüge des Hilfspersonals

75 476

75 476

53 Taxes

5310.201 Emoluments de chancellerie et frais de procédure de recours

802 Office fédéral des transports

Dépenses

30 Dépenses de personnel

3010.001 Rémunération du personnel permanent
5 Rémunération du personnel auxiliaire

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)					802 Office fédéral des transports (suite)
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	6 491	10 000	10 000	-1	3110.001 Machines, appareils, véhi- cules, installations
3160.001 Spesenentschädigungen	225 343	231 000	230 889	- 111	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	50 244	16 000	6 422	-9 578	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	459 768	2 700 000	1 013 264	-1 686 736	2 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	14 391	14 700	14 616	-85	4 Formation et perfectionne- ment
3190.001 Internationale Verkehrs- ausstellung München	950 000	—	—	—	3190.001 Exposition internationale des transports et communi- cations, Munich
9 Übrige Sachausgaben	50 081	102 250	76 451	-25 799	9 Autres dépenses d'équipe- ment
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
Schweizerische Bundes- bahnen (SBB)					Chemins de fer fédéraux (CFF)
3600.001 Abgeltung regionaler Personenverkehr	550 000 000	600 000 000	600 000 000	—	3600.001 Trafic régional des voya- geurs, indemnisation
2 Abgeltung Huckepackver- kehr	42 000 000	50 000 000	50 000 000	—	2 Ferroustage, indemnisation
3 Infrastrukturleistung	847 894 990	956 000 000 N 96 600 000	1 052 495 245	- 104 755	3 Prestation pour l'infra- structure
Konzessionierte Transport- unternehmungen (KTU)					Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
3600.101 Abgeltung gemeinwirt- schaftlicher Leistungen	68 000 000	68 000 000 N 6 070 000	74 070 000	—	3600.101 Prestations en faveur de l'économie en général, in- demnisation
102 Tarifannäherung	124 000 000	128 000 000	128 000 000	—	102 Rapprochement des tarifs
103 Defizitdeckung	147 000 000	134 000 000 N 19 000 000	152 997 846	-2 154	103 Couverture du déficit
SBB und KTU					CFF et ETC
3600.201 Tarifierleichterungen	80 437 657	65 000 000	61 307 919	-3 692 081	3600.201 Réductions tarifaires
202 Autoverlad	23 900 000	24 800 000	23 641 006	-1 158 994	202 Chargement d'automobiles
Dritte					Tiers
3600.301 Zentralamt für den internationalen Eisenbahn- verkehr, Bern	68 625	72 000	68 523	-3 477	3600.301 Office central des trans- ports internationaux par chemin de fer, Berne
40 Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4000.001 Alpentransit, Projektie- rung	12 916 993	30 000 000 N 5 000 000	35 000 000	—	4000.001 Transit alpin, établis- sement de projets
42 Darlehen und Beteili- gungen					42 Prêts et participa- tions
Konzessionierte Transport- unternehmungen (KTU)					Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
4200.101 BLS, Doppelspur, Baukredit	20 000 000	43 000 000	35 000 000	-8 000 000	4200.101 BLS, doublement de la voie, crédit à la cons- truction

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

3180.001 — AZG-Kommission	2 220
— Anteil an Honorare für CEMT-Arbeitsgruppe an Tagung «Transport von Behinderten»	2 553
— Übersetzung «Sammlung der bundesrechtlichen Vorschriften über elektrische Anlagen	451
— Anteil an Bericht des BUWAL «Neue Entwicklungen im Bereich der Beschneidungsanlagen»	1 198
	<u>6 422</u>
Minderbedarf: AZG-Kommission weniger Sitzungen als angenommen. Keine Sonderexpertisen im Brücken- und Fahrzeugbau.	
3180.002 — Institut für Leichtbau und Seilbahntechnik ETHZ, diverse Objekte	145 000
— Untersuchung der Zusammenhänge zwischen öffentlichem Strassenverkehr und Umwelt	49 586
— Umweltpunktesystem	52 484
— Anteil an «Herbizide für die Verwendung auf Bahnanlagen»	36 666
— Sicherheitsnachweis Relaisgruppen Interlock 900	32 559
— Gutachten über Linienführung auf der Neubaustrecke Muttenz—Trimbach	50 000
— Anteil an Auftrag «Geeignete Herbizide bezüglich ihres Abbau- und Versickerungsverhaltens auf Bahnanlagen	40 000
— Untersuchung von Trolleybus-Stromabnehmern	20 000
— Neues Zugsicherungssystem	146 000
— Gestaltungsrichtlinien für Grünflächen	38 700
— Unkrautvertilgung mit elektromagnetischen Feldern	60 000
— Optimierung des Oberbaus bei Bahnen mit Meterspur	31 803
— Kompetenzordnung Bund/SBB; Gutachten; Bericht Basel—Chiasso	16 120
— Studie «Anschluss La Praille—Les Eaux-Vives	162 912
— Türsteuerung bei Eisenbahnfahrzeugen	20 000
— Umsteigefreie Verbindungen zwischen Schmalspur und Normalspur	26 737
— Gutachten betr. Koordinations- und Kontrollstab bei den SBB	21 900
— Anteil an Bestimmung von Betriebslastfaktoren	15 000
— Simulationsstudie «Ganzzug VCM»	19 140
— Störfallverordnung; Handbuch Verkehrswege	10 150
— Verschiedene	18 507
	<u>1 013 264</u>

Minderbedarf: Die Studien für den Alpentransit werden über Rubrik 4000.001 verbucht.

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

3180.001 — Commission de la loi sur la durée du travail (LDT)	2 220
— Part des honoraires du groupe de travail CEMT pour le séminaire concernant le transport des handicapés	2 553
— Traduction du recueil des prescriptions fédérales afférentes aux installations électriques	451
— Part du financement pour le rapport de l'OFEPF «Nouvelle tendances dans le domaine des canons à neige	1 198
	<u>6 422</u>
Diminution des dépenses: Moins de séances que prévu de la commission de la loi sur la durée du travail (LDT). Pas d'expertise spéciale pour la construction des ponts et le matériel roulant.	
3180.002 — Institut pour la technique des constructions légères et des installations de transport par câbles, EPFZ; divers objets	145 000
— Etude des interdépendances entre le trafic public sur la route et l'environnement	49 586
— Système des points écologiques	52 484
— Etude concernant les herbicides utilisés sur les installations ferroviaires; participation au financement	36 666
— Preuve de fiabilité des groupes de relais Interlock 900	32 559
— Expertise concernant le tracé de la nouvelle ligne Muttenz Trimbach	50 000
— Mandat concernant les herbicides et leurs possibilités de dissolution et d'infiltration dans les installations ferroviaires; participation au financement	40 000
— Etude sur les pantographes des trolleybus	20 000
— Nouveau système d'arrêt automatique des trains	146 000
— Directives pour l'aménagement des espaces verts	38 700
— Elimination des mauvaises herbes avec des champs électromagnétique	60 000
— Optimisation de la superstructure des chemins de fer à voie étroite	31 803
— Réglementation des compétences entre la Confédération et les CFF; expertise; rapport Bâle—Chiasso	16 120
— Etude sur le raccordement La Praille—Les Eaux-Vives	162 912
— Commande des portes des véhicules ferroviaires	20 000
— Liaison sans transbordement entre voie étroite et voie normale	26 737
— Expertise concernant l'état-major de coordination et de contrôle des CFF	21 900
— Part du financement pour la détermination des facteurs de charge d'exploitation	15 000
— Etude de simulation «Train-bloc VCM»	19 140
— Ordonnance sur la protection contre les accidents majeurs; manuel concernant les voies de communication	10 150
— Divers	18 507
	<u>1 013 264</u>

Diminution des dépenses: Les études pour le transit alpin sont comptabilisées sous 4000.001.

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

3190.009	— Verwaltungsauslagen	33 363
	— Internat. Tagung Seilbahnen	34 187
	— Mitgliederbeiträge	4 720
	— Internat. Organisationen	4 181
		<u>76 451</u>

Minderbedarf. Praktisch keine Stelleninserate in Tages- und Fachpresse. Weniger Teilnehmer an der Internationalen Tagung der Seilbahnaufsichtsbehörde.

3600.001 BB vom 9.10.1986 über den Leistungsauftrag 1987 an die Schweizerischen Bundesbahnen und über die Abgeltung ihrer gemeinwirtschaftlichen Leistungen, Art. 3, Abs. I, Bst. a und Art. 7 (SR 742.37). Abgeltung der geplanten ungedeckten Betriebskosten des regionalen Personenverkehrs im Jahr 1991.

3600.002 TZG Art. 3, Bst. c, Ziff. 2 (SR 725.116.2), V vom 20.11.1985 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transports begleiteter Motorfahrzeuge, Art. 7 (SR 742.149) und BB vom 9.10.1986 über den LA 1987 der SBB Art. 3 Abs. 1 Bst. b und Art. 7 (SR 742.37).
Abgeltung der geplanten ungedeckten Kosten des Huckepackverkehrs 1991, unter Einschluss der Folgekosten des Transitkorridors Schiene/Strasse von 12 Mio Franken.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559 50 000 000

3600.003 BG vom 23.6.1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBB-G) Art. 3a und BB vom 17.6.1991 über die Rechnung und den Geschäftsbericht der SBB für das Jahr 1990 (BBI 1991 II 885). Übernahme der ungedeckten Infrastrukturaufwendungen der SBB durch den Bund.

SBB-Rechnung	1989	1990	
	in Millionen Franken		
Unternehmungserfolgsrechnung			
Gesamtaufwand	4 975	5 364	
Gesamtertrag (inkl. Abgeltung) und Infrastrukturlistung Bund)	5 045	5 367	
Ertragsüberschuss	70	3	
Infrastrukturerefolgsrechnung			
Aufwand	950	1 090	+140
Infrastrukturbeitrag SBB	102	37	— 65
Infrastrukturleistung Bund	848	1 053	+205
Verpflichtungen SBB gegenüber Bund			
per Ende Jahr:	1990	1991	
Kontokorrent	715	1 183	
Feste Darlehen	3 736	4 736	
Dotationskapital	3 000	3 000	
Total Verpflichtungen	7 451	8 919	

Exposé des motifs

Ad 802 Offices fédéral des transports (suite)

3190.009	— Dépenses administratives	33 363
	— Conférence internationale concernant les installations de transport par câbles	34 187
	— Cotisations de la Suisse	4 720
	— Organisations internationales	4 181
		<u>76 451</u>

Diminution des dépenses: Il n'a pratiquement pas été nécessaire de placer des annonces pour offres d'emploi dans les journaux et la presse spécialisée. Moins de participants à la Conférence internationale de l'autorité de surveillance des installations de transport par câbles.

3600.001 AF du 9.10.1986 fixant les principes du mandat 1987 des Chemins de fer fédéraux et l'indemnisation de leurs prestations de service public, art. 3, 1er al., lit. a et art. 7 (RS 742.37). Indemnisation des coûts d'exploitation non couverts présumés du transport régional des voyageurs en 1991.

3600.002 LUDEC, art. 3, lit c, ch. 2 (RS 725.116.2). O du 20.11.1985 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés, art. 7 (RS 742.149) et AF du 9.10.1986 fixant les principes du mandat 1987 des CFF, art. 3, 1er al., lit. b et art. 7 (RS 742.37).
Indemnisation des coûts non couverts planifiés du ferroutage de 1991, y compris les coûts de 12 millions résultant du corridor de transit rail/route.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559 50 000 000

3600.003 LF du 23.6.1944 sur les chemins de fer fédéraux, art. 3a, et AF du 17.6.1991 concernant les comptes et le rapport de gestion des CFF pour 1990 (FF 1991 II 528). Prise en charge des dépenses d'infrastructure des CFF non couvertes par la Confédération.

Compte des CFF	1989	1990	
	en mio de francs		
Compte de résultats d'entreprise:			
Charges totales	4 975	5 364	
Revenus totaux (y compris l'indemnisation et prestations de la Confédération pour l'infrastructure)	5 045	5 367	
Excédent des revenus	70	3	
Compte de résultats d'infrastructure:			
Charges	950	1 090	+140
Contribution des CFF pour l'infrastructure	102	37	— 65
Prestation de la Confédération pour l'infrastructure	848	1 053	+205
Engagements des CFF envers la Confédération, en fin d'exercice:	1990	1991	
Compte courant	715	1 183	
Prêts fermes	3 736	4 736	
Capital de dotation	3 000	3 000	
Total des engagements	7 451	8 919	

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

Leistungen des Bundes an die SBB		
(in Mio Franken):	1990	1991
Abteilung regionaler Personenverkehr	550	600
Abteilung Huckepackverkehr . . .	42	50
Autoverlad Simplon	1	1
Tarifierleichterungen	58	39
Infrastrukturleistung Bund	848	1 053
Nichtverzinsung Dotationskapital	120	120
	<u>1 619</u>	<u>1 863</u>
Baubeitrag Flughafenanschluss Cointin	1	1

Die SBB haben das gute Vorjahresergebnis nicht erreichen können: Bei einem Infrastrukturbeitrag von 37 Mio Franken konnte nurmehr ein geringer Überschuss von 2,7 Mio Franken erwirtschaftet werden. Obwohl sich die Ertragslage stark verbesserte, reichte dies nicht aus, die Mehraufwendungen namentlich im Personalbereich abzufangen. Vor allem die Zinsentwicklung und die nur bescheiden ausgefallenen Rationalisierungserfolge führten zu einer stark erhöhten Infrastrukturleistung des Bundes, was einen Nachtrag von 96,6 Mio Franken erforderte.

3600.101 Eisenbahngesetz (EBG) vom 20.12.1957, Art. 51 und 95, Abs. 2 (SR 742.101).

— Abonnements-Personenkilometer im Berufs- und Schülerverkehr (durchschn. Fr. 28.55 pro 1000 km)	17 190 399
— Qualität des Verkehrsmarktes (Verhältnis Personen- und Tonnenkilometer zur Länge des Streckennetzes im Vergleich zur SBB): Abgeltung von 1,7% bis 3,6% des Betriebsaufwandes	36 513 621
— Abgeltung von 1% der Verkehrsweginvestitionen	20 365 980
	<u>74 070 000</u>

3600.102 BB vom 5.6.1959 über Annäherung von Tarifen konzessionierter Bahnunternehmungen an jene der SBB, Art. 4 (SR 742.402.2). Verordnung vom 27.5.1970 über Auto-Tarifannäherung, Art. 9 (SR 744.16).

Mit der Tarifannäherung wurden 1959 die stark überhöhten Tarife der KTU und 1963 die Reiseposttarife und die Tarife von konzessionierten Automobilunternehmungen an jene der SBB angenähert. Der Bund hat die KTU für die durch die Tarifannäherung bedingten Einnahmehausfälle (Anzahl verkaufter Billette x Ausfallentschädigung pro verkauftes Billett) zu entschädigen.	
— Personenverkehr (einheimischer und allgemeiner Verkehr)	102 578 077
— Güterverkehr	25 421 923
	<u>128 000 000</u>

3600.103 EBG, Art. 58 und 95, Abs. 1 und 2 (SR 742.101).

— Anteil Bahnen, Bahn/Auto und Schiffe	136 235 646
— Anteil Automobilbetriebe	16 762 200
	<u>152 997 846</u>

Mehrausgaben; höhere Teuerung und zusätzliche Verkehrsleistungen im Rahmen der Fahrplananpassung.

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

Prestations de la Confédération aux CFF		
(en millions de francs):	1990	1991
Indemnisation du transport régional des voyageurs	550	600
Indemnisation du ferroutage . . .	42	50
Chargement d'automobiles au Simplon	1	1
Allègements tarifaires	58	39
Prestation de la Confédération pour l'infrastructure	848	1 053
Non-rémunération du capital de dotation	120	120
	<u>1 619</u>	<u>1 863</u>
Subvention à la construction du raccordement de l'aéroport de Cointin	1	1

Les CFF n'ont pas pu atteindre le bon résultat de l'année précédente. Avec une contribution d'infrastructure de 37 millions de francs, seul un faible excédent (2,7 mio) a pu être réalisé. Bien que le rendement se soit fortement amélioré, cela n'a pas suffi pour compenser les dépenses supplémentaires, notamment dans le secteur du personnel. L'évolution des intérêts et les modestes résultats des mesures de rationalisation ont conduit à une grande hausse de la prestation fédérale pour l'infrastructure, ce qui a nécessité un supplément de 96,6 millions.

3600.101 Loi du 20.12.1957 sur les chemins de fer (LCF), art. 51 et 95, 2e al. (RS 742.101).

— Voyageurs-kilomètres des abonnements pour les transports de travailleurs et écoliers (en moyenne 28.55 fr. par 1000 km)	17 190 399
— Qualité du marché des transports (rapport entre les voyageurs kilométrés et les tonnes-kilomètres d'une part, et la longueur du réseau d'autre part, comparativement aux CFF): indemnisation de 1,7%—3,6% des charges d'exploitation	36 513 621
— Dédommagement correspondant à 1% des investissements dans les voies de communication	20 365 980
	<u>74 070 000</u>

3600.102 AF du 5.6.1959 sur le rapprochement tarifaire, art. 4 (RS 742.402.2). Ordonnance du 27.5.1970 sur le rapprochement des tarifs des lignes d'automobiles, art. 9 (RS 744.16).

Grâce au rapprochement tarifaire, les prix fortement surélevés des ETC furent adaptés à ceux des CFF en 1959. Les tarifs du Service postal des voyageurs et des entreprises d'automobiles concessionnaires le furent en 1963. La Confédération indemnise les ETC pour le manque à gagner qu'elles subissent du fait du rapprochement tarifaire (le nombre des billets vendus x l'indemnisation pour chaque billet).	
— Trafic voyageurs (indigènes et trafic général)	102 578 077
— Trafic marchandises	25 421 923
	<u>128 000 000</u>

3600.103 LCF, art 58 et 95, 1er et 2e al. (RS 742.101).

— Part des chemins de fer, chemins de fer/automobiles et bateaux	136 235 646
— Part des entreprises de transport par automobiles	16 762 200
	<u>152 997 846</u>

Dépenses supplémentaires en raison de la hausse du renchérissement et prestations supplémentaires dans le cadre de l'adaptation de l'horaire des chemins de fer.

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

3600.201 BB vom 1.10.1986 über die Finanzierung von Tarifierleichterungen (BBl 1986 III 413). Die Transportunternehmungen werden für die Verschlechterung des Betriebsergebnisses entschädigt, das ihnen durch die Tarifmassnahmen des Bundes (Halbpreisabonnemente, Streckenabonnemente und Gütertransport ab den Basler Rheinhäfen) entsteht. Der Zahlungsrahmen von 520 Millionen Franken ist für 6 Jahre bewilligt und gilt bis zum 31.12.1992. Minderausgaben nach Bereinigung verschiedener Abrechnungen der Jahre 1987 bis 1989. Kürzung der Ausfallentschädigung an die SBB ab 1991.
Stand der Beanspruchung des Zahlungsrahmens siehe S. 259.

3600.202 TZG vom 22.3.1985, Art. 21 & 22. Förderung des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge (SR 725.116.2). Verordnung über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge, v. 29.6.1988, Art. 13 (SR 742.149). Der Bund verbilligt den Transport begleiteter Motorfahrzeuge auf bestimmten Bahnstrecken. Er übernimmt den daraus entstehenden Einnahmehausfall.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559. 23 641 006

4000.001 Planungsarbeiten (Grundlagenarbeiten für die parlamentarischen Beratungen, vertiefte Projektierung bis zur Vorprojektierung, geologische Untersuchungen, Vorbereitung eines raschen Baubeginns) gemäss BRB vom 28.6.1989 und 23.8.1989. Diese Ausgaben sind Bestandteil des zukünftigen Werkes und werden aktiviert.
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 258.

4200.101 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBl 1976 II 1063) und BRB vom 30.1.1991). Genehmigung Bauphase 6, Zahlungsrahmen 1991-1996. Beanspruchung gemäss Baufortschritt. Minderbedarf infolge Verzögerung bei Projektierung und Ausbau der Energieversorgung sowie Bauarbeiten im Bahnhof Spiez.

Darlehen, Zuwachs. S. 558 35 000 000
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 257.

Exposé des motifs

Ad 802 Offices fédéral des transports (suite)

3600.201 AF du 1.10.1986 sur le financement de réductions tarifaires dans les transports publics (FF 1986 III 413). Les entreprises de transport sont indemnisées pour la dégradation du résultat d'exploitation qui résulte des mesures tarifaires prises par la Confédération (abonnements à demi-prix, abonnements de parcours et transports de marchandises par les ports rhénans de Bâle). Le plafond de dépenses de 520 millions de francs est accordé pour 6 ans; il est valable jusqu'au 31.12.1992. Diminution des dépenses après le règlement des divers décomptes des années 1987 à 1989. Réduction du manque à gagner dû aux CFF à partir de l'année 1991.
Etat de l'utilisation du plafond de dépenses, voir p. 259.

3600.202 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 21 et 22 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés, art. 13 (RS 742.149). La Confédération réduit le prix de transport des véhicules à moteur accompagnés sur certains tronçons ferroviaires. Il prend en charge la diminution de recettes qui en résulte.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 23 641 006

4000.001 Travaux de planification (travaux de base, planification approfondie jusqu'au niveau de l'avant-projet, études géologiques, préparation pour commencer rapidement la construction) selon ACF du 28.6.1989 et du 23.8.1989. Ces dépenses, éléments du futur ouvrage, sont capitalisées.
Etat d'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 258.

4200.101 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 30.1.1991 concernant l'approbation de la phase 6 des travaux, plafond de dépenses 1991-1996. Utilisation du crédit conformément à l'avancement des travaux. Besoins financiers moindres en raison de retards dans l'élaboration des projets et l'accroissement de l'approvisionnement en énergie, ainsi que l'exécution de travaux à la gare de Spiez.
Prêt, augmentation, p. 558 35 000 000
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 257.

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)					802 Office fédéral des transports (suite)
4200.102 BLS, Doppelspur, Zins- vorschüsse	12 166 547	7 740 000	6 729 507	-1 010 494	4200.102 BLS, doublement de la voie, avances des intérêts
Dritte					Tiers
4200.202 Investitionen Kombinierte Verkehr	13 800 000	2 800 000 N 7 500 000	10 300 000	—	4200.202 Investissements en faveur du trafic combiné
46 Investitionsbeiträge					46 Contributions à des investissements
Schweizerische Bundes- bahnen (SBB)					Chemins de fer fédéraux (CFF)
4600.001 Flughafenanschluss Cointrin	1 557 558	1 000 000	1 000 000	—	4600.001 Raccordement à des aéro- ports
Konzessionierte Transport- unternehmungen (KTU)					Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
4600.101 Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes	148 000 000	170 000 000	96 209 920	-73 790 080	4600.101 Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport
102 Hilfe bei Naturschäden	8 700 000	5 800 000 N 8 500 000	14 300 000	—	102 Aide pour réparer les dom- mages causés par les for- ces naturelles
103 RhB, Vereine	—	22 000 000 N 21 000 000	43 000 000	—	103 Chemin de fer rhétique, Vereine
104 BLS, Übergangslösung Huckepack	—	30 000 000	—	-30 000 000	104 BLS, ferroutage, solution transitoire
105 Verkehrstrennung	—	36 000 000	26 640 000	-9 360 000	105 Séparation des courants de trafic
Dritte					Tiers
4600.401 Anschlussgeleise	12 994 415	18 000 000 N 3 000 000	21 000 000	—	4600.401 Voies de raccordement
402 Kombinierte Verkehr	581 400	4 700 000 N 7 600 000	12 299 820	-1 180	402 Trafic combiné
Einnahmen	3 116 067	2 999 400	2 440 365	-559 035	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Gebühren	3 001 929	2 901 000	2 343 768	-557 232	5310.001 Emoluments
2 Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeein- richtungen	20 907	22 000	21 163	-837	2 Emoluments pour la sur- veillance des institutions de prévoyance profession- nelle
5370.001 Bussen	—	1 000	—	-1 000	5370.001 Amendes
62 Rückzahlung von Darle- hen					62 Remboursement de prêts
6200.001 Rückzahlung von Darlehen KTU	93 231	75 400	75 434	34	6200.001 ETC, remboursement de prêts

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

4200.102 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063) und BRB vom 2.7.1986 betr. Genehmigung Bauphase 6, Zahlungsrahmen 1991–1996. Zinsen auf Baukredit Bund sowie Darlehen AHV. Die Zinsen werden Ende Jahr aktiviert und zum Baukredit geschlagen. Minderbedarf infolge des noch ausstehenden Entscheides über die Energieversorgung und Plangenehmigung Bahnhof Spiez.

Darlehen, Zuwachs, S. 558 6 729 507

4200.202 TZG vom 22.3.1985, Art. 21 (SR 725.116.2) V vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 3: Investitionsbeiträge für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. In Übereinstimmung mit dem Transitvertrag Beteiligung an Terminals in Deutschland und Italien.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559 10 300 000

Darlehen, Zuwachs, S. 558 10 300 000

4600.001 BB vom 19.6.1980 über die Finanzierung des Flughafens Genf (BBI 1980 II 656); BB vom 20.6.1980 über den Bahnanschluss des Flughafens Genf (SR 742.33) und BB vom 22.6.1983 über einen Zusatzkredit für die Finanzierung des Flughafens Genf (BBI 1983 II 724). Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 257.

4600.101 EBG Art. 56 und 57 und BB vom 2.12.1981, 21.3.1985 und 29.9.1987 über einen Rahmenkredit zur Förderung konzessionierter Transportunternehmen. Erneuerung des Rollmaterials und Anpassung der Infrastruktur an Sicherheitsbestimmungen. Die grossen Auftragsbestände bei der Fahrzeugindustrie führten zu Verzögerungen. Die Bauvorhaben erfordern zudem längere und intensivere Planungsarbeiten wegen vermehrter Einsparungen. Eine Beschleunigung ist wegen Personalplafonds nicht möglich.

Stand der Beanspruchung des Rahmenkredits siehe S. 257

4600.102 EBG Art. 59. BB vom 16.6.1988 über den Nachtrag I zum Voranschlag 1988 (BBI 1988 II 1161). Erhöhung des Rahmenkredits zur Deckung der Unwetterschäden 1987 konzessionierter Transportunternehmen. Räumung und Instandstellung der Anlagen. BB vom 29.9.1987, Rahmenkredit «Reserve». Erste Zahlung für Wiederherstellung der Bahnanlage der Brig-Visp-Zermatt-Bahn nach Felsstürzen in Randa und Abschlusszahlungen für FO (Unwetter 1987).

4600.103 BB vom 18.12.1986 über die Vereinabahn (BBI 1987 61/476). Jährliche Tranchen im Rahmen des Baufortschrittes. Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 257.

4600.104 TZG vom 22.3.1985, Art. 21, BB vom 14.12.1989 zum Voranschlag 1990, BRB vom 12.10.1989. Kein Baubeginn, da EG-Transitabkommen noch nicht vorlag.
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 258.

4600.105 Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985, Art. 18 und 19 (SR 725.116.2). V vom 30.4.1986 über Verkehrstrennung (SR 725.121). Diese Beiträge waren bisher beim Bundesamt für Strassenbau, unter 806.412.02, budgetiert. Verzögerungen bei der Projektrealisierung und den Abrechnungen.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559. 26 640 000

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

4200.102 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 2.7.1986 concernant l'approbation de la phase 6 des travaux, plafond de dépenses 1991–1996. Intérêts servis sur le crédit de construction de la Confédération et les prêts de l'AVS. Ils sont capitalisés en fin d'exercice et additionnés au crédit de construction. Dépenses moindres en raison d'une décision en suspens concernant l'approvisionnement en énergie et l'approbation des plans de la gare de Spiez.
Prêts, augmentation, p. 558 6 729 507

4200.202 LUDEC du 22.3.1985, article 21 (RS 725.116.2) O du 29.6.1988 (RS 742.149), article 3: contribution d'investissement pour la construction d'installations et d'équipements servant au transbordement entre les moyens de transports. Participation financière à la construction de terminaux en Allemagne et en Italie en vertu de l'accord sur le transit.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 10 300 000

Prêts, augmentation, p. 558 10 300 000

4600.001 AF du 19.6.1980 sur le financement du raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (FF 1980 II 656). AF du 20.6.1980 sur le raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (RS 742.33) et AF du 22.6.1983 sur un crédit additionnel pour le financement du raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (RO 1983 II 552). Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 257.

4600.101 LCF, art. 56 et 57, et AF des 2.12.1981, 21.3.1985 et 29.9.1987 sur le crédit de programme visant à assurer le développement d'entreprises de transport concessionnaires. Renouvellement du matériel roulant et adaptation de l'infrastructure aux dispositions sur la sécurité. Le volume important des commandes auprès de l'industrie des véhicules ont entraîné des retards. Les projets de construction exigent en outre une planification plus longue et plus intensive en raison du grand nombre des oppositions. Vu le plafonnement de l'effectif, il n'est pas possible d'accélérer les études.
Etat de l'utilisation du crédit de programme, voir p. 257.

4600.102 LCF art. 59. AF du 16.6.1988 concernant le supplément I au budget pour 1988 (FF 1988 II 1129). Hausse du crédit de programme visant à couvrir les dommages causés par les intempéries aux entreprises de transport concessionnaires (ETC). Déblaiement et remise en état des installations. AF du 29.9.1987, crédit-cadre («réserve»). Premier paiement pour la remise en état des installations de chemins de fer Brigue-Viège-Zermatt après l'éboulement de Randa et derniers paiements pour la FO (intempéries de 1987).

4600.103 AF du 18.12.1986 sur le chemin de fer de la Vereina (FF 1987 I 62). Tranches annuelles en fonction de l'avancement des travaux. Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 257.

4600.104 LF du 22.3.1985, art. 21. AF du 14.12.1989 concernant le budget pour 1990. ACF du 12.10.1989. Les travaux n'ont pas commencé, car l'accord de transit avec la CE n'a pas encore eu lieu. Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 258.

4600.105 LUDEC du 22.3.1985. Art. 18 et 19 (RS 725.116.2). O du 30.4.1986 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121). Jusqu'à présent, ces contributions figuraient dans le budget de l'Office fédéral des routes, sous 806.412.02. Retard dans l'élaboration des projets et la présentation des décomptes.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 26 640 000

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

4600.401 TZG vom 22.3.1985, Art. 18 (SR 725.116.2); Anschlussgleise-Beitragsverordnung vom 23.4.1986, Art. 3 (SR 742.141.51). Beiträge für die Erstellung, die Erweiterung, die Erneuerung und den Umbau von Anschlussgleisen.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559. 21 000 000

4600.402 TZG vom 22.3.1985, Art. 21 (SR 725.116.2) V vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 3 (vgl. auch Ziff 4200.202): Investitionsbeiträge für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. Infolge baulicher Verzögerungen bislang nicht ausbezahlt, aber in den Vorjahren budgetierte Beiträge an den Terminal Busto II (insb. Verkehrsschliessungen) wurden 1991 fällig sowie Mehrkosten.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559. 12 299 820

5310.001 Verordnung vom 1.7.1987 über die Gebühren im Aufgabenbereich des BAV (Gebührenverordnung BAV) (SR 742.102). Sie trat per 1.10.1987 in Kraft.

— Konzessions-, Aufsichts- und Verwaltungsgebühren für Eisenbahnen, Automobile, Trolleybusse, Schifffahrt, Luftseilbahnen, Aufzüge, Schlittenseilbahnen und ähnlichen Verkehrsarten

— Transportbewilligungen

Mindereinnahmen: 500 000 Franken wurden irrtümlich der Rechnung 1992 gutgeschrieben. Kostendeckungsgrad 100%

5310.002 V vom 17.10.1984 über die Gebühren für die Beaufsichtigung von Einrichtungen der beruflichen Vorsorge (VGBV) (SR 831.435.2). Aufsichtsgebühr für die Rechnungsprüfung bei den Vorsorgeeinrichtungen der KTU. Kostendeckungsgrad ca. 92%.

5370.001 V vom 25.11.1974 über die Kosten von Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 313.32).

6200.001 Darlehen, Abgang, S. 555 75 434

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

4600.401 Loi du 22.3.1985 sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LUDEC), art. 18 (RS 725.116.2). O du 23.4.1986 sur les contributions pour les voies de raccordement, art. 3 (RS 742.141.51). Contributions pour l'établissement, l'extension, le renouvellement et la transformation des voies de raccordement.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 21 000 000

4600.402 LF du 22.3.1985, art. 21 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988, art. 3 (RS 742.149) (voir aussi ch. 4200.202). Contributions d'investissement pour la construction d'installations et d'équipements servant au transbordement entre les moyens de transport. Par suite du retard dans la construction, les contributions pour le terminal de Busto II (y compris la desserte), non encore versées, mais budgétisées les années précédentes, sont arrivées à échéance en 1991. Frais supplémentaires.

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 559. 12 299 820

5310.001 O du 1.7.1987 sur les émoluments relatifs aux tâches de l'OFT (O sur les émoluments de l'OFT; RS 742.102). Elle est entrée en vigueur le 1.10.1987.

— Emoluments de concession, de surveillance et d'administration pour les chemins de fer, les automobiles, les trolleybus, la navigation, les téléphériques, les ascenseurs, les funicules et les moyens de transport similaires

— Autorisations de transports

Diminution des dépenses, car un montant de 500 000 francs a été crédité par erreur au compte 1992. Degré de couverture des coûts: 100 %

5310.002 O du 17.10.1984 instituant des émoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle (RS 831.435.2). Perception de l'émolument pour l'examen des comptes des institutions de prévoyance des ETC. Degré de couverture des coûts: environ 92%.

5370.001 O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32).

6200.001 Prêts, diminution, p. 555 75 434

Verkehr und Energiewirtschaft

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	210 260 583	253 197 000	251 124 261	-7 267 958
		N 4 090 000 A 1 105 219		
Ausgaben				
30 Personalausgaben				
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	13 620 114	14 138 200	15 245 138	—
		A 1 106 938		
2 Flugvergütungen	362 762	474 800	426 692	—
		A -48 108		
5 Bezüge des Hilfspersonals	82 097	70 000	116 389	—
		A 46 389		
31 Sachausgaben				
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	149 280	230 000	229 325	- 675
3145.001 Unterhalt Luftfahrzeug- park	2 264 987	1 500 000	1 759 861	- 139
		N 260 000		
2 Unterhalt, Maschinen, Geräte, Einrichtungen	14 991	49 000	25 763	-23 237
3150.001 Mieten und Benützungskosten	109 643	110 000	108 290	-1 710
2 Entschädigung für die Benützung des Flugplatzes Bern-Belp durch den Bund	460 000	485 000	485 000	—
3160.001 Spesenentschädigungen	467 797	525 000	563 753	38 753
3180.001 Kommissionen und Honorare	852 323	890 000	1 017 974	-2 026
		N 130 000		
2 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	18 700	390 000	218 407	- 171 593
4 Aus- und Weiterbildung	37 813	47 000	46 825	- 175
5 Dienstflüge	3 066 266	4 190 000	3 387 559	- 802 441
7 Schweizerische Luftver- kehrsschule (SLS)	13 978 406	17 200 000	16 492 136	- 707 864
8 Übrige fliegerische Aus- bildung Dritter	3 017 588	3 300 000	3 297 138	-2 862
19 Swisscontrol, Betrieb Flugsicherung	117 570 000	147 331 000	147 331 000	—
20 Sicherheitsmassnahmen	15 565 871	17 200 000	16 562 800	- 637 200
21 Such- und Rettungsaktionen für verunfallte Luftfahr- zeuge	21 923	10 000	10 094	94
29 Übrige Dienstleistungen Dritter	2 277 503	2 700 000	2 356 619	- 343 381
3190.009 Übrige Sachausgaben	32 106	27 000	26 856	- 144
36 Beiträge an laufende Ausgaben				
3600.001 Flugsicherungsdienst Nordatlantik	261 387	30 000	—	-30 000
2 Internationale Zivilluft- fahrt-Organisationen	679 538	900 000	774 163	- 125 837
40 Investitionsgüter				
4000.001 Flugsicherungsanlagen Swisscontrol	23 452 334	28 000 000	27 809 826	- 190 174
4010.002 Luftfahrzeuge	1 639 276	400 000	399 146	- 854

Transports, communications
et énergie

803 Office fédéral de l'aviation civile	Dépenses
30 Dépenses de personnel	
3010.001 Rétribution du personnel permanent	
2 Indemnités de vol	
5 Rétribution du personnel auxiliaire	
31 Biens et services	
3110.001 Machines, appareils, véhi- cules, installations	
3145.001 Entretien du parc des avions	
2 Entretien des machines, appareils et installations	
3150.001 Loyers et frais d'utili- sation	
2 Indemnité versée pour l'utilisation de l'aéro- drome de Beme-Belp par la Confédération	
3160.001 Dédommagements	
3180.001 Commissions et honoraires	
2 Mandats de recherche et de développement	
4 Formation et perfectionne- ment	
5 Vols de service	
7 Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT)	
8 Autres cours de formation aéronautique confiés à des tiers	
19 Swisscontrol, exploitation de la sécurité aérienne	
20 Mesures de sécurité	
21 Opérations de recherches et de sauvetage d'avions en détresse	
29 Autres prestations de ser- vice de tiers	
3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment	
36 Contributions à des dépenses courantes	
3600.001 Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord	
2 Organisations de l'avia- tion civile internationale	
40 Biens d'investissement	
4000.001 Swisscontrol, installa- tions de sécurité aérienne	
4010.002 Aéronefs	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	585 088	566 510	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	553 557	598 666	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	687 572	1 265 829	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	72 000	199 591	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.002 Zulage an das im Flugdienst eingesetzte Personal.

3010.002 Allocation versée au personnel chargé du service de vol.

3145.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).

3145.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).

— Luftfahrzeugpark BAZL, inkl. Unterhalt gemäss Vertrag mit Transair	1 230 229 ¹
— Unterhalt des Flugfunkvermessungsflugzeuges «Gulfstream HB-LDT»	529 632 ²
	<u>1 759 861</u>

— Parc d'avions de l'OFAC, y compris entretien selon contrat avec la Transair	1 230 229 ¹
— Entretien de l'avion d'étalonnage radio-électrique «Gulfstream HB -LDT»	529 632 ²
	<u>1 759 861</u>

¹ Mehraufwendungen wegen unvorhergesehener Reparatur an zwei bundeseigenen Luftfahrzeugen.¹ Surcroît de charges dû à des réparations imprévues sur deux aéronefs appartenant à la Confédération.² Diese Ausgaben werden durch die Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001).² Ces dépenses sont couvertes par les redevances (voir sous 5340.001).

3150.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).

3150.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).

— Mieträume BAZL (Reinigung, Heizung) . . .	49 115
— Aufsicht Flugmaterial: Microfiche-Sammlung ATP	26 971
— Fliegerärztlicher Dienst: Büromiete und Sekretariat	26 061
— Verschiedenes	6 143
	<u>108 290</u>

— Bureaux OFAC en location (nettoyage, chauffage)	49 115
— Contrôle du matériel navigant: microfilm ATP	26 971
— Service de médecine aéronautique: location de bureaux et secrétariat	26 061
— Divers	6 143
	<u>108 290</u>

3150.002 BRB vom 13.2.1989 über die jährliche Entschädigung für die im Bundesinteresse liegende Benutzung des Flugplatzes Bern-Belp.

3150.002 ACF du 13.2.1989 concernant l'indemnité annuelle pour l'utilisation dans l'intérêt de la Confédération de l'aérodrome de Berne-Belp.

3160.001 Mehrausgaben für Dienstreisen infolge nicht vorgesehener bilateraler Verhandlungen und europäischen Harmonisierungsbestrebungen im technischen Bereich. Diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5360.003).

3160.001 Dépenses supplémentaires pour les voyages de service dues à l'augmentation inattendue de la participation aux négociations bilatérales, ainsi qu'aux efforts d'harmonisation européenne dans le domaine technique. Ces dépenses sont en partie couvertes par les émoluments (voir sous 5360.003).

3180.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 51 bis 63 (SR 748.0).

3180.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 51 à 63 (RS 748.0).

— Experten und Spezialisten (Flugmaterial, -personal)	552 942 ¹
— Vertreter der Schweiz bei der ICAO, Montréal	287 617
— Katasterberechnungen	114 922
— Verschiedenes (Übersetzungen, Fliegerärztlicher Dienst)	62 493
	<u>1 017 974</u>

— Experts et spécialistes (matériel et personnel navigant)	552 942 ¹
— Représentant suisse à l'OACI, Montréal . . .	287 617
— Etablissement des cadastres	114 922
— Divers (traductions, service de médecine aéronautique)	62 493
	<u>1 017 974</u>

¹ Mehraufwendungen für auswärtige Experten infolge überdurchschnittlichem Zuwachs im Luftverkehr. Diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5310.001).¹ Charges supplémentaires dues au recours accru à des experts externes en raison d'une augmentation du trafic aérien supérieure à la moyenne. Ces dépenses sont en partie couvertes par les émoluments (voir sous 5310.001).

Begründung

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

3180.002 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 3, 12 und 42 (SR 748.0). V vom 14.11.1973 über die Luftfahrt, Art. 61 (SR 748.01). USG vom 7.10.1983 (SR 814.01), Art. 8

— Untersuchungen über die Auswirkungen der Zivilluftfahrt auf die Umwelt	181 407 ¹
— Lärmanalysen	37 000
	<u>218 407</u>

¹ Studie ist im Rückstand.

3180.005 — BRB vom 19.5.1971 über den Flugdienst bei EVED. Ausbildung und Training der BAZL-Piloten und -Inspektoren	280 894
— BRB vom 16.8.1989. Miete eines Jetflugzeuges Falcon DA-900 für den Bundesrat inkl. Spezial-Flugtraining	3 106 665 ¹
	<u>3 387 559</u>

¹ Weniger Flüge als angenommen

3180.007 V vom 22.11.1972 (SR 748.221.11). Kostenentwicklung (Vermietung von Flugzeugen und Anlagen) unter den Erwartungen. Bruttobetrag. Kostenbeteiligung der Swissair unter 5360.001

3180.008 — Fliegerische Vorschulung AeCS (FVS). BB vom 20.12.1972 über die Förderung des Flieger- und Fallschirmgrenadier-Nachwuchses (SR 748.221.1)	2 765 538
— Höhere fliegerische Ausbildung und Kader-vorbereitung	261 320
— Kaderkurse BAZL	191 197
— Technisches Bodenpersonal	79 083
	<u>3 297 138</u>

3180.019 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V des BR vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1)

— Personalaufwand	135 457 487
— Übriger Betriebsaufwand	11 873 513
	<u>147 331 000</u>

Diese Ausgaben werden durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001).

3180.020 Art. 122a–122e der LFLV. Änderung vom 27.1.1988 (SR 748.01). Sicherheitsmassnahmen.

— Sicherheitsbeauftragte an Bord	11 650 865 ¹
— Bodendienste Inland	732 821
— Bodendienste Ausland	4 179 114
	<u>16 562 800</u>

¹ Leichter Rückgang der Anzahl der verfügbaren Sicherheitsbeauftragten.

3180.029 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1).

— Vertragliche Entschädigung (Basel-Mülhausen, Genf-Cointrin, Tessin)	1 902 666 ¹
— Vertragliche Entschädigung an Swissair für NOTAM Dienst	41 424
— Planzeichnungsaufträge an Dritte AIS und Verkauf/Versand AIP/NOTAM	172 917 ²
— Aviatik im Teletext	85 114
— Gebühren für Flugplätze	28 000
— Verschiedenes (Teleinformatik, Video-Lehrfilm)	154 498
	<u>2 356 619³</u>

¹ Kostenentwicklung und Verkehrszunahme der Flugsicherungsdienste Mailand unter den Erwartungen

² Weniger Publikationen infolge vorgesehener neuer Luftraumstruktur

³ Diese Ausgaben sind zum Teil durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001). Es mussten keine Dienste Österreichs betreffend Vermessung von Anlagen beansprucht werden.

Exposé des motifs

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

3180.002 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948 art. 3, 12 et 42 (RS 748.0). O du 14.11.1973 sur la navigation aérienne, art. 61 (RS 748.01) LPE du 7.10.1983, art. 8 (RS 814.01).

— Enquêtes sur les effets de l'aviation civile sur l'environnement	181 407 ¹
— Analyses de bruit	37 000
	<u>218 407</u>

¹ L'étude a subi des retards.

3180.005 — ACF du 19.5.1971 concernant le service de vol au DFTCE. Instruction et entraînement des pilotes et inspecteurs de l'OFAC	280 894
— ACF du 16.8.1989. Location d'un avion à réaction Falcon DA-900 pour le Conseil fédéral y inclus l'entraînement spécial des pilotes	3 106 665 ¹
	<u>3 387 559</u>

¹ Vols moins nombreux que prévu.

3180.007 O du 22.11.1972 (RS 748.221.11). Evolution des coûts (location d'avions et d'installations) inférieure aux prévisions. Montant brut. Participation de Swissair aux frais sous 5360.001.

3180.008 — Instruction aéronautique préparatoire AeCS. AF du 20.12.1972 sur les mesures à prendre pour encourager la formation des jeunes pilotes et des grenadiers parachutistes (RS 748.221.1).	2 765 538
— Formation supérieure et préparation des cadres	261 320
— Cours de cadres de l'OFAC	191 197
— Agents techniques d'exploitation	79 083
	<u>3 297 138</u>

3180.019 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O du CF du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).

— Dépenses de personnel	135 457 487
— Autres dépenses d'exploitation	11 873 513
	<u>147 331 000</u>

Ces dépenses sont couvertes par des redevances (voir sous 5340.001).

3180.020 Art. 122a–122e ONA. Modification du 27.1.1988 (RS 748.01). Mesures de sûreté.

— Gardes de sécurité à bord	11 650 865 ¹
— Services au sol en Suisse	732 821
— Services au sol à l'étranger	4 179 114
	<u>16 562 800</u>

¹ Léger recul du nombre des gardes disponibles.

3180.029 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O du CF du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).

— Indemnités contractuelles (Bâle-Mulhouse, Genève-Cointrin, Tessin)	1 902 666 ¹
— Indemnités contractuelles versées à Swissair pour le service NOTAM	41 424
— Mandats de dessins de plans attribués à des tiers AIS et vente/ expédition AIP/NOTAM	172 917 ²
— Aviatik dans le Télétex	85 114
— Taxes pour aérodromes	28 000
— Divers (téléinformatique pour aérodromes, vidéofilm d'instruction, etc.)	154 498
	<u>2 356 619³</u>

¹ L'évolution des coûts et l'augmentation du trafic des services de la sécurité aérienne ont été inférieures aux prévisions.

² Moins de publications en raison de l'introduction d'une nouvelle structure de l'espace aérien.

³ Ces dépenses sont en partie couvertes par les redevances (voir sous 5340.001). Pas de services requis de l'Autriche concernant la mesure des installations.

Begründung

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

3600.001 BRB vom 21.10.1960 betreffend Abkommen vom 25.9.1956 über die gemeinsame Finanzierung gewisser Dienste der Flugsicherung in Grönland und auf den Färöerinseln sowie in Island (AS 1958 529, 560). Der intensivere Luftverkehr auf der Grönlandroute erlaubte eine Selbstfinanzierung der Kosten.

3600.002 Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt vom 7.12.1944 (SR 748.0 54/1).	
— Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO)	654 238
— Europäische Zivilluftfahrt-Kommission (ECAC)	83 517
— Joint Airworthiness Authorities (JAA)	20 738
— COSPAS/SARSAT (Zwischenstaatliches Abkommen über Satellitensystem für den Such- und Rettungsdienst)	15 670
	<u>774 163</u>

Minderausgaben infolge tieferem Dollarkurs.

4000.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V des BR vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1).

— Projekte Informationsverarbeitung	12 330 401
— Projekt Radar/Navigation/Flugfunk	3 516 860
— Ausbildung und Instruktion	2 212 056
— Verbindungsleitungen in Zürich und Genf . .	4 818 160
— EDV-Anlagen (Möbiliar, Räume)	4 059 273
— Verschiedenes (Vorhaben, Studien, usw) . .	688 036
— Militärisch bedingte Flugsicherungseinrichtungen	185 040
	<u>27 809 826¹</u>

¹ Diese Ausgaben (in Form von Annuitäten) werden durch die Gebühren gedeckt (ausgenommen für die Militäranlagen; siehe unter 5340.001). Die geographische Verteilung wurde durch die Art der Ausgaben ersetzt.

Exposé des motifs

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

3600.001 ACF du 21.10.1960 concernant les accords du 25.9.1956 sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne du Groenland et les Iles Féroé, ainsi que d'Islande (RO 1958 551, 584). Le fort trafic aérien sur la route du Groenland a permis un autofinancement des frais.

3600.002 Accord sur l'aviation civile internationale du 7.12.1944 (RS 748.9 54/1).	
— Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)	654 238
— Commission européenne de l'aviation civile (CEAC)	83 517
— Joint Airworthiness Authorities (JAA)	20 738
— COSPAS/SARSAT (Accord intergouvernemental relatif au système de satellites concernant le service de recherches et de sauvetage)	15 670
	<u>774 163</u>

Dépenses moindres en raison de la baisse du cours du dollar.

4000.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O du CF du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).

— Projets de traitement des informations	12 330 401
— Projet radar/navigation/radiotéléphonie aéronautique	3 516 860
— Formation et instruction	2 212 056
— Lignes de liaison à Zurich et Genève	4 818 160
— Equipement informatique (mobilier, locaux)	4 059 273
— Divers (projets, études, etc.)	688 036
— Installations de sécurité aérienne requises pour des motifs militaires	185 040
	<u>27 809 826¹</u>

¹ Ces dépenses (sous forme d'annuités) sont couvertes (sauf pour les installations militaires) par les redevances (voir sous 5340.001). La répartition géographique a été remplacée par la nature des dépenses.

Verkehr und Energiewirtschaft

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	
	Fr.	Fr.	
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)			
42 <i>Darlehen und Beteiligungen</i>			
4200.001 Darlehen für Flugplätze	6 000 000	9 600 000 N 3 700 000	
46 <i>Investitionsbeiträge</i>			
4600.001 Ausbau der Flugplätze	4 257 878	3 400 000	
Einnahmen	151 167 639	185 185 000	
53 <i>Entgelte</i>			
5310.001 Gebühren	4 775 956	4 200 000	
5330.001 Einschreibengebühren	65 170	70 000	
5340.001 Gebühren Flugsicherung	142 733 308	176 000 000	
5360.001 Schulgelder und Kosten- rückerstattungen SLS	3 478 406	4 775 000	
2 Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen	—	10 000	
3 Übrige Kostenrücker- stattungen	114 799	130 000	
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft			
Ausgaben	70 140 460	85 895 700 N 13 879 900 A 420 811	
30 <i>Personalausgaben</i>			
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	4 140 627	4 215 700 A 421 211	
5 Bezüge des Hilfspersonals	7 285	10 400 A - 400	
31 <i>Sachausgaben</i>			
3130.001 Verbrauchsmaterialien	1 923	4 000	
3160.001 Spesenentschädigungen	88 398	114 000	
3180.001 Kommissionen und Honorare	119 493	139 500	
2 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	768 351	1 056 000	
3 Ursachenanalyse Unwetter- schäden 1987	613 370	— N 279 900	
4 Aus- und Weiterbildung	25	2 300	
5 Information der Oeffent- lichkeit und Ausbildung von Dritten	978	10 000	
3190.009 Übrige Sachausgaben	28 064	43 800	

Transports, communications
et énergie

	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	
803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)			
42 <i>Prêts et participa- tions</i>			
4200.001 Prêts à des aérodromes	9 933 508	-3 366 492	
46 <i>Contributions à des investissements</i>			
4600.001 Agrandissement des aéro- dromes	2 500 000	- 900 000	
Recettes	180 208 282	-4 976 718	
53 <i>Taxes</i>			
5310.001 Emoluments	4 798 174	598 174	
5330.001 Taxes d'inscription	60 410	-9 590	
5340.001 Sécurité aérienne, rede- vances	170 493 625	-5 506 375	
5360.001 Taxes de cours et rembour- sements de frais, ESAT	4 629 547	- 145 453	
2 Remboursements de frais de recherches et de sauvetage	12 113	2 113	
3 Autres remboursements de frais	214 414	84 414	
804 Office fédéral de l'économie des eaux			
Dépenses	97 790 700	-2 405 711	
30 <i>Dépenses de personnel</i>			
3010.001 Rétribution du personnel permanent	4 636 911	—	
5 Rétribution du personnel auxiliaire	1 739	-8 261	
31 <i>Biens et services</i>			
3130.001 Fournitures	1 889	-2 111	
3160.001 Dédommagements	111 610	-2 390	
3180.001 Commissions et honoraires	136 136	-3 364	
2 Mandats de recherche et de développement	1 055 496	- 504	
3 Dégâts dus aux intempéries de 1987, analyse des cau- ses	235 321	-44 579	
4 Formation et perfectionne- ment	1 065	-1 235	
5 Information du public et instruction de tiers	3 060	-6 940	
3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment	43 721	-79	

Begründung

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

4200.001	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Schlussbest. vom 14.12.1984 (SR 748.0)	
—	Basel Mülhausen, Ausbau Flughafen BB vom 3.12.1990 über Darlehen an das Bauprogramm 1988-1995 (BBI 1990 III 1809)	1 952 366 ¹
—	Genf, Erneuerung Instrumentenflugpiste BB vom 3.12.1990 über Darlehen an das Bauprogramm 1988-1995 (BBI 1990 III 1812)	6 981 142 ²

—	Regionalflugplätze (Birrfield, Sitten) BB vom 4.12.1990 über den Nachtrag II zum Voranschlag 1990 (BBI 1990 III 1802)	1 000 000 ³
---	---	------------------------

Darlehen, Zuwachs S. 558	9 933 508
--------------------------	-----------

¹ Zu hoch geschätztes Darlehen.

² Ein zusätzlicher Darlehenanteil von 3,7 Millionen Franken wurde nicht veranschlagt.

³ Das Darlehen für Sitten musste aufgehoben werden wegen Übernahme der Einrichtungen für den Instrumentenflugbetrieb durch das EMD.

Stand der Beanspruchung der Verpflichtungskredite, siehe S. 258.

4600.001	BB vom 22.6.1945 über den Ausbau der Zivilflugplätze (SR 748.811)	
—	Basel, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBI 1982 II 479), Pistenerneuerung	1 000 000
—	Genf, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBI 1982 II 479), Frachtgebäude	1 500 000
		2 500 000 ¹

¹ Minderausgaben infolge ausstehenden Subventionsberechnungen für den Flughafen von Zürich und den Flugplatz von Sitten.

Verpflichtungskredite, siehe S. 257.

5310.001	V vom 25.9.1989 über die Gebühren des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (VGZ) (SR 748.112.11).	
—	Bussen; Gebühren Luftfahrzeugbuch	313 569
—	Konzessionen und Bewilligungen für gewerbsmässige Flüge	81 852
—	Prüfgebühren für Flugpersonal; Ausweise	1 252 428
—	Aufsichtsgebühr	3 046 335 ¹
—	Betriebsprüfungen von Luftfahrzeug-Unterhaltsbetrieben	8 140
—	Bordradiotelefonie-Prüfungen	81 950
—	Konzessionen und Bewilligungen für Flugplätze	3 300
—	Lärmmessungen	10 600
		4 798 174

¹ Mehreinnahmen infolge Zunahme der immatrikulierten Luftfahrzeuge (inkl. Ballone)

5340.001	Streckenflugsicherung	
—	BB vom 30.9.1982 zur mehrseitigen Vereinbarung über FlugsicherungsStreckengebühren (AS 1986 1587)	119 990 272
	Eidg. Flugsicherung (bisher: Flugsicherungs-Streckengebühren)	
—	V vom 10.9.1986 über die Erhebung der eidg. Flugsicherungsgebühr (SR 748.112.13)	
—	V vom 12.9.1986 über die Festsetzung der eidg. Flugsicherungsgebühr (SR 748.112.131)	50 503 353 ¹
		170 493 625

¹ Die Auswirkungen der Golfkrise hatten Mindereinnahmen zur Folge.

Exposé des motifs

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

4200.001	LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne (LNA). Disp. finales du 14.12.1984 (RS 748.0).	
—	Bâle-Mulhouse, agrandissement de l'aérogare AF du 3.12.1990 concernant l'octroi de prêts pour le programme d'aménagement 1988-1995 (FF 1990 III 1733)	1 952 366 ¹
—	Genève, réfection complète de la piste aux instruments AF du 3.12.1990 concernant l'octroi de prêts pour le programme d'aménagement 1988-1995 (FF 1990 III 1736)	6 981 142 ²
—	Aérodromes régionaux (Birrfield, Sion) AF du 4.12.1990 concernant le supplément II du budget pour 1990 (FF 1990 III 1726)	1 000 000 ³

Prêts, augmentation p. 558	9 933 508
----------------------------	-----------

¹ Prêt budgété trop haut.

² Une tranche supplémentaire de prêt de 3,7 millions de francs n'avait pas été budgétée.

³ Le prêt destiné à Sion a dû être suspendu vu la reprise des équipements pour le vol aux instruments par le DMF.

Etat d'utilisation des crédits d'engagements, voir p. 258.

4600.001	AF du 22.6.1945 concernant le développement des aérodromes civils (RS 748.811).	
—	Bâle, programme de construction 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501) réfection de la piste	1 000 000
—	Genève, programme de construction 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501) hangar de fret	1 500 000
		2 500 000 ¹

¹ Dépenses moins élevées en raison des décomptes de subventions en suspens pour l'aéroport de Zurich et l'aérodrome de Sion.

Voir les crédits d'engagements p. 257.

5310.001	O du 25.9.1989 sur les taxes perçues par l'Office fédéral de l'aviation civile (OTA) (RS 748.112.11).	
—	Amendes; redevances registre des avions	313 569
—	Concessions et autorisations pour vols commerciaux	81 852
—	Redevances d'examen pour le personnel navigant; permis	1 252 428
—	Redevance de contrôle	3 046 335 ¹
—	Contrôle des firmes d'entretien des avions	8 140
—	Contrôle des radios de bord	81 950
—	Concessions et autorisations pour aérodromes	3 300
—	Mesures du bruit	10 600
		4 798 174

¹ Accroissement de recettes dû à l'augmentation des immatriculations d'aéronefs (ballons compris).

5340.001	Redevances de route	
—	AF du 30.9.1982 sur l'accord multilatéral relatif aux redevances de route (RO 1986 1587)	119 990 272
	Sécurité aérienne fédérale (jusqu'ici sécurité aérienne locale)	
—	O du 10.9.1986 relative à la perception de la redevance fédérale de sécurité aérienne (RS 748.112.13)	
—	O du 12.9.1986 fixant la redevance fédérale de sécurité aérienne (RS 748.112.131)	50 503 353 ¹
		170 493 625

¹ Diminution des recettes due aux effets de la crise du Golfe.

Begründung**Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)**

5360.001	— V vom 22.11.1972 (SR 748.221.11) über die Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). Beteiligung von Swissair.	4 577 797
	— Schulgelder SLS	51 750
		<u>4 629 547</u>

5360.003 Mehreinnahmen infolge höherer Reisekostenanteile (siehe unter 3160.001) und Beteiligung Dritter an gemeinsamem Video-Lehrfilm (siehe unter 3180.029).

Flugsicherungsrechnung**Ausgaben:**

3180.019	Betrieb Flugsicherung	
	Swisscontrol	147 331 000
3180.029	Übrige Dienstleistungen Dritter	2 356 619
	Ausgabenanteile:	
3010.001	Bezüge Etatpersonal (geschätzt)	2 400 000
3145.001	Unterhalt Luftfahrzeugpark	529 632
3150.001	Mieten und Benutzungskosten	49 115
3110.001	Maschinen, Geräte etc.	36 985
	Ausbau der Flugsicherungsanlagen (Annuität, geschätzt)	28 100 000
	Flugvermessungsflugzeug (inkl. Annuität, geschätzt)	2 000 000
	Amt für Bundesbauten (inkl. Mieten, geschätzt)	8 500 000
	Flugwetterdienst	14 700 000
	Kostenunterdeckung 1989	1 880 200
	Gesamtausgaben schweiz. Flugsicherung . . .	<u>207 883 551</u>

Einnahmen:

5340.001	Streckenflugsicherung	119 990 272
	Eidg. Flugsicherungsgebühr	50 503 353
	Gesamteinnahmen schweiz. Flugsicherung . .	<u>170 493 625</u>
	Kostendeckungsgrad von nur 82.0 Prozent infolge Rückgang der Einnahmen (Golfkrise, Wirtschaftskontunktur) und starker Zunahme der Ausgaben. Das Deckungsdefizit wird bei der Festsetzung der Gebühren für 1993 ausgeglichen.	

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft**Exposé des motifs****Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)**

5360.001	— O du 22.11.1972 (RS 748.221.11) concernant l'Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT): participation de Swissair.	4 577 797
	— Taxes de cours ESAT	51 750
		<u>4 629 547</u>

5360.003 Surcroît de recettes dû à une contribution plus élevée aux frais de voyage (voir sous 3160.001) et à la participation de tiers à l'élaboration commune du vidéofilm d'instruction (voir sous 3180.029).

Compte de la sécurité aérienne**Dépenses:**

3180.019	Exploitation de la sécurité aérienne	
	Swisscontrol	147 331 000
3180.029	Autres prestations de service de tiers	2 356 619
	Quotes-parts de dépenses:	
3010.001	Rétribution du personnel permanent (estimation)	2 400 000
3145.001	Entretien du parc des avions	529 632
3150.001	Loyers et frais d'utilisation	49 115
3110.001	Machines, appareils, etc.	36 985
	Aménagement des installations de sécurité aérienne (annuité, estimation)	28 100 000
	Avion d'étalonnage radioélectrique (y compris l'annuité, estimation)	2 000 000
	Office des constructions fédérales (y compris les loyers, estimation)	8 500 000
	Service de météorologie aéronautique	14 700 000
	Couverture insuffisante en 1989	1 880 200
	Dépenses totales, sécurité aérienne suisse	<u>207 883 551</u>

Recettes:

5340.001	Redevance de route	119 990 272
	Redevance fédérale de sécurité aérienne . . .	50 503 353
	Recettes totales, sécurité aérienne suisse . .	<u>170 493 625</u>

Degré de couverture des frais de seulement 82.0 pour-cent en raison de l'effet conjugué des recettes à la baisse (crise du Golfe, conjoncture économique) et des dépenses fortement croissantes. Le déficit de couverture sera compensé lors de la fixation des redevances pour 1993.

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux**Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken**

	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale		
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	36 580	37 003
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	52 651	74 603
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	350 959	250 021
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten		
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	20 000	39 417

Parts à des crédits globaux particuliers**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
--

Begründung

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)

3180.001 — Bundeskommissäre (Oberaufsicht Grenzkraftwerke) ^{1*)} , ^{2*)}	26 972
— Profilaufnahmen Flussbau ^{3*)}	87 070
— Übersetzungen, Eidg. Wasserwirtschaftskommission, Diverses ^{4*)}	22 094
	<u>136 136</u>

^{1*)} Vorläufiger Verzicht für Bundeskommissär für das KW Birsfelden

^{2*)} Weniger Sitzungen

^{3*)} Zurückerstattet durch Kantone (siehe 5360.001)

^{4*)} Verzögerungen bei Gesetzgebung, deshalb weniger Übersetzungen

3180.002 — Hochwasserschutz, allgemeine Wasserwirtschaft (Gewässerkataster, Geschiebetransporte in Wildbächen, wasserbauliche Einzelprobleme)	211 782
— Wasserkraftnutzung (UVP-Handbuch für Wasserkraftanlagen)	57 714
— Erdbeben- und Hochwassersicherheit von Talsperren	786 000
	<u>1 055 496</u>

3180.003 BRB vom 29.2.1988 zur Ursachenanalyse der Unwetter. Gesamtkredit von 2,5 Millionen Franken über 3 Jahre. Abschlusszahlungen. Der Kreditrahmen konnte eingehalten werden.

Exposé des motifs

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)

3180.001 — Commissaires fédéraux (surveillance des usines frontalières) ^{1*)} , ^{2*)}	26 972
— Levés de profils sur les cours d'eau ^{3*)} . . .	87 070
— Traductions, Commission fédérale de l'économie des eaux, divers ^{4*)}	22 094
	<u>136 136</u>

^{1*)} Renonciation provisoire à nommer un commissaire pour Rheinfelden

^{2*)} Moins de séances

^{3*)} Montants remboursés par les cantons (voir sous 5360.001)

^{4*)} Moins de traductions en raison des retards dans l'établissement de la législation

3180.002 — Protection contre les crues, économie des eaux en général (cadastre des cours d'eau, matériaux charriés dans les torrents, problèmes hydrauliques particuliers)	211 782
— Utilisation des forces hydrauliques (Manuel pour les études d'impact pour les aménagements hydroélectriques)	57 714
— Sécurité des barrages lors de tremblements de terre et de crues	786 000
	<u>1 055 496</u>

3180.003 ACF du 29.2.1988 relatif à l'analyse des causes des intempéries. Un crédit global de 2,5 millions de francs a été accordé sur trois ans. Paiements effectués dans les limites du plafond de dépenses.

Verkehr und Energiewirtschaft

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991		Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)					804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)	
46 Investitionsbeiträge					46 Contributions à des investissements	
4600.001 Gewässerkorrekturen	55 000 000	70 000 000 N 13 000 000	83 000 000	—	4600.001 Corrections de cours d'eau	
2 Korrektur der Langeten	4 500 000	4 500 000	3 007 100	-1 492 900	2 Correction de la Langeten	
3 Internationale Rhein- regulierung (Illmündung/ Bodensee)	1 206 946	2 000 000	1 241 651	- 758 349	3 Régularisation internatio- nale du Rhin (de l'embou- chure de l'Ill au lac de Constance)	
7 Genferseeregulierung	3 600 000	3 600 000	3 600 000	—	7 Régularisation du lac Lé- man	
8 Langenseeregulierung	65 000	100 000	15 000	-85 000	8 Régularisation du lac Ma- jeur	
10 Schleusenverlängerung Augst	—	100 000 N 600 000	700 000	—	10 Prolongement de l'écluse d'Augst	
Einnahmen	221 630	225 000	222 775	-2 226	Recettes	
53 Entgelte					53 Taxes	
5340.001 Verwaltungsarbeiten bei Kraftwerken an der Landes- grenze	98 151	115 000	111 126	-3 874	5340.001 Frais d'administration remboursés par les usines frontières	
5360.001 Kostenrückerstattungen	123 479	110 000	111 649	1 649	5360.001 Remboursements de frais	
805 Bundesamt für Energiewirtschaft					805 Office fédéral de l'énergie	
Ausgaben	53 182 483	54 294 200 N 21 000 000 A 1 481 272	68 335 332	-8 440 140	Dépenses	
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	13 110 055	13 251 400 A 1 451 361	14 702 761	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Bezüge des Hilfspersonals	106 392	76 400 A 29 911	103 708	-2 603	5 Rétribution du personnel auxiliaire	
31 Sachausgaben					31 Biens et services	
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	119 902	120 000	110 491	-9 509	3110.001 Machines, appareils, véhi- cules, installations	
3160.001 Spesenentschädigungen	361 875	345 000	344 992	-8	3160.001 Dédommagements	
3180.001 Kommissionen und Honorare	716 500	808 000 N 2 800 000	2 826 115	- 781 885	3180.001 Commissions et honoraires	
2 Energieforschung und Förderung neuer Energie- techniken	30 570 809	30 000 000 N 10 000 000	39 993 847	-6 153	2 Recherche en matière d'é- nergie et encouragement de nouvelles techniques éner- gétiques	
4 Aus- und Weiterbildung	30 471	51 000	50 901	-99	4 Formation et perfectionne- ment	
5 Information und Ausbildung über Energiefragen	2 497 524	2 300 000	2 299 715	- 285	5 Information et instruction en matière de problèmes énergétiques	
6 Eidg. Starkstrominspektori- rat	—	500 000	—	- 500 000	6 Inspection fédérale des installations à courant fort	
3190.001 NAGRA, statutarische Leistungen	600 000	700 000	700 000	—	3190.001 CEDRA, prestations statu- taires	

Begründung

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)

4600.001 Rechnungen im Ausmass von 8,5 Millionen Franken mussten auf das Folgejahr übertragen werden.
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 254.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559. 27 390 000

4600.002 Verzögerungen beim Gerinneausbau.

4600.003 Staatsvertrag zwischen der Schweiz, Eidgenossenschaft und der Republik Österreich vom 10.4.1954. UVP-Verfahren führte zu Verzögerungen beim Ausbau des Alten Rheinlaufes.

4600.008 Infolge ungünstiger Abflussverhältnisse konnten verschiedene Messungen erst im Spätherbst ausgeführt werden, was zu einer Verzögerung der Regulierungsstudie führte.

4600.010 BG vom 22.12.1916 über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (SR 721.80); BB vom 12.12.1990 über den Voranschlag 1991; BRB vom 24.9.1990. Realisierung der Schleusenverlängerung im Zusammenhang mit der Sanierung des Kraftwerkes Augst-Wyhlen; erste Tranche.
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 258.

5340.001 Rückerstattung Honoraranteile Bundeskommissäre 1990 inkl. Auslagenersatz (siehe 3160.001 und 3180.001).

5360.001 Rückerstattungen für Flussbauaufnahmen inkl. Auslagenersatz (siehe 3160.001 und 3180.001).

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft

Exposé des motifs

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)

4600.001 Des factures pour un montant de 8,5 millions de francs ont dû être reportées à l'année suivante.
Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 254.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 27 390 000

4600.002 Retard dans le recalibrage de la section d'écoulement.

4600.003 Convention du 10.4.1954 entre la Confédération suisse et la République d'Autriche. Des études d'impact retardent les travaux d'aménagement du cours de l'ancien lit du Rhin.

4600.008 Vu une situation hydraulique défavorable, divers relevés n'ont pu être exécutés qu'en automne 1991, entraînant un retard dans l'exécution de l'étude.

4600.010 LF du 22.12.1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques (RS 721.80). AF du 12.12.1990 concernant le budget pour 1991. ACF du 24.9.1990. Prolongement de l'écluse dans le cadre de l'assainissement des usines d'Augst-Wyhlen. 1ère tranche.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 258.

5340.001 Remboursement des honoraires des commissaires fédéraux, y compris les débours (voir sous 3160.001 et 3180.001).

5360.001 Remboursements résultant des levés de profils sur les cours d'eau, y compris les débours (voir sous 3160.001 et 3180.001).

Ad 805 Office fédéral de l'énergie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)

Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)

Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)

Rechnung
Compte
1990
Fr.

341 147

191 456

990 404

62 000

Rechnung
Compte
1991
Fr.

342 247

532 924

1 156 275

74 947

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Begründung

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)

3180.001 Einsetzungsverfügung der verschiedenen Kommissionen: Gesetz über die Organisation der Bundesverwaltung. Vollzug Atomgesetz und Mithilfe bei der Gestaltung der Energiepolitik. BB vom 14.12.1990 für eine sparsame und rationelle Energienutzung (Energienutzungsbeschluss; ENB), Artikel 3,4,5,6 und 7 (SR 730.0) (BBl 1989 I 497); BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000. Im ENB wurden in den Bereichen Vollzugshilfen und Anschlussbedingungen verschiedene Projektarbeiten verzögert; u.a. konnte die Energienutzungs-Verordnung nicht wie vorgesehen per 1. Juli 1991, sondern erst per 1. März 1992 in Kraft gesetzt werden.

Die Ausgaben in dieser Rubrik werden teilweise durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5310.003)

– Taggelder und Entschädigungen Kommissionen	214 452
– Studien Sicherheit Kernkraftwerke, Energietechnik, Heizölpanel	782 548
– Vollzug ENB	
– Leitung und Begleitung Aktionsprogramm Energie 2000	996 045
– Studien Stromrücknahme sowie Anschlussbedingungen Netz	32 000
– Erfolgskontrolle	82 286
– Studien Prüfverfahren und Anforderungen an Geräte	453 530
– Zusatzarbeiten SIA 380/4	200 000
– Übersetzungen und diverse Studien	65 254
	<u>2 826 115</u>

3180.002 Forschungsgesetz. BRB vom 15.5.1985 Energiepolitisches Programm. BB vom 19.12.1986 über Pilot- und Demonstrationsanlagen (BB 1987 I 67). BB vom 20.3.1987 über die Risikobeteiligung bei Geothermianlagen (BBl 1987 I 1027). ENB, Art. 10. BRB vom 18.4.1984 und 7.12.1987 Konzept der Energieforschung des Bundes. BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.

– Rationelle Energienutzung	4 168 736
– Fossile Energieträger	3 075 150
– Kern-Spaltung	4 463 909
– Erneuerbare Energien	10 425 447
– Kernfusion	582 968
– Unterstützende Techniken	9 895 846
– Projekt-Vorbereitung und Auswertung	1 449 698
– Pilot- und Demonstrationsanlagen des Bundes, Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 258.	2 466 040
– Übrige Pilot- und Demonstrationsanlagen gemäss Artikel 10 ENB	2 116 053
	<u>38 643 847</u>
– Risikobeteiligung an der Geothermiebohrung Reinach BL, Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 258.	1 350 000
	<u>39 993 847</u>

3180.005 BRB vom 15.5.1985 über das Energiepolitische Programm und die Zusammenarbeit Bund/Kantone.

– Permanenter Auftrag (externe Aktionen, Ausstellungen usw.)	341 145
– BRAVO-Kampagne	415 283
– Energieberatungsstellen	301 935
– Aus- und Weiterbildung über Energiefragen	279 985
– Infosolar und Infoenergie	372 004
– Aus- und Weiterbildung im thermischen Energiesektor	589 363
	<u>2 299 715</u>

Exposé des motifs

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

3180.001 Base légale instituant les différentes commissions: loi sur l'organisation de l'administration fédérale. Exécution de la loi sur l'énergie atomique et collaboration à l'aménagement de la politique énergétique. AF du 14.12.1990 pour une utilisation économe et rationnelle de l'énergie (arrêté sur l'énergie; AE), art. 3, 4, 5, 6 et 7 (RS 730.0) (FF 1989 I 485); ACF du 27.2.1991 concernant le programme Energie 2000. Pour l'AE, différents projets relatifs aux instruments d'exécution et aux conditions de raccordement ont subi des retards; ainsi par exemple, l'ordonnance sur l'énergie n'a pu être mise en vigueur le 1er juillet 1991, mais seulement le 1er mars 1992.

Les dépenses figurant sous cet article ont été partiellement couvertes par des émoluments (voir sous 5310.003)

– Jetons de présence et indemnités des commissions	214 452
– Etudes sécurité des centrales nucléaires, technique énergétique, panel suisse du mazout	782 547
– Exécution AE	
– Direction et suivi du programme Energie 2000	996 045
– Etudes reprise de courant et conditions raccordement au réseau	32 000
– Contrôle résultats	82 286
– Etudes méthodes analyse et exigences/appareils	453 530
– Travaux supplémentaires SIA 380/4	200 000
– Traductions et études diverses	65 254
	<u>2 826 115</u>

3180.002 Loi sur la recherche. ACF du 15.5.1985 sur le «Programme de politique énergétique». AF du 19.12.1986 concernant les installations pilotes et de démonstration (FF 1987 I 68). AF du 20.3.1987 sur la participation au risque d'installations géothermiques (FF 1987 I 1014). AE, article 10. ACF des 18.4.1984 et 7.12.1987 Plan directeur de la recherche énergétique de la Confédération. ACF du 27.2.1991 concernant le programme Energie 2000.

– Utilisation rationnelle de l'énergie	4 168 735
– Agents énergétiques fossiles	3 075 150
– Fission nucléaire	4 463 909
– Energies renouvelables	10 425 447
– Fusion nucléaire	582 968
– Techniques de soutien	9 895 846
– Préparation de projet et analyse des résultats	1 449 698
– Installations pilotes et de démonstration de la Confédération, état de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 258.	2 466 040
– Autres installations pilotes et de démonstration selon l'art. 10 AE	2 116 053
	<u>38 643 847</u>
– Géothermie : couverture du risque du forage de Reinach BL, état de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 258.	1 350 000
	<u>39 993 847</u>

3180.005 ACF du 15.5.1985 sur le Programme de politique énergétique et la coopération Cantons/Confédération.

– Tâches permanentes (opérations externes, expositions, etc.)	341 145
– Campagne BRAVO	415 283
– Services d'information sur l'énergie	301 935
– Formation et perfectionnement sur des questions d'énergie	279 985
– Infosolar et Infoenergie	372 004
– Formation et perfectionnement dans le secteur de l'énergie thermique	589 363
	<u>2 299 715</u>

Begründung

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)

3180.006 V vom 24.6.1987 über elektrische Niederspannungserzeugnisse (SR 734.26); Finanzierungsmodus gemäss BRB vom 3.12.1984. Vertrag vom 5.9.1990 zwischen Schweizerischem Elektrotechnischem Verein (SEV) und EVED betreffend Entschädigung des Eidg. Starkstrom-Inspektorates (ESTI) für die Kontrollen der sich auf dem Markt befindlichen Niederspannungserzeugnisse. Der Aufwand der Abteilung Material und Apparate des ESTI konnte vollumfänglich aus den Gebühren für Bewilligungen und Zulassungen für elektrische Niederspannungserzeugnisse gedeckt werden.

3190.001 BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz, Artikel 10 (SR 732.01); Vereinbarung betreffend Finanzierung der NAGRA vom 11.12.1979; Finanzierung des Bundesanteils als Genossenschafter bei der NAGRA.

Exposé des motifs

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

3180.006 O du 24.6.1987 sur les matériels électriques à basse tension (RS 734.26). Financement selon ACF du 3.12.1984. Contrat du 5.9.1990 entre l'Association suisse des électriciens (ASE) et le DFTCE pour l'indemnisation de l'Inspection fédérale des installations à courant fort (IFICF), qui contrôle les matériels à basse tension commercialisés. Les dépenses de la division «Matériels et appareils» de l'IFICF ont été entièrement couvertes par le produit des émoluments pour des autorisations et des certificats d'approbation de matériels électriques à basse tension.

3190.001 AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, article 10 (RS 732.01); convention du 11.12.1979 relative au financement de la CEDRA; financement de la part de la Confédération, membre coopérateur de la CEDRA.

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)					805 Office fédéral de l'énergie (suite)
3190.002 NAGRA, Entsorgungsprojekt	1 155 320	1 275 000	1 270 852	-4 148	3190.002 CEDRA, projet d'élimination de déchets radioactifs
9 Übrige Sachausgaben	115 537	123 400	123 348	-52	9 Autres dépenses d'équipement
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Internationale Atomenergieagentur, Wien	3 298 098	4 244 000	3 542 939	- 701 061	3600.001 Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne
2 Abwärmenutzung und erneuerbare Energie	—	— N 500 000	346 000	- 154 000	2 Utilisation des rejets de chaleur et énergie renouvelable
42 Darlehen und Beteiligungen					42 Prêts et participations
4200.001 Prospektion: Darlehen an Swisspetrol	500 000	500 000	380 000	- 120 000	4200.001 Prospection, prêts à Swisspetrol
46 Investitionsbeträge					46 Contributions à des investissements
4600.002 Nutzung erneuerbarer Energien	—	— N 7 700 000	1 539 663	-6 160 337	4600.002 Utilisation des énergies renouvelables
Einnahmen	10 501 463	9 165 000	11 349 078	2 184 078	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Bewilligungsgebühren für die Ausfuhr elektrischer Energie	1 464 140	1 500 000	1 667 698	167 698	5310.001 Taxes pour permis d'exportation d'énergie électrique
2 Gebühren für Rohrleitungsanlagen	188 250	140 000	188 640	48 640	2 Taxes pour installations de transport par conduites
3 Gebühren für Atomanlagen	8 785 013	7 500 000	9 419 405	1 919 405	3 Taxes afférentes aux installations atomiques
4 Übrige Gebühren	24 960	10 000	32 193	22 193	4 Autres émoluments
5370.001 Bussen	39 100	15 000	41 142	26 142	5370.001 Amendes
806 Bundesamt für Strassenbau					806 Office fédéral des routes
Ausgaben	2 267 474 148	2 672 420 400 N 2 482 578 A 1 136 424	2 662 770 672	-13 268 730	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	6 574 560	6 250 200 A 1 099 324	7 349 524	—	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	71 924	73 900 A 37 100	99 584	-11 417	5 Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)

3190.002 BB zum Atomgesetz vom 6.10.1978 Artikel 10 (SR 732.01). Anteil des Bundes von 2,89 Prozent an den Forschungsprogrammen der NAGRA für die nukleare Entsorgung entsprechend seinem geschätzten Anteil an radioaktiven Abfällen.

3600.001 Internationale Atomenergieagentur Wien. BB vom 18.3.1957 über die Beteiligung der Schweiz an der Internationalen Atomenergieagentur (RO 1958 503). Minderausgaben infolge tieferen Wechselkursen des Dollars und österreichischen Schillings.

— Beitrag	3 331 876
— Beizug von privaten Experten	111 063
— Teilnahme CH am IAEA-Hilfsprogramm	100 000
	<u>3 542 939</u>

3600.002 ENB, Artikel 11. Förderung der Abwärmenutzung. Verzögerungen in der Projektvorbereitung von zwei grösseren Fernwärmanlagen haben zu Minderausgaben geführt.

4200.001 BB vom 15.12.1982 über eine Bundeshilfe an die Swisstopol Holding AG für die Weiterführung der Erdöl- und Erdgasforschung in der Schweiz (BBl 1982 III 1162). Minderausgaben wegen Verzögerungen bei geplanten Arbeiten.

Darlehen, Zuwachs, S. 558	380 000
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe, S. 256.	

4600.002 Neue Rubrik. ENB, Art. 12. BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000. Die mit dem Nachtragskredit I/91 anbegehrten Mittel konnten nicht im vorgesehenen Ausmass eingesetzt werden, da die Erarbeitung von Grundsätzen für die Förderung von erneuerbaren Energien länger als geplant dauerte; u.a. konnte die Energienutzungs-Verordnung nicht wie vorgesehen per 1. Juli 1991, sondern erst per 1. März 1992 in Kraft gesetzt werden.

— Durchbruch Innovativer Anwendung Neuer Energietechniken (DIANE)	971 663
— Förderungsprogramme	368 000
— Infrastrukturaufgaben (z.B. Wärmepumpen-Testzentrum)	200 000
	<u>1 539 663</u>

5310.001 V vom 23.12.1971 über die Ausfuhr elektrischer Energie (SR 731.21).

5310.003 V über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie vom 30.9.1985 (SR 732.89).

— Artikel 18 und 19 V	8 746 030
— Artikel 4 V	673 375
	<u>9 419 405</u>

Mehreinnahmen infolge Teuerung.

Exposé des motifs

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

3190.002 AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, art. 10 (RS 732.01). Part de la Confédération (2,89 %) aux programmes de recherche de la CEDRA pour la gestion des déchets nucléaires, correspondant à son apport approximatif en déchets nucléaires.

3600.001 Agence Internationale de l'énergie atomique, Vienne (AIEA). AF du 18.3.1957 sur la participation de la Suisse à l'AIEA (RO 1958 503). Dépenses réduites par suite de la baisse des cours du dollar et du shilling (A).

— Contribution	3 331 876
— Recours à des experts du secteur privé	111 063
— Participation de la Suisse au programme d'aide AIEA	100 000
	<u>3 542 939</u>

3600.002 AE, art. 11. Encouragement à la récupération de chaleur. Des retards dans l'élaboration des projets de deux importantes installations de chauffage à distance se traduisent par des dépenses réduites.

4200.001 AF du 15.12.1982 relatif à une aide de la Confédération à la S.A. Swisstopol Holding pour la continuation de la prospection de pétrole et de gaz en Suisse (FF 1982 III 1100). Dépenses réduites en raison de retards dans les travaux prévus.

Prêt, accroissement, p. 558	380 000
Etat d'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 256.	

4600.002 Nouvel article. AE, art. 12. ACF du 27.2.1991 concernant le programme Energie 2000. Les montants prévus au titre du crédit supplémentaire I/91 n'ont pu être investis dans la mesure souhaitée, parce que l'élaboration de principes régissant la promotion des énergies renouvelables a été plus longue que prévu; ainsi p.ex., l'ordonnance sur l'énergie n'a pu être mise en vigueur que le 1er mars 1992 au lieu du 1er juillet 1991.

— Percée de techniques énergétiques nouvelles (DIANE)	971 663
— Programmes promotionnels	368 000
— Tâches d'infrastructure (p.ex. centre d'essai de pompes à chaleur)	200 000
	<u>1 539 663</u>

5310.001 O du 23.12.1971 sur l'exportation d'énergie électrique (RS 731.21).

5310.003 O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89).

— Articles 18 et 19 de l'O	8 746 030
— Article 4 de l'O	673 375
	<u>9 419 405</u>

Recettes accrues dues au renchérissement.

Begründung

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau

Exposé des motifs

Ad 806 Office fédéral des routes

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Rechnung Compte 1991 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	148 996	105 263	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	406 413	491 446	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	130 791	816 711	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	34 000	67 470	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
806	Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)					806	Office fédéral des routes (suite)
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	316 985	195 000	195 097	97	3110.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte	42 206	110 000	74 561	-35 439	3145.001	Entretien des machines et appareils
3160.001	Spesenentschädigungen	144 000	140 000	140 096	96	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	52 639	68 000	38 406	-29 594	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	6 280 000	11 068 000	11 067 893	- 107	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	5 988	10 000	10 029	29	4	Formation et perfectionne- ment
3190.009	Übrige Sachausgaben	88 994	65 300	65 287	-13	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	166 987 956	205 000 000	198 464 923	-6 535 077	3600.001	Routes nationales, gros entretien
2	Nationalstrassen, Betrieb und Polizei	177 000 036	180 000 000	180 000 000	—	2	Routes nationales, exploi- tation et police
3	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	275 315 086	278 442 000 N 2 308 798	280 750 798	—	3	Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière
4	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausser- ordentlicher Anteil)	140 000 000	140 000 000	140 000 000	—	4	Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière (part extraordi- naire)
5	Internationale Alpen- strassen und Kantone ohne Nationalstrassen	20 722 641	20 958 000 N 173 780	21 131 780	—	5	Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de rou- tes nationales
42	Darlehen und Beteili- gungen					42	Prêts et participa- tions
4200.001	Bahnhofparkanlagen	—	2 940 000	—	-2 940 000	4200.001	Places de parc près des gares
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 135 000 000	1 340 000 000	1 340 000 000	—	4600.001	Routes nationales, cons- truction
2	Nationalstrassen, Erneuerung	42 252 428	45 000 000	51 535 077	6 535 077	2	Routes nationales, renou- vellement
3	Hauptstrassen	190 000 000	350 000 000	350 000 000	—	3	Routes principales
4	Übrige Strassen, Un- wetterschäden 1987	10 000 000	9 800 000	9 800 000	—	4	Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
5	Niveauübergänge	78 658 705	42 600 000	42 600 000	—	5	Passages à niveau
6	Bahnhofparkanlagen	7 960 000	18 000 000	15 711 500	-2 288 500	6	Places de parc près des gares
7	Lärmschutz	—	5 000 000	897 405	-4 102 595	7	Protection contre le bruit
8	Ortsbilderschutz (Umfah- rungsstrassen)	4 000 000	7 840 000	5 722 813	-2 117 187	8	Protection des sites cons- truits (routes d'évite- ment)
9	Lawinengalerien und -tunnels	6 000 000	6 860 000	6 860 000	—	9	Galeries et tunnels para- valanches
10	Luftreinhalte-massnahmen	—	2 000 000	255 900	-1 744 100	10	Mesures de protection de l'air

Begründung

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)

Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrsausgaben siehe S. 237.

- 3145.001 — Wegen Personalüberlastung musste auf die Genauigkeitsüberprüfung der Klassifizier- und Analysegeräte verzichtet werden. Einsparungen rund 16 000 Franken
— Auf eine externe Systembetreuung bei Ferien und anderen Abwesenheiten konnte 1991 verzichtet werden. Einsparungen rund 19 000 Franken.

3180.001 — auswärtige Sachverständige der AIPCR (Association Internationale Permanente des Congrès de la Route) und der OECD (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung)	28 337	
— Übersetzungen	3 647	
— Kommissionen sowie Zusammenkunft der Kantons- wie der Brückenbauingenieure	6 422	
	<u>38 406</u>	

Weniger Übersetzungen und Kommissionssitzungen als vorgesehen ergaben Minderausgaben.

3180.002 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985 (SR 725.116.2) Art. 37; V über die Förderung der Forschung im Strassenwesen vom 27.3.1986 (SR 427.72). Forschungsarbeiten und Untersuchungen über:		
— den Bau und Unterhalt von Strassen:		
. Bau	2 752 105	
. Unterhalt	650 165	
. Brücken	<u>1 930 952</u>	5 333 222
— die Auswirkungen des Strassenverkehrs:		
. Verkehrstechnik	1 106 701	
. Diverse	<u>649 446</u>	1 756 147
— andere Aufgaben im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr:		
. Aufträge an Experten	1 727 500	
. Beitrag an die archäologische Zentralstelle für den Nationalstrassenbau	30 000	
— Verkehrszählungen	1 745 121	
— Luftschadstoffemissionen	348 992	
— EDV, Strassendatenbanken ASB (STRADA-DB)	<u>126 911</u>	<u>3 978 524</u>
		<u>11 067 893</u>

3600.001 Siehe unter 4600.002.

3600.002 TZG Art. 10 Bst. b; Beteiligung an den Kosten für		
— den betrieblichen Unterhalt	92 756 286	
— die polizeiliche Verkehrsüberwachung und Verkehrsregelung	77 929 112	
— Schanzenwehren	<u>9 314 602</u>	
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559.		<u>180 000 000</u>

Exposé des motifs

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

Tableau des dépenses affectées à la circulation routière, voir p.237.

- 3145.001 — Le personnel étant surchargé, il a fallu renoncer à vérifier la précision des instruments de classement et d'analyse. Gain de l'ordre de 16 000 francs.
— Il a été possible de renoncer à une surveillance externe du système durant les vacances et d'autres congés. Gain s'élevant à 19 000 francs.

3180.001 — Experts extérieurs de l'AIPCR (Association internationale permanente des congrès de la route) et de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques)	28 337	
— Traductions	3 647	
— Commissions, ainsi que réunions des ingénieurs cantonaux et des ponts	6 422	
	<u>38 406</u>	

Dépenses réduites, car les commissions ont moins siégé que prévu et il a fallu donner moins de textes à traduire.

3180.002 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LUDEC), art. 37 (RS 725.116.2). O du 27.3.1986 sur l'encouragement de la recherche en matière de routes (RS 427.72). Travaux de recherche et études sur:		
— la construction et l'entretien des routes:		
. construction	2 752 105	
. entretien	650 165	
. ponts	<u>1 930 952</u>	5 333 222
— les effets du trafic routier:		
. technique des transports	1 106 701	
. divers	<u>649 446</u>	1 756 147
— autres tâches en relation avec le trafic routier:		
. mandats confiés à des experts	1 727 500	
. contribution au Service archéologique des routes nationales	30 000	
— comptages du trafic	1 745 121	
— pollution atmosphérique	348 992	
— informatique, banque de données routières OFR (STRADA-DB)	<u>126 911</u>	<u>3 978 524</u>
		<u>11 067 893</u>

Voire sous 4600.002. 198-46-49-23

3600.002 LUDEC, art. 10, let. b. Participation aux frais		
— d'entretien courant	92 756 286	
— de surveillance et de régulation du trafic par la police	77 929 112	
— des services de protection	<u>9 314 602</u>	
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559.		<u>180 000 000</u>

Begründung

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)

3600.003	TZG Art. 34; V vom 9.12.1985 über die Verteilung der nicht werkgebundenen Treibstoffzollanteile, Art. 1 Abs. 1 Bst. a und Abs. 3 (SR 725.116.25). Einnahmenanteil, gesetzliches Minimum von 12% der für das Strassenwesen bestimmten Treibstoffzölle gemäss Voranschlag 1991 von 2 495 Mio.	299 400 000
	Davon 93%	278 442 000
	Verwendung:	
	— Beiträge an Kantone	278 442 000
	— Beiträge für Härtefälle	—
	zuzüglich:	
	— Ausgleich Differenz Voranschlag 1990/ Rechnung 1990	2 308 798
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559.	280 750 798
	Der Unbilligkeitsbeitrag 1991 wurde nicht beansprucht.	
3600.004	TZG Art. 34; das gesetzliche Minimum von 12% übersteigender Anteil.	
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559.	140 000 000
3600.005	TZG Art. 35; V vom 9.12.1985, Art. 1 Bst. b (SR 725.116.25). Einnahmenanteil, gesetzliches Minimum von 12% der für das Strassenwesen bestimmten Treibstoffzölle gemäss Voranschlag 1991 von 2 495 Mio.	299 400 000
	Davon 7%	20 958 000
	zuzüglich:	
	— Ausgleich Differenz Voranschlag 1990/ Rechnung 1990	173 780
		21 131 780
	Verwendung:	
	— 80% auf Kantone mit internationalen Alpenstrassen (UR, GR, TI, VS)	16 766 400
	Nachzahlung pro 1990	139 024
	— 20% auf Kantone ohne Nationalstrassen (AR, AI, JU)	4 191 600
	Nachzahlung pro 1990	34 756
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559.	21 131 780
4200.001	TZG Art. 23, 24: Bahnhofparkplatz-V vom 30.4.1986 (SR 725.131). Darlehen an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln. Mehrjahresprogramm vom 21.11.1988. Das vorgesehene Bahnhofparkhaus Basel SBB befindet sich nach wie vor in der Projektierungsphase, und für das bereits erstellte Parkhaus Genève-Aéroport sind die zur Genehmigung notwendigen Unterlagen immer noch ausstehend, so dass auch 1991 keine Zahlungen zu leisten waren.	
4600.001	TZG Art. 7; Beteiligung an den Erstellungskosten der Nationalstrassen gemäss Bauprogramm (exkl. Kostenrückerstattungen der Kantone für Arbeiten, die nicht zu den anrechenbaren Kosten zählen). Der gegenüber 1990 stark erhöhte Budgetkredit erlaubte, die begonnenen Arbeiten plangemäss weiterzuführen und auf den beiden Abschnitten N 4, Henggart—Winterthur und N 8, Umfahrung Brienzwiler in beschränktem Umfang Arbeiten neu zu beginnen. Dank der guten Bausaison 1991 konnte der Überhang um rund 30% auf 96,5 Mio. reduziert werden.	
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559.	1 340 000 000

Exposé des motifs

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

3600.003	LUDEC, art. 34. O du 9.12.1985 concernant la répartition des parts du produit des droits d'entrée sur les carburants destinées au financement de mesures autres que techniques, 1er art., 1er al., let. a et 3e al. (RS 725.116.25). Part des recettes, minimum légal de 12% des droits d'entrée sur les carburants destinés aux routes selon le budget 1991, s'élevant à 2 495 millions.	299 400 000
	dont 93%	278 442 000
	Utilisation:	
	— Contributions versées aux cantons	278 442 000
	— Contributions pour cas de rigueur	—
	plus:	
	— Compensation de la différence budget 1990/ compte 1990	2 308 798
	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559.	280 750 798
	La contribution compensatoire pour 1991 n'a pas été demandée.	
3600.004	LUDEC, art. 34. Part supérieure au minimum légal de 12%.	
	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559.	140 000 000
3600.005	LUDEC, art. 35. O du 9.12.1985, 1er art., let. b (RS 725.116.25). Part des recettes, minimum légal de 12% des droits d'entrée sur les carburants destinés aux routes selon budget 1991, de 2 495 millions.	299 400 000
	Dont 7%	20 958 000
	plus:	
	— Compensation de la différence budget 1990/ compte 1990	173 780
		21 131 780
	Utilisation:	
	— 80% aux cantons dotés de routes alpestres qui servent au trafic international (UR, GR, TI, VS)	16 766 400
	Règlement des arriérés 1990	139 024
	— 20% aux cantons dépourvus de routes nationales (AR, AI, JU)	4 191 600
	Règlement des arriérés 1990	34 756
	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559.	21 131 780
4200.001	LUDEC, art. 23 et 24. O du 30.4.1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Prêts pour la construction de places de parc près des gares desservies par des moyens de transports publics. Programme pluriannuel du 21.11.1988. Le silo à voiture de la gare CFF de Bâle est toujours à l'étude alors que, pour le parking de Genève-Aéroport, déjà construit, les documents d'approbation manquent encore. Partant aucun paiement n'a été effectué en 1991.	
4600.001	LUDEC, art. 7. Participation aux frais de construction des routes nationales selon le programme de construction (excepté les coûts rétrocédés par les cantons pour des travaux qui n'entrent pas dans les coûts imputables). Le crédit budgétaire 1991, sensiblement augmenté par rapport à 1990, a permis de poursuivre les travaux conformément au programme établi et d'entamer dans une moindre mesure de nouveaux chantiers sur le tronçon Henggart—Winterthur (N 4) et le contournement de Brienzwiler (N 8). Le beau temps a permis de faire avancer la construction. L'excédent de factures a été réduit de 30%, soit ramené à 96,5 millions.	
	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559.	1 340 000 000

Begründung

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)

4600.002 und 3600.001 TZG Art. 10 Bst. a, Beteiligung an den Kosten für	
— Erneuerungen	51 535 077
— baulicher Unterhalt	198 464 923
	<u>250 000 000</u>

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559.

Die Zuordnung «Erneuerung» oder «baulicher Unterhalt» ist nach wie vor erst bei der Ausführung der Unterhaltsarbeiten möglich, so dass Verschiebungen zwischen den beiden Rubriken unumgänglich sind. Auch 1991 sind Mehrausgaben bei der «Erneuerung» festzustellen, die durch Minderausgaben beim «baulichen Unterhalt» kompensiert werden. Erstmals waren die Projektierungsarbeiten so weit fortgeschritten, dass genügend ausführungsfähige Unterhaltsmassnahmen vorhanden waren, um die zur Verfügung gestellten Mittel voll beanspruchen zu können. Am Jahresende musste sogar infolge Teuerung und rascherem Fortschreiten der Arbeiten ein Überhang von 5 Mio. festgestellt werden.

4600.003 TZG Art. 12, 13; Mehrjahresprogramm 1988/91 (BRB vom 6.6.1988); BB vom 18.3.1988 über die Leistungen des Bundes zur Behebung der Unwetterschäden 1987 (SR 725.116.3). Der Kredit wurde ausgeschöpft. Es bleibt ein Überhang von 50 Millionen. Die Grossprojekte sind: Umfahrung von Grellingen (BE), Wattwil (SG), Trün (GR) et Locarno (TI), der Bau einer neuen Anlage in Klingnau-Döttingen (AG) sowie der Tunnel unter dem Voe des Alpes.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559. 350 000 000

4600.004 BB vom 18.3.1988 über die Leistungen des Bundes zur Behebung der Unwetterschäden 1987, Art. 2 (SR 725.116.3).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559. 9 800 000

4600.005 TZG Art. 18, 19; Verkehrstrennungs-V vom 30.4.1986 (SR 725.121); Mehrjahresprogramm 1987/90 (BRB vom 4.11.1987 und BRB vom 15.1.1992 Verlängerung).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559. 42 600 000

4600.006 TZG Art. 23, 24; Bahnhofparkplatz-V vom 30.4.1986 (SR 725.131). Beiträge an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln. Weniger Ausgaben infolge Verzögerung in der Ausführung der Projekte (u.a. P+R Delémont).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559. 15 711 500

4600.007 TZG Art. 25, 26; Strassenverkehrsbedingte Umweltschutzmassnahmen. Lärmschutzmassnahmen. Umweltschutzgesetz vom 7.10.1983, Art. 20, 50 (SR 814.01); Lärmschutz-V vom 15.12.1986 (SR 814.331).

Nach wie vor haben sich die Kantone mit ihren Lärmschutzprojekten vor allem auf die Nationalstrassen konzentriert. Lärmschutz an Nationalstrassen wird jedoch aus Nationalstrassenmitteln finanziert, so dass der Kredit für Lärmschutz an übrigen Strassen nicht voll beansprucht werden musste.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559. 897 405

Exposé des motifs

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

4600.002 et 3600.001 LUDEC, art. 10, let. a. Participation aux frais de	
— renouvellement	51 535 077
— gros entretien	198 464 923
	<u>250 000 000</u>

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559.

Etant donné que l'on continue de ne départager le «renouvellement» du «gros entretien» qu'à l'exécution des travaux, des transferts sont inévitables. Pour 1991 aussi, le surcroît de dépenses de renouvellement est compensé par des frais réduits de gros entretien. Pour la première fois, les projets étaient si avancés qu'un nombre suffisant de mesures d'entretien étaient prêtes à être exécutées, de sorte que tous les moyens disponibles ont été utilisés. A la fin de l'année, on a même constaté un excédent de factures de 5 millions dû au renchérissement et à cette progression très rapide.

4600.003 LUDEC, art 12 et 13. Programme pluriannuel 1988/1991 (ACF du 6.6.1988). AF du 18.3.1988 concernant la participation financière de la Confédération à la réparation des dégâts causés par les intempéries de 1987 (RS 725.116.3). La totalité du crédit budgétaire a été utilisée. Il reste un excédent de factures de 50 millions. Les principaux grands chantiers sont les contournements de Grellingen (BE), Wattwil (SG), Trün (GR) et Locarno (TI), la construction d'une nouvelle installation à Klingnau-Döttingen (AG) ainsi que le tunnel sous la Vue-des-Alpes (NE).

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 350 000 000

4600.004 AF du 18.3.1988 concernant la participation financière de la Confédération à la réparation des dégâts causés par les intempéries de 1987 (RS 725.116.3), art. 2.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 9 800 000

4600.005 LUDEC, art. 18 et 19. O du 30.4.1986 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121). Programme pluriannuel 1987/90 (ACF des 4.11.1987 et 15.1.1992, prolongation).

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 42 600 000

4600.006 LUDEC, art. 23 et 24. O du 30.4.1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Contributions aux frais de construction des places de parc près des gares desservies par des transports publics. Moins de dépenses en raison de retards dans la réalisation de projets (entre autres, projet P+R à Delémont).

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 15 711 500

4600.007 LUDEC, art. 25 et 26. Mesures de protection de l'environnement nécessitées par le trafic routier. Mesures de lutte contre le bruit. LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 20 et 50 (RS 814.01). O du 15.12.1986 sur la protection contre le bruit (RS 814.331).

Les cantons continuent d'axer leurs projets de protection contre le bruit avant tout sur les routes nationales. Or, ceux-ci sont financés par des moyens disponibles pour les routes nationales, si bien que le crédit pour les autres routes n'est pas totalement utilisé.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 897 405

Begründung

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)

4600.008 TZG Art. 28, 29; Strassenverkehrsbedingte Landschaftsschutzmassnahmen:
— Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen). BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (SR 451).

Verzögerungen bei zwei namhaften bundesseits bereits vorab-
geklärten Bauvorhaben führten im Berichtsjahr zu einem Min-
deraufwand von rund 2 Mio.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Stras- 5 722 813
senverkehr» S. 559.

4600.009 TZG Art. 31, 32; Beiträge an Schutzbauten gegen Naturgewal-
ten längs Strassen. Projektbezogene Beiträge an Lawinerver-
bauungen; BG vom 11.10.1902 betreffend die eidg. Oberauf-
sicht über die Forstpolizei, Art.37bis, 42bis (SR 921.0).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Stras- 6 860 000
senverkehr» S. 559.

4600.010 TZG Art. 25, 26; Verordnung vom 25.4.1990 über Beiträge an
strassenverkehrsbedingte Massnahmen gemäss Luftrein-
halte-V (SR 725.116.244).

Die Verordnung über Beiträge an strassenverkehrsbedingte
Luftreinhalte-Massnahmen ist erst am 1. Mai 1990 in Kraft
getreten. Die notwendige Anlaufzeit für die Projektierung und
Durchführung von entsprechenden Massnahmen erlaubte vor-
läufig nur die Subventionierung von Luftschadstoffmessungen
und kantonalen Massnahmenplänen.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Stras- 255 900
senverkehr» S. 559.

Exposé des motifs

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

4600.008 LUDEC, art. 28 et 29. Mesures de protection du paysage néces-
sitées par le trafic routier.

— Protection des sites construits (routes d'évitement). Loi sur la
protection de la nature et du paysage du 1.7.1966, art 13
(RS 451)

Dépenses réduites de 2 millions, car deux importants projets de
construction ayant déjà reçu l'aval de la Confédération ont sub-
des retards.

Prélèvement sur le financement spécial pour la 5 722 813
circulation routière, p. 559.

4600.009 LUDEC, art. 31 et 32. Contributions aux frais d'ouvrages de pro-
tection contre les forces de la nature le long des routes. Contri-
butions (affectées à des projets déterminés) aux frais de travaux
de défense contre les avalanches. LF du 11.10.1902 concer-
nant la haute surveillance de la Confédération sur la police des
forêts, art 37bis et 42bis (RS 921.0)

Prélèvement sur le financement spécial pour la 6 860 000
circulation routière, p. 559.

4600.010 LUDEC, art. 25 et 26. O du 25.4.1990 concernant les contribu-
tions aux frais de mesures nécessitées par le trafic routier et pri-
ses en vertu de l'OPair (RS 725.116.244).

Cette ordonnance est entrée en vigueur le 1er mai 1990. Le
temps de rodage pour les projets et l'exécution de mesures a
permis provisoirement de ne subventionner que les relevés de
polluants et les plans de mesures cantonaux.

Prélèvement sur le financement spécial pour la 255 900
circulation routière, p. 559.

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

	Rechnung Compte 1990	Voranschlag (V) u. Nachträge (N) 1991 Budget (B) et suppléments (S) 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichung zu V und N 1991 Différence par rapport au B et S 1991	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
807 PTT-Betriebe					807 Entreprise des PTT
Einnahmen	150 000 000	-	-	-	Recettes
51 Regalien und Konzessionen					51 Patentes et concessions
5110.001 Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	150 000 000	-	-	-	5110.001 Versement du bénéfice par l'Entreprise des PTT

Begründung

Zu 807 PTT-Betriebe

5110.001 Art. 36 Abs. 2 und Art. 42 Bst. b BV; Art. 10 Abs. 1 und 13 Bst. e PTT-OG (SR 781.0). Vereinnahmung der PTT-Gewinnablieferung in der Staatsrechnung des Bundes jeweils in dem auf das Geschäftsjahr der PTT folgende Jahr. Keine Gewinnablieferung, da die PTT 1990 mit einem Verlust abschlossen.

PTT-Rechnung	R 1989	V 1990	R 1990
Erfolgsrechnung			
Gesamtaufwand	9 709	10 390	10 537
Gesamtertrag	9 909	10 475	10 440
Unternehmungsergebnis	<u>200</u>	<u>85</u>	<u>- 97</u>

Deckung des Unternehmungsverlustes

Auflösung Gewinnvortrag 1989	50
Entnahme aus Ausgleichsreserve	<u>47</u>
	<u>97</u>

Stand der Reserven PTT	Ausgleichs- reserve	Allgemeine Finanzierungs- reserve
	in Mio Fr.	in Mio Fr.
Stand Ende 1989	1 050	1 050
Entnahme Rechnung 1990 . .	<u>47</u>	
Stand Ende 1990	<u>1 003</u>	<u>1 050</u>

Exposé des motifs

Ad 807 Entreprise des PTT

5110.001 Cst., art. 36, 2e al., et art. 42, lit. b. LO-PTT, art. 10, 1er al., et 13, lit. e (RS 781.0). Prise en recettes du bénéfice des PTT dans le compte d'Etat de la Confédération l'année qui suit la clôture de l'exercice des PTT. Aucune remise de bénéfice, car en 1990, les PTT ont clos leurs comptes par une perte.

Compte des PTT	C 1989	B 1990	C 1990
Compte de résultats			
Charges globales	9 709	10 390	10 537
Produits globaux	9 909	10 475	10 440
Résultat d'entreprise . . .	<u>200</u>	<u>85</u>	<u>- 97</u>

Couverture de la perte d'entreprise

Dissolution du report de bénéfice de 1989 . . .	50
Prélèvement sur la réserve de compensation .	<u>47</u>
	<u>97</u>

Etat des réserves des PTT	Réserve de compensation	Réserve générale de financement
	en mio. fr.	en mio. fr.
Etat à fin 1989	1 050	1 050
Prélèvement, compte 1990 .	<u>47</u>	
Etat à fin 1990	<u>1 003</u>	<u>1 050</u>

Übersicht	Récapitulatif	2014	2013	2012	2011	Übersicht	Récapitulatif
Ertrag	Ertrag	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	Ertrag	Ertrag
AUFWAND	CHARGES	2.000.000	2.000.000	2.000.000	2.000.000	SUMME	CHARGES
Ausgaben für den Betrieb	Excédent de dépenses d'exploitation	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	Ausgaben für den Betrieb	Excédent de dépenses d'exploitation
Buchungsführung	Charges comptables régularisées	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	Buchungsführung	Charges comptables régularisées
71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	71 Amortissements du patrimoine financier	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	71 Amortissements du patrimoine financier
72 Abschreibungen auf dem Anlagevermögen	72 Amortissements du patrimoine immobilisable	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	72 Abschreibungen auf dem Anlagevermögen	72 Amortissements du patrimoine immobilisable
• Investitionsgüter	• Biens d'investissement	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	• Investitionsgüter	• Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten	Terres et constructions	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	Grundstücke und Bauten	Terres et constructions
Möbel, Maschinen, Fahrzeuge	Mobilier, machines, véhicules, installations	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	Möbel, Maschinen, Fahrzeuge	Mobilier, machines, véhicules, installations
Einrichtungen	Appareils	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	Einrichtungen	Appareils
Vorräte	• Stocks et participations	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	Vorräte	• Stocks et participations
• Darlehen und Beteiligungen	• Autres dépenses à amortir	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	• Darlehen und Beteiligungen	• Autres dépenses à amortir
• Sonstige aktivierte Ausgaben		1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	• Sonstige aktivierte Ausgaben	
74 Abgang des Anlagevermögens	74 Diminution du patrimoine immobilisable	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	74 Abgang des Anlagevermögens	74 Diminution du patrimoine immobilisable
• Grundstücke und Bauten	• Terres et constructions	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	• Grundstücke und Bauten	• Terres et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	• Mobilier, machines, véhicules, installations	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Einrichtungen	• Appareils	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	• Einrichtungen	• Appareils
• Vorräte	• Stocks et participations	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	• Vorräte	• Stocks et participations
75 Abgang des Anlagevermögens	75 Diminution du patrimoine immobilisable	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	75 Abgang des Anlagevermögens	75 Diminution du patrimoine immobilisable
Beteiligungen	participations	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	Beteiligungen	participations
76 Ertrag in Sonderrechnung	76 Attributions au compte spécial	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	76 Ertrag in Sonderrechnung	76 Attributions au compte spécial
77 Ertrag in Sonderrechnung	77 Attributions au compte spécial	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	77 Ertrag in Sonderrechnung	77 Attributions au compte spécial
78 Ertrag in Sonderrechnung	78 Attributions au compte spécial	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	78 Ertrag in Sonderrechnung	78 Attributions au compte spécial
79 Ertrag in Sonderrechnung	79 Attributions au compte spécial	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	79 Ertrag in Sonderrechnung	79 Attributions au compte spécial
80 Ertrag in Sonderrechnung	80 Attributions au compte spécial	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	80 Ertrag in Sonderrechnung	80 Attributions au compte spécial
81 Ertrag in Sonderrechnung	81 Attributions au compte spécial	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	81 Ertrag in Sonderrechnung	81 Attributions au compte spécial
82 Ertrag in Sonderrechnung	82 Attributions au compte spécial	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	82 Ertrag in Sonderrechnung	82 Attributions au compte spécial
83 Ertrag in Sonderrechnung	83 Attributions au compte spécial	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	83 Ertrag in Sonderrechnung	83 Attributions au compte spécial
84 Ertrag in Sonderrechnung	84 Attributions au compte spécial	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	84 Ertrag in Sonderrechnung	84 Attributions au compte spécial
85 Ertrag in Sonderrechnung	85 Attributions au compte spécial	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	85 Ertrag in Sonderrechnung	85 Attributions au compte spécial
86 Ertrag in Sonderrechnung	86 Attributions au compte spécial	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	86 Ertrag in Sonderrechnung	86 Attributions au compte spécial
87 Ertrag in Sonderrechnung	87 Attributions au compte spécial	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	87 Ertrag in Sonderrechnung	87 Attributions au compte spécial
88 Ertrag in Sonderrechnung	88 Attributions au compte spécial	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	88 Ertrag in Sonderrechnung	88 Attributions au compte spécial
89 Ertrag in Sonderrechnung	89 Attributions au compte spécial	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	89 Ertrag in Sonderrechnung	89 Attributions au compte spécial
90 Ertrag in Sonderrechnung	90 Attributions au compte spécial	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.000.000	90 Ertrag in Sonderrechnung	90 Attributions au compte spécial

Erfolgsrechnung

Compte de résultats

Übersicht

in Franken

AUFWAND

Ausgabenüberschuss
Finanzrechnung

Buchmässiger Aufwand:

71 Abschreibungen auf dem
Finanzvermögen72 Abschreibungen auf dem
Verwaltungsvermögen

- Investitionsgüter
- Grundstücke und Bauten
- Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge,
 Einrichtungen
- Vorräte
- Darlehen und Beteiligungen
- Übrige aktivierte Ausgaben

74 Abgang von Investitionsgütern

- Grundstücke und Bauten
- Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge,
 Einrichtungen
- Vorräte

75 Abgang von Darlehen und
Beteiligungen76 Einlagen in Sonderrechnung
EVK

77 Einlagen in Rückstellungen

78 Einlagen in Spezialfinanzierungen

79 Übriger Aufwand

Ertragsüberschuss

Rechnung¹
Compte
1990Voranschlag
Budget
1991Rechnung
Compte
1991Abweichungen
zum Voranschlag
1991
Différences par
rapport au budget
1991

Récapitulation

en francs

CHARGES

Excédent de dépenses du
compte financier

Charges comptables:

71 Amortissements du patrimoine
financier72 Amortissements du patrimoine
administratif

- Biens d'investissement
- Terrains et constructions
- Mobilier, machines,
 véhicules, installations
- Approvisionnements
- Prêts et participations
- Autres dépenses à amortir

74 Diminution des biens
d'investissement

- Terrains et constructions
- Mobilier, machines,
 véhicules, installations
- Approvisionnements

75 Diminution des prêts et
participations76 Attributions au compte spécial
CFA

77 Attributions aux provisions

78 Attributions aux financements
spéciaux

79 Autres charges

Excédent de revenus

¹ Statistische Annäherungswerte gemäss den
neuen Bewertungsgrundsätzen¹ Valeurs statistiques approximatives selon
les nouveaux principes d'évaluation

Übersicht

in Franken

ERTRAG

Einnahmenüberschuss
Finanzrechnung

Buchmässiger Ertrag:

84 Zuwachs von Investitionsgütern

- Grundstücke und Bauten
- Mobilien, Maschinen,
Fahrzeuge, Einrichtungen
- Vorräte

85 Zuwachs von Darlehen und
Beteiligungen

87 Entnahmen aus Rückstellungen

88 Entnahmen aus Spezial-
finanzierungen

89 Übriger Ertrag

Aufwandüberschuss

Rechnung¹
Compte
1990Voranschlag
Budget
1991Rechnung
Compte
1991Abweichungen
zum Voranschlag
1991
Différences par
rapport au budget
1991

Récapitulation

en francs

REVENUS

Excédent de recettes du
compte financier

Revenus comptables:

84 Augmentation des biens
d'investissement

- Terrains et constructions
- Mobilier, machines,
véhicules, installations
- Approvisionnements

85 Augmentation des prêts et
participations

87 Prélèvements sur les provisions

88 Prélèvements sur les financements
spéciaux

89 Autres revenus

Excédent de charges

¹ Statistische Annäherungswerte gemäss den
neuen Bewertungsgrundsätzen¹ Valeurs statistiques approximatives selon
les nouveaux principes d'évaluation

Einzelheiten

Détails

in Franken

en francs

Rubrik/Konto

Article/Compte

	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991		
AUFWAND	2 543 245 698	5 097 376 527	2 554 130 829	CHARGES	
70 Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung	-	2 011 523 533	2 011 523 533	70 Excédent de dépenses du compte financier	
71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	48 000 000	87 585 155	39 585 155	71 Amortissements du patrimoine financier	
Uneinbringliche Forderungen	48 000 000	87 585 155	39 585 155	Créances non recouvrables	
72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	648 259 600	744 849 976	96 590 376	72 Amortissements du patrimoine administratif	
Investitionsgüter	355 803 600	374 877 400	19 073 800	Biens d'investissement	
– Grundstücke und Bauten	105 700 000	91 277 044	-14 422 956	– Terrains et constructions	
– Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	250 103 600	274 194 000	24 090 400	– Mobilier, machines, véhicules, installations	
EDV und Büromatik	155 253 600	157 920 000	2 666 400	Informatique et bureautique	
Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	70 250 000	72 681 000	2 431 000	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche	
Übrige Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	24 600 000	43 593 000	18 993 000	Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations	
– Vorräte und Lagerbestände	-	9 406 356	9 406 356	– Approvisionnements	
Darlehen und Beteiligungen	212 456 000	289 972 576	77 516 576	Prêts et participations	
– Darlehen	188 006 000	260 487 348	72 481 348	– Prêts	
Einzelwertberichtigungen	103 510 000	136 903 878	33 393 878	Réévaluations individuelles	
Globale Wertberichtigungen:				Réévaluation globale:	
Ausland	-	34 413	34 413	Etranger	
Internationale Organisationen	8 480 000	595 452	-7 884 548	Organisations internationales	
Übrige Darlehen	6 016 000	3 953 605	-2 062 395	Autre prêts	
Investitionskredite an die Landwirtschaft: Vor 1991 gewährte Darlehen	70 000 000	70 000 000	-	Crédits d'investissement à l'agriculture: prêts accordés avant 1991	
Vorschüsse ERG. Zunahme Bilanzunterdeckung auf 949 Mio.	-	49 000 000	49 000 000	Avances à GRE: accroissement du découvert du bilan à 949 mio.	
– Beteiligungen	24 450 000	29 485 228	5 035 228	– Participations	
Einzelwertberichtigungen	24 450 000	29 485 228	5 035 228	Réévaluations individuelles	
Übrige aktivierte Ausgaben	80 000 000	80 000 000	-	Autres dépenses capitalisées	
171.00.802.001 Zahlungsspitze SBB 1982	80 000 000	80 000 000	-	Paiements excédentaires des CFF en 1982	171.00.802.001
74 Abgang von Investitionsgütern	2 000 000	7 281 896	5 281 896	74 Diminution des biens d'investissement	
Grundstücke und Bauten	2 000 000	785 200	-1 214 800	Terrains et constructions	
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	-	-	-	Mobilier, machines, véhicules, installations	
Vorräte	-	6 496 696	6 496 696	Approvisionnements	

Einzelheiten		Détails			en francs	
		Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991		
n Franken						
Rubrik/Konto					Article/Compte	
75 Abgang von Darlehen und Beteiligungen		61 772 100	62 280 517	508 417	75 Diminution des prêts et participations	
Darlehen		61 772 100	62 226 517	454 417	Prêts	
201.6200.001	Autokäufe und Ausrüstung	1 850 000	2 057 245	207 245	Achats d'automobiles et équipement	201.6200.011
002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen	8 052 400	8 115 921	63 521	Fondation des immeubles pour les organisations internationales	002
201.6200.003	Darlehen an Weltgesundheitsorganisation	1 325 000	1 325 000	-	Organisation mondiale de la santé, prêts	201.6200.003
004	Weltpostverein	435 700	435 689	-11	Union postale universelle	004
310.6200.001	Rückzahlung von Darlehen	4 000 000	5 149 709	1 149 709	Remboursement de prêts	310.6200.001
564.6200.101	Rückzahlung von Darlehen	-	3 000	3 000	Remboursement de prêts	564.6200.101
601.6200.001	Rückzahlung von Forderungen	-	-	-	Remboursement de créances	601.6200.001
	• Tabaktrocknungsscheunen	500 000	440 053	-59 947	• Hangars de séchage de tabac	
	• Alpine Segelflugschule Schanis AG	5 000	5 000	-	• Ecole alpine de vol à voile Schanis S.A.	
	• Schweizerisches Rotes Kreuz	460 000	479 407	19 407	• Croix-Rouge suisse	
	• Hypothekendarlehen an Bundespersonal	19 000 000	16 557 972	-2 442 028	• Prêts hypothécaires au personnel fédéral pour la construction de logements	
	• Département social romand	40 000	40 000	-	• Département social romand	
	• Hôpital suisse, Paris	100 000	100 000	-	• Hôpital suisse, Paris	
	• Segelflugplatz Montricher	14 500	22 620	8 120	• Terrain de vol à voile de Montricher	
	• Motorfluggruppe Thurgau, Lommis	5 400	5 689	289	• Groupe thurgovien de vol à moteur, Lommis	
	• Segelfluggruppe Cumulus, Amlikon	8 200	26 733	18 533	• Groupe de vol à voile Cumulus, Amlikon	
	• Coop-Aviation, Ecuwillens	10 400	10 524	124	• Coop-Aviation, Ecuwillens	
	• Flugfeld Courtelary	8 900	8 894	-6	• Terrain d'aviation de Courtelary	
	• Hypothekendarlehen an Professoren ETH	317 600	1 331 595	1 013 995	• Prêts hypothécaires aux professeurs des EPF	
703.6200.001	Rückzahlung Darlehen, Ausland	-	-	-	Remboursements de prêts pour l'étranger	703.6200.001
	• Konsolidierungsabkommen	8 261 000	5 295 542	-2 965 458	• Accords de consolidation	
	• Finanzhilfe	3 651 400	1 322 222	-2 329 178	• Aide financière	
	• Mischkredite	778 400	-	-778 400	• Crédits mixtes	
	• Transferkredite	2 229 600	2 002 409	-227 191	• Crédits de transfert	
705.6200.001	• Wirtschaftshilfekredite	-	2 329 290	2 329 290	• Crédits d'aide économique	
	Kurs- und Erholungszentrum, Fiesch	120 000	-	-120 000	Centre de cours et de détente à Fiesch	705.6200.001
707.6200.001	Darlehensrückzahlungen	-	-	-	Remboursements de prêts	707.6200.001
	• Fohlenaufzuchtbetriebe	3 200	3 200	-	• Stations d'élevage de poulains	
	• Fohlenankäufe	670 000	660 000	-10 000	• Achats de poulains	
	• Ausgleichsfonds für Zucker	2 000 000	9 795 257	7 795 257	• Fonds de compensation du sucre	
	• Fleischverwertung	3 000 000	-	-3 000 000	• Placement de la viande	
	• Schweiz. Käseunion AG	140 000	140 000	-	• Union suisse du commerce de fromage S.A.	
725.6200.001	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	4 710 000	4 468 112	-241 888	Remboursement d'avances et de prêts	725.6200.001
802.6200.001	Rückzahlung von Darlehen KTU	75 400	75 434	34	ETC, remboursement de prêts	802.6200.001
15850-511.001	SOVAG AG, Umwandlung in Beteiligung	-	20 000	20 000	SOVAG S.A., transformation en participation	15850-511.001
Beteiligungen		-	54 000	54 000	Participations	
16830.042.002	Handel, Industrie und Verschiedene	-	54 000	54 000	Commerce, industrie et divers	16830.042.002
76 Einlagen in Sonderrechnung EVK		1 758 000 000	2 032 237 522	274 237 522	76 Attributions au compte spécial CFA	
615.5400.001	Einnahmenüberschuss	1 758 000 000	2 032 237 522	274 237 522	Excédent de recettes	615.5400.001
77 Einlagen in Rückstellungen		-	-	-	77 Attributions aux provisions	

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991		
in Franken					en francs	
Rubrik/Konto					Article/Compte	
	78 Einlagen in Spezialfinanzierungen	17 465 400	27 474 072	10 008 672	78 Attributions aux financements spéciaux	
180.00.201.001 002	Abwrackaktion Rheinschiffahrt	1 150 000	1 268 029	118 029	Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane	180.00.201.001 002
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	201.5360.005	+1 150 000	+1 777 467	627 467	201.5360.005	
	201.3600.502	-	-509 438	-509 438	201.3600.502	
281.00.707.003	Rebbau	16 083 400	13 089 670	-2 993 730	Viticulture	281.00.707.003
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.006	+34 000 000	+29 609 803	-4 390 197	606.5070.006	
	707.5360.601	+30 000	+58 289	28 289	707.5360.601	
	707.3160.601	-30 000	-36 767	-6 767	707.3160.601	
	707.3600.004	-1 500 000	-1 944 697	-444 697	707.3600.004	
	707.3600.601, 602	-9 301 000	-8 272 718	1 028 282	707.3600.601, 602	
	707.4600.001	-2 800 000	-1 918 061	881 939	707.4600.001	
	717-718.3010.001	-3 130 000	-3 223 432	-93 432	717-718.3010.001	
	717-718.3010.005	-248 500	-239 237	9 263	717-718.3010.005	
	717-718.3110.001	-106 700	-106 983	-283	717-718.3110.001	
	717-718.3120.001	-185 000	-140 893	44 107	717-718.3120.001	
	717-718.3130.001	-537 000	-559 440	-22 440	717-718.3130.001	
	717-718.3145.001	-36 300	-27 566	8 734	717-718.3145.001	
	717-718.3150.001	-35 000	-28 175	6 825	717-718.3150.001	
	717-718.3160.001	-37 100	-40 453	-3 353	717-718.3160.001	
	717.4010.001	-	-40 000	-40 000	717.4010.001	
281.00.707.009	Milchprodukte	-	-	-	Produits laitiers	281.00.707.009
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.002, 003, 005, 203, 401-403	+252 700 000	+256 085 218	3 385 218	707.5080.002, 003, 005, 203, 401-403	
	707.3600.101, 102, 104, 205, 208, 209, 4600.002	-252 700 000	-256 085 218	-3 385 218	707.3600.101, 102, 104, 205, 208, 209, 4600.002	
281.00.707.011	Ackerbbau und Absatzförderung	-	-	-	Culture des champs et placement des produits	281.00.707.011
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.001, 006, 204, 707.3600.003, 161	+101 050 000	+68 516 077	-32 533 923	707.5080.001, 006, 204, 707.3600.003, 161	
		-101 050 000	-68 516 077	32 533 923		
289.00.306.001	Landesmuseum	49 000	401 048	352 048	Musée national	289.00.306.001
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	306.5390.001	+49 000	+696 048	647 048	306.5390.001	
	306.3110.003 N I+II/1991	-	-200 000	-200 000	306.3110.003 CS I+II/1991	
	306.3110.003 N II/1990	-	-95 000	-95 000	306.3110.003 CS II/1990	
	(Revisionsbericht EFK v. 26.4.1991)				(Rapport de révision du CDF, du 26.4.1991)	
289.00.318.001	Alters- und Hinterlassenenversicherung	-	-	-	Assurance- vieillesse et survivants	289.00.318.001
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	601.5100.001	+194 500 000	+189 642 446	-4 857 554	601.5100.001	
	606.5050.001	+945 000 000	+971 974 891	26 974 891	601.5050.001	
	606.5070.005	+6 500 000	+8 994 542	2 494 542	606.5070.005	
	606.3600.002	-1 000 000	-1 000 000	-	606.3600.002	
	318.3600.001	-1 145 000 000	-1 169 611 879	-24 611 879	318.3600.001	
289.00.318.002	Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	-	-	-	Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	289.00.318.002
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	Zinseinlage	+1 454 000	+1 453 875	-125	Verserment de l'intérêt	
	318.3600.101	-1 454 000	-1 453 875	125	318.3600.101	

Einzelheiten					Détails	
		Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991		
In Franken					en francs	
Rubrik/Konto						Article/Compte
289.00.703.003	Investitionsrisikogarantie	183 000	104 649	-78 351	Garantie contre les risques de l'investissement	289.00.703.003
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	703.5310.001	+250 000	+106 683	-143 317	703.5310.001	
	703.3600.002	-67 000	-2 034	64 966	703.3600.002	
289.00.724.001	Bundes-Kriegstransport- Versicherung	-	158 578	158 578	Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre	289.00.724.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	724.5340.003	-	+158 578	158 578	724.5340.003	
289.00.726.001	Verbilligung von Brotgetreide	-	12 382 740	12 382 740	Abaissement du prix des céréales panifiables	289.00.726.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.001	+15 000 000	+22 477 802	7 477 802	606.5070.001	
	726.3600.004	+15 000 000	-10 095 062	4 904 938	726.3600.004	
289.00.726.001	Mahllohnausgleich	-	+69 358	69 358	Egalisation de la marge de monture	289.00.726.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	726.5390.002	-	+2 142 612	2 142 612	726.5390.002	
	726.3600.001	-	-2 073 254	-2 073 254	726.3600.001	
79	Übriger Aufwand	7 748 598	124 143 856	116 395 258	79 Autres charges	
	Lagerabnahme Verbrauchsmaterial	7 748 598	124 143 856	116 395 258	Diminution des stocks de fournitures	
	EDMZ, Papier und Büromaterial	-	809 185	809 185	OCFIM, papier et matériel de bureau	
	EDMZ, Maschinen und Apparate	-	851 668	851 668	OCFIM, machines et appareils	
	Zollverwaltung, Ausrüstungs- gegenstände	-	78 600	78 600	Administration des douanes, objets d'équipement	
	Pulververwaltung, Munition	-	80 817	80 817	Intendance de poudres, munition	
	Münzstätte, Metallvorräte	7 748 598	98 521 699	90 773 101	Monnaie fédérale, stocks de métal	
	OKK, Futtermittel	-	326 570	326 570	CCG, denrées fourragères	
	BWL, Pflichtlager	-	23 475 317	23 475 317	OFAE, stocks obligatoires	

Einzelheiten

Détails

in Franken		Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991	en francs	
Rubrik/Konto					Article/Compte	
ERTRAG		1 913 606 733	1 975 622 489	62 015 756	REVENUS	
80 Einnahmenüberschuss der Finanzrechnung		72 751 860	-	-72 751 860	80 Excédent de recettes du compte financier	
84 Zuwachs von Investitions- gütern		713 118 900	718 973 245	5 854 345	84 Augmentation des prêts et participations	
Grundstücke und Bauten		313 400 000	327 968 548	14 568 548	Terrains et constructions	
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		399 718 900	391 004 697	-8 714 203	Mobilier, machines, véhicules, installations	
Vorräte		-	-	-	Approvisionnements	
85 Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen		565 681 000	584 969 286	19 288 286	85 Augmentation des prêts et participations	
Darlehen		541 231 000	554 022 058	12 791 058	Prêts	
201.4200.001 Autokäufe und Ausrüstung		2 180 000	2 041 754	-138 246	Achats d'automobiles et équipe- ment	201.4200.001
002 Immobilienstiftung für internationale Organisationen		42 401 000	2 977 260	-39 423 740	Fondation des immeubles pour les organisations internationales	002
004 Internationales Rotkreuz- und Rothalbmond-Museum, Genf		-	600 000	600 000	Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant- Rouge, Genève	004
202.4200.001 Finanzhilfe					Aide financière	202.4200.001
• Westafrikanische Entwick- lungsbank		2 000 000	-	-2 000 000	• Banque Ouest africaine de développement	
• Kamerun, städtische Entwick- lung		2 800 000	-	-2 800 000	• Cameroun, développement urbain	
310.4200.001 Standortabklärungen Reststoff- deponien		1 000 000	976 966	-23 034	Etudes des sites pour l'implanta- tion des dépôts de résidus	310.4200.001
101 Investitionskredite an die Forstwirtschaft		7 000 000	7 000 000	-	Crédits d'investissement pour la sylviculture	101
601.4200.001 Darlehen an Wohnbaugenossen- schaften des Bundespersonals		32 400 000	32 400 000	-	Prêts aux coopératives immobi- lières du personnel fédéral	601.4200.001
703.4200.001 Vorschüsse Exportrisikogarantie		275 000 000	335 000 000	60 000 000	Garantie contre les risques à l'exportation, avances	703.4200.001
270 Entwicklungsfonds der EFTA zugunsten von Jugoslawien		8 000 000	-	-8 000 000	Fonds de développement de l'AELE en faveur de la Yougoslavie	270
301 Darlehen Ausland, Mischkredite					Prêts à l'étranger, crédits mixtes	301
• Thailand		1 500 000	1 610 922	110 922	• Thaïlande	
• Kamerun		700 000	1 020 288	320 288	• Cameroun	
• Kenia		500 000	-	-500 000	• Kenya	
• Marokko		2 200 000	2 533 991	333 991	• Maroc	
• China		2 200 000	1 167 900	-1 032 100	• Chine	
• Ägypten		3 700 000	4 153 400	453 400	• Egypte	
• Indien		5 000 000	7 646 054	2 646 054	• Inde	
• Jordanien		500 000	149 625	-350 375	• Jordanie	
• Tunesien		500 000	-	-500 000	• Tunisie	
• Indonesien		1 600 000	-	-1 600 000	• Indonésie	
• Kolumbien		650 000	699 057	49 057	• Colombie	
• Togo		-	68 826	68 826	• Togo	
705.4200.101 Schweiz. Gesellschaft für Hotellkredit		7 840 000	7 840 000	-	Société suisse de crédit hôtelier	705.4200.101
707.4200.002 Investitionskredite an die Landwirtschaft		40 000 000	40 000 000	-	Crédits d'investissement à l'agriculture	707.4200.002
003 Betriebshilfe		980 000	980 000	-	Aide aux exploitations	003
725.4200.001 Vorschüsse für die Grundver- billigung		9 000 000	9 000 000	-	Avances pour l'abaissement de base	725.4200.001
002 Förderung von gemeinnützigen Bauträgern		25 000 000	33 759 000	8 759 000	Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique	002
802.4200.101 BLS, Doppelspur, Baukredit		43 000 000	35 000 000	-8 000 000	BLS, doublement de la voie, crédit de construction	802.4200.101
102 BLS, Doppelspur, Zinsen		7 740 000	6 729 507	-1 010 493	BLS, doublement de la voie, intérêts	102
202 Investitionen kombinierter Verkehr		2 800 000	10 300 000	7 500 000	Investissements en faveur du trafic combiné	202
803.4200.001 Darlehen für Flugplätze		9 600 000	9 933 508	333 508	Prêts destinés aux aérodromes	803.4200.001
805.4200.001 Prospektion, Darlehen an Swisspetrol		500 000	380 000	-120 000	Prospektion, prêts à Swisspetrol	805.4200.001

Einzelheiten					Détails	
		Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991		
in Franken					en francs	
Rubrik/Konto						Article/Compte
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	2 940 000	-	-2 940 000	Places de parc près des gares	806.4200.001
15500.725.001	Wohnungs- und Eigentums- förderung (1974)	-	54 000	54 000	Encouragement de la construc- tion et l'accèsion à la propriété de logements	15500.725.001
	Beteiligungen	24 450 000	30 947 228	6 497 228	Participations	
202.4200.002	Regionale Entwicklungsbanken				Banques régionales de déve- loppement	202.4200.002
	• Asiatische	2 500 000	1 138 041	-1 361 959	• asiatique	
	• Interamerikanische	150 000	278 350	128 350	• interaméricaine	
	• Afrikanische	3 400 000	3 268 617	-131 383	• africaine	
	• Interamerikanische Investi- tionsgesellschaft	2 400 000	-	-2 400 000	• Société interaméricaine d'investissement	
	• Multilaterale Investitions- garantie Agentur	1 000 000	-	-1 000 000	• Agence multilatérale de garantie des investissements	
703.4200.401	Europäische Bank für Wieder- aufbau und Entwicklung (BERD)	15 000 000	23 960 520	8 960 520	Banque européenne de recons- truction et de développement (BERD)	703.4200.401
725.4200.002	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	-	2 241 000	2 241 000	Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique	725.4200.002
16931.042.011	SOVAG AG				SOVAG S.A.	16931.042.011
	• Umwandlung Darlehen in Beteiligung	-	20 000	20 000	• Transformation du prêt en participation	
	• Erhöhung der Beteiligung	-	40 000	40 000	• Hausse de la participation	
16830-042.002	PSI, Anteilscheine WTSG	-	700	700	IPS, parts sociales, coop. immob	16830-042.002
	87 Entnahmen aus Rückstellungen	100 000	100 000	-	87 Prélèvements sur les provisions	
240.00.011.001	Wertverluste	100 000	100 000	-	Pertes	240.00.011.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	724.3190.001	100 000	-100 000	-	724.3190.001	
	88 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	499 624 373	449 511 524	-50 112 849	88 Prélèvements sur les financements spéciaux	
280.00.806.001	Strassenverkehr	497 646 000	448 030 933	-49 615 067	Circulation routière	280.00.806.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.003	+685 000 000	+683 345 561	-1 654 439	606.5070.003	
	606.5070.004	+1 810 000 000	+1 839 100 989	29 100 989	606.5070.004	
	306.3600.251	-17 000 000	-17 000 000	-	306.3600.251	
	306.3600.252	-2 500 000	-2 500 000	-	306.3600.252	
	310.3600.101	-48 500 000	-48 500 000	-	310.3600.101	
	310.4600.101	-42 500 000	-47 499 948	-4 999 948	310.4600.101	
	310.4600.102	-16 000 000	-16 000 006	-6	310.4600.102	
	310.4600.201	-2 000 000	-2 000 000	-	310.4600.201	
	802.3600.002	-50 000 000	-50 000 000	-	802.3600.002	
	802.3600.202	-24 800 000	-23 641 006	1 158 994	802.3600.202	
	802.4200.202	-2 800 000	-10 300 000	-7 500 000	802.4200.202	
	802.4600.104	-30 000 000	-	30 000 000	802.4600.104	
	802.4600.105	-36 000 000	-26 640 000	9 360 000	802.4600.105	
	802.4600.401	-18 000 000	-21 000 000	-3 000 000	802.4600.401	
	802.4600.402	-4 700 000	-12 299 820	-7 599 820	802.4600.402	
	804.4600.001	-23 100 000	-27 390 000	-4 290 000	804.4600.001	
	806.3600.001	-205 000 000	-198 464 923	6 535 077	806.3600.001	
	806.3600.002	-180 000 000	-180 000 000	-	806.3600.002	
	806.3600.003	-278 442 000	-280 750 798	-2 308 798	806.3600.003	
	806.3600.004	-140 000 000	-140 000 000	-	806.3600.004	
	806.3600.005	-20 958 000	-21 131 780	-173 780	806.3600.005	
	806.4200.001	-2 940 000	-	2 940 000	806.4200.001	
	806.4600.001	-1 340 000 000	-1 340 000 000	-	806.4600.001	
	806.4600.002	-45 000 000	-51 535 077	-6 535 077	806.4600.002	
	806.4600.003	-350 000 000	-350 000 000	-	806.4600.003	
	806.4600.004	-9 800 000	-9 800 000	-	806.4600.004	
	806.4600.005	-42 600 000	-42 600 000	-	806.4600.005	
	806.4600.006	-18 000 000	-15 711 500	2 288 500	806.4600.006	
	806.4600.007	-5 000 000	-897 405	4 102 595	806.4600.007	
	806.4600.008	-7 840 000	-5 722 813	2 117 187	806.4600.008	
	806.4600.009	-6 860 000	-6 860 000	-	806.4600.009	
	806.4600.010	-2 000 000	-255 900	1 744 100	806.4600.010	
	Forschung und Verwaltung	-20 306 000	-21 976 507	-1 670 507	Recherche et administration	

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991		
in Franken					en francs	
Rubrik/Konto						Article/Compte
281.00.707.005	Pflanzenschutz	430 373	30 591	-399 782	Protection des plantes	281.00.707.005
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.501	+3 000 000	+3 454 303	454 303	707.5080.501	
	707.5390.501	+30 000	+54 337	24 337	707.5390.501	
	310.3600.101	-60 000	-30 000	30 000	310.3600.101	
	606.3010.001	-80 000	-80 000	-	606.3010.001	
	707.3010.001	-620 473	-553 885	66 588	707.3010.001	
	707.3160.001	-35 000	-26 956	8 044	707.3160.001	
	707.3010.505	-2 000	-1 968	32	707.3010.505	
	707.3010.501	-72 500	-72 521	-21	707.3010.501	
	707.3130.501	-24 600	-24 667	-67	707.3130.501	
	707.3145.501	-20 000	-7 090	12 910	707.3145.501	
	707.3150.501	-20 000	-19 804	196	707.3150.501	
	707.3160.501	-14 300	-14 308	-8	707.3160.501	
	707.3180.501	-670 000	-820 070	-150 070	707.3180.501	
	707.3190.509	-5 000	-4 548	452	707.3190.509	
	707.3600.501-502	-446 000	-636 747	-190 747	707.3600.501-502	
	712, 717, 718-3010.001	-1 028 100	-978 608	49 492	712, 717, 718-3010.001	
	712, 717, 718-3010.007	-362 400	-268 059	94 341	712, 717, 718-3010.007	
289.00.707.002	Entschuldung landwirtschaft- licher Heimwesen	1 450 000	1 450 000	-	Désendettement de domaines agricoles	289.00.707.002
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.3600.001	-470 000	-470 000	-	707.3600.001	
	707.4200.003	-980 000	-980 000	-	707.4200.003	
289.00.723.004	Steuerrückerstattung wegen Arbeitsbeschaffungsreserven	98 000	-	-98 000	Ristournes d'impôts pour réserves de crise	289.00.723.004
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	723.3190.001	98 000	-	-98 000	723.3190.001	
89 Übriger Ertrag		62 330 600	222 068 434	159 737 834	89 Autres revenus	
	Schweereinbringliche Forde- rungen	50 000 000	83 412 735	33 412 735	Créances difficilement recouvrables	
	Abgrenzung WUST- Einnahmen	-	45 207 933	45 207 933	Délimitation des recettes de l'IchA	
	Freiwerdende Wertberichti- gungen	12 330 600	22 348 440	10 017 840	Réévaluations excédentaires	
	Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen mit Einzel- wertberichtigung	12 330 600	22 348 440	10 017 840	Remboursements de prêts et participations avec réévalua- tion individuelle	
	Lagerzunahme Verbrauchmaterial	-	42 442 543	42 442 543	Augmentation des stocks de fournitures	
	Bundesbauten, Heizöl	-	28 544	28 544	Constructions fédérales, mazout	
	Bundesbauten, Mobiliar	-	124 988	124 988	Constructions fédérales, mobilier	
	GGST/UNA	-	70 000	70 000	GEMG/GRS	
	Pulververwaltung, Rohmaterialien	-	984 075	984 075	Intendance des poudres, matières premières	
	Münzstätte, nicht aus- gelieferte Münzen	-	10 017 403	10 017 403	Monnaie fédérale, monnaies non livrées	
	Sanität, Antibiotika	-	586 366	586 366	Affaires sanitaires, antibiotiques	
	OKK, Armeeproviant	-	2 474 868	2 474 868	CCG, denrées d'appro- visionnement	
	OKK, Betriebsstoffe	-	15 536 544	15 536 544	CCG, carburants de l'armée	
	BWL, Pflichtlager	-	12 619 755	12 619 755	OFAE, stocks obligatoires	
	Wertschriftenbewertung	-	27 204 055	27 204 055	Evaluation les titres	
	Agio aus Anleihens- emissionen	-	376 000	376 000	Agio sur les émissions d'emprunts	
	Kursgewinne	-	1 074 369	1 074 369	Bénéfices de change	
	Kassendifferenzen	-	2 359	2 359	Différences de caisse	

Übersicht

in Franken

AKTIVEN

Finanzvermögen

10 Flüssige Mittel

100 Kassa

101 Postcheck

102 Banken

11 Guthaben

110 Akkreditive

111 Kontokorrente

112 Steuer- und Zollguthaben

114 Andere Debitoren

117 Guthaben aus Sonderrechnungen

12 Anlagen

120 Festverzinsliche Wertpapiere

122 Callgelder

123 Festgelder

124 Darlehen

Verwaltungsvermögen

14 Investitionsgüter

140 Grundstücke und Bauten

141 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen

142 Vorräte

15 Darlehen

16 Beteiligungen

Bundesamt für Rüstungsbedürfnisse, Grundkapital

Schweizerische Bundesbahnen, Dotationskapital
übrige Beteiligungen

17 Übrige aktivierte Ausgaben

Spezialfinanzierungen

Bilanzfehlbetrag

95 Ordnungskonten

Eingangs-
bilanz
1991
Bilan
d'ouverture
1991Schluss-
bilanz
1991
Bilan
de clôture
1991

46 414 081 008 50 910 185 926

13 479 077 194 14 511 937 448

330 965 682 280 945 903

586 070 606 220

258 736 728 85 146 430

71 642 884 195 193 253

3 512 009 718 4 245 569 394

24 125 710 7 338 856

1 169 901 379 1 645 844 403

870 036 461 1 240 911 785

1 082 614 929 1 216 457 775

365 331 239 135 016 575

9 636 101 794 9 985 422 151

1 627 832 038 1 639 349 482

14 911 756 11 417 769

4 257 358 000 2 098 654 900

3 736 000 000 6 236 000 000

15 458 765 775 15 801 524 430

4 464 596 839 4 719 709 325

2 845 595 981 3 081 502 285

705 770 000 822 580 697

913 230 857 815 626 343

6 733 710 516 6 944 223 540

3 906 079 830 3 936 973 058

600 000 000 600 000 000

3 000 000 000 3 000 000 000

306 079 830 336 973 058

354 378 590 200 618 506

4 477 843 3 209 814

17 471 760 195 20 593 514 234

14 516 316 211 16 302 516 750

Vue d'ensemble

en francs

ACTIF

Patrimoine financier

10 Disponibilités

100 Caisse

101 Chèques postaux

102 Banques

11 Avoirs

110 Accréditifs

111 Comptes courants

112 Impôts et droits de douane à encaisser

114 Autres débiteurs

117 Avoirs provenant de comptes spéciaux

12 Placements

120 Valeurs à revenu fixe

122 Argent au jour le jour

123 Avoirs à terme

124 Prêts

Patrimoine administratif

14 Biens d'investissement

140 Terrains et constructions

141 Mobilier, machines, véhicules, installations

142 Approvisionnements

15 Prêts

16 Participations

Office fédéral de la production d'armements, capital initial
Chemins de fer fédéraux, capital de dotation
Autres participations

17 Autres dépenses à amortir

Financements spéciaux

Découvert

95 Comptes d'ordre

Übersicht

in Franken

	Eingangs- bilanz 1991 Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz 1991 Bilan de clôture 1991
PASSIVEN	46 414 081 008	50 910 185 926
Fremdkapital	40 896 831 906	45 814 817 855
20 Laufende Verpflichtungen	5 010 738 171	3 657 593 763
201 Kontokorrente	1 704 844 246	1 130 185 210
204 Andere Kreditoren	716 085 592	875 437 143
205 Depotgelder	4 220 242	6 637 189
206 Private Arbeitsbeschaf- fungsreserven	75 597 300	73 068 116
207 Vorauszahlungen direkte Bundessteuer	450 000 000	—
208 Verbindungskonto alte/ neue Rechnung	2 059 990 791	1 572 266 104
21 Kurzfristige Schulden	4 449 200 000	9 152 535 000
210 Banken	—	46 385 000
211 Geldmarkt	1 729 200 000	3 806 150 000
212 Bundeseigene Sozialver- sicherungen	1 120 000 000	1 100 000 000
213 Bundeseigene Unternehmun- gen	1 600 000 000	4 200 000 000
22 Mittel- und langfristige Schulden	14 836 000 000	14 377 000 000
221 Mittelfristige Schatzan- weisungen	83 000 000	65 000 000
222 Bundeseigene Sozialver- sicherungen	1 290 000 000	1 090 000 000
223 Bundeseigene Unternehmun- gen	1 100 000 000	300 000 000
225 Anleihen	12 363 000 000	12 922 000 000
23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	16 273 107 111	18 300 002 468
230 Rüstungsbetriebe	119 234 454	257 428 101
231 Eidg. Versicherungskasse	14 930 007 417	16 742 483 121
232 Sparkasse des Bundesper- sonals	800 701 790	866 608 254
233 Verwaltete Stiftungen	260 515 594	269 439 672
234 Spezialfonds	162 647 858	164 043 319
24 Rückstellungen	327 786 624	327 686 624
240 Wertverluste	27 786 624	27 686 624
241 Ausgleichsreserve Münz- umlauf	300 000 000	300 000 000
Wertberichtigungen	2 969 178 728	2 970 603 178
26 Vorsorgliche Wertberichti- gungen auf Darlehen	2 704 641 648	2 676 634 870
27 Vorsorgliche Wertberichti- gungen auf Beteiligungen	264 537 080	293 968 308
Spezialfinanzierungen	2 548 070 373	2 124 764 892
96 Ordnungskonten	14 516 316 211	16 302 516 750

Allfällige Abweichungen sind durch
Rundungen bedingt

Vue d'ensemble

en francs

PASSIF	
Engagements	
20 Engagements courants	
201 Comptes courants	
204 Autres créanciers	
205 Dépôts	
206 Réserves de crise	
207 Impôt fédéral direct, paiements anticipés	
208 Compte de liaison entre deux périodes comptables	
21 Dettes à court terme	
210 Banques	
211 Marché monétaire	
212 Assurances sociales de la Confédération	
213 Entreprises de la Confédé- ration	
22 Dettes à moyen et long termes	
221 Bons du Trésor à moyen terme	
222 Assurances sociales de la Confédération	
223 Entreprises de la Confédé- ration	
225 Emprunts	
23 Engagements envers des comptes spéciaux	
230 Entreprises d'armements	
231 Caisse fédérale d'assu- rance	
232 Caisse d'épargne du per- sonnel fédéral	
233 Fondations en gérance	
234 Fonds spéciaux	
24 Provisions	
240 Pertes	
241 Réserve de compensation, circulation monétaire	
Réévaluations	
26 Réévaluations sur prêts à titre préventif	
27 Réévaluations sur partici- pations à titre préventif	
Financements spéciaux	
96 Comptes d'ordre	

Les différences éventuelles sont dues à la
présentation en nombre ronds

Verkehrsbilanz

Balance du mouvement

in Franken

en francs

AKTIVEN

Finanzvermögen

10 Flüssige Mittel

100 Kassa
1001 Kassenmittel der Dienststellen

101 Postcheck
1010 PC-Konto Zentralbuchhaltung

1011 PC-Konten der Dienststellen
PC-Akkreditive

102 Banken
1020 Schweizerische Nationalbank

11 Guthaben

110 Akkreditive
1100 Akkreditive der Dienststellen

1105 Truppenakkreditiv,
Sammelkonto

111 Kontokorrente
1110 Kantone
1112 Bundeseigene Unternehmungen und Anstalten

Schweizerische Bundesbahnen
Alkoholverwaltung

1113 Bundeseigene Sozialversicherungen
AHV

ALV
1114 Übrige öffentliche Institutionen

1115 Private Institutionen
Wohnbaugenossenschaften

Diverse
1118 Ausland, internationale Organisationen

1119 Dienststellen
Ein- und Auszahlungskonten

Abrechnungskonten
Abrechnungskonten ETH

112 Steuer- und Zollguthaben

1120 Verrechnungssteuer und Stempelabgaben

1122 Warenumsatzsteuer

1123 Zolleinnahmen

114 Andere Debitoren

1140 Kantone
Vorschüsse Nationalstrassenbau

Vorauszahlungen Direkte Bundessteuer, Kantonsanteile

1145 Private Institutionen

1148 Ausland, internationale Organisationen

Eingangs-
bilanz
1991
Bilan
d'ouverture
1991

Schluss-
bilanz
1991
Bilan
de clôture
1991

Veränderung
Variation

46 414 081 008

50 910 185 926

4 496 104 918

13 479 077 194

14 511 937 448

1 032 860 254

330 965 682

280 945 903

-50 019 779

586 070

606 220

20 150

586 070

606 220

20 150

258 736 728

85 146 430

- 173 590 298

253 023 287

78 401 430

- 174 621 857

5 713 442

6 745 000

1 031 558

5 713 442

6 745 000

1 031 558

71 642 884

195 193 253

123 550 369

71 642 884

195 193 253

123 550 369

3 512 009 718

4 245 569 394

733 559 676

24 125 710

7 338 856

-16 786 854

3 206 361

7 338 145

4 131 784

20 919 349

711

-20 918 638

1 169 901 379

1 645 844 403

475 943 024

161 495 601

60 885 272

- 100 610 329

739 230 199

1 205 449 067

466 218 868

715 724 282

1 183 406 123

467 681 841

23 490 083

22 042 944

-1 447 139

15 833

-

-15 833

44 330 857

72 459 877

28 129 020

44 330 857

-

-44 330 857

-

72 459 877

72 459 877

-

15 000 000

15 000 000

45 571 095

48 663 101

3 092 006

237 773

242 105

4 332

45 333 321

48 420 997

3 087 676

1 582 770

955 123

- 627 647

177 690 857

242 431 963

64 741 106

143 050 752

127 527 940

-15 522 812

28 977 802

114 904 023

85 926 221

5 662 303

-

-5 662 303

870 036 461

1 240 911 785

370 875 324

91 052 217

461 622 962

370 570 745

337 686 334

382 894 267

45 207 933

441 297 909

396 394 556

-44 903 353

1 082 614 929

1 216 457 775

133 842 846

137 553 927

4 458 429

- 133 095 498

2 553 927

4 458 429

1 904 502

135 000 000

-

- 135 000 000

577 962 979

607 979 668

30 016 689

6 439 950

3 349 341

-3 090 609

ACTIF

Patrimoine financier

10 Disponibilités

100 Caisse
1001 Disponibilités des offices

101 Chèques postaux
1010 C.C.P., comptabilité centrale

1011 C.C.P. des offices
Accréditifs postaux

102 Banques
1020 Banque nationale suisse

11 Avoirs

110 Accréditifs
1100 Accréditifs des offices

1105 Accréditifs de la troupe,
compte global

111 Comptes courants
1110 Cantons

1112 Entreprises et établissements de la Confédération
Chemins de fer fédéraux

Régie des alcools
Autres

1113 Assurances sociales de la
Confédération

AVS

AC

1114 Autres institutions publiques

1115 Institutions privées
Coopératives immobilières

Diverses institutions privées

1118 Etranger, institutions internationales

1119 Offices
Comptes de paiements et d'encaissements

Comptes provisoires
Comptes provisoires, EPF

112 Impôts et droits de douane à encaisser

1120 Impôt anticipé et droits de timbre

1122 Impôt sur le chiffre d'affaires

1123 Recettes douanières

114 Autres débiteurs
1140 Cantons

Avances, constructions des routes nationales
Paiements anticipés de l'impôt fédéral direct,

parts des cantons
1145 Institutions privées

1148 Etranger, institutions internationales

Verkehrsbilanz		Balance du mouvement		
		Eingangs- bilanz 1991 Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz 1991 Bilan de clôture 1991	Veränderung Variation
in Franken				en francs
1149	Dienststellen Forderungen Vorauszahlungen Übrige Vorschüsse	360 658 074 225 990 437 122 536 736 12 130 901	600 670 337 449 007 463 138 840 227 12 822 647	240 012 263 223 017 026 16 303 491 691 746
117	Guthaben aus Sonderrech- nungen	365 331 239	135 016 575	- 230 314 664
1170	Rüstungsbetriebe	259 400 864	15 319 957	- 244 080 907
1171	Eidg. Versicherungskasse	84 531 634	99 379 252	14 847 618
	Abrechnungskonten	84 531 634	99 379 252	14 847 618
1172	Spezialfonds	21 398 742	20 317 366	- 1 081 376
	Anlagen der Spezialfonds	21 398 742	20 317 366	- 1 081 376
12	Anlagen	9 636 101 794	9 985 422 151	349 320 357
120	Festverzinsliche Wert- schriften	1 627 832 038	1 639 349 482	11 517 444
122	Callgelder	14 911 756	11 417 769	- 3 493 987
123	Festgelder	4 257 358 000	2 098 654 900	- 2 158 703 100
1230	Schweizerische National- bank	2 160 000 000	800 000 000	- 1 360 000 000
1231	Schweizerbanken	1 690 000 000	1 055 000 000	- 635 000 000
1232	Ausländische/internationa- le Banken	307 358 000	143 654 900	- 163 703 100
	Weltbank, Schweizer Fran- ken	150 000 000	—	- 150 000 000
	Weltbank, Central Bank Facilities	157 358 000	143 654 900	- 13 703 100
1233	Internationale Organisa- tionen	100 000 000	100 000 000	—
	Europarat	100 000 000	100 000 000	—
124	Darlehen	3 736 000 000	6 236 000 000	2 500 000 000
1241	Schweizerische Bundesbah- nen	3 736 000 000	4 736 000 000	1 000 000 000
1242	PTT-Betriebe	—	1 500 000 000	1 500 000 000
	Verwaltungsvermögen	15 458 765 775	15 801 524 430	342 758 655
14	Investitionsgüter	4 464 596 839	4 719 709 325	255 112 486
140	Grundstücke und Bauten	2 845 595 981	3 081 502 285	235 906 304
1400	Grundstücke	342 285 560	349 718 660	7 433 100
1401	Tiefbauten	19 727 109	54 727 109	35 000 000
1402	Hochbauten	2 483 583 312	2 677 056 516	193 473 204
	Zollverwaltung, Grenz- bewachung	105 141 460	123 487 785	18 346 325
	Allgemeine Verwaltung, nicht aufteilbare Aufgaben	511 591 985	568 453 847	56 861 862
	Beziehungen zum Aus- land	101 845 585	115 059 073	13 213 488
	Zivile Landesverteidigung	19 941 870	19 081 490	- 860 380
	Bildung und Grund- lagenforschung	1 444 659 750	1 520 418 032	75 758 282
	Kultur und Freizeit	107 818 175	120 646 304	12 828 129
	Luftfahrt	22 298 375	26 311 198	4 012 823
	Landwirtschaftliche Forschung	170 286 112	183 598 787	13 312 675
141	Mobilien, Maschinen, Fahr- zeuge, Einrichtungen	705 770 000	822 580 697	116 810 697
1410	EDV und Büromatik	382 139 000	473 758 530	91 619 530
1411	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	207 155 000	218 044 391	10 889 391
1412	Übrige Mobilien, Maschinen Fahrzeuge, Einrichtungen	116 476 000	130 777 776	14 301 776
	Patrimoine administratif			
14	Biens d'investissement			
140	Terrains et constructions			
1400	Terrains			
1401	Ouvrages de génie civil			
1402	Terrains bâtis			
	Administration des dou- anes, surveillance de la frontière			
	Administration générale, tâches non ventilables			
	Relations avec l'étranger			
	Défense nationale civile			
	Formation et recherche fondamentale			
	Culture et loisirs			
	Navigation aérienne			
	Recherche agricole			
141	Mobilier, machines, véhi- cules, installations			
1410	Informatique et bureau- tique			
1411	Appareils et installations destinés à l'enseignement et à la recherche			
1412	Autres mobilier, machines, véhicules, installations			

Verkehrsbilanz

	Eingangs- bilanz 1991 Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz 1991 Bilan de clôture 1991	Veränderung Variation
in Franken			
142 Vorräte	913 230 857	815 626 343	-97 604 514
1420 Verwaltung	32 318 735	30 737 607	-1 581 128
1421 Betriebe und Anstalten	189 062 971	92 120 784	-96 942 187
1422 Pflichtlager	409 538 406	392 772 513	-16 765 893
1426 Armee	282 310 745	299 995 438	17 684 693
15 Darlehen	6 733 710 516	6 944 223 540	210 513 024
150 Allgemeine Verwaltung	1 054 100 280	1 068 540 222	14 439 942
1500 Wohnbaudarlehen an Bundes- personal	1 044 175 575	1 058 631 008	14 455 433
1509 Diverse	9 924 705	9 909 214	-15 491
152 Landesverteidigung	438 000	395 000	-43 000
153 Beziehungen zum Ausland	1 351 298 904	1 086 800 468	-264 498 436
1530 Politische Beziehungen	388 188 554	381 789 204	-6 399 350
Immobilienstiftung für in- ternationale Organisatio- nen, Genf	368 490 655	363 351 994	-5 138 661
Diverse	19 697 899	18 437 210	-1 260 689
1531 Wirtschaftliche Beziehun- gen	46 062 510	46 062 510	—
1532 Hilfeleistungen an Ent- wicklungsländer	851 047 840	658 948 755	-192 099 085
1539 Übrige Hilfeleistungen	66 000 000	—	-66 000 000
154 Bildung und Forschung	1 692 000	1 692 000	—
155 Soziale Wohlfahrt	100 861 344	139 310 997	38 449 653
1550 Sozialer Wohnungsbau	100 861 344	139 310 997	38 449 653
Wohnbau- und Eigentums- förderung	78 508 921	120 461 529	41 952 608
Erschliessungsdarlehen	22 352 423	18 849 468	-3 502 955
156 Verkehr	590 501 293	652 309 414	61 808 121
1560 Strassen	6 094 700	6 094 700	—
Bahnhofparkanlagen	6 094 700	6 094 700	—
1562 Konzessionierte Transport- unternehmungen	559 202 632	600 856 705	41 654 073
Elektrifikationsdarlehen	8 806 112	8 806 112	—
Technische Erneuerungen und Betriebsumstellungen	28 857 563	28 782 129	-75 434
Doppelspurausbau BLS	476 715 358	518 444 865	41 729 507
Darlehen Rhätische Bahn	44 801 632	44 801 632	—
Diverse	21 968	21 968	—
1565 Übriger öffentlicher Verkehr	13 800 000	24 100 000	10 300 000
1567 Luftfahrt	11 403 960	21 258 009	9 854 049
157 Landwirtschaft	1 551 982 266	1 581 810 757	29 828 491
1570 Investitionskredite	1 416 505 000	1 456 505 000	40 000 000
1571 Betriebshilfedarlehen	58 271 836	59 251 836	980 000
1579 Diverse	77 205 431	66 053 921	-11 151 510
158 Übrige Volkswirtschaft	2 078 992 632	2 409 023 327	330 030 695
1580 Forstwirtschaft	38 963 412	40 813 703	1 850 291
Aufforstungen	3 978 113	3 681 787	-296 326
Waldwege	27 937 061	27 938 707	1 646
Waldzusammenlegungen	381 818	343 636	-38 182
Fahrzeuge, Maschinen, Geräte	6 666 420	8 849 573	2 183 153

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen
bedingt

Balance du mouvement

	Veränderung Variation
en francs	
142 Approvisionnements	-97 604 514
1420 Administration	-1 581 128
1421 Exploitations et établis- sements	-96 942 187
1422 Stocks obligatoires	-16 765 893
1426 Armée	17 684 693
15 Prêts	210 513 024
150 Administration générale	14 439 942
1500 Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	14 455 433
1509 Divers	-15 491
152 Défense nationale	-43 000
153 Relations avec l'étranger	-264 498 436
1530 Relations politiques	-6 399 350
Fondation des immeubles pour les organisations in- ternationales, Genève	-5 138 661
Divers	-1 260 689
1531 Relations économiques	—
1532 Aide aux pays en dévelop- pement	-192 099 085
1539 Autres prestations d'as- sistance	-66 000 000
154 Formation et recherche	—
155 Prévoyance sociale	38 449 653
1550 Construction de logements à caractère social	38 449 653
Encouragement de la cons- truction et de l'accession à la propriété de loge- ments	41 952 608
Prêts à l'équipement de terrains à bâtir	-3 502 955
156 Trafic	61 808 121
1560 Routes	—
Places de parc près des gares	—
1562 Entreprises de transport concessionnaires	41 654 073
Prêts pour l'électrifica- tion	—
Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport	-75 434
Doublément de la voie du BLS	41 729 507
Prêt au Chemin de fer rhé- tique	—
Divers	—
1565 Autres transports publics	10 300 000
1567 Navigation aérienne	9 854 049
157 Agriculture	29 828 491
1570 Crédits d'investissement	40 000 000
1571 Prêts en faveur des ex- ploitations	980 000
1579 Divers	-11 151 510
158 Autres secteurs écono- miques	330 030 695
1580 Sylviculture	1 850 291
Reboisements	-296 326
Chemins forestiers	1 646
Remaniements forestiers	-38 182
Véhicules, machines, appa- reils	2 183 153

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en
nombre ronds

Verkehrsbilanz

Balance du mouvement

	Eingangs- bilanz 1991 Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz 1991 Bilan de clôture 1991	Veränderung Variation	
in Franken				en francs
1582 Tourismus	104 440 000	112 280 000	7 840 000	1582 Tourisme
Hotelerneuerung und -entschuldung	100 000 000	107 840 000	7 840 000	Modernisation et désendet- tement de l'hôtellerie
Übrige	4 440 000	4 440 000	—	Divers
1583 Industrie, Gewerbe, Handel	1 931 000 000	2 251 000 000	320 000 000	1583 Industrie, artisanat, com- merce
Exportisikogarantie, fester Vorschuss	1 931 000 000	2 251 000 000	320 000 000	Garantie contre les ris- ques à l'exportation, avance à terme
1584 Energie	4 468 200	4 848 200	380 000	1584 Energie
1585 Sonstige gewerbliche Be- triebe	121 021	81 424	-39 597	1585 Autres exploitations arti- sanales
159 Übrige Aufgabenbereiche	3 843 797	4 341 356	497 559	159 Autres groupes de tâches
1592 Gesundheit	3 114 356	2 634 949	- 479 407	1592 Santé
1593 Umwelt und Raumordnung	729 441	1 706 407	976 966	1593 Protection et aménagement de l'environnement
Umweltschutz	729 441	1 706 407	976 966	Protection de l'environne- ment
16 Beteiligungen	3 906 079 830	3 936 973 058	30 893 228	16 Participations
161 Allgemeine Verwaltung	1 774 817	1 774 817	—	161 Administration générale
1619 Diverse	1 774 817	1 774 817	—	1619 Divers
162 Landesverteidigung	600 000 000	600 000 000	—	162 Défense nationale
1620 Bundesamt für Rüstungsbe- triebe, Grundkapital	600 000 000	600 000 000	—	1620 Office fédéral de la pro- duction d'armements, capi- tal initial
163 Beziehungen zum Ausland	88 586 657	117 232 186	28 645 529	163 Relations avec l'étranger
1631 Wirtschaftliche Beziehun- gen	1 186 515	25 147 035	23 960 520	1631 Relations économiques
1632 Hilfeleistungen an Ent- wicklungsländer	87 400 142	92 085 151	4 685 009	1632 Aide aux pays en dévelop- pement
Entwicklungsbanken	87 400 142	92 085 151	4 685 009	Banques de développement
164 Bildung und Forschung	52 000	52 000	—	164 Formation et recherche
165 Soziale Wohlfahrt	13 660 700	15 848 400	2 187 700	165 Prévoyance sociale
1650 Sozialer Wohnungsbau	13 660 700	15 848 400	2 187 700	1650 Construction de logements à caractère social
166 Verkehr	3 183 586 500	3 183 586 500	—	166 Trafic
1661 Schweizerische Bundesbah- nen, Dotationskapital	3 000 000 000	3 000 000 000	—	1661 Chemins de fer fédéraux, capital de dotation
1662 Konzessionierte Transport- unternehmungen	155 574 750	155 574 750	—	1662 Entreprises de transport concessionnaires
1666 Schifffahrt	1 050 000	1 050 000	—	1666 Navigation
1667 Luftfahrt	26 961 750	26 961 750	—	1667 Navigation aérienne
167 Landwirtschaft	1 260	1 260	—	167 Agriculture
1679 Diverse	1 260	1 260	—	1679 Divers
168 Übrige Volkswirtschaft	18 367 896	18 367 896	—	168 Autres secteurs écono- miques
1683 Industrie, Gewerbe, Handel	6 689 588	6 689 588	—	1683 Industrie, artisanat, com- merce
1684 Energie	11 678 308	11 678 308	—	1684 Energie
169 Übrige Aufgabenbereiche	50 000	110 000	60 000	169 Autres groupes de tâches
1693 Umwelt und Raumordnung	50 000	110 000	60 000	1693 Protection et aménage- ment de l'environnement
Umweltschutz	50 000	110 000	60 000	Protection de l'environne- ment
17 Übrige aktivierte Ausgaben	354 378 590	200 618 506	- 153 760 084	17 Autres dépenses à amortir
1700 Eidg. Versicherungskasse, Verpflichtungen aus Einbau der Teuerung	274 378 590	200 618 506	-73 760 084	1700 Caisse fédérale d'assu- rance, engagements décou- lant de l'incorporation du renchérissement
1710 Schweizerische Bundesbah- nen, Zahlungsspitze 1982	80 000 000	—	-80 000 000	1710 Chemins de fer fédéraux, paiements excédentaires en 1982

Verkehrsbilanz		Balance du mouvement		
		Eingangs- bilanz 1991 Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz 1991 Bilan de clôture 1991	Veränderung Variation
in Franken				en francs
Spezialfinanzierungen		4 477 843	3 209 814	-1 268 029
18	Vorschüsse für Spezialfinanzierungen	4 477 843	3 209 814	-1 268 029
Bilanzfehlbetrag		17 471 760 195	20 593 514 234	3 121 754 039
19	Fehldeckung	17 471 760 195	20 593 514 234	3 121 754 039
95	Ordnungskonten	14 516 316 211	16 302 516 750	1 786 200 539
950	Eventualforderungen und Bestände	3 261 781 053	3 805 954 163	544 173 110
955	Anlagen in Verwaltung	35 042 759	33 711 164	-1 331 595
959	Ausgleichskonten	11 219 492 400	12 462 851 423	1 243 359 023
95	Comptes d'ordre			
950	Créances conditionnelles et approvisionnements			
955	Placements en gérance			
959	Comptes réfléchis			

Verkehrsbilanz

	Eingangs- bilanz 1991 Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz 1991 Bilan de clôture 1991	Veränderung Variation
in Franken			
PASSIVEN	46 414 081 008	50 910 185 926	4 496 104 918
Fremdkapital	40 896 831 906	45 814 817 855	4 917 985 949
20 Laufende Verpflichtungen	5 010 738 171	3 657 593 763	-1 353 144 408
201 Kontokorrente	1 704 844 246	1 130 185 210	- 574 659 036
2010 Kantone	53 375 156	202 951 391	149 576 235
2012 Bundeseigene Unternehmungen und Anstalten	1 008 567 811	335 674 182	- 672 893 629
PTT-Betriebe	992 912 417	306 708 198	- 686 204 219
Übrige	15 655 395	28 965 984	13 310 589
2013 Bundeseigene Sozialversicherungen	4 040 213	5 795 306	1 755 093
AHV	—	5 795 306	5 795 306
ALV	4 040 213	—	-4 040 213
2015 Private Institutionen	125 164 895	142 507 277	17 342 382
Wohnbaugenossenschaften	125 095 033	141 663 500	16 568 467
Diverse	69 862	843 778	773 916
2018 Ausland, internationale Organisationen	42 099	42 099	—
2019 Dienststellen	513 654 072	443 214 955	-70 439 117
Ein- und Auszahlungskonten	191 820 095	40 190 075	- 151 630 020
Abrechnungskonten	321 833 977	403 024 880	81 190 903
204 Andere Kreditoren	716 085 592	875 437 143	159 351 551
2040 Kantone	17 401 515	20 334 131	2 932 616
2045 Private Institutionen	77 062 876	76 172 373	- 890 503
2048 Ausland, internationale Organisationen	50 459 373	52 030 538	1 571 165
2049 Dienststellen	571 161 827	726 900 101	155 738 274
Vorauszahlungen Dritter	6 724 478	6 030 745	- 693 733
Barhinterlagen	66 485 700	74 891 664	8 405 964
Verfallene Titel und Coupons	3 801 574	1 497 988	-2 303 586
Zweckgebundene Mittel aus Zuwendungen Dritter	76 324 263	79 809 129	3 484 866
Zweckgebundene Mittel aus Budgetkrediten	78 076 002	150 793 008	72 717 006
Truppenkassen	652 358	698 457	46 099
Finanzhilfe an Entwicklungsländer, Depots	205 647 125	262 216 025	56 568 900
Übrige Depots	133 450 327	150 963 086	17 512 759
205 Depotgelder	4 220 242	6 637 189	2 416 947
206 Private Arbeitsbeschaffungsreserven	75 597 300	73 068 116	-2 529 184
207 Vorauszahlungen direkte Bundessteuer	450 000 000	—	- 450 000 000
208 Verbindungskonto alte/neue Rechnung	2 059 990 791	1 572 266 104	- 487 724 687
21 Kurzfristige Schulden	4 449 200 000	9 152 535 000	4 703 335 000
210 Banken	—	46 385 000	46 385 000
2100 Nationalbank	—	46 385 000	46 385 000
Lombarkredite	—	46 385 000	46 385 000
211 Geldmarkt	1 729 200 000	3 806 150 000	2 076 950 000
2110 Schatzanweisungen	124 500 000	114 000 000	-10 500 000
2111 Geldmarktbuchforderungen	1 604 700 000	2 002 150 000	397 450 000
2112 Geldmarktkredite	—	1 690 000 000	1 690 000 000
212 Bundeseigene Sozialversicherungen	1 120 000 000	1 100 000 000	-20 000 000
2120 AHV, Callgeld	1 120 000 000	1 100 000 000	-20 000 000

Balance du mouvement

	en francs
PASSIF	
Engagements	
20 Engagements courants	
201 Comptes courants	
2010 Cantons	
2012 Entreprises et établissements de la Confédération	
Entreprise des PTT	
Autres	
2013 Assurances sociales de la Confédération	
AVS	
AC	
2015 Institutions privées	
Coopératives immobilières	
Diverses institutions privées	
2018 Etranger, institutions internationales	
2019 Offices	
Comptes de paiements et d'encaissements	
Comptes provisoires	
204 Autres créanciers	
2040 Cantons	
2045 Institutions privées	
2048 Etranger, institutions internationales	
2049 Offices	
Paiements anticipés de tiers	
Sûretés en espèces	
Titres et coupons échus	
Fonds affectés provenant de versements de tiers	
Fonds affectés provenant de crédits budgétaires	
Caisses d'unités	
Aides financières à des pays en développement, dépôts	
Autres dépôts	
205 Dépôts	
206 Réserves de crise	
207 Impôt fédéral direct, paiements anticipés	
208 Compte de liaison entre deux périodes comptables	
21 Dettes à court terme	
210 Banques	
2100 Banque nationale	
Crédits lombard	
211 Marché monétaire	
2110 Bons du Trésor	
2111 Créances comptables à court terme	
2112 Crédits à court terme	
212 Assurances sociales de la Confédération	
2120 AVS, argent au jour le jour	

Verkehrsbilanz

	Eingangsbilanz 1991 Bilan d'ouverture 1991	Schlussbilanz 1991 Bilan de clôture 1991	Veränderung Variation
in Franken			
213 Bundeseigene Unternehmungen	1 600 000 000	4 200 000 000	2 600 000 000
2130 PTT, Festgeldschulden	1 600 000 000	4 200 000 000	2 600 000 000
22 Mittel- und langfristige Schulden	14 836 000 000	14 377 000 000	- 459 000 000
221 Mittelfristige Schatzanweisungen	83 000 000	65 000 000	-18 000 000
222 Bundeseigene Sozialversicherungen	1 290 000 000	1 090 000 000	- 200 000 000
2221 AHV, Festgeldschulden	50 000 000	50 000 000	—
2222 ALV, Festgeldschulden	1 240 000 000	1 040 000 000	- 200 000 000
223 Bundeseigene Unternehmungen	1 100 000 000	300 000 000	- 800 000 000
2230 PTT, Festgeldschulden	1 100 000 000	300 000 000	- 800 000 000
225 Anleihen	12 363 000 000	12 922 000 000	559 000 000
23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	16 273 107 111	18 300 002 468	2 026 895 357
230 Rüstungsbetriebe	119 234 454	257 428 101	138 193 647
231 Eidg. Versicherungskasse	14 930 007 417	16 742 483 121	1 812 475 704
2310 Abrechnungskonten	642 909 098	735 132 649	92 223 551
2316 Versicherungs- und Einlegerkasse, Anlagen beim Bund	14 012 719 729	15 806 731 966	1 794 012 237
2317 Verpflichtungen aus Einbau der Teuerung	274 378 590	200 618 506	-73 760 084
232 Sparkasse des Bundespersonals	800 701 790	866 608 254	65 906 464
233 Verwaltete Stiftungen	260 515 594	269 439 672	8 924 078
234 Spezialfonds	162 647 858	164 043 319	1 395 461
2341 Flüssige Mittel der Fonds	141 249 116	143 725 953	2 476 837
Landwirtschaft	4 765 112	4 947 211	182 099
Wissenschaft und Kunst	4 342 482	4 265 063	-77 419
Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen	81 092 747	81 226 082	133 335
Gemeinnützigkeit und Fürsorge	7 135 203	7 415 766	280 563
Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr	333 411	355 708	22 297
Politik, Polizei- und Rechtswesen	696 246	702 829	6 583
Technische Hochschulen	42 883 915	44 813 293	1 929 378
2342 Anlagen der Fonds	21 398 742	20 317 366	-1 081 376
Landwirtschaft	970 548	876 351	-94 197
Wissenschaft und Kunst	2 300 494	2 364 962	64 468
Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- u. Sportwesen	491 400	467 400	-24 000
Gemeinnützigkeit und Fürsorge	4 067 206	3 738 800	- 328 406
Politik, Polizei- und Rechtswesen	300 000	300 000	—
Technische Hochschulen	13 269 094	12 569 854	- 699 240

Balance du mouvement

	en francs
213 Entreprises de la Confédération	
2130 PTT, dépôts à terme	
22 Dettes à moyen et long termes	
221 Bons du Trésor à moyen terme	
222 Assurances sociales de la Confédération	
2221 AVS, dépôts à terme	
2222 AC, dépôts à terme	
223 Entreprises de la Confédération	
2230 PTT, dépôts à terme	
225 Emprunts	
23 Engagements envers des comptes spéciaux	
230 Entreprises d'armements	
231 Caisse fédérale d'assurance	
2310 Comptes provisoires	
2316 Caisse d'assurance et caisse de déposants, placements auprès de la Confédération	
2317 Engagements découlant de l'incorporation du renchérissement	
232 Caisse d'épargne du personnel fédéral	
233 Fondations en gérance	
234 Fonds spéciaux	
2341 Disponibilités des fonds	
Agriculture	
Sciences et arts	
Oeuvres sociales de l'armée, service militaire, gymnastique et sports	
Utilité publique et assistance	
Commerce, industrie, artisanat et trafic	
Politique, police et droit	
Ecoles polytechniques	
2342 Placements des fonds	
Agriculture	
Sciences et arts	
Oeuvres sociales de l'armée, service militaire, gymnastique et sports	
Utilité publique et assistance	
Politique, police et droit	
Ecoles polytechniques	

Verkehrsbilanz

Balance du mouvement

	Eingangs- bilanz 1991 Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz 1991 Bilan de clôture 1991	Veränderung Variation	
in Franken				en francs
24 Rückstellungen	327 786 624	327 686 624	- 100 000	24 Provisions
240 Wertverluste	27 786 624	27 686 624	- 100 000	240 Pertes
241 Ausgleichsreserve Münz- umlauf	300 000 000	300 000 000	—	241 Réserve de compensation, circulation monétaire
Wertberichtigungen	2 969 178 728	2 970 603 178	1 424 450	Réévaluations
26 Vorsorgliche Wertberichti- gungen auf Darlehen	2 704 641 648	2 676 634 870	-28 006 778	26 Réévaluations sur prêts à titre préventif
Globale Wertberichtigungen	198 285 136	202 871 306	4 586 170	Réévaluations globales
260 Globale Wertberichtigungen	198 285 136	202 871 306	4 586 170	260 Réévaluations globales
2601 Ausland	60 562 213	60 596 626	34 413	2601 Etranger
2602 Internationale Institu- tionen	73 641 317	74 236 769	595 452	2602 Institutions internatio- nales
2609 Übrige	64 081 605	68 037 910	3 956 305	2609 Divers
Einzelwertberichtigungen	2 506 356 512	2 473 763 564	-32 592 948	Réévaluations individu- elles
27 Vorsorgliche Wertberichti- gungen auf Beteiligungen	264 537 080	293 968 308	29 431 228	27 Réévaluations sur partici- pations à titre préventif
Spezialfinanzierungen	2 548 070 373	2 124 764 892	- 423 305 481	Financements spéciaux
28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	2 548 070 373	2 124 764 892	- 423 305 481	28 Engagements envers les fi- nancements spéciaux
280 Strassenverkehr	2 223 045 251	1 775 014 318	- 448 030 933	280 Circulation routière
281 Landwirtschaft	73 502 150	85 111 229	11 609 079	281 Agriculture
289 Übrige	251 522 972	264 639 345	13 116 373	289 Autres
96 Ordnungskonten	14 516 316 211	16 302 516 750	1 786 200 539	96 Comptes d'ordre
960 Eventualschulden	7 036 646 903	7 396 999 543	360 352 640	960 Dettes conditionnelles
963 Fehlbetrag Eidg. Versiche- rungskasse	3 045 729 027	3 571 376 660	525 647 633	963 Caisse fédérale d'assu- rance, déficit
964 Sicherstellungen zugunsten der Eidgenossenschaft	4 320 738 148	5 068 571 544	747 833 396	964 Sûretés en faveur de la Confédération
965 Anlagen in Verwaltung	61 501 129	74 384 305	12 883 176	965 Placements en gérance
969 Ausgleichskonten	51 701 005	191 184 699	139 483 694	969 Comptes réfléchis

Sonderrechnung Eidg. Versicherungskasse		Eingangs- bilanz 1991 Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz 1991 Bilan de clôture 1991	Veränderung Variation	Compte spécial Caisse fédérale d'assurance
in Franken					en francs
231	Sonderrechnung Eidg. Versicherungskasse	14 930 007 417	16 742 483 121	1 812 475 704	231 Compte spécial Caisse fédérale d'assurance
231.0	Abrechnungskonten	642 909 098	735 132 649	92 223 551	231.0 Comptes provisoires
231.6	Anlagen beim Bund	14 012 719 729	15 806 731 966	1 794 012 237	231.6 Placements auprès de la Confédération
	Einnahmenüberschuss			2 032 237 522	Excédent de dépenses
	Abnahme des Forderungs- bestandes			247 527 178	Diminution du volume des créances
	Hypothekendarlehen			-485 752 463	Prêts hypothécaires
231.7	Verpflichtungen aus Einbau Teuerung	274 378 590	200 618 506	-73 760 084	231.7 Engagements découlant de l'incorporation du renchérissement

Bericht

Rapport

231 Sonderrechnung Eidg. Versicherungskasse

615.001 BG vom 30. Juni 1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (Beamtengesetz) sowie BG vom 25. Juni 1982 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen und Invalidenvorsorge. V vom 2. März 1987 über die Eidgenössische Versicherungskasse (EVK-Statuten).

231 Compte spécial Caisse fédérale d'assurance

615.001 LF du 30 juin 1927 sur le statut des fonctionnaires, ainsi que LF du 25 juin 1982 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité. O du 2 mars 1987 concernant la Caisse fédérale d'assurance (Statuts de la CFA).

Spezialfonds

Fonds spéciaux

in Franken

en francs

	Eingangs- bilanz 1991 Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz 1991 Bilan de clôture 1991	Veränderung Variation	
234 Spezialfonds	162 647 858	164 043 319	1 395 461	234 Fonds spéciaux
Flüssige Mittel der Fonds	141 249 116	143 725 953	2 476 837	Disponibilités des fonds
Anlagen der Fonds	21 398 742	20 317 366	-1 081 376	Placements des fonds
234.10/ Landwirtschaft	5 735 660	5 823 562	87 902	234.10/ Agriculture
234.20				234.20
334.001 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen	190 259	202 983	12 724	334.001 Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières
601.002 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht	3 310 000	3 310 000	–	601.002 Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin
711.001 UFA-Stiftung zu Gunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Pro- duktion, Grangeneuve	83 540	85 628	2 088	711.001 Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve
712.001 Hopfenfonds	102 702	109 456	6 754	712.001 Fonds de recherche pour la culture du houblon
2 Güttinger-Fehr-Fonds	1 788 725	1 880 845	92 120	2 Fonds Güttinger-Fehr
713.003 Jubiläumsfonds der For- schungsanstalt für Agri- kulturchemie, Liebefeld	38 994	32 368	-6 626	713.003 Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld
716.002 Jubiläumsfonds der For- schungsanstalt für Milch- wirtschaft, Liebefeld	85 663	73 902	-11 761	716.002 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld
717.002 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst, Wein- und Gartenbau, Wädenswil	135 778	128 380	-7 398	717.002 Fonds du 75e anniversaire de la station de recherches en arboricul- ture, viticulture et horticulture de Wädenswil
234.11/ Wissenschaft und Kunst	6 642 976	6 630 025	-12 951	234.11/ Sciences et arts
234.21				234.21
306.001 Gottfried Keller-Stiftung	4 573 905	4 451 418	- 122 487	306.001 Fondation Gottfried Keller
2 Stiftung Gleyre	675 805	677 773	1 968	2 Fondation Gleyre
3 Johann Heinrich Graf-Fonds	43 677	46 743	3 066	3 Fonds Johann Heinrich Graf
4 Landesbibliothek-Fonds	53 452	57 220	3 768	4 Fonds de la biblio- thèque nationale
5 Bibliothekfonds Desai	253 126	270 054	16 928	5 Fonds de la biblio- thèque Desai
311.001 Legat Brunner	347 245	366 497	19 252	311.001 Legs Brunner
501.001 Fonds für die Militär- bibliothek	1 273	1 358	85	501.001 Fonds de la bibliothèque militaire
601.001 Frau A.M. Louise de Kalmar-Fonds	694 494	758 962	64 468	601.001 Fonds de Madame A.M. Louise de Kalmar
234.12/ Soldatenfürsorge, Militär- 234.22 Turn- und Sportwesen	81 584 147	81 693 482	109 335	234.12/ Assistance des militaires 234.22 service militaire, gymnastique et sports
531.001 Fonds zur Förderung und Unterstützung der ausser- dienstlichen Tätigkeit	80 954	83 261	2 307	531.001 Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires
601.001 Grenus-Invalidenfonds	70 968 444	70 968 444	–	601.001 Fonds Grenus des invalides
2 Rätzer-Invalidenfonds	3 367 352	3 450 931	83 579	2 Fonds Rätzer des invalides
3 Eidg. Winkelriedstiftung	7 167 396	7 190 846	23 450	3 Fondation fédérale Winkelried

Spezialfonds

in Franken

**234.13/ Gemeinnützigkeit und
234.23 Fürsorge**

201.001 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seelen

2 G. A. Streiff-Fonds

306.001 Anton Cadonau-Fonds

318.001 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen

335.001 Dr. Hans Hauser-Fonds

403.001 Hilfsfonds für Auslandsschweizer und Rückwanderer

601.002 Legat Allemandi

3 Minister Rüfenacht-Fonds Rüfenacht

4 Fonds für Schweizer in Istanbul

5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland

6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt am Main

7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden

8 Achille Isella-Fonds

9 Berset-Müller-Stiftung

11 Schwestern Welt-Fonds

15 Stokar-von Ziegler'sche Stiftung

16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann

17 Geschwister Josephine und Hedwig Pitschi-Fonds

615.002 Jeanne Michel-Fonds

3 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle

705.001 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit (BIGA)

**234.14/ Handel, Industrie, Gewerbe
234.24 und Verkehr**

201.001 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds

335.001 Fischbacher-Fonds der Eidg. Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (EMPA), Hauptabteilung C

2 Schenkung Fischbacher

**234.15/ Politik, Polizei und
234.25 Rechtswesen**

306.001 Legat Dr. A. Binet-Fendt

601.001 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Fonds spéciaux

en francs

**234.13/ Utilité publique et
234.23 assistance**

201.001 Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin

2 Fonds G.-A. Streiff

306.001 Fonds Anton Cadonau

318.001 Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne

335.001 Fonds du Dr Hans Hauser

403.001 Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés

601.002 Legs Allemandi

3 Fonds du ministre

4 Fonds pour les Suisses d'Istanbul

5 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger

6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main

7 Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède

8 Fonds Achille Isella

9 Fondation Berset-Müller

11 Fonds des soeurs Welt

15 Fondation Stokar-von Ziegler

16 Fonds de secours Hugo Bachmann

17 Fonds des soeurs Joséphine et Hedwige Pitschi

615.002 Fonds Jeanne Michel

3 Fonds de secours de l'Office suisse de compensation

705.001 Fonds de secours de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (OFIAMT)

**234.14/ Commerce, industrie,
234.24 artisanat et trafic**

201.001 Fonds du Dr Herbert Duttwyler

335.001 Fonds Fischbacher de la division principale C du Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches (LFEM)

2 Donation Fischbacher

**234.15/ Politique, police et droit
234.25**

306.001 Legs du Dr A. Binet-Fendt

601.001 Fondation du prof. Eugen Huber

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombre ronds

Spezialfonds

Fonds spéciaux

in Franken

en francs

	Eingangs- bilanz 1991 Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz 1991 Bilan de clôture 1991	Veränderung Variation	
234.19/ Technische Hochschulen 234.29	56 153 010	57 383 147	1 230 137	234.19/ Ecoles polytechniques 234.29
330.001 Jubiläumsfonds ETH 1930	183 783	91 163	-92 620	330.001 Fonds du jubilé de L'EPF de 1930
2 Stipendienfonds für Chemieingenieurwesen und technische Chemie an der ETHZ	422 471	439 224	16 753	2 Fonds pour l'octroi de bourses aux ingénieurs- chimistes et en chimie technique de l'EPFZ
3 Gessner-Kunz-Fonds der Abteilung für Militär- wissenschaften	72 200	77 028	4 828	3 Fonds Gessner-Kunz de la division des sciences militaires
4 Exkursionsfonds Escher von der Linth	153 694	159 043	5 349	4 Fonds Escher von der Linth pour des excursions
5 Cramer-Fonds	21 637	20 532	-1 105	5 Fonds Cramer
6 Zeuner-Stipendienfonds der Abteilung für Masch. Ingenieurwesen der ETHZ	138 692	146 957	8 265	6 Fonds Zeuner pour l'octroi de bourses à la division d'ingénieurs-mécanicien de l'EPFZ
8 Huber-Exkursionsfonds	99 084	101 794	2 710	8 Fonds Huber pour des excursions
9 Eduard-Oehler-Fonds	125 343	181 464	56 121	9 Fonds Eduard Oehler
10 Jacques-Edouard Rott-Fonds	177 802	163 661	-14 141	10 Fonds Jacques-Edouard Rott
11 Albert-Barth-Fonds der ETHZ	1 884 592	1 868 467	-16 125	11 Fonds Albert Barth, de l'EPFZ
12 Darlehens- und Stipendien- fonds der ETHZ	2 324 274	2 409 237	84 963	12 Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses de l'EPFZ
13 Châtelain-Fonds der ETHZ	4 198 054	4 859 723	661 669	13 Fonds Châtelain de l'EPFZ
14 Georg Lunge-Fonds der ETHZ	636	350	-286	14 Fonds Georges Lunge, de l'EPFZ
15 Schoch-Fonds der ETHZ	1 129 559	1 159 300	29 741	15 Fonds Schoch de l'EPFZ
16 Culmann-Fonds	548 466	585 145	36 679	16 Fonds Culmann
17 Johannes Wild-Fonds	200 799	205 145	4 346	17 Fonds Johannes Wild
18 Füssli-Stipendienfonds	294 031	287 141	-6 890	18 Fonds Füssli pour l'octroi de bourses
19 Wolf-Fonds für Astronomie	123 308	124 291	983	19 Fonds Wolf pour l'astronomie
20 Friedrich-Stipendienfonds	179 483	148 879	-30 604	20 Fonds Friedrich pour l'octroi de bourses
21 Krämer-Fonds	155 063	163 399	8 336	21 Fonds Krämer
22 Krämer-Schulze-Nowacki- Fonds	92 318	95 985	3 667	22 Fonds Krämer-Schulze- Nowacki
23 Haustiernährungs fonds der ETHZ	200 984	214 424	13 440	23 Fonds de la nutrition des animaux domestiques, de l'EPFZ
24 August Abegg-Fonds des pharmazeutischen Instituts	224 803	236 494	11 691	24 Fonds August Abegg, de l'institut pharmaceutique
25 Aluminium-Fonds Neuhausen	1 140 799	1 078 322	-62 477	25 Fonds Aluminium Neuhausen
26 Grubenmann-Burri-Fonds	1 382 604	1 464 725	82 121	26 Fonds Grubenmann-Burri
27 Stockar-Heer-Fonds	24 708	26 360	1 652	27 Fonds Stockar-Heer
28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts	5 457	5 418	-39	28 Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie
29 Dr. J. Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Insti- tuts	6 119	5 370	-749	29 Fonds du Dr J. Escher- Kündig au profit de l'institut d'entomologie
30 Fonds der Gesellschaft ehemaliger Studierender der ETH für die Durch- führung von Vorlesungen	167 045	153 872	-13 173	30 Fonds pour les conférences de la société des anciens polytechniciens
31 Dr. A. Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts der ETHZ	19 704	21 022	1 318	31 Fonds du Dr A. Wander au profit de l'institut de pharmacie de l'EPFZ
32 Daniel Jenny-Fonds	103 870	109 676	5 806	32 Fonds Daniel Jenny
33 Benno Rieter-Fonds	1 123 031	1 167 667	44 636	33 Fonds Benno Rieter
34 Früh-Buff-Fonds	42 546	42 865	319	34 Fonds Früh-Buff
36 Theodor Albert Naef-Fonds	28 030	20 318	-7 712	36 Fonds Theodor Albert Naef
37 Musik-Fonds	17 303	15 277	-2 026	37 Fonds pour la musique
38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete	217 182	227 461	10 279	38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analyti- que et des domaines simi- laires

Spezialfonds

in Franken

234.19/ Technische Hochschulen
234.29

	Eingangs- bilanz 1991 Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz 1991 Bilan de clôture 1991	Veränderung Variation
330.039 Frossard-Hilfsfonds der ETHZ	154 941	166 290	11 349
40 Karl Sulzberger-Fonds	326 853	349 337	22 484
41 Laur-Fonds	406 224	424 299	18 075
42 Stipendienfonds der Abtei- lung für Maschinenge- nieurwesen	289 399	308 753	19 354
43 Spezialfonds der Haupt- bibliothek	230 489	248 985	18 496
44 Aurel Stodola-Fonds	1 553 365	1 601 564	48 199
45 Dr. Karl Kappeler-Fonds	78 628	83 886	5 258
46 Fonds zur Förderung der forstlichen Forschung	93 127	100 412	7 285
47 Fonds "Otto Jaag-Gewässer- schutz-Preis"	54 841	57 491	2 650
48 Robert Eder-Fonds	38 527	41 104	2 577
49 Tierzuchtfonds	220 434	234 168	13 734
50 Fritz Carpentier-Fonds des entomologischen Instituts	44 052	45 142	1 090
51 Dr. Kurt Siegfried-Fonds des pharmazeutischen Instituts	14 853	15 846	993
52 Fonds Max Müller-Mettler	3 516	584	-2 932
53 Fonds "Jubiläumsspende 1980"	4 500 463	3 795 009	- 705 454
54 Forschungsfonds Georg Fischer AG	86 973	92 789	5 816
55 Birkigt-Stipendienfonds	1 796 446	2 042 182	245 736
56 Charles Sinn-Fonds der ETHZ	41 254	41 916	662
57 Zentenarfonds der ETHZ	773 796	414 742	- 359 054
59 Anton Lehmann-Fonds	32 903	33 945	1 042
60 Emil Friedrich Rimens- berger-Fonds	4 843	6 414	1 571
61 Fonds für den Ruzicka- Preis	1 130	3 139	2 009
62 Exkursions/Stipendien- fonds der Abteilung für Elektrotechnik der ETHZ	16 715	17 833	1 118
63 Stefano Francini-Fonds der ETHZ	7 906 848	8 566 413	659 565
64 Von Roll-Forschungsfonds Von Roll	125 143	133 512	8 369
65 Dr. Donald C. Cooper-Fonds Cooper	317 645	367 780	50 135
66 VOLG-Fonds	85 656	91 384	5 728
67 Dipl.-Ing. Heinrich Blumer-Fonds	683 328	708 198	24 870
68 Legat Johann Georg Stamm	82 165	87 660	5 495
69 Esther T. Taylor-Fonds	17 066	18 208	1 142
70 Hartmann-Müller-Fonds	7 532 590	7 559 048	26 458
71 C. R. Brupbacher-Fonds für Unterstützungen auf dem Gebiete der Sozialwissen- schaften	742 184	838 812	96 628
72 Fonds der Firma H.A. Schlatter AG	80 534	81 874	1 340
73 Stipendienfonds der Bata- Schuhstiftung	3 561	3 799	238
74 Walter Saxer-Versiche- rungs-Hochschulpreis	13 098	11 324	-1 774
75 Georg A. Fischer, dipl. Ing. ETH-Fonds	63 289	58 444	-4 845

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen
bedingt

Fonds spéciaux

en francs

234.19/ Ecoles polytechniques
234.29

330.039 Fonds de secours Frossard, de l'EPFZ	
40 Fonds Karl Sulzberger	
41 Fonds Laur	
42 Fonds pour l'octroi de bourses à la division de l'école d'ingénieurs- mécaniciens	
43 Fonds spécial de la bibliothèque principale	
44 Fonds Aurel Stodola	
45 Fonds Karl Kappeler	
46 Fonds pour l'amélioration des recherches forestières	
47 Fonds "prix de protection des eaux, Otto Jaag"	
48 Fonds Robert Eder	
49 Fonds pour la zootechnie	
50 Fonds Fritz Carpentier au profit de l'institut d'entomologie	
51 Fonds Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie	
52 Fonds Max Müller-Mettler	
53 Fonds "don du jubilé en 1980"	
54 Fonds pour la recherche Georg Fischer S.A.	
55 Fonds Birkigt pour l'octroi de bourses	
56 Fonds Charles Sinn de l'EPFZ	
57 Fonds du centenaire de l'EPFZ	
59 Fonds Anton Lehmann	
60 Fonds Emil Friedrich Rimensberger	
61 Fonds pour le prix Ruzicka	
62 Fonds de la division d'électrotechnique de l'EPFZ pour l'octroi de bourses d'excursions	
63 Fonds Stefano Francini de l'EPFZ	
64 Fonds de recherches	
65 Fonds du Dr Donald C.	
66 Fonds VOLG	
67 Fonds Heinrich Blumer, ing. dipl.	
68 Legs Johann Georg Stamm	
69 Fonds Esther T. Taylor	
70 Fonds Hartmann-Müller	
71 Fonds C.-R. Brupbacher pour l'octroi de subsides dans le domaine des sciences sociales	
72 Fonds de la maison H.A. Schlatter S.A.	
73 Fonds de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata pour l'octroi de bourses	
74 Prix universitaire de l'assurance Walter Saxer	
75 Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF	

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en
nombre ronds

Spezialfonds

in Franken

234.19/ Technische Hochschulen
234.29

	Eingangs- bilanz 1991 Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz 1991 Bilan de clôture 1991	Veränderung Variation
330.076 Agro-Fonds 1971	652 385	599 473	-52 912
77 Emil Berthele-Fonds	1 137 337	1 181 020	43 683
78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	254 753	244 241	-10 512
79 Prof. J. Büchi-Fonds	99 379	104 639	5 260
80 Fritz Kutter-Fonds	311 708	330 986	19 278
81 Unterstützungsfonds polni- scher Studierender an der ETH Zürich	2 310 662	2 298 494	-12 168
82 Polya-Fonds	11 287	10 653	- 634
83 Branco Weiss-Fonds	608 298	355 661	- 252 637
84 Georges Bloch-Fonds für den Dozentenaustausch ETHZ/Technion Haifa	316 207	332 553	16 346
85 Georges Bloch-Fonds für die Graphiksammlung an der ETHZ	90 306	66 326	-23 980
86 Stipendienfonds für Stu- denten der Architektur an der ETHZ	108 496	112 629	4 133
87 Peter Emil Varga-Fonds der ETHZ	133 393	133 910	517
88 Heinrich Hatt-Bucher-Fonds	313 362	329 201	15 839
89 Dr. Gerold Heim-Fonds der ETHZ	113 223	120 794	7 571
90 Sunburst-Fonds	1 108 854	1 155 395	46 541
91 Hans Vontobel-Fonds der ETHZ	88 832	90 974	2 142
92 Werner M. Moser-Fonds der ETHZ	326 258	348 077	21 819
93 Paul Bernays-Fonds	66 707	63 505	-3 202
94 Robert Gnehm-Fonds	1 267 102	1 351 840	84 738
95 Jakob Schmidheiny-Fonds	755 268	805 777	50 509
96 José Guanter-Fonds der ETHZ	250 767	267 537	16 770
97 Häfeli-Moser-Steiger-Fonds	—	166 418	166 418
340.001 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne	182 072	183 563	1 491

Fonds spéciaux

en francs

234.19/ Ecoles polytechniques
234.29

330.076 Agro-Fonds 1971	
77 Fonds Emil Berthele	
78 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise	
79 Fonds prof. J. Büchi	
80 Fonds Fritz Kutter	
81 Fonds de secours pour étudiants polonais à l'EPF de Zurich	
82 Fonds Polya	
83 Fonds Branco Weiss	
84 Fonds Georges Bloch pour l'échange de professeurs entre l'EPFZ et le Technion d'Haifa	
85 Fonds Georges Bloch pour le cabinet des estampes de l'EPFZ	
86 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants en architecture de l'EPFZ	
87 Fonds Peter Emil Varga de l'EPFZ	
88 Fonds Heinrich Hatt-Bucher	
89 Fonds du Dr Gerold Heim, de l'EPFZ	
90 Fonds Sunburst	
91 Fonds Hans Vontobel, de l'EPFZ	
92 Fonds Werner M. Moser, de l'EPFZ	
93 Fonds Paul Bernays	
94 Fonds Robert Gnehm	
95 Fonds Jakob Schmidheiny	
96 Fonds José Guanter, de l'EPFZ	
97 Fonds Häfeli-Moser-Steiger	
340.001 Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF de Lausanne	

Spezialfinanzierungen

in Franken

18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen²

180 Abwrackaktion Rheinschiffahrt

201.001 Tankschiffe

201.002 Trockengutschiffe

28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen²

280 Strassenverkehr

806.001 Strassenverkehr

281 Landwirtschaft

707.002 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen

3 Rebbau

5 Pflanzenschutz

9 Milchprodukte

10 Förderung der Landwirtschaft

Eingangs-
bilanz
1991
Bilan
d'ouverture
1991Schluss-
bilanz
1991
Bilan
de clôture
1991Veränderung¹Variation¹

4 477 843

3 209 814

-1 268 029

4 477 843

3 209 814

-1 268 029

4 094 129

3 055 985

-1 038 144

383 714

153 829

-229 885

2 548 070 373

2 124 764 892

-423 305 481

2 223 045 251

1 775 014 318

-448 030 933

2 223 045 251

1 775 014 318

-448 030 933

73 502 150

85 111 229

11 609 079

15 923 178

14 473 178

-1 450 000

43 647 953

56 737 623

13 089 670

13 728 472

13 697 881

-30 591

-

-

-

202 547

202 547

Financements spéciaux

en francs

18 Avances aux financements spéciaux²

180 Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane

201.001 Bateaux-citernes

201.002 Bateaux à cargaison sèche

28 Engagements envers les financements spéciaux²

280 Circulation routière

806.006 Circulation routière

281 Agriculture

707.002 Désendetttement de domaines agricoles

3 Viticulture

5 Protection des plantes

9 Produits laitiers

10 Encouragement de l'agriculture

¹Die einzelnen Einlagen/Entnahmen sind im Abschnitt «Einzelheiten zur Erfolgsrechnung» ersichtlich (s. 554 ff.).²Spezialfinanzierungen liegen vor, wenn Mittel für die Erfüllung einer Aufgabe zweckgebunden eingesetzt werden. Die Bildung einer Spezialfinanzierung bedarf der gesetzlichen Grundlage.¹Chaque attribution/prélèvement figure dans le chapitre «Détails afférents au compte de résultats» (voir page 554 ss).²Il y a financement spécial lorsque des fonds sont affectés à la réalisation d'une tâche précise. Un tel financement requiert une base légale.

Bericht

Rapport

18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen

201.001/ BB vom 15. Dezember 1989 über die Durchführung der Massnahmen zur Strukturbereinigung in der Rheinschifffahrt. Vorfinanzierung der Abwrackmassnahmen durch zinslosen Vorschuss des Bundes, der vom Schifffahrtsgewerbe innert 10 Jahren zurückzuzahlen ist.

28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen

806.001 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22. März 1985, Art. 3, Bst. e. Die Spezialfinanzierung soll in den Folgejahren durch Ausgabenüberschüsse auf eine angemessene Ausgleichsreserve zurückgeführt werden.

707.002 BG vom 12. Dezember 1940. Gebildet durch Einlagen des Bundes. Diese dienen zur Deckung der Ausgaben für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, die nach üblicher Auffassung für den Eigentümer und seine Familie die wesentliche wirtschaftliche Existenzgrundlage bilden.

3 BG vom 3. Oktober 1951; Weinstatut vom 18. Dezember 1953. Gebildet aus den Erträgen der Abgabe auf der Einfuhr von Wein und Weinmost. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Förderung des Rebbaues und die Verwertung der Rebbaurezeugnisse

5 BG vom 22. Dezember 1892, Art. 12; BRB vom 14. April 1938 und 1. Juni 1948. Gebildet aus den beiden Rückstellungen zur Bekämpfung des Kartoffelkrebses und der San-José-Schildlaus. Geöffnet durch Einfuhrgebühren auf Kartoffeln sowie Ein- und Ausfuhrgebühren auf Obst und Pflanzen. Sie dienen zur Deckung der Ausgaben für die Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge.

9 BG vom 3. Oktober 1951; Milchbeschluss vom 29. September 1953, Art. 26. Gebildet aus Butyra-Abgaben auf eingeführter Butter, Preiszuschlägen auf Speisefetten und Speiseölen, Ausgleichsabgaben auf Konsummilch usw. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Verwertung von Milchprodukten.

10 Gebildet durch die Zusammenlegung folgender Depots:

- Geflügelzuchtschule Zollikofen (BB vom 13. April 1933 und BRB vom 9. April 1935)
- Schafzucht und Schafhaltung (Verfügung EVD vom 8. März 1947)
- PAK für Industriepflanzwerke (Verfügung EVD vom 12. September 1942)
- Kaninchenfutter (BB vom 13. April 1933)

Die Mittel dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für das Tierzuchtwesen.

18 Avances aux financements spéciaux

201.001/ AF du 15 décembre 1989 sur la mise en oeuvre des mesures d'assainissement structurel dans la navigation rhénane. Préfinancement des mesures de déchirage par une avance non productive d'intérêt de la Confédération, laquelle est remboursable en dix ans par les propriétaires de bateau.

28 Engagements envers les financements spéciaux

806.001 Loi sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LDC), du 22 mars 1985, art. 3 lit. e. Ces prochaines années, ce financement spécial sera réduit à une réserve de compensation raisonnable par des excédents de dépenses.

707.002 LF du 12 décembre 1940. Constitué avec des versements de la Confédération, ce financement spécial est affecté au désendettement de domaines agricoles qui, d'après les conditions locales, constituent le moyen d'existence essentiel du propriétaire et de sa famille.

3 LF du 3 octobre 1951; statut du vin du 18 décembre 1953. Financement spécial constitué avec le produit des redevances sur l'importation de vins et de moût. Il sert à couvrir les dépenses pour l'encouragement de la viticulture et l'utilisation des produits de la vigne.

5 LF du 22 décembre 1892, art. 12; ACF des 14 avril 1938 et 1^{er} juin 1948. Financement spécial constitué avec les deux provisions pour la lutte contre la gale noire des pommes de terre et le pou de San José. Alimenté avec les taxes d'importation sur les pommes de terre et les taxes d'importation et d'exportation perçues sur les fruits et les plantes, ce financement spécial sert à couvrir les dépenses occasionnées par la lutte contre les maladies et les parasites des plantes.

9 LF du 3 Octobre 1951; arrêt sur le lait du 29 septembre 1953, art. 26. Financement spécial constitué avec les taxes de la Butyra sur le beurre importé, les surtaxes de prix sur les graisses et les huiles comestibles, les taxes de compensation sur le lait de consommation, etc. Il sert à couvrir les dépenses relatives à l'écoulement des produits laitiers.

10 Constitué avec les dépôts fusionnés suivants:

- Ecole d'aviculture de Zollikofen (AF du 13 avril 1933 et ACF du 9 avril 1935)
- Elevage du mouton (Ordonnance du DEP du 8 mars 1947)
- Caisse de compensation des prix des plantations industrielles (Ordonnance du DEP du 12 septembre 1942)
- Aliments pour lapins (AF du 13 avril 1933)

Ce financement spécial sert à couvrir partiellement les dépenses faites pour l'élevage du bétail.

Spezialfinanzierungen

in Franken

28 Verpflichtungen für
Spezialfinanzierungen (Fortsetzung)

707.011 Ackerbau und Absatzförderung

289 Übrige

306.001 Landesmuseum

318.001 Alters- und Hinterlassenenversicherung

2 Familienzulagen an landwirtschaftliche
Arbeitnehmer und Bergbauern

601.003 Arbeitsbeschaffung III

7 Militärversicherung

703.003 Investitionsrisikogarantie

723.004 Steuerrückerstattungen wegen
Arbeitsbeschaffungsreserven724.001 Bundeskriegstransport-
versicherung

¹Die einzelnen Einlagen/Entnahmen sind im Abschnitt
«Einzelheiten zur Erfolgsrechnung» ersichtlich (s. 554
ff.).

Eingangs-
bilanz
1991
Bilan
d'ouverture
1991Schluss-
bilanz
1991
Bilan
de clôture
1991Veränderung¹Variation¹

Financements spéciaux

en francs

28 Engagements envers les
financements spéciaux (suite)707.011 Culture des champs et placement
des produits

289 Autres

306.001 Musée national

318.001 Assurance-vieillesse et survivants

2 Allocations familiales aux travail-
leurs agricoles et aux paysans de la
montagne

601.003 Création de possibilités de travail III

7 Assurance militaire

703.003 Garantie contre les risques
de l'investissement723.004 Ristournes d'impôts pour
réserves de crise724.001 Assurance fédérale des transports
contre les risques de guerre

¹Chaque attribution/prélèvement figure dans le chapitre
«Détails afférents au compte de résultats» (voir page
554 ss.).

Bericht

28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen (Fortsetzung)

707.011 BG vom 3. Oktober 1951 und allgemeine Landwirtschafts-Verordnung vom 21. Dezember 1953, Art. 43. Gebildet aus den Preiszuschlägen auf Futtermitteln sowie Ersatzabgaben. Die Spezialfinanzierung dient zur Deckung der Ausgaben für Anbauprämien, Verwertung der Rapsernten, Verbilligungsbeiträge für Saatgut, Förderung der Ausfuhr, z.B. von Nutz- und Zuchtvieh sowie für Massnahmen zur Vermeidung von Preiszusammenbrüchen.

306.001 BB vom 21. Juni 1902. Gebildet aus Kreditresten für den Erwerb vaterländischer Altertümer sowie dem Erlös aus verkauften Dubletten, Eintrittsgeldern und Garderobentaxen. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für die Erhaltung und den Erwerb vaterländischer Altertümer.

318.001 BG vom 20. Dezember 1946 und 19. Dezember 1963. Gebildet aus den Erträgen der Belastung des Tabaks und der gebrannten Wasser. Diese dienen zur Deckung der Beiträge des Bundes an den Ausgleichsfonds der AHV.

2 BG vom 20. Juni 1952 und vom 20. Dezember 1957. Gebildet durch den Übertrag eines Drittels oder 32,3 Mio. Fr. der Rückstellung für Familienschutz. Die Einlagen von 4,5% dienen zur Herabsetzung der kantonalen Beiträge.

601.003 BRB vom 20. Juli 1942 und 12. September 1947. Gebildet aus Vergütungen der Zentralen Ausgleichsfonds. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben des Bundes für die Ausrichtung von Beiträgen an die Kantone für noch abzurechnende Arbeitsbeschaffungsmassnahmen III.

7 BG über die Militärversicherung vom 20. September 1949. Gebildet aus dem frühern Invalidenfonds. Die Spezialfinanzierung kann durch Beschluss der Bundesversammlung zur Deckung besonderer Ausgaben herangezogen werden.

703.003 BG vom 20. März 1970, BRB vom 10. September 1969 und V vom 2. September 1970. Gebildet aus einer Einlage von 20 Millionen Franken aus dem Clearing-Depotkonto der Schweiz. Verrechnungsstelle sowie aus den Gebühreneinnahmen. Die Spezialfinanzierung dient zur Deckung der Ausgaben für die Investitionsrisikogarantie.

723.004 BG vom 3. Oktober 1951 über die Bildung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft. Rückgestellter Betrag für Vergütungsansprüche, die infolge der Bildung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft zu erwarten sind.

724.001 V vom 7. Mai 1986 über die Bundeskriegstransportversicherung. Gebildet durch einen Übertrag aus der Rückstellung für Wertverluste sowie durch die Versicherungsprämien Dritter. Die Spezialfinanzierung dient zur Deckung von Schadenfällen.

Rapport

28 Engagements envers les financements spéciaux (suite)

707.011 LF du 3 octobre 1951 et ordonnance générale sur l'agriculture du 21 décembre 1953, article 43. Constitué avec des suppléments de prix sur les denrées fourragères et des taxes de remplacement, ce financement spécial sert à couvrir les dépenses pour les primes de culture, l'écoulement des récoltes de colza, les contributions destinées à réduire le coût des semences, encourager l'exportation, notamment celle de bestiaux de rente et d'élevage, et l'application des mesures tendant à empêcher l'effondrement des prix.

306.001 AF du 21 juin 1902. Constitué avec les soldes des crédits alloués pour l'acquisition d'antiquités nationales, le produit de la vente de doubles, les entrées et les taxes du vestiaire, ce financement spécial sert à couvrir une partie des dépenses découlant de la conservation et de l'acquisition d'antiquités nationales.

318.001 LF des 20 décembre 1946 et 19 décembre 1963. Constitué avec le produit de l'imposition du tabac et des boissons distillées, ce financement spécial sert à couvrir la prestation de la Confédération au fonds de compensation de l'AVS.

2 LF des 20 juin 1952 et 20 décembre 1957. Constitué avec le report de 32,3 millions de francs de la provision pour la protection de la famille. Les versements de 4,5 % servent à diminuer les contributions cantonales.

601.003 ACF des 20 juillet 1942 et 12 septembre 1947. Constitué avec les remboursements des fonds centraux de compensation, ce financement spécial a pour but de couvrir partiellement les dépenses de la Confédération et les subventions versées aux cantons pour les mesures prises en vertu de la création de possibilités de travail III et qui doivent encore faire l'objet d'un décompte.

7 LF du 20 septembre 1949 sur l'assurance militaire. Constitué au moyen de l'ancien fonds des invalides, ce financement spécial peut, par décision de l'Assemblée fédérale, servir à couvrir des dépenses extraordinaires de l'assurance militaire.

703.003 AF du 20 mars 1970, ACF du 10 septembre 1969, O du 2 septembre 1970. Constitué au moyen d'un versement de 20 millions du dépôt de clearing de l'Office suisse de compensation et des recettes provenant d'émoluments, ce financement spécial sert à couvrir les dépenses occasionnées par la garantie contre les risques de l'investissement.

723.004 LF du 3 octobre 1951 sur la constitution de réserves de crise par l'économie privée. Financement spécial pour ristournes qui seront revendiquées en raison des réserves de crise constituées par l'économie privée. Message du 10 août 1951 concernant la LF du 3 octobre 1951.

724.001 O du 7 mai 1986 sur l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre. Financement spécial constitué avec le report de la provision pour pertes, ainsi que les primes d'assurances versées par des tiers. Il sert à couvrir des sinistres.

Spezialfinanzierungen

Financements spéciaux

in Franken

en francs

28 Verpflichtungen für
Spezialfinanzierungen (Fortsetzung)28 Engagements envers les
financements spéciaux (suite)

	Eingangs- bilanz 1991 Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz 1991 Bilan de clôture 1991	Veränderung ¹ Variation ¹	
726.001 Verbilligung von Brotgetreide	38 886 514	51 269 254	12 382 740	726.001 Réduction des prix du blé panifiable
2 Mahllohnausgleich	3 521 798	3 591 156	69 358	2 Egalisation de la marge de mouture

¹Die einzelnen Einlagen/Entnahmen sind im Abschnitt «Einzelheiten zur Erfolgsrechnung» ersichtlich (s. 554 ff.).

¹Chaque attribution/prélèvement figure dans le chapitre «Détails afférents au compte de résultats» (voir page 554 ss).

Bericht

Rapport

28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen (Fortsetzung)

726.001 BG über die Brotgetreideversorgung des Landes (Getreidegesetz) vom 20. März 1959, Artikel 21 Absatz 4^{ter}. Der Brotgetreidezoll wird zur Deckung der Bundesaussgaben für die Getreideversorgung verwendet. Soweit der Zoll 3 Franken übersteigt, wird er in eine Spezialfinanzierung eingelegt, die zur gezielten Herabsetzung der Verkaufspreise für Inlandgetreide dient.

- 2 BG über die Brotgetreideversorgung des Landes (Getreidegesetz) vom 20. März 1959, Artikel 25 Absatz 2. Aufnung aus Abgaben der Mühlen, welche nach Massgabe des Backmehlausstosses berechnet werden. Die Einnahmen werden für den teilweisen Mahllohnausgleich zwischen den Weichweizenmühlen verwendet, mit dem Ziel, die Versorgung der einzelnen Landesteile mit Backmehl in Kriegszeiten zu sichern. Beitragsberechtig sind kleinere und mittlere Weichweizenmühlen.

28 Engagements envers les financements spéciaux (suite)

726.001 Loi sur le blé, du 20 mars 1959, art. 21, 4^e al. Le droit de douane sur le blé sert à la couverture des dépenses de la Confédération en faveur de l'approvisionnement en blé. Dès que le droit de douane dépasse trois francs, il est versé dans un financement spécial qui sert à réduire le prix de vente du blé indigène.

- 2 LF du 20 mars 1959 sur l'approvisionnement du pays en céréales (Loi sur le blé), art. 25, 2^e al. Financement spécial alimenté par des taxes versées par les moulins. Ces dernières sont calculées au prorata du débit de farine panifiable. Les recettes servent à égaliser partiellement la marge de mouture entre les moulins à blé tendre, de manière à assurer, en temps de guerre, l'approvisionnement en farine panifiable des diverses régions du pays. Les petits et moyens moulins à blé tendre ont droit à la subvention.

Sonderrechnungen

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Eidg. Versicherungskasse	602
11 Allgemeines	602
12 Schema Sonderrechnung EVK/ Bundeshaushalt	603
13 Bestandeszahlen	603
131 Mitglieder der Kassen	603
132 Versicherte	603
133 Einleger	604
134 Rentenbezüger	604
14 Begriffe und grundlegende Bestimmungen	604
141 Rechnungsaufbau	604
142 Finanzrechnung	605
143 Erfolgsrechnung	606
15 Rechnung	607
151 Finanzrechnung	607
152 Erfolgsrechnung	608
153 Bemerkungen zu den einzelnen Positionen	608
154 Unterstützungskasse	611
16 Einlage in die Sonderrechnung	612
17 Kennzahlen der Pensionskasse	612
18 Bilanz	613
181 Bemerkungen zur Bilanz	614
182 Entwicklung der versicherten Verdienste, des Deckungskapitals und der Fehlbeträge	614
2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe	617
21 Übersicht	617
211 Kurzporträt	617
212 Die Unternehmungspolitik	618
213 Das Finanz- und Rechnungswesen	619
22 Rechnungsabschluss 1991	620
221 Übersicht	620
222 Erfolgsrechnung	621
223 Die Entwicklung der Personalbestandes	623
224 Investitionsrechnung	623
225 Kapitalflussrechnung	625
226 Bilanz	626
227 Gewinnverwendung	627
3 Eidg. Münzstätte	629
31 Kommentar zum Voranschlag 1991 der Betriebsrechnung der Eidg. Münzstätte (E+M)	629
32 Betriebsrechnung: Aufwand	630
32 Betriebsrechnung: Ertrag	631
33 Sondermünzen 1991	632

Comptes spéciaux

Table des matières	Page
1 Caisse fédérale d'assurance	602
11 Généralités	602
12 Schéma du compte spécial CFA/ finances fédérales	603
13 Effectifs	603
131 Affiliés	603
132 Assurés	603
133 Déposants	604
134 Bénéficiaires de rentes	604
14 Définitions et dispositions de base	604
141 Structure des comptes	604
142 Compte financier	605
143 Compte de résultats	606
15 Compte	607
151 Compte financier	607
152 Compte de résultats	608
153 Remarques concernant les différentes positions du compte	608
154 Caisse de secours	611
16 Attribution au compte spécial	612
17 Chiffres indicatifs de la Caisse de retraite	612
18 Bilan	613
181 Remarques concernant le bilan	614
182 Evolution des gains assurés, de la réserve mathématique et des déficits techniques	614
2 Office fédéral de la production d'armements	617
21 Aperçu général	617
211 Portrait succinct	617
212 La politique d'entreprise	618
213 Les finances et la comptabilité	619
22 Clôture des comptes 1991	620
221 Aperçu général	620
222 Le compte de résultats	621
223 Evolution de l'effectif du personnel	623
224 Le compte d'investissement	623
225 Le compte des flux de capital	625
226 Bilan	626
227 Utilisation du bénéfice	627
3 Monnaie fédérale	629
31 Commentaire relatif au budget 1991 du compte d'exploitation de la Monnaie fédérale (M+F)	629
32 Compte d'exploitation: Charges	630
32 Compte d'exploitation: Revenus	631
33 Monnaies spéciales de 1991	632

1 Eidg. Versicherungskasse

11 Allgemeines

Die Eidg. Versicherungskasse (EVK) ist ein Bundesamt, das dem Eidg. Finanzdepartement unterstellt ist. Die **Pensionskasse** ist eine Institution des öffentlichen Rechts ohne eigene Rechtspersönlichkeit, ihre Aufgaben werden durch eine Sektion der EVK wahrgenommen. Gestützt auf die Statuten vom 2. März 1987 (Verordnung über die Eidg. Versicherungskasse; EVK-Statuten; SR 172.221.1) führt sie als registrierte Vorsorgeeinrichtung die obligatorische Versicherung nach dem Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG; SR 831.40) durch. Bei der Pensionskasse sind alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der allgemeinen Bundesverwaltung sowie der PTT-Betriebe, der Rüstungsbetriebe der Alkoholverwaltung (im folgenden Betriebe genannt) und von rund 120 angeschlossenen Organisationen versichert, soweit sie die Voraussetzungen nach Artikel 4 der EVK-Statuten erfüllen. Die Bundesbahnen verfügen über eine eigene Vorsorgeeinrichtung.

Neben der Pensionskasse führt die EVK eine **Einlegerkasse** und eine **Unterstützungskasse**.

Die EVK verwaltet auch die Ruhegehaltsordnungen der Magistraten und ETH-Professoren. Die Ein- und Ausgaben für diese Vorsorgeordnungen erscheinen nicht in der Sonderrechnung. Dafür werden in der Finanzrechnung besondere Rubriken geführt.

1 Caisse fédérale d'assurance

11 Généralités

La Caisse fédérale d'assurance (CFA) est un office dépendant du Département fédéral des finances. La **Caisse de retraite** est une institution de droit public sans personnalité juridique propre, ses tâches sont assumées par une section de la CFA. En vertu des statuts du 2 mars 1987 (ordonnance concernant la Caisse fédérale d'assurance; statuts de la CFA, RS 172.221.1), la CFA, en sa qualité d'institution de prévoyance enregistrée, applique l'assurance obligatoire prévue par la loi sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP; RS 831.40). Font partie de la Caisse de retraite tous les agents de l'administration générale de la Confédération, ainsi que de l'Entreprise des PTT, des entreprises d'armement, de la Régie des alcools (appelées ci-après entreprises) et de quelque 120 organisations affiliées pour autant qu'elles remplissent les conditions stipulées à l'article 4 des statuts de la CFA. Les CFF disposent de leur propre institution de prévoyance du personnel.

Outre la Caisse de retraite, la CFA gère une **Caisse de déposants** et une **Caisse de secours**.

La CFA gère également les régimes de retraite des magistrats et des professeurs des EPF. Les recettes et dépenses en relation avec ces régimes de retraite ne figurent pas dans le compte spécial. Des articles particuliers du compte financier sont prévus à cet effet.

12 Schema Sonderrechnung EVK/Bundeshaushalt

Erfolgsrechnung der Eidg. Versicherungskasse (EVK)
Compte de résultats de la Caisse fédérale (CFA)

Aufwand / Charges

- Ausgaben / Dépenses
- Interner Aufwand / Charges internes
- Zunahme des Deckungskapitals / Augmentation de la réserve mathématique

Ertrag / Revenus

- Einnahmen / Recettes
- Interner Ertrag / Revenus internes
- Ergebnis / Résultat

Bilanz der Eidg. Versicherungskasse
Bilan de la Caisse fédérale d'assurance

Aktiven / Actif

- Anlagen beim Bund / Placements auprès de la Confédération
- Guthaben bei Dritten / Avoirs auprès de tiers
- Fehlbetrag / Déficit

Passiven / Passif

- Deckungskapital / Réserve mathématique
- Rücklage / Réserve

12 Schéma compte spécial CFA/finances fédérales

Finanzrechnung Bund
Compte financier de la Confédération

Ausgaben / Dépenses

- Verzinsung der EVK-Guthaben / Intérêts servis sur les avoirs de la CFA
- Arbeitgeberbeitrag / Cotisation patronale

Einnahmen / Recettes

- Einnahmenüberschuss EVK / Excédent de recettes CFA

Erfolgsrechnung Bund
Compte de résultats de la Confédération

Aufwand / Charges

- Einlage in die Sonderrechnung EVK / Attribution au compte spécial de la CFA

Ertrag / Revenus

Bilanz Bund
Bilan de la Confédération

Aktiven / Actif

Passiven / Passif

- Sonderrechnung EVK / Compte spécial CFA

13 Bestandeszahlen

131 Mitglieder der Kassen

Der Mitgliederbestand der Pensions- und Einlegerkasse entwickelte sich im Berichtsjahr wie folgt:

13 Effectifs

131 Affiliés

L'effectif des affiliés aux caisses de retraite et de déposants a évolué comme suit au cours du dernier exercice:

	Total	Pensionskasse Caisse de retraite	Einlegerkasse Caisse de déposants	
Stand Ende 1990	115 741	114 197	1 544	Etat à fin 1990
Zuwachs	11 285	10 969	313	Entrées
Abgang	9 113	8 236	877	Sorties
Stand Ende 1991	117 913	116 930	983	Etat à fin 1991
Zunahme/Abnahme	2 172	2 733	-561	Augmentation/Diminution

132 Versicherte

4 325 Personen unter 20 Jahre (2 073 Männer und 2 252 Frauen) sind ausschliesslich für die Risiken Tod und Invalidität versichert. Diese jungen Versicherten sind im Bestand der EVK nicht enthalten. Da diese Risiken direkt durch die Prämien dieser Versicherten gedeckt werden, finden diese versicherten Verdienste auch nicht Eingang in die Berechnung des Deckungskapitals.

132 Assurés

4 325 personnes de moins de 20 ans (2073 hommes et 2252 femmes) sont assurées uniquement pour les risques de décès et d'invalidité. Ces jeunes assurés ne sont pas compris dans l'effectif de la CFA. Comme ces risques sont couverts directement par les primes de ces assurés, les gains assurés correspondants n'interviennent pas dans le calcul de la réserve mathématique.

Im Jahre 1991 konnten die Jahrgänge 1926 bis 1930 vorzeitig in den Ruhestand treten. Von insgesamt 5 200 aktiven Versicherten (Männer und Frauen) dieser Jahrgänge gingen 1 291 (25%) vor vollendetem 65. Altersjahr in Pension.

Das Durchschnittsalter bei den Männern betrug 41,3 (1990: 41,1) jenes der Frauen 35,7 (1990: 34,5).

Über den Versichertenbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

Les agents nés de 1926 à 1930 avaient la possibilité de prendre une retraite anticipée en 1991. Sur un total de 5200 assurés actifs (hommes et femmes) de ces années, 1291 (25%) ont pris leur retraite avant l'âge de 65 ans révolus.

L'âge moyen a atteint 41,3 ans (1990: 41,1) chez les hommes et 35,7 ans (1990: 34,5) chez les femmes.

Le tableau suivant indique l'évolution de l'effectif des assurés:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes	
Stand Ende 1990	114 197	85 431	28 766	Etat à fin 1990
Zuwachs	10 969	6 141	4 828	Entrées
Abgang	8 236	4 941	3 295	Sorties
Stand Ende 1991	116 930	86 631	30 299	Etat à fin 1991
Zunahme	2 733	1 200	1 533	Augmentation

133 Einleger

Der Bestand der Einleger verminderte sich im Berichtsjahr um rund ein Drittel. Es sind zur Zeit insgesamt 983 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in der Einlegerkasse. Davon sind zwei Drittel Frauen. Auf eine Darstellung der Zu- und Abgänge wird verzichtet. In die Einlegerkasse werden Angestellte aufgenommen, die regelmässig arbeiten, aber weniger als 19 200 Franken im Jahr verdienen und zu weniger als 33 Prozent beschäftigt sind.

133 Déposants

L'effectif des déposants a diminué d'un tiers environ durant l'exercice. La Caisse de déposants compte actuellement 983 agents dont les deux tiers sont des femmes. Nous n'avons pas établi de tableau des admissions et des départs. La caisse recense des employés qui travaillent régulièrement mais dont le salaire n'atteint pas 19 200 francs par année et le taux d'occupation 33 pour cent.

134 Rentenbezüger

Über den Rentnerbestand und dessen Änderungen gibt die nachfolgende Tabelle Auskunft:

134 Bénéficiaires de rentes

L'évolution de l'effectif des bénéficiaires de rentes est indiquée dans le tableau suivant:

	Total	Pensionierte ¹ Rentiers ¹	Witwen Witwer Veuves Veufs	Waisen Orphelins	Übrige Autres	
Stand Ende 1990	39 386	26 748	11 944	677	17	Etat à fin 1990
Zuwachs	3 226	2 352	785	89	-	Entrées
Abgang	1 704	1 104	500	100	-	Sorties
Stand Ende 1991	40 908	27 996	12 229	666	17	Etat à fin 1991
Zunahme	1 522	1 248	285	-11	-	Augmentation

14 Begriffe und grundlegende Bestimmungen

141 Rechnungsaufbau

Die Rechnung der Pensions- und Einlegerkasse ist zweistufig aufgebaut. In der **Finanzrechnung** werden sämtliche Ein- und Ausgaben zusammengefasst, wozu mit der verbesserten Rechnungsdarstellung des Bundes (VEREDA) auch die Leistungen des Bundes gehören. Ihr Ergebnis, der Einnahmenüberschuss, wird in der Finanzrechnung des Bundes vereinnahmt und über die Erfolgsrechnung des Bundes der Sonderrechnung EVK gutgeschrieben. Die **Erfolgsrechnung** der EVK baut auf der Finanzrechnung auf und berücksichtigt zusätzlich den internen und versicherungstechnischen Aufwand und Ertrag. Ihr Ergebnis, der Aufwandüberschuss, ergibt die Veränderung des versicherungstechnischen Fehlbetrages (vgl. auch die schematische Darstellung unter Ziff. 12).

14 Définitions et dispositions de base

141 Structure des comptes

Le compte de la caisse de retraite et de la caisse de déposants comporte deux parties. Toutes les recettes et dépenses sont résumées dans le **compte financier** qui contient également les prestations de la Confédération en vertu de la présentation améliorée des comptes de la Confédération (VEREDA). Le résultat, c'est-à-dire l'excédent de recettes, figure dans le compte financier de la Confédération et il est attribué au compte spécial de la CFA par le biais du compte de résultats de la Confédération. Le **compte de résultats** de la CFA est basé sur le compte financier et il comprend en outre les charges et revenus internes et techniques. Le résultat, soit l'excédent de charges, correspond à la modification du déficit technique (voir également le schéma sous chiffre 12).

142 Finanzrechnung (vgl. Ziffer 151)

Bund: Allgemeine Bundesverwaltung, inkl. ETH-Bereich (ETH und Forschungsanstalten).

Betriebe: PTT-Betriebe, Rüstungsbetriebe und die Alkoholverwaltung.

Organisationen: Körperschaften, die durch Bundesratsbeschluss ihr Personal nach Massgabe von Artikel 2 Absatz 3 der EVK-Statuten vom 2. März 1987 (im folgenden Statuten; SR 172.222.1) bei der EVK versichert haben. Darunter fallen beispielsweise die SRG, die Swisscontrol oder die BUTYRA.

Beiträge: Wiederkehrende Beiträge und Erhöhungsbeiträge der Versicherten und der Arbeitgeber nach Artikel 18 der Statuten. Die Erhöhungsbeiträge der Arbeitgeber und Arbeitnehmer finanzieren das infolge der Erhöhung des versicherten Verdienstes notwendige Deckungskapital. Der Arbeitnehmer bezahlt daran einen einmaligen Beitrag von 50 Prozent der Erhöhung des versicherten Verdienstes.

Für die Erhöhung wegen Einbaus der Teuerungszulage in den versicherten Verdienst zahlen der Bund, die PTT und die Alkoholverwaltung im Gegensatz zu den Rüstungsbetrieben (Art. 3 Abs. 1 der Verordnung über den versicherten Verdienst; SR 172.222.101) und den angeschlossenen Organisationen das erforderliche Deckungskapital nicht ein. Dafür müssen sie auf dem so entstandenen Fehlbetrag einen Beitrag von vier Prozent leisten.

Zinsgarantie: Die EVK wird nach dem Kapitaldeckungsverfahren geführt. Sie arbeitet mit einem technischen Zinsfuss von vier Prozent und einem langfristigen Deckungsgrad von zwei Dritteln (Art. 47 Abs. 1 der Statuten). Auf dem nicht gedeckten Teil des Deckungskapitals (Fehlbetrag) entrichtet der Bund zur Gewährleistung des finanziellen Gleichgewichts der EVK einen Beitrag von vier Prozent (Zinsgarantie). Die Betriebe und Organisationen vergüten dem Bund den auf sie entfallenden Teil (Art. 47 Abs. 4 der Statuten). Dieser bemisst sich beim Bund, den PTT-Betrieben und der Eidg. Alkoholverwaltung (EAV) nach dem prozentualen Anteil an der Summe der versicherten Verdienste.

Bei den angeschlossenen Organisationen und den Rüstungsbetrieben, welche seit 1985 die einmaligen Erhöhungsbeiträge wegen Einbaus der Teuerung in die versicherten Verdienste bezahlen, werden die Zinsen auf dem effektiven Fehlbetrag erhoben.

Einbau der Teuerung in die Renten: Nach dem Bundesbeschluss über die Teuerungszulagen an das Bundespersonal (SR 172.221.153.0) werden die Leistungen der EVK im gleichen Umfang der Teuerung angepasst wie die Bezüge der Aktiven. Das dazu erforderliche Deckungskapital ist vom Bund, den Betrieben und Organisationen zu bezahlen (Art. 5 der Verordnung über den Teuerungsausgleich an das Bundespersonal 1989-1992; SR 172.221.153.01), insofern es durch den Zusatzzins des Vorjahres nicht bereits finanziert ist (Art. 47 Abs. 4 der Statuten). Das für den im laufenden Jahr vorgenommenen Einbau der Teuerungszulage in die Renten noch erforderliche Deckungskapital ist periodengerecht an die EVK zu überweisen. Beim Bund entfällt ein Teil der in dieser Rubrik ausgewiesenen Summe auf die Tilgung der vor 1986 eingebauten Teuerungszulagen in die Renten. Diese Tilgung läuft noch bis 1994 und kostete 1991 rund 89 Millionen Franken.

Beiträge an und Rückerstattungen des Sicherheitsfonds: Bis 1990 war diese Rubrik in der Finanzrechnung eingestellt. Da es sich indessen um Ausgaben beziehungsweise Einnahmen der Pensionskasse handelt, wurden diese Zahlungen mit dem Voranschlag 1991 in die Sonderrechnung übernommen. Die Zuschüsse des Sicherheitsfonds wegen ungünstiger Altersstruktur bei einigen angeschlossenen Organisationen werden jeweils mit den Beiträgen der EVK an den Sicherheitsfonds verrechnet.

142 Compte financier (voir chiffre 151)

Confédération: administration générale de la Confédération, y compris le domaine des EPF (EPF et établissements de recherches).

Entreprises: PTT, entreprises d'armement et Régie des alcools.

Organisations: institutions dont le personnel est affilié à la CFA, sur décision du Conseil fédéral, en vertu de l'article 2, 3e alinéa, des statuts de la CFA du 2 mars 1987 (mentionnés plus bas comme statuts; RS 172.222.1). Sous cette dénomination figurent par exemple la SSR, Swisscontrol ou la BUTYRA.

Contributions: cotisations périodiques et cotisations pour augmentation du gain assuré dues par les employés et les employeurs selon l'article 18 des statuts. Les cotisations pour augmentation du gain assuré dues par les employeurs et les employés financent la réserve mathématique nécessaire résultant de l'augmentation des gains assurés. L'employé verse ainsi une cotisation unique égale à 50 pour cent de cette augmentation.

En cas d'augmentation due à l'incorporation des allocations de renchérissement dans les gains assurés, la Confédération, les PTT et la Régie des alcools, contrairement aux entreprises d'armement (art. 3, 1er al., de l'ordonnance sur le gain assuré; RS 172.222.101) et aux organisations affiliées, ne paient pas la réserve mathématique nécessaire. Ils s'acquittent à la place d'une contribution équivalant à quatre pour cent du déficit technique résultant de ce non-paiement.

Garantie d'intérêts: la CFA est gérée selon le principe de la capitalisation, avec un taux d'intérêt technique de quatre pour cent et un taux de couverture à long terme des deux tiers (art. 47, 1er al., des statuts). Sur la part de la réserve mathématique non couverte (déficit technique), la Confédération verse une contribution de quatre pour cent (garantie d'intérêts) afin de maintenir l'équilibre financier de la CFA. Les entreprises et organisations remboursent à la Confédération la part qui leur incombe (art. 47, 3e al., des statuts). Cette part se mesure en proportion de la somme des gains assurés pour la Confédération, l'entreprise des PTT et la Régie fédérale des alcools (RFA).

Les organisations affiliées et les entreprises d'armement qui paient, depuis 1985, les cotisations uniques découlant de l'incorporation du renchérissement dans les gains assurés, s'acquittent des intérêts sur le déficit technique effectif.

Incorporation du renchérissement dans les rentes: l'arrêté fédéral concernant les allocations de renchérissement accordées au personnel fédéral (RS 172.221.153.0) prévoit que les rentes de la CFA sont adaptées au renchérissement dans la même mesure que les rétributions du personnel fédéral. La réserve mathématique nécessaire à cette amélioration est remboursée à la caisse par la Confédération, les entreprises et les organisations (art. 5 de l'ordonnance concernant la compensation du renchérissement accordée au personnel fédéral de 1989 à 1992; RS 172.221.153.01) pour autant qu'elle ne soit pas déjà financée par le supplément d'intérêts de l'année précédente (art. 47, 4e al., des statuts). Le montant doit être payé l'année où la réserve mathématique s'accroît. Dans le cas de la Confédération, une partie du montant indiqué sous cet article correspond à l'amortissement des charges résultant des allocations de renchérissement incorporées avant 1986 dans les rentes. Cet amortissement durera jusqu'en 1994, il a coûté quelque 89 millions en 1991.

Fonds de garantie; contributions et remboursements: cet article se trouvait jusqu'en 1990 dans le compte financier. Comme il s'agit cependant de dépenses et de recettes de la Caisse de retraite, ces montants figurent dans le compte spécial à partir du budget 1991. Dans le cas de certaines organisations affiliées, les subventions que le fonds de garantie verse pour structure d'âges défavorable sont toujours compensées par les contributions de la CFA au fonds de garantie.

Zinsen

- **Wohnbaudarlehen:** Seit dem 1. August 1989 können Gelder der EVK für die Gewährung von Darlehen für den Erwerb von Wohneigentum durch die Versicherten der EVK verwendet werden (Verordnung über Darlehen der Eidg. Versicherungskasse zur Finanzierung von Wohneigentum; SR 172.222.17). Pro Jahr können rund 900 Millionen (6% der in der Staatsrechnung ausgewiesenen Rückstellungen der EVK; Änderung vom 12. September 1990; AS 1990 1486) für Darlehen verwendet werden. Der vier Prozent (technischer Zinsfuß) übersteigende Teil des Zinsertrages (Zusatzzins) wird für den Einbau der Teuerung in alle laufenden Renten verwendet (Art. 47 Abs. 4 der Statuten). Im Jahr 1991 sind Wohnbaudarlehen von 486 Millionen gewährt worden. Bis Ende des Rechnungsjahres erreichte der Darlehensstand rund 720 Millionen.
- **Guthaben der EVK beim Bund:** Die übrigen Gelder der EVK werden vom Bund verwaltet (Art. 47 Abs. 2 Statuten). Er vergütet der EVK darauf einen Zins in der Höhe der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen, mindestens aber vier Prozent (technischer Zinsfuß). Die Zinsdifferenz zwischen vier Prozent und der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen (Zusatzzins) wird für den Einbau der Teuerung aller laufenden Renten im folgenden Jahr verwendet (Art. 47 Abs. 4 Statuten).

Einnahmenüberschuss: Da mit VEREDA die Beiträge des Bundes (Arbeitgeberbeitrag, Verzinsung der EVK-Gelder, Beitrag von vier Prozent auf dem Fehlbetrag, Einbau der Teuerung in die Renten, Rückerstattungen) nicht mehr als haushaltsinterner Vermögensvorgang sondern als Einnahmen der EVK gewertet werden, erhöht sich der Einnahmenüberschuss im Vergleich mit den früheren Rechnungsjahren um den Beitrag des Bundes. Er muss grundsätzlich ausreichen um zwei Drittel der jährlichen Zunahme des Deckungskapitals zu decken, damit langfristig das von den Statuten verlangte finanzielle Gleichgewicht der Pensionskasse gewährleistet ist.

143 Erfolgsrechnung (Ziff. 152)

Unter dem **internen Aufwand** werden zwei Positionen erfasst:

- der im Rechnungsjahr erzielte Zusatzzins, der für die Finanzierung des Einbaus der Teuerung in die Renten des Folgejahres zurückgestellt wird.
- die Abnahme der Verpflichtung des Bundes aus dem Einbau von Teuerungszulagen in die Renten vor 1986.

Der **versicherungstechnische Aufwand** in der Erfolgsrechnung gibt die Erhöhung des Deckungskapitals wieder. Sie findet statt, weil sowohl die laufenden Renten als auch die versicherten Verdienste der Teuerung angepasst werden. Zusätzlich erhöhen sich die Anwartschaften der aktiven Versicherten wegen Beförderungen, Realloohnerhöhungen und als Folge der Revision der Ämterklassifikation. Eine andere wichtige Ursache der Erhöhung des Deckungskapitals ist die Anpassung der Barwerte der Leistungen an die erhöhte Lebenserwartung. Für alle Rentenberechtigten wurde bereits das Deckungskapital voll aufgrund der neuen technischen Grundlagen (EVK 90) berechnet.

Unter dem **internen Ertrag** wird der im Vorjahr zurückgestellte Zusatzzins dem Rechnungsjahr gutgeschrieben.

Das **Ergebnis** der Rechnung ergibt sich aus der Differenz zwischen dem Aufwand (Summe von Ausgaben, internem Aufwand und versicherungstechnischem Aufwand) und dem Ertrag (Summe von Einnahmen und internem Ertrag) und entspricht der Zunahme des versicherungstechnischen Fehlbetrages sowie der Veränderung des Kapitals der Einlegerkasse.

Intérêts

- **prêts hypothécaires:** depuis le 1^{er} août 1989, des fonds de la CFA peuvent être utilisés pour accorder des prêts servant à l'acquisition de logement par les assurés de la CFA (ordonnance sur l'octroi de prêts de la Caisse fédérale d'assurance destinés au financement de la propriété du logement; RS 172.222.17). Quelque 900 millions (six pour cent de la provision de la CFA figurant au compte d'Etat; modification du 12 septembre 1990; RO 1990 1486) peuvent être affectés annuellement à des prêts. Le supplément d'intérêts, c'est-à-dire le produit des intérêts excédant quatre pour cent (taux d'intérêt technique) est utilisé pour financer l'incorporation du renchérissement dans toutes les rentes en cours (art. 47, 4^e al., des statuts). En 1991, 486 millions de prêts hypothécaires ont été accordés. Le montant des prêts s'élevait à environ 720 millions à la fin de l'exercice.
- **Avoirs de la CFA auprès de la Confédération:** les autres fonds de la CFA sont gérés par la Confédération (article 47, 2^e alinéa, des statuts), qui verse à la caisse un intérêt correspondant au rendement moyen des obligations de la Confédération, mais de quatre pour cent au minimum (taux d'intérêt technique). Le supplément d'intérêts résultant de la différence entre ce rendement moyen et quatre pour cent est utilisé l'année suivante pour financer l'incorporation du renchérissement dans toutes les rentes en cours (art. 47, 4^e al., des statuts).

Excédent de recettes: vu qu'avec le système VEREDA les contributions de la Confédération (cotisation patronale, intérêts sur les fonds de la CFA, contribution équivalant à 4 pour cent du déficit technique, incorporation du renchérissement dans les rentes, remboursements) ne sont plus considérées comme opération budgétaire interne, mais comme des recettes de la CFA, l'excédent de recettes s'accroît, par rapport aux exercices précédents, d'un montant égal à ces contributions. Il doit suffire pour couvrir les deux tiers de l'augmentation annuelle de la réserve mathématique afin que l'équilibre financier de la Caisse de retraite fixé dans les statuts soit garanti à long terme.

143 Compte de résultats (chiffre 152)

Les **charges internes** comprennent deux positions:

- le supplément d'intérêts obtenu durant l'exercice, qui est utilisé pour financer l'incorporation du renchérissement dans les rentes de l'année suivante
- la diminution de l'engagement de la Confédération découlant des allocations de renchérissement incorporées dans les rentes avant 1986

Les **charges techniques** du compte de résultats correspondent à l'augmentation de la réserve mathématique. Cette dernière résulte de l'adaptation au renchérissement des rentes courantes et des gains assurés. Par ailleurs, les droits aux prestations des assurés actifs augmentent suite aux promotions, à l'augmentation des salaires réels et à la révision de la classification des fonctions. L'adaptation de la valeur actuelle des prestations à l'espérance de vie accrue constitue une autre cause importante de l'augmentation de la réserve mathématique. Pour tous les bénéficiaires de rentes, la réserve mathématique a déjà été calculée entièrement selon les nouvelles bases techniques (CFA 90).

Les **revenus internes** comprennent le supplément d'intérêts mis en réserve à la fin de l'année précédente et attribué à l'exercice.

Le **résultat** du compte représente la différence entre les charges (sommées des dépenses, charges internes et charges techniques) et les revenus (somme des recettes et des revenus internes). Il correspond à l'augmentation du déficit technique ainsi qu'à la modification du capital de la Caisse de déposants.

15 Rechnung

15 Compte

151 Finanzrechnung

151 Compte financier

Pensions- und Einlegerkasse

Caisses de retraite et de déposants

in Franken

en francs

Ausgaben

- Renten
- Freizügigkeitsleistungen
- Andere Kassenleistungen
- Beiträge an den Sicherheitsfonds
- Verschiedenes

Einnahmen

- Beiträge der Mitglieder
- Einkaufssummen
- Arbeitgeberbeitrag des Bundes
 - ordentliche Beiträge
 - Einkaufssummen, Art. 17/3
 - Einbau der Teuerung in die Renten
 - Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Teuerungszulagen
 - Zinsgarantie
 - Verschiedenes; Rückerstattungen Art. 32/5
- Arbeitgeberbeitrag der Betriebe mit eigener Rechnung
 - ordentliche Beiträge
 - Einkaufssummen, Art. 17/3
 - Einbau der Teuerung in die Renten
 - Zinsgarantie
 - Verschiedenes; Rückerstattungen Art. 32/5
- Arbeitgeberbeitrag der angeschlossenen Organisationen
 - ordentliche Beiträge
 - Einkaufssummen, Art. 17/3
 - Einbau der Teuerung in die Renten
 - Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Teuerungszulagen
 - Zinsgarantie
 - Verschiedenes; Rückerstattungen Art. 32/5
- Rückerstattungen Sicherheitsfonds
- Zinsen
 - Wohnbaudarlehen
 - Guthaben der EVK beim Bund
- Verschiedenes

Einnahmenüberschuss

(Zeile 10 - Zeile 1) = Einlage in die Sonderrechnung

*Aufteilung erstmals mit Rechnung 1991, vorher mit dem Arbeitgeberbeitrag der Betriebe mit eigener Rechnung zusammengefasst

Z. Nr.	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	lig. no
1	1 136 880 758	1 087 000 000	1 213 885 550	1
2	959 396 695	977 000 000	1 082 290 544	2
3	169 442 515	100 000 000	120 766 018	3
4	4 117 864	4 000 000	6 315 457	4
5	—	5 000 000	2 367 043	5
6	3 923 684	1 000 000	2 146 488	6
7	2 988 121 074	2 845 000 000	3 246 123 072	7
8	565 278 687	626 000 000	740 898 990	8
9	136 881 769	100 000 000	95 586 865	9
10	701 122 127	583 000 000	708 824 529	10
11	305 613 814	288 000 000	294 463 268	11
12	27 050 563	—	196 783	12
13	157 367 190	76 000 000	176 108 618	13
14	89 138 800	89 000 000	89 138 800	14
15	99 646 003	105 000 000	121 829 161	15
16	22 305 757	25 000 000	27 087 899	16
17	761 925 094	550 000 000	658 145 679	17
18	494 767 368	366 000 000	384 193 316	18
19	—	—	—	19
20	138 965 365	61 000 000	136 574 466	20
21	124 991 734	122 000 000	137 377 897	21
22	3 200 627	1 000 000	—	22
23	—*	124 000 000	117 810 380	23
24	—*	97 000 000	86 371 550	24
25	—*	—	50 490	25
26	—*	6 000 000	14 886 735	26
27	—*	—	—	27
28	—*	21 000 000	11 946 248	28
29	—*	—	4 555 357	29
30	—*	—	—	30
31	818 474 211	862 000 000	923 972 647	31
32	6 098 729	35 000 000	25 917 907	32
33	812 375 482	827 000 000	898 054 740	33
34	4 439 186	—	883 982	34
35	1 851 240 316	1 758 000 000	2 032 237 522	35

Dépenses

- Rentes
- Prestations de libre passage
- Autres prestations de caisse
- Contributions au fonds de garantie
- Divers

Recettes

- Cotisations des membres
- Sommes d'achat
- Cotisation patronale de la Confédération
 - Contributions ordinaires
 - Sommes de rachat, art. 17/3
 - Incorporation du renchérissement dans les rentes
 - Amortissement des allocations de renchérissement incorporées dans les rentes
 - Garantie d'intérêt
 - Divers; remboursements, art. 32/5
- Cotisation patronale des entreprises ayant leur propre comptabilité
 - Contributions ordinaires
 - Sommes de rachat, art. 17/3
 - Incorporation du renchérissement dans les rentes
 - Garantie d'intérêt
 - Divers; remboursements, art. 32/5
- Cotisation patronale des organisations affiliées
 - Contributions ordinaires
 - Sommes de rachat, art. 17/3
 - Incorporation du renchérissement dans les rentes
 - Amortissement des allocations de renchérissement incorporées dans les rentes
 - Garantie d'intérêt
 - Divers; remboursements, art. 32/5
- Remboursements, fonds de garantie
- Intérêts
 - Prêts pour la construction de logements
 - Avoirs de la CFA auprès de la Confédération
- Divers

Excédent de recettes

(ligne 10 - ligne 1) = Attribution au compte spécial

*Répartition pour la première fois avec le compte 1991, compris auparavant dans la cotisation patronale des entreprises ayant leur propre comptabilité

152 Erfolgsrechnung

152 Compte de résultats

Pensions- und Einlegerkasse

Caisses de retraite et de déposants

in Franken

en francs

	Rechnung Compte 1990	Rechnung Compte 1991	
Aufwand	4 292 737 458	4 650 692 936	Charges
Ausgaben	1 136 880 758	1 213 885 550	Dépenses
Interner Aufwand	380 009 700	403 601 386	Charges internes
Abgrenzung des Zusatzzins 1991	304 843 918	330 828 708	Régularisation des intérêts complémentaires de 1991
Abnahme der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen vor 1986	75 165 782	72 772 678 ¹	Diminution de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement d'avant 1986
Versicherungstechnischer Aufwand	2 775 847 000	3 033 206 000	Charges techniques
Zunahme des Deckungskapitals	2 775 847 000	3 033 206 000	Augmentation de la réserve mathématique
Ertrag	4 292 737 458	4 650 692 936	Revenus
Einnahmen	2 988 121 074	3 246 123 072	Recettes
Interner Ertrag	133 703 672	304 843 918	Revenus internes
Abgrenzung des Zusatzzins 1990	133 703 672	304 843 918	Régularisation des intérêts complémentaires de 1990
Aufwandüberschuss	1 170 912 712	1 099 725 946	Excédent de charges
(Pensionskasse)	(1 170 062 349)	(1 099 911 347)	(Caisse de retraite)
(Einlegerkasse)	(850 363)	(-185 401)	(Caisse de déposants)
¹ Annuität 89 138 800			¹ Annuité 89 138 800
Zins 1991 16 366 122			Intérêts 1991 16 366 122
Tilgung 72 772 678			Amortissement 72 772 678

153 Bemerkungen zu den einzelnen Positionen der Rechnung

Die Rechnung der Pensionskasse wird im Rechnungsjahr wesentlich dadurch beeinflusst, dass eine Teuerungszulage von 6,0 Prozent anstatt der budgetierten 4,5 Prozent in die Besoldungen und die laufenden Renten eingebaut wurde. Zudem wirkte sich arbeitnehmerseitig die am 1. Juli 1991 gewährte Realloohnerhöhung (Erhöhungsbeiträge) aus.

Ausgaben

Renten (Zeile 2): Darin eingeschlossen sind auch die als Folge der Durchführung der obligatorischen Versicherung garantierten Minimalleistungen nach dem Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG). Gegenüber dem Budget ist eine Zunahme der Rentenausgaben um 105 Millionen festzustellen. Diese Zunahme ist einerseits auf die im Rechnungsjahr 1991 eingebaute Teuerungszulage von 6 statt der budgetierten 4,5 Prozent zurückzuführen. Andererseits war dem Voranschlag eine um 30 Millionen zu geringe Rentensumme Ende 1990 zu Grunde gelegt worden.

Freizügigkeitsleistungen (Zeile 3): Darunter werden die statutarischen Leistungen beim Austritt eines aktiven Versicherten erfasst. Es handelt sich dabei namentlich um die Ausrichtung von Freizügigkeitsleistungen nach Statuten und Abkommen 90 und bei Auflösung des Dienst- oder Arbeitsverhältnisses sowie im Falle der Verminderung des Beschäftigungsgrades. Der budgetierte Betrag

153 Remarques concernant les différentes positions du compte

Durant l'exercice, le compte de la Caisse de retraite a été influencé notablement par l'allocation de renchérissement de 6,0 pour cent, au lieu des 4,5 pour cent inscrits au budget, incorporée dans les salaires et les rentes en cours. En outre, il a subi l'effet de l'augmentation de salaire réel (cotisations pour augmentation du gain assuré) accordée aux employés à partir du 1er juillet 1991.

Dépenses

Rentes (ligne 2): elles comprennent également les prestations minimales garanties découlant de la mise en œuvre de l'assurance obligatoire en vertu de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP). Les dépenses consacrées aux rentes dépassent de 105 millions le montant budgété. Cette augmentation provient, d'une part, de l'incorporation d'une allocation de renchérissement de six pour cent durant l'exercice 1991 au lieu des 4,5 pour cent inscrits au budget. D'autre part, le montant des rentes à fin 1990, pris en considération pour établir le budget, était trop faible de 30 millions.

Prestations de libre passage (ligne 3): cette position comporte les prestations statutaires versées lors de la sortie d'un assuré actif. Il s'agit notamment des prestations de libre passage versées conformément aux statuts et à la convention 90, ainsi qu'en cas de résiliation des rapports de service et de travail ou de réduction du taux d'occupation. Le montant budgété a été dépassé de plus

wurde um gut 20 Millionen überschritten. Dies ist einerseits auf die vermehrten Austritte nach dem Abkommen 90 zurückzuführen. Andererseits handelte es sich beim Betrag im Budget um eine grobe Schätzung, gestützt auf das Vorjahr, in dem 19 Austrittsmomente verarbeitet wurden.

Andere Kassenleistungen (Zeile 4) umfassen die Kapitalabfindungen an Witwen und die Kapitalabfindungen für geringfügige Pensionskassenrenten sowie die Auskäufe der Instrukteure nach Artikel 9 der Verordnung über die Leistungen bei vorzeitigem Altersrücktritt von Bediensteten in besonderen Dienstverhältnissen (VLVA; in Kraft seit 1.12.1991 SR 510.24); ferner Rückerstattungen von Beiträgen und Überweisungen an die Unterstützungskasse und Beiträge an andere Vorsorgeeinrichtungen nach Artikel 4 Absatz 4 der EVK-Statuten.

Beiträge an den Sicherheitsfonds (Zeile 5): Es konnten die Beiträge bis und mit 1990 bezahlt werden.

Verschiedenes (Zeile 6): Als wichtigster Posten erscheinen hier die Zinsbelastungen auf Auszahlungen.

Einnahmen

Beiträge der Mitglieder (Zeile 8): Die wiederkehrenden Beiträge entsprachen den Erwartungen. Bei den Erhöhungsbeiträgen wirkte sich die 1990 vorgenommene Revision der Ämterklassifikation im Rechnungsjahr stärker als vorgesehen aus. Erhöhend wirkte sich schliesslich auch die Reallohnerrhöhung per 1. Juli 1991 aus. Diese Faktoren führten zu Mehreinnahmen von insgesamt 120 Millionen (davon 10 Mio für wiederkehrende und 110 Mio bei den Erhöhungsbeiträgen).

Einkaufssummen (Zeile 9): Im Vergleich zum Vorjahr wurden weniger Monate verarbeitet. Dadurch wurde der budgetierte Betrag um fünf Millionen verfehlt.

Arbeitgeberbeitrag des Bundes (Zeile 10): Mit dem ersten Nachtrag von 133 Millionen wurde der erhöhten Teuerung, der erhöhten versicherten Verdienste, der Zunahme der Renten und dem höheren Fehlbetrag Rechnung getragen.

Ordentliche Beiträge (Zeile 11): Sie setzen sich aus den wiederkehrenden und den Erhöhungsbeiträgen zusammen. Letztere können jeweils erst im Laufe des Rechnungsjahres für das vorangehende Jahr berechnet werden. Somit werden im Rechnungsjahr effektiv die Erhöhungsbeiträge des Vorjahres vereinnahmt. Für diese Einnahme war der Einbau der letzten Tranche des Ortszuschlages in den versicherten Verdienst zu beachten.

Einkaufssummen (Zeile 12): Der Bundesrat beschloss in sieben Fällen eine Beteiligung an der Einkaufssumme (Art. 17 Abs. 3 der EVK-Statuten).

Einbau der Teuerung in die Renten (Zeile 13): Der Einbau einer Teuerung von 6 Prozent, anstelle der budgetierten 4,5 Prozent, führte zu einer namhaften Überschreitung des budgetierten Betrags. Die für den Bund erforderliche Kreditaufstockung wurde mit dem ersten Nachtrag zum Voranschlag 1991 bewilligt.

Zinsgarantie (Zeile 15): Wegen der Erhöhung des Fehlbetrages waren höhere Beiträge fällig.

Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses (Zeile 16): In dieser Rubrik werden die Rückerstattungen an die Pensionskasse aufgeführt, die der Bund gestützt auf Artikel 32 Absatz 5 der EVK Statuten zu leisten hat. Der Hauptanteil entfällt auf die Rücktritte von Instrukteuren und hohen Militärs. Der Budget-

de 20 millions. Ceci résulte d'une part de sorties accrues à la suite de la convention 90. D'autre part, le montant inscrit au budget a été estimé grossièrement en fonction de l'année précédente durant laquelle les sorties traitées s'étendait sur 19 mois.

Les autres prestations de la caisse (ligne 4) comprennent les indemnités en capital versées aux veuves et les indemnités en capital en cas de rente minime, ainsi que les rachats par les instructeurs en vertu de l'article 9 de l'ordonnance régissant le versement des prestations en cas de retraite anticipée des agents soumis à des rapports de service particuliers (OPRA; en vigueur depuis le 1.12.1991; RS 510.24). Elles comportent en outre des remboursements de cotisations, des virements à la Caisse de secours ainsi que les contributions versées à d'autres institutions de prévoyance conformément à l'article 4, 4e alinéa des statuts de la CFA.

Contributions au fonds de garantie (ligne 5): les contributions ont pu être payées jusqu'à 1990 y compris.

Divers (ligne 6): le principal poste est représenté par les charges d'intérêts sur versements.

Recettes

Cotisations des membres (ligne 8): les cotisations périodiques ont correspondu aux prévisions. Dans le cas des cotisations pour augmentation du gain assuré, la révision de la classification des fonctions réalisée en 1990 a eu au cours de l'exercice un effet plus marqué que prévu. Une hausse a par ailleurs résulté également de l'augmentation du salaire réel, entrée en vigueur le 1er juillet 1991. Ces facteurs ont entraîné des recettes supplémentaires de 120 millions au total (dont 10 mio. pour les cotisations périodiques et 110 mio. pour les cotisations pour augmentation du gain assuré).

Sommes de rachat (ligne 9): le nombre de mois traités a été plus faible que l'année précédente, ce qui explique que le montant a été inférieur de cinq millions à celui inscrit au budget.

Cotisation patronale de la Confédération (ligne 10): le premier supplément de 133 millions a permis de tenir compte du renchérissement accru, de l'augmentation des gains assurés, de l'accroissement des rentes et du déficit technique plus important.

Contributions ordinaires (ligne 11): elles se composent des cotisations périodiques et des cotisations pour augmentation du gain assuré. Ces dernières ne peuvent être calculées pour l'année précédente qu'au cours de l'exercice. Les cotisations pour augmentation du gain assuré de l'année précédente sont ainsi encaissées effectivement durant l'exercice. Dans le cas de cette recette, il fallait tenir compte de l'incorporation de la dernière tranche de l'indemnité de résidence dans le gain assuré.

Sommes de rachat (ligne 12): le Conseil fédéral a décidé d'une participation au paiement de la somme de rachat dans sept cas (art. 17, 3e al., des statuts de la CFA).

Incorporation du renchérissement dans les rentes (ligne 13): L'incorporation d'un renchérissement de six pour cent, au lieu des 4,5 pour cent inscrits au budget, a entraîné un dépassement notable du montant budgété. L'augmentation de crédit nécessaire pour la Confédération a été votée dans le cadre du premier supplément au budget 1991.

Garantie d'intérêts (ligne 15): les montants à payer ont été plus élevés en raison de l'augmentation du déficit technique.

Remboursements en cas de résiliation des rapports de service (ligne 16): cet article comprend les sommes que la Confédération doit rembourser à la Caisse de retraite en vertu de l'article 32, 5e alinéa, des statuts de la CFA. La plus grande part est due aux départs d'instructeurs et de militaires de haut rang. Dans le

betrag ist jeweils eine Schätzung gestützt auf das Vorjahresergebnis.

Arbeitgeberbeitrag der Betriebe mit eigener Rechnung (Zeile 17): Diese Rubrik umfasst die Beiträge der PTT, der Rüstungsbetriebe und der Alkoholverwaltung. Die Abweichung gegenüber dem Budget ist primär auf die gegenüber dem Budget erhöhte Teuerungszulage zurückzuführen.

Ordentliche Beiträge (Zeile 18): Es kann auf die Ausführungen zum Bund verwiesen werden. Die PTT-Betriebe und die Alkoholverwaltung bezahlen wie der Bund den auf den Einbau der Teuerungszulage zurückgehenden Erhöhungsbeitrag nicht, sondern verzinsen der Pensionskasse den daraus entstehenden Fehlbetrag. Die Rüstungsbetriebe hingegen bezahlen diese Erhöhungsbeiträge (Art. 3 der Verordnung über den versicherten Verdienst; SR 172.222.101) Für die übrigen Erhöhungen bezahlen alle das erforderliche Deckungskapital ein.

Einbau der Teuerung in die Renten (Zeile 20): Die Abweichung zum Budget erklärt sich damit, dass ein Einbau von nur 4,5 Prozent veranschlagt wurde. Der effektive Einbau von 6,0 Prozent bewirkte eine Erhöhung des Deckungskapitals gegenüber dem budgetierten Betrag von rund 75 Millionen Franken. Unter Berücksichtigung des Zusatzzinses ergaben sich schliesslich Einnahmen von 137 Millionen Franken.

Zinsgarantie (Zeile 21): vgl. oben.

Arbeitgeberbeitrag der angeschlossenen Organisationen (Zeile 23): Diese Organisationen bezahlen für alle Erhöhungen der versicherten Verdienste den auf sie entfallenden Anteil an die notwendige Erhöhung des Deckungskapitals.

Zinsgarantie (Zeile 28): Der Fehlbetrag der angeschlossenen Organisationen wurde gleich wie beim Bund und den PTT gestützt auf den Anteil am versicherten Verdienst verteilt. Dies ergab Schwankungen, die in Anbetracht davon, dass diese Organisationen seit 1985 alle Erhöhungen der versicherten Verdienste finanzierten, nicht gerechtfertigt waren. Vom Experten der Pensionskasse wurde daher empfohlen, die Fehlbeträge der angeschlossenen Organisationen definitiv festzulegen. Dies ist im Rechnungsjahr geschehen. Somit bleibt der Fehlbetrag der angeschlossenen Organisationen konstant und damit auch die darauf zu entrichtenden Beiträge. Der Budgetbetrag war noch nach dem alten Modus berechnet worden.

Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses (Zeile 29): Die bei der Swisscontrol angestellten Flugverkehrsleiter haben eine besondere Rücktrittsregelung. Sie können die Renten bereits mit 55 Jahren beziehen. Der Arbeitgeber erstattet die entsprechenden Betreffnisse der Pensionskasse zurück.

Zinsen (Zeile 31): Die Gelder der EVK werden durch den Bund verwaltet. Ein Teil davon wird für Hypothekendarlehen an die Versicherten verwendet (Verordnung über Darlehen der EVK; SR 172.221.17).

Wohnbaudarlehen (Zeile 32): Im Rechnungsjahr wurden 1 237 Darlehen in der Höhe von 486 Millionen gewährt. Der Zinssatz betrug 6,25 beziehungsweise 6,5 Prozent im ersten und zweiten Halbjahr. Von diesen Zinseinnahmen wird der vier Prozent übersteigende Ertrag für die Finanzierung der Teuerungszulage in die Renten im folgenden Jahr verwendet. Für 1992 stehen rund neun Millionen zur Verfügung.

Guthaben der EVK beim Bund (Zeile 33): Darauf entrichtet der Bund einen Zins, welcher der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen entspricht mindestens aber vier Prozent beträgt (Art. 47 Abs. 2 der Statuten). Der Ertrag fiel bei einer Durchschnittsrendite von 6,23 Prozent höher aus als budgetiert (5,5%). Davon

cas du montant inscrit au budget, il s'agit toujours d'une estimation basée sur le résultat de l'année précédente.

Cotisation patronale des entreprises ayant leur propre comptabilité (ligne 17): cet article englobe les cotisations des PTT, des entreprises d'armement et de la Régie des alcools. La différence par rapport au budget découle en premier lieu d'une allocation de renchérissement plus importante que celle prévue dans le budget.

Contributions ordinaires (ligne 18): on peut se référer aux explications concernant la Confédération. L'entreprise des PTT et la Régie des alcools, de même que la Confédération, ne paient pas la cotisation pour augmentation du gain assuré due à l'incorporation de l'allocation de renchérissement, mais versent des intérêts à la Caisse de retraite sur le déficit technique qui s'ensuit. Les entreprises d'armement s'acquittent par contre de ces cotisations pour augmentation du gain assuré (art. 3 de l'ordonnance concernant le gain assuré; RS 172.222.101). Pour les autres augmentations, elles versent toutes la réserve mathématique nécessaire.

Incorporation du renchérissement dans les rentes (ligne 20): la différence par rapport au budget est due au fait qu'une incorporation de 4,5 pour cent seulement avait été escomptée. L'incorporation effective de 6,0 pour cent a entraîné une augmentation de la réserve mathématique d'environ 75 millions de francs par rapport au montant budgété. En tenant compte du supplément d'intérêts, les recettes se sont finalement montées à 137 millions de francs.

Garantie d'intérêts (ligne 21): voir plus haut.

Cotisation patronale des organisations affiliées (ligne 23): ces organisations versent pour toutes les augmentations du gain assuré la part qui leur revient du relèvement nécessaire de la réserve mathématique.

Garantie d'intérêts (ligne 28): le déficit technique des organisations affiliées a été réparti de la même façon que pour la Confédération et les PTT, soit en proportion des gains assurés. Ceci a entraîné des fluctuations qui n'étaient pas justifiées étant donné que ces organisations ont financé depuis 1985 toutes les augmentations des gains assurés. Des experts de la Caisse de retraite ont par conséquent recommandé de fixer définitivement les déficits techniques des organisations affiliées. Cela a été réalisé durant l'exercice. Le déficit technique des organisations affiliées ainsi que les contributions à verser sur celui-ci demeurent ainsi constants. Le montant inscrit au budget a encore été calculé selon l'ancienne méthode.

Remboursements en cas de résiliation des rapports de service (ligne 29): les contrôleurs de la sécurité aérienne au service de Swisscontrol bénéficient d'un régime de retraite particulier. Ils peuvent déjà toucher les rentes à 55 ans. L'employeur rembourse les sommes correspondantes à la Caisse de retraite.

Intérêts (ligne 31): les fonds de la CFA sont gérés par la Confédération. Une partie de ceux-ci sont utilisés pour l'octroi de prêts hypothécaires aux assurés (ordonnance sur l'octroi de prêts de la CFA; RS 172.222.17).

Prêts pour la construction de logements (ligne 32): 1237 prêts ont été accordés au cours de l'exercice pour un montant de 486 millions. Le taux d'intérêt s'est élevé à 6,25 respectivement 6,5 pour cent au cours du premier et du deuxième semestre. Le produit des intérêts excédant quatre pour cent est utilisé pour financer l'allocation de renchérissement accordée sur les rentes de l'année suivante. Environ neuf millions sont disponibles pour 1992.

Avoirs de la CFA auprès de la Confédération (ligne 33): la Confédération verse sur ces avoirs un intérêt équivalant au rendement moyen de ses propres obligations, mais s'élevant au moins à quatre pour cent (art. 47, 2e al., des statuts). Le produit a dépassé celui inscrit au budget car le rendement moyen a été de 6,23 pour

werden 321 Millionen (der 4% übersteigende Zinsertrag) für den Einbau der Teuerung in die Renten des Jahres 1992 verwendet.

Einnahmenüberschuss (Zeile 35; vgl. Ziff. 141): Die Überschreitung des budgetierten Überschusses um rund 300 Millionen ist auf die höhere, als im Budget vorgesehene Teuerungszulage zurückzuführen. Zudem wirkten sich die Erhöhungsbeiträge der Arbeitnehmer als Folge der Revision der Ämterklassifikation bis ins Rechnungsjahr hinein aus. Ein weiterer Grund für das erhöhte Ergebnis liegt schliesslich in der per 1. Juli 1991 gewährten Realloohnerhöhung von drei Prozent, für welche die Arbeitnehmer im Rechnungsjahr die Hälfte der Erhöhungsbeiträge bezahlt haben.

154 Unterstützungskasse

Erfolgsrechnung

	Rechnung Compte 1990
in Franken	
Aufwand	2 023 555
Unterstützungen	1 172 604
Beiträge an Ausbildungskosten	544 500
Beitrag an den Hilfsverein des Personals	301 871
Verschiedenes	4 580
Ertragsüberschuss	—
Ertrag	2 023 555
Zuweisungen	86 697
Ordnungsbussen	7 771
Erlös aus Fundgegenständen	78 926
Geschenke, Legate	—
Zinsen	868 806
auf dem Guthaben beim Bunde	628 136
auf Darlehen	240 670
Überweisung aus der Einlegerkasse	664 451
Aufwandüberschuss	403 601

Aus der Unterstützungskasse erhielten Mitglieder und Rentner gemäss Artikel 46 Absatz 1 der Statuten Zuschüsse von 1 242 000 Franken an Krankheitskosten. An die Ausbildungskosten von Kindern wurden nach Artikel 46 Absatz 4 der Statuten 540 300 Franken ausgerichtet.

Gestützt auf Artikel 46 Absatz 2 der Statuten wurden 150 Darlehen an Mitglieder im Gesamtbetrag von 1 224 500 Franken gewährt. Am Ende des Berichtsjahres standen Darlehen von total 2 325 800 Franken aus (Ende 1989: 2 256 000 Fr.).

Der Hilfsverein des Personals des Bundes erhielt aus der Unterstützungskasse einen Zuschuss von 308 900 Franken. Er verwendete ihn vorab für Vergünstigungen von Ferienwohnungen, die er dem Bundespersonal vermietet, und für Rentnerferien.

cent (au lieu des 5,5 % escomptés). 321 millions (le produit des intérêts excédant 4 %) seront ainsi utilisés pour l'incorporation de l'allocation de renchérissement dans les rentes de 1992.

Excédent de recettes (ligne 35; voir aussi chiffre 141): l'excédent budgété a été dépassé d'environ 300 millions en raison de l'allocation de renchérissement qui a été plus importante que celle prévue dans le budget. En outre, suite à la révision de la classification des fonctions, les cotisations des employés pour augmentation du gain assuré ont encore eu des répercussions durant l'exercice. Une autre raison de cet excédent accru réside finalement dans l'augmentation du salaire réel de trois pour cent accordée à partir du 1er juillet 1991 et pour laquelle les employés ont versé la moitié des cotisations pour augmentation du gain assuré au cours de l'exercice.

154 Caisse de secours

Compte de résultats

	Rechnung Compte 1991
en francs	
Charges	2 094 851
Secours	1 241 972
Contributions aux frais de formation professionnelle	540 300
Contributions à la société de secours du personnel	308 889
Divers	3690
Excédent de revenus	—
Revenus	2 094 851
Encaissements	102 466
Amendes	10 100
Produit de la vente d'objets trouvés	89 837
Dons et legs	2 529
Intérêts	1 147 920
de la créance envers la Confédération	908 136
de prêts	239 784
Virement de la caisse de déposants	199 573
Excédent de charges	644 892

La Caisse de secours a versé à ses membres et aux bénéficiaires de rentes, en vertu de l'article 46, 1er alinéa, des statuts, 1 242 000 francs pour frais de maladie et 540 300 francs pour frais au titre de la formation professionnelle des enfants, conformément à l'article 46, 4e alinéa, des statuts.

En vertu de l'article 46, 2e alinéa, des statuts, 150 prêts ont été accordés à des membres, pour un montant total de 1 224 500 francs. Au terme de l'exercice, la somme totale des prêts en cours se montait à 2 325 200 francs (2 256 000 fr. un an auparavant).

La Société de secours du personnel de la Confédération a reçu de la Caisse de secours une contribution de 308 900 francs qu'elle a notamment utilisée pour louer des logements de vacances à des conditions plus avantageuses au personnel fédéral et pour

Das Vermögen der Unterstützungskasse verminderte sich von 27,2 auf 26,6 Millionen. Davon entfallen 10,3 Millionen auf Darlehen an Hilfswerke des Bundespersonals.

16 Einlage in die Sonderrechnung

Die Einlage in der Sonderrechnung ist der Saldo zwischen den gesamten Einnahmen und den Ausgaben (Finanzrechnung Rubrik 615.5400.001). Der Stand der Sonderrechnung wird um den Betrag der Zunahme der Hypothekendarlehen vermindert und auch durch Veränderungen des Forderungsbestandes beeinflusst. Da die Verpflichtungen der Kasse und mit ihnen das Deckungskapital laufend zunehmen, muss die Einlage in die Sonderrechnung um den gleichen Prozentsatz wachsen, damit der Deckungsgrad der Kasse beibehalten werden kann. Über die Entwicklung der vergangenen Jahre gibt die folgende Aufstellung Auskunft.

Jahr Année	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einlage in Sonderrechnung Attribution au compte spécial
1960	218 234	94 230	124 004
1965	262 568	132 519	130 049
1970	402 830	204 758	198 072
1975	611 378	326 744	284 634
1980	904 246	468 994	435 252
1985	1 445 215	703 584	741 631
1990	2 988 121	1 136 880	1 851 240
1991	3 246 123	1 213 885	2 032 338

17 Kennzahlen der Pensionskasse

Die Versicherten bezahlten auf dem durchschnittlichen versicherten Verdienst 12,5 Prozent (1990: 11,4%) Beiträge (ohne Einkaufssummen), die Arbeitgeber 12,9 Prozent (1990: 16,6%). Für die Arbeitgeber kommen dazu noch die Beiträge für den Einbau der Teuerung in die Renten sowie die Tilgungen für den Einbau vor 1986, die zusammen 7,05 Prozent (1990: 7,2%) der versicherten Verdienste ausmachen.

consentir aux bénéficiaires de rentes des facilités en matière de vacances. La fortune de la Caisse de secours a passé de 27,2 à 26,6 millions dont 10,3 millions de prêts alloués à des institutions de prévoyance du personnel fédéral.

16 Attribution au compte spécial

L'attribution au compte spécial correspond au solde des recettes et des dépenses totales (article 615.5400.001 du compte financier). L'état du compte spécial est influencé par le montant correspondant à l'augmentation des prêts hypothécaires, qui est déduit et par les modifications du volume des créances. Pour assurer le degré de couverture de la caisse, il importe de relever l'attribution au compte spécial dans des proportions équivalentes à l'augmentation des engagements et par là même de la réserve mathématique de la caisse. L'évolution durant les dernières années est indiquée au tableau suivant.

17 Chiffres indicatifs de la Caisse de retraite

Les assurés ont versé des contributions (somme de rachat non comprise) de 12,5 pour cent (1990: 11,4%) et les employeurs de 12,9 pour cent (1990: 16,6%) du gain assuré moyen. S'ajoutent à ces montants les cotisations patronales pour l'incorporation du renchérissement dans les rentes, ainsi que pour l'amortissement de cette incorporation avant 1986, qui représentent 7,05 pour cent (1990: 7,2%) du gain assuré.

Kennzahlen der EVK 1960/1991

Chiffres indicatifs de la CFA 1960/1991

Jahr Année	Arbeitnehmerbeiträge Cotisations de salariés	Arbeitgeberbeiträge Cotisations patronales	Zinsen auf Guthaben Intérêts de la créance	Ausgaben Renten usw. Coût des rentes, etc.
1960	61,4	105,0	51,4	94,2
1965	69,9	106,3	81,6	132,5
1970	103,8	181,2	113,3	204,8
1975	138,6	305,4	163,2	326,7
1980	179,4	473,0	234,9	469,0
1985	301,3	795,5	343,5	703,5
1990	702,2	1 463,0	818,5	1 136,9
1991	836,5	1 484,8	924,0	1 213,9

18 Bilanz

18 Bilan

Pensions-, Einleger- und Unterstützungskasse	Eingangs- bilanz 1991 Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz 1991 Bilan de clôture 1991	Veränderung Changement	Caisses de retraite, de déposants et de secours
in Franken				en francs
Aktiven	21 794 346 657	24 853 077 956	3 058 731 299	Actif
Forderungen (Pensionskasse)	439 436 607	191 909 428	-247 527 179	Créances (Caisse de retraite)
Einkaufsummen	67 052 427	82 134 220	15 081 793	Sommes d'achat
Beiträge für Verdiensterhöhungen	372 384 180	109 775 208	-262 608 972	Contributions pour augmentation du traitement
Anlagen beim Bund (Pensions- und Einlegerkasse)	14 012 719 728	15 806 731 967	1 794 012 239	Placements auprès de la Confédération (Caisses de retraite et de déposants)
Hypothekendarlehen	231 210 473	716 962 937	485 752 464	Prêts hypothécaires
Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten (Pensionskasse)	297 433 854	224 661 175	-72 772 679	Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes (caisse de retraite)
Bund	274 378 590	200 618 506	-73 760 084	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	23 055 264	24 042 669	987 405	Etablissements avec propre comptabilité
Versicherungstechnischer Fehlbetrag	6 786 335 938	7 886 247 285	1 099 911 347	Déficit technique
Bund	3 045 859 138	3 571 506 771	525 647 633	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	3 740 476 800	4 314 740 514	574 263 714	Etablissements avec propre comptabilité
Unterstützungskasse	27 210 057	26 565 164	-644 893	Caisse de secours
Postcheck	147 567	143 537	-4 030	Compte de chèques postaux
Kontokorrent	14 048 870	13 725 027	-323 843	Compte courant
Darlehen an Mitglieder	2 256 355	2 325 229	68 874	Prêts aux membres
Darlehen an Hilfswerke des Personals	10 446 035	10 247 773	-198 262	Prêts aux oeuvres sociales du personnel
Transitorische Posten	311 230	123 598	-187 632	Comptes transitoires
Passiven	21 794 346 657	24 853 077 956	3 058 731 299	Passif
Pensionskasse, Deckungskapital	21 455 019 000	24 488 225 000	3 033 206 000	Caisse de retraite, réserve mathématique
Rentenbezüger (davon Renten BVG)	10 371 278 000 (191 932 782)	11 662 657 000 (226 821 793)	1 291 379 000 (34 889 011)	Bénéficiaires de rentes (dont rentes LPP)
Laufende Renten	8 771 013 000	9 877 135 000	1 106 122 000	Rentes en cours
Alters- und Invalidenrentner	6 796 222 000	7 731 733 000	935 511 000	Retraités et invalides
Witwen-/Witwerrentner	1 961 524 000	2 124 453 000	162 929 000	Veuves
Waisen	12 284 000	19 546 000	7 262 000	Orphelins
Übrige	983 000	1 403 000	420 000	Autres
Anwartschaften auf Hinterbliebenenrenten	1 600 265 000	1 785 522 000	185 257 000	Rentes différées de survivants
Aktive Versicherte	11 083 741 000	12 825 568 000	1 741 827 000	Assurés actifs
Barwert der Kassenleistungen	20 882 224 000	23 898 351 000	3 016 127 000	Valeur actuelle des prestations de la caisse
Altersrenten	12 837 144 000	14 857 224 000	2 020 080 000	Rentes de retraite
Invalidenrenten	3 848 115 000	4 304 307 000	456 192 000	Rentes d'invalides
Witwen-/Witwerrenten	4 113 236 000	4 644 680 000	531 444 000	Rentes de veuves
Waisenrenten	83 729 000	92 140 000	8 411 000	Rentes d'orphelins
Barwert der Beiträge (—)	-9 798 483 000	-11 072 783 000	-1 274 300 000	Valeur actuelle des contributions (—)
Einlegerkasse, Kapital	7 273 682	7 459 083	185 401	Caisse de déposants, capital
Unterstützungskasse	27 210 057	26 565 165	-644 892	Caisse de secours
Kapital	27 210 057	26 565 165	-644 892	Capital
Transitorische Posten	—	—	—	Postes transitoires
Rücklage	304 843 918	330 828 708	25 984 790	Réserve
Zusatzzins für Einbau Teuerungszulage	304 843 918	330 828 708	25 984 790	Intérêts complémentaires pour l'incorporation des allocations de renchérissement

181 Bemerkungen zur Bilanz**Aktiven**

Die Aktiven setzen sich zusammen aus dem Kontokorrentguthaben gegenüber dem Bund, den Hypothekendarlehen, den noch ausstehenden Forderungen der Pensionskasse für Verdiensterhöhungen, der noch nicht abgetragenen Belastung des Deckungskapitals wegen Einbaus der Teuerung in die Renten sowie dem versicherungstechnischen Fehlbetrag.

Der Fehlbetrag ergibt sich aus der Differenz zwischen den Aktiven und den Passiven. Er entspricht dem durch das Vermögen nicht gedeckten Teil des Deckungskapitals.

Verteilung des Fehlbetrages

Die Verteilung des Fehlbetrages für das Rechnungsjahr auf Bund, PTT und Eidg. Alkoholverwaltung erfolgt anhand der prozentualen Anteile an der Summe der versicherten Verdienste. Die Rüstungsbetriebe und die angeschlossenen Organisationen haben konstante Fehlbeträge zu verzinsen (vgl. Ziff. 141, Zinsgarantie).

Total	7 886 117 062
Bund	3 571 376 660
PTT-Betriebe	3 770 418 782
Rüstungsbetriebe	220 417 461
Alkoholverwaltung	25 047 948
Angeschlossene Organisationen	298 856 211

Passiven

Hier wird das Deckungskapital der Pensionskasse ausgewiesen, das den eingegangenen Verpflichtungen entspricht. Es wird aufgeteilt in das Deckungskapital für Rentenbezüger und aktive Versicherte. Das Deckungskapital der aktiven Versicherten ist die Differenz zwischen den Barwerten der Leistungen und der Barwerte der Beiträge. Ferner werden noch die Rückstellungen der Einleger- und Unterstützungskasse sowie die Rücklage für den Einbau der Teuerungszulage in die Renten für das Jahr 1992 ausgewiesen.

182 Entwicklung der versicherten Verdienste, des Deckungskapitals und der Fehlbeträge

Die Zunahme des Deckungskapitals der aktiven Versicherten ist auf den Einbau der Teuerung in die versicherten Verdienste (besonders auffällig, weil im Jahre 1991 der Koordinationsabzug nicht gleichzeitig erhöht wurde) sowie auf die Realloohnerhöhung zurückzuführen. Das Deckungskapital der Rentner erhöhte sich vor allem wegen der Berücksichtigung der Zunahme der Lebenserwartung. Die Beobachtungen der Todesfälle der EVK-Versicherten in den 80er Jahren haben gezeigt, dass die Lebenserwartung eines 65jährigen Pensionierten von 15,3 Jahren auf 16,5 Jahre gestiegen ist. Für Witwen und pensionierte Frauen sind die Lebenserwartungen noch mehr gestiegen. Das hat eine deutliche Verteuerung der Leistungen zur Folge, die in den neuen Grundlagen der Kasse dargestellt sind. Es war möglich, die ganze daraus entstehende Zunahme des Deckungskapitals für Rentenbezüger in der Bilanz einzubeziehen, ohne die statutarische Grenze des Deckungsgrades zu sprengen.

Der Fehlbetrag betrug im Rechnungsjahr 32,2 Prozent (1990: 31,6%) des Deckungskapitals. Nach Artikel 47 Absatz 1 der EVK-Statuten ist die Pensionskasse langfristig mit einem Deckungsgrad von zwei Dritteln zu führen. Diese Bedingung ist trotz der hohen Teuerung und der erwähnten Anpassung an die neuen technischen Grundlagen erfüllt. Ferner wurden sechs Prozent Teuerung und eine Realloohnerhöhung von drei Prozent vorgenom-

181 Remarques concernant le bilan**Actifs**

Les actifs se composent des avoirs en compte courant auprès de la Confédération, des prêts hypothécaires, des créances pendantes de la Caisse pour les augmentations du gain, de la charge encore non amortie de la réserve mathématique découlant de l'incorporation du renchérissement dans les rentes, ainsi que du déficit technique.

Le déficit technique se calcule à partir de la différence entre les actifs et les passifs. Il correspond à la part de la réserve mathématique non couverte par la fortune.

Répartition du déficit technique

La répartition du déficit technique entre la Confédération, l'entreprise des PTT et la Régie fédérale des alcools est faite en proportion de la somme des gains assurés. Les entreprises d'armement et les organisations affiliées versent des intérêts sur des déficits techniques constants (voir chiffre 141, garantie d'intérêts).

Total
Confédération
Entreprises des PTT
Entreprises d'armement
Régie des alcools
Organisations affiliées

Passifs

Cette rubrique comprend la réserve mathématique de la Caisse de retraite qui se répartit entre les assurés actifs et les bénéficiaires de rentes. La réserve mathématique des assurés actifs correspond à la différence entre la valeur actuelle des prestations et la valeur actuelle des contributions. Par ailleurs, les provisions de la Caisse de déposants et de la Caisse de secours ainsi que la réserve pour l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes pour l'année 1992 figurent également sous cette rubrique.

182 Evolution des gains assurés, de la réserve mathématique et des déficits techniques

L'augmentation de la réserve mathématique des assurés actifs résulte de l'incorporation du renchérissement dans les gains assurés (particulièrement marquée du fait que le facteur de coordination n'a pas été augmenté simultanément en 1991), ainsi que de la hausse du salaire réel. La réserve mathématique des bénéficiaires de rentes s'est accrue surtout en raison de la prise en compte de la prolongation de l'espérance de vie. L'examen des décès d'assurés de la CFA au cours des années 80 a montré que l'espérance de vie d'un bénéficiaire de rentes âgé de 65 ans a passé de 15,3 à 16,5 ans. L'espérance de vie s'est accrue encore plus fortement dans le cas des veuves et des femmes à la retraite. Il en découle une augmentation notable des prestations qui figurent dans les nouvelles bases de la caisse. Il a été possible d'inclure dans le bilan la totalité de l'augmentation résultante de la réserve mathématique pour les bénéficiaires de rentes sans dépasser la limite statutaire du degré de couverture.

Durant l'exercice, le déficit technique a atteint 32,2 pour cent (1990: 31,6%) de la réserve mathématique. Conformément à l'article 47, 1er alinéa, des statuts de la CFA, la Caisse de retraite doit être gérée sur la base, à long terme, d'un taux de couverture des deux tiers. Cette condition est remplie en dépit du renchérissement élevé et de l'adaptation aux nouvelles bases techniques mentionnée plus haut. Six pour cent de renchérissement, ainsi

men. Da der Koordinationsabzug per 1. Januar 1991 nicht verändert wurde, führten diese Besoldungsmassnahmen zu einer überproportionalen Erhöhung der versicherten Verdienste.

qu'une augmentation du salaire réel de trois pour cent ont en outre été accordés. Comme le facteur de coordination n'a pas été modifié le 1er janvier 1991, ces mesures relatives au traitement ont entraîné un accroissement plus que proportionnel des gains assurés.

Jahr Année	Versicherte Verdienste Gains assurés	Deckungskapital (DK) Réserve mathématique (RM)	Versicherungstechnischer Fehlbetrag Déficit technique	% DK % RM
1960	562,6	1 748,8	317,8	18,2
1965	797,2	2 475,8	242,2	9,8
1970	1 133,6	3 744,4	569,8	15,2
1975	1 721,3	6 097,9	1 533,6	25,1
1980	2 305,5	9 035,0	2 359,2	26,1
1985	3 457,1	14 338,4	4 378,6	30,5
1990	4 148,4	21 455,0	6 786,3	31,6
1991	5 909,0	24 488,2	7 886,2	32,2

2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe

21 Übersicht

211 Kurzporträt

Das Bundesamt für Rüstungsbetriebe besteht aus

- den sechs Eidgenössischen Rüstungsbetrieben
- und der Direktion des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe, welche die zentralen Managementfunktionen wahrzunehmen hat.

Diese Industrieunternehmung ist dem Rüstungschef unterstellt und gehört damit als Teil der Gruppe für Rüstungsdienste organisatorisch zur Bundesverwaltung. Auch die staatliche Rüstungsindustrie kann wirtschaftlich nur dann überleben, wenn sie leistungsfähig und preislich konkurrenzfähig ist. Sie unterliegt somit den gleichen Führungsanforderungen wie die Privatwirtschaft und bedarf folglich eines effizienten Industriemanagements, das einer privatwirtschaftlichen **Konzernleitung** entspricht.

Die Rüstungsbetriebe können auf eine lange Geschichte zurückblicken. Bereits im Jahre **1863** wurde die Eidgenössische Konstruktionswerkstätte in Thun aus dem Bedürfnis heraus gegründet, eine gewisse Standardisierung in der von den Kantonen gestellten schweren Ausrüstung zu erreichen. **1863** war auch das Gründungsjahr der Eidgenössischen Munitionsfabrik in Thun. Man verfolgte dabei das Ziel, etwas Ordnung und Einheitlichkeit in die von vielen Einzelstellen auf unterschiedliche Art gefertigte Munition zu bringen. Sicherheitsüberlegungen und das Bestreben, eine gewis-

2 Office fédéral de la production d'armements

21 Aperçu général

211 Portrait succinct

L'Office fédéral de la production d'armements se compose

- de six entreprises fédérales d'armement
- et de la Direction de l'Office fédéral de la production d'armements, chargée des fonctions centrales de gestion.

Cette entreprise industrielle est subordonnée au chef du Groupement de l'armement et est ainsi rattachée, comme faisant partie du Groupement de l'armement, à l'administration fédérale quant à l'organisation. De même, l'industrie d'armements de l'Etat ne peut survivre économiquement que si elle a une capacité de rendement et si elle est concurrentielle au niveau des prix. Elle est par conséquent soumise aux mêmes exigences de direction que l'économie privée, et nécessite dès lors un management industriel efficient correspondant à **une direction de groupe** de l'économie privée.

Les entreprises fédérales d'armement ont une longue histoire. Les Ateliers de constructions fédéraux à Thoune ont été fondés en **1863** déjà, du fait de la nécessité d'obtenir une certaine standardisation de l'armement lourd produit par les cantons. L'année **1863** a également été celle de la fondation de la Fabrique fédérale de munitions à Thoune. On visait, à cet égard, le but de mettre un peu d'ordre et d'uniformité dans la fabrication hétérogène et décentralisée de munitions. Des considérations de sécurité et la volonté de conférer au Gouvernement fédéral une certaine liberté

Eidg. Rüstungsbetriebe Wichtigste Produktebereiche	Abkürzung Abréviation	Gründungs- jahr Année de fondation	Beschäftigte 1991 ¹ Personnes employées 1991 ¹	Umsatz 1991 Millionen Chiffre d'affaires 1991 millions	Entreprises d'armement Secteurs de production principaux
Konstruktionswerkstätte, Thun Kampffahrzeuge, Artillerie- und Panzerabwehrgeschütze	K+W	1863	982	262	Ateliers de construction, Thoune Véhicules de combat, pièces d'artillerie et antichar
Munitionsfabrik, Thun Kleinkalibrige und pyrotechn. Munition, Zünder und Zündelemente, ungelenkte Panzerabwehr-Raketen	M+FT	1863	920	208	Fabrique de munitions, Thoune Munitions de petit calibre et pyrotechniques, détonateurs et éléments d'allumage, engins antichar non guidés
Munitionsfabrik, Altdorf Mittel- und Grosskalibermunition, Raketen, Sprengmittel, Baugruppen für Lenkwaffen	M+FA	1896/ 1903	988	273	Fabrique de munitions, Altdorf Munitions de calibres moyen et gros, fusées, explosifs, groupes d'assemblage d'engins guidés
Waffenfabrik, Bern Infanteriewaffen, Minenwerfer, Simulations- und Ausbildungsanlagen	W+F	1871	499	120	Fabrique d'armes, Berne Armes d'infanterie, lance-mines, installations de simulation et d'instruction
Pulverfabrik, Wimmis Treibladungspulver für Rohrwaffen und Raketen	P+F	1919	308	48	Fabrique de poudre, Wimmis Poudre propulsive pour tubes et missiles
Flugzeugwerk, Emmen Flugzeuge, Helikopter, Drohnen, Lenkwaffen, Raumfahrt	F+W	1943	783	262	Fabrique d'avions, Emmen Avions, hélicoptères, drones, engins guidés, aéronautique

¹durchschnittlicher Personalbestand
Beamte und Angestellte, ohne Lehrlinge und Hilfskräfte

¹Effectif moyen du personnel,
fonctionnaires et employés sans les apprentis et les auxiliaires

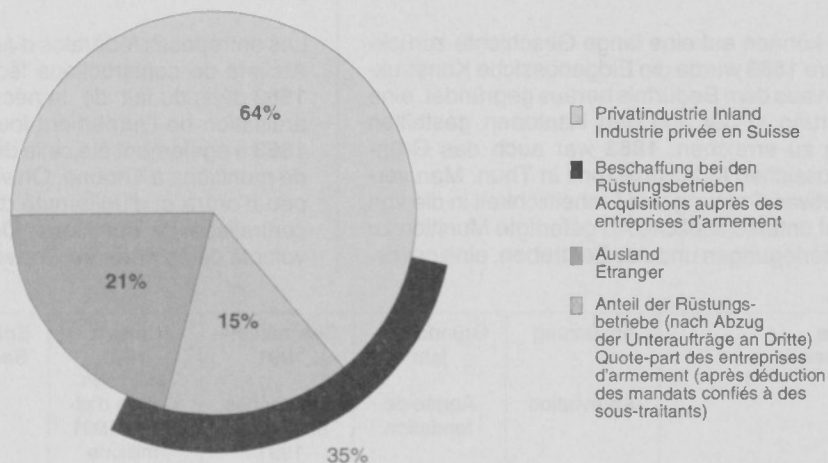
se Handlungsfreiheit der Landesregierung im Rüstungssektor zu gewährleisten, führten dann sukzessive zur Gründung der übrigen Rüstungsbetriebe.

Mit der steigenden Komplexität der zu beschaffenden Rüstungsgüter fällt den Rüstungsbetrieben vermehrt die Rolle des systemkompetenten Generalunternehmers zu. Dies ist auch aus folgender Abbildung ersichtlich, in welcher die Zahlungen der GRD in den Jahren 1986-1990 aufgeschlüsselt sind. Weniger als die Hälfte der von der GRD bei den Rüstungsbetrieben getätigten Einkäufe verbleiben diesen als Eigenleistung. Ein grosser Teil fliesst der spezialisierten schweizerischen Privatwirtschaft zu, was die **Rolle der Rüstungsbetriebe als Generalunternehmer** für schweizerische Industrieprogramme im Rüstungssektor dokumentiert.

d'action dans le secteur de l'armement ont conduit successivement à la fondation des autres entreprises fédérales d'armement.

Avec la complexité croissante des éléments d'armement à acquérir, les entreprises fédérales d'armement jouent toujours davantage le rôle d'entrepreneur général compétent pour le système. C'est ce que démontre aussi le schéma suivant, dans lequel sont reproduits en pourcentage les paiements du GDA durant les années 1986 à 1990. Moins de la moitié des acquisitions effectuées par le GDA auprès des entreprises fédérales d'armement leur reste comme production propre. Une grande partie s'en va à l'économie privée suisse spécialisée, ce qui souligne le **rôle des entreprises fédérales d'armement comme entrepreneur général** pour les programmes industriels suisses dans le secteur de l'armement.

Zahlungen der GRD im Durchschnitt der Jahre 1986-1990 (2287 Millionen pro Jahr)
Paievements du GDA en moyenne des années 1986-1990 (2287 millions par an)



212 Die Unternehmungspolitik

212.1 Neue Grundlagen und Grundsätze

Seit Beginn 1991 sind für die Unternehmungspolitik des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe hauptsächlich folgende Rechtsgrundlagen massgebend:

- Bundesgesetz über den eidg. Finanzhaushalt vom 6.10.1989
- Verordnung des Bundesrates über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe vom 24.10.1990

Diese enthalten die **Grundsätze über Führung, Aufgabe, Organisation und Zuständigkeiten** im Bereich der Rüstungsbetriebe; die wichtigsten davon sind:

- Das Bundesamt für Rüstungsbetriebe wird konsequent auf eine **an betriebswirtschaftlichen Grundsätzen ausgerichtete Unternehmungsführung** verpflichtet. Damit soll insbesondere auch die Vergleichbarkeit mit der Privatwirtschaft sichergestellt werden.

212 La politique d'entreprise

212.1 Bases et principes nouveaux

Depuis le début de l'année 1991, les bases juridiques suivantes sont principalement déterminantes pour la politique d'entreprise de l'Office fédéral de la production d'armements:

- Loi fédérale sur les finances de la Confédération du 6.10.1989
- Ordonnance du Conseil fédéral du 24.10.1990 sur l'Office fédéral de la production d'armements.

Celles-ci contiennent les **principes** pour la **direction**, les **tâches**, l'**organisation** et les **compétences** du secteur des entreprises d'armement; les plus importants en sont:

- L'Office fédéral de la production d'armements est tenu d'adopter de manière conséquente une **direction d'entreprise axée sur les principes de l'économie d'entreprise**. On obtiendra notamment ainsi une base de comparaison améliorée avec l'économie privée.

- Um eine optimale Aufgabenerfüllung zu erreichen, werden die Führungsstrukturen so gestaltet, dass ein **am Markt orientiertes Handeln** und der **erforderliche unternehmerische Spielraum** gewährleistet sind.
- Der **Leistungsauftrag zugunsten der Landesverteidigung** ist in der genannten Verordnung verankert. Tätigkeiten in angrenzenden Gebieten sind möglich, soweit sie zur wirtschaftlichen Erfüllung des Leistungsauftrages beziehungsweise zur Nutzung des Industriepotentials der Rüstungsbetriebe beitragen. Die Kapazitäten sind dem längerfristig zu erwartenden Geschäftsgang anzupassen. Spitzenbelastungen werden durch kurzfristige Sondermassnahmen aufgefangen.
- Ergeben sich infolge des geforderten industriegerechten Führungskonzeptes Zuständigkeitsprobleme mit andern Bundesstellen, so sind diese auf dem Weg von **Sondereinbarungen** zu lösen.

212.2 Aktuelle Situation

Die Einführung dieser neuen Grundsätze fällt zeitlich zusammen mit einer wesentlichen Veränderung der **Zukunftsperspektiven** der Rüstungsbetriebe, indem mit einem bedeutend geringeren Auftragsvolumen zugunsten der Landesverteidigung zu rechnen ist. Diesem Umstand muss mit rechtzeitig eingeleiteten Massnahmen, unter Ausschöpfung des gewährten unternehmerischen Spielraumes, Rechnung getragen werden. In diesem Sinne hat die verantwortliche Leitung für die nächsten Jahre insbesondere die beiden folgenden unternehmungspolitischen Entscheide getroffen:

1. Zur **bestmöglichen Nutzung des vorhandenen Potentials** an Personal, Anlagen und Fachwissen der Rüstungsbetriebe wird versucht, auf Tätigkeiten in angrenzenden Gebieten auszuweichen. Im Vordergrund stehen zur Zeit Aufgaben im Bereich der Entsorgung.
2. Parallel dazu wird alles unternommen, um den **unvermeidlichen Personalabbau** über eine längere Periode zu verteilen in der Absicht, den Personalbestand möglichst ohne Entlassungen dem längerfristig zu erwartenden Auftragsbestand anzupassen.

Beide Massnahmen zeigen bereits heute erfolgversprechende Resultate und haben mit dazu beigetragen, dass im Berichtsjahr 1991 noch ein recht positives Ergebnis erzielt werden konnte.

213 Das Finanz- und Rechnungswesen

Die Verpflichtung des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe auf eine an betriebswirtschaftlichen Massstäben orientierte Unternehmensführung bedingt eine diesen Grundsätzen adäquate Ausgestaltung der finanziellen Führungsstruktur und des Finanz- und Rechnungswesens. Entsprechende Bestimmungen sind ebenfalls im Finanzhaushaltsgesetz vom 6.10.1989 und in der Verordnung des Bundesrates über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe vom 24.10.1990 enthalten. Die wichtigsten Merkmale sind die folgenden:

- Die **Finanzierungsstruktur** des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe ist vergleichbar mit der Privatwirtschaft. Zur Selbstfinanzierung besitzt es **Eigenkapital**, welches sich aus einem vom Bund zur Verfügung gestellten Grundkapital von 600 Millionen und aus zwei Dritteln der ab 1991 erwirtschafteten Gewinne zusammensetzt (das restliche Drittel des jeweiligen Gewinnes ist an die Bundeskasse abzuliefern). Weiter benö-

- Afin d'obtenir une exécution optimale des tâches, les structures de direction seront conçues de sorte à assurer **une action orientée vers le marché** ainsi que **la marge de manoeuvre nécessaire à l'entreprise**.
- Le **mandat de prestations en faveur de la défense nationale** est fixé dans l'ordonnance précitée. Des activités dans des domaines avoisinants sont possibles, dans la mesure où elles contribuent à l'exécution économique du mandat de prestations, resp. à l'utilisation du potentiel industriel des entreprises fédérales d'armement. Les capacités doivent, à longue échéance, être adaptées à la marche des affaires supputée. Des charges extrêmes et momentanées doivent être compensées par des mesures particulières à court terme.
- Si, en raison de la conception industrielle de la gestion, il résulte des chevauchements de compétences avec d'autres offices fédéraux, des **ententes particulières** seront conclues.

212.2 Situation actuelle

L'introduction de ces nouveaux principes coïncide chronologiquement avec une modification essentielle des **perspectives d'avenir** des entreprises d'armement, dans le sens qu'il faut compter avec un volume de commandes au profit de la défense nationale nettement plus faible. Il faudra en tenir compte en prenant des mesures introduites à temps, tout en épuisant la marge de manoeuvre d'entreprise qui a été accordée. Dans ce sens, la direction responsable notamment a pris, pour les années à venir, les deux décisions de politique d'entreprise en matière suivantes:

1. Pour **utiliser le mieux possible le potentiel** de personnel **disponible**, les installations et le savoir-faire spécialisé des entreprises d'armement, on tente de se tourner vers des domaines d'activité avoisinants. Au premier plan se trouvent actuellement des tâches dans le secteur de l'élimination.
2. Parallèlement, tout est entrepris afin de répartir sur une plus longue période l'**inéluçtable réduction de personnel**, dans l'intention d'adapter, si possible sans licenciements, l'effectif de personnel au volume des commandes auquel il faut s'attendre à plus long terme.

Les deux mesures présentent déjà aujourd'hui des résultats prometteurs de succès, comme il ressort des commentaires suivants sur le développement des effectifs de personnel (paragraphe 223) ainsi que des projets d'investissement dans les domaines avoisinants (SAVA et BATREC, paragraphe 232).

213 Les finances et la comptabilité

L'obligation pour l'Office fédéral de la production d'armements d'avoir une direction d'entreprise orientée selon les critères de l'économie d'entreprise nécessite un développement de la structure financière de direction ainsi que des finances et de la comptabilité adéquat à ces principes. Des dispositions correspondantes sont également contenues dans la loi sur les finances de la Confédération du 6.10.1989 et dans l'ordonnance du Conseil fédéral du 24.10.1990 sur l'Office fédéral de la production d'armements. Les caractéristiques les plus importantes sont les suivantes:

- La **structure de financement** de l'Office fédéral de la production d'armements est comparable à celle de l'économie privée. Il possède un capital propre pour l'autofinancement, composé d'un capital de base de 600 millions mis à disposition par la Confédération ainsi que de deux tiers du bénéfice réalisé à partir de 1991 (le tiers résiduel du bénéfice respectif doit être versé à la Caisse fédérale). Des moyens financiers néces-

tigte Finanzmittel werden vom Bund als **verzinslicher Betriebskredit** gewährt. Allfällige Verluste werden vorgetragen und mit künftigen Gewinnen verrechnet.

- Das Finanz- und Rechnungswesen hat unter anderem die Funktion eines **Führungsinstrumentes**. Die **Rechnungsdarstellung** entspricht dem in der privaten Industrie gehandhabten Muster und ist darauf angelegt, Ertragslage, Cash Flow, Vermögensstruktur, Eigenfinanzierungsgrad sowie deren Entwicklung nach objektiven Kriterien aufzuzeigen. Die Rüstungsbetriebe sind ausserdem zur Führung eines betrieblichen Rechnungswesens verpflichtet, welches die Berechnung von kalkulatorischen Kosten zulässt. Dadurch wird einerseits die Erfassung der eigentlichen betriebswirtschaftlichen Kosten in Kalkulation und Preisgestaltung und andererseits die straffe Ueberwachung des Wirtschaftlichkeits- und Kostenverhaltens in den Betrieben ermöglicht.
- Sämtliche **Vermögenswerte** im Verantwortungsbereich des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe figurieren in dessen Bilanz und Inventar, mit **Ausnahme der Grundstücke**, welche aus administrativen Gründen in der Rechnung des Bundes geführt und den Rüstungsbetrieben gegen Entrichtung einer Benutzungsgebühr zur Verfügung gestellt werden.
- **Voranschlag und Rechnung** der Rüstungsbetriebe werden **konsolidiert** und mit dem Voranschlag beziehungsweise der Staatsrechnung der Eidgenossenschaft der Bundesversammlung unterbreitet.
- Für sämtliche Investitionsprojekte (Bauten, Mobilien und andere Vermögenswerte wie Beteiligungen) sind den eidgenössischen Räten mit dem Voranschlag oder den Nachträgen Verpflichtungskreditbegehren zu unterbreiten. Vorhaben mit einem geplanten Investitionsaufwand von mehr als acht Millionen oder von besonderer politischer Bedeutung werden einzeln zur Genehmigung beantragt, während für die Gesamtheit der übrigen Vorhaben ein Sammelkredit anbegehrt wird.

22 Rechnungsabschluss 1991

221 Übersicht

Auf Grund der unter Ziffer 213 erwähnten Umstellungen, die mit Beginn des Berichtsjahres in Kraft traten, ist eine Vergleichbarkeit mit den nach den alten Grundsätzen abgeschlossenen Vorjahresrechnungen in wesentlichen Belangen nicht mehr gegeben; auch weicht die Präsentation des Rechnungsabschlusses 1991 von jener der Vorjahre ab.

Die wesentlichsten Unterschiede sind die folgenden:

- Das bisher unverzinsliche Betriebskapital wurde in ein zinsloses Grundkapital von 600 Mio und variable Betriebskredite umgewandelt. Die dem Bundesamt für Rüstungsbetriebe von der Eidgenossenschaft als Betriebskredit zur Verfügung gestellten Mittel wie auch dessen Kontokorrentguthaben sind grundsätzlich verzinslich.
- Die Preisgestaltung basiert auf den vollen betriebswirtschaftlichen Selbstkosten, welche, im Gegensatz zu früher, auch die **kalkulatorischen Zinsen** einschliessen.
- Die **Abschreibungen** werden vom Anlagen-Restwert (degressiv) berechnet statt (wie vorher) vom Anschaffungswert (linear).
- Die Bildung von **Rückstellungen**, welche das betriebliche Geschehen betreffen, und Entnahmen daraus werden neu im

saires ultérieurement seront octroyés par la Confédération sous forme de **crédits d'exploitation productifs d'intérêts**. Des pertes éventuelles seront reportées à nouveau et compensées par des bénéfices futurs.

- Les finances et la comptabilité exercent, entre autres, la fonction d'un instrument de direction. La **présentation des comptes** correspond au modèle que l'on trouve dans l'industrie privée et permet de mettre en évidence le niveau du rendement, le Cash Flow, la structure de la fortune, le degré d'autofinancement ainsi que leur développement selon des critères objectifs. Les entreprises fédérales d'armement sont en outre tenues d'avoir une direction de comptabilité d'entreprise qui permet la comptabilisation des coûts calculés. Cela rend possible, d'une part, l'enregistrement des coûts réels d'exploitation dans le calcul et la formation des prix et, d'autre part, le contrôle rigoureux de la rentabilité et des coûts dans les entreprises.
- Toutes les **valeurs du patrimoine** qui se trouvent sous la responsabilité de l'Office fédéral de la production d'armements figurent au bilan et à l'inventaire de ce dernier, à **l'exception des terrains** qui, pour des raisons administratives, sont dressés dans la comptabilité de la Confédération et mis à disposition des entreprises fédérales d'armement moyennant une redevance d'utilisation.
- Le **budget** et les **comptes** des entreprises fédérales d'armement seront **consolidés** et soumis à l'Assemblée fédérale, en même temps que le budget et le compte d'Etat de la Confédération.
- Pour tous les projets d'investissement (constructions, mobilier et autres valeurs de la fortune telles que participations), les demandes de crédits d'engagements doivent être soumises aux Chambres fédérales avec le budget ou les suppléments. Les projets dont l'investissement est planifié à plus de huit millions ou qui sont d'une importance politique particulière sont soumis individuellement à approbation, alors que pour l'ensemble des autres projets, un crédit de programme est demandé.

22 Clôture des comptes 1991

221 Aperçu général

En raison des changements mentionnés sous chiffre 213 et qui sont entrés en vigueur au début de l'exercice sous revue, il n'y a plus, pour l'essentiel, de comparaisons avec les comptes des années précédentes bouclées selon les anciens principes; la présentation de la clôture des comptes diffère également de celle des années antérieures.

Les différences essentielles sont les suivantes:

- Le capital d'exploitation actuel, non productif d'intérêts, a été transformé en un capital nominal de 600 millions et en crédits d'exploitation variables. Les capitaux mis à disposition de l'Office fédéral de la production d'armements comme crédits d'exploitation, de même que son avoir en compte courant sont en principe productifs d'intérêts.
- Les prix sont calculés sur la base des prix de revient globaux de l'exploitation qui, contrairement à ce qui était pratiqué précédemment, comprennent également les **intérêts calculés**.
- Les **amortissements** sont calculés sur la base de la valeur résiduelle des installations (dégressive), et non sur leur valeur d'acquisition (linéaire) comme c'était le cas jusqu'ici.
- La constitution de **provisions** relatives à l'exploitation ainsi que les prélèvements sur ces provisions sont désormais pris en

Betriebserfolg erfasst, während sie vorher fast ausschliesslich unter dem ausserordentlichen Aufwand und Ertrag figurierten. In den Rückstellungen sind unter anderem auch die Risiken abgedeckt, die mit notwendigen Vorleistungen für noch nicht erteilte Aufträge verbunden sind.

- Vom erzielten **Reingewinn**, der bisher vom Bund voll vereinbart worden war, werden neu zwei Drittel in die Reserven des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe gelegt. Diese Mittel dienen der Selbstfinanzierung des zusätzlichen Anlagevermögens.

Die **Jahresrechnung 1991** schliesst mit einem **Gewinn von 15,0 Mio** ab. Dieses Ergebnis ist durch eine Reihe von ausserordentlichen Faktoren beziehungsweise Transaktionen mitgeprägt, die teils einmaligen Charakter haben, da sie mit der Anpassung an die neuen Bestimmungen zusammenhängen. In ihrer Auswirkung auf die Erfolgsrechnung heben sich diese Sondereinflüsse nahezu auf, sodass der gezeigte Gewinn etwa dem tatsächlich erwirtschafteten Erfolg des Berichtsjahres entspricht. Dieser darf aber nicht darüber hinwegtäuschen, dass sich die Geschäftsaussichten nachhaltig verschlechtert haben. Auch wirkt sich bei Bundesaufträgen angesichts der real rückläufigen Kredite für die Rüstungsbeschaffung ein zunehmender Preisdruck aus.

Trotz der geänderten Voraussetzungen seit Inkrafttreten der neuen Vorschriften ist daher die zukünftige Erwirtschaftung eines Gewinnes und eine angemessene Verzinsung des Eigenkapitals zumindest während einer gewissen Anpassungszeit in Frage gestellt.

222 Erfolgsrechnung

Der **Betriebsertrag** als Messgrösse für die gesamte betriebliche Leistung (Zeile 1) beläuft sich auf 1,07 Mia und liegt damit marginal über der Erwartung des Voranschlages. Bei allen mechanischen Betrieben übersteigen die Betriebserträge das Budget zum Teil deutlich. Demgegenüber hatte im Munitionssektor der sich schon bei der Budgetierung abzeichnende Auftragsrückgang stärkere Auswirkungen auf die Auslastung als erwartet, weshalb - namentlich bei der Pulverfabrik Wimmis - die veranschlagten Produktionsleistungen nicht erreicht werden konnten.

Der **Umsatz** übertrifft das Budget um rund 4%. Darin enthalten sind Fakturierungen für grössere Aufträge, deren Auslieferung gemäss Voranschlag erst im folgenden Jahr terminiert war. Dieser Sachverhalt kommt auch im Vergleich der Bestandesänderungen an fertigen und halbfertigen Erzeugnissen (Zeile 3) zum Ausdruck (effektive Bestandesabnahme an Stelle der budgetierten Zunahme).

Der **Betriebsaufwand** (Zeile 6) bewegt sich insgesamt um ca. 2% unter der veranschlagten Vergleichsgrösse.

Positiv wirkte sich aus, dass entgegen der Budgetannahme im Berichtsjahr keine **Passivzinsen** (Zeile 11) angefallen sind. Im Berichtsjahr befand sich das Bundesamt für Rüstungsbetriebe auf den beim Eidg. Kassen- und Rechnungswesen geführten Kontokorrenten sogar in Gläubigerposition. Im Sinne einer Übergangslösung im Zusammenhang mit der Neuregelung der Eigenkapitalbasis wurden diese Guthaben in Absprache mit der Eidg. Finanzverwaltung jedoch nicht verzinst.

Günstig fiel auch ins Gewicht, dass der Bedarf an **ordentlichen Rückstellungen** für Garantieleistungen und Auftragsverluste (Zeile 12) merklich geringer ausfiel als budgetiert.

consideration dans le **rendement d'exploitation**, alors qu'ils figuraient auparavant presque exclusivement dans les charges et produits extraordinaires. Les provisions couvrent aussi, entre autres, les risques découlant de prestations préalables nécessaires aux commandes non encore passées.

- Désormais deux tiers du **bénéfice net** réalisé seront déposés dans les réserves de l'Office fédéral de la production d'armements alors que jusqu'ici il était pris entièrement en recettes par la Confédération. Ces capitaux servent à l'autofinancement des immobilisations supplémentaires.

Les **comptes annuels 1991** bouclent avec un **bénéfice de 15,0 millions**. Ce résultat est dû à une série de facteurs et de transactions extraordinaires au caractère en partie unique, vu qu'ils dépendent de l'adaptation aux nouvelles dispositions. Concernant leur incidence sur le compte de résultats, ces influences particulières s'annulent presque, de sorte que le bénéfice affiché correspond à peu de chose près au résultat effectivement obtenu durant l'exercice sous revue. Mais ceci ne doit pas faire oublier que les perspectives d'affaires ont constamment empiré. Aussi, au vu de la baisse réelle des crédits à la production d'armements, une pression croissante sur les prix s'exerce au niveau des commandes de la Confédération.

C'est pourquoi, malgré les conditions changées depuis l'entrée en vigueur des nouvelles prescriptions, l'obtention ultérieure d'un bénéfice et d'une rémunération raisonnable du capital propre est, du moins pendant une certaine période d'adaptation, remise en question.

222 Le compte de résultats

Le **produit d'exploitation** en tant qu'échelle de grandeur du rendement global d'exploitation (ligne 1) s'élève à 1,07 mia, dépassant ainsi légèrement les attentes du budget. Les produits d'exploitation de tous les ateliers mécaniques ont en général largement excédé les prévisions. Par contre, le recul des commandes dans le secteur de la munition, qui se dessinait déjà lors de l'élaboration du budget, a eu des incidences plus fortes que prévu sur la charge totale, raison pour laquelle le volume de production estimé n'a pas pu être atteint - notamment dans la Fabrique de poudre de Wimmis.

Le **chiffre d'affaires** dépasse le budget de 4%. Il comprend les facturations de commandes importantes dont la livraison n'est intervenue, selon les prévisions, que l'année suivante. Cet état de fait apparaît également dans la comparaison des variations des stocks de produits finis et semi-finis (ligne 3) - diminution effective des stocks au lieu de l'augmentation prévue -.

Dans l'ensemble, les **charges d'exploitation** (ligne 6) sont inférieures d'environ 2% aux chiffres comparatifs escomptés.

Le fait que, à l'encontre de ce qui a été envisagé lors de l'adoption du budget, aucun **intérêt débiteur** (ligne 11) ne soit arrivé à échéance a exercé un effet positif. Durant l'exercice écoulé, l'Office fédéral de la production d'armements figurent dans les comptes courants tenus par les Services fédéraux de caisse et de comptabilité même comme créanciers. Vu qu'il s'agissait d'une solution transitoire dans le cadre de la nouvelle réglementation des bases du capital propre, ces avoirs n'ont toutefois pas été rémunérés en accord avec l'Administration fédérale des finances.

Les besoins de **provisions ordinaires** pour des prestations de garantie et des pertes de commande (ligne 12) ont été nettement inférieurs aux prévisions, ce qui a également exercé un effet favorable.

Erfolgsrechnung

Compte de résultats

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	lig. no	
in Millionen						en millions
Betriebsertrag (Zeilen 2+3+4+5)	1	1 027,2	1 058,1	1 066,2	1	Produit d'exploitation (lignes 2+3+4+5)
● Fakturierter Umsatz	2	1 011,4	1 005,4	1 047,1	2	● Chiffre d'affaires facturé
• Direkte Bundesaufträge		867,3	807,0	856,5		• Commandes directes de la Confédération
• Indirekte Bundesaufträge		91,8	128,3	129,7		• Commandes indirectes de la Confédération
• Privataufträge		52,3	70,1	60,9		• Commandes privées
● Veränderungen des Bestandes an fertigen und in Arbeit befindlichen Erzeugnissen	3	5,1	23,6	-7,8	3	● Variations des stocks de produits finis et semi-finis
● Aktivierte Eigenleistungen	4	8,6	10,1	9,3	4	● Production pour usage propre capitalisée
● Andere Betriebserträge	5	2,1	19,0	17,6	5	● Autres produits d'exploitation
Betriebsaufwand (Zeilen 7+8+9+10+11+12)	6	1 015,0	1 051,8	1 029,3	6	Charges d'exploitation (lignes 7+8+9+10+11+12)
● Personalaufwand	7	416,2	428,1	433,3	7	● Dépenses de personnel
• Besoldungen, Löhne, Zulagen		307,0	322,7	319,9		• Traitements, salaires, allocations
• EVK-Beiträge		77,2	66,1	74,3		• Contributions à la CFA
• Übrige Sozialleistungen		26,1	30,4	29,5		• Autres prestations sociales
• Aufwand für Fremdpersonal		3,6	5,6	6,3		• Dépenses pour personnel externe
• Diverser Personalaufwand		2,3	3,3	3,3		• Autres dépenses de personnel
● Materialaufwand	8	372,4	364,3	376,0	8	● Dépenses en matières premières et fournitures
● Fremdleistungen	9	165,5	146,7	143,8	9	● Prestations de tiers
• Fremdbearbeitung		70,0	38,9	57,5		• Travaux exécutés par des tiers
• Unterhalt und Reparaturen		17,9	22,8	23,2		• Entretien et réparations
• Übrige Fremdleistungen		77,6	85,0	63,1		• Autres prestations de tiers
● Ordentliche Abschreibungen	10	50,3	73,6	69,2	10	● Amortissements ordinaires
● Passivzinsen	11	–	18,4	–	11	● Intérêts débiteurs
● Andere Betriebsaufwendungen	12	10,6	20,7	7,0	12	● Autres charges d'exploitation
Betriebsergebnis (Zeilen 1-6)	13	12,2	6,3	36,9	13	Résultat de l'exploitation (lignes 1-6)
Ausserordentlicher Aufwand/Ertrag (Zeilen 15-16)	14	-12,0	-2,5	-21,9	14	Charges/produits extraordinaires (lignes 15-16)
● Ausserordentliche Erträge	15	2,3	4,9	13,2	15	● Produits extraordinaires
● Ausserordentliche Aufwendungen	16	14,3	7,4	35,1	16	● Charges extraordinaires
• a.o. Abschreibungen		9,5	1,9	19,5		• Amortissements extraordinaires
• a.o. Rückstellungen und Wertberichtigungen		-3,4	2,2	9,4		• Provisions et réévaluations extraordinaires
• andere a.o. Aufwendungen		8,2	3,3	6,2		• Autres charges extraordinaires
Reingewinn (+)/Reinverlust (-) (Zeilen 13+14)	17	0,2	3,8	15,0	17	Bénéfice net (+)/Perte nette (-) (lignes 13+14)

Andererseits liegt der **Personalaufwand** (Zeile 7) leicht über dem Budget, obschon der durchschnittliche Personalbestand den budgetierten Jahresdurchschnitt deutlich unterschritt; massgebend dafür ist die beträchtliche effektive Lohnsteigerung im Berichtsjahr, welche im Voranschlag nicht im vollen Ausmass berücksichtigt worden war.

Im **ausserordentlichen Aufwand und Ertrag** sind eine Reihe von Positionen einmaligen Charakters enthalten, die zum Teil durch die Anpassung an die neuen Bestimmungen bedingt sind und zum Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht beziffert werden konnten.

223 Die Entwicklung des Personalbestandes

Bei den Beamten und Angestellten war zwischen dem 31.12.90 und 31.12.91 eine Reduktion um 213 Stellen zu verzeichnen. Dieser Abbau ist ein weiterer Schritt zur Anpassung der personellen Kapazitäten an die teils bereits eingetretene und teils noch erwartete Verschlechterung der Auftragslage. Die Bestandesverminderung konnte noch ohne Entlassungen herbeigeführt werden. Vorübergehende Engpässe in Betrieben mit noch relativ hohem Auftragsbestand wurden mittels Hilfskräften und Temporärpersonal überbrückt.

In der nachstehenden Tabelle werden die Anzahl Stellen im **Jahresdurchschnitt** verglichen. Ersichtlich ist, dass die bewilligten Plafonds sowohl bei den Beamten und Angestellten als auch bei den Hilfskräften und temporär Beschäftigten deutlich unterschritten wurden.

Anzahl Stellen

	Jahresdurchschnitt Moyenne annuelle			Nombre de places
	IST REELLES 1990	Bewilligt Autorisées 1991	IST REELLES 1991	
Personalbestand (Total ohne Lehrlinge)	4 784	4 820	4 636	Effectif de personnel (Total sans les apprentis)
Beamte und Angestellte	4 672	4 660	4 495	Fonctionnaires et employés
Hilfskräfte und Temporäre	112	160	141	Auxiliaires et personnel temporaire
Lehrlinge	309	322	298	Apprentis

224 Investitionsrechnung

Von dem im Voranschlag bewilligten Total der **Investitionszahlungen** wurden lediglich ca 75% beansprucht, was auch gegenüber dem Vorjahr einen deutlichen Rückgang darstellt. Unter dem durch die verdüsterten Ertragsaussichten herbeigeführten Zwang zu Kosteneinsparungen sind ehemals geplante und bewilligte Vorhaben aus dem Investitionsprogramm gestrichen worden.

D'autre part, les **dépenses de personnel** (ligne 7) figurent légèrement au-dessus du budget, même si l'effectif moyen de personnel est nettement inférieur à la moyenne annuelle prévue; l'augmentation effective considérable des salaires durant l'exercice, laquelle n'a pas été entièrement prise en compte dans le budget, en est l'élément déterminant.

Les **charges et produits extraordinaires** contiennent une série de positions à caractère unique qui proviennent en partie de l'adaptation aux nouvelles dispositions et qui n'ont pas encore pu être estimées lors de l'élaboration du budget.

223 Evolution de l'effectif de personnel

Durant la période du 31.12.90 au 31.12.91, les fonctionnaires et employés ont enregistré une baisse de leur effectif de 213 places. Cette diminution est une nouvelle étape de l'adaptation des capacités de personnel à l'altération en partie déjà entamée et en partie encore attendue du volume des commandes. Elle a encore pu s'effectuer sans licenciement. Les goulots d'étranglement passagers dans les ateliers bénéficiant d'un volume encore élevé de commandes ont été maîtrisés grâce à des auxiliaires et à du personnel temporaire.

Le tableau comparatif ci-dessous présente la **moyenne annuelle** du nombre de places. L'on constate que le plafond autorisé n'a de loin pas été atteint, tant pour les fonctionnaires et les employés que pour les auxiliaires et le personnel temporaire.

224 Le compte d'investissement

Du total des **paiements d'investissement** autorisés dans le budget, seuls 75% env. ont été utilisés, ce qui fait montre, également par rapport à l'année précédente, d'un recul important. En raison de la contrainte aux réductions de coûts, née des perspectives moroses au niveau des produits, des projets planifiés précédemment et autorisés ont été biffés du programme des investissements.

Investitionsrechnung

(Ausgaben)

in Millionen

Z. Nr.	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	lig. no
1	113,6	127,6	94,6	1
2	40,0	61,4	48,6	2
3	14,0	25,0	19,5	3
4	26,0	36,4	25,4	4
5	—	—	0,7	5
6	—	—	3,0	6
7	73,6	66,2	46,0	7
8	22,8	13,9	9,3	8
9	32,1	36,8	25,9	9
10	18,7	15,5	10,8	10
11	—	—	—	11

Compte d'investissement

(Dépenses)

en millions

Total Investitionen	1	113,6	127,6	94,6	1	Total des investissements
Für Vorhaben über 8 Millionen und politisch bedeutsame Vorhaben	2	40,0	61,4	48,6	2	Pour des projets supérieurs à 8 millions et politiquement importants
— Immobilien	3	14,0	25,0	19,5	3	— Immeubles
— Mobilien	4	26,0	36,4	25,4	4	— Mobilier
— Informatik	5	—	—	0,7	5	— Informatique
— Beteiligungen und sonstige immaterielle Investitionen	6	—	—	3,0	6	— Participations et autres investissements incorporels
Für Vorhaben bis 8 Millionen	7	73,6	66,2	46,0	7	Pour des projets inférieurs à 8 millions
— Immobilien	8	22,8	13,9	9,3	8	— Immeubles
— Mobilien	9	32,1	36,8	25,9	9	— Mobilier
— Informatik	10	18,7	15,5	10,8	10	— Informatique
— Beteiligungen und sonstige immaterielle Investitionen	11	—	—	—	11	— Participations et autres investissements incorporels

Aus der Abrechnung über die **Verpflichtungskredite** geht hervor, dass im Berichtsjahr keine Vorhaben von über 8 Mio beziehungsweise von besonderer politischer Bedeutung zum Abschluss gelangten, während im Rahmen des Sammelkredites für Vorhaben bis 8 Mio Projekte im Umfang eines bewilligten Totales von ca 56 Mio abgeschlossen wurden.

Il ressort du décompte des **crédits d'engagements** qu'aucun projet supérieur à 8 mio et politiquement important n'est arrivé à chef durant l'exercice sous revue, alors que dans le cadre des crédits de programme pour des projets inférieurs à 8 mio, des projets d'un montant autorisé de 56 mio env. au total ont été achevés.

Abrechnung über die Verpflichtungskredite Etat des crédits d'engagements	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements Stand/Etat au 31.12.1991		Investitionszahlungen Investissements payés			1991 abgeschlossene Vorhaben Projets achevés en 1991	
	vom Parlament bewilligt* autorisés par le Parlement*	verpflichtet bis Ende 1991** Montant en- gagé jusqu'à fin 1991**	Vor 1991 avant 1991	1991 en 1991	Nach 1991 après 1991	effektive Ausgaben Dépenses effectives	unbenutzt abgerechnet Solde de crédit périmé
in Millionen/en millions							
Total Investitionen	664,0	445,5	273,4	94,6	294,5	54,5	1,5
Total des investissements							
● Objektkredite (für Vorhaben über 8 Mio und politisch bedeutsame Vorhaben) Crédits d'ouvrages (pour des projets supérieurs à 8 millions et politiquement importants)	423,8	270,0	194,5	45,0	184,3	—	
Laufende Vorhaben Projets en cours	412,7	264,0	190,3	44,1	178,3	—	
Im Jahr 1991 abgeschlossene Vorhaben Projets achevés en 1991	—	—	—	—	—	—	—
Projektierung geplanter Vorhaben Etablissement de projets futurs	11,1	6,0	4,2	0,9	6,0	—	—
● Sammelkredit (für Vorhaben unter 8 Mio) Crédit de programme (pour des projets inférieurs à 8 millions)	240,2	175,5	78,9	49,6	110,2	54,5	1,5
Bewilligt vor 1991 autorisé avant 1991	91,4	91,4				54,5	1,5
Bewilligt mit VA 91 autorisé par le B 91	63,8	63,8				—	—
Bewilligt mit VA 92 autorisé par le B 92	85,0	20,3					

* Inkl. mit VA 92 genehmigte Verpflichtungskredite

* Y compris les crédits d'engagements autorisés par la voie du B92

**Für Sammelkredit: vom BRBT an Rüstungsbetriebe zugewiesen

**Pour le crédit de programme: attribué par la direction de l'OFPA aux entreprises d'armements

225 Kapitalflussrechnung

Die Kapitalflussrechnung zeigt eine Abnahme des **Kreditbedarfes** gegenüber dem Bund um nahezu 920 Mio; im Voranschlag war mit einer entsprechenden Verminderung um lediglich 483 Mio gerechnet worden. Für diesen Unterschied ist neben dem höheren Cash Flow und dem geringeren Investitionsaufwand hauptsächlich das stark reduzierte finanzielle Engagement im Umlaufvermögen ausschlaggebend (s. Ziffer 226).

225 Le compte des flux de capital

Le compte des flux de capital indique une diminution du **besoin de crédit** vis-à-vis de la Confédération de près de 920 mio; le budget prévoyait une diminution correspondante de 483 mio seulement. Outre du cash-flow plus élevé et de la diminution des dépenses d'investissement, cette différence provient essentiellement de l'engagement financier fortement réduit des fonds de roulement (voir chiffre 226).

Kapitalflussrechnung

Compte des mouvements de capitaux

In Millionen	Z. Nr.	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	lig. no	en millions
Mittelherkunft (2+3+4+5+6)	1	217,1	677,5	1 078,4	1	Source des fonds (2+3+4+5+6)
Cash Flow	2	64,7	73,2	103,4	2	Cash-flow
• Reingewinn (+)/Reinverlust (-)		0,2	3,8	15,0		• Bénéfice net (+)/perte nette (-)
• Abschreibungen		62,4	75,5	88,7		• Amortissements
• Rückstellungen		2,1	-6,1	-0,3		• Provisions
Abnahme Netto-Umlaufvermögen	3	—	4,3	375,0	3	Diminution du fonds de roulement net
Abnahme übrige Aktiven	4	3,2	—	—	4	Diminution des autres actifs
Zunahme langfristige Passiven	5	—	600,0	600,0	5	Augmentation des passifs à long terme
Zunahme Betriebskredit	6	149,2	—	—	6	Augmentation du crédit d'exploitation
Mittelverwendung (8+9+10+11+12+13)	7	217,1	677,5	1 078,4	7	Emploi des fonds (8+9+10+11+12+13)
Ablieferung aus Vorjahresgewinn	8	0,5	—	0,2	8	Remise du bénéfice de l'année précédente
Investitionen	9	113,6	127,6	94,6	9	Investissements
Zunahme Netto-Umlaufvermögen	10	85,7	—	—	10	Augmentation du fonds de roulement net
Zunahme übrige Aktiven	11	—	66,9	64,0	11	Augmentation des autres actifs
Abnahme langfristige Passiven	12	17,3	—	—	12	Diminution des passifs à long terme
Abnahme Betriebskredit	13	—	483,0	919,6	13	Diminution du crédit d'exploitation

226 Bilanz

Aus der Bilanz per 31.12.91 geht hervor, dass das **Anlagevermögen** zu Buchwerten (Zeile 3) durch Eigenkapital (Zeile 7) gedeckt ist.

Der Vergleich mit dem Vorjahr zeigt eine bedeutende Abnahme des **Netto-Umlaufvermögens**, die einerseits auf eine straffere Bewirtschaftung der Vorräte und Forderungen und andererseits auf vermehrte Anzahlungen von Abnehmerseite zurückzuführen ist. Als Folge dieser Entwicklung ergab sich auf den Kontokorrenten beim Eidg. Kassen- und Rechnungswesen per Saldo ein Guthaben, welches unter den Flüssigen Mitteln ausgewiesen ist (vgl. auch Ziffer 225 sowie Ziffer 222, Bemerkung zu Zeile 11).

226 Bilan

Il ressort du bilan au 31.12.91 que les **immobilisations** sont couvertes aux valeurs comptables (ligne 3) par les fonds propres (ligne 7).

La comparaison avec l'année précédente fait état d'une diminution importante du **fonds de roulement net**, d'une part en raison d'une gestion plus rigoureuse des stocks et des créances et d'autre part, d'un nombre plus élevé d'acomptes de la part des acheteurs. De ce développement a résulté pour solde sur les comptes courants auprès des caisses et de la comptabilité fédérales une bonification qui est mentionnée sous les liquidités (voir aussi chiffre 225 et chiffre 222, remarque ligne 11).

Bilanz

	Z. Nr.	Schlussbilanz Bilan des clôture 1990	Schlussbilanz Bilan des clôture 1991	lig. no	
in Millionen					en millions
Aktiven (2+3+4)	1	1 636,2	1 704,3	1	Actif (2+3+4)
Umlaufvermögen	2	1 118,3	1 118,8	2	Fonds de roulement
Flüssige Mittel		0,1	241,7		Disponibilités
Debitoren		267,0	100,1		Débiteurs
Anzahlungen an Lieferanten (ohne Anlagen)		226,6	191,9		Avances aux fournisseurs (sans immobilisations)
Übrige Forderungen/Transitorische Aktiven		8,3	13,9		Autres créances/actifs transitoires
Materialvorräte		616,3	571,2		Stocks de matières
Anlagevermögen	3	511,9	585,5	3	Immobilisations
Immobilien		283,5	349,1		Immeubles
Mobilien		221,2	215,6		Mobilier
Informatik		7,2	17,8		Informatique
Andere Anlagen		—	3,0		Autres immobilisations
Berichtigungen Aktiven	4	6,0	—	4	Corrections apportées aux actifs
Passiven (6+7)	5	1 636,2	1 704,3	5	Passif (6+7)
Fremdkapital (kurzfristig)	6	1 626,0	1 079,3	6	Fonds de tiers (à court terme)
Kreditoren		44,5	63,2		Créanciers
Anzahlungen von Kunden		723,4	862,8		Acomptes de clients
Betriebskredit Bund		678,1	0,0		Crédit d'exploitation, Confédération
Rückstellungen/Ausgleichskonten		136,0	135,7		Provisions/comptes de compensation
Übrige Verbindlichkeiten/ Transitorische Passiven		44,0	17,6		Autres engagements/ passifs transitoires
Eigenkapital (langfristig)	7	10,2	625,0	7	Fonds propres (à long terme)
Grundkapital		—	600,0		Capital social
Reserven		10,0	10,0		Réserves
Gewinn-/Verlustvortrag (-)					Report du solde/de la perte excédentaire (-)
Reingewinn/Reinverlust (-)		0,2	15,0		Bénéfice net/perte nette (-)
Pro Memoria					Pour mémoire
Fehlbetrag EVK-Deckungskapital	8	200,0	200,0	8	Déficit technique du capital de couverture CFA
Absicherung von Forderungen und Risiken	9	70,2	41,8	9	Couverture de créances et des risques

227 Gewinnverwendung

Gemäss Art. 15 der Verordnung des Bundesrates über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe vom 24.10.90 ist ein Drittel des Reingewinnes an die Bundeskasse abzuliefern, während die restlichen zwei Drittel den Reserven des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe zuzuweisen sind.

Der ausgewiesene Gewinn des Berichtsjahres von 15,0 Mio enthält einen einmaligen **ausserordentlichen Buchgewinn** von 9,0 Mio, welcher aus der Rückgabe von Grundstücken an den Bund angefallen ist. Die Eidg. Finanzverwaltung hat das gesamte vom Bundesamt für Rüstungsbetriebe verwaltete Land zum Anschaffungswert von 9,3 Mio übernommen. Da diese Grundstücke nur mit 0,3 Mio bilanziert waren, ist aus der Abtretung ein ausserordentlicher Ertrag von 9 Mio entstanden. Damit dem Bundesamt für Rüstungsbetriebe nicht indirekt über die Gewinnverteilung wieder ein Drittel des Verkaufserlöses verloren geht, ist mit der Eidg. Finanzverwaltung vereinbart worden, dass bei der Verteilung des Reingewinns 1991 vorgängig ein Betrag von 9 Mio den Reserven zugewiesen wird und nur vom restlichen Reingewinn ein Drittel dem Bund abzuliefern ist.

227 Utilisation du bénéfice

Conformément à l'art. 15 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24.10.90 sur l'Office fédéral de la production d'armements, un tiers du bénéfice net doit être versé à la caisse fédérale, alors que les deux tiers restants doivent être attribués aux réserves de l'Office fédéral de la production d'armements.

Le bénéfice net de l'exercice, de 15,0 millions, contient un **bénéfice comptable extraordinaire** et unique de 9,0 millions, qui est imputable à la restitution de terrains à la Confédération. L'Administration fédérale des finances a repris tout le terrain administré par l'Office de la production d'armements à sa valeur d'acquisition de 9,3 millions. Mais comme ce terrain ne figurait au bilan que pour 0,3 million, il résulte de sa cession un produit extraordinaire de 9 millions. Afin d'éviter que l'Office fédéral de la production d'armements ne subisse pas indirectement une nouvelle perte d'un tiers du prix de vente lors de la répartition du bénéfice, il a été décidé en accord avec l'Administration fédérale des finances qu'un montant de 9 millions soit d'abord attribué aux réserves lors de la répartition du bénéfice net de 1991 et qu'un tiers seulement du solde du bénéfice net doit être remis à la Confédération.

3 Münzstätte

31 Kommentar zur Betriebsrechnung 1991 der Eidg. Münzstätte (E+M)

In der Betriebsrechnung werden Aufwand und Ertrag der E+M nach Normen des industriellen Rechnungswesens ermittelt. Die Einnahmen und Ausgaben gemäss Finanzhaushaltsgesetz sind in der Finanzrechnung unter der Dienststelle 603 «Eidg. Münzstätte» aufgeführt.

Die **Betriebsrechnung** umfasst nebst den Münzprägungen und den Fremdaufträgen auch den Münzrückfluss und die Arbeiten für Bundesdienststellen.

Infolge der Nacharbeiten für die Sondermünze 1991 werden die Erstabschlag-Sets an die SNB erst im Jahre 1992 abgeliefert. Dadurch fällt der Betriebsüberschuss bei den Normalmünzen geringer aus. Durch die Sondermünzen 1991 wird aber der Betriebsüberschuss und Prägegewinn gesamthaft erhöht.

Der eigentliche **Betriebsüberschuss** (ohne Prägegewinn) ergibt sich aus dem Numismatikerlös der Proof-Münzen und Erstabschlag-Sets (Zeile 20) der Sondermünzen 1991 (Zeile 21b) und dem Erlös aus Fremdaufträgen (Zeile 23). Von diesen Erträgen sind die Selbstkosten (Zeile 7), die Etuis (Zeile 8) der Proof-Münzen und Erstabschlag-Sets, die Etuis der Sondermünzen 1991 (Zeile 9b) sowie die Selbstkosten der Fremdaufträge (Zeile 13) in Abzug zu bringen. Die Arbeiten für Bundesdienststellen (Zeile 14 und 24) werden nicht fakturiert (Verrechnungsverbot gemäss Art.15 Finanzhaushaltsgesetz). Auf der Ertragsseite der Betriebsrechnung sind diese Aufträge pro forma in der Höhe der Selbstkosten eingestellt.

Der **Prägegewinn** setzt sich zusammen aus dem Nominalwert der Münzprägungen für den Bund (Zeilen 17+19), dem Nominalwert der Sondermünzen 1991 (Zeile 21a) und dem Erlös aus den Metallverkäufen (Zeile 22) abzüglich der Selbstkosten der Normalprägungen (Zeile 5) der Sondermünzen 1991 (Zeile 9a) und den Belastungen durch den Münzrückfluss der Normalmünzen (Zeilen 11+12) sowie den Rückstellungen für den Rückfluss der Sondermünzen 1991 (Zeile 9c). 1991 fand kein Münzrückfluss von Normalprägungen statt, weil die SNB auf den im letzten Quartal vorgesehenen Rückschub verzichtete, um die Umtauschaktion bei den Sondermünzen 1991 nicht zu beeinträchtigen. Diese Umtauschaktion wurde infolge der aufgetretenen rotbraunen Punkte auf den Goldmünzen erforderlich. Sie bewirkte einen starken Rückfluss an Goldmünzen, der per Ende 1991 noch nicht zum Stillstand kam, was auch den Prägegewinn der Sondermünzen 1991 beeinflussen wird. Aus diesem Grunde wurden in der Betriebsrechnung die Rückstellungen für den Rückfluss der Sondermünzen 1991 erhöht.

Die Nettozunahme des **Münzumschlags** wird in der Finanzrechnung vereinnahmt (vgl. Rubrik 603.5120.001). Sie ergibt sich aus dem Nominalwert der Normalprägungen (Zeile 17), der Proof und Erstabschläge (Zeile 19), der Sondermünzen (Zeile 21a) abzüglich dem Nominalwert der eingeschmolzenen Münzen (Zeile 11). Gemäss Bundesgesetz über das Münzwesen vom 18. Dezember 1970 (Art.7, Abs.2) ist der Bund verpflichtet, die ausgegebenen Münzen gegen Vergütung des Nennwertes zurückzunehmen.

3 Monnaie fédérale

31 Commentaire relatif au compte d'exploitation de la Monnaie fédérale (M+F) pour 1991

Dans le compte d'exploitation, les charges et les revenus de la M+F sont déterminés selon les normes de la comptabilité industrielle. Les recettes et les dépenses figurent dans le compte financier, sous 603 «Monnaie fédérale», conformément à la loi sur les finances de la Confédération.

Le **compte d'exploitation** contient également, en plus de la frappe des monnaies et des commandes de tiers, les rentrées de monnaies et les travaux effectués pour les offices fédéraux.

En raison des retouches que l'on a dû apporter à la monnaie spéciale de 1991, les écrins «fleur de coin» n'ont été livrés à la BNS qu'en 1992. Le bénéfice d'exploitation se trouve ainsi réduit au titre des frappes normales. Mais grâce aux monnaies spéciales de 1991, le bénéfice d'exploitation et le bénéfice de frappe ont globalement accusé une hausse notable.

L'**excédent d'exploitation** (sans le bénéfice de frappe) est imputable au produit de la vente aux numismates de pièces flan bruni et d'écrins fleur de coin (ligne 20), des écus spéciaux de 1991 (ligne 21b), ainsi que du produit des commandes de tiers (ligne 23). Sur ces produits, il faut déduire le prix de revient des pièces flan bruni et des pièces fleurs de coin (ligne 7), les étuis des écus spéciaux de 1991 (ligne 8), ainsi que celui des commandes de tiers (ligne 13). Les travaux effectués pour les offices de la Confédération (lignes 14 et 24) ne sont pas facturés (le paiement de prestations entre offices étant interdit conformément à la loi sur les finances de la Confédération, art.15). Ces factures pro forma figurent dans les revenus du compte d'exploitation au prix de revient.

Le **bénéfice de frappe** se compose de la valeur nominale des monnaies frappées pour la Confédération (lignes 17 et 19), des écus spéciaux de 1991 (ligne 21a) et du produit des ventes de métal (ligne 22) après déduction du prix de revient des frappes normales (ligne 5), des écus spéciaux de 1991 (ligne 9a) et des imputations résultant des retours de monnaies (lignes 11 et 12), ainsi que des réserves pour retours de monnaies (ligne 9c). En 1991, aucune frappe normale n'a fait l'objet d'un retrait, car la BNS a renoncé à effectuer celui qui était prévu pour le dernier trimestre, afin de ne pas compromettre les échanges des monnaies spéciales de 1991. Cette opération a été rendue nécessaire en raison des points rouge brun qui se sont déposées sur les monnaies d'or. Elle a occasionné un retrait important de monnaies d'or qui ne s'était pas encore interrompu à fin 1991. Ceci a également eu des répercussions sur le bénéfice de frappe des monnaies spéciales de 1991. Pour ces raisons, les provisions pour le retrait des monnaies spéciales figurant dans le compte d'exploitation ont été relevées.

L'augmentation nette de la **circulation monétaire** est pris en recettes dans le compte financier, sous 603.5120.001. Elle résulte de la valeur nominale des frappes normales (ligne 17), des pièces flan bruni et fleur de coin (ligne 19), des monnaies spéciales (ligne 21a), déduction faite de la valeur nominale des monnaies refondues (ligne 11). En vertu de l'article 7, 2e al., de la loi sur la monnaie du 18 décembre 1970, la Confédération est tenue d'accepter en retour les pièces métalliques qu'elle a émises, contre remboursement de leur valeur nominale.

32 Betriebsrechnung: Aufwand

32 Compte d'exploitation: Charges

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	I. no	
in Franken						en francs
Aufwand	1	42 183 613	315 259 600	247 929 232	1	Charges
Betriebsüberschuss (ohne Prägegewinn) (Zeilen 20+21b+23+24-7-8-9b-13-14)	2	1 092 519	10 962 364	4 707 152	2	Excédent d'exploitation (sans le bénéfice de frappe) (lignes 20+21b+23+24-7-8-9b-13-14)
Prägegewinn (Zeilen 17+19+21a+22-5-9a-9c-11-12)	3	29 759 254	126 404 700	50 510 102	3	Bénéfice de frappe (lignes 17+19+21a+22-5-9a-9c-11-12)
Normalprägungen	4	5 910 380	9 941 100	6 933 229	4	Frappes normales
Selbstkosten	5	5 910 380	9 941 100	6 933 229	5	Prix de revient
Fünffrankenstücke		232 877	120 000	120 751		Pièces de 5 francs
Zweifrankenstücke		809 527	2 049 600	308 667		Pièces de 2 francs
Einfrankenstücke		148 575	656 100	616 078		Pièces de 1 franc
Halbfrankenstücke		934 996	439 000	427 305		Pièces de 1/2 franc
Zwanzigrappenstücke		484 627	3 624 000	3 193 917		Pièces de 20 centimes
Zehnrapenstücke		2 368 208	1 911 000	1 828 506		Pièces de 10 centimes
Fünfrappenstücke		517 630	1 123 500	436 558		Pièces de 5 centimes
Einrappenstücke		37 345	17 900	1 447		Pièces de 1 centime
Gedenkmünzen normal						Ecus commémoratifs, frappe normale
Fünffrankenstück		376 595	-	-		Pièces de 5 francs
Proof und Erstabschläge	6	749 257	546 236	285 102	6	Pièces flan bruni et fleur de coin
Selbstkosten (ohne Etais)	7	520 305	386 236	128 955	7	Prix de revient (sans les écrins)
Gedenkmünzen Proof						Ecus commémoratifs, flan bruni
Fünffrankenstück		188 074	-	-		Pièces de 5 francs
Proof-Set		237 683	295 664	128 955		Ecrins, flan bruni
Erstabschlag-Set		94 548	90 572	-		Ecrins, fleur de coin
Etais für Proof und Erstabschläge	8	228 952	160 000	156 147	8	Ecrins pour pièces flan bruni et fleur de coin
Sondermünzen 1991	9	-	163 235 200	185 019 027	9	Monnaies spéciales de 1991
Herstellkosten Sondermünzen 1991 (ohne Material)	9a	766 972	-	-	9a	Frais de fabrication, monnaies spéciales 1991 (sans le matériel)
Münzrückfluss	10	3 877 376	4 100 000	-	10	Retours de monnaies
Nominalwert der eingeschmolzenen Münzen	11	3 854 800	4 050 000	-	11	Valeur nominale des monnaies refondues
Rücknahmekosten	12	22 576	50 000	-	12	Frais de retrait
Fremdaufträge (Selbstkosten)	13	13 451	20 000	445 392	13	Commandes de tiers (prix de revient)
Aufträge von Bundesdienststellen (Selbstkosten)	14	14 404	50 000	29 228	14	Commandes d'offices fédéraux (prix de revient)

32 Betriebsrechnung: Ertrag

32 Compte d'exploitation: Revenus

in Franken

en francs

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	I. no	
Ertrag	15	42 183 613	315 259 600	247 929 232	15	Revenus
Normalprägungen	16	38 722 000	55 355 000	34 333 000	16	Frappes normales
Nominalwert (Programm 1992 in Stück)	17	38 722 000	55 355 000	34 333 000	17	Valeur nominale (nombre de pièce du programme 1992)
Fünffrankenstücke (508 000)		5 085 000	2 500 000	2 540 000		Pièces de 5 francs (508 000)
Zweifrankenstücke (2 000 000)		10 026 000	24 000 000	4 000 000		Pièces de 2 francs (2 000 000)
Einfrankenstücke (9 000 000)		2 000 000	9 000 000	9 000 000		Pièces de 1 fran (9 000 000)
Halbfrankenstücke (10 000 000)		10 000 000	5 000 000	5 000 000		Pièces de 1/2 franc (10 000 000)
Zwanzigrappenstücke (48 040 000)		1 300 500	9 600 000	9 608 000		Pièces de 20 centimes (48 040 000)
Zehnrappenstücke (35 010 000)		4 000 000	3 500 000	3 501 000		Pièces de 10 centimes (35 010 000)
Fünfrappenstücke (13 680 000)		800 500	1 750 000	684 000		Pièces de 5 centimes (13 680 000)
Einrappenstücke		10 000	5 000	0		Pièces de 1 centime
Gedenkmünzen normal						Ecus commémoratifs, frappe normale
Fünffrankenstück		5 500 000	-	-		Pièces de 5 francs
Proof und Erstabschläge	18	2 444 032	934 600	571 734	18	Pièces flan bruni et fleur de coin
Nominalwert	19	630 580	265 800	87 714	19	Valeur nominale
Gedenkmünzen Proof						Ecus commémoratifs, flan bruni
Fünffrankenstück		347 060	-	-		Pièces de 5 francs
Proof-Set (9 900)		78 854	88 600	87 714		Ecrins flan bruni (9 900)
Erstabschlag-Set		204 666	177 200	-		Ecrins fleur de coin
Numismatikerlös	20	1 813 452	668 800	484 020	20	Produit de la vente aux numismates
Sondermünzen 1991	21	-	258 680 000	212 522 860	21	Monnaies spéciales de 1991
Bestandeszunahme Waren in Arbeit (Sondermünzen 1991)	21a	766 972	-	-	21a	Augmentation des stocks de marchandises en cours de fabrication (monnaies spéciales 1991)
Metallverkäufe	22	194 430	220 000	-	22	Ventes de métal
Fremdaufträge	23	41 775	20 000	472 410	23	Commandes de tiers
Erlös Fremdaufträge		30 109	20 000	472 410		Commandes de tiers, produit de la vente
Verkauf von Maschinen, Einrichtungen		11 666	-	-		Vente de machines, d'installations
Aufträge von Bundesdienststellen (proforma)	24	14 404	50 000	29 228	24	Commandes d'offices fédéraux (pour mémoire)

33 Sondermünzen 1991

33 Monnaies spéciales de 1991

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	I. no	
in Franken						en francs
Aufwand						Charges
Sondermünzen 1991	9	-	163 235 200	185 019 027	9	Monnaies spéciales de 1991
Selbstkosten ohne Etuis	9a	-	127 305 000	113 629 533	9a	Prix de revient, sans les écrins
Goldmünzen		-	110 260 000	96 289 354		Monnaies d'or
Silbermünzen						Pièces en argent
Erstabschlag		-	15 860 000	15 990 250		Fleur de coin
Proof		-	1 185 000	1 349 929		Flan bruni
Etuis für Sondermünzen 1991	9b	-	12 040 200	13 329 494	9b	Ecrins pour écus spéciaux de 1991
Rückstellungen für Münzrückfluss	9c	-	23 890 000	58 060 000	9c	Réserves pour retours de monnaies
Ertrag						Revenus
Sondermünzen 1991	21	-	258 680 000	212 522 860	21	Monnaies spéciales de 1991
Nominalwert	21a	-	235 800 000	194 712 150	21a	Valeur nominale
Goldmünzen (577 495)	-	185 000 000	144 373 750			Monnaies d'or (577 495)
Silbermünzen						Pièces en argent
Erstabschlag (2 416 920)		-	48 800 000	48 338 400		Fleur de coin (2 416 920)
Proof (100 000)		-	2 000 000	2 000 000		Flan bruni (100 000)
Numismatikerlös	21b	-	22 880 000	17 810 710	21b	Produit de la vente aux numismates

Bundeshaushalt

Finances fédérales

	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1985	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	
in Millionen Franken						en millions de francs
Finanzrechnung						Compte financier
Ausgaben	17 816	23 574	31 615	33 829	35 501	Dépenses
Einnahmen	16 745	22 879	32 673	33 902	33 490	Recettes
Finanzierungserfolg	-1 071	-695	+1 058	+73	-2 011	Solde de financement
Erfolgsrechnung¹						Compte de résultats¹
Aufwand	-	-	2 692	2 543	5 097	Charges
Ertrag	-	-	2 391	1 914	1 975	Revenus
Deckungserfolg	-	-	-301	-629	-3 122	Résultat de couverture
Bilanz						Bilan
Fehlbetrag	13 255	18 439	17 472	18 101	20 594	Découvert
Schulden	30 508	37 808	40 569	-	-45 487	Dettes
Laufende Ausgaben	15 512	20 893	28 115	29 522	31 117	Dépenses courantes
Personalausgaben	2 188	2 983	4 056	4 163	4 393	Dépenses de personnel
Sachausgaben	1 390	1 878	2 570	2 792	2 802	Dépenses d'équipement
Rüstungsausgaben	1 624	2 569	2 793	2 780	2 780	Dépenses d'armement
Passivzinsen	1 117	1 391	1 832	1 855	2 049	Intérêts débiteurs
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	1 310	1 631	2 442	2 388	2 495	Quotes-parts des cantons aux recettes fédérales
Entschädigungen an Gemeinwesen	75	96	395	489	629	Dédommagements à des collectivités
Beiträge an laufende Ausgaben	7 808	10 345	14 027	15 055	15 969	Contributions à des dépenses courantes
Investitionsausgaben	2 304	2 681	3 500	4 307	4 384	Dépenses d'investissement
Investitionsgüter	268	355	582	713	719	Biens d'investissement
Darlehen und Beteiligungen	102	409	410	566	585	Prêts et participations
Investitionsbeiträge	1 934	1 917	2 508	3 028	3 080	Contributions à des investissements
Die wichtigsten Aufgabengebiete						Les domaines de tâches les plus importants
Beziehungen zum Ausland	674	1 018	1 581	1 676	1 787	Relations avec l'étranger
Landesverteidigung	3 620	5 203	6 052	6 157	6 202	Défense nationale
Bildung und Grundlagenforschung	1 372	1 711	2 438	2 610	2 655	Formation et recherche fondamentale
Soziale Wohlfahrt	3 622	5 027	6 866	7 653	8 090	Prévoyance sociale
Verkehr	2 728	3 467	4 680	5 386	5 437	Trafic
Landwirtschaft und Ernährung	1 639	2 070	2 676	2 685	3 078	Agriculture et alimentation
Die wichtigsten Einnahmen des Bundes						Les recettes les plus importantes de la Confédération
Fiskaleinnahmen	14 516	20 440	28 815	29 854	29 169	Recettes fiscales
davon Direkte Bundessteuer	3 420	4 754	6 710	6 550	6 849	dont Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	1 249	1 822	4 044	3 950	4 104	Impôt anticipé
Stempelabgaben	696	1 874	2 091	2 400	1 935	Droits de timbre
Warenumsatzsteuer	4 772	6 777	9 871	10 700	10 006	Impôt sur le chiffre d'affaires
Ein- und Ausfuhrzölle	946	942	1 193	1 209	1 212	Droits d'entrée et de sortie
Treibstoffzölle	2 218	2 502	3 067	3 180	3 206	Droits sur les carburants
Personalbestand im Jahresdurchschnitt	35 002	35 303	38 161,0	39 645,2	38 983	Effectif du personnel, en moyenne annuelle
Zivile Verwaltung ohne Schulrat Stellen	14 395	15 088	16 349,4	17 384,9	17 084,7	Administration civile, sans le conseil des écoles places
Schulrat Stellen	5 217	5 292	6 878,0	7 075,3	6 931,7	Conseil des écoles places
Militärverwaltung Stellen	15 390	14 923	14 933,6	15 185,0	14 966,6	Administration militaire places
Kennzahlen						Indicateurs
Ausgaben in % BIP	10,5	10,3	10,1	10,1	10,8	Dépenses en % du PIB
Einnahmen in % BIP	9,8	10,0	10,5	10,1	10,2	Recettes en % du PIB
Gesamtschulden in % BIP	14,3	12,8	13,0	-	13,9	Dette globale en % du PIB
Nettozinslast in % Einnahmen	4,4	4,4	3,6	3,3	3,9	Charge d'intérêts nette en % des recettes
Allgemeine Wirtschaftszahlen²						Données économiques générales²
Bruttoinlandprodukt zu laufenden Preisen	170 330	227 950	312 355	334 590	327 955	Produit intérieur brut aux prix courants
Bruttoinlandprodukt zu Preisen von 1980	170 330	182 485	209 190	213 560	208 075	Produit intérieur brut aux prix de 1980
Landesindex der Konsumentenpreise, Jahresmittel (Dezember 1982 = 100)	87,1	107,4	121,6	126,5	128,7	Indice national des prix à la consommation, moyenne annuelle /décembre 1982=100)
Rendite eidg. Obligationen, Jahresmittel in %	4,7	4,8	6,4	6,0	6,2	Rendement des obligations fédérales, moyenne annuelle en %
Zinssatz für Dreimonatsdepots, Jahresmittel %	5,8	4,5	8,9	8,0	8,1	Taux d'intérêt des dépôts à trois mois, moyenne annuelle en %

¹ 1990 statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen

² 1990 und 1991 geschätzt

¹ Pour 1990, valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

² En 1990 et 1991, estimations

PTT

PTT

	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1985	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	
in Millionen Franken						en millions de francs
Gesamtaufwand	5 865	7 952	10 537	11 651	11 851	Total des charges
davon Personalaufwand	2 549	3 638	4 994	5 155	5 453	dont charges de personnel
Fremdaufwand	1 847	2 392	3 258	3 829	3 803	charges pour prestations de tiers
ordentliche und a.o. Abschreibungen	1 260	1 660	2 135	2 356	2 355	amortissements ordinaires et extraordinaires
zusätzliche Abschreibungen	80	200	—	160	—	amortissements supplémentaires
Gesamtertrag	6 275	8 312	10 440	11 873	11 559	Total des produits
davon Betriebsertrag Post	1 672	2 347	2 941	3 576	3 255	dont produits d'exploitation, Poste
Betriebsertrag Fernmeldedienste	3 780	5 435	6 856	7 755	7 743	produits d'exploitation, Télécommunications
Unternehmungsergebnis	410	360	-97	213	-292	Résultat d'entreprise
Cash flow	1 792	2 274	2 044	2 747	2 093	Cash flow
% Gewinnablieferung	250	170	—	—	—	% versement au bénéfice à la Caisse fédérale
= Netto-Cash flow	1 542	2 104	2 044	—	2 093	= Cash flow net
Bilanzsumme	16 621	19 767	23 950	—	25 468	Total du bilan
Eigenkapital	732	1 279	2 102	—	1 810	Fonds propres
davon Ausgleichsreserve	454	615	1 003	—	711	dont réserve de compensation
Allg. Finanzierungsreserve	229	615	1 051	—	1 051	réserve générale de financement
Stand Rückstellungen	270	463	624	647	654	Etat des provisions
Sachanlagen	19 929	26 595	36 751	—	39 276	Immobilisations
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes	41,8	35,8	37,6	—	38,9	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition
Beteiligungen	75	120	76	—	80	Participations
Investitionen (inkl. Beteiligungen)	1 284	2 094	3 496	3 916	3 784	Investissements (y compris les participations)
Netto-Cash flow in % der Investitionen	120	100	58	70	55	Cash flow net en % des investissements
Kostendeckungsgrade						Degrés de couverture des frais
PTT %	108	106	100	104	97	PTT %
Postdienste %	92	87	84	91	84	Services postaux %
Fernmeldedienste %	122	120	113	112	108	Services des télécommunications %
Verkehrszunahme						Augmentation du trafic
PTT %	4,7	4,1	5,2	5,6	4,1	PTT %
Postdienste %	4,0	3,0	2,7	2,7	0,9	Services postaux %
Fernmeldedienste %	5,2	5,1	7,1	7,7	6,5	Services des télécommunications %
Personalbestand (Jahresdurchschnitt) Stellen	51 592	56 991	63 654	65 098	64 841	Effectif du personnel (moy. annuelle) places
Personalzunahmen %	2,6	1,3	2,3	1,9	1,9	Augmentations du personnel %

SBB

CFF

	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1985 ¹	Rechnung Compte 1990 ¹	Voranschlag Budget 1991 ¹	Rechnung Compte 1991 ¹	
in Millionen Franken						en millions de francs
Gesamtaufwand Unternehmungserfolgsrechnung	3 269,0	4 151,4	5 363,9	5 719,7	5 910,6	Total des charges, compte de résultats d'entreprise
davon Personalaufwand	1 972,7	2 431,4	3 005,7	3 207,4	3 227,7	dont charges de personnel
Sachaufwand	556,6	903,5	1 134,3	1 204,7	1 205,1	dépenses de choses
Abschreibungen	403,6	499,4	597,8	656,7	640,3	amortissements
Zinsen	336,1	225,1	459,7	476,9	556,6	intérêts
Gesamtertrag	2 675,5	3 870,2	5 366,6	5 719,7	5 882,0	Total des produits
davon Personenverkehr	942,5	1 191,0	1 422,8	1 516,0	1 571,8	dont trafic voyageurs
Güterverkehr	1 128,9	1 178,7	1 286,2	1 348,3	1 308,6	trafic marchandises
Abgeltungen	269,0	679,0	592,0	650,0	650,0	indemnités compensatrices
Unternehmungsergebnis	-593,5	-281,2	+2,7	-	-28,6	Résultat d'entreprise
Infrastrukturserfolgsrechnung						Compte de résultats de l'infrastructure
Aufwand	-	-	1 089,5	1 155,0	1 227,8	Charges
Ertrag	-	-	1 089,5	1 155,0	1 227,8	Produits
Infrastrukturbeitrag SBB	-	-	37,0	45,0	45,0	Contribution des CFF à l'infrastructure
Infrastrukturleistung Bund	-	-	1 052,5	1 110,0	1 182,8	Prestation de la Confédération pour l'infrastructure
Cash flow	-188,4	219,7	718,5	776,8	728,1	Cash flow
Bilanzsumme	8 681,4	10 162,4	14 943,4	-	16 628,9	Somme portée au bilan
davon Dotationskapital	800,0	3 000,0	3 000,0	-	3 000,0	dont capital de dotation
Darlehen Bund	3 820,0	1 496,0	2 736,0	-	4 736,0	prêts de la Confédération
Sachanlagen						Immobilisations
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes	49,4	41,6	38,0	-	38,5	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition
Investitionen (netto)	650,3	788,5	1 774,8	2 207,2	2 035,6	Investissements (nets)
davon Anlagen und Einrichtungen	485,0	596,3	1 395,7	1 545,1	1 382,6	dont immeubles et installations
Fahrzeuge	165,3	192,2	536,5	662,1	705,9	véhicules
Betriebs- und Verkehrsleistungen						Prestations d'exploitation et de trafic
Reisezüge Zugkilometer (Mio km)	66,9	80,1	94,6	97,5	96,3	Trains de voyageurs, trains-km (mio.km.)
Güterzüge Zugkilometer (Mio km)	29,0	25,7	27,3	29,2	28,6	Trains de marchandises, trains-km (mio.km.)
Personenverkehr: Personen (Mio PF)	216,3	224,6	264,0	267,0	271,4	Trafic voyageurs: voyageurs (mio)
Personen-km (Mia Pkm)	9,2	9,4	11,1	11,5	12,4	voyageurs-km (mia.voyageurs-km)
Güterverkehr: Tonnen (Mio E)	46,3	44,5	51,8	54,1	50,7	Transports de tonnes (mio)
Tonnen-km (Mia tkm)	7,4	7,0	8,3	8,7	8,1	marchandises: tonnes-km (mia.t-km)
Personalbestand (Jahresdurchschnitt) Stellen	38 367	37 107	37 694	38 699	38 419	Effectif du personnel (moy. annuelle) places
Personalzunahme %	+0,7	-2,8	+1,0	+0,6	+1,9	Augmentation du personnel %
Alkoholverwaltung	1979/80	1984/85	1988/89	1989/90	1990/91	Régie des alcools
Aufwand	140	172	172	193	193	Charges
davon Personalaufwand	16	23	24	33	34	dont charges de personnel
Sachaufwand und Abschreibungen	5	7	7	8	10	dépenses de choses et amortissements
Warenaufwand für gebranntes Wasser	37	45	32	32	34	coûts de l'alcool et de l'eau de vie vendus
Förderung der Kartoffelverwertung	18	30	27	31	42	encouragement de l'utilisation des pommes de terre
Förderung der Obstverwertung	19	24	40	42	27	encouragement de l'utilisation des fruits
Ertrag	416	415	392	385	404	Produits
davon Verkauf gebrannter Wasser	173	173	147	146	152	dont vente d'alcool et d'eau-de vie
Steuern auf inländischen Branntweinen	83	66	69	66	63	impôts sur les eaux-de-vie indigènes
Monopol- und andere Gebühren	149	165	165	164	180	droits de monopole et autres taxes
Reinertrag	276	244	221	193	211	Bénéfice net
Gewinnanteil Bund	138	232	201	173	190	Part de bénéfice de la Confédération
Bilanzsumme	517	488	431	379	361	Total du bilan
Eigenkapital	223	223	111	109	109	Fonds propres
Anlagevermögen	112	121	144	147	152	Immobilisations
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes	78%	67%	66%	63%	62%	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition
Investitionen	7	1	6	4	6	Investissements
Personalbestand (Jahresdurchschnitt) Stellen	264	271	245	248	270	Effectif du personnel (moy. annuelle) places

¹ Leistungsauftrag 1982/1987 (mit dem Vorjahr grösstenteils nicht vergleichbar)¹ Mandat de prestations 1982-1987 (en grande partie non comparable avec l'année précédente)

Bundeshaushalt

Finances fédérales

	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1985	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Rechnung Compte 1991	
1 Kennzahlen im Verhältnis zum BIP (%)						1 Indicateurs comparés au PIB (%)
● Staatsquote des Bundes	10,5	10,3		10,1	10,8	● Quote-part de la Confédération
● Steuerquote des Bundes	8,7	9,1	9,4	9,0	9,1	● Quote-part fiscale de la Confédération
● Verschuldungsquote des Bundes						● Taux d'endettement de la Confédération
brutto	14,2	16,8		—	13,9	brut
netto	10,4	13,4		—	9,4	net
● Finanzierungserfolg	-0,6	-0,3		+0,0	-0,6	● Solde de financement
● Struktureller Saldo	-0,6	+0,1		+0,1	+0,1	● Solde structurel
2 Kennzahlen im Verhältnis zu den Gesamteinnahmen (%)						2 Indicateurs comparés aux recettes totales (%)
● Zinslast						● Charge d'intérêts, brute
brutto	6,7	6,1		5,5	6,1	nette
netto	4,4	4,4		3,3	3,9	
● Anteil der Fiskaleinnahmen	86,7	89,3		88,1	87,1	● Quote-part des recettes fiscales
● Anteil der direkten Steuern	27,9	28,7		31,0	32,7	● Quote-part des impôts directs
● Anteil der indirekten Steuern	58,8	60,6		57,1	54,4	● Quote-part des impôts indirects
3 Kennzahlen im Verhältnis zu den Gesamtausgaben (%)						3 Indicateurs comparés aux dépenses totales (%)
● Anteil der Investitionsausgaben	12,9	11,4		12,7	12,3	● Quote-part des dépenses d'investissement
● Anteil der Übertragungen	63,0	61,1		63,6	64,1	● Quote-part des transferts
4 Der Bundeshaushalt als Teil der öffentlichen Verwaltungen (%)						4 Les finances fédérales comme partie des administrations publiques (%)
● Staatsquote insgesamt (% BIP)	35,2	35,8		—	—	● Quote-part de l'Etat, au total (% PIB)
Bund	10,5	10,3		10,1	10,8	Confédération
Kantone	9,4	9,5		—	—	cantons
Gemeinden	8,0	8,1		—	—	communes
Sozialversicherungen	7,3	7,9		—	—	assurances sociales
● Fiskalquote insgesamt (% BIP)	30,8	32,0		—	—	● Quote-part fiscale, au total (% PIB)
● Anteil der Ausgaben des Bundes	48,2	47,9		—	—	● Quote-part des dépenses de la Confédération
● Anteil der Einnahmen des Bundes	35,8	36,2		—	—	● Quote-part des recettes de la Confédération
● Anteil der Bundesschulden	33,6	34,9		—	—	● Quote-part de la dette de la Confédération
● Schulden pro Kopf						● Dette par tête
Bund	Fr. 3 821	4 480		—	—	Confédération en fr.
Kantone	Fr. 3 479	4 218		—	—	cantons en fr.
Gemeinden	Fr. 4 072	4 133		—	—	communes en fr.

Definition der einzelnen Kennzahlen

Die Bedeutung und die Entwicklung einzelner Kennzahlen werden in den entsprechenden Kapiteln der Botschaft eingehend kommentiert.

1 Kennzahlen im Verhältnis zum BIP

● *Staatsquote des Bundes*

Die Staatsquote des Bundes wird definiert als **Verhältnis zwischen den Gesamtausgaben des Bundes und dem Bruttoinlandprodukt** zu laufenden Preisen. Die Staatsquote des Bundes umfasst somit nicht die Regiebetriebe und die Sozialversicherungen. Kommentar im Kapitel 6 Volkswirtschaftliche Aspekte.

● *Steuerquote des Bundes*

Der Zähler umfasst gemäss OECD-Definition die **Fiskaleinnahmen** (Sachgruppe [SG] 50), den Militärflichtersatz sowie die **Alkoholsteuern** und den Bundesanteil an den **Einnahmen aus dem Spielbetrieb in Kursälen**.

● *Verschuldungsquote brutto und netto des Bundes*

Die **Bruttogrösse** umfasst im Zähler die laufenden **Verpflichtungen**, die **kurz-, mittel- und langfristigen Schulden** sowie die **Verpflichtungen für Sonderrechnungen** (Kontengruppen 20-23). Bei der **Netto-Verschuldungsquote** wird von der Bruttoschuld das **Finanzvermögen** in Abzug gebracht (Kontengruppen 10-13).

● *Finanzierungserfolg in % des BIP*

Der Finanzierungserfolg ist das Ergebnis der Finanzrechnung, also der Saldo aus Gesamteinnahmen und Gesamtausgaben. Kommentar in der Übersicht.

● *Struktureller Saldo in % des BIP*

Der Finanzierungserfolg wird von der konjunkturellen Entwicklung beeinflusst. Beim strukturellen Saldo oder **Vollbeschäftigungssaldo** werden die **konjunkturellen Schwankungen** ausgeschaltet. Dieser Saldo entspricht dem Haushalt bei Vollbeschäftigung und gegenwärtiger Einnahmen- und Ausgabenordnung. Er ist das **Mass für das längerfristige Ungleichgewicht der öffentlichen Finanzen**.

2 Kennzahlen im Verhältnis zu den Gesamteinnahmen des Bundes

● *Zinslast brutto und netto*

Als **Bruttozinsen** werden die Passivzinsen (SG 33) bezeichnet. Die **Nettogrösse** bezieht zusätzlich den **Kapitalertrag** (SG 5200) mit ein. Der Liegenschaftsertrag und die **Betriebsüberschüsse** sind nicht Bestandteil dieser Kennzahl. Kommentar im Kapitel 219 Finanzen und Steuern.

● *Anteil der Fiskaleinnahmen*

Die Fiskaleinnahmen umfassen die direkte Bundessteuer, die Verrechnungssteuer, die Stempelabgaben, die Verbrauchssteuern (WUST, Tabak- und Biersteuer), die Verkehrsabgaben (Schwerverkehrsabgabe und Nationalstrassenabgabe), die Zölle (Ein- und Ausfuhrzölle, Treibstoffzölle und Zollzuschlag auf Treibstoff) sowie die landwirtschaftlichen Abgaben (an der Grenze, von den Produzenten, übrige). Kommentar im Kapitel 230 Einnahmen, Überblick.

Définition des chiffres clés

L'importance et l'évolution de certains chiffres clés ont fait l'objet d'un commentaire détaillé dans les chapitres correspondants du message

1 Chiffres clés comparés au PIB

● *Quote-part des dépenses de la Confédération*

La quote-part des dépenses de la Confédération se définit comme le **rapport entre les dépenses totales de la Confédération et le produit intérieur brut** aux prix courants. La quote-part des dépenses de la Confédération ne comprend pas ainsi les entreprises en régie et les assurances sociales. Voir le commentaire au chapitre 6 Aspects macro-économiques.

● *Quote-part fiscale de la Confédération*

Ce chiffre contient, selon la définition de l'OCDE, les **recettes fiscales** (groupe spécifique [GS] 50), la taxe d'exemption du service militaire, ainsi que les **impôts sur l'alcool** et la quote-part de la Confédération aux **recettes des jeux dans les kursaals**.

● *Quote-part d'endettement, brute ou nette, de la Confédération*

La valeur brute de ce chiffre englobe les **engagements courants, les dettes à court, moyen et long termes**, ainsi que les **engagements envers des entités particulières** (groupes de compte 20-23). On obtient la **quote-part d'endettement nette** en déduisant le **patrimoine financier** de la dette brute (groupes de compte 10-13).

● *Solde de financement en pour cent du PIB*

Le solde de financement représente le résultat du compte financier, à savoir le solde résultant de l'ensemble des recettes et des dépenses. Voir le commentaire dans le condensé.

● *Solde de plein emploi en pour cent du PIB*

Le solde de financement est influencé par l'évolution conjoncturelle. Les **fluctuations conjoncturelles** sont exclues du solde structurel ou **solde de plein emploi**. Ce solde correspond au budget de plein emploi, basé sur le régime actuel de dépenses et de recettes. Il **mesure le déséquilibre à long terme des finances publiques**.

2 Chiffres clés comparés aux recettes totales de la Confédération

● *Charges d'intérêt, brutes et nettes*

Sont considérés comme **intérêts bruts** les intérêts passifs (GS 33). La **valeur nette** incorpore en plus le produit des capitaux (GS 5200). Le **produit des immeubles** et les **bénéfices d'exploitation** ne constituent pas un élément de ce chiffre clé. Voir le commentaire au chapitre 219 Finances et impôts.

● *Quote-part des recettes fiscales*

Les recettes fiscales comprennent l'impôt fédéral direct, l'impôt anticipé, les droits de timbre, les impôts de consommation (ICHa, impôts sur la bière et le tabac), les redevances routières (redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales), les droits de douane (droits d'entrée et de sortie, droits de base et supplémentaires sur les carburants), ainsi que les taxes agricoles (à la frontière, de la part des producteurs, autres). Voir le commentaire au chapitre 230 Recettes, aperçu général.

● **Anteil der direkten Steuern**

Als direkte Steuern werden die direkte Bundessteuer und die Verrechnungssteuer bezeichnet.

● **Anteil der indirekten Steuern**

Als indirekte Steuern werden die Stempelabgaben, die Warenumsatzsteuer, die Tabak- und Biersteuer, die Schwerverkehrs- und Nationalstrassenabgabe, die Ein- und Ausfuhrzölle, die Treibstoffzölle und der Zollzuschlag, die Tabakzölle, die landwirtschaftlichen Abgaben bezeichnet.

3 Kennzahlen im Verhältnis zu den Gesamtausgaben des Bundes

● **Anteil der Investitionsausgaben**

Die Investitionsausgaben umfassen die Investitionsgüter, die Darlehen und Beteiligungen sowie die Investitionsbeiträge (SG 40 - 46). Kommentar im Kapitel 6 Volkswirtschaftliche Aspekte.

● **Anteil der Übertragungen**

Die Übertragungen enthalten die Kantonsanteile (SG 34), die Entschädigungen an Gemeinwesen (SG 35), die Beiträge an laufende Ausgaben (SG 36), die Darlehen und Beteiligungen (SG 42) sowie die Investitionsbeiträge (SG 46).

4 Der Bundeshaushalt als Teil der öffentlichen Verwaltungen

● **Staatsquote**

Die Staatsquote im umfassenden Sinn umfasst die Ausgaben der **öffentlichen Verwaltungen und der Sozialversicherungen**. Ausgewiesen werden die Anteile des Bundes, der Kantone und der Gemeinden sowie der Sozialversicherungen. Nicht berücksichtigt werden die Ausgaben der öffentlichen Betriebe.

● **Fiskalquote**

Die Fiskalquote ist umfassender als die Steuerquote. Sie enthält zusätzlich die Sozialversicherungsbeiträge.

● **Anteil der Ausgaben des Bundes**

Die Bundesausgaben werden bei dieser Kennzahl als **Anteil an den gesamten öffentlichen Ausgaben** (einschliesslich Sozialversicherungen, ohne Doppelzählungen) ausgewiesen. Die **Ausgaben der Betriebe** werden nicht berücksichtigt.

● **Anteil der Einnahmen des Bundes**

Diese Kennzahl beinhaltet die Einnahmen des Bundes im Verhältnis zu den **konsolidierten Gesamteinnahmen** der öffentlichen Verwaltungen.

● **Anteil der Bundesschulden**

Die Bundesschulden umfassen die **laufenden Verpflichtungen**, die **Schulden** sowie die **Verpflichtungen für Sonderrechnungen**. Sie werden in Beziehung zu den entsprechenden Schulden sämtlicher öffentlicher Verwaltungen gesetzt.

● **Quote-part des impôts directs**

Sont considérés comme impôts directs l'impôt fédéral direct et l'impôt anticipé.

● **Quote-part des impôts indirects**

Sont considérés comme impôts indirects les droits de timbre, l'impôt sur le chiffre d'affaires, les impôts sur le tabac et la bière, les redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales, les droits d'entrée et de sortie, les droits de base et supplémentaires sur les carburants, les droits sur le tabac, les taxes agricoles.

3 Chiffres clés comparés aux dépenses totales de la Confédération

● **Quote-part des dépenses d'investissement**

Les dépenses d'investissement comprennent les biens d'investissement, les prêts et participations, ainsi que les contributions à des investissements (GS 40-46). Voir le commentaire au chapitre 6 Aspects macro-économiques.

● **Quote-part des transferts**

Les transferts contiennent les parts des cantons (GS 34), les dédommagements aux collectivités publiques (GS 35), les contributions à des dépenses courantes (GS 36), et les prêts et participations (GS 42), ainsi que les contributions à des investissements (GS 46).

4 Les finances fédérales comme partie des administrations publiques

● **Quote-part des dépenses publiques**

La quote-part des dépenses publiques comprend, dans un sens élargi, les dépenses des **administrations publiques** et des **assurances sociales**. On indiquera les quotes-parts de la Confédération, des cantons et des communes, ainsi que des assurances sociales, compte non tenu des dépenses des entreprises publiques.

● **Quote-part fiscale**

La quote-part fiscale englobe davantage que la quote-part d'impôt. Elle contient en plus les cotisations aux assurances sociales.

● **Quote-part des dépenses de la Confédération**

Ce chiffre clé montre quelle est la **part des finances de la Confédération dans l'ensemble des dépenses publiques** (y compris les assurances sociales, sans les doubles imputations), les **dépenses des entreprises** n'étant pas prises en considération.

● **Quote-part des recettes de la Confédération**

Cet indicateur contient les recettes de la Confédération comparées à l'ensemble des **recettes consolidées** des administrations publiques.

● **Quote-part de la dette de la Confédération**

La dette de la Confédération comprend les **engagements courants**, les **dettes**, ainsi que les **engagements envers des entités particulières**. Elle est mise en rapport avec les dettes de l'ensemble des administrations publiques.

Staatsrechnung

Compte d`Etat

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d`Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1991
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/103
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	1-582
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 436

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.